OFFERO TIBI

Hoc opus ad usum educationis et personalem pertinet. Patrono Concredita:
This work is for educational and personal use. Entrusted to his Patron:
Obra para la Educación y uso Personal, encomendada a su Patrono:

Sancte Carlo Acutis Salzano
Ora pro nobis, Pray for us, Ruega por Nosotros.

Scripta Biblica ex
Biblia Sacra juxta Vulgatam Clementinam,
EDITIO ELECTRONICA, CBCEW, 9th Jan 2006.
Biblical Writings taken from:
THE HOLY BIBLE
Original Douay-Rheims 1609, 1582.
Fragmentos Bíblicos tomados de:
La Sagrada Biblia, Juan Straubinger, 1956.

Omnes imagines e Domo Publico
veniunt et sunt Propria auctorum suorum.
All images come from Public Domain
and are owned by their respective authors.
Todas las imágenes provienen de Dominio Público
y son Propiedad de sus respectivos autores.

Imagines sculpturarum Sanctarum Vulnerum desumptæ
ex: www.lahornacina.com, opus artificis Juan Manuel Miñarro.
Photos of the Sculptures of the Holy Wounds taken
from: www.lahornacina.com, work of the artist Juan Manuel Miñarro.
Fotos de las esculturas de las Santas Llagas tomadas de:
www.lahornacina.com, obra del artista Juan Manuel Miñarro.

Omnes Orationes, in prima versione,
a Sancta Catholica Ecclesia Approbatæ sunt.
All Prayers, in their original version,
have been Approved by the Holy Catholic Church.
Todas las Oraciones, en su versión original,
han sido aprobadas por la Santa Iglesia Católica.

HOC OPUS NON EST PRO VENDITIONES.
THIS WORK IS NOT FOR SALE.
ESTA OBRA NO ES PARA LA VENTA.

"... *gratis accepistis, gratis date*" Mt 10,8
"... *You received without charge, give without charge*" Mt (10:8)
"... *Recibisteis gratuitamente, dad gratuitamente.*" Mt (10:8)

In Æterna Gratia et pro eius prompta Sanctificatione.

INDEX

Omnis Catholicus Debet Esse Familiaris Cum.
Comunione Spirituale / Communio Spirituali.
Devotio ad Sanctum Carolum Acutis.
Examen Conscientiæ.
Litania ad Impetrandam Sanctam Humilitatem.
Litania pro Gratia Religiosi Silentii.
Rosarii Beatæ Mariæ Virgines Extenditur.
Litaniæ St Joseph.
Trisagium Angelicum.
Trisage ad Sanctam Trinitatem.
Duodecim Doloribus B. Virginis Mariæ.
Rosarium Sanctæ Vulnerum.
Rosarium Sanctæ Vulnerum Extenditur.
St. Birgittæ - Quattuor Orationes.
St. Birgittæ - Quindecim Orationes.
St. Birgittæ - Septem Orationes.
St. Pio de Pietrelcina – Oratio.
St. Pio de Pietrelcina - Novena ad Sacrum Cor Jesu.
Corona Sancti Michælis Archangeli.
Litaniæ Sanctorum.
Litanei von den Heiligen 14 Nothhelfer / Quattuordecim Auxiliatores.
Stationes Crucis Misericordiæ Divinæ.
Corona Divinæ Misericordiæ.
Supplicatio pro Salute, Oratio et Incantatio Sancti Fr. Ludovicus Bertranus, qua sanabat omnes morbos.
Tria Debent Esse in Jeiunio.
Veri et Falsi Devoti BMV.
Novena ad Spiritum Sanctum.
Oratio ad Sanctificationem Cibi.
Supplicatio Finalis.

INDEX

Every Catholic Should be Familiar With.
Spiritual Communion
Devotion to St. Carlo Acutis.
Examination of Conscience.
Litany to Obtain Holy Humility.
Litany for the Grace of Religious Silence.
Rosary of the Blessed Virgin Mary Extended.
Litany of St Joseph.
Angelic Trisagion.
Trisagion to the Most Holy Trinity.
Twelve Sorrows of the B. Virgin Mary.
Rosary of the Holy Wounds.
Rosary of the Holy Wounds Extended.
St. Bridget - Four Prayers.
St. Bridget - Fifteen Prayers.
St. Bridget - Seven Prayers.
St. Pio de Pietrelcina - Prayer.
St. Pio de Pietrelcina - Novena to the Sacred Heart of Jesus.
Chaplet of St. Michael Archangel.
Litany of The Saints.
Litany of The Holy 14 Helpers.
Divine Mercy Stations of the Cross.
The Chaplet of Divine Mercy.
Supplication for Health, Prayer, and Charm Of the Holy Brother Louis Beltran, by which he cured all manner of diseases.
Three Things must be Present in Fasting.
True and False Devotees of the BVM.
Novena to The Holy Spirit.
Prayer for the Sanctification of Food.
Final Supplication.

ÍNDICE

Todo Católico Debe ser Familiar Con.
Comunión Espiritual
Devoción a St. Carlo Acutis.
Examen de Conciencia.
Letanía para Obtener Santa Humildad.
Letanía para la Gracia del Silencio Religioso.
Rosario de la Santísima Virgen María Extendido.
Letanías a San José.
Trisagio Angélico.
Trisagio a la Santísima Trinidad.
Doce Dolores de la B. Virgen María.
Rosario de las Santas Llagas.
Rosario de las Santas Llagas Extendido.
St. Brígida - Cuatro Oraciones.
St. Brígida - Quince Oraciones.
St. Brígida - Siete Oraciones.
St. Pío de Pietrelcina – Oración.
St. Pío de Pietrelcina - Novena al Sagrado Corazón de Jesús.
Coronilla a San Miguel Arcángel.
Letanías de Los Santos.
Letanía de Los 14 Santos Auxiliadores.
Estaciones de la Cruz de la Divina Misericordia.
Coronilla de la Divina Misericordia.
Rogativa de Salud, Oración, y Ensalmo del Santo Fr. Luis Beltrán, con el cual curaba todas las enfermedades.
Tres Cosas deben Haber en el Ayuno.
Verdaderos y Falsos Devotos de la BVM.
Novena al Espíritu Santo.
Oración para la Santificación de los Alimentos.
Plegaria Final.

Omnis Catholicus Debet Esse Familiaris Cum

Septem Sacramenta *(Sancta Mysteria)* : *i.*Baptismus *ii.*Confirmatio *(Chrismatio)* *iii.*Eucharistia *iv.*Pœnitentia *(Confessio, Reconciliatio)* *v.*Matrimonium *vi.*Ordo Sacrum *vii.*Extrema Unctio *(Unctio Infirmorum)*.

Septem Opera Corporalia Misericordiæ : *i.*Cibare esurientes *ii.*Potare sitientes *iii.*Vestire nudos *iv.*Hospitare peregrinos *v.*Visitare infirmos *vi.*Visitare captivorum *vii.*Sepelire mortuos.

Septem Opera Spiritualia Misericordiæ : *i.*Consulere dubitantes *ii.*Docere ignaros *iii.*Admonere peccatores *iv.*Consolari afflictos *v.*Remittere iniurias *vi.*Patienter ferre iniurias *vii.*Orare pro vivis et defunctis.

Tres Eminentes Opera Bona : *i.*Oratio *ii.*Ieiunium *iii.* Eleemosyna.

Septem Dona Spiritus Sancti : *i.*Sapientia *ii.*Intellectus *iii.*Consilium *iv.*Fortitudo *v.*Scientia *vi.*Pietas *vii.*Timor Domini.

Classis Donorum Spiritus Sancti quæ Charismata vocantur : *i.*Donum sermonis sapientiæ *ii.*Donum sermonis scientiæ *iii.*Fides *iv.*Gratia sanitatum *v.*Donum miraculorum *vi.*Donum prophetiæ *vii.* Donum discretionis spirituum *viii.*Donum linguarum *ix.*Donum interpretationis sermonum.

Duodecim Fructus Spiritus Sancti : *i.*Caritas *ii.*Gaudium *iii.*Pax *iv.*Patientia *v.*Benignitas *vi.*Bonitas *vii.* Longanimitas *viii.*Mansuetudo *ix.*Fides *x.*Modestia *xi.*Continentia *xii.*Castitas.

Tres Virtutes Theologicæ : *i.*Fides *ii.*Spes *iii.*Caritas.

Quattuor Virtutes Cardinales : *i.*Prudentia *ii.*Iustitia *iii.*Fortitudo *iv.*Temperantia.

Septem Peccata Capitalia : *i.*Superbia *ii.*Avaritia *iii.* Luxuria *iv.*Ira *v.*Gula *vi.*Invidia *vii.*Acedia.

Sex Peccata contra Spiritum Sanctum : *i.*Præsumptio *ii.*Desperatio *iii.*Resistentia veritati cognitæ *iv.*Invidia boni spiritualis alieni *v.*Obstinatio in peccato *vi.*Impenitentia finalis.

Quattuor Peccata Clamantia ad Cælum : *i.*Homicidium voluntarium *ii.*Peccatum Sodomiticum *iii.*Oppressio pauperum *iv.*Fraus mercedis operariorum.

Conditiones ad Peccatum Mortale : *i.*Materia gravis *ii.*Plena cognitio *iii.*Deliberatus consensus.

Novem Modi Participandi in Peccatis Alienis : *i.*Consilio *ii.*Præcepto *iii.*Assensu *iv.*Provocatione *v.*Laude vel adulatione *vi.*Occultatione *vii.*Participatione *viii.* Silentio *ix.*Defensione mali facti.

Every Catholic Should be Familiar With

The 7 Sacraments *(The Holy Mysteries)* : *1.*Baptism *2.*Confirmation *(Chrismation)* *3.*Eucharist *4.*Penance *(Confession, Reconciliation)* *5.*Matrimony *6.*Holy Orders *7.*Extreme Unction *(Annointing of the Sick)*.

The 7 Corporal Works of Mercy : *1.*To feed the hungry *2.*To give drink to the thirsty *3.*To clothe the naked *4.*To shelter the homeless *5.*To visit the sick *6.*To visit the imprisoned *7.*To bury the dead.

The 7 Spiritual Works of Mercy : *1.*To counsel the doubtful *2.*To instruct the ignorant *3.*To admonish the sinner *4.*To comfort the sorrowful *5.*To forgive all injuries *6.*To bear wrongs patiently *7.*To pray for the living and the dead.

The 3 Eminent Good Works : *1.*Prayer *2.*Fasting *3.*Almsgiving.

The 7 Gifts of the Holy Ghost : *1.*Wisdom *2.*Understanding *3.*Counsel *4.*Fortitude *5.*Knowledge *6.*Piety *7.*Fear of the Lord.

Class of Gifts of the Holy Ghost *(Charismata)* : *1.*Gift of speaking with Wisdom *2.*Gift of speaking with Knowledge *3.*Faith *4.*Grace of Healing *5.*Gift of Miracles *6.*Gift of Prophecy *7.*Gift of Discerning Spirits *8.*Gift of Tongues *9.*Gift of Interpreting Speeches.

The 12 Fruits of the Holy Ghost : *1.*Charity *2.*Joy *3.*Peace *4.*Patience *5.*Benignity *6.*Goodness *7.*Longanimity *8.*Mildness *9.*Faith *10.*Modesty *11.*Continency *12.*Chastity.

The 3 Theological Virtues : *1.*Faith *2.*Hope *3.*Charity.

The 4 Cardinal Virtues : *1.*Prudence *2.*Justice *3.*Fortitude *4.*Temperance.

The 7 Capital Sins : *1.*Pride *2.*Greed *3.*Lust *4.*Anger *5.*Gluttony *6.*Envy *7.*Sloth.

The 6 Sins against the Holy Ghost : *1.*Presumption *2.*Despair *3.*Resisting the known truth *4.*Envy of another's spiritual good *5.*Obstinacy in sin *6.*Final impenitence.

The 4 Sins that Cry Out to Heaven : *1.*Willful murder *2.*The sin of Sodom *3.*Oppression of the poor *4.*Defrauding laborers of their wages.

Conditions for Mortal Sin : *1.*Grave matter *2.*Full knowledge *3.*Deliberate consent.

The 9 Ways We Participate in Others' Sins : *1.*By counsel *2.*By command *3.*By consent *4.*By provocation

Todo Católico Debe ser Familiar Con

Los 7 Sacramentos *(Los Santos Misterios)* : *1.*Bautismo *2.*Confirmación *(Crisma)* *3.*Eucaristía *4.*Penitencia *(Confesión, Reconciliación)* *5.*Matrimonio *6.*Orden Sacerdotal *7.*Unción de los Enfermos.

Las 7 Obras Corporales de Misericordia : *1.*Dar de comer al hambriento *2.*Dar de beber al sediento *3.*Vestir al desnudo *4.*Dar posada al peregrino *5.*Visitar al enfermo *6.*Visitar a los presos *7.*Enterrar a los muertos.

Las 7 Obras Espirituales de Misericordia : *1.*Dar consejo al que lo necesita *2.*Enseñar al que no sabe *3.*Corregir al que yerra *4.*Consolar al triste *5.*Perdonar las injurias *6.*Sufrir con paciencia los defectos del prójimo *7.*Rogar a Dios por vivos y difuntos.

Las 3 Obras Buenas Eminentes : *1.*Oración *2.*Ayuno *3.*Limosna.

Los 7 Dones del Espíritu Santo : *1.*Sabiduría *2.*Entendimiento *3.*Consejo *4.*Fortaleza *5.*Ciencia *6.*Piedad *7.*Temor de Dios.

Clases de Dones del Espíritu Santo *(Carismas)* : *1.*Don de hablar con Sabiduría *2.*Don de hablar con Conocimiento *3.*Fe *4.*Gracia de Sanación *5.*Don de Milagros *6.*Don de Profecía *7.*Don de Discernir Espíritus *8.*Don de Lenguas *9.*Don de Interpretar Lenguas.

Los 12 Frutos del Espíritu Santo : *1.*Caridad *2.*Gozo *3.*Paz *4.*Paciencia *5.*Benignidad *6.*Bondad *7.*Longanimidad *8.*Mansedumbre *9.*Fe *10.*Modestia *11.*Continencia *12.*Castidad.

Las 3 Virtudes Teologales : *1.*Fe *2.*Esperanza *3.*Caridad.

Las 4 Virtudes Cardinales : *1.*Prudencia *2.*Justicia *3.*Fortaleza *4.*Templanza.

Los 7 Pecados Capitales : *1.*Soberbia *2.*Avaricia *3.*Lujuria *4.*Ira *5.*Gula *6.*Envidia *7.*Pereza.

Los 6 Pecados contra el Espíritu Santo : *1.*Presunción *2.*Desesperación *3.*Resistencia a la verdad conocida *4.*Envidia del bien espiritual de otro *5.*Obstinación en el pecado *6.*Impenitencia final.

Los 4 Pecados que claman al Cielo : *1.*Homicidio voluntario *2.*El pecado de Sodoma *3.*Opresión de los pobres *4.*Defraudar el salario de los trabajadores.

Condiciones para el Pecado Mortal : *1.*Materia grave *2.*Pleno conocimiento *3.*Consentimiento deliberado.

Decem Mandata : i.Non habebis deos alienos coram Me ii.Non assumes Nomen Domini Dei tui in vanum iii.Memento ut diem sabbati sanctifices iv.Honora patrem tuum et matrem tuam v.Non occides vi.Non mœchaberis vii.Non furtum facies viii.Non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium ix.Non concupisces uxorem proximi tui x.Non concupisces bona proximi tui.

Duo Maxima Mandata : i.Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua, et ex tota virtute tua ii.Diliges proximum tuum sicut teipsum.

Tres Consilia Evangelica : i.Paupertas voluntaria ii.Castitas perpetua iii.Obedientia integra.

Sex Præcepta Ecclesiæ *(Officia Catholici)* : i.Missam audire et ab operibus servilibus abstinere diebus dominicis et festis de præcepto ii.Confessionem facere saltem semel in anno *(traditione tempore Quadragesimæ)* iii.Sacram Eucharistiam accipere saltem semel in anno, tempore Paschali *(dictum "Officium Paschale")* iv.Ieiunium et abstinentiam servare diebus statutis v.Ecclesiæ necessitatibus pro facultatibus suis subvenire vi.Leges matrimonii Ecclesiæ observare.

Tres Potestates Animæ : i.Memoria ii.Intellectus iii. Voluntas.

Quattuor Columnæ Fidei Catholicæ : i.Symbolum Apostolorum ii.Septem Sacramenta iii.Decem Mandata iv.Oratio Dominica.

Tres Columnæ Auctoritas Ecclesiæ : i.Sacra Scriptura ii.Sacra Traditio iii.Magisterium vivum.

Tres Munera Ordinatorum : i.Munus docendi *(officium docendi, ex munere Christi Prophetæ)* ii.Munus sanctificandi *(officium sanctificandi, ex munere Christi Sacerdotis)* iii.Munus regendi *(officium pascendi, ex munere Christi Regis).*

Tres Partes Ecclesiæ : i.Ecclesia Militans *(Christiani in Terra)* ii.Ecclesia Patiens *(Christiani in Purgatorio)* iii.Ecclesia Triumphans *(Christiani in Cælo).*

Quattuor Notæ Ecclesiæ : i.Unitas ii.Sanctitas iii. Catholicitas iv.Apostolicitas.

Duodecim Tribus Israel : Secundum ordinem nativitatis: i.Ruben-רְאוּבֵן ii.Simeon-שִׁמְעוֹן iii.Levi-לֵוִי iv.Judas-יְהוּדָה v.Zabulon-זְבוּלוֹן vi.Issachar-יִשָּׂשכָר vii.Dan-דָּן viii.Gad-גָּד ix.Aser-אָשֵׁר x.Nephthali-נַפְתָּלִי xi.Joseph-יוֹסֵף (Manasses-מְנַשֶּׁה et Ephraim-אֶפְרַיִם) xii.Beniamin-בִּנְיָמִין.

Octo Beatitudines : i.*Beati pauperes spiritu : quoniam ipsorum est regnum cælorum.* ii.*Beati mites : quoniam ipsi possidebunt terram.* iii.*Beati qui lugent* *5.*By praise or flattery *6.*By concealment *7.*By partaking *8.*By silence *9.*By defense of the ill done.

The 10 Commandments : *1.*Thou shalt not have other gods besides Me *2.*Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain *3.*Remember to keep Holy the Lord's day *4.*Honor thy father and thy mother *5.*Thou shalt not murder *6.*Thou shalt not commit adultery *7.*Thou shalt not steal *8.*Thou shalt not bear false witness against thy neighbor *9.*Thou shalt not covet thy neighbor's wife *10.*Thou shalt not covet thy neighbor's goods.

The 2 Greatest Commandments : *1.*To Love the Lord thy God with all thy heart, soul, mind and strength *2.*To Love thy neighbor as thyself.

The 3 Evangelical Counsels : *1.*Voluntary Poverty *2.*Perpetual Chastity *3.*Entire Obedience.

The 6 Precepts of the Church *(The Duties of a Catholic)* : *1.*To go to Mass and refrain from servile work on Sundays and holy days *2.*To go to Confession at least once a year *(traditionally done during Lent) 3.*To receive the Eucharist at least once a year, during the Easter Season *(known as the "Easter duty") 4.*To observe the days of fasting and abstinence *5.*To help to provide for the needs of the Church according to one's abilities and station in life *6.*To obey the marriage laws of the Church.

The 3 Powers of the Soul : *1.*Memory *2.*Intellect *3.*Will.

The 4 Pillars of the Catholic Faith : *1.*The Apostles Creed *2.*The Seven Sacraments *3.*The Ten Commandments *4.*The Lord's Prayer.

The 3 Pillars of the Church's Authority : *1.*Sacred Scripture *2.*Sacred Tradition *3.*Living Magisterium.

The 3 Munera *(Duties of the Ordained)* : *1.*Munus docendi *(duty to teach, based on Christ's role as Prophet) 2.*Munus sanctificandi *(duty to sanctify, based on Chris's role as Priest) 3.*Munus regendi *(duty to shepherd, based on Christ's role as King)*

The 3 Parts of the Church : *1.*The Church Militant *(Christians on Earth) 2.*The Church Suffering *(Christians in Purgatory) 3.*The Church Triumphant *(Christians in Heaven)*

The 4 Marks of the Church : *1.*Unity *2.*Sanctity *3.*Catholicity *4.*Apostolicity.

The 12 Tribes of Israel : In order of their birth: *1.*Reuben *2.*Simeon *3.*Levi *4.*Judah *5.*Zabulon *6.*Issachar *7.*Dan *8.*Gad *9.*Asher *10.*Naphtali *11.*Joseph *(Menasseh and Ephraim) 12.*Benjamin.

The 8 Beatitudes : *1.Blessed are the poor in spirit: for theirs is the Kingdom of Heaven. 2.Blessed are the meek: for*

Las 9 Formas en que Participamos en los Pecados de los Demás : *1.*Por consejo *2.*Por mandato *3.*Por consentimiento *4.*Por provocación *5.*Por alabanza o adulación *6.*Por encubrimiento *7.*Por participación *8.*Por silencio *9.*Por defensa del mal hecho.

Los 10 Mandamientos : *1.*No tendrás dioses ajenos delante de Mí *2.*No tomarás el Nombre del Señor tu Dios en vano *3.*Santificarás el día del Señor *4.*Honrarás a tu padre y a tu madre *5.*No matarás *6.*No cometerás adulterio *7.*No robarás *8.*No darás falso testimonio contra tu prójimo *9.*No codiciarás la mujer de tu prójimo *10.*No codiciarás los bienes ajenos.

Los 2 Mandamientos Más Importantes : *1.*Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas. *2.*Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

Los 3 Consejos Evangélicos : *1.*Pobreza voluntaria *2.*Castidad perpetua *3.*Obediencia total.

Los 6 Preceptos de la Iglesia *(Los Deberes de un Católico)* : *1.*Asistir a Misa y abstenerse de trabajos serviles los domingos y días de precepto *2.*Confesarse al menos una vez al año *(tradicionalmente durante la Cuaresma) 3.*Comulgar al menos una vez al año, durante el tiempo pascual *(conocido como el "precepto pascual") 4.*Guardar los días de ayuno y abstinencia *5.*Ayudar a la Iglesia en sus necesidades según las posibilidades y estado de vida *6.*Obedecer las leyes matrimoniales de la Iglesia.

Las 3 Potencias del Alma : *1.*Memoria *2.*Intelecto *3.*Voluntad.

Los 4 Pilares de la Fe Católica : *1.*El Credo de los Apóstoles *2.*Los Siete Sacramentos *3.*Los Diez Mandamientos *4.*El Padre Nuestro.

Los 3 Pilares de la Autoridad de la Iglesia : *1.*Sagrada Escritura *2.*Sagrada Tradición *3.*Magisterio Vivo.

Los 3 Munera *(Deberes del Ordenado)* : *1.*Munus docendi *(deber de enseñar, basado en el rol de Cristo como Profeta) 2.*Munus sanctificandi (deber de s*antificar, basado en el rol de Cristo como Sacerdote) 3.*Munus regendi *(deber de pastorear, basado en el rol de Cristo como Rey).*

Las 3 Partes de la Iglesia : *1.*La Iglesia Militante *(Cristianos en la Tierra) 2.*La Iglesia Purgante *(Cristianos en el Purgatorio) 3.*La Iglesia Triunfante *(Cristianos en el Cielo).*

Los 4 Rasgos de la Iglesia : *1.*Unidad *2.*Santidad *3.*Catolicidad *4.*Apostolicidad.

: quoniam ipsi consolabuntur. iv.Beati qui esuriunt et sitiunt justitiam : quoniam ipsi saturabuntur. v.Beati misericordes : quoniam ipsi misericordiam consequentur. vi.Beati mundo corde : quoniam ipsi Deum videbunt. vii. Beati pacifici : quoniam filii Dei vocabuntur. viii.Beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam : quoniam ipsorum est regnum cælorum.

Quattuordecim Stationes Viæ Crucis : i.Jesus damnatur ad mortem ii.Jesus sibi crucem imponit iii.Jesus primum cadit sub cruce iv.Jesus Matrem suam occurrit v.Simon Cyrenæus Iesum crucem portare adiuvat vi.Veronica faciem Iesu tergit vii. Jesus secundum cadit sub cruce viii.Jesus mulieres Hierosolymitanas alloquitur ix.Iesus tertium cadit sub cruce x.Jesus vestibus spoliatur xi.Jesus cruci affigitur xii.Jesus in cruce moritur xiii.Jesus de cruce deponitur xiv.Jesus in sepulcro ponitur.

Mysteriorum Rosarii Sancti XV & Quando Precantur :

Gaudiosa: i.Annuntiatio ii.Visitatio iii.Nativitas iv.Præsentatio v.Inventio Iesu in Templo.

Luminosa: i.Baptismus Iesu ii.Manifestatio Iesu in Nuptiis Canæ iii.Proclamatio Regni Dei iv.Transfiguratio v.Institutio Eucharistiæ.

Dolorosa: i.Agonia in Horto ii.Flagellatio iii.Coronatio Spinis iv.Portatio Crucis v.Crucifixio.

Gloriosa: i.Resurrectio ii.Ascensio iii.Pentecostes iv.Assumptio v.Coronatio Mariæ.

Lunæ, Sabbati: Gaudiosa. Martes, Veneris: Dolorosa. Mercurii, Dominicæ: Gloriosa. Jovis: Luminosa. Dominicæ in Adventu, Nativitate, et Epiphania: Gaudiosa. Dominicæ in Paschate et Tempore Post Pentecosten: Gloriosa. Omnes Septuagesimæ et Quadragesimæ: Dolorosa.

Chori Angelorum IX : In ordine ascendendi: i.Angeli ii.Archangeli iii.Principatus iv.Potestates v.Virtutes vi.Dominationes vii.Throni viii.Cherubim ix.Seraphim.

Gradus Reverentiæ III : i.Dulia: reverentia quam Sanctis tribuimus. ii.Hyperdulia: reverentia quam Mariæ, maximæ inter Sanctos et Matri Dei, tribuimus. iii.Latria: reverentia et cultus, quos soli Deo tribuimus.

Sancti XIV Auxiliatores : i.SS. Georgius, *Martyr, 23 Aprilis* ii.S. Blasius, *Episcopus et Martyr, 3 Februarii* iii.S. Pantaleon, *Martyr, 27 Iulii* iv.S. Vitus, *Martyr, 15 Iunii* v.S. Erasmus *(Elmo), Episcopus et Martyr, 2 Iunii* vi.S. Christophorus, *Martyr, 25 Iulii* vii.S. Ægidius, *Abbas, 1 Septembris* viii.S. Cyriacus *(Cyriac), Martyr, 8 Augusti* ix.S.

they shall possess the land. 3.Blessed are they that mourn: for they shall be comforted. 4.Blessed are they that hunger and thirst after justice: for they shall have their fill. 5.Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy. 6.Blessed are the clean of heart: for they shall see God. 7.Blessed are the peace-makers: for they shall be called the children of God. 8.Blessed are they that suffer persecution for justice: for theirs is the Kingdom of Heaven.

The 14 Stations of the Cross : 1.Jesus is condemned to die 2.Jesus is made to bear His cross 3.Jesus falls the first time 4.Jesus meets His mother 5.Simon helps Jesus carry His cross 6.Veronica wipes Jesus' face 7.Jesus falls the second time 8.Jesus meets the women of Jerusalem 9.Jesus falls the third time 10.Jesus is stripped 11.Jesus is nailed to the cross 12.Jesus dies on the cross 13.Jesus is taken down from the cross 14.Jesus is laid in the tomb.

The 15 Mysteries of the Holy Rosary & When They are Prayed :

Joyful: 1.Annunciation 2.Visitation 3.Nativity 4.Presentation 5.Finding Jesus in the Temple.

Luminous: 1.Baptism of Jesus. 2.Manifestation of Jesus at the wedding feast of Cana 3.Proclamation of the Kingdom of God 4.The Transfiguration 5.The Institution of the Holy Eucharist.

Sorrowful: 1.Agony in the Garden 2.The Scourging 3.Crowning with thorns 4.Carrying of the Cross 5.Crucifixion.

Glorious: 1.Resurrection 2.Ascension 3.Pentecost 4.Assumption 5.Crowning of Mary.

Mondays, Saturdays: Joyful. Tuesdays, Fridays: Sorrowful. Wednesdays, Sundays: Glorious. Thursdays: Luminous. Sundays in Advent, Christmastide & Epiphany: Joyful. Sundays in Eastertide & Time After Pentecost:- Glorious. All of Septuagesima & Lent: Sorrowful.

The 9 Choirs of Angels. In ascending order: 1.Angels 2.Archangels 3.Principalities 4.Powers 5.Virtues 6.Dominions 7.Thrones 8.Cherubim 9.Seraphim.

The 3 Levels of Reverence : 1.Dulia: the reverence we give to Saints 2.Hyperdulia: the reverence we give to Mary as the greatest of Saints and Mother of God 3.Latria: the reverence and worship we give to God alone.

The 14 Holy Helpers : 1.St. George, *Martyr, April 23* 2.St. Blaise, *Bishop and Martyr, February 3* 3.St. Pantaleon, *Martyr, July 27* 4.St. Vitus, *Martyr, June 15* 5.St. Erasmus *(Elmo), Bishop and Martyr, June 2* 6.St. Christopher, *Martyr, July 25* 7.St. Giles, *Abbot, September 1* 8.St. Cyriacus *(Cyriac), Martyr,*

Las 12 Tribus de Israel : En orden de nacimiento: 1.Rubén 2.Simeón 3.Leví 4.Judá 5.Zabulón 6.Isacar 7.Dan 8.Gad 9.Aser 10.Neftalí 11.José *(Manasés y Efraín)* 12.Benjamín.

Las 8 Bienaventuranzas : 1.*Bienaventurados los pobres en el espíritu, porque a ellos pertenece el reino de los cielos.* 2.*Bienaventurados los afligidos, porque serán consolados.* 3.*Bienaventurados los mansos, porque heredarán la tierra.* 4.*Bienaventurados los que tienen hambre y sed de la justicia, porque serán hartados.* 5.*Bienaventurados los que tienen misericordia, porque para ellos habrá misericordia.* 6.*Bienaventurados los de corazón puro, porque verán a Dios.* 7.*Bienaventurados los pacificadores, porque serán llamados hijos de Dios.* 8.*Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque a ellos pertenece el reino de los cielos.*

Las 14 Estaciones del Vía Crucis : 1.Jesús es condenado a muerte. 2.Jesús carga con la cruz. 3.Jesús cæ por primera vez. 4.Jesús encuentra a su madre. 5.Simón ayuda a Jesús a llevar la cruz. 6.La Verónica limpia el rostro de Jesús. 7.Jesús cæ por segunda vez. 8.Jesús encuentra a las mujeres de Jerusalén. 9.Jesús cæ por tercera vez. 10.Jesús es despojado de sus vestiduras. 11.Jesús es clavado en la cruz. 12.Jesús muere en la cruz. 13.Jesús es bajado de la cruz. 14.Jesús es sepultado.

Los 15 Misterios del Santo Rosario y Cuándo se Rezan :

Gozosos: 1.Anunciación 2.Visitación 3.Nacimiento 4.Presentación 5.El hallazgo de Jesús en el templo.

Luminosos: 1.Bautismo de Jesús. 2.Manifestación de Jesús en las bodas de Caná. 3.Proclamación del reino de Dios. 4.La Transfiguración. 5.Institución de la Sagrada Eucaristía.

Dolorosos: 1.Agonía en el Huerto 2.La Flagelación 3.Coronación de espinas 4.Carga de la Cruz 5.Crucifixión.

Gloriosos: 1.Resurrección 2.Ascensión 3.Pentecostés 4.Asunción 5.Coronación de María.

Lunes, Sábados: Gozosos. Martes, Viernes: Dolorosos. Miércoles, Domingos: Gloriosos. Jueves: Luminosos. Domingos en Adviento, Navidad y Epifanía: Gozosos. Domingos en Pascua y Tiempo Después de Pentecostés: Gloriosos. Todo Septuagésima y Cuaresma: Dolorosos.

Achatius, *Martyr, 8 Maii* x.S. Dionysius *(Denis), Episcopus et Martyr, 9 Octobris* xi.S. Eustachius *(Eustace), Martyr, 20 Septembris* xii.S. Catharina Alexandriæ, *Virgo et Martyr, 25 Novembris* xiii.S. Margarita Antiochiæ, *Virgo et Martyr, 20 Iulii* xiv.S. Barbara, *Virgo et Martyr, 4 Decembris.*

Septem Ultima Verba Christi : i.*Pater, dimitte illis : non enim sciunt quid faciunt.* Luc. 23,34 ii.*Amen dico tibi : hodie mecum eris in paradiso.* Luc. 23,43 iii.*Mulier, ecce filius tuus…Ecce mater tua.* Ioan. 19: 26,27 iv.*Eli, Eli, lamma sabacthani ? hoc est : Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me ?* Matth. 27,46, cf. Psalmus 21 v.*Sitio.* Ioan. 19: 28 vi.*Consummatum est.* Ioan. 19,30 vii. *Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.* Luc. 23,46, cf. Psalmus 30,6.

Novissima IV : i.Mors ii.Judicium iii.Cælum iv.Infernus.

August 8 9.St. Achatius, *Martyr, May 8* 10.St. Dionysius *(Denis), Bishop and Martyr, October 9* 11.St. Eustachius *(Eustace), Martyr, September 20* 12.St. Catherine of Alexandria, *Virgin and Martyr, November 25* 13.St. Margaret of Antioch, *Virgin and Martyr, July 20* 14.St. Barbara, *Virgin and Martyr, December 4.*

The 7 Last Words of Christ : 1.*Father, forgive them, for they know not what they do.* (Luke 23:34) 2.*Amen I say to thee; this day thou shalt be with me in Paradise.* (Luke 23:43) 3.*Woman, behold thy son* (…) *Behold thy mother.* (John 19:26-27) 4.*Eli, Eli, lamma-sabacthani?* that is, *My God, my God, why hast thou forsaken me?* (Matthew 27:46, ref. Psalm 21) 5.*I thirst.* (John 19:28) 6.*It is consummate.* (John 19:30) 7.*Father, into thy hands I commend my Spirit.* (Luke 23:46, ref. Psalm 30:6)

The 4 Last Things *(The Novissima)* : 1.Death 2.Judgement 3.Heaven 4.Hell.

Los 9 Coros de Ángeles : En orden ascendente: 1.Ángeles 2.Arcángeles 3.Principados 4.Potestades 5.Virtudes 6.Dominaciones 7.Tronos 8.Querubines 9.Serafines.

Los 3 Niveles de Reverencia : 1.Dulía: la reverencia que damos a los Santos 2.Hiperdulía: la reverencia que damos a María como la más grande de los Santos y Madre de Dios 3.Latría: la reverencia y adoración que damos solo a Dios.

Los 14 Santos Auxiliares : 1.San Jorge, *Mártir, 23 de abril* 2.San Blas, *Obispo y Mártir, 3 de febrero* 3.San Pantaleón, *Mártir, 27 de julio* 4.San Vito, *Mártir, 15 de junio* 5.San Erasmo *(Elmo), Obispo y Mártir, 2 de junio* 6.San Cristóbal, *Mártir, 25 de julio* 7.San Gil, *Abad, 1 de septiembre* 8.San Ciriaco, *Mártir, 8 de agosto* 9.San Acacio, *Mártir, 8 de mayo* 10.San Dionisio *(Denis), Obispo y Mártir, 9 de octubre* 11.San Eustaquio, *Mártir, 20 de septiembre* 12.Santa Catalina de Alejandría, *Virgen y Mártir, 25 de noviembre* 13.Santa Margarita de Antioquía, *Virgen y Mártir, 20 de julio* 14.Santa Bárbara, *Virgen y Mártir, 4 de diciembre.*

Las 7 Últimas Palabras de Cristo : 1."*Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.*" (Lucas 23:34) 2."*En verdad, te digo, hoy estarás conmigo en el Paraíso.*" (Lucas 23:43) 3."*Mujer, he ahí a tu hijo…He ahí a tu madre.*" (Juan 19:26-27) 4."*Elí, Elí, ¿lama sabactani?*", esto es: "*¡Dios mío, Dios mío! ¿por qué me has abandonado?*" (Mateo 27:46, ref. Salmo 21) 5."*Tengo sed.*" (Juan 19:28) 6."*Está cumplido.*" (Juan 19:30) 7."*Padre, en tus manos entrego mi espíritu.*" (Lucas 23:46, ref. Salmo 30:6).

Las 4 Últimas Cosas *(Los Novísimos)*: 1.Muerte 2. Juicio 3.Cielo 4.Infierno.

Comunione Spirituale

ATTI

Da farsi in principio d' ogni Visita al SSmo Sagramento.

Signor mio Gesù Cristo, (...) io vi credo presente nel Sagramento deir Altare; (...)

ATTI

Per la Communione Spirituale da farsi alla fine di ogni visita,

Gesù mio , e Redentore dell' anima mia,
io vi credo per mio amore umiliato in
questo Sagramento sotto le apparenze di pane ,
e come tale vi adoro.

Vi amo sopra ogni cosa,
e perchè vi amo mi pento
sopra ogni male di avervi disgustato,
propongo di mai più offendervi,
e vi desidero nel mio cuore,
e giacché non posso sagramentalmente
ricevervi, venite almeno spiritualmente
nell' anima mia che vi cerca, vi brama,
ed ardentemente vi desidera.

Come già venuto vi abbraccio,
tutto mi unisco a voi ,
e vi prego a non permettere
che io mi abbia mai a separare da voi.
Amen.

Trattenimento Spirituale Ossia Visita Al Santissimo Sagramento E Maria Santissima Riflessioni Sulla Passione Di Gesú Cristo E Meditazioni Sulle Massime Eterne.
Tratte Dalle Opere Del B. Alfonso Maria De Liguori
Fondatore Della Congregazione Del SS Rédentore Ad Uso Della Ven. Archiconfraternita Dell' Adorazione Notturna,
Parte Prima, Roma, Presso Francesco E Leopoldo Bourliè, 1831.
Con Licenza De' Superiori.

Communio Spirituali

ACTUS

Faciendi in principio cuiusque Visitationis ad SS. Sacramentum.

Domine meus Iesu Christe, ... credo te præsentem in Sacramento Altaris; ...

ACTUS

Ad Communionem Spiritualem faciendam in fine cuiusque visitationis.

Iesu mi, et Redemptor animæ meæ,
credo te propter amorem meum humiliatum
in hoc Sacramento sub speciebus panis,
et sicut talis te adoro.

Amo te super omnia, et quia amo te,
pænitet me super omne malum quod tibi ingessi,
propono nunquam te offendere,
et te desidero in corde meo,
et quoniam sacramentaliter te recipere non possum,
veni saltem spiritualiter in animam meam,
quæ te quærit, te desiderat, et ardenter te concupiscit.

Iam venientem amplector te, totus tibi unior,
et oro ne permittas me unquam a te separari.
Amen.

Beatus Alfonso Maria De Liguori

Versio Moderna

Mi Iesu,
credo Te adesse
in Sanctissimo Sacramento Altaris.

Super omnia Te amo,
et cupio Te in animam recipere.

Cum non nunc possum recipere Tu sacramentaliter,
veni saltem spiritualiter in cor meum.

Amplector Te quasi iam ibi esses,
et me totum Tibi coniungo.

Ne permittas
me unquam a Te separari.
Amen.

Sancte Alfonso María de Ligorio

Spiritual Communion

ACTS

To be made at the beginning of each Visit to the Most Blessed Sacrament.

My Lord Jesus Christ, (...) I believe You are present in the Sacrament of the Altar; (...)

ACTS

For the Spiritual Communion to be made at the end of each visit.

My Jesus, and Redeemer of my soul,
I believe You are, for my love, humiliated
in this Sacrament under the appearances of bread,
and as such, I adore You.

I love You above all things, and because I love You, I
repent of every evil I have done to displease You,
I resolve never to offend You again,
and I desire You in my heart,
and since I cannot receive You sacramentally,
come at least spiritually into my soul
that seeks You, desires You, and ardently longs for You.

Now that You have come, I embrace You,
I unite myself wholly to You,
and I beg You not to permit that I ever
be separated from You.
Amen.

B. Alphonus Maria de Liguori

Modern Version

My Jesus,
I believe that Thou art truly present
in the Most Blessed Sacrament.

I love Thee above all things,
and I desire to possess Thee within my soul.

Since I am unable now to receive Thee sacramentally,
come at least spiritually into my heart.

I embrace Thee as being already there,
and unite myself wholly to Thee;
never permit me
to be separated from Thee.
Amen.

St. Alphonus Maria de Liguori

Comunión Espiritual

ACTOS

Que se deben realizar al comienzo de cada Visita al Santísimo Sacramento.

Mi Señor Jesucristo, (...) creo que estás presente en el Sacramento del Altar; (...)

ACTOS

Para la Comunión Espiritual que se debe hacer al final de cada visita.

Jesús mío, y Redentor de mi alma,
creo que por mi amor te has humillado
en este Sacramento bajo las apariencias de pan,
y como tal, te adoro.

Te amo sobre todas las cosas, y porque te amo, me
arrepiento de todo mal que te haya causado,
propongo no ofenderte más, y te deseo en mi corazón,
y ya que no puedo recibirte sacramentalmente,
ven al menos espiritualmente a mi alma,
que te busca, te desea, y ardientemente te anhela.

Como ya venido, te abrazo, me uno todo a ti,
y te ruego que nunca permitas que me separe de ti.
Amén.

B. Alfonso María de Ligorio

Versión Moderna

Creo, Jesús mío,
que estáis realmente presente
en el Santísimo Sacramento del Altar.

Os amo sobre todas las cosas
y deseo recibiros en mi alma.

Pero como ahora no puedo recibiros sacramentado,
venid a lo menos espiritualmente a mi corazón.

Y como si ya os hubiese recibido,
os abrazo y me uno del todo a Ti.

Señor, no permitas que jamás
Me aparte de Ti.
Amén.

San Alfonso María de Ligorio

Devotio ad Sanctum Carolum Acutis

Signum Sanctæ Crucis

Per Signum Sanctæ † Crucis, de inimicis † nostris, libera nos, † Domine Deus noster. In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Amen.*

Redemptorem mundi, Dominum nostrum Iesum Christum, cum omni Supplicatione rogemus; ut per Gratiam ipsius, et per Intercessionem Sanctæ Mariæ Virginis et Genitricis Suæ, et Sancti Confessoris sui Caroli Acutis, nobis Salutem Animæ et corporis, et Remissionem peccatorum, et Pacem Propitius Donare dignetur.

℣. *Præsta Æterne Omnipotens Deus.*
℟. *Kyrie, Eleison.*

℣. *Christe, Eleison.*
℟. *Kyrie, Eleison.*

Deus Dei Filius, quem ille Confessor tuus Caroli Acutis in toto corde Confessus, Nomen tuum Honorificando, perductus est ad Coronam; da in ore nostro Confessionem, quæ Expurget a crimine: ut quicquid in tuæ Laudis Honore depromimus, in Lucro nobis Prodesse Æterni Muneris sentiamus. *Amen.*

Per Misericordiam tuam, Deus noster, qui es Benedictus, et Vivis, et Omnia Regis in Sæcula Sæculorum. Amen.

Exemplis ac Meritis Sancti Confessoris sui Caroli Acutis instituti, Æterno Regi ac Patri Deo Preces, fratres Charissimi, cum omni humilitate fundamus: ut sicut illum pro nostræ eruditionis exemplo, diversarum colluctationum fecit exempla subire; ita Intercedendi pro nobis apud Pietatis suæ Clementiam ei tribuat Plenissimam Facultatem. *Amen.*

Deus, qui Sanctissimi Caroli Acutis Confessionem Acceptans, ita omnia verba oris ejus Plenissime Exaudisti, ut Participem eum Efficeres Regni tui, quo in conspectu Angelorum tibi Psalleret; Accipe nunc per eum confessionis nostræ votum, qui illum Produxisti ad Præmium: et qui illum per confessionem voluisti esse Sanctum, nos post lapsum in hoc mundo, demum ad Æternam Coronandos pertrahas patriam. *Amen.*

Per Misericordiam tuam, Deus noster, qui es Benedictus, et Vivis, et omnia Regis in Secula Sæculorum. Amen.

℣. *Sancte Caroli Acutis Christi Confessor, Audi rogantes servulos,*
℟. *Et Impetratam nobis cœlitus tu defer Indulgentiam.*

Devotion to St. Carlo Acutis

Sign of the Holy Cross

By the Sign of the Holy † Cross, Deliver us from † our enemies † O Thou our God. In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

Let us implore with all Supplication our Redeemer, the Lord Jesus Christ, that through His Grace, and through the Intercession of the Holy Virgin Mary, His Mother, and His Confessor Saint Carlo Acutis, He may Deign to Grant us: the Salvation of Soul and body, the Remission of sins, and Peace.

℣. *Grant this, Eternal and Almighty God.*
℟. *Lord, have Mercy.*

℣. *Christ, have Mercy.*
℟. *Lord, have Mercy.*

O Son of God, whom Your Confessor Saint Carlo Acutis Confessed with all his heart, Honoring Your Name, and was Led to the Crown; Grant that our confession may Purge us from sin: so that whatever we proclaim in Honor of Your Praise, we may feel it Benefit us as an Eternal Reward. Amen.

Through Your Mercy, our God, who is Blessed, and Lives, and Rules All things Forever and Ever. Amen.

Inspired by the Examples and Merits of His Blessed Confessor Saint Carlo Acutis, dearest brothers, let us humbly offer prayers to the Eternal King and Father God: that just as He Made Saint Carlo Acutis Endure various struggles as an example for our Instruction, so may He Grant Him the Fullest Ability to Intercede for us Before the Mercy of His Compassion. Amen.

O God, who Accepted the Confession of Saint Carlo Acutis, and so Fully Heard all the words of his Mouth, that You Made him a Partaker of Your Kingdom, where He Sings to You in the Presence of the Angels; now Accept through Him our Vow of Confession, who Led Him to the Reward: and who Willed that he Be Blessed through Confession, Lead us, after our fall in this world, finally to the Eternal Homeland to be Crowned. Amen.

Through Your Mercy, our God, who is Blessed, and Lives, and Rules All things Forever and Ever. Amen.

℣. *Saint Carlo Acutis, Confessor of Christ, Hear your pleading servants,*
℟. *and Bring down upon us the Indulgence Obtained from Heaven.*

Devoción a St. Carlo Acutis

Señal de la Santa Cruz

Por la Señal de la Santa † Cruz, de nuestros † enemigos Líbranos, † Señor Dios nuestro. En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

Invoquemos con toda Súplica a nuestro Redentor del mundo, nuestro Señor Jesucristo, para que por Su Gracia y por la Intercesión de la Santa Virgen María, Su Madre, y del Bienaventurado Confesor Suyo, San Carlo Acutis, se Digne Concedernos: la Salvación del Alma y del cuerpo, el Perdón de los pecados y la Paz.

℣. *Concédenoslo, Eterno y Todopoderoso Dios.*
℟. *Señor, ten Misericordia.*

℣. *Cristo, ten Misericordia.*
℟. *Señor, ten Misericordia.*

Hijo de Dios, a quien Tu Confesor San Carlo Acutis Confesó con todo su corazón, Honrando Tu Nombre, y fue Llevado a la Corona; Concede que nuestra confesión Purgue el pecado: para que todo lo que Proclamamos en Honor de Tu Alabanza, sintamos que nos Beneficia como una Recompensa Eterna. Amén.

Por Tu Misericordia, nuestro Dios, que eres Bendito, y Vives, y Gobiernas Todas las cosas por los Siglos de los Siglos. Amén.

Inspirados por los Ejemplos y Méritos de Su Confesor San Carlo Acutis, queridísimos hermanos, ofrezcamos humildemente oraciones al Eterno Rey y Padre Dios: para que así como Él Hizo que San Carlo Acutis Soportara diversas luchas como ejemplo para nuestra instrucción, también le Conceda la Plena Capacidad de Interceder por nosotros ante la Clemencia de Su Compasión. Amén.

Oh Dios, que Aceptaste la Confesión de San Carlo Acutis, y Escuchaste Plenamente todas las palabras de su Boca, Haciéndolo Partícipe de Tu Reino, donde Canta para Ti en Presencia de los Ángeles; Acepta ahora a través de El nuestro Voto de Confesión, a quien lo Guiaste hacia la Recompensa: y quien Quisiste que fuera Bendito por la Confesión, Llévanos después de nuestra caída en este mundo, finalmente a la Patria Eterna para ser Coronados. Amén.

Por Tu Misericordia, nuestro Dios, que eres Bendito, y Vives, y Gobiernas Todas las cosas por los Siglos de los Siglos. Amén.

℣. O Sancte Caroli Acutis, sidus Aureum Domini Gratia, servorum gemitus solita suscipe Clementia.
℟. Et Impetratam nobis cœlitus tu defer Indulgentiam.

℣. Gloria ✠ et Honor Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
℟. Et Impetratam nobis cœlitus tu defer Indulgentiam.

Adesto, Domine, supplicationibus nostris, quas in Sancti Caroli Acutis Confessoris tui commemoratione deferimus: ut qui nostræ justitiæ fiduciam non habemus : ejus, qui tibi Placuit, Precibus Adjuvemur. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Intercessio nos, quæsumus Domine, Sancti Caroli Acutis commendet: ut quod nostris meritis non valemus, ejus Patrocinio Assequamur. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

℣. Iste est de Sublimibus Cœlorum Præpotentibus unus, quem Manus Domini Prælegit et Consecravit sibi:
℟. Hujus nos meritis Adjuvari Supplices deposcimus.

℣. Iste est qui ante Deum Magnas Virtutes Operatus est, et de omni Corde Laudavit Dominum.
℟. Hujus nos meritis Adjuvari Supplices deposcimus.

℣. Gloria ✠ et Honor Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
℟. Hujus nos meritis Adjuvari Supplices deposcimus.

Sancte Caroli Acutis, Ora pro nobis,
Sancte Caroli Acutis, Ora pro nobis,
Sancte Caroli Acutis, Ora pro nobis,

In Nomine ✠ Patris et Filii et Spiritus Sancti, Amen.

℣. O Saint Carlo Acutis, Golden Star of the Lord's Grace, Accept with your usual Clemency the groans of your servants.
℟. and Bring down upon us the Indulgence Obtained from Heaven.

℣. Glory ✠ and Honor to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
℟. and Bring down upon us the Indulgence Obtained from Heaven.

Attend, O Lord, to our supplications, which we offer on the commemoration of your Confessor Saint Carlo Acutis: that we, who have no confidence in our own righteousness, may be Helped by the Prayers of Him who Pleased You. Through Christ our Lord. Amen.

May the Intercession of Saint Carlo Acutis, we beseech You, O Lord, Commend us: that what we cannot obtain by our own merits, we may Achieve through His Patronage. Through Christ our Lord. Amen.

℣. This is one of the Exalted and Mighty Ones of Heaven, whom the Hand of the Lord has Chosen and Consecrated for Himself.
℟. We humbly ask to be Helped by His Merits.

℣. This is he who Performed Great Virtues before God, and Praised the Lord with all his heart.
℟. We humbly ask to be Helped by His Merits.

℣. Glory ✠ and Honor to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
℟. We humbly ask to be Helped by His Merits.

Saint Carlo Acutis, Pray for us,
Saint Carlo Acutis, Pray for us,
Saint Carlo Acutis, Pray for us,

In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, Amen.

℣. San Carlo Acutis, Confesor de Cristo, Escucha a tus siervos suplicantes,
℟. y Tráenos la Indulgencia Obtenida del Cielo.

℣. Oh San Carlo Acutis, Estrella Dorada de la Gracia del Señor, Acepta con tu habitual Clemencia los gemidos de tus siervos.
℟. y Tráenos la Indulgencia Obtenida del Cielo.

℣. Gloria ✠ al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
℟. y Tráenos la Indulgencia Obtenida del Cielo.

Atiende, Señor, nuestras súplicas, que ofrecemos en la conmemoración de Tu Bienaventurado Confesor San Carlo Acutis: para que nosotros, que no tenemos confianza en nuestra propia justicia, seamos Ayudados por las Oraciones de Aquel que te Agradó. Por Cristo nuestro Señor. Amén.

Que la Intercesión de San Carlo Acutis, te rogamos, Señor, nos Recomiende: para que lo que no podemos obtener por nuestros propios méritos, lo Logremos por su Patrocinio. Por Cristo nuestro Señor. Amén.

℣. Este es uno de los Exaltados y Poderosos del Cielo, a quien la Mano del Señor ha Elegido y Consagrado para Sí.
℟. Suplicamos ser Ayudados por sus Méritos.

℣. Este es quien Realizó Grandes Virtudes ante Dios, y Alabó al Señor con todo su corazón.
℟. Suplicamos ser Ayudados por sus Méritos.

℣. Gloria ✠ y Honor al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
℟. Suplicamos ser Ayudados por sus Méritos.

San Carlo Acutis, Ruega por nosotros,
San Carlo Acutis, Ruega por nosotros,
San Carlo Acutis, Ruega por nosotros,

En el Nombre ✠ del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, Amén.

Examen Conscientiæ

de

Peccatis Capitalibus et Virtutibus Contrariis

superbia / Humilitas

Superbia est arrogantia quæ hominem inducit ad æquandum se Deo vel ad antagonismum cum Deo.

Superbia continet et ducit ad:

vanitatem: auto-satisfactionem de esse æstimatum, exclusivum, invidiatum, etc.

superbus: seipsum magni momenti, necessarium, præcipuum putare.

arrogantiam: actus superioritatis erga alios.

autosufficientiam: Credere se nec Deo nec alio indigere, quod omnia solus facere possit.

susceptibilitatem: Non accipere criticam, correctionem nec consilium, et præterea molestari sine sufficienti causa.

Humilitas venit a latine "humilitas," quod significat se humiliare, et ab "humus," quod significat solum, terram.

Humilis non quærit thesauros et promissiones mundi, immo quod vult est Recognoscere semper magis suam Totalem Dependentiam a Deo.

Qui vere desiderat Crescere in Humilitate, Accipit humilitationes et accusationes etiam iniustas. Non quærit prima loca nec se præferre, suum iudicium Deo subiicit et Semper est Paratus Servire Deo et aliis.

avaritia / Generosita

Inclinatio, desiderium inordinatum aut excessus voluptatum, possessionum, tenentium, etc.

Avaritia superat Cautelam et Prudentiam quæ nos adducunt ad quærendum habere Satis ad vitam sine excessibus.

Avaritia est desiderium insanum rerum. Avarus etiam est egoisticus, recusat Adiuvare in Necessitatibus proximi, non amat Compartire et non exercet Solidaritatem.

Virtus opposita avaritiæ est Generositas. Disponit nos Dare bona materialia, nostrum Tempus, Talentum et Vitam ipsam ad Adimplendam Voluntatem Dei, sine exspectatione ullius rei in recompensationem, in detachment a rebus mundi.

Examination of Conscience

on

Capital Sins and Contrary Virtues

pride / Humility

Pride is the *arrogance* that leads a person to equate themselves with *God* or to stand in *opposition* to *God*.

Pride contains and leads to:

vanity: self-satisfaction from being appreciated, exclusive, envied, etc.

conceit: believing oneself to be very important, necessary, indispensable.

arrogance: attitudes of superiority towards others.

self-sufficiency: Believing that one needs neither God nor anyone else, that they can do everything solely by themselves.

susceptibility: Not accepting criticism, correction, or advice, and also becoming upset without sufficient reason.

Humility comes from the Latin "humilitas," which means to lower oneself, and from "humus," which means ground, earth.

The *Humble* person does not aspire to the treasures and promises of the world, but rather wants to *Recognize* more and more their *Total Dependence on God*.

The one who truly desires to *Grow in Humility Accepts* humiliations and accusations even if they are unjust. They do not seek the first places or to stand out, they submit their judgment to *God* and are *Always Willing to Serve God* and others.

greed / Generosity

Inclination, *disordered* desire, or *excess* of pleasures, possessions, holdings, etc.

Greed exceeds the *Caution* and *Prudence* that lead us to seek having *Enough* for a life without excess.

Greed is an *unhealthy desire* for things. The *greedy* person is also *selfish*, *refuses* to *Help* in the *Needs* of others, does *not* like to *Share*, and does *not* practice *Solidarity*.

The *Virtue* opposite to *greed* is *Generosity*. It *Disposes* us to *Give* material goods, our *Time*, *Talent*, and our own *Life* to Fulfill the *Will of God*, without expecting anything in return, in detachment from worldly things.

Examen de Conciencia

sobre

Pecados Capitales y Virtudes Contrarias

soberbia / Humildad

La *soberbia* es el *orgullo* que lleva a la persona a igualarse a *Dios* o ponerse en *antagonismo* con *Dios*.

El *orgullo* contiene y conduce a:

vanidad: auto-satisfacción de ser apreciado, exclusivo, envidiado, etc.

engreimiento: creerse muy importante, necesario, imprescindible.

arrogancia: actitudes de superioridad para con los demás.

auto – suficiencia: Creer que se necesita ni de Dios ni de nadie, que todo lo puede únicamente por sí mismo.

susceptibilidad: No aceptar crítica, corrección ni consejo, además de molestarse sin suficiente razón.

Humildad viene del latín "humilitas", que significa abajarse y de "humus", que significa suelo, tierra.

El *Humilde* no está aspirando los tesoros y promesas del mundo, por el contrario, lo que quiere es *Reconocer* cada vez más su *Dependencia Total de Dios*.

El que de veras desea *Crecer en Humildad Acepta* humillaciones y acusaciones aunque sean injustas. No busca los primeros puestos ni destacarse, somete su criterio a *Dios y Siempre* está *Dispuesto a Servir a Dios* y a los demás.

avaricia / Generosidad

Inclinación, deseo *desordenado o excesos* de placeres, posesiones, tenencias, etc.

La *avaricia* sobrepasa la *Precaución* y la *Prudencia* que nos llevan a buscar tener lo *Suficiente* para una vida sin excesos.

La *avaricia* es un *deseo enfermizo*, de las cosas. El *avaro* también es *egoísta*, se *niega* a *Ayudar* en las *Necesidades* del prójimo, *no* le gusta *Compartir* y *no* practica la *Solidaridad*.

La *Virtud* opuesta a la *avaricia* es la *Generosidad*. Nos *Dispone a Dar* bienes materiales, nuestro *Tiempo*, *Talento* y la propia *Vida* para Cumplir la *Voluntad de Dios*, sin esperar nada a cambio, en desapego a las cosas del mundo.

invidia / Caritas

Invidia evidetur cum quærimus *criticare* et etiam *calumniari* proximum ad eum diminuendum coram aliis.

Invidia est pars malorum cogitationum, quæ homines solent putare esse solum de *libidine*.

Potest apparere variis modis:

comparare bona aut mala mea cum bonis aliorum.
resipere Qualitates, Bona aut Successus alterius, quia ego non habeo.
desiderare habere Bona materialia, Intellectualia, Corporalia aliorum et quod alii non habeant *Bona* quæ habent, quia ego non habeo.

Caritas ut *Virtus* opposita *invidiæ* consistit in *Desiderare Semper Bonum* proximi, etiam, supra *Bonum* proprium. Caritas significat *Amorem Dei*. Est *Actus aut Sentimentum Beneficum Auxilii* proximo.

Homo potest *Amare Deum* super omnia et *Amare* proximum cum eo *Amore* quo *Deus Amat* eum et quo homo *Amat Deum*.

ira / Patientia

Ira est sensus emotionalis *displicentiæ* et generaliter *antagonismi*, excitatus a damno reali aut apparenti.

Est reactio *irritationis et furoris* causata *indignatione* sentiendi vulnerari id quod credimus mereri aut per *frustrationem* non attingendi aliquem finem aut necessitatem.

Ira est status emotionalis qui variat in intensitate, ab *irritatione* levi ad *furiam* intensam.

Patientia est *Virtus* opposita *iræ* ad *Tolerandum* cum *Pace et Serenitate* adversitates, contrariitates et impetus. Moderat tristitiam, præbens *Conformationem et Acceptationem*.

Continet *Mansuetudinem*, quæ *Moderat impetum iræ*, quæ est manifestatio *iræ*. "*Cum his malis sentimentis contra alios, pugnamus contra Deum*", dum "*Deus Amat alios, Amat Harmoniam, Amat Amorem, Amat Dialogum, Amat simul ambulare*" *(Papa Franciscus, 16 - Aprilis - 2015)*

luxuria / Castitas

Luxuria est fruendi voluptatis carnalis modo sensuali et passionali *inordinato*. Conducit ad: *fornicationem, masturbationem, sodomiam, pornographiam, pederastiam, stuprum, prostitutionem*, etc.

Luxuria oritur, stimulat et "iustificat" cogitationes et desideria contraria *Castitati, Continentiæ* et *Planum Dei*.

envy / Charity

Envy is evident when we seek to *criticize* and even *slander* others to diminish them before others.

Envy is part of evil thoughts, which people often think are only about *lust*.

It can appear in various ways:

comparing my goods or ills with those of others.
resenting the *Qualities, Goods, or Achievements* of another because I do not have them.
desiring to have the *Material, Intellectual, Physical Goods* of others and wishing that others do not have the *Goods* they have, because I do not have them.

Charity as a *Virtue* opposite to *envy* consists in *Always Desiring the Good* of others, even Above one's own *Good*. *Charity* means *Love of God*. It is a *Beneficial Act or Feeling* of *Help* towards others.

A person can *Love God* above all things and *Love* others with that *Love* with which *God Loves* them and with which the person *Loves God*.

wrath / Patience

Wrath is the emotional sense of *displeasure* and generally *antagonism*, aroused by a real or apparent injury.

It is a reaction of *irritation and rage* caused by the *indignation* of feeling that what we believe we deserve is being undermined or by the *frustration* of not achieving some goal or need.

Wrath is an emotional state that varies in intensity, ranging from mild *irritation* to intense *fury*.

Patience is the *Virtue* opposite to *wrath* to *Endure* adversities, contradictions, and attacks with *Peace and Serenity*. It *Moderates* sadness, providing *Conformity and Acceptance*.

It includes *Meekness*, which *Moderates outbursts of anger*, which are a manifestation of *wrath*. "*With these bad feelings against others, we fight against God,*" while "*God Loves others, Loves Harmony, Loves Love, Loves Dialogue, Loves walking together*" *(Pope Francis, April 16, 2015)*.

lust / Chastity

Lust is the enjoyment of carnal pleasure in a sensual and passionate way, in a *disordered* manner. It leads to: *fornication, masturbation, sodomy, pornography, pederasty, rape, prostitution*, etc.

Lust originates, stimulates, and "justifies" thoughts and desires contrary to *Chastity*, *Continence*, and *God's Plan*.

envidia / Caridad

Se evidencia la *envidia* cuando buscamos *criticar* y hasta *calumniar* al prójimo para disminuirlo ante los demás.

La *envidia* forma parte de los malos pensamientos, que las personas suelen pensar que son sólo de *lujuria*.

Puede presentarse de varias maneras:

comparar los bienes o males míos con los de los demás.
resentir las *Cualidades, Bienes o Logros* de otro, porque yo no los tengo.
desear tener los *Bienes materiales, Intelectuales, Físicos* de los demás y que los demás no tengan los *Bienes* que tienen, porque yo no los tengo.

La *Caridad* como *Virtud* opuesta a la *envidia* consiste en *Desear Siempre el Bien* del prójimo, inclusive, por Encima del *Bien* propio. *Caridad* significa *Amor de Dios*. Es un *Acto* o *Sentimiento Benéfico* de *Ayuda* al prójimo.

La persona puede *Amar* a *Dios* sobre todas las cosas y *Amar* al prójimo con ese *Amor* con que *Dios* le *Ama* y con el que la persona *Ama* a *Dios*.

ira / Paciencia

La *ira* es el sentido emocional de *desagrado* y generalmente *antagonismo*, suscitado por un daño real o aparente.

Es una reacción de *irritación y rabia* causada por la *indignación* de sentir que se vulnera lo que creemos merecer o por la *frustración* de no alcanzar algún objetivo o necesidad.

La *ira* es un estado emocional que varía en intensidad, yendo de la *irritación* leve a la *furia* intensa.

La *Paciencia* es la *Virtud* opuesta a la *ira* para *Soportar* con *Paz y Serenidad* las adversidades, contrariedades y ataques. *Modera* la tristeza, dando *Conformidad y Aceptación*.

Contiene la *Mansedumbre*, que *Modera* los *arrebatos de cólera*, que son una manifestación de la *ira*. "*con estos malos sentimientos contra los demás, luchamos contra Dios*", mientras "*Dios Ama a los demás, Ama la Armonía, Ama el Amor, Ama el Diálogo, Ama caminar juntos*" *(Papa Francisco, 16 - Abril - 2015)*

lujuria / Castidad

La *lujuria* es el goce del placer carnal de manera sensual y pasional en forma *desordenada*. Conduce a la: *fornicación, masturbación, sodomía, pornografía, pederastia, violación, prostitución*, etc.

Castitas est Virtus quæ Regit et Moderatur desiderium voluptatis carnalis secundum Principia Fidei et Rationis.

Superat egoismum et Capacitat ad Sacrificium, Vincit concupiscentiam carnalem in cogitationibus et desideriis, unde fovet Virtutem Temperantiæ.

gula / Temperantia

Gula est desiderium inmoderatum, obsessivum et inordinatum voluptatis coniunctæ cum sumptione cibi et sensuum. Intoxicatio iniustificata quæ terminatur in completa amissione Rationis.

Temperantia includit Moderationem et Sobrietatem in sumptione. Confirmat Dispositionem ad Ieiunium, Sacrificium Gratum Deo et Beneficium pro Anima.

pigritia / Diligentia

Pigritia est desidia culpabilis in adimplendo et in promptitudine obligationum vitæ et Animæ. Includit: ociositatem, procrastinationem culpabilem, acidiam seu pigritiam spiritualem et despondentiam ad respondendum ad Gratiam Divinam.

Virtus Diligentiæ est Studium, Responsabilitas, Cura, Efficientia et etiam Promptitudo in Adimplendo Officium ad Servitium Dei et proximi.

Quid disposuit Deus ad nos adiuvandum ad vincendum Peccata Capitalia?

1. Gratiæ. Omnis impulsus ad esse Castum, Humilem, Generosum, etc., est Gratia Divina.
2. Sacramenta. Ad cognoscendum nos Perdonatos et ad Accipiendas Gratiam quæ nos adducunt ad Perseverandum in Virtutibus.
3. Oratio. Confirmat nos in pugna interiori contra Peccata. Telum valde Potens est Sanctum Rosarium. Beatissima Virgo Maria est nostra Sociata in Pugna contra hæc peccata.

Chastity is the *Virtue* that *Governs and Moderates* the desire for carnal pleasure according to the *Principles* of *Faith* and *Reason*.

It *Overcomes selfishness* and *Enables Sacrifice, Conquers* carnal *concupiscence* in thoughts and desires, thus fostering the *Virtue of Temperance*.

gluttony / Temperance

Gluttony is the *immoderate, obsessive, and disordered* desire for the *pleasure* connected with the consumption of food and the senses. It is the unjustified intoxication that ends in a complete *loss* of *Reason*.

Temperance includes *Moderation and Sobriety* in consumption. It *Strengthens* the *Disposition for Fasting*, a *Sacrifice Pleasing to God and Beneficial for the Soul*.

sloth / Diligence

Sloth is the culpable *reluctance* in the fulfillment and promptness of the obligations of life and the *Soul*. It includes: *idleness, culpable procrastination, acedia or spiritual sloth*, and *discouragement* in responding to *Divine Graces*.

The *Virtue* of *Diligence* is *Interest, Responsibility, Care, Efficiency*, and also *Promptness* in *Fulfilling Duty* in the *Service of God* and others.

What has God arranged to help us overcome the Capital Sins?

1. Graces. Every impulse to be Chaste, Humble, Generous, etc. is a *Divine Grace*.
2. The Sacraments. To know ourselves Forgiven and to Receive the *Graces* that lead us to Persevere in Virtues.
3. Prayer. It Strengthens us in the inner struggle against Sins. A very Powerful Weapon is the *Holy Rosary*. *The Blessed Virgin Mary* is our *Ally* in the *Fight* against these sins.

La *lujuria* origina, estimula y "justifica" pensamientos y deseos contrarios a la *Castidad*, la *Continencia* y al *Plan de Dios*.

La *Castidad* es la *Virtud* que *Gobierna y Modera* el deseo del placer carnal según los *Principios* de la *Fe* y la *Razón*.

Supera el *egoísmo* y *Capacita* para el *Sacrificio*, *Vence* la *concupiscencia* carnal en pensamientos y en deseos, por lo que fomenta la *Virtud* de la *Templanza*.

gula / Templanza

La *gula* es el deseo *inmoderado, obsesivo y desordenado* del *placer* conectado con el consumo del alimento y los sentidos. La intoxicación injustificada que termina en una completa *pérdida* de la *Razón*.

La *Templanza* incluye la *Moderación y Sobriedad* en el consumo. *Fortalece* la *Disposición al Ayuno*, *Sacrificio Agradable a Dios y Beneficioso para el Alma*.

pereza / Diligencia

La *pereza* es el *desgano* culpable en el cumplimiento y la prontitud de las obligaciones de la vida y del *Alma*. Incluye la: *ociosidad, postergación culposa, acidia o pereza espiritual* y el *desánimo* para responder a las *Gracias Divinas*.

La *Virtud* de la *Diligencia* es el *Interés, Responsabilidad, Cuidado, Eficiencia* y también *Prontitud* en el *Cumplimiento del Deber al Servicio de Dios* y del prójimo.

¿Qué ha dispuesto Dios para ayudarnos a vencer los Pecados Capitales?

1. Las Gracias. Todo impulso para ser Casto, Humilde, Generoso, etc., es una *Gracia Divina*.
2. Los Sacramentos. Para sabernos Perdonados y para Recibir las *Gracias* que nos llevan a Perseverar en las Virtudes.
3. La Oración. Nos Fortalece en la lucha interior contra los Pecados. Un Arma muy Poderosa es el *Santo Rosario*. La *Santísima Virgen María*, es nuestra *Aliada* en la *Lucha* contra estos pecados.

Litania ad Impetrandam Sanctam Humilitatem

a Cardinale Raphaele Merry del Val y Zulueta - 1867

℣. *O Iesu! Mitis et Humilis Corde,* ℟. *Exaudi me.*
℟. *O Iesu! Libera me.*

A desiderio æstimari,
A desiderio cognosci,
A desiderio laudari,
A desiderio honorari,
A desiderio præponi,
A desiderio consulendi,
A desiderio approbari,
A desiderio parcendi,
A timore humiliari,
A timore contemni,
A timore reprehendi,
A timore calumniari,
A timore oblivisci,
A timore vituperari,
A timore male tractari,
A timore lædi,

℟. *Ora pro me.*
O Maria, Mater *Humilium*,
Sancte Ioseph, Patrone *Humilium*,
Sancte Michael, Qui *Primum Conteristi superbiam*,
Sancte Francisce, Æmulator *Magistro Mitis et Humilis*,
Omnes Sancti Spiritus *Humilitate* Sanctificati,

1880 Additio

℟. *Iesu, Da mihi Gratiam Optare.*
Ut alii plus *quam ego Amentur*,
Ut alii plus *quam ego Æstimentur*,
Ut alii *Crescant* in opinione mundi et *ego minuar*,
Ut alii *Occupentur* et *ego seponar*,
Ut alii *Laudentur* et *ego obliviscar*,
Ut alii *mihi in* omnibus *Præferantur*,
Ut alii *Sanctiores quam ego Sint, Dummodo Tam Sanctus Sim Quam Possum Esse*,

Oratio

O *Dulcis Iesu! Mitis et Humilis Corde, Fac cor meum secundum Cor Tuum, et Da mihi Gratiam Finalis Perseverantiæ.* Amen.

Adorator Fervens: seu, Praxis Adorationis Perpetuæ Sacratissimi Cordis Iesu, ut Recommendarunt Beata Margarita Maria Alacoque. Cum Permissu Superiorum. REVISUM A R.C. CLERGYMAN. 1867.

Litany to Obtain Holy Humility

by Cardinal Rafael Merry del Val y Zulueta - 1867

℣. *O Jesus! Meek and Humble of Heart,* ℟. *Hear me.*
℟. *O Jesus! Deliver me.*
From the desire of being esteemed,
From the desire of being known,
From the desire of being praised,
From the desire of being honoured,
From the desire of being preferred,
From the desire of being consulted,
From the desire of being approved,
From the desire of being spared,
From the fear of being humbled,
From the fear of being despised,
From the fear of suffering rebuked,
From the fear of being calumniated,
From the fear of being forgotten,
From the fear of being reviled,
From the fear of being ill-treated,
From the fear of being injured,

℟. *Pray for me.*
O Mary, Mother of the *Humble*,
St. Joseph, Patron of the *Humble*,
St. Michael, who First Crushed *pride*,
St. Francis, Imitator of a *Master Meek and Humble*,
All ye Holy Spirits Sanctified by *Humility*,

1880 Addition

℟. *Jesus, Grant me the Grace to Wish.*
That others may be *Loved more than I*,
That others may be *Esteemed more than I*,
That others may *Grow* in the opinion of the world and *I diminish*,
That others may be *Employed* and *I set aside*,
That others may be *Praised* and *I forgotten*,
That others may be *Preferred before me* in everything,
That others may be *More Holy than I*, *Provided I am as Holy as I Can Be*,

Prayer

O Sweet Jesus! Meek and Humble of Heart, Make my heart like unto Thine, and Give me the Grace of Final Perseverance. Amen.

The Fervent Adorer: Or, Practice Of Perpetual Adoration Of The Sacred Heart Of Jesus, As Recommended by Blessed Margaret Mary Alacoque. Cum Permissu Superiorum. REVISED BY A R. C. CLERGYMAN. 1867.

Letanía para Obtener Santa Humildad

por Cardenal Rafael Merry del Val y Zulueta - 1867

℣. *¡Oh Jesús! Manso y Humilde de Corazón,* ℟. *Óyeme.*
℟. *¡Oh Jesús! Líbrame.*
Del deseo de ser estimado,
Del deseo de ser conocido,
Del deseo de ser alabado,
Del deseo de ser honrado,
Del deseo de ser preferido,
Del deseo de ser consultado,
Del deseo de ser aprobado,
Del deseo de ser perdonado,
Del miedo a ser humillado,
Del miedo a ser despreciado,
Del miedo a sufrir reprensiones,
Del miedo a ser calumniado,
Del miedo a ser olvidado,
Del miedo a ser vituperado,
Del miedo a ser maltratado,
Del miedo a ser herido,

℟. *Ruega por mí.*
Oh María, Madre de los *Humildes*,
San José, Patrón de los *Humildes*,
San Miguel, Que Primero Aplastaste la *soberbia*,
San Francisco, Imitador de un *Maestro Manso y Humilde*,
Todos los Santos Espíritus Santificados por la *Humildad*,

Adición de 1880

℟. *Jesús, Concédeme la Gracia de Desear.*
Que los demás sean más *Amados que yo*,
Que los demás sean más *Estimados que yo*,
Que los demás *Crezcan* en la opinión del mundo y *yo disminuya*,
Que los demás sean *Empleados* y *yo apartado*,
Que los demás sean *Alabados* y *yo olvidado*,
Que los demás sean *Preferidos a mí* en todo,
Que los demás sean *Más Santos que yo*, *Siempre que yo Sea tan Santo como Pueda*,

Oración

¡Oh Dulce Jesús! Manso y Humilde de Corazón, Haz mi corazón semejante al Tuyo, y Dame la Gracia de la Perseverancia Final. Amén.

El Adorador Fervoroso: O, Práctica de la Adoración Perpetua del Sagrado Corazón de Jesús, como Recomendado por la Beata Margarita María de Alacoque. Con Permiso de los Superiores. REVISADO POR R.C. CLERGYMAN 1867.

Litania pro Gratia Religiosi Silentii

℟. *Miserere mei.*

Iesu! per *Sanctum Silentium Tuæ Infantiæ*,

Iesu! Qui *Silentium Servasti* inter *falsas accusationes et iniustos iudicia* hominum,

Iesu! Qui *Amasti Orare* inter nocturnas *Vigiliæ Silentiosas*,

Iesu! Qui *Quadraginta* dies in *Silentio et Solitudine Egisti*,

Iesu! Qui *Stricte Silentium Servasti* in *Tua Sacra Passione* inter atrocissimas calumnias,

Iesu! Qui *Passus es in Silentio Dolorem Tuæ Terribilis Agoniæ*,

Iesu! Quem tam sæpe *Offendi* per linguam meam indomitam, præsertim excusando omnia in meipso, et reprehendendo et male interpretando non solum minima vitia, sed etiam optimas actiones proximi mei,

℟. *Ora pro me.*

Sancta Virgo! Mater Iesu, quæ *Audisti in Silentio*, et Servasti in Corde tuo omnia quæ ad Iesum Pertinebant, tuum Unicum Thesaurum,

Sancte Ioseph! Custos Incarnatæ Sapientiæ, et Sponsus Reginæ omnium Sanctorum, Obtine mihi a Magno Magistro Vitæ Interioris *Eminentem Spiritum Silentii, Orationis, et Sanctæ Recollectionis*,

Omnes Sancti Patres Desertorum,

Oratio

Sancte Ioannes Baptista, et omnes Sanctæ Animæ Religiosæ, qui tam Bene Servastis Sanctam Legem Silentii, Intercedite pro me, Amen.

Adorator Fervens: seu, Praxis Adorationis Perpetuæ Sacratissimi Cordis Iesu, ut Recommendarunt Beata Margarita Maria Alacoque. Cum Permissu Superiorum. REVISUM A R.C. CLERGYMAN. 1867.

Litany for the Grace of Religious Silence

℟. *Have Mercy on me.*

Jesus! by the *Holy Silence* of *Thy Infancy*,

Jesus! who *Preserved Silence* in the midst of the *false accusations and the unjust judgments* of men,

Jesus! who *Loved to Pray* during the *Silent Watches* of the night,

Jesus! who *Spent Forty days* in *Silence and Retreat*,

Jesus! who *Preserved Strict Silence* during *Thy Sacred Passion* in the midst of the most atrocious calumnies,

Jesus! who *Suffered in Silence* the *Pains of Thy Terrible Agony*,

Jesus! whom I have so often *Offended* by my immortified tongue, especially by excusing everything in myself, and censuring and putting an unfavourable construction, not only upon the least defects, but likewise even upon the best actions of my neighbour,

℟. *Pray for me.*

Holy Virgin! Mother of Jesus, who *Heard in Silence*, and Treasured up in your Heart all that Concerned Jesus, your Only Treasure,

Holy Joseph! Guardian of Incarnate Wisdom, and Spouse to the Queen of all Saints, Obtain for me of the Great Master of Interior Life, an *Eminent Spirit of Silence, Prayer, and Holy Recollection*,

All ye Holy Fathers of the Desert,

Prayer

St. John Baptist, and all Holy Religious Souls who Observed so well the Holy Law of Silence, make Intercession for me, Amen.

The Fervent Adorer: Or, Practice Of Perpetual Adoration Of The Sacred Heart Of Jesus, As Recommended by Blessed Margaret Mary Alacoque. Cum Permissu Superiorum. REVISED BY A R. C. CLERGYMAN. 1867.

Letanía para la Gracia del Silencio Religioso

℟. *Ten Piedad de mí.*

¡Jesús! por el *Santo Silencio* de *Tu Infancia*,

¡Jesús! que *Mantuviste Silencio* en medio de las *falsas acusaciones y los juicios injustos* de los hombres,

¡Jesús! que *Amabas Rezar* durante las *Vigilias Silenciosas* de la noche,

¡Jesús! que *Pasaste Cuarenta días* en *Silencio y Retiro*,

¡Jesús! que *Mantuviste Estricto Silencio* durante *Tu Sagrada Pasión* en medio de las más atroces calumnias,

¡Jesús! que *Sufriste en Silencio* los *Dolores de Tu terrible Agonía*,

¡Jesús! a quien tan a menudo he *Ofendido* con mi lengua no mortificada, especialmente excusándome siempre a mí mismo y censurando e interpretando desfavorablemente, no solo los menores defectos, sino incluso las mejores acciones de mi prójimo,

℟. *Ruega por mí.*

¡Santa Virgen! Madre de Jesús, que *Escuchaste en Silencio* y Guardaste en tu Corazón todo lo que Concernía a Jesús, tu Único Tesoro,

¡San José! Guardián de la Sabiduría Encarnada y Esposo de la Reina de todos los Santos, Obténme del Gran Mæstro de la Vida Interior un *Eminente Espíritu de Silencio, Oración y Santa Recolección*,

Todos los Santos Padres del Desierto,

Oración

San Juan Bautista, y todas las Santas Almas Religiosas que Observasteis tan bien la Santa Ley del Silencio, interceded por mí, Amén.

El Adorador Fervoroso: O, Práctica de la Adoración Perpetua del Sagrado Corazón de Jesús, como Recomendado por la Beata Margarita María de Alacoque. Con Permiso de los Superiores. REVISADO POR R.C. CLERGYMAN 1867.

Sanctum Rosarium - Promissa

"9Deus, canticum novum cantabo tibi ;
in psalterio decachordo psallam tibi."
Ps 143,9

"30Præcepitque Exechias et principes Leuitis, ut laudarent Dominum sermonibus David, et Asaph videntis : qui laudauerunt eum magna lætitia, et incurvato genu adorauerunt." 2 Par 29,30

Asaph complures psalmos ex psalterio composuit: psalmi 49 et 72-82. Nota quod Asaph dicitur videntis, quia psalmi composuerunt sacram missionem. cf. I Paralipomenon 25, 1 SS. et note.

B. ALANVS DE RVPE DE DIGNITATE PSALTERII

MCDLX

"*Volo ut Psaltæ mei in vita et in morte, et post mortem, habeant benedictionem, gratiæ plenitudinem ac libertatem, immunesque sint a cæcitate, obduratione, inopia ac servitute.*" BVM.

I. Peccatoribus Præstat Pœnitentiam;

II. Sitientibus Stillat Satietatem;

III. Alligatis Adducit Absolutionem;

IV. Lugentibus Largitur Lætitiam;

V. Tentatis Tradit Tranquillitatem;

VI. Egenis Expellit Egestatem;

VII. Religiosis Reddit Reformationem;

VIII. Ignorantibus Inducit Intelligentiam;

IX. Vivis Vincit Vastitatem;

X. Mortuis Mittit Misericordiam per Modum Suffragii.

Holy Rosary - Promises

"9O God I will sing to thee a new song: in
the psalter of ten strings, I will sing to thee."
Ps 143:9

"30And Ezechias, and the Princes commanded the Levites, that they should praise our Lord in the words of David, and Asaph the Seer: who praised him with great joy, and bowing the knee adored." 2 Par 29:30.

Asaph composed several psalms from the psalter: Psalms 49 and 72-82. Note that Asaph is called a Seer, because composting psalms was a sacred mission. Cf. I Paralipomenon 25, 1 ss. and note.

B. ALAN DE LA ROCHE DE DIGNITATE PSALTERII

1460

"*I want those who are devoted to my Rosary to have my Son's grace and blessing during their lifetime, at death and after their death. I want them to be freed from all slavery so that they will be like kings, with crowns on their heads, sceptres in their hands and to reign in eternal glory.*" BVM.

I. Sinners are Forgiven;

II. Souls that thirst are Refreshed;

III. Those who are fettered have their bonds Broken;

IV. Those who weep find Happiness;

V. Those who are tempted find Peace;

VI. The poor find Help;

VII. Religious are Reformed;

VIII. Those who are ignorant are Instructed;

IX. The living learn to Overcome pride;

X. The dead *(the Holy Souls)* reach Mercy by way of suffrages.

Santo Rosario - Promesas

"9Quiero cantarte, oh Dios, un cántico nuevo,
con el salterio de diez cuerdas te cantaré:"
Ps 143(144):9

"30Entonces el rey Ezequías y los príncipes mandaron a los levitas que alabasen a Yahvé con las palabras de David y del vidente Asaf; y cantaron alabanzas con alegría, e inclinándose adoraron." 2 Par 29:30.

Asaf compuso varios Salmos del Salterio: Salmos 49(50) y 72(73)-82(83). Nótese que Asaf es llamado vidente, porque componer Salmos era una misión sagrada. Cf. I Paralipómenos 25, 1 ss. y nota.

B. ALANO DE LA ROCHE DE DIGNITATE PSALTERII

1460

"*Quiero que los devotos de mi Rosario (Salterio) obtengan la gracia y bendición de mi Hijo durante su vida, en la hora de la muerte y después de ella. Quiero que se vean libres de todas las esclavitudes y sean reyes verdaderos, con la corona en la cabeza y el cetro en la mano, y alcancen la gloria eterna.*" BVM.

I. Los pecadores obtienen el Perdón;

II. Las Almas sedientas se Sacian;

III. Los que están atados ven sus lazos Deshechos;

IV. Los que lloran hallan Alegría;

V. Los que son tentados hallan Tranquilidad;

VI. Los pobres son Socorridos;

VII. Los religiosos son Reformados;

VIII. Los ignorantes son Instruidos;

IX. Los vivos vencen la Decadencia Espiritual;

X. Los muertos alcanzan la Misericordia por vía de sufragios.

TRADITIO

I. Qui Fideliter Mihi Servierit per Recitationem Rosarii, Gratias Egregias Accipiet.

II. Speciali Mea Protectione Polliceor et Maximas Gratias iis omnibus qui Rosarium Recitant.

III. Rosarium Erit Armatura Valida contra infernum, vicium Destruet, peccatum Minuet, et hæreses Superabit.

IV. Virtutem Efficiet et Opera Bona Florescere Faciet. Animabus Abundans Misericordiam Dei Obtinebit. Cordibus hominum a mundo et vanitatibus eius Avellet et ad Desiderium Supernorum Elevabit. O, Utinam Animæ per hanc viam Sanctificentur.

V. Anima, quæ se Mihi Commendat per Recitationem Rosarii, Non Peribit.

VI. Qui Devote Rosarium Recitaverit et ad Contemplationem Sacrorum Eius Mysteriorum se Applicaverit, Numquam a malis fortunis Superabitur. Deus Eos Non Castigabit Iustitia Sua. Non Peribunt morte imparata. Si Iusti Fuerint, in Gratia Dei Permanebunt et Digni Erunt Vitæ Æternæ.

VII. Qui Veram Devotionem erga Rosarium Habuerit, Non Sine Sacramentis Ecclesiæ morietur.

VIII. Fideles Rosarii Filii Lucem Dei et Plenitudinem Gratiarum Eius Habebunt in Vita Sua et in Morte. In momento Mortis, Merita Sanctorum in Paradiso Participabunt.

IX. Liberabo Eos de Purgatorio, qui Fuerint Devotione Rosario Consecrati.

X. Fideles Filii Rosarii Altum Glorificationis Gradum in Cælo Merebuntur.

XI. Omnia Obtinebitis a Me per Recitationem Rosarii.

XII. Omnes, qui Sanctum Rosarium Propagant, in Necessitatibus Suis a Me Adiuvabuntur.

XIII. A me Obtinui a Filio Meo Divino ut omnes Assertores Rosarii in Vita Sua et in Hora Mortis Totius Cælestis Curiæ Intercessores Habeant.

XIV. Omnes, qui Rosarium Recitant, Sunt Filii et Filiæ Meæ, et Filii Unici Filii Mei, Iesu Christi.

XV. Devotio Erga Rosarium Meum est Magnus Signum Eternæ Prædestinationis.

TRADITION

1. Whoever shall Faithfully Serve Me by the Recitation of the Rosary, shall Receive Asked Graces.
2. I Promise My Special Protection and the Greatest Graces to all those who Recite the Rosary.
3. The Rosary shall Be a Powerful Armor against hell. It will Destroy vice, Decrease sin and Defeat heresies.
4. It Will Cause Virtue and Good Works to Flourish. It Will Obtain for Souls the Abundant Mercy of God. It Will Withdraw the Hearts of people from the love of the world and its vanities, and Will Lift Them to the Desire of Eternal Things. Oh, that Souls Would Sanctify Themselves by these means.
5. The Soul Which Recommends Itself to Me by the Recitation of the Rosary shall Not Perish.
6. Whoever shall Recite the Rosary Devoutly, Applying Themselves to the Consideration of its Sacred Mysteries, shall Never be conquered by misfortune. God Will Not Chastise them in His Justice. They shall Not Perish by an unprovided death. If they Be Just, they shall Remain in the Grace of God and Become Worthy of Eternal Life.
7. Whoever shall Have a True Devotion for the Rosary shall Not die without the Sacraments of the Church.
8. Those who are Faithful to Recite the Rosary shall Have during their Life and at their Death the Light of God and the Plenitude of His Graces. At the moment of Death, they shall Participate in the Merits of the Saints in Paradise.
9. I shall Deliver from Purgatory those who Have Been Devoted to the Rosary.
10. The Faithful Children of the Rosary shall Merit a High Degree of Glory in Heaven.
11. You shall Obtain All you Ask of Me by the Recitation of the Rosary.
12. All those who Propagate the Holy Rosary shall Be Aided by Me in their Necessities.
13. I have Obtained from My Divine Son that All the Advocates of the Rosary shall Have for Intercessors the Entire Celestial Court during their Life and at the Hour of Death.
14. All those who Recite the Rosary Are my Sons and Daughters, and Children of My Only Son, Jesus Christ.
15. Devotion to My Rosary is a Great Sign of Predestination to the Eternal Glory.

TRADICIÓN

1.- El que Me Sirva, Rezando Diariamente mi Rosario, Recibirá cualquier Gracia que me Pida.

2.- Prometo Mi Especialísima Protección y Grandes Beneficios a los que Devotamente Recen Mi Rosario.

3.- El Rosario, Será un Fortísimo Escudo de Defensa contra el infierno, Destruirá los vicios, Librará de los pecados y Exterminará las herejías.

4.- El Rosario Hará Germinar las Virtudes y también Hará que Sus Devotos Obtengan la Misericordia Divina; Sustituirá en el Corazón de los hombres el Amor del mundo al Amor por Dios y los Elevará a Desear las cosas Celestiales y Eternas. ¡Cuántas Almas por este medio se Santificarán!

5.- El Alma que se Encomiende por el Rosario No Perecerá.

6.- El que con Devoción Rezare Mi Rosario, Considerando Misterios, No se Verá Oprimido por la Desgracia, Ni Morirá muerte Desgraciada; se Convertirá, si es pecador; Perseverará en la Gracia, si es Justo, y en todo caso será Admitido a la Vida Eterna.

7.- Los Verdaderos Devotos de Mi Rosario No Morirán sin Auxilios de la Iglesia.

8.- Quiero que todos los Devotos de Mi Rosario Tengan en Vida y en Muerte la Luz y la Plenitud de la Gracia, y Sean Partícipes de los Méritos de los Bienaventurados.

9.- Libraré Pronto del Purgatorio a las Almas Devotas del Rosario.

10.- Los Hijos Verdaderos de Mi Rosario Gozarán en el Cielo una Gloria Singular.

11.- Todo lo que se Me Pidiere por Medio del Rosario se Alcanzará Prontamente.

12.- Socorreré en Todas sus Necesidades a los que Propaguen Mi Rosario.

13.- Todos los que Recen el Rosario Tendrán por Hermanos en la Vida y en la Muerte a los Bienaventurados del Cielo.

14.- Los que Rezan Mi Rosario son Todos Hijos Míos Muy Amados y Hermanos de Mi Unigénito Jesús.

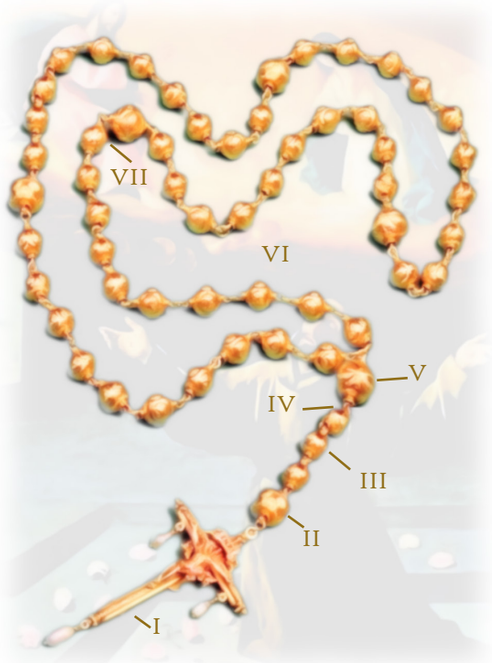
15.- La Devoción al Santo Rosario Es una Señal Manifiesta de Predestinación a la Gloria Eterna.

Mysterium Gaudiosum / Joyous Mysteries / Misterios Gozosos:
feria secunda et sabbato / Mondays and Saturdays / Lunes y Sábados.

Mysterium Dolorosum / Sorrowful Mysteries / Misterios Dolorosos:
feria Tertia et feria Sexta / Tuesdays and Fridays / Martes y Viernes.

Mysterium Gloriosum / Glorious Mysteries / Misterios Gloriosos:
feria Quarta et Dominica / Wednesdays and Sundays / Miércoles y Domingos.

Mysterium Luminosum / Luminous Mysteries / Misterios Luminosos:
feria Quinta / Thursdays / Jueves.



I- Signum Sanctæ Crucis et Symbolum Apostolorum, Sign of the Holy Cross and Apostles Creed, Signo de la Santa Cruz y Credo de los Apóstoles.
II- Pater Noster, Our Father, Padre Nuestro.
III- III Actus-Ave Maria, 3 Acts-Hail Mary, 3 Actos-Ave María.
IV- Gloria Patri et Oratio Fatimæ, Glory and Fatima Prayers, Gloria y Oraciones de Fátima.
V- Mysterium Dicitur, Mystery Statement, Enunciado del Misterio. Pater Noster, Our Father, Padre Nuestro.
VI- X Ave Maria, 10 Hail Mary, 10 Ave María.
VII- Gloria Patri et Oratio Fatimæ, Glory and Fatima Prayers, Gloria y Oraciones de Fátima.

Rosarii Beatæ Mariæ Virgines

Signum Sanctæ Crucis

Per Signum Sanctæ † Crucis, de inimicis † nostris, libera nos, † Domine Deus noster. In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. **Amen.**

℣. Domine, labia mea Aperies.
℟. *Et os meum annuntiabit Laudem tua.*

℣. Deus in auditorium meum Intende.
℟. *Domine, ad Adiuvandum me festina.*

℣. Gloria ✠ Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
℟. *Sicut erat in Principio, et Nunc, et Semper, et in Sæcula Sæculorum.* **Amen.**

Actus Contritionis

Deus meus, *ex toto corde pœnitet me omnium meorum peccatorum*, eaque detestor, quia peccando, non solum pœnas a Te Iuste Statutas promeritus sum, sed præsertim quia offendi Te, Summum Bonum, ac Dignum qui super omnia diligaris. Ideo firmiter Propono, Adiuvante Gratia Tua, de cetero me non peccaturum peccandique occasiones proximas fugiturum. **Amen.**

Confiteor

Confiteor Deo Omnipotenti, Beatæ Mariæ Semper Virgini, Beato Michælis Archangelo, Beato Joanni Baptistæ, Sanctis Apostolis Petro et Paulo, Omnibus Sanctis, et vobis, fratres *(et tibi Pater)*, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: *mea culpa, [percutiens pectus] mea culpa, [percutiens pectus] mea maxima culpa [percutiens pectus].* Ideo precor Beatam Mariam Semper Virginem, Beatum Michælem Archangelum, Beatum Joannem Baptistam, Sanctos Apostolos Petrum et Paulum, Omnes Sanctos, *[et vos, fratres (et te, Pater)]* orare pro me ad Dominum Deum nostrum. **Amen.**

Misereatur nostri Omnipotens Deus, et Dimissis peccatis nostris, Perducat nos ad Vitam Æternam. **Amen.**

Indulgentiam, Absolutionem, et Remissionem peccatorum nostrorum, Tribuat nobis Omnipotens et Misericors Dominus. **Amen.**

Deus meus, credo in Te, spero in Te, amo Te Super Omnia ex tota anima mea, ex toto corde meo, ex totis viribus meis: amo Te quia es Infinite Bonus et Dignus qui ameris; et quia amo Te, me Pænitet ex toto corde Te offendisse : Miserere mihi peccatori. **Amen.**

Rosary of the Blessed Virgin Mary

Sign of the Holy Cross

By the Sign of the Holy † Cross, Deliver us from † our enemies † O Thou our God. In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

℣. Thou O Lord wilt Open my lips.
℟. *And my mouth shall declare Thy Praise.*

℣. Incline unto my Aid O God.
℟. *O Lord make haste to Help me.*

℣. Glory be to the ✠ Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
℟. *As it was in the Beginning, is Now, and will be Forever.* Amen.

Act of Contrition

Oh my God, *from all my heart I am sorry for all my sins, and I detest them*, not only because in sinning, I deserve the penalties that you have Justly Established, but especially because I have offended Thee, who art the Greatest Good, and Worthy beyond all my love. Therefore I firmly Purpose, with the Help of Thy Grace, from henceforth to sin no more and flee the next occasions of sinning. **Amen.**

I Confess

I Confess to Almighty God, to Blessed Mary Ever Virgin, to Blessed Michael the Archangel, to Blessed John the Baptist, to the Holy Apostles Peter and Paul, to All the Saints, and to you my brothers *(and to thee, Father)* that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, *through my fault, [strike breast] through my fault, [strike breast] through my most grievous fault [strike breast]*. Therefore, I beseech Blessed Mary Ever Virgin, Blessed Michael the Archangel, Blessed John the Baptist, the Holy Apostles Peter and Paul, All the Saints, *[and you my brothers (and thee Father)]* to pray for me to the Lord our God. **Amen.**

May Almighty God have Mercy upon us, Forgive us our sins, and Bring us unto Life Everlasting. **Amen.**

May the Almighty and Merciful Lord Grant us Pardon, Absolution, and Remission of our sins. **Amen.**

My God, I believe in Thee, I hope in Thee, I love Thee above all things with all my Soul, with all my heart and with all my strength; I love Thee because Thou art Infinitely Good and Worthy of being loved; and because I love Thee, I Repent with all my heart of having offended Thee; have Mercy on me, a sinner. **Amen.**

Rosario de la Santísima Virgen María

Señal de la Santa Cruz

Por la Señal de la Santa † Cruz, de nuestros † enemigos Líbranos, † Señor Dios nuestro. En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

℣. Señor, Abre mis labios.
℟. *Y mi boca proclamará Tus Alabanzas.*

℣. Dios mío, mi Defensa te Encomiendo.
℟. *Señor, date prisa en Socorrerme.*

℣. Gloria al ✠ Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
℟. *Como era en el Principio, Ahora y Siempre, por los Siglos de los Siglos.* **Amén.**

Acto de Contrición

Dios mío, *me arrepiento de todo corazón de todos mis pecados y los aborrezco* porque al pecar, no sólo merezco las penas Establecidas por Ti Justamente, sino principalmente porque te ofendí, a Ti Sumo Bien y Digno de amor por encima de todas las cosas. Por eso Propongo firmemente, con Ayuda de Tu Gracia, no pecar más en adelante y huir de toda ocasión de pecado. **Amén.**

Yo Confieso

Yo, pecador, me Confieso a Dios Todopoderoso, a la Bienaventurada Siempre Virgen María, al Bienaventurado San Miguel Arcángel, al Bienaventurado San Juan Bautista, a los Santos Apóstoles Pedro y Pablo, a Todos los Santos, y a vosotros, hermanos *(y a Tí, Padre)*, que pequé gravemente con el pensamiento, palabra y obra; *por mi culpa [golpear el pecho], por mi culpa [golpear el pecho], por mi gravísima culpa [golpear el pecho].* Por tanto, ruego a la Bienaventurada Siempre Virgen María, al Bienaventurado San Miguel Arcángel, al Bienaventurado San Juan Bautista, a los Santos Apóstoles Pedro y Pablo, a Todos los Santos, *[y a vosotros, hermanos (y a Tí, Padre)]*, que roguéis por mí a Dios nuestro Señor. **Amén.**

Dios Todopoderoso tenga Misericordia de nosotros, Perdone nuestros pecados y nos Lleve a la Vida Eterna. **Amén.**

El Señor Todopoderoso y Misericordioso nos Conceda el Perdón, la Absolución y la Remisión de todos nuestros pecados. **Amén.**

Dios mío, creo en Tí, espero en Tí, te amo sobre todas las cosas con toda mi Alma, con todo mi corazón, con todas mis fuerzas; te amo porque eres Infinitamente Bueno y porque eres Digno de ser amado; y, porque te amo, me pesa de todo corazón haberte ofendido: ten Misericordia de mí, pecador. **Amén.**

Pater Noster

Pater noster qui es in cælis: sanctificetur Nomen Tuum; adveniat Regnum Tuum; fiat voluntas Tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos a Malo. *Amen.* CCE 2759

Our Father

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. **Amen.** CCE 2759

Padre nuestro

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén. CCE 2759

Symbolum Apostolorum

Credo in Deum Patrem Omnipoténtem, Creatórem Cæli et terræ. Et in Iesum Christum, Fílium Eius Únicum, Dóminum nostrum, qui Concéptus est de Spíritu Sancto, Natus ex María Vírgine, Passus sub *Póntio Piláto*, Crucifixus, Mórtuus, et Sepúltus, Descéndit ad *ínferos*, tértia die Resurréxit a mórtuis, Ascéndit ad Cælos, Sedet ad Déxteram Dei Patris Omnipoténtis, inde Ventúrus est Judicáre vivos et mórtuos. / Credo in Spíritum Sanctum, Sanctam Ecclésiam Cathólicam, Sanctórum Communiónem, Remissiónem *peccatórum*, *carnis* Resurrectiónem, Vitam Ætérnam, *Amen*.

Oratio Dominica

Pater noster, qui es in Cælis, Sanctificetur Nomen tuum. Adveniat Regnum tuum; fiat Voluntas tua, sicut in Cælo et in terra. Panem nostrum Supersubstantialem *[quotidianum (Lc 11,2-4)]* da nobis hodie, et Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et Ne nos inducas in tentationem, sed Libera nos a malo. *Amen.* Mt 6,9-13

Ave Maria

Ave María, Grátia Plena, Dóminus Tecum. Benedicta tu in muliéribus, et Benedictus Fructus Ventris Tui, Iesus. / Sancta María, Mater Dei, Ora pro nobis peccatóribus, nunc, et in hora mortis nostræ, *Amen.*

Actus fidei

Domine Deus, firma fide credo et confiteor omnia et singula quæ Sancta Ecclesia Catholica Proponit, quia Tu, Deus, ea omnia Revelasti, qui es Æterna Veritas et Sapientia quæ nec fallere nec falli potest. In hac Fide vivere et mori statuo. *Amen. Ave María.*

Actus Spei

Domine Deus, spero per Gratiam Tuam Remissionem omnium peccatorum, et post hanc Vitam Æternam Felicitatem me esse consecuturum: quia Tu Promisisti, qui es Infinite Potens, Fidelis, Benignus, et Misericors. In hac Spe vivere et mori statuo. *Amen. Ave María.*

Actus Caritatis

Domine Deus, amo Te super omnia proximum meum propter Te, quia Tu es Summum, Infinitum, et Perfectissimum Bonum, omni dilectione Dignum. In hac Caritate vivere et mori statuo. *Amen. Ave María.*

Apostles' Creed

I Believe in God, the Father Almighty, Creator of Heaven and earth, and in Jesus Christ, His only Son, our Lord, Who was Conceived by the Power of the Holy Spirit and Born of the Virgin Mary, Suffered under *Pontius Pilate*, was Crucified, Died, and was Buried; He Descended into *hell*; on the third day He Rose again from the dead; He Ascended into Heaven and is Seated at the Right Hand of God, the Father Almighty; from there He will Come to Judge the living and the dead. / I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the Communion of Saints, the Forgiveness of *sins*, the Resurrection of the *body*, and the Life Everlasting, **Amen**.

The Lord's Prayer

OUR FATHER which art in Heaven, Sanctified be Thy Name. Let Thy Kingdom come. Thy Will be done, as in Heaven, in earth also. Give us today our Supersubstantial Bread *[Our daily bread give us this day, (Lk 11:2-4)]*. And Forgive us our debts, as we also forgive our debtors, And Lead us Not into tentation. But Deliver us from evil. **Amen.** Mt 6:9-13

Hail Mary

Hail Mary, Full of Grace, the Lord is with Thee. Blessed art thou amongst women and Blessed is the Fruit of Thy Womb, Jesus. / Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now, and in the hour of our death, **Amen.**

Act of Faith

Oh Lord my God, with a firm faith I believe and confess each and every thing that the Holy Catholic Church Teaches, because Thou, my God, has Revealed all these things, who is Eternal Truth and Wisdom, who can neither deceive nor be deceived. In this Faith, I resolve to live and to die. **Amen.** *Hail Mary*.

Act of Hope

Oh Lord my God, I hope through Thy Grace to obtain the Forgiveness of all my sins and after this life Eternal Happiness, because Thou hast Promised, who is Infinitely Powerful, Faithful, Kind, and Merciful. In this Hope, I resolve to live and to die. **Amen.** *Hail Mary*.

Act of Charity

Oh Lord my God, I love Thee above all things and love my neighbor because of Thee, because Thou art the Greatest, Infinite, and Most-Perfect Good, Worthy of all my love. In this Charity, I resolve to live and to die. Amen. *Hail Mary*.

Credo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre Todopoderoso, Creador del Cielo y de la Tierra. Creo en Jesucristo, Su Único Hijo, Nuestro Señor, que fue Concebido por Obra y Gracia del Espíritu Santo, Nació de Santa María Virgen, Padeció bajo *Poncio Pilatos*, fue Crucificado, Muerto y Sepultado, Descendió a los *infiernos*, al tercer día Resucitó de entre los muertos, Subió a los Cielos y Está Sentado a la Derecha del Padre Todopoderoso. Desde Allí, ha de Venir a Juzgar a los vivos y a los muertos. / Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica, la Comunión de los Santos, el Perdón de los *pecados*, la Resurrección de la *carne* y la Vida Eterna, Amén.

Padre Nuestro

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan supersubstancial; y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores; y no nos introduzcas en tentación, antes bien líbranos del Maligno. **Amén.** Mt 6:9-13

Ave María

Dios te Salve María, Llena eres de Gracia, El Señor es Contigo. Bendita Tú Eres entre todas las mujeres, y Bendito es el Fruto de Tu Vientre Jesús. / Santa María, Madre de Dios, Ruega por nosotros los pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte, Amén.

Acto de Fe

Señor Dios mío, creo firmemente y confieso todas y cada una de las Verdades que la Santa Iglesia Católica Propone, porque Tú, oh Dios, Revelaste todas esas cosas, Tú, que Eres la Eterna Verdad y Sabiduría, que no puede engañar ni ser engañada. En esta Fe, está mi determinación de vivir y morir, Amén. *Ave María*.

Acto de Esperanza

Señor Dios mío, espero por Tu Gracia consiga la Remisión de todos mis pecados y, después de esta vida, la Felicidad Eterna, porque Tú lo Prometiste, Tú que Eres Infinitamente Poderoso, Fiel, Benigno y Misericordioso. En esta Esperanza, está mi determinación de vivir y morir, Amén. *Ave María*.

Acto de Caridad

Señor Dios mío, te amo sobre todas las cosas y a mi prójimo por causa de Tí, porque Eres el Sumo Bien, Infinito y Perfectísimo, Digno de todo amor. En esta Caridad, está mi determinación de vivir y morir, Amén. *Ave María*.

Doxologia Minor

Gloria ✠ Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. / Sicut erat in Principio, et Nunc, et Semper, et in Sæcula Sæculorum, *Amen*.

Die Passionis Domini, in Feria VI

℣. Christus Humiliavit semetipsum factus Obediens usque ad mortem.
℟. *Mortem autem Crucis.*

Sabbatum Sanctum, in Feria VII

℣. Christus Humiliavit semetipsum factus Obediens usque ad mortem, mortem autem Crucis.
℟. *Propter quod et Deus Exaltavit Illum : et Donavit Illi Nomen, quod est Super omne nomen.*

Oratio Fatimæ

Domine Iesu, Dimitte nobis débita nostra, Libera nos ab igne *inferni*, Conduc in Cælum omnes ánimas, Præsertim illas, quæ máxime indigent, Misericórdiæ Tuæ. *Amen*.

Domine Iesu, est propter Amorem Tui, et Conversionem peccatorum, et in Reparatione peccatorum contra Cor Mariæ Immaculatum commissorum ut orem. *Amen*.

Dominus meus, in Te credo, Te adoro, Tibi confido, Te amo. Pro illis qui non credent, non adorant, non confident, et non amant Veniam supplico. *Amen*.

Oratio Angeli

Actus Reparationis ad Sanctissimam Trinitatem

Sanctissima Trinitas, Pater, Filius et Spiritus Sanctus, profunde te adoro; tibi offero Pretiosissimum Corpus, Sanguinem, Animam et Divinitatem Iesu Christi Præsentem in totis Tabernaculis mundi in Reparatione *contumeliarum*, *sacrilegiorum*, et *neglegentiarum*, quibus offenditur. Per Infinita Merita Sacratissimi Cordis Iesu et Immaculatæ Cordis Mariæ Conversionem peccatorum peto. *Amen*.

Oratio Eucharistica

Sanctissima Trinitas, te adoro Deus meus, Deus meus, te amo in Sanctissimo Sacramento. *Amen*.

Glory Be

Glory be ✠ to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the Beginning, is Now, and will be Forever. **Amen**.

Passion of the Lord, Good Friday

℣. Christ Humbled himself, made Obedient unto death.
℟. *Even the death of the Cross.*

Easter Eve, Holy Saturday

℣. Christ Humbled himself, made Obedient unto death: even the death of the Cross.
℟. *For the which thing God also Hath Exalted Him, and Hath Given Him a Name which is Above all names.*

Fatima Prayers

O my Jesus, Forgive us our sins, Save us from the fires of hell. Lead all souls to Heaven, especially those most in need of Thy Mercy. **Amen**.

O my Jesus, it is for Love of Thee, for the Conversion of sinners and in Reparation for sins committed against the Immaculate Heart of Mary, I offer this sacrifice to Thee. **Amen**.

O my God, I Believe, I Adore, I Hope and I Love Thee! I beg Pardon for those do not believe, do not adore, do not hope and do not love Thee. **Amen**.

Angel's Prayer

Act of Reparation to the Most Holy Trinity

O Most Holy Trinity, Father, Son and Holy Spirit, I adore Thee profoundly. I offer Thee the Most Precious Body, Blood, Soul and Divinity of Jesus Christ, Present in all Tabernacles of the world, in Reparation for the *outrages*, *sacrileges* and *indifference* by which He is offended. By the Infinite Merits of the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary, I beg the Conversion of poor sinners. **Amen**.

Eucharistic Prayer

O Most Holy Trinity, I adore Thee; my God, my God, I love Thee in the Most Blessed Sacrament. **Amen**.

Gloria

Gloria ✠ al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en el Principio, Ahora, y Siempre, por los Siglos de los Siglos, Amén.

La Pasión del Señor, Viernes Santo

℣. Cristo se Humilló a sí mismo, Obedeciendo hasta la muerte.
℟. *Y muerte de Cruz.*

Vigilia de Resurrección, Sábado Santo.

℣. Cristo se Humilló a sí mismo, Obedeciendo hasta la muerte y muerte de Cruz.
℟. *Por lo cual Dios le Exaltó y le Otorgó el Nombre, que está Sobre Todo nombre.*

Oraciones de Fátima

Oh Jesús mío, Perdona nuestros pecados, Líbranos del fuego del infierno, Conduce al Cielo a todas las Almas, especialmente a las más necesitadas de Tu Divina Misericordia. Amén.

Oh Jesús mío, es por vuestro Amor, por la Conversión de los pecadores y en Reparación de los pecados cometidos contra el Inmaculado Corazón de María. Amén.

Oh Dios mío, yo Creo, Adoro, Espero y te Amo, y te pido Perdón por todos los que no creen, no esperan, no adoran y no te aman. Amén.

Oración del Ángel

Acto de Reparación hacia la Santísima Divina Trinidad

Oh Santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo, yo te adoro profundamente y te ofrezco el Preciosísimo Cuerpo, Sangre, Alma y Divinidad de nuestro Señor Jesucristo, Presente en todos los Sagrarios del mundo, en Reparación de los *ultrajes*, *sacrilegios* e *indiferencia* con los que Él es ofendido. Por los Méritos Infinitos del Sagrado Corazón de Jesús y del Inmaculado Corazón de María, te suplico la Conversión de los pobres pecadores. Amén.

Oración Eucarística

Oh Santísima Trinidad, yo te adoro; Dios mío, Dios mío, yo te amo en el Santísimo Sacramento. Amén.

Jaculatorium

Ejaculationes breves sunt Preces ut melius nos custodiant Coram Deo per diem. Item pro segmentis Preces occlusione, exempli gratia, pro fine cuiuslibet duodecim Rosarii, post Gloriam.

Non sunt facienda et Orans eligere potest quos et quo ordine secundum cor suum. Quamvis traditio quædam in particulari suggerat, pro casu.

"Jesu, Mitis et Humilis Corde, Fac cor meum Sicut Tuum."

"O Maria, sine Labe Concepta; Ora pro nobis qui ad Te Confugimus."

"Sacratissimum Cor Iesu, in Te Confido."

"O Mi Iesu, Ignosce et Miserere. Per Merita Sacrorum Tuorum Vulnerum."

"Domine, Sancti Sacerdotes Da nobis."

"Domine, Da nobis Multos et Sanctos Sacerdotes."

"Jesu, Maria, Amo Te, Salva Animas."

"Tibi Laus, Tibi Gloria, Tibi Gratiarum Actio in Sæcula Sempiterna, O Beata Trinitas.
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Exercituum. Pleni Sunt Cæli et Terra Gloria Tua."

"Domine Iesu Christe, Fili Dei, Miserere mei peccatoris."

Ejaculatory Prayers

The ejaculations are short Prayers to better keep us in the Presence of God throughout the day. Also for the closing of Prayer segments, for example, for the end of each Tenth of the Rosary, after the Glory Be.

They are not mandatory and the Praying person can choose which ones and in what order according to his heart. Although the tradition suggests some in specific, depending on the case.

"Jesus, Meek and Humble of Heart, Make my heart Like unto Thine."

"Oh Mary, Conceived without sin, Pray for us who have Recourse to Thee."

"Sacred Heart of Jesus, I Trust in Thee."

"Oh My Jesus, Pardon and Mercy. By the Merits of Thy Holy Wounds."

"Lord, Give us Saintly Priests."

"Lord, Give us Many and Holy Priests."

"Jesus, Mary, I Love You! Save Souls!"

"To Thee, Oh Blessed Trinity, be Praise, and Glory, and Thanksgiving, for Ever and Ever! Holy, Holy, Holy, Lord, God of Hosts. Heaven and Earth are Filled with Thy Glory."

"Lord Jesus Christ, Son of God, Have Mercy on me, a sinner."

Jaculatorias

Las Jaculatorias son Oraciones breves para mejor mantenernos en la Presencia de Dios a lo largo del día. También para el cierre de segmentos de Oración, por ejemplo, para el final de cada Decena del Rosario, después del Gloria.

No son obligatorias y el Orante puede escoger cuáles y en que orden según su corazón. Aunque la tradición sugiere algunas en específico, según el caso.

"Jesús, Manso y Humilde de Corazón, Haz mi corazón Semejante al Tuyo."

"Oh María sin pecado Concebida, Ruega por nosotros que recurrimos a Tí."

"Sagrado Corazón de Jesús, en Tí Confío."

"Oh mi Jesús, Perdón y Misericordia, por los Méritos de Vuestras Santas Llagas."

"Señor, Dános Santos Sacerdotes."

"Señor, Dános Muchos Santos Sacerdotes."

"Jesús, María, Os Amo, Salvad Almas."

"A Tí la Alabanza, a Tí la Gloria, a Tí hemos de dar Gracias por los siglos de los siglos, ¡Oh Trinidad Beatísima! Santo, Santo, Santo, Señor, Dios de los Ejércitos. Llenos están los Cielos y la Tierra de Tu Gloria."

"Señor Jesucristo, Hijo de Dios, Ten Misericordia de mí, pecador."

Primum Mysterium Gaudiosum

Beatæ Mariæ Virginis Anuntiationem Contemplamur, et *Humilitas* Petitur.

"[21]Et erat plebs exspectans Zachariam : et mirabantur quod tardaret ipse in templo.[10415]. [22]Egressus autem non poterat loqui ad illos, et cognoverunt quod visionem vidisset in templo. Et ipse erat innuens illis, et permansit mutus. [23]Et factum est, ut impleti sunt dies officii ejus, abiit in domum suam : [24]post hos autem dies concepit Elisabeth uxor ejus, et occultabat se mensibus quinque, dicens : [25]*Quia sic fecit mihi Dominus in diebus, quibus respexit auferre opprobrium meum inter homines.*

[26]In mense autem sexto, missus est angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilææ, cui nomen Nazareth, [27]ad virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David.[10416]: et nomen virginis Maria.

[28]Et ingressus angelus ad eam dixit : *Ave gratia plena : Dominus tecum.*[10417]: *benedicta tu in mulieribus.*

[29]Quæ cum audisset, turbata est in sermone ejus, et cogitabat qualis esset ista salutatio. [30]Et ait angelus ei : *Ne timeas, Maria : invenisti enim gratiam apud Deum.* [31]*Ecce concipies in utero, et paries filium, et vocabis nomen ejus Iesum :* [32]*hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus.*[10418]: *et regnabit in domo Jacob in æternum,* [33]*et regni ejus non erit finis.*

[34]Dixit autem Maria ad angelum : *Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco ?*[10419]: [35]Et respondens angelus dixit ei : *Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te sanctum, vocabitur Filius Dei.* [36]*Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua : et hic mensis sextus est illi, quæ vocatur sterilis :* [37]*quia non erit impossibile apud Deum omne verbum.*

[38]Dixit autem Maria : *Ecce ancilla Domini : fiat mihi secundum verbum tuum.*[10420]: Et discessit ab illa angelus." *Lc 1,21-38.*

First Joyful Mystery

We Contemplate the Annunciation of the Blessed Virgin Mary, and we Ask for *Humility*.

"[21]And the people was expecting Zacharie; and they marveled that he made tarriance in the temple[10415]. [22]And coming forth he could not speak to them, and they knew that he had seen a vision in the temple. And he made signs to them, and remained dumb. [23]And it came to pass, after the days of his office were expired, he departed into his house. [24]And after these days, Elizabeth his wife conceived; and hid herself five months, saying: [25]*For thus hath our Lord done to me in the days wherein he had respect to take away my reproach among men.*

[26]And in the sixth month, the Angel Gabriel was sent of God into a city of Galilee, called Nazareth, [27]to a virgin despoused to a man whose name was Joseph, of the house of David[10416]; and the virgin's name was MARY.

[28]And the Angel being entered in, said unto her: *HAIL full of grace, our Lord is with thee*[10417]: *blessed art thou among women.*

[29]Who having heard, was troubled at his saying, and thought what manner of salutation this should be. [30]And the Angel said to her: *Fear not MARY, for thou hast found grace with God.* [31]*Behold thou shalt conceive in thy womb, and shalt bear a Son; and thou shalt call his name JESUS.* [32]*He shall be great, and shall be called the Son of the most High, and our Lord God shall give him the seat of David his father*[10418]: [33]*and he shall reign in the house of Jacob for ever, and of his Kingdom there shall be no end.*

[34]And MARY said to the Angel: *How shall this be done, because I know not man?*[10419] [35]And the Angel answering, said to her: *The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the most High shall overshadow thee. And therefore also that which of thee shall be born Holy, shall be called the Son of God.* [36]*And behold Elizabeth thy cousin, she also hath conceived a Son in her old age; and this month, is the sixth to her that is called barren;* [37]*because there shall not be impossible with God any word.*

[38]And MARY said, *BEHOLD the handmaid of our Lord, be it done to me according to thy word*[10420]. And the Angel departed from her." Lk 1:21-38.

Primer Misterio Gozoso

Contemplamos la Anunciación de la Santísima Virgen María, y Pedimos *Humildad*.

"[21]El pueblo estaba esperando a Zacarías, y se extrañaba de que tardase en el santuario[10415]. [22]Cuando salió por fin, no podía hablarles, y comprendieron que había tenido alguna visión en el santuario; les hacía señas con la cabeza y permaneció sin decir palabra. [23]Y cuando se cumplió el tiempo de su ministerio, se volvió a su casa. [24]Después de aquel tiempo, Isabel, su mujer, concibió, y se mantuvo escondida durante cinco meses, diciendo: [25]*«He ahí lo que el Señor ha hecho por mí, en los días en que me ha mirado para quitar mi oprobio entre los hombres»*.

[26]Al sexto mes, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea llamada Nazaret, [27]a una virgen prometida en matrimonio a un varón, de nombre José, de la casa de David[10416]; y el nombre de la virgen era María.

[28]Y entrado donde ella estaba, le dijo: *«Salve, llena de gracia; el Señor es contigo»*[10417].

[29]Al oír estas palabras, se turbó, y se preguntaba qué podría significar este saludo. [30]Mas el ángel le dijo: *«No temas, María, porque has hallado gracia cerca de Dios.* [31]*He aquí que vas a concebir en tu seno, y darás a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús.* [32]*El será grande y será llamado el Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre*[10418], [33]*y reinará sobre la casa de Jacob por los siglos, y su reinado no tendrá fin»*.

[34]Entonces María dijo al ángel: *«¿Cómo será eso, pues no conozco varón?»*[10419] [35]El ángel le respondió y dijo: *«El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y la virtud del Altísimo te cubrirá; por eso el santo Ser que nacerá será llamado Hijo de Dios.* [36]*Y he aquí que tu parienta Isabel, en su vejez también ha concebido un hijo, y está en su sexto mes la que era llamada estéril;* [37]*porque no hay nada imposible para Dios»*.

[38]Entonces María dijo: *«He aquí la esclava del Señor: Séame hecho según tu palabra»*[10420]. Y el ángel la dejó." Lc 1:21-38.

[10415] 21. Post sacrificium sacerdos benedicere debuit populo cum formula Nm.6, 23 ss.

[10416] 27. E Domo Davidis: Hic potius videtur referre ad Josephum, qui certe fuit (cf. Mt 1, 6 et 16). Idem autem deducitur ex Maria in V. 32 et 3, 23 SS. (vide nota ibi). Discrimen inter utrumque coniuges est quod Maria a Davide per Nathan (lineam non-realem) et Ioseph per lineam regiam Salomonis orta est. Pro annuntiatone V. 32, Iesus erat in eo colligens sanguinem David, quem accepit a matre, et ius coronæ, quam accepit a patre adoptivus. Judæi bene noverunt, alioquin Christi inimici eum accusaverunt impostorem, cum salutatus esset "Filius David" (Mt. 21, 9-11).

[10417]28. Hic est verbum originalis Ave Mariæ, quæ completur verbis Elisabethæ in v. 42. Angelus eam proculdubio in lingua Aramaica salutavit (Hebræum illius temporis, cum impressionibus Syriæ et Chaldææ) cum verbum "Shalom Lak", id est, proprie: "Pax super te" (10, 6; Mt 10, 12 et nota). Verbum Græca "jaíre", ad illam salutationem adhibita, proprie significat "felicem" et in Latinum translata est æquivalens verbum salutationis "Ave". Linguæ modernæ interdum verbum latinum servaverunt, ut Hispanice designando sententiam Ave Maria, vel simpliciter interpretati sunt dicendo: "Salvo te", vel similibus locutionibus utens, exempli gratia: "Ave". Verbum "Deus salvet te", quæ proculdubio pulcherrima est ad communem mortalium salutandum, non potest manifesto proprie intelligi, quasi adhuc virgo salvari debeat. "Gratia repleta" (Græce kejaritomene) etiam proculdubio Græca est aramaicæ locutionis, quam quidam interpretantur ut: "obiectum divinæ favoris", secundum quod angelus addit v. 30. Ceterum admirabilis lectio est. Humilitas in ea laude, quod, sine præiudicio ad summam sanctitatem in Maria constituendam (maxime dogma immaculatæ notionis in ea fundatum est), non laudavit in Virgine quamlibet qualitatem vel virtutem propriam, sed opus divinæ prædilectionem, ut ipsa prædicaret in Magnificat (v. 48 s). Beata es inter mulieres: hæc verba in multis codicibus hic desunt. Isti sunt Isabellæ dictæ Mariæ in V. 42, ubi prima pars grandinis Mariæ absolvitur. Secunda pars postea addita est.

[10418] 32 s. Vide 2, 50 et note; Dn. 7, 14 et 27; Mch. 4, 7; Mt. 1, 18 ss.; Is. 9, 7; 22, 22; etc.

[10419] 34. Vide Mt 1, 19 et note. Maria uxor Sancti Ioseph. Sic Dei sapientia disposuerat ei ad custodiendam virginis probitatem in oculis populi. Ex verbis: "Nescio hominem" sequitur Mariam votum fecisse virginitatem suam. Paucis temporibus, quibus Maria loquitur, exquisitum eius cor semper nos docet non solum perfectissimam fidelitatem, sed etiam plenissimam animi libertatem. Non quærit quomodo hoc possit esse, sed: quomodo futurum sit, hoc est, a primo momento certissimum est nuntium nuntii impleri, ut mirabile sit, et quodcumque condiciones recipiat. Sed cum conscientiæ dubio manere non vult, quare non dubitat interrogare utrum suffragium suum obstaculum sit consilio Dei, nec longum est responsum accipere de prodigio maternitatis virginalis prodigii. Interrogatio Mariæ, sine diminutione eius docilitatis omnino (v. 38), eam perficit, ostendens nobis obedientiam nostram non esse automaton, sed cum plena conscientia, id est, ut voluntas spiritu moveri possit. Hinc Christus se exhibet ut lumen, quod nos cæca sequi non vult. vide Io. 12, 46; 1Cor. 12, 2 et notas.

[10420] 38. Mariæ responsio manifestat, etiam plusquam incomparabilem humilitatem et obœdientiam, magnitudinem fidei eius, quæ se totum ad divinam actioni tribuit, quin simulans mysterium penetrare vel consequentias quas pro se habere posset.

[10415] 21. After the sacrifice, the priest had to bless the people with the formula of Nm. 6, 23 ss.

[10416]27. From the house of David: Here it seems to refer rather to Joseph, who certainly was (cf. Mt. 1, 6 and 16). But the same is deduced from Mary in v. 32 and 3, 23 ss. (See the note there). The difference between both spouses is that Mary descended from David through Nathan (non-real line) and Joseph through Solomon's royal line. For the announcement of v. 32, Jesus was to gather in him the blood of David, which he received from his mother, and the right to the crown, which he received from his adoptive father. The Jews knew it well, otherwise the enemies of Christ would have accused him of being an impostor when he was hailed as "son of David" (Mt. 21, 9-11).

[10417] 28. Here is the original formula of the Hail Mary, which is completed with the words of Elizabeth in v. 42. The angel greeted her undoubtedly in Aramaic language (the Hebrew of that time, with influences from Syria and Chaldea) with the formula "Shalom Lak", that is, literally: "peace on you" (10, 6; Mt. 10, 12 and note). The Greek formula "Jaíre", used for that greeting, literally means "be happy" and has been translated into Latin by the equivalent formula of salutation "Ave". Modern languages have sometimes preserved the Latin word, as does English by designating the Hail sentence, or translated it simply by saying: "I greet you", or using similar expressions. The formula "God save you", which is undoubtedly the most beautiful to greet the common of mortals, cannot obviously be understood literally, as if the Virgin still had to be saved. "full of grace" (in Greek kejaritomene) is also undoubtedly the greek of an Aramaic expression that some translate as: "object of the divine favor", according to what the angel adds in v. 30. In any case, there is an admirable lesson in humility in that praise that, without prejudice to establishing the highest holiness in Mary (mainly having the dogma of the Immaculate Conception is founded on it), he did not praise in the Virgin any quality or virtue as proper to she, but the work of the divine predilection, as she herself had to proclaim in the Magnificat (v. 48 s). "Blessed are you among women": these words are missing here in many codices. They are the ones Isabel said to Mary in v. 42, where the first part of the Hail Mary is completed. The second part was later added.

[10418] 32 s. See 2, 50 and note; Dn. 7, 14 y 27; Mic. 4, 7; Mt. 1, 18 ss.; Is. 9, 7; 22, 22; etc.

[10419] 34. See Mt. 1, 19 and note. by law Mary was the wife of Saint Joseph. Thus the wisdom of God had arranged for him to keep the honesty of the Virgin in the eyes of the people. From the words: "I know not man" It follows that Mary had made a vow to keep her virginity. In the few times that Mary speaks, her exquisite heart always teaches us not only the most perfect fidelity but also the fullest freedom of spirit. She does not ask how this could be, but: how it will be, that is to say that from the first moment she is very sure that the announcement of the messenger will be fulfilled, as amazing as it may be, and that she will accept it in its entirety, whatever the conditions. But he does not want to remain with a doubt of conscience, so he does not hesitate to ask whether or not his vote will be an obstacle to God's plan, and it does not take long to receive the answer about the portentous prodigy of his virginal motherhood. Mary's question, without diminishing her docility at all (v. 38), perfects it, showing us that our obedience should not be that of an automaton, but given with full awareness, that is, so that the will can be moved by the Spirit. Hence Christ presents himself as the light, which does not want us to follow it blindly. See Jn. 12, 46; 1 Cor. 12, 2 and notes.

[10420] 38. Mary's response manifests, even more than her incomparable humility and obedience, the greatness of her faith that makes her give herself entirely to divine action, without pretending to penetrate the mystery or the consequences that she might have for her.

[10415] 21. Después del sacrificio el sacerdote tenía que bendecir al pueblo con la fórmula de Nm. 6, 23 ss.

[10416] 27. De la casa de David: Aquí parece referirse más bien a José, que sin duda lo era (cf. Mt. 1, 6 y 16). Pero lo mismo se deduce de María en v. 32 y 3, 23 ss. (véase allí la nota). La diferencia entre ambos esposos está en que María descendía de David por Natán (línea no real) y José por la línea real de Salomón. Para que se cumpliese el anuncio del v. 32, Jesús debía reunir en Él la sangre de David, que recibió de su Madre, y el derecho a la corona, que recibió de su padre adoptivo. Bien lo sabían los judíos, pues de lo contrario los enemigos de Cristo lo habrían acusado de impostor cuando fue aclamado como "Hijo de David" (Mt. 21, 9-11).

[10417] 28. He aquí la fórmula original del Ave María, que se completa con las palabras de Isabel en el v. 42. El ángel la saludó sin duda en lenguaje arameo (el hebreo de entonces, con influencias de Siria y Caldea) con la fórmula "Shalom lak", o sea literalmente: "Paz sobre ti" (10, 6; Mt. 10, 12 y nota). La fórmula griega "jaíre", usada para ese saludo, significa literalmente "alégrate" y ha sido traducida al latín por la fórmula equivalente de salutación "Ave". Las lenguas modernas han conservado a veces la palabra latina, como hace también el español al designar la oración Ave María, o la han traducido diciendo simplemente: "Yo te saludo", o bien usando expresiones semejantes, por ejemplo: "Salve". La fórmula "Dios te salve", que es sin duda la más hermosa para saludar al común de los mortales, no puede evidentemente ser entendida en forma literal, como si la Virgen aún tuviera que ser salvada. "Llena de gracia" (en griego kejaritomene) es también sin duda la grecización de una expresión aramea que algunos traducen por: "objeto del favor divino", según lo que el ángel agrega en el v. 30. De todas maneras hay una admirable lección de humildad en ese elogio que, sin perjuicio de establecer la más alta santidad en María (habiéndose fundado principalmente en ello el dogma de la Inmaculada Concepción), no alaba en la Virgen ninguna cualidad o virtud como propia de Ella, sino la obra de la divina predilección, como ella misma lo había de proclamar en el Magnificat (v. 48 s). Bendita tú entre las mujeres: estas palabras faltan aquí en muchos códices. Son las que Isabel dijo a María en el v. 42, donde se completa la primera parte del Ave María. La segunda parte fue añadida posteriormente.

[10418] 32 s. Véase 2, 50 y nota; Dn. 7, 14 y 27; Mi. 4, 7; Mt. 1, 18 ss.; Is. 9, 7; 22, 22; etc.

[10419] 34. Véase Mt. 1, 19 y nota. De derecho María era esposa de San José. Así la sabiduría de Dios lo había dispuesto para guardar la honestidad de la Virgen a los ojos de la gente. De las palabras: "No conozco varón" se deduce que María había hecho voto de guardar la virginidad. En las pocas veces que habla María, su corazón exquisito nos enseña siempre no solo la más perfecta fidelidad sino también la más plena libertad de espíritu. No pregunta Ella cómo podrá ser esto, sino: cómo será, es decir que desde el primer momento está bien segura de que el anuncio del Mensajero se cumplirá, por asombroso que sea, y de que Ella lo aceptará íntegramente, cualesquiera fuesen las condiciones. Pero no quiere quedarse con una duda de conciencia, por lo cual no vacila en preguntar si su voto será o no un obstáculo al plan de Dios, y no tarda en recibir la respuesta sobre el prodigio portentoso de su Maternidad virginal. La pregunta de María, sin disminuir en nada su docilidad (v. 38), la perfecciona, mostrándonos que nuestra obediencia no ha de ser la de un autómata, sino dada con plena conciencia, es decir, de modo que la voluntad pueda ser movida por el espíritu. De ahí que Cristo se presente como la luz, la cual no quiere que la sigamos ciegamente. Véase Jn. 12, 46; 1 Co. 12, 2 y notas.

[10420] 38. La respuesta de María manifiesta, más aún que su incomparable humildad y obediencia, la grandeza de su fe que la hace entregarse enteramente a la acción divina, sin pretender penetrar el misterio ni las consecuencias que para Ella pudiera tener.

I. "*Inimicitias ponam inter te et mulierem, et semen tuum et semen illius : ipsa conteret caput tuum, et tu insidiaberis calcaneo ejus.*" Gn 3,15 ✝ "(...) Abrahæ dictæ sunt promissiones, et semini ejus. (...) qui est Christus." Gal 3,16
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave Maria.

II. "*Ponamque fœdus meum inter me et te, et multiplicabo te vehementer nimis*" Gn 17,2 ✝ "*hic erit magnus,* (...) *et regnabit in domo Jacob,* (...) *et regni ejus non erit finis.*" Lc 1,32-33
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

III. "Non auferetur sceptrum de Juda, (...)" Gn 49,10 ✝ "(...) viro, cui nomen erat Joseph, de domo David" Lc 1,27
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

IV. "(...) quia creavit Dominus novum super terram : femina circumdabit virum." Jr 31,22 ✝ "ad virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph," Lc 1,27
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

V. "Dixit autem serpens ad mulierem : (...) *et eritis sicut dii, scientes bonum et malum.*" Gn 3,4-5 ✝ "Et ait angelus ei : (...) *et paries filium,* (...) *et Filius Altissimi vocabitur,*" Lc 1,30-32
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VI. "Mulier si quippiam voverit, (...) in domo patris sui, et in ætate adhuc puellari : si cognoverit pater votum (...) et tacuerit, voti rea erit, (...) opere complebit." Nm 30,4-6 ✝ "Dixit autem Maria ad angelum : *Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco ?*" Lc 1,34
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VII. "operuit nubes tabernaculum testimonii, et gloria Domini implevit illud." Ex 40,32 ✝ "*Ecce concipies in utero,* (...) *Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi.*" Lc 1,31-35
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VIII. "*Numquid Deo quidquam est difficile ?* (...) *revertar ad te* (...)*, et habebit Sara filium.*" Gn 18,14 ✝ "(...) *Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua* (...) *quia non erit impossibile apud Deum omne verbum.*" Lc 1,36-37
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

IX. "(...) Quæ respondit : *Serpens decepit me, et comedi.*" Gn 3,13 ✝ "Dixit autem Maria : *Ecce ancilla Domini : fiat mihi secundum verbum tuum.*" Lc 1,38
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

X. "In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. ✝ Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis" Io 1,1-14
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

I. "*I will put enmity between thee & the woman, & thy seed and the seed of her: she shall bruise thy head in pieces, and thou shalt lie in wait of her heel.*" Gn 3:15 ✝ "To Abraham were the promises said, and to his seed. (...) which is Christ." Gal 3:16
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

II. "*And I will make my covenant between me and thee: and I will multiply thee exceedingly*" Gn 17:2 ✝ "*He shall be great,* (...) *he shall reign in the house of Jacob* (...) *and of his Kingdom there shall be no end.*" Lk 1:32-33
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

III. "THE SCEPTRE SHALL NOT BE TAKEN AWAY FROM JUDAS" Gn 49:10 ✝ "to a man whose name was Joseph, of the house of David;" Lk 1:27
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

IV. "(...) our Lord hath created a new thing upon the earth: A WOMAN SHALL COMPASS A MAN." Jr 31:22 ✝ "to a virgin despoused to a man whose name was Joseph," Lk 1:27
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

V. "And the serpent said to the woman: (...) *you shall be as gods, knowing good and evil.*" Gn 3:4-5 ✝ "And the Angel said to her: (...) *and shalt bear a Son;* (...) *and shall be called the Son of the most High,*" Lk 1:30-32
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VI. "If a woman vow any thing, (...) in her father's house, if her father know (...) and hold his peace (...) Whatsoever she promised and sware, she shall fulfill in deed" Nm 30:4-6 ✝ "And MARY said to the Angel: *How shall this be done, because I know not man?*" Lk 1:34
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VII. "the cloud covered the tabernacle of testimony, and the glory of our Lord filled it." Ex 40:32 ✝ "*Behold thou shalt conceive in thy womb,* (...) *The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the most High shall overshadow thee.*" Lk 1:31-35
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VIII. "*Is there any thing hard to God?* (...) *I will return to thee* (...) *& Sara shall have a son.*" Gn 18:14 ✝ "(...) *And behold Elizabeth thy cousin, she also hath conceived a Son* (...) *because there shall not be impossible with God any word.*" Lk 1:36-37
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

IX. "(...) Who answered: *The serpent deceived me, and I did eat.*" Gn 3:13 ✝ "And MARY said, *BEHOLD the handmaid of our Lord, be it done to me according to thy word.*" Lk 1:38
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

X. "IN the beginning was the WORD, and the WORD was with God, and God was the WORD. (...) AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt in us" Jn 1:1-14
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

I. "*Y pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu linaje y su linaje: este te aplastará la cabeza, y tú le aplastarás el calcañar.*" Gn 3:15 ✝ "(...) las promesas fueron dadas a Abrahán y a su descendiente. (...) el cual es Cristo" Ga 3:16
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

II. "*Yo estableceré mi pacto entre Mí y ti, y te multiplicaré sobremanera.*" Gn 17:2 ✝ "*El será grande* (...) *reinará sobre la casa de Jacob* (...) *y su reinado no tendrá fin».*" Lc 1:32-33
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

III. "No se apartará de Judá el cetro, (...)" Gn 49:10 ✝ "(...)un varón, de nombre José, de la casa de David;" Lc 1:27
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

IV. "(...) pues Yahvé ha hecho una cosa nueva sobre la tierra: la mujer rodeará al varón." Jr 31:22 ✝ "a una virgen prometida en matrimonio a un varón, de nombre José," Lc 1:27
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

V. "Replicó la serpiente a la mujer: (...) *seréis como Dios, conocedores del bien y del mal»*" Gn 3:4-5 ✝ "Mas el ángel le dijo: (...) *darás a luz un hijo,* (...) *será llamado el Hijo del Altísimo,*" Lc 1:30-32
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VI. "Si una mujer no casada hace un voto a Yahvé, (...) en casa de su padre, y su padre, al saber (...) no le dice nada (...) serán válidos todos sus votos y todos los compromisos" Nm 30:4-6 ✝ "Entonces María dijo al ángel: *«¿Cómo será eso, pues no conozco varón?»*" Lc 1:34
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VII. "Entonces la nube cubrió el Tabernáculo de la Reunión y la gloria de Yahvé llenó la Morada." Ex 40:34 ✝ "*vas a concebir en tu seno* (...) *«El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y la virtud del Altísimo te cubrirá;*" Lc 1:31-35
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VIII. "*¿Hay acaso para Yahvé cosa imposible?* (...) *te visitaré otra vez, y Sara tendrá un hijo.*" Gn 18:14 ✝ "(...) *tu parienta Isabel, en su vejez también ha concebido un hijo,* (...) *porque no hay nada imposible para Dios»*" Lc 1:36-37
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

IX. "(...) Y contestó la mujer: *«La serpiente me engañó, y comí».*" Gn 3:13 ✝ "Entonces María dijo: *«He aquí la esclava del Señor: Séame hecho según tu palabra»*". Lc 1:38
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

X. "En el principio el Verbo era, y el Verbo era junto a Dios, y el Verbo era Dios. (...) Y el Verbo se hizo carne, y puso su morada entre nosotros" Jn 1:1-14
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

Secundum Mysterium Gaudiosum

Beatæ Mariæ Virginis Visitationem Contemplamur, et *Charitas ad Fratres* Petitur.

"[39]Exsurgens autem Maria in diebus illis, abiit in montana cum festinatione, in civitatem Juda.[10421] : [40]et intravit in domum Zachariæ, et salutavit Elisabeth. [41]Et factum est, ut audivit salutationem Mariæ Elisabeth, exsultavit infans in utero ejus : et repleta est Spiritu Sancto Elisabeth : [42]et exclamavit voce magna, et dixit :

Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. [43]Et unde hoc mihi, ut veniat mater Domini mei ad me ? [44]Ecce enim ut facta est vox salutationis tuæ in auribus meis, exsultavit in gaudio infans in utero meo. [45]Et beata, quæ credidisti, quoniam perficientur ea, quæ dicta sunt tibi a Domino.

[46]Et ait Maria : *Magnificat anima mea Dominum.*[10422] : [47]*et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo. [48]Quia respexit humilitatem ancillæ suæ : ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes, [49]quia fecit mihi magna qui potens est : et sanctum nomen ejus.*[10423] ; [50]*et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum. [51]Fecit potentiam in brachio suo : dispersit superbos mente cordis sui.*[10424] ; [52]*Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles. [53]Esurientes implevit bonis : et divites dimisit inanes.*[10425] ; [54]*Suscepit Israël puerum suum.*[10426] ; *recordatus misericordiæ suæ : [55]sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus in sæcula.*[10427] ;

[56]Mansit autem Maria cum illa quasi mensibus tribus : et reversa est in domum suam. [57]Elisabeth autem impletum est tempus pariendi, et peperit filium. [58]Et audierunt vicini et cognati ejus quia magnificavit Dominus misericordiam suam cum illa, et congratulabantur ei." Lc 1,39-58.

Second Joyful Mystery

We Contemplate the Visitation of the Blessed Virgin Mary, and *Charity* is Requested for the *Brothers*.

"[39]And MARY rising up in those days, went unto the hill country with speed into a city of Juda[10421]. [40]And she entered into the house of Zacharie, and saluted Elizabeth. [41]And it came to pass; as Elizabeth heard the salutation of MARY, the infant did leap in her womb. And Elizabeth was replenished with the Holy Ghost: [42]and she cried out with a loud voice, and said,

BLESSED art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. [43]And whence is this to me, that the mother of my Lord doth come to me? [44]For behold as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the infant in my womb did leap for joy. [45]And Blessed is she that believed because those things shall be accomplished that were spoken to her by our Lord.

[46]And MARY said: *MY SOUL doth magnify our Lord*[10422]: [47]*And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. [48]Because he hath regarded the humility of his handmaid; for behold from hence forth all generations shall call me blessed. [49]Because he that is mighty hath done great things to me: and holy is his name*[10423]. [50]*And his mercy from generation unto generations, to them that fear him. [51]He hath shewed might in his arm: he hath dispersed the proud in the conceit of their heart*[10424]. [52]*He hath deposed the mighty from their seat, & hath exalted the humble. [53]The hungry he hath filled with good things: and the rich he hath sent away empty*[10425]. [54]*He hath received Israel his child*[10426], *being mindful of his mercy, [55]As he spake to our fathers, to Abraham and his seed for ever*[10427].

[56]And MARY tarried with her about three months: and she returned into her house. [57]And Elizabeth's full time was come to be delivered; and she bare a son. [58]And her neighbors and kinsfolk heard that our Lord did magnify his mercy with her, and they did congratulate her." Lk 1:39-58.

Segundo Misterio Gozoso

Contemplamos la Visitación de la Santísima Virgen María, y Pedimos *Caridad para los Hermanos*.

"[39]En aquellos días, María se levantó y fue apresuradamente a la montaña, a una ciudad de Judá[10421]; [40]y entró en la casa de Zacarías y saludó a Isabel. [41]Y sucedió cuando Isabel oyó el saludo de María, que el niño dio saltos en su seno e Isabel quedó llena del Espíritu Santo. [42]Y exclamó en alta voz y dijo:

"*¡Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu seno! [43]¿Y de dónde me viene, que la madre de mi Señor venga a mí? [44]Pues, desde el mismo instante en que tu saludo sonó en mis oídos, el hijo saltó de gozo en mi seno. [45]Y dichosa la que creyó, porque tendrá cumplimiento lo que se le dijo de parte del Señor".*

[46]Y María dijo: "*Glorifica mi alma al Señor*[10422], [47]*y mi espíritu se goza en Dios mi Salvador, [48]porque ha mirado la pequeñez de su esclava. Y he aquí que desde ahora me felicitarán todas las generaciones; [49]porque en mí obró grandezas el Poderoso. Santo es su nombre*[10423], [50]*y su misericordia, para los que le temen va de generación en generación. [51]Desplegó el poder de su brazo; dispersó a los que se engrieron en los pensamientos de su corazón*[10424]. [52]*Bajó del trono a los poderosos, y levantó a los pequeños; [53]llenó de bienes a los hambrientos, y a los ricos despidió vacíos*[10425]. [54]*Acogió a Israel su siervo*[10426], *recordando la misericordia, [55]conforme lo dijera a nuestros padres en favor de Abrahán y su posteridad para siempre*"[10427].

[56]Y quedose María con ella como tres meses, y después se volvió a su casa. [57]Y a Isabel le llegó el tiempo de su alumbramiento, y dio a luz un hijo. [58]Al oír los vecinos y los parientes la gran misericordia que con ella había usado el Señor, se regocijaron con ella." Lc 1:39-58.

[10421] 39. Civitas Juda: secundum quosdam Ain Carim, fœdus et dimidium occidentalem Ierusalem; Secundum alios, urbs in regione Hebron, quæ verisimilius est.

[10422] 46 SS. Hic hymnus, Magnificat, textibus Sacræ Scripturæ perfunditur, præsertim Canticum Annæ (1 Sam. 2, 1-10) et Psalmi, qui nos docet quatenus Virgo cum Sacris libris, qui ex suis meditati sunt, adsueverunt. adulescentia. Magnificat est carmen lyricum per excellentiam, et plusquam aliquid in principio. Tota secunda pars eius est, quia laudem mirifice paradoxa canit, qui parvulis præfert et evacuat. Unde illa secunda pars doctrinæ plena est simul ac pœtica. Idemque dici potest de tertia vel ultima, ubi "Puella illa Hebræa" (ut Dantes eam vocat), quæ singulare carmen inceperat, extendit (ut Psalmista in Ps. 101), ad omnes suos homines, quod sperabat tunc bona recipere. Prophetas promisit, quia adhuc mysterium Christi Christi reprobationis neglexit. Sed lyricismus Magnificat super omnia in primis lineis redundat, non solum quia incipit canendo et laudando, quod est proprium lyræ et citharæ, sicut rex David pœta et propheta, sed etiam et essentialiter, quia ipse est qui se ponit. In toto ludo herois carminis. Id est, præterquam quod intimissimum sui ipsius affectus exprimens, festinat nos revelare, cum gaudio amantis læti amari, quod Deus magnus in eam aspexit, et ob magnitudinem, quam in ea fecit, omnes eius generationes gratulabuntur. Superficialis aspectus mirari potest hanc « sui ipsius », qua Maria, incomparabiliter humilis et tacita, incipit loqui de se, cum videtur largior et perfectior fuisse de aliis loqui, vel finire se ad glorificandum patrem sicut in secunda parte. Sed si in luce amoris spectemus, intellegimus nihil posse gratiore divino amanti, nec magis intellectus ex parte eius qui amari notus est, quam prædicare extasim felicitatis quam sentit cum eligitur, quia simplicem illam confessionem. Gaudium est quod maxime placet, et magnanimi cor Dei remunerare potest. Non cuivis occurreret quod sponsa, accepta amoris declaratione, peteret ut electio illa non in eam, sed in aliam caderet. Quia hoc, promunturium humilitatis, amanti pessimum gustaret, nec honeste concipi potuit nisi ut indifferentia. Quia amor est incomparabilis bonus — sicut ipse Deus est (1 Io 4, 16) — ideoque nullum maius bonum cogitari potest quod amoris renuntiationem iustificat. Hinc, illa lyrici "egoismus" Mariæ summa est lectio quam anima recipere potest de modo respondendi amori Dei. Sensus autem Psalmi, qui nobis narrat, non est alius: « Delecta te in Domino et da tibi omnia cor tuum desiderat » (Ps. 36, 4). Utinam parum haberemus huius contentionis, quæ nos cum gloria cupiebat amorem quem nos lædit, sed dorsum suum indifferentia convertens, ut solemus intuendo eum oculis carnalibus, sicut denuntiator, quibuscum non potest in hoc delectari vita.

[10423] 49 SS. vide Ps. 110, 9; 102, 13 et 17; 88, 11; 2 Sam. 22, 28. Ad confessionem humilitatis, magna Dei laus secuta est. Valde est admirari et meditari, quod omnis hæc laudum series, quæ tot alios divinæ magnitudinis celebrari potuit, ad unum instanter referatur: exaltatio parvulorum et magnorum confusio, ut ostendat. Hoc paradoxon, quo ipse Iesus urgebat, potissimum est mysteria, quæ Divinum Consilium nostræ considerationi exhibet. Re quidem vera synthesis spiritus evangelici invenitur in illa parvitate vel infantia spirituali, quæ est magna beatitudo pauperum in spiritu, et secundum quam qui fiunt sicut pueri, non solum magni sunt in regno, sed etiam soli qui intrant (Mt. 3; 2 note).

[10424] 51 SS. vide Ps. 146, 6; 33, 11; 106, 9; 97, 3; Iob. 12, 19.

[10425] 53. cf. PS. 11, 6; 80, 11.

[10426] 54. Israælem servum suum excepit: alii « filium suum » interpretantur. Græcum "Paidós" et Latinum "Puerum", utramque translationem admittunt. Virgo hic alludit ad Messiam, Filium Dei, ad quem venit tempora incarnationis eius, vel ad populum Israæl, quem Deus accepit mittendo promissum Messiam? Fillion hanc ultimam solutionem exponit ut evidens, etiam sensum tutelæ demonstrans quod vocabulum Græcum "antelábeto" habet. Quidam — ut Zorell — ad primam solutionem innituntur, ut fontem huius textus, qui ipsius est, ostendens. 42, 1 ss., in quo Messias haud dubie allusit, ut testatur S. Matthæus (12, 18 SS.). Sed id non videtur esse fons; Biblia grammatica ne inter parallelas textus nostri recitavit. Reapse utraque interpretatio nominis Israælis convenit. Videmus, verbi gratia, textum esse. 41, 8 manifesto refert ad Israæl et non ad Iesum, cum in V. 16 nuntiat se glorificaturum se in Sancto Israæl, id est in Messia. In eadem Isaias Deus iterum servum significat Israælem, eum surdum appellans, ad eius reprobationem Messiæ (42, 19), et etiam in 44, 21 ss. iniquitates. E contra in magna prophetia humiliati et gloriosi Redemptoris (Is. 49, 3 sqq.), pater loquitur ad "servum Domini" et vocat eum "Israël" (nisi interpolationem) clare appellando. Messias enim dicit ei quod servus erit ad ducendum gentes Iacob ad se, et non solum ad hoc, sed etiam ad lumen gentium, sicut prophetia Simeonis vocat Christum in Lc. 2, 32

[10427] 55. In favorem Abrahæ, etc., ut videri potest, hic textus, non solum in Græco, sed etiam in

[10421] 39. A city of Judah: According to some Ain Carim, a league and a half west of Jerusalem; According to others, a city in the Hebron region, which is more likely.

[10422]46 ss. This hymn, the Magnificat, is drenched in texts from Holy Scripture, especially the song of Anne (1 Sam. 2, 1-10) and the Psalms, which teaches us to what extent the Virgin had become familiar with the sacred books that meditated from his childhood. The Magnificat is the lyrical song par excellence, and more than anything in its beginning. His whole second part is too, because she sings the praise of the amazingly paradoxical god who prefers the little ones and the voids. Hence, that second part is full of doctrine at the same time as poetry. And the same can be said of the third or final, where "that Hebrew girl" (as Dante calls her), who had begun an individual song, extends it (as the Psalmist in the Ps. 101), to all her people, which she expected would then receive the blessings promised by the prophets, because she still ignored the mystery of Christ's rejection by Israel. But the lyricism of the Magnificat overflows above all in its first lines, not only because it begins by singing and praising, which is the characteristic of the lyre and the harp, as King David poet and prophet did, but also and essentially because it is itself the one that puts itself entirely at stake as the heroine of the poem.. In other words, in addition to expressing the most intimate feelings of his being, he hastens to reveal us, with the joy of the lover happy to feel loved, that that great God set his eyes on her, and that, for those greatness that he made in her, they will congratulate her all generations. A superficial look could be surprised by this "selfishness" with which Mary, the incomparably humble and silent, begins by talking about herself, when she seems to have been more generous and more perfect to talk about others, or limit herself to glorifying the Father as does in the second part. But if we look at it in the light of love, we understand that nothing could be more pleasing to the divine lover, nor more understanding on the part of the one who is known to be loved, than to proclaim the ecstasy of the happiness he feels when he is chosen, because that naive confession of his Joy is what can most please and reward God's magnanimous heart. It would not occur to anyone that a bride, upon receiving the declaration of love, should ask that that choice not fall on her but on another. Because this, his cape of humility, would taste very bad to the lover, and could not be honestly conceived except as indifference on her part. Because love is an incomparable good — as God himself is (1 Jn. 4, 16)—and therefore no greater good could be conceived that justifies the renunciation of love. Hence, that lyrical "egoism" of Mary is the highest lesson that a soul can receive about the way of corresponding to the love of God. And the meaning of the Psalm that tells us is not another: "Delight yourself in the Lord and give you everything your heart wants" (Ps. 36, 4). I wish we had a little of this selfishness that made us desire with glory the love that he lavishes on us, instead of turning his back with indifference, as we usually do by dint of looking at him, with carnal eyes, like a gendarme with whom It is not possible to delight in this life.

[10423] 49 ss. See Ps. 110, 9; 102, 13 and 17; 88, 11; 2 Sam. 22, 28. To the confession of humility, the great praise of God is followed. It is very much to admire, and to meditate, the fact that all this series of praises, which could have celebrated so many others of the divine greatness, insistently refer to a single point: the exaltation of the little ones and the confusion of the greats, as To show us that this paradox, on which Jesus himself was to insist, is the most important of the mysteries that the divine plan presents to our consideration. Indeed, the synthesis of the evangelical spirit is found in that smallness or spiritual childhood that is the great bliss of the poor in spirit, and according to which those who become as children are not only the greats in the kingdom, but also the only ones who enter it (Mt. 3, 2 note).

[10424] 51 ss. See Ps. 146, 6; 33, 11; 106, 9; 97, 3; JB. 12, 19.

[10425] 53. Cf. Ps. 11, 6; 80, 11.

[10426] 54. He welcomed Israel his servant: others translate "his son". The Greek "Paidós" and the Latin "puerum", admit both translations. Does the Virgin allude here to the Messiah, Son of God, to whom the times of his incarnation came, or to the people of Israel, whom God welcomed by sending the promised Messiah? Fillion exposes this last solution as evident, also pointing out the sense of protection that the Greek term: "antelábeto" has (host). Some — like Zorell — lean towards the first solution, pointing out as the source of this text that of Is. 42, 1 ss., in which the Messiah is indisputably alluded to as testified by S. Matthew (12, 18 ss.). But that does not seem to be the source; The grammar Bible did not even quote it among the parallel places of our text. In reality, both interpretations of the name of Israel fit. We see, for example, that the text of Is. 41, 8 obviously refers to Israel and not to Jesus, since in v. 16 Announces that he will glorify himself in the Holy One of Israel, that is, in the Messiah. In the same Isaiah God refers to Israel again as a servant, calling him deaf, in relation to his rejection of the Messiah

[10421] 39. Una ciudad de Judá: Según unos Ain Carim, a una legua y media al oeste de Jerusalén; según otros, una ciudad en la comarca de Hebrón, lo que es más probable.

[10422] 46 ss. Este himno, el Magnificat, está empapado de textos de la Sagrada Escritura, especialmente del cántico de Ana (1 Sam. 2, 1-10) y de los Salmos, lo que nos enseña hasta qué punto la Virgen se había familiarizado con los Sagrados Libros que meditaba desde su infancia. El Magnificat es el canto lírico por excelencia, y más que nada en su comienzo. Toda su segunda parte lo es también, porque canta la alabanza del Dios asombrosamente paradoja que prefiere a los pequeños y a los vacíos. De ahí que esa segunda parte esté llena de doctrina al mismo tiempo que de poesía. Y otro tanto puede decirse de la tercera o final, donde "aquella niña hebrea" (como la llama el Dante), que había empezado un cántico individual, lo extiende (como el Salmista en el Sal. 101), a todo su pueblo, que Ella esperaba recibiría entonces las bendiciones prometidas por los profetas, porque Ella ignoraba aún el misterio del rechazo de Cristo por Israel. Pero el lirismo del Magnificat desborda sobre todo en sus primeras líneas, no solo porque empieza cantando y alabando, que es lo propio de la lira y el arpa, como hizo el Rey David poeta y profeta, sino también y esencialmente porque es Ella misma la que se pone en juego toda entera como heroína del poema. Es decir que, además de expresar los sentimientos más íntimos de su ser, se apresura a revelarnos, con el alborozo de la enamorada feliz de sentirse amada, que ese gran Dios puso los ojos en Ella, y que, por esas grandeza que Él hizo en Ella, la felicitarán todas las generaciones. Una mirada superficial podría sorprenderse de este "egoísmo" con que María, la incomparablemente humilde y silenciosa, empieza así hablando de sí misma, cuando pareciera que pudo ser más generoso y más perfecto hablar de los demás, o limitarse a glorificar al Padre como lo hace en la segunda parte. Pero si lo miramos a la luz del amor, comprendemos que nada pudo ser más grato al divino Amante, ni mas comprensivo de parte de la que se sabe amada, que pregonar así el éxtasis de la felicidad que siente al verse elegida, porque esa confesión ingenua de su gozo es lo que más puede agradar y recompensar al magnánimo Corazón de Dios. A nadie se le ocurriría que una novia, al recibir la declaración de amor, debiese pedir que esa elección no recayese en ella Sino en otra. Porque esto, so capa de humildad, le sabría muy mal al enamorado, y no podría concebirse sinceramente sino como indiferencia por parte de ella. Porque el amor es un bien incomparable —como que es Dios mismo (1 Jn. 4, 16)— y no podría, por tanto, concebirse ningún bien mayor que justificase la renuncia al amor. De ahí que ese "egoísmo" lírico de María sea la lección más alta que un alma puede recibir sobre el modo de corresponder al amor de Dios. Y no es otro el sentido del Salmo que nos dice: "Deléitate en el Señor y te dará cuanto desee tu corazón" (Sal. 36, 4). Ojalá tuviésemos un poco de este egoísmo que nos hiciese desear con gula el amor que Él nos prodiga, en vez de volverle la espalda con indiferencia, como solemos hacer a fuerza de mirarlo, con ojos carnales, como a un gendarme con el cual no es posible deleitarse en esta vida.

[10423] 49 ss. Véase Sal. 110, 9; 102, 13 y 17; 88, 11; 2 Sam. 22, 28. A la confesión de la humildad, sucede la grandiosa alabanza de Dios. Es muy de admirar, y de meditar, el hecho de que toda esta serie de alabanzas, que podrían haber celebrado tantas otras de las divinas grandezas, se refieran insistentemente a un solo punto: la exaltación de los pequeños y la confusión de los grandes, como para mostrarnos que esta paradoja, sobre la cual tanto había de insistir el mismo Jesús, es el más importante de los misterios que el plan divino presenta a nuestra consideración. En efecto, la síntesis del espíritu evangélico se encuentra en esa pequeñez o infancia espiritual que es la gran bienaventuranza de los pobres en espíritu, y según la cual los que se hacen como niños, no solo son los grandes en el Reino, sino también los únicos que entran en él (Mt. 3, 2 nota).

[10424] 51 ss. Véase Sal. 146, 6; 33, 11; 106, 9; 97, 3; Jb. 12, 19.

[10425] 53. Cf. Sal. 11, 6; 80, 11.

[10426] 54. Acogió a Israel su siervo: otros traducen "su hijo". El griego "Paidós" y el latín "puerum", admiten ambas traducciones. ¿Alude aquí la Virgen al Mesías, Hijo de Dios, a quien le llegaban los tiempos de su Encarnación, o al pueblo de Israel, a quien Dios acogía enviándole al Mesías prometido? Fillion expone como evidente esta última solución, señalando además el sentido de protección que tiene el término griego "antelábeto" (acogió). Algunos —como Zorell— se inclinan a la primera solución, señalando como fuente de este texto el de Is. 42, 1 ss., en el cual se alude indiscutiblemente al Mesías como lo atestigua S. Mateo (12, 18 ss.). Pero no parece ser esa la fuente; la Biblia de Gramática ni siquiera la cita entre los lugares paralelos de nuestro texto. En realidad caben ambas interpretaciones del nombre de Israel. Vemos, por ejemplo, que el texto de Is. 41, 8 se refiere evidentemente a Israel y no a Jesús, pues en el v. 16 le anuncia que

Vulgata, ut notat Fillion, non dicit Deum recordari misericordiæ suæ, sicut ipse Patriarchis etiam Abraham et prolem suam pronuntiavit. Usque ad id tempus, sed quod Deus, sicut Patriarchis nuntiaverat, recordatus est misericordiæ Abrahæ promissæ, cui prolem suam in perpetuum duraturam dixerat. Quod etiam consentiat cum eo quod Virgo mysterium reprobationis Messiæ in primo adventu suo neglexit, ab electo populo, et credidit, ut tres sapientes (Mt. 2, 2-6), Zacharias (v. 69 SS.), Simeon. (2, 32), Apostoli (Act. 1, 6) et omnes pii Israëlitæ, qui Iesum in Dominica Palmarum salutaverunt, quod Messias rex agnosceretur a populo suo, secundum promissionem, quam Mariam ab angelo acceperat respectu Filii sui in v. 32: "Dominus Deus dabit tibi thronum David patris tui, et regnabit in domo Iacob in æternum, et regnum eius non habebit finem". vide 2, 35; 2, 50; Mch 7, 20 et notas.

(42, 19), and also in 44, 21 ff, where he tells him to return to him because he has erased his iniquities. In contrast, in the great prophecy of the humiliated and glorious Redeemer (Is. 49, 3 ff.), the Father speaks to the "Servant of Yahweh" and calls him "Israel" (if not interpolation) by clearly addressing the Messiah, for he tells him that he will be his servant to lead the tribes of Jacob towards him, and not only for this, but also to be the light of the nations, just as Simeon's prophecy calls Christ in Lk. 2, 32.

[10427] 55. In favor of Abraham, etc. As can be seen, this text, not only in the Greek but also in the Vulgate, as Fillion notes, does not say that God remembered his mercy, as he would have announced to the patriarchs even Abraham and his offspring until that moment, but that God, as he had announced to the patriarchs, remembered the mercy promised to Abraham, to whom he had said that his offspring would last forever. which would also agree with the fact that the Virgin ignored the mystery of the rejection of the Messiah at her first coming, by the chosen people, and believed, as the Three Wise Men (Mt. 2, 2-6), Zechariah (v. 69 ss.), Simeon (2, 32), the apostles (Acts 1, 6) and all the pious Israelites who hailed Jesus on Palm Sunday, that the Messiah-King would be recognized by his people, according to the promise that Mary had received from the angel with respect to his Son in v. 32: "The Lord God will give you the throne of David your Father and will reign in the house of Jacob forever, and His reign will have no end." See 2, 35; 2, 50; Mic 7, 20 and notes.

se glorificará en el Santo de Israel o sea en el Mesías. En el mismo Isaías Dios vuelve a referirse a Israel como siervo, llamándole sordo, con relación a su rechazo del Mesías (42, 19), y también en 44, 21 ss., donde le dice que vuelva a Él porque ha borrado sus iniquidades. En cambio, en la gran profecía del Redentor humillado y glorioso (Is. 49, 3 ss.), el Padre habla al "Siervo de Yahvé" y le llama "Israel" (si no es interpolación) dirigiéndose claramente al Mesías, pues le dice que será su servidor para conducir hacia Él las tribus de Jacob, y no solo para esto, sino también para ser luz de las naciones, tal como la profecía de Simeón llama a Cristo en Lc. 2, 32.

[10427] 55. En favor de Abrahán, etc. Como se ve, este texto, no solo en el griego sino también en la Vulgata, según lo hace notar Fillion, no dice que Dios se acordó de su misericordia, como lo hubiese anunciado a los patriarcas incluso Abrahán y su descendencia hasta ese momento, sino que Dios, según lo había anunciado a los patriarcas, recordó la misericordia prometida a Abrahán, a quien había dicho que su descendencia duraría para siempre. Lo cual concordaría también con el hecho de que la Virgen ignoraba el misterio del rechazo del Mesías en su primera venida, por parte del pueblo escogido, y creía, como los Reyes Magos (Mt. 2, 2-6), Zacarías (v. 69 ss.), Simeón (2, 32), los apóstoles (Hch. 1, 6) y todos los piadosos israelitas que aclamaron a Jesús el Domingo de Ramos, que el Mesías-Rey sería reconocido por su pueblo, según la promesa que María había recibido del ángel con respecto a su Hijo en el v. 32: "el Señor Dios le dará el trono de David su padre y reinará en la casa de Jacob para siempre, y su reinado no tendrá fin". Véase 2, 35; 2, 50; Mi. 7, 20 y notas.

I. "Surrexitque David, et abiit, et universus populus qui erat cum eo de viris Juda, ut adducerent arcam Dei," 2Rg 6,2 ✝ " Exsurgens autem Maria in diebus illis, abiit in montana cum festinatione, in civitatem Juda." Lc 1,39
Pro his qui committunt Superbia / Ave Maria.

II. "(...) sed divertit eam in domum Obededom Gethæi" 2Rg 6,10 ✝ "et intravit in domum Zachariæ, et salutavit Elisabeth." Lc 1,40
Pro his qui committunt Accidia / Ave Maria.

III. "et David saltabat totis viribus ante Dominum (...)" 2Rg 6,14 ✝ "(...) exsultavit infans in utero ejus : et repleta est Spiritu Sancto Elisabeth (...)" Lc 1,41
Pro his qui committunt Luxuria / Ave Maria.

IV. "Et David (...) ducebant arcam testamenti Domini in jubilo, (...)" 2Rg 6,14 ✝ "et exclamavit voce magna," Lc 1,42
Pro his qui committunt Avaritia / Ave Maria.

V. "Benedicta inter mulieres (...) et benedicatur in tabernaculo suo." Idc 5,24-27 ✝ "*Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui.*" Lc 1,42
Pro his qui committunt Gula / Ave Maria.

VI. "Et extimuit David Dominum in die illa, dicens : *Quomodo ingredietur ad me arca Domini ?*" 2Rg 6,9 ✝ "*Et unde hoc mihi, ut veniat mater Domini mei ad me ?*" Lc 1,43
Pro his qui committunt Ira / Ave Maria.

VII. "Et oravit Anna, et ait : *Exultavit cor meum in Domino, et exaltatum est cornu meum in Deo meo ;* (...)" 1Rg 2,1-10 ✝ "Et ait Maria : *Magnificat anima mea Dominum : et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.* (...)" Lc 1,46-55
Pro his qui committunt Invidia / Ave Maria.

VIII. "Et habitavit arca Domini in domo Obededom Gethæi tribus mensibus (...)" 2Rg 6,11 ✝ "Mansit autem Maria cum illa quasi mensibus tribus (...)" Lc 1,56
Pro his qui committunt Abusus / Ave Maria.

IX. "(...) Abiit ergo David, et adduxit arcam Dei de domo Obededom in civitatem David cum gaudio" 2Rg 6,12 ✝ "(...) Maria (...) reversa est in domum suam." Lc 1,56
Pro his qui committunt Calumnia / Ave Maria.

X. "(...) et benedixit Dominus Obededom, et omnem domum ejus." 2Rg 6,11 ✝ "Et audierunt vicini et cognati ejus quia magnificavit Dominus misericordiam suam cum illa, et congratulabantur ei." Lc 1,58
Pro his qui committunt Idolatriam / Ave Maria.

I. "And David arose, (...) with him of the men of Juda, to bring the ark of God," 2 Ki 6:2 ✝ "And MARY rising up in those days, went unto the hill country with speed into a city of Juda." Lk 1:39
For those who commit Pride / Hail Mary.

II. "(...) turn in unto the house of Obededom the Getheite." 2 Ki 6:10 ✝ "And she entered into the house of Zacharie, and saluted Elizabeth." Lk 1:40
For those who commit Laziness / Hail Mary.

III. "And David danced with all his might before our Lord," 2 Ki 6:14 ✝ "(...) the infant did leap in her womb. And Elizabeth was replenished with the Holy Ghost" Lk 1:41
For those who commit Lust / Hail Mary.

IV. "And David, (...) brought the ark of testament of our Lord in jubilation," 2 Ki 6:15 ✝ "and she cried out with a loud voice," Lk 1:42
For those who commit Avarice / Hail Mary.

V. "Blessed among women (...), and blessed be she in her tabernacle." Jg 5:24-27 ✝ "*BLESSED art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.*" Lk 1:42
For those who commit Gluttony / Hail Mary.

VI. "And David feared our Lord in that day, saying: *How shall the ark of our Lord come unto me?*" 2 Ki 6:9 ✝ "*And whence is this to me, that the mother of my Lord doth come to me?*" Lk 1:43
For those who commit Anger / Hail Mary.

VII. "And Anna prayed, and said *MY heart hath rejoiced in our Lord, and my horn is exalted in my God* (...)" 1 Ki 2:1-10 ✝ "And MARY said: *MY SOUL doth magnify our Lord: And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.* (...)" Lk 1:46-55
For those who commit Envy / Hail Mary.

VIII. "And the ark of our Lord dwelt in the house of Obededom the Getheite three months (...)" 2 Ki 6:11 ✝ "And MARY tarried with her about three months (...)" Lk 1:56
For those who commit Abuse / Hail Mary.

IX. "(...) David therefore went, & brought away the ark of God (...) into the city of David with joy." 2 Ki 6:12 ✝ "And MARY (...) returned into her house." Lk 1:56
For those who commit Calumny / Hail Mary.

X. "(...) & our Lord blessed Obededom, & all his house," 2 Ki 6:11 ✝ "And her neighbours and kinsfolk heard that our Lord did magnify his mercy with her, and they did congratulate her." Lk 1:58
For those who commit Idolatry / Hail Mary.

I. "Y levantándose David, (...) se puso en marcha desde Balé-Judá, para traerse de allí el Arca de Dios," 2 S 6:2 ✝ "En aquellos días, María se levantó y fue apresuradamente a la montaña, a una ciudad de Judá;" Lc 1:39
Por los que cometen Orgullo / Ave María.

II. "(...) la trasladó a la casa de Obededom geteo." 2 S 6:10 ✝ "y entró en la casa de Zacarías y saludó a Isabel." Lc 1:40
Por los que cometen Pereza / Ave María.

III. "David danzaba con toda su fuerza delante de Yahvé (...)" 2 S 6:14 ✝ "(...) el niño dio saltos en su seno e Isabel quedó llena del Espíritu Santo." Lc 1:41
Por los que cometen Lujuria / Ave María.

IV. "Así David (...) subieron el Arca de Yahvé con gran júbilo (...)" 2 S 6:15 ✝ "Y exclamó en alta voz (...)" Lc 1:42
Por los que cometen Avaricia / Ave María.

V. "¡Bendita entre las mujeres sea (...) ¡Bendita entre las mujeres que viven en tiendas!" Jc 5:24-27 ✝ "*¡Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu seno!*" Lc 1:42
Por los que cometen Gula / Ave María.

VI. "Y David tuvo temor de Yahvé en aquel día, y dijo: "*¿Cómo he de traer a mí el Arca de Dios?*" 2 S 6:9 ✝ "*¿Y de dónde me viene, que la madre de mi Señor venga a mí?*" Lc 1:43
Por los que cometen Ira / Ave María.

VII. "Entonces Ana oró, y dijo: "*Exalta mi corazón en Yahvé,*(...)" 1 S 2:1-10 ✝ "Y María dijo: "*Glorifica mi alma al Señor, y mi espíritu se goza en Dios mi Salvador,* (...)" Lc 1:46-55
Por los que cometen Envidia / Ave María.

VIII. "Permaneció, pues, el Arca de Yahvé tres meses en la casa de Obededom geteo, (...)" 2 S 6:11 ✝ "Y quedose María con ella como tres meses, y después se volvió a su casa." Lc 1:56
Por los que cometen Abuso / Ave María.

IX. "(...) Entonces fue David, (...) trasladó el Arca de Dios (...) a la ciudad de David." 2 S 6:12 ✝ "(...) María (...) después se volvió a su casa." Lc 1:56
Por los que cometen Calumnia / Ave María.

X. "(...) y Yahvé bendijo a Obededom y a toda su casa." 2 S 6:11 ✝ "Al oír los vecinos y los parientes la gran misericordia que con ella había usado el Señor, se regocijaron con ella." Lc 1:58
Por los que cometen Idolatría / Ave María.

Tertium Mysterium Gaudiosum

Domini Nostri Jesu Christi Nativitatem Contemplamur, et *Paupertatis Spiritus* Petitur.

"[18]Christi autem generatio sic erat : cum esset desponsata mater ejus Maria Joseph,:9904:, antequam convenirent inventa est in utero habens de Spiritu Sancto. [19]Joseph autem vir ejus cum esset justus, et nollet eam traducere, voluit occulte dimittere eam.:9905:.

[20]Hæc autem eo cogitante, ecce angelus Domini apparuit in somnis ei, dicens : *Joseph, fili David, noli timere accipere Mariam conjugem tuam : quod enim in ea natum est, de Spiritu Sancto est.* [21]*Pariet autem filium : et vocabis nomen ejus Iesum : ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum.*

[22]Hoc autem totum factum est, ut adimpleretur quod dictum est a Domino per prophetam dicentem : [23]*Ecce virgo in utero habebit, et pariet filium,:9906: : et vocabunt nomen ejus Emmanuel, quod est interpretatum Nobiscum Deus.*

[24]Exsurgens autem Joseph a somno, fecit sicut præcepit ei angelus Domini, et accepit conjugem suam." Mt 1,18-24.

"[1]Factum est autem in diebus illis, exiit edictum a Cæsare Augusto,:10432: ut describeretur universus orbis. [2]Hæc descriptio prima facta est a præside Syriæ Cyrino : [3]et ibant omnes ut profiterentur singuli in suam civitatem.

[4]Ascendit autem et Joseph a Galilæa de civitate Nazareth in Judæam, in civitatem David, quæ vocatur Bethlehem : eo quod esset de domo et familia David, [5]ut profiteretur cum Maria desponsata sibi uxore prægnante. [6]Factum est autem, cum essent ibi, impleti sunt dies ut pareret,:10433:. [7]Et peperit filium suum primogenitum,:10434:, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in præsepio : quia non erat eis locus in diversorio."Lc 2,1-7.

"[25]Et non cognoscebat eam,:9907: donec peperit filium suum primogenitum : et vocavit nomen ejus Iesum." Mt 1,25.

"[8]Et pastores erant in regione eadem vigilantes, et custodientes vigilias noctis super gregem suum. [9]Et ecce angelus Domini stetit juxta illos, et claritas Dei circumfulsit illos, et timuerunt timore magno. [10]Et dixit illis angelus : *Nolite timere : ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo :* "quia natus est vobis hodie Salvator, qui est Christus Dominus,

Third Joyful Mystery

We Contemplate the Birth of our Lord Jesus Christ, and *The Spirit of Poverty* is Sought.

"[18]And the generation of CHRIST was in this wise. When his mother MARY was spoused to Joseph[9904], before they came together, she was found to be with child, by the Holy Ghost. [19]Whereupon Joseph her husband for that he was a just man, & would not put her to open shame: was minded secretly to dismiss her[9905].

[20]But as he was thus thinking, behold the Angel of our Lord appeared to him in sleep saying: *Joseph son of David, fear not to take MARY thy wife, for that which is born in her, is of the Holy Ghost.* [21]*And she shall bring forth a Son: and thou shalt call his name JESUS. For he shall save his people from their sins.*

[22]And all this was done that it might be fulfilled which our Lord spake by the Prophet saying. [23]*Behold a Virgin shall be with child, & bring forth a son[9906], and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.*

[24]And Joseph rising up from sleep, did as the Angel of our Lord commanded him, & took his wife." Mt 1:18-24.

"[1]AND it came to pass, in those days there came forth an Edict from Caesar Augustus[10432], that the whole world should be enrolled. [2]This first enrolling was made by the President of Syria, Cyrinus. [3]And all went to be enrolled, every one into his own city.

[4]And Joseph also went up from Galilee out of the city of Nazareth into Jewry, to the city of David that is called Bethlehem: for because he was of the house and family of David, [5]to be enrolled with MARY his despoused wife that was with child. [6]And it came to pass, when they were there, her days were fully come that she should be delivered[10433]. [7]And she brought forth her first begotten son[10434], and swaddled him in cloths, and laid him down in a manger; because there was not place for them in the inn." Lk 2:1-7.

[25]And he knew her not[9907] till she brought forth her first born Son: & called his name JESUS. Mt 1:25.

"[8]And there were in the same country shepherds watching, and keeping the night watches over their flock. [9]And behold, an Angel of our Lord stood beside them, and the brightness of God did shine round about them, and they feared with a great fear. [10]And the Angel said to them: *Fear not; for behold I evangelize to you great joy, that shall be to all the people:* [11]*because this day is born to you a SAV-*

Tercer Misterio Gozoso

Contemplamos el Nacimiento de nuestro Señor Jesucristo, y Pedimos *El Espíritu de Pobreza.*

"[18]La generación de Jesucristo fue como sigue: Desposada[9904] su madre María con José, se halló antes de vivir juntos ellos, que había concebido del Espíritu Santo. [19]José, su esposo, como era justo y no quería delatarla, se proponía despedirla en secreto[9905].

[20]Mas mientras andaba con este pensamiento, he aquí que un ángel del Señor se le apareció en sueños y le dijo: *"José, hijo de David, no temas recibir a María tu esposa, porque su concepción es del Espíritu Santo.* [21]*Dará a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús (Salvador), porque Él salvará a su pueblo de sus pecados"*.

[22]Todo esto sucedió para que se cumpliese la palabra que había dicho el Señor por el profeta: [23]*Ved ahí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo[9906], y le pondrán el nombre de Emmanuel, que se traduce: "Dios con nosotros"*.

[24]Cuando despertó del sueño, hizo José como el ángel del Señor le había mandado, y recibió a su esposa." Mt 1:18-24.

"[1]En aquel tiempo, apareció un edicto del César Augusto[10432], para que se hiciera el censo de toda la tierra. [2]Este primer censo, tuvo lugar cuando Quirino era gobernador de Siria. [3]Y todos iban a hacerse empadronar, cada uno a su ciudad.

[4]Subió también José de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Betlehem, porque él era de la casa y linaje de David, [5]para hacerse inscribir con María su esposa, que estaba encinta. [6]Ahora bien, mientras estaban allí, llegó para ella el tiempo de su alumbramiento[10433]. [7]Y dio a luz a su hijo primogénito[10434]; y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en la hostería." Lc 2:1-7.

"[25]Y sin que la conociera[9907], dio ella a luz un hijo y le puso por nombre Jesús." Mt 1:25.

"[8]Había en aquel contorno unos pastores acampados al raso, que pasaban la noche custodiando su rebaño, [9]y he aquí que un ángel del Señor se les apareció, y la gloria del Señor los envolvió de luz, y los invadió un gran temor. [10]Díjoles el ángel: *"¡No temáis! porque os anuncio una gran alegría que será para todo el pueblo:* [11]*Hoy os ha nacido en la ciudad de David un Salvador, que es Cristo Señor.* [12]*Y esto os servirá de señal: hallaréis un niño envuelto en pañales, y acostado en un pesebre"*.

in civitate David. [12]Et hoc vobis signum : invenietis infantem pannis involutum, et positum in præsepio.

[13]Et subito facta est cum angelo multitudo militiæ cælestis laudantium Deum, et dicentium : [14]*Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.*

[15]Et factum est, ut discesserunt ab eis angeli in cælum : pastores loquebantur ad invicem : *Transeamus usque Bethlehem, et videamus hoc verbum, quod factum est, quod Dominus ostendit nobis.* [16]Et venerunt festinantes : et invenerunt Mariam, et Joseph, et infantem positum in præsepio. [17]Videntes autem cognoverunt de verbo, quod dictum erat illis de puero hoc.

[18]Et omnes qui audierunt, mirati sunt : et de his quæ dicta erant a pastoribus ad ipsos. [19]Maria autem conservabat omnia verba hæc, conferens in corde suo. [20]Et reversi sunt pastores glorificantes et laudantes Deum in omnibus quæ audierant et viderant, sicut dictum est ad illos." *Lc 2,8-20.*

IOUR which is Christ our Lord, in the city of David. [12]*And this shall be a sign to you; You shall find the infant swaddled in cloths, and laid in a manger*.

[13]And suddenly there was with the Angel a multitude of the heavenly army, praising God, and saying, [14]*Glory in the highest to God: and in earth peace to men of good will*.

[15]And it came to pass, after the Angels departed from them into Heaven, the shepherds spake one to an other: *Let us go over to Bethlehem, and let us see this word that is done, which our Lord hath shewed to us*. [16]And they came with speed; and they found MARY and Joseph, and the infant laid in the manger. [17]And seeing it, they understood of the word that had been spoken to them concerning this child.

[18]And all that heard, did marvel; and concerning those things that were reported to them by the shepherds. [19]But MARY kept all these words, conferring them in her heart.

[20]And the shepherds returned, glorifying and praising God in all things that they had heard, and seen, as it was said to them." Lk 2:8-20.

[13]Y de repente vino a unirse al ángel una multitud del ejército del cielo, que se puso a alabar a Dios diciendo: [14] *"Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz entre los hombres (objeto) de la buena voluntad"*.

[15]Cuando los ángeles se partieron de ellos al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: *"Vayamos, pues, a Betlehem y veamos este acontecimiento, que el Señor nos ha hecho conocer"*. [16]Y fueron a prisa, y encontraron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre. [17]Y al verle, hicieron conocer lo que les había sido dicho acerca de este niño.

[18]Y todos los que oyeron, se maravillaron de las cosas que les referían los pastores. [19]Pero María retenía todas estas palabras ponderándolas en su corazón.

[20]Y los pastores se volvieron, glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto según les había sido anunciado." Lc 2:8-20.

[9904] 18. Apud ludæos sponsalia vel sponsalia æquiparabant nuptiis et sponsus iam vocati, maritus et uxor.

[9905] 19. Mariam non ostensam marito speciem angeli vel miram notionem operis Spiritus Sancti, sanctus Ioseph visus est in casu nullo modo, tremendo fidei eius experimentum. Jure S. Ioseph duas solutiones habuisset: 1 Mariam accusans coram iudiciis, quæ, secundum legem Mosis, eam ad mortem damnasset (Lv. 20, 10; Dt. 22, 22; 24, Io., 8, 2 SS.); 2. da ei "libelo repudiationis", id est divortii, lege pro tali casu concessa. Sed, ne ad momentum quidem sanctitatis Mariæ dubitans, sanctus Patriarcha eam occulte relinquere statuit, ne eam infamiam, donec cælum intercederet, mysterium declarans. "Et quam præclarum Mariæ silentium! Suspicionem et infamiam pati mavult quam mysterium gratiæ in eo quod in eo est detegere. Et si cælum sic temptavit duo corda innocens et sancta sicut Ioseph et Maria, cur querimur de testimoniis quod Providentia nos mittit? (Mons. Ballester). Nostræ fidei sinceritas est quam Deus probat, ut sanctus Petrus docet (1 Ptr. 1, 7). vide Ps. 16, 3 et note.

[9906] 23. Est propheta Isaiæ prophetæ (7, 14). Octo ante sæcula, Deus annuntiat, licet velato modo, mirabile mysterium amoris redemptionis incarnationis Verbi eius, quod cotidie nobiscum erit usque ad consummationem sæculi (Mt. 28, 20). Animarum erit in particulari et pro tota Ecclesia, « Emmanuel »: « Deus nobiscum », pro Eucharistia, eius Evangelio et pro voce infallibilis magisterii a se ipso instituti.

[9907] 25. Sine sciente eam, etc.: hæc est significatio textus, quem in originali dicit: "Nescivit eam donec peperit". "Donec" aliquid simile "dum" apud Hebræos exprimit et exprimit, ut S. Hieronymus dicit, solum quod factum est vel non, usque ad aliquod momentum, sed non quod postea factum est. Vide, ut exemplum, Lc. 2, 37 et idem 2 Sam. 6, 23: "Micol non habuit filios usque ad diem obitus sui."

[10432] 1. Vide Mch 5, 2. Nesciens, Augustus Imperator Romanus erat instrumentum quo Deus implevit prophetiam Michæ 5, 1 quod dux Israel in Bethleem nasceretur, quamvis Maria et Ioseph longe inde in Nazareth habitarent, quod longe plus est. centum kms. ab urbe Bethleem.

[10433] 6. Nativitas mirabiliter facta est, cum Maria personaliter interesse posset puero adorabili, cui "non erat locus in diversorio". Estne hæc figura mundi et omnis cordis, ubi alter "hospites" ei locum non relinquunt?

[10434] 7. Primogenitus est terminus legis Mosaicæ. Hoc nomen primi fuit, etiam si unigenitus esset (Ex. 13, 2). cf. Mt 1, 23 et note.

[9904] 18. Among the Jews, the betrothed or courtship was equivalent to the marriage and the fiancés were already called, husband and wife.

[9905] 19. Not having shown Mary to her husband the appearance of the angel or the wonderful conception by the work of the Holy Spirit, Saint Joseph was seen in a situation with no way out, a tremendous test for his faith. Legally S. Joseph would have had two solutions: 1st accusing Mary before the courts, which, according to the law of Moses, would have sentenced her to death (Lv. 20, 10; Dt. 22, 22, 24; Jn. 8, 2 ss.); 2nd give her a "libelo of repudiation", that is, of divorce, allowed by law for such a case. But, not doubting even for a moment of the sanctity of Mary, the Holy Patriarch decided to secretly leave her so as not to infame her, until heaven intervened, clarifying the mystery. "And what admirable silence of Mary! She prefers to suffer suspicion and infamy rather than discovering the mystery of grace realized in it. And if heaven thus tested two innocent and holy hearts like that of Joseph and Mary, why do we complain about the evidence that Providence sends us?" (Mons. Ballester). It is the sincerity of our faith that God puts to the test, as Saint Peter teaches (1 Pet. 1, 7). See Ps. 16, 3 and note.

[9906] 23. It is a quote from the prophet Isaiah (7, 14). Eight centuries in advance, God announces, although in a veiled way, the amazing mystery of love of the redemptive incarnation of his Word, which will be with us every day until the consummation of the century (Mt. 28, 20). It will be for the souls in particular and for the entire Church, the "Emmanuel": "God with us", for his Eucharist, his Gospel and for the voice of the infallible magisterium instituted by himself.

[9907] 25. without her knowing her, etc.: This is the meaning of the text that she says in the original: "He did not know her until she gave birth". "Until" meant something like "while" among the Hebrews and expresses, as S. Jerome says, only what happened or not, until a certain moment, but not what happened later. See, as an example, Lc. 2, 37 and the same 2 Sam. 6, 23: "Micol had no children until the day of her death."

[10432] 1. See Mic. 5, 2. Without knowing it, the Roman emperor Augustus was the instrument by which God fulfilled the prophecy of Micah 5, 1 that the leader of Israel would be born in Bethlehem, although Mary and Joseph lived far from there, in Nazareth, which is far more than one hundred kms. from the city of Bethlehem.

[10433] 6. The birth was done in a miraculous way, since Mary was able to personally attend to the adorable child, for whom "there was no place in the inn." Isn't this a figure of the world and of every heart, where the other "guests" leave no room for him?

[10434] 7. Firstborn is a term of the Mosaic law. This was the name of the first, even if he was an only child (Ex. 13, 2). Cf. Mt. 1, 23 and note.

[9904] 18. Entre los judíos los desposorios o noviazgo equivalían al matrimonio y ya los prometidos se llamaban, esposo y esposa.

[9905] 19. No habiendo manifestado María a su esposo la aparición del Ángel ni la maravillosa concepción por obra del Espíritu Santo, San José se vio en una situación sin salida, tremenda prueba para su fe. Jurídicamente S. José habría tenido dos soluciones: 1ro acusar a María ante los tribunales, los cuales, según la Ley de Moisés, la habrían condenado a muerte (Lv. 20, 10; Dt. 22, 22, 24; Jn. 8, 2 ss.); 2do darle un "libelo de repudio", es decir, de divorcio, permitido por la Ley para tal caso. Pero, no dudando ni por un instante de la santidad de María, el santo patriarca se decidió a dejarla secretamente para no infamarla, hasta que intervino el cielo aclarándole el misterio. "¡Y qué admirable silencio el de María! Prefiere sufrir la sospecha y la infamia antes que descubrir el misterio de la gracia realizado en ella. Y si el cielo así probó a dos corazones inocentes y santos como el de José y María, ¿por qué nos quejamos de las pruebas que nos envía la Providencia?" (Mons. Ballester). Es la sinceridad de nuestra fe lo que Dios pone a prueba, según lo enseña San Pedro (1 Pe. 1, 7). Véase Sal. 16, 3 y nota.

[9906] 23. Es una cita del profeta Isaías (7, 14). Con ocho siglos de anticipación Dios anuncia, aunque en forma velada, el asombroso misterio de amor de la Encarnación redentora de su Verbo, que estará con nosotros todos los días hasta la consumación del siglo (Mt. 28, 20). Será para las almas en particular y para toda la Iglesia, el "Emmanuel": "Dios con nosotros", por su Eucaristía, su Evangelio y por la voz del Magisterio infalible instituido por Él mismo.

[9907] 25. Sin que la conociera, etc.: Este es el sentido del texto que dice en el original: "no la conoció hasta que dio a luz". "Hasta" significaba entre los hebreos algo así como "mientras" y expresa, como dice S. Jerónimo, únicamente lo que aconteció o no, hasta cierto momento, mas no lo que sucedió después. Véase, como ejemplo, Lc. 2, 37 y lo mismo 2 Sam. 6, 23: "Micol no tuvo hijos hasta el día de su muerte".

[10432] 1. Véase Mi. 5, 2. Sin saberlo, el emperador romano Augusto fue el instrumento por el cual Dios dio cumplimiento a la profecía de Miqueas 5, 1 que el Caudillo de Israel nacería en Belén, aunque María y José vivían lejos de allí, en Nazaret, que dista más de cien kms. de la ciudad de Belén.

[10433] 6. El nacimiento se hizo en forma milagrosa, pues María pudo atender personalmente al Niño adorable, para el cual "no hubo lugar en la hostería". ¿No es esta una figura del mundo y de cada corazón, donde los otros "huéspedes" no dejan lugar para ÉI?

[10434] 7. Primogénito es un término de la Ley mosaica. Así se llamaba al primero, aunque fuese hijo único (Ex. 13, 2). Cf. Mt. 1, 23 y nota.

I. "(...) *ecce virgo concipiet, et pariet filium,* (...)" Is 7,14 ✝ "(...) antequam convenirent inventa est in utero habens de Spiritu Sancto." Mt 1,18
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

II. "Si maritum habuerit, et voverit aliquid, (...) quo die audierit vir, et non contradixerit, voti rea erit (...)" Nm 30,7-16 ✝ "(...) vir ejus cum esset justus,(...) voluit occulte dimittere eam." Mt 1,19
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

III. "Et tu, Bethlehem Ephrata, (...) ex te mihi egredietur qui sit dominator in Israël, (...)" Mch 5,1-2 ✝ "Ascendit autem et Joseph (...), in civitatem David, quæ vocatur Bethlehem (...)" Lc 2,4
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IV. "Videbo eum, sed non modo : intuebor illum, sed non prope. Orietur stella ex Jacob, et consurget virga de Israël (...)" Nm 24,17 ✝ "(...) cum essent ibi, (...) Et peperit filium suum primogenitum, (...)" Lc 2,6-7
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

V. "Et suscitabo super eos pastores, (...)" Ir 23,4 ✝ "(...) angelus Domini stetit juxta illos, (...) : *Nolite timere :* (...) *quia natus est vobis hodie Salvator, qui est Christus Dominus,* (...)" Lc 2,9-11
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

VI. "Parvulus enim natus est nobis, (...) et vocabitur nomen ejus, Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater futuri sæculi, Princeps pacis." Is 9,6 ✝ "*Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.*" Lc 2,14
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

VII. "Surge, illuminare, Jerusalem, quia venit lumen tuum, et gloria Domini super te orta est." Is 60,1 ✝ "(...) *Transeamus usque Bethlehem, et videamus hoc verbum, quod factum est, quod Dominus ostendit nobis.*" Lc 2,15
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

VIII. "Quæ prima fuerunt, ecce venerunt ; nova quoque ego annuntio : antequam oriantur, audita vobis faciam." Is 42,9 ✝ "Videntes autem cognoverunt de verbo, quod dictum erat illis de puero hoc. Et omnes (...) mirati sunt (...)" Lc 2,17-18
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IX. "*Ego Dominus vocavi te in justitia, et apprehendi manum tuam, et servavi te : et dedi te in fœdus populi, in lucem gentium,*" Is 42,6 ✝ "Maria autem conservabat omnia verba hæc, conferens in corde suo." Lc 2,19
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

X. "Leva in circuitu oculos tuos, et vide (...) filii tui (...) venient et filiæ tuæ (...) surgent." Is 60,4 ✝ "Et reversi sunt pastores glorificantes et laudantes Deum (...)" Lc 2,20
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

I. "(...) *a Virgin shall conceive, and bear a son,* (...)" Is 7:14 ✝ "(...) before they came together, she was found to be with child, by the Holy Ghost." Mt 1:18
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

II. "If she have a husband, and vow any thing, (...) her husband heareth it, and doth not gainsay it, she shall be bound to the vow," Nm 30:7-16 ✝ "(...) her husband (...) a just man, (...) minded secretly to dismiss her." Mt 1:19
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

III. "AND THOU BETHLEHEM, Ephrata, (...) out of thee shall come forth unto me he that shall be the dominatour in Israel (...)" Mic 5:1-2 ✝ "And Joseph also went (...) to the city of David that is called Beth-lehem (...)" Lk 2:4
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IV. "I shall see him, but not now: I shall behold him but not near. A STAR SHALL RISE out of Jacob, and a rod shall arise from Israel (...)" Nm 24:17 ✝ "(...) when they were there, (...) she brought forth her first begotten son," Lk 2:6-7
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

V. "And I will raise up Pastors over them, (...)" Jr 23:4 ✝ "(...) an Angel of our Lord stood beside them (...) *Fear not;* (...) *this day is born* (...) *a SAVIOUR which is Christ our Lord,* (...)" Lk 2:9-11
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

VI. "For A LITTLE CHILD IS BORN TO US, (...) and his name shall be called, Marvelous, Counseller, God, Strong, Father of the world to come, the Prince of peace" Is 9:6 ✝ "*Glory in the highest to God: and in earth peace to men of good will.*" Lk 2:14
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

VII. "ARISE, be illuminated Jerusalem: because thy light is come, & the glory of our Lord is risen upon thee" Is 60:1 ✝ "(...) *Let us go over to Bethlehem, and let us see this word that is done, which our Lord hath shewed to us*" Lk 2:15
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

VIII. "The things that were first, lo they are come: new things also I do shew: before they come forth, I will make you hear them." Is 42:9 ✝ "And seeing it, they understood of the word that had been spoken to them concerning this child. And all (...) did marvel; (...)" Lk 2:17-18
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IX. "*I, the Lord have called thee in justice, and taken thy hand, & preserved thee. And I have given thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles.*" Is 42:6 ✝ "But MARY kept all these words, conferring them in her heart" Lk 2:19
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

X. "Lift up thine eyes round about & see, (...) thy sons shall come (...) & thy daughters shall rise (...)" Is 60:4 ✝ "And the shepherds returned, glorifying and praising God (...)" Lk 2:20
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

I. "(...) *la virgen concebirá y dará a luz un hijo,* (...)" Is 7:14 ✝ "(...) se halló antes de vivir juntos ellos, que había concebido del Espíritu Santo." Mt 1:18
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

II. "Si ella se casa teniendo sobre sí sus votos, (...), y su marido lo oye y no dice nada (...) son válidos sus votos (...)" Nm 30:7-16 ✝ "(...) su esposo, como era justo (...) se proponía despedirla en secreto" Mt 1:19
Por su Santidad el Papa / Ave María.

III. "Pero tú, Belén de Efrata, (...) de ti me saldrá el que ha de ser dominador de Israel, (...)" Mi 5:1-2 ✝ "Subió también José (...) a la ciudad de David, que se llama Betlehem, (...)" Lc 2:4
Por los Religiosos y Consagrados / Ave María.

IV. "Le veo, pero no como presente, le contemplo, mas no de cerca: una estrella sale de Jacob, y de Israel surge un cetro, (...)" Nm 24:17 ✝ "(...) mientras estaban allí, (...) dio a luz a su hijo primogénito (...)" Lc 2:6-7
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

V. "Les suscitaré pastores (...)" Jr 23:4 ✝ "(...) un ángel del Señor se les apareció, (...)*"¡No temáis! (...) os ha nacido (...) un Salvador, que es Cristo Señor.*" Lc 2:9-11
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

VI. "Porque un Niño nos ha nacido, (...) Se llamará Maravilloso, Consejero, Dios poderoso, Padre de la eternidad, Príncipe de la paz." Is 9:6 ✝ "*Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz entre los hombres (objeto) de la buena voluntad.*" Lc 2:14
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

VII. "Álzate y resplandece, porque viene tu lumbrera, y la gloria de Yahvé brilla sobre ti." Is 60:1 ✝ "(...) *Vayamos, pues, a Betlehem y veamos este acontecimiento, que el Señor nos ha hecho conocer.*" Lc 2:15
Por su Santidad el Papa / Ave María.

VIII. "Se han cumplido ya las *(predicciones)* anteriores, ahora anuncio cosas nuevas, que os doy a conocer antes que sucedan." Is 42:9 ✝ "Y al verle, hicieron conocer lo que les había sido dicho acerca de este niño. Y todos (...) se maravillaron (...)" Lc 2:17-18
Por los Religiosos y Religiosas / Ave María.

IX. "*Yo, Yahvé, te he llamado en justicia; te he tomado de la mano y te he guardado; y te he puesto para que seas alianza con (mi) pueblo, y luz de las naciones;*" Is 42:6 ✝ "(...) María retenía todas estas palabras ponderándolas en su corazón." Lc 2:19
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

X. "Alza tus ojos y mira en torno tuyo: (...) vendrán de lejos tus hijos, y tus hijas (...)" Is 60:4 ✝ "Y los pastores se volvieron, glorificando y alabando a Dios (...)" Lc 2:20
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

Quartum Mysterium Gaudiosum

Domini Nostri Iesu Christi Presentationem in Templo Contemplamur, et *Obedientia* Petitur.

"[21]Et postquam consummati sunt dies octo, ut circumcideretur puer, vocatum est nomen ejus Iesus, quod vocatum est ab angelo priusquam in utero conciperetur.

[22]Et postquam impleti sunt dies purgationis ejus[10435] secundum legem Moysi, tulerunt illum in Jerusalem, ut sisterent eum Domino, [23]sicut scriptum est in lege Domini : *Quia omne masculinum adaperiens vulvam, sanctum Domino vocabitur* : [24]et ut darent hostiam secundum quod dictum est in lege Domini, *par turturum, aut duos pullos columbarum.* [25]Et ecce homo erat in Jerusalem, cui nomen Simeon, et homo iste justus, et timoratus, exspectans consolationem Israël : et Spiritus Sanctus erat in eo. [26]Et responsum acceperat a Spiritu Sancto, non visurum se mortem, nisi prius videret Christum Domini. [27]Et venit in spiritu in templum. Et cum inducerent puerum Iesum parentes ejus, ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo, [28]et ipse accepit eum in ulnas suas : et benedixit Deum, et dixit : [29]*Nunc dimittis servum tuum Domine, secundum verbum tuum*[10436] *in pace* : [30]*quia viderunt oculi mei salutare tuum,* [31]*quod parasti ante faciem omnium populorum :* [32]*lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuæ Israël.*

[33]Et erat pater ejus et mater mirantes super his quæ dicebantur de illo. [34]Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam matrem ejus : *Ecce positus est hic in ruinam et in resurrectionem multorum in Israël, et in signum cui contradicetur*[10437] : [35]*et tuam ipsius animam pertransibit gladius ut revelentur ex multis cordibus cogitationes*[10438] :

[36]Et erat Anna prophetissa, filia Phanuel, de tribu Aser : hæc processerat in diebus multis, et vixerat cum viro suo annis septem a virginitate sua. [37]Et hæc vidua usque ad annos octoginta quatuor : quæ non discedebat de templo, jejuniis et obsecrationibus serviens nocte ac die. [38]Et hæc, ipsa hora superveniens, confitebatur Domino : et loquebatur de illo omnibus, qui exspectabant redemptionem Israël. [39]Et ut perfecerunt omnia secundum legem Domini, reversi sunt in Galilæam in civitatem suam Nazareth. [40]Puer autem crescebat, et confortabatur plenus sapientia : et gratia Dei erat in illo." *Lc* 2,21-40.

Fourth Joyful Mystery

We Contemplate the Presentation of our Lord Jesus Christ in the Temple, and *Obedience* is Sought.

"[21]And after eight days were expired, that the child should be circumcised; his name was called JESUS, which was called by the Angel, before that he was conceived in the womb.

[22]And after the days were fully ended of her purification[10435] according to the law of Moyses, they carried him into Jerusalem, to present him to our Lord [23]*(as it is written in the law of our Lord, That every male opening the matrice, shall be called holy to the Lord.)* [24]and to give a sacrifice according as it is written in the law of our Lord, *a pair of turtles, or two young pigeons*. [25]And behold there was a man in Jerusalem named Simeon, and this man was just and religious, expecting the consolation of Israel: and the Holy Ghost was in him. [26]And he had received an answer of the Holy Ghost, that he should not see death unless he saw first the CHRIST of our Lord. [27]And he came in Spirit into the temple. And when his parents brought in the child JESUS, to do according to the custom of the Law for him, [28]he also took him into his arms, and blessed God, and said: [29]*NOW THOU doest dismiss thy servant O Lord, according to thy word*[10436] *in peace.* [30]*Because mine eyes have seen thy SALVATION,* [31]*Which thou hast prepared before the face of all peoples:* [32]*A light to the revelation of the Gentiles, & the glory of thy people Israel*.

[33]And his father and mother were marveling upon those things which were spoken concerning him. [34]And Simeon blessed them, and said to MARY his mother: *Behold this is set unto the ruin, and unto the resurrection of many in Israel, & for a sign which shall be contradicted*[10437], [35]*and thine own soul shall a sword pierce, that out of many hearts cogitations may be revealed*[10438].

[36]And there was Anne a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was far striken in days, and had lived with her husband seven years from her virginity. [37]And she was a widow until eighty and four years; who departed not from the temple, by fastings and prayers serving night and day. [38]And she at the same hour suddenly coming in, confessed to our Lord; and spake of him to all that expected the redemption of Israel. [39]And after they had wholly done all things according to the law of our Lord, they returned into Galilee, into their city Nazareth. [40]And the child grew, and waxed strong: full of wisdom, and the grace of God was in him." Lk 2:21-40.

Cuarto Misterio Gozoso

Contemplamos la Presentación en el Templo de nuestro Señor Jesucristo, y Pedimos *Obediencia*.

"[21]Habiéndose cumplido los ocho días para su circuncisión, le pusieron por nombre Jesús, el mismo que le fue dado por el ángel antes que fuese concebido en el seno.

[22]Y cuando se cumplieron los días de la purificación[10435] de ellos, según la Ley de Moisés, lo llevaron a Jerusalén a fin de presentarlo al Señor, [23]según está escrito en la Ley de Moisés: "*Todo varón primer nacido será llamado santo para el Señor*", [24]y a fin de dar en sacrificio, según lo dicho en la Ley del Señor, "*un par de tórtolas o dos pichones*". [25]Y he aquí que había en Jerusalén un hombre llamado Simeón, hombre justo y piadoso, que esperaba la consolación de Israel, y el Espíritu Santo era sobre él. [26]Y le había sido revelado por el Espíritu Santo que no vería la muerte antes de haber visto al Ungido del Señor. [27]Y, movido por el Espíritu, vino al templo; y cuando los padres llevaron al niño Jesús para cumplir con él las prescripciones acostumbradas de la Ley, [28]él lo tomó en sus brazos, y alabó a Dios y dijo: [29]"*Ahora, Señor, despides a tu siervo en paz, según tu palabra*[10436], [30]*porque han visto mis ojos tu salvación,* [31]*que preparaste a la faz de todos los pueblos.* [32]*Luz para revelarse a los gentiles, y para gloria de Israel, tu pueblo*".

[33]Su padre y su madre estaban asombrados de lo que decía de Él. [34]Bendíjolos entonces Simeón, y dijo a María, su madre: "*Este es puesto para ruina y para resurrección de muchos en Israel, y para ser una señal de contradicción*[10437] — [35]*y a tu misma alma, una espada la traspasará—, a fin de que sean descubiertos, los pensamientos de muchos corazones*"[10438].

[36]Había también una profetisa, Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser, de edad muy avanzada; había vivido con su marido siete años desde su virginidad; [37]y en la viudez, había llegado hasta los ochenta y cuatro años, y no se apartaba del Templo, sirviendo a Dios noche y día en ayunos y oraciones. [38]Se presentó también en aquel mismo momento y se puso a alabar a Dios y a hablar de aquel *(niño)* a todos los que esperaban la liberación de Jerusalén. [39]Y cuando hubieron cumplido todo lo que era exigido por la Ley del Señor, volvieron a su ciudad de Nazaret en Galilea. [40]El niño crecía y se robustecía, lleno de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre Él." Lc 2:21-40.

[10435] 22 SS. Purissima Virgo non debuit « se purgare »: attamen submisit, sicut Iesus Christus, legi iudaicæ, quæ purificationem matris intra XL dies præscripsit. Oblatio est pauperum (Ex. 13, 2; Lv. 12, 2-8).

[10436] 29. Oratio Simeonis est "nunc dimittis", quæ in officio perfectionis oratur.

[10437] 34. Contradictio: Magnum mysterium est totius Evangelii. Vide quomodo hoc mysterium agit, apud Mt 13, 5-7. Cf. 7, 23 et note.

[10438] 35. Per prophetiam Simeonis, præsentis mysterii infiniti dolentis in vita Filii sui, excitatur in anima Mariæ. Usque tunc audiverat tantum verba Gabrielis, qui ei nuntiabat thronum patris sui David (1, 32). Simeon eos confirmat in v. 32, sed gladium introducit — reprobatio Messiæ pro Israël (v. 34) — cuius immensa tragœdia cognoscet Mariam sub pede crucis. Cf. Io. 19, 25 et note.

[10435] 22 ss. The Purissima Virgin did not have to "purify herself": however, she submitted, like Jesus Christ, to the Jewish law that prescribed the purification of the mother within 40 days. The offering is that of the poor (Ex. 13, 2; Lv. 12, 2-8).

[10436] 29. Simeon's prayer is the "Nunc Dimittis", which is prayed in the office of Complines.

[10437] 34. Contradiction: It is the great mystery of the entire Gospel. See how this mystery acts, in Mt. 13, 5-7. Cf. 7, 23 and note.

[10438] 35. By the prophecy of Simeon, the presentiment of an infinitely painful mystery in the life of his Son is awakened in the soul of Mary. Until then she had heard only the words of Gabriel who announced to him the throne of his Father David (1, 32). Simeon confirms them in v. 32, but introduces a sword—the rejection of the Messiah for Israel (v. 34)—whose immense tragedy will know Mary at the foot of the cross. Cf. Jn. 19, 25 and note.

[10435] 22 ss. La Virgen purísima no tenía que "purificarse": sin embargo se sometió, como Jesucristo, a la ley judía que prescribía la purificación de la madre en el plazo de 40 días. La ofrenda es la de los pobres (Ex. 13, 2; Lv. 12, 2-8).

[10436] 29. La oración de Simeón es el "Nunc dimittis", que se reza en el Oficio de Completas.

[10437] 34. Contradicción: Es el gran misterio de todo el Evangelio. Véase cómo actúa este misterio, en Mt. 13, 5-7. Cf. 7, 23 y nota.

[10438] 35. Por la profecía de Simeón se despierta en el alma de María el presentimiento de un misterio infinitamente doloroso en la vida de su Hijo. Hasta entonces Ella no había escuchado sino las palabras de Gabriel que le anunciaba para Jesús el trono de su padre David (1, 32). Simeón las confirma en el v. 32, pero introduce una espada —el rechazo del Mesías por Israel (v. 34)— cuya inmensa tragedia conocerá María al pie de la Cruz. Cf. Jn. 19, 25 y nota.

I. “Et die octavo circumcidetur infantulus” Lv 12,3 ✝ “Et postquam consummati sunt dies octo, ut circumcideretur puer, vocatum est nomen ejus Iesus, (...)” Lc 2,21
Pro Infirmis / Ave Maria.

II. “(...) Mulier, si suscepto semine pepererit masculum, immunda erit septem diebus (...)” Lv 12,2 ✝ “Et postquam impleti sunt dies purgationis ejus secundum legem Moysi, (...)” Lc 2,22
Pro Indigentibus / Ave Maria.

III. “Sanctifica mihi omne primogenitum quod aperit vulvam (...) tam de hominibus quam de jumentis : mea sunt enim omnia.” Ex 13,2 ✝ “sicut scriptum est in lege Domini : *Quia omne masculinum adaperiens vulvam, sanctum Domino vocabitur*” Lc 2,23
Pro Morientibus / Ave Maria.

IV. “Quod si non invenerit manus ejus, nec potuerit offerre agnum, sumet duos turtures vel duos pullos columbarum, (...)” Lv 12,8 ✝ “et ut darent hostiam secundum quod dictum est in lege Domini, par turturum, aut duos pullos columbarum.” Lc 2,24
Pro Viduis et Orphanis / Ave Maria.

V. (...) et statim veniet ad templum suum Dominator quem vos quæritis, et angelus testamenti quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dominus exercituum. (...)” Mal 3,1 ✝ “Et venit in spiritu in templum.” Lc 2,27
Pro Captivis / Ave Maria.

VI. “Et quis poterit cogitare diem adventus ejus, et quis stabit ad videndum eum ? (...)” Mal 3,2 ✝ “*quia viderunt oculi mei salutare tuum, quod parasti ante faciem omnium populorum*” Lc 2,30-31
Pro Victimis Detractionis et Calumniæ / Ave Maria.

VII. “et sedebit conflans, et emundans argentum : et purgabit filios Levi, (...)” Mal 3:3 ✝ “*lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuæ Israël.*” Lc 2,32
Pro Desolatis et Neglectis / Ave Maria.

VIII. “Tunc locuti sunt timentes Dominum, (...) et attendit Dominus, et audivit, (...) *Et erunt mihi,* ait Dominus exercituum, (...) *in peculium* (...)” Mal 3,16-17 ✝ “Et erat pater ejus et mater mirantes super his quæ dicebantur de illo.” Lc 2,33
Pro Discriminatis et Oppressis / Ave Maria.

IX. “*Et convertemini, et videbitis quid sit inter justum et impium, et inter servientem Deo et non servientem ei.*” Mal 3,18 ✝ “(...) *Ecce positus est hic in ruinam et in resurrectionem multorum in Israël, et in signum cui contradicetur* (...)” Lc 2,34-35
Pro Clamantibus ad Deum / Ave Maria.

X. “Ecce ego mittam vobis Eliam prophetam, (...)” Mal 4,5 ✝ “(...) confitebatur Domino : et loquebatur de illo omnibus, qui exspectabant redemptionem Israël.” Lc 2,38
Pro Quibus Deus orationes recipere desiderat / Ave Maria.

I. “And the eight day the little infant shall be circumcised” Lv 12:3 ✝ “And after eight days were expired, that the child should be circumcised; his name was called JESUS, (...)” Lk 2:21
For the Sick / Hail Mary.

II. “(...) A woman if receiving seed she bear a man child, shall be unclean seven days (...)” Lv 12:2 ✝ “ And after the days were fully ended of her purification according to the law of Moyses, (...)” Lk 2:22
For those in Need / Hail Mary.

III. “Sanctify unto me every first-born that openeth the matrice (...) as well of men as of beasts; for they are all mine.” Ex 13:2 ✝ “*(as it is written in the law of our Lord, That every male opening the matrice, shall be called holy to the Lord.)*” Lk 2:23
For the Dying / Hail Mary.

IV. “And if her hand find not, neither is able to offer a lamb, she shall take two turtles, or two young pigeons, (...)” Lv 12:8 ✝ “and to give a sacrifice according as it is written in the law of our Lord, a pair of turtles, or two young pigeons.” Lk 2:24
For Widows and Orphans / Hail Mary.

V. “(...) And forthwith shall come to his temple the Dominatour, whom you seek, and the Angel of the testament, whom you desire. (...) saith the Lord of hosts” Ml 3:1 ✝ “And he came in Spirit into the temple.” Lk 2:27
For those Deprived of their Liberty / Hail Mary.

VI. “And who shall be able to think the day of his advent? And who shall stand to see him? (...)” Ml 3:2 ✝ “*Because mine eyes have seen thy SALVATION, Which thou hast prepared before the face of all peoples*” Lk 2:30-31
For the Victims of Gossip and Calumny / Hail Mary.

VII. “and he shall sit purging, and cleansing the silver, and he shall purge the sons of Levi, (...)” Ml 3:3 ✝ “*A light to the revelation of the Gentiles, & the glory of thy people Israel.*” Lk 2:32
For the Homeless and the Ignored / Hail Mary.

VIII. “Then spake they that feared our Lord, (...) and our Lord attended, and heard: (...) *And they shall be to me,* saith the Lord of hosts, (...) *my peculiar,* (...)” Ml 3:16-17 ✝ “And his father and mother were marveling upon those things which were spoken concerning him.” Lk 2:33
For the Discriminated and the Exploited / Hail Mary.

IX. “*And you shall* (...) *see what is between the just & the impious: and between him that serveth God, and serveth him not.*” Ml 3:18 ✝ “(...) *this is set unto the ruin, and unto the resurrection* (...) *& for a sign which shall be contradicted,* (...)” Lk 2:34-35
For those who Cry Out to God / Hail Mary.

X. “Behold I will send you Elias the Prophet, (...)” Ml 4:5 ✝ “(...) confessed to our Lord; and spake of him to all that expected the redemption of Israel.” Lk 2:38
For Whom God Desires to Receive Prayers / Hail Mary.

I. “Al octavo día será circuncidado el niño en la carne de su prepucio;” Lv 12:3 ✝ “Habiéndose cumplido los ocho días para su circuncisión, le pusieron por nombre Jesús, (...)” Lc 2:21
Por los Enfermos / Ave María.

II. “(...) Cuando una mujer dé a luz y tenga un hijo varón, quedará impura siete días; (...)” Lv 12:2 ✝ “Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos, según la Ley de Moisés, (...)” Lc 2:22
Por los Necesitados / Ave María.

III. “Conságrame todo primogénito. Mío es todo primer nacido (...) tanto de hombres como de animales.” Ex 13:2 ✝ “según está escrito en la Ley de Moisés: “*Todo varón primer nacido será llamado santo para el Señor*” Lc 2:23
Por los Moribundos / Ave María.

IV. “Mas si ella no tiene lo suficiente como para presentar un cordero, tome dos tórtolas o dos palominos, (...)” Lv 12:8 ✝ “y a fin de dar en sacrificio, según lo dicho en la Ley del Señor, “un par de tórtolas o dos pichones.” Lc 2:24
Por las Viudas y los Huérfanos / Ave María.

V. “(...) y de repente vendrá a su Templo el Señor a quien buscáis, y el ángel de la Alianza a quien deseáis. (...) dice Yahvé de los ejércitos.” Ml 3:1 ✝ “Y, movido por el Espíritu, vino al templo; (...)” Lc 2:27
Por los Privados de su Libertad / Ave María.

VI. “¿Quién podrá soportar el día de su venida? ¿Quién es el que podrá mantenerse en pie en su epifanía? (...)” Ml 3:2 ✝ “*porque han visto mis ojos tu salvación, que preparaste a la faz de todos los pueblos.*” Lc 2:30-31
Por las Víctimas de la Murmuración y la Calumnia / Ave María.

VII. “Se sentará para acrisolar y limpiar la plata; purificará a los hijos de Leví, (...)” Ml 3:3 ✝ “*Luz para revelarse a los gentiles, y para gloria de Israel, tu pueblo*” Lc 2:32
Por los Desamparados y los Ignorados / Ave María.

VIII. “(...) los que temían a Yahvé hablaron unos con otros, y Yahvé estuvo atento y escuchó; (...) *Ellos serán,* dice Yahvé de los ejércitos, *mi propiedad* (...)” Ml 3:16-17 ✝ “Su padre y su madre estaban asombrados de lo que decía de Él.” Lc 2:33
Por los Discriminados y los Explotados / Ave María.

IX. “*Entonces veréis una vez más (la diferencia) entre el justo y el impío, entre aquel que sirve a Dios, y aquel que no le sirve.*” Ml 3:18 ✝ “(...) *Este es puesto para ruina y para resurrección* (...) *y para ser una señal de contradicción* (...)” Lc 2:34-35
Por los que Claman a Dios / Ave María.

X. “He aquí que os enviaré al profeta Elías, (...)” Ml 4:5 ✝ “(...) y se puso a alabar a Dios y a hablar de aquel *(niño)* a todos los que esperaban la liberación de Jerusalén.” Lc 2:38
Por Los que Dios Desea Recibir Oraciones / Ave María.

Quintum Mysterium Gaudiosum

Domini Nostri Jesu Christi Inventionem In Templo Contemplamur, et *Deum Inquærendi Voluntas* Petitur.

"[40]Puer autem crescebat, et confortabatur plenus sapientia : et gratia Dei erat in illo. [41]Et ibant parentes ejus per omnes annos in Jerusalem, in die solemni Paschæ.

[42]Et cum factus esset annorum duodecim, ascendentibus illis Jerosolymam secundum consuetudinem diei festi, [43]consummatisque diebus, cum redirent, remansit puer Iesus in Jerusalem, et non cognoverunt parentes ejus.[10439]. [44]Existimantes autem illum esse in comitatu, venerunt iter diei, et requirebant eum inter cognatos et notos. [45]Et non invenientes, regressi sunt in Jerusalem, requirentes eum. [46]Et factum est, post triduum invenerunt illum in templo sedentem in medio doctorum, audientem illos, et interrogantem eos. [47]Stupebant autem omnes qui eum audiebant, super prudentia et responsis ejus.

[48]Et videntes admirati sunt. Et dixit mater ejus ad illum : *Fili, quid fecisti nobis sic ? ecce pater tuus et ego dolentes quærebamus te.*

[49]Et ait ad illos : *Quid est quod me quærebatis ? nesciebatis quia in his quæ Patris mei sunt, oportet me esse ?*.[10440].

[50]Et ipsi non intellexerunt.[10441]. verbum quod locutus est ad eos. [51]Et descendit cum eis, et venit Nazareth : et erat subditus illis. Et mater ejus conservabat omnia verba hæc in corde suo.[10442].

[52]Et Iesus proficiebat sapientia.[10443]., et ætate, et gratia apud Deum et homines."*Lc* 2,40-52.

Fifth Joyful Mystery

We Contemplate the Discovery of our Lord Jesus Christ in the Temple, and *The Will of Seek God* is Sought.

"[40]And the child grew, and waxed strong: full of wisdom, and the grace of God was in him. [41]And his parents went every year unto Jerusalem, at the solemn day of Pasch.

[42]And when he was twelve years old, they going up into Jerusalem according to the custom of the festival day; [43]and having ended the days, when they returned, the child JESUS remained in Jerusalem: and his parents knew it not[10439]. [44]And thinking that he was in the company, they came a day's journey, and sought him among their kinsfolk and acquaintance. [45]And not finding him, they returned into Jerusalem, seeking him. [46]And it came to pass, after three days they found him in the temple sitting in the midst of the Doctors, hearing them and asking them. [47]And all were astonished that heard him, upon his wisdom & answers.

[48]And seeing him, they wondered. And his mother said to him: *Son, why hast thou so done to us? Behold thy father and I sorrowing did seek thee.*

[49]And he said to them: *What is it that you sought me? Did you not know, that I must be about those things which are my Father's?*[10440]

[50]And they understood not[10441] the word that he spake unto them. [51]And he went down with them, and came to Nazareth; and was subject to them. And his mother kept all these words in her heart[10442].

[52]And JESUS proceeded in wisdom[10443] and age, and grace with God and men." Lk 2:40-52.

Quinto Misterio Gozoso

Contemplamos el Hallazgo en el Templo de nuestro Señor Jesucristo, y Pedimos *Voluntad de Buscar a Dios*.

"[40]El niño crecía y se robustecía, lleno de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre Él. [41]Sus padres iban cada año a Jerusalén, por la fiesta de Pascua.

[42]Cuando tuvo doce años, subieron, según la costumbre de la fiesta; [43]mas a su regreso, cumplidos los días, se quedó el niño Jesús en Jerusalén, sin que sus padres lo advirtiesen[10439]. [44]Pensando que Él estaba en la caravana, hicieron una jornada de camino, y lo buscaron entre los parientes y conocidos. [45]Como no lo hallaron, se volvieron a Jerusalén en su busca [46]Y, al cabo de tres días lo encontraron en el Templo, sentado en medio de los doctores, escuchándolos e interrogándolos; [47]y todos los que lo oían, estaban estupefactos de su inteligencia y de sus respuestas.

[48]Al verlo *(sus padres)* quedaron admirados y le dijo su madre: "*Hijo, ¿por qué has hecho así con nosotros? Tu padre y yo, te estábamos buscando con angustia*".

[49]Les respondió: "*¿Cómo es que me buscabais? ¿No sabíais que conviene que Yo esté en lo de mi Padre?*"[10440]

[50]Pero ellos no comprendieron[10441] las palabras que les habló. [51]Y bajó con ellos y volvió a Nazaret, y estaba sometido a ellos, su madre conservaba todas estas palabras *(repasándolas)* en su corazón[10442].

[52]Y Jesús crecía en sabiduría[10443], como en estatura, y en favor ante Dios y ante los hombres." Lc 2:40-52.

[10439] 43. Maria credere poterat puerum in cœtu hominum venisse.

[10440] 49. Voluntas Patris est omnia Iesu. Quomodo familiaris amor ei obsistere potuit?

[10441] 50. Non intellexerunt: De hoc mysterio ignorantiæ Mariæ, vide v. 1, 55 et notas. Maria igitur, quamvis quæ esset, in fide sicut Abraham vixit (Rm. 4, 18). illius fidei, quæ est vita iustorum (Rm. 1, 17); illius fidei, quam Elisabeth laudavit eum ut virtutem suam per excellentiam (1, 45).

[10442] 51. Hæc omnia servavit, "tum ruminans et meditans diligentissime" (S. Beda). Vide v. 19 et Cap. 11, 28. Ex hoc verbo Evangelista creditur se audivisse ex labiis Mariæ multa, præsertim quæ ad infantiam Iesu pertinentia, quam S. Lucas solus est, qui refertur.

[10443] 52. Crevit in sapientia: non significat Iesum aliquando eam minus habere, sed manifestare, quod unicuique ætatis suæ sanctissimæ vitæ opportunum fuit.

[10439] 43. Mary was able to believe that the boy came in the group of men.

[10440] 49. The will of the Father is everything to Jesus. How could family love oppose her?

[10441] 50. They did not understand: On this mystery of the ignorance of Mary, see v. 35; 1, 55 and notes. Mary, then, despite being who she was, lived in faith like Abraham (Rm. 4, 18). of that faith that is the life of the righteous (Rm. 1, 17); of that faith that Elizabeth praised she as her virtue par excellence (1, 45).

[10442] 51. As well as ruminating and meditating them very diligently" (S. Bede). See v. 19 and Cap. 11, 28. From this statement by the evangelist, it is believed that he heard from Mary's lips many things, especially those related to the childhood of Jesus, which S. Luke is the only one to refer to.

[10443] 52. It does not mean that Jesus had her less at any time, but that he was manifesting it, as it was convenient for each age of his most holy life.

[10439] 43. María pudo creer que el Niño venía en el grupo de hombres.

[10440] 49. La voluntad del Padre es todo para Jesús. ¿Cómo podría oponerse a ella el amor de la familia?

[10441] 50. No comprendieron: Sobre este misterio de la ignorancia de María véase v. 35; 1, 55 y notas. María, pues, no obstante ser quien era, vivió de fe como Abrahán (Rm. 4, 18). De esa fe que es la vida del justo (Rm. 1, 17); de esa fe que Isabel le elogió como su virtud por excelencia (1, 45).

[10442] 51. Conservaba todas estas palabras, "como rumiándolas y meditándolas diligentísimamente" (S. Beda). Véase v. 19 y cap. 11, 28. Por esta declaración del evangelista se cree que él escuchó de labios de María muchas cosas, especialmente estas relativas a la infancia de Jesús, que S. Lucas es el único en referir.

[10443] 52. Crecía en sabiduría: No quiere decir que Jesús la tuviese menor en ningún momento, sino que la iba manifestando, como convenía a cada edad de su vida santísima.

I. "(...) *et custodietis diem istum in generationes vestras ritu perpetuo.*" Ex 12,17 ✝ "Et ibant parentes ejus per omnes annos in Jerusalem, in die solemni Paschæ." Lc 2,41
Pro Sacramentis, præsertim Matrimoniis / Ave Maria.

II. "Et Ismaël filius tredecim annos impleverat tempore circumcisionis suæ." Gn 17,25 ✝ "Et cum factus esset annorum duodecim, ascendentibus illis Jerosolymam secundum consuetudinem diei festi," Lc 2,42
Pro Filiis / Ave Maria.

III. "*Et de asinis quas nudiustertius perdidisti, ne sollicitus sis, quia inventæ sunt.* (...)" 1Sm 9,20 ✝ "consummatisque diebus, cum redirent, (...) venerunt iter diei, et requirebant eum inter cognatos et notos." Lc 2,43-44
Pro Parentibus, Fratres, Sororibus et familiæ / Ave Maria.

IV. "(...) *Audivi orationem tuam, et vidi lacrimas tuas,* (...) *die tertio ascendes templum Domini.* (...)" 2Rg 20,5 ✝ "Et factum est, post triduum invenerunt illum in templo (...)" Lc 2,46
Pro Cognatos, Nepotes et familias / Ave Maria.

V. "*irrita faciens signa divinorum, et ariolos in furorem vertens ; convertens sapientes retrorsum, et scientiam eorum stultam faciens ;*" Is 44,25 ✝ "Stupebant autem omnes qui eum audiebant, super prudentia et responsis ejus." Lc 2,47
Pro Filius Lustralis, Patrinis et familias / Ave Maria.

VI. "Illa autem nullo modo consolari poterat, sed quotidie exiliens circumspiciebat, et circuibat vias omnes (...) ut procul videret eum, si fieri posset, venientem." Tob 10,7 ✝ "(...) Et dixit mater ejus ad illum : *Fili, quid fecisti nobis sic ? ecce pater tuus et ego dolentes quærebamus te.*" Lc 2,48
Pro Defunctis et Abortis / Ave Maria.

VII. "(...) *Et cujus erunt optima quæque Israël ? nonne tibi et omni domui patris tui ?*" 1Sm 9,20 ✝ "Et ait ad illos : *Quid est quod me quærebatis ? nesciebatis quia in his quæ Patris mei sunt, oportet me esse ?*" Lc 2,49
Pro Propinquis et Amicis / Ave Maria.

VIII. "Et dixit : *Vade, et dices populo huic : Audite audientes, et nolite intelligere ; et videte visionem, et nolite cognoscere.*" Is 6:9 ✝ "Et ipsi non intellexerunt verbum quod locutus est ad eos." Lc 2,50
Pro Parochianis et Vicinis / Ave Maria.

IX. "*Honora patrem tuum et matrem tuam,* (...)" Ex 20,12 ✝ "Et descendit cum eis, et venit Nazareth : et erat subditus illis. (...)" Lc 2,51
Pro ad Conversionem Eorum qui nos male profitentur / Ave Maria.

X. "Memento, quæso, quod sicut lutum feceris me, et in pulverem reduces me." Iob 10,9 ✝ "(...) Et mater ejus conservabat omnia verba hæc in corde suo." Lc 2,51
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Cælo et in terra, non nostra. / Ave Maria.

I. "(...) *you shall keep this day unto your generations with a perpetual rite.*" Ex 12:17 ✝ "And his parents went every year unto Jerusalem, at the solemn day of Pasch." Lk 2:41
For the Sacraments, especially Marriage / Hail Mary.

II. "And Ismael his son was full thirteen years old at the time of his circumcision." Gn 17:25 ✝ "And when he was twelve years old, they going up into Jerusalem according to the custom of the festival day;" Lk 2:42
For the Children / Hail Mary.

III. "*And concerning the asses, which thou didst lose three days agone, be not careful, because they are found.* (...)" 1 Sm 9:20 ✝ "and having ended the days, when they returned, (...) they came a day's journey, and sought him among their kinsfolk and acquaintance." Lk 2:43-44
For Parents, Siblings and their families / Hail Mary.

IV. "(...) *I have heard thy prayer, and seen thy tears:* (...) *the third day thou shalt go up to the temple of the Lord.*" 2 Kgs 20:5 ✝ "And it came to pass, after three days they found him in the temple (...)" Lk 2:46
For Cousins, Nephews and their families / Hail Mary.

V. "*That make the signs of diviners void, and turn the soothsayers into fury. That turn the wise backward, and that make their knowledge foolish.*" Is 44:25 ✝ "And all were astonished that heard him, upon his wisdom & answers." Lk 2:47
For the Godchildren, Godparents and their families / Hail Mary.

VI. "Howbeit she could by no means be comforted, but daily running out looked about, and went about all ways (...) that she might see him a far off, if it were possible, coming." Tb 10:7 ✝ "(...) his mother said to him: *Son, why hast thou so done to us? Behold thy father and I sorrowing did seek thee.*" Lk 2:48
For the Deceased and for the Aborted / Hail Mary.

VII. "(...) *And whose shall be all the best things of Israel? Not to thee and to all thy father's house?*" 1 Sm 9:20 ✝ "And he said to them: *What is it that you sought me? Did you not know, that I must be about those things which are my Father's?*" Lk 2:49
For Family and Friends / Hail Mary.

VIII. "And he said: *Go, and thou shalt say to this people: Hear ye that hear, and understand not: and see the vision, & know it not.*" Is 6:9 ✝ "And they understood not the word that he spake unto them." Lk 2:50
For Members of the Parish and Neighbors / Hail Mary.

IX. "*Honour thy father and thy mother,* (...)" Ex 20:12 ✝ "And he went down with them, and came to Nazareth; and was subject to them. (...)" Lk 2:51
For the Conversion of Those who profess us badly / Hail Mary.

X. "Remember I beseech thee that as clay thou madest me, & into dust thou wilt bring me again." Jb 10:9 ✝ "And his mother kept all these words in her heart." Lk 2:51
For the Will of God to be Fulfilled, in Heaven and on Earth, and not ours / Hail Mary.

I. "(...) *Observad este día durante vuestras generaciones como institución perpetua.*" Ex 12:17 ✝ "Sus padres iban cada año a Jerusalén, por la fiesta de Pascua." Lc 2:41
Por los Sacramentos, especialmente el Matrimonio / Ave María.

II. "Ismael, su hijo, era de trece años cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio." Gn 17:25 ✝ "Cuando tuvo doce años, subieron, según la costumbre de la fiesta;" Lc 2:42
Por los Hijos / Ave María.

III. "*Por las asnas que se te perdieron tres días hace, no te preocupes; han sido halladas.* (...)" 1 S 9:20 ✝ "mas a su regreso, cumplidos los días, (...) hicieron una jornada de camino, y lo buscaron entre los parientes y conocidos." Lc 2:43-44
Por los Padres, Hermanos y sus familias / Ave María.

IV. "(...) *He oído tu oración, y he visto tus lágrimas,* (...) *Dentro de tres días subirás a la Casa de Yahvé.*" 2 R 20:5 ✝ "Y, al cabo de tres días lo encontraron en el Templo, (...)" Lc 2:46
Por los Primos, Sobrinos y sus familias / Ave María.

V. "*Yo anulo los presagios de los impostores, y quito el juicio a los adivinos; Yo hago retroceder a los sabios, y convierto en necedad su ciencia.*" Is 44:25 ✝ "y todos los que lo oían, estaban estupefactos de su inteligencia y de sus respuestas." Lc 2:47
Por los Ahijados, Padrinos y sus familias / Ave María.

VI. "Pero ella no se dejaba consolar, antes saliendo cada día fuera miraba hacia todas partes, (...) para verlo venir, si posible fuese, desde lejos." Tb 10:7 ✝ "(...) le dijo su madre: "*Hijo, ¿por qué has hecho así con nosotros? Tu padre y yo, te estábamos buscando con angustia.*" Lc 2:48
Por los Fallecidos y por los Abortados / Ave María.

VII. "(...) *¿Y para quién será lo más precioso en Israel? ¿No será para ti y para toda la casa de tu padre?*" 1 S 9:20 ✝ "Les respondió: "*¿Cómo es que me buscabais? ¿No sabíais que conviene que Yo esté en lo de mi Padre?*" Lc 2:49
Por los Familiares y Amigos / Ave María.

VIII. "Y dijo Él: "*Ve y di a este pueblo: Oíd, y no entendáis; ved, y no conozcáis.*" Is 6:9 ✝ "Pero ellos no comprendieron las palabras que les habló." Lc 2:50
Por los Miembros de la Parroquia y Vecinos / Ave María.

IX. "*Honra a tu padre y a tu madre,* (...)" Ex 20:12 ✝ "Y bajó con ellos y volvió a Nazaret, y estaba sometido a ellos, (...)" Lc 2:51
Por la Conversión de los que nos Profesan Mal / Ave María.

X. "Recuerda que me formaste como barro, y ahora me reduces a polvo." Jb 10:9 ✝ "(...) su madre conservaba todas estas palabras *(repasándolas)* en su corazón." Lc 2:51
Por que sea la Voluntad de Dios la que se Cumpla, en los Cielos y en la Tierra, y no la nuestra / Ave María.

Primum Mysterium Dolorosum

Domini Nostri Jesu Christi Orationem in Horto Contemplamur, et *Dolor pro peccatis nostris* Petitur.

"[21]Cum hæc dixisset Iesus, turbatus est spiritu : et protestatus est, et dixit : *Amen, amen dico vobis, quia unus ex vobis tradet me.* [22]Aspiciebant ergo ad invicem discipuli, hæsitantes de quo diceret. [23]Erat ergo recumbens unus ex discipulis ejus in sinu Iesu, quem diligebat Iesus[10975]. [24]Innuit ergo huic Simon Petrus, et dixit ei : *Quis est, de quo dicit ?* [25]Itaque cum recubuisset ille supra pectus Iesu, dicit ei : *Domine, quis est ?*

[26]Respondit Iesus : *Ille est cui ego intinctum panem porrexero*[10976]. Et cum intinxisset panem, dedit Judæ Simonis Iscariotæ. [27]Et post buccellam, introivit in eum Satanas. Et dixit ei Iesus : *Quod facis, fac citius*[10977]. [28]Hoc autem nemo scivit discumbentium ad quid dixerit ei." Jo 13,21-28.

"[36]Tunc venit Iesus cum illis in villam, quæ dicitur Gethsemani, et dixit discipulis suis : *Sedete hic donec vadam illuc, et orem*[10192]. [37]Et assumpto Petro, et duobus filiis Zebedæi, cœpit contristari et mœstus esse. [38]Tunc ait illis : *Tristis est anima mea usque ad mortem : sustinete hic, et vigilate mecum.*" Mt 26,36-38.

"[39]Et egressus ibat secundum consuetudinem in monte Olivarum. Secuti sunt autem illum et discipuli. [40]Et cum pervenisset ad locum, dixit illis : *Orate ne intretis in tentationem.* [41]Et ipse avulsus est ab eis quantum jactus est lapidis : et positis genibus orabat, [42]dicens : *Pater, si vis, transfer calicem istum a me : verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.* [43]Apparuit autem illi angelus de cælo, confortans eum. Et factus in agonia, prolixius orabat. [44]Et factus est sudor ejus sicut guttæ sanguinis decurrentis in terram[10703]." Lc 22,39-44.

"[40]Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes, et dicit Petro : *Sic non potuistis una hora vigilare mecum ? [41]Vigilate, et orate ut non intretis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.* [42]Iterum secundo abiit, et oravit, dicens : *Pater mi, si non potest hic calix transire nisi bibam illum, fiat voluntas tua*[10193]. [43]Et venit iterum, et invenit eos dormientes : erant enim oculi eorum gravati. [44]Et relictis illis, iterum abiit, et oravit tertio, eumdem sermonem dicens. [45]Tunc venit ad discipulos suos, et dicit illis : *Dormite jam, et requiescite*[10194] *: ecce appropinquavit hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum. [46]Surgite, eamus : ecce appropinquavit qui me tradet.*" Mt 26,40-46.

First Sorrowful Mystery

We Contemplate the Prayer of our Lord Jesus Christ in the garden, and *Dolor* is Sought for our sins.

"[21]When JESUS had said these things, he was troubled in spirit: and he protested, and said: *Amen, amen I say to you that one of you shall betray me.* [22]The Disciples therefore looked one upon another, doubting of whom he spake. [23]There was therefore one of his Disciples leaning in the bosom of JESUS, he whom JESUS loved[10975]. [24]Therefore Simon Peter beckoneth to him, and said to him: *Who is it of whom he speaketh?* [25]He therefore leaning upon the breast of JESUS saith to him: *Lord, who is he?*

[26]JESUS answered: *He it is to whom I shall reach the dipped bread*[10976]. And when he had dipped the bread, he gave it to Judas Iscariote Simon's son. [27]And after the morsel, then Satan entered into him. And JESUS saith to him: *That which thou doest, do it quickly*[10977]. [28]But no man knew of those that sat at table to what purpose he said this unto him." Jn 13:21-28.

"[36]Then JESUS cometh with them into a village called Gethsemani: and he said to his Disciples: *Sit you here till I go yonder, and pray*[10192]. [37]And taking to him Peter and the two sons of Zebedee, he began to wax sorrowful and to be sad. [38]Then he saith to them: *My soul is sorrowful even unto death: stay here, and watch with me.*" Mt 26:36-38.

"[39]And going forth he went according to his custom into mount-Olivet. And his Disciples also followed him. [40]And when he was come to the place, he said to them: *Pray, lest ye enter into tentation.* [41]And he was pulled away from them a stone's cast: and kneeling he prayed, [42]saying: *Father, if thou wilt, transfer this chalice from me. But yet not my will, but thine be done.* [43]And there appeared to him an Angel from Heaven, strengthening him. And being in an agony, he prayed the longer. [44]And his sweat became as drops of blood trickling down upon the earth[10703]." Lk 22:39-44.

"[40]And he cometh to his Disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter: *Even so? Could you not watch one hour with me?* [41]*Watch ye, & pray that ye enter not into tentation. The Spirit in deed is prompt, but the flesh weak.* [42]Again the second time he went, and prayed, saying: *My Father, if this chalice may not pass, but I must drink it, thy will be done*[10193]. [43]And he cometh again, and findeth them sleeping, for their eyes were become heavy. [44]And leaving them, he went again: and he prayed the third time, saying the selfsame word. [45]Then he cometh to his Disciples, and saith to them: *Sleep ye now and take rest*[10194]*. Behold the hour approacheth, and the Son of man shall be betrayed into the hands of sinners.* [46]*Rise, let us go: behold he approacheth that shall betray me.* " Mt 26:40-46.

Primer Misterio Doloroso

Contemplamos la Oración de nuestro Señor Jesucristo en el Huerto, y Pedimos *Dolor* por nuestros pecados.

"[21]Habiendo dicho esto, Jesús se turbó en su espíritu y manifestó abiertamente: "*En verdad, en verdad, os digo, uno de vosotros me entregará*". [22]Los discípulos se miraban unos a otros, no sabiendo de quién hablaba. [23]Uno de sus discípulos, aquel a quien Jesús amaba[10975], estaba recostado a la mesa en el seno de Jesús. [24]Simón Pedro dijo, pues, por señas a ese: "*Di, ¿quién es aquel de quien habla?*" [25]Y él, reclinándose así sobre el pecho de Jesús, le preguntó: "*Señor, ¿quién es?*"

[26]Jesús le respondió: "*Es aquel a quien daré el bocado*[10976]*, que voy a mojar*". Y mojando un bocado, lo tomó y se lo dio a Judas Iscariote, hijo de Simón. [27]Y tras el bocado, en ese momento, entró en él Satanás. Jesús le dijo, pues: "*Lo que haces, hazlo más pronto*" [10977]. [28]Mas ninguno de los que estaban a la mesa entendió a qué propósito le dijo esto." Jn 13:21-28.

[36]Entonces, Jesús llegó con ellos al huerto llamado Getsemaní, y dijo a los discípulos: "*Sentaos aquí, mientras voy allí y hago oración*"[10192]. [37]y tomando consigo a Pedro y a los dos hijos dé Zebedeo, comenzó a entristecerse y a angustiarse. [38]Después les dijo: "*Mi alma está triste, mortalmente; quedaos aquí y velad conmigo.*" Mt 26:36-38.

"[39]Salió y marchó, como de costumbre, al Monte de los Olivos, y sus discípulos lo acompañaron. [40]Cuando estuvo en ese lugar, les dijo: "*Rogad que no entréis en tentación*". [41]Y se alejó de ellos a distancia como de un tiro de piedra, [42]y, habiéndose arrodillado, oró así: "*Padre, si quieres, aparta de Mí este cáliz, pero no se haga mi voluntad, sino la tuya*". [43]Y se le apareció del cielo un ángel y lo confortaba. [44]Y entrando en agonía, oraba sin cesar. Y su sudor fue como gotas de sangre, que caían sobre la tierra[10703]." Lc 22:39-44.

"[40]Y yendo hacia los discípulos, los encontró durmiendo. Entonces dijo a Pedro: "*¿No habéis podido, pues, una hora velar conmigo?* [41]*Velad y orad, para que no entréis en tentación. El espíritu, dispuesto (está), mas la carne, es débil*". [42]Se fue de nuevo, y por segunda vez, oró así: "*Padre mío, si no puede esto pasar sin que Yo lo beba, hágase la voluntad tuya*"[10193]. [43]Y vino otra vez y los encontró durmiendo; sus ojos estaban, en efecto, cargados. [44]Los dejó, y yéndose de nuevo, oró una tercera vez, diciendo las mismas palabras. [45]Entonces, vino hacia los discípulos y les dijo: "*¿Dormís ahora y descansáis?*"[10194] *He aquí que llegó la hora y el Hijo del Hombre es entregado en manos de pecadores.* [46]*¡Levantaos! ¡Vamos! Mirad que ha llegado el que me entrega*". Mt 26:40-46.

[10975] 23. Ille quem Iesus dilexit, eundem evangelistam, qui modestia nomen eius abscondit (cf. 1, 39 et nota). Iacentem significat Ioannem, secundum morem Orientalem, ante Iesum iacentem, in cubito sinistro innixus, pectus suum magistrum convertit.

[10976] 26. PORTIO: Non dicitur de pane, nec quod in vino umidum est, nec cogitari potest quod Iesus Judam Eucharistiam dedit, ut sacrilegam reciperet.

[10977] 27. Eo momento Satanas eum ingressus est: Ioannes momentum extollit, ut totam hanc diabolicam possessionem Iudas distinguat a consilio V. 2, quod Satanas « in corde suo posuerat ». Lucas ponit possessionem diabolicam et fœdus cum sacerdotibus ante cenam paschalem ut eas ad Iesum traderet (Lc. 22, 3-7 SS.), in qua coincidit cum Mt 26, 14 SS. et Mc. 14, 10 SS., qui statim post Simonem leprosi cenam ponit. Inde posuerunt hanc cenam pedis lavationis esse posse, sicut illa quæ in Bethania data est ante sex dies (12, 1; Mt 26, 6 SS.; Mc. 14, 3 SS.), ante Pascha (cf. v. 1). Observatur omnes Eucharistiæ mentiones hic deesse, quas tres synopticas afferunt, et de præparatione cenæ paschalis (Mt. 26, 17 SS.; Mc. 14, 12 ff.; Lc. 22, 7 SS.); quod hæc pars hic pro futuro datur (v. 29); Discipuli adhuc culpam Judæ ignorare videntur (v. 28), quæ in altera cena publicata est (Mt. 26, 21-25); Petri negationem (v. 38) non eadem nocte nuntiatam (ut erat in Mt 26, 34; Mc. 14, 30; Lc. 22, 34); Quod Iudas noctu exiens (v. 30) non potuit tempus consentire in traditione Iesu eadem nocte; quod caps. 14 et 15 non apparent continuatis prioribus sicut pileis. 16, 17 et 18; Quod hymnus in fine Paschæ dixit (Mt. 26, 30) non potuit esse oratio cap. 17 sed Hallel (Ps. 112-117); utrasque cenas iam magnas et independentes contentas habere (cf. v. 5 et note); Et quod denique synoptici scripserunt cum apostolatus super Israël adhuc perduraret, cum Ioannes scriberet fere triginta annos postquam Israel prædicationem apostolicam reiecerat (Act. 28, 25 ss.) et destructio Hierosolymitanum et templum, quod ipsum sequebatur. postea; Ad quod Ioannes potest habere aliquem specialem propositum ex his magnis eventibus. Fac citius (sic etiam ex turri). necessitatis Lc. 12, 50 et 22, 15! Invitatio videtur ad Satanam, qui Iudas intraverat (cf. Lc. 8, 30) et immolationem agni promovendo non putabat instrumentum pro Redemptore esse. cf. V. 31 et note; Act. 13, 27; 1 Cor. II, VIII.

[10192] 36. Quod sentiunt, dum prosternetur in terra. Quod sequitur ostendit quomodo responderint... et nos.

[10193] 42. Hoc est: Volo voluntatem tuam salvare homines, pro quo me misisti (Io 6, 38-40), impletum est sine animadversione quid mihi constat. Cum nuntium veniæ non acceperint (Mc. 1, 15; Io 1, 11; Mt 16, 20 et Nota), pastor moritur pro ovibus (Io 10, 11 et nota). Hic vides liberam traditionem Iesu tamquam victimam "in manibus hominum" (17, 12 et 22) ut salvificus patris voluntas non spoila. Annon plus quam duodecim legiones angelorum ad rem imperasset? (v. 53). "Hæc vox capitis est pro salute totius corporis, quia ipsa est, quæ fideles instruxit, inflammavit confessores, coronata martyribus" S. Leon.

[10194] 45. Nunc dormis et quiescas? vide Mc. 14, 41 et note.

[10703] 44. cf. Mt 26, 36 s.; Mc. 14, 26 SS. Fuit, sicut ait Sanctus Bernardus, fletus lachrymarum et sanguinis, qui non tantum ex oculis, sed etiam ex toto Corpore Redemptoris emanavit. Nota quod notitia sudoris sanguinis et angelus est typicus Lucæ. Fortassis ex speciali revelatione S. Pauli facta est. Respicitur in Hbr lacrimis videri potest. 5, 7.

[10975] 23. The one whom Jesus loved, the same evangelist, who by modesty hides his name (see 1, 39 and note). Lying down means that John, according to Eastern custom, was lying in front of Jesus, leaning on his left elbow, his chest turned up the teacher.

[10976] 26. The Snack: It is not said of bread, nor that it was wet in wine, nor can it be thought that Jesus gave Judas the Eucharist so that he would receive it sacrilegiously (Scio).

[10977] 27. At that moment Satan entered him: John emphasizes the precise moment, to distinguish this total diabolical possession of Judas from the design of v. 2, that Satan "had put in his heart". Luke places that diabolical possession and the covenant with the priests before the Easter Supper to deliver them to Jesus (Lk. 22, 3-7 ss.), in which he coincides with Mt. 26, 14 ss. and Mc. 14, 10 ss., who place that pact immediately after Simon the leper dinner. From there they have assumed that this dinner of the foot washing could be, like the one that was given in Bethany six days before (12, 1; Mt. 26, 6 ss.; Mk. 14, 3 ss.), before the Easter (cf. v. 1). It is observed that all mentions of the Eucharist are missing here, which the three synoptics bring, and of the preparation of the Easter Supper (Mt. 26, 17 ss.; Mk. 14, 12 ff.; Lk. 22, 7 ss.); that this party is given here for the future (v. 29); that the disciples still seem to ignore the guilt of Judas (v. 28), which in the other dinner was made public (Mt. 26, 21-25); that Peter's denial (v. 38) was not announced for that same night (as it was in Mt. 26, 34; Mk. 14, 30; Lk. 22, 34); that Judas when going out at night (v. 30) could not have time to agree on the delivery of Jesus that same night; that the caps. 14 and 15 do not appear continuing the previous ones like Caps. 16, 17 and 18; That the hymn said at the end of Easter (Mt. 26, 30) could not be the prayer of chap. 17 but the Hallel (Ps. 112-117); that both dinners already have their own great and independent content (cf. v. 5 and note); And that, finally, the Synoptics wrote when the apostolate over Israel was still continuing, while John wrote almost thirty years after Israel had rejected the apostolic preaching (Acts 28, 25 ss.) and the destruction of Jerusalem and the temple which followed very later; for which Juan could have some special purpose caused by these great events. Do it sooner (so also from the tower). It is the urgency of Lk. 12, 50 and 22, 15! The invitation would seem addressed to Satan who had entered Judas (cf. Lk. 8, 30) and that by promoting the immolation of the Lamb he did not think that it served as an instrument for the Redeemer. Cf. V. 31 and note; Act. 13, 27; 1 Cor. 2, 8.

[10192] 36. That them sit down, while he is going to prostrate on the ground. What follows shows how they responded... and we.

[10193] 42. That is: I want your will to save men, for which you sent me (Jn. 6, 38-40), it is fulfilled without noticing what it costs me. Since they did not accept my message of forgiveness (Mk. 1, 15; Jn. 1, 11; Mt. 16, 20 and note), the shepherd dies for the sheep (Jn. 10, 11 and note). Here you see the free delivery of Jesus as a victim "in the hands of men" (17, 12 and 22) so that the salvific will of the Father would not be ruined. Wouldn't he have commanded more than twelve legions of angels to the point? (v. 53). "This voice of the head is for the health of the whole body because it is she who has instructed the faithful, inflamed the confessors, crowned with the martyrs" S. Leon.

[10194] 45. Do you sleep now and rest? See Mk. 14, 41 and note.

[10703] 44. Cf. Mt. 26, 36 s.; Mk. 14, 26 ss. It was, as doth Saint Bernard say, a weeping of tears and blood, which did gush forth not only from the eyes, but eke from the whole Body of the Redeemer. Note that the data of the sweat of blood and the angel is typical of Luke. It comes perhaps from a special revelation made to St. Paul. You can see a reference of the tears in Hebrews 5, 7.

[10975] 23. Aquel a quien Jesús amaba, el mismo Evangelista, quien por modestia oculta su nombre (véase 1, 39 y nota). Recostado quiere decir que Juan, según la costumbre oriental, estaba echado delante de Jesús, apoyándose sobre el codo izquierdo, con el pecho vuelto el Maestro.

[10976] 26. El bocado: no se dice de pan, ni que fuese mojado en vino, ni puede pensarse que Jesús daba a Judas la Eucaristía para que la recibiese sacrílegamente (Scio).

[10977] 27. En ese momento entró en él Satanás: Juan recalca el momento preciso, para distinguir esta posesión diabólica total de Judas del designio del v. 2, que Satanás "había puesto en su corazón". Lucas coloca antes de la cena pascual esa posesión diabólica y el pacto con los sacerdotes para entregarles a Jesús (Lc. 22, 3-7 ss.), en lo cual coincide con Mt. 26, 14 ss. y Mc. 14, 10 ss., que sitúan ese pacto inmediatamente después de la cena de Simón el leproso. De ahí han supuesto algunos que esta cena del lavatorio de pies pudiese ser, como aquella que se le dio en Betania seis días antes (12, 1; Mt. 26, 6 ss.; Mc. 14, 3 ss.), anterior a la de Pascua (cf. v. 1). Se observa que falta aquí toda mención de la Eucaristía, que traen los tres sinópticos, y de la preparación de la Cena pascual (Mt. 26, 17 ss.; Mc. 14, 12 ss.; Lc. 22, 7 ss.); que esa fiesta se da aquí por futura (v. 29); que los discípulos parecen ignorar aún la culpa de Judas (v. 28), cosa que en la otra Cena se hizo pública (Mt. 26, 21-25); que la negación de Pedro (v. 38) no fue anunciada para esa misma noche (como lo fue en Mt. 26, 34; Mc. 14, 30; Lc. 22, 34); que Judas al salir ya de noche (v. 30) no pudo tener tiempo para convenir la entrega de Jesús esa misma noche; que los caps. 14 y 15 no aparecen continuando los anteriores como los caps. 16, 17 y 18; que el himno dicho al final de la Pascua (Mt. 26, 30) no pudo ser la oración del cap. 17 sino el Hallel (Sal. 112-117); que ambas Cenas tienen ya cada una su gran contenido propio e independiente (cf. v. 5 y nota); y que, en fin, los sinópticos escribieron cuando aún continuaba el apostolado sobre Israel, en tanto que Juan escribió casi treinta años después de haber rechazado Israel la predicación apostólica (Hch. 28, 25 ss.) y de la destrucción de Jerusalén y del Templo que siguió muy luego; por lo cual pudo Juan tener algún propósito especial provocado por esos grandes acontecimientos. Hazlo más pronto (así también de la Torre). ¡Es la urgencia de Lc. 12, 50 y 22, 15! La invitación parecería dirigida a Satanás que había entrado en Judas (cf. Lc. 8, 30) y que al promover la inmolación del Cordero no pensó por cierto que servía de instrumento al Redentor. Cf. v. 31 y nota; Hch. 13, 27; 1 Co. 2, 8.

[10192] 36. Que ellos se sienten, mientras Él va a postrarse en tierra. Lo que sigue muestra cómo respondieron ellos... y nosotros.

[10193] 42. Esto es: quiero que tu voluntad de salvar a los hombres, para lo cual me enviaste (Jn. 6, 38-40), se cumpla sin reparar en lo que a Mí me cueste. Ya que ellos no aceptaron mi mensaje de perdón (Mc. 1, 15; Jn. 1, 11; Mt. 16, 20 y nota), muera el Pastor por las ovejas (Jn. 10, 11 y nota). Aquí se ve la libre entrega de Jesús como víctima "en manos de los hombres" (17, 12 y 22) para que no se malograse aquella voluntad salvífica del Padre. ¿Acaso no le habría Este mandado al punto más de doce legiones de ángeles? (v. 53). "Esta voz de la Cabeza es para salud de todo el cuerpo porque es ella la que ha instruido a los fieles, inflamado a los confesores, coronado a los mártires" S. León.

[10194] 45. ¿Dormís ahora y descansáis? Véase Mc. 14, 41 y nota.

[10703] 44. Cf. Mt. 26, 36 s.; Mc. 14, 26 ss. fue, como dice San Bernardo, un llanto de lágrimas y sangre, que brotaba no solamente de los ojos, sino también de todo el cuerpo del Redentor. Nótese que el dato del sudor de sangre y del ángel es propio de Lucas. Proviene tal vez de una revelación especial hecha a S. Pablo. Puede verse una referencia en las lágrimas de Hb. 5, 7.

I. "(...) *Tolle filium tuum unigenitum,* (...) *Isaac,* (...) *atque ibi offeres eum in holocaustum super unum montium quem monstravero tibi.*" Gn 22,2 ✝ "Et hymno dicto, exierunt in montem Oliveti." Mt 26,30

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

II. "Et stabunt pedes ejus in die illa super montem Olivarum, qui est contra Jerusalem (...)" Zach 14,4 ✝ "Tunc venit Iesus cum illis in villam, quæ dicitur Gethsemani, (...)" Mt 26,36

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

III. "dixitque ad pueros suos : *Expectate hic* (...) *: ego et puer illuc usque* (...)*, postquam adoraverimus,* (...)" Gn 22,5 ✝ "(...) et dixit discipulis suis : *Sedete hic donec vadam illuc, et orem.*" Mt 26,36

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

IV. "Dixit autem Abraham : *Deus providebit sibi victimam holocausti, fili mi.* (...)" Gn 22,8 ✝ "Et assumpto Petro, et duobus filiis Zebedæi, cœpit contristari et mœstus esse." Mt 26,37

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

V. "Et venerunt ad locum quem ostenderat ei Deus, (...) cumque alligasset Isaac filium suum, posuit eum in altare super struem lignorum." Gn 22,9 ✝ "(...) et oravit, dicens : *Pater mi, si non potest hic calix transire nisi bibam illum, fiat voluntas tua.*" Mt 26,42

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VI. "Quare tristis es, anima mea ? et quare conturbas me ? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei, et Deus meus." Ps 42,5 ✝ "Tunc ait illis : *Tristis est anima mea usque ad mortem : sustinete hic, et vigilate mecum.*" Mt 26,38

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VII. "Extenditque manum, et arripuit gladium, ut immolaret filium suum." Gn 22,10 ✝ "Et factus est sudor ejus sicut guttæ sanguinis decurrentis in terram." Lc 22,44

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VIII. "*Non possum solus sustinere omnem hunc populum, quia gravis est mihi.*" Nm 11,14 ✝ "dicens : *Pater, si vis, transfer calicem istum a me : verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.*" Lc 22,42

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

IX. "(...) *Sume calicem vini furoris hujus de manu mea, et propinabis de illo cunctis gentibus ad quas ego mittam te.*" Ir 25,15 ✝ "Et relictis illis, iterum abiit, et oravit tertio, eumdem sermonem dicens." Mt 26,44

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

X. "(...) et posuit Dominus in eo iniquitatem omnium nostrum." Is 53,6 ✝ "(...) *ecce appropinquavit hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum.*" Mt 26,45

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

I. "(...) *Take thy only begotten son,* (...) *Isaac,* (...) *and there thou shalt offer him for an holocaust upon one of the mountains which I will shew thee.*" Gn 22:2 ✝ "And an hymn being said, they went forth unto Mount-olivet." Mt 26:30

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

II. "And his feet shall stand in that day upon the mount of olives, which is against Jerusalem (...)" Zc 14:4 ✝ "Then JESUS cometh with them into a village called Gethsemani (...)" Mt 26:36

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

III. "and he said to his young men: *Tarry you here* (...) *I and the boy going* (...) *as far as yonder, after we have adored* (...)" Gn 22:5 ✝ "(...) and he said to his Disciples: *Sit you here till I go yonder, and pray.*" Mt 26:36

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

IV. "And Abraham said: *God will provide unto himself the victim of the holocaust, my son.* (...)" Gn 22:8 ✝ "And taking to him Peter and the two sons of Zebedee, he began to wax sorrowful and to be sad." Mt 26:37

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

V. "and they came to the place which God had shewed him, (...) had bound Isaac his son, he laid him on the altar upon the pile of wood." Gn 22:9 ✝ "(...) and prayed, saying: *My Father, if this chalice may not pass, but I must drink it, thy will be done.*" Mt 26:42

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VI. "why art thou sorrowful, o my soul? And why dost thou trouble me? Hope in God, because yet will I confess to him: the salvation of my countenance, and my God." Ps 42(43):5 ✝ "(...) saith to them: *My soul is sorrowful even unto death: stay here, and watch with me.*" Mt 26:38

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VII. "And he stretched forth his hand, and caught the sword, for to sacrifice his son." Gn 22:10 ✝ "And his sweat became as drops of blood trickling down upon the earth" Lk 22:44

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VIII. "*I alone can not sustain all this people, because it is heavy for me.*" Nm 11:14 ✝ "saying: *Father, if thou wilt, transfer this chalice from me. But yet not my will, but thine be done.*" Lk 22:42

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

IX. "(...) *Take the cup of wine of this fury at my hand: & thou shalt drink thereof to all nations, unto the which I shall send thee.*" Jr 25:15 ✝ "And leaving them, he went again: and he prayed the third time, saying the selfsame word." Mt 26:44

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

X. "(...) and our Lord hath put upon him the iniquity of all us." Is 53:6 ✝ "(...)*Behold the hour approacheth, and the Son of man shall be betrayed into the hands of sinners.*" Mt 26:45

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

I. "(...) *Toma a tu hijo único,* (...) *a Isaac,* (...) *y ofrécele allí en holocausto sobre uno de los montes que Yo te mostraré.*" Gn 22:2 ✝ "Y entonado el himno, salieron hacia el Monte de los Olivos." Mt 26:30

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

II. "Pondrá en aquel día sus pies sobre el monte de los Olivos, que está frente a Jerusalén, (...)" Zc 14:4 ✝ "Entonces, Jesús llegó con ellos al huerto llamado Getsemaní, (...)" Mt 26:36

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

III. "dijo a sus mozos: "*Quedaos aquí* (...) *yo y el niño iremos hasta allá para adorar,* (...)" Gn 22:5 ✝ "(...) y dijo a los discípulos: "*Sentaos aquí, mientras voy allí y hago oración.*" Mt 26:36

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

IV. "Contestó Abrahán: "*Dios se proveerá de cordero para el holocausto, hijo mío.* (...)" Gn 22:8 ✝ "y tomando consigo a Pedro y a los dos hijos dé Zebedeo, comenzó a entristecerse y a angustiarse." Mt 26:37

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

V. "Llegado al lugar que Dios le había indicado, (...) ató a Isaac su hijo, y le puso sobre el altar, encima de la leña." Gn 22:9 ✝ "(...) oró así: "*Padre mío, si no puede esto pasar sin que Yo lo beba, hágase la voluntad tuya*" Mt 26:42

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VI. "¿Por qué estás afligida, alma mía, y te conturbas dentro de mí? Espera en Dios, pues aún he de alabar al que es mi salvación, mi Dios." Sal 42(43):5 ✝ "(...) les dijo: "*Mi alma está triste, mortalmente; quedaos aquí y velad conmigo.*" Mt 26:38

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VII. "Y alargando su mano tomó Abrahán el cuchillo para degollar a su hijo," Gn 22:10 ✝ "Y entrando en agonía, oraba sin cesar. Y su sudor fue como gotas de sangre, que caían sobre la tierra" Lc 22:44

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VIII. "*Yo no soy capaz de soportar solo a toda esta gente, pues es demasiado pesado para mí.*" Nm 11:14 ✝ "y, habiéndose arrodillado, oró así: "*Padre, si quieres, aparta de Mí este cáliz, pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.*" Lc 22:42

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

IX. "(...) *«Toma de mi mano esta copa del vino de mi ira y dale de beber a todas las naciones a quienes yo te envío.*" Jr 25:15 ✝ "Los dejó, y yéndose de nuevo, oró una tercera vez, diciendo las mismas palabras." Mt 26:44

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

X. "(...) y Yahvé cargó sobre él la iniquidad de todos nosotros." Is 53:6 ✝ "(...) *He aquí que llegó la hora y el Hijo del Hombre es entregado en manos de pecadores.*" Mt 26:45

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

Secundum Mysterium Dolorosum

Domini Nostri Jesu Christi Flagellationem Contemplamur, et *Corporum Nostrorum Mortificatio* Petitur.

"[57]At illi tenentes Iesum, duxerunt ad Caiphan principem sacerdotum, ubi scribæ et seniores convenerant. [58]Petrus autem sequebatur eum a longe, usque in atrium principis sacerdotum. Et ingressus intro, sedebat cum ministris, ut videret finem. [59]Principes autem sacerdotum, et omne concilium, quærebant falsum testimonium contra Iesum, ut eum morti traderent : [60]et non invenerunt, cum multi falsi testes accessissent.

Novissime autem venerunt duo falsi testes[10200], [61]et dixerunt : *Hic dixit : Possum destruere templum Dei, et post triduum reædificare illud.* [62]Et surgens princeps sacerdotum, ait illi : *Nihil respondes ad ea, quæ isti adversum te testificantur ?* [63]Jesus autem tacebat. Et princeps sacerdotum ait illi : *Adjuro te per Deum vivum, ut dicas nobis si tu es Christus Filius Dei.*

[64]Dicit illi Iesus : *Tu dixisti. Verumtamen dico vobis, amodo videbitis Filium hominis sedentem a dextris virtutis Dei, et venientem in nubibus cæli.*

[65]Tunc princeps sacerdotum scidit vestimenta sua, dicens : *Blasphemavit[10201] : quid adhuc egemus testibus ? ecce nunc audistis blasphemiam : [66]quid vobis videtur ?* At illi respondentes dixerunt : *Reus est mortis.* [67]Tunc exspuerunt in faciem ejus, et colaphis eum ceciderunt, alii autem palmas in faciem ejus dederunt, [68]dicentes : *Prophetiza nobis Christe, quis est qui te percussit ?*" Mt 26,57-68.

"Mane autem facto, consilium inierunt omnes principes sacerdotum et seniores populi adversus Iesum, ut eum morti traderent. [2]Et vinctum adduxerunt eum, et tradiderunt Pontio Pilato præsidi.

[3]Tunc videns Judas, qui eum tradidit, quod damnatus esset, pœnitentia ductus, retulit triginta argenteos principibus sacerdotum, et senioribus, [4]dicens : *Peccavi, tradens sanguinem justum.* At illi dixerunt : *Quid ad nos ? tu videris.* [5]Et projectis argenteis in templo, recessit : et abiens laqueo se suspendit[10203]. [6]Principes autem sacerdotum, acceptis argenteis, dixerunt : *Non licet eos mittere in corbonam : quia pretium sanguinis est.* [7]Consilio autem inito, emerunt ex illis agrum figuli, in sepulturam peregrinorum. [8]Propter hoc vocatus est ager ille, *Haceldama*, hoc est, Ager sanguinis, usque in hodiernum diem. [9]Tunc impletum est quod dictum

Second Sorrowful Mystery

We Contemplate the Scourging of our Lord Jesus Christ, and *The Mortification of Our Bodies* is Sought.

"[57]But they taking hold of JESUS, led him to Caiphas the high Priest, where the Scribes and ancients were assembled. [58]And Peter followed him a far off, even to the court of the high Priest. And going in he sat with the servants, that he might see the end. [59]And the chief Priests and the whole Council sought false witness against JESUS, that they might put him to death: [60]and they found not, whereas many false witnesses had come in.

And last of all there came two false witnesses[10200]; [61]and they said: *This man said, I am able to destroy the temple of God, and after three days to re-edify it.* [62]And the high Priest rising up, said to him: *Answerest thou nothing to the things which these do testify against thee?* [63]But JESUS held his peace. And the high Priest said to him: *I adjure thee by the living God, that thou tell us if thou be Christ the Son of God.*

[64]JESUS saith to him: *Thou hast said. Nevertheless I say to you, hereafter you shall see the Son of man sitting on the right hand of the power of God, and coming in the clouds of Heaven.*

[65]Then the high Priest rent his garments, saying: *He hath blasphemed[10201], what need we witnesses any further? Behold, now you have heard the blasphemy; [66]how think you?* But they answering said: *He is guilty of death.* [67]Then did they spit on his face, and buffeted him, & other smote his face with the palms of their hands, [68]saying: *Prophesy unto us O Christ; who is he that strook thee?*" Mt 26:57-68.

"[1]AND when morning was come; all the chief Priests and ancients of the people consulted together against JESUS, that they might put him to death. [2]And they brought him bound and delivered him to Ponce Pilate the President.

[3]Then Judas that betrayed him, seeing that he was condemned, repenting him, returned the thirty silver pieces to the chief Priests and ancients, [4]saying: *I have sinned, betraying just blood.* But they said: *What is that to us? look thou to it.* [5]And casting down the silver pieces in the temple, he departed: and went and hanged himself with an halter[10203]. [6]And the chief Priests having taken the silver pieces, said: *It is not lawful to cast them into the Corbana, because it is the price of blood.* [7]And after they had consulted together, they bought with them the potter's field, to be a burying place for strangers. [8]For this cause that field was called *Haceldama*, that is, the field of blood, even to

Segundo Misterio Doloroso

Contemplamos la Flagelación de nuestro Señor Jesucristo, y Pedimos *La Mortificación de Nuestros Cuerpos*.

"[57]Los que habían prendido a Jesús lo llevaron a casa de Caifás, el sumo sacerdote, donde los escribas y los ancianos estaban reunidos. [58]Pedro lo había seguido de lejos hasta el palacio del sumo sacerdote, y habiendo entrado allí, se hallaba sentado con los sirvientes para ver cómo terminaba eso. [59]Los sumos sacerdotes, y todo el Sanhedrín, buscaban un falso testimonio contra Jesús para hacerlo morir; [60]y no lo encontraban, aunque se presentaban muchos testigos falsos.

Finalmente se presentaron dos[10200], [61]que dijeron: "*Él ha dicho: "Yo puedo demoler el templo de Dios, y en el espacio de tres días reedificarlo*". [62]Entonces, el sumo sacerdote se levantó y le dijo: "*¿Nada respondes? ¿Qué es eso que estos atestiguan contra Ti?*" Pero Jesús callaba. [63]Díjole, pues, el sumo sacerdote: "*Yo te conjuro por el Dios vivo a que nos digas si Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios*".

[64]Jesús le respondió: "*Tú lo has dicho. Y Yo os digo: desde este momento veréis al Hijo del hombre sentado a la diestra del Poder y viniendo sobre las nubes del cielo*".

[65]Entonces, el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, y dijo: "*¡Ha blasfemado![10201] ¿Qué necesidad tenemos ya de testigos? Ahora mismo, vosotros habéis oído la blasfemia.* [66]*¿Qué os parece?*" Contestaron diciendo: "*Merece la muerte*". [67]Entonces lo escupieron en la cara, y lo golpearon, y otros lo abofetearon, [68]diciendo: "*Adivínanos, Cristo, ¿quién es el que te pegó?*" Mt 26:57-68.

"[1]Llegada la madrugada, todos los jefes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo tuvieron una deliberación contra Jesús para hacerlo morir. [2]Y habiéndolo atado, lo llevaron y entregaron a Pilato, el gobernador.

[3]Entonces viendo Judas, el que lo entregó, que había sido condenado, fue acosado por el remordimiento, y devolvió las treinta monedas de plata a los sumos sacerdotes y a los ancianos, [4]diciendo: "*Pequé, entregando sangre inocente*". Pero ellos dijeron: "*A nosotros ¿qué nos importa? tú verás*". [5]Entonces, él arrojó las monedas en el Templo, se retiró y fue a ahorcarse[10203]. [6]Mas los sumos sacerdotes, habiendo recogido las monedas, dijeron: "*No nos es lícito echarlas en el tesoro de las ofrendas, porque es precio de sangre*". [7]Y después de deliberar, compraron con ellas el campo del Alfarero para sepultura de los extranjeros. [8]Por lo cual ese cam-

est per Jeremiam prophetam[10204], dicentem : *Et acceperunt triginta argenteos pretium appretiati, quem appretiaverunt a filiis Israël : [10]et dederunt eos in agrum figuli, sicut constituit mihi Dominus.*

[11]Jesus autem stetit ante præsidem, et interrogavit eum præses, dicens : *Tu es rex Judæorum ?* Dicit illi Iesus : *Tu dicis.* [12]Et cum accusaretur a principibus sacerdotum et senioribus, nihil respondit. [13]Tunc dicit illi Pilatus : *Non audis quanta adversum te dicunt testimonia ?* [14]Et non respondit ei ad ullum verbum, ita ut miraretur præses vehementer.

[15]Per diem autem solemnem consueverat præses populo dimittere unum vinctum, quem voluissent : [16]habebat autem tunc vinctum insignem, qui dicebatur Barrabas. [17]Congregatis ergo illis, dixit Pilatus : *Quem vultis dimittam vobis : Barabbam, an Iesum, qui dicitur Christus ?* [18]Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum[10205]. [19]Sedente autem illo pro tribunali, misit ad eum uxor ejus[10206], dicens : *Nihil tibi, et justo illi : multa enim passa sum hodie per visum propter eum.*

[20]Principes autem sacerdotum et seniores persuaserunt populis ut peterent Barabbam, Iesum vero perderent. [21]Respondens autem præses, ait illis : *Quem vultis vobis de duobus dimitti ?* At illi dixerunt : *Barabbam.* [22]Dicit illis Pilatus : *Quid igitur faciam de Iesu, qui dicitur Christus ?* [23]Dicunt omnes : *Crucifigatur.* Ait illis præses : *Quid enim mali fecit ?* At illi magis clamabant dicentes : *Crucifigatur.*

[24]Videns autem Pilatus quia nihil proficeret, sed magis tumultus fieret : accepta aqua, lavit manus coram populo, dicens : *Innocens ego sum a sanguine justi hujus[10207] : vos videritis.* [25]Et respondens universus populus, dixit : *Sanguis ejus super nos, et super filios nostros.* [26]Tunc dimisit illis Barabbam : Iesum autem flagellatum tradidit eis ut crucifigeretur. [27]Tunc milites præsidis suscipientes Iesum in prætorium, congregaverunt ad eum universam cohortem[10208]." Mt 27,1-27.

this present day. [9]Then was fulfilled that which was spoken by Jeremie the Prophet[10204], saying: *And they took the thirty pieces of silver, the price of the priced, whom they did price of the children of Israel.* [10]*And they gave them into the potter's field, as our Lord did appoint to me.*

[11]And JESUS stood before the President, and the President asked him, saying: *Art thou the King of the Jews?* JESUS saith to him: *Thou sayest.* [12]And when he was accused of the chief Priests and Ancients, he answered nothing. [13]Then Pilate saith to him: *Doest thou not hear how many testimonies they allege against thee?* [14]And he answered him not to any word: so that the President did marvel exceedingly.

[15]And upon the solemn day the President had accustomed to release unto the People one prisoner, whom they would. [16]And he had then a notorious prisoner, that was called Barabbas. [17]They therefore being gathered together, Pilate said: *Whom will you that I release to you, Barabbas, or JESUS that is called Christ?* [18]For he knew that for envy they had delivered him[10205]. [19]And as he was sitting in place of judgement, his wife[10206] sent unto him, saying: *Have thou nothing to do with that just man. For I have suffered many things this day in my sleep for him.*

[20]But the chief Priests and ancients persuaded the people, that they should ask Barabbas, and make JESUS away. [21]And the President answering, said to them: *Whether will you of the two to be released unto you?* But they said, *Barabbas.* [22]Pilate saith to them: *What shall I do then with JESUS that is called Christ?* They say all: *Let him be crucified.* [23]The President said to them: *Why, what evil hath he done?* But they cried the more, saying: *Let him be crucified.*

[24]And Pilate seeing that he nothing prevailed, but rather tumult was toward; taking water he washed his hands before the People, saying: *I am innocent of the blood of this just man:[10207] look you to it.* [25]And the whole people answering, said: *His blood be upon us, and upon our children.* [26]Then he released to them Barabbas, and having scourged JESUS, delivered him unto them for to be crucified. [27]Then the President's soldiers taking JESUS into the Palace, gathered together unto him the whole band[10208]" Mt 27:1-27.

po fue llamado *Campo de Sangre*, hasta el día de hoy. [9]Entonces, se cumplió lo que había dicho el profeta Jeremías[10204]: "*Y tomaron las treinta monedas de plata, el precio del que fue tasado, al que pusieron precio los hijos de Israel,* [10]*y las dieron por el Campo del Alfarero, según me ordenó el Señor*".

[11]Entretanto, Jesús compareció delante del gobernador, y el gobernador le hizo esta pregunta: "*¿Eres Tú el rey de los judíos?*" Jesús le respondió: "*Tú lo dices*". [12]Y mientras los sumos sacerdotes y los ancianos lo acusaban, nada respondió. [13]Entonces, Pilato le dijo: "*¿No oyes todo esto que ellos alegan contra Ti?*" [14]Pero Él no respondió ni una palabra sobre nada, de suerte que el gobernador estaba muy sorprendido.

[15]Ahora bien, con ocasión de la fiesta, el gobernador acostumbraba conceder al pueblo la libertad de un preso, el que ellos quisieran. [16]Tenían a la sazón, un preso famoso, llamado Barrabás. [17]Estando, pues, reunido el pueblo, Pilato les dijo: "*¿A cuál queréis que os suelte, a Barrabás o a Jesús, el que se dice Cristo?*", [18]porque sabía que lo habían entregado por envidia[10205]. [19]Mas mientras él estaba sentado en el tribunal, su mujer[10206] le mandó decir: "*No tengas nada que ver con ese justo, porque yo he sufrido mucho hoy, en sueños, por Él*". [20]Pero los sumos sacerdotes y los ancianos persuadieron a la turba que pidiese a Barrabás, y exigiese la muerte de Jesús. [21]Respondiendo el gobernador les dijo: "*¿A cuál de los dos queréis que os suelte?*" Ellos dijeron: "*A Barrabás*". [22]Díjoles Pilato: "*¿Qué haré entonces con Jesús, el que se dice Cristo?*" Todos respondieron: "*¡Sea crucificado!*" [23]Y cuando él preguntó: "*Pues ¿qué mal ha hecho?*", gritaron todavía más fuerte, diciendo: "*¡Sea crucificado!*"

[24]Viendo Pilato, que nada adelantaba, sino que al contrario crecía el clamor, tomó agua y se lavó las manos delante del pueblo diciendo: "*Yo soy inocente de la sangre de este justo[10207]. Vosotros veréis*". [25]Y respondió todo el pueblo diciendo: "*¡La sangre de Él, sobre nosotros y sobre nuestros hijos!*" [26]Entonces, les soltó a Barrabás; y a Jesús, después de haberlo hecho azotar, lo entregó para que fuese crucificado. [27]Entonces, los soldados del gobernador llevaron a Jesús al pretorio, y reunieron alrededor de Él toda la guardia[10208]." Mt 27:1-27.

[10200] 60. Fuerunt duo testes falsi, qui non ex eorum testimonio vel, ut videmus in Mc. 14, 59.

[10201] 65. Blasphemia consistit in oculis Sanhedrinitarum, in testimonio quod Iesus de se dat, confitens veritatem, quia filius Dei est. cf. Lv. 24, 16.

[10203] 5. Dum Petrus contrite clamat, Iudas mortem sibi conscivit, quia fiducia caret in misericordia Dei, qui dimittit omnibus. Differentia est inter unam compunctionem, quæ desperationem ducit et pœnitentiam, quæ ad veniam ducit. cf. 21, 28 et note.

[10204] 9. Vide Zach. 11, 12 s.; Ir. 32, 6 SS.

[10205] 18. Invidia: Refertur ad sacerdotes (Mc. 15, 10), contra quorum nequitiam Pilatus ad populum appellavit. Marcus (15, 11) inculcat quod hic videmus in v. 20 de perfida influentia, qua illi decreverunt populo, qui toties ostenderunt adhæsionem Iesu, ut instrumentum ad satisfaciendum odium contra filium Dei, usque ad punctum suadere eum in scelestum differre (Lc. 23, 18; Io. 18, 40). St Petrus homines huius rei commemorat in Act. 3, 14-17.

[10206] 19. Secundum piam traditionem nomen eius Claudia Prócula fuit. Ecclesia Græca eam ut sanctam venerat.

[10207] 24. Pilatus hoc iustum dicit, ita publice confitens innocentiam Iesu; Et tamen eum in cruce mori damnat. Videmus hic genus impii iudicis, qui ob politicam et ignaviam suam potentiam abutitur et officia dignitatis suæ graviter violat. hæsitationes diu procedunt; Quod autem plus credit quam interest, quam vox conscientiæ et providentia uxoris suæ (v. 19). vide Mc. 15, 2 SS.; Lc. 23, 3 SS.; Io. 18, 33 SS.

[10208] 27. Nota quod non sunt directum opus populi Judaici, ut sæpe creditum est, flagitia in passione Christi commissa. Qui divinam victimam flagellant, coronam spineam ponunt, eum irrident et crucifigunt, milites Romani sunt (Io 19, 2 ff), ad quorum auctoritatem Iesus a principibus synagogæ traditus est. (v. 18 et note).

[10200] 60. They were two false witnesses, who were not in accordance with their testimony either, as we see in Mc. 14, 59.

[10201] 65. Blasphemy consists, in the eyes of the Sanhedrinites, in the testimony that Jesus gives of himself, confessing the truth that he is the Son of God. Cf. Lv. 24, 16.

[10203] 5. While Peter cries contritely, Judas commits suicide, because he lacks confidence in the mercy of God, who forgives everyone. It is the difference between the single remorse, which leads to despair, and repentance, which leads to forgiveness. Cf. 21, 28 and note.

[10204] 9. See Zc. 11, 12 s.; Jr. 32, 6 ss.

[10205] 18. By envy: refers to the priests (Mk. 15, 10), against whose wickedness Pilate appealed to the people. Mark (15, 11) reiterates what we see here in v. 20 On the perfidious influence with which those decided to the people, who had so many times shown their adherence to Jesus, to serve as an instrument to satisfy their hatred against the Son of God, to the point of persuading them to postpone him to a criminal (Lk. 23, 18; Jn. 18, 40). Saint Pedro reminds the people of this circumstance in Act. 3, 14-17.

[10206] 19. According to a pious tradition, her name was Claudia Procula. The Greek church venerates her as a Saint.

[10207] 24. Pilate says this righteous, thus publicly confessing the innocence of Jesus; And yet he condemns him to die on a cross. We see here the type of the wicked judge, who due to politics and cowardice abuses his power and seriously violates the duties of his position. His hesitations go on for a long time; But what he believes can do more than his interest, than the voice of his conscience and the foresight of his wife (v. 19). See Mc. 15, 2 ss.; Lk. 23, 3 ss.; Jn. 18, 33 ss.

[10208] 27. Note that they are not a direct work of the Jewish people, as is often believed, the atrocities committed in the Passion of Christ. Those who whip the divine victim, place the crown of thorns, mock him and crucify him are the Roman soldiers (Jn. 19, 2 ff), to whose authority Jesus had been delivered by the chiefs of the synagogue. (v. 18 and note).

[10200] 60. Eran dos falsos testigos, que tampoco estaban acordes en su testimonio, como vemos en Mc. 14, 59.

[10201] 65. La blasfemia consiste, a los ojos de los sanhedrinitas, en el testimonio que Jesús da de Sí mismo, confesando la verdad de que Él es el Hijo de Dios. Cf. Lv. 24, 16.

[10203] 5. Mientras Pedro llora contrito, Judas se suicida, porque le falta la confianza en la misericordia de Dios, que a todos perdona. Es la diferencia entre el solo remordimiento, que lleva a la desesperación, y el arrepentimiento, que lleva al perdón. Cf. 21, 28 y nota.

[10204] 9. Véase Za. 11, 12 s.; Jr. 32, 6 ss.

[10205] 18. Por envidia: se refiere a los sacerdotes (Mc. 15, 10), contra cuya maldad apelaba Pilato ante el pueblo. Marcos (15, 11) reitera lo que aquí vemos en el v. 20 sobre la influencia pérfida con que aquellos decidieron al pueblo, que tantas veces había mostrado su adhesión a Jesús, a servirles de instrumento para saciar su odio contra el Hijo de Dios, hasta el punto de persuadirlo a que lo pospusiese a un criminal (Lc. 23, 18; Jn. 18, 40). San Pedro recuerda al pueblo esta circunstancia en Hch. 3, 14-17.

[10206] 19. Según una tradición piadosa, se llamaba Claudia Prócula. La Iglesia griega la venera como santa.

[10207] 24. Pilato dice este justo, confesando así públicamente la inocencia de Jesús; y sin embargo, lo condena a morir en una cruz. Vemos aquí el tipo del juez inicuo, que por política y cobardía abusa de su poder y viola gravemente los deberes de su cargo. Sus vacilaciones se prolongan por largo rato; pero puede más lo que él cree su interés, que la voz de su conciencia y la previsión de su mujer (v. 19). Véase Mc. 15, 2 ss.; Lc. 23, 3 ss.; Jn. 18, 33 ss.

[10208] 27. Nótese que no son obra directa del pueblo judío, como suele creerse, las atrocidades cometidas en la Pasión de Cristo. Los que azotan a la divina Víctima, le colocan la corona de espinas, le escarnecen y le crucifican son los soldados romanos (Jn. 19, 2 ss.), a cuya autoridad Jesús había sido entregado por los jefes de la Sinagoga (v. 18 y nota).

I. "(...) principes Juda (...) ascenderunt de domo regis in domum Domini, (...)" Ir 26,10 ✝ "(...) duxerunt ad Caipham (...) ubi scribæ et seniores convenerant." Mt 26,57
Pro his qui committunt Superbia / Ave Maria.

II. "(...) testes iniqui, quæ ignorabam interrogabant me. Retribuebant mihi mala pro bonis, (...)" Ps 34,11-12 ✝ "(...) quærebant falsum testimonium contra Iesum, ut eum morti traderent : et non invenerunt, cum multi falsi testes accessissent (...)" Mt 26,59-60
Pro his qui committunt Accidia / Ave Maria.

III. "Dominus Deus auxiliator meus, (...) ; ideo posui faciem meam ut petram durissimam, (...)" Is 50,7 ✝ "(...) princeps sacerdotum, ait illi : *Nihil respondes ad ea, (...)?* Iesus autem tacebat. (...)" Mt 26,62-63
Pro his qui committunt Luxuria / Ave Maria.

IV. "(...) *Judicium mortis est viro huic, (...) sicut audistis auribus vestris.*" Ir 26,11 ✝ "(...) princeps sacerdotum scidit vestimenta sua, dicens : *Blasphemavit (...) ecce nunc audistis blasphemiam (...)* respondentes dixerunt : *Reus est mortis.*" Mt 26,65-66
Pro his qui committunt Avaritia / Ave Maria.

V. "Corpus meum dedi percutientibus, et genas meas vellentibus ; faciem meam non averti ab increpantibus et conspuentibus in me." Is 50,6 ✝ "(...) exspuerunt in faciem ejus, et colaphis eum ceciderunt, alii autem (...) in faciem ejus dederunt, (...)" Mt 26,67-68
Pro his qui committunt Gula / Ave Maria.

VI. "(...) rem irati (...), cæsum eum miserunt in carcerem (...) in domo Jonathan (...) erat super carcerem." Ir 37,14 ✝ "(...) consilium inierunt (...) adversus Iesum, ut eum morti traderent. (...) et tradiderunt Pontio Pilato (...) Mt 27,1-2
Pro his qui committunt Ira / Ave Maria.

VII. "Si servum ancillamque invaserit, triginta siclos argenti domino dabit, (...)" Ex 21,32 ✝ "(...) Judas, (...) retulit triginta argenteos principibus sacerdotum, et senioribus," Mt 27,3
Pro his qui committunt Invidia / Ave Maria.

VIII. "Oblatus est (...), et non aperuit os suum (...)" Is 53,7 ✝ "Et cum accusaretur (...), nihil respondit. (...) : *Non audis quanta adversum te dicunt testimonia ?* Et non respondit ei ad ullum verbum, (...)" Mt 27,12-14
Pro his qui committunt Abusus / Ave Maria.

IX. "De angustia, et de judicio sublatus est. Generationem ejus quis enarrabit ? (...)" Is 53,8 ✝ "(...) *Quid enim mali fecit ?* At illi magis clamabant dicentes : *Crucifigatur.*" Mt 27,23
Pro his qui committunt Calumnia / Ave Maria.

X. "Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores ; prolongaverunt iniquitatem suam." Ps 128:3 ✝ "(...) *Innocens ego sum a sanguine justi hujus : vos videritis.* (...) *Sanguis ejus super nos, et super filios nostros.* (...) Iesum autem flagellatum tradidit (...)" Mt 27,24-26
Pro his qui committunt Idolatriam / Ave Maria.

I. "(...) the Princes of Juda (...) went up from the king's house into the house of our Lord, (...)" Jr 26:10 ✝ "(...) led him to Caiphas (...) where the Scribes and ancients were assembled." Mt 26:57
For those who commit Pride / Hail Mary.

II. "Unjust witnesses (...) asked me things that I knew not. They repaid me evil thing for good, (...)" Ps 34(35):11-12 ✝ "(...) sought false witness against JESUS, that they might put him to death: and they found not, (...) many false witnesses had come in (...)" Mt 26:59-60
For those who commit Laziness / Hail Mary.

III. "The Lord God is mine helper, (...) therefore have I set my face, as a most hard rock, (...)" Is 50:7 ✝ "(...) the high Priest (...) said to him: *Answerest thou nothing (...)?* But JESUS held his peace." Mt 26:62-63
For those who commit Lust / Hail Mary.

IV. "(...) *The judgement of death is to this man:* (...) *as you have heard with your ears.*" Jr 26:11 ✝ "(...) the high Priest rent his garments, saying: *He hath blasphemed,* (...) *you have heard the blasphemy;* (...) they answering said: *He is guilty of death.*" Mt 26:65-66
For those who commit Avarice / Hail Mary.

V. "I have given my body to the strikers, & my cheeks to the pluckers: I have not turned away my face from the rebukers & spitters." Is 50:6 ✝ "(...) they spit on his face, and buffeted him, & other smote his face (...)" Mt 26:67-68
For those who commit Gluttony / Hail Mary.

VI. "(...) being angry (...), they beat him, and cast him into the prison (...) the house of Jonathan (...) he was chief over the prison." Jr 37:14 ✝ "(...) consulted together against JESUS, that they might put him to death. (...) brought him bound and delivered him to Ponce Pilate (...)" Mt 27:1-2
For those who commit Anger / Hail Mary.

VII. "If he invade a bondman or bondwoman, he shall give thirty sicles of silver to their master, (...)" Ex 21:32 ✝ "(...) Judas (...) returned the thirty silver pieces to the chief Priests and ancients," Mt 27:3
For those who commit Envy / Hail Mary.

VIII. "He was offered (...) and opened not his mouth (...)" Is 53:7 ✝ "(...) when he was accused (...) he answered nothing. (...) *Doest thou not hear how many testimonies they allege against thee?* And he answered him not to any word (...)" Mt 27:12-14
For those who commit Abuse / Hail Mary.

IX. "from distress and from judgement he was taken up: who shall declare his generation? (...)" Is 53:8 ✝ "(...) *Why, what evil hath he done?* But they cried the more, saying: *Let him be crucified.*" Mt 27:23
For those who commit Calumny / Hail Mary.

X. "Sinners have builded upon my back: they have prolonged their iniquity." Ps 128(129):3 ✝ "(...) *I am innocent of the blood of this just man: look you to it.* (...) *His blood be upon us, and upon our children.* (...) and having scourged JESUS, delivered him (...)" Mt 27:24-26
For those who commit Idolatry / Hail Mary.

I. "(...) los príncipes de Judá, subieron de la casa del rey a la Casa de Yahvé (...)" Jr 26:10 ✝ "(...) lo llevaron a casa de Caifás, (...) donde los escribas y los ancianos estaban reunidos." Mt 26:57
Por los que cometen Orgullo / Ave María.

II. "(...) testigos de iniquidad; me pedían cuentas de cosas que yo ni conocía. Por el bien me devolvían mal, (...)" Sal 34(35):11-12 ✝ "(...) buscaban un falso testimonio contra Jesús para hacerlo morir; y no lo encontraban, (...) se presentaban muchos testigos falsos (...)" Mt 26:59-60
Por los que cometen Pereza / Ave María.

III. "Pues Yahvé, el Señor, es mi auxiliador; (...) y así he hecho mi rostro como pedernal, (...)" Is 50:7 ✝ "(...) el sumo sacerdote (...) le dijo: "*¿Nada respondes?* (...)" Pero Jesús callaba." Mt 26:62
Por los que cometen Lujuria / Ave María.

IV. "(...) *Este hombre es reo de muerte,* (...) *como habéis oído con vuestros propios oídos.*" Jr 26:11. ✝ "(...) el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, y dijo: "*¡Ha blasfemado!* (...) *vosotros habéis oído la blasfemia.* (...) Contestaron diciendo: "*Merece la muerte.*" Mt 26:65-66
Por los que cometen Avaricia / Ave María.

V. "Entregué mi espalda a los que me herían, y mis mejillas a los que me mesaban la barba; no escondí mi rostro ante los que me escarnecían y escupían." Is 50:6 ✝ "(...) lo escupieron en la cara, y lo golpearon, y otros lo abofetearon, (...)" Mt 26:67-68
Por los que cometen Gula / Ave María.

VI. "(...) irritados (...) le hicieron azotar y le metieron en la cárcel, en la casa de Jonatán, (...) allí habían instalado una cárcel." Jr 37:15 ✝ "(...) tuvieron una deliberación contra Jesús para hacerlo morir. Y habiéndolo atado, lo (...) entregaron a Pilato, (...)" Mt 27:1-2
Por los que cometen Ira / Ave María.

VII. "(...) si el buey acorneare a un siervo o a una sierva, el dueño pagará treinta siclos de plata al dueño de ellos, (...)" Ex 21:32 ✝ "(...) Judas, (...) devolvió las treinta monedas de plata a los sumos sacerdotes y a los ancianos." Mt 27:3
Por los que cometen Envidia / Ave María.

VIII. "Fue maltratado, y se humilló, sin decir palabra (...)" Is 53:7 ✝ "Y mientras (...) lo acusaban, nada respondió. (...) "*¿No oyes todo esto que ellos alegan contra Ti?*" Pero Él no respondió ni una palabra (...)" Mt 27:12-14
Por los que cometen Abuso / Ave María.

IX. "Fue arrebatado por un juicio injusto, sin que nadie pensara en su generación. (...)" Is 53:8 ✝ "(...) "*Pues ¿qué mal ha hecho?*", gritaron todavía más fuerte, diciendo: "*¡Sea crucificado!*" Mt 27:23
Por los que cometen Calumnia / Ave María.

X. "Sobre mis espaldas araron los aradores; abrieron largos surcos;" Sal 128(129):3 ✝ "(...) "*Yo soy inocente de la sangre de este justo. Vosotros veréis*". (...) "*¡La sangre de Él, sobre nosotros y sobre nuestros hijos!*" (...) y a Jesús, después de haberlo hecho azotar, lo entregó (...)" Mt 27:24-26
Por los que cometen Idolatría / Ave María.

Tertium Mysterium Dolorosum

Domini Nostri Jesu Christi Spinis Coronationem Contemplamur, et *Superbiæ Mortificatio* Petitur.

“[33]Introivit ergo iterum in prætorium Pilatus : et vocavit Iesum, et dixit ei : *Tu es rex Judæorum ?* [34]Respondit Iesus : *A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me ?* [35]Respondit Pilatus : *Numquid ego Judæus sum ? gens tua et pontifices tradiderunt te mihi : quid fecisti ?* [36]Respondit Iesus : *Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent ut non traderer Judæis : nunc autem regnum meum non est hinc.*[1065]. [37]Dixit itaque ei Pilatus : *Ergo rex es tu ?* Respondit Iesus : *Tu dicis quia rex sum ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati : omnis qui est ex veritate*[1066], *audit vocem meam.* [38]Dicit ei Pilatus : *Quid est veritas ?*[1067].

Et cum hoc dixisset, iterum exivit ad Judæos, et dicit eis : *Ego nullam invenio in eo causam.* [39]*Est autem consuetudo vobis ut unum dimittam vobis in Pascha : vultis ergo dimittam vobis regem Judæorum ?* [40]Clamaverunt ergo rursum omnes, dicentes : *Non hunc, sed Barabbam.* Erat autem Barabbas latro.

Tunc ergo apprehendit Pilatus Iesum, et flagellavit[1068]. [2]Et milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus : et veste purpurea circumdederunt eum. [3]Et veniebant ad eum, et dicebant : *Ave, rex Judæorum* : et dabant ei alapas.

[4]Exivit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis : *Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia nullam invenio in eo causam.* [5]*(Exivit ergo Iesus portans coronam spineam, et purpureum vestimentum.)* Et dicit eis : *Ecce homo.* [6]Cum ergo vidissent eum pontifices et ministri, clamabant, dicentes : *Crucifige, crucifige eum.* Dicit eis Pilatus : *Accipite eum vos, et crucifigite : ego enim non invenio in eo causam*[1069]. [7]Responderunt ei Judæi : *Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Dei se fecit.* [8]Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit[1070].

[9]Et ingressus est prætorium iterum : et dixit ad Iesum : *Unde es tu ?* Iesus autem responsum non dedit ei. [10]Dicit ergo ei Pilatus : *Mihi non loqueris ? nescis quia potestatem habeo crucifigere te, et potestatem habeo dimittere te ?* [11]Respondit Iesus : *Non haberes potestatem adversum me ullam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea qui me tradidit tibi, majus peccatum habet*[1071].” Jo 18,33-19,11.

Third Sorrowful Mystery

We Contemplate the Crowning of our Lord Jesus Christ with Thorns, and *The Mortification of Pride* is Sought.

“[33]Pilate therefore went into the Palace again, and called JESUS, and said to him: *Art thou the King of the Jews?* [34]JESUS answered: *Sayest thou this of thy self, or have others told it thee of me?* [35]Pilate answered: *Why, am I a Jew? Thy Nation, and the chief Priests have delivered thee up to me: what hast thou done?* [36]JESUS answered: *My Kingdom is not of this world. If my Kingdom were of this world, my ministers verily would strive that I should not be delivered to the Jews. But now my Kingdom is not from hence*[1065]. [37]Pilate therefore said to him: *Art thou a King then?* JESUS answered: *Thou sayest, that I am a King. For this was I born, and for this came I into the world: that I should give testimony to the truth. Every one that is of the truth*[1066], *heareth my voice.* [38]Pilate saith to him: *What is truth?*[1067]

And when he had said this, he went forth again to the Jews, and saith to them: *I find no cause in him.* [39]*But you have a custom that I should release one to you in the Pasch: will you therefore that I release unto you the King of the Jews?* [40]They all therefore cried again, saying: *Not him but Barabbas.* And Barabbas was a thief.

[1]THEN therefore Pilate took JESUS, and scourged him[1068]. [2]And the soldiers platting a crown of thorns, put it upon his head: and they put about him a purple garment. [3]And they came to him, and said: *Hail King of the Jews*; and they gave him blows.

[4]Pilate went forth again, and saith to them: *Behold I bring him forth unto you, that you may know that I find no cause in him.* [5]JESUS therefore went forth carrying the crown of thorns, and the purple vestiment. And he saith to them: *Lo the man.* [6]When the chief Priests therefore and the ministers had seen him, they cried, saying: *Crucify, crucify him.* Pilate saith to them: *Take him you, and crucify him. For I find no cause in him*[1069]. [7]The Jews answered him: *We have a Law; and according to the Law he ought to die; because he hath made himself the Son of God.* [8]When Pilate therefore had heard this saying, he feared more[1070].

[9]And he entered into the Palace again; and he saith to JESUS: *Whence art thou?* But JESUS gave him no answer. [10]Pilate therefore saith to him: *Speakest thou not to me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and I have power to release thee?* [11]JESUS answered: *Thou shouldest not have any power against me, unless it were given thee from above. Therefore he that hath betrayed me to thee, hath the greater sin.*[1071].” Jn 18:33-19:11.

Tercer Misterio Doloroso

Contemplamos la Coronación de Espinas de nuestro Señor Jesucristo, y Pedimos *La Mortificación de la Soberbia.*

“[33]Pilato entró, pues, de nuevo en el pretorio, llamó a Jesús y le preguntó: “*¿Eres Tú el Rey de los judíos?*” [34]Jesús respondió: “*¿Lo dices tú por ti mismo, o te lo han dicho otros de Mí?*” [35]Pilato repuso: “*¿Acaso soy judío yo? Es tu nación y los pontífices quienes te han entregado a Mí. ¿Qué has hecho?*” [36]Replicó Jesús: “*Mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mis servidores combatirían a fin de que Yo no fuese entregado a los judíos. Mas ahora mi reino no es de aquí*”[1065]. [37]Díjole, pues, Pilato: “*¿Conque Tú eres rey?*” Contestó Jesús: “*Tú lo dices: Yo soy rey. Yo para esto nací y para esto vine al mundo, a fin de dar testimonio a la verdad. Todo el que es de la verdad*[1066], *escucha mi voz*”. [38]Pilato le dijo: “*¿Qué cosa es verdad?*”[1067].

Apenas dicho esto, salió otra vez afuera y les dijo a los judíos: “*Yo no encuentro ningún cargo contra él.* [39]*Pero tenéis costumbre de que para Pascua os liberte a alguien. ¿Queréis, pues, que os deje libre al rey de los judíos?*” [40]Y ellos gritaron de nuevo: “*No a él, sino a Barrabás*”. Barrabás era un ladrón.

[1]Entonces, pues, Pilato tomó a Jesús y lo hizo azotar[1068]. [2]Luego los soldados trenzaron una corona de espinas, que le pusieron sobre la cabeza, y lo vistieron con un manto de púrpura. [3]Y acercándose a Él, decían: “*¡Salve, rey de los judíos!*” y le daban bofetadas.

[4]Pilato salió otra vez afuera, y les dijo: “*Os lo traigo fuera, para que sepáis que yo no encuentro contra Él ningún cargo*”. [5]Entonces Jesús salió fuera, con la corona de espinas y el manto de púrpura, y *(Pilato)* les dijo: “*¡He aquí al hombre!*” [6]Los sumos sacerdotes y los satélites, desde que lo vieron, se pusieron a gritar: “*¡Crucifícalo, crucifícalo!*” Pilato les dijo: “*Tomadlo vosotros, y crucificadlo; porque yo no encuentro en Él ningún delito*”[1069]. [7]Los judíos le respondieron: “*Nosotros tenemos una Ley, y según esta Ley, debe morir, porque se ha hecho Hijo de Dios*”. [8]Ante estas palabras, aumentó el temor de Pilato[1070].

[9]Volvió a entrar al pretorio, y preguntó a Jesús: “*¿De dónde eres Tú?*” Jesús no le dio respuesta. [10]Díjole, pues, Pilato: “*¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo el poder de librarte y el poder de crucificarte?*” [11]Jesús le respondió: “*No tendrías sobre Mí ningún poder, si no te hubiera sido dado de lo alto; por esto quien me entregó a ti, tiene mayor pecado*”[1071].” Jn 18:33-19:11.

[11065] 36. Iesus numquam definivit indolem non politicam regni sui, quæ non est mundana nec milites et arma clarius definita sunt.

[11066] 37. Veritatis: id est, fidelitatis prophetiæ, quæ eam ut talem annuntiaverunt (Lc. 1, 32; Sir. 36, 18).

[11067] 38. Quid est verum? Pilatus est genus multorum rationalistarum qui similem quæstionem quærunt et tunc relinquunt sine audiendo responsionem ipsius veritati, quæ est Iesus Christus. S. Augustinus recte dicit: "Nam si sapientia et veritas non totis animi viribus concupiscatur, inveniri nullo pacto potest." Cf. Sb. 6, 17 sq.

[11068] 1. Crudelis inconstantia, sciens et prædicans Iesum esse sine scelere (v. 4), subicit tamen eum a morte liberare, ad novum et atrocissimum cruciatum, quod synagoga non postulaverat... et tunc eum damnat! (v. 16)

[11069] 6. Tertio iudex testimonium dat innocentiæ Christi et se proclamat iniustitiam morum suorum, concessum crucifixionis divinæ victimæ.

[11070] 8. Paganus Pilatus nesciebat quid dicerent, et ideo magis timore repletus est. Fortassis iram alicuius dei timuit, vel verisimilius, ne apud Imperatorem de gratia decideret. Judæi, hæsitationis suæ monentes, magis magisque in politicam rationem insistunt (vv. 12 et 15) donec ignavus iudex cedit ad suum locum servandum, nomen suum relicto infame adiectivum pro iis qui se agunt. de prævaricatione iudicum cf. Psalmi 57 et 81 et notis.

[11071] 11. Id est: culpa Caiaphæ, sacerdotis veri Dei, aggravatur eo quod, non valens mortem Iesu ordinare, vult facere auctoritatem civilem, quam scit a Deo emanari, servire. Filium Dei ipsum interfice.

[11065] 36. Jesus never defined the non-political character of his kingdom, which is not worldly nor has soldiers and weapons more clearly defined.

[11066] 37. Of the truth: that is, of the fidelity of the prophecies that announced it as such (Lk. 1, 32; Sir. 36, 18).

[11067] 38. What is true? Pilate is the type of many rationalists who ask a similar question and then leave without listening to the answer to the truth itself, which is Jesus Christ. S. Augustine rightly says: "For if wisdom and truth are not sought for with the whole strength of the mind, it cannot possibly be found. But when it is sought as it deserves to be, it cannot withdraw or hide itself from its lovers." Cf. Sb. 6, 17 ff. Saint Paul, in Rm. 15, 8, tells us the answer that Jesus would have given to that question.

[11068] 1. Cruel inconsistency. Knowing and proclaiming that Jesus is without guilt (v. 4), he subjects him however, to free him from death, to a new and atrocious torment that the synagogue had not requested... and then he condemns him! (v. 16).

[11069] 6. For the third time, the judge gives testimony of the innocence of Christ and proclaims himself the injustice of his behavior by authorizing the crucifixion of the divine victim.

[11070] 8. As a pagan, Pilate did not know what they said, and that is why he was filled more with fear. It may be that he feared the anger of some god, or, more likely, that he was afraid of falling out of favor before the emperor. The Jews, warning of their hesitation, insist more and more on the political aspect (vv. 12 and 15) until the cowardly judge yields to save his post, leaving his name as an infamous adjective for those who will act as him. On prevaricating judges cf. Psalms 57 and 81 and notes.

[11071] 11. That is: the guilt of Caiaphas, high priest of the true God, is further aggravated by the fact that, not being able to order the death of Jesus, he wants to make the civil authority, which he knows emanated from God, serve to kill the Son of God himself.

[11065] 36. Nunca definió Jesús con mayor claridad el carácter no político de su reino, que no es mundano ni dispone de soldados y armas.

[11066] 37. De la verdad: esto es, de la fidelidad de las profecías que lo anunciaban como tal (Lc. 1, 32; Si. 36, 18).

[11067] 38. ¿Qué cosa es verdad? Pilato es el tipo de muchos racionalistas que formulan una pregunta parecida y luego se van sin escuchar la respuesta de la Verdad misma, que es Jesucristo. Acertadamente dice S. Agustín: "Si la sabiduría y la verdad no se aman con todas las fuerzas del espíritu, no se puede en modo alguno llegar a su conocimiento; pero si se busca como se merece, no se retira ni se esconde a sus amantes." Cf. Sb. 6, 17 ss. San Pablo, en Rm. 15, 8, nos refiere la respuesta que Jesús habría dado a esa pregunta.

[11068] 1. Cruel inconsecuencia. Sabiendo y proclamando que Jesús es libre de culpa (v. 4), lo somete sin embargo, por librarlo de la muerte, a un nuevo y atroz tormento que no había pedido la Sinagoga... ¡y luego lo condena! (v. 16).

[11069] 6. Por tercera vez da el juez testimonio de la inocencia de Cristo y proclama él mismo la injusticia de su proceder al autorizar la crucifixión de la divina Víctima.

[11070] 8. Como pagano no conoció Pilato lo que decían, y por eso se llenó más de temor. Puede ser que temiera la ira de algún dios, o, más probablemente, que tuviera miedo de caer en desgracia ante el emperador. Los judíos advirtiendo su vacilación insisten cada vez más en el aspecto político (vv. 12 y 15) hasta que cede el juez cobarde por salvar su puesto, quedando su nombre como un adjetivo infamante para los que a través de los siglos obrarán como él. Sobre jueces prevaricadores cf. Salmos 57 y 81 y notas.

[11071] 11. O sea: la culpa de Caifás, Sumo Sacerdote del verdadero Dios, se agrava aún más por el hecho de que, no pudiendo ordenar por sí mismo la muerte de Jesús, quiere hacer que la autoridad civil, que él sabe emanada de Dios, sirva para dar muerte al propio Hijo de Dios.

I. “Et ascendet sicut virgultum coram eo, et sicut radix de terra sitienti. Non est species ei, neque decor, (...) et non erat aspectus, et desideravimus eum” Is 53,2 ✝ “(...) Pilatus : et vocavit Iesum, et dixit ei : *Tu es rex Judæorum ?*” Io 18,33
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

II. “despectum, et novissimum virorum, (...) et quasi absconditus vultus ejus et despectus, unde nec reputavimus eum. ” Is 53,3 ✝ “Respondit Pilatus : *Numquid ego Judæus sum ? gens tua et pontifices tradiderunt te mihi* (...)” Io 18,35
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

III. “Displicuit (...) in oculis Samuelis, (...) *Da nobis regem, ut judicet nos.* Et oravit (...) ad Dominum.” 1Sm 8,6 ✝ “Respondit Iesus : *Regnum meum non est de hoc mundo.* (...) *nunc autem regnum meum non est hinc.* (...)” Io 18,36
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IV. “Aspicite ergo quæ fecit nobiscum, et cum timore et tremore confitemini illi : regemque sæculorum exaltate in operibus vestris.” Tob 13,6 ✝ “(...) *Tu dicis quia rex sum ego.* (...) *omnis qui est ex veritate, audit vocem meam.* (...)” Io 18,37
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

V. “Universæ viæ Domini, misericordia et veritas, requirentibus testamentum ejus et testimonia ejus.” Ps 24,10 ✝ “Dicit ei Pilatus : *Quid est veritas ?* (...) *Ego nullam invenio in eo causam.*” Io 18,38
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

VI. “(...) Abraham (...) viditque post tergum arietem inter vepres hærentem cornibus, (...)” Gn 22,13 ✝ “Et milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus (...)” Io 19,2
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

VII. “Quoniam propter te sustinui opprobrium ; operuit confusio faciem meam.” Ps 68:8 ✝ “*(Exivit ergo Iesus portans coronam spineam, et purpureum vestimentum.)* (...) *Ecce homo.*” Io 19,5
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

VIII. “Negaverunt Dominum, et dixerunt : *Non est ipse* (...) *Prophetæ fuerunt in ventum locuti, et responsum non fuit in eis* (...)” Ir 5,12-13 ✝ “(...) pontifices et ministri, clamabant, dicentes : *Crucifige, crucifige eum.* (...)” Io 19,6
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IX. “Dixit autem Dominus ad Samuelem : *Audi vocem eorum, et constitue super eos regem.* (...)” 1Sm 8,22 ✝ “Clamaverunt ergo rursum omnes, dicentes : *Non hunc, sed Barabbam.* (...)” Io 18,40
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

X. “Dixit autem Dominus ad Samuelem : *Audi vocem populi* (...) *non enim te abjecerunt, sed me,* (...)” 1Sm 8,7 ✝ “Respondit Iesus : *Non haberes potestatem adversum me ullam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea qui me tradidit tibi, majus peccatum habet.*” Io 19,11
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

I. “And he shall come up as a young spring before him, and as a root from a thirsty ground: there is no beauty in him, nor comeliness, (...) and there was no sightliness, (...)” Is 53:2 ✝ “Pilate (...) called JESUS, and said to him: *Art thou the King of the Jews?*” Jn 18:33
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

II. “Despised, and most abject of men, (...) as it were hid and despised, whereupon neither have we esteemed him.” Is 53:3 ✝ “Pilate answered: *Why, am I a Jew? Thy Nation, and the chief Priests have delivered thee up to me* (...)” Jn 18:35
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

III. “(...) misliked in the eyes of Samuel, (...): *Give us a king, that he may judge us.* And (...) prayed to our Lord.” 1 Sm 8:6 ✝ “JESUS answered: *My Kingdom is not of this world.* (...) *my Kingdom is not from hence.*” Jn 18:36
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IV. “Behold therefore what he hath done with us, and with fear & trembling confess ye to him: and extol the King of the worlds in your works.” Tb 13:6 ✝ “(...) *Thou sayest, that I am a King.* (...) *Every one that is of the truth, heareth my voice.*” Jn 18:37
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

V. “All the ways of our Lord be mercy and truth, to them that seek after his testament and his testimonies.” Ps 24(25):10 ✝ “Pilate saith to him: *What is truth?* (...) *I find no cause in him.*” Jn 18:38
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

VI. “Abraham (...) saw behind his back a ram amongst the briers sticking fast by the horns, (...)” Gn 22:13 ✝ “(...) the soldiers platting a crown of thorns, put it upon his head (...)” Jn 19:2
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

VII. “Because for thee have I sustained reproach, confusion hath covered my face.” Ps 68(69):8 ✝ “JESUS therefore went forth carrying the crown of thorns, and the purple vestiment. (...) *Lo the man.*” Jn 19:5
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

VIII. “They have denied our Lord, and said: *It is not he* (...) *The Prophets have spoken into the wind, and there was no answer in them* (...)” Jr 5:12-13 ✝ “(...) the chief Priests therefore and the ministers (...) they cried, saying: *Crucify, crucify him.* (...)” Jn 19:6
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IX. “And our Lord said to Samuel: *Hear their voice, and appoint a king over them.* (...)” 1 Sm 8:22 ✝ “They all therefore cried again, saying: *Not him but Barabbas.* (...)” Jn 18:40
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

X. “And our Lord said to Samuel: *Hear the voice of the people* (...) *For they have not rejected thee, but me,* (...)” 1 Sm 8:7 ✝ “JESUS answered: *Thou shouldest not have any power against me, unless it were given thee from above. Therefore he that hath betrayed me to thee, hath the greater sin.* (...)” Jn 19:11
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

I. “Pues creció delante de Él como un retoño, cual raíz en tierra árida; no tiene apariencia ni belleza (...) ni aspecto para que nos agrade.” Is 53:2 ✝ “Pilato (...) llamó a Jesús y le preguntó: “*¿Eres Tú el Rey de los judíos?*” Jn 18:33
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

II. “(...) despreciado, el desecho de los hombres, (...) de quien uno aparta su rostro, le deshonramos y le desestimamos.” Is 53:3 ✝ “Pilato repuso: “*¿Acaso soy judío yo? Es tu nación y los pontífices quienes te han entregado a Mí.* (...)” Jn 18:35
Por su Santidad el Papa / Ave María.

III. “Desagradó a Samuel esta propuesta (...): “*Danos un rey que nos juzgue.*” E hizo (...) oración a Yahvé.” 1 S 8:6 ✝ “Replicó Jesús: “*Mi reino no es de este mundo.* (...) *mi reino no es de aquí.*” Jn 18:36
Por los Religiosos y Consagrados / Ave María.

IV. “Mirad lo que ha hecho por nosotros; alabadle con temor y temblor, y glorificad con vuestras obras al rey de los siglos,” Tb 13:6 ✝ “(...) “*Tú lo dices: Yo soy rey.* (...) *Todo el que es de la verdad, escucha mi voz.*” Jn 18:37
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

V. “Todos los caminos de Yahvé son misericordia y fidelidad para cuantos buscan su alianza y sus disposiciones.” Sal 24(25):10 ✝ “Pilato le dijo: “*¿Qué cosa es verdad?*”. (...) “*Yo no encuentro ningún cargo contra él.*” Jn 18:38
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

VI. “(...) Abrahán (...) miró, y vio detrás de él un carnero, enredado por los cuernos en un zarzal. (...)” Gn 22:13 ✝ “(...) los soldados trenzaron una corona de espinas, que le pusieron sobre la cabeza, (...)” Jn 19:2
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

VII. “Es por tu causa si he sufrido oprobio y mi rostro se ha cubierto de confusión.” Sal 68(69):8 ✝ “(...) Jesús salió fuera, con la corona de espinas y el manto de púrpura, (...) “*¡He aquí al hombre!*” Jn 19:5
Por su Santidad el Papa / Ave María.

VIII. “Han renegado de Yahvé, y han dicho: “*No es Él;* (...) *los profetas no son más que viento, y no tienen oráculos (de Dios)* (...)” Jr 5:12-13 ✝ “Los sumos sacerdotes y los satélites, (...) se pusieron a gritar: “*¡Crucifícalo, crucifícalo!*” Jn 19:6
Por los Religiosos y Religiosas / Ave María.

IX. “Y Yahvé dijo a Samuel: “*Escucha su voz, y pon sobre ellos un rey.* (...)” 1 S 8:22 ✝ “Y ellos gritaron de nuevo: “*No a él, sino a Barrabás*”. (...)” Jn 18:40
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

X. “Respondió Yahvé a Samuel: “*Oye la voz del pueblo* (...) *porque no te han desechado a ti, sino a Mí,* (...)” 1 S 8:7 ✝ “Jesús le respondió: “*No tendrías sobre Mí ningún poder, si no te hubiera sido dado de lo alto; por esto quien me entregó a ti, tiene mayor pecado.*” Jn 19:11
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

Quartum Mysterium Dolorosum

Domini Nostri Iesu Christi Crucis Baiulationem Contemplamur, et *Patientia in Tribulationibus* Petitur.

"[12]Et exinde quærebat Pilatus dimittere eum. Judæi autem clamabant dicentes : *Si hunc dimittis, non es amicus Cæsaris. Omnis enim qui se regem facit, contradicit Cæsari.*

[13]Pilatus autem cum audisset hos sermones, adduxit foras Iesum : et sedit pro tribunali, in loco qui dicitur Lithostrotos, hebraice autem Gabbatha. [14]Erat autem parasceve Paschæ, hora quasi sexta, et dicit Judæis : *Ecce rex vester.*

[15]Illi autem clamabant : *Tolle, tolle, crucifige eum.* Dicit eis Pilatus : *Regem vestrum crucifigam ?* Responderunt pontifices : *Non habemus regem, nisi Cæsarem*.[11072]. [16]Tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigeretur.

Susceperunt autem Iesum, et eduxerunt. [17]Et bajulans sibi crucem exivit in eum, qui dicitur Calvariæ locum, hebraice autem Golgotha,[11073]." Jo 19,12-17.

"[26]Et cum ducerent eum, apprehenderunt Simonem quemdam Cyrenensem venientem de villa : et imposuerunt illi crucem portare post Iesum,[10716]:

[27]Sequebatur autem illum multa turba populi et mulierum, quæ plangebant et lamentabantur eum. [28]Conversus autem ad illas Iesus, dixit : *Filiæ Jerusalem, nolite flere super me, sed super vos ipsas flete et super filios vestros*.[10717]: [29]*Quoniam ecce venient dies in quibus dicent : Beatæ steriles, et ventres qui non genuerunt, et ubera quæ non lactaverunt.* [30]*Tunc incipient dicere montibus : Cadite super nos ; et collibus : Operite nos.* [31]*Quia si in viridi ligno hæc faciunt, in arido quid fiet ?*[10718]:

[32]Ducebantur autem et alii duo nequam cum eo, ut interficerentur." Lc 23,26-32.

Fourth Sorrowful Mystery

We Contemplate the Carrying of the Cross of Our Lord Jesus Christ, and *Patience in Tribulations* is Sought.

"[12]From thence forth Pilate sought to release him. But the Jews cried, saying: *If thou release this man, thou art not Caesar's friend. Every one that maketh himself a king, speaketh against Caesar*.

[13]But Pilate when he had heard these words, brought forth JESUS: and he sat in the judgement seat, in the place that is called Lithostrotos, and in Hebrew Gabbatha. [14]And it was the Parasceve of Pasch, about the sixth hour, and he saith to the Jews: *Lo your King*.

[15]But they cried: *Away, away with him, crucify him*. Pilate saith to them: *Shall I crucify your King?* The chief Priests answered: *We have no King, but Caesar*[11072]. [16]Then therefore he delivered him unto them for to be crucified.

And they took JESUS, and led him forth. [17]And bearing his own cross he went forth into that which is called the place of Calvary, in Hebrew Golgotha.[11073]" Jn 19:12-17.

"[26]And when they led him, they took one Simon of Cyrene coming from the country: and they laid the Cross upon him to carry after JESUS[10716].

[27]And there followed him a great multitude of people, and of women which bewailed and lamented him. [28]But JESUS turning to them, said: *Daughters of Jerusalem, weep not upon me, but weep upon your selves, and upon your children*[10717]. [29]*For behold the days shall come, wherein they will say: Blessed are the barren, and the wombs that have not born, & the paps that have not given suck.* [30]*Then shall they begin to say to the mountains, Fall upon us: and to the hills, Cover us.* [31]*For if in the green wood they do these things, in the dry what shall be done?*[10718]

[32]And there were led also other two malefactors with him, to be executed." Lc 23:26-32.

Cuarto Misterio Doloroso

Contemplamos la Carga de la Cruz de nuestro Señor Jesucristo, y Pedimos *Paciencia en la Tribulación*.

"[12]Desde entonces Pilato buscaba cómo dejarlo libre; pero los judíos se pusieron a gritar diciendo: "*Si sueltas a éste, no eres amigo del César: todo el que se pretende rey, se opone al César*".

[13]Pilato, al oír estas palabras, hizo salir a Jesús afuera; después se sentó en el tribunal en el lugar llamado Litóstrotos, en hebreo Gábbatha. [14]Era la preparación de la Pascua, alrededor de la hora sexta. Y dijo a los judíos: "*He aquí a vuestro Rey*".

[15]Pero ellos se pusieron a gritar: "*¡Muera! ¡Muera! ¡Crucifícalo!*" Pilato les dijo: "*¿A vuestro rey he de crucificar?*" Respondieron los sumos sacerdotes: "*¡Nosotros no tenemos otro rey que el César!*"[11072] [16]Entonces se lo entregó para que fuese crucificado.

Tomaron, pues, a Jesús; [17]y Él, llevándose su cruz, salió para el lugar llamado "El cráneo", en hebreo Gólgotha[11073] (...)" Jn 19:12-17.

"[26]Cuando lo llevaban, echaron mano a un cierto Simón de Cirene, que venía del campo, obligándole a ir sustentando la cruz detrás de Jesús[10716].

[27]Lo acompañaba una gran muchedumbre del pueblo, y de mujeres que se lamentaban y lloraban sobre Él. [28]Mas Jesús, volviéndose hacia ellas, les dijo: "*Hijas de Jerusalén, no lloréis por Mí, sino llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos*[10717], [29]*porque vienen días, en que se dirá: ¡Felices las estériles y las entrañas que no engendraron, y los pechos que no amamantaron!* [30]*Entonces se pondrán a decir a las montañas: «Caed sobre nosotros, y a las colinas: ocultadnos».* [31]*Porque si esto hacen con el leño verde, ¿qué será del seco?*"[10718].

[32]Conducían también a otros dos malhechores con Él para ser suspendidos." Lc 23:26-32.

[11072] 15. cf. Lc. 19, 14 et note. Gravis est videre in historia Israælis, hanc reprobationem Christi Regis iam a verbis Dei Samueli nuntiatam esse in 1 Sam. 8, 7, cum populus peteret principem similem gentium.

[11073] 17. Calvariæ: Calvariæ significat: locus cranii. Secundum legendam Judaicam, locus est ubi Adam sepultus est. ex oppido erat; Tantum postea situs anuli in via incorporatus fuit. Hodie pars est Ecclesiæ Sancti Sepulcri.

[10716] 26. Ex textu quidam deducunt auxilium Cyrenæi tantum pondus crucis in humero agni divini auctum, cum post se extremitatem inferiorem elevans. vide Mc. 15, 21 et note.

[10717] 28. Novissima admonitio Domini! Inter mulieres quæ clamabant fortasse fuit "Veronica" quæ, secundum antiquam traditionem, carbasa ad Iesum extendit ut faciem suam purgaret. Eadem traditio narrat Mariam, beatam Iesu matrem, etiam cum S. Ioanne comitante, filio suo in Via Dolorosa convenisse.

[10718] 31. Lignum siccum magis ardet (Io 15, 6). Si innocens tantum patitur ad vindicandam hominum culpam, quid non merebitur nocens, si redemptionem illam contemnunt? vide Hbr. 6, 4 s.; 10, 26 SS.

[11072] 15. Cf. Lk. 19, 14 and note. It is impressive to see, throughout the history of Israel, that this rejection of Christ the King seemed to have already been announced by God's words to Samuel in 1 Sam. 8, 7, when the people asked for a sovereign like that of the Gentiles.

[11073] 17. The skull: that means Calvary: place of the skull. According to the Jewish legend, it is the place where Adam was buried. Was out of town; Only later was the site incorporated into the ring road. Today it is part of the Church of the Holy Sepulchre.

[10716] 26. From the text some deduce that Cyrenean's help only increased the weight of the cross on the shoulder of the divine Lamb, when lifting the lower extremity behind him. See Mk. 15, 21 and note.

[10717] 28. The last warning of the Lord! Among the women who cried was perhaps that "Veronica" who, according to an ancient tradition, extended a canvas to Jesus to cleanse his face. The same tradition narrates that Mary, the Blessed Mother of Jesus, also accompanied by St. John, met her son on the Via Dolorosa.

[10718] 31. The dry wood burns more (Jn. 15, 6). If the innocent suffers so much for rescuing the guilt of men, what will the guilty not deserve if they despise that redemption? See Hb. 6, 4 s.; 10, 26 ss.

[11072] 15. Cf. Lc. 19, 14 y nota. Es impresionante ver, a través de la historia de Israel, que este rechazo de Cristo Rey parecía ya como anunciado por las palabras de Dios a Samuel en 1 Sam. 8, 7, cuando el pueblo pidió un soberano como el de los gentiles.

[11073] 17. El Cráneo: eso quiere decir el Calvario: lugar de la calavera. Según la leyenda judía, es el lugar donde fue enterrado Adán. Estaba fuera de la ciudad; solo más tarde el sitio fue incorporado a la circunvalación. Hoy forma parte de la Iglesia del Santo Sepulcro.

[10716] 26. Del texto deducen algunos que la ayuda de Cireneo no hacía sino aumentar el peso de la Cruz sobre el hombro del divino Cordero, al levantar detrás de Él la extremidad inferior. Véase Mc. 15, 21 y nota.

[10717] 28. ¡La última amonestación del Señor! Entre las mujeres que lloraban estaba quizá aquella "Verónica" que, según una antigua tradición, alargó a Jesús un lienzo para limpiar su rostro. La misma tradición narra que también María, la santísima madre de Jesús, acompañada de S. Juan, se encontró con su Hijo en la vía dolorosa.

[10718] 31. El leño seco arde más (Jn. 15, 6). Si tanto sufre el Inocente por rescatar la culpa de los hombres, ¿qué no merecerán los culpables si desprecian esa Redención? Véase Hb. 6, 4 s.; 10, 26 ss.

I. "*et faciam in te quod non feci, et quibus similia ultra non faciam, propter omnes abominationes tuas.*" Ez 5,7-9 ✝ "(...) *Si hunc dimittis, non es amicus Cæsaris. Omnis enim qui se regem facit, contradicit Cæsari.*" Io 19,12
Pro Infirmis / Ave Maria.

II. "*unum offeretis mane, et alterum ad vesperum*" Nm 28,4 ✝ "Erat autem parasceve Paschæ, hora quasi sexta, et dicit Judæis : *Ecce rex vester.*" Io 19,14
Pro Indigentibus / Ave Maria.

III. "Et clamabitis in die illa a facie regis vestri, quem elegistis vobis : et non exaudiet vos Dominus in die illa, (...)" 1Sm 8,18 ✝ "(...) *Tolle, tolle, crucifige eum.* (...) *Regem vestrum crucifigam ?* (...) *Non habemus regem, nisi Cæsarem.*" Io 19,15
Pro Morientibus / Ave Maria.

IV. "Tulit quoque ligna holocausti, et imposuit super Isaac filium suum (...)" Gn 22,6 ✝ "(...) Susceperunt autem Iesum, et eduxerunt. Et bajulans sibi crucem exivit in eum, qui dicitur Calvariæ locum (...)" Io 19,16-17
Pro Viduis et Orphanis / Ave Maria.

V. (...) *Pater mi.* (...) *ubi est victima holocausti ?* (...) *Deus providebit sibi victimam holocausti, fili mi.* (...)" Gn 22,7-8 ✝ "(...) Simonem quemdam Cyrenensem (...) et imposuerunt illi crucem portare post Iesum." Lc 23,26
Pro Captivis / Ave Maria.

VI. "Ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras ; (...) et livore ejus sanati sumus." Is 53,5 ✝ "Sequebatur autem illum multa turba (...) quæ plangebant et lamentabantur eum." Lc 23,27
Pro Victimis Detractionis et Calumniæ / Ave Maria.

VII. "(...) fratrem meum, sugentem ubera matris meæ, ut inveniam te foris, et deosculer te, et jam me nemo despiciat ?" Ct 8,1 ✝ "(...) Iesus, dixit : *Filiæ Jerusalem, nolite flere super me, sed super vos ipsas flete et super filios vestros*" Lc 23,28
Pro Desolatis et Neglectis / Ave Maria.

VIII. "(...) Filii matris meæ pugnaverunt contra me ; posuerunt me custodem in vineis : vineam meam non custodivi." Ct 1,5 ✝ "*Quoniam ecce venient dies in quibus dicent : Beatæ steriles, et ventres qui non genuerunt, et ubera quæ non lactaverunt.*" Lc 23,29
Pro Discriminatis et Oppressis / Ave Maria.

IX. "(...) lappa et tribulus ascendet super aras eorum : et dicent montibus : Operite nos, et collibus : Cadite super nos." Os 10,8 ✝ "*Tunc incipient dicere montibus : Cadite super nos ; et collibus : Operite nos.*" Lc 23,30
Pro Clamantibus ad Deum / Ave Maria.

X. "Si justus in terra recipit, quanto magis impius et peccator !" Pr 11,31 ✝ "*Quia si in viridi ligno hæc faciunt, in arido quid fiet ?*" Lc 23,31
Pro Quibus Deus orationes recipere desiderat / Ave Maria.

I. "*And I will do in thee that which I have not done: & the like whereof I will do no more for all thine abominations.*" Ezk 5:7-9 ✝ "(...) *If thou release this man, thou art not Caesar's friend. Every one that maketh himself a king, speaketh against Caesar.*" Jn 19:12
For the Sick / Hail Mary.

II. "*one you shall offer in the morning, and the other at even* (...)" Nm 28:4 ✝ "And it was the Parasceve of Pasch, about the sixth hour, and he saith to the Jews: *Lo your King.*" Jn 19:14
For those in Need / Hail Mary.

III. "And you shall cry (...) of the king, which you have chosen you: and our Lord will not hear you in that day (...)" 1 Sm 8:18 ✝ "(...) *Away, away with him, crucify him.* (...) *Shall I crucify your King?* (...) *We have no King, but Caesar.*" Jn 19:15
For the Dying / Hail Mary.

IV. "He took also the wood of the holocaust, and laid it upon Isaac his son (...)" Gn 22:6 ✝ "And they took JESUS, (...) And bearing his own cross he went forth into that which is called the place of Calvary, (...)" Jn 19:16-17
For Widows and Orphans / Hail Mary.

V. (...) *My father.* (...) *where is the victim of the holocaust?* (...) *God will provide unto himself the victim of the holocaust, my son.* (...)" Gn 22:7-8 ✝ "(...) one Simon of Cyrene (...) they laid the Cross upon him to carry after JESUS." Lk 23:26
For those Deprived of their Liberty / Hail Mary.

VI. "But he was wounded for our iniquities, (...) and with the wail of his stripe we are healed." Is 53:5 ✝ "And there followed him a great multitude (...) which bewailed and lamented him." Lk 23:27
For the Victims of Gossip and Calumny / Hail Mary.

VII. "(...) thee my brother, sucking the breasts of my mother, that I may find thee without, and kiss thee, and now no man despise me?" Cant 8:1 ✝ "But JESUS (...) said: *Daughters of Jerusalem, weep not upon me, but weep upon your selves, and upon your children.*" Lk 23:28
For the Homeless and the Ignored / Hail Mary.

VIII. "(...) the sons of my mother have fought against me, they have made me a keeper in the vineyards: my vineyard I have not kept." Cant 1:5 ✝ "*For behold the days shall come, wherein they will say: Blessed are the barren, and the wombs that have not born, & the paps that have not given suck.*" Lk 23:29
For the Discriminated and the Exploited / Hail Mary.

IX. "(...) the bur and the thistle shall grow up over their altars: and they shall say to the mountains: Cover us, & to the little hills: Fall upon us." Hos 10:8 ✝ "*Then shall they begin to say to the mountains, Fall upon us: and to the hills, Cover us.*" Lk 23:30
For those who Cry Out to God / Hail Mary.

X. "If the just man receive in the earth, how much more the impious and sinner?" Pr 11:31 ✝ "*For if in the green wood they do these things, in the dry what shall be done?*" Lk 23:31
For Whom God Desires to Receive Prayers / Hail Mary.

I. "*Y haré en medio de ti, a causa de todas tus abominaciones, lo que nunca he hecho ni haré jamás de modo semejante.*" Ez 5:7-9 ✝ "(...) *Si sueltas a este, no eres amigo del César: todo el que se pretende rey, se opone al César.*" Jn 19:12
Por los Enfermos / Ave María.

II. "*Un cordero ofrecerás por la mañana, y el otro cordero ofrecerás entre las dos tardes.*" Nm 28:4 ✝ "Era la preparación de la Pascua, alrededor de la hora sexta. Y dijo a los judíos: "*He aquí a vuestro Rey.*" Jn 19:14
Por los Necesitados / Ave María.

III. "Entonces clamaréis a causa de vuestro rey que os habéis escogido: pero en aquel día Yahvé no os responderá." 1 S 8:18 ✝ "(...) "*¡Muera! ¡Muera! ¡Crucifícalo!*" (...) "*¿A vuestro rey he de crucificar?*" (...) "*¡Nosotros no tenemos otro rey que el César!*" Jn 19:15
Por los Moribundos / Ave María.

IV. "Tomó, pues, Abrahán la leña para el holocausto, la cargó sobre Isaac, su hijo, (...)" Gn 22:6 ✝ "(...) Tomaron, pues, a Jesús; y Él, llevándose su cruz, salió para el lugar llamado "El cráneo" (...)" Jn 19:16-17
Por las Viudas y los Huérfanos / Ave María.

V. "(...) "*Padre mío*" (...) "(...) *¿dónde está el cordero para el holocausto?*" (...) "*Dios se proveerá de cordero para el holocausto, hijo mío.*" (...)" Gn 22:7-8 ✝ "(...) un cierto Simón de Cirene, (...) obligándole a ir sustentando la cruz detrás de Jesús" Lc 23:26
Por los Privados de su Libertad / Ave María.

VI. "Fue traspasado por nuestros pecados, (...) y a través de sus llagas hemos sido curados." Is 53:5 ✝ "Lo acompañaba una gran muchedumbre (...) que se lamentaban y lloraban sobre Él." Lc 23:27
Por las Víctimas de la Murmuración y la Calumnia / Ave María.

VII. "(...) fueses hermano mío, amamantado a los pechos de mi madre! Al encontrarte afuera te besaría, y no me despreciarían." Ct 8:1 ✝ "Mas Jesús, (...) les dijo: "*Hijas de Jerusalén, no lloréis por Mí, sino llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos*" Lc 23:28
Por los Desamparados y los Ignorados / Ave María.

VIII. "(...) Los hijos de mi madre se airaron contra mí; me pusieron a guardar las viñas; pero mi viña, la mía, no he guardado." Ct 1:5 ✝ "*porque vienen días, en que se dirá: ¡Felices las estériles y las entrañas que no engendraron, y los pechos que no amamantaron!*" Lc 23:29
Por los Discriminados y los Explotados / Ave María.

IX. "(...) espinos y abrojos crecerán sobre sus altares. Entonces dirán a las montañas: ¡Cubridnos!; y a las colinas: ¡Caed sobre nosotros!" Os 10:8 ✝ "*Entonces se pondrán a decir a las montañas: «Caed sobre nosotros, y a las colinas: ocultadnos»*" Lc 23:30
Por los que Claman a Dios / Ave María.

X. "Si el justo ya en la tierra tiene su paga, ¿cuánto más el inicuo y el pecador?" Pr 11:31 ✝ "*Porque si esto hacen con el leño verde, ¿qué será del seco?*" Lc 23:31
Por Los que Dios Desea Recibir Oraciones / Ave María.

Quintum Mysterium Dolorosum

Domini Nostri Iesu Christi Crucifixionem et Mortem Contemplamur, et *Sui Ipsius Donum ad Animarum Redemptionem* Petitur.

"[18]Ubi crucifixerunt eum, et cum eo alios duos hinc et hinc, medium autem Iesum. [19]Scripsit autem et titulum Pilatus, et posuit super crucem. Erat autem scriptum : Jesus Nazarenus, Rex Judæorum.

[20]Hunc ergo titulum multi Judæorum legerunt : quia prope civitatem erat locus, ubi crucifixus est Iesus, et erat scriptum hebraice, græce, et latine.

[21]Dicebant ergo Pilato pontifices Judæorum : *Noli scribere : Rex Judæorum : sed quia ipse dixit : Rex sum Judæorum.* [22]Respondit Pilatus : *Quod scripsi, scripsi.*" Jo 19,18-22.

"[14]Et sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto, ita exaltari oportet Filium hominis,[10778] [15]ut omnis qui credit in ipsum, non pereat, sed habeat vitam Æternam." Jo 3,14-15.

"[34]Jesus autem dicebat : *Pater, dimitte illis : non enim sciunt quid faciunt.* Dividentes vero vestimenta ejus, miserunt sortes." Lc 23,34.

"[23]Milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta ejus *(et fecerunt quatuor partes, unicuique militi partem)* et tunicam. Erat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum. [24]Dixerunt ergo ad invicem : *Non scindamus eam, sed sortiamur de illa cujus sit.* Ut Scriptura impleretur, dicens : Partiti sunt vestimenta mea sibi : et in vestem meam miserunt sortem. Et milites quidem hæc fecerunt,[11074] .

[25]Stabant autem juxta crucem[11075] Iesu mater ejus, et soror matris ejus, Maria Cleophæ, et Maria Magdalene. [26]Cum vidisset ergo Iesus matrem, et discipulum stantem, quem diligebat, dicit matri suæ : *Mulier, ecce filius tuus.*[11076] . [27]Deinde dicit discipulo : *Ecce mater tua.* Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.[11077] " Jo 19,23-27.

"[35]Et stabat populus spectans, et deridebant eum principes cum eis, dicentes : *Alios salvos fecit, se salvum faciat, si hic est Christus Dei electus.* [36]Illudebant autem ei et milites accedentes, et acetum offerentes ei, [37]et dicentes : *Si tu es rex Judæorum, salvum te fac.* [38]Erat autem et superscriptio scripta super eum litteris græcis, et latinis, et hebraicis : Hic est rex Judæorum.

Fifth Sorrowful Mystery

We Contemplate the Crucifixion and Death of our Lord Jesus Christ, and *His Voluntary Offer for the Redemption of Souls* is Sought.

"[18]Where they crucified him, and with him two others, on the one side & on the other, and in the midst JESUS. [19]And Pilate wrote a title also: and he put it upon the cross. And it was written, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

[20]This title therefore many of the Jews did read: because the place where JESUS was crucified, was nigh to the city: and it was written in Hebrew, in Greek, and in Latin.

[21]The chief Priests therefore of the Jews said to Pilate: *Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.* [22]Pilate answered: *That which I have written, I have written.*" Jn 19:18-22.

"[14]And as Moyses exalted the *(brazen)* serpent in the desert, so must the Son of man be exalted:[10778] [15]that every one which believeth in him, perish not, but may have life everlasting." Jn 3:14-15.

"[34]And JESUS said: *Father, forgive them, for they know not what they do.* But they dividing his garments, did cast lots." Lk 23:34.

"[23]The soldiers therefore when they had crucified him, took his garments *(and they made four parts, to every soldier a part)* & his coat. And his coat was without seam, wrought from the top through out. [24]They said therefore one to another: *Let us not cut it, but let us cast lots for it whose it shall be.* That the scripture might be fulfilled saying: They have parted my garments among them: and upon my vesture they have cast lots. And the soldiers did these things[11074].

[25]And there stood[11075] beside the cross of JESUS, his mother, and his mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalene. [26]When JESUS therefore had seen his mother and the Disciple standing whom he loved, he saith to his mother: *Woman, behold thy son*[11076]. [27]After that, he saith to the Disciple: *Behold thy mother.* And from that hour the Disciple took her to his own[11077]." Jn 19:23-27.

"[35]And the people stood beholding, and the Princes with them derided him, saying: *Others he hath saved, let him save himself, if this be Christ, the elect of God.* [36]And the soldiers also mocked him coming to him, and offering him vinegar, [37]saying: *If thou be the King of the Jews, save thy self.* [38]And there was also a superscription written over him in Greek, and Latin, and Hebrew letters: THIS IS THE KING OF THE JEWS.

Quinto Misterio Doloroso

Contemplamos la Crucifixión y Muerte de nuestro Señor Jesucristo, y Pedimos *Su Ofrecimiento Voluntario para la Redención de las Almas.*

"[18]donde lo crucificaron, y con Él a otros dos, uno de cada lado, quedando Jesús en el medio. [19]Escribió también Pilato un título que puso sobre la cruz. Estaba escrito: "Jesús Nazareno, el rey de los judíos".

[20]Este título fue leído por muchos judíos, porque el lugar donde Jesús fue crucificado se encontraba próximo a la ciudad; y estaba redactado en hebreo, en latín y en griego.

[21]Mas los sumos sacerdotes de los judíos dijeron a Pilato: "*No escribas "el rey de los judíos", sino escribe que Él ha dicho: "Soy el rey de los judíos".* [22]Respondió Pilato: "*Lo que escribí, escribí*". Jn 19:18-22.

"[14]Y como Moisés, en el desierto, levantó la serpiente, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado [10778]. [15]Para que todo el que cree tenga en Él vida eterna." Jn 3:14-15.

"[34]Y Jesús decía: "*Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen*". Entretanto, hacían porciones de sus ropas y echaron suertes." Lc 23:34.

"[23]Cuando los soldados hubieron crucificado a Jesús, tomaron sus vestidos, de los que hicieron cuatro partes, una para cada uno, y también la túnica. Esta túnica era sin costura, tejida de una sola pieza desde arriba. [24]Se dijeron, pues, unos a otros: "*No la rasguemos, sino echemos suertes sobre ella para saber de quién será*"; a fin de que se cumpliese la Escritura: "Se repartieron mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes". Y los soldados hicieron esto[11074].

[25]Junto a la cruz de Jesús estaba de pie[11075] su madre, y también la hermana de su madre, María, mujer de Cleofás, y María Magdalena. [26]Jesús, viendo a su madre y, junto a ella, al discípulo que amaba, dijo a su madre: "*Mujer, he ahí a tu hijo*"[11076]. [27]Después dijo al discípulo: "*He ahí a tu madre*". Y desde este momento el discípulo la recibió consigo[11077]." Jn 19:23-27.

"[35]Y el pueblo estaba en pie mirándolo, mas los magistrados lo zaherían, diciendo: "*A otros salvó; que se salve a sí mismo, si es el Cristo de Dios, el predilecto*". [36]También se burlaron de Él los soldados, acercándose, ofreciéndole vinagre y diciendo: [37]"*Si Tú eres el rey de los judíos, sálvate a Ti mismo*". [38]Había, empero, una inscripción sobre Él, en caracteres griegos, romanos y hebreos: "El rey de los judíos es Este".

[39]Unus autem de his, qui pendebant, latronibus, blasphemabat eum, dicens : *Si tu es Christus, salvum fac temetipsum et nos.* [40]Respondens autem alter increpabat eum, dicens : *Neque tu times Deum, quod in eadem damnatione es*[10720]: [41]*Et nos quidem juste, nam digna factis recipimus : hic vero nihil mali gessit.* [42]Et dicebat ad Iesum : *Domine, memento mei cum veneris in regnum tuum*[10721]. [43]Et dixit illi Iesus : *Amen dico tibi : hodie mecum eris in paradiso.*" Lc 23,35-43.

"[45]A sexta autem hora tenebræ factæ sunt super universam terram usque ad horam nonam[10211]. [46]Et circa horam nonam clamavit Iesus voce magna, dicens : *Eli, Eli, lamma sabacthani ?* hoc est : *Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me ?*[10212] [47]Quidam autem illic stantes, et audientes, dicebant : *Eliam vocat iste.* [48]Et continuo currens unus ex eis, acceptam spongiam implevit aceto, et imposuit arundini, et dabat ei bibere. [49]Ceteri vero dicebant : *Sine, videamus an veniat Elias liberans eum.*" Mt 27,45-49.

"[46]Et clamans voce magna Iesus ait : *Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.* Et hæc dicens, expiravit[10722]." Lc 23,46.

"[51]Et ecce velum templi scissum est in duas partes[10213] a summo usque deorsum : et terra mota est, et petræ scissæ sunt, [52]et monumenta aperta sunt : et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt[10214]. [53]Et exeuntes de monumentis post resurrectionem ejus, venerunt in sanctam civitatem, et apparuerunt multis. [54]Centurio autem, et qui cum eo erant, custodientes Iesum, viso terræmotu, et his quæ fiebant, timuerunt valde, dicentes : *Vere Filius Dei erat iste.*" Mt 27,51-54.

"[33]Ad Iesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura, [34]sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit *sanguis* et *aqua*. [35]Et qui vidit, testimonium perhibuit : et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit : ut et vos credatis[11080]. [36]Facta sunt enim hæc ut Scriptura impleretur : Os non comminuetis ex eo[11081]. [37]Et iterum alia Scriptura dicit : Videbunt in quem transfixerunt[11082]." Jo 19,33-37.

"[48]Et omnis turba eorum, qui simul aderant ad spectaculum istud, et videbant quæ fiebant, percutientes pectora sua revertebantur. [49]Stabant autem omnes noti ejus a longe[10724], et mulieres, quæ secutæ eum erant a Galilæa, hæc videntes.

[39]And one of those thieves that were hanged, blasphemed him, saying: *If thou be Christ, save thy self, and us.* [40]But the other answering, rebuked him, saying: *Neither doest thou fear God, where as thou art in the same damnation?*[10720] [41]*And we indeed justly, for we receive worthy of our doings: but this man hath done no evil.* [42]And he said to JESUS: *Lord, remember me when thou shalt come into thy Kingdom*[10721]. [43]And JESUS said to him: *Amen I say to thee; this day thou shalt be with me in Paradise.*" Lk 23:35-43.

"[45]And from the sixth hour, there was darkness made upon the whole earth, until the ninth hour[10211]. [46]And about the ninth hour JESUS cried with a mighty voice, saying: *Eli, Eli, lamma-sabacthani?* that is, *My God, my God, why hast thou forsaken me?*[10212] [47]And certain that stood there and heard, said: *He calleth Elias.* [48]And incontinent, one of them running, took a sponge, & filled it with vinegar; and put it on a reed, and gave him to drink. [49]And other said: *Let be, let us see whether Elias come to deliver him.*" Mt 27:45-49.

"[46]And JESUS crying with a loud voice, said: *Father, into thy hands I commend my Spirit*. And saying this, he gave up the ghost[10722]." Lk 23:46.

"[51]And behold the veil of the Temple was rent in two pieces[10213], from the top even to the bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent, [52]And the graves were opened: and many bodies of the saints that had slept, rose[10214]. [53]And they going forth out of the graves after his resurrection, came into the holy city; and appeared to many. [54]And the Centurion and they that were with him watching JESUS, having seen the earth-quake and the things that were done, were sore afraid, saying: *In deed this was the Son of God.*" Mt 27:51-54.

"[33]But after they were come to JESUS, when they saw that he was dead, they did not break his legs, [34]but one of the soldiers with a spear opened his side, & incontinent there came forth *blood* and *water*. [35]And he that saw it, hath given testimony: and his testimony is true. And he knoweth that he saith true, that you also may believe[11080]. [36]For these things were done that the scripture might be fulfilled: You shall not break a bone of him[11081]. [37]And again another scripture saith: They shall look on him whom they pierced[11082]." Jn 19:33-37.

"[48]And all the multitude of them that were present together at that sight, and saw the things that were done, returned knocking their breasts. [49]And all his acquaintance stood a far off[10724], and the women that had followed him from Galilee, seeing these things.

[39]Uno de los malhechores suspendidos, blasfemaba de Él, diciendo: "*¿No eres acaso Tú el Cristo? Sálvate a Ti mismo, y a nosotros*". [40]Contestando el otro lo reprendía y decía: "*¿Ni aún temes tú a Dios, estando en pleno suplicio?*[10720] [41]*Y nosotros, con justicia; porque recibimos lo merecido por lo que hemos hecho; pero Éste no hizo nada malo*". [42]Y dijo: "*Jesús, acuérdate de mí, cuando vengas en tu reino*"[10721]. [43]Le respondió: "*En verdad, te digo, hoy estarás conmigo en el Paraíso.*" Lc 23:35-43.

"[45]Desde la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora nona[10211]. [46]Y alrededor de la hora nona, Jesús clamó a gran voz, diciendo: "*¡Elí, Elí, ¿lama sabactani?*", esto es: "*¡Dios mío, Dios mío! ¿por qué me has abandonado?*"[10212]. [47]Al oír esto, algunos de los que estaban allí dijeron: "*A Elías llama éste*". [48]Y en seguida uno de ellos corrió a tomar una esponja, que empapó en vinagre, y atándola a una caña, le presentó de beber. [49]Los otros decían: "*Déjanos ver si es que viene Elías a salvarlo*." Mt 27:45-49.

"[46]Y Jesús clamó con gran voz: "*Padre, en tus manos entrego mi espíritu*". Y, dicho esto, expiró[10722]." Lc 23:46.

"[51]Y he ahí que el velo del templo se rasgó en dos[10213], de arriba abajo; tembló la tierra, se agrietaron las rocas, [52]se abrieron los sepulcros y los cuerpos de muchos santos difuntos resucitaron[10214]. [53]Y, saliendo del sepulcro después de la resurrección de Él, entraron en la Ciudad Santa, y se aparecieron a muchos. [54]Entretanto, el centurión y sus compañeros que guardaban a Jesús, viendo el terremoto y lo que había acontecido, se llenaron de espanto y dijeron: "*Verdaderamente, Hijo de Dios era éste.*" Mt 27:51-54.

"[33]Mas llegando a Jesús y viendo que ya estaba muerto, no le quebraron las piernas; [34]pero uno de los soldados le abrió el costado con la lanza, y al instante salió *sangre* y *agua*. [35]Y el que vio, ha dado testimonio —y su testimonio es verdadero, y él sabe que dice verdad— a fin de que vosotros también creáis[11080]. [36]Porque esto sucedió para que se cumpliese la Escritura: "Ningún hueso le quebrantaréis"[11081]. [37]Y también otra Escritura dice: "Volverán los ojos hacia Aquel a quien traspasaron[11082]." Jn 19:33-37.

"[48]Y todas las turbas reunidas para este espectáculo, habiendo contemplado las cosas que pasaban, se volvían golpeándose los pechos. [49]Mas todos sus conocidos estaban a lo lejos[10724] —y también las mujeres que lo habían seguido desde Galilea— mirando estas cosas.

50Et ecce vir nomine Joseph, qui erat decurio, vir bonus et justus,[10725]: 51hic non consenserat consilio, et actibus eorum: ab Arimathæa civitate Judææ, qui exspectabat et ipse regnum Dei,[10726]: 52hic accessit ad Pilatum et petiit corpus Iesu: 53et depositum involvit sindone, et posuit eum in monumento exciso, in quo nondum quisquam positus fuerat.

54Et dies erat parasceves, et sabbatum illucescebat.[10727]: 55Subsecutæ autem mulieres, quæ cum eo venerant de Galilæa, viderunt monumentum, et quemadmodum positum erat corpus ejus. 56Et revertentes paraverunt aromata, et unguenta: et sabbato quidem siluerunt secundum mandatum." *Lc* 23,48-56.

50And behold a man named Joseph, which was a Senator, a good man and a just[10725]. 51He had not consented to their counsel and doings, of Arimathaea a city of Jewry, who also himself expected the Kingdom of God[10726]. 52This man came to Pilate, and asked the body of JESUS. 53And taking it down, wrapped it in sindon, and laid him in a monument hewed of stone, wherein never yet any man had been laid.

54And it was the day of Parasceve, and the Sabboth drew near[10727]. 55And the women that were come with him from Galilee, following after, saw the monument, and how his body was laid. 56And returning they prepared spices and ointments: and on the Sabboth they rested according to the commandment." Lk 23:48-56.

50Y había un varón llamado José, que era miembro del Sanhedrín, hombre bueno y justo[10725]. 51—que no había dado su asentimiento, ni a la resolución de ellos ni al procedimiento que usaron—, oriundo de Arimatea, ciudad de los judíos, el cual estaba a la espera del reino de Dios[10726]. 52Este fue a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. 53Y habiéndolo bajado, lo envolvió en una mortaja y lo depositó en un sepulcro tallado en la roca, donde ninguno había sido puesto.

54Era el día de la Preparación, y comenzaba ya el sábado[10727]. 55Las mujeres venidas con Él de Galilea, acompañaron *(a José)* y observaron el sepulcro y la manera cómo fue sepultado Su cuerpo. 56Y de vuelta,prepararon aromas y ungüento. Durante el sábado se estuvieron en reposo, conforme al precepto." Lc 23:48-56.

[10778] 14. Vide Nm. 21, 9 et note. cf. 12, 32.

[11074] 24. Vide Ps. 21, 19.

[11075] 25. Stabat: primum imitandum est, quod Elisabeth magnam suam beatitudinem demonstraverat (Lc. 1, 45). Fides Mariæ non dubitat, licet humane omnia divina hic deficere videantur, nam prophetia Angeli promiserat ei thronum Davidis filio suo (Lc. 1, 32), et Simeonis (Lc. 2, 32), quod erat. Non solum « lux gentibus revelanda », sed etiam « gloria populi sui Israël », quod ita eum rejecit et mortem ei dedit per potestatem Romanam. « Justus autem ex fide vivit » (Rom. 1,17) et Maria verba meditantes in corde suo servaverunt (Lc. 2, 19 et 51; 11, 28) et contra omnem speciem credidit (Rm. 4, 18), itemque. Abraham, pater credentium, non dubitavit promissionem amplissimæ prolis, etiam cum Deus ei præcepit ut unicum filium senectutis interficeret, qui ei prolem daret. (Gn. 21, 12; 22, 1; Sir. 44, 21; Hbr. 11, 17-19).

[11076] 26. Dixit matri: Mulier: Numquam, neque in Cana (2, 4), neque hoc momento, cum "gladius animam transit" Mariæ (Lc. 2, 35), numquam dat ei dulce nomen matris ipsæ. in Mt 12, 46-50; Lc. 2, 48-50; 8, 19-21; 11, 28 — Pauca loca, in quibus agitur, operam suam confirmant ad omnem sensum a vita spirituali excludendum, ac pro sigillum humilitatis ac receptui, quod "servum Domini" distinguit (Lc. 1, 38). Non obstante quod ipse per infantiam "subiectus est" ei et Ioseph (Lc. 2, 51). Quoad maternitatem spiritualem Mariæ, quæ ex hoc loco deducta est, Pius X ab incarnatione verbi (enc. ad diem illum) derivat, a Christo ad totum corpus mysticum extendit. cf. Gal. 4, 26.

[11077] 27. In magno et arcano silentio, quod Scriptura de Maria tenet, nihil post hæc nobis narrat, sed fidelem præceptis Iesu (Lc. 24, 49), perseveravit in oratione. Cenaculum cum Apostolis, post ascensionem (Act. 1, 13 s.), et sine dubio etiam Pentecostes (Act. 2, 1). Ne verbum quidem de congressu cum Iesu resuscitato! Fides autem in assumptione Mariæ firma est, id est, ascensus ad cælum in anima et corpore, si hoc resurrectio, sepulcrum suum vacuum relictum est, quamvis nulla sit historica certitudo de sepulcro; Et manifestum est quod Deus eam a morte bene eximavit, ut multi etiam crediderunt de dilectissimo discipulo, qui cum ea fuit (Io 21, 22 SS. et Nota); Maria enim, ex conceptione, immaculata (in exspectatione meritorum Christi) Maria a peccato liberata est, sine qua mors mundum non intrasset (Rom. 5, 12; Sb. 1, 16; 2, 24; 3; 2 et notes). Mortuus est tamen ad similitudinem filii.

[10721] 42. Fillion hoc observat: « Bonus fur credidit immortalitatem animæ et in resurrectione, et agnovit Iesum tamquam Messiam regem. Quam ob rem in regno suo locum vehementer petivit. Et addit: « Paradisus hic repræsentat partem mansionis mortuorum (limbos) ubi animæ electi habitabant ante ascensionem Iesu Christi. cf. 1 Pe. 3, 19; 4, 6; Col. 1, 20.

[10211] 45. Hora sexta: meridies. Nona Time: Medium nonam.

[10212] 46. Vide Ps. 21, 2; Mc. 15, 34 et note.

[10722] 46. Psalmus 30, unde hæc verba Iesus sumit, sic est oratio idealis ut bene moriatur.

[10213] 51. Secundum S. Hieronymum, velamen templi mirabiliter discerpens, quod "sanctum" a « sancto sanctorum separavit, Deus voluit revelare quod antea mysteria occulta in Christo manifestata essent. omnes populos. Secundum S. Paulum, velum figuravit carnem Christi, qui fractis nobis aditum dedit ad Sanctuarium cælesti (Hbr. 6, 19; 9, 3; 10, 20-22).

[10214] 52 S. Apertio monumentorum proculdubio ad terræ motum et fissuram scopulorum referebatur, et simul cum his duobus phænomenis efferebatur. Quod ad mortuorum resurrectionem, proculdubio ad eius apparentiam in urbe, quæ post Iesum Christum resuscitatus est, facta est. Hi « sancti » a Vetere Testamento distinguebantur, speciali modo ludæorum venerabantur, de coætaneis Iesu Christi et eorum, quibus apparuerunt, et defuncti cum fide in Redemptor promissi. Resurrectio eius, etc. nostrum. cf. Hbr. 2, 14 s.; Io. 5, 25; 11, 25 s.; 1 Cor. 15, 14-26 et 54 s.; Col. 1, 18; 2, 15; 1 Pe. 1, 3 et 21; Ap. 5, 5» (Schuster Holzammer). Vide note 1 Cor. 15, 26. Ignatius Antiochenus videtur ad hos sanctos referre, cum dicit: Quomodo extra eum vivere potuimus, quem etiam prophetæ, discipuli spiritu, præceptorem suum exspectaverunt. Quam ob rem ille, post adventum eius, ab eis juste expectatus, eos a mortuis suscitavit» (Epistola ad Magnesium 9).

[11080] 35. Qui vidit eum: Io. (21, 24; 1 Io. 1, 1-3).

[11081] 36. Vide Ex. 12, 46; Nm. 9, 12; Ps. 33, 21.

[11082] 37. Refer ad prophetiam, quæ finalem conversionem Israël annuntiat, et dicit: « Effundam spiritum gratiæ et orationis in domo David et incolæ Ierusalem, et ponent eorum. Oculi mei qui transfixerunt, et lugebunt eum qui vulneratus unigenitus clamat, et lugebunt sed fit primogenito» (Zach. 12, 10). cf. Rev. 1, 7.

[10724] 49. Amici et noti procul! Vide hoc in antecessum Ps. 87, 9.

[10778] 14. See Nm. 21, 9 and note. Cf. 12, 32.

[11074] 24. See Ps. 21, 19.

[11075] 25. She was standing: The first thing to be imitated in it is that faith that Elizabeth had pointed out to her as her great Bliss (Lk. 1, 45). Mary's faith does not hesitate, although humanly everything divine seems to fail here, for the prophecy of the angel had promised her the throne of David for her son (Lk. 1, 32), and that of Simeon (Lk. 2, 32), which he was to be no only "light to be revealed to the nations" but also "the glory of his people of Israel" that in such a way rejected him and gave him death through Roman power. "The just liveth by faith" (Rom. 1, 17) And Mary kept the words meditating them in her heart (Lk. 2, 19 and 51; 11, 28) and believed against all appearance (Rm. 4, 18), as well as Abraham, the father of those who believe, did not doubt the promise of a very large offspring, even when God commanded him to kill the only son of his old age who should give him that offspring. (Gn. 21, 12; 22, 1; Si. 44, 21; Hb. 11, 17-19).

[11076] 26. He said to his mother: Woman: Never, nor in Cana (2, 4), nor at this moment when "a sword crosses the soul" of Mary (Lk. 2, 35), never gives her this sweet name of mother herself. in Mt. 12, 46-50; Lk. 2, 48-50; 8, 19-21; 11, 28—the few passages in which he deals with it—confirm his efforts to exclude all sentimentality from our spiritual life, and accentuate instead the seal of humility and retreat that characterizes "the slave of the Lord" (Lk. 1, 38) Notwithstanding that he, throughout his childhood, was "subjected" to her and Joseph (Lk. 2, 51). As for the spiritual motherhood of Mary, which has been deduced from this passage, Pius X makes it derive from the incarnation of the verb (enc. ad diem illum), extending it from Christ to his entire mystical body. Cf. Gal. 4, 26.

[11077] 27. In the great and mysterious silence that the Scripture holds about Mary, nothing tells us after this, but, faithful to the instructions of Jesus (Lk. 24, 49), she persevered in prayer in the Cenacle with the apostles, after ascension (Acts 1, 13 s.), and no doubt also at Pentecost (Acts 2, 1). Not even a word about her encounter with Jesus when he was resurrected! However, the belief in the Assumption of Mary is firm, that is, its ascent to heaven in soul and body, supposing that, by resurrecting this, its tomb was left empty, although there is no historical certainty regarding the tomb; And it is clear that God may well have exempted her from death, as many also believed of that beloved disciple who was with her (Jn. 21, 22 ss. and note); For being, from her conception, Immaculate (in anticipation of the merits of Christ) Mary was free from sin, without which death would not have entered the world (Rom. 5, 12; Sb. 1, 16; 2, 24; 3, 2 and notes). However, she died, in the likeness of his son.

[10721] 42. Fillion observes this: "The good thief believed in the immortality of the soul and in the resurrection, and recognized Jesus as the Messiah-King. That is why he strongly asked for a place in his kingdom." And he adds: "Paradise represents here the part of the abode of the dead (the limbos) where the souls of the chosen ones lived, before the Ascension of Jesus Christ". Cf. 1 Pe. 3, 19; 4, 6; Col. 1, 20.

[10211] 45. The sixth hour: It is at noon, twelve noon. Nona time: It is mid-afternoon, at three in the afternoon.

[10212] 46. See Ps. 21, 2; Mc. 15, 34 and note.

[10722] 46. Psalm 30, from where Jesus takes these words, is thus the ideal prayer to be prepared to die well.

[10213] 51. According to S. Jerome, by miraculously tearing the veil of the temple that separated the "holy" from the "holy of saints", God wanted to reveal that the previously hidden mysteries were to be in Christ manifested to all the peoples. According to St. Paul, the veil figured the flesh of Christ who, when broken, gave us access to the heavenly sanctuary (Heb. 6, 19; 9, 3; 10, 20-22).

[10214] 52 s. "The opening of the tombs was undoubtedly related to the earthquake and the cleft of the rocks, and it was carried out at the same time as these two phenomena. As for the resurrection of the dead, it was undoubtedly related to its appearance in the city, which happened after Jesus Christ was resurrected. These "saints" were distinguished from the Old Testament, revered in a special way of the Jews, of the contemporaries of Jesus Christ and of those to whom they appeared, and deceased with the faith placed in the promised Redeemer. his resurrection, etc. (v. 53) It was intended to attest to that of Christ in Jerusalem and make it clear that through the redemptive death of Jesus Christ, death had been defeated, and that its glorious resurrection enclosed the safe garment of ours. Cf. Hb. 2, 14 s.; Jn. 5, 25; 11, 25 s.; 1 Cor. 15, 14-26 and 54 s.; Col. 1, 18; 2, 15; 1 Pe. 1, 3 and 21; Ap. 5, 5" (Schuster Holzammer). See note 1 Cor. 15, 26. Ignatius of Antioch seems to refer to these saints when he says: "How could we live outside of him, whom even the prophets, his disciples in spirit, waited as his teacher. That is why he, after his coming—justly awaited by them— raised them from the dead" (Letter to the Magnesiums 9).

[10778] 14. Véase Nm. 21, 9 y nota. Cf. 12, 32.

[11074] 24. Véase Sal. 21, 19.

[11075] 25. Estaba de pie: Lo primero que ha de imitarse en Ella es esa fe que Isabel le había señalado como su gran bienaventuranza (Lc. 1, 45). La fe de María no vacila, aunque humanamente todo lo divino parece fallar aquí, pues la profecía del ángel le había prometido para su Hijo el trono de David (Lc. 1, 32), y la de Simeón (Lc. 2, 32), que Él había de ser no solamente "luz para ser revelada a las naciones" sino también "la gloria de su pueblo de Israel" que de tal manera lo rechazaba y lo entregaba la muerte por medio del poder romano. "El justo vivirá por la fe" (Rm. 1, 17) y María guardó las palabras meditándolas en su corazón (Lc. 2, 19 y 51; 11, 28) y creyó contra toda apariencia (Rm. 4, 18), así como Abrahán, el padre de los que creen, no dudó de la promesa de una numerosísima descendencia, ni aun cuando Dios le mandaba matar al único hijo de su vejez que debía darle esa descendencia. (Gn. 21, 12; 22, 1; Si. 44, 21; Hb. 11, 17-19).

[11076] 26. Dijo a su madre: Mujer: Nunca, ni en Cana (2, 4), ni en este momento en que "una espada atraviesa el alma" de María (Lc. 2, 35), ninguna vez le da el mismo Jesús este dulce nombre de Madre. En Mt. 12, 46-50; Lc. 2, 48-50; 8, 19-21; 11, 28 —los pocos pasajes en que Él se ocupa de Ella— confirmamos su empeño por excluir de nuestra vida espiritual todo sentimentalismo, y acentuar en cambio el sello de humildad y retiro que caracteriza a "la Esclava del Señor" (Lc. 1, 38) no obstante que Él, durante toda su infancia, estuvo "sometido" a Ella y a José (Lc. 2, 51). En cuanto a la maternidad espiritual de María, que se ha deducido de este pasaje, Pío X la hace derivar desde la Encarnación del Verbo (Enc. ad diem illum), extendiéndola de Cristo a todo su Cuerpo místico. Cf. Ga. 4, 26.

[11077] 27. En el grande y misterioso silencio que la Escritura guarda acerca de María, nada nos dice después de esto, sino que, fiel a las instrucciones de Jesús (Lc. 24, 49), Ella perseveraba en oración en el Cenáculo con los apóstoles, después de la Ascensión (Hch. 1, 13 s.), y sin duda también en Pentecostés (Hch. 2, 1). ¡Ni siquiera una palabra sobre su encuentro con Jesús cuando Él resucitó! Con todo, es firme la creencia en la Asunción de María, o sea su subida al Cielo en alma y cuerpo, suponiéndose que, al resucitar este, su sepulcro quedó vacío, si bien no hay certeza histórica con respecto al sepulcro; y claro está que bien pudo Dios haberla eximido de la muerte, como muchos creyeron también de aquel discípulo amado que estaba con Ella (Jn. 21, 22 ss. y nota); pues siendo, desde su concepción, inmaculada (en previsión de los méritos de Cristo) María quedó libre del pecado, sin el cual la muerte no habría entrado en el mundo (Rm. 5, 12; Sb. 1, 16; 2, 24; 3, 2 y notas). Sin embargo murió, a semejanza de su Hijo.

[10721] 42. A esto observa Fillion: "El buen ladrón creía en la inmortalidad del alma y en la resurrección, y reconocía a Jesús como el Mesías-Rey. Por eso le pedía encarecidamente un lugar en su Reino". Y añade: "El Paraíso representa aquí la parte de la morada de los muertos (los limbos) donde habitaban las almas de los elegidos, antes de la Ascensión de Jesucristo". Cf. 1 Pe. 3, 19; 4, 6; Col. 1, 20.

[10211] 45. Hora sexta: mediodía. Hora nona: a media tarde.

[10212] 46. Véase Sal. 21, 2; Mc. 15, 34 y nota.

[10722] 46. El Salmo 30, de donde Jesús toma estas palabras, resulta así la oración ideal para estar preparado a bien morir.

[10213] 51. Según S. Jerónimo, al rasgarse milagrosamente el velo del Templo que separaba el "Santo" del "Santo de los Santos", Dios quiso revelar que los misterios antes escondidos iban a ser en Cristo manifestados a todos los pueblos. Según S. Pablo, el velo figuraba la carne de Cristo que al romperse nos dio acceso al Santuario Celestial (Hb. 6, 19; 9, 3; 10, 20-22).

[10214] 52 s. "El abrirse los sepulcros tuvo sin duda relación con el terremoto y con el hendirse de las rocas, y se efectuó a la vez que estos dos fenómenos. En cuanto a la resurrección de los muertos, estuvo indudablemente relacionada con su aparición en la ciudad, lo cual aconteció después de haber resucitado Jesucristo. Estos "santos" eran justos insignes del Antiguo Testamento, venerados de manera especial de los judíos, de los contemporáneos de Jesucristo y de aquellos a quienes se aparecieron, y fallecidos con la fe puesta en el Redentor prometido. Su resurrección, etc. (v. 53) tenía por objeto dar fe de la de Cristo en Jerusalén y hacer patente que mediante la muerte redentora de Jesucristo había sido vencida la muerte, y que su gloriosa Resurrección encerraba la prenda segura de la nuestra. Cf. Hb. 2, 14 s.; Jn. 5, 25; 11, 25 s.; 1 Co. 15, 14-26 y 54 s.; Col. 1, 18; 2, 15; 1 Pe. 1, 3 y 21; Ap. 5, 5" (Schuster Holzammer). Véase la nota 1 Co. 15, 26. A estos santos parece referirse S. Ignacio de Antioquía cuando dice: "Cómo podríamos nosotros vivir fuera de Él, a quien hasta los profetas, sus discípulos en espíritu esperaban como a su Maestro. Por eso Él, después de su venida —por ellos justamente esperada— los resucitó de entre los muertos" (carta a los Magnesios 9).

[10725] 50 sqq. Vide Mt 27, 57 SS.; Mc. 15, 42 SS.; Io. 19, 38 SS.

[10726] 51 SS. Ioseph ab Arimathea membrum magni Consilii (Sanhedrin) erat qui Iesum ad mortem damnavit. in v. 52 s. Aliam probationem intrepidæ fidei in eum. Neque odium collegarum timet neque terrorismum nisl. Ipse ad Pilatum adit ut corpus Iesu petat; Ipse eum de cruce detrahit, in scheda involutus; Ipse in suo sepulcro collocat, ope Nicodemi (Io 19, 39). Integumentum sanctum, quod divinæ faciei factiones conservavit, Taurinensis veneratur. cf. Io. 20, 7 et note.

[10727] 54. Evangelista vult exprimere sabbatum incepturum esse, quod, ut notum est, in nocte incepit, et non cum die calendarii (cf. Gn. 1, 5, 8, etc.). Græco verbo similis Aurora utitur, sed cuius significatio simpliciter est incipere.

[11080] 35. The one who saw him: Jn. (21, 24; 1 Jn. 1, 1-3).

[11081] 36. See Ex. 12, 46; Nm. 9, 12; Ps. 33, 21.

[11082] 37. Refer to a prophecy that announces the final conversion of Israel and that says: "And I will pour out the spirit of grace and prayer on the house of David and the inhabitants of Jerusalem, and they will put their eyes on me who pierced, and they will mourn the one who wounded as an only child is cried, and they will mourn but he is done by a firstborn" (Zc. 12, 10). Cf. Rev. 1, 7.

[10724] 49. Friends and acquaintances at a distance! See this in advance in Ps. 87, 9.

[10725] 50 ff. See Mt. 27, 57 ss.; Mc. 15, 42 ss.; Jn. 19, 38 ss.

[10726] 51 ss. Joseph of Arimathea was a member of the Great Council (Sanhedrin) that condemned Jesus to death. in v. 52 s. Give another proof of his intrepid faith in Him. He fears neither the hatred of his colleagues nor the terrorism of the fans. Personally he goes to Pilate to ask for the body of Jesus; Personally he takes him down from the cross, wrapping him in a sheet; He personally places him in his own tomb, with the help of Nicodemus (Jn. 19, 39). The holy shroud, which has preserved us the factions of the Divine Face, is venerated in Turin. Cf. Jn. 20, 7 and note.

[10727] 54. The evangelist wants to express that the Sabbath was about to begin, which, as is known, began at nightfall, and not with the calendar day (see Gn. 1, 5, 8, etc.). The Greek uses a verb similar to dawn, but whose meaning is simply to begin.

[11080] 35. El que lo vio: Jn. (21, 24; 1 Jn. 1, 1-3).

[11081] 36. Véase Ex. 12, 46; Nm. 9, 12; Sal. 33, 21.

[11082] 37. Refiérese a una profecía que anuncia la conversión final de Israel y que dice: "Y derramaré sobre la casa de David y sobre los habitantes de Jerusalén el espíritu de gracia y de oración, y pondrán sus ojos en Mí a quien traspasaron, y llorarán al que hirieron como se llora a un hijo único, y harán duelo por Él como se hace por un primogénito" (Za. 12, 10). Cf. Ap. 1, 7.

[10724] 49. ¡A distancia los amigos y conocidos! Véase esto anticipado en Sal. 87, 9.

[10725] 50 ss. Véase Mt. 27, 57 ss.; Mc. 15, 42 ss.; Jn. 19, 38 ss.

[10726] 51 ss. José de Arimatea fue miembro del Gran Consejo (Sanhedrín) que condenó a Jesús a la muerte. En v. 52 s. da otra prueba de su intrépida fe en Él. No teme ni el odio de sus colegas ni el terrorismo de los fanáticos. Personalmente va a Pilato para pedir el cuerpo de Jesús; personalmente lo descuelga de la cruz, envolviéndolo en una sábana; personalmente lo coloca en su propio sepulcro, con la ayuda de Nicodemo (Jn. 19, 39). El santo Sudario, que nos ha conservado las facciones del divino Rostro, se venera en Turín. Cf. Jn. 20, 7 y nota.

[10727] 54. El evangelista quiere expresar que ya estaba por comenzar el sábado, el cual, como es sabido, empezaba al caer la tarde, y no con el día natural (véase Gn. 1, 5, 8, etc.). El griego usa un verbo semejante a alborear, pero cuyo sentido es simplemente comenzar.

I. "(...) Abraham (...) viditque (...) tergum (...) quem assumens obtulit holocaustum pro filio." Gn 22,13 ✝ "ubi crucifixerunt eum, et cum eo alios duos hinc et hinc, (...)" Io 19,18
Pro Sacramentis, præsertim Matrimoniis / Ave Maria.

II. "Præparans montes in virtute tua, (...) qui conturbas profundum maris, sonum fluctuum ejus. Turbabuntur gentes (...)" Ps 64,7-9 ✝ "Respondit Pilatus : *Quod scripsi, scripsi.*" Io 19,22
Pro Filiis / Ave Maria.

III. "et locutus est Dominus ad eum : *Fac serpentem æneum, et pone eum pro signo : qui percussus aspexerit eum, vivet.*" Nm 21,8 ✝ "Et sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto, ita exaltari oportet Filium hominis (...)" Io 3,14-15
Pro Parentibus, Fratres, Sororibus et familiæ / Ave Maria.

IV. "(...) verbis illius diceremus : *Obsecro ut obliviscaris sceleris fratrum tuorum, et peccati atque malitiæ* (...)" Gn 50,17 ✝ "Iesus autem dicebat : *Pater, dimitte illis : non enim sciunt quid faciunt.* (...)" Lc 23,34
Pro Cognatos, Nepotes et familias / Ave Maria.

V. "Pontifex, (...) inter fratres suos, (...) caput suum non discooperiet, vestimenta non scindet " Lv 21,10 ✝ "(...) Erat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum. Dixerunt ergo ad invicem : *Non scindamus eam,* (...)" Io 19,23-24
Pro Filius Lustralis, Patrinis et familias / Ave Maria.

VI. "*Inimicitias ponam inter te et mulierem, et semen tuum et semen illius : ipsa conteret caput tuum, et tu insidiaberis calcaneo ejus.*" Gn 3,15 ✝ "Cum vidisset ergo Iesus matrem, et discipulum stantem, quem diligebat, dicit matri suæ : *Mulier, ecce filius tuus.*" Io 19,26
Pro Defunctis et Abortis / Ave Maria.

VII. "O Domine, quia ego servus tuus ; ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ. Dirupisti vincula mea" Ps 115,7 ✝ "Deinde dicit discipulo : *Ecce mater tua.* (...)" Jn 19,27
Pro Propinquis et Amicis / Ave Maria.

VIII. "Speravit in Domino, eripiat eum : salvum faciat eum, quoniam vult eum." Ps 21,9 ✝ "(...) *Alios salvos fecit, se salvum faciat, si hic est Christus Dei electus.*" Lc 23,35
Pro Parochianis et Vicinis / Ave Maria.

IX. "In tribulatione mea invocavi Dominum, et ad Deum meum clamavi : et exaudivit (...) vocem meam ; (...) in aures ejus. (...) contremuit terra ; fundamenta montium conturbata sunt (...)" Ps 17,7-8 ✝ "(...) et terra mota est, et petræ scissæ sunt," Mt 27,51
Pro ad Conversionem Eorum qui nos male profitentur / Ave Maria.

X. "(...) et annuntiabunt cæli justitiam ejus populo qui nascetur, *quem fecit Dominus.*" Ps 21,32 ✝ "(...) et his quæ fiebant, timuerunt valde, dicentes : *Vere Filius Dei erat iste.*" Mt 26,54
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Cælo et in terra, non nostra. / Ave Maria.

I. "Abraham (...) saw (...) a ram (...) which he took & offered an holocaust instead of his son." Gn 22:13 ✝ "Where they crucified him, and with him two others, on the one side & on the other, (...)." Jn 19:18
For the Sacraments, especially Marriage / Hail Mary.

II. "Preparing mountains in thy strength, (...) might: which troublest (...) the sea, (...) the waves thereof. The Gentiles shall be troubled, (...)" Ps 64(65):7-9 ✝ "Pilate answered: *That which I have written, I have written.*" Jn 19:22
For the Children / Hail Mary.

III. "and our Lord spake to him: *Make a brazen serpent, and set it for a sign: he that being strucken looketh on it, shall live.*" Nm 21:8 ✝ "And as Moyses exalted the serpent in the desert, so must the Son of man be exalted." Jn 3:14-15
For Parents, Siblings and their families / Hail Mary.

IV. "(...) say thus much to thee (...) *forget the wicked fact of thy brethren, and the sin and malice* (...)" Gn 50:17 ✝ "And JESUS said: *Father, forgive them, for they know not what they do.* (...)" Lk 23:34
For Cousins, Nephews and their families / Hail Mary.

V. "The Grand Bishop, (...) among his brethren, (...) shall not uncover his head, he shall not rent his garments" Lv 21:10 ✝ "(...) And his coat was without seam, wrought from the top through out. They said therefore one to another: *Let us not cut it,* (...)" Jn 19:23-24
For the Godchildren, Godparents and their families / Hail Mary.

VI. "*I will put enmity between thee & the woman, & thy seed and the seed of her: she shall bruise thy head in pieces, and thou shalt lie in wait of her heel.*" Gn 3:15 ✝ "When JESUS therefore had seen his mother and the Disciple standing whom he loved, he saith to his mother: *Woman, behold thy son.*" Jn 19:26
For the Deceased and for the Aborted / Hail Mary.

VII. "O Lord because I am thy servant: I am thy servant, and the son of thy handmaid. Thou hast broken my bonds" Ps 115(116):7 ✝ "After that, he saith to the Disciple: *Behold thy mother.* (...)" Jn 19:27
For Family and Friends / Hail Mary.

VIII. "He hoped in the Lord, let him deliver him: let him save him, because he will him." Ps 21(22):9 ✝ "(...) *Others he hath saved, let him save himself, if this be Christ, the elect of God.*" Lk 23:35
For Members of the Parish and Neighbors / Hail Mary.

IX. "In my tribulation I have invocated our Lord, and have cried to my God: And he hath heard my voice (...) hath entered into his ears. The earth was shaken (...) the foundations of mountains (...)" Ps 17(18):7-8 ✝ "(...) and the earth did quake, and the rocks were rent," Mt 27:51
For the Conversion of Those who profess us badly / Hail Mary.

X. "(...) shall shew forth his justice to the people that shall be born, *whom our Lord hath made.*" Ps 21(22):32 ✝ "(...) were sore afraid, saying: *In deed this was the Son of God.*" Mt 26:54
For the Will of God to be Fulfilled, in Heaven and on Earth, and not ours / Hail Mary.

I. "(...) Fue Abrahán y tomó el carnero, y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo." Gn 22:13 ✝ "donde lo crucificaron, y con Él a otros dos, uno de cada lado, (...)" Jn 19:18
Por los Sacramentos, especialmente el Matrimonio / Ave María.

II. "Con tu fuerza consolidas los montes, (...) Sosiegas el furor de los mares, el estruendo de sus ondas y el tumulto de las naciones." Sal 64(65):7-8 ✝ "Respondió Pilato: "*Lo que escribí, escribí.*" Jn 19:22
Por los Hijos / Ave María.

III. "Dijo entonces Yahvé a Moisés: "*Hazte una serpiente, y ponla en un asta; quienquiera que haya sido mordido y la mirare, vivirá.*" Nm 21:8 ✝ "Y como Moisés, en el desierto, levantó la serpiente, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado. (...)" Jn 3:14-15
Por los Padres, Hermanos y sus familias / Ave María.

IV. "Así diréis a José: '*Perdona, por favor, el crimen de tus hermanos y su pecado,* (...)" Gn 50:17 ✝ "Y Jesús decía: "*Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen* (...)" Lc 23:34
Por los Primos, Sobrinos y sus familias / Ave María.

V. "El Sumo Sacerdote entre sus hermanos, (...) no desgreñará sus cabellos ni rasgará sus vestidos." Lv 21:10 ✝ "(...) Esta túnica era (...) tejida de una sola pieza desde arriba. Se dijeron, pues, unos a otros: "*No la rasguemos,* (...)" Jn 19:23-24
Por los Ahijados, Padrinos y sus familias / Ave María.

VI. "*Y pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu linaje y su linaje: este te aplastará la cabeza, y tú le aplastarás el calcañar.*" Gn 3:15 ✝ "Jesús, viendo a su madre y, junto a ella, al discípulo que amaba, dijo a su madre: "*Mujer, he ahí a tu hijo*" Jn 19:26
Por los Fallecidos y por los Abortados / Ave María.

VII. "Oh Yahvé, yo soy tu siervo; siervo tuyo, hijo de tu esclava. Tú soltaste mis ataduras," Sal 115(116):16 ✝ "Después dijo al discípulo: "*He ahí a tu madre* (...)" Jn 19:27
Por los Familiares y Amigos / Ave María.

VIII. "Confió en Yahvé: que Él lo salve; líbrelo, ya que en Él se complace." Sal 21(22):9 ✝ "(...) *A otros salvó; que se salve a sí mismo, si es el Cristo de Dios, el predilecto.*" Lc 23:35
Por los Miembros de la Parroquia y Vecinos / Ave María.

IX. "En mi angustia invoqué a Yahvé, y clamé a mi Dios; y Él, (...) oyó mi voz; mi lamento llegó a sus oídos. Se estremeció la tierra (...) los cimientos de los montes (...)" Sal 17(18):7-8 ✝ "(...) tembló la tierra, se agrietaron las rocas," Mt 27:51
Por la Conversión de los que nos Profesan Mal / Ave María.

X. "Anunciará su justicia a un pueblo que ha de nacer: "*Estas cosas ha hecho Yahvé.*" Sal 21(22):32 ✝ "(...) se llenaron de espanto y dijeron: "*Verdaderamente, Hijo de Dios era este*" Mt 26:54
Por que sea la Voluntad de Dios la que se Cumpla, en los Cielos y en la Tierra, y no la nuestra / Ave María.

I. "Delictum meum cognitum tibi feci, et injustitiam meam non abscondi. Dixi : Confitebor adversum me (...) Domino (...)" Ps 31,5 ✝ " *Et nos quidem juste, nam digna factis recipimus : hic vero nihil mali gessit.*" Lc 23,41
Pro Sacramentis, præsertim Matrimoniis / Ave Maria.

II. "Et nunc Domine, memor esto mei, et ne vindictam sumas de peccatis meis, neque reminiscaris delicta mea, vel parentum meorum." Tob 3,3 ✝ "Et dicebat ad Iesum : *Domine, memento mei cum veneris in regnum tuum.*" Lc 23,42
Pro Filiis / Ave Maria.

III. "(...) et tu remisisti impietatem peccati mei. Pro hac orabit ad te omnis sanctus in tempore opportuno. (...)" Ps 31,5-6 ✝ "Et dixit illi Iesus : *Amen dico tibi : hodie mecum eris in paradiso.*" Lc 23,35-43
Pro Parentibus, Fratres, Sororibus et familiæ / Ave Maria.

IV. "*Et erit in die illa,* dicit Dominus Deus *: occidet sol in meridie, et tenebrescere faciam terram in die luminis*" Am 8,9 ✝ "Erat autem fere hora sexta, et tenebræ factæ sunt in universam terram usque ad horam nonam." Lc 23,44
Pro Cognatos, Nepotes et familias / Ave Maria.

V. "Deus, Deus meus, respice in me : quare me dereliquisti ? longe a salute mea verba delictorum meorum." Ps 21,1 ✝ "(...) Iesus voce magna, dicens : *Eli, Eli, lamma sabacthani ?* hoc est : *Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me ?*" Mt 27,46
Pro Filius Lustralis, Patrinis et familias / Ave Maria.

VI. "Et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto." Ps 68,22 ✝ "(...) acceptam spongiam implevit aceto, et imposuit arundini, et dabat ei bibere." Mt 27,48
Pro Defunctis et Abortis / Ave Maria.

VII. "Ecce ego mittam vobis Eliam prophetam, antequam veniat dies Domini magnus et horribilis." Mal 4,5 ✝ "Ceteri vero dicebant : *Sine, videamus an veniat Elias liberans eum.*" Mt 27,49
Pro Propinquis et Amicis / Ave Maria.

VIII. "In manus tuas commendo spiritum meum ; redemisti me, Domine Deus veritatis." Ps 30,6 ✝ "Et clamans voce magna Iesus ait : *Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.* (...)" Lc 23,46
Pro Parochianis et Vicinis / Ave Maria.

IX. "Et præcipitabit in monte (...) vinculi (...) super omnes populos, et telam (...) super omnes nationes." Is 25,7 ✝ "Et ecce velum templi scissum est in duas partes a summo usque deorsum (...)" Mt 27,51
Pro ad Conversionem Eorum qui nos male profitentur / Ave Maria.

X. "Vivent mortui tui, interfecti mei resurgent. Expergiscimini, et laudate, qui habitatis in pulvere, (...)" Is 26,19 ✝ "et monumenta aperta sunt : et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt." Mt 27,52
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Cælo et in terra, non nostra. / Ave Maria.

I. "I have made my sin known to thee: and my injustice I have not hid. I said: I will confess (...) to our Lord (...)" Ps 31(32):5 ✝ "*And we indeed justly, for we receive worthy of our doings: but this man hath done no evil*" Lk 23:41
For the Sacraments, especially Marriage / Hail Mary.

II. "And now Lord be mindful of me, and take not revenge of my sins, neither remember the sins of me, or of my parents." Tb 3:3 ✝ "And he said to JESUS: *Lord, remember me when thou shalt come into thy Kingdom.*" Lk 23:42
For the Children / Hail Mary.

III. "(...) and thou hast forgiven the impiety of my sin. For this shall every holy one pray to thee, in time convenient. (...)" Ps 31(32):5-6 ✝ "And JESUS said to him: *Amen I say to thee; this day thou shalt be with me in Paradise.*" Lk 23:35-43
For Parents, Siblings and their families / Hail Mary.

IV. "*And it shall be in that day,* saith our Lord God*: The sun shall go down at midday, and I will make the earth to be dark in the day of light.*" Am 8:9 ✝ "And it was almost the sixth hour: and there was made darkness upon the whole earth until the ninth hour." Lk 23:44
For Cousins, Nephews and their families / Hail Mary.

V. "God my God have respect to me: why hast thou forsaken me? Far from my salvation are the words of my sins." Ps 21(22):1 ✝ "(...) JESUS cried with a mighty voice, saying: *Eli, Eli, lamma-sabacthani?* that is, *My God, my God, why hast thou forsaken me?*" Mt 27:46
For the Godchildren, Godparents and their families / Hail Mary.

VI. "And they gave gall for my meat: & in my thirst they gave me vinegar to drink." Ps 68(69):22 ✝ "(...) a sponge, & filled it with vinegar; and put it on a reed, and gave him to drink." Mt 27:48
For the Deceased and for the Aborted / Hail Mary.

VII. "Behold I will send you Elias the Prophet, before the day of our Lord come great and dreadful." Ml 4:5 ✝ "And other said: *Let be, let us see whether Elias come to deliver him.*" Mt 27:49
For Family and Friends / Hail Mary.

VIII. "Into thy hands I commend my spirit: thou hast redeemed me, o Lord God of truth." Ps 30(31):6 ✝ "And JESUS crying with a loud voice, said: *Father, into thy hands I commend my Spirit.* (...)" Lk 23:46
For Members of the Parish and Neighbors / Hail Mary.

IX. "And he shall in this mount throw down (...) the bond, (...) upon all peoples, and the web (...) upon all nations." Is 25:7 ✝ "And behold the veil of the Temple was rent in two pieces, from the top even to the bottom, (...)" Mt 27:51
For the Conversion of Those who profess us badly / Hail Mary.

X. "Thy dead shall live, my slain shall rise again: awake, and praise ye that dwell in the dust (...)" Is 26:19 ✝ "And the graves were opened: and many bodies of the saints that had slept, rose." Mt 27:52
For the Will of God to be Fulfilled, in Heaven and on Earth, and not ours / Hail Mary.

I. "Entonces te manifesté mi delito, y no te oculté mi culpa; dije: "confesaré mi iniquidad a Yahvé (...)" Sal 31(32):5 ✝ "*Y nosotros, con justicia; porque recibimos lo merecido por lo que hemos hecho; pero Este no hizo nada malo.*" Lc 23:41
Por los Sacramentos, especialmente el Matrimonio / Ave María.

II. "Ahora Señor, acuérdate de mí, no tomes venganza de mis pecados, y no traigas a tu memoria mis delitos, ni los de mis padres." Tb 3:3 ✝ "Y dijo: "*Jesús, acuérdate de mí, cuando vengas en tu reino*" Lc 23:42
Por los Hijos / Ave María.

III. "(...) y Tú remitiste la culpa de mi pecado. Que te invoquen todos los fieles, en el tiempo en que puedes ser hallado; (...)" Sal 31(32):5-6 ✝ "Le respondió: "*En verdad, te digo, hoy estarás conmigo en el Paraíso.*" Lc 23:35-43
Por los Padres, Hermanos y sus familias / Ave María.

IV. "*En aquel día,* dice Yahvé, el Señor, *haré que se ponga el sol al mediodía, y en pleno día cubriré de tinieblas la tierra.*" Am 8:9 ✝ "Era ya alrededor de la hora sexta, cuando una tiniebla se hizo sobre toda la tierra hasta la hora nona," Lc 23:44
Por los Primos, Sobrinos y sus familias / Ave María.

V. "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado? Los gritos de mis pecados alejan de mí el socorro." Sal 21(22):1 ✝ "(...) Jesús clamó a gran voz, diciendo: "*¡Elí, Elí, ¿lama sabactaní?*", esto es: "*¡Dios mío, Dios mío! ¿por qué me has abandonado?*" Mt 27:46
Por los Ahijados, Padrinos y sus familias / Ave María.

VI. "Por comida me ofrecieron hiel; y para mi sed me dieron a beber vinagre." Sal 68(69):22 ✝ "(...) una esponja, que empapó en vinagre, y atándola a una caña, le presentó de beber." Mt 27:48
Por los Fallecidos y por los Abortados / Ave María.

VII. "He aquí que os enviaré al profeta Elías, antes que venga el día grande y tremendo de Yahvé." Ml 4:5 ✝ "Los otros decían: "*Déjanos ver si es que viene Elías a salvarlo*" Mt 27:49
Por los Familiares y Amigos / Ave María.

VIII. "En tus manos encomiendo mi espíritu. ¡Tú me redimirás, oh Yahvé, Dios fiel!" Sal 30(31):6 ✝ "Y Jesús clamó con gran voz: "*Padre, en tus manos entrego mi espíritu*". (...)" Lc 23:46
Por los Miembros de la Parroquia y Vecinos / Ave María.

IX. "Y Él destruirá en este monte el velo que cubría todos los pueblos, la cobertura tendida sobre todas las naciones." Is 25:7 ✝ "Y he ahí que el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo; (...)" Mt 27:51
Por la Conversión de los que nos Profesan Mal / Ave María.

X. "Vivirán tus muertos; resucitarán los muertos míos. Despertad y exultad, vosotros que moráis en el polvo;" Is 26:19 ✝ "se abrieron los sepulcros y los cuerpos de muchos santos difuntos resucitaron" Mt 27:52
Por que sea la Voluntad de Dios la que se Cumpla, en los Cielos y en la Tierra, y no la nuestra / Ave María.

Primum Mysterium Gloriosum

Domini Nostri Iesu Christi Resurrectionem Contemplamur, et *Fides* Petitur.

"Una autem sabbati.[11083], Maria Magdalene venit mane, cum adhuc tenebræ essent, ad monumentum : et vidit lapidem sublatum a monumento. [2]Cucurrit ergo, et venit ad Simonem Petrum, et ad alium discipulum, quem amabat Iesus, et dicit illis : *Tulerunt Dominum de monumento, et nescimus ubi posuerunt eum.*

[3]Exiit ergo Petrus, et ille alius discipulus, et venerunt ad monumentum. [4]Currebant autem duo simul, et ille alius discipulus præcucurrit citius Petro, et venit primus ad monumentum. [5]Et cum se inclinasset, vidit posita linteamina : non tamen introivit. [6]Venit ergo Simon Petrus sequens eum, et introivit in monumentum, et vidit linteamina posita, [7]et sudarium, quod fuerat super caput ejus, non cum linteaminibus positum, sed separatim involutum in unum locum.[11084]·

[8]Tunc ergo introivit et ille discipulus qui venerat primus ad monumentum : et vidit, et credidit : [9]nondum enim sciebant Scripturam, quia oportebat eum a mortuis resurgere. [10]Abierunt ergo iterum discipuli ad semetipsos.

[11]Maria autem stabat ad monumentum foris, plorans. Dum ergo fleret, inclinavit se, et prospexit in monumentum : [12]et vidit duos angelos in albis sedentes, unum ad caput, et unum ad pedes, ubi positum fuerat corpus Iesu.

[13]Dicunt ei illi : *Mulier, quid ploras ?* Dicit eis : *Quia tulerunt Dominum meum : et nescio ubi posuerunt eum.* [14]Hæc cum dixisset, conversa est retrorsum, et vidit Iesum stantem : et non sciebat quia Iesus est.

[15]Dicit ei Iesus : *Mulier, quid ploras ? quem quæris ?* Illa existimans quia hortulanus esset, dicit ei : *Domine, si tu sustulisti eum, dicito mihi ubi posuisti eum, et ego eum tollam.* [16]Dicit ei Iesus : Maria.[11085]· Conversa illa, dicit ei : *Rabboni (quod dicitur Magister).* [17]Dicit ei Iesus : *Noli me tangere, nondum enim ascendi ad Patrem meum : vade autem ad fratres meos, et dic eis : Ascendo ad Patrem meum, et Patrem vestrum, Deum meum, et Deum vestrum.*

[18]Venit Maria Magdalene annuntians discipulis : *Quia vidi Dominum*, et hæc dixit mihi.

[19]Cum ergo sero esset die illo, una sabbatorum, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregati propter metum Judæorum : venit Iesus, et stetit in medio, et dixit eis : *Pax vobis.*

First Glorious Mystery

We Contemplate the Resurrection of our Lord Jesus Christ, and *Faith* is Sought.

"[1]AND the first of the Sabboth[11083], Mary Magdalene cometh early, when it was yet dark, unto the monument: and she saw the stone taken away from the monument. [2]She ran therefore and cometh to Simon Peter, and to the other Disciple whom JESUS loved, and saith to them: *They have taken our Lord out of the monument, and we know not where they have laid him.*

[3]Peter therefore went forth and that other Disciple, and they came to the monument. [4]And both ran together, and that other Disciple did out-run Peter, and came first to the monument. [5]And when he had stooped down, he saw the linen cloths lying: but yet he went not in. [6]Simon Peter therefore cometh, following him, and went into the monument and saw the linen cloths lying, [7]and the napkin that had been upon his head, not lying with the linen cloths, but apart, wrapped up into one place[11084].

[8]Then therefore went in that other Disciple also which came first to the monument: and he saw, and believed. [9]For as yet they knew not the scripture, that he should rise again from the dead. [10]The Disciples therefore departed again to themselves.

[11]But Mary stood at the monument without, weeping. Therefore as she was weeping, she stooped down, & looked into the monument: [12]and she saw two Angels in white, sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of JESUS had been laid.

[13]They say to her: *Woman, why weepest thou?* She saith to them: *Because they have taken away my Lord, and I know not where they have put him.* [14]When she had said thus, she turned backward, and saw JESUS standing; and she knew not that it is JESUS.

[15]JESUS saith to her: *Woman, why weepest thou? whom seekest thou?* She thinking that it was the gardener, saith to him: *Sir, if thou hast carried him away, tell me where thou hast laid him; and I will take him away.* [16]JESUS saith to her: *Mary*[11085]. She turning saith to him: *Rabboni (which is to say, Master.)* [17]JESUS said to her: *Do not touch me, for I am not yet ascended to my Father: but go to my Brethren, and say to them, I ascend to my Father and your Father, my God and your God.*

[18]Mary Magdalene cometh and telleth the Disciples, That *I have seen our Lord*, and thus he said unto me.

Primer Misterio Glorioso

Contemplamos la Resurrección de nuestro Señor Jesucristo, y Pedimos *Fe*.

"[1]El primer día de la semana[11083], de madrugada, siendo todavía oscuro, María Magdalena llegó al sepulcro; y vio quitada la losa sepulcral. [2]Corrió, entonces, a encontrar a Simón Pedro, y al otro discípulo a quien Jesús amaba, y les dijo: "*Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto*".

[3]Salió, pues, Pedro y también el otro discípulo, y se fueron al sepulcro. [4]Corrían ambos, pero el otro discípulo corrió más a prisa que Pedro y llegó primero al sepulcro. [5]E, inclinándose, vio las fajas puestas allí, pero no entró. [6]Llegó luego Simón Pedro, que le seguía, entró en el sepulcro y vio las fajas puestas allí, [7]y el sudario, que había estado sobre su cabeza, puesto no con las fajas, sino en lugar aparte, enrollado[11084].

[8]Entonces, entró también el otro discípulo, que había llegado primero al sepulcro, y vio, y creyó. [9]Porque todavía no habían entendido la Escritura, de cómo Él debía resucitar de entre los muertos. [10]Y los discípulos se volvieron a casa.

[11]Pero María se había quedado afuera, junto al sepulcro, y lloraba. Mientras lloraba, se inclinó al sepulcro, [12]y vio dos ángeles vestidos de blanco, sentados el uno a la cabecera, y el otro a los pies, donde había sido puesto el cuerpo de Jesús.

[13]Ellos le dijeron: "*Mujer, ¿por qué lloras?*" Díjoles: "*Porque han quitado a mi Señor, y yo no sé dónde lo han puesto*". [14]Dicho esto se volvió y vio a Jesús que estaba allí, pero no sabía que era Jesús.

[15]Jesús le dijo: "*Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas?*" Ella, pensando que era el jardinero, le dijo: "*Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo me lo llevaré*". [16]Jesús le dijo: "*Mariam*"[11085]. Ella, volviéndose, dijo en hebreo: "*Rabbuni*", es decir: "Maestro". [17]Jesús le dijo: "*No me toques más, porque no he subido todavía al Padre; pero ve a encontrar a mis hermanos, y diles: voy a subir a mi Padre y vuestro Padre, a mi Dios y vuestro Dios*".

[18]María Magdalena fue, pues, a anunciar a los discípulos: "*He visto al Señor*", y lo que Él le había dicho.

[19]A la tarde de ese mismo día, el primero de la semana, y estando, por miedo a los judíos, cerradas las puertas *(de)* donde se encontraban los discípulos, vino Jesús y, de pie en medio de ellos, les dijo: *¡Paz a vosotros!*"

[20]Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus et latus. Gavisi sunt ergo discipuli, viso Domino. [21]Dixit ergo eis iterum : *Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos.* [22]Hæc cum dixisset, insufflavit, et dixit eis : *Accipite Spiritum Sanctum*.:11086: *: [23]quorum remiseritis peccata, remittuntur eis : et quorum retinueritis, retenta sunt.*

[24]Thomas autem unus ex duodecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis quando venit Iesus. [25]Dixerunt ergo ei alii discipuli : *Vidimus Dominum.* Ille autem dixit eis : *Nisi videro in manibus ejus fixuram clavorum, et mittam digitum meum in locum clavorum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam*.:11087:.

[26]Et post dies octo, iterum erant discipuli ejus intus, et Thomas cum eis. Venit Iesus januis clausis, et stetit in medio, et dixit : *Pax vobis.* [27]Deinde dicit Thomæ : *Infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum : et noli esse incredulus, sed fidelis.* [28]Respondit Thomas, et dixit ei : *Dominus meus et Deus meus.*

[29]Dixit ei Iesus : *Quia vidisti me, Thoma, credidisti : beati qui non viderunt, et crediderunt*.:11088:. [30]Multa quidem et alia signa fecit Iesus in conspectu discipulorum suorum, quæ non sunt scripta in libro hoc. [31]Hæc autem scripta sunt ut credatis, quia Iesus est Christus Filius Dei : et ut credentes, vitam habeatis in nomine ejus.:11089:." Jo 20,1-31.

[19]Therefore when it was late that day, the first of the Sabboths, and the doors were shut, where the Disciples were gathered together for fear of the Jews, JESUS came and stood in the midst, and saith to them: *Peace be to you.*

[20]And when he had said this, he shewed them his hands and side. The Disciples therefore were glad when they saw our Lord. [21]He said therefore to them again: *Peace be to you. As my Father hath sent me, I also do send you.* [22]When he had said this: he breathed upon them; and he said to them: *Receive ye the Holy Ghost*[11086]*:* [23]*WHOSE SINS YOU SHALL FORGIVE, THEY ARE FORGIVEN THEM: AND WHOSE YOU SHALL RETAIN, THEY ARE RETAINED.*

[24]But Thomas one of the Twelve, who is called Didymus, was not with them when JESUS came. [25]The other Disciples therefore said to him: *We have seen our Lord.* But he said to them: *unless I see in his hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into his side: I will not believe*[11087].

[26]And after eight days, again his Disciples were within; and Thomas with them. JESUS cometh the doors being shut, and stood in the midst, and said: *Peace be to you.* [27]Then he saith to Thomas: *Put in thy finger hither, and see my hands, and bring hither thy hand, and put it into my side; & be not incredulous but faithful.* [28]Thomas answered, & said to him: *My Lord, & my God.*

[29]JESUS saith to him: *Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed: Blessed are they that have not seen & have believed*[11088]. [30]Many other signs also did JESUS in the sight of his Disciples, which are not written in this Book. [31]And these are written, that you may believe that JESUS is CHRIST the Son of God: and that believing, you may have life in his name.[11089]." Jn 20:1-31.

[20]Diciendo esto, les mostró sus manos y su costado; y los discípulos se llenaron de gozo, viendo al Señor. [21]De nuevo les dijo: *¡Paz a vosotros! Como mi Padre me envió, así Yo os envío*". [22]Y dicho esto, sopló sobre ellos, y les dijo: "*Recibid el Espíritu Santo*[11086]. [23]*a quienes perdonareis los pecados, les quedan perdonados; y a quienes se los retuviereis, quedan retenidos*".

[24]Ahora bien Tomás, llamado Dídimo, uno de los Doce, no estaba con ellos cuando vino Jesús. [25]Por tanto le dijeron los otros: "*Hemos visto al Señor*". Él les dijo: "*Si yo no veo en sus manos las marcas de los clavos, y no meto mi dedo en el lugar de los clavos, y no pongo mi mano en su costado, de ninguna manera creeré*"[11087].

[26]Ocho días después, estaban nuevamente adentro sus discípulos, y Tomás con ellos. Vino Jesús, cerradas las puertas, y, de pie en medio de ellos, dijo: "*¡Paz a vosotros!*" [27]Luego dijo a Tomás: "*Trae aquí tu dedo, mira mis manos, alarga tu mano y métela en mi costado, y no seas incrédulo, sino creyente*". [28]Tomás respondió y le dijo: "*¡Señor mío y Dios mío!*"

[29]Jesús le dijo: "*Porque me has visto, has creído; dichosos los que han creído sin haber visto*"[11088]. [30]Otros muchos milagros obró Jesús, a la vista de sus discípulos, que no se encuentran escritos en este libro. [31]Pero estos han sido escritos para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y, creyendo, tengáis vida en su nombre[11089]." Jn 20:1-31.

[11083] 1 SS. vide Mt 28, 1-10; Mc. 16, 1-8; Lc. 24, 1-11. Prima Hebdomadæ dies: Resurrectio Dominica, quæ postea pro Christianis substitutus est ad sabbatum Sanctum Diem Veteris Testamenti (cf. Col. 2, 16 S.; 1 Cor. 16, 2; Acts 20, 7). de nomine huius diei cf. PS. 117, 24; Ap. 1, 9 et notas.

[11084] 7. Notandum est specialem reverentiam ad sanctum caput Iesu, quod angeli demonstrant. Noluit Deus sindonem, quod caput dilecti filii sui cum aliis vinculis confundi involvit.

[11085] 16. Maria Magdalene, fervidus Domini discipulus, prima persona est, cui resuscitatus apparet. Sic Iesus fidelem erga mulierem pœnitentis amorem remunerat (Lc. 7, 37 ss.), cuius cor, ante illud unum verbum Domini, ineffabili gaudio inundatur. Vide 12, 3 et notes.

[11086] 22 s. Accipe: Hoc verbum in præsenti exceptio esset repetitis annuntiationibus quod Spiritus tantum descenderet cum Iesus discessit? (16, 7 et note). Pirot exprimit quod "Iesus spirat in illis pro munere quod est facturus". Casus idem est ac Lucæ 24, 49, ubi etiam Dominus utitur præsenti "mitto" ad indicandum proximum futurum, id est diem Pentecostes. Ceterum hæc potestas peccata dimittendi vel retinendi (cf. Tridentine Concilium 14, 3; Denz. 913) iam continetur in verbis Matthæi 18, 15-20, a Iesu ante mortem pronuntiatum. cf. Mt 16, 19. Institutio sacramenti pœnitentiæ in his versibus tam clare expressa, fideles cogit in particulari peccata sua manifestare vel confiteri; Alioquin peccata "ignoscere" vel "retinere" non posset. cf. 18, 18; Conc. trid. ses. 1; cap. V. VI, can. 2-9

[11087] 25. Thomæ defectio revocat Petri negationes post præsumptuosas promissiones. Vide 11, 16, ubi Didymus (Thomas) iactat se invitare socios suos ad mortem pro eo magistro, quem nunc negat unicum tributum, quod ab eo petivit, ut fidei in resurrectione sua, tam clare prænuntiata ab eodem Domino, et nunc ab Apostolis testata.

[11088] 29. Sola opprobrium, quod Iesus ad suos alloquitur, non obstante ingratitudine qua omnes eum in passione reliquerunt (Mt. 26, 56 et nota), est illa valde acerbissima incredulitatis, cui tot dedit. Testimonium fidelitatis et divinæ sanctitatis, omnis deceptionis incapax. Ad beatitudinem aspiramus, quod hic pro paucis, qui instar parvuli fiunt, proclamat, verbis Dei magis quam hominum credulis. Beatitudo hæc qui credit Deum sine probatione postulante, omnium proculdubio maxima est, quia Mariæ Immaculatæ est: "Beatus ille qui credidit" (Lc. 1, 45.). Et bene explicatur quod est maxima beatitudines, quia nulla est maior æstimatio erga hominem, quam fidem unius verbi. Et in Deo, hoc est maximum honorem, quod in impotentia nostra ei reddere possumus. Omnes benedictiones Abram promissæ venerunt ab eo credidit (Rm. 4, 18), et "peccatum" per quintessentiale quod Spiritus Sanctus imputat mundo, est quod Iesum non credidit (Io 16, 9). Inde etiam, quod Maria Virgo in fide vixit, per verba Dei, quæ in corde suo continue meditata est (Lc. 2, 19 et 51; 11, 28). Vide fastigium fidei suæ ad pedem crucis (19, 25 SS. et notis). Valde notabile est quod Iesus non credidit his qui solum miraculis crediderunt (cf. 2, 23 S.), quia vera fides est, ut diximus, qui fidem verbo suo tribuit. Aliquando forte miracula videre cupimus, et sanctitatis privilegium consideramus. Iesus hic nobis ostendit multo feliciorem esse et magnum credere sine visu.

[11089] 31. Scripta ad te crede: Sanctus Lucas hoc momentum Sacræ Scripturæ confirmat ut fundamentum, principium et confirmatio fidei. In prologo Evangelii sui lectori narrat se scripsisse "ut scias certitudinem eorum quæ edoctus es". vide Act. 17, 11 Quomodo fideles Berœi fidem suam cum Sacris Scripturis confirmaverunt.

[11083] 1 ss. See Mt. 28, 1-10; Mc. 16, 1-8; Lk. 24, 1-11. The first day of the week: Resurrection Sunday, which since then replaced for Christians to the Sabbaths Holy Day of the Old Testament (cf. Col. 2, 16 s.; 1 Cor. 16, 2; Acts 20, 7). About the name of this day cf. Ps. 117, 24; Ap. 1, 9 and notes.

[11084] 7. It is noteworthy to note the special reverence for the Holy Head of Jesus that the angels demonstrate. God did not want the shroud that wrapped the head of his beloved son to be confused with the other bands.

[11085] 16. Mary Magdalene, the fervent disciple of the Lord, is the first person to whom the Risen One appears. Thus Jesus rewards the faithful love of the penitent woman (Lk. 7, 37 ss.), whose heart, before that single word of the Lord, is flooded with indescribable joy. See 12, 3 and notes.

[11086] 22 s. Receive: This verb in the present would be an exception to the repeated announcements that the Spirit would only descend when Jesus left? (16, 7 and note). Pirot expresses that "Jesus blows on them to mean the gift that is about to make them." The case is the same as that of Luke 24, 49, where the Lord also uses the present "I send" to indicate a near future, that is, the day of Pentecost. For the rest, this power to forgive or retain sins (cf. Tridentine Council 14, 3; Denz. 913) is already contained in the words of Matthew 18, 15-20, pronounced by Jesus before his death. Cf. Mt. 16, 19. The institution of the sacrament of penance expressed so clearly in these verses, forces the faithful to manifest or confess their sins in particular; Otherwise it would not be possible to "forgive" or "retain" sins. Cf. Mt. 18, 18; Conc. Trid. ses. 1; chap. v. 6, Can. 2-9

[11087] 25. Thomas' defection recalls Peter's denials after his presumptuous promises. See 11, 16, where Didymus (Thomas) boasts of inviting his companions to die for that teacher whom he now denies the only tribute he asked of him, that of faith in his resurrection, so clearly pre-announced by the same Lord and attested now by the apostles.

[11088] 29. The only reproach that Jesus addresses to his own, despite the ingratitude with which they had all abandoned him in his passion (Mt. 26, 56 and note), is that of that highly painful disbelief for whom so many He gave them evidence of his fidelity and his divine holiness, incapable of all deception. Let us aspire to the bliss that he here proclaims in favor of the few who become like children, credulous to the words of God more than to those of men. This bliss of the one who believes God without demanding proof, is undoubtedly the greatest of all, because it is that of Mary Immaculate: "Blessed is the one who believed" (Lk. 1, 45.). And it is well explained that it is the greatest of the Beatitudes, because there is no greater proof of estimation towards a person, than giving credit for their single word. And in the case of God, this is the greatest honor that in our impotence we can pay him. All the blessings promised to Abram came from having believed him (Rm. 4, 18), and the "sin" by the quintessential that the Holy Spirit imputes to the world, is that of not having believed Jesus (Jn. 16, 9). This also explains why the Virgin Mary lived in faith, through the words of God who continually meditated in her heart (Lk. 2, 19 and 51; 11, 28). See the culmination of his faith at the foot of the cross (19, 25 ss. and notes). It is very noteworthy that Jesus did not trust those who believed only to miracles (see 2, 23 s.), because true faith is, as we said, the one that gives credit to his word. Sometimes we crave perhaps to see miracles, and we consider them a privilege of holiness. Jesus shows us here that it is much happier and great to believe without having seen.

[11089] 31. Writings for you to believe: Saint Luke confirms this importance of Holy Scripture as the basis, source and confirmation of faith. In the prologue of his Gospel he tells the reader that he has written it "so that you know the certainty of what you have been taught". See Act. 17, 11 How the faithful of Berea confirmed their faith with the Holy Scriptures.

[11083] 1 ss. Véase Mt. 28, 1-10; Mc. 16, 1-8; Lc. 24, 1-11. El primer día de la semana: el domingo de la Resurrección, que desde entonces sustituyó para los cristianos al sábado, día santo del Antiguo Testamento (cf. Col. 2, 16 s.; 1 Co. 16, 2; Hch. 20, 7). Sobre el nombre de este día cf. Sal. 117, 24; Ap. 1, 9 y notas.

[11084] 7. Es de notar la reverencia especial para con la sagrada Cabeza de Jesús que demuestran los ángeles. No quiso Dios que el sudario que envolvió la Cabeza de su Hijo muy amado quedase confundido con las demás vendas.

[11085] 16. María Magdalena, la ferviente discípula del Señor, es la primera persona a la que se aparece el Resucitado. Así recompensa Jesús el amor fiel de la mujer penitente (Lc. 7, 37 ss.), cuyo corazón, ante esa sola palabra del Señor, se inunda de gozo indescriptible. Véase 12, 3 y notas.

[11086] 22 s. Recibid: Este verbo en presente ¿sería una excepción a los reiterados anuncios de que el Espíritu solo descendería cuando Jesús se fuese? (16, 7 y nota). Pirot expresa que "Jesús sopla sobre ellos para significar el don que está a punto de hacerles". El caso es igual al de Lucas 24, 49, donde el Señor usa también el presente "yo envío" para indicar un futuro próximo, o sea el día de Pentecostés. Por lo demás esta facultad de perdonar o retener los pecados (cf. Concilio Tridentino 14, 3; Denz. 913) se contiene ya en las palabras de Mateo 18, 15-20, pronunciadas por Jesús antes de su muerte. Cf. Mt. 16, 19. La institución del Sacramento de la Penitencia expresada tan claramente en estos versículos, obliga a los fieles a manifestar o confesar sus pecados en particular; de otro modo no sería posible el "perdonar" o "retener" los pecados. Cf. Mt. 18, 18; Conc. Trid. Ses. 1; cap. V. 6, can. 2-9

[11087] 25. La defección de Tomás recuerda las negaciones de Pedro después de sus presuntuosas promesas. Véase 11, 16, donde Dídimo (Tomás) hace alarde de invitar a sus compañeros a morir por ese Maestro a quien ahora niega el único homenaje que Él le pedía, el de la fe en su resurrección, tan claramente preanunciada por el mismo Señor y atestiguada ahora por los apóstoles.

[11088] 29. El único reproche que Jesús dirige a los suyos, no obstante la ingratitud con que lo habían abandonado todos en su Pasión (Mt. 26, 56 y nota), es el de esa incredulidad altamente dolorosa para quien tantas pruebas les tenía dadas de su fidelidad y de su santidad divina, incapaz de todo engaño. Aspiremos a la bienaventuranza que aquí proclama Él en favor de los pocos que se hacen como niños, crédulos A las palabras de Dios más que a las de los hombres. Esta bienaventuranza del que cree a Dios sin exigirle pruebas, es sin duda la mayor de todas, porque es la de María Inmaculada: "Bienaventurada la que creyó" (Lc. 1, 45.). Y bien se explica que sea la mayor de las bienaventuranzas, porque no hay mayor prueba de estimación hacia una persona, que el darle crédito por su sola palabra. Y tratándose de Dios, es este el mayor honor que en nuestra impotencia podemos tributarle. Todas las bendiciones prometidas a Abrahán le vinieron de haber creído (Rm. 4, 18), y el "pecado" por antonomasia que el Espíritu Santo imputa al mundo, es el de no haberle creído a Jesús (Jn. 16, 9). Esto nos explica también por qué la Virgen María vivía de fe, mediante las Palabras de Dios que continuamente meditaba en su corazón (Lc. 2, 19 y 51; 11, 28). Véase la culminación de su fe al pie de la Cruz (19, 25 ss. y notas). Es muy de notar que Jesús no se fiaba de los que creían solamente a los milagros (véase 2, 23 s.), porque la fe verdadera es, como dijimos, la que da crédito a Su palabra. A veces ansiamos quizá ver milagros, y los consideramos como un privilegio de santidad. Jesús nos muestra aquí que es mucho más dichoso y grande el creer sin haber visto.

[11089] 31. Escritos para que creáis: San Lucas confirma esta importancia que tiene la Sagrada Escritura como base, fuente y confirmación de la fe. En el prólogo de su Evangelio dice al lector que lo ha escrito "a fin de que conozcas la certeza de lo que se te ha enseñado". Véase en Hch. 17, 11 cómo los fieles de Berea confirmaban su fe con las Escrituras Sagradas.

I. “Hæc est dies quam fecit Dominus ; exsultemus, et lætemur in ea.” Ps 117,24 ✝ “Una autem sabbati, (...) cum adhuc tenebræ essent, (...)” Io 20,1

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave Maria.

II. “In die illa radix Jesse, qui stat in signum populorum, ipsum gentes deprecabuntur, et erit sepulchrum ejus gloriosum” Is 11,10 ✝ “(...) ad monumentum : et vidit lapidem sublatum a monumento.” Io 20,1

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

III. “Ad extrema montium descendi ; terræ vectes concluserunt me in æternum : et sublevabis de corruptione vitam meam, Domine Deus meus.” Ion 2,7 ✝ “Tunc ergo introivit et ille discipulus (...) et vidit, et credidit” Io 20,8

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

IV. “Hæc dicit Dominus : *Quiescat vox tua a ploratu, et oculi tui a lacrimis, quia est merces operi tuo*, ait Dominus, (...)” Ir 31,16 ✝ “Dicit ei Iesus : *Mulier, quid ploras ? quem quæris ?* (...)” Io 20,15

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

V. “Et nunc hæc dicit Dominus creans te, (...) *et vocavi te nomine tuo : meus es tu*.” Is 43,1 ✝ “Dicit ei Iesus : *Maria*. Conversa illa, dicit ei : *Rabboni (quod dicitur Magister)*” Io 20,16

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VI. “Quoniam non derelinques animam meam in inferno, nec dabis sanctum tuum videre corruptionem. (...)” Ps 15,10 ✝ “nondum enim sciebant Scripturam, quia oportebat eum a mortuis resurgere.” Io 20,9

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VII. “(...) et inspiravit in faciem ejus spiraculum vitæ, et factus est homo in animam viventem.” Gn 2,7 ✝ “(...) Hæc cum dixisset, insufflavit, et dixit eis : *Accipite Spiritum Sanctum : quorum remiseritis peccata, remittuntur eis : et quorum retinueritis, retenta sunt*.” Io 20,21-23

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VIII. “Quomodo miseretur pater filiorum, misertus est Dominus timentibus se.” Ps 102,13 ✝ “Deinde dicit Thomæ : (...) *et noli esse incredulus, sed fidelis*.” Io 20,27

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

IX. “Et obliti sunt benefactorum ejus, et mirabilium ejus quæ ostendit eis.” Ps 77,11 ✝ “Respondit Thomas, et dixit ei : *Dominus meus et Deus meus*.” Io 20,28

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

X. “Hæc porta Domini : (...) Confitebor tibi quoniam (...) factus es mihi in salutem. Lapidem quem reprobaverunt ædificantes, hic factus est in caput anguli.” Ps 117,20-22 ✝ “(...) *beati qui non viderunt, et crediderunt*.” Io 20,29

Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

I. “This is the day, which our Lord made: let us rejoice, and be glad therein.” Ps 117(118):24 ✝ “AND the first of the Sabboth, (...) early, when it was yet dark, (...)” Jn 20:1

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

II. “In that day the root of Jesse, that standeth for a sign of peoples, him the nations shall beseech, and his sepulchre shall be glorious.” Is 11:10 ✝ “(...) unto the monument: and she saw the stone taken away from the monument” Jn 20:1

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

III. “I am descended to the extreme parts of the mountains: the bars of the earth have shut me up for ever: and thou wilt lift up my life from corruption, o Lord my God.” Jon 2:7 ✝ “Then therefore went in that other Disciple (...) and he saw, and believed.” Jn 20:8

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

IV. “Thus saith our Lord: *Let thy voice cease from weeping, and thine eyes from tears: because there is a reward for thy work*, saith our Lord (...)” Jr 31:16 ✝ “JESUS saith to her: *Woman, why weepest thou? whom seekest thou?* (...)” Jn 20:15

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

V. “AND now thus saith our Lord that created thee, (...) *I* (...) *called thee by the name: thou art mine*.” Is 43:1 ✝ “JESUS saith to her: *Mary*. She turning saith to him: *Rabboni ((...) Master)*.” Jn 20:16

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VI. “Because thou wilt not leave my soul in hell: neither wilt give thy holy one to see corruption. (...)” Ps 15(16):10 ✝ “For as yet they knew not the scripture, that he should rise again from the dead.” Jn 20:9

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VII. “(...) and breathed into his face the breath of life, & man became a living soul.” Gn 2:7 ✝ “(...) When he had said this: he breathed upon them; and he said to them: *Receive ye the Holy Ghost: WHOSE SINS YOU SHALL FORGIVE, THEY ARE FORGIVEN THEM: AND WHOSE YOU SHALL RETAIN, THEY ARE RETAINED*” Jn 20:21-23

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VIII. “As a father hath compassion of his children, so hath our Lord compassion on them that fear him” Ps 102(103):13 ✝ “Then he saith to Thomas: (...) *be not incredulous but faithful*.” Jn 20:27

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

IX. “And they forgat his benefits, and his marvelous works, which he shewed them” Ps 77(78):11 ✝ “Thomas answered, & said to him: *My Lord, & my God*.” Jn 20:28

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

X. “this is the gate of our Lord, (...) I will confess to thee because (...) art become my salvation. The stone, which the builders rejected: the same is made into the head of the corner.” Ps 117(118):20-22 ✝ “(...) *Blessed are they that have not seen & have believed*.” Jn 20:29

For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

I. “Este es el día que hizo Yahvé; alegrémonos por él y celebrémoslo.” Sal 117(118):24 ✝ “El primer día de la semana, de madrugada, siendo todavía oscuro (...)” Jn 20:1

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

II. “En aquel día la raíz de Isaí se alzará como bandera para los pueblos; la buscarán los gentiles, y será glorioso su sepulcro.” Is 11:10 ✝ “(...) llegó al sepulcro; y vio quitada la losa sepulcral.” Jn 20:1

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

III. “He descendido hasta las raíces de las montañas; los cerrojos de la tierra me encerraron para siempre; pero Tú sacaste mi vida desde la fosa, Yahvé, Dios mío.” Jon 2:7 ✝ “Entonces, entró también el otro discípulo, (...) y vio, y creyó.” Jn 20:8

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

IV. “Así dice Yahvé: *Cese tu voz de llorar, y tus ojos de derramar lágrimas, pues será recompensada tu pena* —oráculo de Yahvé—, (...)” Jr 31:16 ✝ “Jesús le dijo: “*Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas?*” Jn 20:15

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

V. “Y ahora, dice Yahvé, el que te creó, (...) *te he llamado por tu nombre; tú eres mío*.” Is 43:1 ✝ “Jesús le dijo: “*Mariam*”. Ella, volviéndose, dijo en hebreo: “*Rabbuni*”, (...) “Maestro” Jn 20:16

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VI. “pues Tú no dejarás a mi alma en el sepulcro, ni permitirás que tu santo experimente corrupción.” Sal 15(16):10 ✝ “Porque todavía no habían entendido la Escritura, de cómo Él debía resucitar de entre los muertos.” Jn 20:9

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VII. “(...) insufló en sus narices aliento de vida, de modo que el hombre vino a ser alma viviente.” Gn 2:7 ✝ “(...) Y dicho esto, sopló sobre ellos, y les dijo: “*Recibid el Espíritu Santo: a quienes perdonareis los pecados, les quedan perdonados; y a quienes se los retuviereis, quedan retenidos*.” Jn 20:21-23

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VIII. “Como un padre que se apiada de sus hijos, así Yahvé se compadece de los que le temen.” Sal 102(103):13 ✝ “Luego dijo a Tomás: “(...) *y no seas incrédulo, sino creyente*” Jn 20:27

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

IX. “olvidaron sus obras y las maravillas que hizo ante los ojos de ellos.” Sal 77(78):11 ✝ “Tomás respondió y le dijo: “*¡Señor mío y Dios mío!*”. Jn 20:28

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

X. “Esta es la puerta de Yahvé; (...) Te daré gracias porque (...) te has hecho mi Salvador. La piedra que rechazaron los constructores ha venido a ser la piedra angular.” Sal 117(118):20-22 ✝ “(...) *dichosos los que han creído sin haber visto*.” Jn 20:29

Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

Secundum Mysterium Gloriosum

Domini Nostri Jesu Christi in Cælum Ascensionem Contemplamur, et *Spes* Petitur.

"Et cum transisset sabbatum, Maria Magdalene, et Maria Jacobi, et Salome emerunt aromata ut venientes ungerent Iesum.:10400:. 2Et valde mane una sabbatorum, veniunt ad monumentum, orto jam sole. 3Et dicebant ad invicem : *Quis revolvet nobis lapidem ab ostio monumenti ?* 4Et respicientes viderunt revolutum lapidem. Erat quippe magnus valde.

5Et introëuntes in monumentum viderunt juvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida, et obstupuerunt. 6Qui dicit illis : *Nolite expavescere : Iesum quæritis Nazarenum, crucifixum : surrexit, non est hic, ecce locus ubi posuerunt eum.*:10401:. 7*Sed ite, dicite discipulis ejus, et Petro.*:10402:, *quia præcedit vos in Galilæam : ibi eum videbitis, sicut dixit vobis.* 8At illæ exeuntes, fugerunt de monumento : invaserat enim eas tremor et pavor : et nemini quidquam dixerunt : timebant enim.

9Surgens autem mane prima sabbati, apparuit primo Mariæ Magdalene, de qua ejecerat septem dæmonia.:10403:. 10Illa vadens nuntiavit his, qui cum eo fuerant, lugentibus et flentibus. 11Et illi audientes quia viveret, et visus esset ab ea, non crediderunt.:10404:. 12Post hæc autem duobus ex his ambulantibus ostensus est in alia effigie, euntibus in villam.:10405: : 13et illi euntes nuntiaverunt ceteris : nec illis crediderunt.

14Novissime recumbentibus illis undecim apparuit : et exprobravit incredulitatem eorum et duritiam cordis : quia iis, qui viderant eum resurrexisse, non crediderunt.:10406:." Mc 16,1-14.

"36Dum autem hæc loquuntur, stetit Iesus in medio eorum, et dicit eis : *Pax vobis.*:10735: *: ego sum, nolite timere.*

37Conturbati vero et conterriti, existimabant se spiritum videre. 38Et dixit eis : *Quid turbati estis, et cogitationes ascendunt in corda vestra ?* 39*videte manus meas, et pedes, quia ego ipse sum ; palpate et videte, quia spiritus carnem et ossa non habet, sicut me videtis habere.* 40Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus et pedes.

41Adhuc autem illis non credentibus, et mirantibus præ gaudio, dixit : *Habetis hic aliquid quod*

Second Glorious Mystery

We Contemplate the Ascension of our Lord Jesus Christ into Heaven, and *Hope* is Sought.

"1AND when the Sabboth was past, Mary Magdalene and Mary of James, and Salome bought spices, that coming they might anoint JESUS.[10400]. 2And very early the first of the Sabboths, they come to the monument, the sun being now risen. 3And they said one to an other: *Who shall roll us back the stone from the door of the monument?* 4And looking, they saw the stone rolled back. For it was very great.

5And entering into the monument, they saw a young man sitting on the right hand covered with a white robe: and they were astonished. 6Who saith to them: *Be not dismayed; you seek JESUS of Nazareth, that was crucified; he is risen, he is not here, behold the place were they laid him*[10401]. 7*But go, tell his Disciples and Peter*[10402] *that he goeth before you into Galilee; there you shall see him, as he told you.* 8But they going forth, fled from the monument. For trembling and fear had invaded them: and they said nothing to any body, for they were afraid.

9And he rising early the first of the Sabboth, appeared first to Mary Magdalen, out of whom he had cast seven devils[10403]. 10She went and told them that had been with him, that were mourning & weeping. 11And they hearing that he was alive and had been seen of her, did not believe[10404]. 12And after this he appeared in an other shape to two of them walking, as they were going into the country[10405]. 13And they going told the rest: neither them did they believe.

14Last he appeared to those eleven as they sat at the table; and he exprobrated their incredulity and hardness of heart, because they did not believe them that had seen him risen again.[10406]." Mk 16:1-14.

"36And whiles they speak these things, JESUS stood in the midst of them, and he saith to them: *Peace be to you*[10735]*; it is I, fear not.*

37But they being troubled and frighted, imagined that they saw a Spirit. 38And he said to them: *Why are you troubled, and cogitations arise into your hearts?* 39*See my hands, and feet, that it is I my self: handle, and see: for a Spirit hath not flesh and bones, as you see me to have.* 40And when he had said this, he shewed them his hands and feet.

41But they yet not believing and marveling for joy, he said: *Have you here any thing to be eaten?*[10736] 42But they offered him a piece of fish broiled, and a honey comb.

Segundo Misterio Glorioso

Contemplamos la Ascensión de nuestro Señor Jesucristo al Cielo, y Pedimos *Esperanza*.

"1Pasado el sábado, María la Magdalena, María la de Santiago y Salomé compraron aromas, para ir a ungirlo[10400]. 2Y muy de madrugada, el primer día de la semana, llegaron al sepulcro, al salir el sol. 3Y se decían unas a otras: "*¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?*" 4Y al mirar, vieron que la piedra había ya sido removida, y era en efecto sumamente grande.

5Y entrando en el sepulcro vieron, sentado a la derecha, a un joven vestido con una larga túnica blanca, y quedaron llenas de estupor. 6Mas él les dijo: "*No tengáis miedo. A Jesús buscáis, el Nazareno crucificado; resucitó, no está aquí. Ved el lugar donde lo habían puesto*[10401]. 7*Pero id a decir a los discípulos de Él y a Pedro*[10402]*: va delante de vosotros a la Galilea; allí lo veréis, como os dijo*". 8Ellas salieron huyendo del sepulcro porque estaban dominadas por el temor y el asombro; y no dijeron nada a nadie, a causa del miedo.

9Resucitado, pues, temprano, el primer día de la semana, se apareció primeramente a María la Magdalena, de la cual había echado siete demonios[10403]. 10Ella fue y lo anunció a los que habían estado con Él, que se hallaban afligidos y llorando. 11Pero ellos al oír que vivía y que había sido visto por ella, no creyeron[10404]. 12Después de estas cosas se mostró en el camino, con otra figura, a dos de ellos, que iban a una granja[10405]. 13Estos también fueron a anunciarlo a los demás; pero tampoco a ellos les creyeron.

14Por último, se les apareció a los once mientras comían y les echó en cara su falta de fe y dureza de corazón porque no habían creído a los que lo habían visto a Él resucitado de entre los muertos[10406]." Mc 16:1-14.

36Aún estaban hablando de esto cuando Él mismo se puso en medio de ellos diciendo: "*Paz a vosotros*"[10735].

37Mas ellos, turbados y atemorizados, creían ver un espíritu. 38Él entonces les dijo: "*¿Por qué estáis turbados? y ¿por qué se levantan dudas en vuestros corazones?* 39*Mirad mis manos y mis pies: soy Yo mismo. Palpadme y ved que un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que Yo tengo*". 40Y diciendo esto, les mostró sus manos y sus pies.

41Como aún desconfiaran, de pura alegría, y se estuvieran asombrados, les dijo: "*¿Tenéis por ahí algo de*

manducetur ?:10736: 42At illi obtulerunt ei partem
piscis assi et favum mellis. 43Et cum manducasset
coram eis, sumens reliquias dedit eis.

44Et dixit ad eos : Hæc sunt verba quæ locutus sum
ad vos cum adhuc essem vobiscum, quoniam necesse est
impleri omnia quæ scripta sunt in lege Moysi, et prophetis,
et Psalmis de me.

45Tunc aperuit illis sensum ut intelligerent
Scripturas:10737:, 46et dixit eis : Quoniam sic scriptum
est, et sic oportebat Christum pati, et resurgere a mortuis
tertia die:10738: : 47et prædicari in nomine ejus pœnitentiam,
et remissionem peccatorum in omnes gentes, incipientibus
ab Jerosolyma:10739:. 48Vos autem testes estis horum. 49Et
ego mitto promissum Patris mei in vos ; vos autem sedete
in civitate, quoadusque induamini virtute ex alto:10740:." Lc
24,36-49.

"15Et dixit eis : Euntes in mundum universum
prædicate Evangelium omni creaturæ. 16Qui crediderit, et
baptizatus fuerit, salvus erit : qui vero non crediderit,
condemnabitur:10407:. 17Signa autem eos qui crediderint,
hæc sequentur : in nomine meo dæmonia ejicient : linguis
loquentur novis : 18serpentes tollent : et si mortiferum quid
biberint, non eis nocebit : super ægros manus imponent, et
bene habebunt." Mc 16,15-18.

"50Eduxit autem eos foras in Bethaniam, et elevatis
manibus suis benedixit eis:10741:. 51Et factum est, dum
benediceret illis, recessit ab eis, et ferebatur in cælum.
52Et ipsi adorantes regressi sunt in Jerusalem cum
gaudio magno : 53et erant semper in templo, laudantes
et benedicentes Deum. Amen:10742:." Lc 24,50-53.

"20Illi autem profecti prædicaverunt ubique, Domino
cooperante, et sermonem confirmante, sequentibus
signis:10408:." Mc 16,20.

43And when he had eaten before them, taking the remains he gave to them.

44And he said to them: *These are the words which I spake to you, when I was yet with you, that all things must needs be fulfilled, which are written in the law of Moyses, and the Prophets, and the Psalms, of me.*

45Then he opened their understanding, that they might understand the Scriptures[10737]. 46And he said to them: *That so it is written, and so it behoved Christ to suffer, and to rise again from the dead the third day[10738]: 47and penance to be preached in his name and remission of sins unto all nations, beginning from Jerusalem[10739]. 48And you are witnesses of these things. 49And I send the promise of my Father upon you: but you, tarry in the city, till you be endued with power from high.*[10740]." Lk 24:36-49.

"15And he said to them: *Going into the whole world preach the Gospel to all creatures. 16He that believeth and is baptized, shall be saved; but he that believeth not, shall be condemned*[10407]. 17*And them that believe, these signs shall follow: In my name shall they cast out devils; They shall speak with new tongues; 18Serpents shall they take away; And if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; They shall impose hands upon the sick and they shall be whole.*" Mk 16:15-18.

"50And he brought them forth abroad into Bethania: and lifting up his hands he blessed them[10741]. 51And it came to pass whiles he blessed them, he departed from them, and was carried into Heaven. 52And they adoring went back into Jerusalem with great joy: 53and they were always in the temple praising and blessing God. Amen[10742]." Lk 24:50-53.

"20But they going forth preached every where: our Lord working withal, and confirming the word with signs that followed[10408]." Mk 16:20.

comer:"[10736] 42Le dieron un trozo de pez asado. 43Lo tomó y se lo comió a la vista de ellos.

44Después les dijo: "*Esto es aquello que Yo os decía, cuando estaba todavía con vosotros, que es necesario que todo lo que está escrito acerca de Mí en la Ley de Moisés, en los Profetas y en los Salmos se cumpla*".

45Entonces les abrió la inteligencia para que comprendiesen las Escrituras[10737]. 46Y les dijo: "*Así estaba escrito que el Cristo sufriese y resucitase de entre los muertos al tercer día*[10738], 47*y que se predicase, en su nombre el arrepentimiento y el perdón de los pecados a todas las naciones, comenzando por Jerusalén*[10739]. 48*Vosotros sois testigos de estas cosas.* 49*Y he aquí que Yo envío sobre vosotros la Promesa de mi Padre. Mas vosotros estaos quedos en la ciudad hasta que desde lo alto seáis investidos de fuerza*[10740]. Lc 24:36-49.

15Y les dijo: "*Id por el mundo entero, predicad el Evangelio a toda la creación.* 16*Quien creyere y fuere bautizado, será salvo; mas, quien no creyere, será condenado*[10407]. 17*Y he aquí los milagros que acompañarán a los que creyeren: en mi nombre expulsarán demonios, hablarán nuevas lenguas,* 18*tomarán las serpientes; y si bebieren algo mortífero no les hará daño alguno; sobre los enfermos pondrán sus manos y sanarán.*" Mc 16:15-18.

50Y los sacó fuera hasta frente a Betania y, alzando sus manos, los bendijo[10741]. 51Mientras los bendecía, se separó de ellos y fue elevado hacia el cielo. 52Ellos lo adoraron y se volvieron a Jerusalén con gran gozo. 53Y estaban constantemente en el Templo, alabando y bendiciendo a Dios[10742]." Lc 24:50-53.

20En cuanto a ellos, fueron y predicaron por todas partes, asistiéndolos el Señor y confirmando la palabra con los milagros que la acompañaban[10408]." Mc 16:20.

[10400] 1 SS. Vide Mt 28, 1 SS.; Lc. 24, 1 SS.; Io. 20, 1 SS.

[10401] 6. S. Ioannes (20, 2.) refert Mariam Magdalenam primam resurrectionem Domini communicare discipulis (v. 9 et nota).

[10402] 7. Peculiari mentione Petro, quasi ad indicandum negationes remissas.

[10403] 9. Evangelista videtur velle illustrare, ut paradoxum divinæ misericordiæ, hanc præferentiam Iesu ad apparendum Magdalenæ, qui dæmonium erat. V. 6. Ostendit nos primam resurrectionem audire, et quod etiam honorem accepit Apostolis nuntiandi. Ita dominus fidelitatem eius qui totum verbum divinum ante posuerat (Lc. 10, 39), indulgentiam suam (Lc. 7, 37 SS.), cultum suum (14, 3 SS) et apostolatum suum (Lc. 8, 2), eum secutus, una cum fidelissima matre, ad pedem crucis (Io 19, 25).

[10404] 11. Hæc gravis incredulitas generalis ostendit quantum Dominus ab visibiliter glorificaretur, donec pater eum in cælo glorificaret, sedendo ad dexteram suam (v. 19; Ps. 109, 1) in Tabernaculum "non factum de manu hominis" (Hbr. 9, 11 et 24; Ps. 109, 4). Unde Spiritus Sanctus non nisi post ascensionem venit (Io 7, 39), neque in hoc neque in resurrectione (quod nemo testatus est) gloriosus esset sicut in Transfiguratione, ubi voluit se manifestare cum gloria, quæ etiam tenebit. secundo adventu. cf. 9, 1; Ps. 109, 1 SS.; 2 ty. 1, 10; Hbr. 1, VI.

[10405] 12. Allusio ad Emaus episodium quod tantum narrat Sanctum Lucam (24, 13-25).

[10406] 14. Hæc apparitio facta est die resurrectionis post meridiem, probabiliter in domo Mariæ, matris S. Marci, ubi discipuli colligebant.

[10735] 36. Vide Mc. 16, 14; jn. 20, 19.

[10736] 41. Non dicit quia esurit, sed ut persuadeat se habere verum corpus. Et ante oculos eius edendo confirmat. cf. Io. 21, 9 et note.

[10737] 45. Videmus hic intelligentiam verbi Dei esse opus Spiritus Sancti in nobis, qui eam humilibus et non sapientibus dat (10, 31). vide v. 32; Ps. 118, 34 et note.

[10738] 46. vide v. Mt 26, 25; Is. 35, 5 et notas. [10739] 47. Vide Mt 10, 6 et note.

[10740] 49. Quod "promissio" Patris est Spiritus Sanctus, sicut ipse Lucas in Actibus refert. 1, 4. Vide 3, 16; Mt 3, 11; Mc. 1, 8; Io. 1, 26; 14, 26.

[10741] 50 s. Hæc vale benedictio Iesu nihil aliud est quam "vide te postea" (Io 16, 16 S. et Nota), quia ipse dixit se paraturum esse nobis locum in domo patris sui, et nos iterum semper esse simul (Ioan. 14, 2 s.). Sanctus Lucas hanc rationem ascensionis in actibus apostolorum prosequitur, ut nobis nuntiaret, sicut angeli tunc nuntiabant, Iesus redibit eodem modo quo ivit, id est, in nubibus (Act. 1, 11 et nota). Tunc omnes illæ annuntiationes de quibus Iesus loquitur v.

[10742] 53. In Templo: Idem Ierusalem (cf. Act. 3, 1), cuius cultus usque ad interitum Romani anno LXX, post annuntiationem a Sancto Paulo ad Israælem in Actis. 28, 25 sqq. cf. Hbr. 8, 4 et note.

[10408] 20. Finis huius evangelii (vv. 20) deest in multis codicibus antiquis. Inspiratio eius in Concilio Tridentino definita est. Critice consistit in authenticitate sua.

[10400] 1 ss. See Mt. 28, 1 ss.; Lk. 24, 1 ss.; Jn. 20, 1 ss.

[10401] 6. St. John (20, 2) refers that Mary Magdalene was the first to communicate to the disciples the resurrection of the Lord (v. 9 and note).

[10402] 7. Special mentions to Peter, as if to indicate that his denials have been forgiven.

[10403] 9. The evangelist seems to want to highlight, as a paradox of divine mercy, this preference of Jesus for appearing to Magdalena, the one who was demon-demoned. the v. 6 shows us that she was the first to hear of the resurrection, and that she also received the honor of announcing it to the apostles. Thus the Master wanted to reward the fidelity of the one who had put all his divine word before (Lk. 10, 39), his forgiveness (Lk. 7, 37 ss.), his cult (14, 3 ss) and his apostolate (Lk. 8, 2), following him, together with the most faithful mother, at the foot of the cross (Jn. 19, 25).

[10404] 11. This impressive general disbelief shows how far the Lord was from being visibly glorified until the Father glorified him in heaven by seating him at his right hand (v. 19; Ps. 109, 1) in The tabernacle "not made from the hand of a man" (Heb. 9, 11 and 24; Ps. 109, 4). Hence the Holy Spirit did not come until after the Ascension (Jn. 7, 39), and that neither in this nor in the resurrection (which no one witnessed) would he be glorious as in the transfiguration, where he wanted to manifest himself with the glory that will also hold in his second coming. Cf. 9, 1; Ps. 109, 1 ss.; 2 ts. 1, 10; Hb. 1, 6.

[10405] 12. Allusion to the Emaus episode that only narrates Saint Luke (24, 13-25).

[10406] 14. This apparition took place on the day of the resurrection in the afternoon, probably in the house of Mary, the mother of S. Mark, where the disciples used to gather.

[10735] 36. See Mk. 16, 14; Jn. 20, 19.

[10736] 41. He does not say it because he is hungry, but to convince them that he had a real body. And he confirms it by eating before their eyes. Cf. Jn. 21, 9 and note.

[10737] 45. We see here that the intelligence of the Word of God is the work of the Holy Spirit in us, who gives it to the humble and not to the wise (10, 31). See v. 32; Ps. 118, 34 and note.

[10738] 46. See v. 7; Mt. 26, 25; Is. 35, 5 and notes.

[10739] 47. See Mt. 10, 6 and note.

[10740] 49. That "promise" of the Father is the Holy Spirit, as Luke himself refers in Acts. 1, 4. See 3, 16; Mt. 3, 11; Mk. 1, 8; Jn. 1, 26; 14, 26.

[10741] 50 s. This farewell blessing of Jesus is nothing but a "see you later" (Jn. 16, 16 s. and note), because he himself said that he was going to prepare a place for us in his Father's house, and he would take us again to always be together (Jn. 14, 2 s.). Saint Luke continues this account of the Ascension in the Acts of the Apostles, to tell us that, as the angels then announced, Jesus will return in the same way that he went, that is, in the clouds (Acts 1, 11 and note). Then all those announcements of which Jesus speaks in v. 44, for whose understanding we must ask him to open intelligence to us as he did here with the apostles (v. 45).

[10742] 53. In the temple: the same one of Jerusalem (cf. Acts 3, 1) whose cult continued until its destruction by the Romans in the year 70, after the announcement made by Saint Paul to Israel in Acts. 28, 25 ff. Cf. Hb. 8, 4 and note.

[10408] 20. The end of this Gospel (vv. 20) is missing in many ancient codices. His inspiration was defined in the Tridentine Council. critically it consists of its authenticity.

[10400] 1 ss. Véase Mt. 28, 1 ss.; Lc. 24, 1 ss.; Jn. 20, 1 ss.

[10401] 6. S. Juan (20, 2) refiere que María Magdalena fue la primera en comunicar a los discípulos la resurrección del Señor (v. 9 y nota).

[10402] 7. Menciona especialmente a Pedro, como para indicar que le han sido perdonadas sus negaciones.

[10403] 9. El evangelista parece querer destacar, como una paradoja de la divina misericordia, esta preferencia de Jesús por aparecerse a Magdalena, la que estuvo endemoniada. El v. 6 nos muestra que ella fue la primera en tener noticia de la resurrección, y que recibió también el honor de anunciarla a los apóstoles. Así quiso el Maestro recompensar la fidelidad de quien había antepuesto a todo su divina Palabra (Lc. 10, 39), su perdón (Lc. 7, 37 ss.), su culto (14, 3 ss) y su apostolado (Lc. 8, 2), siguiéndolo, junto a la Madre fidelísima, al pie de la Cruz (Jn. 19, 25).

[10404] 11. Esta impresionante incredulidad general muestra cuán lejos estuvo el Señor de ser glorificado visiblemente hasta que el Padre lo glorificó en el cielo sentándolo a su diestra (v. 19; Sal. 109, 1) en el Tabernáculo "no hecho de mano de hombre" (Hb. 9, 11 y 24; Sal. 109, 4). De ahí que el Espíritu Santo no viniese hasta después de la Ascensión (Jn. 7, 39), y que ni en esta ni en la resurrección (que nadie presenció) se mostrase Él glorioso como en la Transfiguración, donde Él quiso manifestarse con la gloria que ostentará también en su segunda venida. Cf. 9, 1; Sal. 109, 1 ss.; 2 Ts. 1, 10; Hb. 1, 6.

[10405] 12. Alusión al episodio de Emaús que solo narra San Lucas (24, 13-25).

[10406] 14. Esta aparición se realizó el día de la resurrección por la tarde, probablemente en la casa de María, la madre de S. Marcos, donde los discípulos solían reunirse.

[10735] 36. Véase Mc. 16, 14; Jn. 20, 19.

[10736] 41. No lo dice por tener hambre, sino para convencerlos de que tenía un cuerpo real. Y lo confirma comiendo ante sus ojos. Cf. Jn. 21, 9 y nota.

[10737] 45. Vemos aquí que la inteligencia de la Palabra de Dios es obra del Espíritu Santo en nosotros, el cual la da a los humildes y no a los sabios (10, 31). Véase v. 32; Sal. 118, 34 y nota.

[10738] 46. Véase v. 7; Mt. 26, 25; Is. 35, 5 y notas.

[10739] 47. Véase Mt. 10, 6 y nota.

[10740] 49. Esa "Promesa" del Padre es el Espíritu Santo, según lo refiere el mismo San Lucas en Hch. 1, 4. Véase 3, 16; Mt. 3, 11; Mc. 1, 8; Jn. 1, 26; 14, 26.

[10741] 50 s. Esta bendición de despedida de Jesús no es sino un "hasta luego" (Jn. 16, 16 s. y nota), porque Él mismo dijo que iba a prepararnos un lugar en la casa de su Padre, y volvería a tomarnos para estar siempre juntos (Jn. 14, 2 s.). San Lucas continúa este relato de la Ascensión en los Hechos de los Apóstoles, para decirnos que, según anunciaron entonces los ángeles, Jesús volverá de la misma manera que se fue, esto es, en las nubes (Hch. 1, 11 y nota). Entonces terminarán de cumplirse todos esos anuncios de que habla Jesús en el v. 44, para cuyo entendimiento hemos de pedirle que nos abra la inteligencia como hizo aquí con los apóstoles (v. 45).

[10742] 53. En el Templo: El mismo de Jerusalén (cf. Hch. 3, 1) cuyo culto continuó hasta su destrucción por los romanos el año 70, después del anuncio hecho por San Pablo a Israel en Hch. 28, 25 ss. Cf. Hb. 8, 4 y nota.

[10408] 20. El final de este Evangelio (vv. 20) falta en muchos códices antiguos. Su inspiración fue definida en el Concilio Tridentino. Críticamente consta de su autenticidad.

I. "(...) in die illa : adjiciet Dominus secundo manum suam ad possidendum residuum populi sui, (...)" Is 11,11 ✝ "(...) una sabbatorum, (...) Et respicientes viderunt revolutum lapidem. (...)" Mc 16,1-4

Pro his qui committunt Superbia / Ave Maria.

II. "Quid est homo, quod memor es ejus ? aut filius hominis, quoniam visitas eum ?" Ps 8,5 ✝ "*Sed ite, dicite discipulis ejus, et Petro,* (...)" Mc 16,7

Pro his qui committunt Accidia / Ave Maria.

III. "(...) *Usquequo detrahet mihi populus iste ? quousque non credent mihi, in omnibus signis quæ feci coram eis ?*" Nm 14,11 ✝ "(...) et exprobravit incredulitatem eorum et duritiam cordis : quia iis, (...) eum resurrexisse, non crediderunt." Mc 16,14

Pro his qui committunt Luxuria / Ave Maria.

IV. "Tunc Daniel, cujus nomen Baltassar, cœpit intra semetipsum tacitus cogitare (...) et cogitationes ejus conturbabant eum. (...)" Dn 4,16 ✝ "Et dixit eis : *Quid turbati estis, et cogitationes ascendunt in corda vestra ?*" Lc 24,38

Pro his qui committunt Avaritia / Ave Maria.

V. "(...) Joseph filius tuus vivit : et ipse dominatur in omni terra Ægypti. (...) tamen non credebat eis." Gn 45,26 ✝ "Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus et pedes. Adhuc autem illis non credentibus, (...)" Lc 24,40-41

Pro his qui committunt Gula / Ave Maria.

VI. "Et post hebdomades sexaginta duas occidetur christus : et non erit (...)" Dn 9,26 ✝ "(...) *locutus sum ad vos* (...) *quoniam necesse est impleri omnia quæ scripta sunt* (...) *de me.*" Lc 24,44

Pro his qui committunt Ira / Ave Maria.

VII. "Et erit vobis visio omnium sicut verba libri signati, quem cum dederint scienti litteras, (...)" Is 29,11 ✝ "Tunc aperuit illis sensum ut intelligerent Scripturas, (...)" Lc 24,45

Pro his qui committunt Invidia / Ave Maria.

VIII. "(...) Venite, (...) ad montem Domini, et ad domum Dei Jacob (...) quia de Sion egredietur lex, et verbum Domini de Jerusalem." Mch 4,2 ✝ "*et prædicari in nomine ejus pœnitentiam, et remissionem peccatorum* (...) *incipientibus ab Jerosolyma.*" Lc 24,47

Pro his qui committunt Abusus / Ave Maria.

IX. "Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion : *dominare in medio inimicorum tuorum.*" Ps 109,2 ✝ "*Qui crediderit, et baptizatus fuerit, salvus erit : qui vero non crediderit, condemnabitur.*" Mc 16,16

Pro his qui committunt Calumnia / Ave Maria.

X. "Dixit Dominus Domino meo : *Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.*" Ps 109,1 ✝ "Et factum est, dum benediceret illis, recessit ab eis, et ferebatur in cælum." Lc 24,51

Pro his qui committunt Idolatriam / Ave Maria.

I. "(...) in that day: our Lord shall put to his hand (...) to possess the remnant of his people, (...)" Is 11:11 ✝ "(...) the first of the Sabboths, (...) And looking, they saw the stone rolled back. (...)" Mk 16:1-4

For those who commit Pride / Hail Mary.

II. "What is man, that thou art mindful of him? Or the son of man, that thou visitest him?" Ps 8(9):5 ✝ "*But go, tell his Disciples and Peter* (...)" Mk 16:7

For those who commit Laziness / Hail Mary.

III. "(...) *How long will this people detract me? How long will they not believe me in all the signs that I have done before them?*" Nm 14:11 ✝ "(...) he exprobrated their incredulity and hardness of heart, because they did not believe (...) him risen again." Mk 16:14

For those who commit Lust / Hail Mary.

IV. "Then Daniel, whose name was Baltassar, began secretly to think within himself (...) & his cogitations troubled him" Dn 4:16 ✝ "And he said to them: *Why are you troubled, and cogitations arise into your hearts?*" Lk 24:38

For those who commit Avarice / Hail Mary.

V. "(...) *Joseph thy son is living: and he ruleth in all the Land of Aegypt.* (...) notwithstanding did not believe them." Gn 45:26 ✝ "And when he had said this, he shewed them his hands and feet. But they yet not believing and marveling for joy, (...)" Lk 24:40-41

For those who commit Gluttony / Hail Mary.

VI. "And after sixty two weeks Christ shall be slain: and it shall not be (...)" Dn 9:26 ✝ "(...) *I spake to you,* (...) *all things must needs be fulfilled, which are written* (...) *of me.*" Lk 24:44

For those who commit Anger / Hail Mary.

VII. "And the vision of all shall be unto you as the words of a book sealed (...)" Is 29:11 ✝ "Then he opened their understanding, that they might understand the Scriptures." Lk 24:45

For those who commit Envy / Hail Mary.

VIII. "(...) Come, (...) to the mountain of our Lord, & to the house of the God of Jacob: (...) because out of Sion shall the law go forth, & the word of our Lord out of Jerusalem." Mic 4:2 ✝ "*and penance to be preached in his name and remission of sins* (...) *beginning from Jerusalem.*" Lk 24:47

For those who commit Abuse / Hail Mary.

IX. "Our Lord will send forth the rod of thy strength from Sion: *rule thou in the midst of thine enemies.*" Ps 109(110):2 ✝ "*He that believeth and is baptized, shall be saved; but he that believeth not, shall be condemned.*" Mk 16:16

For those who commit Calumny / Hail Mary.

X. "Our Lord said to my Lord: *Sit on my right hand: till I make thine enemies, the foot-stool of thy feet.*" Ps 109(110):1 ✝ "And it came to pass whiles he blessed them, he departed from them, and was carried into Heaven." Lk 24:51

For those who commit Idolatry / Hail Mary.

I. "En aquel día el Señor extenderá nuevamente su mano, para rescatar los restos de su pueblo (...)" Is 11:11 ✝ "(...), el primer día de la semana, (...) al mirar, vieron que la piedra había ya sido removida, (...)" Mc 16:1-4

Por los que cometen Orgullo / Ave María.

II. "¿Qué es el hombre para que Tú lo recuerdes, o el hijo del hombre para que te ocupes de él?" Sal 8(9):5 ✝ "*Pero id a decir a los discípulos de Él y a Pedro* (...)" Mc 16:7

Por los que cometen Pereza / Ave María.

III. "(...) *¿Hasta cuándo me ha de despreciar este pueblo? ¿Y hasta cuándo no creerán en Mí, a pesar de todos los prodigios que he hecho entre ellos?*" Nm 14:11 ✝ "(...) les echó en cara su falta de fe y dureza de corazón porque no habían creído a (...) Él resucitado de entre los muertos." Mc 16:14

Por los que cometen Lujuria / Ave María.

IV. "Entonces Daniel, cuyo nombre es Baltasar, quedó por un rato aturdido, y le conturbaron sus pensamientos," Dn 4:16 ✝ "*Él entonces les dijo: "¿Por qué estáis turbados? y ¿por qué se levantan dudas en vuestros corazones?*" Lc 24:38

Por los que cometen Avaricia / Ave María.

V. "*Vive todavía José y es gobernador de todo el país de Egipto.*" Mas no se conmovió su corazón, porque no les dio crédito." Gn 45:26 ✝ "Y diciendo esto, les mostró sus manos y sus pies. Como aún desconfiaran, de pura alegría, y se estuvieran asombrados," Lc 24:40-41

Por los que cometen Gula / Ave María.

VI. "Al cabo de las sesenta y dos semanas será muerto el Ungido y no será más." Dn 9:26 ✝ "(...) *Yo os decía,* (...) *es necesario que todo* (...) *escrito acerca de Mí* (...) *se cumpla.*" Lc 24:43

Por los que cometen Ira / Ave María.

VII. "Toda visión es para vosotros como las palabras de un libro sellado, (...)" Is 29:11 ✝ "Entonces les abrió la inteligencia para que comprendiesen las Escrituras (...)" Lc 24:45

Por los que cometen Envidia / Ave María.

VIII. "¡Venid, (...) al monte de Yahvé, y a la casa del Dios de Jacob! (...) Pues de Sión saldrá la ley, y de Jerusalén la palabra de Yahvé." Mi 4:2 ✝ "(...) *y que se predicase, en su nombre el arrepentimiento y el perdón de los pecados* (...) *comenzando por Jerusalén* (...)" Lc 24:47

Por los que cometen Abuso / Ave María.

IX. "El cetro de tu poder lo entregará Yahvé *(diciéndote)*: "*Desde Sión impera en medio de tus enemigos.*" Sal 109(110):2 ✝ "*Quien creyere y fuere bautizado, será salvo; mas, quien no creyere, será condenado*" Mc 16:16

Por los que cometen Calumnia / Ave María.

X. "Oráculo de Yahvé a mi Señor: "*Siéntate a mi diestra, hasta que Yo haga de tus enemigos el escabel de tus pies.*" Sal 109(110):1 ✝ "Mientras los bendecía, se separó de ellos y fue elevado hacia el cielo." Lc 24:51

Por los que cometen Idolatría / Ave María.

Tertium Mysterium Gloriosum

Spiritus Sancti Descensionem Contemplamur, et *Charitas ad Deum* Petitur.

"[9]Et cum hæc dixisset, videntibus illis, elevatus est : et nubes suscepit eum ab oculis eorum.[1103]. [10]Cumque intuerentur in cælum euntem illum, ecce duo viri astiterunt juxta illos in vestibus albis.[1104]., [11]qui et dixerunt : *Viri Galilæi, quid statis aspicientes in cælum ? Hic Iesus, qui assumptus est a vobis in cælum, sic veniet quemadmodum vidistis eum euntem in cælum.*[1105].

[12]Tunc reversi sunt Jerosolymam a monte qui vocatur Oliveti, qui est juxta Jerusalem, sabbati habens iter.[1106]. [13]Et cum introissent in cœnaculum, ascenderunt ubi manebant Petrus, et Joannes, Jacobus, et Andreas, Philippus, et Thomas, Bartholomæus, et Matthæus, Jacobus Alphæi, et Simon Zelotes, et Judas Jacobi.[1107]. [14]Hi omnes erant perseverantes unanimiter in oratione cum mulieribus, et Maria matre Iesu, et fratribus ejus.[1108].

[15]In diebus illis, exsurgens Petrus in medio fratrum, dixit *(erat autem turba hominum simul, fere centum viginti)* : [16]*Viri fratres, oportet impleri Scripturam quam prædixit Spiritus Sanctus per os David de Juda, qui fuit dux eorum qui comprehenderunt Iesum :* [17]*qui connumeratus erat in nobis, et sortitus est sortem ministerii hujus.* [18]*Et hic quidem possedit agrum de mercede iniquitatis, et suspensus crepuit medius : et diffusa sunt omnia viscera ejus.*[1109]. [19]*Et notum factum est omnibus habitantibus Jerusalem, ita ut appellaretur ager ille, lingua eorum, Haceldama, hoc est, ager sanguinis.* [20]*Scriptum est enim in libro Psalmorum : Fiat commoratio eorum deserta, et non sit qui inhabitet in ea : et episcopatum ejus accipiat alter.*[1110]. [21]*Oportet ergo ex his viris qui nobiscum sunt congregati in omni tempore quo intravit et exivit inter nos Dominus Iesus.*[1111]., [22]*incipiens a baptismate Joannis usque in diem qua assumptus est a nobis, testem resurrectionis ejus nobiscum fieri unum ex istis.*[1112].

[23]Et statuerunt duos, Joseph, qui vocabatur Barsabas, qui cognominatus est Justus, et Mathiam. [24]Et orantes dixerunt : *Tu Domine, qui corda nosti omnium, ostende quem elegeris ex his duobus unum,* [25]*accipere locum ministerii hujus et apostolatus, de quo prævaricatus est Judas ut abiret in locum suum.* [26]Et dederunt sortes eis, et cecidit sors super Mathiam : et annumeratus est cum undecim Apostolis.[1113]." Act 1,9-26.

Third Glorious Mystery

We contemplate the descent of the Holy Spirit, and *God Charity* is sought.

"[9]And when he had said these things, in their sight he was elevated: & a cloud received him out of their sight[1103]. [10]And when they beheld him going into Heaven, behold two men stood beside them in white garments[1104], [11]who also said: *Ye men of Galilee, why stand you looking into Heaven? This JESUS which is assumpted from you into Heaven, shall so come as you have seen him going into Heaven*[1105].

[12]Then they returned to Jerusalem from the mount that is called Olivet, which is by Jerusalem, distant a Sabboth's journey[1106]. [13]And when they were entered in, they went up into an upper chamber, where abode Peter & John, James and Andrew, Philippe and Thomas, Bartholomew and Matthew, James of Alphaeus and Simon Zelotes, and Jude of James[1107]. [14]All these were persevering with one mind in prayer with the women and MARY the mother of JESUS, and his brethren[1108].

[15]In those days Peter rising up in the midst of the Brethren, said: *(and the multitude of persons together, was almost an hundred and twenty.)* [16]*You men, brethren, the scripture must be fulfilled which the Holy Ghost spake before by the mouth of David concerning Judas, who was the captain of them that apprehended JESUS:* [17]*who was numbered among us and obtained the lot of this ministry.* [18]*And he indeed hath possessed a field of the reward of iniquity, and being hanged he burst in the midst, and all his bowels gushed out*[1109]. [19]*And it was made notorious to all the inhabitants of Jerusalem: so that the same field was called in their tongue, Hacel-dema, that is to say, the field of blood.* [20]*For it is written in the book of Psalms: Be their habitation made desert, & be there none to dwell in it. And his Bishopric let another take*[1110]. [21]*Therefore, of these men that have assembled with us, all the time that our Lord JESUS went in and went out among us*[1111], [22]*beginning from the Baptism of John until the day wherein he was assumpted from us, there must one of these be made a witness with us of his resurrection*[1112].

[23]And they appointed two, Joseph, who was called Barsabas, who was surnamed Justus: and Matthias. [24]And praying they said: *Thou Lord that knowest the hearts of all men, shew of these two, one, whom thou hast chosen,* [25]*to take the place of this ministry & Apostleship, from the which Judas hath prevaricated that he might go to his own place.* [26]And they gave them lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven Apostles[1113]." Acts 1:9-26.

Tercer Misterio Glorioso

Contemplamos el descenso del Espíritu Santo, y Pedimos *La Caridad de Dios.*

"[9]Dicho esto, fue elevado, viéndolo ellos, y una nube lo recibió *(quitándolo)* de sus ojos[1103]. [10]Y como ellos fijaron sus miradas en el cielo, mientras Él se alejaba, he aquí que dos varones, vestidos de blanco, se les habían puesto al lado[1104], [11]los cuales les dijeron: "*Varones de Galilea, ¿por qué quedáis aquí mirando al cielo? Este Jesús que de en medio de vosotros ha sido recogido en el cielo, vendrá de la misma manera que lo habéis visto ir al cielo*"[1105].

[12]Después de esto regresaron a Jerusalén desde el monte llamado de los Olivos que está cerca de Jerusalén, distante la caminata de un sábado[1106]. [13]Y luego que entraron, subieron al cenáculo, donde tenían su morada: Pedro, Juan, Santiago y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Santiago de Alfeo, Simón el Zelote y Judas de Santiago[1107]. [14]Todos ellos perseveraban unánimes en oración, con las mujeres, con María, la madre de Jesús, y con los hermanos de Este[1108].

[15]En aquellos días se levantó Pedro en medio de los hermanos y dijo —era el número de personas reunidas como de ciento veinte—: [16]*"¡Varones, hermanos! era necesario que se cumpliera la Escritura que el Espíritu Santo predijo por boca de David acerca de Judas, el que condujo a los que prendieron a Jesús.* [17]*Porque él pertenecía a nuestro número y había recibido su parte en este ministerio.* [18]*Habiendo, pues, adquirido un campo con el premio de la iniquidad, cayó hacia adelante y reventó por medio, quedando derramadas todas sus entrañas*[1109]. [19]*Esto se hizo notorio a todos los habitantes de Jerusalén, de manera que aquel lugar, en la lengua de ellos, ha sido llamado Hacéldama, esto es, campo de sangre.* [20]*Porque está escrito en el libro de los Salmos: "Su morada quede desierta, y no haya quien habite en ella". Y: "Reciba otro su episcopado"*[1110]. [21]*Es, pues, necesario que de en medio de los varones que nos han acompañado durante todo el tiempo en que entre nosotros entró y salió el Señor Jesús*[1111], [22]*empezando desde el bautismo de Juan hasta el día en que fue recogido de en medio de nosotros en lo alto, se haga uno de ellos testigo con nosotros de Su resurrección*"[1112].

[23]Y propusieron a dos: a José, llamado Barsabás, por sobrenombre Justo, y a Matías. [24]Y orando dijeron: "*Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra a quién de estos dos has elegido* [25]*para que ocupe el puesto*

"Et cum complerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter in eodem loco[1114]: [2]et factus est repente de cælo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, et replevit totam domum ubi erant sedentes[1115]. [3]Et apparuerunt illis dispertitæ linguæ tamquam ignis, seditque supra singulos eorum[1116]: [4]et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et cœperunt loqui variis linguis, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis[1117].

[5]Erant autem in Jerusalem habitantes Judæi, viri religiosi ex omni natione quæ sub cælo est. [6]Facta autem hac voce, convenit multitudo, et mente confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes. [7]Stupebant autem omnes, et mirabantur, dicentes : *Nonne ecce omnes isti qui loquuntur, Galilæi sunt ? [8]et quomodo nos audivimus unusquisque linguam nostram in qua nati sumus ?*[1118]: [9]*Parthi, et Medi, et Ælamitæ, et qui habitant Mesopotamiam, Judæam, et Cappadociam, Pontum, et Asiam, [10]Phrygiam, et Pamphyliam, Ægyptum, et partes Libyæ quæ est circa Cyrenen : et advenæ Romani, [11]Judæi quoque, et Proselyti*[1119], *Cretes, et Arabes : audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei.* [12]Stupebant autem omnes, et mirabantur ad invicem, dicentes : *Quidnam vult hoc esse ?*" Act 2,1-12.

"[1]AND when the days of Pentecost were accomplished, they were all together in one place[1114]: [2]and suddenly there was made a sound from Heaven, as of a vehement wind coming, & it filled the whole house where they were sitting[1115]. [3]And there appeared to them parted tongues as it were of fire, and it sat upon every one of them[1116]: [4]and they were all replenished with the HOLY GHOST, and they began to speak with diverse tongues, according as the HOLY GHOST gave them to speak[1117].

[5]And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men of every nation that is under Heaven. [6]And when this voice was made, the multitude came together, and was astonished in mind, because every man heard them speak in his own tongue. [7]And they were all amazed, and marveled saying: *Are not, lo, all these that speak, Galilaeans,* [8]*and how have we heard, each man our own tongue wherein we were born?*[1118] [9]*Parthians, & Medians, & Elamites, & that inhabit Mesopotamia, Jewry, & Cappadocia, Pontus, and Asia,* [10]*Phrygia, and Pamphilia, Aegypt & the parts of Lybia that is about Cyrenee, & strangers of Rome,* [11]*Jews also, and Proselytes*[1119], *Cretensians, and Arabians: we have heard, them speak in our own tongues the great works of God.* [12]And they were all astonished, and marveled, saying one to another: *What meaneth this?*" Acts 2:1-12.

de este ministerio y apostolado del cual Judas se desvió para ir al lugar propio suyo". [26]Y echándoles suertes, cayó la suerte sobre Matías, por lo cual este fue agregado a los once apóstoles[1113]." Hch 1:9-26.

"[1]Al cumplirse el día de Pentecostés, se hallaban todos juntos en el mismo lugar[1114], [2]cuando de repente sobrevino del cielo un ruido como de viento que soplaba con ímpetu, y llenó toda la casa donde estaban sentados[1115]. [3]Y se les aparecieron lenguas divididas, como de fuego, posándose sobre cada uno de ellos[1116]. [4]Todos fueron entonces llenos del Espíritu Santo y se pusieron a hablar en otras lenguas, tal como el Espíritu les daba que hablasen[1117].

[5]Habitaban en Jerusalén judíos, hombres piadosos de todas las naciones que hay bajo el cielo. [6]Al producirse ese ruido, acudieron muchas gentes y quedaron confundidas, por cuanto cada uno los oía hablar en su propio idioma. [7]Se pasmaban, pues, todos, y se asombraban diciéndose: "*Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan?* [8]*¿Cómo es, pues, que los oímos cada uno en nuestra propia lengua en que hemos nacido?*[1118] [9]*Partos, medos, elamitas y los que habitan la Mesopotamia, Judea y Capadocia, el Ponto y el Asia,* [10]*Frigia y Panfilia, Egipto y las partes de la Libia por la región de Cirene, y los romanos que viven aquí,* [11]*así judíos como prosélitos*[1119], *cretenses y árabes, los oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios*". [12]Estando, pues, todos estupefactos y perplejos, se decían unos a otros: "*¿Qué significa esto?*" Hch 2:1-12.

[11103] 9. Inter hoc v. et prior, Iesus ceperat eos de Jerusalem, ubi erant (v. 4), versus Bethaniam, quod ipse Lucas iam dixerat in Evangelio suo (Lc. 24, 50). Inde conversi sunt (v. 12). Evangelium etiam notat — unico tempore! — Discipuli adorasse Dominum (Lc. 24, 52), licet ignoratur quod hac occasione apparuisset cum splendore gloriæ suæ, ut patet in Transfiguratione, quæ erat quasi prænuntiatio parousiæ triumphalis (3, 21). cf. Mc. 9, 1 et note.

[11104] 10. Duo homines: duo angeli, cf. jn. 20, 12.

[11105] 11. Viri Galilææ: Hic est quomodo undecim apostoli, qui ei fideles manserunt, omnes Galilææ fuerunt. Solus Iudas fuit de Iuda. Eodem modo veniet, id est, in nubibus, ut ipse pronuntiavit. vide Mt 24, 30; Lc. 21, 27; Iudæ 14; Rev. 1, 7; 1 Ts. 4, 16 s.; cf. Item AP. 19, 11 SS. Consolatio promissionis quæ explicat, Fillion dicit, magnum gaudium cum quo manserunt (Lc. 24, 52). Et posthac perseveraverunt in « Spes benedicta » (Tit. 2, 13) adventus Christi (1 Cor. 7, 29; Phil. 4, 5; S. 5, 7 sqq.; 1 Pe. 7, Ap., 22, 12).

[11106] 12. Distantia quæ die Sabbati peregrinandi licebat, tantum super kilometre æquivalebat.

[11107] 13. Cenaculum vocatum est superior domus pars, tabula prima, solum per scalam extrinsecus pervia. Hospites in cenaculo habitabant et tractationes habitæ sunt. Hinc nomen eius. Textus Græcus dicit: Cenaculum, quod solum ad notum cœnaculum referri potest, id est, in quo Apostoli colligere solebant et ubi Iesus Christus Eucharistiam instituerat. Creditur quod fuit in domo Mariæ, matris Marci (cf. 12, 12). Locus adhuc in Ierusalem indicatur, ut unus ex clarissimis sanctuariis Christianismi, licet penes Sarraceni.

[11108] 14. Fratres etiam apud Judæos vocati sunt (Mt. 12, 45 et Nota). Cognati Iesu, qui ante eum non crediderunt (Io 7, 5) videntur convertisse propter gloriosam resurrectionem suam. Circulus totus circiter centum viginti homines adiecit.

[11109] 18. Petrus horrendam proditoris mortem evocat, ut nos horrore tali nefanda peccato impleat. cf. Mt 27, 5.

[11110] 20 s. cf. Ps. 68, 26; 108, 8; Io. 15, 27.

[1111] 21. Tunc, ut nunc, conditio per excellentiam sacerdotis erat intimam cognitionem Evangelii, id est, Christi in omnibus quæ dixit et fecit. Apostoli, inquit S. Bernardus, canere tuba veritatis.

[11112] 22. Nota quod Petrus electionem novi apostoli dirigit, quod evidens est eius primatus probatio.

[11113] 26. Hic modus interrogandi divinam voluntatem, cum oratione, in maximis momentis, frequentatur in Scripturis. cf. Jos. 7, 14; 1 Sam. 10, 24. Batiffol notat Mathiam impositionem manibus non recipere, quia ab ipso Christo nominari censetur.

[11114] 1. Festum Pentecostes celebratum est post Pascha 50 dies, in memoriam traditionis a Deo Moysi, in monte Sina, tabularum legis, necnon in gratiarum actione pro messe. Spiritus Sancti adventus eo die produxit messem spiritualem trium millium hominum (v. 41). Omnes simul: non solum apostoli, sed etiam omnes discipuli et fideles. ibidem: vide 1, 13 et note.

[11115] 2. Ventus est synonymum cum spiritu, id est, quod extrinsecus spirat et inanimatum animare potest. Sicut ventus erigit et animat folium siccum et inertem, ita divinus spiritus animas nostras vivificat, virtutum suarum incapax (Mt. 26, 41; Io. 15, 5; Philp. 2, 13; etc.). Totam domum implevit: Spiritus diffusus est. Hinc est quod Christianum Christianum esse dicitur: quocumque ierit, Christum secum sumit et diffundit. Iesus etiam dicit quod lux candelabrum induat ut totam domum illuminat. cf. 5, 15; Lc. 8, 16 et note.

[11116] 3. Igne Spiritus Sancti, Illuminatio et Spiritualis Renovatio, quam Iesus Nicodemus annuntiaverat (Io 3, 5; 7, 39) consummatur, pro quo S. Chrysostomus. Spiritum Sanctum reparatorem imaginis nostræ vocat. Linguæ significant donum verbi quod statim exhibent, eorumque efficaciam ad prædicandum « Mirabilia Dei (v. 11). Spiritus hac occasione communicavit cum charactere universalitatis; Quam ob rem Pentecostes consideratur ut dies natalis Ecclesiæ, et ideo catholicus appellatur, id est universalis, omnibus populis et individuis apertus; Etsi cum hierarchia ab ipso Iesu instituta est, disseminandæ cognitionis evangelii (quæ ignorantiam multorum præsupponit) et monente multos vocari et pauci electos esse (22, 14), quod præsupponit libertatem quam Deus respicit. in unoquoque nuntio Christi admittere vel reicere.

[11117] 4. "Qualis artifex est Spiritus Sanctus! S. Gregorius exclamat: Instanter instruit, et omnia quæ vult docet. Cum intelligentiæ attingit, illuminat; Eius unicus contactus est ipsa scientia. Et quia illuminat, cor mutatur».

[11118] 8. Quisque in lingua nostra: in VV. 4, 6 et 11 inculcamus hoc miraculum doni linguarum, quod Spiritus Sanctus pro Apostolato concessit, et gaudium uniuscuiusque ad intelligendum. Hic confirmatur lectio in utroque Testamento de aperta indole religionis Christi et magnum

[11103] 9. Among this v. And the previous one, Jesus had taken them out of Jerusalem where they were (v. 4), towards Bethany, something that Luke himself had already said in his Gospel (Lk. 24, 50). From there they turned (v. 12). The Gospel also notes—for the only time! — that the disciples worshiped the Lord (Lk. 24, 52), although it is not known that he appeared on this occasion with the brightness of his glory, as shown in the Transfiguration, which was like a foretell of his triumphant parousia (3, 21). Cf. Mc. 9, 1 and note.

[11104] 10. Two men: two angels, Cf. Jn. 20, 12.

[11105] 11. Men of Galilee: Here is how the eleven apostles who remained faithful to him were all Galilean. Only Judas was from Judah. It will come in the same way, that is, on the clouds, as he himself announced. See Mt. 24, 30; Lk. 21, 27; Jude 14; Rev. 1, 7; 1 Ts. 4, 16 s.; cf. Also Ap. 19, 11 ss. Consoling promise that explains, Fillion says, the great joy with which they stayed (Lk. 24, 52). and henceforth they persevered in the "Blessed Hope" (Tit. 2, 13) of the coming of Christ (1 Cor. 7, 29; Phil. 4, 5; St. 5, 7 ff.; 1 Pe. 4, 7; Ap. 22, 12).

[11106] 12. The distance that was lawful to travel on Saturday was equivalent to just over a kilometer.

[11107] 13. Cenacle It was called the upper part of the house, the first floor, only accessible from the outside by a ladder. Guests were housed in the Cenacle and the treats were held. Hence his name. The Greek text says: The Cenacle, which can only refer to a known Cenacle, that is, the one in which the apostles used to gather and where Jesus Christ had instituted the Eucharist. It is believed that he was in the house of Mary, mother of Mark (see 12, 12). The place is still indicated in Jerusalem, as one of the most illustrious sanctuaries of Christianity, although it is in the hands of the Muslims.

[11108] 14. Brothers were also called among the Jews (Mt. 12, 45 and note). The relatives of Jesus, who did not believe in him before (Jn. 7, 5) seem to have converted as a result of his glorious resurrection. The whole group added about one hundred and twenty people.

[11109] 18. Peter evokes the horrible death of the traitor, in order to fill us with horror at such an abominable sin. Cf. Mt. 27, 5.

[11110] 20 s. Cf. Ps. 68, 26; 108, 8; Jn. 15, 27.

[11111] 21. Then, as now, the condition par excellence of the priest was to be his intimate knowledge of the Gospel, that is, of Christ in everything he said and did. The apostles, says S. Bernard, have to play the trumpet of truth.

[11112] 22. Note that Peter directs the election of the new apostle, which is an evident proof of his primacy.

[11113] 26. This way of interrogating the divine will, by the draw accompanied by prayer, in matters of utmost importance, is frequent in Scripture. Cf. Jos. 7, 14; 1 Sam. 10, 24. Batiffol notes that Matthias as does not receive laying on his hands, because he is considered to be named by Christ himself.

[11114] 1. The Feast of Pentecost was celebrated 50 days after Easter, in memory of the delivery made by God to Moses, on Mount Sinai, of the tables of the Law, as well as in thanksgiving for the harvest. The coming of the Holy Spirit on that day produced a spiritual harvest of three thousand men (v. 41). All together: not only the apostles, but also all the disciples and faithful. In the same place: see 1, 13 and note.

[11115] 2. Wind is synonymous with spirit, that is, something that blows from the outside and is capable of animating the inanimate. As the wind lifts and animates a dry and inert leaf, so the divine spirit vivifies our souls, incapable of their own virtues (Mt. 26, 41; Jn. 15, 5; Philp. 2, 13, etc.). filled the whole house: the spirit is diffusive. That is why it is said that the Christian is a Christian: wherever he goes, he takes Christ with him and spreads it. Jesus also says that the light has to put on the candlestick so that it illuminates the whole house. Cf. Mt. 5, 15; Lk. 8, 16 and note.

[11116] 3. By the fire of the Holy Spirit, enlightenment and that spiritual revival that Jesus had announced to Nicodemus (Jn. 3, 5; 7, 39) is consummated, for which the St. Chrysostom calls the Holy Spirit repairer of our image. Tongues symbolize the gift of the word that they present immediately, and their effectiveness in preaching "the wonders of God (v. 11). The Spirit communicated on this occasion with a character of universality; That is why Pentecost is considered as the birth day of the Church, and that is why it is called Catholic, that is, universal, open to all peoples and individuals; Although with a hierarchy instituted by Jesus himself with the charge of disseminating knowledge of the Gospel (which presupposes the ignorance of many) and with the warning that many will be called and few chosen (22, 14), which presupposes the freedom that God respects in each to accept or reject the message of Christ.

[11103] 9. Entre este v. y el anterior, Jesús los había sacado de Jerusalén donde estaban (v. 4), hacia Betania, cosa que el mismo Lucas había dicho ya en su Evangelio (Lc. 24, 50). Desde allí se volvieron (v. 12). El Evangelio hace notar también —¡por única vez! — que los discípulos adoraron al Señor (Lc. 24, 52), aunque no consta que Él apareciese en esta ocasión con el brillo de su gloria, tal como se mostró en la Transfiguración, que era como un anticipo de su Parusía triunfante (3, 21). Cf. Mc. 9, 1 y nota.

[11104] 10. Dos varones: dos ángeles, Cf. Jn. 20, 12.

[11105] 11. Varones de Galilea: Se señala aquí cómo los once apóstoles que le quedaron fieles, eran todos galileos. Solo Judas era de Judá. Vendrá de la misma manera, es decir, sobre las nubes, según Él mismo lo anunció. Véase Mt. 24, 30; Lc. 21, 27; Judas 14; Ap. 1, 7; 1 Ts. 4, 16 s.; cf. también Ap. 19, 11 ss. Consoladora promesa que explica, dice Fillion, la gran alegría con que ellos se quedaron (Lc. 24, 52). Y en adelante perseveraban en la "bienaventurada esperanza" (Tit. 2, 13) de la venida de Cristo (1 Co. 7, 29; Fil. 4, 5; St. 5, 7 ss.; 1 Pe. 4, 7; Ap. 22, 12).

[11106] 12. La distancia que era lícito recorrer en sábado, equivalía a poco más de un kilómetro.

[11107] 13. Cenáculo se llamaba la parte superior de la casa, el primer piso, solamente accesible por afuera mediante una escalera. En el cenáculo se albergaban los huéspedes y se celebraban los convites. De ahí su nombre. El texto griego dice: el Cenáculo, lo que solo puede referirse a un cenáculo conocido, esto es, aquel en que los apóstoles solían reunirse y donde Jesucristo había instituido la Eucaristía. Se cree que se hallaba en la casa de María, madre de Marcos (véase 12, 12). El local se señala aún en Jerusalén, como uno de los santuarios más ilustres de la cristiandad, si bien está en poder de los musulmanes.

[11108] 14. Hermanos se llamaban entre los judíos también los parientes (Mt. 12, 45 y nota). Los parientes de Jesús, que antes no creían en Él (Jn. 7, 5) parecen haberse convertido a raíz de su gloriosa Resurrección. Todo el grupo sumaba unas ciento veinte personas.

[11109] 18. Pedro evoca la espantosa muerte del traidor, a fin de llenarnos de horror ante tan abominable pecado. Cf. Mt. 27, 5.

[11110] 20 s. Cf. Sal. 68, 26; 108, 8; Jn. 15, 27.

[11111] 21. Entonces, como ahora, la condición por excelencia del sacerdote había de ser su íntimo conocimiento del Evangelio, es decir, de Cristo en todo cuanto dijo e hizo. Los apóstoles, dice S. Bernardo, tienen que tocar la trompeta de la verdad.

[11112] 22. Nótese que Pedro dirige la elección del nuevo apóstol, lo que es una prueba evidente de su primado.

[11113] 26. Este modo de interrogar la voluntad divina, por el sorteo acompañado de oración, en los asuntos de suma importancia, es frecuente en la Escritura. Cf. Jos. 7, 14; 1 Sam. 10, 24. Batiffol hace notar que Matías no recibe imposición de manos, porque se considera que es nombrado por el mismo Cristo.

[11114] 1. La fiesta de Pentecostés se celebraba 50 días después de la Pascua, en memoria de la entrega hecha por Dios a Moisés, en el monte Sinaí, de las tablas de la Ley, así como en acción de gracias por la cosecha. La venida del Espíritu Santo en ese día produjo una cosecha espiritual de tres mil hombres (v. 41). Todos juntos: no solamente los apóstoles, sino también todos los discípulos y fieles. En el mismo lugar: véase 1, 13 y nota.

[11115] 2. Viento es sinónimo de espíritu, es decir, algo que sopla desde afuera y es capaz de animar lo inanimado. Como el viento levanta y anima a una hoja seca e inerte, así el divino Espíritu vivifica a nuestras almas, de suyo incapaces de la virtud (Mt. 26, 41; Jn. 15, 5; Flp. 2, 13, etc.). Llenó toda la casa: El espíritu es difusivo. Por eso se dice que el cristiano es cristífero: doquiera va, lleva consigo a Cristo y lo difunde. También Jesús dice que la luz ha de ponerse sobre el candelero para que alumbre toda la casa. Cf. Mt. 5, 15; Lc. 8, 16 y nota.

[11116] 3. Por el fuego del Espíritu Santo se consuma la iluminación y ese renacimiento espiritual que Jesús había anunciado a Nicodemo (Jn. 3, 5; 7, 39), por lo cual S. Crisóstomo llama al Espíritu Santo reparador de nuestra imagen. Las lenguas simbolizan el don de la palabra que los presentes recibieron inmediatamente, y su eficacia para predicar "las maravillas de Dios (v. 11). El Espíritu se comunicó en esta ocasión con un carácter de universalidad; por eso se considera a Pentecostés como el día natal de la Iglesia, y por eso esta se llama católica, es decir, universal, abierta a todos los pueblos e individuos; si bien con una jerarquía instituida por el mismo Jesús con el cargo de difundir el conocimiento del Evangelio (lo cual presupone la ignorancia de muchos) y con la advertencia de que muchos serán los llamados y pocos los escogidos (22, 14), lo cual presupone la libertad que Dios respeta en cada uno para aceptar o rechazar el Mensaje de Cristo.

commodum tradendi, ut omnes intellegere possint quid pertineat. cf. 10, 27; Mc. 4, 33; 16, 15; Io. 18, 21; 1 Cor. 14, 19; Bar. 1, 5; Ne. 8, 12 et notas.

[11119] 11. Proselyti vocati sunt gentiles iudaismo incorporati. Duæ erant classes: proselyti ianuæ, id est, credentes, qui circumcisionem non acceperunt, et proselyti iustitiæ, qui eam acceperunt.

[11117] 4. "What an artist is the Holy Spirit! exclaims S. Gregorio: instructs in an instant, and teaches everything he wants. Since he is in contact with intelligence, he illuminates; His only contact is science itself. And since it illuminates, the heart changes".

[11118] 8. each in our own language: in vv. 4, 6 and 11 is insisted on highlighting this wonder of the gift of tongues that the Holy Spirit granted for the apostolate, and the joy of each one to understand. Here a lesson is confirmed in both testaments about the open character of the religion of Christ and the great convenience of transmitting it in a way that everyone can understand what it refers to. Cf. Mt. 10, 27; Mk. 4, 33; 16, 15; Jn. 18, 21; 1 Cor. 14, 19; Bar. 1, 5; Ne. 8, 12 and notes.

[11119] 11. Proselytes were called the Gentiles incorporated into Judaism. There were two classes: proselytes of the door, that is, the believers who did not receive circumcision, and proselytes of justice, who received it.

[11117] 4. "¡Qué artista es el Espíritu Santo!, exclama S. Gregorio: instruye en un instante, y enseña todo lo que quiere. Desde que está en contacto con la inteligencia, ilumina; su solo contacto es la ciencia misma. Y desde que ilumina, cambia el corazón".

[11118] 8. Cada uno en nuestra propia lengua: En los vv. 4, 6 y 11 se insiste en destacar esta maravilla del don de lenguas que el Espíritu Santo concedía para el apostolado, y el gozo de cada uno al poder entender. Confírmase aquí una lección que se nos da en ambos Testamentos sobre el carácter abierto de la Religión de Cristo y la suma conveniencia de transmitirla en forma que todos puedan entender cuanto a ella se refiere. Cf. Mt. 10, 27; Mc. 4, 33; 16, 15; Jn. 18, 21; 1 Co. 14, 19; Bar. 1, 5; Ne. 8, 12 y notas.

[11119] 11. Prosélitos se llamaban los gentiles incorporados al judaísmo. Había dos clases: prosélitos de la puerta, o sea, los creyentes que no recibían la circuncisión, y prosélitos de la justicia, que la recibían.

I. "ait ei Dominus : *Jam nunc veniam ad te in caligine nubis, ut audiat me populus loquentem ad te, et credat tibi in perpetuum.* (...)" Ex 19,9 ✝ "Et cum hæc dixisset, videntibus illis, elevatus est : et nubes suscepit eum. (...)" Act 1,9
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

II. "(...) et ascendit Elias per turbinem in cælum. Eliseus autem videbat, (...) Et non vidit eum amplius (...)" 2Rg 2,11-12 ✝ "Cumque intuerentur in cælum euntem illum, (...)" Act 1,10
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

III. "Et scindite corda vestra, et non vestimenta vestra ; et convertimini ad Dominum Deum vestrum, (...)" Iœl 2,13 ✝ "Hi omnes erant perseverantes unanimiter in oratione (...)" Act 1,14
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IV. "*Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam,* (...)" Mt 16,18 ✝ "In diebus illis, exsurgens Petrus in medio fratrum, (...)" Act 1,15
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

V. "Habe fiduciam in Domino ex toto corde tuo, et ne innitaris prudentiæ tuæ." Pr 3,5 ✝ "Et orantes dixerunt : *Tu Domine, qui corda nosti omnium, ostende quem elegeris ex his duobus unum,* (...)" Act 1,24
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

VI. "*Septem hebdomadas numerabis tibi ab ea die qua falcem in segetem miseris.*" Dt 16,9 ✝ "Et cum complerentur dies Pentecostes, (...)" Act 2,1
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

VII. "(...) Hæc dicit Dominus Deus : *A quatuor ventis veni, spiritus, et insuffla super interfectos istos, et reviviscant.*" Ez 37,9 ✝ "et factus est repente de cælo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis," Act 2,2
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

VIII. "Apparuitque ei Dominus in flamma ignis de medio rubi : et videbat quod rubus arderet, et non combureretur." Ex 3,2 ✝ "Et apparuerunt illis dispertitæ linguæ tamquam ignis, seditque supra singulos eorum" Act 2,3
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IX. "(...) *si enim non abiero, Paraclitus non veniet ad vos ; si autem abiero, mittam eum ad vos.*" Io 16,7 ✝ "et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et cœperunt loqui variis linguis, (...)" Act 2,4
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

X. "Spiritus Domini locutus est per me, et sermo ejus per linguam meam. (...)" 2Sm 23,2 ✝ "(...) mirabantur ad invicem, dicentes : *Quidnam vult hoc esse ?*" Act 2,12
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

I. "our Lord said to him: *Now presently will I come to thee in the darkness of a cloud, that the people may hear me speaking to thee, and may believe thee for ever.* (...)" Ex 19:9 ✝ "And when he had said these things, in their sight he was elevated: & a cloud received him (...)" Acts 1:9
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

II. "(...) and Elias ascended by a hurl wind into heaven. And Eliseus saw him, (...) And he saw him no more (...)" 4 Kgs 2:11-12 ✝ "And when they beheld him going into Heaven, (...)" Acts 1:10
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

III. "And rent your hearts, and not your garments, & turn to the Lord your God (...)" Jl 2:13 ✝ "All these were persevering with one mind in prayer (...)" Acts 1:14
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IV. "*And I say to thee: That thou art Peter; and upon this Rock will I build my Church,* (...)" Mt 16:18 ✝ "In those days Peter rising up in the midst of the Brethren, (...)" Acts 1:15
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

V. "Have confidence in our Lord with all thy heart and lean not upon thine own prudence." Pr 3:5 ✝ "And praying they said: *Thou Lord that knowest the hearts of all men, shew of these two, one, whom thou hast chosen,* (...)" Acts 1:24
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

VI. "*Seven weeks shalt thou number thee from that day wherein thou didst put the sicle to the corn,*" Dt 16:9 ✝ "AND when the days of Pentecost were accomplished, (...)" Acts 2:1
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

VII. "(...) Thus saith our Lord God: *Come spirit from the four winds, and blow upon these slain, and let them be revived.*" Ezk 37:9 ✝ "and suddenly there was made a sound from Heaven, as of a vehement wind coming, (...)" Acts 2:2
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

VIII. "And our Lord appeared to him in a flame of fire (...) and he saw that the bush was on fire and was not burnt." Ex 3:2 ✝ "And there appeared to them parted tongues as it were of fire, and it sat upon every one of them (...)" Acts 2:3
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IX. "(...) *For if I go not, the Paraclete shall not come to you: but if I go, I will send him to you.*" Jn 16:7 ✝ "and they were all replenished with the HOLY GHOST, and they began to speak with diverse tongues, (...)" Acts 2:4
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

X. "The Spirit of our Lord hath spoken by me, and his words by my tongue." 2 Kgs 23:2 ✝ "(...) astonished, and marveled, saying one to another: *What meaneth this?*" Acts 2:12
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

I. "Entonces dijo Yahvé a Moisés: "*He aquí que Yo vendré a ti en una densa nube para que el pueblo oiga que hablo contigo, y también te dé crédito para siempre.* (...)" Ex 19:9 ✝ "Dicho esto, fue elevado, viéndolo ellos, y una nube lo recibió (...)" Hch 1:9
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

II. "(...) y subió Elías en un torbellino al cielo. Eliseo miraba (...) Y no lo vio más. (...)" 2 R 2:11-12 ✝ "Y como ellos fijaron sus miradas en el cielo, mientras Él se alejaba, (...)" Hch 1:10
Por su Santidad el Papa / Ave María.

III. "Rasgad vuestros corazones, y no vuestros vestidos, y volveos a Yahvé, vuestro Dios; (...)" Jl 2:13 ✝ "Todos ellos perseveraban unánimes en oración, (...)" Hch 1:14
Por los Religiosos y Consagrados / Ave María.

IV. "*Y Yo, te digo que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia,* (...)" Mt 16:18 ✝ "En aquellos días se levantó Pedro en medio de los hermanos (...)" Hch 1:15
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

V. "Confía en el Señor con todo tu corazón y no te apoyes en tu propia inteligencia." Pr 3:5 ✝ "Y orando dijeron: "*Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra a quién de estos dos has elegido* (...)" Hch 1:24
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

VI. "(...) *Desde el día en que empieces a meter la hoz en la mies, comenzarás a contar siete semanas;*" Dt 16:9 ✝ "Al cumplirse el día de Pentecostés, (...)" Hch 2:1
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

VII. "(...) Así dice Yahvé, el Señor: *Ven, oh espíritu de los cuatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y vivirán.*" Ez 37:9 ✝ "cuando de repente sobrevino del cielo un ruido como de viento que soplaba con ímpetu, (...)" Hch 2:2
Por su Santidad el Papa / Ave María.

VIII. "Y se le apareció el Ángel de Yahvé en una llama de fuego, (...) Veía cómo la zarza ardía en el fuego, pero la zarza no se consumía." Ex 3:2 ✝ "Y se les aparecieron lenguas divididas, como de fuego, posándose sobre cada uno de ellos (...)" Hch 2:3
Por los Religiosos y Religiosas / Ave María.

IX. "(...) *si Yo no me voy, el Intercesor no vendrá a vosotros; mas si me voy, os lo enviaré.*" Jn 16:7 ✝ "Todos fueron entonces llenos del Espíritu Santo y se pusieron a hablar en otras lenguas, (...)" Hch 2:4
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

X. "El Espíritu de Yahvé habla por mí, y sobre mi lengua se halla su palabra." 2 S 23:2 ✝ "(...) estupefactos y perplejos, se decían unos a otros: "*¿Qué significa esto?*" Hch 2:12
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

Quartum Mysterium Gloriosum

Beatæ Mariæ Virginis in Cælum Assumptionem Contemplamur, et *Bene Moriendi Gratia* Petitur.

"6 Postquam autem venerunt ad aream Nachon, extendit Oza manum ad arcam Dei, et tenuit eam : quoniam calcitrabant boues, et declinauerunt eam. 7 :2054: Iratusque est indignatione Dominus contra Ozam, et percussit eum super temeritate : qui mortuus est ibi juxta arcam Dei." 2Rg 6,6-7.

"4 :3682: Erat autem in ipsa scriptura, quomodo tabernaculum et arcam jussit propheta divino responso ad se facto comitari secum, usquequo exiit in montem in quo Moyses ascendit, et vidit Dei hæreditatem. 5 Et veniens ibi Jeremias, invenit locum speluncæ : et tabernaculum, et arcam, et altare incensi intulit illuc, et ostium obstruxit. 6 Et accesserunt quidam simul, qui sequebantur, ut notarent sibi locum : et non potuerunt invenire.

7 :3683: Ut autem cognovit Jeremias, culpans illos dixit : *Quod ignotus erit locus donec congreget Deus congregationem populi, et propitius fiat : 8 et tunc Dominus ostendet hæc, et apparebit majestas Domini, et nubes erit, sicut et Moysi manifestabatur, et sicut cum Salomon petiit ut locus sanctificaretur magno Deo, manifestabat hæc.*" 2Mc 2,4-8.

"10 :6241: En dilectus meus loquitur mihi. Sponsus. *Surge, propera, amica mea, columba mea, formosa mea, et veni :* 11 :6242: *jam enim hiems transiit ; imber abiit, et recessit.* 12 *Flores apparuerunt in terra nostra ; tempus putationis advenit : vox turturis audita est in terra nostra ;* 13 :6243: *ficus protulit grossos suos ; vineæ florentes dederunt odorem suum. Surge, amica mea, speciosa mea, et veni :* 14 :6244: *columba mea, in foraminibus petræ, in caverna maceriæ, ostende mihi faciem tuam, sonet vox tua in auribus meis : vox enim tua dulcis, et facies tua decora.*" Ct 2,10-14.

"7 :4604: Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi ; virga directionis virga regni tui. 8 :4605: Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem ; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ, præ consortibus tuis. 9 :4606: Myrrha, et gutta, et casia a vestimentis tuis, a domibus eburneis ; ex quibus delectauerunt te. 14 :4610: Omnis gloria ejus filiæ regis ab intus, in fimbriis aureis, 15 :4611: circumamicta varietatibus. Adducentur regi virgines post eam ; proximæ ejus afferentur tibi. 17 :4612: Pro patribus tuis nati sunt tibi filii ; constitues eos principes super omnem terram. 18 :4613: Memores erunt nominis tui in omni generatione et generationem : propterea populi confitebuntur tibi in æternum, et in sæculum sæculi." Ps 44,7-9-10,14-15,17-18.

Fourth Glorious Mystery

We Contemplate the Assumption of the Blessed Virgin Mary into Heaven, and *The Grace of Good Dying* is Sought.

"6 And after they came to the Floor of Nachon, Oza put forth his hand to the ark of God, and held it: because the oxen spurned, and made it lean aside. 7 [2054] And our Lord was wrath with indignation against Oza, and struck him for the rashness: who died there before the ark of God." 2 Kgs 6:6-7.

"4 [3682] And it was in the same writing, how the Prophet commanded by the divine answer made to him, that the tabernacle, and the ark should follow in company with him, till he came forth into the mount in which Moyses ascended, and saw the inheritance of God. 5 And Jeremie coming thither found a place of a cave: and he brought the tabernacle, and the ark, & the altar of incense in thither and stopped the door. 6 And there came certain withal, that followed, to mark the place for themselves: and they could not find it.

7 [3683] And as Jeremy understood it, blaming them he said: *that the place shall be unknown, till God gather together the congregation of the people, and become propitious:* 8 *and then our Lord will shew these things, and the majesty of our Lord shall appear, and there shall be a cloud as it was also made manifest to Moyses, and as when Salomon prayed that the place might be sanctified to the great God, he did manifest these things.*" 2 Macc 2:4-8.

"10 [6241] Behold my beloved speaketh to me: *Arise, make haste my love, my dove, my beautiful one, and come.* 11 [6242] *For winter is now past, the rain is gone, and departed.* 12 *The flowers have appeared in our land, the time of pruning is come: the voice of the turtle-dove is heard in our land:* 13 [6243] *the fig-tree hath brought forth her green figs: the flourishing vineyards have given their savour. Arise my love, my beautiful one, & come.* 14 [6244] *My dove in the holes of the rock, in the hollow places of the wall, shew me thy face, let thy voice sound in mine ears: for thy voice is sweet, and thy face comely.*" Cant 2:10-14.

"7 [4604] Thy seat o God for ever and ever: a rod of direction the rod of thy Kingdom. 8 [4605] Thou hast loved justice, and hast hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. 9 [4606] Myrrh, and Aloes, and Cassia from thy garments, from houses of ivory, out of the which 10 the daughters of kings have delighted thee in thy honour. 14 [4610] All the glory of that daughter of the King is within, in borders of gold, 15 [4611] clothed round about with varieties. Virgins shall be brought to the King after her: her neighbours shall be brought to thee. 17 [4612] For thy fathers there are born sons to thee: thou shalt make them Princes over all the earth. 18 [4613] They shall be mindful of thy name in all generation and generation. Therefore shall peoples confess to thee for ever: and for ever and ever." Ps 44(45):7-9-10,14-15,17-18.

Cuarto Misterio Glorioso

Contemplamos la Asunción de la Santísima Virgen María al Cielo, y Pedimos *La Gracia del Buen Morir*.

"6 Cuando llegaron a la era de Nacón, extendió Ozá la mano hacia el Arca de Dios y la agarró, porque los bueyes resbalaban. 7 [2054] Entonces se encendió la ira de Yahvé contra Ozá, y le hirió allí Dios por su temeridad, y murió en ese mismo lugar, junto al Arca de Dios." 2 S 6:6-7.

"4 [3682] También se leía en aquella escritura que este profeta, por una orden expresa que recibió de Dios, mandó llevar consigo el Tabernáculo y el Arca, hasta que llegó a aquel monte, al cual subió Moisés, y desde donde vio la herencia de Dios; 5 y que habiendo llegado allí Jeremías, halló una cueva, donde metió el Tabernáculo, y el Arca, y el altar del incienso, tapando la entrada; 6 y algunos de aquellos que le seguían se acercaron para dejar notado este lugar, pero no pudieron hallarlo.

7 [3683] Lo que sabido por Jeremías, los reprendió, y les dijo: "*Este lugar permanecerá ignorado hasta tanto que Dios congregue todo el pueblo, y use con el de misericordia;* 8 *entonces el Señor manifestará estas cosas, y aparecerá la majestad del Señor, y se verá la nube que veía Moisés, y cual se dejó ver cuando Salomón pidió que fuese santificado el Templo para el gran Dios.*" 2 M 2:4-8.

"10 [6241] Habla mi amado, y me dice: *Levántate, amiga mía; hermosa mía, ven.* 11 [6242] *Porque, mira, ha pasado ya el invierno, la lluvia ha cesado y se ha ido;* 12 *aparecen ya las flores en la tierra; llega el tiempo de la poda, y se oye en nuestra tierra la voz de la tórtola.* 13 [6243] *Ya echa sus brotes la higuera, esparcen su fragancia las viñas en flor. ¡Levántate, amiga mía; hermosa mía, ven!* 14 [6244] *Paloma mía, que anidas en las grietas de la peña, en los escondrijos de los muros escarpados, hazme ver tu rostro, déjame oír tu voz; porque tu voz es dulce, y tu rostro es encantador.*" Ct 2:10-14.

"7 [4604] Tu trono, oh Dios, es por los siglos y para siempre; el cetro de tu reino es vara de justicia. 8 [4605] Tú amas la justicia y detestas la maldad; por esto, oh Dios, el Dios tuyo te ungió, entre todos tus semejantes, con óleo de alegría. 9 [4606] Mirra y áloes y casia exhalan tus vestidos desde los palacios de marfil donde te alegraron. 14 [4610] Toda hermosa entra la hija del rey, vestida de tela de oro. 15 [4611] Envuelta en manto multicolor es llevada al rey; detrás de ella son introducidas a ti, las vírgenes, sus amigas; 17 [4612] Tus hijos ocuparán el lugar de tus padres; los establecerás príncipes sobre toda la tierra. 18 [4613] Haré tu nombre memorable de edad en edad; sí, los pueblos te ensalzarán por los siglos de los siglos." Sal 44(45):7-9,14-15,17-18.

[2054] 7. Arcam attingere prohibitum est (No. 4, 15 et 19). In translatione non sunt sacerdotes et currus contra legem adhibita (cf. Exodus 25, 10 SS.; Nm. 4, 18 SS.).

[3682] 4. Tabernaculum, id est, vetus Tabernaculum Mosis et Arcam Fœderis, qui in Templo servabantur (III Reg. 8, 4). cf. IV Regum cap. Psalmus 98, 5 et note; Revelatio 11, 19; 15, 5. Mons ille: Mons Nebo (Deuteronomy 32, 49; 34, 1). Si quis arguit: Quomodo potuit Ieremias Babylonios tollere et movere cum arca ad Montem Nebo? Respondendum est, quod ipse Nabuchodonosor imperatoribus suis iussit ut Jeremiam egregie tractaret, pro quo eum e carcere eduxerunt. Et dederunt eum novo Præfecto, ut in plena libertate vivere posset (Jerem. 39, 11-14). Vide Ezechielem 41, 26 et note.

[3683] 7 s. Magna prophetia, quod quidam intelligunt tempus quo Judæi cum Esdra de Babylone redierunt. Sed quia post hoc tempus non est sermo tabernaculi, nec arcæ alicubi in Scriptura; Et contra, cum Titus factus est dominus templi et Ierusalem, nulla eorum mentio inter spolia inde sumpsit, nec dicitur quod in triumpho ut Romani faciebat, nec memorantur in arcu Vespasiani. ubi candelabrum videtur; Hinc est quod traditio patrum, et ipsi Hebræorum, persuadet nos non esse in secundo templo, et non inveniantur donec Judæi fiant, quod erit in fine mundi» (Scío). Sic et Cornelius A Lapide. cf. Exodus 40, 34; Numeri 9, 15; III Regum 8, 10 .

[6241] 10. Excellentia, quam amans videt et attribuit amanti, magis quam in hoc uno, in imaginatione sua, qui videt in ea quæ alii non vident, et fortasse non sunt. Hoc phænomenon maximam suam veritatem in Deo Patre acquirit, et in Iesu ei æqualem: utrumque diligamus infinito amore divinæ essentiæ propriæ et quod, non posse fundari in aliqua singulari excellentia lapsi et miseri hominis, nonnisi charactere explicari potest. Misericordia illius divini amoris, quæ miseriæ incumbere dignatur (cf. Mons. Guerry: "Ad Patrem").

[6242] 11 s. Hiems transibit, cum nuptiæ Agni (Apocalypsis 19, 7 S.) venerit, et passio mystici corporis Christi consummata est, cuius discipuli nunc persequendi sunt. Flores iam apparent: "Palæstina proprie floribus mense Aprili obsita est, quasi lepore. Etiam secundum Isaiam (35, 1 ss.), expeditionis Floridæ symbolum est ætatis messianicæ eiusque gratiæ » (Fillion). Tempus putationis: Alii Translate: Tempus Canticorum. Vide in hoc Psalmo 136, 4 in quo captivi Israælis cantu resistunt, in exilio, jucunda cantica Sion.

[6243] 13. Hæc imago ficus eadem est, qua usus est a Iesu apud Matthæum 24, 32 S. propinquitatem secundæ adventus notare. Ficus vulgo cernitur in Evangelio ut figura populi Israæl.

[6244] 14. Hic est unus e solidissimis versibus ad orationem, ac proinde mystici magnopere abutuntur, licet non semper ænigmatibus quas quidam fingunt communicare debemus. Itaque rimas petræ et latebras parietum considerantur a quibusdam quasi foraminibus in lapide et apertura parietis, quæ repræsentant vulnera Christi et vulnus in latere suo, dum hæc significatio plerumque agnoscunt cellas precarias, quarum uxor invitatur ad eundum. pro viro amantissimo, qui ei misericorditer loquitur, sicut Deus Israæli apud Isaiam 51, 21; 54, 11, etc. Nimirum negari non potest magnam vim priori simili, quatenus anima cum Christo unita persecutiones suas hic communicat, nec plus habet contra mundum quam se occultare in corde divino. Omnia intelligentes has applicationes sacri textus esse significationis mere accommodativæ et interpretationem in eis videri non posse (cf. introductio), quod sic relinquitur imaginationi uniuscuiusque ut verum liberum examen (cf. 3, 11 et nota). Audiam vocem tuam: vide 8, 13 et note. Sanctus Thomas hoc etiam refert ad "vocem prædicationis et laudis divinæ, qua alios consequi potes". Pius XII modo nobis dixit "abundantes fructus apostolatus obtineri non posse", si sacerdotes "dum in seminariis vixerunt amorem activum et perennis erga Scripturas sacras non exsugere" (literæ encyclicæ "divina afflante spiritu"). Facies tua est venusta, iis qui non obliti sunt inscrutabilem miseriam et omnium humanitatem lapsam, nihil est difficilius quam serio persuadere has laudes ab eo dirigi, qui infinita est sanctitas et sapientia. Solus intelligi potest ab eo qui Evangelio notus est, id est cum illis incompertis optionibus quas Iesus manifestat pro miseris peccatoribus, publicanorum, Zacchæi, furis, Magdalene in qua facit. Miram revelationem, quod "ille qui minime dimittitur, minus amat". Virgo Maria exemplum est docendi quomodo infima tui ipsius sententia coniungi possis ("nihil servi sui vidit"), summa cum laude Dei doni.

[4604] 7. Nota quod hic, et in versu 8, Messias dicitur Deus, et quod sanctus Paulus hoc versu utitur ad Hebræos 1, 8-9. ad demonstrandum excellentiam Christi super angelos. Nota quod hic et vers. literæ encyclicæ "Quas Primas" Pii XI de dignitate Christi Regis. in sceptro vel virga cf. Psalmi 2, 8 s.; 109, 2; Isaias 9, 6; 11, 1-4; Daniel 7, 14, etc.

[4605] 8. Detestatur: cf. Psalmus 138, 21 sec. et note. Hoc explicat inclementia antinomia quam videmus e.g. In Magnificat, secundum quod, ad misericordem exaltationem eorum, qui minime

[2054] 7. It was forbidden to touch the ark (No. 4, 15 and 19). In the translation there are no priests and a chariot was used against the law (see Exodus 25, 10 ss.; Nm. 4, 18 ss.).

[3682] 4. The tabernacle, that is, the ancient tabernacle of Moses and the ark of the covenant that were kept in the temple (III Kings 8, 4). Cf. IV Reyes Chapter 25; Psalm 98, 5 and note; Revelation 11, 19; 15, 5. That Mount: Mount Nebo (Deuteronomy 32, 49; 34, 1). If someone argues: how could Jeremiah get rid of the Babylonians and move with the ark to Mount Nebo? It must be answered that Nebuchadnezzar himself gave order to his generals to treat Jeremiah with distinction, for which they took him out of prison. and they gave him to the new governor, so that he could live in full freedom (Jeremiah 39, 11-14). See Ezekiel 41, 26 and note.

[3683] 7 s. Great prophecy, "that some understand the time when the Jews returned with Ezra from Babylon. But since after this time there is no talk of the tabernacle, nor of the ark anywhere in the Scripture; And on the other hand, when Titus became the owner of the temple and of Jerusalem, there is no mention of them among the spoils he took from there, nor is it said that he would take them in triumph as the Romans used to do, nor are they recorded in the arch of Vespasian (Tito), where The candlestick is seen; That is why the tradition of the Fathers, and even of the Hebrews themselves, persuades us that they were not in the Second Temple, and that they will not be found until the Jews become, that it will be at the end of the world" (Scio). So also Cornelius A Lapide. Cf. Exodus 40, 34; Numbers 9, 15; III Kings 8, 10.

[6241] 10. The excellence that the lover sees and attributes to the loved one resides, more than in this one, in his imagination, who sees in it things that others do not see, and that perhaps do not exist. This phenomenon acquires its maximum truth in God the Father, and in Jesus, equal to Him: both love us with an infinite love that is typical of the divine essence and that, not being able to be founded on any peculiar excellence of the fallen and miserable man, can only be explained by the character merciful of that divine love that is pleased to lean over misery (cf. Mons. Guerry: "Towards the Father").

[6242] 11 s. The winter will have passed when the wedding of the Lamb (Revelation 19, 7 s.) has come and the passion of the mystical body of Christ has been consummated, whose disciples must now be persecuted as he was. The flowers already appear: "Palestine is literally covered with flowers in the month of April, as if by charm. Also according to Isaiah (35, 1 ss.), the Florida campaign is a symbol of the Messianic era and its graces" (Fillion). The time of pruning: Others translate: The time of the songs. See on this Psalm 136, 4 in which the captives of Israel resist singing, during exile, the joyous songs of Zion.

[6243] 13. This image of the fig tree is the same one used by Jesus in Matthew 24, 32 s. to point out the proximity of his second coming. The fig tree is generally seen in the Gospel as a figure of the people of Israel.

[6244] 14. This is one of the most substantial verses for prayer, and hence the mystics have exploited it greatly, although we must not always share the symbolisms that some imagine. And so, the cracks of the rock and the hiding places of the walls are considered by some as holes in the stone and opening of the wall, which would represent the wounds of Christ and the wound on his side, while these expressions generally recognize the meaning of precarious rooms, of which the wife is invited to go out for the loving husband who speaks compassionately to her, like God to Israel in Isaiah 51, 21; 54, 11, etc. Of course, it cannot be denied a great force to the previous simile, insofar as the soul united with Christ shares its persecutions down here, and has no more refuge against the world than to hide itself in its divine heart. Everything is in understanding that these applications of the sacred text are of purely accommodative meaning and that an interpretation cannot be pretended to be seen in them (cf. Introduction), that is thus left to the imagination of each one as a true free examination (see 3, 11 and note). Let me hear your voice: see 8, 13 and note. Saint Thomas also refers this to "the voice of preaching and divine praise, by which you make others overtake". Pope Pius XII has just told us that "abundant fruits of apostolate cannot be obtained" if the priests "while they lived in the seminaries did not soak up active and perennial love towards the Holy Scriptures" (Encyclical "Divine Afflante Spiritu"). Your face is charming, for those who have not forgotten their unfathomable misery and of all fallen humanity, there is nothing more difficult than seriously convincing that these praises are directed to Himself by Him who is infinite holiness and wisdom. It can only be understood by the one who is familiar with the Gospel, that is, with those disconcerting preferences that Jesus manifests in favor of the miserable, of the sinners, of the publicans, of Zacchaeus, of the thief, of the Magdalene on which he makes the amazing revelation that "the one who is least forgiven loves less." The Virgin Mary is the example to teach us how you can unite the lowest opinion of yourself ("he has seen the nothingness of his servant"), with the highest appreciation of the gift of God.

[4604] 7. Note that here and in verse 8 the Messiah is called God and that Saint Paul uses this verse in Hebrews 1, 8-9, to demonstrate Christ's superiority over the angels, also being one of the texts cited

[2054] 7. Estaba prohibido tocar el Arca (Núm. 4, 15 y 19). En la traslación no aparecen sacerdotes y se usó, contra la Ley, un carro (véase Éxodo 25, 10 ss.; Núm. 4, 18 ss.).

[3682] 4. El Tabernáculo, esto es, el Tabernáculo antiguo de Moisés y el Arca de la Alianza que se guardaban en el Templo (III Reyes 8, 4). Cf. IV Reyes capítulo 25; Salmo 98, 5 y nota; Apocalipsis 11, 19; 15, 5. Aquel monte: el monte Nebo (Deuteronomio 32, 49; 34, 1). Si alguno arguye: ¿Cómo pudo Jeremías librarse de los babilonios y trasladarse con el Arca al monte Nebo?, hay que responder que el mismo Nabucodonosor dio orden a sus generales que tratasen a Jeremías con distinción, por lo cual estos le sacaron de la cárcel y le entregaron al nuevo gobernador, para que pudiese vivir en plena libertad (Jeremías 39, 11-14). Véase Ezequiel 41, 26 y nota.

[3683] 7 s. Grandiosa profecía, "que algunos entienden del tiempo en que volvieron los judíos con Esdras de Babilonia. Pero como después de este tiempo no se habla del Tabernáculo, ni del Arca en ningún lugar de la Escritura; y por otra parte, cuando Tito se hizo dueño del templo y de Jerusalén, no se hace mención de ellos entre los despojos que de allí tomó, ni se dice que los llevase en triunfo como acostumbraban hacer los romanos, ni tampoco se registran en el arco de Vespasiano (Tito), en donde se ve el candelero; por eso la tradición de los Padres, y aun de los mismos hebreos, nos persuade de que no estuvieron en el segundo templo, y que no serán hallados hasta que se conviertan los judíos, que será al fin del mundo" (Scío). Así también Cornelio a Lapide. Cf. Éxodo 40, 34; Números 9, 15; III Reyes 8, 10.

[6241] 10. La excelencia que el enamorado ve y atribuye a la persona amada reside, más que en esta, en la imaginación de aquel, el cual ve en ella cosas que otros no ven, y que tal vez no existen. Este fenómeno adquiere su máxima verdad en Dios Padre, y en Jesús, igual a Él: Ambos nos aman con un amor infinito que es propio de la esencia divina y que, no pudiendo fundarse en ninguna excelencia peculiar del hombre caído y miserable, solo puede explicarse por el carácter misericordioso de ese divino Amor que se complace en inclinarse sobre la miseria (cf. Mons. Guerry: "Hacia el Padre").

[6242] 11 s. Habrá pasado ya el invierno cuando lleguen las Bodas del Cordero (Apocalipsis 19, 7 s.) y se haya consumado la pasión del Cuerpo Místico de Cristo, cuyos discípulos han de ser ahora perseguidos como Él lo fue. Aparecen ya las flores: "La Palestina se cubre literalmente de flores en el mes de abril, como por encanto. También según Isaías (35, 1 ss.), la campaña florida es un símbolo de la Era mesiánica y de sus gracias" (Fillion). El tiempo de la poda: otros traducen: el tiempo de los cantares. Véase sobre esto el Salmo 136, 4 en que los cautivos de Israel se resisten a entonar, durante el destierro, los gozosos cánticos de Sión.

[6243] 13. Esta imagen de la higuera es la misma que usa Jesús en Mateo 24, 32 s. para señalar la proximidad de su segunda Venida. La higuera es generalmente mirada en el Evangelio como figura del pueblo de Israel.

[6244] 14. Es este uno de los versos más substanciosos para la oración, y de ahí que los místicos lo hayan explotado grandemente, si bien no siempre hemos de compartir los simbolismos que algunos imaginan. Y así, las grietas de la peña y los escondrijos de los muros son considerados por algunos como agujeros de la piedra y abertura de la pared, que representarían las llagas de Cristo y la herida de su costado, en tanto que generalmente se reconoce a esas expresiones el sentido de habitaciones precarias, de las cuales la Esposa es invitada a salir por el amantísimo Esposo que le habla compadecido, como Dios a Israel en Isaías 51, 21; 54, 11, etc. Claro está que no puede negarse una gran fuerza al símil anterior, en cuanto el alma unida a Cristo comparte aquí abajo sus persecuciones, y no tiene más refugio contra el mundo que ocultarse en su divino Corazón. Todo está en comprender que estas aplicaciones del texto sagrado son de sentido puramente acomodaticio y que no puede pretenderse ver en ellas una interpretación (cf. Introducción), que quedase así librada a la imaginación de cada uno como un verdadero libre examen (véase 3, 11 y nota). Déjame oír tu voz: véase 8, 13 y nota. Santo Tomás refiere también esto a "la voz de la predicación y de la divina alabanza, por las cuales hagas adelantar a otros". El Papa Pío XII acaba de decirnos que "no se pueden obtener abundantes frutos de apostolado" si los sacerdotes "mientras moraron en los seminarios no se empaparon de activo y perenne amor hacia las Sagradas Escrituras" (Encíclica "Divino Afflante Spiritu"). Tu rostro es encantador, para el que no ha olvidado la insondable miseria propia y de toda la humanidad caída, nada hay más difícil que convencerse seriamente de que estos elogios son dirigidos a él mismo por Aquel que es la infinita Santidad y Sabiduría. Solo puede entenderlo el que está familiarizado con el Evangelio, es decir, con esas preferencias desconcertantes que Jesús manifiesta en favor de los miserables, de los pecadores, de los publicanos, de Zaqueo, del ladrón, de la Magdalena sobre la cual hace la asombrosa revelación de que "ama menos aquel a quien menos se le perdona". La Virgen María es el ejemplo para enseñarnos cómo se puede unir la más baja opinión de sí mismo ("ha visto la nada de su sierva"), con el más alto aprecio del don de Dios.

vendicant, omnium arrogantium maxime confusio (cf. Psalm 109, 5 S.). O deus tuus unxit te Deus tuus: ut observat Dom Puniet, hic locus est parallelus illi 109, 1: "Dixit Dominus meus Dominus: Sede ad dexteram meam", quod Sanctus Paulus citat Hebræorum 1, 13, hoc est. Continuatio versuum 7 (cf. prævia nota). Sic intellexit et Sanctus Hieronymus, dicens Primum ex duobus Nominibus Divinis in Vocativo et Secundum in Nominativo esse positum. Plures recentiores auctores, hoc incompatibili sensui historico considerantes, quod Psalmo scriptum pro uno e familiæ Davidicæ regibus tribuunt, primum Elohim cum lowercase ponere contendunt, vel in genitivo putant, et alterum ad Patrem applicant, ut Si dictum est: "Domine, Deus tuus." Hæc omnia difficultatem non solverent, cum affirmatio regis hujus throni semper subsistere in æternum (vers. 6) semper stare maneret, quod rursus multum repetitur in Psalmo 71; in 92, 2, etc., et in tot locis prophetarum (cf. Isaias 32, 1), et quod ab aliquo rege explicari non potest, etiam si Davidicus esset. Adde quod tunc non-davidica attributio huius psalmi obscuriorem fore (cf. vers. 9 et nota; Psalmus 41, 1 et nota), difficile etiam est historice assumere alicui rege post Salomonem, magna spes viso. in hoc positus, et regnum suum divisit (cf. Psalm 71, 5 et note). De "throne et regno" hic annuntiatur (vers. 7) Ubach dicit se splendide manifestari in momento universalis iudicii et durabit in æternum. « Cum oleo gaudii »: gaudium illud Christi, omnibus aliis superior, idem est quod nobis offert posthac divinum balsamum quod, a Patre venientem et per ipsum transiens, super nos effunditur. cf. Ioannes 15, 11; 16, 24; 17, 13

[4606] 9. Myrrha, etc. Palatia eburnea memorantur in Bibliis respectu Samariæ (cf. III Regum 22, 39; Amos 3, 15), caput Israël septentrionalis, cuius conventus cum luda prophetas annuntiavit (cf. Ezechielem 37, 15 ss., Isaias 11, 12, etc.). Ubi te hortati sunt (quidam addunt: Zitheræ): "Ubi beatum hunc triumphantem regem fecerunt, sed in palatiis patris sui, qui eum ad dexteram suam sedebant, et dominum eum de sepulcro eduxerunt?" cf. Actus 2, 23 et 36.

[4610] 14. Filia regis: regina versuum esse putatur 10. Intra: Sic legit psalterium novum Romanum, quod videtur quasi recta declaratio huius textus obscuri, cum lectio in errori tribuitur. librarius et cum contextu collidit, cum regina nondum intus sit, sed præcise introitus eius hic indicaretur, pulchris vestibus (cf. Apocalypsis 19, 8), in palatio regis, ad quam etiam amici eius post eam intrant (vers. 15-16). cf. Psalmus 101, 17 et note. Alii legunt: Sub gemmis suis, vel in coralliis (Wutz, Ubach), vel margaritæ in auro positæ sunt vestes eorum.

[4611] 15. Post eam: Variant adoptati per optimas versiones pro eo vel dativo tibi, qui collidere cum mentione regis in tertia persona, qui facit versum 16. Virgines, etc.: amicæ gentes Israël. cf. Matthæi 25, 32 et 41; 10, 42.

[4612] 17. Quidam (cf. dom Puniet) putant hanc terminationem ad uxorem dirigi, cui promitteretur filii pro parentibus, quod deserere debebat (vers. 11) ad virum sequendum. Pro ingratis parentibus filios fideles habebit et promissio Exodi 19, 6 inculcabitur in I Petro 2, 9. Cf. Romani 11, 25 s. Sed fere omnes ad regem Messiam referuntur. In loco patrum suorum secundum carnem (Rom. 9, 3), id est, Abraham et Patriarchas et ipsum Davidem regem, erunt principes qui "Formant maxime Augustum regiarum antecessorum" (cf. Mattheus 8, 11 s.), et « distribuet inter eos regimen mundi, cum regnum eius universale sit (Revelatio 1, 6)" (fillion). cf. Lucas 19, 17 SS.; Apocalypsis 5, 10 et 20, 6.

[4613] 18. Nomen tuum memorabile faciam: sic textus Masoreticus dicit quasi Psalmista hic alludens ad hoc quod carmen suum erit monumentum "Ære Perennius", multo maiore quam paganorum. Horacio. Non est oblivisci quod, sicut vidimus in versu 1, divinum est Pater in persona, qui hic loquitur per os Psalmistæ. Multi tamen interpretes eligunt pro plurali "memorabunt", secundum LXX et alias versiones, quo in casu directe ad universalem laudis ambitum alluderet. cf. Psalmi 21, 31; 71, 11 et 17; Malachias 1, 11 SS.

In the encyclical "Quas Primas" of Pius XI about the dignity of Christ the King. on the scepter or rod cf. Psalms 2, 8 s.; 109, 2; Isaiah 9, 6; 11, 1-4; Daniel 7, 14, etc.

[4605] 8. Detests: Cf. Psalm 138, 21 sec. and note. This explains the relentless antinomy that we see e.g. In the Magnificat, according to which, to the merciful exaltation of those who would least claim it, the most tremendous confusion of all the arrogant (cf. Psalm 109, 5 s.). Oh God, your God anointed you: As Dom Puniet observes, this passage is parallel to that of 109, 1: "Our Lord said to my Lord: Sit on my right hand", which Saint Paul quotes in Hebrews 1, 13, this is a continuation of verse 7 (cf. previous note). Thus did also Saint Jerome understand it, in saying that the First of the two Divine Names is set in the Vocative case and the Second in the Nominative. Several modern authors, considering this incompatible with the historical sense that they attribute to the Psalm as written for one of the kings of the Davidic family, strive to put the first Elohim with a lowercase, or suppose it in genitive, and to apply the second to the Father, as if there were said: "God, your God." All this would not solve the difficulty, since the affirmation that the throne of this king will always subsist forever (verse 6) would always remain standing, something that on the other hand is repeated a lot in Psalm 71; in 92, 2, etc., and in so many passages of the prophets (cf. Isaiah 32, 1) and that cannot be explained by any king, even if he were Davidic. It is to add that then the non-Davidic attribution of this Psalm would be darker (cf. verse 9 and note; Psalm 41, 1 and note), being also difficult to assume historically addressed to any king after Solomon, after seeing the great hopes falling placed in this, and divided his kingdom (cf. Psalm 71, 5 and note). About the "Throne and Kingdom" announced here (verse 7) Ubach says that they will be splendidly manifested at the moment of universal judgment and will last forever. "With an oil of joy": that joy of Christ, superior to all other, is the same that he offers us from now on as a divine balm that, coming from the Father and passing through him, spills over us. Cf. John 15, 11; 16, 24; 17, 13

[4606] 9. The myrrh, etc., remembers the exquisite aroma that the husband of the song exhales from the beginning (Song of Songs 1, 3). Ivory palaces are mentioned in the Bible with respect to Samaria (cf. III Kings 22, 39; Amos 3, 15), the capital of northern Israel, whose meeting with Judah announced the prophets (cf. Ezekiel 37, 15 ss.; Isaiah 11, 12, etc.). where they cheered you up (some add: the zithers): "Where did they make this triumphant king happy but in the palaces of his father who sat him at his right hand and made him lord after taking him out of the tomb?" Cf. Acts 2, 23 and 36.

[4610] 14. The King's Daughter: She is supposed to be the queen of verse 10. Enter: This is how she reads the new Roman psaltery, which seems like a correct clarification of this dark text, since the lesson in is attributed to error of copyist and It collides with the context, since the queen is not yet inside, but precisely her entry would be indicated here, with beautiful clothes (cf. Revelation 19, 8), in the king's palace, to which her friends also enter after her (verses 15-16). Cf. Psalm 101, 17 and note. Others read: under their jewels (calès), or, in corals (Wutz, Ubach), or, pearls set in gold are their dresses.

[4611] 15. Behind her: Variant adopted by the best versions instead of with him or the dative to you, who would collide with the mention of the king in the third person, who makes verse 16. The virgins, etc.: the friendly nations of Israel. Cf. Matthew 25, 32 and 41; 10, 42.

[4612] 17. Some (cf. Dom Puniet) consider that this ending is addressed to the wife, to whom children would be promised instead of their parents that she had to abandon (verse 11) for following the husband. Instead of her ungrateful parents she will have faithful children and the promise of Exodus 19, 6 will be reiterated in I Peter 2, 9. Cf. Romans 11, 25 s. However, almost all refer to the King Messiah. In the place of their fathers according to the flesh (Romans 9, 3), that is, Abraham and the patriarchs and King David himself, will be those princes who will "form the most august of royal ancestments" (cf. Matthew 8, 11 s.), and he will "distribute among them the government of the world, since his kingdom is universal (Revelation 1, 6)" (Fillion). Cf. Luke 19, 17 ss.; Revelation 5, 10 and 20, 6.

[4613] 18. I will make your name memorable: thus the Masoretic text says as if the psalmist spoke here alluding to the fact that his poem will be for it a monument "ære perennius", with much greater reason than those of the pagan Horacio. We must not forget that, as we saw in verse 1, it is the Divine Father in person who speaks here through the mouth of the psalmist. Many translators choose, however, for the plural, "they will remember", according to the LXX and other versions, in which case it would allude directly to the universal scope of praise. Cf. Psalms 21, 31; 71, 11 and 17; Malachi 1, 11 ss.

[4604] 7. Obsérvese que aquí y en el versículo 8 el Mesías es llamado Dios y que San Pablo utiliza este versículo en Hebreos 1, 8-9, para demostrar la superioridad de Cristo sobre los ángeles, siendo también uno de los textos citados en la Encíclica "Quas Primas" de Pío XI acerca de la dignidad de Cristo Rey. Sobre el cetro o vara cf. Salmos 2, 8 s.; 109, 2; Isaías 9, 6; 11, 1-4; Daniel 7, 14, etc.

[4605] 8. Detestas: Cf. Salmo 138, 21 s. y nota. Esto explica la implacable antinomia que vemos por ej. en el Magnificat, según el cual, a la misericordiosa exaltación de los que menos la pretenderían, seguirá la más tremenda confusión de todos los soberbios (cf. Salmo 109, 5 s.). Oh Dios, el Dios tuyo te ungió: Como observa Dom Puniet, este pasaje es paralelo al de 109, 1: "Dijo Yahvé a mi Señor: siéntate a mi diestra", que San Pablo cita en Hebreos 1, 13, esto es a continuación del versículo 7 (cf. nota anterior). Así lo entendió también San Jerónimo, al decir que el Primero de los dos Nombres Divinos está en Vocativo y el Segundo en Nominativo. Varios autores modernos, considerando esto incompatible con el sentido histórico que atribuyen al Salmo como escrito para alguno de los reyes de la familia davídica, se esfuerzan en poner el primer Elohim con minúscula, o suponerlo en genitivo, y en aplicar el segundo al Padre, como si allí se dijese: "Yahvé, tu Dios". Todo ello no solucionaría la dificultad, pues siempre quedaría en pie la afirmación de que el trono de este Rey subsistirá eternamente (versículo 6), cosa que por otra parte se repite mucho en Salmo 71; en 92, 2, etc., y en tantos pasajes de los profetas (cf. Isaías 32, 1) y que no puede explicarse de ningún rey, aunque fuese davídico. Es de agregar que entonces quedaría más oscura la atribución no davídica de este Salmo (cf. versículo 9 y nota; Salmo 41, 1 y nota), siendo además difícil suponerlo dirigido históricamente a ningún rey posterior a Salomón, después de verse caer las grandes esperanzas puestas en este, y dividido su reino (cf. Salmo 71, 5 y nota). Acerca del "trono y reino" aquí anunciados (versículo 7) dice Ubach que se manifestarán esplendorosamente en el momento del juicio universal y perdurarán para siempre. "Con óleo de alegría": Esa alegría de Cristo, superior a toda otra, es la misma que Él nos ofrece desde ahora como un bálsamo divino que, viniendo del Padre y pasando por Él, se derrama sobre nosotros. Cf. Juan 15, 11; 16, 24; 17, 13 y 24.

[4606] 9. La mirra, etc., recuerda el exquisito aroma que exhala desde el principio el Esposo del Cantar (Cantar de los Cantares 1, 3). Los palacios de marfil son mencionados en la Biblia con respecto a Samaria (cf. III Reyes 22, 39; Amós 3, 15), la capital del Israel del norte, cuya reunión con Judá anunciaron los profetas (cf. Ezequiel 37, 15 ss.; Isaías 11, 12, etc.). Donde te alegraron (algunos añaden: las cítaras): "¿Dónde lo alegraron a este Rey triunfante sino en los palacios de su Padre que le sentó a la diestra y le hizo Señor después de sacarlo del sepulcro?" Cf. Hechos 2, 23 y 36.

[4610] 14. La hija del rey: Se supone que es la misma reina del versículo 10. Entra: Así lee el nuevo Salterio Romano, lo cual parece una acertada aclaración de este texto oscuro, pues la lección adentro se atribuye a error de copista y choca con el contexto, ya que la reina no está aún en el interior, sino que precisamente se indicaría aquí su ingreso, con bellas vestiduras (cf. Apocalipsis 19, 8), en el palacio del Rey, al cual entran también tras ella sus amigas (versículos 15-16). Cf. Salmo 101, 17 y nota. Otros leen: bajo sus joyas (Calès), o, en corales (Wutz, Ubach), o, perlas engastadas en oro son sus vestidos.

[4611] 15. Detrás de ella: Variante adoptada por las mejores versiones en vez de con él o del dativo a ti, que chocaría con la mención del Rey en tercera persona, que hace el versículo 16. Las vírgenes, etc.: Las naciones amigas de Israel. Cf. Mateo 25, 32 y 41; 10, 42.

[4612] 17. Algunos (cf. Dom Puniet) consideran que este final va dirigido a la esposa, a quien se prometería hijos en lugar de sus padres que debió abandonar (versículo 11) por seguir al Esposo. En lugar de sus padres ingratos tendrá hijos fieles y la promesa de Éxodo 19, 6 será reiterada en I Pedro 2, 9. Cf. Romanos 11, 25 s. Sin embargo, casi todos lo refieren al Rey Mesías. En el lugar de sus padres según la carne (Romanos 9, 3), esto es, Abrahán y los patriarcas y el mismo rey David, estarán aquellos príncipes que "formarán la más augusta de las prosapias reales" (cf. Mateo 8, 11 s.), y Él "repartirá entre ellos el gobierno del mundo, puesto que su reino es universal (Apocalipsis 1, 6)" (Fillion). Cf. Lucas 19, 17 ss.; Apocalipsis 5, 10 y 20, 6.

[4613] 18. Haré tu nombre memorable: Así dice el Texto Masorético como si hablase aquí el salmista aludiendo a que su poema será para ello un monumento "ære perennius", con harto mayor motivo que los del pagano Horacio. No debemos olvidar que, como vimos en el versículo 1, es el divino Padre en persona quien, habla aquí por boca del salmista. Muchos traductores optan sin embargo por el plural, "recordarán", según los LXX y otras versiones, en cuyo caso aludiría directamente al alcance universal de la alabanza. Cf. Salmos 21, 31; 71, 11 y 17; Malaquías 1, 11 ss.

I. "Dixit quoque Dominus Deus : *Non est bonum esse hominem solum : faciamus ei adjutorium simile sibi.*" Gn 2,18 ✝ "Surge, Domine, in requiem tuam, tu et arca sanctificationis tuæ." Ps 131,8
Pro Infirmis / Ave Maria.

II. "Et concupiscet rex decorem tuum, quoniam ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum." Ps 44,12 ✝ "Surrexerunt filii ejus, et beatissimam prædicaverunt ; vir ejus, et laudavit eam." Pr 31,28
Pro Indigentibus / Ave Maria.

III. "Beatus quem elegisti et assumpsisti : inhabitabit in atriis tuis. Replebimur in bonis domus tuæ ; sanctum est templum tuum," Ps 64,5 ✝ "Multæ filiæ congregaverunt divitias ; tu supergressa es universas." Pr 31,29
Pro Morientibus / Ave Maria.

IV. "Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam ; et obliviscere populum tuum, et domum patris tui." Ps 44,11 ✝ "Dixit autem Maria : *Ecce ancilla Domini : fiat mihi secundum verbum tuum.* Et discessit ab illa angelus." Lc 1,38
Pro Viduis et Orphanis / Ave Maria.

V. "Tu es ipse rex meus et Deus meus, qui mandas salutes Jacob." Ps 43,5 ✝ "Deus in medio ejus, non commovebitur ; adjuvabit eam Deus mane diluculo." Ps 45,6
Pro Captivis / Ave Maria.

VI. "Quæ est ista quæ ascendit per desertum (...)" Ct 3,6 ✝ "et mulier fugit in solitudinem ubi habebat locum paratum a Deo, ut ibi pascant eam diebus mille ducentis sexaginta." Apc 12,6
Pro Victimis Detractionis et Calumniæ / Ave Maria.

VII. "(...) sicut virgula fumi ex aromatibus myrrhæ, et thuris, (...)" Ct 3,6 ✝ "Et ingressus angelus ad eam dixit : *Ave gratia plena : Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus.*" Lc 1,28
Pro Desolatis et Neglectis / Ave Maria.

VIII. "*(Henoch)* Ambulavitque cum Deo, et non apparuit : quia tulit eum Deus." Gn 5,24 ✝ "Fide Henoch translatus est ne videret mortem, et non inveniebatur, quia transtulit illum Deus : ante translationem enim testimonium habuit placuisse Deo." Hbr 11,5
Pro Discriminatis et Oppressis / Ave Maria.

IX. "Quæ est ista quæ ascendit de deserto, deliciis affluens, innixa super dilectum suum ?" Ct 8,5 ✝ "*Et si abiero, et præparavero vobis locum, iterum venio, et accipiam vos ad meipsum : ut ubi sum ego, et vos sitis.*" Io 14,3
Pro Clamantibus ad Deum / Ave Maria.

X. "Tota pulchra es, amica mea, et macula non est in te." Ct 4,7 ✝ "Et datum est illi ut cooperiat se byssino splendenti et candido. Byssinum enim justificationes sunt sanctorum." Apc 19,8
Pro Quibus Deus orationes recipere desiderat / Ave Maria.

I. "Our Lord God also said: *It is not good for man to be alone: let us make him a help like unto himself.*" Gn 2:18 ✝ "Arise Lord into thy rest, thou, and the ark of thy sanctification." Ps 131(132):8
For the Sick / Hail Mary.

II. "And the King will covet thy beauty: because he is the Lord thy God, and they shall adore him." Ps 44(45):12 ✝ "Her children arose, and commended her to be most blessed: her husband, and he praised her." Pr 31:28
For those in Need / Hail Mary.

III. "Blessed is he whom thou hast chosen and taken: he shall dwell in thy courts. We shall be replenished in the goods of thy house: holy is thy temple, (...)" Ps 64(65):5-6 ✝ "Many daughters have gathered together riches: thou hast passed them all." Pr 31:29
For the Dying / Hail Mary.

IV. "(...) Hear daughter, and see, and incline thine ear: and forget thy people, and the house of thy father." Ps 44(45):11 ✝ "And MARY said, *BEHOLD the handmaid of our Lord, be it done to me according to thy word.* And the Angel departed from her." Lk 1:38
For Widows and Orphans / Hail Mary.

V. "Thou art the same my King and my God: which commandest the salvations of Jacob." Ps 43(44):5 ✝ "God is in the midst thereof, it shall not be moved: God will help it in the morning early." Ps 45(46):6
For those Deprived of their Liberty / Hail Mary.

VI. "What is she, that ascendeth by the desert, (...)" Cant 3:6 ✝ "& the woman fled into the wilderness where she had a place prepared of God, that there, they might feed her a thousand two hundred sixty days." Ap 12:6
For the Victims of Gossip and Calumny / Hail Mary.

VII. "(...) as a little rod of smoke of the aromatical spices of myrrh and frankincense, (...)" Cant 3:6 ✝ "And the Angel being entered in, said unto her: *HAIL full of grace, our Lord is with thee: blessed art thou among women.*" Lk 1:28
For the Homeless and the Ignored / Hail Mary.

VIII. "And he *(Enoch)* walked with God, and was seen no more: because God took him." Gn 5:24 ✝ "By faith Henoch was translated, that he should not see death, and he was not found: because God translated him. For before his translation he had testimony that he had pleased God." Heb 11:5
For the Discriminated and the Exploited / Hail Mary.

IX. "Who is this, that cometh up from the desert, flowing with delights, leaning upon her beloved?(...)" Cant 8:5 ✝ "*And if I go, and prepare you a place: I come again and will take you to my self, that where I am, you also may be.*" Jn 14:3
For those who Cry Out to God / Hail Mary.

X. "Thou art all fair o my love, and there is not a spot in thee." Cant 4:7 ✝ "And it was given to her that she clothe her self with silk glittering and white. For the silk are the justifications of Saints." Ap 19:8
For Whom God Desires to Receive Prayers / Hail Mary.

I. "Entonces dijo Yahvé Dios: "*No es bueno que el hombre esté solo; le haré una ayuda semejante a él*" Gn 2:18 ✝ "Oh Yahvé, sube a tu mansión estable, Tú y el Arca de tu majestad." Sal 131(132):8
Por los Enfermos / Ave María.

II. "El rey se prendará de tu hermosura; Él es tu Señor: inclínate ante Él" Sal 44(45):12 ✝ "Álzanse sus hijos, y la llaman bendita. La ensalza también su marido (...)" Pr 31:28
Por los Necesitados / Ave María.

III. "Dichoso aquel a quien Tu elijas y atraigas, para que habite en tus atrios. Nos hartaremos de los bienes de tu casa y de la santidad de tu Templo." Sal 64(65):5 ✝ "Muchas hijas obraron proezas; pero tú superas a todas" Pr 31:29
Por los Moribundos / Ave María.

IV. "Oye, hija, y considera; aplica tu oído; olvida a tu pueblo y la casa de tu padre." Sal 44(45):11 ✝ "Entonces María dijo: "*He aquí la esclava del Señor: Séame hecho según tu palabra*". Y el ángel la dejó." Lc 1:38
Por las Viudas y los Huérfanos / Ave María.

V. "Tú eres mi Rey, mi Dios, Tú, el que dio la victoria a Jacob." Sal 43(44):5 ✝ "Dios está en medio de ella, no será conmovida; Dios la protegerá desde que apunte el día." Sal 45(46):6
Por los Privados de su Libertad / Ave María.

VI. "¿Qué cosa es esta que sube del desierto, (...)" Ct 3:6 ✝ "Y la mujer huyó al desierto, donde tiene un lugar preparado por Dios para que allí la sustenten durante mil doscientos sesenta días." Ap 12:6
Por las Víctimas de la Murmuración y la Calumnia / Ave María.

VII. "(...) como columna de humo perfumada de mirra e incienso (...)" Ct 3:6 ✝ "Y entrado donde ella estaba, le dijo: "*Salve, llena de gracia; el Señor es contigo.*" Lc 1:28
Por los Desamparados y los Ignorados / Ave María.

VIII. "Enoc anduvo con Dios, y desapareció porque Dios se lo llevó." Gn 5:24 ✝ "Por la fe, Enoc fue trasladado para que no viese la muerte, y no fue hallado porque Dios le trasladó; pues antes de su traslación recibió el testimonio de que agradaba a Dios." Hb 11:5
Por los Discriminados y los Explotados / Ave María.

IX. "¿Quién es esta que sube del desierto, apoyada sobre su amado?" Ct 8:5 ✝ "*Y cuando me haya ido y os haya preparado el lugar, vendré otra vez y os tomaré junto a Mí, a fin de que donde Yo estoy, estéis vosotros también.*" Jn 14:3
Por los que Claman a Dios / Ave María.

X. "Eres toda hermosa, amiga mía, y no hay en ti defecto alguno." Ct 4:7 ✝ "Y se le ha dado vestirse de finísimo lino, espléndido y limpio; porque el lino finísimo significa la perfecta justicia de los santos" Ap 19:8
Por Los que Dios Desea Recibir Oraciones / Ave María.

Quintum Mysterium Gloriosum

Beatæ Mariæ Virginis Coronationem Contemplamur, et *Fiducia in Maria Regina Nostra* Petitur.

"4 :3428: Die autem tertio deposuit vestimenta ornatus sui, et circumdata est gloria sua. 5Cumque regio fulgeret habitu, et invocasset omnium rectorem et salvatorem Deum, assumpsit duas famulas, 6et super unam quidem innitebatur, quasi præ deliciis et nimia teneritudine corpus suum ferre non sustinens : 7altera autem famularum sequebatur dominam, defluentia in humum indumenta sustentans. 8Ipsa autem roseo colore vultum perfusa, et gratis ac nitentibus oculis, tristem celabat animum, et nimio timore contractum.

9Ingressa igitur cuncta per ordinem ostia, stetit contra regem, ubi ille residebat super solium regni sui, indutus vestibus regiis, auroque fulgens, et pretiosis lapidibus : eratque terribilis aspectu. 10Cumque elevasset faciem, et ardentibus oculis furorem pectoris indicasset, regina corruit, et in pallorem colore mutato, lassum super ancillulam reclinavit caput.

11 :3429: Convertitque Deus spiritum regis in mansuetudinem, et festinus ac metuens exiluit de solio, et sustentans eam ulnis suis donec rediret ad se, his verbis blandiebatur :

12*Quid habes, Esther ? ego sum frater tuus : noli metuere.* 13 :3430: *Non morieris : non enim pro te, sed pro omnibus hæc lex constituta est.* 14*Accede igitur, et tange sceptrum.*

15Cumque illa reticeret, tulit auream virgam, et posuit super collum ejus, et osculatus est eam, et ait : *Cur mihi non loqueris ?* 16 :3431: Quæ respondit : *Vidi te, domine, quasi angelum Dei, et conturbatum est cor meum præ timore gloriæ tuæ.* 17*Valde enim mirabilis es, domine, et facies tua plena est gratiarum.*

18Cumque loqueretur, rursus corruit, et pene exanimata est. 19 :3432: Rex autem turbabatur, et omnes ministri ejus consolabantur eam." Est 15,4-19.

"16Et accendentes luminaria, congyravuerunt circa eam universi : illa autem ascendens in eminentiorem locum, jussit fieri silentium. Cumque omnes tacuissent, 17dixit Judith : *Laudate Dominum Deum nostrum, qui non deseruit sperantes in se,* 18*et in me ancilla sua adimplevit misericordiam suam, quam promisit domui Israël : et interfecit in manu mea hostem populi sui hac nocte.*

19Et proferens de pera caput Holofernis, ostendit illis, dicens : *Ecce caput Holofernis principis militiæ Assyriorum, et ecce conopeum illius, in quo recumbebat*

Fifth Glorious Mystery

We Contemplate the Coronation of the Blessed Virgin Mary, and *Trust in Our Queen Mary* is Sought.

"4 [3428] And in the third day she laid away the garments which she wore, and was clothed in her glory. 5And when she glistered in royal apparel, and had invocated God the ruler and saviour of all, she took two waiting maids, 6and upon the one indeed she leaned, as it were for delicateness & very much tenderness not able to bear up her body: 7but the other of the maids followed her Lady, bearing up her garments trailing on the ground. 8But her self in all her countenance of colour like the rose, also with gracious and shining eyes hid her mind full of sorrow, & exceeding fear.

9She therefore entering through all the doors in order, stood before the king, where he sat upon the throne of his kingdom, clothed with royal garments, & glittering in gold, and precious stones, and he was terrible to behold. 10And when he had lifted up his face, and with burning eyes had shewed the fury of his breath, the queen fell down, & her colour being changed into paleness, she rested her weary head upon her handmaid.

11 [3429] And God turned the king's spirit into mildness, & in haste & fearing he lept out of the throne, & holding her up in his arms, till she came to her self, spake her fair with these words:

12*What aileth thee Esther? I am thy brother, fear not.* 13 [3430] *Thou shalt not die: for this law is not made for thee, but for the common sort.* 14*Come near therefore, and touch the sceptre.*

15And when she held her peace, he took the golden rod, & put it upon her neck, & kissed her, & said: *Why speakest thou not to me?* 16 [3431] Who answered: *I saw thee, my lord, as an angel of God, and my heart was troubled for the fear of thy glory.* 17*For thou, my lord, art exceeding marvelous, and thy face is full of graces.*

18And when she spake, she fell down again, and was almost in a swoon. 19 [3432] But the king was troubled, and all his servants did comfort her." Est 15:4-19.

"16And they lighting lights gathered round about her every one: and she going up into a higher place, commanded silence to be made. And when all had held their peace, 17Judith said: *Praise ye the Lord our God, who hath not forsaken them that hope in him:* 18*and in me his handmaid he hath fulfilled his mercy, which he promised to the house of Israel: and he hath killed by my hand the enemy of his people this night.*

Quinto Misterio Glorioso

Contemplamos La Coronación de la Santísima Virgen María, y Pedimos *Confianza en María Reina Nuestra.*

"4 [3428] Al tercer día dejó los vestidos de penitencia y se vistió con todas sus galas. 5Y así, brillando con el esplendor de los aderezos de reina, e invocando a Dios, que es el árbitro y salvador de todos, tomó consigo dos de sus criadas, 6apoyándose sobre una de ellas, como que por la suma delicadeza y debilidad no podía sostener su cuerpo. 7La otra criada iba detrás de su señora, llevándole la falda que arrastraba por el suelo. 8Ella, empero, con el color de rosa en su rostro, y con la gracia y brillo de sus ojos, ocultaba la tristeza de su corazón, oprimida por un excesivo temor.

9Pasó una por una todas las puertas, hasta que llegó a la presencia del rey, en donde este se hallaba sentado sobre el solio de su reino, vestido con las vestiduras reales y reluciente de oro y pedrería, pero de un aspecto que causaba terror. 10Cuando él alzó la vista y manifestó en sus ojos encendidos el furor de su pecho, la reina se desmayó, y mudándose su color en palidez, dejó cær su fatigada cabeza sobre la criada.

11 [3429] Entonces Dios trocó la ira del rey en dulzura, y apresurado y temeroso saltó del trono, y sosteniéndola con sus brazos hasta que volvió en sí, la acariciaba con estas palabras:

12"*¿Qué tienes, Ester? Yo soy tu hermano, no temas.* 13 [3430] *No morirás, porque esta ley fue puesta para todos los demás, pero no para ti.* 14*Acércate y toca el cetro.*"

15Y como ella no hablase, tomó él el cetro de oro, y poniéndoselo sobre el cuello la besó, diciendo: "*¿Por qué no me hablas?*" 16 [3431] Entonces ella respondió: "*Te he visto, señor, como a un ángel de Dios, y ante el temor de tu majestad quedó conturbado mi corazón.* 17*Porque tú, señor, eres en extremo admirable, y tu rostro está lleno de gracias.*"

18Mientras decía esto se desmayó de nuevo, quedando casi exánime, 19 [3432] por lo cual el rey se acongojaba, y todos sus ministros consolaban a Ester." Est 15:4-19.

"16Encendieron luminarias, y se pusieron todos alrededor de ella. Entonces Judit, subiendo a un sitio elevado, mandó guardar silencio; y cuando todos callaron, 17habló de esta manera: "*Alabad al Señor, Dios nuestro, que no ha desamparado a los que esperaban en Él.* 18*Por medio de mí, esclava suya, ha cumplido la promesa de mostrar su misericordia para con la casa de Israel, y*

in ebrietate sua, ubi per manum feminæ percussit illum Dominus Deus noster. [20] :3336: *Vivit autem ipse Dominus, quoniam custodivit me angelus ejus et hinc euntem, et ibi commorantem, et inde huc revertentem, et non permisit me Dominus ancillam suam coinquinari, sed sine pollutione peccati revocavit me vobis gaudentem in victoria sua, in evasione mea, et in liberatione vestra.* [21] *Confitemini illi omnes, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.* [22] *Universi autem adorantes Dominum, dixerunt ad eam : Benedixit te Dominus in virtute sua, quia per te ad nihilum redegit inimicos nostros.*" Jdt 13,16-21.

"[9] :3342: *Joacim autem summus pontifex de Jerusalem venit in Bethuliam cum universis presbyteris suis ut videret Judith.* [10] :3343: *Quæ cum exisset ad illum, benedixerunt eam omnes una voce, dicentes : Tu gloria Jerusalem ; tu lætitia Israël ; tu honorificentia populi nostri :*" :3344: *quia fecisti viriliter, et confortatum est cor tuum, eo quod castitatem amaveris, et post virum tuum, alterum nescieris : ideo et manus Domini confortavit te, et ideo eris benedicta in æternum.* [12] *Et dixit omnis populus : Fiat, fiat.*" Jdt 15,9-12.

"[19] *Venit ergo Bethsabee ad regem Salomonem ut loqueretur ei pro Adonia : et surrexit rex in occursum ejus, adoravitque eam, et sedit super thronum suum : positusque est thronus matri regis, quæ sedit ad dexteram ejus.* [20] *Dixitque ei : Petitionem unam parvulam ego deprecor a te : ne confundas faciem meam. Et dixit ei rex : Pete, mater mea : neque enim fas est ut avertam faciem tuam.*" 3Rg 2,19-20.

"[19] *Et apertum est templum Dei in cælo : et visa est arca testamenti ejus in templo ejus, et facta sunt fulgura, et voces, et terræmotus, et grando magna.* :12942: " Apc 11,19.

"*Et signum magnum apparuit in cælo : mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim* :12943: : [2] *et in utero habens, clamabat parturiens, et cruciabatur ut pariat.*

[3] *Et visum est aliud signum in cælo : et ecce draco magnus rufus habens capita septem, et cornua decem : et in capitibus ejus diademata septem* :12944:, [4] *et cauda ejus trahebat tertiam partem stellarum cæli, et misit eas in terram : et draco stetit ante mulierem, quæ erat paritura, ut cum peperisset, filium ejus devoraret* :12945:.

[5] *Et peperit filium masculum, qui recturus erat omnes gentes in virga ferrea : et raptus est filius ejus ad Deum, et ad thronum ejus* :12946:, [6] *et mulier fugit in solitudinem ubi habebat locum paratum a Deo, ut ibi pascant eam diebus mille ducentis sexaginta* :12947:.

[19] And bringing forth the head of Holofernes out of the wallet, she shewed it them, saying: *Lo the head of Holofernes the General of the army of the Assyrians, & behold his canopy, wherein he lay in is drunkenness, where the Lord our God struck him by the hand of a woman.* [20] [3336] *But the same our Lord liveth, that his Angel hath kept me, both going hence, and abiding there, and from thence returning hither: and our Lord hath not suffered me his handmaid to be defiled, but without pollution of sin he hath called me back to you, rejoicing in this victory, in my escape, and in your delivery.* [21] *Confess ye all to him, because he is good, because his mercy is for ever.* [22] *And they all adoring our Lord, said to her: Our Lord hath blessed thee in his power, because by thee he hath brought our enemies to nothing.*" Jdt 13:16-22.

"[9] [3342] And Ioachim the high Priest came from Jerusalem into Bethulia with all his ancients to see Judith. [10] [3343] Who when she was come out to him, they all blessed her with one voice, saying: *Thou art the glory of Jerusalem, thou the joy of Israel, thou the honour of our people:* [11] [3344] *because thou hast done manfully, and thy heart was strengthened, for that thou had loved chastity, and after thy husband not known any other: therefore also the hand of our Lord hath strengthened thee, and therefore shall thou be blessed for ever.* [12] And all the people said: *So be it, so be it.*" Jdt 15:9-12.

"[19] Bethsabee therefore came to king Salomon, to spake unto him for Adonias: & the king arose to meet her, & adored her, & sat down upon his throne: & a throne was set for the king's mother, who sat on his right hand. [20] And she said to him: *One little petition I desire of thee, confound not my face.* And the king said to her: *My mother ask: for it behoveth not that I turn away thy face.*" 3 Kgs 2:19-20.

"[19] And the temple of God was opened in heaven: and the ark of his testament was seen in his temple, and there were made lightnings, and voices, and an earth-quake and great hail [12942]." Ap 11:19.

"[1] AND a great sign appeared in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, & on her head a crown of twelve stars [12943]: [2] and being with child, she cried also travailing, and is in anguish to be delivered.

[3] And there was seen another sign in heaven, and behold a great red dragon having seven heads, & ten horns: and on his heads seven diadems [12944], [4] and his tail drew the third part of the stars of heaven, and cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered; that when she should be delivered, he might devour her son [12945].

por mi mano ha quitado la vida esta noche al enemigo de su pueblo."

[19] Y sacando del talego la cabeza de Holofernes, se la mostró, diciendo: "*Ved aquí la cabeza de Holofernes, jefe del ejército de los asirios, y he aquí el cortinaje dentro del cual estaba acostado en su embriaguez, y donde el Señor, nuestro Dios, le ha degollado por mano de una mujer.* [20] [3336] *Os juro por el mismo Señor que su ángel me ha guardado, así al ir de aquí, como estando allí, y al volver de allí para aquí; ni ha permitido el Señor que yo, su sierva, fuese amancillada, sino que me ha restituido a vosotros sin mancha de pecado, gozosa por su victoria, por mi salvación y por vuestra liberación.* [21] *Alabadle todos por su bondad, porque es eterna su misericordia.*" Jdt 13:16-21.

"[9] [3342] También Joaquim, el Sumo Sacerdote, vino de Jerusalén a Betulia con todos sus ancianos, para ver a Judit; [10] [3343] y habiendo salido ella a recibirlo, todos a una voz la bendijeron, diciendo: "*Tú eres la gloria de Jerusalén, tú la alegría de Israel, tú la honra de nuestro pueblo.* [11] [3344] *Porque te has portado varonilmente, y tu corazón ha sido fuerte. Pues has amado la castidad y después de tu marido no has conocido otro varón; por esto la mano del Señor te ha confortado, y por lo mismo serás bendita para siempre.*" [12] A lo que respondió todo el pueblo: "*¡Así sea, así sea!*" Jdt 15:9-12.

"[19] Se presentó Betsabee ante el rey Salomón, para hablar con él en favor de Adonías. Y se levantó el rey para salir a su encuentro, y se inclinó ante ella. Luego se sentó en su trono, e hizo poner un trono para la madre del rey, la cual se sentó a su diestra. [20] Y le dijo: "*Vengo a pedirte una pequeña cosa, no me la niegues.*" "*Pide, madre mía,* dijo el rey, *que no te la negaré.*" 2 R 2:19-20.

"[19] Entonces fue abierto el Templo de Dios, el que está en el cielo, y fue vista en su Templo el arca de su Alianza; y hubo relámpagos y voces y truenos y terremoto y pedrisco grande [12942]." Ap 11:19.

"[1] Y una gran señal apareció en el cielo: una mujer revestida del sol y con la luna bajo sus pies y en su cabeza una corona de doce estrellas [12943], [2] la cual, hallándose encinta, gritaba con dolores de parto y en las angustias del alumbramiento.

[3] Y viose otra señal en el cielo y he aquí un gran dragón de color de fuego, con siete cabezas y diez cuernos, y en sus cabezas siete diademas [12944]. [4] Su cola arrastraba la tercera parte de las estrellas del cielo y las arrojó a la

[13]Et postquam vidit draco quod projectus esset in terram, persecutus est mulierem, quæ peperit masculum[12952]: [14]et datæ sunt mulieri alæ duæ aquilæ magnæ ut volaret in desertum in locum suum, ubi alitur per tempus et tempora, et dimidium temporis a facie serpentis.

[15]Et misit serpens ex ore suo post mulierem, aquam tamquam flumen, ut eam faceret trahi a flumine. [16]Et adjuvit terra mulierem, et aperuit terra os suum, et absorbuit flumen, quod misit draco de ore suo. [17]Et iratus est draco in mulierem : et abiit facere prælium cum reliquis de semine ejus, qui custodiunt mandata Dei, et habent testimonium Iesu Christi[12953].." Apc 12,1-6,13-17.

[5]And she brought forth a man child, who was to govern all nations in an iron rod; & her son was taken up to God and to his throne[12946], [6]& the woman fled into the wilderness where she had a place prepared of God, that there, they might feed her a thousand two hundred sixty days[12947].

[13]And after the dragon saw that he was thrown into the earth, he persecuted the woman which brought forth the man-child[12952]: [14]and there were given to the woman two wings of a great eagle, that she might fly into the desert unto her place, where she is nourished for a time & times, & half a time, from the face of the serpent.

[15]And the serpent cast out of his mouth after the woman, water as it were a flood: that he might make her to be carried away with the flood. [16]And the earth holp the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth. [17]And the dragon was angry against the woman: and went to make battle with the rest of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of JESUS Christ[12953]." Ap 12:1-6, 13-17.

[5]Y ella dio a luz a un hijo varón, el que apacentará todas las naciones con cetro de hierro; y el hijo fue arrebatado para Dios y para el trono suyo[12946]. [6]Y la mujer huyó al desierto, donde tiene un lugar preparado por Dios para que allí la sustenten durante mil doscientos sesenta días[12947].

[13]Cuando el dragón se vio precipitado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al varón[12952]. [14]Pero a la mujer le fueron dadas las dos alas del águila grande para que volase al desierto, a su sitio donde es sustentada por un tiempo y *(dos)* tiempos y la mitad de un tiempo, fuera de la vista de la serpiente.

[15]Entonces la serpiente arrojó de su boca en pos de la mujer agua como un río, para que ella fuese arrastrada por la corriente. [16]Mas la tierra vino en ayuda de la mujer pues abrió la tierra su boca, y sorbiose el río que el dragón había arrojado de su boca. [17]Y se enfureció el dragón contra la mujer, y se fue a hacer guerra contra el resto del linaje de ella, los que guardan los mandamientos de Dios y mantienen el testimonio de Jesús[12953]." Ap 12:1-6, 13-17.

[3428] 4. Versi 4-19 interfundantur in principio capitis 5.

[3429] 11. Doceri hic vires infirmitatis, cui rex nihil negat. Vide Lucam 1, 48-49; II Corinthii 12, 10. Infirmitas ab ieiunio venit, sed ob hoc Deus gratiam suam fecit. Qui ieiunavit triduum, inquit Sanctus Ambrosius, amavit regem, et obtinuit quod petebat salutem populi sui. Interea Aman, in regia festo, in medio intemperantiæ sedens, pœnam quam ebrietas meruit.

[3430] 13 SS. Virgini sensu typico applicatur, quia ab originali peccato immunis est, cui omnes alii mortales subiciuntur. cf. 2, 17; 4, 11; 8, 6.

[3431] 16. Comparatio cum angelo est expressio extraordinaria reverentiæ (cf. II Reg. 14, 17; 19, 27).

[3432] 19. cf. 8, 1 et nota de Ahaseri charactere, ut melius hanc mirabilem transmutationem cognoscat, opus Dei, qui corda gubernat. cf. Proverbiorum 21, 1; Psalmus 39, 5 s.; Jeremias 10, 23; Actus 5, 34-39.

[3336] 20. Angelus eius: cf. Psalmus 90, 13 et note.

[3342] 9. Joaquim: Eliakim in 4, 11 vocatur.

[3343] 10. Liturgia hæc ad Virginem applicat, cuius figura est Iudith (cf. 13, 22-25). « Ecclesia videt in hac muliere virtutibus ornatam, præsertim ad triumphum de Holofernes, figuram Virginis Mariæ. Quia Maria Sanctissima sanctitas incomparabilem habet in omni ratione, et per divinum filium suum humanitatis inimicum vicit; Hac de causa, angeli et viri omnes in sæculis sæculis super omnes exaltantur» (Schuster-Holzammer).

[3344] 11. "Quamquam in senibus vidua et cælibatus non erant in senibus, ut in novo, hoc tamen cum honore et reverentia, et pro magno merito apud Deum, viduarum virtutum, quæ continentiam præferebant. pietatis exercitia ad secundas nuptias » (Scío). Vide I Tim. 5, 3 SS.

[12942] 19. Arca Fœderis eius abscondita ab oculis mortalium in templo Ierusalem, omnibus manifestabitur (15, 5), quod significat ultimum triumphum Agni occisum, et nunc erit leo. Iudas (5, 5), et bona ex hoc triumpho, cuius descriptio in sequentibus capitulis fiet. Horrendæ tabulæ quæ ante oculos nostros pompæ sunt tot rationes fidei, amoris et spei erga eos qui oculos habent in eum qui in arca Testamenti defixus est. in it, vide Ez. 41, 26 et note. "Fingebat, inquit Fillion, thronum Domini in medio populi sui. Subita eius aspectus, momento quo æternum Dei Regnum incohatum est, valde significant: Fœdus in æternum consummatur inter regem cælestem et populum eius ». Fulgura erant, etc., ut fit parallela fine sigillorum (8, 5) et scyphi (16, 18).

[12943] 1 SS. « Mulier duodecim stellarum in cælo ut signum apparet, id est, res prodigiosa et arcana... Hæc personificatio communitatis theocraticæ quasi traditum fuit (Os. 2, 19-20; Jr. 3, 6-10; ez. 16, 8) et imago Sion in excessu traditionis Judaismi non ignota fuit (Is. 66, 8). Maternitas messianica hic affirmatur (vv. 2 et 5) est etiam in 4 Esr. 9, 43 SS.; 10, 44 SS. (Pirot). Quoad frequentem applicationem ad Ecclesiam, Sales dicit in tali casu verbum Ecclesiæ in sua latitudine sumi debere, ut vel Vetus et Novum Testamentum intelligat ». Quidam hoc ænigma Israëli restringunt secundum capitulum servatum (11, 1, 13 et 19; cf. 7, 2 SS. et nota), considerantes duodecim stellas esse duodecim tribus, secundum Gn. 37, 9. Gelin hac de re dicit quod "sicut profugus in deserto (v. 6 et 14-16) mulier non potest esse nisi communitas ludæo-christianæ", non autem significat si ea est quæ initium nostræ ætatis fit (cf. Rm. 9, 27; Gal. 6, 16) vel in fine ejus (Rm. 11, 5 ss.). cf. Mch. 5, 3 SS. Ecclesia autem in sensu corporis Christi mystici, quomodo explicandum est quod lumen dedit illi qui est caput eius (Col. 1, 18), cum e contrario nasci dicitur ex parte novi Adami (Io 19; 34, Rm. 5, 14) ut vigilia antiquorum (Gen. 3, 20)? Ne quidem de ea dici potest, ut de Israël, quod ad Christum convertendo, "spiritualiter" parit, sicut prius peperit secundum carnem (Rom. 9, 5), quoniam Ecclesia est corpus Christi præcise propter fidem qua cum Ipso coniungitur. Mysterium autem magis implicatum est si consideramus quod incipit ut signum in cælo (v. 1), id est extra spatium et etiam temporis (quod videtur latum horizontem interpretationis offerre), sed tunc videmus draconem, qui etiam in cælo fuit (vv. 3 et 7), præcipitatur in terram (vv. s. et 12) et tamen adhuc persequitur mulierem (v. 13) et fugit in desertum (v. 14), ita significat quod etiam tunc in terra erat. Etsi iam hic parturitio fuit, quia Filius in Deum ereptus est (v. 5) et iam in desertum profugit in v. 6. Liturgia et multi scriptores patristici hoc loco utuntur ad Beatam Virginem, sed tantum accommodative. sensus, quia « mentio dolorum puerperii opponitur hic videre relationem ad Mariam Virginem », quæ sine detrimento virginitatis eius peperit. Arcanum proto-evangelium prophetiæ (Gen. 3, 15 s.) memorari potest, ubi iam ostensum est huius capitis conflictus inter utrumque prolem (cf. Mt. 3, 7; 13, 38; 8; 44, Mch. 5, 3, 16, 20, Col. Ad symbolum huius mulieris extendere ad omnem humanitatem a Christo redemptam, notionem, quam quidam etiam ad nuptias 19, 6 ss. applicant, quod lato sensu interpretantur, considerans murum separationis cum Israël

[3428] 4. Verses 4-19 are to be inserted at the beginning of chapter 5.

[3429] 11. We are taught here the strength of weakness, to which the king denies nothing. See Luke 1, 48-49; II Corinthians 12, 10. The weakness came from fasting, but precisely for this reason God made her find grace. "The one who fasted three days, says Saint Ambrose, liked the king and obtained what he asked for, the salvation of his people. Meanwhile Aman, sitting in a regal feast, in the midst of his intemperance, paid the penalty that his drunkenness deserved.

[3430] 13 ss. It is applied in a typical sense to the Virgin because she is exempt from original sin, to which all other mortals are subjected. Cf. 2, 17; 4, 11; 8, 6.

[3431] 16. Comparison with an angel is an expression of extraordinary respect (see II Kings 14, 17; 19, 27).

[3432] 19. Cf. 8, 1 and note on the character of Ahaserus, to better appreciate this miraculous transformation, the work of God, who governs hearts. Cf. Proverbs 21, 1; Psalm 39, 5 s.; Jeremiah 10, 23; Acts 5, 34-39.

[3336] 20. His Angel: Cf. Psalm 90, 13 and note.

[3342] 9. Joaquim: Called Eliakim in 4, 11.

[3343] 10. The liturgy applies these words to the Virgin, whose figure is Judith (cf. 13, 22-25). "The Church sees in this woman so adorned with virtues, especially for her triumph over Holofernes, a figure of the Virgin Mary. Because Mary Most Holy has an incomparable holiness in any aspect, and through her Divine Son she has defeated the enemy of humanity; This is why angels and men are exalted above all women in the centuries of centuries" (Schuster-Holzammer).

[3344] 11. "Although in the old people the widowing and celibacy were not in the old people, as in the new one, this was nevertheless regarded with esteem and respect, and as a great merit before God, the virtue of the widows who preferred continence and exercises of piety to the second weddings" (Scio). See I Tim. 5, 3 ss.

[12942] 19. The ark of his covenant, hidden from the eyes of mortals in the temple of Jerusalem, will be manifested to all (15, 5), which means the final triumph of the Lamb that was slain and that now will be the Lion of Judah (5, 5), and the goods from this triumph whose description will be made in the following chapters. The terrible paintings that parade before our eyes are so many reasons of faith, love and hope for those who have their eyes fixed on the one who is symbolized in the ark of the Testament. On it, see Ez. 41, 26 and note. "She figured, says Fillion, the throne of the Lord in the midst of her people. His sudden appearance, at the moment when the eternal kingdom of God has just begun, is very significant: the covenant is forever consummated between the heavenly king and his people". There were lightning, etc., as it happens parallel to the end of the seals (8, 5) and the cups (16, 18).

[12943] 1 ss. "The woman of the twelve stars appears in the sky as a sign, that is, a prodigious and mysterious reality... This personification of the theocratic community was as traditional (Os. 2, 19-20; Jr. 3, 6-10; Ez. 16, 8) and the image of Zion in the trance of delivery was not unknown to Judaism (Is. 66, 8). Messianic motherhood affirmed here (vv. 2 and 5) is also in 4 Ezr. 9, 43 ss.; 10, 44 ss." (Pirot). Regarding its frequent application to the Church, Sales says that in such a case the word church must be taken in its most latitude, so that it understands either the Old, and the New Testament". Some restrict this symbolism to Israel that is saved according to the previous chapter (11, 1, 13 and 19; cf. 7, 2 ss. and note), considering that the twelve stars are the twelve tribes, according to Gn. 37, 9. Gelin says in this regard that "as a refugee in the desert (v. 6 and 14-16) the woman can only be the Jewish-Christian community", but it does not specify if it is the one that becomes the beginning of our era (cf. Rm. 9, 27; Gal. 6, 16) or at the end of it (Rm. 11, 5 ss.). Cf. Mic. 5, 3 ss. As for the Church in the sense of the mystical body of Christ, how to explain that she gave the light to the one who is her head (Col. 1, 18), when, conversely, she is said to be born from the side of the new Adam (Jn. 19, 34; Rm. 5, 14) as Eve of the Ancient (Gen. 3, 20)? It could not even be said of her as it is said of Israel, that by turning to Christ she could give birth "spiritually" as she previously gave birth according to the flesh (Rom. 9, 5), since the Church is the body of Christ precisely because of the faith with which she is united with him. On the other hand, the mystery is even more complex if we consider that it begins as a sign in the sky (v. 1), that is, outside of space and also of time (which seems to offer a broad horizon for interpretation), but then we see that the dragon, who was also in the sky (vv. 3 and 7), He is precipitated to the earth (vv. s. y 12) and yet he still pursues the woman (v. 13) and she flees to the desert (v. 14), thus impliing that she was also then on the earth, and although the parturition had already been Here, because the Son is snatched towards God (v. 5) and she had fled into the desert already in v. 6. The liturgy and many patristic writers use this passage

[3428] 4. Los versículos 4-19 han de intercalarse al principio del capítulo 5.

[3429] 11. Se nos enseña aquí la fuerza de la debilidad, a la cual nada niega el rey. Véase Lucas 1, 48-49; II Corintios 12, 10. La debilidad venía del ayuno, pero precisamente por ello Dios la hizo hallar gracia. "La que ayunó tres días, dice San Ambrosio, gustó al rey y obtuvo lo que pedía, la salvación de su pueblo. Entretanto Amán, sentado en un regio festín, en medio de su intemperancia, pagó la pena que su embriaguez merecía".

[3430] 13 ss. Se aplica en sentido típico a la Virgen por estar ella exenta del pecado original, al cual están sometidos todos los demás mortales. Cf. 2, 17; 4, 11; 8, 6.

[3431] 16. La comparación con un Ángel es expresión de extraordinario respeto (véase II Reyes 14, 17; 19, 27).

[3432] 19. Cf. 8, 1 y nota sobre el carácter de Asuero, para apreciar mejor esta milagrosa transformación, obra de Dios, quien gobierna los corazones. Cf. Proverbios 21, 1; Salmo 39, 5 s.; Jeremías 10, 23; Hechos 5, 34-39.

[3336] 20. Su ángel: Cf. Salmo 90, 13 y nota.

[3342] 9. Joaquim: llamado Eliaquim en 4, 11.

[3343] 10. La Liturgia aplica estas palabras a la Virgen, cuya figura es Judit (cf. 13, 22-25). "La Iglesia ve en esta mujer tan adornada de virtudes, especialmente por su triunfo sobre Holofernes, una figura de la Virgen María. Porque María Santísima posee una santidad incomparable en cualquier aspecto, y por medio de su divino Hijo ha vencido al enemigo de la humanidad; por esto la ensalzan los ángeles y los hombres por encima de todas las mujeres en los siglos de los siglos" (Schuster-Holzammer).

[3344] 11. "Aunque en el antiguo pueblo no estaban en tanto honor la viudez y el celibato, como en el nuevo, esto no obstante se miraba con estimación y respeto, y como un gran mérito delante de Dios, la virtud de las viudas que preferían la continencia y los ejercicios de piedad a las segundas bodas" (Scío). Véase I Tim. 5, 3 ss.

[12942] 19. El arca de su alianza, oculta a los ojos de los mortales en el Templo de Jerusalén, se manifestará a todos (15, 5), lo cual significa el triunfo final del Cordero que fue inmolado y que ahora será el León de Judá (5, 5), y los bienes provenientes de este triunfo cuya descripción se hará en los capítulos siguientes. Los terribles cuadros que van desfilando ante nuestros ojos, son otros tantos motivos de fe, amor y esperanza para los que tienen sus ojos fijos en Aquel que está simbolizado en el Arca del Testamento. Sobre ella, véase Ez. 41, 26 y nota. "Ella figuraba, dice Fillion, el trono del Señor en medio de su pueblo. Su aparición súbita, en el momento en que acaba de comenzar el Reino eterno de Dios, es muy significativa: la alianza está consumada para siempre entre el Rey celestial y su pueblo". Hubo relámpagos, etc., como sucede paralelamente al final de los sellos (8, 5) y de las copas (16, 18).

[12943] 1 ss. "La mujer de las doce estrellas aparece en el cielo como una señal, es decir, una realidad prodigiosa y misteriosa... Esta personificación de la comunidad teocrática era como tradicional (Os. 2, 19-20; Jr. 3, 6-10; Ez. 16, 8) y la imagen de Sión en trance de alumbramiento no era desconocida del judaísmo (Is. 66, 8). La maternidad mesiánica afirmada aquí (vv. 2 y 5) lo es también en 4 Esd. 9, 43 ss.; 10, 44 ss." (Pirot). Sobre su frecuente aplicación a la Iglesia, dice Sales que en tal caso la palabra Iglesia debe ser tomada en su sentido más lato, de modo que comprenda ya sea el Antiguo, ya el Nuevo Testamento". Algunos restringen este simbolismo a Israel que se salva según el capítulo anterior (11, 1, 13 y 19; cf. 7, 2 ss. y nota), considerando que las doce estrellas son las doce tribus, según Gn. 37, 9. Gelin dice a este respecto que "en cuanto refugiada en el desierto (v. 6 y 14-16) la mujer no puede ser sino la comunidad judío-cristiana", pero no precisa si es la que se convierte al principio de nuestra era (cf. Rm. 9, 27; Gal. 6, 16) o al fin de ella (Rm. 11, 5 ss.). Cf. Mi. 5, 3 ss. En cuanto a la Iglesia en el sentido de Cuerpo Místico de Cristo, ¿cómo explicar que ella diese a la luz al que es su Cabeza (Col. 1, 18), cuando, a la inversa, se dice nacida del costado del nuevo Adán (Jn. 19, 34; Rm. 5, 14) como Eva del antiguo (Gn. 3, 20)? Ni siquiera podría decirse de ella como se dice de Israel, que convirtiéndose a Cristo podría darlo a luz "espiritualmente" como antes lo dio a luz según la carne (Rm. 9, 5), pues la Iglesia es Cuerpo de Cristo precisamente por la fe con que está unida a Él. Por otra parte, el misterio es más complejo aún si consideramos que empieza como una señal en el cielo (v. 1), o sea, fuera del espacio y también del tiempo (lo cual parece brindar amplio horizonte a la interpretación), mas luego vemos que el dragón, que también estaba en el cielo (vv. 3 y 7), es precipitado a la tierra (vv. s. y 12) y sin embargo aún persigue a la mujer (v. 13) y ella huye al desierto (v. 14), dándose así a entender que también ella estaba entonces en la tierra, y aunque el parto había sido ya aquí, pues que el Hijo es arrebatado hacia Dios (v. 5) y ella había huido al desierto ya en v. 6. La

dirutum (Eph. 2, 14). Has animadversiones tamquam materias investigationis proposuimus ut scholares in eam intrœant (cf. Io. 21, 25 et Nota) donec Spiritus divinus hoc absconditum mysterium plene detegere velit, quod magna est, quia multorum aliorum solutio ab eo fortasse pendet. Hodiernus auctor dicit nostro tempore maiora esse lumina biblica quam in aliis. Tale tempus annuntiatur in Dn. 13, 3-4. an nostrum erit? (cf. 3, 8 et note).

[12944] 3. Draco, serpens vocatus in v. 14, idem est satanas (vv. 17 et 10; 20, 2). Septem Infulæ! Indicant, Fillion, inquit, regia auctoritas. Hi sunt qui ei respondent principi huius mundi (Lc. 4, 5 ss.; Io. 14, 30). Sed plura habebunt Iesum in die triumphi sui (19, 12).

[12945] 4. Suntne hæ stellæ mali angeli? Non placet, quia adhuc sunt in cælo in v. 7. Draco, ut æmulus, cupit consilia Dei destruere a Gn. 3, 15. cf. 1 Pe. 5, 8; Mt 16, 28.

[12946] 5. Fillion, Memorans Primasio, exponit nativitatem spiritualem esse, et notat mentionem ferri sceptri alludit ad 2, 27; 19, 15; Ps. 2, 9, pro quo: "Natus non est Christus in sua humilitate sicut in Bethleem apparuit, sed omnipotens Messias et rex totius mundi" (11, 15 s.). Eius eruptio « Deo et throno eius » mysteria in Ps. 109, 1ff. et Dn. 7, 13 sqq. etc.). Qui vident in muliere Israœl, ut uxor Domini repudiata et dimissa (Is. 54, 1 sqq.), affirmant se Christum spiritualiter in die conversionis suæ pariturum esse (cf. 11, 13) postquam in lucem datus est. præmature, quin eum reciperet paratus, cum "venerit ad domum suam et non accepit eum" (Io 1, 11). cf. Is. 66, 17, S.; Mch 5, 2.

[12947] 6. Vide 5. 14 et 11, 2 et 3, ubi hoc idem tempus diebus et mensibus exprimitur. cf. Is. 26, 20; Os 2, 14.

[12952] 13 s. cf. v. 6 et note. "Hoc non est altera fuga mulieris in desertum. ad VV. 13 et 14 sume v. Duæ alæ magnæ aquilæ: symbolum divinæ tutelæ (cf. Ex. 19, 4; Is. 40, 31). Quidam putant duas alas, quæ supponuntur, duas personas esse, probabiliter Moyses et Elias, qui legem et prophetas repræsentant. cf. 11, 3; Os 11. 11. ad desertum, cf. Os. 2, 14-20; 3, 5; 6, 1-3. Fundata in hisce textibus Ovide, qui fuit propheta regni Israœlis, quidam dicunt posse esse specialem allusionem in hac muliere decem diasporicas illas, quæ non noverant Iesum Christum, quia, cum veniret absentes propter captivitatem in Assyria. (II Reg. 17, 6). cf. v. 19; 16, 12; Is. 54, 1; ez. 37, 19 SS.; Io. 10, 16; 4 Esr. 13, 39 SS. Ad tempus, etc. esset annis tribus et dimidio, eadem periodus in v. 6 et in 11, 2 et 13, 5. 7, 25 et quod eius significatio est; "Usque ad parousiam Christi". cf. Dn. 12, 7.

[12953] 17. cf. 13, 10; 14, 12, 18, 10. Merk citat hic Gn. 3, 5 et Fillion etiam manifestam allusionem ad dictum textum videt. Persecutio ad omnes Sanctos se extenditur (3, 7).

in relation to the Blessed Virgin, but it is only in an accommodative sense, since "the mention of the pains of childbirth is opposed to seeing here a reference to the Virgin Mary", which gave birth without detriment to his virginity. The mysterious proto-gospel prophecy (Gen. 3, 15 s.) can also be remembered, where the conflict of this chapter between both offspring is already shown (cf. Mt. 3, 7; 13, 38; 8, 44; Mic. 5, 3; Rm. 16, 20; Col. 2, 15; Heb. 2, 14) and pains of labor are announced as here (v. 2; Gn. 3, 16), which It would seem to extend the symbol of this woman to all humanity redeemed by Christ, a concept that some also apply to the weddings of 19, 6 ss., which they interpret in a broad sense, considering the separation wall with Israel demolished (Eph. 2, 14). We propose these observations as research materials so that scholars delve into it (cf. Jn. 21, 25 and note) until the divine spirit wants to fully discover this hidden mystery, which is great because the solution of many others perhaps depends on it. A modern author says that in our time there are greater biblical lights than in others. Such a time is announced in Dn. 12, 3-4. Will it be ours? (cf. 3, 8 and note).

[12944] 3. The dragon, called a serpent in v. 14, it is the same Satan (vv. 17 and 10; 20, 2). Seven headbands! They indicate, Fillion says, their royal authority. They are the ones that correspond to him as prince of this world (Lk. 4, 5 ss.; Jn. 14, 30). But many more will have Jesus on the day of his triumph (19, 12).

[12945] 4. Are these stars bad angels? It doesn't look like it, because these are still in heaven in v. 7. The dragon, as a rival, longs to destroy God's plans from Gn. 3, 15. Cf. 1 Pe. 5, 8; Mt. 16, 18.

[12946] 5. Fillion, remembering Primasio, explains that it is a spiritual birth and points out that the mention of the iron scepter alludes to 2, 27; 19, 15; Ps. 2, 9, for which "the newborn is not the Christ in his humiliation as he appeared in Bethlehem, but the Almighty Messiah and King of the entire world" (11, 15 ff.). His outburst "for God and his throne" seems to enclose the mysteries described in Ps. 109, 1ff. and Dn. 7, 13 ff., that is, those of the glorification of Christ, both at the right hand of the Father and in his final triumph in the sight of the nations (cf. 5, 7 and note; Ps. 44, 71, 95-98, etc.). Those who see in the woman Israel, as Yahweh's repudiated and forgiven wife (Is. 54, 1 ff.), maintain that she will give birth to Christ spiritually on the day of her conversion (cf. 11, 13) after having given it to light prematurely, without being prepared to receive him, when "he came to his own house and his own did not receive him" (Jn. 1, 11). Cf. Is. 66, 17, s.; Mic 5, 2.

[12947] 6. See v. 14 and 11, 2 and 3, where this same time is expressed in days and months. Cf. Is. 26, 20; Ho 2, 14.

[12952] 13 s. Cf. V. 6 and note. "This is not a second flight of the woman into the desert. the vv. 13 and 14 take v. 6 and they develop it" (Buzy). The two wings of the great eagle: symbol of divine protection (cf. Ex. 19, 4; Is. 40, 31). Some think that the two wings, which are taken for granted, are two characters, probably Moses and Elijah, who represent the law and the prophets. Cf. 11, 3; Ho 11, 11. To the desert, Cf. Ho. 2, 14-20; 3, 5; 6, 1-3. Founded in these texts of Hosea, who was a prophet of the Kingdom of Israel, some say that there could be a special allusion in this woman to those ten diasporic tribes, who had not known Jesus Christ because when he came they were absent because of their captivity in Assyria (2 Kgs. 17, 6). Cf. V. 19; 16, 12; Is. 54, 1; Ez. 37, 19 ss.; Jn. 10, 16; 4 Ezr. 13, 39 ss. for a while, etc. It would be three and a half years, the same period found in v. 6 and in 11, 2 and 13, 5. Fillion observes that the expression is taken from Dn. 7, 25 and that its meaning is; "Until the parousia of Christ". Cf. Dn. 12, 7.

[12953] 17. Cf. 13, 10; 14, 12, 18, 10. Merk cites here Gn. 3, 5 and Fillion also sees an obvious allusion to said text. The persecution would extend to all saints (3, 7).

Liturgia y muchos escritores patrísticos emplean este pasaje en relación con la Santísima Virgen, pero es solo en sentido acomodaticio, pues "la mención de los dolores del parto se opone a que se vea aquí una referencia a la Virgen María", la cual dio a luz sin detrimento de su virginidad. Puede recordarse también la misteriosa profecía del Protoevangelio (Gn. 3, 15 s.), donde se muestra ya el conflicto de este capítulo entre ambas descendencias (cf. Mt. 3, 7; 13, 38; 8, 44; Mi. 5, 3; Rm. 16, 20; Col. 2, 15; Hb. 2, 14) y se anuncian dolores de parto como aquí (v. 2; Gn. 3, 16), lo cual parecería extender el símbolo de esta mujer a toda la humanidad redimida por Cristo, concepto que algunos aplican también a las Bodas de 19, 6 ss., que interpretan en sentido lato considerando derribado el muro de separación con Israel (Ef. 2, 14). Planteamos estas observaciones como materiales de investigación para que ahonden en ella los estudiosos (cf. Jn. 21, 25 y nota) hasta que el divino Espíritu quiera descubrirnos plenamente este escondido misterio, que es grande pues de él depende quizá la solución de muchos otros. Dice un autor moderno que en nuestro tiempo hay mayores luces bíblicas que en otros. Un tiempo así está anunciado en Dn. 12, 3-4. ¿Será el nuestro? (cf. 3, 8 y nota).

[12944] 3. El dragón, llamado serpiente en el v. 14, es el mismo Satanás (vv. 17 y 10; 20, 2). ¡Siete diademas! Ellas indican, dice Fillion, su autoridad real. Son las que le corresponden como príncipe de este mundo (Lc. 4, 5 ss.; Jn. 14, 30). Pero muchas más tendrá Jesús el día de su triunfo (19, 12).

[12945] 4. Estas estrellas ¿son los ángeles malos? No lo parece, pues estos están aún en el cielo en el v. 7. El dragón, como rival, anhela destruir los planes de Dios desde Gn. 3, 15. Cf. 1 Pe. 5, 8; Mt. 16, 18.

[12946] 5. Fillion, recordando a Primasio, explica que se trata de un nacimiento espiritual y señala que la mención del cetro de hierro alude a 2, 27; 19, 15; Sal. 2, 9, por lo cual "el recién nacido no es el Cristo en su humillación tal como apareció en Belén, sino el Mesías omnipotente y rey del mundo entero" (11, 15 ss.). Su arrebato "para Dios y para el trono suyo" parece encerrar los misterios que se describen en Sal. 109, 1 ss. y Dn. 7, 13 ss., o sea los de la glorificación de Cristo, tanto a la diestra del Padre cuanto en su triunfo final a la vista de las naciones (cf. 5, 7 y nota; Sal. 44, 71, 95-98, etc.). Los que ven en la mujer a Israel, como esposa repudiada y perdonada de Yahvé (Is. 54, 1 ss.), sostienen que ella dará a luz espiritualmente a Cristo el día de su conversión (cf. 11, 13) después de haberlo dado a luz prematuramente, sin estar preparada para recibirlo, cuando "Él vino a su propia casa y los suyos no lo recibieron" (Jn. 1, 11). Cf. Is. 66, 17, s.; Mi. 5, 2.

[12947] 6. Véase v. 14 y 11, 2 y 3, donde este mismo tiempo es expresado en días y en meses. Cf. Is. 26, 20; Os. 2, 14.

[12952] 13 s. Cf. v. 6 y nota. "No se trata de una segunda huida de la mujer al desierto. Los vv. 13 y 14 vuelven a tomar el v. 6 y lo desarrollan" (Buzy). Las dos alas del águila grande: símbolo de la protección divina (cf. Ex. 19, 4; Is. 40, 31). Algunos piensan que las dos alas, que se dan por conocidas, son dos personajes, probablemente Moisés y Elías, que representan la Ley y los Profetas. Cf. 11, 3; Os. 11, 11. Al desierto, Cf. Os. 2, 14-20; 3, 5; 6, 1-3. Fundados en estos textos de Oseas, que era un profeta del reino de Israel, algunos dicen que podría haber en esta mujer una alusión especial a esas diez tribus de la diáspora, que no habían conocido a Jesucristo porque cuando Él vino estaban ausentes por su cautiverio en Asiria (2 R. 17, 6). Cf. v. 19; 16, 12; Is. 54, 1; Ez. 37, 19 ss.; Jn. 10, 16; 4 Esd. 13, 39 ss. Por un tiempo, etc. Serían tres años y medio, el mismo lapso que se halla en el v. 6 y en 11, 2 y 13, 5. Fillion observa que la expresión es tomada de Dn. 7, 25 y que su sentido es; "hasta la Parusía de Cristo". Cf. Dn. 12, 7.

[12953] 17. Cf. 13, 10; 14, 12, 18, 10. Merk cita aquí Gn. 3, 5 y Fillion ve asimismo una evidente alusión a dicho texto. La persecución se extendería a todos los santos (3, 7).

I. "*Inimicitias ponam inter te et mulierem, et semen tuum et semen illius : ipsa conteret caput tuum,* (...)" Gn 3,15 ✝ "*hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus* (...) *et regni ejus non erit finis.*" Lc 1,32-33

Pro Sacramentis, præsertim Matrimoniis / Ave Maria.

II. "*Non morieris : non enim pro te, sed pro omnibus hæc lex constituta est.*" Est 15,13 ✝ "Et signum magnum apparuit in cælo : mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim" Apc 12,1

Pro Filiis / Ave Maria.

III. "*Valde enim mirabilis es, domine, et facies tua plena est gratiarum.*" Est 15,17 ✝ "(...) *Magnificat anima mea Dominum : et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.*" Lc 1,46-47

Pro Parentibus, Fratres, Sororibus et familiæ / Ave Maria.

IV. "*et in me ancilla sua adimplevit misericordiam suam, quam promisit domui Israël* (...)" Idt 13,18 ✝ "*Quia respexit humilitatem ancillæ suæ* (...) *Suscepit Israël puerum suum, recordatus misericordiæ suæ*" Lc 1,48,54

Pro Cognatos, Nepotes et familias / Ave Maria.

V. "(...) *et interfecit in manu mea hostem populi sui hac nocte.*" Idt 13,18 ✝ "*quia natus est vobis hodie Salvator, qui est Christus Dominus, in civitate David.*" Lc 2,11

Pro Filius Lustralis, Patrinis et familias / Ave Maria.

VI. "*Ego mater pulchræ dilectionis, et timoris, et agnitionis, et sanctæ spei.*" Sir 24,24 ✝ "(...) et erat subditus illis. Et mater ejus conservabat omnia verba hæc in corde suo." Lc 2,51

Pro Defunctis et Abortis / Ave Maria.

VII. "(...) *Tu gloria Jerusalem ; tu lætitia Israël ; tu honorificentia populi nostri*" Idt 15,10 ✝ "(...) *ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes, quia fecit mihi magna qui potens est* (...)" Lc 1,48-49

Pro Propinquis et Amicis / Ave Maria.

VIII. "(...) Et dixit ei rex : *Pete, mater mea : neque enim fas est ut avertam faciem tuam.*" IRg 2,20 ✝ "Dicit mater ejus ministris : *Quodcumque dixerit vobis, facite.*" Io 2,5

Pro Parochianis et Vicinis / Ave Maria.

IX. "Speciosus forma præ filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis : propterea benedixit te Deus in æternum." Ps 44,3 ✝ "At ille dixit : *Quinimmo beati, qui audiunt verbum Dei et custodiunt illud.*" Lc 11,28

Pro ad Conversionem Eorum qui nos male profitentur / Ave Maria.

X. "Pro patribus tuis nati sunt tibi filii ; constitues eos principes super omnem terram" Ps 44,17 ✝ "(...) qui custodiunt mandata Dei, et habent testimonium Iesu Christi." Apc 12,17

Pro ut Fiat Voluntas Dei in Cælo et in terra, non nostra. / Ave Maria.

I. "*I will put enmity between thee & the woman, & thy seed and the seed of her: she shall bruise thy head* (...)" Gn 3:15 ✝ "*He shall be great, and shall be called the Son of the most High, and our Lord God shall give him the seat of David his father:* (...) *and of his Kingdom there shall be no end.*" Lk 1:32-33

For the Sacraments, especially Marriage / Hail Mary.

II. "*Thou shalt not die: for this law is not made for thee, but for the common sort.*" Est 15:13 ✝ "AND a great sign appeared in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, & on her head a crown of twelve stars" Ap 12:1

For the Children / Hail Mary.

III. "*For thou, my lord, art exceeding marvelous, and thy face is full of graces.*" Est 15:17 ✝ "(...) *MY SOUL doth magnify our Lord: And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.*" Lk 1:46-47

For Parents, Siblings and their families / Hail Mary.

IV. "*and in me his handmaid he hath fulfilled his mercy, which he promised to the house of Israel* (...)" Jdt 13:18 ✝ "*Because he hath regarded the humility of his handmaid;* (...) *He hath received Israel his child, being mindful of his mercy,* (...)" Lk 1:48,54

For Cousins, Nephews and their families / Hail Mary.

V. "(...) *and he hath killed by my hand the enemy of his people this night.*" Jdt 13:18 ✝ "*because this day is born to you a SAVIOUR which is Christ our Lord, in the city of David.*" Lk 2:11

For the Godchildren, Godparents and their families / Hail Mary.

VI. "*I am the mother of beautiful love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope.*" Sir 24:24 ✝ "(...) and was subject to them. And his mother kept all these words in her heart." Lk 2:51

For the Deceased and for the Aborted / Hail Mary.

VII. "(...) *Thou art the glory of Jerusalem, thou the joy of Israel, thou the honour of our people*" Jdt 15:10 ✝ "(...) *from hence forth all generations shall call me blessed. Because* (...) *hath done great things to me* (...)" Lk 1:48-49

For Family and Friends / Hail Mary.

VIII. "(...) And the king said to her: *My mother ask: for it behoveth not that I turn away thy face.*" 3 Kgs 2:20 ✝ "His mother saith to the ministers: *Whatsoever he shall say to you, do ye.*" Jn 2:5

For Members of the Parish and Neighbors / Hail Mary.

IX. "Goodly of beauty above the sons of men, grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever." Ps 44(45):3 ✝ "But he said: *Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.*" Lk 11:28

For the Conversion of Those who profess us badly / Hail Mary.

X. "For thy fathers there are born sons to thee: thou shalt make them Princes over all the earth." Ps 44(45):17 ✝ "(...) which keep the commandments of God, and have the testimony of JESUS Christ." Ap 12:17

For the Will of God to be Fulfilled, in Heaven and on Earth, and not ours / Hail Mary.

I. "*Y pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu linaje y su linaje: este te aplastará la cabeza,* (...)" Gn 3:15 ✝ "*El será grande y será llamado el Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre,* (...) *y su reinado no tendrá fin.*" Lc 1:32-33

Por los Sacramentos, especialmente el Matrimonio / Ave María.

II. "*No morirás, porque esta ley fue puesta para todos los demás, pero no para ti.*" Est 15:13 ✝ "Y una gran señal apareció en el cielo: una mujer revestida del sol y con la luna bajo sus pies y en su cabeza una corona de doce estrellas," Ap 12:1

Por los Hijos / Ave María.

III. "*Porque tú, señor, eres en extremo admirable, y tu rostro está lleno de gracias.*" Est 15:17 ✝ "(...) "*Glorifica mi alma al Señor, y mi espíritu se goza en Dios mi Salvador,*" Lc 1:46-47

Por los Padres, Hermanos y sus familias / Ave María.

IV. "*Por medio de mí, esclava suya, ha cumplido la promesa de mostrar su misericordia para con la casa de Israel,* (...)" Jdt 13:18 ✝ "*porque ha mirado la pequeñez de su esclava.* (...) *Acogió a Israel su siervo, recordando la misericordia,* (...)" Lc 1:48,54

Por los Primos, Sobrinos y sus familias / Ave María.

V. "(...) *y por mi mano ha quitado la vida esta noche al enemigo de su pueblo.*" Jdt 13:18 ✝ "*Hoy os ha nacido en la ciudad de David un Salvador, que es Cristo Señor.*" Lc 2:11

Por los Ahijados, Padrinos y sus familias / Ave María.

VI. "*Yo soy la madre del bello amor, del temor, de la ciencia y de la santa esperanza.*" Si 24:24 ✝ "(...), y estaba sometido a ellos, su madre conservaba todas estas palabras *(repasándolas)* en su corazón" Lc 2:51

Por los Fallecidos y por los Abortados / Ave María.

VII. "*Tú eres la gloria de Jerusalén, tú la alegría de Israel, tú la honra de nuestro pueblo.*" Jdt 15:10 ✝ "*Y he aquí que desde ahora me felicitarán todas las generaciones; porque en mí obró grandezas el Poderoso.*" Lc 1:48-49

Por los Familiares y Amigos / Ave María.

VIII. "(...) *Pide, madre mía,* dijo el rey, *que no te la negaré.*" 2 R 2:20 ✝ "Su madre dijo a los sirvientes: "*Cualquier cosa que Él os diga, hacedla*" Jn 2:5

Por los Miembros de la Parroquia y Vecinos / Ave María.

IX. "Eres más hermoso que los hijos de los hombres; la gracia se ha derramado en tus labios, pues Dios te ha bendecido para siempre." Sal 44(45):3 ✝ "Y Él contestó: *"¡Felices más bien los que escuchan la palabra de Dios y la conservan!*" Lc 11:28

Por la Conversión de los que nos Profesan Mal / Ave María.

X. "Tus hijos ocuparán el lugar de tus padres; los establecerás príncipes sobre toda la tierra." Sal 44(45):17 ✝ "(...) los que guardan los mandamientos de Dios y mantienen el testimonio de Jesús." Ap 12:17

Por que sea la Voluntad de Dios la que se Cumpla, en los Cielos y en la Tierra, y no la nuestra / Ave María.

Primum Mysterium Luminosum

Domini Nostri Jesu Christi Baptismum in Jordane Contemplamur, et *Remissio Omnium Peccatorum* Petitur.

"6Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes,[10745]: 7Hic venit in testimonium ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. 8Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. 9Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem,[10746]: in hunc mundum." Jo 1,6-9.

"15Existimante autem populo, et cogitantibus omnibus in cordibus suis de Joanne, ne forte ipse esset Christus, 16respondit Joannes, dicens omnibus : *Ego quidem aqua baptizo vos,[10450]: : veniet autem fortior me, cujus non sum dignus solvere corrigiam calceamentorum ejus : ipse vos baptizabit in Spiritu Sancto et igni : 17cujus ventilabrum in manu ejus, et purgabit aream suam, et congregabit triticum in horreum suum, paleas autem comburet igni inextinguibili.*" Lc 3,15-17.

"29Altera die vidit Joannes Jesum venientem ad se, et ait : *Ecce agnus Dei, ecce qui tollit peccatum mundi,[10757]: : 30Hic est de quo dixi : Post me venit vir qui ante me factus est : quia prior me erat : 31et ego nesciebam eum, sed ut manifestetur in Israël, propterea veni ego in aqua baptizans.*

32Et testimonium perhibuit Joannes, dicens : *Quia vidi Spiritum descendentem quasi columbam de cælo, et mansit super eum. 33Et ego nesciebam eum : sed qui misit me baptizare in aqua, ille mihi dixit : Super quem videris Spiritum descendentem, et manentem super eum, hic est qui baptizat in Spiritu Sancto. 34Et ego vidi : et testimonium perhibui quia hic est Filius Dei.*[10758]:.

35Altera die iterum stabat Joannes, et ex discipulis ejus duo. 36Et respiciens Jesum ambulantem, dicit : *Ecce agnus Dei.* 37Et audierunt eum duo discipuli loquentem, et secuti sunt Jesum." Jo 1,29-37.

"13Tunc venit Jesus a Galilæa in Jordanem ad Joannem, ut baptizaretur ab eo. 14Joannes autem prohibebat eum,[9921]: dicens : *Ego a te debeo baptizari, et tu venis ad me ?* 15Respondens autem Jesus, dixit ei : *Sine modo : sic enim decet nos implere omnem justitiam.* Tunc dimisit eum.

16Baptizatus autem Jesus, confestim ascendit de aqua, et ecce aperti sunt ei cæli : et vidit Spiritum Dei descendentem sicut columbam, et venientem super se,[9922]:. 17Et ecce vox de cælis dicens : *Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi complacui.*[9923]:." Mt 3,13-17.

"46*(Triginta autem annorum erat quando stetit in conspectu regis Pharaonis)*" Gn 41, 46.

First Luminous Mystery

We Contemplate the Baptism of our Lord Jesus Christ in the Jordan, and *The Remission of All Sins* is Sought.

"6There was a man sent from God, whose name was John[10745]. 7This man came for testimony; to give testimony of the light, that all might believe through him. 8He was not the light, but to give testimony of the light. 9It was the true light, which lighteneth every man that cometh[10746] into this world." Jn 1:6-9.

"15And the people imagining, and all men thinking in their hearts of John, lest perhaps he were Christ: 16John answered, saying unto all: *I indeed baptize you with water*[10450], *but there shall come a mightier than I, whose latchet of his shoes I am not worthy to loose; he shall baptize you in the Holy Ghost and fire:* 17*whose fan is in his hand, and he will purge his floor; and will gather the wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire.*" Lk 3:15-17.

"29The next day John saw JESUS coming to him,and he saith: *Behold the lamb of God, behold him that taketh away the sin, of the world*[10757]. 30*This is he of whom I said: After me there cometh a man, which is made before me: because he was before me.* 31*And I knew him not, but that he may be manifested in Israel, therefore came I baptizing in water.*

32And John gave testimony, saying: *That I saw the Spirit descending as a dove from Heaven, and he remained upon him.* 33*And I knew him not: but he that sent me to baptize in water, he said to me: He upon whom thou shalt see the Spirit descending and remaining upon him, he it is that baptizeth in the Holy Ghost.* 34*And I saw; and I gave testimony that this is the Son of God*[10758].

35The next day again John stood, and two of his Disciples. 36And beholding JESUS walking, he saith: *Behold the Lamb of God.* 37And the two Disciples heard him speaking, and they followed JESUS." Jn 1:29-37.

"13Then cometh JESUS from Galilee to Jordan, unto John, to be baptized of him. 14But John stayed him[9921], saying: *I ought to be baptized of thee, and comest thou to me?* 15And JESUS answering, said to him: *Suffer me for this time. For so it becometh us to fulfill all justice.* Then he suffered him.

16And JESUS being baptized, forthwith came out of the water: and lo the Heavens were opened to him: & he saw the Spirit of God descending as a dove, & coming upon him[9922]. 17And behold a voice from Heaven saying: *This is my beloved Son, in whom I am well pleased*[9923] " Mt 3:13-17.

"46*(and he was thirty years old when he stood in the sight of King Pharao)* (...)" Gn 41:46.

Primer Misterio Luminoso

Contemplamos el Bautismo de nuestro Señor Jesucristo en el Jordán, y Pedimos *La Remisión de Todos los Pecados*.

"6Apareció un hombre, enviado de Dios, que se llamaba Juan[10745]. 7Él vino como testigo, para dar testimonio acerca de la luz, a fin de que todos creyesen por Él. 8Él no era la luz, sino para dar testimonio acerca de la luz. 9La verdadera luz, la que alumbra a todo hombre, venía[10746] a este mundo." Jn 1:6-9.

"15Como el pueblo estuviese en expectación, y cada uno se preguntase, interiormente, a propósito de Juan, si no era él el Cristo, 16Juan respondió a todos diciendo: "*Yo, por mi parte, os bautizo con agua*[10450]. *Pero viene Aquel que es más poderoso que yo, a quien yo no soy digno de desatar la correa de sus sandalias. Él os bautizará en Espíritu Santo y fuego.* 17*El aventador está en su mano para limpiar su era y recoger el trigo en su granero, pero la paja la quemará en un fuego que no se apaga.*" Lc 3:15-17.

"29Al día siguiente vio a Jesús que venía hacia él, y dijo: "*He aquí el cordero de Dios, que lleva el pecado del mundo*[10757]. 30*Este es Aquel de quien yo dije: En pos de mí viene un varón que me ha tomado la delantera, porque Él existía antes que yo.* 31*Yo no lo conocía, mas yo vine a bautizar en agua, para que Él sea manifestado a Israel*".

32Y Juan dio testimonio, diciendo: "*He visto al Espíritu descender como paloma del cielo, y se posó sobre Él.* 33*Ahora bien, yo no lo conocía, pero Él que me envió a bautizar con agua, me había dicho: "Aquel sobre quien vieres descender el Espíritu y posarse sobre Él, Ese es el que bautiza en Espíritu Santo".* 34*Y bien: he visto, y testifico que Él es el Hijo de Dios*"[10758].

35Al día siguiente, Juan estaba otra vez allí, como también dos de sus discípulos; 36y fijando su mirada sobre Jesús que pasaba, dijo: "*He aquí el Cordero de Dios*". 37Los dos discípulos, oyéndolo hablar *(así)*, siguieron a Jesús." Jn 1:29-37.

"13Entonces Jesús fue de Galilea al Jordán a Juan para ser bautizado por él. 14Pero Juan quería impedírselo[9921] y le decía: "*Yo tengo necesidad de ser bautizado por Ti y ¿Tú vienes a mí?*" 15Jesús le respondió y dijo: "*Deja ahora; porque así conviene que nosotros cumplamos toda justicia*". Entonces *(Juan)* le dejó.

16Bautizado Jesús, salió al punto del agua, y he aquí que se le abrieron los cielos y vio al Espíritu de Dios, en figura de paloma, que descendía y venía sobre Él[9922]. 17Y una voz del cielo decía: *"Este es mi Hijo, el Amado, en quien me complazco"*[9923]." Mt 3:13-17.

"46José tenía treinta años cuando se presentó delante del Faraón, rey de Egipto." Gn 41:46.

[10745] 6. Homo apparuit: Ioannes Baptista. Vide v. 15 et 19 ss.

[10746] 9. Hic evangelista incipit exponere mysterium incarnationis, et tragicum incredulitatem Israæl, qui nesciebat eum quando esset lux mundi (1, 18; 3, 13). Accessit: Sic etiam pirot. Ad litteram: Veniebat (en erjómenon). cf. 11, 27 et note.

[10450] 16. Baptismus Ioannis erat pœnitentiam dare in qua Israël Messiam reciperet. vide Act. 19, 4. cf. Rm. 6, 1 SS.

[10757] 29. Ioannes primus est qui Iesum agnum Dei vocat. Incipit velo derogare. agnus, quem Judæi quotannis in vigilia festo paschali immolabant, et cuius sanguis erat signum ab exterminatione liberatum (Ex. 12, 13), divinam victimam figurabat, quæ, peccata nostra gerens, se "in manibus hominum" daret (Lc. 9; 44), ut sanguis eius « disertior quam Abel » (Hbr. 12, 25), ingratus Israël (v. 11) et in universo mundo (11, 52) misericordia Patris, indulgentia. et dona gratiæ suæ credentibus (Eph. 2, 4-8).

[10758] 34. Filius Dei: Varius Mss. Et S. Ambrosio dicunt: Electi (Eklektós) Dei. cf. V. 45 et note.

[9921] 14. Iesus baptismo non egebat, sed omnem iustitiam implere cupiebat (v. 15), id est, ut omnes leges et consuetudines populi sui diligenter servaret, baptismo tulisset, sicut circumcisioni et aliis iudaicis tulisset. ritus.

[9922] 16. In baptismo Iesu SSMA Trinitas manifestatur: Pater qui de cælo loquitur, Filius qui est in forma hominis genuflexus in litore Iordanis, et Spiritus Sanctus, qui in forma columbæ visibilis fit. cf. Lc. 3, 22; Io. 1, 32 SS. et note.

[9923] 17. Hic est prima revelatio maxima mysteriorum: infinitus amor patris unigeniti, in quo omnes infinitas eius felicitatis habitant et qua, cum quibus et in qua omnem gloriam suam recipit in æternum, ut exprimitur. canon massæ. cf. De hoc amore 12, 18; 17, 5; Is. 42, 1; Io. 3, 35; 12, 28; 2 Pe. 1, 17.

[10745] 6. A man appeared: John the Baptist. See v. 15 and 19 ss.

[10746] 9. Here the evangelist begins to expose the mystery of the incarnation, and the tragic unbelief of Israel, who did not know him when he came to be the light of the world (1, 18; 3, 13), came: So too Pirot. Literally: he was coming (en erjómenon). Cf. 11, 27 and note.

[10450] 16. John's baptism was to give repentance in which Israel should receive the Messiah. See Act. 19, 4. Cf. Rm. 6, 1 ss.

[10757] 29. John is the first to call Jesus Lamb of God. He begins to detract from his veil. The Lamb that the Jews sacrificed every year on the eve of the Easter feast and whose blood was the sign that was delivered from extermination (Ex. 12, 13), figured the divine victim who, bearing our sins, would give himself "in men's hands" (Lk. 9, 44), so that his blood "more eloquent than that of Abel" (Heb. 12, 25), attracted upon the ungrateful Israel (v. 11) and on the whole world (11, 52) The mercy of the Father, his forgiveness and the gifts of his grace to believers (Eph. 2, 4-8).

[10758] 34. The Son of God: various mss. and S. Ambrosio say: The Chosen (Eklektós) of God. Cf. V. 45 and note.

[9921] 14. Jesus did not need baptism, but wanting to fulfill all justice (v. 15), that is, to punctually keep all the laws and customs of his people, he submitted to baptism as he had submitted to circumcision and other Jewish rites.

[9922] 16. In the baptism of Jesus the Holy Trinity is manifested: The Father who speaks of heaven, the Son who is in the form of a man kneeling on the shore of the Jordan, and the Holy Spirit who becomes visible in the form of a dove. Cf. Lk. 3, 22; Jn. 1, 32 ss. and note.

[9923] 17. Here is the first revelation of the greatest of mysteries: the infinite love of the Father to the only begotten, in which all his unlimited happiness resides and by which, with whom and in which he receives all his glory eternally, as expressed by the Canon of the Mass. Cf. About this love 12, 18; 17, 5; Is. 42, 1; Jn. 3, 35; 12, 28; 2 Pe. 1, 17.

[10745] 6. Apareció un hombre: Juan Bautista. Véase v. 15 y 19 ss.

[10746] 9. Aquí comienza el evangelista a exponer el misterio de la Encarnación, y la trágica incredulidad de Israel, que no lo conoció cuando vino para ser la luz del mundo (1, 18; 3, 13), Venía: Así también Pirot. Literalmente: estaba viniendo (en erjómenon). Cf. 11, 27 y nota.

[10450] 16. El bautismo de Juan era para dar el arrepentimiento en que Israel debía recibir al Mesías. Véase Hch. 19, 4. Cf. Rm. 6, 1 ss.

[10757] 29. Juan es el primero que llama a Jesús Cordero de Dios. Empieza a descorrerle el velo. El cordero que sacrificaban los judíos todos los años en la víspera de la fiesta de Pascua y cuya sangre era el signo que libraba del exterminio (Ex. 12, 13), figuraba a la Víctima divina que, cargando con nuestros pecados, se entregaría "en manos de los hombres" (Lc. 9, 44), para que su Sangre "más elocuente que la de Abel" (Hb. 12, 25), atrajese sobre el ingrato Israel (v. 11) y sobre el mundo entero (11, 52) la misericordia del Padre, su perdón y los dones de su gracia para los creyentes (Ef. 2, 4-8).

[10758] 34. El Hijo de Dios: Diversos mss. y S. Ambrosio dicen: el escogido (eklektós) de Dios. Cf. v. 45 y nota.

[9921] 14. Jesús no necesitaba del bautismo, pero queriendo cumplir toda justicia (v. 15), es decir, guardar puntualmente todas las leyes y costumbres de su pueblo, se sometió al bautismo como se había sometido a la circuncisión y demás ritos judíos.

[9922] 16. En el bautismo de Jesús se manifiesta la Ssma. Trinidad: el Padre que habla del cielo, el Hijo que está en forma de hombre arrodillado a la orilla del Jordán, y el Espíritu Santo que se hace visible en forma de paloma. Cf. Lc. 3, 22; Jn. 1, 32 ss. y nota.

[9923] 17. He aquí la primera revelación del más grande de los misterios: el infinito amor del Padre al Unigénito, en el cual reside toda su felicidad sin límites y por el cual, con el cual y en el cual recibe eternamente toda su gloria, como lo expresa el Canon de la Misa. Cf. sobre este amor 12, 18; 17, 5; Is. 42, 1; Jn. 3, 35; 12, 28; 2 Pe. 1, 17.

I. "In principio creavit Deus cælum et terram. Terra autem erat inanis et vacua, et tenebræ erant super faciem abyssi : et spiritus Dei ferebatur super aquas." Gn 1,2 ✝ "Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum." Io 1,9
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave Maria.

II. "Qui responderunt : *Non possumus, donec* (...) *amoveamus lapidem* (...) *ut adaquemus greges.*" Gn 29,8 ✝ "(...) *Ego quidem aqua baptizo vos : veniet autem fortior me,* (...)" Lc 3,16
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

III. "(...) *Adhuc multum diei superest, nec est tempus ut reducantur ad caulas greges : date ante potum ovibus, et sic eas ad pastum reducite.*" Gn 29,7 ✝ "*et ego nesciebam eum, sed ut manifestetur in Israël, propterea veni ego in aqua baptizans.*" Io 1,31
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

IV. "Quam cum vidisset Jacob, (...) amovit lapidem quo puteus claudebatur. Et adaquato grege, (...)" Gn 29,10 ✝ "(...) *cujus non sum dignus solvere corrigiam calceamentorum ejus : ipse vos baptizabit in Spiritu Sancto et igni*" Lc 3,16
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

V. "(...) extendisset Moyses manum super mare, abstulit illud Dominus (...) et vertit in siccum : divisaque est aqua." Ex 14,21 ✝ "Tunc venit Iesus a Galilæa in Jordanem ad Joannem, ut baptizaretur ab eo." Mt 3,13
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VI. "Reversæque sunt aquæ, (...) cuncti exercitus Pharaonis, (...) nec unus quidem superfuit ex eis." Ex 14,28 ✝ "*cujus ventilabrum in manu ejus, et purgabit aream suam, et congregabit triticum in horreum suum, paleas autem comburet igni inextinguibili.*" Lc 3,17
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VII. "At ille ait : *Afferte mihi vas novum, et mittite in illud sal.* Quod cum attulissent," 2Rg 2,20 ✝ "*Hic est de quo dixi : Post me venit vir qui ante me factus est : quia prior me erat*" Io 1,30
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

VIII. "At illa venit ad eum ad vesperam, (...) intellexit ergo Noë quod cessassent aquæ super terram." Gn 8,11 ✝ "Et respiciens Iesum ambulantem, dicit : *Ecce agnus Dei.*" Io 1,36
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

IX. "(...) *Hæc dicit Dominus : Sanavi aquas has, et non erit ultra in eis mors, neque sterilitas.*" 2Rg 2,21 ✝ "(...) *Super quem videris Spiritum descendentem, et manentem super eum, hic est qui baptizat in Spiritu Sancto.*" Io 1,33
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

X. "*Et ego vidi : et testimonium perhibui quia hic est Filius Dei.*" Io 1,34 ✝ "Et ecce vox de cælis dicens : *Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi complacui.*" Mt 3,17
Pro Sanctis Animabus in Purgatorio / Ave María.

I. "And the earth was void and vacant, and darkness was upon the face of the depth: and the Spirit of God moved over the waters." Gn 1:2 ✝ "It was the true light, which lighteneth every man that cometh into this world." Jn 1:9
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

II. "Who answered: *we can not, till* (...) *we remove the stone* (...) *that we may water the flocks.*" Gn 29:8 ✝ "(...) *I indeed baptize you with water, but there shall come a mightier than I,* (...)" Lk 3:16
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

III. "(...) *There is yet much day remaining, neither is it time to bring the flocks into the folds again: first give the sheep drink, and so bring them back to feed.*" Gn 29:7 ✝ "*And I knew him not, but that he may be manifested in Ismel, therefore came I baptizing in water.*" Jn 1:31
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

IV. "Whom when Jacob had seen, (...) he removed the stone, where with the well was closed. And having watered the flock, (...)" Gn 29:10 ✝ "(...) *whose latchet of his shoes I am not worthy to loose; he shall baptize you in the Holy Ghost and fire*" Lk 3:16
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

V. "And when Moyses had stretched forth his hand upon the sea, our Lord (...) turned it into dry ground (...)" Ex 14:21 ✝ "Then cometh JESUS from Galilee to Jordan, unto John, to be baptized of him." Mt 3:13
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VI. "And the waters returned, and overwhelmed (...) all Pharao's army, (...) neither (...) one of them remain." Ex 14:28 ✝ "*whose fan is in his hand, and he will purge his floor; and will gather the wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire.*" Lk 3:17
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VII. "But he said: *Fetch me a new vessel, and put salt into it.* Which when they had brought," 2 Kgs 2:20 ✝ "*This is he of whom I said: After me there cometh a man, which is made before me: because he was before me*" Jn 1:30
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

VIII. "But she came to him at eventide, (...) Noe therefore understood that the waters were ceased upon the earth." Gn 8:11 ✝ "And beholding JESUS walking, he saith: *Behold the Lamb of God.*" Jn 1:36
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

IX. "(...) *Thus saith our Lord: I have amended these waters, and death shall no more be in them, nor barrenness.*" 2 Kgs 2:21 ✝ "(...) *He upon whom thou shalt see the Spirit descending and remaining upon him, he it is that baptizeth in the Holy Ghost.*" Jn 1:33
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

X. "*And I saw; and I gave testimony that this is the Son of God.*" Jn 1:34 ✝ "And behold a voice from Heaven saying: *This is my beloved Son, in whom I am well pleased.*" Mt 3:17
For the Souls in Purgatory / Hail Mary.

I. "La tierra era confusión y caos, y tinieblas cubrían la faz del abismo, mas el Espíritu de Dios se movía sobre las aguas." Gn 1:2 ✝ "La verdadera luz, la que alumbra a todo hombre, venía a este mundo." Jn 1:9
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

II. "Ellos respondieron: "*No podemos, hasta que* (...) *se remueva la piedra* (...) *para que abrevemos las ovejas.*" Gn 29:8 ✝ "(...) *Yo, por mi parte, os bautizo con agua. Pero viene Aquel que es más poderoso que yo* (...)" Lc 3:16
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

III. "*Todavía es muy de día, no es hora de recoger el ganado; abrevad las ovejas, y volved a apacentarlas.* (...)" Gn 29:7 ✝ "*Yo no lo conocía, mas yo vine a bautizar en agua, para que Él sea manifestado a Israel.*" Jn 1:31
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

IV. "Como viese Jacob a Raquel, (...) se acercó y removió la piedra de sobre la boca del pozo y abrevó las ovejas (...)" Gn 29:10 ✝ "Juan respondió a todos diciendo: (...), *a quien yo no soy digno de desatar la correa de sus sandalias. Él os bautizará en Espíritu Santo y fuego.*" Lc 3:16
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

V. "Extendió Moisés su mano sobre el mar, y Yahvé (...) hizo retroceder el mar (...) y se dividieron las aguas." Ex 14:21 ✝ "Entonces Jesús fue de Galilea al Jordán a Juan para ser bautizado por él." Mt 3:13
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VI. "Pues reuniéndose las aguas cubrieron (...) todo el ejército del Faraón, (...) no escapó ni siquiera uno de ellos." Ex 14:28 ✝ "*El aventador está en su mano para limpiar su era y recoger el trigo en su granero, pero la paja la quemará en un fuego que no se apaga.*" Lc 3:17
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VII. "Entonces él dijo: "*Traedme una vasija nueva, y echad sal en ella.*" Se la trajeron;" 2 R 2:20 ✝ "*En pos de mí viene un varón que me ha tomado la delantera, porque Él existía antes que yo.*" Jn 1:30
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

VIII. "La paloma volvió a él al atardecer, (...) conoció Noé que las aguas se habían retirado de la tierra." Gn 8:11 ✝ "y fijando su mirada sobre Jesús que pasaba, dijo: "*He aquí el Cordero de Dios*". Jn 1:36
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

IX. "(...) *Así dice Yahvé: Yo saneo estas aguas. En adelante no saldrá más de aquí ni muerte ni esterilidad.*" 2 R 2:21 ✝ " (...) *Aquel sobre quien vieres descender el Espíritu y posarse sobre Él, Ese es el que bautiza en Espíritu Santo*". Jn 1:33
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

X. "*Y bien: he visto, y testifico que Él es el Hijo de Dios.*" Jn 1:34 ✝ "Y una voz del cielo decía: *"Este es mi Hijo, el Amado, en quien me complazco*" Mt 3:17
Por las Almas en el Purgatorio / Ave María.

Secundum Mysterium Luminosum

Domini Nostri Jesu Christi Primum Miraculum ad Nuptias in Cana Galilææ Contemplamur, et *Benedictio Omnium Matrimoniorum* Petitur.

"Et die tertia nuptiæ factæ sunt in Cana Galilææ[:00001:], et erat mater Iesu ibi. [2]Vocatus est autem et Iesus, et discipuli ejus, ad nuptias. [3]Et deficiente vino, dicit mater Iesu ad eum : *Vinum non habent.*

[4]Et dicit ei Iesus : *Quid mihi et tibi est, mulier ? nondum venit hora mea*[:10764:].

[5]Dicit mater ejus ministris : *Quodcumque dixerit vobis, facite*[:00002:].

[6]Erant autem ibi lapideæ hydriæ sex positæ secundum purificationem Judæorum[:00003:], capientes singulæ metretas binas vel ternas[:10765:].

[7]Dicit eis Iesus : *Implete hydrias aqua.* Et impleverunt eas usque ad summum. [8]Et dicit eis Iesus : *Haurite nunc, et ferte architriclino.* Et tulerunt.

[9]Ut autem gustavit architriclinus aquam vinum factam, et non sciebat unde esset, ministri autem sciebant, qui hauserant aquam : vocat sponsum architriclinus, [10]et dicit ei : *Omnis homo primum bonum vinum ponit et cum inebriati fuerint, tunc id, quod deterius est. Tu autem servasti bonum vinum usque adhuc.*

[11]Hoc fecit initium signorum Iesus in Cana Galilææ ; et manifestavit gloriam suam, et crediderunt in eum discipuli ejus.

[12]Post hoc descendit Capharnaum ipse, et mater ejus, et fratres ejus[:10766:], et discipuli ejus : et ibi manserunt non multis diebus. [13]Et prope erat Pascha Judæorum, et ascendit Iesus Jerosolymam." Jo 2,1-13.

Second Luminous Mystery

We Contemplate the First Miracle of our Lord Jesus Christ for the Wedding in Cana of Galilee, and *The Blessing of All Marriages* is Sought.

"[1]AND the third day there was a marriage made in Cana of Galilee[00001]: and the mother of JESUS was there. [2]And JESUS also was called, and his Disciples to the marriage. [3]And the wine failing, the mother of JESUS saith to him: *They have no wine*.

[4]And JESUS saith to her: *What is to me and thee woman? My hour cometh not yet*[10764].

[5]His mother saith to the ministers: *Whatsoever he shall say to you, do ye*[00002].

[6]And there were set there six water-pots of stone, according to the purification of the Jews[00003], holding every one two or three measures[10765].

[7]JESUS saith to them: *Fill the water-pots with water*. And they filled them up to the top. [8]And JESUS saith to them: *Draw now, and carry to the chief steward*. And they carried it.

[9]And after the chief steward tasted the water made wine, and knew not whence it was, but the ministers knew that had drawn the water; the chief steward calleth the bridegroom, [10]and saith to him: *Every man first setteth the good wine, and when they have well drunk, then that which is worse. But thou hast kept the good wine until now*.

[11]This beginning of miracles did JESUS in Cana of Galilee: and he manifested his glory, and his Disciples believed in him.

[12]After this he went down to Capharnaum himself and his mother, and his brethren[10766], and his Disciples; and there they remained not many days. [13]And the Pasch of the Jews was at hand, and JESUS went up to Jerusalem." Jn 2:1-13.

Segundo Misterio Luminoso

Contemplamos el Primer Milagro de nuestro Señor Jesucristo para la Boda en Cana de Galilea, y Pedimos *La Bendición de Todos los Matrimonios*.

"[1]Al tercer día hubo unas bodas en Caná de Galilea[00001] y estaba allí la madre de Jesús. [2]Jesús también fue invitado a estas bodas, como asimismo sus discípulos.

[3]Y llegando a faltar vino, la madre de Jesús le dijo: "*No tienen vino*".

[4]Jesús le dijo: "*¿Qué (nos va en esto) a Mí y a ti, mujer? Mi hora no ha venido todavía*"[10764].

[5]Su madre dijo a los sirvientes: "*Cualquier cosa que Él os diga, hacedla*"[00002].

[6]Había allí seis tinajas de piedra para las purificaciones de los judíos[00003], que contenían cada una dos o tres metretas[10765].

[7]Jesús les dijo: "*Llenad las tinajas de agua*"; y las llenaron hasta arriba. [8]Entonces les dijo: "*Ahora sacad y llevad al mæstresala*"; y le llevaron.

[9]Cuando el mæstresala probó el agua convertida en vino, cuya procedencia ignoraba —aunque la conocían los sirvientes que habían sacado el agua—, llamó al novio [10]y le dijo: "*Todo el mundo sirve primero el buen vino, y después, cuando han bebido bien, el menos bueno; pero tú has conservado el buen vino hasta este momento*".

[11]Tal fue el comienzo que dio Jesús a sus milagros, en Caná de Galilea; y manifestó su gloria, y sus discípulos creyeron en Él.

[12]Después de esto descendió a Cafarnaúm con su madre, sus hermanos[10766] y sus discípulos, y se quedaron allí no muchos días. [13]La Pascua de los judíos estaba próxima, y Jesús subió a Jerusalén." Jn 2:1-13.

[00001] 1. Ambo libri: Genesis et Exodus clarissime declarant Deum mundum in diebus 6 creasse et in septimo requievisse, quod quasi initium novæ ætatis conspicitur. Evangelium Ioannis incipit enumerare rerum seriem in vita publica Iesu quæ in IV diei tempore occurrunt. Per tempus nuptiarum Cana et alii 3 dies elapsi sunt. Evangelista studiose permittit nos scire nuptias Canæ die septimo factas esse. Ut ostendat parallelam inter Iesum et librum Geneseos Iesus ad matrem suam tamquam « mulierem », publice se ostendens novum Adamum et novam Evam septimo die, id est, initium novæ ætatis, in quo simul matrimonium constituitur. Sacramenti. Ut videri potest in libro Esther 1:10, Regina Vasti inobœdiens Evam repræsentat et die septimo rex novas nuptias nubere statuit, novam obœdientem reginam, Esther, præfigurationem novæ Evæ, Mariæ.

[10764] 4. Iesus probat fidem Virginis, quæ erat in ea virtute per excellentiam (19, 25 et nota; Lc. 1, 38 et 45) et tunc promovet horam suam rogante matrem suam. Secundum opinionem veri simile videtur, hoc tempus simpliciter vinum præbere, quod hospites vicissim in nuptiis, quod aliquot dies durare solebat.

[00002] 5. Maria expressio continet simile cum « omnia quæ dixit Dominus faciemus ». (Ex 19:8; 24:3-7; Dt 5, 27; Jos 24:24; Ne 5:12) præterea, cum postrema verba in Scripturis, eius dignitatem et munus mediantes in regno obsignent, quia non dicit "faciamus...", sed "facere...".

[00003] 6. Sex dolia lapidea æquiparantur sex diebus creationis mundi, quæ renovantur per sanguinem agni per vinum in ultima cena. Aquæ antiquæ ævi corrumpi potest tempore, contra vinum novæ ætatis, quod tempore locupletatur et cor gaudet. Dolia purificationis sunt proprietas Dei, quæ per eam sordes lavat. Iesus, cum ipse Deus sit, disponit quid sit eius et sic eius indolem messianicam manifestat. Vinum est fructus vineæ et Israël vineæ YHVH (Is 5:1-7; Jr 12:10-11)

[10765] 6. Metretas continebat 36.4 liters.

[10766] 12. Inter Judæos omnes fratres vocati sunt fratres (Mt. 12, 46 et nota). Iesus eos non habuit et videmus eum curam matris suæ Ioannis consobrino suo committentem (Io 19, 26).

[00001] 1. Both books: Genesis and Exodus make it very clear that God created the world in 6 days and rested in the seventh, which is seen as the beginning of a new era. The Gospel of John begins by listing a series of events in the public life of Jesus that occur in the 4-day period. By the time of the weddings of Cana and another 3 days have passed. Intentionally the evangelist lets us know that the weddings of Cana took place on the seventh day. To show the parallel between Jesus and the book of Genesis Jesus refers to his mother as "woman", publicly showing himself as the new Adam and the new Eve on the seventh day, that is, the beginning of a new era, in which the sacrament of marriage is established at the same time. As can be seen in the book of Esther 1:10, Queen Vasthi disobedient represents Eve and on the seventh day the king decides to marry new nuptials, taking a new obedient queen, Esther, prefiguration of the new Eve, Mary.

[10764] 4. Jesus tests the faith of the Virgin, which was in her the virtue par excellence (19, 25 and note; Lk. 1, 38 and 45) and then advances her hour at the request of her mother. According to an opinion that seems plausible, this time was simply to provide the wine, something that the guests did in turn at the wedding parties, which used to last several days.

[00002] 5. The expression of Mary contains a parallel with "We will do everything that Yahweh has said." (Ex 19:8; 24:3-7; Dt 5:27; Jos 24:24; Ne 5:12) In addition, being his last words in the Scriptures, they seal his position and mediating task in the kingdom, since she does not say "Let's do..." but "do...".

[00003] 6. Six stone jars are equivalent to the six days of the creation of the world, which would be renewed by the blood of the Lamb represented by wine at the Last Supper. The water of the ancient era can be corrupted over time, contrary to the wine of the new era that is enriched over time and rejoices the heart. The jars of purification are the property of God who washes impurities through it. Jesus, being God himself, disposes of what is his and thus manifests his messianic character. The wine is the fruit of the vineyard and Israel is the vineyard of YHVH's (Is 5:1-7; Jr 12:10-11)

[10765] 6. A water-pots contained 36.4 liters.

[10766] 12. Among the Jews all relatives were called brothers (Mt. 12, 46 and note). Jesus did not have them and we see him entrusting his mother's care to his cousin John (Jn. 19, 26).

[00001] 1. Ambos Libros: Génesis y Éxodo establecen bien claro que Dios Creó el mundo en 6 días y descansó en el séptimo, el cual es visto como el inicio de una nueva Era. El Evangelio de Juan comienza enumerando una serie de eventos en la vida pública de Jesús que ocurren en el periodo de 4 días. Para el momento de las Bodas de Caná ya otros 3 días han pasado. Intencionalmente el Evangelista nos deja saber que las Bodas de Caná ocurrieron en el Séptimo día. Para mostrar el paralelo entre Jesús y el Libro de Génesis Jesús se refiere a su madre como "Mujer", mostrándose públicamente a sí mismo como el Nuevo Adán y a la Nueva Eva en el Séptimo día, o sea, el Comienzo de una Nueva Era, en la cual a la misma vez se Establece el Matrimonio en calidad de Sacramento. Como puede verse en el Libro de Ester 1:10, la reina Vasti desobediente representa a Eva y en el día Séptimo el Rey decide contraer nuevas nupcias, ecogiéndose una nueva Reina Obediente, Ester, pre-figuración de la Nueva Eva, María.

[10764] 4. Jesús pone a prueba la fe de la Virgen, que fue en ella la virtud por excelencia (19, 25 y nota; Lc. 1, 38 y 45) y luego adelanta su hora a ruego de su Madre. Según una opinión que parece plausible, esta hora era simplemente la de proveer el vino, cosa que hacían por turno los invitados a las fiestas nupciales, que solían durar varios días.

[00002] 5. La Expresión de María contiene un paralelo con "Haremos todo cuanto ha dicho Yahvé." (Ex 19:8; 24:3-7; Dt 5:27; Jos 24:24; Ne 5:12) además siendo sus últimas palabras en las Escrituras sellan su Posición y Tarea Mediadora en el Reino, puesto que no dice "Hagamos.." sino "Hagan...".

[00003] 6. Seis Tinajas de Piedra equivalen a los Seis días de la Creación del Mundo, el cual habría de ser renovado por la Sangre del Cordero representada por el Vino en la última cena. El agua de la antigua era puede corromperse con el tiempo, contrario al Vino de la Nueva Era que se Enriquece con el Tiempo y Regocija el Corazón. Las Tinajas de la Purificación son Propiedad de Dios que a través de ella lava las Impurezas. Jesús, siendo Dios Mismo, Dispone de lo que Es Suyo y Manifiesta así su Carácter Mesiánico. El Vino es el fruto de la Viña e Israel es la Viña de YHVH's (Is 5:1-7; Jr 12:10-11)

[10765] 6. Una metreta contenía 36,4 litros.

[10766] 12. Entre los judíos todos los parientes se llamaban hermanos (Mt. 12, 46 y nota). Jesús no los tenía y lo vemos confiar el cuidado de su madre a su primo Juan (Jn. 19, 26).

I. "Qui dixit ei : *Vade ad populum, et sanctifica illos* (...) *laventque vestimenta sua.* (...) *die enim tertia descendet Dominus coram omni plebe* (...)" Ex 19,10-11 ✝ "Et die tertia nuptiæ factæ sunt in Cana Galilææ, (...)" Io 2,1
Pro his qui committunt Superbia / Ave Maria.

II. "Non auferetur sceptrum de Juda, (...) et ipse erit expectatio gentium. (...) lavabit in vino stolam suam et in sanguine uvæ pallium suum." Gn 49,10-11 ✝ "Et deficiente vino, dicit mater Iesu ad eum : *Vinum non habent.*" Io 2,3
Pro his qui committunt Accidia / Ave Maria.

III. "Omnia tempus habent, et suis spatiis transeunt universa sub cælo." Ecl 3,1 ✝ "Et dicit ei Iesus : *Quid mihi et tibi est, mulier ? nondum venit hora mea.*" Io 2,4
Pro his qui committunt Luxuria / Ave Maria.

IV. "Responditque omnis populus simul : *Cuncta quæ locutus est Dominus, faciemus.* (...)" Ex 19,8 ✝ "Dicit mater ejus ministris : *Quodcumque dixerit vobis, facite.*" Io 2,5
Pro his qui committunt Avaritia / Ave Maria.

V. "Sex enim diebus fecit Dominus cælum et terram, et mare, et omnia quæ in eis sunt, (...)" Ex 20,11 ✝ "Erant autem ibi lapideæ hydriæ sex positæ secundum purificationem Judæorum, (...)" Io 2,6
Pro his qui committunt Gula / Ave Maria.

VI. "misitque ad eum Eliseus nuntium, dicens : *Vade, et lavare septies in Jordane, et recipiet sanitatem caro tua, atque mundaberis.*" 4 Reg 5,10 ✝ "Dicit eis Iesus : *Implete hydrias aqua.* Et impleverunt eas usque ad summum." Io 2,7
Pro his qui committunt Ira / Ave Maria.

VII. "Descendit, et lavit in Jordane septies juxta sermonem viri Dei : (...) et mundatus est." 4 Reg 5,14 ✝ "Et dicit eis Iesus : *Haurite nunc, et ferte architriclino.* Et tulerunt." Io 2,8
Pro his qui committunt Invidia / Ave Maria.

VIII. "*Dices ergo ad eos sermonem istum : Hæc dicit Dominus Deus Israël : Omnis laguncula implebitur vino.* (...)" Jr 13,12 ✝ "Ut autem gustavit architriclinus aquam vinum factam, (...) vocat sponsum architriclinus," Io 2,9
Pro his qui committunt Abusus / Ave Maria.

IX. "(...) et germinabunt quasi vinea ; memoriale ejus sicut vinum Libani." Os 14,8 ✝ "*et dicit ei : Omnis homo primum bonum vinum ponit et cum inebriati fuerint, tunc id, quod deterius est. Tu autem servasti bonum vinum usque adhuc.*" Io 2,10
Pro his qui committunt Calumnia / Ave Maria.

X. "Annuntiate inter gentes gloriam ejus ; in omnibus populis mirabilia ejus." Ps 95,3 ✝ "Hoc fecit initium signorum Iesus (...) et manifestavit gloriam suam, et crediderunt in eum discipuli ejus." Io 2,11
Pro his qui committunt Idolatriam / Ave Maria.

I. "(...) said to him: *Go to the people, and sanctify them* (...) *and let them wash their garments.* (...) *for in the third day the Lord will descend in the sight of all the people* (...)" Ex 19:10-11 ✝ "AND the third day there was a marriage made in Cana of Galilee (...)" Jn 2:1
For those who commit Pride / Hail Mary.

II. "THE SCEPTRE SHALL NOT BE TAKEN AWAY FROM JUDAS, (...) AND THE SAME SHALL BE THE EXPECTATION OF THE GENTILES. (...) shall wash his stole in wine, and in the blood of the grape his cloak." Gn 49:10-11 ✝ "And the wine failing, the mother of JESUS saith to him: *They have no wine.*" Jn 2:3
For those who commit Laziness / Hail Mary.

III. "ALL things have a time, and in their spaces all things pass under heaven." Ecc 3:1 ✝ "And JESUS saith to her: *What is to me and thee woman? My hour cometh not yet.*" Jn 2:4
For those who commit Lust / Hail Mary.

IV. "And all the people answered together. *All things that our Lord hath spoken, we will do.* (...)" Ex 19:8 ✝ "His mother saith to the ministers: *Whatsoever he shall say to you, do ye*" Jn 2:5
For those who commit Avarice / Hail Mary.

V. "For six days the Lord made heaven and earth, and the sea, and all things that are in them, (...)" Ex 20:11 ✝ "And there were set there six water-pots of stone, according to the purification of the Jews, (...)" Jn 2:6
For those who commit Gluttony / Hail Mary.

VI. "and Eliseus sent a messenger to him, saying: *Go & be washed seven times in Jordan, and thy flesh shall receive health, & thou shalt be clean.*" 4 Kgs 5:10 ✝ "JESUS saith to them: *Fill the water-pots with water.* And they filled them up to the top" Jn 2:7
For those who commit Anger / Hail Mary.

VII. "He went down, and washed in Jordan seven times according to the word of the man of God, (...) and he was made clean." 4 Kgs 5:14 ✝ "And JESUS saith to them: *Draw now, and carry to the chief steward.* And they carried it." Jn 2:8
For those who commit Envy / Hail Mary.

VIII. "*Thou shalt say therefore unto them this word: Thus saith our Lord the God of Israel: Every bottle shall be filled with wine.* (...)" Jr 13:12 ✝ "And after the chief steward tasted the water made wine, (...) calleth the bridegroom," Jn 2:9
For those who commit Abuse / Hail Mary.

IX. "(...) and they shall spring as a vine: his memorial as the wine of Libanus." Os 14:8 ✝ "and saith to him: *Every man first setteth the good wine, (...) then that which is worse. But thou hast kept the good wine until now.*" Jn 2:10
For those who commit Calumny / Hail Mary.

X. "Shew forth his glory among the Gentiles, his marvelous works in all peoples." Ps 95(96):3 ✝ "This beginning of miracles did JESUS "(...) and he manifested his glory, and his Disciples believed in him." Jn 2:11
For those who commit Idolatry / Hail Mary.

I. "(...) dijo Yahvé a Moisés: "*Vuélvete al pueblo y santifícalos* (...) *Que se laven sus vestidos,* (...) *porque al tercer día descenderá Yahvé a la vista de todo el pueblo* (...)" Ex 19:10-11 ✝ "Al tercer día hubo unas bodas en Caná de Galilea (...)" Jn 2:1
Por los que cometen Orgullo / Ave María.

II. "No se apartará de Judá el cetro, (...) a Él obedecerán las naciones. (...) lava en vino sus vestidos, y en sangre de uvas su manto." Gn 49:10-11 ✝ "Y llegando a faltar vino, la madre de Jesús le dijo: "*No tienen vino*" Jn 2:3
Por los que cometen Pereza / Ave María.

III. "Todas las cosas tienen su tiempo; todo lo que pasa debajo del sol tiene su hora." Qo 3:1 ✝ "Jesús le dijo: "*¿Qué (nos va en esto) a Mí y a ti, mujer? Mi hora no ha venido todavía.*" Jn 2:4
Por los que cometen Lujuria / Ave María.

IV. "Y todo el pueblo respondió a una voz, diciendo: "*Haremos todo cuanto ha dicho Yahvé.*" (...)" Ex 19:8 ✝ "Su madre dijo a los sirvientes: *"Cualquier cosa que Él os diga, hacedla."* Jn 2:5
Por los que cometen Avaricia / Ave María.

V. "Pues en seis días hizo Yahvé el cielo y la tierra, el mar y todo cuanto ellos contienen, (...)" Ex 20:11 ✝ "Había allí seis tinajas de piedra para las purificaciones de los judíos, (...)" Jn 2:6
Por los que cometen Gula / Ave María.

VI. "Eliseo le envió un mensajero, que le dijese: "*Ve y lávate siete veces en el Jordán, y recobrarás tu carne y quedarás limpio.*" 2 R 5:10 ✝ "Jesús les dijo: "*Llenad las tinajas de agua*"; y las llenaron hasta arriba." Jn 2:7
Por los que cometen Ira / Ave María.

VII. "Bajó, y se bañó siete veces en el Jordán, conforme a la orden del varón de Dios, (...) y quedó limpio." 2 R 5:14 ✝ "Entonces les dijo: "*Ahora sacad y llevad al maestresala*"; y le llevaron." Jn 2:8
Por los que cometen Envidia / Ave María.

VIII. "*Les dirás esta palabra: Así dice Yahvé, el Dios de Israel: "Todas las tinajas han de llenarse de vino.* (...)" Jr 13:12 ✝ "Cuando el maestresala probó el agua convertida en vino, (...) llamó al novio" Jn 2:9
Por los que cometen Abuso / Ave María.

IX. "(...) y florecerán como la vid, y su fama será como la del vino del Líbano." Os 14:8 ✝ "y le dijo: "*Todo el mundo sirve primero el buen vino, y después,* (...) *el menos bueno; pero tú has conservado el buen vino hasta este momento.*" Jn 2:10
Por los que cometen Calumnia / Ave María.

X. "Pregonad su gloria entre los gentiles; sus maravillas entre los pueblos todos." Sal 95(96):3 ✝ "Tal fue el comienzo que dio Jesús a sus milagros, (...) y manifestó su gloria, y sus discípulos creyeron en Él." Jn 2:11
Por los que cometen Idolatría / Ave María.

Tertium Mysterium Luminosum

A Domino Nostro Jesu Christo Proclamationem Regni Dei Contemplamur, et *Donum Salutis Æternæ* Petitur.

"Nolite judicare,[9975], ut non judicemini. 2In quo enim judicio judicaveritis, judicabimini,[9976]: et in qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis. 3Quid autem vides festucam in oculo fratris tui, et trabem in oculo tuo non vides ?[9977]

4Aut quomodo dicis fratri tuo : Sine ejiciam festucam de oculo tuo, et ecce trabs est in oculo tuo ? 5Hypocrita, ejice primum trabem de oculo tuo, et tunc videbis ejicere festucam de oculo fratris tui.

6Nolite dare sanctum canibus : neque mittatis margaritas vestras ante porcos, ne forte conculcent eas pedibus suis, et conversi dirumpant vos.[9978]" Mt 7,1-6.

"27Respondit Joannes, et dixit : Non potest homo accipere quidquam, nisi fuerit ei datum de cælo. 28Ipsi vos mihi testimonium perhibetis, quod dixerim : Non sum ego Christus : sed quia missus sum ante illum.

29Qui habet sponsam, sponsus est : amicus autem sponsi, qui stat, et audit eum, gaudio gaudet propter vocem sponsi. Hoc ergo gaudium meum impletum est.[10783]

30Illum oportet crescere, me autem minui.[10784]. 31Qui desursum venit, super omnes est. Qui est de terra, de terra est, et de terra loquitur. Qui de cælo venit, super omnes est.

32Et quod vidit, et audivit, hoc testatur : et testimonium ejus nemo accipit. 33Qui accepit ejus testimonium signavit, quia Deus verax est. 34Quem enim misit Deus, verba Dei loquitur : non enim ad mensuram dat Deus spiritum.

35Pater diligit Filium et omnia dedit in manu ejus. 36Qui credit in Filium, habet vitam æternam ; qui autem incredulus est Filio, non videbit vitam, sed ira Dei manet super eum.[10785]" Jo 3,27-36.

"14Postquam autem traditus est Joannes, venit Jesus in Galilæam, prædicans Evangelium regni Dei, 15et dicens : Quoniam impletum est tempus, et appropinquavit regnum Dei : pœnitemini, et credite,[10228] Evangelio.

16Et præteriens secus mare Galilææ, vidit Simonem, et Andream fratrem ejus, mittentes retia in mare *(erant enim piscatores)*,[10229] 17et dixit eis Jesus : Venite post me, et faciam vos fieri piscatores hominum.

18Et protinus relictis retibus, secuti sunt eum. 19Et progressus inde pusillum, vidit Jacobum Zebedæi, et

Third Luminous Mystery

We contemplate the Proclamation of The Kingdom of God by Our Lord Jesus Christ, and *The Gift of Eternal Salvation* is Sought.

"1*JUDGE not*[9975], *that you be not judged.* 2*For in what judgement you judge, you shall be judged*[9976]: *and in what measure you mete, it shall be measured to you again.* 3*And why seest thou the mote that is in thy brother's eye: and the beam that is in thine own eye thou seest not?*[9977]

4*Or how sayest thou to thy brother: Let me cast out the mote of thine eye; and behold a beam is in thine own eye?* 5*Hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye; and then shalt thou see to cast out the mote out of thy brother's eye.*

6*Give not that which is holy to dogs: neither cast ye your pearls before swine, lest perhaps they tread them with their feet, & turning, all to tear you.*[9978]" Mt 7:1-6.

"27John answered and said: *A man can not receive any thing, unless it be given him from Heaven,* 28*Your selves do bear me witness, that I said, I am not CHRIST; but that I am sent before him.*

29*He that hath the bride, is the bridegroom: but the friend of the bridegroom that standeth and heareth him, rejoiceth with joy for the voice of the bridegroom. This my joy therefore is filled*[10783].

30*He must increase, and I diminish*[10784]. 31*He that cometh from above, is above all. He that is of the earth, of the earth he is, and of the earth he speaketh. He that cometh from Heaven, is above all.*

32*And what he hath seen and heard, that he testifieth: and his testimony no man receiveth.* 33*He that hath received his testimony, hath signed that God is true.* 34*For he whom God hath sent, speaketh the words of God. For God doth not give the Spirit by measure.*

35*The Father loveth the Son: & he hath given all things in his hand.* 36*He that believeth in the Son: hath life everlasting: but he that is incredulous to the Son, shall not see life, but the wrath of God remaineth upon him.*[10785]" Jn 3:27-36.

"14And after that John was delivered up, JESUS came into Galilee, preaching the Gospel of the Kingdom of God, 15and saying: *That the time is fulfilled, and the Kingdom of God is at hand: be penitent, and believe*[10228] *the Gospel.*

16And passing by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother, casting nets into the sea *(for they were fishers)*[10229] 17and JESUS said to them: *Come after me, and I will make you to become fishers of men.*

Tercer Misterio Luminoso

Contemplamos La Proclamación del Reino de Dios por Nuestro Señor Jesucristo, y Pedimos *El Don de La Salvación Eterna.*

"1*No juzguéis*[9975], *para que no seáis juzgados.* 2*Porque el juicio que vosotros hacéis, se aplicará a vosotros*[9976], *y la medida que usáis, se usará para vosotros.* 3*¿Por qué ves la pajuela que está en el ojo de tu hermano, y no reparas en la viga que está en tu ojo?*[9977]

4*¿O cómo puedes decir a tu hermano: "Déjame quitar la pajuela de tu ojo", mientras hay una viga en el tuyo?* 5*Hipócrita, quita primero la viga de tu ojo, y entonces verás bien para sacar la pajuela del ojo de tu hermano*".

6"*No deis a los perros lo que es santo y no echéis vuestras perlas ante los puercos, no sea que las pisoteen con sus pies, y después, volviéndose, os despedacen.*"[9978]" Mt 7:1-6.

"27Juan les respondió: "*No puede el hombre recibir nada, si no le fuere dado del cielo.* 28*Vosotros mismos me sois testigos de que yo he dicho: «No soy yo el Mesías, sino que he sido enviado delante de Él»*.

29*El que tiene la esposa, es el esposo. El amigo del esposo, que está a su lado y le oye, experimenta una gran alegría con la voz del esposo. Esta alegría, que es la mía, está, pues, cumplida*[10783].

30*Es necesario que Él crezca y que yo disminuya*[10784]. 31*El que viene de lo alto, está por encima de todos. Quien viene de la tierra, es terrenal y habla de lo terrenal. Aquel que viene del cielo está por encima de todos.*

32*Lo que ha visto y oído, eso testifica, ¡y nadie admite su testimonio!* 33*Pero el que acepta su testimonio ha reconocido auténticamente que Dios es veraz.* 34*Aquel a quien Dios envió dice las palabras de Dios; porque Él no da con medida el Espíritu.*

35*El Padre ama al Hijo y le ha entregado pleno poder.* 36*Quien cree al Hijo tiene vida eterna; quien no quiere creer al Hijo no verá la vida, sino que la cólera de Dios permanece sobre él*[10785]." Jn 3:27-36.

"14Después que Juan hubo sido encarcelado, fue Jesús a Galilea, predicando la buena nueva de Dios, 15y diciendo: "*El tiempo se ha cumplido, y se ha acercado el reino de Dios. Arrepentíos y creed*[10228] *en el Evangelio*".

16Pasando a lo largo del mar de Galilea, vio a Simón y a Andrés, hermano de Simón, que echaban la red en el mar, pues eran pescadores[10229]. 17Díjoles Jesús: "*Venid, seguidme, y Yo os haré pescadores de hombres*".

Joannem fratrem ejus, et ipsos componentes retia in navi : 20et statim vocavit illos. Et relicto patre suo Zebedæo in navi cum mercenariis, secuti sunt eum.[10230]." Mc 1,14-20.

"Et iterum intravit Capharnaum post dies, 2et auditum est quod in domo esset, et convenerunt multi, ita ut non caperet neque ad januam, et loquebatur eis verbum. 3Et venerunt ad eum ferentes paralyticum, qui a quatuor portabatur. 4Et cum non possent offerre eum illi præ turba, nudaverunt tectum ubi erat : et patefacientes submiserunt grabatum in quo paralyticus jacebat[10235]. 5Cum autem vidisset Iesus fidem illorum, ait paralytico : *fili, dimittuntur tibi peccata tua.*

6Erant autem illic quidam de scribis sedentes, et cogitantes in cordibus suis : 7*Quid hic sic loquitur ? blasphemat. Quis potest dimittere peccata, nisi solus Deus ?*

8Quo statim cognito Iesus spiritu suo, quia sic cogitarent intra se, dicit illis : *Quid ista cogitatis in cordibus vestris ?* 9*Quid est facilius dicere paralytico : Dimittuntur tibi peccata : an dicere : Surge, tolle grabatum tuum, et ambula ?* 10*Ut autem sciatis quia Filius hominis habet potestatem in terra dimittendi peccata (ait paralytico),* "*tibi dico : Surge, tolle grabatum tuum, et vade in domum tuam.*

12Et statim surrexit ille : et, sublato grabato, abiit coram omnibus, ita ut mirarentur omnes, et honorificent Deum, dicentes : *Quia numquam sic vidimus.*[10236]." Mc 2,1-12.

"36Rogabat autem illum quidam de pharisæis ut manducaret cum illo. Et ingressus domum pharisæi discubuit. 37Et ecce mulier, quæ erat in civitate peccatrix, ut cognovit quod accubuisset in domo pharisæi, attulit alabastrum unguenti[10504] : 38et stans retro secus pedes ejus, lacrimis cœpit rigare pedes ejus, et capillis capitis sui tergebat, et osculabatur pedes ejus, et unguento ungebat.

39Videns autem pharisæus, qui vocaverat eum, ait intra se dicens : *Sic si esset propheta, sciret utique quæ et qualis est mulier, quæ tangit eum : quia peccatrix est.* 40Et respondens Iesus, dixit ad illum : *Simon, habeo tibi aliquid dicere.* At ille ait : *Magister, dic.*

41*Duo debitores erant cuidam fœneratori : unus debebat denarios quingentos, et alius quinquaginta.* 42*Non habentibus illis unde redderent, donavit utrisque. Quis ergo eum plus diligit ?*

18And immediately leaving their nets, they followed him. 19And being gone thence a little further, he saw James of Zebedee, and John his brother, and them repairing their nets in the ship: 20and forthwith he called them. And leaving their father Zebedee in the ship with his hired men, they followed him[10230]." Mc 1:14-20.

"1AND again he entered into Capharnaum after some days, and it was heard that he was in the house, 2and many came together, so that there was no place; no not at the door; & he spake to them the Word. 3And they came to him bringing one sick of the palsy, who was carried of four. 4And when they could not offer him unto him for the multitude, they uncovered the roof where he was: and opening it they did let down the couch wherein the sick of the palsy lay[10235]. 5And when JESUS had seen their faith, he saith to the sick of the palsy: *Son, thy sins are forgiven thee*.

6And there were certain of the Scribes sitting there and thinking in their hearts: 7*Why doth he speak so? He blasphemeth. Who can forgive sins but only God?*

8Which by and by JESUS knowing in his Spirit, that they so thought within them selves, saith to them: *Why think you these things in your hearts?* 9*Whether is easier, to say to the sick of the palsy: Thy sins are forgiven thee; or to say: Arise, take up thy couch, and walk?* 10*But that you may know that the Son of man hath power in earth to forgive sins (he saith to the sick of the palsy)* 11*I say to thee, arise, take up thy couch, and go into thy house*.

12And forthwith he arose; and taking up his couch, went his way in the sight of all, so that all marveled, and glorified God, saying: *That we never saw the like.*[10236]." Mc 2:1-12.

"36And one of the Pharisees desired him to eat with him. And being entered into the house of the Pharisee, he sat down to meat. 37And behold a woman that was in the city, a sinner, as she knew that he was set down in the Pharisee's house, she brought an alabaster box of ointment[10504]; 38and standing behind beside his feet, she began to water his feet with tears, & wiped them with the hairs of her head, and kissed his feet, & anointed them with the ointment.

39And the Pharisee that had bid him, seeing it, spake within himself, saying: *This man if he were a Prophet, would know certes who and what manner of woman she is which toucheth him, that she is a sinner*. 40And JESUS answering said to him: *Simon, I have somewhat to say unto thee*. But he said: *Master, say*.

18Y en seguida, dejando sus redes, lo siguieron. 19Yendo un poco más adelante, vio a Santiago, hijo de Zebedeo, y a Juan su hermano, que estaban también en la barca, arreglando sus redes. 20Al punto los llamó; y ellos dejando a Zebedeo, su padre, en la barca con los jornaleros, lo siguieron[10230]." Mc 1:14-20

"1Entró de nuevo en Cafarnaúm al cabo de cierto tiempo, y oyeron las gentes que estaba en casa. 2Y se juntaron allí tantos que ya no cabían ni delante de la puerta; y les predicaba la palabra. 3Le trajeron, entonces, un paralítico, llevado por cuatro. 4Y como no podían llegar hasta Él, a causa de la muchedumbre, levantaron el techo encima del lugar donde Él estaba, y haciendo una abertura descolgaron la camilla en que yacía el paralítico[10235]. 5Al ver la fe de ellos, dijo Jesús al paralítico: "*Hijo mío, tus pecados te son perdonados*".

6Mas estaban allí sentados algunos escribas, que pensaron en sus corazones: 7"*¿Cómo habla Este así? Blasfema. ¿Quién puede perdonar los pecados sino solo Dios?*"

8Al punto Jesús, conociendo en su espíritu que ellos tenían estos pensamientos dentro de sí, les dijo: "*¿Por qué discurrís así en vuestros corazones?* 9*¿Qué es más fácil, decir al paralítico: "Tus pecados te son perdonados", o decirle: "Levántate, toma tu camilla y anda?"* 10*¡Pues bien! para que sepáis que el Hijo del hombre tiene el poder de remitir los pecados, sobre la tierra,* 11—dijo al paralítico—: *"te lo digo, levántate, toma tu camilla y vuélvete a tu casa*".

12Se levantó, tomó en seguida su camilla y se fue de allí, a la vista de todos, de modo que todos se quedaron asombrados y glorificaban a Dios diciendo "*¡No hemos visto jamás nada semejante!*"[10236]." Mc 2:1-12.

"36Uno de los fariseos le rogó que fuese a comer con él, y habiendo entrado *(Jesús)* en la casa del fariseo, se puso a la mesa. 37Entonces una mujer de la ciudad, que era pecadora, al saber que Jesús se encontraba reclinado a la mesa en casa del fariseo, tomó consigo un vaso de alabastro, con ungüento[10504]; 38y, colocándose detrás de Él, a sus pies, y llorando con sus lágrimas bañaba sus pies y los enjugaba con su cabellera; los llenaba de besos y los ungía con el ungüento.

39Viendo lo cual el fariseo que lo había convidado dijo para sus adentros: "*Si Este fuera profeta, ya sabría quién y de qué clase es la mujer que lo está tocando, que es una pecadora*". 40Entonces Jesús respondiendo *(a sus pensamientos)* le dijo: "*Simón, tengo algo que decirte*". Y él: "*Dilo, Maestro*".

43Respondens Simon dixit : *Æstimo quia is cui plus donavit. At ille dixit ei : Recte judicasti.*

44Et conversus ad mulierem, dixit Simoni : *Vides hanc mulierem ? Intravi in domum tuam, aquam pedibus meis non dedisti : hæc autem lacrimis rigavit pedes meos et capillis suis tersit.*

45Osculum mihi non dedisti : *hæc autem ex quo intravit, non cessavit osculari pedes meos.*

46Oleo caput meum non unxisti : *hæc autem unguento unxit pedes meos.*[10505].

47Propter quod dico tibi : *remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur, minus diligit.*[10506].

48Dixit autem ad illam : *Remittuntur tibi peccata.* 49Et cœperunt qui simul accumbebant, dicere intra se : *Quis est hic qui etiam peccata dimittit ?*

50Dixit autem ad mulierem : *Fides tua te salvam fecit : vade in pace.*[10507]." Lc 7,36-50.

"8Et *in quamcumque civitatem intraveritis, et susceperint vos, manducate quæ apponuntur vobis :* 9*et curate infirmos, qui in illa sunt, et dicite illis : Appropinquavit in vos regnum Dei.* 10In *quamcumque autem civitatem intraveritis, et non susceperint vos, exeuntes in plateas ejus, dicite :* 11Etiam *pulverem, qui adhæsit nobis de civitate vestra, extergimus in vos : tamen hoc scitote, quia appropinquavit regnum Dei.* 12Dico *vobis, quia Sodomis in die illa remissius erit, quam illi civitati.*[10541]." Lc 10,8-12.

"3Respondit Iesus, et dixit ei : *Amen, amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit denuo, non potest videre regnum Dei.*[10774].

4Dicit ad eum Nicodemus : *Quomodo potest homo nasci, cum sit senex ? numquid potest in ventrem matris suæ iterato introire et renasci ?*

5Respondit Iesus : *Amen, amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit ex aqua, et Spiritu Sancto, non potest introire in regnum Dei.*[10775]. 6*Quod natum est ex carne, caro est : et quod natum est ex spiritu, spiritus est.*

22Post hæc venit Iesus et discipuli ejus in terram Judæam : et illic demorabatur cum eis, et baptizabat. 23Erat autem et Joannes baptizans, in Ænnon, juxta Salim : quia aquæ multæ erant illic, et veniebant et baptizabantur.[10782]." Jo 3,3-6,22-23.

"14Postquam autem traditus est Joannes, venit Iesus in Galilæam, prædicans Evangelium regni Dei, 15et dicens : *Quoniam impletum est tempus, et appropinquavit regnum Dei : pœnitemini, et credite*[10228] *Evangelio.*" Mc 1,14-15.

41*A certain creditor had two debters; one did owe five hundred pence, & the other fifty.* 42*They having not wherewith to pay, he forgave both. Whether therefore doth love him more?*

43Simon answering said: *I suppose that he to whom he forgave more*. But he said to him: *Thou hast judged rightly*.

44And turning to the woman, he said unto Simon: *Doest thou see this woman? I entered into thy house, water to my feet thou didst not give; but she with tears hath watered my feet, and with her hairs hath wiped them*.

45*Kiss thou gavest me not; but she since I came in, hath not ceased to kiss my feet*.

46*With oil thou didst not anoint my head; but she with ointment hath anointed my feet*[10505].

47*For the which I say to thee: Many sins are forgiven her, because she hath loved much. But to whom less is forgiven, he loveth less*[10506].

48And he said to her: *Thy sins are forgiven thee*. 49And they that sat together at the table began to say within them selves. *Who is this that also forgiveth sins?*

50And he said to the woman: *Thy faith hath made thee safe, go in peace*[10507]." Lk 7:36-50.

"8*And into what city soever you enter, and they receive you, eat such things as are set before you;* 9*and cure the sick that are in it, and say to them: The Kingdom of God is come nigh upon you.* 10*And into whatsoever city you enter, and they receive you not, going forth into the streets thereof, say:* 11*The dust also of your city that cleaveth to us, we do wipe off against you. Yet this know ye that the Kingdom of God is at hand.* 12*I say to you, it shall be more tolerable for Sodom in that day, than for that city*[10541]." Lk 10:8-12.

"3JESUS answered, and said to him: *Amen, Amen I say to thee, unless a man be born again, he can not see the Kingdom of God*[10774].

4Nicodemus said to him: *How can a man be born, when he is old? can he enter into his mother's womb again & be born?*

5JESUS answered: *Amen, Amen I say to thee, unless a man be born again of water and the Spirit, he can not enter into the Kingdom of God*[10775]. 6*That which is born of the flesh, is flesh: & that which is born of the Spirit, is spirit*.

22After these things JESUS came and his Disciples into the country of Jewry; & there he abode with them, and baptized. 23And John also was baptizing in Aenon beside Salim; because there was much water there, and they came, and were baptized.[10782]." Jn 3:3-6,22-23.

"14And after that John was delivered up, JESUS came into Galilee, preaching the Gospel of the Kingdom of God,

41Y dijo: "*Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debía quinientos denarios, el otro cincuenta.* 42*Como no tuviesen con qué pagar, les perdonó a los dos. ¿Cuál de ellos lo amará más?*"

43Simón respondió diciendo: "*Supongo que aquel a quien más ha perdonado*". Él le dijo: "*Bien juzgaste*".

44Y volviéndose hacia la mujer, dijo a Simón: "*¿Ves a esta mujer? Vine a tu casa, y tú no vertiste agua sobre mis pies; mas ésta ha regado mis pies con sus lágrimas y los ha enjugado con sus cabellos.*

45*Tú no me diste el ósculo; mas ella, desde que entró, no ha cesado de besar mis pies.*

46*Tú no ungiste con óleo mi cabeza; ella ha ungido mis pies con ungüento*[10505].

47*Por lo cual, te digo, se le han perdonado sus pecados, los muchos, puesto que ha amado mucho. A la inversa, aquel a quien se perdone poco, ama poco* [10506]."

48Después dijo a ella: "*Tus pecados se te han perdonado*". 49Entonces, los que estaban con Él a la mesa se pusieron a decir entre sí: "*¿Quién es Este, que también perdona pecados?*"

50Y dijo a la mujer: "*Tu fe te ha salvado: ve hacia la paz.*"[10507]" Lc 7:36-50.

"8*Y en toda ciudad en donde entréis y os reciban, comed lo que os pusieren delante.* 9*Curad los enfermos que haya en ella, y decidles: «El reino de Dios está llegando a vosotros».* 10*Y en toda ciudad en donde entrareis y no os quisieren recibir, salid por sus calles, y decid:* 11*"Aun el polvo que de vuestra ciudad se pegó a nuestros pies, lo sacudimos (dejándolo) para vosotros. Pero sabedlo: ¡el reino de Dios ha llegado!"* 12*Os digo que en aquel día será más tolerable para los de Sodoma que para aquella ciudad*[10541]." Lc 10:8-12.

"3Jesús le respondió: "*En verdad, en verdad, te digo, si uno no nace de lo alto, no puede ver el reino de Dios*"[10774].

4Nicodemo le dijo: "*¿Cómo puede nacer un hombre, siendo viejo? ¿Puede acaso entrar en el seno de su madre y nacer de nuevo?*"

5Jesús le respondió: "*En verdad, en verdad, te digo, si uno no nace del agua y del espíritu, no puede entrar en el reino de los cielos*[10775]. 6*Lo nacido de la carne, es carne; y lo nacido del espíritu, es espíritu*."

22Después de esto fue Jesús con sus discípulos al territorio de Judea y allí se quedó con ellos, y bautizaba. 23Por su parte, Juan bautizaba en Ainón, junto a Salim, donde había muchas aguas, y se le presentaban las gentes y se hacían bautizar[10782];" Jn 3:3-6,22-23.

"[29]Et vos nolite quærere quid manducetis, aut quid bibatis : et nolite in sublime tolli : [30]hæc enim omnia gentes mundi quærunt. Pater autem vester scit quoniam his indigetis. [31]Verumtamen quærite primum regnum Dei, et justitiam ejus : et hæc omnia adjicientur vobis. [32]Nolite timere pusillus grex, quia complacuit Patri vestro dare vobis regnum. [33]Vendite quæ possidetis.[10572], et date eleemosynam. Facite vobis sacculos, qui non veterascunt, thesaurum non deficientem in cælis : quo fur non appropriat, neque tinea corrumpit. [34]Ubi enim thesaurus vester est, ibi et cor vestrum erit." Lc 12,29-34.

"[22]Et ibat per civitates et castella, docens, et iter faciens in Jerusalem. [23]Ait autem illi quidam : Domine, si pauci sunt, qui salvantur ? Ipse autem dixit ad illos : [24]Contendite intrare per angustam portam : quia multi, dico vobis, quærent intrare, et non poterunt.[10586]: [25]Cum autem intraverit paterfamilias, et clauserit ostium, incipietis foris stare, et pulsare ostium, dicentes : Domine, aperi nobis : et respondens dicet vobis : Nescio vos unde sitis : [26]tunc incipietis dicere : Manducavimus coram te, et bibimus, et in plateis nostris docuisti.[10587]: [27]Et dicet vobis : Nescio vos unde sitis : discedite a me omnes operarii iniquitatis.[10588]: [28]Ibi erit fletus et stridor dentium : cum videritis Abraham, et Isaac, et Jacob, et omnes prophetas in regno Dei, vos autem expelli foras. [29]Et venient ab oriente, et occidente, et aquilone, et austro, et accumbent in regno Dei. [30]Et ecce sunt novissimi qui erunt primi, et sunt primi qui erunt novissimi." Lc 13,22-30.

"[20]Interrogatus autem a pharisæis : Quando venit regnum Dei ? respondens eis, dixit : Non venit regnum Dei cum observatione.[10627]: : [21]neque dicent : Ecce hic, aut ecce illic. Ecce enim regnum Dei intra vos est." Lc 17,20-21.

"[2]Et aperiens os suum docebat eos dicens : [3]Beati pauperes spiritu.[9932]: : quoniam ipsorum est regnum cælorum. [4]Beati mites : quoniam ipsi possidebunt terram. [5]Beati qui lugent : quoniam ipsi consolabuntur.[9933]: [6]Beati qui esuriunt et sitiunt justitiam : quoniam ipsi saturabuntur. [7]Beati misericordes : quoniam ipsi misericordiam consequentur. [8]Beati mundo corde.[9934]: : quoniam ipsi Deum videbunt. [9]Beati pacifici : quoniam filii Dei vocabuntur. [10]Beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam : quoniam ipsorum est regnum cælorum.[9935]: [11]Beati estis cum maledixerint vobis, et persecuti vos fuerint, et dixerint omne malum adversum vos mentientes, propter me : [12]gaudete, et exsultate, quoniam merces vestra copiosa est in cælis. Sic enim persecuti sunt prophetas, qui fuerunt ante vos." Mt 5,2-12.

[15]and saying: *That the time is fulfilled, and the Kingdom of God is at hand: be penitent, and believe*[10228] *the Gospel.*" Mc 1:14-15.

"[29]*And you, do not seek what you shall eat, or what you shall drink: and be not lifted up on high.* [30]*For all these things the Nations of the world do seek. But your Father knoweth that you have need of these things.* [31]*But seek first the Kingdom of God, and all these things shall be given you besides.* [32]*Fear not little flock, for it hath pleased your Father to give you a Kingdom.* [33]*Sell the things that you possess*[10572]*, and give alms. Make to you purses that wear not, treasure that wasteth not, in Heaven: whither the thief approacheth not, neither doth the moth corrupt.* [34]*For where your treasure is, there will your heart be also.*" Lk 12:29-34.

"[22]And he went by the cities and towns teaching, and making his journey unto Jerusalem. [23]And a certain man said to him: *Lord, be they few that are saved?* But he said to them: [24]*Strive to enter by the narrow gate: because many, I say to you, shall seek to enter, and shall not be able*[10586]. [25]*But when the good-man of the house shall enter in, and shut the door, and you shall begin to stand without, and knock at the door, saying, Lord open to us: and he answering shall say to you, I know you not whence you are:* [26]*then you shall begin to say: We did eat before thee and drink, and in our streets didst thou teach*[10587]. [27]*And he shall say to you, I know you not whence you are, depart from me all ye workers of iniquity*[10588]. [28]*There shall be weeping and gnashing of teeth: when you shall see Abraham and Isaac and Jacob, and all the Prophets in the Kingdom of God, and you to be thrust out.* [29]*And there shall come from the East and West & the North and the South; and shall sit down in the Kingdom of God.* [30]*And behold, they are last that shall be first, and they be first that shall be last.*" Lk 13:22-30.

"[20]And being asked of the Pharisees: *when cometh the Kingdom of God?* he answered them and said: *The Kingdom of God cometh not with observation*[10627]*:* [21]*neither shall they say: Lo here, or lo there. For lo the Kingdom of God is within you.*" Lk 17:20-21.

"[2]and opening his mouth he taught them, saying. [3]*Blessed are the poor in spirit*[9932]*: for theirs is the Kingdom of Heaven.* [4]*Blessed are the meek: for they shall possess the land.* [5]*Blessed are they that mourn: for they shall be comforted*[9933]. [6]*Blessed are they that hunger and thirst after justice: for they shall have their fill.* [7]*Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.* [8]*Blessed are the clean of heart*[9934]*: for they shall see God.* [9]*Blessed are the peace-makers: for they shall be called the children of God.* [10]*Blessed are they that suffer persecution for justice: for theirs is the Kingdom of Heaven*[9935]. [11]*Blessed*

"[14]Después que Juan hubo sido encarcelado, fue Jesús a Galilea, predicando la buena nueva de Dios, [15]y diciendo: "*El tiempo se ha cumplido, y se ha acercado el reino de Dios. Arrepentíos y creed*[10228] *en el Evangelio*"". Mc 1:14-15.

"[29]*Tampoco andéis pues afanados por lo que habéis de comer o beber, y no estéis ansiosos.* [30]*Todas estas cosas, los paganos del mundo las buscan afanosamente; pero vuestro Padre sabe que tenéis necesidad de ellas.* [31]*Buscad pues antes su reino, y todas las cosas os serán puestas delante.* [32]*No tengas temor, pequeño rebaño mío, porque plugo a vuestro Padre daros el Reino.* [33]*Vended aquello que poseéis*[10572]*, y dad limosna. Haceos bolsas que no se envejecen, un tesoro inagotable en los cielos, donde el ladrón no llega, y donde la polilla no destruye.* [34]*Porque allí donde está vuestro tesoro, allí también está vuestro corazón*." Lc 12:29-34.

"[22]Y pasaba por ciudades y aldeas y enseñaba yendo de viaje hacia Jerusalén. [23]Díjole uno: "*Señor, ¿los que se salvan serán pocos?*" [24]Respondioles: "*Pelead para entrar por la puerta angosta, porque muchos, os lo declaro, tratarán de entrar y no podrán*[10586]. [25]*En seguida que el dueño de casa se haya despertado y haya cerrado la puerta, vosotros, estando fuera, os pondréis a llamar a la puerta diciendo: "¡Señor, ábrenos!" Mas él respondiendo os dirá: "No os conozco (ni sé) de dónde sois".* [26]*Entonces comenzaréis a decir: "Comimos y bebimos delante de ti, y enseñaste en nuestras plazas"*[10587]. [27]*Pero él os dirá: "Os digo, no sé de dónde sois. Alejaos de mí, obradores todos de iniquidad"*[10588]. [28]*Allí será el llanto y el rechinar de dientes, cuando veáis a Abrahán, a Isaac y a Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y a vosotros arrojados fuera.* [29]*y del oriente y del occidente, del norte y del mediodía vendrán a sentarse a la mesa en el reino de Dios.* [30]*Y así hay últimos que serán primeros, y primeros que serán últimos*". Lc 13:22-30.

"[20]Interrogado por los fariseos acerca de cuándo vendrá el reino de Dios, les respondió y dijo: "*El reino de Dios no viene con advertencia*[10627]*,* [21]*ni dirán: «¡Está aquí!» o «¡Está allí!» porque ya está el reino de Dios en medio de vosotros*." Lc 17:20-21.

"[2]Entonces, abrió su boca, y se puso a enseñarles así: [3]"*Bienaventurados los pobres en el espíritu*[9932]*, porque a ellos pertenece el reino de los cielos.* [4]*Bienaventurados los afligidos, porque serán consolados.* [5]*Bienaventurados los mansos, porque heredarán la tierra*[9933]. [6]*Bienaventurados los que tienen hambre y sed de la justicia,*

"17Sic omnis arbor bona fructus bonos facit : mala autem arbor malos fructus facit. 18Non potest arbor bona malos fructus facere : neque arbor mala bonos fructus facere. 19Omnis arbor, quæ non facit fructum bonum, excidetur, et in ignem mittetur. 20Igitur ex fructibus eorum cognoscetis eos. 21Non omnis qui dicit mihi, Domine, Domine, intrabit in regnum cælorum : sed qui facit voluntatem Patris mei, qui in cælis est, ipse intrabit in regnum cælorum.:9984:" Mt 7,17-21.

"7Euntes autem prædicate, dicentes : Quia appropinquavit regnum cælorum. 8Infirmos curate, mortuos suscitate, leprosos mundate, dæmones ejicite : gratis accepistis, gratis date." Mt 10,7-8.

"17Respondens autem Iesus, dixit ei : Beatus es Simon Bar Jona : quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in cælis est. 18Et ego dico tibi, quia tu es Petrus.:10081:, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam, et portæ inferi non prævalebunt adversus eam. 19Et tibi dabo claves regni cælorum. Et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in cælis : et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in cælis." Mt 16,17-19.

"In illa hora accesserunt discipuli ad Iesum, dicentes : Quis, putas, major est in regno cælorum ?:10090: 2Et advocans Iesus parvulum, statuit eum in medio eorum, 3et dixit : Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli:10091:, non intrabitis in regnum cælorum. 4Quicumque ergo humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est major in regno cælorum. 5Et qui susceperit unum parvulum talem in nomine meo, me suscipit.:10092:" Mt 18,1-5.

"17Nolite putare quoniam veni solvere legem aut prophetas.:9938: : non veni solvere, sed adimplere. 18Amen quippe dico vobis, donec transeat cælum et terra, jota.:9939: unum aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant." Mt 5,17-18.

are ye when they shall revile you, and persecute you, & speak all that naught is, against you, untruly, for my sake: 12*be glad & rejoice, for your reward is very great in Heaven. For so they persecuted the Prophets, that were before you.*" Mt 5:2-12.

"17*Even so every good tree yieldeth good fruits, and the evil tree yieldeth evil fruits.* 18*A good tree can not yield evil fruits, neither an evil tree yield good fruits.* 19*Every tree that yieldeth not good fruit, shall be cut down, and shall be cast into fire.* 20*Therefore by their fruits you shall know them.* 21*Not every one that sayeth to me, Lord, Lord, shall enter into the Kingdom of Heaven: but he that doth the will of my Father which is in Heaven, he shall enter into the Kingdom of Heaven*[9984]." Mt 7:17-21.

"7*And going, preach, saying: That the Kingdom of Heaven is at hand.* 8*Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out devils: gratis you have received, gratis give ye.*" Mt 10:7-8.

"17And JESUS answering, said to him: *Blessed art thou Simon Bar-Jona: because flesh & blood hath not revealed it to thee, but my Father which is in Heaven.* 18*And I say to thee: That thou art Peter*[10081]*; and upon this Rock will I build my Church, and the gates of Hell shall not prevail against it.* 19*And I will give to thee the keys of the Kingdom of Heaven. And whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in the Heavens: and whatsoever thou shalt loose in earth, it shall be loosed also in the Heavens.*" Mt 16:17-19.

"1AT that hour the Disciples came to JESUS, saying: *Who, thinkest thou, is the greater in the Kingdom of Heaven?*[10090] 2And JESUS calling unto him a little child, set him in the midst of them, 3and said: *Amen I say to you, unless you be converted, and become as little children*[10091]*, you shall not enter into the Kingdom of Heaven.* 4*Whosoever therefore shall humble himself as this little child, he is the greater in the Kingdom of Heaven.* 5*And he that shall receive one such little child in my name, receiveth me*[10092]." Mt 18:1-5.

"18*Do not think that I am come to break the Law, or the Prophets*[9938]*. I am not come to break, but to fulfill.* 19*For assuredly I say unto you, till Heaven and earth pass, one jot*[9939]*, or one tittle shall not pass of the Law, till all be fulfilled.*" Mt 5:18-19.

porque serán hartados. 7*Bienaventurados los que tienen misericordia, porque para ellos habrá misericordia.* 8*Bienaventurados los de corazón puro*[9934]*, porque verán a Dios.* 9*Bienaventurados los pacificadores, porque serán llamados hijos de Dios.* 10*Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque a ellos pertenece el reino de los cielos*[9935]*.* 11*Dichosos seréis cuando os insultaren, cuando os persiguieren, cuando dijeren mintiendo todo mal contra vosotros, por causa mía.* 12*Gozaos y alegraos, porque vuestra recompensa es grande en los cielos, pues así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros*." Mt 5:2-12.

"17*Asimismo todo árbol bueno da frutos sanos, y todo árbol malo da frutos malos.* 18*Un árbol bueno no puede llevar frutos malos, ni un árbol malo frutos buenos.* 19*Todo árbol que no produce buen fruto, es cortado y echado al fuego.* 20*De modo que por sus frutos los conoceréis*". 21*"No todo el que me dice: "Señor, Señor", entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre celestial*[9984]." Mt 7:17-21.

"7*Y de camino predicad diciendo: "El reino de los cielos se ha acercado".* 8*Sanad enfermos, resucitad muertos, limpiad leprosos, echad fuera demonios. Recibisteis gratuitamente, dad gratuitamente.*" Mt 10:7-8.

"17Entonces Jesús le dijo: "*Bienaventurado eres, Simón Bar-Yoná, porque carne y sangre no te lo reveló, sino mi Padre celestial.* 18*Y Yo, te digo que tú eres Pedro*[10081]*, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia, y las puertas del abismo no prevalecerán contra ella.* 19*A ti te daré las llaves del reino de los cielos: lo que atares sobre la tierra, estará atado en los cielos, lo que desatares sobre la tierra, estará desatado en los cielos*." Mt 16:17-19.

"1En aquel tiempo, los discípulos se llegaron a Jesús y le preguntaron: "*En conclusión, ¿quién es el mayor en el reino de los cielos?*"[10090] 2Entonces, Él llamó a sí a un niño, lo puso en medio de ellos, 3y dijo: "*En verdad, os digo, si no volviereis a ser como los niños*[10091]*, no entraréis en el reino de los cielos.* 4*Quien se hiciere pequeño como este niñito, ese es el mayor en el reino de los cielos.* 5*Y quien recibe en mi nombre a un niño como este, a Mí me recibe*[10092]." Mt 18:1-5.

"17*No vayáis a pensar que he venido a abolir la Ley y los Profetas*[9938]*. Yo no he venido para abolir, sino para dar cumplimiento.* 18*En verdad os digo, hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota*[9939]*, ni un ápice de la Ley pasará, sin que todo se haya cumplido.*" Mt 5:17-18.

[9975] 1. Temerarium iudicium prohibetur. S. Augustinus hac de re observat: « Iudicamus quod manifestum est, sed iudicium de rebus occultis ad Deum relinquamus » (Lc. 6, 37; Rm. 2, 1). Hoc sensu fundamentalis distinctio est inter iudicium proximi, quod nobis absolute prohibitum est, et iudicium in rebus spiritus, quod nobis commendatur a S. Ioanne, S. Paulo et ipso Domino (7, 15; 1 Io. 4, 1; Thes. 5, 21, Act. 17, 11, 1 Cor 2, 15).

[9976] 2. Regula est patris nostri (6, 12 SS.). Magni interest intellegere Christum, reddendo pro pura misericordia quod in iustitia non debebat (PS. 68, 5 et nota), misericordiam suam fundamentalem legem fecit ac condicionem essentialem, ut gratuitum donum, quod redemptio significat, uti possit; redemptio illa, sine qua omnes inexplicabiliter amittimus in æternum. Hinc, cum severissime legalis indoles, gravissima consequentia est, et Deum tractabit eos, qui se crediderint, severam iustitiam a finitimis sine misericordia exigere. Satis erit divino iudice eandem legem iustitiæ sine misericordia applicare, ut omnes condemnantur, quia "Nemo iustum in præsentia apparere potest" (Ps. 142, 2). Vide regulam auream (v. 12) et parabolam servi debitoris (18, 21 ss.). S. Marcus (4, 24) novam in hac de re probationem liberalitatis Dei addit.

[9977] 3 SS. vide in note a Lc. 6, 42 Altus sensus huius loci.

[9978] 6. Evangelium est semen. Non dandum est vi illis qui spiritum male habenti arrogantiæ habent, cum tantum odium eorum violatum et augendum. Quia, ut ait S. Ioannes de Cruce, illi soli qui negant appetitus ad recipiendum spiritum disponuntur, datur ad se pascendum. vide Pr. 29, 9 et note. rumpunt te: vide Act. 7, 54 et note.

[10783] 29. Ioannes amicus mariti appellatur, quia ad Vetus Testamentum pertinet, et nondum membrum Ecclesiæ, sponsam Christi, quæ nondum condita est (cf. Mt. 16; 20, Lc., 16, 16 et notes). Unde quod dicit Iesus de Baptista in Mt. 11, 11 sqq. De humilitate Johannis Vide Mc. 1, 7.

[10784] 30. Sicut stella matutina pallet ante solem, ita præcursor Domini vult se eclipsim coram eo qui est sapientia incarnata. Hæc est lectio, quam Baptista nos omnes relinquit, qui Salvatori prædicare cupimus: evanescere. "O cum bene de te dicunt!" (Lc. 6, 26). cf. V, 44; 21, 15 et note; Io. 1, 7.

[10785] 36. Hic videmus magnum peccatum contra fidem, de quo Iesus tantum loquitur. cf. 16, 9 et note.

[10228] 15. Pœnitet et credite: Hæc expressio totam Iesu Christi nuntium componit. Omnis homo debet confiteri peccatorem et credere in evangelio Deum esse patrem qui ignoscit (1 Io. 1, 8 ss.; Lc. 13, 1 ss. et note). Rejectio huius nuntii a populo Iesum ad crucem duxit.

[10229] 16 SS. cf. Mt 4, 18 SS.; Lc. 5, 2 SS.; Io. 1, 40 SS.

[10230] 20. Iacobus et Ioannes mediæ classis pertinebant, ut colligi potest ex eo quod Zebedæus pater eius diem occupavit. Errat ergo considerare discipulos Domini, ut homines, qui nihil habent quod amittat et ideo secuti sunt Iesum (cf. 2, 14; Lc. 5, 27-29). Paupertatem sponte amplexi, in sinceritate cordis sui, per inexsuperabilem sigillum bonitatis, quod divinus Magister obtulit omnibus, qui duplicitatem non habebant.

[10235] 4. Vide Mt 9, 2 SS. Lc. 5, 18 SS. Ædes Iudaicæ scalæ externæ instructæ sunt, quæ usui sunt iis qui ægrum ceperunt, ut ascenderent et tectum aperirent.

[10236] 12. cf. Lc. 7, 16. 47

[10504] 37 S. Quantus pœnitentia fuit venia, et amor qui ex eo venit secundum V. 47. Ut observas. S. Hieronymus et multi alii interpretes, hæc cena Bethania non est (Mt. 26, 6 s.; Mc. 14, 3 SS.; Io. 12, 1 ff.).

[10505] 46. Cum ad venerandum Deum, non avari esse debemus, et solum curandum est ut secundum ipsum sit. 1, 11 et nota), et quod amor unicus motivum est et non vanitas. amor sui. vide Io. 12, 1-8.

[10506] 47. Dilige parum: hæc conclusio Domini ostendit, si peccator multum amavit, quia multum dimissa erat, et non e converso, ut videtur deduci a prima parte V. Inceptum non incipit ab homine, sed a. Deus qui misericordiam operatur (Ps. 58, 11; 78, 8; Denz. 187). S. Augustinus hoc confirmat dicendo Pharisæum non posse ignosci multum, quod se æquum esse credens, Magdalenæ contrarium, parum se habere arbitrabatur. Et tunc, sane, numquam amare potuit quantum a Iesu edoctus.

[10507] 50. Vide 8, 48; 17, 19; 18, 42.

[10541] 12. Reprobatio prædicatorum evangelii est pro Iesu pessimo gravamina (Io 12, 47 S.).

[10774] 3. Nascitur ex alto: nonne admirabile est quod invidi serpens hodie contemplatur, ut pœna, quod impletum est in veritate, opere divini Redemptoris, divinizatio hominis, quæ fuit. Quid proposuit Evæ, credens se mentiri, ut eam ad arrogantem Creatoris æmulationem duceret? Ecce

[9975] 1. The reckless judgment is prohibited. S. Augustine observes in this regard: "Let us judge what is manifest, but let us leave the judgment on hidden things to God" (Lk. 6, 37; Rm. 2, 1). There is in this sense a fundamental distinction between the judgment of the neighbor that is absolutely forbidden to us, and the judgment in matters of spirit that is recommended to us by St. John, St. Paul and the Lord Himself (7, 15; 1 Jn. 4, 1; 1 Thes. 5, 21; Acts 17, 11; 1 Cor. 2, 15).

[9976] 2. It is the rule of the Our Father (6, 12 ss.). It is very important to understand that Christ, by paying for pure mercy what he did not owed in justice (Ps. 68, 5 and note), made mercy his fundamental law and the essential condition to be able to take advantage of the free gift that redemption means; That redemption, without which we are all irredeemably lost forever. From here, with a rigorously legal character, a very serious consequence, and it is that God will treat those who have believed themselves entitled to demand strict justice from their neighbors without mercy. It will be enough for the Divine Judge to apply the same law of justice without mercy, so that everyone is condemned, since "no one can appear just in his presence" (Ps. 142, 2). See the "Golden Rule" (v. 12) and the Parable of the Debtor Servant (18, 21 ss.). S. Mark (4, 24) adds in this regard a new proof of the generosity of God.

[9977] 3 ss. See in note Lk. 6, 42 The deep sense of this passage.

[9978] 6. The gospel is seed. It should not be given by force to those who have a spirit that is ill willing for arrogance, since we would only get them desecrated and increased their hatred. Because, as St. John of the Cross says, only those who deny appetites are arranged to receive the Spirit, is given to feed themselves. See Pr. 29, 9 and note. They break you: see Act. 7, 54 and note.

[10783] 29. John calls himself: "friend of the husband" because he belongs, as a precursor, to the Old Testament and is not yet a member of the Church, the bride of Christ, who is not yet founded (see Mt. 16, 20; Lk. 16, 16 and notes). Hence what Jesus says of the Baptist in Mt. 11, 11 ff. On the humility of John see Mk. 1, 7.

[10784] 30. As the morning star pales before the sun, so the precursor of the Lord wants to eclipse himself before the one who is the incarnate wisdom. This is the lesson that the Baptist leaves us to all of us who want to preach to the Savior: to disappear. "Oh, when they say good about you!" (Lk. 6, 26). Cf. 5, 44; 21, 15 and note; Jn. 1, 7.

[10785] 36. Here we see the great sin against faith, which Jesus speaks so much about. Cf. 16, 9 and note.

[10228] 15. Repent and believe: This expression synthesizes the entire message of Jesus Christ. Every man must confess a sinner and believe in the Good News that God is a Father who forgives (1 Jn. 1, 8 ss.; Lk. 13, 1 ss. and note). The rejection of this message by the people led Jesus to the cross.

[10229] 16 ss. Cf. Mt. 4, 18 ss.; Lk. 5, 2 ss.; Jn. 1, 40 ss.

[10230] 20. James and John belonged to the middle class, as can be deduced from the fact that his father Zebedee occupied day laborers. It is therefore a mistake to consider the disciples of the Lord as people who had nothing to lose and therefore followed Jesus (cf. 2, 14; Lk. 5, 27-29). They embraced poverty spontaneously, attracted, in the sincerity of their hearts, by the irresistible seal of goodness that the Divine Master offered to all those who had no duplicity.

[10235] 4. See Mt. 9, 2 ss.; Lk. 5, 18 ss. The Jewish houses were provided with an external staircase, which took advantage of those who took the patient, to go up and open the roof.

[10236] 12. Cf. Lk. 7, 16. 47

[10504] 37 s. As great as repentance was forgiveness, and the love that came from it according to v. 47. as you observe. S. Jerome and many other interpreters, this dinner is not that of Bethany (Mt. 26, 6 s.; Mk. 14, 3 ss.; Jn. 12, 1 ff.).

[10505] 46. When it comes to honoring God, we should not be greedy, and we only have to take care that it is according to him (cf. Is. 1, 11 and note), and that love is the only motive and not vanity or self-love. See Jn. 12, 1-8.

[10506] 47. Love little: This conclusion of the Lord shows that if the sinner loved much, it was because she had been forgiven much, and not the other way around, as it would seem to be deduced from the first part of v. The initiative does not start from man, but from God who works mercy (Ps. 58, 11; 78, 8; Denz. 187). S. Augustine confirms this by saying that the Pharisee could not be forgiven much because he, believing himself to be fair, the reverse of Magdalena, thought he should have little. And then, of course, he could never love much as taught by Jesus.

[10507] 50. See 8, 48; 17, 19; 18, 42.

[10541] 12. The rejection of the gospel preachers is for Jesus the worst of grievances (Jn. 12, 47 s.).

[10774] 3. Is born from on high: Is it not admirable thing that the envious serpent contemplates today, as punishment, that it has been fulfilled in truth, by the work of the divine Redeemer, that

[9975] 1. Se prohíbe el juicio temerario. S. Agustín observa al respecto: "Juzguemos de lo que está de manifiesto, pero dejemos a Dios el juicio sobre las cosas ocultas" (Lc. 6, 37; Rm. 2, 1). Hay en este sentido una distinción fundamental entre el juicio del prójimo que nos está absolutamente prohibido, y el juicio en materia de espíritu que nos es recomendado por S. Juan, S. Pablo y el mismo Señor (7, 15; 1 Jn. 4, 1; 1 Ts. 5, 21; Hch. 17, 11; 1 Co. 2, 15).

[9976] 2. Es la regla del Padre Nuestro (6, 12 ss.). Importa mucho comprender que Cristo, al pagar por pura misericordia lo que no debía en justicia (Sal. 68, 5 y nota), hizo de la misericordia su ley fundamental y la condición indispensable para poder aprovechar del don gratuito que la Redención significa; esa Redención, sin la cual todos estamos irremisiblemente perdidos para siempre. Dedúcese de aquí, con carácter rigurosamente jurídico, una gravísima consecuencia, y es que Dios tratará sin misericordia a aquellos que se hayan creído con derecho a exigir del prójimo la estricta justicia. Bastará que el divino Juez les aplique la misma ley de justicia sin misericordia, para que todos queden condenados, ya que "nadie puede aparecer justo en su presencia" (Sal. 142, 2). Véase la "regla de oro" (v. 12) y la Parábola del siervo deudor (18, 21 ss.). S. Marcos (4, 24) añade a este respecto una nueva prueba de la generosidad de Dios.

[9977] 3 ss. Véase en la nota a Lc. 6, 42 el hondo sentido de este pasaje.

[9978] 6. El Evangelio es semilla. No debe darse por la fuerza a quienes tienen el espíritu mal dispuesto por la soberbia, pues solo conseguiríamos que lo profanasen y aumentasen su odio. Porque, como dice S. Juan de la Cruz, solo a los que negando los apetitos se disponen para recibir el espíritu, les es dado apacentarse del mismo. Véase Pr. 29, 9 y nota. Os despedacen: Véase Hch. 7, 54 y nota.

[10783] 29. Juan se llama "amigo del Esposo" porque pertenece, como Precursor, al Antiguo Testamento y no es todavía miembro de la Iglesia, Esposa de Cristo, que no está fundada aún (véase Mt. 16, 20; Lc. 16, 16 y notas). De ahí lo que Jesús dice del Bautista en Mt. 11, 11 ss. Sobre la humildad de Juan véase Mc. 1, 7.

[10784] 30. Como el lucero de la mañana palidece ante el sol, así el Precursor del Señor quiere eclipsarse ante el que es la Sabiduría encarnada. Esta es la lección que nos deja el Bautista a cuantos queremos predicar al Salvador: desaparecer. "¡Ay, cuando digan bien de vosotros!" (Lc. 6, 26). Cf. 5, 44; 21, 15 y nota; Jn. 1, 7.

[10785] 36. Vemos aquí el gran pecado contra la fe, de que tanto habla Jesús. Cf. 16, 9 y nota.

[10228] 15. Arrepentíos y creed: Esta expresión sintetiza todo el mensaje de Jesucristo. Todo hombre debe confesarse pecador y creer en la buena nueva de que Dios es un Padre que perdona (1 Jn. 1, 8 ss.; Lc. 13, 1 ss. y nota). El rechazo de este mensaje por parte del pueblo llevó a Jesús a la Cruz.

[10229] 16 ss. Cf. Mt. 4, 18 ss.; Lc. 5, 2 ss.; Jn. 1, 40 ss.

[10230] 20. Santiago y Juan pertenecían a la clase media, como se deduce del hecho de que su padre Zebedeo ocupaba jornaleros. Es, pues, un error considerar a los discípulos del Señor como gentes que nada tenían que perder y por eso seguían a Jesús (cf. 2, 14; Lc. 5, 27-29). Abrazaron la pobreza espontáneamente, atraídos, en la sinceridad de sus corazones, por el irresistible sello de bondad que ofrecía el divino Maestro a todos los que no tenían doblez.

[10235] 4. Véase Mt. 9, 2 ss.; Lc. 5, 18 ss. Las casas judías estaban provistas de una escalera exterior, que aprovecharon los que llevaban al enfermo, para subir y abrir el techo.

[10236] 12. Cf. Lc. 7, 16. 47

[10504] 37 s. Tan grande como el arrepentimiento era el perdón, y el amor que de este procedía según el v. 47. Como observa. S. Jerónimo y muchos otros intérpretes, esta cena no es la de Betania (Mt. 26, 6 s.; Mc. 14, 3 ss.; Jn. 12, 1 ss.).

[10505] 46. Cuando se trata de honrar a Dios no debemos ser avaros, y solo hemos de cuidar que sea según Él quiere (cf. Is. 1, 11 y nota), y que el amor sea el único móvil y no la vanidad o el amor propio. Véase Jn. 12, 1-8.

[10506] 47. Ama poco: Esta conclusión del Señor muestra que si la pecadora amó mucho es porque se le había perdonado mucho, y no a la inversa, como parecería deducirse de la primera parte del v. La iniciativa no parte del hombre, sino de Dios que obra misericordia (Sal. 58, 11; 78, 8; Denz. 187). S. Agustín confirma esto diciendo que al fariseo no se le podía perdonar mucho porque él, creyéndose justo, a la inversa de Magdalena, pensaba deber poco. Y entonces, claro está que nunca podría llegar a amar mucho según lo enseñado por Jesús.

[10507] 50. Véase 8, 48; 17, 19; 18, 42.

[10541] 12. El rechazo de los predicadores del Evangelio es para Jesús el peor de los agravios (Jn. 12, 47 s.).

— oh abyssum — immensam divini patris bonitatem invenit viam ad veram illam stultam cupiditatem. Et non solum pro mendacio tentatoris pœna, nec tantum ut responsio ad illam divinitatis ambitionem (quod vellem frequentius nunc esse possibile, et licitum, et sanctum). Non: Verum est quod satanas confusa est, et quod Evæ ambitio in illis erit, qui Ecclesiam formant; Sed illius incepti gloria non erit eorum, sed immensus patris illius, quia iam hoc modo habuit ab æterno, sicut nobis sanctus Paulus in primo Ephesiorum capite mirifico revelat. cf. 1, 13; 1 Pe. 1, 23.

[10775] 5. Indicat baptismum, in quo hæc nativitas ex alto fit. Non solum ex aqua, sed etiam ex Spiritu Sancto renascendi sumus (Conc. Trid. Ses. 6, C. 4; Denz. 796 S.). Vocabulum spiritus creationem supernaturalem, opus divini spiritus indicat. S. Paulus docet hominem renovari per spiritalem Christi cognitionem (Eph. 4, 23 sqq.; Col. 3, 10; Ga. 5, 16). Hæc renovatio cognitio acquiritur audiendo Iesum, cum docet verba eius esse spiritum et vitam (6, 64).

[10782] 23. Ainón, sita in valle Iordanis, ad meridiem urbis Betsán.

[10228] 15. Pœnitet et credite: Hæc expressio totam Iesu Christi nuntium componit. Omnis homo debet confiteri peccatorem et credere in evangelio Deum esse patrem qui ignoscit (1 Io. 1, 8 ss.; Lc. 13, 1 ss. et note). Rejectio huius nuntii a populo Iesum ad crucem duxit.

[10572] 33 s. Vende quod possides: non est hic de summa paupertate, sicut in casu divitis adulescentis (18, 22). Hoc tamen videmus Iesum loqui cum parvo gregi suorum favorum qui Regnum eius communicant (22, 28-30). Mirum igitur non est, quod sine præiudicio obtinendi rei, in qua Patris providentia unumquemque suumque familiam collocavit, admonet ut quid ad vitam spiritualem offendat, ne quid boni possideamus, in quo posuerimus. cor (v. 34) et quod tunc sit parvum idolum, æmulum Dei.

[10586] 24. Ut quidam exegetæ observant, hæc Iesu verba ne eadem quidem videntur ac Mt 7, 13, ubi quis non de conatu loquitur et plus est transitus quam ostium. Imago graphice perquam graphice est, quia nos intellegimus, sicut contendimus nos parvas facere posse per ostium in quo magni non conveniunt, id est quomodo pugnandum est ut iuvenes ad illud regnum ingredi possint, quod solum iis qui liberi fiunt reservantur. Sicut dicit Iesus. cf. 10, 21; Mt 18, 1-4; Mc. 10, 15.

[10587] 26. In quadratis nostris docuisti: in v. Præterea scriptum est quod "nemo vocem suam in quadratis audiet", quia non erit turbulentus (cf. Mt. 12, 19 et nota). Si ergo audiverunt, iverunt ad alios, sicut ei Iesus annuntiavit (Io. 5, 43 et note); Aliis qui non quæsiverunt gloriam eius qui misit eos, sed ipsam gloriam (Io 7, 18 et nota), pro qua fidem habere non poterant (Io 5, 44 et nota). Non ergo erant illi veri discipuli, quos dixit: "Quisquis te audit, post me abscondit" (Lc. 10, 16), sed pseudoprophetæ, quibus tantum monuerat. cf. 7. Mt 7, 15 et note.

[10588] 27. Vide Mt 15, 8, citatio is. 29, 13. Mt 7, 23; 25, 41. Iesus in antecessum damnat eos Christianos, qui unico tali nomine contenti sunt et cum exteriori nexu Ecclesiæ.

[10627] 20 s. Iesus apparuit in humilitate ad probandam fidem Israel; Sed prophetiæ, sicut et miracula, ostenderunt se esse Messiam. cf. 16, 16 et note. ut Fr. De la Briére et multi alii observant, non potest esse regnum in animabus eorum, cum Iesus cum Pharisæis loquitur.

[9932] 3. Pauperes in spiritu sunt, ut sto. Thomas, S. Augustini, non solum qui divitiis non adhærent (etiamsi materialiter divites sunt), sed maxime humiles et parvi, qui suis viribus non confidunt, et qui sunt, ut S. Chrysostomus dicit, in mendici habitu. Deum gratiæ eleemosynam implorat. Hoc sensu, Magnificat dicit: « Esurientes bonis implevit et divitem inanem reliquit » (Lc. 1, 53).

[9933] 5. Mites habebunt regnum cælorum hereditate, cuius figura fuit terra promissionis. C. Ps. 36, 9; 33, 19 et note.

[9934] 8. Videbis Deum: « Munda cordis sunt qui vident Deum, cognosce voluntatem eius, audi vocem eius, interpretantur verbum eius. Sciamus nos sacram Bibliam legere, eius abyssos explorare et eius mysteria tenebras declarare, litteræ et scientiæ profanæ parum valere, et caritas et amor Dei et proximi valde sunt » (S. Augustinus).

[9935] 10. cf. Ps. 16 et ejus notas.

[9984] 21. Bene intelligamus quid sibi velit facere voluntatem suam. Si quærimus, verbi gratia, quod homo ab alio non surripit, ut societas bene sit, non ut voluntas Dei impleatur, non possumus dicere habitum nostrum esse christianum. Negligentia supernaturalis fidei nobis ostendit viam esse atheisticam adimplendi præcepta sine Deo tributo agnitionis et obœdientiæ, quod est id quod postulat. Quotiens homines, quos mundus honestos vocat, unum alterumve præceptum morale plerumque adimplere solet ob causas humanas puras, nesciens primum et maximum mandatorum Deum toto nostro esse amare!

[10081] 18. Petrus (Saxum) est, ut eius nomen dicit, primum fundamentum Ecclesiæ Iesu Christi (cf.

divinization of man, which was precisely what she proposed to Eva, believing that she was lying, to lead her to the arrogant emulation of the Creator? Behold, —oh abyss!— the boundless goodness of the Divine Father found a way to make that foolish desire come true. And not only as a punishment for the tempter's lie, nor only as a response to that ambition of divinity (which I wish would be more frequent now that it is possible, and lawful, and holy). No: It is true that Satan was confused, and that Eve's ambition will be realized in those of us who form the Church; But the glory of that initiative will not be theirs, but of that immense Father, because he already had it in this way from all eternity, as Saint Paul reveals to us in the amazing first chapter of the Ephesians. Cf. 1, 13; 1 Pe. 1, 23.

[10775] 5. It refers to baptism, in which this birth takes place from on high. We are not to be reborn only from the water, but also from the Holy Spirit (Conc. Trid. Ses. 6, c. 4; Denz. 796 s.). The term spirit indicates a supernatural creation, the work of the Divine Spirit. St. Paul teaches us that man is renewed through the spiritual knowledge of Christ (Eph. 4, 23 ff.; Col. 3, 10; Ga. 5, 16). This renewing knowledge is acquired by listening to Jesus, since he tells us that his words are spirit and life (6, 64).

[10782] 23. Ainón, located in the Jordan Valley, south of the city of Betsán.

[10228] 15. Repent and believe: This expression synthesizes the entire message of Jesus Christ. Every man must confess a sinner and believe in the Good News that God is a Father who forgives (1 Jn. 1, 8 ss.; Lk. 13, 1 ss. and note). The rejection of this message by the people led Jesus to the cross.

[10572] 33 s. Sell what you own: it is not about total poverty here, as in the case of the rich young man (18, 22). This, however, we see that Jesus is speaking to the little flock of his favorites who are to share his kingdom (22, 28-30). It is not surprising, then, that, without prejudice to maintaining the situation in which the providence of the Father has placed each one and his family, he advises them to get rid of what may be a stumble for the spiritual life, so as not to possess with eagerly any good in which Let us have put the heart (v. 34) and that it be then as a small idol, rival of God.

[10586] 24. As some exegetes observe, these words of Jesus do not even seem the same as Mt. 7, 13, where one does not speak of striving and it is more of a passage than a door. The image is extremely graphic, because it makes us understand that, just as we strive to make ourselves small to be able to go through a doorway in which the big ones do not fit, that is how we have to fight to get young people to be able to enter that kingdom that is exclusively reserved for those who become children as Jesus says. Cf. 10, 21; Mt. 18, 1-4; Mk. 10, 15.

[10587] 26. You taught in our squares: in v. 27. He insists on saying that he does not know them. In addition, it is written that "no one will hear his voice in the squares", because he will not be turbulent (cf. Mt. 12, 19 and note). If they heard, then, it went to others, as Jesus announced to him (Jn. 5, 43 and note); To others who did not seek the glory of the one who sent them, but the glory itself (Jn. 7, 18 and note), for which they could not have faith (Jn. 5, 44 and note). Those were not, therefore, the true disciples whom he said: "Whoever listens to you, hides behind me" (Lk. 10, 16), but the false prophets on whom he had so much warned. cf. Mt. 7, 15 and Note.

[10588] 27. See Mt. 15, 8, citing Is. 29, 13. Mt. 7, 23; 25, 41. Jesus in advance condemns those Christians who are content with the only name of such and with the outer connection to the Church.

[10627] 20 s. Jesus appeared in humility to prove Israel's faith; But the prophecies, as well as the miracles, showed that he was the Messiah. Cf. 16, 16 and note. As Fr. de la Briére and many others observe, the meaning cannot be that the kingdom is within their souls, since Jesus is talking to the Pharisees.

[9932] 3. Poor in the spirit are, as Sto. Thomas, quoting Saint Augustine, not only those who do not adhere to riches (even if they are materially rich), but mainly the humble and small ones who do not trust their own strength and who are, as S. Chrysostom says, in the attitude of a beggar who constantly implores God the alms of grace. In this sense, the Magnificat says: "He filled the hungry with goods and left the rich empty" (Lk. 1, 53).

[9933] 5. The meek will have the kingdom of heaven by inheritance, whose figure was the promised land. C. Ps. 36, 9; 33, 19 and note.

[9934] 8. You will see God: "The cleans of heart are those who see God, know his will, hear his voice, interpret his word. Let us be sure that to read the Holy Bible, probe its abysses and clarify the darkness of its mysteries, the letters and profane sciences are worth little, and the charity and love of God and of neighbor are very much" (S. Augustine).

[9935] 10. Cf. Ps. 16 and its notes.

[9984] 21. Let us understand well what it means to do his will. If we seek, for example, that a man

[10774] 3. Nace de lo alto: ¿No es cosa admirable que la Serpiente envidiosa contemple hoy, como castigo, que se ha cumplido en verdad, por obra del Redentor divino, esa divinización del hombre, que fue precisamente lo que ella propuso a Eva, creyendo que mentía, para llevarla a la soberbia emulación del Creador? He aquí que —¡oh abismo!— la bondad sin límites del divino Padre, halló el modo de hacer que aquel deseo insensato llegase a ser realidad. Y no ya solo como castigo a la mentira del tentador, ni solo como respuesta a aquella ambición de divinidad (que ojalá fuese más frecuente ahora que es posible, y lícita, y santa). No: Cierto que Satanás quedó confundido, y que la ambición de Eva se realizará en los que formamos la Iglesia; pero la gloria de esa iniciativa no será de ellos, sino de aquel Padre inmenso, porque Él ya lo tenía así pensado desde toda la eternidad, según nos lo revela San Pablo en el asombroso capítulo primero de los Efesios. Cf. 1, 13; 1 Pe. 1, 23.

[10775] 5. Alude al Bautismo, en que se realiza este nacimiento de lo alto. No hemos de renacer solamente del agua, sino también del Espíritu Santo (Conc. Trid. Ses. 6, c. 4; Denz. 796 s.). El término espíritu indica una creación sobrenatural, obra del Espíritu divino. S. Pablo nos enseña que el hombre se renueva mediante el conocimiento espiritual de Cristo (Ef. 4, 23 ss.; Col. 3, 10; Ga. 5, 16). Este conocimiento renovador se adquiere escuchando a Jesús, pues Él nos dice que sus palabras son espíritu y vida (6, 64).

[10782] 23. Ainón, situada en el valle del Jordán, al sur de la ciudad de Betsán.

[10228] 15. Arrepentíos y creed: Esta expresión sintetiza todo el mensaje de Jesucristo. Todo hombre debe confesarse pecador y creer en la buena nueva de que Dios es un Padre que perdona (1 Jn. 1, 8 ss.; Lc. 13, 1 ss. y nota). El rechazo de este mensaje por parte del pueblo llevó a Jesús a la Cruz.

[10572] 33 s. Vended aquello que poseéis: no se trata aquí de la pobreza total, como en el caso del joven rico (18, 22). Ello no obstante, vemos que Jesús está hablando a la pequeña grey de sus predilectos que han de compartir su reino (22, 28-30). No es de extrañar, pues, que, sin perjuicio de mantener la situación en que la providencia del Padre ha colocado a cada uno y a su familia, les aconseje desprenderse de lo que pueda ser un tropiezo para la vida espiritual, para no poseer con ahínco ningún bien en que hayamos puesto el corazón (v. 34) y que sea entonces como un pequeño ídolo, rival de Dios.

[10586] 24. Como observan algunos exegetas, estas palabras de Jesús ni parecen las mismas de Mt. 7, 13, donde no se habla de esforzarse y se trata más bien de un pasaje que de una puerta. La imagen es sumamente gráfica, pues hace comprender que, así como nos esforzamos por hacernos pequeños para poder pasar por una portezuela en que no caben los grandes, así hemos de luchar por hacernos pequeños para poder entrar en ese reino que está exclusivamente reservado a los que se hacen niños según lo dice Jesús. Cf. 10, 21; Mt. 18, 1-4; Mc. 10, 15.

[10587] 26. Enseñaste en nuestras Plazas: En el v. 27. Él insiste en decir que no los conoce. Además, escrito está que "nadie oirá su voz en las plazas", porque Él no será turbulento (cf. Mt. 12, 19 y nota). Si ellos escucharon, pues, fue a otros, como se lo anunció Jesús (Jn. 5, 43 y nota); a otros que no buscaban la gloria del que los envió, sino la propia gloria (Jn. 7, 18 y nota), por lo cual no podían tener fe (Jn. 5, 44 y nota). Esos no eran por tanto, los verdaderos discípulos a quienes Él dijo: "Quien a vosotros escucha, a Mí me escuda" (Lc. 10, 16), sino los falsos profetas sobre los cuales tanto había prevenido Él. Cf. Mt. 7, 15 y nota.

[10588] 27. Véase Mt. 15, 8, citando a Is. 29, 13. Mt. 7, 23; 25, 41. Condena Jesús anticipadamente a aquellos cristianos que se contentan con el solo nombre de tales y con la vinculación exterior a la Iglesia.

[10627] 20 s. Jesús se presentó en la humildad para probar la fe de Israel; pero las profecías, como también los milagros, mostraban que era el Mesías. Cf. 16, 16 y nota. Como observan el P. de la Briére y muchos otros, el sentido no puede ser que el reino está dentro de sus almas, pues Jesús está hablando con los fariseos.

[9932] 3. Pobres en el espíritu son, como observa Sto. Tomás, citando a San Agustín, no solamente los que no se apegan a las riquezas (aunque sean materialmente ricos), sino principalmente los humildes y pequeños que no confían en sus propias fuerzas y que están, como dice S. Crisóstomo, en actitud de un mendigo que constantemente implora de Dios la limosna de la gracia. En este sentido dice el Magnificat: "A los hambrientos llenó de bienes y a los ricos dejó vacíos" (Lc. 1, 53).

[9933] 5. Los mansos tendrán por herencia el reino de los cielos, cuya figura era la tierra prometida. C. Sal. 36, 9; 33, 19 y nota.

[9934] 8. Verán a Dios: "Los limpios de corazón son los que ven a Dios, conocen su voluntad, oyen su voz, interpretan su palabra. Tengamos por cierto que para leer la Santa Biblia, sondear sus

Eph. 2, 20), quod potestates infernales numquam perdere poterunt. Claves spiritualem potentiam significant. Sancti Patres omnesque traditiones in hoc textu validissimum argumentum vident de primatu S. Petri et infallibilis auctoritatis apostolicæ sedis. "Interim clamo ad quicumque me audire vult: adiunctus sum cuicumque in cathedra Petri" (S. Hieronymus).

[10090] 1 SS. De hoc fundamentali puncto cf. Lc. 1, 49 SS.; Mc. 10, 14 s. et notas. "Si valor morum præmium mensuratur, hic principale est. Et putare parvitatem esse minimum interest nobis!

[10091] 3. Si non reverteris, etc.: omnes filii fuimus. Iterum nos mirari non potest, quia Iesus Nicodemum narrat nos renasci (Io 3, 3 sq.). "Puer esto! Hic una exquisitissima gloriatur bonitatem Dei erga nos. Hic est maxima amoris mysteria, quæ una ex minimis punctis Evangelii intellectis, quia utique si non sentiat Deum habere cor patris, non poterit intelligere quod specimen non est in esse illi fortis, immanis labor, sed ut puerulus qui est. Incipiens loqui. Quas virtutes isti pueri habent? Nemo, ut homines intelligant. Flentes, timidi, debiles, imperiti, impatientes, liberalitate carentes, cogitatione et prudentia; Nuntius, sordidus, imperitus et iracundus de dulcibus et nugis. Quæ merita in tali reperiri possunt? præcise non habens, nec simulans se habere gloriam Dei sicut Pharisæi (cf. Lc. 16, 15; 18, 9 SS.; etc). Puer unam tantum qualitatem habet, nec cogitare se habere, pro quo omnia a patre exspectat».

[10092] 5 s. Suscipit me: cf. 10, 40 et 25, 40. Præmium incomparabile ab iis qui puerum suscipiunt ad eum educandum et ei quod necessarium est "in nomine Iesu" tribuunt; et maximam severitatem (v. 6) pro iis qui corrumpunt iuventutem in doctrina vel moribus. Scandalum est ad litteram omne quod scandalizat, id est, credentibus, fidem in se necare, vel deformare.

[9938] 17. Sanctus Paulus expresse docet Iesum circumcisionem accepisse ut veritatem Dei ostendat promissiones quas Patriarchis fecerat confirmans (Rom. 15, 8). Hoc est quod dicit Maria in Lc. 1, 54 s.

[9939] 18. Iota "J" (Yod) est littera minima in filo hebraico. Hæc denuntiatio iam a Moyse Israeli facta est, dicens ei unum diem adimplere "omnia mandata, quæ te hodie intimamus" (Dt. 30, 8). Idem promissum est in Jr. 31, 33; Ez. 36, 27, etc., et tamen Iesus dixit Judæis, quod nemo eorum legem implevit (Io 7, 19). Redemptor sic eos docere vult quod huiusmodi promissiones tantum cum eo implebuntur. cf. Ez. 44, 5 et note.

does not steal from another, so that society goes well, and not so that the will of God is fulfilled, we cannot say that our attitude is Christian. That neglect of the supernatural faith shows us that there is an atheistic way of fulfilling the commandments without paying God the tribute of recognition and obedience, which is what he demands. How many times the men that the world calls honest, usually fulfill one or the other moral precept for pure human reasons without realizing that the first and greatest of the commandments is to love God with all our being!

[10081] 18. Peter (stone) is, as its name says, the first foundation of the Church of Jesus Christ (see Eph. 2, 20), that the infernal powers will never be able to destroy. Keys mean spiritual power. The Holy Fathers and all tradition see in this text the strongest argument for the primacy of St. Peter and the infallible authority of the Apostolic See. "In the meantime, I shout to whoever wants to hear me: I'm attached to whoever is at Peter's chair" (S. Jerome).

[10090] 1 ss. On this fundamental point cf. Lk. 1, 49 ss.; Mk. 10, 14 s. and notes. "If the value of a behavior is measured by the prize, here is the main one. And to think that smallness is the least often of interest to us!"

[10091] 3. If you don't come back, etc.: We've all been children. To be again can not surprise us, because Jesus tells Nicodemus that we are to be born again (Jn. 3, 3 ff.). "Be a child! Here is one of the most exquisite boasts of God's goodness towards us. Here is one of the greatest mysteries of love, which is one of the least understood points of the Gospel, because of course if one does not feel that God has the heart of a father, he will not be able to understand that the ideal is not in being for him a hero, of giant efforts, but as a little boy who is just beginning to speak. What virtues do these children have? None, in the sense that men usually understand. They are weeping, fearful, weak, unskilled, impatient, lacking in generosity, and reflection and prudence; Messy, dirty, ignorant and passionate about sweets and toys. What merits can be found in such a character? Precisely not having any, nor pretending to have him stealing the glory of God as the Pharisees did (cf. Lk. 16, 15; 18, 9 ss.; etc). The child has only one quality, and it is not to think that he has them, for which he expects everything from his father".

[10092] 5 s. He receives me: cf. 10, 40 and 25, 40. Incomparable reward from those who welcome a child to educate him and give him what is necessary "in the name of Jesus"; and maximum severity (v. 6) for those who corrupt youth in doctrine or conduct. Scandal is literally everything that makes you stumble, that is, to those who believe, killing their faith in him, or deforming it.

[9938] 17. Saint Paul expressly teaches that Jesus accepted circumcision to show God's truthfulness confirming the promises he had made to the patriarchs (Rom. 15, 8). It is what Mary says in Lk. 1, 54 s.

[9939] 18. The "J" (Yod) is the smallest letter in the Hebrew wire. This announcement had already been made by Moses to Israel, telling him that one day he had to fulfill "all the commandments that I intimate you today" (Dt. 30, 8). The same had been promised in Jr. 31, 33; Ez. 36, 27, etc., and yet Jesus had told the Jews that none of them fulfilled the law (Jn. 7, 19). The Redeemer thus wants to teach them that such promises will only be fulfilled with Him. Cf. Ez. 44, 5 and note.

abismos y aclarar la oscuridad de sus misterios poco valen las letras y ciencias profanas, y mucho la caridad y el amor de Dios y del prójimo" (S. Agustín).

[9935] 10. Cf. Sal. 16 y sus notas.

[9984] 21. Entendamos bien lo que significa hacer su voluntad. Si buscamos, por ejemplo, que un hombre no le robe a otro, para que la sociedad ande bien, y no para que se cumpla la voluntad de Dios, no podemos decir que nuestra actitud es cristiana. Ese descuido de la fe sobrenatural nos muestra que hay una manera atea de cumplir los mandamientos sin rendir a Dios el homenaje de reconocimiento y obediencia, que es lo que Él exige. ¡Cuántas veces los hombres que el mundo llama honrados, suelen cumplir uno u otro precepto moral por puras razones humanas sin darse cuenta de que el primero y mayor de los mandamientos es amar a Dios con todo nuestro ser!

[10081] 18. Pedro (Piedra) es, como lo dice su nombre, el primer fundamento de la Iglesia de Jesucristo (véase Ef. 2, 20), que los poderes infernales nunca lograrán destruir. Las llaves significan la potestad espiritual. Los santos Padres y toda la Tradición ven en este texto el argumento más fuerte en pro del primado de S. Pedro y de la infalible autoridad de la Sede Apostólica. "Entretanto, grito a quien quiera oírme: estoy unido a quienquiera lo esté a la Cátedra de Pedro" (S. Jerónimo).

[10090] 1 ss. Sobre este punto fundamental cf. Lc. 1, 49 ss.; Mc. 10, 14 s. y notas. "Si el valor de una conducta se mide por el premio, aquí está la principal. ¡Y pensar que la pequeñez es lo que menos suele interesarnos!".

[10091] 3. Si no volviereis, etc.: todos hemos sido niños. El volver a serlo no puede extrañarnos, pues Jesús dice a Nicodemo que hemos de nacer de nuevo (Jn. 3, 3 ss.). "¡Ser niño! He aquí uno de los alardes más exquisitos de la bondad de Dios hacia nosotros. He aquí uno de los más grandes misterios del amor, que es uno de los puntos menos comprendidos del Evangelio, porque claro está que si uno no siente que Dios tiene corazón de Padre, no podrá entender que el ideal no esté en ser para Él un héroe, de esfuerzos de gigante, sino como un niñito que apenas empieza a hablar. ¿Qué virtudes tienen esos niños? Ninguna, en el sentido que suelen entender los hombres. Son llorones, miedosos, débiles, inhábiles, impacientes, faltos de generosidad, y de reflexión y de prudencia; desordenados, sucios, ignorantes y apasionados por los dulces y los juguetes. ¿Qué méritos puede hallarse en semejante personaje? Precisamente el no tener ninguno, ni pretender tenerlo robándole la gloria a Dios como hacían los fariseos (cf. Lc. 16, 15; 18, 9 ss.; etc). Una sola cualidad tiene el niño, y es el no pensar que las tiene, por lo cual todo lo espera de su padre".

[10092] 5 s. A Mí me recibe: cf. 10, 40 y 25, 40. Recompensa incomparable de quienes acogen a un niño para educarlo y darle lo necesario "en nombre de Jesús"; y máxima severidad (v. 6) para los que corrompen a la juventud en doctrina o conducta. Escándalo es literalmente todo lo que hace tropezar, esto es, a los que creen, matando su fe en Él, o deformándola.

[9938] 17. San Pablo enseña expresamente que Jesús aceptó la circuncisión para mostrar la veracidad de Dios confirmando las promesas que Él había hecho a los patriarcas (Rm. 15, 8). Es lo que dice María en Lc. 1, 54 s.

[9939] 18. La "J"(yod) es en el alefato hebreo la letra más pequeña. Este anuncio lo había hecho ya Moisés a Israel, diciéndole que un día había de cumplir "todos los mandamientos que hoy te intimo" (Dt. 30, 8). Lo mismo se había prometido en Jr. 31, 33; Ez. 36, 27, etc., y sin embargo Jesús había dicho a los judíos que ninguno de ellos cumplía la Ley (Jn. 7, 19). El Redentor quiere así enseñarles que tales promesas solo llegarán a cumplirse con Él. Cf. Ez. 44, 5 y nota.

I. "Iratus autem indignatione David (...) *Vivit Dominus, quoniam filius mortis est vir qui fecit hoc.* (...) Dixit autem Nathan ad David : *Tu es ille vir. Hæc dicit Dominus Deus Israël* (...)" 2Sm 12,5-7 ✝ "*In quo enim judicio judicaveritis, judicabimini : et in qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis.*" Mt 7,2
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

II. "*Priusquam te formarem in utero, novi te, et antequam exires de vulva, sanctificavi te, et prophetam in gentibus dedi te.*" Jr 1,5 ✝ "Respondit Joannes, et dixit : *Non potest homo accipere quidquam, nisi fuerit ei datum de cælo.*" Io 3,27
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

III. "*Ecce ego mitto angelum meum, et præparabit viam ante faciem meam* (...)" Mal 3,1 ✝ "*Ipsi vos mihi testimonium perhibetis, quod dixerim : Non sum ego Christus : sed quia missus sum ante illum.*" Io 3,28
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IV. "Quis credidit auditui nostro ? et brachium Domini cui revelatum est ?" Is 53,1 ✝ "*Et quod vidit, et audivit, hoc testatur : et testimonium ejus nemo accipit.*" Io 3,32
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

V. "Et requiescet super eum spiritus Domini (...)" Is 11,2 ✝ "*Quem enim misit Deus, verba Dei loquitur : non enim ad mensuram dat Deus spiritum.*" Io 3,34
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

VI. "(...) et vocabitur nomen ejus, Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater futuri sæculi, Princeps pacis." Is 9,6 ✝ "*Pater diligit Filium et omnia dedit in manu ejus.*" Io 3,35
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

VII. "Spiritus Domini super me, (...) ad annuntiandum mansuetis misit me, (...)" Is 61,1 ✝ "Postquam autem traditus est Joannes, venit Iesus in Galilæam, prædicans Evangelium regni Dei," Mc 1,14
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

VIII. "(...) illorum suscitabit Deus cæli regnum, quod in æternum non dissipabitur, et regnum ejus alteri populo non tradetur (...) et ipsum stabit in æternum." Dn 2,44 ✝ "et dicens : *Quoniam impletum est tempus, et appropinquavit regnum Dei* (...)" Mc 1,15
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IX. "Et stabunt super illas piscatores : ab Engaddi usque ad Engallim siccatio sagenarum erit (...)" Ez 47,10 ✝ "et dixit eis Iesus : *Venite post me, et faciam vos fieri piscatores hominum.*" Mc 1,17
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

X. "Qui dixit patri suo et matri suæ : *Nescio vos* (...) Hi custodierunt eloquium tuum, et pactum tuum servaverunt." Dt 33,9 ✝ "(...) Et relicto patre suo Zebedæo (...) secuti sunt eum." Mc 1,20
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

I. "And David being exceedingly wrath (...) *Our Lord liveth, the man that hath done this is the child of death* (...) And Nathan said to David: *Thou art that man. Thus saith our Lord* (...)" 2 Sm 12:5-7 ✝ "*For in what judgement you judge, you shall be judged: and in what measure you mete, it shall be measured to you again.*" Mt 7:2
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

II. "*Before I formed thee in the womb, I knew thee: and before thou camest forth of the matrice, I sanctified thee, and a Prophet in the Gentiles I gave thee.*" Jr 1:5 ✝ "John answered and said: *A man can not receive any thing, unless it be given him from Heaven,*" Jn 3:27
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

III. "*BEHOLD I send mine Angel, and he shall prepare the way before my face.* (...)" Ml 3:1 ✝ "*Your selves do bear me witness, that I said, I am not CHRIST; but that I am sent before him.*" Jn 3:28
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IV. "WHO hath believed our hearing? And the arm of our Lord to whom is it revealed?" Is 53:1 ✝ "*And what he hath seen and heard, that he testifieth: and his testimony no man receiveth.*" Jn 3:32
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

V. "And the Spirit of our Lord shall rest upon him: (...)" Is 11:2 ✝ "*For he whom God hath sent, speaketh the words of God. For God doth not give the Spirit by measure.*" Jn 3:34
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

VI. "(...) and his name shall be called, Marvelous, Counseller, God, Strong, Father of the world to come, the Prince of peace:" Is 9:6 ✝ "*The Father loveth the Son: & he hath given all things in his hand.*" Jn 3:35
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

VII. "THE spirit of the Lord upon me, (...) to preach to the mild he sent me, (...)" Is 61:1 ✝ "And after that John was delivered up, JESUS came into Galilee, preaching the Gospel of the Kingdom of God," Mc 1:14
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

VIII. "(...) the God of Heaven will raise up a kingdom, that shall not be dissipated for ever, and his kingdom shall not be delivered to an other people: (...) and itself shall stand for ever." Dn 2:44 ✝ "and saying: *That the time is fulfilled, and the Kingdom of God is at hand* (...)" Mc 1:15
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IX. "And fishers shall stand over them, from Engaddi even to Engallim shall be drying of nets (...)" Ez 47:10 ✝ "and JESUS said to them: *Come after me, and I will make you to become fishers of men.*" Mc 1:17
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

X. "He that said to his father and to his mother: *I know you not;* (...) These kept thy word, and observed thy covenant," Dt 33:9 ✝ "(...) And leaving their father Zebedee (...) they followed him." Mc 1:20
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

I. "Se irritó David (...) "*¡Vive Yahvé que el hombre que ha hecho esto es digno de muerte!* (...)" Dijo entonces Natán a David: "*Ese hombre eres tú. Así dice Yahvé,* (...)" 2 S 12:5-7 ✝ "*Porque el juicio que vosotros hacéis, se aplicará a vosotros, y la medida que usáis, se usará para vosotros.*" Mt 7:2
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

II. "*Antes de formarte en el seno materno te conocí; y antes que salieras del seno te santifiqué; para profeta entre las naciones te he constituido.*" Jr 1:5 ✝ "Juan les respondió: "*No puede el hombre recibir nada, si no le fuere dado del cielo.*" Jn 3:27
Por su Santidad el Papa / Ave María.

III. "*He aquí que envío a mi ángel que preparará el camino delante de Mí;* (...)" Ml 3:1 ✝ "(...) «*No soy yo el Mesías, sino que he sido enviado delante de Él*»" Jn 3:28
Por los Religiosos y Consagrados / Ave María.

IV. "¿Quién ha creído nuestro anuncio, y a quién ha sido revelado el brazo de Yahvé?" Is 53:1 ✝ "*Lo que ha visto y oído, eso testifica, ¡y nadie admite su testimonio!*" Jn 3:32
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

V. "Descansará sobre él el Espíritu de Yahvé; (...)" Is 11:2 ✝ "*Aquel a quien Dios envió dice las palabras de Dios; porque Él no da con medida el Espíritu.*" Jn 3:34
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

VI. "(...) Se llamará Maravilloso, Consejero, Dios poderoso, Padre de la eternidad, Príncipe de la paz." Is 9:6 ✝ "*El Padre ama al Hijo y le ha entregado pleno poder.*" Jn 3:35
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

VII. "El Espíritu del Señor, Yahvé, está sobre mí (...) y me ha enviado para evangelizar (...)" Is 61:1 ✝ "Después que Juan hubo sido encarcelado, fue Jesús a Galilea, predicando la buena nueva de Dios," Mc 1:14
Por su Santidad el Papa / Ave María.

VIII. "(...) el Dios del cielo suscitará un reino que nunca jamás será destruido, y que no pasará a otro pueblo; (...) subsistirá para siempre," Dn 2:44 ✝ "y diciendo: "*El tiempo se ha cumplido, y se ha acercado el reino de Dios.* (...)" Mc 1:15
Por los Religiosos y Religiosas / Ave María.

IX. "A sus orillas estarán los pescadores y desde Engadí hasta En-Eglaim será un tendedero de redes. (...)" Ez 47:10 ✝ "Díjoles Jesús: "*Venid, seguidme, y Yo os haré pescadores de hombres.*" Mc 1:17
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

X. "el que dijo a su padre y a su madre: '*No los he visto';* (...) Porque guardaron tu palabra y vigilaron sobre tu Alianza." Dt 33:9 ✝ "(...) y ellos dejando a Zebedeo, su padre, (...) lo siguieron." Mc 1:20
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

I. "Beati quorum remissæ sunt iniquitates, et quorum tecta sunt peccata." Ps 31,1 ✝ "Cum autem vidisset Iesus fidem illorum, ait paralytico : *Fili, dimittuntur tibi peccata tua.*" Mc 2,5
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

II. "et omnes vias meas prævidisti, quia non est sermo in lingua mea." Ps 138,4 ✝ "Quo statim cognito Iesus spiritu suo, quia sic cogitarent intra se, (...)" Mc 2,8
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

III. "Sacrificium Deo spiritus contribulatus ; cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies." Ps 50,19 ✝ "et stans retro secus pedes ejus, lacrimis cœpit rigare pedes ejus, et (...) tergebat, et osculabatur (...), et (...) ungebat." Lc 7,38
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IV. "quoniam in similitudinem arioli (...)" Pr 23,7 ✝ "(...) *Hic si esset propheta, sciret utique* (...) *quia peccatrix est.*" Lc 7,39
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

V. "Et veniunt ad te, (...) et sedent coram te populus meus : et audiunt sermones tuos, et non faciunt eos (...) avaritiam suam sequitur cor eorum." Ez 33,31 ✝ "Et respondens Iesus, dixit ad illum : *Simon, habeo tibi aliquid dicere.* At ille ait : *Magister, dic.*" Lc 7,40
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

VI. "Derelinquat impius viam suam, et vir iniquus cogitationes suas, et revertatur ad Dominum, et miserebitur ejus (...)" Is 55,7 ✝ "Respondens Simon dixit : *Æstimo quia is cui plus donavit.* At ille dixit ei : *Recte judicasti.*" Lc 7,43
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

VII. "*Et venite, et arguite me,* dicit Dominus. *Si fuerint peccata vestra ut coccinum, quasi nix dealbabuntur* (...)" Is 1,18 ✝ "*Propter quod dico tibi : remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum.* (...)" Lc 7,4
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

VIII. "Ecce qui incredulus est, non erit recta anima ejus in semetipso ; justus autem in fide sua vivet." Hab 2,4 ✝ "Dixit autem ad mulierem : *Fides tua te salvam fecit : vade in pace.*" Lc 7,50
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IX. "Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis." Ps 50,12 ✝ "et dixit : *Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum cælorum.*" Mt 18,3
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

X. "exsiccatum est fœnum, et cecidit flos ; verbum autem Domini nostri manet in æternum." Is 40,8 ✝ "*Amen quippe dico vobis, donec transeat cælum et terra, jota unum aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant.*" Mt 5,18
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

I. "Blessed are they, whose iniquities are forgiven: and whose sins be covered." Ps 31(32):1 ✝ "And when JESUS had seen their faith, he saith to the sick of the palsy: *Son, thy sins are forgiven thee.*" Mc 2:5
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

II. "And thou hast foreseen all my ways: because there is not a word in my tongue." Ps 138(139):4 ✝ "Which by and by JESUS knowing in his Spirit, that they so thought within them selves, (...)" Mc 2:8
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

III. "A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, o God, thou wilt not despise." Ps 50(51):19 ✝ "and standing behind beside his feet, she began to water his feet with tears, (...) and kissed (...) & anointed them (...)" Lk 7:38
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IV. "(...) he esteemeth that which he knoweth not. (...)" Pr 23:7 ✝ "(...) *if he were a Prophet, would know* (...) *that she is a sinner.*" Lk 7:39
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

V. "And they come to thee, (...) and my people sit before thee: and they hear thy words, and do them not: (...) their heart followeth their avarice." Ez 33:31 ✝ "And JESUS answering said to him: *Simon, I have somewhat to say unto thee.* But he said: *Master, say.*" Lk 7:40
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

VI. "Let the impious forsake his way, and the unjust man his cogitations, and return to our Lord, and he will have mercy on him: (...)" Is 55:7 ✝ "Simon answering said: *I suppose that he to whom he forgave more.* But he said to him: *Thou hast judged rightly.*" Lk 7:43
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

VII. "*And come, and accuse me,* saith our Lord: *if your sins shall be as scarlet, they shall be made white as snow* (...)" Is 1:18 ✝ "*For the which I say to thee: Many sins are forgiven her, because she hath loved much.* (...)" Lk 7:47
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

VIII. "Behold he that is incredulous, his soul shall not be right in himself: but the just shall live in his faith." Hab 2:4 ✝ "And he said to the woman: *Thy faith hath made thee safe, go in peace.*" Lk 7:50
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IX. "Create a clean heart in me, o God: and renew a right spirit in my bowels." Ps 50(51):12 ✝ "and said: *Amen I say to you, unless you be converted, and become as little children, you shall not enter into the Kingdom of Heaven.*" Mt 18:3
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

X. "the grass is withered, and the flower is fallen: but the word of our Lord abideth for ever." Is 40:8 ✝ "*For assuredly I say unto you, till Heaven and earth pass, one jot, or one tittle shall not pass of the Law, till all be fulfilled.*" Mt 5:19
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

I. "Dichoso aquel a quien es perdonada su iniquidad, cuyo pecado es olvidado." Sal 31(32):1 ✝ "Al ver la fe de ellos, dijo Jesús al paralítico: "*Hijo mío, tus pecados te son perdonados.*" Mc 2:5
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

II. "No está todavía en mi lengua la palabra, y Tú, Yahvé, ya la sabes toda." Sal 138(139):4 ✝ "Al punto Jesús, conociendo en su espíritu que ellos tenían estos pensamientos dentro de sí, (...)" Mc 2:8
Por su Santidad el Papa / Ave María.

III. "(...) Tú no despreciarás, Señor, un corazón contrito [y humillado]." Sal 50(51):19 ✝ "y, colocándose detrás de Él, a sus pies, y llorando con sus lágrimas bañaba sus pies (...) los llenaba de besos y los ungía (...)" Lc 7:38
Por los Religiosos y Consagrados / Ave María.

IV. "porque así como los pensamientos de su alma es él. (...)" Pr 23:7 ✝ "*Si Este fuera profeta, ya sabría* (...) *que es una pecadora*" Lc 7:39
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

V. "Y vienen a ti (...) y se sienta delante de ti (...) para oír tus palabras, pero no las ponen en práctica, (...) su corazón va tras su avaricia." Ez 33:31 ✝ "Entonces Jesús respondiendo *(a sus pensamientos)* le dijo: "*Simón, tengo algo que decirte*". Y él: "*Dilo, Maestro.*" Lc 7:40
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

VI. "Deje el impío su camino, y el hombre inicuo sus designios, y conviértase a Yahvé, que tendrá de él misericordia, (...)" Is 55:7 ✝ "Simón respondió diciendo: "*Supongo que aquel a quien más ha perdonado*". Él le dijo: "*Bien juzgaste*" Lc 7:43
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

VII. "*Venid, discutamos juntos,* dice Yahvé. *Aunque vuestros pecados fuesen como la grana, quedarán blancos como la nieve.* (...)" Is 1:18 ✝ "*Por lo cual, te digo, se le han perdonado sus pecados, los muchos, puesto que ha amado mucho.* (...)" Lc 7:47
Por su Santidad el Papa / Ave María.

VIII. "He aquí al soberbio, que en su interior no tiene alma recta; mas el justo por su fe vivirá." Ha 2:4 ✝ "Y dijo a la mujer: "*Tu fe te ha salvado: ve hacia la paz.*" Lc 7:50
Por los Religiosos y Religiosas / Ave María.

IX. "Crea en mí, oh Dios, un corazón sencillo, y renueva en mi interior un espíritu recto." Sal 50(51):12 ✝ "y dijo: "*En verdad, os digo, si no volviereis a ser como los niños, no entraréis en el reino de los cielos.*" Mt 18:3
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

X. "se seca la hierba, la flor se marchita, mas la palabra de nuestro Dios permanece eternamente." Is 40:8 ✝ "*En verdad os digo, hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota, ni un ápice de la Ley pasará, sin que todo se haya cumplido.*" Mt 5:18
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

I. "Et major effecta est iniquitas filiæ populi mei peccato Sodomorum, (...)" Lam 4,6 ✝ "*Dico vobis, quia Sodomis in die illa remissius erit, quam illi civitati.*" Lc 10,12
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

II. "et non dedit vobis Dominus cor intelligens, et oculos videntes, et aures quæ possunt audire, (...)" Dt 29,4 ✝ "(...) *Amen, amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit denuo, non potest videre regnum Dei.*" Io 3,3
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

III. "*Et effundam super vos aquam mundam,* (...) *Et dabo vobis cor novum, et spiritum novum ponam in medio vestri* (...)" Ez 36,25-26 ✝ "(...) *Amen, amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit ex aqua, et Spiritu Sancto, non potest introire in regnum Dei.*" Io 3,5
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IV. "Non confundentur in tempore malo, et in diebus famis saturabuntur (...)" Ps 36,19 ✝ "*Verumtamen quærite primum regnum Dei, et justitiam ejus : et hæc omnia adjicientur vobis.*" Lc 12,31
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

V. "discite benefacere ; quærite judicium, subvenite oppresso, judicate pupillo, defendite viduam." Is 1,17 ✝ "*Contendite intrare per angustam portam : quia multi, dico vobis, quærent intrare, et non poterunt.*" Lc 13,24
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

VI. "Audite verbum Domini, (...) *Dixerunt fratres vestri odientes vos, et abjicientes propter nomen meum* (...) *ipsi autem confundentur.*" Is 66,5 ✝ "*gaudete, et exsultate, quoniam merces vestra copiosa est in cælis. Sic enim persecuti sunt prophetas,* (...)" Mt 5,12
Pro Sancta Catholica Ecclesia / Ave Maria.

VII. "Nunc ergo, habitatores Jerusalem et viri Juda, judicate inter me et vineam meam. Is 5,3 ✝ "*Omnis arbor, quæ non facit fructum bonum, excidetur, et in ignem mittetur.*" Mt 7,19
Pro Sanctitate ejus Papa / Ave Maria.

VIII. "Fili hominis, quid fiet de ligno vitis, (...) inter ligna silvarum ?" Ez 15,2 ✝ "*Non omnis qui dicit mihi, Domine, Domine, intrabit in regnum cælorum* (...)" Mt 7,21
Pro Religiosis et Consecratis / Ave Maria.

IX. "(...) *Hæc est hæreditas servorum Domini, et justitia eorum apud me, dicit Dominus.*" Is 54,17 ✝ "(...) *Beatus es Simon Bar Jona : quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in cælis est.*" Mt 16,17
Pro Persequentibus et Persequentium / Ave Maria.

X. "(...) *Ecce ego mittam in fundamentis Sion lapidem, lapidem probatum, angularem, pretiosum, in fundamento fundatum ; qui crediderit, non festinet.*" Is 28,16 ✝ "*Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam, et portæ inferi non prævalebunt adversus eam.*" Mt 16,18
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia / Ave Maria.

I. "And the iniquity of the daughter of my people is become greater than the sin of Sodom (...)" Lam 4:6 ✝ "*I say to you, it shall be more tolerable for Sodom in that day, than for that city.*" Lk 10:12
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

II. "and our Lord hath not given you a heart to understand, and eyes to see, and ears that can hear, (...)" Dt 29:4 ✝ "(...) *Amen, Amen I say to thee, unless a man be born again, he can not see the Kingdom of God.*" Jn 3:3
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

III. "*And I will pour out upon you clean water,* (...) *And I will give you a new heart, and will put a new spirit in the midst of you* (...)" Ez 36:25-26 ✝ "(...) *I say to thee, unless a man be born again of water and the Spirit, he can not enter into the Kingdom of God.*" Jn 3:5
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IV. "They shall not be confounded in the evil time, and in the days of famine they shall be filled" Ps 36(37):19 ✝ "*But seek first the Kingdom of God, and all these things shall be given you besides.*" Lk 12:31
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

V. "Learn to do good: seek judgement, succour the oppressed, judge for the pupil, defend the widow." Is 1:17 ✝ "*Strive to enter by the narrow gate: because many, I say to you, shall seek to enter, and shall not be able.*" Lk 13:24
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

VI. "Hear the word of our Lord, (...) *your brethren that hate you, and reject you for my name sake,* (...) *they shall be confounded.*" Is 66:5 ✝ "*be glad & rejoice, for your reward is very great in Heaven. For so they persecuted the Prophets,* (...)" Mt 5:12
For the Holy Catholic Church / Hail Mary.

VII. "Now therefore ye inhabitants of Jerusalem, and men of Juda, judge between me and my vineyard." Is 5:3 ✝ "*Every tree that yieldeth not good fruit, shall be cut down, and shall be cast into fire.*" Mt 7:19
For His Holiness the Pope / Hail Mary.

VIII. "Son of man, what shall be made of the wood of the vine (...) among the trees of the forests?" Ez 15:2 ✝ "*Not every one that sayeth to me, Lord, Lord, shall enter into the Kingdom of Heaven* (...)" Mt 7:21
For the Religious and Consecrated / Hail Mary.

IX. "(...) *This is the inheritance of the servants of our Lord, and their justice with me, saith our Lord.*" Is 54:17 ✝ "(...) *Blessed art thou Simon Bar-Jona: because flesh & blood hath not revealed it to thee, but my Father which is in Heaven.*" Mt 16:17
For the Persecuted and their Persecutors / Hail Mary.

X. "(...) *Behold I will send in the foundations of Sion a stone, an approved stone, a corner stone, precious, founded in the foundation. He that believeth, let him not make haste*" Is 28:16 ✝ "*And I say to thee: That thou art Peter; and upon this Rock will I build my Church, and the gates of Hell shall not prevail against it.*" Mt 16:18
For the Will of God, in the Holy Church / Hail Mary.

I. "La maldad de la hija de mi pueblo es mayor que el pecado de Sodoma, (...)" Lm 4:6 ✝ "*Os digo que en aquel día será más tolerable para los de Sodoma que para aquella ciudad.*" Lc 10:12
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

II. "pero (...) Yahvé no os ha dado corazón que entienda, ni ojos que vean, ni oídos que escuchen." Dt 29:4 ✝ "(...) *En verdad, en verdad, te digo, si uno no nace de lo alto, no puede ver el reino de Dios.*" Jn 3:3
Por su Santidad el Papa / Ave María.

III. "*Y derramaré sobre vosotros agua limpia* (...) *Os daré un corazón nuevo, y pondré en vosotros un espíritu nuevo;*" Ez 36:25-26 ✝ "(...) *En verdad, en verdad, te digo, si uno no nace del agua y del espíritu, no puede entrar en el reino de los cielos.*" Jn 3:5
Por los Religiosos y Consagrados / Ave María.

IV. "No se verán confundidos en tiempo de calamidad, y en los días de hambre serán saciados." Sal 36(37):19 ✝ "*Buscad pues antes su reino, y todas las cosas os serán puestas delante.*" Lc 12:31
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

V. "Aprended a hacer el bien, buscad lo justo, poned coto al opresor, haced justicia al huérfano, defended la causa de la viuda." Is 1:17 ✝ "(...) *Pelead para entrar por la puerta angosta, porque muchos, os lo declaro, tratarán de entrar y no podrán.*" Lc 13:24
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

VI. "Oíd la voz de Yahvé, (...) *Vuestros hermanos que os odian, y os desechan por causa de mi nombre,* (...) *quedarán avergonzados.*" Is 66:5 ✝ "*Gozaos y alegraos, porque vuestra recompensa es grande en los cielos, pues así persiguieron a los profetas* (...)" Mt 5:12
Por la Santa Iglesia Católica / Ave María.

VII. "Ahora, pues, habitantes de Jerusalén y hombres de Judá, juzgad entre mí y mi viña." Is 5:3 ✝ "*Todo árbol que no produce buen fruto, es cortado y echado al fuego.*" Mt 7:19
Por su Santidad el Papa / Ave María.

VIII. "Hijo de hombre, ¿qué ventaja tiene la vid sobre (...) los árboles del bosque?" Ez 15:2 ✝ "*No todo el que me dice: "Señor, Señor", entrará en el reino de los cielos,* (...)" Mt 7:21
Por los Religiosos y Religiosas / Ave María.

IX. "(...) *Esta es la herencia de los siervos de Yahvé y la justicia que de Mí les vendrá* —oráculo de Yahvé." Is 54:17 ✝ "*Bienaventurado eres, Simón Bar-Yoná, porque carne y sangre no te lo reveló, sino mi Padre celestial.*" Mt 16:17
Por los Perseguidos y por sus Perseguidores / Ave María.

X. "*He aquí que pondré en Sión por fundamento una piedra, piedra probada, piedra angular preciosa, sólidamente asentada; el que confía (en ella) no necesita huir.*" Is 28:16 ✝ "*Y Yo, te digo que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia, y las puertas del abismo no prevalecerán contra ella.*" Mt 16:18
Por la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia / Ave María.

Quartum Mysterium Luminosum

Domini Nostri Jesu Christi Transfigurationem in Monte Contemplamur, et *Fides in Deo Uno et Trino* Petitur.

"Et post dies sex,:00004: assumit Iesus Petrum, et Jacobum, et Joannem fratrem ejus, et ducit illos in montem excelsum seorsum : [2]et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies ejus sicut sol : vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix. [3]Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias,:10086: cum eo loquentes.

[4]Respondens autem Petrus, dixit ad Iesum : *Domine, bonum est nos hic esse : si vis, faciamus tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum, et Eliæ unum.*

[5]Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce vox de nube, dicens : *Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui : ipsum audite.*:10087: [6]Et audientes discipuli ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde. [7]Et accessit Iesus, et tetigit eos : dixitque eis : *Surgite, et nolite timere.*" Mt 17,1-7.

"[7]Et statim circumspicientes, neminem amplius viderunt, nisi Iesum tantum secum. [8]Et descendentibus illis de monte, præcepit illis ne cuiquam quæ vidissent, narrarent : nisi cum Filius hominis a mortuis resurrexerit.:10301:. [9]Et verbum continuerunt apud se : conquirentes quid esset, cum a mortuis resurrexerit.

[10]Et interrogabant eum, dicentes : *Quid ergo dicunt pharisæi et scribæ, quia Eliam oportet venire primum ?*

[11]Qui respondens, ait illis : *Elias cum venerit primo, restituet omnia : et quomodo scriptum est in Filium hominis, ut multa patiatur et contemnatur.* [12]*Sed dico vobis quia et Elias venit (et fecerunt illi quæcumque voluerunt) sicut scriptum est de eo.*:10302:" Mc 9,7-12.

"[12]*Dico autem vobis, quia Elias jam venit, et non cognoverunt eum, sed fecerunt in eo quæcumque voluerunt. Sic et Filius hominis passurus est ab eis.*

[13]Tunc intellexerunt discipuli, quia de Joanne Baptista dixisset eis." Mt 17,12-13.

Fourth Luminous Mystery

We Contemplate the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ on the Mountain, and *Faith in God One and Trinus* is Sought.

"[1]AND after six days[00004], JESUS taketh unto him Peter, and James, & John his brother, & bringeth them into a high mountain apart: [2]And he was transfigured before them. And his face did shine as the sun: & his garments became white as snow. [3]And behold there appeared to them Moyses and Elias[10086] talking with him.

[4]And Peter answering, said to JESUS: *Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles, one for thee, and one for Moyses, and one for Elias.*

[5]And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them. And lo a voice out of the cloud, saying: *This is my wellbeloved Son, in whom I am well pleased: hear*[10087] *ye him.*

[6]And the Disciples hearing it, fell upon their face, and were sore afraid. [7]And JESUS came and touched them: and he said to them: *Arise, and fear not.*" Mt 17:1-7.

"[7]And immediately looking about, they saw no man any more but JESUS only with them. [8]And as they descended from the mountain, he commanded them that they should not tell any man what things they had seen, but when the Son of man shall be risen again from the dead[10301]. [9]And they kept in the word with them selves; questioning together what that should be, when he shall be risen from the dead.

[10]And they asked him, saying: *What say the Pharisees then and the Scribes, that Elias must come first?*

[11]Who answering said to them: *Elias when he cometh first, shall restore all things: and how it is written of the Son of man, that he shall suffer many things and be contemned.* [12]*But I say to you that Elias also is come (and they have done to him whatsoever they would) as it is written of him.*[10302]" Mc 9:7-12.

"[12]*And I say to you, that Elias is already come, and they did not know him, but wrought on him whatsoever they would. So also the Son of man shall suffer of them.*

[13]Then the Disciples understood, that of John the Baptist he had spoken to them." Mt 17:12-13.

Cuarto Misterio Luminoso

Contemplamos la Transfiguración de Nuestro Señor Jesucristo en la Montaña, y Pedimos *La Fe en Dios Uno y Trino.*

"[1]Seis días después[00004], Jesús tomó a Pedro, Santiago y Juan su hermano, y los llevó aparte, sobre un alto monte.

[2]Y se transfiguró delante de ellos: resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos se hicieron blancos como la luz. [3]Y he ahí que se les aparecieron Moisés y Elías[10086], que hablaban con Él.

[4]Entonces, Pedro habló y dijo a Jesús: "*Señor, bueno es que nos quedemos aquí. Si quieres, levantaré aquí tres tiendas, una para Ti, una para Moisés, y otra para Elías*".

[5]No había terminado de hablar cuando una nube luminosa vino a cubrirlos, y una voz se hizo oír desde la nube que dijo: "*Este es mi Hijo, el Amado, en quien me complazco; escuchadlo*[10087] *a Él*".

[6]Y los discípulos, al oírla, se prosternaron, rostro en tierra, poseídos de temor grande. [7]Mas Jesús se aproximó a ellos, los tocó y les dijo: "*Levantaos; no tengáis miedo*". Mt 17:1-7.

"[8]Y de repente, mirando todo alrededor, no vieron a nadie con ellos, sino a Jesús solo. [9]Cuando bajaban del monte, les prohibió referir a nadie lo que habían visto, mientras el Hijo del hombre no hubiese resucitado de entre los muertos[10301]. [10]Y conservaron lo acæcido dentro de sí, discurriendo "qué podría significar eso de resucitar de entre los muertos".

[11]Y le hicieron esta pregunta: "*¿Por qué, pues, dicen los escribas que Elías debe venir primero?*"

[12]Respondioles: "*Elías, en efecto, vendrá primero y lo restaurará todo. Pero ¿cómo está escrito del Hijo del hombre, que debe padecer mucho y ser vilipendiado?* [13]*Pues bien, Yo os declaro: en realidad Elías ya vino e hicieron con él cuanto les plugo, como está escrito de él*[10302]" Mc 9:8-13.

"[12]*Os declaro, empero, que Elías ya vino, pero no lo conocieron, sino que hicieron con él cuento quisieron. Y así el mismo Hijo del hombre tendrá que padecer de parte de ellos*".

[13]Entonces los discípulos cayeron en la cuenta que les hablaba con relación a Juan el Bautista." Mt 17:12-13.

[00004] 1. "Sex diebus post..." Concordantia cum sex diebus operis Dei ad mundi creationem et sicut in nuptiis Canæ, die septimo est festivitas, reliqua, complementum operis quod cedit. divinitas.

[10086] 3. In interpretatione sanctorum Patrum Moyses legem antiquam significat, et Elias ad prophetas. Ambo testificantur Iesum esse verum Messiam, in quo omnia divina oracula Israæli data implentur. cf. 16, 20 et note.

[10087] 5. Audi: "Si quis populus, cultus vel immanis, dicebatur vox dei in spatio audita, vel particulam membranæ repertam cum verbis ex alia tellure missis... Cogitemus tumultum et gradum curiositatis. Quod hoc produceret tam in unoquoque quam in communitate. Sed Deus pater locutus est nobis dicere quod homo esset filius eius, et tunc locutus est nobis per filium illum et legatum suum (Hbr. 1, 1ff) dicens quod verba eius vita nostra essent. Ubi sunt ista verba? Et quomodo omnes eos devorabunt? Sunt in libello paucis centis venditis et vix quisquam legit. Quantum ab hoc usque ad tempus a Christo nuntiatum est secundo adventu, in quo nulla erit fides in terra? (P. D'Aubigny).

[10301] 9. Mons Tabor et Golgotha se invicem complent, ostendens nobis duplex mysterium Iesu, qui prophetias annuntiavit (1 Pe. 1, 11). Hic Iesus in gloria apparet, cum quo in triumpho suo venturus est (v. 1); Ibi videbunt eum in mare dolorum et angorum mersum. "In Transfiguratione primum fuit de scandalo crucis tollendo a cordibus discipulorum" (S. Leo Magnus).

[10302] 13 s. "In Spiritu S. Ioannis erat Elias, sed non in persona" (S. Gregorius Magnus). Vide Mt 17, 11 s. et note; Micæ 4, 5; Is. 53, 3.

[00004] 1. "Six days later..." Concordance with the six days of God's work for the creation of the world and as in the weddings of Cana, on the seventh day is the festivity, the rest, the completion of the work that gives way to the divinity.

[10086] 3. In the interpretation of the Holy Fathers, Moses represents the ancient law, and Elijah to the prophets. Both come to testify that Jesus is the true Messiah, in whom all the divine oracles given to Israel are fulfilled. Cf. 16, 20 and note.

[10087] 5. Listen to: "If any people, cult or savage, it was said that the voice of a god had been heard in space, or that a piece of parchment had been discovered with words sent from another planet... Let us imagine the commotion and degree of curiosity that this would produce, both in each one and in the community. But God the Father spoke to tell us that a man was his Son, and then he spoke to us through that Son and his envoy (Heb. 1, 1ff) saying that his words were our life. Where are those words? And how will they all devour them! They are in a little book that is sold at a few cents and that hardly anyone reads. How far is it from this to the time announced by Christ for his second coming, in which there will be no faith on the earth? (P. d'Aubigny).

[10301] 9. Mount Tabor and Golgotha complement each other by showing us the double mystery of Jesus that announced the prophecies (1 Pe. 1, 11). Here Jesus appears in glory, with which he will come in his triumph (v. 1); There they will see him plunged into a sea of sorrows and anguish. "In the transfiguration it was first of all about removing the scandal of the cross from the hearts of the disciples" (S. Lion the Great).

[10302] 13 s. "In Spirit St. John was Elijah, but not in person" (St. Gregory the Great). See Mt. 17, 11 s. and note; Mal 4, 5; Is. 53, 3.

[00004] 1. "Seis días después..." Concordancia con los Seis días de Labor de Dios para la Creación del Mundo y al igual que en las Bodas de Caná, en el día Séptimo es la Festividad, el Descanso, la Finalización de la Obra que da paso a la Divinidad.

[10086] 3. En la interpretación de los Santos Padres, Moisés representa la Ley Antigua, y Elías a los Profetas. Ambos vienen a dar testimonio de que Jesús es el verdadero Mesías, en quien se cumplen todos los divinos oráculos dados a Israel. Cf. 16, 20 y nota.

[10087] 5. Escuchadlo: "Si a cualquier pueblo, culto o salvaje, se dijera que la voz de un dios había sido escuchada en el espacio, o que se había descubierto un trozo de pergamino con palabras enviadas desde otro planeta... imaginemos la conmoción y el grado de curiosidad que esto produciría, tanto en cada uno como en la colectividad. Pero Dios Padre habló para decirnos que un hombre era su Hijo, y luego nos habló por medio de ese Hijo y enviado suyo (Hb. 1, 1 ss.) diciendo que sus palabras eran nuestra vida. ¿Dónde están, pues, esas palabras? y ¡cómo las devorarán todos! Están en un librito que se vende a pocos céntimos y que casi nadie lee. ¿Qué distancia hay de esto al tiempo anunciado por Cristo para su segunda venida, en que no habrá fe en la tierra ?" (P. d'Aubigny).

[10301] 9. El monte Tabor y el Gólgota se complementan mostrándonos el doble misterio de Jesús que anunciaban las profecías (1 Pe. 1, 11). Aquí Jesús aparece en la gloria, con que vendrá en su triunfo (v. 1); allá lo verán sumido en un mar de penas y angustias. "En la transfiguración se trataba en primer lugar de quitar de los corazones de los discípulos el escándalo de la Cruz" (S. León Magno).

[10302] 13 s. "En espíritu S. Juan era Elías, mas no en persona" (S. Gregorio Magno). Véase Mt. 17, 11 s. y nota; Ml. 4, 5; Is. 53, 3.

I. “Et benedixit diei septimo, et sanctificavit illum, quia in ipso cessaverat ab omni opere suo quod creavit Deus ut faceret.” Gn 2,3 ✝ “Et post dies sex assumit Iesus (...) et ducit illos in montem excelsum seorsum” Mt 17,1
Pro Infirmis / Ave Maria.

II. “Cumque descenderet Moyses de monte Sinai, (...) cornuta esset facies sua ex consortio sermonis Domini.” Ex 34,29 ✝ “et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies ejus sicut sol : vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix.” Mt 17,2
Pro Indigentibus / Ave Maria.

III. “Et dixit : *Isti sunt duo filii olei, qui assistunt Dominatori universæ terræ.*” Za 4,14 ✝ “Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias cum eo loquentes.” Mt 17,3
Pro Morientibus / Ave Maria.

IV. “Videntes autem Aaron et filii Israël cornutam Moysi faciem, timuerunt prope accedere.” Ex 34,30 ✝ “Respondens autem Petrus, dixit ad Iesum : *Domine, bonum est nos hic esse : si vis, faciamus tria tabernacula,* (...)” Mt 17,4
Pro Viduis et Orphanis / Ave Maria.

V. “operuit nubes tabernaculum testimonii, et gloria Domini implevit illud.” Ex 40,32 ✝ “Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce vox de nube, (...)” Mt 17,5
Pro Captivis / Ave Maria.

VI. “*Ecce servus meus, suscipiam eum ; electus meus, complacuit sibi in illo anima mea* (...)” Is 42,1 ✝ “(...) *Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui : ipsum audite.*” Mt 17,5
Pro Victimis Detractionis et Calumniæ / Ave Maria.

VII. “et dixit ad uxorem suam : *Morte moriemur, quia vidimus Deum.*” Idc 13,22 ✝ “Et audientes discipuli ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde.” Mt 17,6
Pro Desolatis et Neglectis / Ave Maria.

VIII. “Vocatique ab eo, reversi sunt tam Aaron, quam principes synagogæ. (...)” Ex 34,31 ✝ “Et accessit Iesus, et tetigit eos : dixitque eis : *Surgite, et nolite timere.*” Mt 17,7
Pro Discriminatis et Oppressis / Ave Maria.

IX. “A sæculo non audierunt, neque auribus perceperunt ; oculus non vidit, Deus, absque te, quæ præparasti exspectantibus te.” Is 64,4 ✝ “Levantes autem oculos suos, neminem viderunt, nisi solum Iesum.” Mt 17,8
Pro Clamantibus ad Deum / Ave Maria.

X. “Circumspexi, et non erat auxiliator ; quæsivi, et non fuit qui adjuvaret (...)” Is 63,5 ✝ “*Dico autem vobis, quia Elias jam venit, et non cognoverunt eum,* (...) *Sic et Filius hominis passurus est ab eis.*” Mt 17,12
Pro Quibus Deus orationes recipere desiderat / Ave Maria.

I. “And he blessed the seventh day & sanctified it: because in it he had ceased from all his work which God created to make.” Gn 2:3 ✝ “AND after six days, JESUS (...) bringeth them into a high mountain apart” Mt 17:1
For the Sick / Hail Mary.

II. “And when Moyses came down from the mount Sinai, (...) his face was horned by the conversation of the talk of our Lord.” Ex 34:29 ✝ “And he was transfigured (...) And his face did shine as the sun: & his garments became white as snow.” Mt 17:2
For those in Need / Hail Mary.

III. “And he said: *These are two sons of oil which assist the dominatour of the whole earth.*” Za 4:14 ✝ “And behold there appeared to them Moyses and Elias talking with him.” Mt 17:3
For the Dying / Hail Mary.

IV. “And Aaron & the children of Israel seeing the face of Moyses horned, they were afraid to come near.” Ex 34:30 ✝ “And Peter answering, said to JESUS: *Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles,* (...)” Mt 17:4
For Widows and Orphans / Hail Mary.

V. “the cloud covered the tabernacle of testimony, and the glory of our Lord filled it.” Ex 40:32 ✝ “And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them. (...)” Mt 17:5
For those Deprived of their Liberty / Hail Mary.

VI. “*BEHOLD my servant, I will receive him: mine elect, my soul hath pleased it-self in him* (...)” Is 42:1 ✝ “(...) *This is my well-beloved Son, in whom I am well pleased: hear ye him.*” Mt 17:5
For the Victims of Gossip and Calumny / Hail Mary.

VII. “and he said to his wife: *Dying we shall die, because we have seen God.*” Jg 13:22 ✝ “And the Disciples hearing it, fell upon their face, and were sore afraid.” Mt 17:6
For the Homeless and the Ignored / Hail Mary.

VIII. “And being called of him, they returned as well Aaron as the Princes of the Synagogue. (...)” Ex 34:31 ✝ “And JESUS came and touched them: and he said to them: *Arise, and fear not.*” Mt 17:7
For the Discriminated and the Exploited / Hail Mary.

IX. “From the beginning of the world they have not heard, nor received with the ears: the eye hath not seen, o God, beside thee, what things thou hast prepared for them that expect thee.” Is 64:4 ✝ “And they lifting up their eyes, saw no body, but only JESUS” Mt 17:8
For those who Cry Out to God / Hail Mary.

X. “I looked about, & there was no helper: I sought, and there was none to aid (...)” Is 63:5 ✝ “*And I say to you, that Elias is already come, and they did not know him,* (...) *So also the Son of man shall suffer* (...)” Mt 17:12
For Whom God Desires to Receive Prayers / Hail Mary.

I. “Y bendijo Dios el séptimo día y lo santificó; porque en él descansó Dios de toda su obra que en la creación había realizado.” Gn 2:3 ✝ “Seis días después, Jesús (...) los llevó aparte, sobre un alto monte.” Mt 17:1
Por los Enfermos / Ave María.

II. “Luego bajó Moisés del monte Sinaí, (...) la piel de su rostro se había hecho radiante por haber hablado con Él.” Ex 34:29 ✝ “Y se transfiguró (...) resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos se hicieron blancos como la luz.” Mt 17:2
Por los Necesitados / Ave María.

III. “Entonces dijo: «*Estos son los dos ungidos que están ante el Señor de toda la tierra*»” Za 4:17 ✝ “Y he ahí que se les aparecieron Moisés y Elías, que hablaban con Él.” Mt 17:3
Por los Moribundos / Ave María.

IV. “Aarón y todos los hijos de Israel miraron a Moisés, y (...) tuvieron miedo de acercársele.” Ex 34:30 ✝ “Entonces, Pedro habló y dijo a Jesús: “*Señor, bueno es que nos quedemos aquí. Si quieres, levantaré aquí tres tiendas,* (...)” Mt 17:4
Por las Viudas y los Huérfanos / Ave María.

V. “Entonces la nube cubrió el Tabernáculo de la Reunión y la gloria de Yahvé llenó la Morada,” Ex 40:34 ✝ “No había terminado de hablar cuando una nube luminosa vino a cubrirlos, (...)” Mt 17:5
Por los Privados de su Libertad / Ave María.

VI. “*He aquí mi Siervo, a quien sostengo, mi escogido, en el que se complace mi alma.* (...)” Is 42:1 ✝ “(...) “*Este es mi Hijo, el Amado, en quien me complazco; escuchadlo a Él.*” Mt 17:5
Por las Víctimas de la Murmuración y la Calumnia / Ave María.

VII. “y dijo Manué a su mujer: “*Debemos morir porque hemos visto a Dios.*” Jc 13:22 ✝ “Y los discípulos, al oírla, se prosternaron, rostro en tierra, poseídos de temor grande.” Mt 17:6
Por los Desamparados y los Ignorados / Ave María.

VIII. “Pero Moisés los llamó y se volvieron a él Aarón y todos los príncipes del pueblo, (...)” Ex 34:31 ✝ “Mas Jesús se aproximó a ellos, los tocó y les dijo: “*Levantaos; no tengáis miedo.*” Mt 17:7
Por los Discriminados y los Explotados / Ave María.

IX. “Porque nadie oyó, ningún oído percibió y ningún ojo ha visto a *(otro)* Dios, fuera de Ti, que obre así con los que en Él confían.” Is 64:4 ✝ “Y ellos, alzando los ojos, no vieron a nadie más que a Jesús solo.” Mt 17:8
Por los que Claman a Dios / Ave María.

X. “Miré, mas no había quien me auxiliase, me asombré, pero nadie vino a sostenerme. (...)” Is 63:5 ✝ “*Os declaro, empero, que Elías ya vino, pero no lo conocieron,* (...) *Y así el mismo Hijo del hombre tendrá que padecer* (...)” Mt 17:12
Por Los que Dios Desea Recibir Oraciones / Ave María.

Quintum Mysterium Luminosum

A Domino Nostro Iesu Christo Institutionem Sacratissimæ Eucharistiæ in Ultima Cœna Contemplamur, et *Unio Cordis cum Corde Eucharistico Iesu* Petitur.

"[24]Cum ergo vidisset turba quia Iesus non esset ibi, neque discipuli ejus, ascenderunt in naviculas, et venerunt Capharnaum quærentes Iesum. [25]Et cum invenissent eum trans mare, dixerunt ei : *Rabbi, quando huc venisti ?*

[26]Respondit eis Iesus, et dixit : *Amen, amen dico vobis : quæritis me non quia vidistis signa, sed quia manducastis ex panibus et saturati estis*[10830]. [27]*Operamini non cibum, qui perit, sed qui permanet in vitam æternam, quem Filius hominis dabit vobis. Hunc enim Pater signavit Deus*[10831].

[28]Dixerunt ergo ad eum : *Quid faciemus ut operemur opera Dei ?*

[29]Respondit Iesus, et dixit eis : *Hoc est opus Dei, ut credatis in eum quem misit ille*[10832].

[30]Dixerunt ergo ei : *Quod ergo tu facis signum ut videamus et credamus tibi ? quid operaris ?*[10833]. [31]*Patres nostri manducaverunt manna in deserto, sicut scriptum est : Panem de cælo dedit eis manducare*[10834].

[32]Dixit ergo eis Iesus : *Amen, amen dico vobis : non Moyses dedit vobis panem de cælo, sed Pater meus dat vobis panem de cælo verum*[10835]. [33]*Panis enim Dei est, qui de cælo descendit, et dat vitam mundo*[10836].

[34]Dixerunt ergo ad eum : *Domine, semper da nobis panem hunc*[10837].

[35]Dixit autem eis Iesus : *Ego sum panis vitæ : qui venit ad me, non esuriet, et qui credit in me, non sitiet umquam*[10838]. [36]*Sed dixi vobis quia et vidistis me, et non creditis.* [37]*Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet : et eum qui venit ad me, non ejiciam foras*[10839]. [38]*quia descendi de cælo, non ut faciam voluntatem meam, sed voluntatem ejus qui misit me*[10840]. [39]*Hæc est autem voluntas ejus qui misit me, Patris : ut omne quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed resuscitem illud in novissimo die*[10841]. [40]*Hæc est autem voluntas Patris mei, qui misit me : ut omnis qui videt Filium et credit in eum, habeat vitam æternam, et ego resuscitabo eum in novissimo die*[10842].

[41]Murmurabant ergo Judæi de illo, quia dixisset : *Ego sum panis vivus, qui de cælo descendi*[10843], [42]et dicebant : *Nonne hic est Iesus filius Joseph, cujus nos novimus*

Fifth Luminous Mystery

We Contemplate the Institution of The Most Sacred Eucharist in The Last Supper by Our Lord Jesus Christ, and *The Union of Our hearts with the Eucharistic Heart of Jesus Christ* is Sought.

"[24]When therefore the multitude saw that JESUS was not there, nor his Disciples, they went up into the boats, & came to Capharnaum seeking JESUS. [25]And when they had found him beyond the sea, they said to him: *Rabbi, when camest thou hither?*

[26]JESUS answered them, and said: *Amen, amen I say to you, you seek me not because you have seen signs, but because you did eat of the loaves, and were filled*[10830]. [27]*Work not the meat that perisheth, but that endureth unto life everlasting, which the Son of man will give you. For him the Father, God, hath signed*[10831].

[28]They said therefore unto him: *What shall we do that we may work the works of God?*

[29]JESUS answered, and said to them: *This is the work of God, that you believe in him whom he hath sent*[10832].

[30]They said therefore to him: *What sign therefore doest thou, that we may see, and may believe thee? what workest thou?*[10833] [31]*Our Fathers did eat Manna in the desert as it is written, Bread from Heaven he gave them to eat*[10834].

[32]JESUS therefore said to them: *Amen, amen I say to you, Moyses gave you not the bread from Heaven, but my Father giveth you the true bread from Heaven*[10835]. [33]*For the bread of God it is that descended from Heaven, and giveth life to the world*[10836].

[34]They said therefore unto him: *Lord, give us always this bread*[10837].

[35]And JESUS said to them: *I am the bread of life, he that cometh to me, shall not hunger; and he that believeth in me, shall never thirst*[10838]. [36]*But I said to you that both you have seen me and you believe not.* [37]*All that the Father giveth me, shall come to me; and him that cometh to me I will not cast forth*[10839]. [38]*Because I descended from Heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me*[10840]. [39]*For this is the will of him that sent me, the Father: that all that he hath given me I leese not thereof, but raise it in the last day*[10841]. [40]*And this is the will of my Father that sent me; that every one that seeth the Son, and believeth in him, have life everlasting, & I will raise him in the last day*[10842].

[41]The Jews therefore murmured at him, because he had said, *I am the bread which descended from Heaven*[10843];

Quinto Misterio Luminoso

Contemplamos La Institución de la Sagradísima Eucaristía por Nuestro Señor Jesucristo en la Última Cena, y Pedimos *La Unión de nuestros corazones con el Corazón Eucarístico de Jesucristo.*

"[24]Cuando, pues, la muchedumbre vio que Jesús no estaba allí, ni tampoco sus discípulos, subieron en las barcas, y fueron a Cafarnaúm, buscando a Jesús. [25]Y al encontrarlo del otro lado del mar, le preguntaron: "*Rabí, ¿cuándo llegaste aquí?*"

[26]Jesús les respondió y dijo: *"En verdad, en verdad, os digo, me buscáis, no porque visteis milagros, sino porque comisteis de los panes y os hartasteis*[10830]. [27]*Trabajad, no por el manjar que pasa, sino por el manjar que perdura para la vida eterna, y que os dará el Hijo del hombre, porque a Este ha marcado con su sello el Padre, Dios."*[10831].

[28]Ellos le dijeron: "*¿Qué haremos, pues, para hacer las obras de Dios?*"

[29]Jesús, les respondió y dijo: "*La obra de Dios es que creáis en Aquel a quien Él envió*"[10832].

[30]Entonces le dijeron: "*¿Qué milagro haces Tú, para que viéndolo creamos en Ti? ¿Qué obra haces?*[10833] [31]*Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: «Les dio de comer un pan del cielo»*"[10834].

[32]Jesús les dijo: "*En verdad, en verdad, os digo, Moisés no os dio el pan del cielo; es mi Padre quien os da el verdadero pan del cielo*[10835]. [33]*Porque el pan de Dios es Aquel que desciende del cielo y da la vida al mundo*"[10836].

[34]Le dijeron: "*Señor, danos siempre este pan*"[10837].

[35]Respondioles Jesús: "*Soy Yo el pan de vida; quien viene a Mí, no tendrá más hambre, y quien cree en Mí, nunca más tendrá sed*[10838]. [36]*Pero, os lo he dicho: a pesar de que me habéis visto, no creéis.* [37]*Todo lo que me da el Padre vendrá a Mí, y al que venga a Mí, no lo echaré fuera, ciertamente*[10839], [38]*porque bajé del cielo para hacer no mi voluntad, sino la voluntad del que me envió*[10840]. [39]*Ahora bien, la voluntad del que me envió, es que no pierda Yo nada de cuanto Él me ha dado, sino que lo resucite en el último día*[10841]. [40]*Porque esta es la voluntad del Padre: que todo aquel que contemple al Hijo y crea en Él, tenga vida eterna; y Yo lo resucitaré en el último día*"[10842].

[41]Entonces los judíos se pusieron a murmurar contra Él, porque había dicho: "*Yo soy el pan que bajó del cielo*"[10843]; [42]y decían: "*¿No es este Jesús, el Hijo de José,*

patrem et matrem ? quomodo ergo dicit hic : Quia de cælo descendi ?

43Respondit ergo Iesus, et dixit eis : Nolite murmurare in invicem : 44nemo potest venire ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum ; et ego resuscitabo eum in novissimo die,10844:. 45Est scriptum in prophetis : Et erunt omnes docibiles Dei. Omnis qui audivit a Patre, et didicit, venit ad me. 46Non quia Patrem vidit quisquam, nisi is, qui est a Deo, hic vidit Patrem.10845:. 47Amen, amen dico vobis : qui credit in me, habet vitam æternam. 48Ego sum panis vitæ. 49Patres vestri manducaverunt manna in deserto, et mortui sunt. 50Hic est panis de cælo descendens : ut si quis ex ipsobmanducaverit, non moriatur. 51Ego sum panis vivus, qui de cælo descendi. 52Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in æternum : et panis quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita.10846:.

53Litigabant ergo Judæi ad invicem, dicentes : Quomodo potest hic nobis carnem suam dare ad manducandum ?

54Dixit ergo eis Iesus : Amen, amen dico vobis : nisi manducaveritis carnem Filii hominis, et biberitis ejus sanguinem, non habebitis vitam in vobis. 55Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, habet vitam æternam : et ego resuscitabo eum in novissimo die.10847:. 56Caro enim mea vere est cibus : et sanguis meus, vere est potus ; 57qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in illo. 58Sicut misit me vivens Pater, et ego vivo propter Patrem : et qui manducat me, et ipse vivet propter me.10848:. 59Hic est panis qui de cælo descendit. Non sicut manducaverunt patres vestri manna, et mortui sunt. Qui manducat hunc panem, vivet in æternum. 60Hæc dixit in synagoga docens.10849:, in Capharnaum.

61Multi ergo audientes ex discipulis ejus, dixerunt : Durus est hic sermo, et quis potest eum audire ?.10850:" Jo 6,24-61.

"1Ante diem festum Paschæ, sciens Iesus quia venit hora ejus ut transeat ex hoc mundo ad Patrem : cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem dilexit eos..10967:" Jo 13,1.

"14Et cum facta esset hora, discubuit, et duodecim apostoli cum eo. 15Et ait illis : Desiderio desideravi hoc pascha manducare vobiscum, antequam patiar. 16Dico enim vobis, quia ex hoc non manducabo illud, donec impleatur in regno Dei..10690:." Lc 22,14-6.

"26Cœnantibus autem eis, accepit Iesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis, et ait : Accipite, et comedite : hoc est corpus meum.10189:. 27Et

42and they said: *Is not this JESUS the son of Joseph, whose father and mother we know? How then saith he, That I descended from Heaven?*

43JESUS therefore answered and said to them: *Murmur not one to another: 44no man can come to me, unless the Father that sent me, draw him, and I will raise him up in the last day*[10844]. *45It is written in the Prophets: And all shall be docible of God. Every one that hath heard of the Father, & hath learned, cometh to me. 46Not that any man hath seen the Father, but he which is of God; this hath seen the Father*[10845]. *47Amen, amen I say to you: He that believeth in me, hath life everlasting. 48I am the bread of life. 49Your fathers did eat Manna in the desert; and they died. 50This is the bread that descended from Heaven: that if any man eat of it, he die not. 51I am the living bread, that came down from Heaven. 52If any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread which I will give, is my flesh for the life of the world*[10846].

53The Jews therefore strove among themselves, saying: *How can this man give us his flesh to eat?*

54JESUS therefore said to them: *Amen, amen I say to you, unless you eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, you shall not have life in you. 55He that eateth my flesh, and drinketh my blood, hath life everlasting; and I will raise him up in the last day*[10847]. *56For my flesh, is meat indeed: and my blood is drink indeed. 57He that eateth my flesh, and drinketh my blood, abideth in me, and I in him. 58As the living Father hath sent me, and I live by the Father: and he that eateth me, the same also shall live by me*[10848]. *59This is the bread that came down from Heaven. Not as your fathers did eat Manna, and died. He that eateth this bread, shall live for ever.* 60These things he said teaching in the Synagogue[10849], in Capharnaum.

61Many therefore of his Disciples hearing it, said: *This saying is hard, and who can hear it?*[10850]." Jn 6:24-61.

"1AND before the festival day of Pasch, JESUS knowing that his hour was come that he should pass out of this world to his Father: whereas he had loved his that were in the world, unto the end he loved them.[10967]." Jn 13:1.

"14And when the hour was come, he sat down, and the twelve Apostles with him. 15And he said to them: *With desire I have desired to eat this Pasch with you before I suffer. 16For I say to you, that from this time I will not eat it, till it be fulfilled in the Kingdom of God.*[10690]." Lk 22:14-16.

"26And whiles they were at supper, JESUS took bread, and blessed, and brake: and he gave to his Disciples, and said: *Take ye, and eat: THIS IS MY BODY*[10189]. 27And

cuyo padre y madre conocemos? ¿Cómo, pues, ahora dice: «Yo he bajado del cielo?»"

43Jesús les respondió y dijo: "*No murmuréis entre vosotros. 44Ninguno puede venir a Mí, si el Padre que me envió, no lo atrae; y Yo lo resucitaré en el último día*[10844]. *45Está escrito en los profetas: «Serán todos enseñados por Dios». Todo el que escuchó al Padre y ha aprendido, viene a Mí. 46No es que alguien haya visto al Padre, sino Aquel que viene de Dios, Ese ha visto al Padre*[10845]. *47En verdad, en verdad, os digo, el que cree tiene vida eterna. 48Yo soy el pan de vida. 49Los padres vuestros comieron en el desierto el maná y murieron. 50He aquí el pan, el que baja del cielo para que uno coma de él y no muera. 51Yo soy el pan, el vivo, el que bajó del cielo. Si uno come de este pan vivirá para siempre, y por lo tanto el pan que Yo daré es la carne mía para la vida del mundo*"[10846].

52Empezaron entonces los judíos a discutir entre ellos y a decir: "*¿Cómo puede este darnos la carne a comer?*"

53Díjoles, pues, Jesús: "*En verdad, en verdad, os digo, si no coméis la carne del Hijo del Hombre y bebéis la sangre del mismo, no tenéis vida en vosotros. 54El que de Mí come la carne y de Mí bebe la sangre, tiene vida eterna y Yo le resucitaré en el último día*[10847]. *55Porque la carne mía verdaderamente es comida y la sangre mía verdaderamente es bebida. 56El que de Mí come la carne y de Mí bebe la sangre, en Mí permanece y Yo en él. 57De la misma manera que Yo, enviado por el Padre viviente, vivo por el Padre, así el que me come, vivirá también por Mí*[10848]. *58Este es el pan bajado del cielo, no como aquel que comieron los padres, los cuales murieron. El que come este pan vivirá eternamente*". 59Esto dijo en Cafarnaúm, hablando en la sinagoga[10849].

60Después de haberlo oído, muchos de sus discípulos dijeron: "*Dura es esta doctrina: ¿Quién puede escucharla?*"[10850]." Jn 6:24-60.

"1Antes de la fiesta de Pascua, sabiendo Jesús que había llegado su hora para que pasase de este mundo al Padre, como amaba a los suyos, los que estaban en el mundo, los amó hasta el fin[10967]." Jn 13:1.

"14Y cuando llegó la hora, se puso a la mesa, y los apóstoles con Él. 15Díjoles entonces: "*De todo corazón he deseado comer esta pascua con vosotros antes de sufrir. 16Porque os digo que Yo no la volveré a comer hasta que ella tenga su plena realización en el reino de Dios.*[10690]" Lc 22:14-16.

"26Mientras comían, pues, ellos, tomando Jesús pan, y habiendo bendecido partió y dio a los discípulos di-

accipiens calicem, gratias egit : et dedit illis, dicens : *Bibite ex hoc omnes.* [28]*Hic est enim sanguis meus novi testamenti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum.* [29]*Dico autem vobis : non bibam amodo de hoc genimine vitis usque in diem illum, cum illud bibam vobiscum novum in regno Patris mei.*" Mt 26,26-29.

taking the chalice, he gave thanks: and gave to them, saying: *Drink ye all of this.* [28]*FOR THIS IS MY BLOOD OF THE NEW TESTAMENT, WHICH SHALL BE SHED FOR MANY UNTO REMISSION OF SINS.* [29]*And I say to you, I will not drink from henceforth of this fruit of the vine, until that day when I shall drink it with you new in the Kingdom of my Father*." Mt 26:26-29.

ciendo: "*Tomad, comed, este es el cuerpo mío*"[10189]. [27]Y tomando un cáliz, y habiendo dado gracias, dio a ellos, diciendo: "*Bebed de él todos,* [28]*porque esta es la sangre mía de la Alianza, la cual por muchos se derrama para remisión de pecados.* [29]*Os digo: desde ahora no beberé de este fruto de la vid hasta el día aquel en que lo beba con vosotros, nuevo, en el reino de mi Padre*." Mt 26:26-29.

[10967] 1. Sensus litteralis huius v. Duplex esse potest: quod dilexit eos ad extremum (ut videbimus in eo quod deinde facit), vel quod ad omnia sua extendere voluit, ut vivant usque ad finem temporis, idem amor quem illis habuit. qui tunc erant in mundo. Videmus etiam eum novum mandatum hic emittere (v. 34), in quo se offert exemplar amoris, quem apud nos habemus, ita ut amor erga suos erga homines in terris quasi ipse maneat, quoniam per Spiritum Sanctum (Lc. 11; 13), unusquisque fratrem suum diligere poterit eodem amore quo eum Iesus dilexit. Inversa ratio eiusdem caritatis est, ut perspicitur, 25, 45, cum docet se recipere, ut factum ad propriam personam, quod pro minimis fratribus agimus.

[10690] 16. cf. Io. 21, 19; Act. 1, 3 et notas.

[10830] 26. Testimonia in miraculo abiecerunt, nolentes videre in Iesu legatum Dei, cum iure ut audiendæ sunt. Eum quærunt ut dispensatorem bonorum, sed non spiritualem, sed temporalem.

[10831] 27. Pirot hic memini aquam vivam quam Samaritano obtulit in 4, 13. cf. v. cf. Mt 11, 4-6.

[10832] 29. Rogant eum de operibus: opus per excellentiam demonstrat: opus interior, quod est rectum et plene credere. Fides etiam est opus Dei eo sensu, quod ipse est qui nos allicit (6, 44 et 66).

[10833] 30. Quod miraculum facis? Miram cæcitatem et malam fidem Pharisæorum, qui talem quæstionem interrogant, cum panem mirabiliter a Iesu multiplicatum comederunt.

[10834] 31. Vide Ex. 16, 15-16; PS. 77, 25 s.; 1 Cor. 10, 3.

[10835] 32. "Donum perfectum" per excellentiam (cf. 1, 17) est ille quem Pater nos fecit de filio suo dilecti (cf. 3, 16), verum "panem de cælo", quod dat nobis vitam et sustentat eam cum pane verbi sui (v. 63) et cum carne sua panis supersubstantialis factus (v. 51; Lc. 11, 3).

[10836] 33. Panis Dei: Ex his sublimibus verbis venit popularis expressio, quæ solet dicere aliquem esse valde bonum. Sed quam multi putant ad unicum bonitatem applicandum, cui illa verba respondent? (Mt. 19, 16). Descende de cælo: Nota hic, ut v. 38 et 42, Iesum esse unicum hominem, qui ausus est originem cælestem tribuere et affirmationem suam usque ad mortem sustentare. cf. 3, 13; 8, 23 et 38 SS.

[10837] 34. Credunt tamen quod Iesus loquitur de pane multiplicato, quem comederunt. Numquam satis aperiunt intellectum suum et cor eorum ad fidem, sicut Iesus eum exprobrat in V. 36 .

[10838] 35. Hic Dominus declarat se esse "panem vitæ" a Patre donatum (v. 32). Postea loquitur de pane eucharistico quem ipse Iesus dabit pro vita mundi (v. 51).

[10839] 37. Incepto Patris in salute, vide Rm. 10, 20; Denz. 200. Promissio, quam Iesus nos hic facit, ne quis reiciat, est pretiosissimus spiritus qui omni peccatore pœnitenti offerri potest. cf. in 5, 40 acerbissima querimonia, quam emittit pro iis, qui, non obstante, invitationem suam ignorare. cf. 17, 10 et note.

[10840] 38. Filius Dei se oppressit, quasi divinitatem suam occultans (cf. Phil. 2, 7 S. et nota) et institit adimplere illam salvificam patris voluntatem, etiam si labor ille mortem crucis constaret. cf. Mt 26, 42 et note.

[10841] 39. Resurrecturum: « Scire si amamus et æstimamus dogma resurrectionis », inquit auctor, "Possumus nos interrogare quid putemus si Deus nobis nunc dixerit pœnam peccati, pro inferno æterno, simpliciter esse. Ad nihilum redire, id est, sine resurrectione corporis aut animæ immortalitatem remanere, ut omnia cum morte finiantur. Si, contra tale nuntium, impressionem et consolationem sensimus, simpliciter significamus fatum animalium invidere, id est, fidem nostram ad radicem mortuam esse, etsi quædam externæ manifestationes ex eo durant. Valde vereor ne eventus percontationum quæ de hoc fiebant inter eos qui hodie vocantur Christiani terribiles sunt». Vide quid ipse Iesus prophetat apud Lucam 18, 8 .

[10842] 40. Hic est divinum consilium: Iesus, mediator, una via est ad Patrem. Hoc est, quod videns eum et studens, credendum est in Patrem (5, 24), cuius Christus est speculum perfectissimum (14, 9; Hbr. 1, 3). Solus ille filius nobis exactam nuntiare potest Patris, quia solus vidit eum (1, 18; 3, 32; 6, 46), et gloria Patris est ut credamus testimonium quod Filius de se dat (v. 29), ut omnem glorificationem. Pater venit a filio (14, 13). Vide diligenter 12, 42-49 et notas.

[10843] 41. Nota, ut semper, ingratitudo qua homines respondent mirificis revelationibus quas Iesus modo fecit. Vide v. 34 et note.

[10844] 44 S. cf. Is. 54, 13; Jr. 31, 33-34; Mt 16, 17. Hoc est, quod Deus infallibiliter nos allicit ad Iesum (quamvis, ut ait S. Augustinus, non contra voluntatem nostram). Mysterium est amoris patris ad filium. Pater æternus est Filium, qui est omnis thesaurus eius (Mt. 17, 5); Sed idem pater fuit, qui eam nobis dedit, quæ illam misericordiam magis etiam mirabilem facit. Iustum est ergo quod Pater unicus est dispensator Filii sui et misit, infundens quos eligit, Spiritum Sanctum (Lc. 11, 13), qui est qui nos ad Iesum ducit. cf. 14, 23.

[10967] 1. The literal meaning of this v. It can be double: that he loved them to the extreme (as we will see in what he does next), or that he wanted to extend to all his own, that they will live until the end of time, the same love that he had to those who were then in the world. So we also see him formulate his new command here (v. 34), in which he offers himself as a model of the love that we have to have among us, so that his love for his men for men endures on earth as if he himself remained, since, through the Holy Spirit (Lk. 11, 13), each one will be able to love his brother with the same love with which Jesus loved him. It is, as we can see, the reverse aspect of the same mystery of charity that he revealed in Mt. 25, 45 when he tells us that he receives, as a fact to his own person, what we do for the smallest of his brothers.

[10690] 16. Cf. Jn. 21, 19; Act. 1, 3 and notes.

[10830] 26. They discarded the evidence in the miracle, refusing to see in Jesus an envoy of God, with the right as such to be heard. They seek him as a dispenser of goods, but not spiritual but temporary.

[10831] 27. Pirot remember here the living water that he offered to the Samaritan in 4, 13. Cf. v. 35. The Seal of the Father is those miracles that attest to the mission of Jesus (3, 33) and that he lavishes with a goodness that can only be divine. Cf. Mt. 11, 4-6.

[10832] 29. They ask him about the works: he points to the work par excellence: the interior work that consists of believing straight and fully. Faith is also the work of God in the sense that it is He who attracts us (6, 44 and 66).

[10833] 30. What miracle do you do? Amazing blindness and bad faith of the Pharisees who ask such a question when they have just eaten the bread miraculously multiplied by Jesus.

[10834] 31. See Ex. 16, 15-16; Ps. 77, 25 s.; 1 Cor. 10, 3.

[10835] 32. The "perfect gift" par excellence (cf. St. 1, 17) is the one that Father made us of his beloved Son (cf. 3, 16), the true "Bread from heaven", which gives us life and sustains it with the bread of his word (v. 63) and with his flesh made supersubstantial bread (v. 51; Lk. 11, 3).

[10836] 33. Bread of God: From these sublime words comes the popular expression that is usually applied to say that someone is very good. But how many think of applying it to the goodness of the only one to whom those words correspond? (Mt. 19, 16). Descend from heaven: Note here, as in v. 38 and 42, that Jesus is the only man who has dared to attribute a heavenly origin and sustain his affirmation until death. Cf. 3, 13; 8, 23 and 38 ss.

[10837] 34. They still believe that Jesus speaks of the multiplied bread they ate. They never quite open their understanding and their hearts to faith, as Jesus reproaches him in v. 36.

[10838] 35. Here the Lord declares that he himself is the "bread of life" given by the Father (v. 32). Later he talks about the Eucharistic bread that Jesus himself will give for the life of the world (v. 51).

[10839] 37. On the initiative of the Father in salvation, see Rm. 10, 20; Denz. 200. The promise that Jesus makes us here, of not rejecting anyone, is the most precious breath that can be offered to every repentant sinner. Cf. in 5, 40 the painful complaint that he lets escape for those who, despite this, ignore his invitation. Cf. 17, 10 and note.

[10840] 38. The Son of God overwhelmed himself, as if hiding his divinity (see Phil. 2, 7 s. and note) and insisted on fulfilling that salvific will of the Father, even if that effort cost him the death of Cross. Cf. Mt. 26, 42 and note.

[10841] 39. Resurrect him: "To know if we love and appreciate the dogma of the resurrection," says an author, "we can ask ourselves what we would think if God told us now that the punishment of sin, instead of eternal hell, would simply be to return To nothing, that is, to be left without resurrection of the body or immortality of the soul, so that everything ends with death. If, in the face of such news, we felt an impression of relief and comfort, I would simply mean that we envy the fate of animals, that is, that our faith is dead at its root, even if certain external manifestations last from it. I am very afraid that the result of a survey that was done about this among those who today are called Christians was terrifying". See what Jesus himself prophesies in Luke 18, 8.

[10842] 40. Here is the divine plan: Jesus, the mediator, is the only way to go to the Father. That is to say that, seeing him and studying him, we have to believe in the Father (5, 24), of which Christ is the most perfect mirror (14, 9; Heb. 1, 3). Only that Son can give us exact news of the Father, because only he saw him (1, 18; 3, 32; 6, 46), and the glory of the Father is that we believe that testimony that the Son gives of him (v. 29), so that all Glorification of the Father comes from the Son (14, 13). See carefully 12, 42-49 and notes.

[10967] 1. El sentido literal de este v. puede ser doble: que los amó hasta el extremo (como lo veremos en lo que hace a continuación), o que quiso extender a todos los suyos, que vivirán hasta el fin de los tiempos, el mismo amor que tenía a aquellos que entonces estaban en el mundo. Así también lo vemos formular aquí su Mandamiento nuevo (v. 34), en el cual se ofrece por modelo del amor que hemos de tenernos entre nosotros, a fin de que ese amor Suyo por los hombres perdure sobre la tierra como si Él mismo se quedara, puesto que, mediante el Espíritu Santo (Lc. 11, 13), cada uno podrá amar a su hermano con el mismo amor con que Jesús lo amó. Es, como vemos, el aspecto inverso del mismo misterio de caridad que reveló en Mt. 25, 45 al decirnos que Él recibe, como hecho a su propia Persona, cuanto hacemos por el más pequeño de sus hermanos.

[10690] 16. Cf. Jn. 21, 19; Hch. 1, 3 y notas.

[10830] 26. Desecharon en el milagro la evidencia, negándose a ver en Jesús a un enviado de Dios, con derecho como tal a ser escuchado. Le buscan como dispensador de bienes, mas no espirituales sino temporales.

[10831] 27. Pirot recuerda aquí el agua viva que ofreció a la Samaritana en 4, 13. Cf. v. 35. El sello del Padre son esos milagros que dan fe de la misión de Jesús (3, 33) y que Él prodiga con una bondad que no puede ser sino divina. Cf. Mt. 11, 4-6.

[10832] 29. Le preguntan por las obras: Él señala la obra por excelencia: la obra interior que consiste en creer recta y plenamente. La fe es también la obra de Dios en el sentido de que es Él quien nos atrae (6, 44 y 66).

[10833] 30. ¿Qué milagro haces? Asombrosa ceguera y mala fe de los fariseos que hacen tal pregunta cuando acaban de comer el pan milagrosamente multiplicado por Jesús.

[10834] 31. Véase Ex. 16, 15-16; Sal. 77, 25 s.; 1 Co. 10, 3.

[10835] 32. El "Don perfecto" por excelencia (cf. St. 1, 17) es el que ese Padre nos hizo de su Hijo muy amado (cf. 3, 16), el verdadero "pan del cielo", que nos imparte la vida y la sustenta con el pan de su palabra (v. 63) y con su carne hecha pan supersubstancial (v. 51; Lc. 11, 3).

[10836] 33. Pan de Dios: De estas sublimes palabras viene la expresión popular que suele aplicarse para decir que alguien es muy bueno. Pero ¿cuántos piensan en aplicarla a la bondad del único a quien esas palabras corresponden? (Mt. 19, 16). Desciende del cielo: Nótese aquí, como en los v. 38 y 42, que Jesús es el único Hombre que se ha atrevido a atribuirse un origen celestial y a sostener su afirmación hasta la muerte. Cf. 3, 13; 8, 23 y 38 ss.

[10837] 34. Siguen creyendo que Jesús habla del pan multiplicado que ellos comieron. No acaban nunca de abrir su entendimiento y su corazón a la fe, como Jesús se lo reprocha en el v. 36.

[10838] 35. Aquí declara el Señor que Él mismo es el "pan de vida" dado por el Padre (v. 32). Más tarde habla del pan eucarístico que dará el mismo Jesús para la vida del mundo (v. 51).

[10839] 37. Sobre la iniciativa del Padre en la salvación, véase Rm. 10, 20; Denz. 200. La promesa que aquí nos hace Jesús, de no rechazar a nadie, es el más precioso aliento que puede ofrecerse a todo pecador arrepentido. Cf. en 5, 40 la queja dolorosa que Él deja escapar para los que a pesar de esto desoyen su invitación. Cf. 17, 10 y nota.

[10840] 38. El Hijo de Dios se anonadó a Sí mismo, como ocultando su divinidad (véase Fil. 2, 7 s. y nota) y se empeñó en cumplir esa voluntad salvífica del Padre, aunque ese empeño le costase la muerte de cruz. Cf. Mt. 26, 42 y nota.

[10841] 39. Lo resucite: "Para saber si amamos y apreciamos el dogma de la resurrección —dice un autor— podemos preguntarnos qué pensaríamos si Dios nos dijese ahora que el castigo del pecado, en vez del infierno eterno, sería simplemente el volver a la nada, es decir, quedarnos sin resurrección del cuerpo ni inmortalidad del alma, de modo que todo se acabara con la muerte. Si ante semejante noticia sintiéramos una impresión de alivio y comodidad, querría decir simplemente que envidiamos el destino de los animales, esto es, que nuestra fe está muerta en su raíz, aunque perduren de ella ciertas manifestaciones exteriores. Mucho me temo que fuese aterrador el resultado de una encuesta que sobre esto se hiciese entre los que hoy se llaman cristianos". Véase lo que a este respecto profetiza el mismo Jesús en Lucas 18, 8.

[10842] 40. He aquí el plan divino: Jesús, el Mediador, es el único camino para ir al Padre. Es decir que, viéndolo y estudiándolo a Él, hemos de creer en el Padre (5, 24), del cual Cristo es espejo perfectísimo (14, 9; Hb. 1, 3). Solo ese Hijo puede darnos exacta noticia del Padre, porque solo Él lo vio (1, 18; 3, 32; 6, 46), y la gloria del Padre consiste en que creamos a ese testimonio que el Hijo da de Él (v. 29), a fin de que toda glorificación del Padre proceda del Hijo (14, 13). Véase atentamente 12, 42-49 y notas.

[10845] 46. Id est: loquendo (in v. 45) eorum qui patrem "audiverunt" non dico se vidisse directe, sicut me vident, sed quod pater per os loquitur. Filius, ut videtur in V. 40 et note.

[10846] 51. Hactenus Iesus se fecit ut panis vitæ. In hoc v. panem vivum vocatur, et pro descensu (v. 50) dicit eum descendisse. Pirot hac de re notat: « Communis notio quæ statim sequitur in prima parte V.: Si quis ex hoc pane comederit, in æternum vivet — Repetitio in positivo quod negative dicitur in v. Fides. Finis autem v.: et panis, quem ego dabo, caro mea est... pro vita mundi, manifeste novam ideam inducit. Hucusque panis vitæ a Patre olim datus est. Posthac ab ipso filio dabitur in posterum. Præterea panis, qui usque nunc in sensu spirituali metaphorico sumi potuit, notatur caro in Iesu (caro, ut in 1, 14, fortior corpore) ... unica difficultas quæ adhuc causat v. Scire est si ultimum membrum: nam vita mundi refert. ad panem vel cibum. Difficultas in primo sensu a nonnullis raris codicibus soluta est, inserendo locutionem de qua agitur statim post dabo: panem, quem pro vita mundi dabo, caro mea est. Missa autem manuscriptorum secundo sensu profertur. Dubium igitur non videtur Ioannem identitatem inter panem eucharisticum et carnem Christi constituere in suo statu immolatæ victimæ ab mundo ». Idem igitur auctor citat ut rectam explicationem Fr. Tradit, secundum quod in illa sententia « præsagium passionis et promissio panis eucharistici confunduntur, et hoc sine errore, cum Eucharistia simul sit sacramentum, verum sacrificium, monumentum mortis N. S. J. cf. Eph. 2, 14; Hbr. 10, 20.

[10847] 54. Iesus enim quarto promittit vitam animæ et resurrectionem corporis. prius hoc credentibus promissum est; Nunc id confirmat loquendo de communione eucharistica. Periculum, inquit S. Hieronymus, qui sine cœlesti pane ad optatam mansionem ruit. Ecclesia communionem paschalem præscribit et communionem cotidianam commendat. Videmusne hoc divino munere onus? "Ecclesia Græca auctoritatem sensit ab hac eucharistiæ pueris primogenitis dare. Ecclesia Latina discretionis ætatem postulat. Ratio validissima incumbere potest. Iesus meminit primum motum erga eum fide fieri (vv. 35, 45, 57)" Pirot. cf. 4, 10 ff. Verbum edendi quod Græcus hinc usus non amplius est ab ante: esthíō, sed trógō, intensioris realismi, cum proprie significat rodere, quasi notionem retentionis dare (cf. v. 27, Lc. 2, 19 et 51). In v 58 utraque verba contraria: unum in præterito: Éfagon et alterum in præsenti: trogon.

[10848] 57. Qui me manducat: hic et in V 58 iterum de se loquitur ut in V 50. Vivet mihi: ita ut in ipso vivimus et ipse in nobis, sicut revelatur a priore V. Cf. 1, 16; Col. 2, 9; Vide "secretum" dominicæ xviii p. Pentecostes. S. Cyrillus Alexandrinus hanc unionem cum fusione comparat in una duarum cerearum cerearum sub actione ignis: non amplius formabunt sed unam candelam. cf. 1 Cor. 10, 17. Nota quod Christus amanter delectatur ad vivendum Patris, et ad eleemosynam, quamvis ab æterno acceptam vitam in se habere (5, 26). Et hoc docet nos movere ad accipiendum quod offerimus ut ab eo vivamus totaliter, sicut vivit a Patre, ut in nobis aliam vitam non agnoscamus quam hanc vitam plene vivam quam libere offert. Notabile est quod a Patre et a me etiam pro patre et pro me interpretari possunt. S. Augustini et Sto. Thomas utrumque sensum admittit et ultimum sustentari videtur verbo victurus, in futuro (Lagrange). Vivens pro eo qui moriens vitam nobis dedit divinam, pro patre vixit, qui eum ineunt, ei dat! Qui sic non vivit, spiritualiter comedit? vide v. 63; 2 Cor. 5, 15; 1 Ts. 5, 10; Ga. 2, 20; cf. Act. 17, 28; Rm. 14, 8; 2 Cor. 4, 11; 6, 9; 1 Io. IV, IX.

[10849] 59. Ecce mirabilia communionis ab ipso Iesu explicata: vitam æternam nobis dat (v. 50, 55 et 59) et resurrectio gloriosa (55), communitas. ("Communio") vitæ cum Iesu (57) qui nos suam vitam facit sicut vivit Patris (58).

[10850] 60. Quia animas suas ad spiritualem mysterii intelligentiam non aperuerunt, cavillationem vocandi "durum" teneram doctrinam hominibus revelatam incurrunt. cf. V. 41 et note.

[10189] 26. cf. Lc. 22, 20 et note. Merk hic citat Exod. 24, 8; Jr. 31, 31; Zach. 9, 11; Hbr. 9, 12 et 20. Textus Ieremiæ est ille quem S. Paulum late in Hbr. 8, 8 SS., ubi agitur de sacerdotio Christi. vide Mc. 14, 14 et note. Ecclesia apostolica Romana catholica fidem profitetur, dicens: « Hoc est corpus meum », Iesus substantiam panis in corpus suum convertit, necnon substantiam vini in sanguine suo. Cum hoc non solum eucharistiæ sacramentum institutum fuit, sed etiam sacrificium sanctæ Missæ, in quo Iesus constanter se offert Patri. vide loca parallela.

[10843] 41. Note, as always, the ingratitude with which men respond to the wonderful revelations that Jesus has just made them. See v. 34 and note.

[10844] 44 s. Cf. Is. 54, 13; Jr. 31, 33-34; Mt. 16, 17. That is, that God infallibly attracts us to Jesus (although, as St. Augustine says, not against our will). It is the mystery of the love of the Father to the Son. The Father is eternally fathering the Son, who is all his treasure (Mt. 17, 5); However, it was the same Father who gave it to us, which makes that kindness even more amazing. It is right then that the Father is the only dispenser of his Son and sent, infusing those he chooses, the Holy Spirit (Lk. 11, 13), who is the one who leads us to Jesus. Cf. 14, 23.

[10845] 46. That is: by speaking (in v. 45) of those who have "heard" the Father, I am not saying that they have seen it directly, as they see me, but that the Father speaks through the mouth of the son, as seen in v. 40 and note.

[10846] 51. So far Jesus has made himself known as the bread of life. In this v. It's called the living bread, and instead of going down (v. 50) it says it went down. Pirot notes in this regard: "The general idea that immediately follows in the first part of the V.: if one eats from this bread, he will live forever —repetition in positive of what is said negatively in v. 50—could still, strictly speaking, mean the result of adherence to Christ by faith. But the end of the V.: And the bread that I will give is my flesh... For life of the world it manifestly introduces a new idea. Until now the bread of life was given, in the past, by the Father. From now on, it will be given, in the future, by the Son himself. In addition, the bread that until now could be taken in a spiritual metaphorical sense, is identified to the flesh in Jesus (flesh, as in 1, 14, stronger than body)... the only difficulty that still causes v. It is to know if the last member: for the life of the world refers to bread or meat. The difficulty has been solved in the first sense by some rare manuscripts by inserting the phrase in question immediately after I will give: the bread that I will give for the life of the world is my flesh. But the mass of the manuscripts is pronounced by the second sense. It does not seem, therefore, doubtful that John wanted to establish the identity between the Eucharistic bread and the flesh of Christ in his state of immolated victim by the world". The same author then cites as correct the explanation of Fr. Calmes, according to which in that sentence "the prediction of the passion and the promise of the Eucharistic bread are confused, and this without being a mistake, since the Eucharist is, at the same time as a sacrament, A true sacrifice, a memorial of the death of N. S. J.". Cf. Eph. 2, 14; Hb. 10, 20.

[10847] 54. For the fourth time Jesus promises together the life of the soul and the resurrection of the body. Before, he made this promise to believers; Now he confirms it by speaking of the Eucharistic communion. Danger, says S. Jerome, who rushes to the desired mansion without the heavenly bread. The Church prescribes the Paschal Communion and recommends daily communion. Would we see a burden on this divine gift? "The Greek church has felt authorized by this to give the Eucharist to first-age children. The Latin Church demands the age of discretion. It can lean on a very strong reason. Jesus remembers that the first movement towards him is made by faith (vv. 35, 45, 57)" Pirot. Cf. 4, 10 ff. The verb to eat that Greek uses from here is no longer the one from before: esthíō, but trógō, of an even more intense realism, since it literally means to chew, as if giving the idea of a retention (cf. v. 27, Lk. 2, 19 and 51). In the v. 58 Both verbs contrast: one in the past: éfagon and another in present: trogon.

[10848] 57. The one who eats me: here and in v. 58 He speaks again of himself as in v. 50. He will live for me: in such a way that we live in him and Him in us, as revealed by v. previous. Cf. 1, 16; Col. 2, 9; See the "Secret" of Sunday XVIII p. Pentecost. S. Cyril of Alexandria compares this union with the fusion in one of two wax candles under the action of fire: they will no longer form but a single candle. Cf. 1 Cor. 10, 17. Note that Christ is lovingly pleased to live of the Father, as well as alms, despite having received from eternity to have life in itself (5, 26). And this teaches us to move us to accept that offer to live from him totally, as he lives from the Father, so that we do not recognize in ourselves another life than this fully lived life that he offers us freely. It is noteworthy that by the Father and by me they can also be translated for the Father and for me. St. Augustine and Sto. Thomas admits both senses and the last one seems to be supported by the verb will live, in the future (Lagrange). Living for the one who dying gave us divine life, as he lived for the Father who, engaging him, gives it to him! "He who does not live like this, has he eaten spiritually?" See v. 63; 2 Cor. 5, 15; 1 Ts. 5, 10; Ga. 2, 20; cf. Act. 17, 28; Rm. 14, 8; 2 Cor. 4, 11; 6, 9; 1 Jn. 4, 9.

[10849] 59. So behold, the wonders of communion explained by Jesus himself: he gives us eternal life (v. 50, 55 and 59) and glorious resurrection (55), being a community ("Communion") of life with Jesus (57) who makes us live his own life as he lives that of the Father (58).

[10843] 41. Nótese, como siempre, la ingratitud con que responden los hombres a las maravillosas revelaciones que Jesús acaba de hacerles. Véase v. 34 y nota.

[10844] 44 s. Cf. Is. 54, 13; Jr. 31, 33-34; Mt. 16, 17. Es decir, que Dios nos atrae infaliblemente hacia Jesús (si bien, como dice S. Agustín, no contra nuestra voluntad). Es el misterio del amor del Padre al Hijo. El Padre está engendrando eternamente al Hijo, el cual es todo su tesoro (Mt. 17, 5); no obstante ello fue el mismo Padre quien nos lo dio, lo cual hace aún más asombrosa esa bondad. Justo es entonces que el Padre sea el solo Dispensador de su Hijo y Enviado, infundiendo a los que Él elige, el Espíritu Santo (Lc. 11, 13), que es quien nos lleva a Jesús. Cf. 14, 23.

[10845] 46. Esto es: al hablar (en el v. 45) de los que han "escuchado" al Padre, no digo que lo hayan visto directamente, como me ven a Mí, sino que el Padre habla por boca del Hijo, como se vio en el v. 40 y nota.

[10846] 51. Hasta aquí Jesús se ha dado a conocer como el pan de vida. En este v. se llama el pan vivo, y en vez de que baja (v. 50) dice que bajó. Pirot anota a este respecto: "La idea general que sigue inmediatamente en la primera parte del v.: Si uno come de este pan vivirá para siempre —repetición en positivo de lo que se dice negativamente en el v. 50— podría aún, en rigor, significar el resultado de la adhesión a Cristo por la fe. Pero el final del v.: y el pan que Yo daré es mi carne... para vida del mundo introduce manifiestamente una nueva idea. Hasta ahora el pan de vida era dado, en pasado, por el Padre. A partir de ahora, será dado, en el futuro, por el Hijo mismo. Además, el pan que hasta aquí podía ser tomado en un sentido metafórico espiritual, es identificado a la carne en Jesús (carne, como en 1, 14, más fuerte que cuerpo)... La única dificultad que aún provoca el v. es la de saber si el último miembro: Para la vida del mundo se refiere al pan o a la carne. La dificultad ha sido resuelta en el primer sentido por algunos raros manuscritos intercalando la frase en cuestión inmediatamente después de daré: el pan que Yo daré para la vida del mundo es mi carne. Pero la masa de los manuscritos se pronuncia por el segundo sentido. No parece, pues, dudoso que Juan haya querido establecer la identidad existente entre el pan eucarístico y la carne de Cristo en su estado de Víctima inmolada por el mundo". El mismo autor cita luego como acertada la explicación del P. Calmes, según el cual en esa frase "se hallan confundidas la predicción de la Pasión y la promesa del pan eucarístico, y esto sin que haya equívoco, pues la Eucaristía es, al mismo tiempo que un sacramento, un verdadero sacrificio, un memorial de la muerte de N. S. J.". Cf. Ef. 2, 14; Hb. 10, 20.

[10847] 54. Por cuarta vez Jesús promete juntamente la vida del alma y la resurrección del cuerpo. Antes hizo esta promesa a los creyentes; ahora la confirma hablando de la comunión eucarística. Peligra, dice S. Jerónimo, quien se apresura a llegar a la mansión deseada sin el pan celestial. La Iglesia prescribe la comunión pascual y recomienda la comunión diaria. ¿Veríamos una carga en este don divino? "La Iglesia griega se ha sentido autorizada por esto para dar la Eucaristía a los niños de primera edad. La Iglesia latina exige la edad de discreción. Puede apoyarse en una razón muy fuerte. Jesús recuerda que el primer movimiento hacia Él se hace por la fe (vv. 35, 45, 57)" Pirot. Cf. 4, 10 ss. El verbo comer que usa el griego desde aquí ya no es el de antes: esthíō, sino trógō, de un realismo aún más intenso, pues significa literalmente masticar, como dando la idea de una retención (cf. v. 27, Lc. 2, 19 y 51). En el v. 58 contrastan ambos verbos: uno en pretérito: éfagon y otro en presente: trogon.

[10848] 57. El que me come: aquí y en el v. 58 vuelve a hablar de Él mismo como en el v. 50. Vivirá por Mí: de tal manera que vivamos en Él y Él en nosotros, como lo revela el v. anterior. Cf. 1, 16; Col. 2, 9; véase la "secreta" del Domingo XVIII p. Pentecostés. S. Cirilo de Alejandría compara esta unión con la fusión en una de dos velas de cera bajo la acción del fuego: ya no formarán sino un solo cirio. Cf. 1 Co. 10, 17. Nótese que Cristo se complace amorosamente en vivir del Padre, como de limosna, no obstante haber recibido desde la eternidad el tener la vida en Sí mismo (5, 26). Y esto nos lo enseña para movernos a que aceptemos aquel ofrecimiento de vivir de Él totalmente, como Él vive del Padre, de modo que no reconozcamos en nosotros otra vida que esta vida plenamente vivida que Él nos ofrece gratuitamente. Es de notar que por el Padre y por Mí pueden también traducirse para el Padre y para Mí. S. Agustín y Sto. Tomás admiten ambos sentidos y el último parece apoyado por el verbo vivirá, en futuro (Lagrange). ¡Vivir para Aquel que muriendo nos dio vida divina, como Él vivió para el Padre que engendrándolo se la da a Él! "El que así no vive ¿lo habrá acaso comido espiritualmente?" Véase v. 63; 2 Co. 5, 15; 1 Ts. 5, 10; Ga. 2, 20; cf. Hch. 17, 28; Rm. 14, 8; 2 Co. 4, 11; 6, 9; 1 Jn. 4, 9.

[10849] 59. He aquí, pues, las maravillas de la comunión explicadas por el mismo Jesús: nos da vida eterna (v. 50, 55 y 59) y resurrección gloriosa (55), siendo una comunidad ("comunión") de vida con Jesús (57) que nos hace vivir su propia vida como Él vive la del Padre (58).

[10850] 60. Because they have not opened their souls to the spiritual intelligence of the mystery, they incur the sarcasm of calling "hard" the most tender doctrine that has been revealed to men. Cf. V. 41 and note.

[10189] 26. Cf. Lk. 22, 20 and note. Merk quotes here from 24, 8; Jr. 31, 31; Za. 9, 11; Hb. 9, 12 and 20. The text of Jeremiah is the one that St. Paul reproduces extensively in Hb. 8, 8 ff., where it deals with the priesthood of Christ. See Mk. 14, 14 and note. The Roman Catholic Apostolic Church professes the faith that, saying: "This is my body", Jesus turned the substance of the bread into his body, as well as the substance of the wine in his blood with this not only the sacrament of the Eucharist was instituted, but also the sacrifice of the saint Mass, in which Jesus offers himself constant to the Father. See parallel places.

[10850] 60. Por no haber abierto sus almas a la inteligencia espiritual del misterio, incurren en el sarcasmo de llamar "dura" la doctrina más tierna que haya sido revelada a los hombres. Cf. v. 41 y nota.

[10189] 26. Cf. Lc. 22, 20 y nota. Merk cita aquí Ex. 24, 8; Jr. 31, 31; Za. 9, 11; Hb. 9, 12 y 20. El texto de Jeremías es el que S. Pablo reproduce ampliamente en Hb. 8, 8 ss., donde trata del sacerdocio de Cristo. Véase Mc. 14, 14 y nota. La Iglesia Católica Apostólica Romana profesa la fe de que, diciendo: "este es el cuerpo mío", Jesús convirtió la substancia del pan en su Cuerpo, así como después la substancia del vino en su Sangre. Con esto no solo quedó instituido el sacramento de la Eucaristía, sino también El sacrificio de la Santa Misa, en que Jesús se ofrece constantemente al Padre. Véase los lugares paralelos.

I. "*et annuntiet nobis Dominus Deus tuus viam per quam pergamus, et verbum quod faciamus.*" Jr 42,3 ✝ "(...) *Hoc est opus Dei, ut credatis in eum quem misit ille.*" Io 6,29
Pro Sacramentis, præsertim Matrimoniis / Ave Maria.

II. "Inventi sunt sermones tui, et comedi eos (...) Domine Deus exercituum" Jr 15,16 ✝ "(...) *Ego sum panis vitæ : qui venit ad me, non esuriet, et qui credit in me, non sitiet umquam.*" Io 6,35
Pro Filiis / Ave Maria.

III. "tunc dixi : *Ecce venio*. In capite libri scriptum est de me, ut facerem voluntatem tuam. Deus meus, volui, (...)" Ps 39,8-9 ✝ "*Hæc est autem voluntas Patris mei, qui misit me : ut omnis qui videt Filium et credit in eum, habeat vitam æternam, et ego resuscitabo eum in novissimo die.*" Jn 6,40
Pro Parentibus, Fratres, Sororibus et familiæ / Ave Maria.

IV. "*Mense primo, quartadecima die mensis ad vesperum, Phase Domini est.*" Lv 23,5 ✝ "Ante diem festum Paschæ, sciens Iesus quia venit hora ejus (...) finem dilexit eos." Io 13,1
Pro Cognatos, Nepotes et familias / Ave Maria.

V. "sed in loco quem elegerit Dominus Deus tuus, ut habitet nomen ejus ibi : immolabis Phase vespere (...)" Dt 16,6 ✝ "Et cum facta esset hora, discubuit, et duodecim apostoli cum eo." Lc 22,14
Pro Filius Lustralis, Patrinis et familias / Ave Maria.

VI. "(...) neque enim comesurus est populus donec ille veniat : quia ipse benedicit hostiæ, et deinceps comedunt qui vocati sunt. (...)" 1 Reg 9,13 ✝ "(...) accepit Iesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis, (...)" Mt 26,26
Pro Defunctis et Abortis / Ave Maria.

VII. "(...) *hujus tollat unusquisque agnum per familias et domos suas.*" Ex 12,3 ✝ "(...) *Accipite, et comedite : hoc est corpus meum.*" Mt 26,26
Pro Propinquis et Amicis / Ave Maria.

VIII. "At vero Melchisedech rex Salem, proferens panem et vinum, erat enim sacerdos Dei altissimi, benedixit ei, (...)" Gn 14,18-19 ✝ "Et accipiens calicem, gratias egit (...)" Mt 26,27
Pro Parochianis et Vicinis / Ave Maria.

IX. "Et sument de sanguine ejus, ac ponent super utrumque postem, et in superliminaribus domorum, in quibus comedent illum." Ex 12,7 ✝ "(...) *Bibite ex hoc omnes. Hic est enim sanguis meus novi testamenti,* (...)" Mt 26,27-28
Pro ad Conversionem Eorum qui nos male profitentur / Ave Maria.

X. "*quia anima carnis in sanguine est : et ego dedi illum vobis, ut super altare in eo expietis pro animabus vestris, et sanguis pro animæ piaculo sit.*" Lv 17,11 ✝ "(...) *qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum.*" Mt 26,28
Pro ut Fiat Voluntas Dei in Cælo et in terra, non nostra. / Ave Maria.

I. "*And let our Lord thy God tell us the way, by which we may go, and the word that we must do.*" Jr 42:3 ✝ "(...) *This is the work of God, that you believe in him whom he hath sent.*" Jn 6:29
For the Sacraments, especially Marriage / Hail Mary.

II. "Thy words were found, and I did eat them, (...) o Lord God of hosts." Jr 15:16 ✝ "(...) *I am the bread of life, he that cometh to me, shall not hunger; and he that believeth in me, shall never thirst.*" Jn 6:35
For the Children / Hail Mary.

III. "then said *I, Behold I come*. In the head of the book it is written of me, that I should do thy will: my God I would, (...)" Ps 39(40):8-9 ✝ "*And this is the will of my Father that sent me; that every one that seeth the Son, and believeth in him, have life everlasting, & I will raise him in the last day.*" Jn 6:40
For Parents, Siblings and their families / Hail Mary.

IV. "*The first month, the fourteenth day of the month at even, is the Phase of the Lord*" Lv 23:5 ✝ "AND before the festival day of Pasch, JESUS knowing that his hour was come (...) unto the end he loved them." Jn 13:1
For Cousins, Nephews and their families / Hail Mary.

V. "but in the place which our Lord thy God shall choose, that his name may dwell there: thou shalt immolate the Phase at even (...)" Dt 16:6 ✝ "And when the hour was come, he sat down, and the twelve Apostles with him." Lk 22:14
For the Godchildren, Godparents and their families / Hail Mary.

VI. "(...) the people will not eat till he come: because he will bless the Host, and afterward they shall eat that are invited. (...)" 1 Sm 9:13 ✝ "(...) JESUS took bread, and blessed, and brake: and he gave to his Disciples, (...)" Mt 26:26
For the Deceased and for the Aborted / Hail Mary.

VII. "(...) *let every man take a lamb by their families and houses.*" Ex 12:3 ✝ "(...) *Take ye, and eat: THIS IS MY BODY.*" Mt 26:26
For Family and Friends / Hail Mary.

VIII. "But Melchisedech the king of Salem, bringing forth bread and wine, for he was the Priest of God most High, blessed him, (...)" Gn 14:18-19 ✝ "And taking the chalice, he gave thanks (...)" Mt 26:27
For Members of the Parish and Neighbors / Hail Mary.

IX. "And they shall take of the blood thereof, and put upon both the posts, and on the upper door-posts of the houses, wherein they shall eat him." Ex 12:7 ✝ "(...) *Drink ye all of this. FOR THIS IS MY BLOOD OF THE NEW TESTAMENT,* (...)" Mt 26:27-28
For the Conversion of Those who profess us badly / Hail Mary.

X. "*because the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you, that upon the altar you may make expiation with it for your souls, and the blood may be for an expiation of the soul.*" Lv 17:11 ✝ "(...) *WHICH SHALL BE SHED FOR MANY UNTO REMISSION OF SINS.*" Mt 26:28
For the Will of God to be Fulfilled, in Heaven and on Earth, and not ours / Hail Mary.

I. "*Que Yahvé, tu Dios, nos dé a conocer el camino que debemos seguir y lo que hemos de hacer.*" Jr 42:3 ✝ "(...) *La obra de Dios es que creáis en Aquel a quien Él envió.*" Jn 6:29
Por los Sacramentos, especialmente el Matrimonio / Ave María.

II. "Cuando yo hallé tus palabras, me alimenté con ellas; (...) oh Yahvé, Dios de los ejércitos." Jr 15:16 ✝ "(...) *Soy Yo el pan de vida; quien viene a Mí, no tendrá más hambre, y quien cree en Mí, nunca más tendrá sed.*" Jn 6:35
Por los Hijos / Ave María.

III. "Entonces he dicho: "*He aquí que vengo.*" En el rollo del libro me está prescrito hacer tu voluntad; tal es mi deleite, Dios mío, (...)" Sal 39(40):8-9 ✝ "*Porque esta es la voluntad del Padre: que todo aquel que contemple al Hijo y crea en Él, tenga vida eterna; y Yo lo resucitaré en el último día.*" Jn 6:40
Por los Padres, Hermanos y sus familias / Ave María.

IV. "*El mes primero, el día catorce del mes, entre las dos luces, será la Pascua de Yahvé.*" Lv 23:5 ✝ "Antes de la fiesta de Pascua, sabiendo Jesús que había llegado su hora (...) los amó hasta el fin." Jn 13:1
Por los Primos, Sobrinos y sus familias / Ave María.

V. "solo en el lugar que Yahvé, tu Dios, escogiere para morada de su nombre, allí has de sacrificar la pascua por la tarde, (...)" Dt 16:6 ✝ "Y cuando llegó la hora, se puso a la mesa, y los apóstoles con Él." Lc 22:14
Por los Ahijados, Padrinos y sus familias / Ave María.

VI. "(...) no comerá la gente hasta que él venga; pues suele bendecir el sacrificio, y después de esto comen los convidados. (...)" 1 S 9:13 ✝ "(...) tomando Jesús pan, y habiendo bendecido partió y dio a los discípulos (...)" Mt 26:26
Por los Fallecidos y por los Abortados / Ave María.

VII. "(...) *tome cada uno para sí un cordero por familia, un cordero por casa.*" Ex 12:3 ✝ "(...) *Tomad, comed, este es el cuerpo mío.*" Mt 26:26
Por los Familiares y Amigos / Ave María.

VIII. "Entonces Melquisedec, rey de Salem, presentó pan y vino, pues era sacerdote del Dios altísimo. Y le bendijo, (...)" Gn 14:18-19 ✝ "Y tomando un cáliz, y habiendo dado gracias, (...)" Mt 26:27-28
Por los Miembros de la Parroquia y Vecinos / Ave María.

IX. "Luego tomarán de la sangre y rociarán los dos postes *(de la puerta)* y el dintel de las casas en que han de comer." Ex 12:7 ✝ "(...) *Bebed de él todos, porque esta es la sangre mía de la Alianza,* (...)" Mt 26:27-28
Por la Conversión de los que nos Profesan Mal / Ave María.

X. "*porque la vida de la carne está en la sangre, y Yo os la doy para hacer expiación en el altar por vuestras almas; pues mediante la sangre se hace la expiación de las almas.*" Lv 17:11 ✝ "(...) *la cual por muchos se derrama para remisión de pecados.*" Mt 26:28
Por que sea la Voluntad de Dios la que se Cumpla, en los Cielos y en la Tierra, y no la nuestra / Ave María.

Salve Regina

Salve Regína, Mater Misericórdiæ; Vita, Dulcédo, et Spes nostra, Salve.
Ad te Clamámus éxsules fílii Euæ; Ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac Lacrimárum Valle.
Eia ergo, Advocáta nostra, Illos Tuos Misericórdes Óculos ad nos Convérte. Et Iesum, Benedictum Fructum Ventris Tui, nobis post hoc exsílium Osténde.
O Clemens, O Pia, O Dulcis Virgo María.

℣. Ora pro nobis, Sancta Dei Genetrix.
℟. *Ut Digni Efficiámur Promissiónibus Christi.* Amen.

Memorare

Memorare, O Piissima Virgo Maria, Non Esse auditum a sæculo, quemquam ad Tua Currentem Præsidia, Tua Implorantem Auxilia, Tua Petentem Suffragia, Esse Derelictum. Ego tali Animatus Confidentia, ad Te, Virgo Virginum, Mater, Curro, ad Te Venio, Coram Te gemens peccator Assisto. Noli, Mater Verbi, Verba mea Despicere; Sed Audi Propitia et Exaudi.
Amen.

Hail Holy Queen

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our Life, our Sweetness and our Hope.

To Thee do we Cry, Poor Banished Children of Eve. To Thee do we send up our Sighs, Mourning and Weeping in this Valley of Tears.

Turn, then, Most Gracious Advocate, Thine Eyes of Mercy towards us, and after this, our Exile, Show unto us the Blessed Fruit of Thy Womb, Jesus. O Clement, O Loving, O Sweet Virgin Mary.

℣. Pray for us, O Holy Mother of God.
℟. *That we may Made Worthy of the Promises of Christ.* Amen.

Memorare

Remember, O Most Gracious Virgin Mary, that Never was it known that Anyone who Fled to Your Protection, Implored Your Help or Sought Your Intercession, was left Unaided. Inspired by this Confidence, I Fly unto You, O Virgin of virgins, my Mother. To You I Come, Before You I Stand, sinful and sorrowful. O Mother of the Word Incarnate, Despise Not my Petitions, but, in Your Mercy, Hear and Answer me.
Amen.

La Salve

Dios te Salve, Reina y Madre de Misericordia, Vida, Dulzura y Esperanza nuestra. Dios te Salve.

A Ti Clamamos los Desterrados Hijos de Eva, a Ti Suspiramos, Gimiendo y Llorando en éste Valle de Lágrimas.

Ea, pues, Señora Abogada nuestra, Vuelve a nosotros Tus Ojos Misericordiosos. Y después de este Destierro, Muéstranos a Jesús, Fruto Bendito de Tu Vientre. ¡Oh, Clemente! ¡Oh Piadosa! ¡Oh Dulce Virgen María!

℣. Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios.
℟. *para que seamos Dignos de Alcanzar las Promesas de Nuestro Señor Jesucristo.* Amén.

Acordaos

Acordaos, Oh Piadosísima Virgen María, que Jamás se ha oído decir que Ninguno de los que han Acudido a Vuestra Protección Implorando Tu Auxilio, haya sido Desamparado. Animado por esta Confianza, a Vos Acudo, Madre, Virgen de las vírgenes, y Gimiendo bajo el peso de mis pecados me Atrevo a Comparecer ante Vos. Madre de Dios, No Desechéis mis Súplicas, antes bien, Escuchadlas y Acogedlas Benignamente.
Amén.

Litaniæ Lauretanæ

℣./℟. Kyrie, *Eleison.*
℣./℟. Christe, *Eleison.*
℣./℟. Kyrie, *Eleison.*
℣./℟. Christe, *Audi nos.*
℣./℟. Christe, *Exaudi nos.*

℟. *Miserere nobis.*
℣. Pater de Cælis, Deus.
℣. Fili, Redemptor mundi, Deus.
℣. Spiritus Sancte, Deus.
℣. Sancta Trinitas, unus Deus.

℟. *Ora pro nobis.*
Sancta Maria,
Sancta Dei Genetrix,
Sancta Virgo Virginum,
Mater Christi,
Mater Ecclesiæ,
Mater Misericordiæ,
Mater Divinæ Gratiæ,
Mater Spei,
Mater Purissima,
Mater Castissima,
Mater Inviolata,
Mater Intemerata,
Mater Amabilis,
Mater Admirabilis,
Mater Boni Consilii,
Mater Creatoris,
Mater Salvatoris,
Virgo Prudentissima,
Virgo Veneranda,
Virgo Prædicanda,
Virgo Potens,
Virgo Clemens,
Virgo Fidelis,
Speculum Iustitiæ,
Sedes Sapientiæ,
Causa Nostræ Lætitiæ,
Vas Spirituale,
Vas Honorabile,
Vas Insigne Devotionis,
Rosa Mystica,
Turris Davidica,
Turris Eburnea,
Domus Aurea,

Litany of the Blessed Virgin

℣./℟. Lord, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Christ, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Lord, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Christ, *Hear us.*
℣./℟. Christ, *Graciously Hear us.*

℟. *Have Mercy on us.*
℣. God, the Father of Heaven.
℣. God, the Son, Redeemer of the World.
℣. God, the Holy Spirit.
℣. Holy Trinity, One God.

℟. *Pray for us.*
Holy Mary,
Holy Mother of God,
Holy Virgin of Virgins,
Mother of Christ,
Mother of the Church,
Mother of Mercy,
Mother of Divine Grace,
Mother of Hope,
Mother most Pure,
Mother most Chaste,
Mother Inviolate,
Mother Undefiled,
Mother most Amiable,
Mother most Admirable,
Mother of Good Counsel,
Mother of our Creator,
Mother of our Savior,
Virgin most Prudent,
Virgin most Venerable,
Virgin most Renowned,
Virgin most Powerful,
Virgin most Clement,
Virgin most Faithful,
Mirror of Justice,
Seat of Wisdom,
Cause of our Joy,
Spiritual Vessel,
Vessel of Honor,
Singular Vessel of Devotion,
Mystical Rose,
Tower of David,
Tower of Ivory,
House of Gold,

Letanías a la Bendita Virgen

℣./℟. Señor, *Ten Piedad.*
℣./℟. Cristo, *Ten Piedad.*
℣./℟. Señor, *Ten Piedad.*
℣./℟. Cristo, *Óyenos.*
℣./℟. Cristo, *Escúchanos.*

℟. *Ten Misericordia de nosotros.*
℣. Dios, Padre Celestial.
℣. Dios, Hijo Redentor del Mundo.
℣. Dios, Espíritu Santo.
℣. Trinidad Santa, Un Solo Dios.

℟. *Ruega por nosotros.*
Santa María,
Santa Madre de Dios,
Santa Virgen de las Vírgenes,
Madre de Cristo,
Madre de la Iglesia,
Madre de la Misericordia,
Madre de la Divina Gracia,
Madre de la Esperanza,
Madre Purísima,
Madre Castísima,
Madre Inviolable,
Madre Intemerata,
Madre Amable,
Madre Admirable,
Madre del Buen Consejo,
Madre del Creador,
Madre de El Salvador,
Virgen Prudentísima,
Virgen Digna de Veneración,
Virgen Digna de Alabanza,
Virgen Poderosa,
Virgen Clemente,
Virgen Fiel,
Espejo de la Justicia,
Trono de la Sabiduría,
Causa de nuestra Alegría,
Vaso Espiritual,
Vaso Honorable,
Vaso Insigne de Devoción,
Rosa Mística,
Torre de David,
Torre de Marfil,
Casa de Oro,

Fœderis Arca,
Ianua Cæli,
Stella Matutina,
Salus Infirmorum,
Refugium Peccatorum,
Solacium Migrantium,
Consolatrix Afflictorum,
Auxilium Christianorum,
Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,
Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,
Regina Confessorum,
Regina Virginum,
Regina Sanctorum Omnium,
Regina Sine Labe Originali Concepta,
Regina in Cælum Assumpta,
Regina Sacratissimi Rosarii,
Regina Familiæ,
Regina Pacis,

℣. Agnus Dei, qui Tollis peccata mundi,
℟. *Parce nobis, Domine.*
℣. Agnus Dei, qui Tollis peccata mundi,
℟. *Exaudi nos, Domine.*
℣. Agnus Dei, qui Tollis peccata mundi,
℟. *Miserere nobis, Domine.*

Oratio ad Sanctum Josephum

Ad te Beate Ioseph, in tribulatione nostra Confugimus, atque, Implorato Sponsæ Tuæ Sanctissimæ Auxilio, Patrocinium quoque tuum Fidenter Exposcimus.
Per eam, quæsumus quæ te cum Immaculata Virgine Dei Genetrice coniunxit, Caritatem, Perque Paternum, quo Puerum Iesum Amplexus es, Amorem, Supplices deprecamur, ut ad Hereditatem, quam Iesus Christus Acquisivit Sanguine Suo, Benignus Respicias, ac necessitatibus nostris tua Virtute et ope Succurras.
Tuere, o Custos Providentissime Divinæ Familiæ, Iesu Christi Sobolem Electam; Prohibe a nobis, Amantissime Pater, omnem errorum ac corruptelarum luem; Propitius nobis, Sospitator noster Fortissime, in hoc cum potestate tenebrarum certamine e Cælo Adesto; et sicut olim Puerum Iesum e Summo Eripuisti Vitæ Discrimine, ita nunc Ecclesiam Sanctam Dei ab hostilibus insidiis atque ab omni adversitate

Ark of the Covenant,
Gate of Heaven,
Morning Star,
Health of the Sick,
Refuge of Sinners,
Solace of Migrants,
Comforter of the Afflicted,
Help of Christians,
Queen of Angels,
Queen of Patriarchs,
Queen of Prophets,
Queen of Apostles,
Queen of Martyrs,
Queen of Confessors,
Queen of Virgins,
Queen of all Saints,
Queen Conceived Without Original Sin,
Queen Assumed into Heaven,
Queen of the most Holy Rosary,
Queen of the Families,
Queen of Peace,

℣. Lamb of God, who takes away the sins of the world.
℟. *Spare us, O Lord.*
℣. Lamb of God, who takes away the sins of the world.
℟. *Graciously Hear us, O Lord.*
℣. Lamb of God, who takes away the sins of the world.
℟. *Have Mercy on us, O Lord.*

Prayer to Saint Joseph

To you, O blessed Joseph, we have recourse in our distress and having implored the help of your most holy spouse we confidently invoke your patronage also.
By that love which bound you to the immaculate Virgin Mother of God, and by the fatherly affection with which you embraced the Child Jesus we humbly ask you to look kindly on the inheritance which Jesus Christ purchased with His blood, and assist us in our needs by your power and strength.
Most watchful guardian of the Holy Family, protect the chosen people of Jesus Christ; keep far from us, most loving father, all blight of error and corruption; mercifully assist us from heaven, most mighty defender, in our present conflict with the powers of darkness; and as of old you rescued the Child Jesus from the supreme peril of His life, so now defend God's holy Church from the snares of the enemy and all adversity. Keep us one and

Arca de la Alianza,
Puerta del Cielo,
Estrella de la Mañana,
Salud de los Enfermos,
Refugio de los Pecadores,
Consuelo de los Migrantes,
Consuelo de los Afligidos,
Auxilio de los Cristianos,
Reina de los Ángeles,
Reina de los Patriarcas,
Reina de los Profetas,
Reina de los Apóstoles,
Reina de los Mártires,
Reina de los Confesores,
Reina de las Vírgenes,
Reina de Todos los Santos,
Reina Concebida Sin Mancha del Pecado Original,
Reina Asunta al Cielo,
Reina del Santísimo Rosario,
Reina de las Familias,
Reina de la Paz,

℣. Cordero de Dios que Quitas todos los pecados del mundo,
℟. *Perdónanos Señor.*
℣. Cordero de Dios que Quitas todos los pecados del mundo,
℟. *Escúchanos Señor.*
℣. Cordero de Dios que Quitas todos los pecados del mundo,
℟. *Ten Misericordia de nosotros Señor.*

Oración a San José

A Vos, Bienaventurado San José, acudimos en nuestra tribulación, y después de implorar el Auxilio de Vuestra Santísima Esposa, solicitamos también confiadamente Vuestro Patrocinio.
Por aquella Caridad que con la Inmaculada Virgen María, Madre de Dios, os Tuvo Unido y por el Paterno Amor con que Abrazasteis al Niño Jesús, humildemente os suplicamos que Volváis Benigno los Ojos a la herencia que con Su Sangre Adquirió Jesucristo, y con Vuestro Poder y Auxilio Socorráis nuestras necesidades.
Proteged, oh Providentísimo Custodio de la Divina Familia, la escogida descendencia de Jesucristo; Apartad de nosotros toda mancha de error y de corrupción; Asistidnos Propicio desde el Cielo, Fortísimo Libertador nuestro, en esta lucha con el poder de las tinieblas; y como en otro tiempo Librasteis al Niño

Defende: nosque Singulos Perpetuo Tege Patrocinio, ut ad Tui Exemplar et ope tua Suffulti, Sancte Viuere, pie Emori, Sempiternamque in Cælis Beatitudinem Assequi Possimus, Amen.

Oratio ad Sanctum Michæl

Sáncte Michæl Archángele, Defende nos in Proélio, cóntra nequítiam et insídias diáboli ésto præsídium.
Imperetílli Déus, súpplices deprecámur: tuque, Prínceps Milítiæ Cæléstis, sátanam Aliósque spíritus malígnos, qui ad perditiónem animárum pervagántur in múndo, Divína Virtúte, in inférnum detrúde, Amen.

Oremus

℣. Ora pro nobis, Sancta Dei Génetrix.
℟. Ut Digni Efficiámur Promissionibus Christi.

Concede nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, Perpétua Mentis et Córporis Sanitate Gaudere: et, Gloriosa Beátæ Maríæ Semper Vírginis Intercessione, a præsenti Liberari tristítia, et Æterna Pérfrui Lætítia. Amen.
Deus, cujus Unigénitus per Vitam, Mortem et Resurrectiónem Suam nobis Salútis Ætérnæ Præmia Comparáuit: Concéde, quáesumus: ut hæc Mystéria Sacratíssimo Beátæ Maríæ Vírginis Rosário Recoléntes, et Imitémur quod Cóntinent, et quod Promíttunt, Assequámur. Amen.
Per Eúndem Christum Dóminum nostrum.
Amen.

all under your continual protection, in order that by your example and supported by your help, we may lead a holy life, die a happy death, and come at last to possess eternal blessedness in heaven. Amen.

Prayer to Saint Michael

Saint Michael the Archangel, Defend us in Battle, be our protection against the malice and snares of the devil.
May God Rebuke him we humbly pray.
And do thou, O Prince of the Heavenly host, by the Power of God, Thrust into hell Satan and all evil spirits who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

Let us Pray

℣. *Pray for us, O Holy Mother of God.*
℟. *That we May Be Made Worthy of the Promises of our Lord Jesus Christ.*

Grant, we beseech Thee, O Lord God, that we Thy Servants, may Enjoy Perpetual Health of Soul and Body, and by the Glorious Intersection of the Blessed Mary, Always Virgin, be Delivered from present sorrow and Enjoy Eternal Happiness. Amen.

O God, Who by the Life, Death and Resurrection of Thy Only-Begotten Son, Hath Purchased for us the Rewards of Eternal Salvation, Grant, we beseech Thee, that Meditating on these Mysteries of the Most Holy Rosary of the Blessed Virgin Mary, we may Imitate what they Contain and Obtain what they Promise. Amen.
Through the Same Christ, Our Lord.
Amen.

Jesús del inminente peligro de la vida, así ahora Defended a la Iglesia Santa de Dios de las asechanzas de sus enemigos y de toda adversidad, y a cada uno de nosotros Protegednos con Perpetuo Patrocinio, para que, a Ejemplo Vuestro y Sostenidos por Vuestro Auxilio, podamos Santamente vivir, Piadosamente morir y Alcanzar en los Cielos la Eterna Bienaventuranza. Amén.

Oración a San Miguel

San Miguel Arcángel, Defiéndenos en la Lucha, se nuestro Amparo Contra la perversidad y asechanzas del demonio.
Que Dios Manifieste Sobre él Su Poder, es nuestra humilde súplica.
Y Tú, Príncipe de la Milicia Celestial, con el Poder que Dios Te ha Conferido, Arroja al infierno a satanás y a los demás espíritus malignos que vagan por el mundo para la perdición de las almas. Amén.

Oremos

℣. *Ruega por nosotros Santa Madre de Dios.*
℟. *Para que Seamos Dignos de Alcanzar las Promesas de nuestro Señor Jesucristo.*

Te pedimos Señor, nos Concedas a nosotros tus siervos, Gozar de Perpetua Salud de Alma y Cuerpo, y por la Gloriosa Intercesión de la Bienaventurada Siempre Virgen María, seamos Librados de las tristezas presentes y Gocemos de la Eterna Alegría. Amén.

Oh Dios, Cuyo Hijo por medio de Su Vida, Muerte y Resurrección, nos Otorgó los Premios de la Vida Eterna, te rogamos que Venerando Humildemente los Misterios del Rosario de la Santísima Virgen María, Imitemos lo que Contienen y Consigamos lo que nos Prometen. Amén.
Por Jesucristo, nuestro Señor.
Amén.

Litaniæ Ss Joseph

Signum Sanctæ Crucis

Per Signum Sanctæ † Crucis, de inimicis † nostris, libera nos, † Domine Deus noster. In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Amen.*

℣./℟. Kyrie, *Eleison.*
℣./℟. Christe, *Eleison.*
℣./℟. Kyrie, *Eleison.*
℣./℟. Christe, *Audi nos.*
℣./℟. Christe, *Exaudi nos.*

℟. *Miserere nobis.*
℣. Pater de Cælis, Deus.
℣. Fili, Redemptor mundi, Deus.
℣. Spiritus Sancte, Deus.
℣. Sancta Trinitas, unus Deus.

℟. *Ora pro nobis.*
Sancta Maria,
Sancte Ioseph,
Proles David inclyta,
Lumen Patriarchárum,
Dei Genitrícis Sponse,
Custos Redemptóris,
Custos Pudice Virginis,
Filii Dei Nutritie,
Christi Defénsor Sédule,
Serue Christi,
Minister Salútis,
Almæ Familiæ præses,
Ioseph Iustíssime,
Ioseph Castíssime,
Ioseph Prudentíssime,
Ioseph Fortíssime,
Ioseph Obedientíssime,
Ioseph Fidelíssime,
Spéculum Patiéntiæ,
Amátor Paupertátis,
Exémplar Opíficum,
Doméstícæ Vitæ Decus,
Custos Vírginum,
Familiárum Cólumen,
Fúlcimen in Difficultátibus,
Solátium Miserórum,
Spes Ægrotántium,
Patróne Éxsulum,
Patróne Afflictórum,

Litany of St Joseph

Sign of the Holy Cross

By the Sign of the Holy † Cross, Deliver us from † our enemies † O Thou our God. In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

℣./℟. Lord, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Christ, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Lord, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Christ, *Hear us.*
℣./℟. Christ, *Graciously Hear us.*

℟. *Have Mercy on us.*
℣. God, the Father of Heaven.
℣. God, the Son, Redeemer of the World.
℣. God, the Holy Spirit.
℣. Holy Trinity, One God.

℟. *Pray for us.*
Holy Mary,
Saint Joseph,
Illustrious son of David,
Light of Patriarchs,
Spouse of the Mother of God,
Guardian of the Redeemer,
Guardian of the Virgin's Modesty,
Provider for the Son of God,
Zealous Defender of Christ,
Servant of Christ,
Minister of Salvation,
Head of the Holy Family,
Joseph, Most Just,
Joseph, Most Chaste,
Joseph, Most Prudent,
Joseph, Most Brave,
Joseph, Most Obedient,
Joseph, Most Loyal,
Mirror of Patience,
Lover of Poverty,
Model for Workers,
Glory of Family Life,
Guardian of Virgins,
Cornerstone of Families,
Support in Difficulties,
Comfort of the Sorrowing,
Hope of the Sick,
Patron of Exiles,
Patron of the Afflicted,

Letanías a San José

Señal de la Santa Cruz

Por la Señal de la Santa † Cruz, de nuestros † enemigos Líbranos, † Señor Dios nuestro. En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

℣./℟. Señor, *Ten Piedad.*
℣./℟. Cristo, *Ten Piedad.*
℣./℟. Señor, *Ten Piedad.*
℣./℟. Cristo, *Óyenos.*
℣./℟. Cristo, *Escúchanos.*

℟. *Ten Misericordia de nosotros.*
℣. Dios, Padre Celestial.
℣. Dios, Hijo Redentor del Mundo.
℣. Dios, Espíritu Santo.
℣. Trinidad Santa, Un Solo Dios.

℟. *Ruega por nosotros.*
Santa María,
San José,
Ilustre Descendiente de David,
Luz de los Patriarcas,
Esposo de la Madre de Dios,
Custodio del Redentor,
Custodio del Pudor de la Virgen,
Padre Nutricio del Hijo de Dios,
Celoso Defensor de Cristo,
Servidor de Cristo,
Ministro de Salvación,
Responsable de la Sagrada Familia,
José, Justísimo,
José, Castísimo,
José, Prudentísimo,
José, Valentísimo,
José, Obedientísimo,
José, Fidelísimo,
Espejo de Paciencia,
Amante de la Pobreza,
Modelo de Trabajadores,
Gloria de la Vida Doméstica,
Custodio de Vírgenes,
Sostén de las Familias,
Apoyo en las Dificultades,
Consuelo de los Desgraciados,
Esperanza de los Enfermos,
Patrón de los Exiliados,
Patrón de los Afligidos,

Patróne Páuperum,
Patróne Moriéntium,
Terror Dæmónum,
Protéctor Sanctæ Ecclésiæ,

℣. Agnus Dei, qui Tollis peccata mundi,
℟. *Parce nobis, Domine.*
℣. Agnus Dei, qui Tollis peccata mundi,
℟. *Exaudi nos, Domine.*
℣. Agnus Dei, qui Tollis peccata mundi,
℟. *Miserere nobis, Domine.*

℣. Constítuit eum Dóminum Domus Suæ,
℟. *Et Príncipem Omnis Possessiónis Suæ.*

Orémus:

℣. Deus, qui Ineffábili Providéntia Beátum Ioseph, Sanctíssimæ Genitrícis Tuæ sponsum elígere dignátus es, práesta, quæsumus, ut, quem Protectórem venerámur in terris, Intercessórem Habére Mereámur in Cælis. Qui Vivis et Regnas in Sécula Sæculórum.
℟. Amen.

℣. Sancte Ioseph, ℟. *Ora pro nobis.*
℣. Sancte Ioseph, ℟. *Ora pro nobis.*
℣. Sancte Ioseph, ℟. *Ora pro nobis.*

℣. Gloria ✠ Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
℟. *Sicut erat in Principio, et Nunc, et Semper, et in Sæcula Sæculorum.* Amen.

Patron of the Poor,
Patron of the Dying,
Terror of demons,
Protector of the Holy Church,

℣. Lamb of God, who takes away the sins of the world.
℟. *Spare us, O Lord.*
℣. Lamb of God, who takes away the sins of the world.
℟. *Graciously Hear us, O Lord.*
℣. Lamb of God, who takes away the sins of the world.
℟. *Have Mercy on us, O Lord.*

℣. He made him master of his house,
℟. *And Prince of All His Possessions.*

Let us pray:

℣. O God, who in Your Inexpressible Providence were Pleased to Choose Saint Joseph as Spouse of Your Most Holy Mother, Grant, we pray, that we, who Revere Him as our Protector on Earth, May Be Worthy of His Heavenly Intercession. Who Live and Reign for Ever and Ever.
℟. *Amen.*

℣. Saint Joseph, ℟. *Pray for us.*
℣. Saint Joseph, ℟. *Pray for us.*
℣. Saint Joseph, ℟. *Pray for us.*

℣. Glory be to the ✠ Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
℟. *As it was in the Beginning, is Now, and will be Forever.* **Amen.**

Patrón de los Pobres,
Patrón de los Moribundos,
Terror de los demonios,
Protector de la Santa Iglesia,

℣. Cordero de Dios que Quitas todos los pecados del mundo,
℟. *Perdónanos Señor.*
℣. Cordero de Dios que Quitas todos los pecados del mundo,
℟. *Escúchanos Señor.*
℣. Cordero de Dios que Quitas todos los pecados del mundo,
℟. *Ten Misericordia de nosotros Señor.*

℣. Le Estableció Señor de Su Casa.
℟. *Y Príncipe de Todas Sus Posesiones.*

Oremos:

℣. Oh Dios, que en Tu Inefable Providencia, te Dignaste Elegir a San José por Esposo de Tu Santísima Madre: Concédenos, te rogamos, que Merezcamos Tener por Intercesor en el Cielo al que Veneramos como Protector en la Tierra. Tú que Vives y Reinas por los Siglos de los Siglos.
℟. *Amén.*

℣. San José, ℟. *Ruega por nosotros.*
℣. San José, ℟. *Ruega por nosotros.*
℣. San José, ℟. *Ruega por nosotros.*

℣. Gloria al ✠ Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
℟. *Como era en el Principio, Ahora y Siempre, por los Siglos de los Siglos.* **Amén.**

Trisagium Angelicum

Signum Sanctæ Crucis

In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Amen.*

℣. Domine, labia mea Aperies.
℟. *Et os meum annuntiabit Laudem tua.*

℣. Deus in auditorium meum Intende.
℟. *Domine, ad Adiuvandum me festina.*

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
℟. *Sicut erat in Principio, et Nunc, et Semper, et in Sæcula Sæculorum. Amen.*

Primum Globuli

Sanctus

Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus Immortalis, Miserere nobis.

Oratio Dominica

Deinde Globuli

Novies

℣. Tibi Laus, Tibi Gloria, Tibi Gratiarum Actio in Sæcula Sempiterna, O Beata Trinitas.
℟. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Exercituum. Pleni sunt Cæli et Terra Gloria Tua.

Decimum Globuli

Gloria Patri

In Fine Trium Decem

Te Deum Patrem Ingenitum, te Filium Unigenitum, te Spiritum Sanctum Paraclitum, Sanctam et Individuam Trinitatem, toto corde et ore confitemur, Laudamus, atque Benedicimus: Tibi Gloria in Sæcula.

℣. Benedicamus Patrem, et Filium cum Sancto Spiritu.

℟. Laudemus et Superexaltemus Eum in Sæcula.

Oremus: Omnipotens Sempiterne Deus, qui dedisti famulis tuis in confessione veræ fidei, Æternæ Trinitatis Gloriam Agnoscere, et in Potentia Maiestatis adorare Unitatem: quæsumus, ut eiusdem fidei firmitate, ab omnibus semper muniamur adversis. Per Christum Dominum Nostrum. *Amen.*

Libera nos, Salva nos, Vivifica nos, O Beata Trinitas.

Angelic Trisagion

Sign of the Holy Cross

In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

℣. Thou O Lord wilt Open my lips.
℟. *And my mouth shall declare Thy Praise.*

℣. Incline unto my Aid O God.
℟. *O Lord make haste to Help me.*

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
℟. *As it was in the Beginning, is Now, and will be Forever.* Amen.

First Bead

Holy

Holy God, Holy Strong One, Holy Immortal One, Have Mercy upon us.

Our Father

Next Beads

Nine Times

℣. To Thee, O Blessed Trinity, be Praise, and Glory, and Thanksgiving, for Ever and Ever!
℟. Holy, Holy, Holy Lord, God of Hosts. Heaven and Earth are Filled with Thy Glory.

Tenth Bead

Glory Be

At the end of the Three Tens

God the Father Unbegotten, Only-Begotten Son, and Holy Spirit, the Comforter; Holy and Undivided Trinity, with all our heart and voice we Acknowledge Thee, we Praise Thee, and we Bless Thee: Glory to Thee Forever.

℣. Let us Bless the Father, and the Son with the Holy Spirit.

℟. Be Praised and Exalted Above all things Forever.

Let us Pray: Almighty, Ever-Living God, who has Permitted us Thy servants, in our Profession of the True Faith, to Acknowledge the Glory of the Eternal Trinity, and in the Power of that Majesty to Adore the Unity, Grant, that by Steadfastness in this same Faith, we may Be Ever Guarded against all adversity: through Christ our Lord. Amen.

Set us Free, Save us, Vivify us, O Blessed Trinity!

Trisagio Angélico

Señal de la Santa Cruz

En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

℣. Señor, Abre mis labios.
℟. *Y mi boca proclamará Tus Alabanzas.*

℣. Dios mío, mi Defensa te Encomiendo.
℟. *Señor, date prisa en Socorrerme.*

℣. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
℟. *Como era en el Principio, Ahora y Siempre, por los Siglos de los Siglos.* **Amén.**

Primera Cuenta

Santo Dios

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, Ten Misericordia de nosotros.

Padre Nuestro

Próximas Cuentas

Nueve Veces

℣. A Tí la Alabanza, a Tí la Gloria, a Tí hemos de dar Gracias por los Siglos de los Siglos, ¡Oh Beatísima Trinidad!
℟. Santo, Santo, Santo Señor Dios de los Ejércitos. Llenos están los Cielos y la Tierra de Tú Gloria.

Décima Cuenta

Gloria

Al Final de las Tres Decenas

A Ti Dios Padre Ingénito, a Ti Hijo Unigénito, a Ti Espíritu Santo Paráclito, Santa e Individua Trinidad, de Todo Corazón te Confesamos, Alabamos, y Bendecimos. A Ti se dé la Gloria por los Siglos de los Siglos.

℣. Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo.

℟. Alabémosle, y Ensalcémosle en todos los Siglos.

Oremos: Omnipotente y Sempiterno Dios, que en la Confesión de la Verdadera Fe has Concedido a Tus siervos Reconocer la Gloria de la Trinidad Eterna y Adorar la Unidad en el Poderío de la Majestad: te pedimos que, por la Firmeza de nuestra Fe, nos veamos Siempre Libres de toda adversidad. Por Cristo Nuestro Señor. Amén.

Líbranos, Sálvanos, Vivifícanos, ¡Oh Beatísima Trinidad!

Trisage ad Sanctam Trinitatem

Signum Sanctæ Crucis

Credo in Sanctam Trinitatem,
Amo Sanctam Trinitatem,
Spero in Sanctam Trinitatem, Amen.

Veni Sancte Spiritus

Veni, Sancte Spiritus,
et Emitte Cælitus
Lucis Tuæ Radium.

Veni, Pater pauperum,
Veni, Dator Munerum,
Veni, Lumen cordium.

Consolator Optime,
Dulcis Hospes Animæ,
Dulce Refrigerium.

In labore Requies,
in Æstu Temperies,
in Fletu solatium.

O Lux Beatissima,
Reple cordis intima
Tuorum fidelium.

Sine Tuo Numine
nihil est in homine,
nihil est Innoxium.

Lava quod est sordidum,
Riga quod est aridum,
Sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum,
Fove quod est frigidum,
Rege quod est devium.

Da Tuis fidelibus
in te Confidentibus
Sacrum Septenarium.

Da Virtutis Meritum,
Da Salutis Exitum,
Da Perenne Gaudium.

Amen. Alleluia.

Invocatio ad Spiritum Sanctum

Veni, Sancte Spiritus, Reple Tuorum corda Fidelium et Tui Amoris in eis Ignem Accende.

℣. Emitte Spiritum Tuum et Creabuntur.
℟. *Et Renovabis faciem terræ.*

Trisagion to the Most Holy Trinity

Sign of the Holy Cross

I Believe, in the Holy Trinity,
I Love, to the Holy Trinity,
I Hope, in the Holy Trinity, Amen.

Come, Holy Spirit

Come, Holy Spirit,
and Send out from Heaven
the Ray of Your Light.

Come, Father of the Poor,
Come, Giver of Gifts,
Come, Light of hearts.

Greatest Comforter,
Sweet Guest of the Soul,
Sweet Consolation.

In labour, Rest,
in heat, Temperateness,
in tears, Solace.

O Most Blessed Light,
Fill the Inmost heart
of Your Faithful.

Without the Nod of Your Head,
there is nothing in man,
nothing that is Innocent.

Cleanse what is unclean,
Water what is parched,
Heal what is wounded.

Bend what is inflexible,
Warm what is chilled,
Correct what has gone astray.

Give to Your Faithful,
who Trust in You,
the Sevenfold Gift.

Give Virtue's Reward,
Give Salvation's End,
Give Joy Eternal.

Amen, Alleluia.

Invocation to the Holy Spirit

Come, O Holy Spirit, Fill the hearts of Thy faithful: and Kindle in them the Fire of Thy Love.

℣. Send Forth Thy Spirit, and they Shall Be Created.
℟. *And Thou shalt Renew the face of the earth.*

Trisagio a la Santísima Trinidad

Señal de la Santa Cruz

Creo, en la Santísima Trinidad,
Amo, a la Santísima Trinidad,
Espero, en la Santísima Trinidad, Amén.

Ven Espíritu Santo

Ven, Espíritu Santo,
y desde el Cielo
Envía un Rayo de Tu Luz.

Ven Padre de los Pobres,
Ven Dador de las Gracias,
Ven Luz de los corazones.

Consolador Óptimo,
Dulce Huésped del Alma,
Dulce Refrigerio.

Descanso en el trabajo,
en el ardor Frescura,
Consuelo en el llanto.

Oh Luz Santísima:
Llena lo más íntimo
de los corazones de Tus fieles.

Sin Tu Ayuda
nada hay en el hombre,
nada que sea Inocente.

Lava lo que está manchado,
Riega lo que es árido,
Cura lo que está enfermo.

Doblega lo que es rígido,
Calienta lo que es frío,
Dirige lo que está extraviado.

Concede a Tus fieles
que en Ti Confían,
Tus Siete Sagrados Dones.

Dales el Mérito de la Virtud,
Dales el Puerto de la Salvación,
Dales el Eterno Gozo.

Amén, Aleluya.

Invocación al Espíritu Santo

Ven, Espíritu Santo, Llena los corazones de Tus fieles y Enciende en ellos el Fuego de Tu Amor.

℣. Envía, Señor, Tu Espíritu y todo Será Creado.
℟. *Y Renovarás la faz de la tierra.*

Oremus: Deus, qui corda fidelium Sancti Spiritus Illustratione Docuisti, Da nobis in Eodem Spiritu Recta Sapere, et de Eius Semper Consolatione Gaudere. Per Christum, Dominum nostrum. *Amen.*

Oblatio

Oremus, Domine, pro Statu Sanctæ Ecclesiæ et Præsulibus eius, pro Exaltatione Catholicæ Fidei, pro Extirpatione Hæresium, pro Pace et Concordia inter Principes Christianos, pro Conversione Omnium Peccatorum, pro Agonizantibus et iter Agentibus, pro Beatissimis Animabus Purgatorii, et pro Cæteris Piæ Finibus Sanctæ Matris Ecclesiæ Nostræ. *Amen.*

℣. Benedicta Sit Sancta et Individua TRINITAS, Nunc et Semper, et in Sæcula Sæculorum.
℟. *Amen.*

℣. Domine, labia mea Aperies.
℟. *Et os meum annuntiabit Laudem tua.*

℣. Deus in auditorium meum Intende.
℟. *Domine, ad Adiuvandum me festina.*

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
℟. *Sicut erat in Principio, et Nunc, et Semper, et in Sæcula Sæculorum. Amen.*

A die Dominico ante Feriam Quintam usque ad Sabbatum Sanctum (tempus Quadragesimale), pro Alleluia dicimus: Laus Tibi, Domine, Rex Æternæ Gloriæ.

Actus Contritionis

Amorosissime Deus, Trine et Unus, Pater, Filius, et Spiritus Sancte, in Quem Credo, Quem Spero, Quem Amo totum Cor meum, tota Anima mea, tota Mente, totis Viribus meis, propter Caritatem Vestram, Patrem meum, Dominum meum, Deum meum, Infinita Bonitate Dignum Amandum super omnia:

pœnitet me, Trinitas Sanctissima,
pœnitet me, Trinitas Misericordiosissima,
pœnitet me, Trinitas Amabilissima,

Quemadmodum Qui Sis, Propono et Dabo Tibi Verbum numquam Offensionis, ut ante peccatum Moriar.

Spero in Magna Tua Bonitate et Infinita Misericordia, Ignosce mihi omnia peccata mea, et Dabis mihi Gratiam, ad Perseverandum in Vero Amore et Cordissima Devotione Trinitatis Tuæ Semper Gratissimæ. *Amen.*

Let's Pray: O God, Who Did Instruct the hearts of Thy faithful by the Light of the Holy Spirit, Grant us in the Same Spirit to Be Truly Wise, and Ever to Rejoice in His Consolation. Through Christ, our Lord. Amen.

Offering

Let us Pray, Lord, for the State of the Holy Church and Its Princes, for the Exaltation of the Catholic Faith, for the Extirpation of Heresies, for Peace and Concord between the Christian Princes, for the Conversion of all Sinners**, for those who are Agonizing and in** Pilgrimage**, for the Most Blessed Souls of Purgatory, and for to the rest of the Pious Ends of** Our Holy Mother Church. **Amen.**

℣. Blessed Be the Holy, and Individual TRINITY, Now and Forever, and Forever and Ever.
℟. **Amen.**

℣. Thou O Lord wilt Open my lips.
℟. *And my mouth shall declare Thy Praise.*

℣. Incline unto my Aid O God.
℟. *O Lord make haste to Help me.*

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
℟. *As it was in the Beginning, is Now, and will be Forever.* **Amen.**

From the Sunday before Shrove Thursday to Holy Saturday (Lenten time), instead of Alleluia, we say: Praise be to You, Lord, King of Eternal Glory.

Act of Contrition

Most Loving God, Three in One, Father, Son and Holy Ghost, in Whom I Believe, in Whom I Hope, Whom I Love with all my Heart, Body and Soul, Senses and Powers: because Thou, my Father, my Lord and my God, Art Infinitely Good and Worthy to Be Loved above all things:

I am sorry, Most Holy Trinity,
I am sorry, Most Merciful Trinity,
I am sorry, Most Lovable Trinity, for having Offended Thee,

Solely because of Whom Thou Art, I Firmly Resolve and Give my Word never more to Offend Thee, and to Die rather than sin again.

I Hope that in Thy Infinite Goodness and Mercy, Thou Wilt Pardon all my sins, and Grant me Thy Divine Help to Persevere in True Love and Tender Devotion towards Thee, Oh Ever Most Loving Trinity. Amen.

Oremos: Oh Dios, que has Iluminado los corazones de Tus fieles con la Luz del Espíritu Santo; Haznos Dóciles a Sus Inspiraciones, para Gustar siempre el Bien y Gozar de Su Consuelo. Por Jesucristo Nuestro Señor. Amén.

Ofrecimiento

Rogámoste Señor, por el Estado de la Santa Iglesia y Prelados de Ella, por la Exaltación de la Fe Católica, Extirpación de las herejías, por la Paz y Concordia entre los Príncipes Cristianos, por la Conversión de todos los Pecadores, por los Agonizantes y Caminantes, por las Benditas Almas del Purgatorio, y por los demás Piadosos Fines de Nuestra Santa Madre Iglesia. Amén.

℣. Bendita Sea la Santa, e Individua TRINIDAD, Ahora y Siempre, y por todos los Siglos de los Siglos.
℟. Amén.

℣. Señor, Abre mis labios.
℟. *Y mi boca proclamará Tus Alabanzas.*

℣. Dios mío, mi Defensa te Encomiendo.
℟. *Señor, date prisa en Socorrerme.*

℣. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
℟. *Como era en el Principio, Ahora y Siempre, por los Siglos de los Siglos.* **Amén.**

Desde el Domingo antes del Jueves de Compadres, hasta el Sábado Santo (tiempo de cuaresma), en lugar de Aleluya, se dice: Alabanza sea dada a Ti Señor, Rey de la Eterna Gloria.

Acto de Contrición

Amorosísimo Dios, Trino y Uno, Padre, Hijo y Espíritu Santo, en Quien Creo, en Quien Espero, a Quien Amo con todo mi Corazón, Cuerpo y Alma, Sentidos y Potencias, por ser Vos mi Padre, mi Señor y mi Dios, Infinitamente Bueno, y Digno de Ser Amado sobre todas las cosas:

me Pesa, Trinidad Santísima,
me Pesa, Trinidad Misericordiosísima,
me Pesa, Trinidad Amabilísima, de haberos Ofendido.

Solo por Ser quien Sois, Propongo y Os doy Palabra de nunca más Ofenderos, Morir antes que pecar.

Espero en Vuestra Suma Bondad y Misericordia Infinita, me Habéis de Perdonar todos mis pecados, y me Daréis Gracia, para Perseverar en un Verdadero Amor y Cordialísima Devoción de Vuestra Siempre Amabilísima Trinidad. Amén.

Hymnus

Iam sol Recedit Ardens,
Et sic, O Perennis Lumen, Unitum,
Assiduum Amorem Erga
Animas nostras Deditas Insinuat.
In Aurora Laudamus Te,
et Meridie,
Suspiramus ut,
Tuo Visu in Cælo Fruamur.
Patri, Filio et Tibi,
Spiritum qui Vivificat,
Nunc et Semper
Laudem Infinitam. Amen.

Oratio ad Deum Patrem.

O Pater Æternæ! Principium et Fons omnis Boni. Increatus, Ingenitus, Centrum omnis Felicitatis; Gaudeo Vos Videre tam Superiorem omni Creato, quod Intellectus meus Perditur in Oceano Infinitarum Vestrarum Perfectionum. Concedite nobis, ad Angelos, Archangelos et Thronos Iunctos, Celebremus Immensum Vestrum Potentiam.

O Pater Æternæ! Extra Vestram Possessionem, nihil aliud Video nisi Tristitiam et Tormenta.

Vos Estis mea Unica Felicitas, meum Thesaurum et mea Gloria. Facite ut Numquam a Vobis Separetur, ut Semper Laudare Valeam Vos.

Pater Noster Ave Maria Gloria

Novies

℣. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus Exercituum ; Pleni sunt Cæli et Terra Gloriæ Tuæ.
℟. *Gloria Patri, Gloria Filio, Gloria Spiritui Sancto.*

In fine, Semel

Sancte Deus, Sancte Fortis, Sancte Immortalis;
Libera nos, Domine, ab omni malo.

Oratio ad Deum Filium

O Divinum Fili! Omni Patri Æqualis, Ineffabilis Veritas, Via Certissima et Vita hominis Felicissima; Glorifico Te pro omnibus Tuis Magnis Virtutibus et Laudo Te pro Infinitis Tuis Miserationibus.

Heu, meus Iesu, non fui Discipulus Tuus nisi nomine! Sed Volens Iam esse in Veritate, Permittas Ut Coniungam Vocem meam cum Dominationibus, Principatibus et Potestatibus, et Exalto Tuam Iinfinitam Sapientiam cum Eis.

Hymn

Now Doth the Fiery Sun Decline:
And so, O Perennial Light!, United,
Instills a Constant Love
For our Surrendered Souls.
In the Dawn we Praise You,
and also at Noon,
Sighing to Enjoy
your Sight in the Sky.
To the Father, to the Son and to You,
Spirit Who Gives Life,
Now and Always Give
Infinite Praise. Amen.

Prayer to God the Father

Oh Eternal Father! the Beginning and Source of all Good. Uncreated, Begotten, Center of All Happiness; I am Glad to See You so Superior to All Created, that my Understanding is Lost in the Ocean of Your Infinite Perfection. Grant us, United to the Angels, Archangels and Thrones, Celebrate Your Immense Power.

Oh, Eternal Father! Outside of your Possession, I See Nothing but Sadness and Torments.

You Are my Only Happiness, my Treasure and my Glory. Make It Never to Be Separated from You, so that I May Always Be Able to Praise Thee.

Our Father Hail Mary Glory Be

Nine Times

℣. Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts! Heaven and Earth are Full of the Majesty of Thy Glory.
℟. *Glory Be to the Father, Glory Be to the Son, Glory Be to the Holy Ghost.*

At the end, Once

Holy God, Holy Strong One, Holy Immortal One;
Deliver us, Lord, from all evil.

Prayer to God the Son

O Divine Son! In Everything Equal to the Father, Ineffable Truth, Safe Path and the Most Happy Life of man; I Glorify You for all Your Sovereign Attributes, and I Praise You for Your Infinite Mercies.

O my Jesus, I have Not been Your Disciple but by name! But Wanting to Be in Reality, Allow me to Join my Voice to that of Dominations, Principalities and Powers, and Extol your Infinite Wisdom with Them.

Himno

Ya se Aparta el Sol Ardiente,
Y así, ¡oh Luz Perenne!, Unida,
Infunde un Amor Constante
A nuestras Almas Rendidas.
En la Aurora te Alabamos,
y también al Mediodía,
Suspirando por Gozar
en el Cielo de tu Vista.
Al Padre, al Hijo y a Ti,
Espíritu que Das Vida,
Ahora y Siempre se Den
Alabanzas Infinitas. Amén.

Oración a Dios Padre

¡Oh, Padre Eterno! Principio y Fuente de todo Bien. Increado, Ingénito, Centro de Toda Felicidad; me Gozo de Veros tan Superior a Todo lo Creado, que mi Entendimiento se Pierde en el Océano de Vuestras Perfecciones Infinitas. Permitid que Unidos a los Ángeles, Arcángeles y Tronos, Celebremos Vuestro Inmenso Poder.

¡Oh, Padre Eterno! Fuera de Vuestra Posesión, yo No Veo otra cosa que Tristezas y Tormentos.

Vos Sois mi Única Felicidad, mi Tesoro y mi Gloria. Haced que Jamás me Separe de Vos, para que Pueda Siempre Alabaros.

Padre Nuestro Ave María Gloria

Nueve Veces

℣. Santo, Santo, Santo Señor Dios de los Ejércitos: Llenos están los Cielos y la Tierra de Vuestra Gloria.
℟. *Gloria al Padre, Gloria al Hijo, Gloria al Espíritu Santo*.

Al finalizar, Una Vez

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal;
Líbranos Señor de todo mal.

Oración a Dios Hijo

¡Oh, Hijo Divino! En Todo Igual al Padre, Verdad Inefable, Camino Seguro y Vida Felicísima del hombre; Os Glorifico por todos Vuestros Soberanos Atributos, y Os Alabo por Vuestras Misericordias Infinitas.

¡Ay Jesús mío, que No he sido Discípulo Vuestro sino de nombre! Pero Queriendo ya Serlo en Realidad, Permitid que Una mi Voz a la de las Dominaciones, Principados y Potestades, y Ensalce con ellas Vuestra Sabiduría Infinita.

O Æterna Veritas, Extra quam nihil Video nisi fallaciæ et mendaciæ! Ah, Quando erit Hora Quando Clare mihi Loqueris in Sinu Gloriæ Tuæ?

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Novies

℣. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus Exercituum ; Pleni sunt Cæli et Terra GloriæTuæ.
℟. *Gloria Patri, Gloria Filio, Gloria Spiritui Sancto.*

In fine, Semel

Sancte Deus, Sancte Fortis, Sancte Immortalis;
Libera nos, Domine, ab omni malo.

Oratio ad Deum Spiritum Sanctum

O Paraclete Spiritus! Qui Procedis a Patre et Filio, Amor Increatus, Fons Omnis Gratiæ, Centrum Totius Dulcedinis, et tamen tam parum Amatus. Saltem Lætor Ardentissimo Amore quo Amant Te Virtutes, Cherubim et Seraphim.

O si Quis Posset Diligere Te cum omnibus hominibus terræ, sicut Hi Spiritus Amant Te in Cælo!

O Amor, Donum Altissimum, Centrum Dulcedinis et Felicitatis Dei!

Quando Effunderis Bonum Tuum sicut Torrens super Animam meam? Quando, Deus meus, Quando Erit Hoc?

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Novies

℣. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus Exercituum ; Pleni sunt Cæli et Terra GloriæTuæ.
℟. *Gloria Patri, Gloria Filio, Gloria Spiritui Sancto.*

In fine, Semel

Sancte Deus, Sancte Fortis, Sancte Immortalis;
Libera nos, Domine, ab omni malo.

Antiphona

Tibi Deo Patris Ingenito, Tibi Filio Unigenito, Tibi Spiritui Sancto Paraclito, Sanctæ et Individuæ Trinitati, ex toto corde Confitemur, Laudamus et Benedicimus. Tibi sit Gloria in Sæcula Sæculorum.

℣. Benedicamus **Patrem**, ✠ et **Filium**, et **Spiritum Sanctum**.
℟. ***Laudemus et Exaltemus Eum in Sæcula.***

O Eternal Truth, Out of Which I See Nothing but tricks and lies! Ah! When Will the Time when You Speak to me Clearly Within Your Glory?

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Nine Times

℣. Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts! Heaven and Earth are Full of the Majesty of Thy Glory.
℟. *Glory Be to the Father, Glory Be to the Son, Glory Be to the Holy Ghost.*

At the end, Once

Holy God, Holy Strong One, Holy Immortal One;
Deliver us, Lord, from all evil.

Prayer to God the Holy Ghost

O Paraclete Spirit! Who Proceeds from the Father and the Son, Uncreated Love, the Source of All Grace, the Center of All Sweetness, and yet so little Loved. At least I am Happy with the Most Ardent Love with Which the Virtues, Cherubim and Seraphim Love You.

Oh! Who Could Love You with all the men on Earth, as these Spirits Love You in Heaven!

O Love, O Gift of the Most High, Center of the Sweetness and Happiness of God Himself!

When Will You Pour Out Your Good like a Torrent on my Soul? When Will This Be? Oh my God, When Will It Be?

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Nine Times

℣. Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts! Heaven and Earth are Full of the Majesty of Thy Glory.
℟. *Glory Be to the Father, Glory Be to the Son, Glory Be to the Holy Ghost.*

At the end, Once

Holy God, Holy Strong One, Holy Immortal One;
Deliver us, Lord, from all evil.

Antiphon

To Thee God Unbegotten Father, To Thee Only begotten Son, To Thee Holy Ghost the Paraclete, Holy and Undivided Trinity, with all our heart we Acknowledge, Praise and Bless Thee. To Thee be Glory for Ever and Ever.
℣. Let us Bless the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost.
℟. *Let us Praise Him and Bless Him for Ever and Ever.*

¡Oh Verdad Eterna, Fuera de la cual yo No Veo otra cosa que engaños y mentiras! ¡Ah! ¿Cuándo Será la Hora en que Vos me Hablaréis Claramente en el Seno de Vuestra Gloria?

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Nueve Veces

℣. Santo, Santo, Santo Señor Dios de los Ejércitos: Llenos están los Cielos y la Tierra de Vuestra Gloria.
℟. *Gloria al Padre, Gloria al Hijo, Gloria al Espíritu Santo*.

Al finalizar, Una Vez

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal;
Líbranos Señor de todo mal.

Oración a Dios Espíritu Santo

¡Oh, Espíritu Consolador!, que Procedéis del Padre y del Hijo, Amor Increado, Manantial de Todas las Gracias, Centro de Todas las Dulzuras, y, no obstante, tan poco Amado. A lo menos, me Alegro del Encendido Amor con que Os Aman las Virtudes, los Querubines y Serafines.

¡Oh! ¡Quién Pudiera Amaros con todos los hombres de la tierra, como estos Espíritus os Aman en el Cielo!

¡Oh Amor, Oh Don del Altísimo, Centro de las Dulzuras y de la Felicidad del mismo Dios!

¿Cuándo Derramaréis Vuestro Bien como un Torrente sobre mi Alma? ¿Cuándo Será esto?, ¡Oh mi Dios!, ¿Cuándo Será?

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Nueve Veces

℣. Santo, Santo, Santo Señor Dios de los Ejércitos: Llenos están los Cielos y la Tierra de Vuestra Gloria.
℟. *Gloria al Padre, Gloria al Hijo, Gloria al Espíritu Santo*.

Al finalizar, Una Vez

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal;
Líbranos Señor de todo mal.

Antífona

A Ti Dios Padre Ingénito, a Ti Hijo Unigénito, a Ti Espíritu Santo Paráclito, Santa e Individua Trinidad, de Todo Corazón te Confesamos, Alabamos, y Bendecimos. A Ti se dé la Gloria por los Siglos de los Siglos.

℣. Bendigamos al Padre, ✠ al Hijo, y al Espíritu Santo.
℟. *Alabémosle, y Ensalcémosle en todos los Siglos*.

Oremus

Domine Deus, Unum et Trinum, Da nobis Continuo Gratiam Tuam, Caritatem Tuam, et Communicationem Tecum, ut Te in Tempore et in Æternitate Amemus et Glorificemus, Deum Patrem, Deum Filium, et Deum Spiritum Sanctum, in una Deitate per omnia Sæcula Sæculorum. *Amen.*

Deprecatio Devota ad Beatissimam Trinitatem

℟. *Omnis creatura te Amet et Glorificet.*

℣. Pater Æternæ, *Omnipotens Deus.*
℣. Verbum Divinum, *Immensus Deus.*
℣. Spiritus Sancte, *Infinitus Deus.*
℣. Sanctissima Trinitas, *Unus Deus Verus.*
℣. Rex Cælestis, *Immortalis et Invisibilis.*
℣. Creator, Conservator et Gubernator, *Omnis Creaturæ.*
℣. Vita nostra, *in Quo, ex Quo et per Quem Vivimus.*
℣. Vita Divina, *Una in Tribus Personis.*
℣. Cælum Divinum, *Celsitudo Magnifica.*
℣. Cælum Cælorum, *Absconditum ab hominibus.*
℣. Sol Divinus, *Non Creatus.*
℣. Circulus Perfectissimus, *Capacitate Infinita.*
℣. Cibus Divinus, *Angelorum.*
℣. Iris Pulchra, *Arcus Clementiæ.*
℣. Lux, Prima et Trinitarian, *Mundum Illustrans.*

℟. *Libera nos, Trine Domine.*
℣. Ab omni malo, *Animæ et Corporis.*
℣. Ab omni peccato, *et occasione culpæ.*
℣. A Sancta Ira, *et Indignatione Tua.*
℣. A Subita, *et Improvisa Morte.*
℣. A insidiis, *et circumdatis dæmonum.*
℣. A spiritu impudicitiæ, *et eius suggestione.*
℣. A concupiscentia, *carnis.*
℣. Ab omni ira, *odio et maliuolentia.*
℣. A Pestilentia, *Fame, Bello et Terræmotu.*
℣. A Tempestate, *maris et terræ.*
℣. Ab Hostibus, *Fidei Catholicæ.*
℣. A nostris Inimicis, *et insidiis eorum.*
℣. A Morte, *Æterna.*
℣. Pro Unitate Vestra in Trinitate, *et Trinitate in Unitate.*
℣. Pro Æqualitate Essentiali, *Personarum Vestrum.*
℣. Pro Magnitudine Mysterii, *Vestræ Trinitatis.*
℣. Pro Ineffabili Nomine, Vestræ Trinitatis.
℣. Pro Portentoso Nomine Vestro, *Uno et Trino.*
℣. Pro Multitudine Animarum, *Devotarum Vester Santissimæ Trinitati, quæ Vos Complacent.*
℣. Pro Magno Amore, *quo Populis Devotis Vestræ Amabilis Trinitatis ex malis Liberatis.*

Let's Pray

O Lord, God Triune, Grant us Always Thy Grace, Thy Charity and Communion with Thee, so that in Time and in Eternity we may Love and Glorify Thee, God the Father, God the Son and God the Holy Ghost, in One Divinity, for Ever and Ever. Amen.

Praises to the Most Holy Trinity

℟. *Every creature will Love and Glorify You.*

℣. Eternal Father, *Omnipotent God.*
℣. Divine Word, *Immense God.*
℣. Holy Spirit, *Infinite God.*
℣. Holy Trinity, *One True God.*
℣. King of the Heavens, *Immortal and Invisible.*
℣. Breeder, Conservator and Governor, *of everything Raised.*
℣. Our Life, *in Whom, of Whom, and for Whom We Live.*
℣. Divine Life, *and One in Three Persons.*
℣. Divine Heaven, *Majestic Celsitude.*
℣. Supreme Heaven of Heaven, *Hidden from men.*
℣. Divine Sun, *and Uncreated.*
℣. Most Perfect Circle, *of Infinite Capacity.*
℣. Divine Food, *of the Angels.*
℣. Beautiful Iris, *Bow of Clemency.*
℣. Light, First and Trinitarian, *that the World Illustrates.*

℟. *Deliver us, Triune Lord.*
℣. Of all evil, *of Soul and Body.*
℣. Of all sin, *and occasion of guilt.*
℣. Of Your Holy Wrath, *and Anger.*
℣. A Sudden, *and Unexpected Death.*
℣. Of the snares, *and vicinity of the devil.*
℣. From the spirit of impurity, *and its suggestion.*
℣. From concupiscence, *of the flesh.*
℣. From all anger, *hatred and malice.*
℣. From Pestilence, *Famine, War and Earthquake.*
℣. From Storm, *the sea and the land.*
℣. Of Enemies, *of the Catholic Faith.*
℣. Of our Enemies, *and their machinations.*
℣. Of Death, *Eternal.*
℣. For Your Unity in Trinity, *and Trinity in Unity.*
℣. For the Essential Equality, *of Your Persons.*
℣. By the Highness of Mystery, *of Your Trinity.*
℣. By the Ineffable Name, *of Your Trinity.*
℣. For the Wonder of Your Name, *One and Triune.*
℣. For How Much You Like Souls, *in Being Devoted to Your Most Holy Trinity.*
℣. For the Great Love, *so that You Free from evil the Peoples where there are some Devotees of Your Kind Trinity.*

Oremos

Señor Dios, Uno y Trino, Dadnos Continuamente Vuestra Gracia, Vuestra Caridad, y la Comunicación de Vos, para que en Tiempo y Eternidad, Os Amemos y Glorifiquemos, Dios Padre, Dios Hijo, y Dios Espíritu Santo, en Una Deidad por todos los Siglos de los Siglos. Amén.

Deprecación Devota a la Beatísima Trinidad

℟. *Toda criatura te Ame y Glorifique.*

℣. Padre Eterno, *Omnipotente Dios.*
℣. Verbo Divino, *Inmenso Dios.*
℣. Espíritu Santo, *Infinito Dios.*
℣. Santísima Trinidad, *Un solo Dios Verdadero.*
℣. Rey de los Cielos, *Inmortal e Invisible.*
℣. Criador, Conservador y Gobernador, *de todo lo Criado.*
℣. Vida nuestra, *en Quien, de Quien, y por Quien Vivimos.*
℣. Vida Divina, *y Una en Tres Personas.*
℣. Cielo Divino, *de Celsitud Majestuosa.*
℣. Cielo Supremo del Cielo, *Oculto a los hombres.*
℣. Sol Divino, *e Increado.*
℣. Círculo Perfectísimo, *de Capacidad Infinita.*
℣. Manjar Divino, *de los Ángeles.*
℣. Hermoso Iris, *Arco de Clemencia.*
℣. Luz, Primera y Triduana, *que el mundo Ilustras.*

℟. *Líbranos, Trino Señor.*
℣. De todo mal, *de Alma y Cuerpo.*
℣. De todo pecado, *y ocasión de culpa.*
℣. De Vuestra Santa Ira, *y Enojo.*
℣. De Repentina, *y de Improvisa muerte.*
℣. De las asechanzas, *y cercanías del demonio.*
℣. Del espíritu de impureza, *y de su sugestión.*
℣. De la concupiscencia, *de la carne.*
℣. De toda ira, *odio y mala voluntad.*
℣. De Plagas, *de Peste, Hambre, Guerra y Terremoto.*
℣. De Tempestades, *en la mar y en la tierra.*
℣. De Enemigos, *de la Fe Católica.*
℣. De nuestros Enemigos, *y sus maquinaciones.*
℣. De la Muerte, *Eterna.*
℣. Por Vuestra Unidad en Trinidad, *y Trinidad en Unidad.*
℣. Por la Igualdad Esencial, *de Vuestras Personas.*
℣. Por la Alteza del Misterio, *de Vuestra Trinidad.*
℣. Por el Inefable Nombre, *de Vuestra Trinidad.*
℣. Por lo Portentoso de Vuestro Nombre, *Uno y Trino.*
℣. Por lo Mucho que Os Agradan las Almas, *en Ser Devotas de Vuestra Santísima Trinidad.*
℣. Por el Grande Amor, *conque Libráis de males a los Pueblos donde hay algún Devoto de Vuestra Trinidad Amable.*

℣. Virtute Divina, *quæ in Devotis Sanctissimæ Trinitatis Tuæ, a dæmonibus Contra eum Cognoscitur.*

℟. *Te Rogamos, Audi nos.*

℣. Nos, *peccatores.*

℣. Ut demoni Resistamus, *Armis Devotionis Vestræ Trinitatis.*

℣. Tuam Imaginem, *quæ Est in Animabus nostris quotidie Magis, Coloribus Gratiæ Tuæ Decoras.*

℣. Ut Fideles omnes Studeant Maxime, *esse Devoti Vestræ Sanctissimæ Trinitati.*

℣. Ut Totam Felicitatem, *quam Vinculat Devotis Vestris Trinitatis Ineffabilis, Consequamur.*

℣. Ut qui Vestræ Trinitatis Mysterium Confitemur, *infidelium errores Destruantur.*

℣. Ut Animæ omnes in Purgatorio Refrigerio Magno Gaudeant, *propter Mysterium Vestræ Trinitatis.*

℣. Ut Dignemini Audire nos, *per Misericordiam Vestram.*

Cum finem attingit, Ter Dicitur

Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus Immortalis;
Libera nos, Domine, ab omni malo.

Obsequia et Offerings

O Beatisime Trinitas, Pollicem do mihi, ut Eniti Satageam Animam meam Salvare, quia ad Imaginem et Similitudinem Vestram Creasti eam et pro Cælo. Et etiam Amore Vestro Satageam Animas Proximorum meorum Salvare.

Ad Salvandum Animam meam et Gloriam et Laudem Vestram Tribuendam, scio me Divinam Legem Servandum esse. Pollicem do meam, ut eam sicut pupillam oculi mei Custodiam. Et etiam Satageabo, ut Alii eam Custodiant.

Sic in terra Laudare Vos Exercebo, et Spero quod in Cælo Perfectius Laudabo; et ideo, Sæpe Trisagium et Versum dicam: Gloria *Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.* Et etiam Satageabo, ut Alii Vos Laudent. *Amen.*

℣. By Divine Virtue, *which, in the Devotees of Thy Most Holy Trinity, is Recognized by the demons Against themselves.*

℟. *We Beg You, Hear us.*

℣. We, *sinners.*

℣. That we Can Resist the devil, *with the Weapons of Devotion to Thy Trinity.*

℣. May You Beautify Your Image that Is in our Souls More every day, with the Colors of Your Grace.

℣. May all the Faithful Strive, *in Being Very Devoted to Your Most Holy Trinity.*

℣. That we May Obtain all the Happiness, *which Binds Your Devotees of the Ineffable Trinity.*

℣. That as we Confess the Mystery of Your Trinity, *the errors of the infidels will Be Destroyed.*

℣. May all Souls in Purgatory Enjoy Much Refreshment, *By Virtue of the Mystery of Your Trinity.*

℣. That You Deign to Hear us, *By Your Piety.*

At the end, Three Times

Holy God, Holy Strong One, Holy Immortal One;
Deliver us, Lord, from all evil.

Gifts and Offers

O Blessed Trinity! I Give You the Word to Try with all my Effort and Determination to Save my Soul, since You Created It in Your Image and Likeness, and for Heaven. And also for Your Love I Will Try to Save the Souls of my Neighbors.

To Save my Soul and Give You Glory and Praise, I know that I must Keep the Divine Law. I Give You the Word to Keep It as the pupil of my eyes. And I Will also Ensure, that others Keep It.

Here, on earth, I Will Exercise myself in Praise, and I Hope that later I Will do it with more Perfection in Heaven; And for this, I Will frequently Pray the Trisagion and the verse: *Glory to the Father, the Son and the Holy Spirit*. And I Will also Ensure that others Praise You. Amen.

℣. Por la Virtud Divina, *que, en los Devotos de Vuestra Trinidad Santísima, la Reconocen los demonios Contra sí.*

℟. *Te Rogamos, Óyenos.*

℣. Nosotros, *pecadores.*

℣. Que Acertemos a Resistir al demonio, *con las Armas de la Devoción a Vuestra Trinidad.*

℣. Que Hermoseéis cada día más, *con los Coloridos de Vuestra Gracia, Vuestra Imagen que Está en nuestras Almas.*

℣. Que todos los Fieles se Esmeren, *en ser muy Devotos de Vuestra Santísima Trinidad.*

℣. Que todos Consigamos las muchas Felicidades, *que están Vinculadas para los Devotos de esta Vuestra Trinidad Inefable.*

℣. Que al Confesar nosotros el Misterio de Vuestra Trinidad, *se Destruyan los Errores de los Infieles.*

℣. Que todas las Almas del Purgatorio Gocen mucho Refrigerio, *en Virtud del Misterio de Vuestra Trinidad.*

℣. Que os Dignéis de Oírnos, *por Vuestra Piedad.*

Al finalizar, Tres Veces

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal;
Líbranos Señor de todo mal.

Obsequios y Ofrecimientos

¡Oh Beatísima Trinidad! Os doy Palabra de Procurar con todo Esfuerzo y Empeño Salvar mi Alma, ya que la Creasteis a Vuestra Imagen y Semejanza, y para el Cielo. Y también por Amor Vuestro Procuraré Salvar las Almas de mis Prójimos.

Para Salvar mi Alma y Daros Gloria y Alabanza, Sé que he de Guardar la Divina Ley. Os doy Palabra de Guardarla como la niña de mis ojos. Y también Procuraré que los Demás la Guarden.

Aquí, en la tierra, me Ejercitaré en Alabaros, y Espero que después lo Haré con más Perfección en el Cielo; y por esto, con Frecuencia Rezaré el Trisagio y el Verso: *Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.* Y también Procuraré que los Demás os Alaben. Amén.

Laudes Sanctissimæ Trinitati

I

Deus, Unus et Trinus, Quem
Archangelus et Cheruborum,
Angelorum et Seraphim
dicunt: **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Exsulta, O Amabilis Deitas,
ex Tua Incomprehensibili Essentia,
et ex Tua Clementia
nobis Remissionem Malitiæ Concede;
propter hanc Benignitatem
in Mystica Dulci Cantione,
Angelorum et Seraphim
dicunt: **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

O Ineffabilis Trinitas,
Summe Bonum, Æternum, Increatum,
nobis hominibus Communicatum
per Excessum Bonitatis Tuæ!
Et quia Gaudes
in Tua Æternitate,
Angelorum et Seraphim
dicunt: **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Exsulta, Igitur, Tuæ Puræ Lucis,
quamquam tam Splendidam
nulla creatura
Potest Capere;
ideo cum Intueor Pulchritudinem Tuam,
cum Sacro Horrore et Stupore,
Angelorum et Seraphim
dicunt: **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Omnipotens,
Sapiens, Immensus, Creator,
Iustus, Remunerator,
Bonus, Misericors,
in Sanctis Tuis Prodigiosus Es,
Fuisti et Es; Ergo
Angelorum et Seraphim
dicunt: **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Exsulta, quia in Te Omnia
Sunt Summa, Omnia Sunt Æqualia,
et in Te nulla desiderabilis
Desuetudo Potest Accidere;
cum Autem Istud Cognoverimus,
cum Sacro-Sancto Trissaginum,
Angelorum et Seraphim
dicunt: **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Praises to the Most Holy Trinity

I

God, One and Triune,
to Whom Archangels, Cherubim,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

Rejoice, Gentle Deity,
in Your Incomprehensible Essence,
and in that, through Your Mercy,
You Pardon our wickedness;
for this Kindness,
in Mystical Sweet Chant,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

Oh Ineffable Trinity,
Supreme Good, Eternal, Uncreated,
Communicated to man
by Excess of Goodness!
And because in Eternity
You Rejoice so Much in Your Being,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

Rejoice, for Your Pure Light,
Though so Bright,
cannot be Comprehended
by any creature;
thus, upon Seeing Your Beauty,
with Sacred Awe and Charm,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

You are All-Powerful,
Wise, Immense, Creator,
Just, Rewarder,
Good, Merciful;
Prodigious in Your Saints,
You Have Been and Are; therefore,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

Rejoice that in Your Being
All Is Supreme, All Is Equal;
that unequal perfection
Cannot fit in You;
as this Sacred Trisagion Attests,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

Gozos a la Santísima Trinidad

I

Dios Uno y Trino a quien tanto
Arcángeles, Querubines,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Gózate, Amable Deidad,
en Tu Incomprensible Esencia,
y de que por Tu Clemencia
Perdonas nuestra maldad;
por esta Benignidad,
en Místico Dulce Canto,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

¡Oh Inefable Trinidad,
Bien Sumo, Eterno, Increado,
al hombre Comunicado
por Exceso de Bondad!
Y porque en la Eternidad
de Tu Ser te Gozas tanto,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Gózate, pues Tu Luz Pura,
con Ser tan Esclarecida, no
llega a ser Comprendida
por alguna criatura;
por eso al Ver Tu Hermosura,
con Sagrado Horror y Encanto,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Eres Todopoderoso,
Sabio, Inmenso, Criador,
Justo, Remunerador,
Bueno, Misericordioso;
en Tus Santos Prodigioso
has Sido y Eres; por tanto,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Gózate de que en Tu Ser
Todo Es Sumo, Todo Igual;
que perfección desigual
en Ti No puede caber;
llegando esto a Conocer
el Trisagio Sacrosanto,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Fides nostra quamvis Cæca
rationem Superat,
quia per Revelationem
Clarior Fit;
Enigma est, quod
nunc Videmus; Interim,
Angelorum et Seraphim
dicunt: ***Sanctus, Sanctus, Sanctus.***

Spes nostra Est
in Promissione Tua Divina,
et Confidenter iter Facit Verso Patriæ,
Dum Interim,
cum Fervente Desiderio,
cum Mellifluis Cantu,
Angelorum et Seraphim
dicunt: ***Sanctus, Sanctus, Sanctus.***

Amor Summæ Bonitatis Tuæ
corda nostra Inflammat,
Proveniente
ex Tua Immensa Caritate;
Amatote, Ergo, homines, Amatote
eum Qui Tanto Vos Amavit:
Angelorum et Seraphim
dicunt: ***Sanctus, Sanctus, Sanctus.***

Fiat Trisagium nostrum Solatium,
quod Isaias Cecinit
cum Melodiis Suavibus
in Cælo Audiret;
ubi ferventi Desiderio
ad Terrorum Infernorum Causa,
Deus, Unus et Trinus, quem tam multum,
Archangeli, Cherubim,
Angelorum et Seraphim
dicunt: ***Sanctus, Sanctus, Sanctus.***

II

Sancta Ineffabilis Unitas,
Digna Laudatione Æterna;
da nobis Fidem, Amorem et Spem,
Sanctissima Trinitas.

Æternus, Immensus Dominus,
Immobilis et Incomprehensibilis,
Creator Omnipotens
rerum visibilium et invisibilium:
cum Affectu Amoris
Proclamamus Veritatem;
da nobis Fidem, Amorem et Spem,
Sanctissima Trinitas.

Though blind, our Faith
Surpasses reason,
for, Illuminated by Revelation,
it is Seen;
all that We now See is an Enigma;
meanwhile,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

Our hope is Entrusted
to Your Divine Promise,
advancing towards the homeland
with Sure Confidence;
until it Attains this,
with the most Mellifluous Song,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

Your Exceedingly Amiable Goodness
Inflames our hearts,
this Flame Stemming
from Your Immense Charity;
Love, creatures, Love
Him Whom, by Loving so Much,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

May our Consolation Be
the Trisagion that Isaiah,
with most Gentle Melodies,
Heard Sung in Heaven,
where, with Fervent Longing,
to Strike Fear into hell,
God, One and Triune,
to whom Archangels, Cherubim,
Angels, and Seraphim
acclaim: Holy! Holy! Holy!

II

Sacred Ineffable Unity,
Worthy of Eternal Praise;
grant us Faith, Love and Hope,
Holy Trinity.

Eternal, Immense Lord,
Immutable and Incomprehensible,
the Omnipotent Creator
of the visible and invisible:
for with Affections of Love
we Proclaim Such Truth;
grant us Faith, Love and Hope,
Holy Trinity.

Aunque ciega, nuestra Fe
se Aventaja a la razón,
pues con la Revelación
Iluminada se Ve;
Enigma Es todo lo que
ahora Vemos; entretanto,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Fiada nuestra Esperanza
en Tu Promesa Divina
hacia la patria camina
con Segura Confianza;
entretanto que esto Alcanza,
con el más Melifluo Canto,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Tu Suma Amable Bondad
nuestro corazón Inflama,
Derivándose esta Llama
de Tu Inmensa Caridad;
Amad, criaturas, Amad
a Quien por Amarlo Tanto,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

Sea ya nuestro Consuelo
El Trisagio que Isaías
con muy Suaves Melodías
Oyó Cantar en el Cielo,
donde con Ferviente Anhelo,
por Dar al infierno Espanto,
Dios Uno y Trino a quien Tanto
Arcángeles, Querubines,
Ángeles y Serafines,
dicen: Santo, Santo, Santo.

II

Sacra Inefable Unidad,
Digna de Eterna Alabanza;
dadnos Fe, Amor y Esperanza,
Santísima Trinidad.

Eterno, Inmenso Señor,
Inmutable, e Incomprensible,
de lo visible e invisible
Omnipotente Creador:
pues con Afectos de Amor
Publicamos tal Verdad;
dadnos Fe, Amor y Esperanza,
Santísima Trinidad.

Unus Deus in Tribus Personis
Confitetur Christianus,
et Filius Homo Factus Est
propter nostrum Maximum Bonum:
Una in Tribus Personis
est Sola Divinitas;
da nobis Fidem, Amorem et Spem,
Sanctissima Trinitas.

Pater Consideratur,
qui Seipsum Generare non potest:
quia ab alio Non procedit,
cum Sit Persona Prima:
ita Veritas Veneranda Est
Purissima Christianitatis nostra;
da nobis Fidem, Amorem et Spem,
Sanctissima Trinitas.

Filius in Suæ Nativitatis
licet Ariana latraret,
Similis Æterno Patri Nascitur
de Eius Intelligentia:
Christianus Subtilis et Attentus
hanc Æquitatem Confitetur;
da nobis Fidem, Amorem et Spem,
Sanctissima Trinitas.

Spiritus Dei,
ab Ipso Patre et Filio Procedit:
Essendo Unum Consilium
Sanctus Exercitium Duorum:
O Spiritus Sancte,
Procedis Voluntate;
da nobis Fidem, Amorem et Spem,
Sanctissima Trinitas.

Tantum Sanctus Est Pater Æternus
Quantum Filius et Amor,
Non est Maior nec Minor
in Tanta Superiorem:
Etsi Tres in Uno Imperio,
Est Una Tantum Sanctitas;
da nobis Fidem, Amorem et Spem,
Sanctissima Trinitas.

Sancta Ineffabilis Unitas,
Digna Laudatione Æterna;
da nobis Fidem, Amorem et Spem,
Sanctissima Trinitas.

A God in Three Persons
the Christian must Confess,
and that the Son Became Human
for our Great Benefit:
in One Godhead,
Three Persons Alone;
grant us Faith, Love and Hope,
Holy Trinity.

The Father is Considered
to Not Beget Himself:
and since He does Not proceed from another,
Being the First Person:
thus, this Truth Venerates
Purely our Christianity;
grant us Faith, Love and Hope,
Holy Trinity.

The Son, in His Birth,
although the Arian may bark,
Is Born Equal to the Eternal Father
from His Understanding:
the Discerning and Attentive Christian
Confesses This Equality;
grant us Faith, Love and Hope,
Holy Trinity.

The Spirit of God
Owes His Being to the Father and the Son:
Being Thus One Same Holy Will
a Sacred Exercise of Two:
Oh! Holy Spirit,
You Proceed By Will;
grant us Faith, Love and Hope,
Holy Trinity.

As Holy Is the Eternal Father,
so Is the Son and the Love,
there is Neither Greater nor Lesser
in Such a Sovereign Triad:
although Three in One Government,
there is Only One Holiness;
grant us Faith, Love and Hope,
Holy Trinity.

Sacred Ineffable Unity,
Worthy of Eternal Praise;
grant us Faith, Love and Hope,
Holy Trinity.

Un Dios en Personas Tres
Confesar debe el Cristiano,
y que el Hijo Se Hizo Humano
por nuestro Gran Interés
Una en Tres Personas Es
Sola la Divinidad:
dadnos Fe, Amor y Esperanza,
Santísima Trinidad.

El Padre se Considera,
que Engendrarse a Sí No Puede:
y es que de otro No procede,
por Ser Persona Primera:
pues esta Verdad Venera
Pura nuestra Cristiandad:
dadnos Fe, Amor y Esperanza,
Santísima Trinidad.

El Hijo en Su Nacimiento,
por más que el arriano ladre,
Igual al Eterno Padre
Nace de Su Entendimiento:
fino el Cristiano y Atento,
Confiesa Aquesta Igualdad:
dadnos Fe, Amor y Esperanza,
Santísima Trinidad.

El Espíritu de Dios,
Debe al Padre y al Hijo el Ser:
Siendo Así Un Mismo Querer
Santo Ejercicio de Dos:
¡Oh! Espíritu Santo, Vos
Procedéis por Voluntad:
dadnos Fe, Amor y Esperanza,
Santísima Trinidad.

Tan Santo Es el Padre Eterno,
como el Hijo y el Amor,
que No hay Mayor, ni Menor
en tan Soberano Terno:
aunque Tres en Un Gobierno,
No hay más de Una Santidad:
dadnos Fe, Amor y Esperanza,
Santísima Trinidad.

Sacra Inefable Unidad,
Digna de Eterna Alabanza:
dadnos Fe, Amor y Esperanza,
Santísima Trinidad.

III

Hominum in hoc valle,
ad Repellendos Labores:
cum Cælesti Militia
dicant **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Hunc Trisagium Consonum
Isaias Cantavit,
Cælestibus Hierarchiis,
et Sollicitus Annuntiavit,
ut homo Gloriosus
hoc Cantu Comitetur.
cum Cælesti Militia
dicant **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Quæ Maior Beatitudo et Consolatio
nobis a Deo Dari Potest,
quam Potestas Hic Cantandi,
sicut Cantatur in Cælo?
Perseveremus Studiose
hanc Vocem quæ est Fascinans.
cum Cælesti Militia
dicant **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Cantemus Summo Regi,
qui per Fidem Tangitur et Videtur,
sol Illustrious, mea Delectatio,
Unus, Trinus, Sanctus et Fidelis:
et ut lex nostra
Perseveret sine Labefactione.
cum Cælesti Militia
dicant **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Deus Sanctus, Fortis, Immortalis.
Te Veneratur omne Creatum,
et ad hanc Vocem Cedit
Omnis potentia infernalis;
et si hæc Vox Cælestis
Illam Terrorem et Metum Infundit.
cum Cælesti Militia
dicant **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

Ab fulminibus, fame et pestibus,
terremotibus et aliis malis,
Trisagium Liberat, mortales,
et subitanea morte;
ut Huiusmodi Consecutus Est,
Sine lacrimis causa.
cum Cælesti Militia
dicant **Sanctus, Sanctus, Sanctus.**

III

Men in this valley,
to Scare Away their brokenness:
with the Heavenly Militia
acclaim: Holy, Holy, Holy.

Isaiah Heard this Harmonious Trisagion
Sung by Celestial Hierarchies,
and he carefully announced it,
so that the Glorious man
may Join in this Song.
with the Heavenly Militia
acclaim: Holy, Holy, Holy.

What Greater Joy and Comfort
Can God Grant us,
than the Ability to Sing Here
as it is Sung in Heaven?
Let us Continue Eagerly
with this Enchanting Voice.
with the Heavenly Militia
acclaim: Holy, Holy, Holy.

Let us Sing to the Supreme King,
whom I Touch and See by Faith,
Famous Sun, my Delight,
One, Triune, Holy, and Faithful:
and so that our law
Persists without Brokenness.
with the Heavenly Militia
acclaim: Holy, Holy, Holy.

Holy, Mighty, Immortal God.
All Creation Venerates You,
and at this Voice,
All infernal power Is Prostrated;
and if this Celestial Echo
Causes it Terror and Fear.
with the Heavenly Militia
acclaim: Holy, Holy, Holy.

From lightning, hunger, and plagues,
earthquakes, and other evils,
the Trisagion Delivers, mortals,
from sudden death:
to Achieve in this Way,
Without cause for lamentation.
with the Heavenly Militia
acclaim: Holy, Holy, Holy.

III

Los hombres en este valle,
Para Ahuyentar los quebrantos:
Con la Celeste Milicia
Digan Santo, Santo, Santo.

Este Trisagio Armonioso
Oyó Cantar Isaías
A Celestes Jerarquías,
y lo Anunció Cuidadoso,
Para que el hombre Glorioso
Acompañe en este Canto.
Con la Celeste Milicia
Digan Santo, Santo, Santo.

¿Qué Mayor Dicha y Consuelo
Nos Puede Dios Dispensar,
Que el Poder aquí Cantar,
Como se Canta en el Cielo?
Prosigamos con Desvelo
Esta Voz que Es un Encanto.
Con la Celeste Milicia
Digan Santo, Santo, Santo.

Cantemos al Sumo Rey,
Que por la Fe Toco y Veo,
Sol Famoso, mi Recreo,
Uno, Trino, Santo y Fiel:
y para que nuestra Ley
Persevere sin Quebranto.
Con la Celeste Milicia
Digan Santo, Santo, Santo.

Dios Santo, Fuerte, Inmortal.
Te Venera lo Creado,
y a esta Voz queda Postrado
Todo el poder infernal;
y si este Eco Celestial
Le Causa Terror y Espanto.
Con la Celeste Milicia
Digan Santo, Santo, Santo.

De rayos, hambres y pestes,
Terremotos y otros males,
Libra el Trisagio, mortales,
y de subitánea muerte:
Para Lograr de esta Suerte,
Sin que haya causa de llanto,
Con la Celeste Milicia
Digan Santo, Santo, Santo.

Quod Oratio Ista
Largitur omni mortali,
Neque Etiam Chorus Cælestis
Enumerabit ut Sunt;
per Eam dantur tamquam donum
Gloria, Honos et Requies.
cum Cælesti Militia
dicant ***Sanctus, Sanctus, Sanctus.***

Hominum in hoc valle,
ad Repellendos Labores:
cum Cælesti Militia
dicant ***Sanctus, Sanctus, Sanctus.***

Antiphona

Benedicta sit Sancta et Individua Trinitas, Quæ omnia Creavit et Gubernat, nunc et in Sæcula Sæculorum. *Amen.*

℣. Benedicamus Patrem ✠ et Filium cum Spiritu Sancto.
℟. ***Laudemus et Exaltemus Eum in omnia Sæcula.***

Omnipotens et Sempiternæ Deus, qui Famulis Tuis Confessio Veræ Fidei Sanctissimæ Trinitatis Gloriam Cognoscere Dedisti, et Unitatem Eiusdem Adorare in Maiestate Tua; Præsta, quæsumus, ut, Eiusdem Fidei Firmitate contra omnes adversitates Muniamur. Per Christum, Dominum nostrum. *Amen.*

℣. Benedicat nos Dominus, Custodi nos ab omni malo et Perduc nos ad Vitam Æternam.
℟. *Amen.*

Sanctus, Sanctus, Sanctus

The Blessings that this Prayer
Grants to every mortal,
Not Even the Celestial Choir
Can Count them as They Are;
Through It, Glory, Honor, and Rest
are Given as a Gift.
with the Heavenly Militia
acclaim: ***Holy, Holy, Holy.***

Men in this valley,
to Scare Away their brokenness:
with the Heavenly Militia
acclaim: ***Holy, Holy, Holy.***

Antiphon

Blessed Be the Holy and Undivided Trinity Who Creates and Governs all things, Now and Forever, for Ages without End. Amen.

℣. Let us Bless the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost.
℟. *Let us Praise Him and Bless Him for Ever and Ever.*

O Almighty and Everlasting God, Who Hast Granted Thy Servants, in the Confession of the True Faith, to Acknowledge the Glory of Thy Eternal Trinity, and in the Power of Thy Majesty to Adore the Unity, we beseech Thee that, by Steadfastness in this Faith, we may be Evermore Defended from all adversity and every danger of Offending Thee. Through Christ Our Lord. Amen.

℣. The Lord Bless us, Keep us from all evil and Lead us to Eternal Life.
℟. *Amen.*

Holy, Holy, Holy

Los Bienes que esta Oración
Franquea a todo mortal,
Ni aun el Coro Celestial
Los Contará como Son;
Por Ella se Dan por Don
La Gloria, Honra y Descanso.
Con la Celeste Milicia
Digan ***Santo, Santo, Santo.***

Los hombres en este valle,
Para Ahuyentar los quebrantos:
Con la Celeste Milicia
Digan ***Santo, Santo, Santo.***

Antífona

Bendita Sea la Santa e Individua Trinidad que todas las cosas Cría, y Gobierna Ahora y Siempre, y por Infinitos Siglos de los Siglos, Amén.

℣. Bendigamos al Padre, ✠ y al Hijo con el Espíritu Santo.
℟. *Alabémosle, y Ensalcémosle en todos los Siglos.*

Omnipotente y Sempiterno Dios, que Concediste a Tus Siervos el Conocer la Gloria de Tu Eterna Trinidad en la Confesión de la Verdadera Fe y el Adorar la Unidad en Tu Augusta Majestad; Te Rogamos, Señor, que por la Fuerza de esa misma Fe nos Veamos Siempre Libres de todas las Adversidades. Por Cristo, Señor nuestro. Amén.

℣. El Señor nos Bendiga, nos Guarde de todo mal y nos Lleve a la Vida Eterna.
℟. *Amén.*

Santo, Santo, Santo

Duodecim Doloribus - Promissa

"*Ego habui oculos meos plenos lacrimis, quando considerabam in membris filii mei loca clauorum et passionem Eius futuram et cum viderem in eo omnia compleri, que audiebam a prophetis vaticinata. Sed nunc respicio ad omnes, qui in mundo sunt, si forte sint aliqui, qui compaciantur michi et recogitent dolorem meum, et valde paucos inuenio, qui cogitant tribulacionem et dolorem meum. Ideo, filia mea, licet a multis oblita et neglecta sum, tu tamen non obliuiscaris me! Vide dolorem meum et imitare, quantum potes! Considera dolores meos et lacrimas et dole, quia amici Dei pauci sunt! Sta stabilis! Ecce filius meus venit!*" Rev. St Birgitta, l.ii, c. xxiv.

«Ipse Iesus Christus beato Veronicæ de Binasco revelavit quod magis placet Matrem suam quam se miseratam videre ». Cui dixit: *Filia mea, caræ sunt mihi lacrymæ pro Passione mea; sed quia Matrem meam Mariam immenso amore dilexi, meditatio tormentorum, quos in morte mea pertulit, mihi magis placet* ». ... Pelbart narrat, S. Elisabethæ Hungariæ revelatum esse, S. Ioannem Evangelistam, postquam Beata Virgo in cælum assumpta est, eam iterum videre cupiebat.

Huic favori datum est; Carissima mater ei apparuit, et Iesus Christus cum ea; Et tunc audivit Mariam interrogantem de filio suo aliquam gratiam peculiarem pro illis qui devoti sunt suis doloribus; Et Iesus ei promisit quattuor sequentes speciales gratias:

I. Ut qui ante mortem Divinam Matrem in nomine Dolorum invocant, veram;

II. Omnium suorum peccatorum pœnitentiam obtineant;

III. Ut omnes qui hanc devotionem in suis tribulationibus habent, tueatur et eos maxime in hora mortis tueatur;

IV. Quod memoriam passionis suæ imprimet, et mercedem suam pro eo in cælo habebunt;

V. Devotos servos in Matrem Mariæ manibus collocare ut eis placuerit, ac pro eis omnes gratias quas optat obtinere.

S. Alphonsus de Ligorio , De Gloria Mariæ , Sermo IX , De Doloribus Mariæ.

Twelve Sorrows - Promises

"*My eyes were full of tears when I contemplated the places in my Son's body destined for the nails as well as his future passion, and when I saw all the prophesies I had heard foretold by the prophets being fulfilled in Him. And now I look around at everyone who is in the world to see if there happens to be some who might have compassion on me and be mindful of my sorrow, but I find very few who think about my sorrow and tribulation. This is why, my daughter, although I am forgotten and neglected by many people, you must not forget me! Look at my struggles and imitate them as far as you can! Contemplate my sorrow and tears and be sorry that the friends of God are so few. Stand firm! Look, my Son is coming.*" *Rev. St Bridget of Sweden b. 2, ch. 24.*

"Jesus Christ Himself revealed to Blessed Veronica of Binasco, that, He is more pleased in seeing His Mother compassionated than Himself." He said to her: '*My daughter, tears shed for My Passion are dear to Me; but as I loved My Mother Mary with an immense love, the meditation on the torments which She endured at My death is even more agreeable to Me.*'" (...) Pelbart relates, that it was revealed to St. Elizabeth of Hungary, that St. John the Evangelist, after the blessed Virgin was assumed into heaven, desired to see her again.

This favor was granted him ; his dear mother appeared to him, and Jesus Christ with her ; and he then heard Mary asking of her Son some peculiar grace for those who were devoted to her dolors ; and Jesus promised her for them the four following special graces:

I. That those who invoke the divine mother by her sorrows, before death will merit to obtain true repentance of all their sins.

II. That he will protect such in their tribulations, especially at the hour of death.

III. That he will impress upon them the memory of his passion, and that they shall have their reward for it in heaven.

IV. That he will commit such devout servants to the hands of Mary, that she may dispose of them according to her pleasure, and obtain for them all the graces she desires."

St. Alphonsus de Liguori, The Glories of Mary, Discourse IX, On the Dolors of Mary.

Doce Dolores - Promesas

"*Mis ojos estaban llenos de lágrimas cuando contemplé los lugares en el cuerpo de mi Hijo destinados a los clavos, tanto como a su futura pasión, y cuando vi que se cumplían en Él todas las profecías que habían oído vaticinadas por los profetas. Mas ahora veo a todo el mundo para ver si hay alguno que pueda compadecerse de mí y esté consciente de mi pena y tribulación. Y así, hija mía, ¡no me olvides! Aunque soy menospreciada por muchos, mira mi dolor, e imítame en lo que puedes. Considera mi pena y lágrimas y laméntate que sean pocos los amigos de Dios. ¡Permanece firme! Ahora viene mi Hijo aquí.*" *Rev. St Brígida de Suecia l. 2, c. 24.*

"El mismo Jesucristo reveló a la beata Verónica de Binasco que mas le complacemos compadeciéndonos de su Madre que de él mismo, y le habló así : «*Hija mía, muy gratas me son las «lágrimas que por mi pasión se derraman ; mas como «amo a mi Madre María con un amor inmenso, prefiero «que se mediten los dolores que sufrió viéndome morir* » (...) Pelbart relata, que se reveló a Santa Isabel de Hungría, que San Juan Evangelista, después de que la Santísima Virgen fue asumida en el Cielo, deseaba volver a verla.

Este favor le fue concedido; Su querida Madre se le apareció, y Jesucristo con ella; y entonces escuchó a María pedirle a su hijo una gracia peculiar para los que se dedicaron a sus dolores; Y Jesús le prometió para ellos las cuatro gracias especiales:

I. Que los que invocan a la Madre Divina por sus Dolores, antes de la muerte merecerán obtener el verdadero arrepentimiento de todos sus pecados.

II. Que Él los protegerá en sus tribulaciones, especialmente en la hora de la muerte.

III. Que Él inscribirá en ellos la memoria de su pasión, y que tendrán su recompensa por ella en el cielo.

IV. Que Él encomendará a tales siervos devotos a las manos de María, para que disponga de ellos conforme a su placer, y obtenga para ellos todas las gracias que ella desea."

San Alfonso de Ligorio, Las Glorias de María , Discurso IX, Sobre los Dolores de María.

Præter has quatuor gratias, septem sunt promissiones usui orantium quotidianarum septem adnexæ ad Ave Marias meditantes de Lacrimis Dominæ Nostræ et Dolorum. Hæ septem promissiones S. Birgittæ Sueciæ revelatæ sunt:

I. « *Dabo pacem familiæ eorum* ».

II. « *Illuminentur de divinis mysteriis* ».

III. « *In doloribus consolabor eos et in opere suo comitabor* ».

IV. « *Dabo eis quantum petunt, dum non contradicit adorandæ voluntati divini Filii mei vel sanctificationi animarum suarum* ».

V. « *Defendam eos in prœliis spiritualibus cum hoste infernali, et eos protegam omni instanti vitæ suæ* »

VI. « *Eos in mortis articulo visibiliter adiuvabo — Matris suæ vultum videbunt* ».

VII. « *Hanc gratiam consecutus sum a divino Filio meo, ut qui hanc devotionem lachrymis ac mœroribus propagant, ab hac terrena vita in æternam felicitatem protinus adducantur, quoniam omnia peccata eorum dimittentur, et Filius meus erit illis æternus, consolatione et gaudio* ».

In addition to these four graces there are also seven promises attached to the practice of daily praying seven Hail Marys while meditating on Our Lady's Tears and Sorrows, according to the Tradition these seven promises were revealed to St. Bridget of Sweden:

I. "*I will grant peace to their families.*"

II. "*They will be enlightened about the divine Mysteries.*"

III. "*I will console them in their pains and I will accompany them in their work.*"

IV. "*I will give them as much as they ask for as long as it does not oppose the adorable will of My divine Son or the sanctification of their souls.*"

V. "*I will defend them in their spiritual battles with the infernal enemy and I will protect them at every instant of their lives.*"

VI. "*I will visibly help them at the moment of their death — they will see the face of their Mother.*"

VII. "*I have obtained this grace from My divine Son, that those who propagate this devotion to My tears and sorrows will be taken directly from this earthly life to eternal happiness, since all their sins will be forgiven and My Son will be their eternal consolation and joy.*"

Además de estas cuatro gracias, también hay siete promesas asociadas a la práctica de rezar siete Avemarías diariamente mientras se medita en las Lágrimas y los Dolores de Nuestra Señora. Estas siete promesas le fueron reveladas a Santa Brígida de Suecia según la Tradición:

I. "*Concederé la paz a sus familias*".

II. "*Serán iluminados acerca de los Misterios Divinos*".

III. "*Los consolaré en sus dolores y los acompañaré en su trabajo*".

IV. "*Les daré todo lo que pidan, siempre y cuando no se oponga a la adorable voluntad de Mi divino Hijo ni a la santificación de sus almas*".

V. "*Los defenderé en sus batallas espirituales con el enemigo infernal y los protegeré en cada instante de sus vidas*".

VI. "*Les ayudaré visiblemente en el momento de su muerte; verán el rostro de su Madre*".

VII. "*He obtenido esta gracia de Mi divino Hijo, que aquellos que propaguen esta devoción a Mis lágrimas y dolores, serán llevados directamente de esta vida terrenal a la felicidad eterna, ya que todos sus pecados serán perdonados y Mi Hijo será su eterno consuelo y alegría*".

Duodecim Doloribus B. Virginis Mariæ

Signum Sanctæ Crucis

Credo

Pater Noster · Ave Maria · Gloria · Fatima

Prior ad 1968, 100 dies Indulgentiarum; PIUS IX, 1847 Raccolta.

AVE MARIA Doloribus Plena,
Crucifixus Tecum:
Lacrymabilis Te in mulieribus,
et Lacrymabilis Fructus Ventris Tui, Iesus.

Sancta Maria, Mater Crucifixi:
Lacrymas Impertire nobis Crucifixoribus Filii Tui,
nunc et in Hora Mortis Nostræ.
Amen.

PRIMUM DOLOR

Afflictio, quam Tulit Suavi Corde, ob Prophetiam Simeonis.

AVE Dulcis Mater Christi : que Dolebas Corde Tristi,
te Docente Symeone, de Dire Mortis Mucrone.
Sis Memor Huius Doloris : nunc et omnibus horis,
Fac me Pie Memorari Penam Mortis Tui Chari.

"[21]Et postquam consummati sunt dies octo, ut circumcideretur puer, vocatum est nomen ejus Iesus, quod vocatum est ab angelo priusquam in utero conciperetur. [22]Et postquam impleti sunt dies purgationis[10435] ejus secundum legem Moysi, tulerunt illum in Jerusalem, ut sisterent eum Domino, [23]sicut scriptum est in lege Domini : *Quia omne masculinum adaperiens vulvam, sanctum Domino vocabitur* : [24]et ut darent hostiam secundum quod dictum est in lege Domini, *par turturum, aut duos pullos columbarum.*

[25]Et ecce homo erat in Jerusalem, cui nomen Simeon, et homo iste justus, et timoratus, exspectans consolationem Israël : et Spiritus Sanctus erat in eo. [26]Et responsum acceperat a Spiritu Sancto, non visurum se mortem, nisi prius videret Christum Domini. [27]Et venit in spiritu in templum. Et cum inducerent puerum Iesum parentes ejus, ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo, [28]et ipse accepit eum in ulnas suas : et benedixit Deum, et dixit :

[29]*Nunc dimittis servum tuum Domine, secundum verbum tuum*[10436] *in pace : [30]quia viderunt oculi mei salutare tuum, [31]quod parasti ante faciem omnium populorum : [32]lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuæ Israël.*

Twelve Sorrows of the B. Virgin Mary

Sign of the Holy Cross

Creed

Our Father · Hail Mary · Glory Be · Fatima

Pre-1968 Indulgence of 100 days; PIUS IX, 1847 Raccolta.

HAIL MARY, Plenty of Sorrows,
the Crucified is with Thee:
Tearful Art Thou amongst women,
and Tearful is the Fruit of Thy Womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of the Crucified,
Shed Tears for us, Crucifiers of Thy Son,
now and at the Hour of Our Death.
Amen.

First Sorrow

The Affliction that Caused to Her Tender Heart, the Prophecy of the elderly Simeon.

Hail, Sweet Mother of Christ, who Grieved with a Sad Heart,
Taught by Simeon, from the Cruel Edge of Death.
Be Mindful of this Pain, now and at all times,
Make me Piously Remember the Suffering of Your Beloved Son.

"[21]And after eight days were expired, that the child should be circumcised; his name was called JESUS, which was called by the Angel, before that he was conceived in the womb. [22]And after the days were fully ended of her purification[10435] according to the law of Moyses, they carried him into Jerusalem, to present him to our Lord [23]*(as it is written in the law of our Lord, That every male opening the matrice, shall be called holy to the Lord.)* [24]and to give a sacrifice according as it is written in the law of our Lord, *a pair of turtles, or two young pigeons*.

[25]And behold there was a man in Jerusalem named Simeon, and this man was just and religious, expecting the consolation of Israel: and the Holy Ghost was in him. [26]And he had received an answer of the Holy Ghost, that he should not see death unless he saw first the CHRIST of our Lord. [27]And he came in Spirit into the temple. And when his parents brought in the child JESUS, to do according to the custom of the Law for him, [28]he also took him into his arms, and blessed God, and said:

[29]*NOW THOU doest dismiss thy servant O Lord, according to thy word*[10436] *in peace. [30]Because mine eyes have seen thy SALVATION, [31]Which thou hast prepared before the face of all peoples: [32]A light to the revelation of the Gentiles, & the glory of thy people Israel.*

Doce Dolores de la B. Virgen María

Señal de la Santa Cruz

Credo

Padre Nuestro · Ave María · Gloria · Fátima

Pre-1968 100 días de Indulgencias; PIUS IX, 1847 Raccolta.

AVE MARÍA, de Dolores Plena,
el Crucificado está Contigo:
Lacrimosísima Eres entre las mujeres,
y Lacrimosísimo Es el Fruto de Tu Vientre, Jesús.

Santa María, Madre de los Crucificados,
Derrama Lágrimas por nosotros,
Crucificadores de Tu Hijo,
ahora y en la Hora de Nuestra Muerte.
Amén.

Primer Dolor

La Aflicción que Causó a Su Tierno Corazón, la Profecía del anciano Simeón.

AVE Dulce Madre de Cristo, que Sufriste con Tristeza en el Corazón,
Enseñada por Simeón, del Cruel Filo de la Muerte.
Recuerda este Dolor, ahora y en todo momento,
Hazme Recordar Piadosamente el Sufrimiento de Tu Amado Hijo.

"[21]Habiéndose cumplido los ocho días para su circuncisión, le pusieron por nombre Jesús, el mismo que le fue dado por el ángel antes que fuese concebido en el seno. [22]Y cuando se cumplieron los días de la purificación[10435] de ellos, según la Ley de Moisés, lo llevaron a Jerusalén a fin de presentarlo al Señor, [23]según está escrito en la Ley de Moisés: "*Todo varón primer nacido será llamado santo para el Señor*", [24]y a fin de dar en sacrificio, según lo dicho en la Ley del Señor, "*un par de tórtolas o dos pichones*".

[25]Y he aquí que había en Jerusalén un hombre llamado Simeón, hombre justo y piadoso, que esperaba la consolación de Israel, y el Espíritu Santo era sobre él. [26]Y le había sido revelado por el Espíritu Santo que no vería la muerte antes de haber visto al Ungido del Señor. [27]Y, movido por el Espíritu, vino al templo; y cuando los padres llevaron al niño Jesús para cumplir con él las prescripciones acostumbradas de la Ley, [28]él lo tomó en sus brazos, y alabó a Dios y dijo:

[29]"*Ahora, Señor, despides a tu siervo en paz, según tu palabra*[10436], [30]*porque han visto mis ojos tu salvación,* [31]*que preparaste a la faz de todos los pueblos.* [32]*Luz para revelarse a los gentiles, y para gloria de Israel, tu pueblo*".

33Et erat pater ejus et mater mirantes super his quæ dicebantur de illo. 34Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam matrem ejus :

Ecce positus est hic in ruinam et in resurrectionem multorum in Israël, et in signum cui contradicetur: [10437]: *: 35et tuam ipsius animam pertransibit gladius ut revelentur ex multis cordibus cogitationes.*: [10438]:

36Et erat Anna prophetissa, filia Phanuel, de tribu Aser : hæc processerat in diebus multis, et vixerat cum viro suo annis septem a virginitate sua. 37Et hæc vidua usque ad annos octoginta quatuor : quæ non discedebat de templo, jejuniis et obsecrationibus serviens nocte ac die. 38Et hæc, ipsa hora superveniens, confitebatur Domino : et loquebatur de illo omnibus, qui exspectabant redemptionem Israël.

39Et ut perfecerunt omnia secundum legem Domini, reversi sunt in Galilæam in civitatem suam Nazareth."
Lc 2: 21-39.

"*Cumque conspicerem et considerarem pulchritudinem eius, anima mea quasi rorem pre gaudio stillabat, sciens me indignam ad talem filium. Quando vero considerabam loca clauorum in manibus et pedibus, quos secundum prophetas crucifigendos audiui, tunc oculi mei replebantur lacrimis et cor meum quasi scindebatur pre tristicia. Et tunc filius meus inspexit oculos meos lacrimantes et tristabatur quasi ad mortem. Cum vero considerarem potenciam deitatis eius, consolabar iterum, sciens, quod ipse sic vellet et sic expediret, et omnem voluntatem meam conformaui voluntati eius. Et sic semper erat leticia mea mixta cum dolore.*" Rev. l. i cap. x.

Sancta Mater, Hunc Dolorem Sanctissimæ Trinitatis Offerte: pro iis qui Deum Nesciunt, pro iis qui Filium eius Sanctum Nesciunt, pro iis qui Sanctum Paraclitum Nesciunt, pro iis qui Te Nesciunt. *Ave Maria.*

33And his father and mother were marveling upon those things which were spoken concerning him. 34And Simeon blessed them, and said to MARY his mother:

Behold this is set unto the ruin, and unto the resurrection of many in Israel, & for a sign which shall be contradicted [10437], 35*and thine own soul shall a sword pierce, that out of many hearts cogitations may be revealed* [10438].

36And there was Anne a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was far striken in days, and had lived with her husband seven years from her virginity. 37And she was a widow until eighty and four years; who departed not from the temple, by fastings and prayers serving night and day. 38And she at the same hour suddenly coming in, confessed to our Lord; and spake of him to all that expected the redemption of Israel.

39And after they had wholly done all things according to the law of our Lord, they returned into Galilee, into their city Nazareth." Lk 2:21-39.

"*When I looked upon him and contemplated his beauty, knowing myself to be unworthy of such a son, joy seeped through my soul like drops of dew. When I contemplated the places where, as I had learned through the prophets, his hands and feet would be nailed at the crucifixion, my eyes filled with tears and my heart was torn by sadness. My Son looked at my crying eyes then and became deathly saddened. When I contemplated his divine power, I was consoled again, realizing that this was the way He wanted it and so it was the right way, and I conformed all my will to his. So my joy was always mixed with sorrow.*" Rev. b. 1 ch. 10.

Holy Mother, Offer this Sorrow to the Holy Divine Trinity: For those who do Not Know God, for those who do Not Know His Holy Son, for those who do Not Know the Holy Paraclete, for those who do Not Know You. *Hail Mary.*

33Su padre y su madre estaban asombrados de lo que decía de Él. 34Bendíjolos entonces Simeón, y dijo a María, su madre:

"*Este es puesto para ruina y para resurrección de muchos en Israel, y para ser una señal de contradicción* [10437] — 35*y a tu misma alma, una espada la traspasará—, a fin de que sean descubiertos, los pensamientos de muchos corazones*" [10438].

36Había también una profetisa, Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser, de edad muy avanzada; había vivido con su marido siete años desde su virginidad; 37y en la viudez, había llegado hasta los ochenta y cuatro años, y no se apartaba del Templo, sirviendo a Dios noche y día en ayunos y oraciones. 38Se presentó también en aquel mismo momento y se puso a alabar a Dios y a hablar de aquel *(niño)* a todos los que esperaban la liberación de Jerusalén.

39Y cuando hubieron cumplido todo lo que era exigido por la Ley del Señor, volvieron a su ciudad de Nazaret en Galilea." Lc 2:21-39.

"*Cuando lo miré y contemplé su belleza, la alegría desbordó mi alma, sabiéndome indigna de un Hijo así. Cuando consideré los lugares en los que, como sabía a través de los profetas, sus manos y pies serían perforados en la crucifixión, mis ojos se llenaron de lágrimas y se me partió el corazón de tristeza. Mi hijo miró a mis ojos llorosos y se entristeció casi hasta morir. Pero al contemplar su divino poder, me consolé de nuevo, dándome cuenta de que esto era lo que Él quería y, por ello, como era lo correcto, conformé toda mi voluntad a la suya. Así, mi alegría siempre se mezclaba con el dolor.*" Rev l. 1 cap. 10.

Santa Madre, Ofrece éste Dolor a la Santísima Divina Trinidad: Por los que No Conocen a Dios, por los que No Conocen a su Santo Hijo, por los que no Conocen al Santo Paráclito, por los que No Te Conocen. *Ave María.*

Secundum Dolor

Angustia, quam passa est Sensibilissimum Cor suum, in Fuga et Mora in Ægypto.

Ave Dulcis Mater Christi : que in Egyptum Fugisti,
Flens ibi notis Carebas : et labore Tabescebas :
Nunc, Quæso, sis Exilij Tui Memor ac Filij :
Dare te michi et Filium Tuum post hoc Exilium.

"[13]Qui cum recessissent, ecce angelus Domini apparuit in somnis Joseph, dicens : *Surge, et accipe puerum, et matrem ejus, et fuge in Ægyptum, et esto ibi usque dum dicam tibi. futurum est enim ut Herodes quærat puerum ad perdendum eum.*

[14]Qui consurgens accepit puerum et matrem ejus nocte, et secessit in Ægyptum.:9912: : [15]et erat ibi usque ad obitum Herodis : ut adimpleretur quod dictum est a Domino per prophetam.:9913: dicentem : *Ex Ægypto vocavi filium meum.*" **Mt 2:13-15.**

"*Dixi tibi de doloribus meis. Sed ille dolor non erat minimus, quem habui, quando filium meum deferebam fugiens in Egiptum et quando audiui pueros occidi innocentes et Herodem persequi filium meum. Sed licet scirem, que scripta erant de filio meo, tamen cor meum pre amoris magnitudine, quem habebam ad filium meum, dolore et mestitia replebatur.*" Rev. l. vi cap. xliii.

Sancta Mater, Hunc Dolorem Sanctissimæ Trinitatis Offerte: pro Prosecutis, pro Remissione et Conversione Persecutorum. *Ave Maria.*

Tertium Dolor

Conquassatio, quam sensit Sollicitum Cor suum, in Perdita Filii sui Iesu.

Ave Dulcis Mater Christi, que Dolebas Corde Tristi,
Natum Requirens Inclytum,
Tribus Diebus perditum. Pro hac tua Mestitia,
Fac me in Eius Gratia Inuentum per Te Pleniter,
Perseuerare Iugiter.

"[41]Et ibant parentes ejus per omnes annos in Jerusalem, in die solemni Paschæ. [42]Et cum factus esset annorum duodecim, ascendentibus illis Jerosolymam secundum consuetudinem diei festi, [43]consummatisque diebus, cum redirent, remansit puer Iesus in Jerusalem, et non cognoverunt parentes ejus.:10439:. [44]Existimantes autem illum esse in comitatu, venerunt iter diei, et requirebant eum inter cognatos et notos.

[45]Et non invenientes, regressi sunt in Jerusalem, requirentes eum. [46]Et factum est, post triduum invenerunt illum in templo sedentem in medio doctorum, audientem illos, et interrogantem eos.

Second Sorrow

The Anguish that Her Most Sensitive Heart Suffered in the Flight and Stay in Egypt.

Hail, Sweet Mother of Christ, who Fled to Egypt,
there You Wept, without your Acquaintances,
and You were Consumed by Labor,
Now, I Beseech You, Remember Your Exile and Your Son,
Give me to You and Your Son After this Exile.

"[13]And after they were departed, Behold an Angel of our Lord appeared in sleep to Joseph, saying: *Arise, & take the child and his mother, and fly into Aegypt; and be there until I shall tell thee. For it will come to pass that Herod will seek the child to destroy him.*

[14]Who arose, & took the child and his mother by night, and retired into Aegypt[9912]: and he was there until the death of Herod: [15]that it might be fulfilled which was spoken of our Lord by the Prophet,[9913] saying: *Out of Aegypt have I called my Son.*" Mt 2:13-15.

"*I told you about my sorrows. Not least among them was the sorrow I felt when I carried away my Son on our flight into Egypt and when I heard how the innocent boys were killed and how Herod was pursuing my Son. Although I was familiar with the scriptures about my Son, still my heart was filled with sadness and sorrow because of the great love I bore for him.*" Rev. b. 6 ch. 43.

Holy Mother, Offer this Sorrow to the Holy Divine Trinity: For the Persecuted, for the Forgiveness and the Conversion of the Persecutors. *Hail Mary.*

Third Sorrow

The Agonies that Her Solicitous Heart Experienced in the Loss of Her Son Jesus.

Hail, Sweet Mother of Christ, who Grieved with a Sad Heart,
Seeking Your Illustrious Son,
Lost for three days. For this, Your Sadness,
Make me Fully Found Through His Grace by You,
Persevering Constantly.

"[41]And his parents went every year unto Jerusalem, at the solemn day of Pasch. [42]And when he was twelve years old, they going up into Jerusalem according to the custom of the festival day; [43]and having ended the days, when they returned, the child JESUS remained in Jerusalem: and his parents knew it not[10439]. [44]And thinking that he was in the company, they came a day's journey, and sought him among their kinsfolk and acquaintance.

[45]And not finding him, they returned into Jerusalem, seeking him. [46]And it came to pass, after three days they found him in the temple sitting in the midst of the Doctors, hearing them and asking them. [47]And all were astonished that heard him, upon his wisdom & answers.

Segundo Dolor

La Angustia que Padeció Su Sensibilísimo Corazón, en la Huida y Permanencia en Egipto.

Ave Dulce Madre de Cristo, que Huiste a Egipto,
allí Llorando, estabas sin Tus Conocidos,
y te Consumías por el Trabajo,
Ahora, te Ruego, Recuerda Tu Exilio y a Tu Hijo:
Entrégame a Tí, y a Tu Hijo Después de este Exilio.

"[13]Luego que partieron, un ángel del Señor se apareció en sueños a José y le dijo: "*Levántate, toma contigo al niño y a su madre y huye a Egipto, donde permanecerás, hasta que yo te avise. Porque Herodes va a buscar al niño para matarlo*."

[14]Y él se levantó, tomó al niño y a su madre, de noche, y salió para Egipto[9912], [15]y se quedó allí hasta la muerte de Herodes; para que se cumpliera lo que había dicho el Señor por el profeta[9913]: "*De Egipto llamé a mi hijo.*" Mt 2:13-15.

"*Te he hablado de mis dolores* -le dice la Virgen a la Santa- *pero no fué el menor que tuve cuando llevaba a mi Hijo huyendo para Egipto, cuando supe la matanza de los Inocentes, y el ángel nos anunció que Herodes perseguía a mi Hijo; pues aunque sabía lo que acerca de Él estaba escrito, con todo, a causa del mucho amor que le tenía, padecía yo dolor y suma angustia.*" Rev l. 6 cap. 43.

Santa Madre, Ofrece éste Dolor a la Santísima Divina Trinidad: por los Perseguidos, por el Perdón y la Conversión de los Perseguidores. *Ave María.*

Tercer Dolor

Las Congojas que Experimentó Su Solícito Corazón, en la Pérdida de Su Hijo Jesús.

Ave Dulce Madre de Cristo, que Sufriste con Tristeza en el Corazón,
Buscando a Tu Ilustre Hijo,
Perdido durante tres días. Por esta, Tu Tristeza,
Haz que Plenamente Pueda yo ser Encontrado
por Su Gracia a Través de Ti, Perseverando Constantemente.

"[41]Sus padres iban cada año a Jerusalén, por la fiesta de Pascua. [42]Cuando tuvo doce años, subieron, según la costumbre de la fiesta; [43]mas a su regreso, cumplidos los días, se quedó el niño Jesús en Jerusalén, sin que sus padres lo advirtiesen[10439]. [44]Pensando que Él estaba en la caravana, hicieron una jornada de camino, y lo buscaron entre los parientes y conocidos.

[45]Como no lo hallaron, se volvieron a Jerusalén en su busca [46]Y, al cabo de tres días lo encontraron en el Templo, sentado en medio de los doctores, escuchándolos e interrogándolos; [47]y todos los que lo oían, estaban estupefactos de su inteligencia y de sus respuestas.

47Stupebant autem omnes qui eum audiebant, super prudentia et responsis ejus.

48Et videntes admirati sunt. Et dixit mater ejus ad illum : *Fili, quid fecisti nobis sic ? ecce pater tuus et ego dolentes quærebamus te.* 49Et ait ad illos : *Quid est quod me quærebatis ? nesciebatis quia in his quæ Patris mei sunt, oportet me esse ?*[10440]:

50Et ipsi non intellexerunt[10441] verbum quod locutus est ad eos. 51Et descendit cum eis, et venit Nazareth : et erat subditus illis. Et mater ejus conservabat omnia verba hæc in corde[10442] suo. 52Et Iesus proficiebat sapientia[10443], et ætate, et gratia apud Deum et homines." *Lc* 2:41-52.

"A Christo , & Beata Virgine simul , quadam vice habuit revelationem. Cum enim , Beatæ Benvenutæ Bojanæ *(1292)* , infirmaretur de illa infirmitate , in qua multis annis se de loco movere non potuit , & sederet in cathedra sua , in qua die , ac nocte aliquibus annis sedendo vivebat , quia jacere non poterat ; cœpit contemplari , & cogitare , quantus fuerat dolor Beatæ Virginis in illo triduo , in quo cum dolore quærendo , puer Iesus in Templo remanserat . Et cupiens in tanto dolore Beatam Virginem sociare , quia tempore vitæ suæ fuit cum doloribus assueta , adhuc quærebat dolores carnis ; prosperitatem , & corporis sanitatem fugiens versa vice . Et cœpit Dominum Iesum Christum , & Beatam Virginem instanter rogare , quod hoc dignaretur sibi concedere donum : quod prædictum Beate Virginis deberet in se sentire dolorem . Et ecce quadam vice apparuit sibi quædam honesta , & devota Domina cum quodam pulchro , & eleganti puerulo , qui circa ipsam cœpit per cubiculum ambulare . In cujus aspectu , & conversatione cœpit magnifice delectari . Et quærens aliquando eum tangere , ille se subtrahebat ab ea : & subito uterque disparuit . Et ecce vehemens dolor cum lacrymis eam invasit , & cœpit crescere semper , & eam tam vehementer affligere , quod nullam poterat consolationem recipere ; & videbatur sibi , quod anima vellet exire de corpore . Unde coacta fuit Beatam Virginem invocare : quod juvaret eam , quia plus non poterat sustinere . Et post triduum apparuit sibi Beata Virgo cum Filio suo parvulo , & posuit Filium in brachiis suis : & tunc omnis dolor , & amaritudo recessit , & fuit ei mirabilis consolatio restituta . Et dixit ei Beata Virgo : *Tu voluisti sentire dolorem meum , quem habui in amissione Filii mei , & sensisti : sed noli de cætero similia appetere .*" Vita Beatae Benvenutae Bojanae, Fr Jo Franc Bernardi Mariae de Rubeis, 1757, cap. xii, p. li.

48And seeing him, they wondered. And his mother said to him: *Son, why hast thou so done to us? Behold thy father and I sorrowing did seek thee.* 49And he said to them: *What is it that you sought me? Did you not know, that I must be about those things which are my Father's?* [10440]

50And they understood not[10441] the word that he spake unto them. 51And he went down with them, and came to Nazareth; and was subject to them. And his mother kept all these words in her heart[10442]. 52And JESUS proceeded in wisdom[10443] and age, and grace with God and men." Lk 2:41-52.

"Christ and the Blessed Virgin together, on one occasion, granted a revelation. For when she, Beate Benvenuta Bojani *(1292)*, was afflicted with that ailment in which, for many years, she could not move from his place and sat in his chair, where she lived sitting day and night for some years because she could not lie down; she began to contemplate and ponder how great was the pain of the Blessed Virgin in those three days when, in sorrowful search, the child Jesus remained in the Temple. And desiring to associate herself with the Blessed Virgin in such pain, because in the time of her life she was accustomed to sorrows, she sought in turn the pains of the flesh, fleeing prosperity and bodily health. And she began to earnestly pray to the Lord Jesus Christ and the Blessed Virgin that She would deign to grant her this gift: that she should feel the predicted pain of the Blessed Virgin. And behold, on one occasion, a certain honorable and devout lady appeared to she with a beautiful and elegant little boy, who began to walk around her chamber. In his appearance and conversation, she began to delight magnificently. And sometimes seeking to touch him, he would withdraw from her; and suddenly both disappeared. And behold, a violent pain with tears invaded her, and it began to grow continually and to afflict her so vehemently that she could receive no consolation; and it seemed to her that her soul wanted to leave her body. Therefore, compelled, she invoked the Blessed Virgin, asking for help, for she could endure no more. And after three days, the Blessed Virgin appeared to her with her little Son and placed the Son in her arms; and then all pain and bitterness receded, and a marvelous consolation was restored to her. And the Blessed Virgin said to her: *You wanted to feel my pain, which I had in the loss of my Son, and you felt it; but do not seek the like again.*" Vita Beatae Benvenutae Bojanae, Fr Jo Franc Bernardi Mariae de Rubeis, 1757, chp. XII, p. 51.

48Al verlo *(sus padres)* quedaron admirados y le dijo su madre: "*Hijo, ¿por qué has hecho así con nosotros? Tu padre y yo, te estábamos buscando con angustia*". 49Les respondió: "*¿Cómo es que me buscabais? ¿No sabíais que conviene que Yo esté en lo de mi Padre?*" [10440]

50Pero ellos no comprendieron[10441] las palabras que les habló. 51Y bajó con ellos y volvió a Nazaret, y estaba sometido a ellos, su madre conservaba todas estas palabras *(repasándolas)* en su corazón[10442]. 52Y Jesús crecía en sabiduría[10443], como en estatura, y en favor ante Dios y ante los hombres." Lc 2:41-52.

"Cristo y la Santísima Virgen juntos, en una ocasión, otorgaron una revelación. Pues cuando ella, Beata Bienvenida Boiani *(1292)*, estaba afligida con esa dolencia en la que, durante muchos años, no podía moverse de su lugar y permanecía sentada en su silla, donde vivía sentada día y noche durante algunos años porque no podía acostarse; comenzó a contemplar y reflexionar sobre cuán grande fue el dolor de la Santísima Virgen en esos tres días cuando, en la dolorosa búsqueda, el niño Jesús permanecía en el Templo. Y deseando asociarse con la Santísima Virgen en tal dolor, porque en el tiempo de su vida estaba acostumbrada a los dolores, buscó a su vez los dolores de la carne, huyendo de la prosperidad y la salud corporal. Y comenzó a orar fervientemente al Señor Jesucristo y a la Santísima Virgen para que Él se dignara concederle este don: que sintiera el dolor predicho de la Santísima Virgen. Y he aquí que en una ocasión, le apareció una dama honorable y devota con un niño pequeño hermoso y elegante, que comenzó a caminar alrededor de su habitación. En su apariencia y conversación, comenzó a deleitarse magníficamente. Y a veces, al intentar tocarlo, él se retiraba de ella; y de repente ambos desaparecieron. Y he aquí que un dolor violento con lágrimas la invadió, y comenzó a crecer continuamente y a afligirla tan vehementemente que no podía recibir consuelo alguno; y le parecía que su alma quería abandonar su cuerpo. Por lo tanto, obligada, invocó a la Santísima Virgen, pidiendo ayuda, pues no podía soportar más. Y después de tres días, la Santísima Virgen le apareció con su pequeño Hijo y colocó al Hijo en sus brazos; y entonces todo dolor y amargura retrocedieron, y se le restauró una consolación maravillosa. Y la Santísima Virgen le dijo: *Quisiste sentir mi dolor, el que tuve en la pérdida de mi Hijo, y lo sentiste; pero no busques algo similar de nuevo.*" Vita Beatae Benvenutae Bojanae, Fr Jo Franc Bernardi Mariae de Rubeis, 1757, cap. XII, p. 51.

Sancta Mater, Hunc Dolorem Sanctissimæ Trinitatis Offerte: pro Victimarum Violentiæ et Calamitatum, pro Evanuerunt, pro Immigrantibus, pro Consolatione familiarum. *Ave Maria.*

QUARTUM DOLOR

Consternatio, quam pertulit Maternum Cor suum, inveniendo Filium suum Iesum Crucem portantem.

Ave Dulcis Mater Christi,
que Dolens et Flens Vidisti Captum, Vinctum, Dire Cesum,
Plenum Probris Dulcem Iesum. Huius Memor Tristicie,
Mater Misericordie, a demonij insidijs Serua me, et ab opprobrijs.

"[24]Et Pilatus adjudicauit fieri petitionem eorum. [25]Dimisit autem illis eum qui propter homicidium et seditionem missus fuerat in carcerem, quem petebant : Iesum uero tradidit uoluntati eorum.

[26]Et cum ducerent eum, apprehenderunt Simonem quemdam Cyrenensem venientem de villa : et imposuerunt illi crucem portare post Iesum.[10716]: [27]Sequebatur autem illum multa turba populi et mulierum, quæ plangebant et lamentabantur eum. [28]Conuersus autem ad illas Iesus, dixit :

Filiæ Jerusalem, nolite flere super me, sed super vos ipsas flete et super filios vestros.[10717]: [29]*Quoniam ecce venient dies in quibus dicent : Beatæ steriles, et ventres qui non genuerunt, et ubera quæ non lactaverunt.* [30]*Tunc incipient dicere montibus : Cadite super nos ; efi collibus : Operite nos.* [31]*Quia si in viridi ligno hæc faciunt, in arido quid fiet ?*[10718]:

[32]Ducebantur autem et alii duo nequam cum eo, ut interficerentur." **Lc 23:24-32.**

"*Quo enim procedebat, apparebat terra infusa sanguine. Nec ipsi paciebantur, ut se indueret, sed compulerunt et traxerunt eum, ut accelleraret. Cum autem duceretur quasi latro, ipse filius meus extersit sanguinem ab oculis suis. Cumque iudicatus esset, imposuerunt sibi crucem portandam. Quam cum ad modicum portasset, veniens unus assumpsit eam sibi portandam. Interim eunte filio meo ad locum passionis, alii percusserunt eum in collo, alii in faciem cederunt. Et tam fortiter et valenter percussus est, ut, licet ego non viderem percucientem, audiui tamen clare sonitum percussionis.*" Rev. l. i cap. x.

"Eo denique tempore, quo Filius virginis predixit: "*Queretis me, et non inuenietis*", dolorosi cuspis gladii cor virginis acriter stimulauit. Ipso quoque deinde a proprio discipulo prodito et a veritatis ac iusticie emulis, sicut ei placuit, captiuato, tunc doloris gladius cor et precordia virginis transfigebat atque ipsius

Holy Mother, Offer this Sorrow to the Holy Divine Trinity: for the Victims of Violence and Disasters, for the Disappeared, for the Immigrants, for the Consolation of the Families. *Hail Mary.*

FOURTH SORROW

The Consternation that Her Maternal Heart Felt, when Finding Her Son Jesus Carrying the Cross.

Hail, Sweet Mother of Christ,
who, Grieving and Weeping, Saw Your Sweet Jesus Captured,
Bound, and Direly Struck, Full of insults.
Remembering this Sadness, Mother of Mercy,
Preserve me from the snares of the demon and from disgrace.

"[24]And Pilate adjudged their petition to be done. [25]And he released unto them him that for murder and sedition had been cast into prison, whom they demanded: but JESUS he delivered to their pleasure.

[26]And when they led him, they took one Simon of Cyrene coming from the country: and they laid the Cross upon him to carry after JESUS[10716]. [27]And there followed him a great multitude of people, and of women which bewailed and lamented him. [28]But JESUS turning to them, said:

Daughters of Jerusalem, weep not upon me, but weep upon your selves, and upon your children[10717]. [29]*For behold the days shall come, wherein they will say: Blessed are the barren, and the wombs that have not born, & the paps that have not given suck.* [30]*Then shall they begin to say to the mountains, Fall upon us: and to the hills, Cover us.* [31]*For if in the green wood they do these things, in the dry what shall be done?*[10718]

[32]And there were led also other two malefactors with him, to be executed." Lk 23:24-32.

"*They had no patience with him to let him get dressed, but pushed and dragged him to hurry him on. As my Son was being led off like a thief, he dried the blood from his eyes. Once he was sentenced, they placed the cross on him to carry. He did carry it for a while, but then someone came along and undertook to carry it for him. As my Son was going to the place of his passion, some people struck him on the neck, while others hit him in the face. He was hit so hard and with so much force that, although I did not see who hit him, I heard the sound of the blow clearly.*" Rev. b. 1 ch. 10.

"When the Son of the Virgin warned that "*You shall seek me and you shall not find me,*" the tip of the sorrowful sword pricked her heart sharply. When he was betrayed by his own disciple and, as was his will, captured by the rivals of truth and justice, that painful sword pierced the surface of the Virgin's heart and forcefully passed through her soul, inflicting grievous pain on her whole body.

Santa Madre, Ofrece éste Dolor a la Santísima Divina Trinidad: por las Víctimas de la Violencia y de los Desastres, por los Desaparecidos, por los Inmigrantes, por el Consuelo de las Familias. *Ave María.*

CUARTO DOLOR

La Consternación que Sintió Su Maternal Corazón, al Encontrar a Su Hijo Jesús Llevando la Cruz a Cuestas.

Ave Dulce Madre de Cristo,
que Sufriendo y Llorando Viste a Tu Dulce Jesús Capturado,
Atado y Cruelmente Herido, Lleno de insultos. Recordando
esta Tristeza, Madre de Misericordia, Protégeme
de los asedios del demonio y de la ignominia.

"[24]Entonces Pilato decidió que se hiciese según su petición. [25]Y dejó libre al que ellos pedían, que había sido encarcelado por sedición y homicidio, y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

[26]Cuando lo llevaban, echaron mano a un cierto Simón de Cirene, que venía del campo, obligándole a ir sustentando la cruz detrás de Jesús[10716]. [27]Lo acompañaba una gran muchedumbre del pueblo, y de mujeres que se lamentaban y lloraban sobre Él. [28]Mas Jesús, volviéndose hacia ellas, les dijo:

"*Hijas de Jerusalén, no lloréis por Mí, sino llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos*[10717]. [29]*porque vienen días, en que se dirá: ¡Felices las estériles y las entrañas que no engendraron, y los pechos que no amamantaron!* [30]*Entonces se pondrán a decir a las montañas: «Caed sobre nosotros, y a las colinas: ocultadnos».* [31]*Porque si esto hacen con el leño verde, ¿qué será del seco?*"[10718].

[32]Conducían también a otros dos malhechores con Él para ser suspendidos." Lc 23:24-32.

"*No tuvieron paciencia cuando se vestía, lo empujaron y lo arrastraron a empellones y con prisa. Siendo tratado como un ladrón, mi Hijo se secó la sangre de sus ojos. Nada más ser sentenciado, le impusieron la cruz para que la cargara. La llevó un rato, pero después vino uno que la cogió y la cargó por Él. Mientras mi Hijo iba hacia el lugar de su pasión, algunos le golpearon el cuello y otros le abofetearon la cara. Le daban con tanta fuerza que, aunque yo no veía quién le pegaba, oía claramente el sonido de la bofetada.*" Rev l. 1 cap. 10.

"Por último, en aquel mismo tiempo en que había predicho el Hijo de la Virgen: *Me buscaréis y no me encontraréis,* la punta de una penetrante espada hirió cruelmente el corazón de la Virgen. Entregado, según fué su santa voluntad, el Hijo por un traidor discípulo, y por los enemigos de la verdad y de la justicia, una espada de

animam duriter pertransiens uniuersis corporis sui membris dolores grauissimos inferebat.

Tociens enim in anima virginis gladius ille cum omni amaritudine versabatur, quociens eius amantissimo Filio obiciebantur passiones et obprobria.

Videbat quidem Filium impiorum palmis colaphizatum crudeliter et impie flagellatum, a iudeorum principibus morti turpissime adiudicatum ac ipsum, toto vociferante populo: "*Crucifige proditorem!*" ligatis manibus ad locum passionis eductum, aliis eum iam crucem super humeros in maxima lassitudine baiulantem precedentibus et post se ligatum trahentibus atque aliis concomitantibus et eum pugnis impellentibus actamquam crudelissimam feram illum agnum mansuetissimum agitantibus, qui secundum Ysaie vaticinium in omnibus suis angustiis ita paciens erat, *quod instar ouis ad occisionem ducte sine voce et agni coram tondente se reticentis os suum non aperiebat.* Qui sicut per se ipsum omnem pacienciam ostendit, ita sua benedicta mater omnes suas tribulaciones pacientissime tolerauit.

Et quemadmodum agnus suam matrem, quocumque ducta fuerit, comitatur, ita virgo mater suum Filium ad tormentorum loca perductum sequebatur.

Videns quoque mater Filium corona spinea derisum suamque faciem sanguine rubricatam et eius maxillas ex magnis alapis rubicundas, grauissimo dolore ingemuit et tunc sue maxille pre dolorum magnitudine ceperunt pallescere. Sanguine quippe Filii in eius flagellacione per totum ipsius corpus defluente innumerabilium aqua lacrimarum de virginis oculis decurrebat." Rev. l. xi cap. xviii.

Sancta Mater, Hunc Dolorem Sanctissimæ Trinitatis Offerte: pro iis qui Diligunt Deum, pro iis qui Exspectant Deum, pro iis qui Deum Egent, pro iis qui ad Deum Clamant, pro iis qui se Tradidit Dominus noster Iesus Christus Sanctam Crucem Saluare et Adferre Coram Deo. *Ave Maria.*

QUINTUM DOLOR

Martyrium, quod pertulit Generosum Cor suum, adsistendo Filio suo Iesu in Agonia.

Ave Dulcis Mater Christi,
que Dolens et Flens Vidisti Cruci Nexum Speciosum Iesum,
Factum Ceu Leprosum, Per Dolorem hunc Tam Fortem, et per
Nati Tui Mortem, in Hora Mortis Ultima Assis michi, Carissima.

"[16]Tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigeretur. Susceperunt autem Iesum, et eduxerunt. [17]Et bajulans

With every suffering and insult flung at her beloved Son, the sword was roughly twisted in her soul.

She saw her Son being cruelly boxed on the ears by impious hands and impiously scourged, sentenced to a shameful death by the Jewish leaders as all the people cried out, "*Crucify the traitor!*" She saw him with hands bound being led to the place of his suffering. Some men went before him as he wearily carried the cross on his shoulders, and they dragged him along with ropes behind them. Others went along beside him and urged him on with blows, treating that most innocent lamb like a ferocious beast. As Isaiah foretold, he was as patient in all his sufferings *as a dumb sheep led to slaughter, like a silent lamb before its shearers, opening not his mouth.* Just as he was full of patience, so too with utmost patience his blessed Mother endured all her afflictions.

A lamb follows its mother wherever it is led by her, but the Virgin Mother followed her Son as he was led to the place of torture.

When she saw her Son being mocked with a crown of thorns, his face bloodied and his cheeks red with rough blows, she let out a deep sigh of sorrow and her own cheeks lost their color in her great sorrow. As the blood flowed over his whole body during the scourging, the water of countless tears streamed out of her eyes." Rev. b. 11 ch. 18.

Holy Mother, Offer this Sorrow to the Holy Divine Trinity: For those who Love God, for those who Wait in God, for those who Need God, for those who Cry Out to God, for those who our Lord Jesus Christ Gave Himself to the Holy Cross to Save and Take Before God. *Hail Mary.*

FIFTH SORROW

The Martyrdom of Her Generous Heart, Assisting Her Son Jesus in His Agony.

Hail, Sweet Mother of Christ, who Sorrowful and Weeping
Saw Jesus, Beautifully Bound to the Cross,
Made as if leprous. Through this Such Strong Pain,
and Through the Death of Your Son,
in the Final Hour of Death Be with me, Dearest.

"[16]Then therefore he delivered him unto them for to be crucified. And they took JESUS, and led him forth. [17]And bearing his own cross he went forth into that which is called the place of Calvary, in Hebrew Golgotha[11073]. [18]Where they crucified him, and with him two others, on the one side & on the other, and in the midst JESUS.

[19]And Pilate wrote a title also: and he put it upon the cross. And it was written, *JESUS OF NAZARETH THE*

dolor penetraba el corazón y entrañas de la Virgen, y traspasando cruelmente su alma, introducíase con gravísimo dolor por todos los miembros de su cuerpo.

Pues en el alma de la Virgen entraba con la mayor amargura esa espada, siempre que a su amadísimo Hijo se le presentaban padecimientos y oprobios.

Veía, pues, a su Hijo abofeteado por mano de los impíos, azotado cruel e impíamente, condenado a muerte con la mayor infamia por los príncipes de los judíos, y conducido con las manos atadas al lugar de su Pasión, en medio del clamoreo del pueblo, que gritaba: *Crucifica al traidor,* llevando con mucha debilidad la cruz sobre sus hombros, precediéndole otros que le traían atado en pos de ellos, acompañándole algunos que le empujaban a puñadas, y trataban como cruelísima fiera a aquel mansísimo cordero, el cual, según profetizó Isaías, en todos sus padecimientos era tan sufrido, *que a manera de cordero fué llevado a la muerte, sin dar un quejido, y callado al modo de la oveja ante el esquilador, no abrió sus labios;* el cual, así como por sí mismo mostró la mayor paciencia, igualmente su santísima Madre sufrió con suma paciencia todas sus tribulaciones.

Y al modo que el cordero acompaña a su madre adonde quiera que fuere llevada, así la Virgen Madre seguía a su Hijo conducido a los lugares de los tormentos.

Pero viendo la Madre al Hijo con una corona de espinas puesta por burla, el rostro cubierto de sangre, y las mejillas rojas con las fuertes bofetadas, llenóse de gravísima angustia, y con la fuerza de los dolores comenzaron a palidecer sus mejillas; al correr por todo su cuerpo la sangre del Hijo en su flagelación, un raudal de lágrimas corría de los ojos de la Virgen;" Rev l. 11 cap. 18.

Santa Madre, Ofrece éste Dolor a la Santísima Divina Trinidad: por los que Aman a Dios, por los que Esperan en Dios, por los que Necesitan de Dios, por los que Claman a Dios, por los que nuestro Señor Jesucristo se Entregó a la Santa Cruz para Salvar y Llevar ante Dios. *Ave María.*

QUINTO DOLOR

El Martirio de Su Generoso Corazón, Asistiendo a Su Hijo Jesús en la Agonía.

Ave Dulce Madre de Cristo, que Doliente y Llorosa
Viste a Jesús, Atado Hermosamente a la Cruz, Hecho como
un leproso. Por este Dolor tan Fuerte y por la Muerte de Tu Hijo,
en la Última Hora de la Muerte Quédate conmigo, Querida.

"[16]Entonces se lo entregó para que fuese crucificado. Tomaron, pues, a Jesús; [17]y Él, llevándose su cruz, sa-

sibi crucem exivit in eum, qui dicitur Calvariæ locum, hebraice autem Golgotha,:11073: : 18ubi crucifixerunt eum, et cum eo alios duos hinc et hinc, medium autem Iesum.

19Scripsit autem et titulum Pilatus, et posuit super crucem. Erat autem scriptum : *Iesus Nazarenus, Rex Judæorum.* 20*Hunc ergo titulum multi Judæorum legerunt : quia prope civitatem erat locus, ubi crucifixus est Iesus, et erat scriptum hebraice, græce, et latine.* 21*Dicebant ergo Pilato pontifices Judæorum : Noli scribere : Rex Judæorum : sed quia ipse dixit : Rex sum Judæorum.* 22Respondit Pilatus : *Quod scripsi, scripsi.*

23Milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta ejus *(et fecerunt quatuor partes, unicuique militi partem)* et tunicam. Erat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum. 24*Dixerunt ergo ad invicem : Non scindamus eam, sed sortiamur de illa cujus sit.* Ut Scriptura impleretur, dicens : *Partiti sunt vestimenta mea sibi : et in vestem meam miserunt sortem.* Et milites quidem hæc fecerunt,:11074:.

25Stabant autem,:11075: juxta crucem Iesu mater ejus, et soror matris ejus, Maria Cleophæ, et Maria Magdalene. 26*Cum vidisset ergo Iesus matrem, et discipulum stantem, quem diligebat, dicit matri suæ : Mulier, ecce filius tuus,*:11076:. 27*Deinde dicit discipulo : Ecce mater tua.* Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua,:11077:.

28*Postea sciens Iesus quia omnia consummata sunt,* ut consummaretur Scriptura, dixit : *Sitio,*:11078:. 29*Vas ergo erat positum aceto plenum. Illi autem spongiam plenam aceto, hyssopo circumponentes, obtulerunt ori ejus.* 30*Cum ergo accepisset Iesus acetum, dixit : Consummatum est,*:11079:. Et inclinato capite tradidit spiritum." **Jo 19:16-30.**

"*Et non respexi pre amaritudine, antequam ex toto affixus erat. Surgens vero vidi filium meum miserabiliter pendentem, et ego, mater eius mestissima, undique consternata, pre dolore vix stare potui.*

Filius autem meus, videns me et amicos suos inconsolabiliter flentes, flebili voce et alta clamabat ad Patrem suum, dicens: 'Pater, quare me dereliquisti?' quasi diceret: 'Nullus est, qui misereatur mei nisi tu, Pater.' Tunc oculi eius apparuerunt semimortui, maxille eius submerse et vultus lugubris, os eius apertum et lingua sanguinolenta, venter dorso inherens consumpto humore, quasi non haberet viscera, omne corpus pallidum et languidum ex fluxu et egressione sanguinis. Manus et pedes eius rigidissime extenti erant et iuxta formam crucis cruci attracti et conformati. Barba et crines ex toto respersi sanguine.

KING OF THE JEWS. 20This title therefore many of the Jews did read: because the place where JESUS was crucified, was nigh to the city: and it was written in Hebrew, in Greek, and in Latin. 21The chief Priests therefore of the Jews said to Pilate: *Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.* 22Pilate answered: *That which I have written, I have written.*

23The soldiers therefore when they had crucified him, took his garments *(and they made four parts, to every soldier a part)* & his coat. And his coat was without seam, wrought from the top through out. 24They said therefore one to another: *Let us not cut it, but let us cast lots for it whose it shall be.* That the scripture might be fulfilled saying: *They have parted my garments among them: and upon my vesture they have cast lots.* And the soldiers did these things[11074].

25And there stood[11075] beside the cross of JESUS, his mother, and his mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalene. 26When JESUS therefore had seen his mother and the Disciple standing whom he loved, he saith to his mother: *Woman, behold thy son*[11076]. 27After that, he saith to the Disciple: *Behold thy mother.* And from that hour the Disciple took her to his own[11077].

28Afterward JESUS knowing that all things were now consummate, that the scripture might be fulfilled, he saith, *I thirst*[11078]. 29A vessel therefore stood there full of vinegar. And they putting a sponge full of vinegar about hyssop, offered it to his mouth. 30JESUS therefore when he had taken the vinegar, said: *It is consummate*[11079]. And bowing his head, he gave up the ghost." Jn 19:16-30.

"*When I got up, I saw my Son hanging there in misery and, in my thorough dismay, I, his most unhappy Mother, could hardly stand on my feet due to grief.*

Seeing me and his friends weeping inconsolably, my Son cried out in a loud and doleful voice to his Father, saying, 'Father, why have you abandoned me?' It was as if to say: 'There is no one who takes pity on me but you, Father.' At that stage his eyes looked half-dead, his cheeks were sunken, his face mournful, his mouth open and his tongue bloody. His stomach was sucked in toward his back, all the liquid having been consumed, as if he had no vital organs. All his body was pale and languid due to the loss of blood. His hands and feet were rigidly extended, being pulled toward the cross and shaped like the shape of the cross. His beard and hair were completely covered with blood.

There he stood, bruised and livid, and only his heart was still fresh, since it was of the best and strongest constitution. From my flesh he had received a most pure and well-wrought body. His skin was so thin and tender that if it was even slightly

lió para el lugar llamado "El cráneo", en hebreo Gólgotha[11073], 18donde lo crucificaron, y con Él a otros dos, uno de cada lado, quedando Jesús en el medio.

19Escribió también Pilato un título que puso sobre la cruz. Estaba escrito: "*Jesús Nazareno, el rey de los judíos*". 20Este título fue leído por muchos judíos, porque el lugar donde Jesús fue crucificado se encontraba próximo a la ciudad; y estaba redactado en hebreo, en latín y en griego. 21Mas los sumos sacerdotes de los judíos dijeron a Pilato: "*No escribas "el rey de los judíos", sino escribe que Él ha dicho: "Soy el rey de los judíos*". 22Respondió Pilato: "*Lo que escribí, escribí*".

23Cuando los soldados hubieron crucificado a Jesús, tomaron sus vestidos, de los que hicieron cuatro partes, una para cada uno, y también la túnica. Esta túnica era sin costura, tejida de una sola pieza desde arriba. 24Se dijeron, pues, unos a otros: "*No la rasguemos, sino echemos suertes sobre ella para saber de quién será*"; a fin de que se cumpliese la Escritura: "*Se repartieron mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes*". Y los soldados hicieron esto[11074].

25Junto a la cruz de Jesús estaba de pie[11075] su madre, y también la hermana de su madre, María, mujer de Cleofás, y María Magdalena. 26Jesús, viendo a su madre y, junto a ella, al discípulo que amaba, dijo a su madre: "*Mujer, he ahí a tu hijo*"[11076]. 27Después dijo al discípulo: "*He ahí a tu madre*". Y desde este momento el discípulo la recibió consigo[11077].

28Después de esto, Jesús, sabiendo que todo estaba acabado, para que tuviese cumplimiento la Escritura, dijo: "*Tengo sed*"[11078]. 29Había allí un vaso lleno de vinagre. Empaparon pues, en vinagre una esponja, que ataron a un hisopo, y la aproximaron a su boca. 30Cuando hubo tomado el vinagre, dijo: "*Está cumplido*"[11079], e inclinando la cabeza, entregó el espíritu." Jn 19:16-30.

"*Cuando pude levantarme, vi a mi Hijo colgando allí miserablemente y, consternada de dolor, yo Madre suya y triste, apenas me podía mantener en pie.*

Viéndome a mí y a sus amigos llorando desconsoladamente, mi Hijo gritó en voz alta y desgarrada diciendo: '¿Padre por qué me has abandonado?' Era como decir: 'Nadie se compadece de mí sino tú, Padre'. Entonces sus ojos parecían medio muertos, sus mejillas estaban hundidas, su rostro lúgubre, su boca abierta y su lengua ensangrentada. Su vientre se había absorbido hacia la espalda, todos sus fluidos quedaron consumidos como si no tuviera órganos. Todo su cuerpo estaba pálido y lán-

Itaque cum filius meus sic laceratus et liuidus staret, solum cor recens erat, quia optime et fortissime nature erat. De mea enim carne corpus mundissimum et optime complexionatum sumpsit. Cutis eius sic tenera et gracilis erat, quod numquam sic leuiter flagellabatur, quin statim exiret sanguis. Ipse quoque sanguis eius tam recens erat, ut in cute munda videri posset. Et quia optime nature erat, uita cum morte in corpore eius perforato certabat. Nam quandoque dolor de membris et nerius corporis perforatis ad cor ascendebat, quod recentissimum erat et incorruptum, et incredibili dolore et passione uexabat ipsum. Et quandoque dolor a corde in membra lacerata descendebat et sic mortem prolongabat cum amaritudine.

Cumque filius meus hiis doloribus circumseptus respexisset ad amicos suos flentes, qui maluissent illam penam in se cum auxilio eius pertulisse uel in eternum in inferno ardere quam eum sic videre cruciari, dolor ille ex amicorum dolore omnem amaritudinem et tribulacionem, quam uel in corpore uel in corde sustinuit, excedebat, quia tenere diligebat eos. Tunc pre nimia corporis angustia ex parte humanitatis clamabat ad Patrem: 'O Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.'

Hanc igitur uocem cum audissem ego, eius mestissima mater, contremuerunt omnia membra mea cum amaro cordis mei dolore. Et quociens postea hanc uocem cogitabam, quasi in aure mea presens et recens erat. Appropinquante autem morte, cum cor pre violencia dolorum rumperetur, tunc omnia membra contremuerunt et caput eius quasi modicum se erigens inclinabatur, os eius apertum videbatur et lingua tota sanguinolenta. Manus eius retraxerunt se modicum de loco perforacionis et pondus corporis pedes amplius sustentabant. Digiti et brachia quodammodo extendebant se et dorsum fortiter stringebatur ad stipitem." Rev. l. i cap. x.

"Videns deinde mater suum Filium in cruce crudeliter extendi, in omnibus sui corporis uiribus cepit tabescere. Audiens uero malleorum sonitum, quando Filii manus et pedes ferreis clauis perforabantur, tunc omnibus uirginis sensibus deficientibus ipsam in terram uelut mortuam doloris magnitudo prostrauit. Judeis itaque felle et aceto ipsum potantibus anxietas cordis ita linguam et palatum uirginis exsiccauit, quod labia sua benedicta ad loquendum tunc mouere non ualuit. Audiens quoque postmodum illam flebilem Filii sui uocem in mortis agone dicentem: "Deus meus, Deus meus, ut quid me dereliquisti?" uidensque deinde, quod

scourged the blood would flow out immediately. His blood was so fresh that it could be seen in his pure skin. Precisely because he had the very best constitution, life contended with death in his wounded body. At certain moments the pain in the limbs and sinews of his wounded body rose up to his still vigorous and unbroken heart and inflicted incredible pain and suffering on him. At other moments the pain went down from his heart into his wounded limbs and, in so doing, bitterly prolonged his death.

Surrounded by these sorrows, my Son looked at his friends who were weeping and who would rather have borne his pain themselves through his help or have burned in hell forever than to see him tortured so. His sorrow at his friends' sorrow exceeded all the bitterness and tribulations that he had endured in body and heart, due to the tender love he had for them. Then, out of the exceeding bodily anguish of his human nature, he cried out to the Father: 'Father, into your hands I commend my spirit.'

When I, his most sorrowful Mother, heard those words, my whole body shook with the bitter pain of my heart. As often as I have thought on that cry since then, it has still remained present and fresh in my ears. As his death drew near and his heart burst from the violence of the pain, his whole body convulsed and his head raised itself a little and then drooped back down again, his mouth fell open and his tongue could be seen to be all bloody. His hands pulled back a little from the place of perforation and his feet had to bear more of the weight of his body. His fingers and arms stretched themselves out somewhat and his back stiffened tightly against the cross."
Rev. To Saint Bridget. b. 1 ch. 10.

"When she saw her Son being cruelly stretched out on the cross, all her physical strength began to fail her. When she heard the sound of hammering as his hands and feet were pierced by iron nails, the Virgin's senses failed her and the intensity of her pain made her fall to the ground as though dead. When the Jews gave him sour wine mixed with gall to drink, the Virgin felt her own tongue and palate dry up in the anxiety of her heart, and she could not even move her blessed lips to speak. When she heard the mournful voice of her Son saying, "*My God, my God, why have you abandoned me?*," and saw his whole body stiffen as he lowered his head and breathed his last, bitter pain seized her heart and every joint in her body remained motionless."
Rev. b. 11 ch. 18.

Holy Mother, Offer this Sorrow to the Holy Divine Trinity: For the Holy Catholic Church, for his Holiness the Pope and for his Intentions, for the Poor Souls in Purgatory, especially the Most Needy. *Hail Mary.*

guido debido a la pérdida de sangre. Sus manos y pies estaban muy rígidos y estirados al haber sido forzados para adaptarlos a la cruz. Su barba y su cabello estaban completamente empapados en sangre.

Estando así, lacerado y lívido, tan sólo su corazón se mantenía vigoroso, pues tenía una buena y fuerte constitución. De mi carne, Él recibió un cuerpo purísimo y bien proporcionado. Su cutis era tan fino y tierno que al menor arañazo inmediatamente le salía sangre, que resaltaba sobre su piel tan pura. Precisamente por su buena constitución, la vida luchó contra la muerte en su llagado cuerpo. En ciertos momentos, el dolor en las extremidades y fibras de su lacerado cuerpo le subía hasta el corazón, aún vigoroso y entero, y esto le suponía un sufrimiento increíble. En otros momentos, el dolor bajaba desde su corazón hasta sus miembros heridos y, al suceder esto, se prolongaba la amargura de su muerte.

Sumergido en la agonía, mi Hijo miró en derredor y vio a sus amigos que lloraban, y que hubieran preferido soportar ellos mismos el dolor con su auxilio, o haber ardido para siempre en el infierno, antes que verlo tan torturado. Su dolor por el dolor de sus amigos excedía toda la amargura y tribulaciones que había soportado en su cuerpo y en su corazón, por el amor que les tenía. Entonces, en la excesiva angustia corporal de su naturaleza humana, clamó a su Padre: 'Padre, en tus manos encomiendo mi Espíritu'.

Cuando yo, Madre suya y triste, oí esas palabras, todo mi cuerpo se conmovió con el dolor amargo de mi corazón, y todas las veces que las recuerdo lloro desde entonces, pues han permanecido presentes y recientes en mis oídos. Cuando se le acercaba la muerte, y su corazón se reventó con la violencia de los dolores, todo su cuerpo se convulsionó y su cabeza se levantó un poco para después caérsele otra vez. Su boca quedó abierta y su lengua podía ser vista toda sangrante. Sus manos se retrajeron un poco del lugar de la perforación y sus pies cargaron más con el peso de su cuerpo. Sus dedos y brazos parecieron extenderse y su espalda quedó rígida contra la cruz." Rev l. 1 cap. 10.

"al ver después al Hijo cruelmente extendido en la cruz, empezaron a consumirse todas las fuerzas de su cuerpo; mas al oír las martilladas, cuando con clavos de hierro eran traspasados pies y manos del Hijo, faltándole entonces a la Virgen todos los sentidos, postróla como muerta lo fuerte del dolor; al ver que los judíos daban de beber a Jesús hiel y vinagre, la ansiedad del corazón secó la lengua y el paladar de la Virgen, de modo, que entonces no podía mover

omnia eius membra obriguerunt et inclinato iam capite spiritum exalabat, tunc doloris acerbitas ita cor virginis suffocauit, quod nullus sui corporis articulus moueri uidebatur." Rev. l. xi cap. xviii.

Sancta Mater, Hunc Dolorem Sanctissimæ Trinitatis Offerte: pro Sancta Catholica Ecclesia, pro Sanctissimo Papæ et pro Eius Intensionibus, pro Pauperibus Animabus in Purgatorio, Maxime Indigentibus. *Ave Maria.*

SEXTUM DOLOR

Vulnus, quod Accepit Pietosum Cor Suum, in Lancia quæ Transfixit Iesu Filii sui Latus.

Ave Dulcis Mater Christi, que de Cruce Suscepisti
Ulnis Iesum Iam Mortuum, Piorum Plena Fletuum me
Ulnis Tue Clementie Foueto, Mater Gratie,
cum omnibus Fidelibus Solamina Poscentibus..

"[31]Judæi ergo *(quoniam parasceve erat)* ut non remanerent in cruce corpora sabbato *(erat enim magnus dies ille sabbati)*, rogaverunt Pilatum ut frangerentur eorum crura, et tollerentur.

[32]Venerunt ergo milites : et primi quidem fregerunt crura, et alterius, qui crucifixus est cum eo. [33]Ad Iesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura, [34]sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua.

[35]Et qui vidit, testimonium perhibuit : et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit : ut et vos credatis$_{[11080]}$. [36]Facta sunt enim hæc ut Scriptura impleretur : Os non comminuetis ex eo$_{[11081]}$. [37]Et iterum alia Scriptura dicit : Videbunt in quem transfixerunt$_{[11082]}$." **Jo 19: 31-37.**

"*Tunc quidam dixerunt ad me: Maria, filius tuus mortuus est.' Alii autem dixerunt: Mortuus est sed resurget.' Omnibus itaque discedentibus, unus adueniens affixit lanceam in latus eius tam valide, ut pene per aliud latus eius transiret. Et cum extraheretur hasta, apparuit cuspis rubea sanguine. Tunc michi videbatur, quod quasi cor meum perforaretur, cum vidissem cor filii mei carissimi perforatum.*" Rev. l. i cap. x.

"Vnde non paruum miraculum in hoc Deus tunc fecisse dinoscitur, cum virgo mater tot et tantis doloribus intrinsecus sauciata suum spiritum non emisit, quando tam dilectum Filium nudum et cruentatum, viuum et mortuum atque lancea transfixum omnibus eum deridentibus, inter latrones pendere prospexit, illis pene omnibus, quibus notus extiterat, ab eo fugientibus et

SIXTH SORROW

The Wound that Her Pious Heart Suffered, in the Spear that Pierced The Side of Her Son Jesus.

Hail, Sweet Mother of Christ, who Received from the Cross
Jesus Already Dead, Wounded, Full of the Tears of the Devout.
With Your Wounds of Clemency, Support us, Mother of Grace,
Along with all the Faithful Seeking Solace.

"[31]The Jews therefore *(because it was the Paraseve)* that the bodies might not remain upon the cross on the Sabboth *(for that was a great Sabboth day)* they desired Pilate that their legs might be broken, and they might be taken away.

[32]The soldiers therefore came: and of the first indeed they brake the legs, and of the other that was crucified with him. [33]But after they were come to JESUS, when they saw that he was dead, they did not break his legs, [34]but one of the soldiers with a spear opened his side, & incontinent there came forth blood and water.

[35]And he that saw it, hath given testimony: and his testimony is true. And he knoweth that he saith true, that you also may believe$_{[11080]}$. [36]For these things were done that the scripture might be fulfilled: You shall not break a bone of him$_{[11081]}$. [37]And again another scripture saith: They shall look on him whom they pierced$_{[11082]}$." Jn 19:31-37.

"*Then some people said to me: 'Mary, your Son is dead.' Others said: 'He has died but he will rise again.' As everyone was going away, a man came and drove a lance into his side with such force that it almost went out the other side. When the spear was withdrawn, its point appeared red with blood. And it seemed to me as if my own heart had been pierced when I saw my beloved Son's heart pierced.*" Rev. To Saint Bridget. b. 1 ch. 10.

"Surely, it was no small miracle God worked that the Virgin Mother did not give up her spirit though wounded inwardly by such intense pain. She beheld her beloved Son naked and bleeding, alive and dead, pierced by a lance, and everyone mocking him as he hung there among thieves, and almost all those who knew him running away, many of them disgracefully losing the right way of faith. In the same way as her Son endured the harshest of deaths more than anyone in the world, so his Mother bore the harshest suffering in her blessed soul." Rev. b. 11 ch. 18.

Holy Mother, Offer this Sorrow to the Holy Divine Trinity: For the Forgiveness of sins, for the Conversion of Sinners, because the Mercy of God is Poured Out, Before the Day of Warning, Along with his Righteousness that Is Holy. *Hail Mary.*

para hablar sus benditos labios; al oír después aquella débil voz de su Hijo, diciendo en la agonía de la muerte: *Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?* , y viendo, finalmente, ponerse yertos todos los miembros del Hijo, y que inclinado la cabeza expiraba, entonces lo cruel del dolor comprimió el corazón de la Virgen, que no podía mover ni una sola de sus articulaciones." Rev l. 11 cap. 18.

Santa Madre, Ofrece éste Dolor a la Santísima Divina Trinidad: por la Santa Iglesia Católica, por Su Santidad el Papa y por sus Intensiones, por las Pobres Almas en el Purgatorio, especialmente las más Necesitadas. *Ave María.*

SEXTO DOLOR

La Herida que Sufrió Su Piadoso Corazón, en la Lanza que Atravesó el Costado de Su Hijo Jesús.

Ave Dulce Madre de Cristo, que Recibiste de la Cruz a Jesús
ya Muerto, Herido, Lleno de Lágrimas de los Piadosos.
Con Tus Llagas de Clemencia, Apóyanos, Madre de la Gracia,
Junto con todos los Fieles que Buscan Consuelo.

"[31]Como era la Preparación a la Pascua, para que los cuerpos no quedasen en la cruz durante el sábado —porque era un día grande el de aquel sábado— los judíos pidieron a Pilato que se les quebrase las piernas, y los retirasen.

[32]Vinieron, pues, los soldados y quebraron las piernas del primero, y luego del otro que había sido crucificado con Él. [33]Mas llegando a Jesús y viendo que ya estaba muerto, no le quebraron las piernas; [34]pero uno de los soldados le abrió el costado con la lanza, y al instante salió sangre y agua.

[35]Y el que vio, ha dado testimonio —y su testimonio es verdadero, y él sabe que dice verdad— a fin de que vosotros también creáis$_{[11080]}$. [36]Porque esto sucedió para que se cumpliese la Escritura: "Ningún hueso le quebrantaréis"$_{[11081]}$. [37]Y también otra Escritura dice: "Volverán los ojos hacia Aquel a quien traspasaron"$_{[11082]}$." Jn 19:31-37.

"*Entonces, algunos me decían: 'María, tu Hijo ha muerto'. Otros decían: 'Ha muerto pero resucitará'. A medida que todos se iban marchando, vino un hombre, y le clavó una lanza en el costado con tanta fuerza que casi se le salió por el otro lado. Cuando le sacaron la espada, su punta estaba teñida de sangre roja y me pareció como si me hubieran perforado mi propio corazón cuando vi a mi querido hijo traspasado.*" Rev l. 1 cap. 10.

"En lo cual se ve que no hizo entonces Dios corto milagro, cuando la Virgen Madre, inundada interiormente con tantas y tan grandes dolores, no expiró al ver a su

multis ipsorum a rectitudine fidei enormiter exorbitantibus. Igitur quemadmodum suus Filius super omnes in hoc mundo viuentes amarissimam mortem sustinuit, ita ipsius mater in sua benedicta anima amarissimos dolores sufferendo portauit." Rev. l. xi cap. xviii.

Sancta Mater, Hunc Dolorem Sanctissimæ Trinitatis Offerte: pro Remissione Peccatorum, pro Conversione Peccatorum, quia Misericordia Dei Effunditur Ante Die Præmonitionis et Iustitiæ Eius, quæ est Sancta. *Ave Maria.*

Septimum Dolor

Consolatio et Desolatio, quam passa est Amantissimum Cor suum, in Sepultura Filii sui Iesu.

Ave Dulcis Mater Christi,
que Post Mortem Christi, Dolendo Sepe Vidisti
Cuncta Loca Martyrij, Eius Plena Suspyrij. Ob Penas
quas Susceperas Ista Loca cum Videras,
Da sic Post Transitoria michi Locum in Gloria.

"[44]Erat autem fere hora sexta, et tenebræ factæ sunt in universam terram usque ad horam nonam. [45]Et obscuratus est sol, et velum templi scissum est medium. [46]Et clamans voce magna Iesus ait : *Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.* Et hæc dicens, expirauit[10722].

[47]Videns autem centurio quod factum fuerat, glorificauit Deum, dicens : *Vere hic homo justus erat*[10723]. [48]Et omnis turba eorum, qui simul aderant ad spectaculum istud, et videbant quæ fiebant, percutientes pectora sua reuertebantur. [49]Stabant autem omnes noti ejus a longe[10724], et mulieres, quæ secutæ eum erant a Galilæa, hæc videntes.

[50]Et ecce vir nomine Joseph, qui erat decurio, vir bonus et justus[10725] : [51]hic non consenserat consilio, et actibus eorum : ab Arimathæa civitate Judææ, qui exspectabat et ipse regnum Dei[10726] : [52]hic accessit ad Pilatum et petiit corpus Iesu : [53]et depositum involvit sindone, et posuit eum in monumento exciso, in quo nondum quisquam positus fuerat. [54]Et dies erat parasceves, et sabbatum illucescebat[10727].

[55]Subsecutæ autem mulieres, quæ cum eo venerant de Galilæa, viderunt monumentum, et quemadmodum positum erat corpus ejus. [56]Et revertentes paraverunt aromata, et unguenta : et sabbato quidem siluerunt secundum mandatum." **Lc 23:44-56.**

"*Deinde depositus est de cruce. Quem ego recepi in genu meum quasi leprosum et totum liuidum. Nam oculi eius*

Seventh Sorrow

The Desolation and Abandonment that Her Most Loving Heart Suffered in the Burial of Her Son Jesus.

Hail, Sweet Mother of Christ,
who After the Death of Christ, Often Witnessed with Sorrow
all the Places of His Martyrdom, Full of Sighs.
For the Pains which You Suffered when you Saw these Places,
Thus After Transient things, Grant me a Place in Glory.

"[44]And it was almost the sixth hour: and there was made darkness upon the whole earth until the ninth hour. [45]And the sun was darkened; and the veil of the temple was rent in the midst. [46]And JESUS crying with a loud voice, said: *Father, into thy hands I commend my Spirit.* And saying this, he gave up the ghost[10722].

[47]And the Centurion seeing that which was done, glorified God, saying: *Indeed this man was just*[10723]. [48]And all the multitude of them that were present together at that sight, and saw the things that were done, returned knocking their breasts. [49]And all his acquaintance stood a far off[10724], and the women that had followed him from Galilee, seeing these things.

[50]And behold a man named Joseph, which was a Senator, a good man and a just[10725]. [51]He had not consented to their counsel and doings, of Arimathaea a city of Jewry, who also himself expected the Kingdom of God[10726]. [52]This man came to Pilate, and asked the body of JESUS. [53]And taking it down, wrapped it in sindon, and laid him in a monument hewed of stone, wherein never yet any man had been laid. [54]And it was the day of Parasceve, and the Sabboth drew near[10727].

[55]And the women that were come with him from Galilee, following after, saw the monument, and how his body was laid. [56]And returning they prepared spices and ointments: and on the Sabboth they rested according to the commandment." Lk 23:44-56.

"*Then he was taken down from the cross. I took his body on my lap; it was like a leper's, all livid. His eyes were lifeless and full of blood, his mouth as cold as ice, his beard like twine, his face grown stiff. His hands had become so rigid that they could not be bent farther down than to about his naval.*

I had him on my knee just as he had been on the cross, like a man stiff in all his limbs. After that they laid him in a clean linen and with my linen cloth I dried his wounds and his limbs and then closed his eyes and mouth, which had been opened when he died. Then they placed him in the sepulcher." Rev. b. 1 ch. 10.

"When he died, the Son of God opened the gates of heaven and mightily rescued his captive friends in hell. When

amadísimo Hijo, desnudo y atormentado, vivo y muerto, traspasado con una lanzada, siendo la mofa de todos, crucificado entre ladrones, huyendo de él casi todos cuantos le conocían, y aun muchos de éstos apartándose bastante de la rectitud de la fe. Luego, así como su Hijo padeció una muerte amarguísima sobre todos los vivientes en este mundo, de la misma manera la Madre sufrió en su bendita alma amarguísimos dolores." Rev l. 11 cap. 18.

Santa Madre, Ofrece éste Dolor a la Santísima Divina Trinidad: Por el Perdón de los Pecados, por la Conversión de los pecadores, porque la Misericordia de Dios Sea Derramada, Antes del Día del Aviso, a la par de Su Justicia que Es Santa. *Ave María.*

Séptimo Dolor

El Desconsuelo y Desamparo que Padeció Su Amantísimo Corazón, en la Sepultura de Su Hijo Jesús.

Ave Dulce Madre de Cristo, que después de la Muerte de Cristo,
a Menudo Viste con Dolor Todos los Lugares de Su Martirio,
Llenos de Suspiros. Por los Dolores que Sufriste al Ver estos Lugares,
después de las cosas transitorias, Concédeme un Lugar en la Gloria.

"[44]Era ya alrededor de la hora sexta, cuando una tiniebla se hizo sobre toda la tierra hasta la hora nona, [45]eclipsándose el sol; y el velo del templo se rasgó por el medio. [46]Y Jesús clamó con gran voz: "*Padre, en tus manos entrego mi espíritu*". Y, dicho esto, expiró[10722].

[47]El centurión, al ver lo ocurrido, dio gloria a Dios, diciendo: "*¡Verdaderamente, este hombre era un justo!*"[10723] [48]Y todas las turbas reunidas para este espectáculo, habiendo contemplado las cosas que pasaban, se volvían golpeándose los pechos. [49]Mas todos sus conocidos estaban a lo lejos[10724] —y también las mujeres que lo habían seguido desde Galilea— mirando estas cosas.

[50]Y había un varón llamado José, que era miembro del Sanhedrín, hombre bueno y justo[10725] [51]—que no había dado su asentimiento, ni a la resolución de ellos ni al procedimiento que usaron—, oriundo de Arimatea, ciudad de los judíos, el cual estaba a la espera del reino de Dios[10726]. [52]Este fue a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. [53]Y habiéndolo bajado, lo envolvió en una mortaja y lo depositó en un sepulcro tallado en la roca, donde ninguno había sido puesto. [54]Era el día de la Preparación, y comenzaba ya el sábado[10727].

[55]Las mujeres venidas con Él de Galilea, acompañaron *(a José)* y observaron el sepulcro y la manera cómo fue sepultado Su cuerpo. [56]Y de vuelta, prepararon aromas y ungüento. Durante el sábado se estuvieron en reposo, conforme al precepto." Lc 23:44-56.

erant mortui et sanguine pleni, os frigidum quasi nix, barba quasi restis, facies contracta. Manus quoque sic dirigerant, quod non possent deponi nisi circa umbilicum. Sicut stetit in cruce, sic habui eum in genu quasi hominem contractum in omnibus membris. Postea posuerunt eum in linteo mundo, et ego cum linteo meo extersi vulnera et membra eius et clausi oculos et os eius, que in morte fuerant aperta. Deinde posuerunt eum in sepulchro." Rev. l. i cap. x.

"Moriens denique Dei Filius celum aperuit et amicos suos, qui in Inferno tenebantur, potenter eripuit. Reuiuiscens autem virgo rectam fidem usque ad Filii resurreccionem integraliter sola seruabat multosque a fide miserabiliter deuiantes reducendo ad fidem corrigebat. Mortuus siquidem suus Filius de cruce depositus fuit et pannis inuolutus ut alia funera sepulture traditus est. Et tunc omnes ab eo recesserunt et pauci eum resurrecturum crediderunt. Tunc eciam a corde matris dolorum stimuli fugierunt et consolacionum delectacio cepit in ipsa suauiter renouari, quia sciebat, quod Filii sui tribulaciones iam erant ex toto finite ipsumque cum deitate et humanitate die tercia ad eternam gloriam debere resurgere ac deinceps nullam molestiam debere nec posse pati." Rev. l. xi cap. xviii.

Sancta Mater, Hunc Dolorem Sanctissimæ Trinitatis Offerte: in Reparatione ad Duritiam Cordis Nostri. *Ave Maria.*

Ora pro nobis, Mater Crucifixi,
Ut Digni Efficiámur Promissiónibus Christi.

she revived, the Virgin fully kept the true faith until her Son's resurrection and led many of those poor souls who had lost their way back to the right path of faith. Her dead Son was taken down from the cross, wrapped in a burial shroud and laid in a grave like other corpses. Then everyone went away from him and few believed that he would rise again. Then, too, the sting of sorrow left the Mother's heart and consoling joy softly began to reawaken within her. She knew that her Son's trials were completely at an end and that, with his divine and human natures, he would rise again to eternal glory on the third day and that, from then on, he would and could suffer no more." Rev. To Saint Bridget. b. 11 ch. 18.

Holy Mother, Offer this Sorrow to the Holy Divine Trinity: In Repair by the Hardness of our Hearts. *Hail Mary.*

Pray for us, Mother of the Crucified,
that we May Be Made Worthy of the Promises of Christ.

"*Después lo descolgaron de la cruz y yo tomé su cuerpo sobre mi regazo. Parecía un leproso, completamente lívido. Sus ojos estaban muertos y llenos de sangre, su boca tan fría como el hielo, su barba erizada y su cara contraída. Sus manos estaban tan descoyuntadas que no se sostenían siquiera encima de su vientre.*

Le tuve sobre mis rodillas como había estado en la cruz, como un hombre contraído en todos sus miembros. Tras esto le tendieron sobre una sábana limpia y, con mi pañuelo, le sequé las heridas y sus miembros y cerré sus ojos y su boca, que había estado abierta cuando murió. Así lo colocaron en el sepulcro." Rev l. i cap. 10.

"Por último: al morir el Hijo de Dios abrió el cielo, y rescató con su poderío a sus amigos, detenidos en los infiernos. Mas recobrándose de su amargura la Virgen, conservaba sola en su integridad la recta fe hasta la resurreción del Hijo, y reduciéndolos a la fe, corregía a muchos que miserablemente se apartaban de ella. Muerto, pues, su Hijo, fué bajado de la cruz y envuelto en un lienzo, para ser sepultado como cualquiera otro cadáver, y entonces apartáronse de él todos, creyendo pocos que resucitaría; mas entonces también huyeron del corazón de la Madre los estímulos de los dolores, y comenzó a renovarse suavemente en ella el placer de los consuelos, porque se sabía que estaban completamente terminadas las tribulaciones de su Hijo, y que este Señor, con su divinidad y humanidad, debía resucitar al tercer día para la gloria eterna, y que en adelante no debía ni podía padecer molestia alguna. Rev l. ii cap. 18.

Santa Madre, Ofrece éste Dolor a la Santísima Divina Trinidad: En Reparación por la Dureza de Nuestros Corazones. *Ave María.*

Ruega por nosotros, Madre de los Crucificados,
para que Seamos Dignos de Alcanzar las Promesas de Nuestro Señor Jesucristo.

Octavum Dolor

Lapis Obsignat Ostium Sepulcri Filii Sui Iesu.

Ave Mater Christi, quod Passus es, cum Signavit Lapis Introitum Sanctissimi Sepulchri, Prohibens te Observare Corpus Sanctissimi Filii Tui Iesu.

"O quam libenter tunc posita fuissem viua cum filio meo, si fuisset voluntas eius!" Rev. l. i cap. x.

"Sic ego, licet ex morte filii mei eram incomparabiliter tristis, tamen, quia sciui filium meum non amplius morituram sed in eternum victurum, gaudebam in anima mea. Et sic cum tristicia mea quedam leticia miscebatur. Vere dicere possim, quod sepulto filio meo quasi duo corda in uno sepulchro fuerunt. Numquid non dicitur: Ubi est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum.'? Sic in sepulchro filii mei semper cogitacio et cor meum versabatur." Rev. l. ii cap. xxi. *Ave Maria.*

Nonum Dolor

Rediens per Viam Passionis Filii Sui Iesu.

Ave Mater Christi, quæ Passa es, Eadem Via et Viva Vestigia Passionis, Sanctissimi Divini Filii Tui Iesu.

"Iiis completis venit ille bonus Iohannes et duxit me in domum." Rev. l. i cap. x.

"...Inde filius meus induit se vestibus suis. Tunc locum, ubi stabant pedes filii mei, totum repletum vidi sanguine, et ex vestigiis filii mei cognoscebam incessum eius." Rev. l. i cap. x. *Ave Maria.*

Decimum Dolor

Vigilans in Exspectatione Resurrectionis, Accompanata Instrumentis Passionis Filii Sui Iesu.

Ave Mater Christi, Passi Estis per Vigiliam in Exspectatione Resurrectionis Domini Comitata per Instrumenta Passionis Sanctissimi Filii Vestri Iesu Christi.

"Ecce, filia mea, talia sustinuit filius meus pro te!" Rev. l. i cap. x.

"Michi vero, que sum Mater Dei, cum post mortem eius incomprehensibili dolore mesta essem, apparuit idem filius meus prius quam aliis, et palpabilem se ostendit michi, consolans me et commemorans se visibiliter in celum ascensurum. Et quamuis non est hoc scriptum propter humilitatem meam, tamen ista est rei veritas, quod filius meus resurgens primo michi apparuit quam alicui alteri." Rev. l. vi cap. xciv. *Ave Maria.*

Eighth Sorrow

The Stone Seals the Entrance to the Tomb of Her Son Jesus.

Hail, Mother of Christ, that You Suffered, when the Stone Sealed the Entrance of the Most Holy Sepulchre, Forbidding You to Observe the Body of Your Most Holy Divine Son Jesus.

"How I would rather have been placed in there alive with my Son, if it had been his will!" Rev. b. 1 ch. 10.

"In the same way, although no sorrow could compare with my sorrow over the death of my Son, still I rejoiced in my soul because I knew my Son would no longer die but would live forever. Thus my sorrow was mixed with a measure of joy. I can truly say that there were two hearts in the one grave where my Son was buried. Is it not said: 'Where your treasure is, there is your heart as well'? Likewise, my heart and mind were constantly going to my Son's grave." Rev. b. 2 ch. 21. *Hail Mary.*

Ninth Sorrow

Return on the Path and Footprints of the Passion of Her Son Jesus.

Hail, Mother of Christ, who Suffered, when Returning Along the same Path and the Living Traces of the Passion, of your Most Holy Divine Son Jesus.

"These things done, dear John came and brought me to his house." Rev. b. 1 ch. 10.

"... I saw that the place where my Son had been standing was covered with blood, and by his footprints I could tell which way he walked, for the ground seemed to be soaked with blood wherever he went." Rev. b. 1 ch. 10. *Hail Mary.*

Tenth Sorrow

Vigil while Waiting for the Resurrection, Accompanied by the Instruments of the Passion of Her Son Jesus.

Hail Mother of Christ, You Have Suffered through the Vigil in the Expectation of the Resurrection of the Lord, Accompanied by the Instruments of the Passion of Your Most Holy Divine Son Jesus.

"See, then, my daughter, what my Son has endured for you!" Rev. b. 1 ch. 10.

"After my Son's death, I, the Mother of God, was saddened with a sorrow beyond understanding, but, palpable to my touch, he appeared to me before appearing to anyone else, and he comforted me and reminded me that he would be seen ascending into heaven. Although this is not in scripture because of my humility, it is nonetheless the truth of the matter that when my Son arose he appeared to me first before anyone else." Rev. b. 6 ch. 94. *Hail Mary.*

Octavo Dolor

La Piedra Sella la Entrada al Sepulcro de Su Hijo Jesús.

Ave Madre de Cristo, que Sufristeis, cuando la Piedra Selló la Entrada al Santo Sepulcro, Impidiéndote Velar el Cuerpo de Tu Santísimo Divino Hijo Jesús.

"¡De buena gana me hubiera colocado allí, viva con mi Hijo, si esa hubiera sido su voluntad!" Rev l. 1 cap. 10.

"De esta misma manera, aunque ninguna pena se puede comparar a mi pena por la muerte de mi Hijo, me regocijé en mi alma porque sabía que mi Hijo no habría de morir más, sino que habría de vivir y triunfar eternamente. De este modo mi pena fue mezclada con una medida de gozo. Puedo verdaderamente decir que había dos corazones en la tumba donde mi Hijo fue sepultado. ¿Acaso no se dice: 'Donde está tu tesoro, allí también está tu corazón'? De la misma manera, mi corazón y mi mente iban constantemente al sepulcro de mi Hijo." Rev l. 2 cap. 21. *Ave María.*

Noveno Dolor

Regreso por el Camino y Huellas de la Pasión de su Hijo Jesús.

Ave Madre de Cristo, que Sufristeis, al Regresar por el mismo Camino y las Huellas Vivas de la Pasión, de Tu Santísimo Divino Hijo Jesús.

"Terminado todo esto, vino el bondadoso Juan y me llevó a su casa." Rev l. 1 cap. 10.

"...vi cómo quedó lleno de sangre el lugar donde había estado y, por sus huellas, pude ver por dónde anduvo, pues el suelo quedaba empapado de sangre allá donde Él iba." Rev l. 1 cap. 10. *Ave María.*

Décimo Dolor

Vigilia a la Espera de la Resurrección, Acompañada con los Instrumentos de la Pasión de su Hijo Jesús.

Ave Madre de Cristo, que Sufristeis, durante la Vigilia a la Espera de la Resurrección del Señor, Acompañada de las Herramientas de la Pasión de Tu Santísimo Divino Hijo Jesús.

"¡Mira, hija mía, cuánto ha soportado mi Hijo por ti!" Rev l. 1 cap. 10.

"Pero a mí, que soy la Madre de Dios y que después de su muerte me hallaba angustiada con incomprensible dolor, se me apareció mi Hijo antes que a nadie, y se me manifestó palpable, y me consoló, recordándome que vi-

UNDECIMUS DOLOR
Indifferentia et Contemptus erga Divinum Filium Iesum suum.

Ave Mater Christi, quod Patiaris propter Indifferentiam et Contemptum humanitatis, erga Divinum Filium Tuum Iesum.

"In tempore illo audiui alios dicentes, quod filius meus latro erat, alios, quia mendax, alios, quod nullus dignior esset morte quam filius meus. Ex quorum auditu dolor meus renouabatur." Rev. l. i cap. x. *Ave Maria.*

DUODECIMUS DOLOR
Cotidiani et Constantes Offensiones erga Sanctissimam Divinam Trinitatem.

Ave Mater Christi, quod Patiaris propter Cotidianis et Assiduis humanitatis delictis, erga Sanctissimam Trinitatem.

"Sexto paciebar dolorem ex tribulacione apostolorum et amicorum Dei, quorum dolor erat dolor meus, timens semper et dolens; timens, ne succumberent temptacionibus et tribulacionibus, dolens, quia verba filii mei ubique habebant contradiccionem. Sed licet gracia Dei semper perseuerabat mecum et voluntas mea erat secundum uelle Dei, attamen dolor meus continuus erat permixtus consolacione, donec assumpta fui corpore et anima in celum ad filium meum.

Propterea, filia, non discedat dolor iste ab anima tua, quia nisi essent tribulaciones, paucissimi ad celestia peruenirent." Rev. l. vi cap. lvii. *Ave Maria.*

In Honore nunc Tantorum
Ceterorumque Dolorum
quos pro Nato, Corde Tristi,
Virgo Unquam Pertulisti
meam Tibi Miseriam
Committens seruo Animam :
Semperque Sis Doloribus
Dulcis Adiutrix omnibus.

O Clemens, O Pia,
O Dulcis Virgo Maria.

In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Amen.*

Eleventh Sorrow
The Indifference and Contempt towards Her Divine Son Jesus.

Hail Mother of Christ, who Suffers due to the Indifference and Contempt of humanity, towards your Most Holy Divine Son Jesus.

"*At the time I could hear some people saying that my Son was a thief, others that he was a liar, still others that no one was more deserving of death than my Son. My sorrow was renewed from hearing all this.*" Rev. b. 1 ch. 10. *Hail Mary.*

Twelfth Sorrow
The Daily and Constant Offenses towards the Most Holy Divine Trinity.

Hail, Mother of Christ, who Suffers due to the Daily and Constant Offenses of humanity, towards the Blessed Divine Trinity.

"*Sixth, I felt sorrow over the hardships suffered by the apostles and friends of God—their suffering was my suffering and I was always fearful and full of sorrow. I was fearful that they might give way to temptation in their sufferings. I was full of sorrow that the words of my Son met with contradiction everywhere. Although God's grace always remained with me and my will was conformed to the will of God, still my sorrow was continuous, being yet mingled with consolation, until the time when I was assumed body and soul to be with my Son in heaven.*

Therefore, my daughter, do not let this sorrow disappear from your soul, because very few persons would attain heaven unless there were hardships and pain." Rev. b. 6 ch. 57. *Hail Mary.*

In Honor now of all these
and of the other Sorrows
which you ever Bore,
for your Son, Virgin of Sad Heart,
Committing my misery to You, Keep my Soul:
and Always Be to everyone
a Sweet Helper in Sorrows.

Oh Merciful, Oh Pious,
Oh Sweet Virgin Mary.

In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

Undécimo Dolor
La Indiferencia y el Desprecio hacia Su Divino Hijo Jesús.

Ave Madre de Cristo, que Sufrís debido a la Indiferencia y el Desprecio de la humanidad, hacia Tu Santísimo Divino Hijo Jesús.

"*Al tiempo, pude oír a algunos diciendo que mi Hijo era un ladrón, otros que era un mentiroso, y aún otros diciendo que nadie merecía la muerte más que Él. Al oír todo esto se renovaba mi dolor.*" Rev l. 1 cap. 10. *Ave María.*

Duodécimo Dolor
Las Diarias y Constantes Ofensas hacia la Santísima Divina Trinidad.

Ave Madre de Cristo, que Sufrís debido a las Diarias y Constantes Ofensas de la humanidad, hacia la Santísima Divina Trinidad.

"*Padecía el sexto dolor con las tribulaciones de los Apóstoles y amigos de Dios, cuyo dolor era también mío, y me hallaba siempre temerosa y afligida: temerosa, de que sucumbieran a las tentaciones y trabajos; y afligida, porque en todas partes padecían contradicción las palabras de mi Hijo. Mas aunque la gracia de Dios perseveraba siempre conmigo, y mi voluntad estaba conforme con la del Señor, no obstante, mi dolor era continuo y mezclado de consuelos, hasta que en cuerpo y alma subí al cielo al lado de mi Hijo.*

Hija mía, no se aparte de tu alma este dolor, porque si no hubiera tribulaciones, poquísimos entrarían en el reino de los cielos." Rev l. 6 cap. 42. *Ave María.*

En Honor de todos estos
y de los demás Dolores
que Sufriste alguna vez
por Tu Hijo, Virgen de Corazón Triste,
Confiando mi miseria a Ti, Guarda mi Alma,
y Sé Siempre para todos
una Dulce Auxilio en el Dolor.

Oh Clemente, Oh Piadosa,
Oh Dulce Virgen María.

En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

[10435] 22 SS. Immaculata Virgo non debuit « se purgare »: attamen submisit, sicut Iesus Christus, legi iudaicæ, quæ purificationem matris intra 40 dies præscripsit. Oblatio est pauperum (Ex. 13, 2; Lv. 12, 2-8).

[10436] 29. Oratio Simeonis est "nunc dimittis", quæ in officio perfectionis oratur.

[10437] 34. Contradictio: Magnum mysterium est totius Evangelii. Vide quomodo hoc mysterium agit, apud Mt 13, 5-7. cf. 7, 23 et note.

[10438] 35. Per prophetiam Simeonis, præsentis mysterii infiniti dolentis in vita Filii sui, excitatur in anima Mariæ. Usque tunc audiverat tantum verba Gabrielis, qui ei nuntiabat thronum patris sui David (1, 32). Simeon eos confirmat in v. 32, sed gladium introducit — reprobatio Messiæ pro Israël (v. 34) — cuius immensa tragœdia cognoscet Mariam sub pede crucis. cf. Io. 19, 25 et note.

[9912] 14. Quidam octo vel decem itinera in via per desertum Ægyptum a Palæstina separant. Sanctus Ioseph exemplar est virtutis obedientiæ. Sine excusatione, tam manifesta in tali mentis excessu, illico patriam deserit, et sanctæ Dei voluntati obtemperat, quæ gravissima opera sibi reservaverat. Eius obedientiæ et humilitatis respondet gloriæ et potentiæ in cælo.

[9913] 15. Vide Ovide 11, 1 et explicative note.

[10439] 43. Maria credere poterat puerum in cœtu hominum venisse.

[10440] 49. Voluntas Patris est omnia Iesu. Quomodo familiaris amor ei obsistere potuit?

[10441] 50. Non intellexerunt: De hoc mysterio ignorantiæ Mariæ, vide v. 1, 55 et notas. Maria igitur, quamvis quæ esset, in fide sicut Abraham vixit (Rm. 4, 18). illius fidei, quæ est vita iustorum (Rm. 1, 17); illius fidei, quam Elisabeth laudavit eum ut virtutem suam per excellentiam (1, 45).

[10442] 51. Hæc omnia servavit, "tum ruminans et meditans diligentissime" (S. Beda). Vide v. 19 et cap. 11, 28. Ex hoc verbo Evangelista creditur se audivisse ex labiis Mariæ multa, præsertim quæ ad infantiam Iesu pertinentia, quam S. Lucas solus est, qui refertur.

[10443] 52. Crevit in sapientia: non significat Iesum aliquando eam minus habere, sed manifestare, quod unicuique ætatis suæ sanctissimæ vitæ opportunum fuit.

[10716] 26. Ex textu quidam deducunt auxilium Cyrenæi tantum pondus crucis in humero agni divini auctum, cum post se extremitatem inferiorem elevans. vide Mc. 15, 21 et note.

[10717] 28. Novissima admonitio Domini! Inter mulieres quæ clamabant fortasse fuit "Veronica" quæ, secundum antiquam traditionem, carbasa ad Iesum extendit ut faciem suam purgaret. Eadem traditio narrat Mariam, beatam Iesu matrem, etiam cum S. Ioanne comitante, filio suo in Via Dolorosa convenisse.

[10718] 31. Lignum siccum magis ardet (Io 15, 6). Si innocens tantum patitur ad vindicandam hominum culpam, quid non merebitur nocens, si redemptionem illam contemnunt? vide Hbr. 6, 4 s.; 10,26 SS.

[11073] 17. Calvariæ: Calvariæ significat: locus cranii. Secundum legendam Judaicam, locus est ubi Adam sepultus est. ex oppido erat; Tantum postea situs anuli in via incorporatus fuit. Hodie pars est Ecclesiæ Sancti Sepulcri.

[11074] 24. Vide Ps. 21, 19.

[11075] 25. Stabat: primum imitandum est, quod Elisabeth magnam suam beatitudinem demonstraverat (Lc. 1, 45). Fides Mariæ non dubitat, licet humane omnia divina hic deficere videantur, nam prophetia Angeli promiserat ei thronum Davidis filio suo (Lc. 1, 32), et Simeonis (Lc. 2, 32), quod erat. Non solum « lux gentibus revelanda », sed etiam « gloria populi sui Israël », quod ita eum rejecit et mortem ei dedit per potestatem Romanam. « Just fidei » (Rom. 17) et Maria verba meditantes in corde suo servaverunt (Lc. 2, 19 et 51; 11, 28) et contra omnem speciem credidit (Rm. 4, 18), itemque. Abraham, pater credentium, non dubitavit promissionem amplissimæ prolis, etiam cum Deus ei præcepit ut unicum filium senectutis interficeret, qui ei prolem daret. (Gn. 21, 12; 22, 1; Sir. 44, 21; Hbr. 11, 17-19).

[11076] 26. Dixit matri: Mulier: Numquam, neque in Cana (2, 4), neque hoc momento, cum "gladius animam transit" Mariæ (Lc. 2, 35), numquam dat ei dulce nomen matris ipsæ. in Mt 12, 46-50; Lc. 2, 48-50; 8, 19-21; 11, 28 — Pauca loca, in quibus agitur, operam suam confirmant ad excludendum omnem sensum a vita nostra spirituali, ac pro sigillum humilitatis ac receptui, quod "servum Domini" distinguit (Lc. 1, 38). Non obstante quod ipse per infantiam "subiectus est" ei et Ioseph (Lc. 2, 51). Quod ad spiritalem Mariæ maternitatem, quæ ex hoc loco deducta est, Pius X ab incarnatione verbi (enc. ad diem illum) derivat, a Christo ad totum corpus mysticum extendit. cf. Ga. 4, 26.

[11077] 27. In magno et arcano silentio, quod Scriptura de Maria tenet, nihil post hoc narrat, sed fideli mandato Iesu (Lc. 24, 49), perseveravit in oratione in cena cum Apostolis; post

[10435] 22 ss. The Immaculate Virgin did not have to "purify herself": however, she submitted, like Jesus Christ, to the Jewish law that prescribed the purification of the mother within 40 days. The offering is that of the poor (Ex. 13, 2; Lv. 12, 2-8).

[10436] 29. Simeon's prayer is the "Nunc Dimittis", which is prayed in the office of Complines.

[10437] 34. Contradiction: It is the great mystery of the entire Gospel. See how this mystery acts, in Mt. 13, 5-7. Cf. 7, 23 and note.

[10438] 35. By the prophecy of Simeon, the presentiment of an infinitely painful mystery in the life of his Son is awakened in the soul of Mary. Until then she had heard only the words of Gabriel who announced to him the throne of his Father David (1, 32). Simeon confirms them in v. 32, but introduces a sword—the rejection of the Messiah for Israel (v. 34)—whose immense tragedy will know Mary at the foot of the cross. Cf. Jn. 19, 25 and note.

[9912] 14. Some eight or ten journeys on the way through the desert separate Egypt from Palestine. Saint Joseph is a model of the virtue of obedience. Without uttering excuses, so obvious in such a trance, he instantly abandons the native country and obeys the holy will of God, which for him had reserved the most painful tasks. To his obedience and humility corresponds his glory and power in heaven.

[9913] 15. See Hosea 11, 1 and Explanatory Note.

[10439] 43. Mary was able to believe that the boy came in the group of men.

[10440] 49. The Will of the Father is everything to Jesus. How could oppose her family love?

[10441] 50. They did not understand: On this mystery of the ignorance of Mary, see v. 35; 1, 55 and notes. Mary, then, despite being who she was, lived in faith like Abraham (Rm. 4, 18). of that faith that is the life of the righteous (Rm. 1, 17); of that faith that Elizabeth praised him as his virtue par excellence (1, 45).

[10442] 51. He kept all these words, "as well as ruminating and meditating them very diligently" (S. Bede). See v. 19 and Cap. 11, 28. From this statement by the evangelist, it is believed that he heard from Mary's lips many things, especially those related to the childhood of Jesus, which S. Luke is the only one to refer to.

[10443] 52. He grew up in wisdom: it does not mean that Jesus had her less at any time, but that he was manifesting it, as it was convenient for each age of his most holy life.

[10716] 26. From the text some deduce that Cyrenean's help only increased the weight of the cross on the shoulder of the divine Lamb, when lifting the lower extremity behind him. See Mk. 15, 21 and note.

[10717] 28. The last warning of the Lord! Among the women who cried was perhaps that "Veronica" who, according to an ancient tradition, extended a canvas to Jesus to cleanse his face. The same tradition narrates that Mary, the Blessed Mother of Jesus, also accompanied by St. John, met her son on the Via Dolorosa.

[10718] 31. The dry wood burns more (Jn. 15, 6). If the innocent suffers so much for rescuing the guilt of men, what will the guilty not deserve if they despise that redemption? See Heb. 6, 4 s.; 10, 26 ss.

[11073] 17. The skull: that means Calvary: place of the skull. According to the Jewish legend, it is the place where Adam was buried. He was out of town; Only later was the site incorporated into the ring road. Today it is part of the Church of the Holy Sepulchre.

[11074] 24. See Ps. 21, 19.

[11075] 25. He was standing: the first thing that must be imitated in it is that faith that Elizabeth had pointed out to her as her great bliss (Lk. 1, 45). Mary's faith does not hesitate, although humanly everything divine seems to fail here, for the prophecy of the angel had promised her the throne of David for her son (Lk. 1, 32), and that of Simeon (Lk. 2, 32), which he was to be no only "light to be revealed to the nations" but also "the glory of his people of Israel" that in such a way rejected him and gave him death through Roman power. "Just of faith" (Rom. 1, 17) And Mary kept the words meditating them in her heart (Lk. 2, 19 and 51; 11, 28) and believed against all appearance (Rm. 4, 18), as well as Abraham, the father of those who believe, did not doubt the promise of a very large offspring, even when God commanded him to kill the only son of his old age who should give him that offspring. (Gn. 21, 12; 22, 1; Sir. 44, 21; Heb. 11, 17-19).

[11076] 26. He said to his mother: Woman: Never, nor in Cana (2, 4), nor at this moment when "a sword crosses the soul" of Mary (Lk. 2, 35), never gives her this sweet name of mother herself. in Mt. 12, 46-50; Lk. 2, 48-50; 8, 19-21; 11, 28—the few passages in which he deals with it—confirm his efforts to exclude all sentimentality from our spiritual life, and accentuate instead the seal of humility and retreat that characterizes "the slave of the Lord" (Lk. 1, 38) Notwithstanding that he, throughout his childhood, was "subjected" to her and Joseph (Lk. 2,

[10435] 22 ss. La Virgen purísima no tenía que "purificarse": sin embargo se sometió, como Jesucristo, a la ley judía que prescribía la purificación de la madre en el plazo de 40 días. La ofrenda es la de los pobres (Ex. 13, 2; Lv. 12, 2-8).

[10436] 29. La oración de Simeón es el "Nunc dimittis", que se reza en el Oficio de Completas.

[10437] 34. Contradicción: Es el gran misterio de todo el Evangelio. Véase cómo actúa este misterio, en Mt. 13, 5-7. Cf. 7, 23 y nota.

[10438] 35. Por la profecía de Simeón se despierta en el alma de María el presentimiento de un misterio infinitamente doloroso en la vida de su Hijo. Hasta entonces Ella no había escuchado sino las palabras de Gabriel que le anunciaba para Jesús el trono de su padre David (1, 32). Simeón las confirma en el v. 32, pero introduce una espada —el rechazo del Mesías por Israel (v. 34)— cuya inmensa tragedia conocerá María al pie de la Cruz. Cf. Jn. 19, 25 y nota.

[9912] 14. Unas ocho o diez jornadas de camino a través del desierto separan Egipto de Palestina. San José es modelo de la virtud de la obediencia. Sin proferir excusas, tan obvias en tal trance, abandona al instante el país natal y acata en todo la santa voluntad de Dios, que para él había reservado las tareas más penosas. A su obediencia y humildad corresponde su gloria y poder en el cielo.

[9913] 15. Véase Oseas 11, 1 y nota explicativa.

[10439] 43. María pudo creer que el Niño venía en el grupo de hombres.

[10440] 49. La voluntad del Padre es todo para Jesús. ¿Cómo podría oponerse a ella el amor de la familia?

[10441] 50. No comprendieron: Sobre este misterio de la ignorancia de María véase v. 35; 1, 55 y notas. María, pues, no obstante ser quien era, vivió de fe como Abrahán (Rm. 4, 18). De esa fe que es la vida del justo (Rm. 1, 17); de esa fe que Isabel le elogió como su virtud por excelencia (1, 45).

[10442] 51. Conservaba todas estas palabras, "como rumiándolas y meditándolas diligentísimamente" (S. Beda). Véase v. 19 y cap. 11, 28. Por esta declaración del evangelista se cree que él escuchó de labios de María muchas cosas, especialmente estas relativas a la infancia de Jesús, que S. Lucas es el único en referir.

[10443] 52. Crecía en sabiduría: No quiere decir que Jesús la tuviese menor en ningún momento, sino que la iba manifestando, como convenía a cada edad de su vida santísima.

[10716] 26. Del texto deducen algunos que la ayuda de Cireneo no hacía sino aumentar el peso de la Cruz sobre el hombro del divino Cordero, al levantar detrás de Él la extremidad inferior. Véase Mc. 15, 21 y nota.

[10717] 28. ¡La última amonestación del Señor! Entre las mujeres que lloraban estaba quizá aquella "Verónica" que, según una antigua tradición, alargó a Jesús un lienzo para limpiar su rostro. La misma tradición narra que también María, la santísima madre de Jesús, acompañada de S. Juan, se encontró con su Hijo en la vía dolorosa.

[10718] 31. El leño seco arde más (Jn. 15, 6). Si tanto sufre el Inocente por rescatar la culpa de los hombres, ¿qué no merecerán los culpables si desprecian esa Redención? Véase Hb. 6, 4 s.; 10, 26 ss.

[11073] 17. El Cráneo: eso quiere decir el Calvario: lugar de la calavera. Según la leyenda judía, es el lugar donde fue enterrado Adán. Estaba fuera de la ciudad; solo más tarde el sitio fue incorporado a la circunvalación. Hoy forma parte de la Iglesia del Santo Sepulcro.

[11074] 24. Véase Sal. 21, 19.

[11075] 25. Estaba de pie: Lo primero que ha de imitarse en Ella es esa fe que Isabel le había señalado como su gran bienaventuranza (Lc. 1, 45). La fe de María no vacila, aunque humanamente todo lo divino parece fallar aquí, pues la profecía del ángel le había prometido para su Hijo el trono de David (Lc. 1, 32), y la de Simeón (Lc. 2, 32), que Él había de ser no solamente "luz para ser revelada a las naciones" sino también "la gloria de su pueblo de Israel" que de tal manera lo rechazaba y lo entregaba la muerte por medio del poder romano. "El justa de fe" (Rm. 1, 17) y María guardó las palabras meditándolas en su corazón (Lc. 2, 19 y 51; 11, 28) y creyó contra toda apariencia (Rm. 4, 18), así como Abrahán, el padre de los que creen, no dudó de la promesa de una numerosísima descendencia, ni aun cuando Dios le mandaba matar al único hijo de su vejez que debía darle esa descendencia. (Gn. 21, 12; 22, 1; Si. 44, 21; Hb. 11, 17-19).

[11076] 26. Dijo a su madre: Mujer: Nunca, ni en Cana (2, 4), ni en este momento en que "una espada atraviesa el alma" de María (Lc. 2, 35), ninguna vez le da el mismo Jesús este dulce nombre de Madre. En Mt. 12, 46-50; Lc. 2, 48-50; 8, 19-21; 11, 28 —los pocos pasajes en que Él se ocupa de Ella— confirmamos su empeño por excluir de nuestra vida espiritual todo sentimentalismo, y acentuar en cambio el sello de humildad y retiro que caracteriza a "la Esclava del Señor" (Lc. 1, 38) no obstante que Él, durante toda su infancia, estuvo "sometido" a Ella y a José (Lc. 2, 51). En cuanto a la materni-

ascensionem (Act. 1, 13 s.), et sine dubio etiam Pentecostes (Act. 2, 1). Ne verbum quidem de congressu cum Iesu resuscitato! Fides autem in assumptione Mariæ firma est, id est, ascensus ad cælum in anima et corpore, si resurrectio eius sepulcrum vacuum relictum est, quamvis nulla historica certitudo de sepulcro sit; Et manifestum est quod Deus eam a morte bene eximavit, ut multi etiam crediderunt de dilectissimo discipulo, qui cum ea fuit (Io 21, 22 SS. et Nota); Maria enim, ex conceptione, immaculata (in exspectatione meritorum Christi) Maria a peccato liberata est, sine qua mors mundum non intrasset (Rom. 5, 12; Sap. 1, 16; 2, 24; 3; 2 et notes). Mortuus est tamen ad similitudinem filii.

[11078] 28. Omnes prophetiæ de passione completæ sunt, præsertim Psalmi 21 et 68 et Isaias Cap. 53, etiam distributio et raffle vestium a militibus, quæ Iesus testabatur, adhuc vivus, de cruce.

[11079] 30. Dei consilium ad redimendum hominem impletum est. Si molesti sumus ad cogitandum Deum non inutiliter operari, rogabimus nos quid eum moveat ut filio suo tribuat, quod ei omnia sit, cum satis esset ei verbum dicere de hominum remissione, secundum se ipse dixit, cum declaravit libertatem sui compatiendi. Cum quisquis voluit, et misereatur ei quem misertus est (Ex 33, 19; Rm. 9, 15), quoniam pro eo "Omnia possibilia sunt" (Mc. 10, 27). Et si ab illa infinita collatione patris ad redemptionem nostram transeamus ad Filii, videmus etiam posse salvare, ut ait Sto. Thomas, unus et mille mundos, una gutta sanguinis, Iesus totam vitam sanctitatis, passionis et mortis, inexsuperabilis acerbitatis nobis dare maluit, et etiam guttæ sanguinis, quæ post eum post mortem remanserat, esse voluit. Adversus tales habitus Patris et Filii non possumus adiuvare quin causam tam nimiæ vastitatis interrogare non possumus. Tunc videmus mobilem esse amorem; Videmus etiam quod id quod volunt cum illo labore ostentare superabundantiam doni, quod scimus, creamus et intellegimus, antequam huiusmodi probationes absolutæ, immensitatem immensitatem illius amoris, quem pro nobis habent. Scimus autem, quod ad Patrem, "Deus dilexit mundum tantum, quod unigenitum suum dedit" (3, 16); Et quod ad Filium, "Nemo maiorem amorem habere potest quam vitam dare" (15, 13). In summa, Dei officium est omnis amantis: ut cognoscatur amoris eius magnitudo, et, videns indubitatum testimonium, verum esse creditur, licet impossibilis videatur. Unde, si Deus filium suum in probationem amoris sui dedit, fructus tantum erit illis qui illum creant (3, 16 in fine). Ille qui sic intimissimum cordis amantis Dei secretum detegit, profundissimam sapientiæ tetigit, et spiritus eius in caritate semper figitur (cf. Eph. 1, 17).

[11080] 35. Qui vidit eum: Io. (21, 24; 1 Io. 1, 1-3).

[11081] 36. Vide Ex. 12, 46; nm. 9, 12; Ps. 33, 21.

[11082] 37. Refer ad prophetiam, quæ finalem conversionem Israël annuntiat, et dicit: « Effundam spiritum gratiæ et orationis in domo David et incolæ Ierusalem, et ponent eorum. Oculi mei qui transfixerunt, et lugebunt eum qui vulneratus unigenitus clamat, et lugebunt sed fit primogenito» (Za. 12, 10). cf. Rev. 1, 7.

[10722] 46. Psalmus 30, unde hæc verba Iesus sumit, sic est oratio idealis ut bene moriatur.

[10723] 47. Si conversio furis est primus fructus mortis Iesu, centurionis Romani est secundus; Judaicum, quod gentile est.

[10724] 49. Amici et noti procul! Vide hoc in antecessum Ps. 87, 9.

[10725] 50 sqq. Vide Mt 27, 57 SS.; Mc. 15, 42 SS.; Io. 19, 38 SS.

[10726] 51 SS. Ioseph ab Arimathea membrum magni Consilii (Sanhedrin) erat qui Iesum ad mortem damnavit. in v. 52 s. Aliam probationem intrepidæ fidei in eum. Neque odium collegarum timet neque terrorismum nisl. Ipse ad Pilatum adit ut corpus Iesu petat; Ipse eum de cruce detrahit, in scheda involutus; Ipse in suo sepulcro collocat, ope Nicodemi (Io 19, 39). Integumentum sanctum, quod divinæ faciei factiones conservavit, Taurinensis veneratur. cf. Io. 20, 7 et note.

[10727] 54. Evangelista vult exprimere sabbatum incepturum esse, quod, ut notum est, in nocte incepit, et non cum die calendarii (cf. Gn. 1, 5, 8, etc.). Græco verbo similis Aurora utitur, sed cuius significatio simpliciter est incipere.

51). As for the spiritual motherhood of Mary, which has been deduced from this passage, Pius X makes it derive from the incarnation of the verb (enc. ad diem illum), extending it from Christ to his entire mystical body. Cf. GA. 4, 26.

[11077] 27. In the great and mysterious silence that the Scripture holds about Mary, nothing tells us after this, but, faithful to the instructions of Jesus (Lk. 24, 49), she persevered in prayer in the Cenacle with the Apostles, after ascension (Acts 1, 13 s.), and no doubt also at Pentecost (Acts 2, 1). Not even a word about his encounter with Jesus when he was resurrected! However, the belief in the assumption of Mary is firm, that is, its ascent to heaven in soul and body, supposing that, by resurrecting it, its tomb was left empty, although there is no historical certainty regarding the tomb; And it is clear that God may well have exempted her from death, as many also believed of that beloved disciple who was with her (Jn. 21, 22 ss. and note); For being, from her conception, Immaculate (in anticipation of the merits of Christ) Mary was free from sin, without which death would not have entered the world (Rom. 5, 12; Wis. 1, 16; 2, 24; 3, 2 and notes). However, he died, in the likeness of his son.

[11078] 28. All the prophecies about the Passion were fulfilled, especially Psalms 21 and 68 and Isaiah Cap. 53, including the distribution and raffle of the garments by the soldiers, which Jesus witnessed, still alive, from the cross.

[11079] 30. God's plan to redeem man is fulfilled. If we take the trouble to reflect that God does not work uselessly, we will ask ourselves what could move him to give his Son, that it is everything for him, since it would have been enough for him to say a word for the forgiveness of men, according to him he himself said when he declared freedom of He sympathizes with whoever he wanted, and to make mercy to the one he had pityed (Ex 33, 19; Rm. 9, 15), since for him "everything is possible" (Mk. 10, 27). And if, from that infinite contribution of the Father to our redemption, we pass to that of the Son, we also see that, being able to save, as Sto says. Thomas, one and a thousand worlds, with a single drop of his blood, Jesus preferred to give us his entire life of holiness, his passion and death, of insurmountable bitterness, and wanted with the thrown to be even the drops of blood that remained after him after he died. Faced with such attitudes of the Father and the Son, we cannot help but ask ourselves the reason for such an excessive waste. Then we see that the mobile was love; We also see that what they want with that effort to show off the superabundance of the gift is that we know, create and understand, before such absolute tests, the unlimited immensity of that love that they have for us. Now we know, as for the Father, that "God loved the world so much that he gave his only begotten Son" (3, 16); and as for the Son, that "no one can have greater love than giving life" (15, 13). In short, God's commitment is that of every lover: that the magnitude of his love be known, and, seeing the undoubted evidence, it is believed that this love is true, although it seems impossible. Hence, if God gave his Son as proof of his love, the fruit will only be for those who create it (3, 16 in fine). The one who thus discovers the most intimate secret of the heart of a loving God, has touched the very depths of wisdom, and his spirit is forever fixed in love (cf. Eph. 1, 17).

[11080] 35. The one who saw him: Jn. (21, 24; 1 Jn. 1, 1-3).

[11081] 36. See Ex. 12, 46; Nm. 9, 12; Ps. 33, 21.

[11082] 37. Refer to a prophecy that announces the final conversion of Israel and that says: "And I will pour out the spirit of grace and prayer on the house of David and the inhabitants of Jerusalem, and they will put their eyes on me who pierced, and they will mourn the one who wounded as an only child is cried, and they will mourn but he is done by a firstborn" (Za. 12, 10). Cf. Rev. 1, 7.

[10722] 46. Psalm 30, from where Jesus takes these words, is thus the ideal prayer to be prepared to die well.

[10723] 47. If the conversion of the thief is the first fruit of the death of Jesus, that of the Roman centurion is the second; Jewish that, gentile this.

[10724] 49. Friends and acquaintances at a distance! See this in advance in Ps. 87, 9.

[10725] 50 ff. See Mt. 27, 57 ss.; Mk. 15, 42 ss.; Jn. 19, 38 ss.

[10726] 51 ss. Joseph of Arimathea was a member of the Great Council (Sanhedrin) that condemned Jesus to death. in v. 52 s. Give another proof of his intrepid faith in Him. He fears neither the hatred of his colleagues nor the terrorism of the fans. Personally he goes to Pilate to ask for the body of Jesus; Personally he takes him down from the cross, wrapping him in a sheet; He personally places him in his own tomb, with the help of Nicodemus (Jn. 19, 39). The holy shroud, which has preserved us the factions of the Divine Face, is venerated in Turin. Cf. Jn. 20, 7 and note.

[10727] 54. The evangelist wants to express that the Sabbath was about to begin, which, as is known, began at nightfall, and not with the calendar day (see Gn. 1, 5, 8, etc.). The Greek uses a verb similar to dawn, but whose meaning is simply to begin.

dad espiritual de María, que se ha deducido de este pasaje, Pío X la hace derivar desde la Encarnación del Verbo (Enc. ad diem illum), extendiéndola de Cristo a todo su Cuerpo místico. Cf. Ga. 4, 26.

[11077] 27. En el grande y misterioso silencio que la Escritura guarda acerca de María, nada nos dice después de esto, sino que, fiel a las instrucciones de Jesús (Lc. 24, 49), Ella perseveraba en oración en el Cenáculo con los apóstoles, después de la Ascensión (Hch. 1, 13 s.), y sin duda también en Pentecostés (Hch. 2, 1). ¡Ni siquiera una palabra sobre su encuentro con Jesús cuando Él resucitó! Con todo, es firme la creencia en la Asunción de María, o sea su subida al Cielo en alma y cuerpo, suponiéndose que, al resucitar este, su sepulcro quedó vacío, si bien no hay certeza histórica con respecto al sepulcro; y claro está que bien pudo Dios haberla eximido de la muerte, como muchos creyeron también de aquel discípulo amado que estaba con Ella (Jn. 21, 22 ss. y nota); pues siendo, desde su concepción, inmaculada (en previsión de los méritos de Cristo) María quedó libre del pecado, sin el cual la muerte no habría entrado en el mundo (Rm. 5, 12; Sb. 1, 16; 2, 24; 3, 2 y notas). Sin embargo murió, a semejanza de su Hijo.

[11078] 28. Todas las profecías sobre la pasión quedaban cumplidas, especialmente los Salmos 21 y 68 e Isaías cap. 53, incluso el reparto y sorteo de las vestiduras por los soldados, que Jesús presenció, vivo aún, desde la Cruz.

[11079] 30. Está cumplido el plan de Dios para redimir al hombre. Si nos tomamos el trabajo de reflexionar que Dios no obra inútilmente, nos preguntaremos qué es lo que pudo moverlo a entregar su Hijo, que lo es todo para Él, siendo que le habría bastado decir una palabra para el perdón de los hombres, según Él mismo lo dijo cuando declaró la libertad de compadecerse de quien quisiera, y de hacer misericordia a aquel de quien se hubiera compadecido (Ex 33, 19; Rm. 9, 15), puesto que para Él "todo es posible" (Mc. 10, 27). Y si, de esa contribución infinita del Padre para nuestra redención, pasamos a la del Hijo, vemos también que, pudiendo salvar, como dice Sto. Tomás, uno y mil mundos, con una sola gota de su Sangre, Jesús prefirió darnos su vida entera de santidad, su Pasión y muerte, de insuperable amargura, y quiso con la lanzada ser dador hasta de las gotas de Sangre que le quedaban después de muerto. Ante semejantes actitudes del Padre y del Hijo, no podemos dejar de preguntarnos el por qué de un dispendio tan excesivo. Entonces vemos que el móvil fue el amor; vemos también que lo que quieren con ese empeño por ostentar la superabundancia del don, es que sepamos, creamos y comprendamos, ante pruebas tan absolutas, la inmensidad sin límites de ese amor que nos tienen. Ahora sabemos, en cuanto al Padre, que "Dios amó tanto al mundo, que dio su Hijo unigénito" (3, 16); y en cuanto al Hijo, que "nadie puede tener amor más grande que el dar la vida" (15, 13). En definitiva, el empeño de Dios es el de todo amante: que se conozca la magnitud de su amor, y, al ver las pruebas indudables, se crea que ese amor es verdad, aunque parezca imposible. De ahí que si Dios entregó a su Hijo como prueba de su amor, el fruto solo será para los que así lo crean (3, 16 in fine). El que así descubre el más íntimo secreto del Corazón de un Dios amante, ha tocado el fondo mismo de la sabiduría, y su espíritu queda para siempre fijado en el amor (cf. Ef. 1, 17).

[11080] 35. El que lo vio: Jn. (21, 24; 1 Jn. 1, 1-3).

[11081] 36. Véase Ex. 12, 46; Nm. 9, 12; Sal. 33, 21.

[11082] 37. Refiérese a una profecía que anuncia la conversión final de Israel y que dice: "Y derramaré sobre la casa de David y sobre los habitantes de Jerusalén el espíritu de gracia y de oración, y pondrán sus ojos en Mí a quien traspasaron, y llorarán al que hirieron como se llora a un hijo único, y harán duelo por Él como se hace por un primogénito" (Za. 12, 10). Cf. Ap. 1, 7.

[10722] 46. El Salmo 30, de donde Jesús toma estas palabras, resulta así la oración ideal para estar preparado a bien morir.

[10723] 47. Si la conversión del ladrón es el primer fruto de la muerte de Jesús, la del centurión romano es el segundo; judío aquel, gentil este.

[10724] 49. ¡A distancia los amigos y conocidos! Véase esto anticipado en Sal. 87, 9.

[10725] 50 ss. Véase Mt. 27, 57 ss.; Mc. 15, 42 ss.; Jn. 19, 38 ss.

[10726] 51 ss. José de Arimatea fue miembro del Gran Consejo (Sanhedrín) que condenó a Jesús a la muerte. En v. 52 s. da otra prueba de su intrépida fe en Él. No teme ni el odio de sus colegas ni el terrorismo de los fanáticos. Personalmente va a Pilato para pedir el cuerpo de Jesús; personalmente lo descuelga de la cruz, envolviéndolo en una sábana; personalmente lo coloca en su propio sepulcro, con la ayuda de Nicodemo (Jn. 19, 39). El santo Sudario, que nos ha conservado las facciones del divino Rostro, se venera en Turín. Cf. Jn. 20, 7 y nota.

[10727] 54. El evangelista quiere expresar que ya estaba por comenzar el sábado, el cual, como es sabido, empezaba al caer la tarde, y no con el día natural (véase Gn. 1, 5, 8, etc.). El griego usa un verbo semejante a alborear, pero cuyo sentido es simplemente comenzar.

Rosarium Sanctæ Vulnerum

Missio

Die 2 Octobris 1867, Soror Maria Martha aderat ad 'receptionem sancti habitus', cum subito cœli se aperuerunt et illic eam ceremoniam intuita est, splendore multo alio quam terræ.

Omnis Visitatio cælestis aderat; Prima Matres se ad eam converterunt, velut ad bonam nuntiationem annuntiandam, ei gaudenter dixerunt:

"Pater Æternus Filium suum dedit Ordini nostro sancto tribus modis: Primo - Iesum Christum, Crucem eius et Vulnera eius - huic Domui potissime. Secundo - Sacrum Cor eius. Tertio - Sanctam Infantiam eius ad honorem. Oportet te habere simplicitatem infantilem in tua relatione cum eo."

Et cum Soror Maria Martha adverteret ad difficultates quas occurreret: "Filia mea," respondit Virgo Immaculata, "ne tu neque Mater tua sitis anxii, Filius meus omnia moderatur; quantum ad te, fac quotidianum quod Iesus velit."

Invitationes et hortationes Virginis Sacræ multiplices in omnes partes continuabantur: "Si divitias desideras, debes eas haurire a Sitis sanctis Filii mei - omnes lumina Spiritus Sancti procedunt a Vulneribus Iesu, sed hæc dona accipies proportionate ad humilitatem tuam - Mater tua sum et dico tibi: Vade, hauri ex Vulneribus Filii mei! Bibe sanguinem eius usque ad exhaustum, hoc tamen numquam eveniet. Vulnera Filii mei adhibeas impiis ad eorum conversionem."

Quando Communitas pro variis necessitatibus processiones agebat, Pater Deus declaravit: "Omne quod Mihi per hoc medium das, nihil est." - "Si nihil est," respondit puer præsumptuosus, "tunc offero Tibi omnia quæ Filius Tuus pro nobis fecit et passus est."

"Ah," respondit Pater Æternus, "quam excellens est hoc!"

"Volo ut per hoc cultum non solum animæ cum quibus vivis salventur, sed etiam multæ aliæ. Quandoque exigam a te rationem utrum bene haurieris ex hoc thesauro pro omnibus Creaturis meis."

"Filia mea, quociens offers Patri Meo merita divinorum Meorum Vulnerum, immensam lucrum adquiris..."

"Pater Meus gaudet oblatione sacrorum Meorum Vulnerum et dolorum Matris Meæ divinæ. Offerre ea Illi est offerre Illi Suam gloriam, offerre cælum cælo. Ecce

Rosary of the Holy Wounds

The Mission

On October 2, 1867, Sister Mary Martha was present at a "reception to the holy habit," when suddenly the heavens opened and she beheld there the same ceremony in a splendor far other than that of earth.

All the Visitation of heaven were present; the First Mothers turning towards her, as if to announce good news, said to her joyfully:

"*The Eternal Father has given His Son to our holy Order in three ways: First – Jesus Christ, His Cross and His Wounds – to this House more particularly. Secondly – His Sacred Heart. Thirdly – His Holy Infancy to be honored. You must have a childlike simplicity in your relations with Him.*"

And as Sister Mary Martha alluded to the difficulties that she would encounter: "*My daughter,*" replied the Immaculate Virgin, "*let not you nor your Mother be anxious, my Son controls all, as for you, do each day what Jesus wills.*"

The invitations and encouragements of the Holy Virgin continued to multiply in every direction: "*If you wish for riches you must draw them from the holy Wounds of my Son – all the lights of the Holy Spirit proceed from the Wounds of Jesus, but you will receive these gifts in proportion to your humility – I am your Mother and I say to you: Go, draw from the Wounds of my Son! Imbibe His blood to its exhaustion, this, however, will never happen. You must apply the Wounds of my Son to the wicked for their conversion.*"

When the Community was making processions for various needs, God the Father declared: "*All that you give Me by this means is nothing.*" – "*If it is nothing,*" replied the presumptuous child, "*I offer Thee then, all that Thy Son has done and suffered for us.*"

"*Ah,*" answered the Eternal Father, "*how excellent this is!*"

"*I will that by this devotion not only the souls with whom you live may be saved, but still many others. Some day I will demand account of you whether you have drawn well from this treasure for all My creatures.*"

"*My daughter, each time that you offer to My Father the merits of My divine Wounds, you gain an immense fortune...*"

"*My Father is pleased with the offering of My sacred Wounds and the dolors of My divine Mother. To offer them to Him is to offer Him His glory, to offer heaven to heaven. Behold wherewith to pay for all debtors! For in offering to My Father the merit of My holy Wounds, you satisfy for the sins of men.*"

Rosario de las Santas Llagas

La Misión

El 2 de octubre de 1867, la Hermana María Marta estuvo presente en una 'recepción al santo hábito', cuando de repente los cielos se abrieron y allí contempló la misma ceremonia en un esplendor muy distinto al de la tierra.

Toda la Visitación celestial estaba presente; las Primeras Madres volviéndose hacia ella, como para anunciar buenas noticias, le dijeron con alegría:

"*El Padre Eterno ha dado a Su Hijo a nuestra sagrada Orden de tres maneras: Primero – Jesucristo, Su Cruz y Sus Llagas – especialmente a esta Casa. En Segundo lugar – Su Sagrado Corazón. En Tercer lugar – Su Santa Infancia para ser honrada. Debes tener una simplicidad infantil en tus relaciones con Él.*"

Y cuando la Hermana María Marta aludió a las dificultades que encontraría: "*Hija mía,*" respondió la Virgen Inmaculada, "*ni tú ni tu Madre deben estar ansiosas, mi Hijo controla todo, en cuanto a ti, haz cada día lo que Jesús quiera.*"

Las invitaciones y estímulos de la Santa Virgen continuaron multiplicándose en todas direcciones: "*Si deseas riquezas, debes extraerlas de las santas Llagas de mi Hijo; todas las luces del Espíritu Santo proceden de las Llagas de Jesús, pero recibirás estos dones en proporción a tu humildad. Soy tu Madre y te digo: Ve, extrae de las Llagas de mi Hijo. Bebe su sangre hasta su agotamiento, esto, sin embargo, nunca sucederá. Debes aplicar las Llagas de mi Hijo a los malvados para su conversión.*"

Cuando la Comunidad realizaba procesiones para diversas necesidades, Dios Padre declaró: "*Todo lo que Me das por este medio no es nada.*" - "*Si no es nada,*" respondió el niño presumido, "*te ofrezco entonces todo lo que tu Hijo ha hecho y sufrido por nosotros.*"

"*Ah,*" respondió el Padre Eterno, "*¡qué excelente es esto!*"

"*Quiero que por esta devoción no solo se salven las almas con las que vives, sino también muchas otras. Un día te pediré cuentas de si has extraído bien este tesoro para todas Mis criaturas.*"

"*Hija mía, cada vez que ofreces al Padre Mis méritos por Mis divinas Llagas, adquieres una inmensa fortuna...*"

"*Mi Padre se complace con la ofrenda de Mis Sagradas Llagas y los dolores de Mi divina Madre. Ofrecérselos es ofrecerle Su gloria, ofrecerle el cielo al cielo. ¡He aquí con lo que pagar todas las deudas! Pues al ofrecerle a Mi Padre el mérito de Mis santas Llagas, satisfaces por los pecados de los hombres.*"

quo modo solvatur omnis debitor! Nam offerens Patri Meo meritum sacrarum Meorum Vulnerum, satisfácis pro peccatis hominum."

"*Omnia confidere debes divinis Meis Vulneribus et, eorum meritis, operari pro salute animarum.*"

Rogat ut faciat hoc cum humilitate: "*Quando sancta Mea Vulnera facta sunt, homines vani crediderunt ea esse finita; sed erunt æterna et semper a cunctis Creaturis Meis videbuntur. Dico tibi hoc ut non respicias ea per consuetudinem, sed magna humilitate venerere ea.*"

"*Vulnera Sacrorum Meorum Pedum sunt oceanus, adduc omnes Creaturas meas ad Me ibi; hæc aperturæ satis latæ sunt ut omnes recipiant.*"

Ita, uno die, post hanc instantem invitationem: "*Deberes te applicare ad levandam angustiam Meam in contemplatione Vulnerum Meorum,*" monstravit ei Pedem dextrum, dicens: "*Quamtopere debeas revereri hoc Vulnus et, ut columba, in hoc te abscondere.*"

Iterum monstravit ei Manum sinistram, dicens: "*Filia mea, sume merita Mea ex Manu Mea sinistra pro animabus, ut sint ad dexteram Meam in æternum... Religiosi erunt ad dexteram Meam ad iudicandum mundum, sed, ante, eos requisiturus sum de animabus quas deberent salvare.*"

Corona Spinarum illi erat causa doloris maxime crudelis: "*Corona mea spinarum mihi attulit magis dolorem quam omnia alia mea vulnera,*" confidit Sponsæ suæ, "*erat dolor meus vehementissimus post Hortum Olivéti. Ad alleviandum id bene observa Regulam tuam.*"

"*Nam tempore quo contemplata fueris hanc Coronam hic in terris, coronabo te in æternum. Corona Spinarum merito tibi coronam gloriæ adquiret.*"

Hoc est donum selectum quod Iesus impertit amicis suis specialibus: "*Dedo coronam meam spinarum electis meis; illa pertinet Sponsis meis et animabus electis; est gaudium Beatissimorum, sed pro dilectis meis in terra est dolor.*"

"*Eccete tua documenta: Dolor tibi; gratiæ, quas obtinere debes pro aliis. Una anima faciens sua opera in unione cum meritis sanctæ Meæ Coronæ potest lucrari plus quam tota Communitas.*"

"*Venite etiam hic in Vulnus divini Meæ lateris – est Vulnus amoris unde erumpunt flammæ vehementissimæ.*"

"*Religiosa quæ non innititur pectori Sponsi sui in doloribus et laboribus suis perdit tempus. Quando committit defectus, deberet accedere ad Cor Meum cum magna confidentia. In hac fornace ardentissima infidelitates eius*

"*You must confide everything to My divine Wounds and' through their merits work for the salvation of souls.*"

He asks her to do so with humility: "*When My holy Wounds were made, vain men believed that these Wounds were at an end ; but they will b e eternal and they will be seen eternally by all My creatures. I tell you this that you may not look at them through routine, but venerate them with great humility.*"

"*The Wounds of My Sacred Feet are an ocean, bring all My creatures to Me there; these openings are large enough to harbor all.*"

Thus, one day, after this urgent invitation : "*You ought to apply yourself to assuage My anguish in contemplating My Wounds,*" He showed her His right Foot, saying: "*How much you should respect this Wound, and, as a dove, hide yourself herein.*"

Again He showed her His left Hand, saying: "*My daughter, take My merits from My left Hand for souls, that they may be at My right for eternity… Religious will be at My right Hand to judge the world, but, in advance I will ask them an account of the souls that they ought to have saved.*"

The Crown of Thorns was for Him a cause of particularly cruel suffering: "*My Crown of Thorns caused Me more suffering than all My other Wounds,*" He confided to His spouse, "*it was My most intense suffering after the Garden of Olives. To alleviate it, observe your Rule well.*"

"*For the instant that you will have contemplated this Crown here below, I will crown you for eternity. The Crown of Thorns will merit for you a crown of glory.*"

It is the choice gift that Jesus bestows upon His special friends: "*I give My crown of thorns to My privileged ones; it belongs to My spouses and favored souls; it is the joy of the Blessed, but for My beloved ones on earth it is suffering.*"

"*Behold your instruction: Sufferings for you; graces, which you should obtain for others. A single soul performing her actions in union with the merits of My holy Crown may gain more than the whole Community.*"

"*Come even here into the Wound of My divine Side – it is the Wound of love whence issue very ardent flames.*"

"*The religious who does not lean upon the breast of her Spouse in her pains and labors loses her time. When she commits faults she should draw close to My Heart with great confidence. In this burning furnace her infidelities disappear, love burns them, consumes them all! You must love Me and abandon all to Me. Repose upon the Heart of your Master as did St. John. You will procure Him a very great glory in loving Him thus.*"

"*Debes confiar todo a Mis divinas Llagas y, mediante sus méritos, trabajar por la salvación de las almas.*"

Le pide que lo haga con humildad: "*Cuando Mis santas Llagas fueron hechas, los hombres vanos creyeron que estas Llagas habían terminado; pero serán eternas y serán vistas eternamente por todas Mis criaturas. Te lo digo para que no las mires con rutina, sino que las veneres con gran humildad.*"

"*Las Llagas de Mis Sagrados Pies son un océano, trae a todas Mis criaturas hacia Mí allí; estas aberturas son lo suficientemente grandes como para albergar a todas.*"

Así, un día, después de esta urgente invitación: "*Deberías aplicarte a mitigar Mi angustia contemplando Mis Llagas*", le mostró su Pie derecho, diciendo: "*Cuánto deberías respetar esta Herida y, como una paloma, esconderte en ella.*"

Nuevamente le mostró su Mano izquierda, diciendo: "*Hija mía, toma Mis méritos de Mi Mano izquierda para las almas, para que estén a Mi derecha por toda la eternidad... Los religiosos estarán a Mi derecha para juzgar al mundo, pero antes les pediré cuentas de las almas que deberían haber salvado.*"

La Corona de Espinas fue para Él una causa de sufrimiento particularmente cruel: "*Mi Corona de Espinas me causó más sufrimiento que todas Mis otras Llagas*", confió a Su esposa, "*fue Mi sufrimiento más intenso después del Jardín de los Olivos. Para aliviarlo, observa bien tu Regla.*"

"*Por el momento en que hayas contemplado esta Corona aquí abajo, te coronaré por la eternidad. La Corona de Espinas te merecerá una corona de gloria.*"

Es el regalo elegido que Jesús otorga a Sus amigos especiales: "*Doy Mi corona de espinas a Mis privilegiados; pertenece a Mis esposas y almas favorecidas; es la alegría de los Bienaventurados, pero para Mis amados en la tierra es sufrimiento.*"

"*He aquí tu enseñanza: Sufrimientos para ti; gracias, que debes obtener para otros. Una sola alma que realice sus acciones en unión con los méritos de Mi santa Corona puede ganar más que toda la Comunidad.*"

"*Ve incluso aquí, al interior de la Herida de Mi divino Costado; es la Herida de amor de la cual emanan llamas muy ardientes.*"

"*La religiosa que no se apoya en el pecho de su Esposo en sus penas y trabajos pierde el tiempo. Cuando comete faltas, debería acercarse a Mi Corazón con gran confianza.*

evanescunt, amor eas comburat, omnes eas consumit! Debes me amare et tibi omnia relinquere. Recumbe super Cor Magistri tui sicut fecit Sanctus Ioannes. Ipsi hoc modo diligendo magnam gloriam procurabis."

Iesus ei dixit: "Cum cor eligam ut Me amet et voluntatem Meam faciat, incendo in eo ignem amoris Mei. Tamen non sustento hunc ignem sine intermissione ne amor sui proficiat et gratiæ Meæ per consuetudinem recipiantur. Tempore ex tempore me subtraho ut animam suæ fragilitati relinquam.

Tunc cognoscit se solam... committit defectus; hi defectus eam in humilitate retinent. Sed ego non derelinquo pro his defectibus animam quam elegi, semper eam æstimo, non sum adeo sensibilis, ignosco et redeo."

"Qua humiliatio vos intime magis constringit ad Cor Meum. Non peto a vobis res magnas – volo simpliciter amorem cordis vestri."

Promissiones Domini Nostri

Hæ promissiones ita frequenter fiunt et formis tam variis ut narrationem earum debemus limitare. Devotio ad Sacras Vulnes numquam decipit:

"Filia mea, nunquam timeas omnem fiduciam habere in Sacras Meas Vulnes – numquam falleris, etsi res videantur impossibiles."

"Omnem concessero quod per invocationem Sacrarum Meum Vulnerum petetur – Deberis devotionem propagare. Obtinebis omnia quia est per meritum Sanguinis Mei, quod est infiniti pretii."

"Per Sacras Meas Vulnes et Cor Meum divinum omnia possunt obtineri."

Sacræ Vulnes sanctificant et promovem spiritaliter:

"Ex Vulnibus Meis procedunt fructus sanctitatis. Sicut aurum purificatum in fornace fit pulchrius, sic animam tuam et animas sororum tuarum debes in Sacras Meas Vulnes ponere; ibi perficientur sicut aurum in fornace... semper te in Sacris Meis Vulnibus purificare potes."

"Vulnes Mei tuos reparabunt... Vulnes Mei omnes tuos errores tegent... Qui eas honorant veram cognitionem habebunt de Iesu Christo. Meditando in eis semper novum amorem invenietis."

Sacræ Meæ Vulnes sunt fons meriti:

"Filia mea, immerge actiones tuas in Sacras Meas Vulnes et erunt dignæ. Omnes actiones tuæ, etiam minimæ, infusæ in Sanguinem Meum, hoc solo acquirent meritum infinitum et satiabunt Cor Meum... Offere

Jesus said to her: "*When I choose a heart to love Me and do My will, I enkindle therein the fire of My love. However, I do not keep up this fire without interruption lest self-love should profit and My graces be received through routine. I withdraw from time to time to leave the soul to its own weakness.*

Then it realizes that it is alone… it commits faults; these faults keep it in humility. But I do not abandon for those faults the soul that I have chosen, I always esteem it, I am not so sensitive, I pardon and return."

"*Each humiliation binds you more intimately to My Heart. I do not ask you for great things - I wish simply the love of your heart.*"

Promises of Our Lord

These promises are so frequent and of such varied forms that we must limit the narration of them. The devotion to the holy Wounds can never mislead:

"*My daughter, never fear to have all confidence in My Wounds – you will never be deceived though things should appear impossible.*"

"*I will grant all that is asked of Me through the invocation of My holy Wounds – You must spread the devotion. You will obtain all because it is through the merit of My blood, which is of infinite price.*"

"*With My Wounds and My divine Heart everything can be obtained.*"

The holy Wounds sanctify and assure spiritual advancement:

"*From My Wounds proceed fruits of sanctity. As gold purified in the crucible becomes more beautiful, so you. must put your soul and those of your Sisters into My Sacred Wounds; there they will become perfected as gold in the furnace … you can always purify yourself in My Wounds.*"

"*My Wounds will repair yours … My Wounds will cover all your faults… Those who honor them will have a true knowledge of Jesus Christ. In meditating on them a new aliment of love will always be found.*"

The holy Wounds are a source of merit:

"*My daughter, plunge your actions into My Wounds and they will be of value. All your actions, even the least, steeped in My Blood, will acquire by this alone an infinite merit and will content My Heart… In offering them for the conversion of sinners, even though the sinners are not converted, you will have the same merit before God as if they were.*"

The holy Wounds are a balm and a solace in suffering:

"*When you have some trouble, something to suffer – quickly place it in My Wounds and the pain will be alleviated.*"

En este horno ardiente, sus infidelidades desaparecen, el amor las quema, ¡las consume todas! Debes amarme y abandonarte a Mí. Reposar sobre el Corazón de tu Maestro como lo hizo San Juan. Así le procurarás una gran gloria amándolo de esta manera."

Jesús le dijo: "*Cuando elijo un corazón para que Me ame y haga Mi voluntad, enciendo en él el fuego de Mi amor. Sin embargo, no mantengo este fuego sin interrupción para que no se beneficie el amor propio y Mis gracias no se reciban por rutina. Me retiro de vez en cuando para dejarle a la alma su propia debilidad.*

Entonces se da cuenta de que está sola... comete faltas; estas faltas la mantienen en humildad. Pero no abandono a la alma que he elegido por esas faltas, siempre la estimo, no soy tan sensible, perdono y regreso."

"*Cada humillación te une más íntimamente a Mi Corazón. No te pido grandes cosas, solo deseo el amor de tu corazón.*"

Promesas de Nuestro Señor

Estas promesas son tan frecuentes y de formas tan variadas que debemos limitar la narración de ellas. La devoción a las Santas Llagas nunca puede engañar:

"*Hija mía, nunca temas tener plena confianza en Mis Santas Llagas; nunca serás engañada aunque las cosas parezcan imposibles.*"

"*Concederé todo lo que se me pida a través de la invocación de Mis Santas Llagas. Debes difundir la devoción. Obtendrás todo porque es mediante el mérito de Mi sangre, que tiene un precio infinito.*"

"*Con Mis Santas Llagas y Mi Corazón divino se puede obtener todo.*"

Las Santas Llagas santifican y aseguran el progreso espiritual:

"*De Mis Llagas proceden frutos de santidad. Como el oro purificado en el crisol se vuelve más hermoso, así debes poner tu alma y las almas de tus Hermanas en Mis Santas Llagas; allí se perfeccionarán como el oro en el horno... siempre puedes purificarte en Mis Santas Llagas.*"

"*Mis Llagas repararán las tuyas... Mis Llagas cubrirán todas tus faltas... Aquellos que las honran tendrán un verdadero conocimiento de Jesucristo. Al meditar en ellas siempre encontrarán un nuevo alimento de amor.*"

Las Santas Llagas son fuente de mérito:

"*Hija mía, sumerge tus acciones en Mis Santas Llagas y serán valiosas. Todas tus acciones, incluso las más pe-*

eas pro conversione peccatorum, etiamsi peccatores non convertantur, tibi idem meritum coram Deo erit ac si convertissent."

Sacræ Meæ Vulnes sunt balsamum et solatium in dolore:

"Quando habes aliquod malum, aliquid patiendum est – statim pone id in Sacras Meas Vulnes et dolor levabitur."

"Hoc desiderium sæpe repetendum est iuxta ægros: Mi Iesu, per merita Sacrarum Tuam Meam Vulnes, indulge et miserere! Hæc oratio consolabit animam et corpus."

Sacræ Meæ Vulnes habent miram efficaciam ad conversionem peccatorum:

"Peccator qui dicet sequentem orationem: Pater Æternus, offero Tibi Vulnas Domini nostri Iesu Christi ad sanandum illas animarum nostrarum, obtinebit conversionem."

Sacræ Meæ Vulnes salvant mundum et asseverant bonam mortem:

"Sacræ Meæ Vulnes te infallibiliter salvabunt... salvabunt mundum. Oportet mori labiis in istas sacratas aperturas. Non erit mors animæ quæ exspirabit in Sacris Meis Vulnibus, veram vitam conferunt."

Sacræ Meæ Vulnes sunt omnipotentes apud Deum:

"Tu ex te ipso nihil es, sed anima tua unita Sacris Meis Vulnibus efficax fit; potest etiam multa simul facere: merebitur et auxilium obtinebit in omnibus necessitatibus, sine particularibus."

Posita sua adorabile manu in capite dilectæ privilegiatæ, Salvator addidit:

"Nunc habes potentiam Meam. Semper his similibus, qui nihil habent, ut donem maximas gratias, delector. Potentia Mea est in Sacris Meis Vulnibus; per eos efficax fies... Ita, omnia potes obtinere, omni potens es. Habes quodam modo maiorem potentiam quam Ego; potes extenuare iustitiam Meam, nam licet omnia a Me proveniant, invocari volo, omnes ad Me confugiendum esse desidero."

Sacræ Meæ Vulnes erunt, in specie, præsidium Communitatis:

"Ne tua Mater turbetur nuntiis temporum, nam sæpe relationes ab extrinseco falsæ sunt. Verbum Meum solum verum est! Dico tibi nihil esse timendum... Si desinas orare, timendum est... Coronula Misericordiæ est contrapesum iustitiæ Meæ, frenat vindictam Meam."

Denique, iterum confirmans donum Suorum Vulnium Communitati, Dominus noster dixit ei:

"Ecce thesaurus tuus!... Thesaurus Sacrorum Meorum Vulnum includit coronas, quas accipere et aliis dare potes,

"*This aspiration must often be repeated near the sick: My Jesus, pardon and mercy through the merits of Thy holy Wounds! This prayer will solace soul and body.*"

The holy Wounds have a marvelous efficacy for the conversion of sinners:

"*A sinner who will say the following prayer: Eternal Father, I offer Thee the Wounds of our Lord Jesus Christ to heal those of our souls, will obtain conversion.*"

The Holy Wounds save the world and assure a good death:

"*My holy Wounds will infallibly save you … they will save the world. One must die with the lips upon these sacred apertures. There will be no death for the soul that expires in My Wounds, they give true life.*"

The sacred Wounds are all powerful with God:

"*Of yourself you are nothing, but your soul united to My Wounds becomes powerful; it can even do several things. at once: merit and obtain help in all needs without particularizing.*"

Placing His adorable Hand on the head of the dear privileged one, the Savior added:

"*Now, you have My power. It is always to those like you who have nothing, that I am pleased to give most grace. My power is in My Wounds; with them you will become powerful… Yes, you can obtain all, you are all powerful. You have in some manner more power than I; you can disarm My justice, for although everything comes from Me I wish to be invoked, I wish all to have recourse to Me.*"

The holy Wounds will be, in particular, the safe-guard of the Community:

"*Let not your Mother be troubled at the news of the times, for often reports from without are false. My word alone is true! I tell you there is nothing to fear… If you cease praying, you need fear… The Chaplet of Mercy is a counterpoise to My justice, it restrains My vengeance.*"

Finally, ratifying anew the gift of His Wounds to the Community, our Lord said to her:

"*Behold your treasure!… The treasure of the holy Wounds encloses crowns that you may take and give to others in offering these Wounds to My Father to heal those of all souls. Some day these souls for whom by your prayers you have obtained a holy death, will turn towards you to thank you… All men will appear before Me on the judgment day and I will then designate My favored spouses who will have purified the world by My holy Wounds… A day will come when you shall see these great things.*" ...

Las Santas Llagas son bálsamo y consuelo en el sufrimiento:

"*Cuando tengas algún problema, algo que sufrir, colócalo rápidamente en Mis Santas Llagas y el dolor se aliviará.*"

"*Esta aspiración debe repetirse a menudo cerca de los enfermos: ¡Jesús mío, Perdón y Misericordia por los Méritos de Vuestras Santas Llagas! Esta oración consolará alma y cuerpo.*"

Las Santas Llagas tienen una eficacia maravillosa para la conversión de los pecadores:

"*Un pecador que diga la siguiente oración: Padre Eterno: Os ofrezco las Llagas de Nuestro Señor Jesucristo para Sanar las de nuestras Almas, obtendrá la conversión.*"

Las Santas Llagas salvan al mundo y aseguran una buena muerte:

"*Mis Santas Llagas te salvarán infaliblemente... salvarán al mundo. Hay que morir con los labios sobre estas sagradas aberturas. No habrá muerte para el alma que expira en Mis Santas Llagas, ellas dan vida verdadera.*"

Las Santas Llagas son omnipotentes ante Dios:

"*De ti misma no eres nada, pero tu alma unida a Mis Santas Llagas se vuelve poderosa; puede incluso hacer varias cosas a la vez: merecer y obtener ayuda en todas las necesidades sin especificar.*"

Colocando Su adorable mano en la cabeza de la querida privilegiada, el Salvador añadió:

"*Ahora, tienes Mi poder. Siempre a aquellos como tú, que no tienen nada, me complace darles la mayor gracia. Mi poder está en Mis Santas Llagas; con ellas te volverás poderosa... Sí, puedes obtenerlo todo, eres omnipotente. Tienes de alguna manera más poder que Yo; puedes desarmar Mi justicia, porque aunque todo proviene de Mí, quiero ser invocado, deseo que todos recurran a Mí.*"

Las Santas Llagas serán, en particular, la salvaguardia de la Comunidad:

"*Que tu Madre no se preocupe por las noticias de los tiempos, porque a menudo los informes externos son falsos. ¡Mi palabra sola es verdadera! Te digo que no hay*

offerens Has Vulnes Patri Meo ad sanandas eas omnium animarum. Aliquando animæ istæ, quas orationibus tuis sanctam mortem obtinuisti, convergent ad te gratias agere... Omnes homines coram Me apparebunt in die iudicii, et tunc designabo Sponsas Meas faventes, quæ mundum purgaverunt per Sacra Mea Vulnerum... Dies veniet cum hæc magna videbis."...

"*Filia mea, hoc dicitur ut te humiliet, non ut te inflet superbia... Scias bene non pro te, sed pro Me hoc esse, ut animas adducas ad Me.*"...

Sancta Vulnera et Ecclesia

Sæpius Dominus noster promisit Sorori Mariæ Marthæ triumphum Sanctæ Ecclesiæ per potentiam Suarum Vulnium et Immaculatæ Virginis:

"*Filia mea, bene exerce tuam functionem, quæ est offerre Sacras Meas Vulnes Patri Æterno, quia ex eis debet provenire triumphus Ecclesiæ, qui per Immaculatam Matrem Meam fiet.*"

Certare, semper certare, est lex vitæ Ecclesiæ:

"*Ipsi non sciunt quid postulent in petendo triumphum eius... Ecclesia Mea nunquam visibiliter triumphabit.*"

Iesus frequenter insistit: "*Invocationes Sacrarum Meum Vulnum triumphum incessantem Ecclesiæ obtinebunt.*"

"*Debes incessanter haurire ex his Fontibus ad triumphum Ecclesiæ Meæ.*"

"*Filia mea,*" respondit benignus Salvator noster, "*satis tibi esse debet quod non sit amplius castigatio, – frenas brachium Meum. Promitto dare triumphum, sed paulatim.*"

Verso fine anni 1867, Dominus noster revelavit ei: "*Sanctitas eius magis patietur, non habebit amplius pacem, sed per orationem in Sede Sancta in tribulatione manebit.*"

Manifestum est Dominum nostrum illusionem non desiderare. Tamen hoc non impedit eum ut precationes constantes requirat:

"*Volunt Communitatem esse fulcrum Sanctæ Sedis per orationem et præcipue invocationem Sacrarum Meum Vulnium. – Sic opponetis murum hostibus eius.*"

Sancta Vulnera et Animæ in Purgatorio

"*Bonus ex Sacris Meis Vulnibus facit gratias descendere de cælo et animas in Purgatorio ascendere illic.*"

"*Quoties cor tuum crucifixum divinum intueberis corde puro, liberationem obtinebis quinque Animabus ex Purgatorio; unam ad singulas Fontes.*"

"*My daughter, this is said to humble you not to inflate you with pride … Know well that it is not for you, but for Me, in order that you may lead souls to Me.*" ...

The Holy Wounds and The Church

Our Lord often renewed to Sister Mary Martha the promise of the triumph of the Holy Church through the power of His Wounds and of the Immaculate Virgin:

"*My daughter, perform your charge well, which is to offer My divine Wounds to My Eternal Father, because from them must come the triumph of the Church, which will come to pass through My Immaculate Mother.*"

To struggle, always to struggle, is a law of the life of the Church:

"*They do not know what is demanded in asking its triumph… My Church will never triumph visibly.*"

Jesus frequently insists: "*The invocations of the holy Wounds will obtain an incessant victory for the Church.*"

"*You must incessantly draw from these Sources for the triumph of My Church.*"

"*My daughter,*" answered our benign Savior, "*you should be well satisfied that there is not more chastisement, – you restrain My arm. I promise to give the triumph, but little by little.*"

Towards the end of 1867, our Lord revealed to her that: "*His Holiness would have still more to suffer, he would have no more peace, but, thanks to prayer, he would be maintained in the Holy See in tribulation.*"

It is plain that our Lord wishes no illusion. However, this does not prevent Him from requiring constant prayers:

"*I wish the Community to be the support of the Holy See by prayer and above all by the invocation of My holy Wounds. – You will thus oppose a barrier to its enemies.*"

The Holy Wounds and The Souls in Purgatory

"*The benefit of the holy Wounds causes graces to descend from heaven and the Souls in Purgatory to ascend there.*"

"*Every time that you look at the divine Crucified with a pure heart you will obtain deliverance for five Souls from Purgatory; one at each Source.*"

"*If your heart is very pure and well detached you will also obtain the same favor at each Station in making the Way of the Cross, through the merits of each of My Wounds.*"

"*When you offer My holy Wounds for sinners you must not forget to do so for the Souls in Purgatory, as there are but few who think of their relief.*"

nada que temer... Si dejas de rezar, debes temer... El Rosario de la Misericordia es un contrapeso para Mi justicia, frena Mi venganza."

Finalmente, ratificando de nuevo el regalo de Sus Llagas a la Comunidad, nuestro Señor le dijo:

"*¡He aquí tu tesoro!... El tesoro de las Santas Llagas contiene coronas que puedes tomar y dar a otros ofreciendo estas Llagas a Mi Padre para sanar las de todas las almas. Algún día estas almas por las cuales, mediante tus oraciones, has obtenido una muerte santa, se volverán hacia ti para agradecerte... Todos los hombres comparecerán ante Mí en el día del juicio y en ese momento señalaré a Mis esposas favorecidas que habrán purificado al mundo por Mis Santas Llagas... Vendrá un día en que verás estas grandes cosas.*"...

"*Hija mía, esto se dice para humillarte, no para inflarte de orgullo... Sabed bien que no es por ti, sino por Mí, para que puedas guiar almas hacia Mí.*"...

Las Santas Llagas y la Iglesia

Nuestro Señor renovaba a menudo a Sor María Marta la promesa del triunfo de la Santa Iglesia mediante el poder de Sus Llagas y de la Inmaculada Virgen:

"*Hija mía, realiza bien tu cargo, que es ofrecer Mis divinas Llagas a Mi Padre Eterno, porque de ellas debe surgir el triunfo de la Iglesia, que se llevará a cabo a través de Mi Inmaculada Madre.*"

Luchar, siempre luchar, es una ley de la vida de la Iglesia:

"*No saben lo que se demanda al pedir su triunfo... Mi Iglesia nunca triunfará visiblemente.*"

Jesús insiste con frecuencia: "*Las invocaciones de las Santas Llagas obtendrán una victoria incesante para la Iglesia.*"

"*Debes sacar incesantemente de estas Fuentes para el triunfo de Mi Iglesia.*"

"*Mi hija*", respondió nuestro benigno Salvador, "*deberías estar satisfecha de que no haya más castigo, –tú frenas Mi brazo. Prometo dar el triunfo, pero poco a poco.*"

Hacia finales de 1867, nuestro Señor le reveló que: "*Su Santidad tendría aún más que sufrir, no tendría más paz, pero gracias a la oración, sería mantenido en la Santa Sede en la tribulación.*"

Está claro que nuestro Señor no quiere ilusiones. Sin embargo, esto no le impide requerir oraciones constantes:

"*Deseo que la Comunidad sea el apoyo de la Santa Sede mediante la oración y, sobre todo, mediante la invoca-*

"Si cor tuum sit valde purum et bene abstrahatur, eundem favorem obtinebis etiam ad singulas Stationes faciendo Viam Crucis, per merita singulorum Meorum Vulnium."

"Quando Sacras Meas Vulnes offeras pro peccatoribus, ne obliviscaris facere idem pro Animabus in Purgatorio, ut pauci de eorum levamine cogitant."

"Sacræ Meæ Vulnes sunt thesaurus thesaurorum Animarum in Purgatorio."

Die Dominica in Quadragesima, cum Sororis status dolor permiserit ei non adesse concionem, Amatus ad eam venit et dixit: "Occupationem tibi dabo: tuos dolores offer in unione cum meis divinis doloribus pro Animabus in Purgatorio."

Soror hanc oblationem facere cœpit, et ad singulam repetitionem animam ad cælum ascendere vidit. Erat in vicesimo, cum Pater Æternus ei dixit: "Dabo tibi potestatem Filii Mei, dummodo cor tuum uniatur Eius." Conatus est hoc facere et ad singulum actum oblationis et unionis — ut sua ipsius verba dicam — vidit agmen animarum ad cælum ascendere "velut volucrum volatus."

Soror Maria Martha pro eis orabat et patiebatur maxime, Beata Virgo suam satisfactionem expressit: "Animæ Sororum tuarum in Purgatorio sunt filiæ meæ, magno gaudio habeo te pro earum liberatione orare... Multum patior eas videre in hoc igne... Pæne omnes illuc eunt... Sum Regina et volo eas regnare mecum. Super omne nostrum auxilium, Filius meus et ego eas liberare non possumus; expiare debent. Sed tu eas tam facillime relevare potes et cælum eis aperire, offerens sacras Meas Vulnes pro animabus earum ad Deum Patrem." Dominus noster ei dixit: "Oblata eas pro omnibus culpis contra Regulam."

Una ex Sororibus eius defunctis glorificata apparuit ei paulo post mortem et dixit: "Putabam me purissime agere, sed cum mihi ostenderentur, vidi eas esse plenas motivis naturalibus. Fides quam habebam in Sacras Vulnes Domini nostri me servavit. O quam bonum est mori, transeundo per Vulnes Domini nostri Iesu Christi!"

Sancta Vulnera et Cælum

"Qui cum humilitate orent et Passionem Meam meditentur, unus die participabunt in gloria sacrarum Meum Vulnium divinorum, eorum membros ab eis resplendentem pulchritudinem et gloriam accipient."

"Quo magis contemplaveris dolores Meos dolorosos in hac terra, eo altior erit tua contemplatio eorum gloriosa in cælo."

"*The holy Wounds are the treasure of treasures for the Souls in Purgatory.*"

One Sunday in Lent the Sister' s suffering state not permitting her to assist at the sermon, her Beloved came to her and said: "*I am going to give you an occupation: offer your sufferings in union with My divine sufferings, for the Souls in Purgatory.*"

The Sister began to make this offering, and at each repetition she saw a soul ascend to heaven. She was at the twentieth, when the Eternal Father said to her: "*I give you My Son's power, provided, you offer your heart united to His.*" She endeavored to do so and at each act of offering and union, – according to her expression – she saw a flight of souls ascend to heaven "like a flight of birds."

Sister Mary Martha prayed and suffered for them very specially, the Blessed Virgin expressed her satisfaction: "*The Souls of your Sisters in Purgatory are my daughters, I take great pleasure in hearing you pray for their deliverance… I suffer much to see them in this fire … Nearly all of them go there… I am Queen and I wish those souls to reign with me. In spite of all our power, my Son and I cannot deliver them; they must expiate. But you can so easily relieve them and open heaven to them in offering the holy Wounds for their souls to God the Father.*" Our Lord said to her: "*Offer them for all their faults against the Rule.*"

One of her deceased Sisters appeared to her glorified, shortly after death and said to her: "*I used to think that I performed my actions purely for God, but when they were shown to me, I saw they were full of natural motives. The confidence that I had in the Holy Wounds of our Lord saved me. Oh, how good it is to die, in passing through the Wounds of our Lord Jesus Christ!*"

The Holy Wounds and Heaven

"*Those who pray with humility and who meditate on My Passion, will one day participate in the glory of My divine Wounds, their members will receive from them a resplendent beauty and glory.*"

"*The more you will have contemplated My painful Wounds on this earth, the higher will be your contemplation of them glorious in heaven.*"

"*The soul who during life has honored and studied the Wounds of our Lord Jesus Christ and has offered them to the Eternal Father for the Souls in Purgatory, will be accompanied at the moment of death by the Holy Virgin and the Angels; and our Lord on the Cross all brilliant in glory will receive her and crown her.*"

"*El beneficio de las Santas Llagas hace descender gracias del cielo y hace ascender a las Almas en el Purgatorio.*"

"*Cada vez que mires al Divino Crucificado con un corazón puro, obtendrás la liberación de cinco Almas del Purgatorio; una en cada Fuente.*"

"*Si tu corazón es muy puro y está bien desprendido, también obtendrás el mismo favor en cada Estación al hacer el Vía Crucis, mediante los méritos de cada una de Mis Llagas.*"

"*Cuando ofreces Mis santas Llagas por los pecadores, no debes olvidar hacerlo por las Almas en el Purgatorio, ya que son pocos los que piensan en su alivio.*"

"*Las Santas Llagas son el tesoro de tesoros para las Almas en el Purgatorio.*"

Un domingo de Cuaresma, el estado de sufrimiento de la Hermana no le permitía asistir al sermón, entonces su Amado vino a ella y dijo: "*Voy a darte una ocupación: ofrece tus sufrimientos en unión con mis divinos sufrimientos, por las Almas del Purgatorio.*"

La Hermana comenzó a hacer esta ofrenda, y en cada repetición veía ascender al cielo un alma. Estaba en la vigésima, cuando el Padre Eterno le dijo: "*Te doy el poder de mi Hijo, siempre que ofrezcas tu corazón unido al Suyo.*" Ella se esforzó por hacerlo y en cada acto de ofrenda y unión, según sus propias palabras, veía un vuelo de almas ascender al cielo "como un vuelo de pájaros."

Sor María Marta oraba y sufría especialmente por ellas, la Santísima Virgen expresó su satisfacción: "*Las Almas de tus Hermanas en el Purgatorio son mis hijas, me complace mucho escucharte orar por su liberación... Sufro mucho al verlas en este fuego... Casi todas van allí... Soy Reina y deseo que esas almas reinen conmigo. A pesar de todo nuestro poder, mi Hijo y yo no podemos liberarlas; deben expiar. Pero tú puedes aliviarlas tan fácilmente y abrirles el cielo ofreciendo las santas Llagas por sus almas a Dios Padre.*" Nuestro Señor le dijo: "*Ofrécelas por todas sus faltas contra la Regla.*"

Una de sus Hermanas fallecidas se le apareció glorificada poco después de la muerte y le dijo: "*Solía pensar que realizaba mis acciones puramente para Dios, pero cuando me las mostraron, vi que estaban llenas de motivos naturales. La confianza que tenía en las Santas*

Las Santas Llagas y las Almas en el Purgatorio

"Anima quæ in vita sua honoravit et studuit Vulnes Domini nostri Iesu Christi ac eas Æterno Patri pro Animabus in Purgatorio obtulit, morientur tempore Virgo Sancta et Angeli eam comitabuntur; et Dominus noster in Cruce omni fulgens gloria eam recipiet et coronabit."

Sorori Mariæ Marthæ venit in mentem quoddam die, dum offerret sacras Vulnes, se tempus perdere. Dominus Noster eam correxit: "Numquid Beati Mei in cælo nihil faciunt pro Me, quia semper eadem repetunt? ... Me amant et adorant, contemplantur Meas Vulnes et Mihi gratias agunt ... et gaudium eorum semper plenum et integrum est." Tunc beata Soror favorem accepit conspectus Beatæ Virginis et Sanctorum contemplantium Vulnes Iesu.

"Si ego et Sancti sumus in cælo," dixit ei bona Mater, "hic sumus per merita divinorum Vulnium dilecti Mei Filii. In his sanctis Vulnibus uti etiam magnum fies." Dominus Noster resumpsit: "Filia Mea, ubi fiunt Sancti Mei, nisi in Vulnibus Meis? Omnes Sancti Mei sunt effectus Vulnium Meorum. Vulnes Meæ sunt ad gloriam Meam et tuam – in æternum."

"In Vulnibus Meis, in fulgore harum quinque solarum, Conjuges Mei aliquando regnabunt. Beati qui illas sæculis contemplati sunt non saturantur... illas in æternum contemplabuntur et in æternum fruentur. O quam exigua est terra in comparatione cum tanta bonitate!"

Sæpe cuipiam caræ animæ obtigit conspectus cæli, dum vocem Patris Dei audit: "Vide, filia Mea, omnia ista sunt resultatum dolorum Filii Mei... Omnia tibi monstrantur, ut cum magis fiducia et gaudio possis sacras Vulnes Iesu offerre."

Sancta Vulnera et Peccatores

"Diutissime desideravi," – loquitur Iesus, – "te videre fructus Redemptionis Meæ distribuentem. Nunc facis quod volo ad salutem mundi. Ad verbum quod pronuntias in Coronæ Misericordiæ, permittitur gutta Sanguinis Mei cadere in animam peccatricis."

"Hominibus calcant Sanguinem Meum sub pedibus, volo ut tu, Conjuges Mei, Me amatis et operemini propter amorem Meum."

"Si omnibus divitiis, quibus Vulnæ Meæ repletæ sunt pro vobis, non lucrifaceris, eris valde rea..."

"Rejiciam animas quæ non venerantur sacras Vulnes Meas, sed quin potius illas contumeliose tractant."

"Peccatores despiciunt Crucifixum: patientiam Meam contineo, sed veniet dies quando vindicabor."

It occurred to Sister Mary Martha one day when offering the holy Wounds, that she was losing her time. Our Lord Reproved her: "*Is it that My Blessed in heaven do nothing for Me because they are always repeating the same thing? … They love and adore Me, they contemplate My Wounds and thank Me … and their joy is always full and entire.*" At that moment the happy Sister received the favor of beholding the Holy Virgin and the Saints contemplating the Wounds of Jesus.

"*If I and the Saints are in heaven,*" said the good Mother to her, "*we are here through the merits of the divine Wounds of My dear Son. In exploiting these holy Wounds you will also become great.*" Our Lord resumed: "*My daughter, where are My Saints. produced if not in My Wounds? All My Saints are the effects of My Wounds. My Wounds are for My glory and yours – eternally.*"

"*It is within My Wounds, in the effulgence of these five suns that My Spouses will one day reign. The Blessed who have contemplated them for ages are not satiated …… they will contemplate them forever, and will forever enjoy. Oh, how insignificant is the earth in comparison with such a great good!*"

Very often a glimpse of heaven is given to this dear soul whilst she hears the voice of God the Father: "*See, My daughter, all this is the result of the sufferings of My Son … All is shown to you, that with more confidence and joy you may offer the holy Wounds of Jesus.*"

The Holy Wounds and Sinners

"*It is a long time,*" – it is Jesus who speaks, – "*since I desired to see you distribute the fruits of My Redemption. You are now doing what I wish for the salvation of the world. At each word that you pronounce of the Chaplet of Mercy, I allow a drop of My Blood to fall upon the soul of a sinner.*"

"*Men trample My Blood under foot, I will that you, My Spouses, should love Me and work for My love.*"

"*If you do not profit by all the riches with which My Wounds are filled for you, you will be very guilty ……*"

"*I will reject souls that do not venerate My holy Wounds, but who on the contrary deride them.*"

"*Sinners despise the Crucifix: I keep My patience, but a day will come when I shall be avenged.*"

"*My Spouse, come to Me with your heart very empty because I have wherewith to fill it – come to the conquest of souls!*"

And showing her a number of sinners in the world, He said: "*I show them to you that you may lose no time.*"

During the month of the Precious Blood the vision of Jesus Crucified became habitually constant to Sister Mary Martha:

Llagas de nuestro Señor me salvó. ¡Oh, qué bueno es morir, al pasar a través de las Llagas de nuestro Señor Jesucristo!"

Las Santas Llagas y el Cielo

"*Aquellos que oren con humildad y mediten sobre Mi Pasión, algún día participarán en la gloria de Mis divinas Llagas, sus miembros recibirán de ellas una belleza y gloria resplandecientes.*"

"*Cuanto más hayan contemplado Mis dolorosas Llagas en esta tierra, más elevada será su contemplación de ellas en el cielo.*"

"*El alma que durante la vida haya honrado y estudiado las Llagas de nuestro Señor Jesucristo y las haya ofrecido al Padre Eterno por las Almas del Purgatorio, será acompañada en el momento de la muerte por la Santa Virgen y los Ángeles; y nuestro Señor en la Cruz, todo brillante de gloria, la recibirá y coronará.*"

Un día, a Sor María Marta, mientras ofrecía las santas Llagas, le vino a la mente que estaba perdiendo el tiempo. Nuestro Señor la reprendió: "*¿Es que Mis Bienaventurados en el cielo no hacen nada por Mí porque siempre repiten lo mismo?... Me aman y Me adoran, contemplan Mis Llagas y Me agradecen... y su alegría es siempre plena y completa.*" En ese momento, la feliz Hermana recibió el favor de contemplar a la Santa Virgen y a los Santos contemplando las Llagas de Jesús.

"*Si yo y los Santos estamos en el cielo*", le dijo la buena Madre, "*es gracias a los méritos de las divinas Llagas de Mi querido Hijo. Al explotar estas santas Llagas, también te harás grande.*" Nuestro Señor continuó: "*Hija mía, ¿dónde se producen Mis Santos sino en Mis Llagas? Todos Mis Santos son los efectos de Mis Llagas. Mis Llagas son para Mi gloria y la tuya, eternamente.*"

"*Dentro de Mis Llagas, en el resplandor de estos cinco soles, Mis Esposas reinarán algún día. Los Bienaventurados que las han contemplado durante siglos no se sacian... las contemplarán por siempre y disfrutarán por siempre. ¡Oh, qué insignificante es la tierra en comparación con tan gran bien!*"

A menudo se le concede a esta querida alma un vistazo al cielo mientras escucha la voz de Dios Padre: "*Mira, hija mía, todo esto es el resultado de los sufrimientos de Mi Hijo... Todo se te muestra para que, con más confianza y alegría, ofrezcas las santas Llagas de Jesús.*"

Las Santas Llagas y los Pecadores

"*Hace mucho tiempo,*" – es Jesús quien habla, – "*que deseo verte distribuir los frutos de Mi Redención. Ahora*

"Sponsa Mea, veni ad Me cum corde valde vacuum, quia habeo quo impleam illud – veni ad conquestum animarum!"

Et monstrans ei multitudinem peccatorum in mundo, ait: "Monstro tibi illos ut nullum amittas tempus."

Durante mense Sanguinis Pretiosi, visio Iesu Crucifixi consueta facta est Sorori Mariæ Marthæ:

"Filias Meas, unusquisque animam tam multum ego passus sum sicut pro omnibus simul... Redemptio abundavit."

Sanguis Redemptor emanavit ex divinis Vulnibus et Iesus amanter murmuret: "Est Sanguis Sponsæ tuæ... Patris tui... Pro animabus tuis effusus est. Ego solus possum effundere hunc divinum Sanguinem... Filia Mea, sum Sponsus tuus. Totus sum tuus pro animabus"...

Interdum contemplabatur iratam iustitiam Dei paratam premere super mundum: "Noli orare ad Me, volo punire," dixit Christus in sua indignatione. "Oportet secundam Redemptionem ut mundum regeneret." Pater Æternus intervenit, declarans: "Non possum Filio Meo iterum dare."

"Sæpe offeras ea Mihi ad lucranda peccatores," hortabatur Bonus Magister, "nam esurio animarum."

Sancta Vulnera et Religiosi

"Si in Domo Dei debent vivere uniti Vulnibus Meis," dixit Salvator. "Voti tui exsurgent ex Vulnibus Meis."

"Filium meum," dixit ei, "contuere Crucem Meam et mortificationem videbis: – Manus meas extensas et obedientiam discetis; – paupertatem intelligetis cum Me nudum totum in Cruce; – puritatem in eo qui est omnis purus et qui te amat ut Sponsam."...

Docuit eam Religiosos esse tot animas sacrificatas: "Velim omnes Sponsas meas similes Mihi videre adfixas Crucifixi. Nonne debet dilecta similem habere Sponsum?" dixit ille quem sanctus Cantici Amator ita describit: "Dilectus meus candidus et rubicundus ;"

"Sodie tibi dabo passiones quotidie," ei promittit, "ut ad divinæ Meæ Vulnus frequentius confugias."

"Volo te Mecum et in multis modis crucifigi... Proportione qua dicis: sic, crucifigam te magis."

"Filii mei, specta Coronam Meam; non conquerebar quod nimis me cruciatum faceret – accipiebam eam a Patre Meo pro te. Vide Manus Meas, non divi, non cedam eas, dolor nimis magnus est – et idem est de Pedibus Meis."

"Mater Mea hanc viam doloris transiit, durissima est eis qui vi et sine amore vadunt; sed suavis et consolatoria

"*My daughter, I have suffered as much for a single soul as for all together … The Redemption has been abundant.*"

The Redeeming Blood flowed in waves from the adorable Wounds and Jesus lovingly murmured: "*It is the Blood of your Spouse … of your Father… It is for your souls that it has been shed. I am the only one who can shed this divine Blood I… My daughter, I am your Spouse. I am all yours for souls*"...

Sometimes she beheld the irritated justice of God ready to weigh down upon the world: "*Do not pray to Me, I wish to punish,*" said the Christ in His indignation. "*A second Redemption would be necessary to regenerate the world.*" The Eternal Father intervened declaring: "*I cannot give My Son a second time.*"

"*Often offer them to Me to gain sinners,*" encouraged the good Master, "*for I hunger for souls.*"

The Holy Wounds and Religious

"*Those in the House of God must live united to My Wounds,*" said the Savior. "*Your vows proceed from My wounds.*"

"*My daughter,*" He said to her, "*consider My Cross and you will behold mortification: – My stretched out Hands and you will learn obedience; – you will understand poverty in seeing Me all naked on the Cross; – purity in Him who is all pure and who loves you as a Spouse.*" ...

He taught her that Religious are so many souls vowed to suffering: "*I would wish to see all My Spouses like Me fastened to the Cross. Must not the beloved resemble her Spouse?*" said He whom the holy Lover of the Canticles describes thus: "*My Beloved is white and ruddy,*"

"*I will give you daily sufferings,*" He promises her, "*that you may have the more frequent recourse to My divine Wounds.*"

"*I wish you to be crucified with Me and in many ways … In measure as you will say: yes, I will crucify you the more.*"

"*My daughter, look at My Crown; I did not complain that it made Me suffer too much – I accepted it from My Father for you. See My Hands, I did not say, I will not yield them, the suffering is too great – and the same of – My Feet.*"

"*My Mother passed through this way of suffering, it is very rough for those who go by force and without love; but sweet and consoling is the way for souls who bear their Cross with generosity. The spouses of Jesus Christ must suffer … I have no longer any but My spouses to compensate Me.*"

estás haciendo lo que deseo para la salvación del mundo. En cada palabra que pronuncias en la Coronilla de la Misericordia, permito que una gota de Mi Sangre caiga en el alma de un pecador."

"*Los hombres pisan Mi Sangre bajo sus pies, quiero que tú, Mis Esposas, Me améis y trabajéis por Mi amor.*"

"*Si no aprovecháis todas las riquezas con las que Mis Llagas están llenas para vosotras, seréis muy culpables...*"

"*Rechazaré a las almas que no veneren Mis santas Llagas, sino que, por el contrario, las menosprecien.*"

"*Los pecadores desprecian el Crucifijo: guardo Mi paciencia, pero llegará un día en que me vengaré.*"

"*Esposa Mía, ven a Mí con tu corazón muy vacío porque tengo con qué llenarlo. Ven a la conquista de almas.*"

Y mostrándole a un número de pecadores en el mundo, dijo: "*Te los muestro para que no pierdas tiempo.*"

Durante el mes de la Preciosa Sangre, la visión de Jesús Crucificado se volvió habitualmente constante para la Hermana María Marta:

"*Hija mía, he sufrido tanto por una sola alma como por todas juntas... La Redención ha sido abundante.*"

La Sangre Redentora fluía en olas desde las adorables Llagas y Jesús murmuraba con amor: "*Es la Sangre de tu Esposo... de tu Padre... Es por tus almas que se ha derramado. Soy el único que puede derramar esta divina Sangre... Hija mía, soy tu Esposo. Soy todo tuyo por las almas*"...

A veces contemplaba la justicia irritada de Dios lista para caer sobre el mundo: "*No me ruegues, quiero castigar*", decía Cristo en Su indignación. "*Sería necesaria una segunda Redención para regenerar el mundo.*" El Padre Eterno intervenía declarando: "*No puedo dar a Mi Hijo una segunda vez.*"

"*Ofrécelas a menudo para ganar pecadores*", alentaba el buen Maestro, "*porque tengo hambre de almas.*"

Las Santas Llagas y los Religiosos

"*Aquellos en la Casa de Dios deben vivir unidos a Mis Llagas*", dijo el Salvador. "*Tus votos proceden de Mis Llagas.*"

"*Hija mía*", le dijo, "*considera Mi Cruz y verás mortificación: – Mis Manos extendidas y aprenderás obediencia; – entenderás la pobreza al verme completamente desnudo en la Cruz; – pureza en Aquel que es todo puro y que te ama como a una Esposa.*"...

est via animabus quæ Crucem suam cum generositate portant. Sponsæ Iesu Christi debent pati... Non habeo amplius nisi Sponsas meas ut Me compensent."

Postulationes Domini Nostri

In commutationem tot tantarum gratiarum, quas Iesus a Communitate postulavit, tantummodo duas exercitiationes poscere solebat, quarum verbum transibimus: Horam Sanctam et Rosarium Sacrorum Vulnerum.

Tempore choleræ, quæ anno 1867 tot victimas in regione Chambery poscebat, Dominus Noster desiderium expressit ut in omni die Veneris Horam Sanctam quinque Sorores facerent, quarum unaquæque deberet unum ex Ejus Vulneribus honorare.

Beatissima Virgo Suum ad desiderium Divini Filii Societati junxit, his verbis indicans dolorem suum:

"*Nulla Domus religiosa in terris est, ubi Sancta Iesu Vulnera præsertim Veneris vespere honorantur... Hoc tempore debetis considerare Sanctas has aperturas et in eis condere vos.*"

Beata Virgo felicem et prærogativam Sororem docet, qualiter hoc pium exercitium peragendum sit. Apparuit tanquam Nostra Domina Septem Dolorum, Filium in brachiis tenens:

"*Filia,*" dixit ei, "*prima vice quum contemplabar Vulnera Filii Mei dilectissimi, erat quando Corpus Ejus sanctissimum in brachiis meis posuerunt.*

Meditabar super doloribus Ejus et conabar eos in cor meum attrahere..... Considerabam Divina Ejus Pedes, unum, deinde alterum... inde ibam ad Cor Ejus, ubi magnam Vulnerem videbam, valde doloremque afferentem cor meum maternum... Contemplabar sinistram Manum, deinde dexteram, et postea Coronam Spinam. Omnia hæc Vulnera cor meum perforabant.

Ecce Passio mea! Septem gladii sunt in corde meo, et per cor meum Sacræ Filii mei Divinæ Vulnera honorari debent." ...

Fere eodem tempore *(1867-1868)* secundum voluntatem manifestatam a Domino Nostro, superiores constituerunt cotidianam recitationem "Rosarii Sacrorum Vulnerum." Ab initio hoc Rosarium sic recitabatur:

In cruce et in tribus primis granulis, pulchra oratio cujusdam sacerdotis Romæ inspirata

"*O Iesu, Redemptor divinus, miserere nobis et totius mundi. – Amen.*"

The Demands of Our Lord

In exchange for so many exceptional graces Jesus asked of the Community only two practices, of which we shall say but a word in passing: The Holy Hour and the Rosary of the Holy Wound's.

At the time of the cholera, which in 1867 claimed so many victims in the region of Chambery, our Lord expressed the desire that on every Friday the Holy Hour should be made by five Sisters each of whom should be charged with honoring one of His Wound's.

The Most Holy Virgin joined her request to the demand of her divine Son, by these words indicating a painful regret:

"*There is no religious House on earth where the holy Wounds of Jesus are honored particularly on Friday evening… During this hour you must contemplate these holy apertures and bury yourself therein.*"

The Blessed Virgin teaches the happy privileged Sister how this pious exercise should be performed. Appearing as Our Lady of the Seven Dolors holding her Son in her arms:

"*My daughter,*" she said to her, "*the first time that I contemplated the Wounds of My dear Son was when His most holy Body was placed in my arms.*

I meditated upon His sorrows and endeavored to draw them into my heart…… I considered His divine Feet, one, then the other… thence I went to His Heart where I beheld the great Wound, the most painful for my motherly heart… I contemplated the left Hand then the right, and afterwards the Crown of Thorns. All these Wounds pierced my heart.

Behold my Passion! Seven swords are in my heart, and it is through my heart, that the Sacred Wounds of my divine Son must be honored." ...

It was at about the same time *(1867-1868)* that, according to His will manifested by our Lord, superiors established the daily recitation of the "Rosary of the Holy Wounds." From the beginning this Rosary was recited as follows:

On the cross and on tho first three beads the beautiful prayer inspired to a priest at Rome

"*O Jesus, divine Redeemer, be merciful to us and to the whole world.-Amen.*"

"*Strong God, holy God, immortal God, have mercy on us and on the whole world.-Amen.*"

"*Grace and mercy, oh, my Jesus, during present dangers;-cover us with Thy precious Blood.-Amen.*"

Le enseñó que los Religiosos son tantas almas consagradas al sufrimiento: "*Me gustaría ver a todas Mis Esposas como Yo, clavadas en la Cruz. ¿No debe la amada asemejarse a su Esposo?*" dijo Aquel a quien el santo Amante de los Cantares describe así: "*Mi amado es blanco y rubio,*"

"*Hoy te daré sufrimientos diarios*", le promete, "*para que recurras más frecuentemente a Mis divinas Llagas.*"

"*Quiero que seas crucificada Conmigo y de muchas maneras... A medida que digas: sí, te crucificaré más.*"

"*Hija mía, mira Mi Corona; no me quejé de que me hiciera sufrir demasiado – la acepté de Mi Padre por ti. Mira Mis Manos, no dije, no las cederé, el sufrimiento es demasiado grande – y lo mismo con – Mis Pies.*"

"*Mi Madre pasó por este camino de sufrimiento, es muy difícil para aquellos que van por la fuerza y sin amor; pero dulce y consolador es el camino para las almas que llevan su Cruz con generosidad. Las esposas de Jesucristo deben sufrir... Ya no tengo sino a Mis esposas para compensarme.*"

Las Demandas de Nuestro Señor

En cambio de tantas gracias excepcionales, Jesús pidió a la Comunidad solo dos prácticas, de las cuales diremos solo una palabra de paso: La Hora Santa y el Rosario de las Santas Llagas.

En el momento del cólera, que en 1867 cobró tantas víctimas en la región de Chambery, nuestro Señor expresó el deseo de que todos los viernes se hiciera la Hora Santa por cinco Hermanas, cada una de las cuales debía encargarse de honrar una de Sus Llagas.

La Santísima Virgen se unió a su solicitud a la demanda de su divino Hijo, con estas palabras indicando un doloroso pesar:

"*No hay Casa religiosa en la tierra donde las santas Llagas de Jesús sean honradas especialmente el viernes por la tarde... Durante esta hora debéis contemplar estas santas aperturas y enterraros en ellas.*"

La Bienaventurada Virgen enseña a la feliz y privilegiada Hermana cómo debe realizarse este piadoso ejercicio. Apareciendo como Nuestra Señora de los Siete Dolores sosteniendo a su Hijo en sus brazos:

"*Hija mía*", le dijo, "*la primera vez que contemplé las Llagas de Mi querido Hijo fue cuando colocaron Su Santísimo Cuerpo en mis brazos.*

Medité sobre Sus penas e intenté atraerlas a mi corazón... Consideré Sus divinos Pies, uno, luego el otro...

"Fortis Deus, Sanctus Deus, Immortalis Deus, miserere nobis et totius mundi. - Amen."

"Gratia et misericordia, o Iesu meus, in periculis præsentibus; protege nos Tuo pretioso Sanguine. - Amen."

"Pater Æternus, concede nobis misericordiam per Sanguinem Iesu Christi, Filii Tui unigeniti; concede nobis misericordiam, quæsumus. - Amen, Amen, Amen."

In granulis parvis

"Mi Iesu, veniam et misericordiam. -
R. Per merita Sacrorum Tuorum Vulnerum."

300 dies indulgentiæ, toties quoties.

In granulis magnis:

"Pater Æternus,
Tibi offero Vulnera Domini nostri Iesu Christi. -
R. Ut vulnera animarum nostrarum sanent."

300 dies indulgentiæ, toties quoties.

Hæc ultima duo invocatio, a Domino ipso indicata, magnificas promissiones secum attulerunt.

V. † J. Soror Maria Martha Chambon
Visitationis Sanctae Mariae Camberiensis
et Sanctae Vulnes Domini Nostri Jesu Christi.
Anglice a Sororibus Visitationis Sancti Ludovici.
Academia Visitationis, Cabanne et Belt Avenues, Sanctus Ludovicus,
Missouri. 1924. Copyright.

"*Eternal Father, grant us mercy through the Blood of Jesus Christ, Thy only Son; grant us mercy, we beseech Thee.- Amen, Amen, Amen.*"

On the small beads

"*My Jesus, pardon and mercy.-*
R. By the merits of Thy holy Wounds."

300 days indulgence, toties quoties.

On the large beads

"*Eternal Father,*
I offer Thee the Wounds of our Lord Jesus Christ.-
R. To heal those of our souls."

300 days in- indulgence, toties quoties.

These last two invocations were those indicated by our Lord Himself and to which He made such magnificent promises.

V. † J. Sister Mary Martha Chambon
of the Visitation Holy Mary of Chambéry
and The Holy Wounds of Our Lord Jesus Christ.
In English by The Sisters of the Visitation of St. Louis.
Academy of the Visitation Cabanné and Belt Avenues,
Saint Louis, Missouri. 1924. Copyrighted.

luego fui a Su Corazón, donde vi la gran Llaga, la más dolorosa para mi corazón maternal... Contemplé la Mano izquierda, luego la derecha, y después la Corona de Espinas. Todas estas Llagas atravesaron mi corazón.

He aquí mi Pasión. Siete espadas están en mi corazón, y es a través de mi corazón que se deben honrar las Santas Llagas de mi divino Hijo."...

Fue aproximadamente en la misma época *(1867-1868)* que, según su voluntad manifestada por nuestro Señor, los superiores establecieron la recitación diaria del "Rosario de las Santas Llagas". Desde el principio, este Rosario se recitaba de la siguiente manera:

En la cruz y en las primeras tres cuentas, la hermosa oración inspirada a un sacerdote en Roma

"*Oh Jesús, Redentor Divino, sed Misericordioso con nosotros y con el mundo entero. - Amén.*"

"*Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, tened Misericordia de nosotros y del mundo entero. - Amén.*"

"*Gracia y Misericordia, oh Jesús mío, durante los peligros presentes; Cúbridnos con Vuestra preciocísima Sangre. - Amén.*"

"*Padre Eterno, Concedednos Misericordia por la Sangre de Jesucristo, Vuestro único Hijo; Concedednos Misericordia, te rogamos. - Amén, Amén, Amén.*"

En las cuentas pequeñas

"*Jesús mío, Perdón y Misericordia. -*
R. Por los Méritos de Vuestras Santas Llagas."

300 días de indulgencia, toties quoties.

En las cuentas grandes

"*Padre Eterno:*
Os ofrezco las Llagas de Nuestro Señor Jesucristo. -
R. Para Sanar las de nuestras Almas."

300 días de indulgencia, toties quoties.

Estas dos últimas invocaciones fueron las indicadas por nuestro Señor mismo y a las cuales hizo magníficas promesas.

V. † J. Hermana María Marta Chambon
de la Visitación Santa María de Chambéry
y las Santas Llagas de Nuestro Señor Jesucristo.
En inglés por las Hermanas de la Visitación de St. Louis.
Academia de la Visitación, avenidas Cabanné y Belt,
San Luis, Missouri. 1924. Con derechos de Autor.

Rosarium Sanctæ Vulnerum Extenditur

Signum Sanctæ Crucis

Credo

Pater Noster Ave Maria Gloria

Actus Contritionis

In cruce et in tribus primis granulis, pulchra oratio cujusdam sacerdotis Romæ inspirata.
"*O Iesu, Redemptor divinus, miserere nobis et totius mundi. – Amen.*"

"*Fortis Deus, Sanctus Deus, Immortalis Deus, miserere nobis et totius mundi. – Amen.*"

"*Gratia et misericordia, o Iesu meus, in periculis præsentibus; protege nos Tuo pretioso Sanguine. – Amen.*"

"*Pater Æternus, concede nobis misericordiam per Sanguinem Iesu Christi, Filii Tui unigeniti; concede nobis misericordiam, quæsumus. – Amen, Amen, Amen.*"

In granulis magnis:
"*Pater Æternus,*
Tibi offero Vulnera Domini nostri Iesu Christi. –
R. Ut vulnera animarum nostrarum sanent."
300 dies indulgentiæ, toties quoties.

In granulis parvis
Specifica Dolore Domini Passus est in Sancta Passione Sua.
Fragmentum Sacræ Scripturæ Biblicæ.
Testimonium de Cælo ad Sanctos.

"*Mi Iesu, veniam et misericordiam. –*
R. Per merita Sacrorum Tuorum Vulnerum."
300 dies indulgentiæ, toties quoties.

Ad Libitum
In fine cuiusque decennii, Orationes Fatimæ.

In fine Rosarii, Ter Repetitur
"*Pater Æternus,*
Tibi offero Vulnera Domini nostri Iesu Christi. –
R. Ut vulnera animarum nostrarum sanent."
300 dies indulgentiæ, toties quoties.

In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Amen.*

Rosary of the Holy Wounds Extended

Sign of the Holy Cross

Creed

Our Father Hail Mary Glory Be

Act of Contrition

On the cross and on tho first three beads the beautiful prayer inspired to a priest at Rome
"*O Jesus, divine Redeemer, be merciful to us and to the whole world.-Amen.*"

"*Strong God, holy God, immortal God, have mercy on us and on the whole world.-Amen.*"

"*Grace and mercy, oh, my Jesus, during present dangers;-cover us with Thy precious Blood.-Amen.*"

"*Eternal Father, grant us mercy through the Blood of Jesus Christ, Thy only Son; grant us mercy, we beseech Thee.-Amen, Amen, Amen.*"

On the large beads
"*Eternal Father,*
I offer Thee the Wounds of our Lord Jesus Christ.-
R. To heal those of our souls."
300 days in- indulgence, toties quoties.

On the small beads
Specific Pain of the Lord Suffered during His Holy Passion.
Fragment of the Holy Biblical Scriptures.
Testimony from Heaven to the Saints.

"*My Jesus, pardon and mercy.-*
R. By the merits of Thy holy Wounds."
300 days indulgence, toties quoties.

Optional
At the end of each decade, the Prayers of Fatima.

At the end of the Rosary, it is Repeated Three Times
"*Eternal Father,*
I offer Thee the Wounds of our Lord Jesus Christ.-
R. To heal those of our souls."
300 days in- indulgence, toties quoties.

In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

Rosario de las Santas Llagas Extendido

Señal de la Santa Cruz

Credo

Padre Nuestro Ave María Gloria

Acto de Contrición

En la cruz y en las primeras tres cuentas, la hermosa oración inspirada a un sacerdote en Roma
"*Oh Jesús, Redentor Divino, sed Misericordioso con nosotros y con el mundo entero. - Amén.*"

"*Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, tened Misericordia de nosotros y del mundo entero. - Amén.*"

"*Gracia y Misericordia, oh Jesús mío, durante los peligros presentes; Cúbridnos con Vuestra preciocísima Sangre. - Amén.*"

"*Padre Eterno, Concedednos Misericordia por la Sangre de Jesucristo, Vuestro único Hijo; Concedednos Misericordia, te rogamos. - Amén, Amén, Amén.*"

En las cuentas grandes
"*Padre Eterno:*
Os ofrezco las Llagas de Nuestro Señor Jesucristo. -
R. Para Sanar las de nuestras Almas."
300 días de indulgencia, toties quoties.

En las cuentas pequeñas
Dolor específico del Señor Sufrido durante Su Santa Pasión.
Fragmento de las Santas Escrituras Bíblicas
Testimonio del Cielo a los Santos.

"*Jesús mío, Perdón y Misericordia. -*
R. Por los Méritos de Vuestras Santas Llagas."
300 días de indulgencia, toties quoties.

Opcional
Al final de cada década, las oraciones de Fátima.

Al final del Rosario se Repite Tres Veces
"*Padre Eterno,*
Te ofrezco las Llagas de nuestro Señor Jesucristo. -
R. Para sanar las de nuestras almas."

En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

Primum Decem

Agoniæ In Horto

"[21]Cum hæc dixisset Iesus, turbatus est spiritu : et protestatus est, et dixit : *Amen, amen dico vobis, quia unus ex vobis tradet me.* [22]Aspiciebant ergo ad invicem discipuli, hæsitantes de quo diceret. [23]Erat ergo recumbens unus ex discipulis ejus in sinu Iesu, quem diligebat Iesus.[10975]. [24]Innuit ergo huic Simon Petrus, et dixit ei : *Quis est, de quo dicit ?* [25]Itaque cum recubuisset ille supra pectus Iesu, dicit ei : *Domine, quis est ?*

[26]Respondit Iesus : *Ille est cui ego intinctum panem porrexero.*[10976]. Et cum intinxisset panem, dedit Judæ Simonis Iscariotæ. [27]Et post buccellam, introivit in eum Satanas. Et dixit ei Iesus : *Quod facis, fac citius.*[10977]. [28]Hoc autem nemo scivit discumbentium ad quid dixerit ei." Jo 13,21-28.

"[36]Tunc venit Iesus cum illis in villam, quæ dicitur Gethsemani, et dixit discipulis suis : *Sedete hic donec vadam illuc, et orem.*[10192]. [37]Et assumpto Petro, et duobus filiis Zebedæi, cœpit contristari et mœstus esse. [38]Tunc ait illis : *Tristis est anima mea usque ad mortem : sustinete hic, et vigilate mecum.*" Mt 26,36-38.

"[39]Et egressus ibat secundum consuetudinem in monte Olivarum. Secuti sunt autem illum et discipuli. [40]Et cum pervenisset ad locum, dixit illis : *Orate ne intretis in tentationem.* [41]Et ipse avulsus est ab eis quantum jactus est lapidis : et positis genibus orabat, [42]dicens : *Pater, si vis, transfer calicem istum a me : verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.* [43]Apparuit autem illi angelus de cælo, confortans eum. Et factus in agonia, prolixius orabat. [44]Et factus est sudor ejus sicut guttæ sanguinis decurrentis in terram.[10703]." Lc 22,39-44.

"[40]Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes, et dicit Petro : *Sic non potuistis una hora vigilare mecum ?* [41]*Vigilate, et orate ut non intretis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.* [42]Iterum secundo abiit, et oravit, dicens : *Pater mi, si non potest hic calix transire nisi bibam illum, fiat voluntas tua.*[10193]. [43]Et venit iterum, et invenit eos dormientes : erant enim oculi eorum gravati. [44]Et relictis illis, iterum abiit, et oravit tertio, eumdem sermonem dicens. [45]Tunc venit ad discipulos suos, et dicit illis : *Dormite jam, et requiescite.*[10194]. *: ecce appropinquavit hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum.* [46]*Surgite, eamus : ecce appropinquavit qui me tradet.*" Mt 26,40-46.

First Decade

The Agony in The Garden

"[21]When JESUS had said these things, he was troubled in spirit: and he protested, and said: *Amen, amen I say to you that one of you shall betray me.* [22]The Disciples therefore looked one upon another, doubting of whom he spake. [23]There was therefore one of his Disciples leaning in the bosom of JESUS, he whom JESUS loved[10975]. [24]Therefore Simon Peter beckoneth to him, and said to him: *Who is it of whom he speaketh?* [25]He therefore leaning upon the breast of JESUS saith to him: *Lord, who is he?*

[26]JESUS answered: *He it is to whom I shall reach the dipped bread*[10976]. And when he had dipped the bread, he gave it to Judas Iscariote Simon's son. [27]And after the morsel, then Satan entered into him. And JESUS saith to him: *That which thou doest, do it quickly*[10977]. [28]But no man knew of those that sat at table to what purpose he said this unto him." Jn 13:21-28.

"[36]Then JESUS cometh with them into a village called Gethsemani: and he said to his Disciples: *Sit you here till I go yonder, and pray*[10192]. [37]And taking to him Peter and the two sons of Zebedee, he began to wax sorrowful and to be sad. [38]Then he saith to them: *My soul is sorrouful even unto death: stay here, and watch with me.*" Mt 26:36-38.

"[39]And going forth he went according to his custom into mount-Olivet. And his Disciples also followed him. [40]And when he was come to the place, he said to them: *Pray, lest ye enter into tentation.* [41]And he was pulled away from them a stone's cast: and kneeling he prayed, [42]saying: *Father, if thou wilt, transfer this chalice from me. But yet not my will, but thine be done.* [43]And there appeared to him an Angel from Heaven, strengthening him. And being in an agony, he prayed the longer. [44]And his sweat became as drops of blood trickling down upon the earth[10703]." Lk 22:39-44.

"[40]And he cometh to his Disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter: *Even so? Could you not watch one hour with me?* [41]*Watch ye, & pray that ye enter not into tentation. The Spirit in deed is prompt, but the flesh weak.* [42]Again the second time he went, and prayed, saying: *My Father, if this chalice may not pass, but I must drink it, thy will be done*[10193]. [43]And he cometh again, and findeth them sleeping, for their eyes were become heavy. [44]And leaving them, he went again: and he prayed the third time, saying the selfsame word. [45]Then he cometh to his Disciples, and saith to them: *Sleep ye now and take rest*[10194]. *Behold the hour approacheth, and the Son of man shall be betrayed into the hands of sinners.* [46]*Rise, let us go: behold he approacheth that shall betray me.* " Mt 26:40-46.

Primera Decena

La Agonía en el Huerto

"[21]Habiendo dicho esto, Jesús se turbó en su espíritu y manifestó abiertamente: "*En verdad, en verdad, os digo, uno de vosotros me entregará*". [22]Los discípulos se miraban unos a otros, no sabiendo de quién hablaba. [23]Uno de sus discípulos, aquel a quien Jesús amaba[10975], estaba recostado a la mesa en el seno de Jesús. [24]Simón Pedro dijo, pues, por señas a ese: "*Di, ¿quién es aquel de quien habla?*" [25]Y él, reclinándose así sobre el pecho de Jesús, le preguntó: "*Señor, ¿quién es?*"

[26]Jesús le respondió: "*Es aquel a quien daré el bocado*[10976]*, que voy a mojar*". Y mojando un bocado, lo tomó y se lo dio a Judas Iscariote, hijo de Simón. [27]Y tras el bocado, en ese momento, entró en él Satanás. Jesús le dijo, pues: "*Lo que haces, hazlo más pronto*" [10977]. [28]Mas ninguno de los que estaban a la mesa entendió a qué propósito le dijo esto." Jn 13:21-28.

[36]Entonces, Jesús llegó con ellos al huerto llamado Getsemaní, y dijo a los discípulos: "*Sentaos aquí, mientras voy allí y hago oración*"[10192]. [37]y tomando consigo a Pedro y a los dos hijos dé Zebedeo, comenzó a entristecerse y a angustiarse. [38]Después les dijo: "*Mi alma está triste, mortalmente; quedaos aquí y velad conmigo.*" Mt 26:36-38.

"[39]Salió y marchó, como de costumbre, al Monte de los Olivos, y sus discípulos lo acompañaron. [40]Cuando estuvo en ese lugar, les dijo: "*Rogad que no entréis en tentación*". [41]Y se alejó de ellos a distancia como de un tiro de piedra, [42]y, habiéndose arrodillado, oró así: "*Padre, si quieres, aparta de Mí este cáliz, pero no se haga mi voluntad, sino la tuya*". [43]Y se le apareció del cielo un ángel y lo confortaba. [44]Y entrando en agonía, oraba sin cesar. Y su sudor fue como gotas de sangre, que caían sobre la tierra[10703]." Lc 22:39-44.

"[40]Y yendo hacia los discípulos, los encontró durmiendo. Entonces dijo a Pedro: "*¿No habéis podido, pues, una hora velar conmigo?* [41]*Velad y orad, para que no entréis en tentación. El espíritu, dispuesto (está), mas la carne, es débil*". [42]Se fue de nuevo, y por segunda vez, oró así: "*Padre mío, si no puede esto pasar sin que Yo lo beba, hágase la voluntad tuya*"[10193]. [43]Y vino otra vez y los encontró durmiendo; sus ojos estaban, en efecto, cargados. [44]Los dejó, y yéndose de nuevo, oró una tercera vez, diciendo las mismas palabras. [45]Entonces, vino hacia los discípulos y les dijo: "*¿Dormís ahora y descansáis?*"[10194] *He aquí que llegó la hora y el Hijo del Hombre es entregado en manos de pecadores.* [46]*¡Levantaos! ¡Vamos! Mirad que ha llegado el que me entrega*". Mt 26:40-46.

"Ego habui tria in morte mea.

Primo fidem, quando flectebam genua mea et orabam, sciens, quia posset me pater eripere de passione.

Secundo spem, quando tam constanter expectabam et dicebam 'Non sicut ego volo'.

Tercio caritatem, quando dicebam 'Fiat voluntas tua!'

Ego eciam habui angustias corporis ex timore naturali passionis, quando sudor sanguinis exiuit de corpore. Ideo, ne amici mei trepidarent se relictos, cum instat eis tribulacio, ego ostendi eis in me, quod caro infirma semper refugit molestias.

Sed potes querere, quomodo sudor sanguinis exiuit de corpore meo.

Utique, sicut sanguis infirmi in omnibus uenis siccatur et consumitur in uenis, sic ex dolore naturali mortis sanguis meus consumebatur.

Pater denique volens ostendere uiam, per quam aperiretur celum et homo exclusus ingrederetur, tradidit me ex caritate in passionem, ut corpus meum consumata passione glorificaretur in gloria.

Non enim sine passione humanitas mea in gloriam uenire posset ex iusticia, licet potuissem ex potencia deitatis mee fecisse." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxix.

"Ergo quia in omni verbo Dei viuit homo, monemus episcopum sumere buccellam panis; hoc est diligere Deum super omnia. Hanc bucellam inueniet ipse ad caput suum; idest, quia ratio sua dicet ei Deum suum super omnia et pre omnibus diligendum tum propter creatorem et redemptorem, tum propter longam patientiam et suam bonitatem. Rogamus eum eciam bibere pauxillum aque; hoc est intime cogitare amaritudinem passionis Christi.

Quis enim digne sufficiat cogitare angustias humanitatis Christi, quas tunc patiebatur, quando pecijt transferri ad se calicem passionis, quando gutte sanguis decurrebant in terram?

Bibat ergo episcopus aquam istam cum pane caritatis et tunc confortabitur ad progrediendum in via Ihesu Christi." Rev. St Birgitta, l. iii cap. i.

●● Pro Sanctis Animabus in Purgatorio.

"I had three virtues at my death.

First, faith, when I bent my knees and prayed, knowing that the Father was able to snatch me from my suffering.

Second, hope, when I persevered resolutely, saying: '*Not as I will*.'

Third, charity, when I said: '*Thy will be done!*'

I also had physical agony due to the natural fear of suffering, and a sweat of blood left my body. Thus, in order that my friends should not tremble at being abandoned when the moment of trial comes to them, I demonstrated for them in myself that the weak flesh always runs away from pain.

But perhaps you ask how my body gave off a sweat of blood.

Well, in the same way as the blood of a sick person dries up and gets consumed in his veins, my blood got consumed because of the natural anguish of death.

Wanting to show the way by which heaven would be opened and how people could enter it after their exile, the Father lovingly then delivered me over to my passion in order that my body would be gloriously glorified once the passion had been accomplished.

For my human nature could not justly enter into its glory without suffering, although I was able to do so through the power of my divine nature." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 39.

"*Therefore, inasmuch as man lives by God's every word*, we urge the bishop to take the morsel of bread, that is, to love God above all things. He will find this morsel at his head, in the sense that his own reason tells him that God is to be loved above all things and before all things, both because of creation and redemption and also because of his enduring patience and goodness. We bid him also to drink a little water, that is, to think inwardly on the bitterness of Christ's passion.

Who is worthy enough to be able to meditate on the agony of Christ's human nature, which he was suffering at the moment when He prayed for the chalice of the passion to be taken from Him and when drops of his blood were flowing to the ground?

The bishop should drink this water together with the bread of charity and he will be strengthened for journeying along the path of Jesus Christ." Rev. To Saint Bridget b. 3 ch. 1.

●● For the Souls in Purgatory.

"*Yo tuve tres virtudes en mi muerte.*

Primero, fe, cuando doblé mis rodillas y recé, sabiendo que el padre podía librarme de mi sufrimiento.

Segundo, esperanza, cuando perseveré resueltamente diciendo: '*No se haga mi voluntad*'.

Tercero, caridad, cuando dije: '*¡Hágase tu voluntad!*'

También padecí agonía física debido al temor natural a sufrir, y un sudor de sangre emanó de mi cuerpo. Por ello, para que mis amigos no teman ser abandonados cuando les llegue el momento de la prueba, Yo les demostré en mí que la débil carne siempre trata de escapar del dolor.

Podrías preguntar, quizá, cómo fue que mi cuerpo segregó un sudor de sangre.

Bien, de la misma forma en que la sangre de una persona enferma se reseca y se consume en sus venas, mi sangre se consumió por la angustia natural de la muerte.

Queriendo mostrar la manera en la que el Cielo se abriría y cómo las personas podrían entrar en él después de su exilio, el Padre amorosamente me entregó a mi pasión para que mi cuerpo fuera glorificado una vez que la pasión se hubiera consumado.

Porque mi naturaleza humana no podía simplemente entrar en su gloria sin sufrir, pese a que Yo fui capaz de hacerlo mediante el poder de mi naturaleza divina." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 39.

"*Por tanto, así como el hombre vive con cada palabra de Dios,* instamos al obispo a tomar el bocado de pan, es decir, amar a Dios sobre todas las cosas. Él encontrará este bocado en su cabeza, en el sentido de que su propia razón le dice que Dios ha de ser amado sobre todas las cosas y antes de todas las cosas, a causa de la creación y la redención y también a causa de su paciencia y bondad duraderas. Le ofrecemos asimismo que beba un poco de agua, es decir, para pensar en su fuero interno sobre la amargura de la pasión de Cristo.

¿Quién es suficientemente digno de ser capaz de meditar sobre la agonía de la naturaleza humana de Cristo, la agonía Él estaba sufriendo en el momento en que pidió que el cáliz de la Pasión fuera apartado de Él y cuando gotas de su sangre fueron derramándose hacia el suelo?

El obispo debe beber esta agua junto con el pan de caridad y será fortalecido para el viaje a lo largo del camino de Jesucristo." Rev. A Santa Brígida l. 3 cap. 1.

●● Por las Almas en el Purgatorio.

[10975] 23. Ille quem Iesus dilexit, eundem evangelistam, qui modestia nomen eius abscondit (cf. 1, 39 et nota). Iacentem significat Ioannem, secundum morem Orientalem, ante Iesum iacentem, in cubito sinistro innixus, pectus suum magistrum convertit.

[10976] 26. PORTIO: Non dicitur de pane, nec quod in vino umidum est, nec cogitari potest quod Iesus Judam Eucharistiam dedit, ut sacrilegam reciperet.

[10977] 27. Eo momento Satanas eum ingressus est: Ioannes momentum extollit, ut totam hanc diabolicam possessionem Iudas distinguat a consilio V. 2, quod Satanas « in corde suo posuerat ». Lucas ponit possessionem diabolicam et fœdus cum sacerdotibus ante cenam paschalem ut eas ad Iesum traderet (Lc. 22, 3-7 SS.), in qua coincidit cum Mt 26, 14 SS. et Mc. 14, 10 SS., qui statim post Simonem leprosi cenam ponit. Inde posuerunt hanc cenam pedis lavationis esse posse, sicut illa quæ in Bethania data est ante sex dies (12, 1; Mt 26, 6 SS.; Mc. 14, 3 SS.), ante Pascha (cf. v. 1). Observatur omnes Eucharistiæ mentiones hic deesse, quas tres synopticas afferunt, et de præparatione cenæ paschalis (Mt. 26, 17 SS.; Mc. 14, 12 ff.; Lc. 22, 7 SS.); quod hæc pars hic pro futuro datur (v. 29); Discipuli adhuc culpam Judæ ignorare videntur (v. 28), quæ in altera cena publicata est (Mt. 26, 21-25); Petri negationem (v. 38) non eadem nocte nuntiatam (ut erat in Mt 26, 34; Mc. 14, 30; Lc. 22, 34); Quod Iudas noctu exiens (v. 30) non potuit tempus consentire in traditione Iesu eadem nocte; quod caps. 14 et 15 non apparent continuatis prioribus sicut pileis. 16, 17 et 18; Quod hymnus in fine Paschæ dixit (Mt. 26, 30) non potuit esse oratio cap. 17 sed Hallel (Ps. 112-117); Hallelu Yah; utrasque cenas iam magnas et independentes contentas habere (cf. v. 5 et note); Et quod denique synoptici scripserunt cum apostolatus super Israël adhuc perduraret, cum Ioannes scriberet fere triginta annos postquam Israël prædicationem apostolicam reiecerat (Act. 28, 25 ss.) et destructio Hierosolymitanum et templum, quod ipsum sequebatur. postea; Ad quod Ioannes potest habere aliquem specialem propositum ex his magnis eventibus. Fac citius (sic etiam ex turri). necessitatis Lc. 12, 50 et 22, 15! Invitatio videtur ad Satanam, qui Iudas intraverat (cf. Lc. 8, 30) et immolationem agni promovendo non putabat instrumentum pro Redemptore esse. cf. V. 31 et note; Act. 13, 27; 1 Cor. II, VIII.

[10192] 36. Ut humi sedeant, dum prosternetur in terra. Quod sequitur ostendit quomodo responderint... et nos.

[10193] 42. Hoc est: Volo voluntatem tuam salvare homines, pro quo me misisti (Io 6, 38-40), impletum est sine animadversione quid mihi constat. Cum nuntium veniæ non acceperint (Mc. 1, 15; Io 1, 11; Mt 16, 20 et Nota), pastor moritur pro ovibus (Io 10, 11 et nota). Hic vides liberam traditionem Iesu tamquam victimam "in manibus hominum" (17, 12 et 22) ut salvificus patris voluntas non spoila. Non plus quam duodecim legiones angelorum statim imperasset? (v. 53). "Hæc vox capitis est pro salute totius corporis, quia ipsa est, quæ fideles instruxit, inflammavit confessores, coronata martyribus" S. Leon.

[10194] 45. Nunc dormis et quiescas? vide Mc. 14, 41 et note.

[10703] 44. cf. Mt 26, 36 s.; Mc. 14, 26 SS. Fuit, sicut ait Sanctus Bernardus, fletus lachrymarum et sanguinis, qui non tantum ex oculis, sed etiam ex toto Corpore Redemptoris emanavit. Nota quod notitia sudoris sanguinis et angelus est typicus Lucæ. Fortassis ex speciali revelatione S. Pauli facta est. Respicitur in Hbr lacrimis videri potest. 5, 7.

[10975] 23. The one whom Jesus loved, the same evangelist, who by modesty hides his name (see 1, 39 and note). Lying down means that John, according to Eastern custom, was lying in front of Jesus, leaning on his left elbow, his chest turned up the teacher.

[10976] 26. The Snack: It is not said of bread, nor that it was wet in wine, nor can it be thought that Jesus gave Judas the Eucharist so that he would receive it sacrilegiously (Scio).

[10977] 27. At that moment Satan entered him: John emphasizes the precise moment, to distinguish this total diabolical possession of Judas from the plan of v. 2, that Satan "had put in his heart". Luke places that diabolical possession before the Easter dinner, and the pact with the priests to deliver Jesus to them (Lk. 22, 3-7 ss.), in which he coincides with Mt. 26, 14 ss. and Mk. 14, 10 ss., who place that covenant immediately after the leper's dinner. From there, some have supposed that this dinner of the foot washing could be, like the one that was given to him in Bethany six days before, (12, 1; Mt. 26, 6 ss.; Mk. 14, 3 ss.), prior to Easter (cf. v. 1). It is observed that all mentions of the Eucharist are missing here, which the three synoptics bring, and of the preparation of the Easter Supper (Mt. 26, 17 ss.; Mk. 14, 12 ff.; Lk. 22, 7 ss.); that this party is given here for the future (v. 29); that the disciples still seem to ignore the guilt of Judas (v. 28), which in the other dinner was made public (Mt. 26, 21-25); that Peter's denial (v. 38) was not announced for that same night (as it was in Mt. 26, 34; Mk. 14, 30; Lk. 22, 34); that Judas when going out at night (v. 30) could not have time to agree on the delivery of Jesus that same night; that the caps. 14 and 15 do not appear continuing the previous ones like Caps. 16, 17 and 18; That the hymn said at the end of Easter (Mt. 26, 30) could not be the prayer of chap. 17 but the Hallel (Ps. 112-117); the Hallelú Yah!; that both dinners already have their own great and independent content (cf. v. 5 and note); And that, finally, the Synoptics wrote when the apostolate over Israel was still continuing, while John wrote almost thirty years after Israel had rejected the apostolic preaching (Acts 28, 25 ss.) and the destruction of Jerusalem and the temple which followed very later; for which Juan could have some special purpose caused by these great events. Do it sooner (so also from the tower). It is the urgency of Lk. 12, 50 and 22, 15! The invitation would seem addressed to Satan who had entered Judas (cf. Lk. 8, 30) and that by promoting the immolation of the Lamb he did not think that it served as an instrument for the Redeemer. Cf. V. 31 and note; Act. 13, 27; 1 Cor. 2, 8.

[10192] 36.that they sit down on the groundl, while he is going to prostrate on the ground. What follows shows how they responded... and we.

[10193] 42. That is: I want your will to save men, for which you sent me (Jn. 6, 38-40), it is fulfilled without noticing what it costs me. Since they did not accept my message of forgiveness (Mk. 1, 15; Jn. 1, 11; Mt. 16, 20 and note), the shepherd dies for the sheep (Jn. 10, 11 and note). Here you see the free delivery of Jesus as a victim "in the hands of men" (17, 12 and 22) so that the salvific will of the Father would not be ruined. Wouldn't he have commanded more than twelve legions of angels immediately? (v. 53). "This voice of the head is for the health of the whole body because it is she who has instructed the faithful, inflamed the confessors, crowned with the martyrs" S. Leon.

[10194] 45. Do you sleep now and rest? See Mk. 14, 41 and note.

[10703] 44. Cf. Mt. 26, 36 s.; Mk. 14, 26 ss. It was, as doth Saint Bernard say, a weeping of tears and blood, which did gush forth not only from the eyes, but eke from the whole Body of the Redeemer. Note that the data of the sweat of blood and the angel is typical of Luke. It comes perhaps from a special revelation made to St. Paul. A reference can be seen in Hb tears. 5, 7.

[10975] 23. Aquel a quien Jesús amaba, el mismo Evangelista, quien por modestia oculta su nombre (véase 1, 39 y nota). Recostado quiere decir que Juan, según la costumbre oriental, estaba echado delante de Jesús, apoyándose sobre el codo izquierdo, con el pecho vuelto el Maestro.

[10976] 26. El bocado: no se dice de pan, ni que fuese mojado en vino, ni puede pensarse que Jesús daba a Judas la Eucaristía para que la recibiese sacrílegamente (Scio).

[10977] 27. En ese momento entró en él Satanás: Juan recalca el momento preciso, para distinguir esta posesión diabólica total de Judas del designio del v. 2, que Satanás "había puesto en su corazón". Lucas coloca antes de la cena pascual esa posesión diabólica y el pacto con los sacerdotes para entregarles a Jesús (Lc. 22, 3-7 ss.), en lo cual coincide con Mt. 26, 14 ss. y Mc. 14, 10 ss., que sitúan ese pacto inmediatamente después de la cena de Simón el leproso. De ahí han supuesto algunos que esta cena del lavatorio de pies pudiese ser, como aquella que se le dio en Betania seis días antes (12, 1; Mt. 26, 6 ss.; Mc. 14, 3 ss.), anterior a la de Pascua (cf. v. 1). Se observa que falta aquí toda mención de la Eucaristía, que traen los tres sinópticos, y de la preparación de la Cena pascual (Mt. 26, 17 ss.; Mc. 14, 12 ss.; Lc. 22, 7 ss.); que esa fiesta se da aquí por futura (v. 29); que los discípulos parecen ignorar aún la culpa de Judas (v. 28), cosa que en la otra Cena se hizo pública (Mt. 26, 21-25); que la negación de Pedro (v. 38) no fue anunciada para esa misma noche (como lo fue en Mt. 26, 34; Mc. 14, 30; Lc. 22, 34); que Judas al salir ya de noche (v. 30) no pudo tener tiempo para convenir la entrega de Jesús esa misma noche; que los caps. 14 y 15 no aparecen continuando los anteriores como los caps. 16, 17 y 18; que el himno dicho al final de la Pascua (Mt. 26, 30) no pudo ser la oración del cap. 17 sino el Hallel (Sal. 112-117); el ¡Hallelú Yah!; que ambas Cenas tienen ya cada una su gran contenido propio e independiente (cf. v. 5 y nota); y que, en fin, los sinópticos escribieron cuando aún continuaba el apostolado sobre Israel, en tanto que Juan escribió casi treinta años después de haber rechazado Israel la predicación apostólica (Hch. 28, 25 ss.) y de la destrucción de Jerusalén y del Templo que siguió muy luego; por lo cual pudo Juan tener algún propósito especial provocado por esos grandes acontecimientos. Hazlo más pronto (así también de la Torre). ¡Es la urgencia de Lc. 12, 50 y 22, 15! La invitación parecería dirigida a Satanás que había entrado en Judas (cf. Lc. 8, 30) y que al promover la inmolación del Cordero no pensó por cierto que servía de instrumento al Redentor. Cf. v. 31 y nota; Hch. 13, 27; 1 Co. 2, 8.

[10192] 36. Que ellos se sienten, mientras Él va a postrarse en tierra. Lo que sigue muestra cómo respondieron ellos... y nosotros.

[10193] 42. Esto es: quiero que tu voluntad de salvar a los hombres, para lo cual me enviaste (Jn. 6, 38-40), se cumpla sin reparar en lo que a Mí me cueste. Ya que ellos no aceptaron mi mensaje de perdón (Mc. 1, 15; Jn. 1, 11; Mt. 16, 20 y nota), muera el Pastor por las ovejas (Jn. 10, 11 y nota). Aquí se ve la libre entrega de Jesús como víctima "en manos de los hombres" (17, 12 y 22) para que no se malograse aquella voluntad salvífica del Padre. ¿Acaso no le habría Este mandado al punto más de doce legiones de ángeles? (v. 53). "Esta voz de la Cabeza es para salud de todo el cuerpo porque es ella la que ha instruido a los fieles, inflamado a los confesores, coronado a los mártires" S. León.

[10194] 45. Véase Mc. 14, 41 y nota.

[10703] 44. Cf. Mt. 26, 36 s.; Mc. 14, 26 ss. fue, como dice San Bernardo, un llanto de lágrimas y sangre, que brotaba no solamente de los ojos, sino también de todo el cuerpo del Redentor. Nótese que el dato del sudor de sangre y del ángel es propio de Lucas. Proviene tal vez de una revelación especial hecha a S. Pablo. Puede verse una referencia en las lágrimas de Hb. 5, 7.

Primum Decem

Proditus Et Captus

"[1]Hæc cum dixisset Iesus, egressus est cum discipulis suis trans torrentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introivit ipse, et discipuli ejus.[:11053:]. [2]Sciebat autem et Judas, qui tradebat eum, locum : quia frequenter Iesus convenerat illuc cum discipulis suis. [3]Judas ergo cum accepisset cohortem, et a pontificibus et pharisæis ministros, venit illuc cum laternis, et facibus, et armis. [4]Jesus itaque sciens omnia quæ ventura erant super eum, processit, et dixit eis : *Quem quæritis ?* [5]Responderunt ei : *Jesum Nazarenum.* Dicit eis Iesus : *Ego sum.*

Stabat autem et Judas, qui tradebat eum, cum ipsis. [6]Ut ergo dixit eis : *Ego sum* : abierunt retrorsum, et ceciderunt in terram. [7]Iterum ergo interrogavit eos : *Quem quæritis ?* Illi autem dixerunt : *Jesum Nazarenum.* [8]Respondit Iesus : *Dixi vobis, quia ego sum : si ergo me quæritis, sinite hos abire.*[:11054:]. [9]Ut impleretur sermo, quem dixit : *Quia quos dedisti mihi, non perdidi ex eis quemquam.*[:11055:]." Jo 18,1-9.

"[47]Adhuc eo loquente, ecce turba : et qui vocabatur Judas, unus de duodecim, antecedebat eos, et appropinquavit Iesu ut oscularetur eum.[:10704:]. [48]Jesus autem dixit illi : *Juda, osculo Filium hominis tradis ?*" Lc 22,47-48.

"[10]Simon ergo Petrus habens gladium eduxit eum : et percussit pontificis servum, et abscidit auriculam ejus dexteram. Erat autem nomen servo Malchus. [11]Dixit ergo Iesus Petro : *Mitte gladium tuum in vaginam. Calicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum ?*" Jo 18,10-11.

"[52]Tunc ait illi Iesus : *Converte gladium tuum in locum suum : omnes enim, qui acceperint gladium, gladio peribunt. [53]An putas, quia non possum rogare patrem meum, et exhibebit mihi modo plusquam duodecim legiones angelorum ?*[:10197:] [54]*Quomodo ergo implebuntur Scripturæ, quia sic oportet fieri ?*[:10198:]" Mt 26,52-54.

"[51]Respondens autem Iesus, ait : *Sinite usque huc.* Et cum tetigisset auriculam ejus, sanavit eum." Lc 22,51.

"[55]In illa hora dixit Iesus turbis : *Tamquam ad latronem existis cum gladiis et fustibus comprehendere me : quotidie apud vos sedebam docens in templo, et non me tenuistis. [56]Hoc autem totum factum est, ut adimplerentur Scripturæ prophetarum.* Tunc discipuli omnes.[:10199:], relicto eo, fugerunt." Mt 26,55-56.

"[51]Adolescens.[:10376:] autem quidam sequebatur eum amictus sindone super nudo : et tenuerunt eum. [52]At ille rejecta sindone, nudus profugit ab eis." Mc 14,51-52.

First Decade

Betrayed and Captured

"[1]WHEN JESUS had said these things, he went forth with his Disciples beyond the Torrent-Cedron, where was a garden, into the which he entered and his Disciples[11053]. [2]And Judas also, that betrayed him, knew the place: because JESUS had often resorted thither together with his Disciples. [3]Judas therefore having received the band of men, and of the chief Priests and Pharisees, ministers, cometh thither with lanterns and torches and weapons. [4]JESUS therefore knowing all things that should come upon him, went forth, and said to them: *Whom seek ye?* [5]They answered him, *JESUS of Nazareth*. JESUS saith to them: *I am he*.

And Judas also that betrayed him, stood with them. [6]As soon therefore as he said to them, *I am he*; they went backward, and fell to the ground. [7]Again therefore he asked them: *Whom seek ye?* And they said: *JESUS of Nazareth*. [8]JESUS answered, *I have told you, that I am he. If therefore you seek me, let these go their ways*[11054]. [9]That the word might be fulfilled which he said, *That of them whom thou hast given me, I have not lost any*[11055]." Jn 18:1-9.

"[47]As he was yet speaking, behold a multitude: and he that was called Judas, one of the Twelve, went before them, and approached to JESUS, for to kiss him[10704]. [48]And JESUS said to him: *Judas with a kiss doest thou betray the Son of man?*" Lk 22:47-48.

"[10]Simon Peter therefore having a sword, drew it out; and smote the servant of the high Priest, & cut off his right ear. And the name of the servant was Malchus. [11]JESUS therefore said to Peter: *Put up thy sword into the scabbard. The chalice which my Father hath given me, shall not I drink it?*" Jn 18:10-11.

"[52]Then JESUS saith to him: *Return thy sword into his place: for all that take the sword shall perish with the sword.* [53]*Thinkest thou that I cannot ask my Father, and he will give me presently more than twelve legions of Angels?*[10197] [54]*How then shall the scriptures be fulfilled, that so it must be done?*[10198]" Mt 26:52-54.

"[51]But JESUS answering, said: *Suffer ye thus far*. And when he had touched his ear, he healed him." Lk 22:51.

"[55]In that hour JESUS said to the multitudes: *You are come out as it were to a thief, with swords and clubs to apprehend me. I sat daily with you teaching in the temple, and you laid no hands on me.* [56]*And all this was done, that the scriptures of the Prophets might be fulfilled.* Then the Disciples all[10199] leaving him, fled." Mt 26:55-56.

"[51]And a certain young man[10376] followed him clothed with sindon upon the bare; and they took him. [52]But he casting off the sindon, fled from them naked." Mk 14:51-52.

Primera Decena

Traicionado y Prendido

"[1]Después de hablar así, se fue Jesús acompañado de sus discípulos al otro lado del torrente Cedrón, donde había un huerto, en el cual entró con ellos[11053]. [2]Y Judas, el que lo entregaba, conocía bien este lugar, porque Jesús y sus discípulos se habían reunido allí frecuentemente. [3]Judas, pues, tomando a la guardia y a los satélites de los sumos sacerdotes y de los fariseos, llegó allí con linternas y antorchas, y con armas. [4]Entonces Jesús, sabiendo todo lo que le había de acontecer, se adelantó y les dijo: "*¿A quién buscáis?*" [5]Respondiéronle: "*A Jesús el Nazareno*". Les dijo: "*Soy Yo*".

Judas, que lo entregaba, estaba allí con ellos. [6]No bien les hubo dicho: "*Yo soy*", retrocedieron y cayeron en tierra. [7]De nuevo les preguntó: "*¿A quién buscáis?*" Dijeron: "*A Jesús de Nazaret*". [8]Respondió Jesús: "*Os he dicho que soy Yo. Por tanto si me buscáis a Mí, dejad ir a estos*"[11054]; [9]para que se cumpliese la palabra, que Él había dicho: "*De los que me diste, no perdí ninguno*"[11055]. Jn 18:1-9.

"[47]Estaba todavía hablando, cuando llegó una tropa, y el que se llamaba Judas, uno de los Doce, iba a la cabeza de ellos, y se acercó a Jesús para besarlo[10704]. [48]Jesús le dijo: "*Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?*" Lc 22:47-48.

"[10]Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la desenvainó e hirió a un siervo del Sumo Sacerdote, cortándole la oreja derecha. El nombre del siervo era Malco. [11]Mas Jesús dijo a Pedro: "*Vuelve la espada a la vaina; ¿no he de beber el cáliz que me ha dado el Padre?*" Jn 18:10-11.

"[52]Díjole, entonces, Jesús: "*Vuelve tu espada a su lugar, porque todos los que empuñan la espada, perecerán a espada.* [53]*¿O piensas que no puedo rogar a mi Padre, y me dará al punto más de doce legiones de ángeles?*[10197] [54]*¿Mas, cómo entonces se cumplirían las Escrituras de que así debe suceder?*"[10198]. Mt 26:52-54.

"[51]Jesús, empero, respondió y dijo: "*Sufrid aun esto*"; y tocando la oreja la sanó." Lc 22:51.

"[55]Al punto dijo Jesús a la turba: "*Como contra un ladrón habéis salido, armados de espadas y palos, para prenderme. Cada día me sentaba en el Templo para enseñar, ¡y no me prendisteis!* [56]*Pero todo esto ha sucedido para que se cumpla lo que escribieron los profetas*". Entonces los discípulos todos[10199], abandonándole a Él, huyeron." Mt 26:55-56.

"[51]Cierto joven[10376], empero, lo siguió, envuelto en una sábana sobre el cuerpo desnudo, y lo prendieron; [52]pero él soltando la sábana, se escapó de ellos desnudo." Mc 14:51-52.

"Mater loquitur: "Isto tempore paciebatur Filius meus, qui appropinquante Iuda proditore suo inclinauit se ad eum, eo quod Iudas breuis statura erat, dans ei osculum et dicens: 'Amice, ad quid venisti?' Et statim alii rapuerunt eum, alii traxerunt eum per crines, alii sputis deturpabant eum."

Deinde loquebatur Filius dicens: "Ego reputor quasi vermis, qui quasi mortuus in hyeme iacet, in quem transeuntes exspuunt et calcant in dorso eius. Sic fecerunt michi hodie Iudei quasi vermi, quia abiectissimus et indignissimus ab eis iudicatus sum. Sic et Christiani contempnunt me, quia omnia illa, que pro caritate eis feci et pertuli, reputant pro vanitate. Calcant quoque quasi in dorso meo, quando plus timent et venerantur hominem quam me, Deum suum, quando iusticiam meam reputant pro nichilo et in arbitrio suo constituunt tempus et modum miseracionis mee.

Percuciunt quoque me quasi in dentes, quando auditis preceptis meis et passione mea dicunt: 'Faciamus in presenti quidquid delectat nos, et nichilominus habebimus celestia. Si enim perdere aut ineternum punire nos vellet Deus, non nos creasset et non redemisset nos tam amare.' Ideo sencient iusticiam meam, quia sicut nec minimum bonum erit irremuneratum, sic nec minimum malum erit impunitum." Rev. St Birgitta, l. iv cap. xcix.

"Ego sum creator celi et terre. Mirabaris tu, sponsa mea, quare sic paciens sum in malos. Hoc est, quia misericors sum. Nam tripliciter patitur eos iusticia mea et tripliciter parcit eis misericordia mea. Primo eos iusticia mea patitur, ut tempus eorum compleatur ex toto. ... sic ego supporto malos, donec venerit tempus eorum, ut innotescat eciam aliis malicia eorum. Numquid non longe ante predixi de reprobacione Saulis, antequam innotuit hominibus? Quem, ut aliis malicia eius ostenderetur, diu supportaui. Secundo, quia mali aliqua bona opera fecerunt, pro quibus usque ad ultimum punctum remunerari debent, ut non sit aliquod minimum bonum, quod pro me fecerunt, pro quo non remunerentur, ut hic recipiant mercedem suam. Tercio, ut honor Dei et eius paciencia manifestetur, ideo supportaui Pilatum, Herodem et Iudam, cum tamen dampnati essent. Ideo, si quis querit, quare illum et illum supporto, consideret Iudam et Pilatum." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxv.

● Pro Sanctis Animabus in Purgatorio.

"The Mother says: *"At the time of my Son's suffering, when his betrayer Judas approached, he bent down—for Judas was small of size—and gave him a kiss and said: 'Friend, for what have you come?' And some of those there seized him immediately, while others pulled him by the hair or defiled him with their spittle.*"

Then the Son spoke, saying: "*I am regarded as a worm, lying as though dead in the winter. Passersby spit on it and trample it down.* This day the Jews treated me like a worm, for they held me to be the lowest and most unworthy of creatures. Even so do Christians scorn me, for they regard as meaningless everything I have done and endured for them out of love. They trample me down each time they fear and venerate man more than me, their God, each time they count my judgment for naught and fix the time and measure for my mercy according to their own conceptions.

They strike me in the teeth whenever, having heard of my commandments and suffering, they say: '*Let us do whatever delights us in the present, and we shall obtain heaven nonetheless. If God had wanted us to perish or to punish us eternally, he would not have created us or redeemed us at such a bitter cost.*' That is why they shall experience my justice. While not the least little good will go unrewarded, neither will the least little evil remain unpunished." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 99.

"*I am the Creator of heaven and earth.* You were wondering, my bride, why I am so forbearing with the wicked. That is because I am merciful. My justice bears with them for a threefold reason and for a threefold reason my mercy spares them. *First*, my justice bears with them so that their time may be fully completed. Just as you might ask a righteous king who has some prisoners why he does not put them to death, and his answer is: 'Because it is not yet time for the general session of the court where they can be heard and where those who hear can take greater warning.' In a similar way I tolerate the wicked until their time comes, so that their wickedness can be made known to others as well. Did I not foretell the rejection of Saul long before it was known to men? I tolerated him for a long time in order that his wickedness might be shown to others. *The second reason* is that the wicked do perform some good works for which they ought to be rewarded down to the last particular. In this way, not the least little good they have done for me will go unrewarded, and they will accordingly receive their wages here on earth. *In the third place*, it is in order to manifest God's glory and patience. It was for this reason that I tolerated Pilate, Herod, and Judas, although they were going to be damned. And if anyone asks why I tolerate this or that person, let him call to mind Judas and Pilate." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 25.

● For the Souls in Purgatory.

"*Cuando el traidor de Judas se llegó a mi Hijo,* le dice la Virgen a santa Brígida, *inclinóse mi Hijo y lo besó, pues Judas era pequeño de cuerpo, y le dijo: Amigo, ¿a qué has venido? y al punto se arrojaron sobre mi Hijo sus enemigos, y unos le tiraban de los cabellos y otros le escupían.*

Luego le dijo Jesucristo a la Santa: *Yo soy considerado como un gusano que está muerto por el invierno, y todos los que pasan le escupen y lo pisotean.* Así lo hicieron conmigo tal día como hoy los judíos, porque me tuvieron por el más vil y más indigno de todos; así también obran los cristianos, cuando me desprecian, y tienen por vanidad todo cuanto hice y sufrí por amor de ellos. Me pisotean, cuando temen y veneran más a un hombre que a mí, que soy su Dios; cuando no temen mi justicia, y disponen a su arbitrio el tiempo y manera de mi misericordia.

Me dan golpes en los dientes, cuando conociendo mis mandamientos y mi Pasión, dicen: *Hagamos ahora nuestro gusto, y no por eso dejaremos de ir al cielo; porque si Dios quisiera perdernos y castigarnos eternamente, no nos habría creado ni redimido con tan amarga muerte.* Por tanto, sentirán el rigor de mi justicia, porque así como no dejo de remunerar ninguna obra buena, por pequeña que sea, tampoco dejaré sin castigo cualquier pecado, por mínimo que sea..." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 75.

"*Yo soy el Creador del Cielo y la tierra.* Te preguntabas, esposa mía, por qué soy tan paciente con los malvados. Esto se debe a que soy misericordioso. Mi justicia los aguanta por una razón triple y también por una razón triple mi misericordia los mantiene. *En primer lugar*, mi justicia los aguanta de forma que su tiempo se complete hasta el final. (...) Yo tolero a los malvados hasta que llega su tiempo, de manera que su maldad pueda ser conocida por otros también ¿No previne ya la condena de Saúl mucho antes de que se diera a conocer a los hombres? Lo toleré durante largo tiempo para que su maldad pudiera ser mostrada a otros. *La segunda razón* es que los malvados hacen algunos buenos trabajos, por los cuales han de ser compensados hasta el último céntimo. De esta forma, ni el mínimo bien que hayan hecho por mí quedará sin recompensa y, consiguientemente, recibirán su salario en la tierra. *En tercer lugar,* los aguanto para que se manifieste así la gloria y la paciencia de Dios. Es por esto que toleré a Pilatos, Herodes y Judas, pese a que iban a ser condenados. Y si alguien preguntara por qué tolero a tal o cual persona, que se acuerde de Judas y de Pilatos." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 25.

● Por las Almas en el Purgatorio.

[11053] 1. Hortus dicebatur Gethsemani. Iam in quarto sæculo memoria agoniæ Domini ibi venerabatur, in ecclesia cuius fundamenta nuper inventa sunt. David, ut figura Christi, hunc torrentem a suo filio fugientem transiit. Vide II Regum 15, 14-23.

[11054] 8. Eant: Primum cor Iesum insinuat, in tam atrox tempus ei, discipulos suos salvare. Et cavet ne eos ita appellet, ne eos in periculum incidit.

[11055] 9. Auctoritas hic fit (a 17, 12) non refert ad eum salvam vitam corpoream, sed spiritualem. Hoc sine dubio hic pendet, quia si discipuli, qui eum in illo momento carceris deseruerunt, cum eo incarcerati essent, fortasse in apostasiam incidissent (memini Petri negationes). Solum cum Spiritus Sanctus eos in fide confirmavit, omnes animam suam pro domino suo dederunt.

[10704] 47 SS. vide Mt 26, 47-57; Mc. 14, 43-53; Io. 18, 2-13.

[10197] 53. vide v. 42 et note. Bonitas domini Divini non excludit Iudam (v. 50). cf. Io. 13, 27.

[10198] 54. Vide est. 53, 7-10.

[10199] 56. Omnes! vide Mc. 14, 50 et note. Notatu dignum est antithesin inter hanc fugam et scenam præcedentem (v. 51-54). Ibi videmus armatam defensionem Iesu tentari, id est, si accepisset, ut eos qui suam gloriam quærunt (Io 5, 43), discipuli proculdubio pro suo duce vitam egerunt (Io 11; 16, 13, 37). Sed cum Iesus se esse ostendit, ut divina salutis victima, in nostro favore, tunc quisque ab eo scandalizatur, sicut ei nuntiaverat (v. 31 sqq. per verbum eius (13, 21). Aliquid analogum evenire debuit Paulo et Barnabas in Lystra, ubi lapidatus est, reprobato cultui oblato, credendo illis Iovem et Mercurium (Act. 14, 10-18).

[10376] 52 Iuvenis, qui Iesum sequebatur, idem creditur, qui hoc Evangelium scripsit, unicum in facto.

[11053] 1. The garden was called Gethsemane. Already in the fourth century the memory of the agony of the Lord was venerated there, in a church whose foundations have recently been discovered. David, as a figure of Christ, also crossed this torrent fleeing from his own Son. See II Kings 15:14-23.

[11054] 8. Let them go: The first thing the heart suggests to Jesus, at such a terrible time for him, is to save his disciples. and he is careful not to call them such so as not to expose them to the danger that falls on him.

[11055] 9. The quote here is made (from 17, 12) does not refer to him saving their corporeal life but the spiritual one. It is that without a doubt it depends here on that one, because if the disciples, who abandoned him at that moment of his prison, they would have been imprisoned with him, perhaps they would have fallen into the apostasy (remember the denials of Peter). Only when the Holy Spirit confirmed them in faith, did they all give their lives for their Master.

[10704] 47 ss. See Mt. 26, 47-57; Mk. 14, 43-53; Jn. 18, 2-13.

[10197] 53. See v. 42 and note. The goodness of the Divine Master does not exclude Judas (v. 50). Cf. Jn. 13, 27.

[10198] 54. See Is. 53, 7-10.

[10199] 56. All! See Mk. 14, 50 and note. It is very worth noting the contrast between this escape and the preceding scene (v. 51-54). There we see that an armed defense of Jesus is being attempted, that is, if he had accepted it, acting like those who seek his own glory (Jn. 5, 43), the disciples would have undoubtedly played their lives for their leader (Jn. 11, 16; 13, 37). But when Jesus shows himself as he is, as a divine victim of salvation, in our own favor, then everyone is scandalized by him, as he had announced to him (v. 31 ff.), and as we usually do when it comes to sharing the humiliations of Christ and the persecution by his word (13, 21). Something analogous had to happen to Paul and Barnabas in Lystra, where he was stoned after rejecting the worship offered to them by believing them Jupiter and Mercury (Acts 14, 10-18).

[10376] 52 That young man who was following Jesus is, it is believed, the same Mark who wrote this Gospel, unique in bringing the episode.

[11053] 1. El huerto se llamaba Getsemaní. Ya en el siglo IV se veneraba allí la memoria de la agonía del Señor, en una iglesia cuyos cimientos se han descubierto recientemente. David, como figura de Cristo, atravesó también este torrente huyendo de su propio hijo. Véase II Reyes 15,14-23.

[11054] 8. Dejad ir a estos: Lo primero que el corazón sugiere a Jesús, en momento tan terrible para Él, es salvar a sus discípulos. Y se cuida de llamarlos tales para no exponerlos al peligro que cae sobre Él.

[11055] 9. La cita que aquí se hace (de 17, 12) no se refiere a que Él les salvase la vida corporal sino la espiritual. Es que sin duda esta depende aquí de aquella, pues si los discípulos, que lo abandonaron todos en ese momento de su prisión, hubiesen sido presos con Él, habrían tal vez caído en la apostasía (recuérdense las negaciones de Pedro). Solo cuando el Espíritu Santo los confirmó en la fe, dieron todos la vida por su Maestro.

[10704] 47 ss. Véase Mt. 26, 47-57; Mc. 14, 43-53; Jn. 18, 2-13.

[10197] 53. Véase v. 42 y nota. La bondad del divino Maestro no excluye a Judas (v. 50). Cf. Jn. 13, 27.

[10198] 54. Véase Is. 53, 7-10.

[10199] 56. ¡Todos! Véase Mc. 14, 50 y nota. Es muy digno de observar el contraste entre esta fuga y la escena precedente (v. 51-54). Allí vemos que se intenta una defensa armada de Jesús, es decir, que si Él la hubiese aceptado, obrando como los que buscan su propia gloria (Jn. 5, 43), los discípulos se habrían sin duda jugado la vida por su caudillo (Jn. 11, 16; 13, 37). Pero cuando Jesús se muestra tal cual es, como divina Víctima de la salvación, en nuestro propio favor, entonces todos se escandalizan de Él, como Él se lo tenía anunciado (v. 31 ss.), y como solemos hacer muchos cuando se trata de compartir las humillaciones de Cristo y la persecución por su Palabra (13, 21). Algo análogo había de suceder a Pablo y Bernabé en Listra, donde aquel fue lapidado después de rechazar la adoración que se les ofrecía creyéndolos Júpiter y Mercurio (Hch. 14, 10-18).

[10376] 52 Ese joven que iba siguiendo a Jesús es, según se cree, el mismo Marcos que escribió este Evangelio, único en traer el episodio.

Primum Decem

Iniquo Iudicio

"[12]Cohors ergo, et tribunus, et ministri Judæorum comprehenderunt Iesum, et ligaverunt eum. [13]Et adduxerunt eum ad Annam primum[:11056:] : erat enim socer Caiphæ, qui erat pontifex anni illius[:11057:]. [14]Erat autem Caiphas, qui consilium dederat Judæis : *Quia expedit unum hominem mori pro populo.*" Jo 18,12-14.

"[19]Pontifex ergo interrogavit Iesum de discipulis suis, et de doctrina ejus. [20]Respondit ei Iesus : *Ego palam locutus sum mundo : ego semper docui in synagoga, et in templo, quo omnes Judæi conveniunt, et in occulto locutus sum nihil*[:11059:]. [21]*Quid me interrogas ? interroga eos qui audierunt quid locutus sim ipsis : ecce hi sciunt quæ dixerim ego*[:11060:].

[22]Hæc autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alapam Iesu, dicens : *Sic respondes pontifici ?*

[23]Respondit ei Iesus : *Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo : si autem bene, quid me cædis ?*[:11061:] [24]Et misit eum Annas ligatum ad Caiphan pontificem.[:11062:]" Jo 18,19-24.

"[55]Summi vero sacerdotes et omne concilium quærebant adversus Iesum testimonium ut eum morti traderent : nec inveniebant. [56]Multi enim testimonium falsum dicebant adversus eum : et convenientia testimonia non erant. [57]Et quidam surgentes, falsum testimonium ferebant adversus eum, dicentes :

[58]*Quoniam nos audivimus eum dicentem : Ego dissolvam templum hoc manu factum, et per triduum aliud non manu factum ædificabo*[:10378:]. [59]Et non erat conveniens testimonium illorum.

[60]Et exsurgens summus sacerdos in medium, interrogavit Iesum, dicens : *Non respondes quidquam ad ea quæ tibi objiciuntur ab his ?* [61]Ille autem tacebat, et nihil respondit. Rursum summus sacerdos interrogabat eum, et dixit ei : *Tu es Christus Filius Dei benedicti ?*

[62]Jesus autem dixit illi : *Ego sum : et videbitis Filium hominis*[:10379:] *sedentem a dextris virtutis Dei, et venientem cum nubibus cæli.* [63]Summus autem sacerdos scindens vestimenta sua, ait : *Quid adhuc desideramus testes ?* [64]*Audistis blasphemiam : quid vobis videtur ?* Qui omnes condemnaverunt eum esse reum mortis[:10380:]. [65]Et cœperunt quidam conspuere eum, et velare faciem ejus, et colaphis eum cædere, et dicere ei : *Prophetiza* : et ministri alapis eum cædebant." Mc 14,55-65.

First Decade

The unfair judgment

"[12]The band therefore and the Tribune & the ministers of the Jews apprehended JESUS, and bound him: [13]and they brought him to Annas first[11056], for he was father in law to Caiphas, who was the high Priest of that year[11057]. [14]And Caiphas was he that had given the counsel to the Jews, *That it is expedient that one man die for the people*." Jn 18:12-14.

"[19]The high Priest therefore asked JESUS of his Disciples, and of his doctrine. [20]JESUS answered him: *I have openly spoken to the world: I have always taught in the Synagogue, and in the temple whither all the Jews resort together: and in secret I have spoken nothing*[11059]. [21]*Why askest thou me? ask them that have heard what I have spoken unto them: behold they know what things I have said*[11060].

[22]When he had said these things, one of the ministers standing by, gave JESUS a blow, saying: *Answerest thou the high Priest so?*

[23]JESUS answered him: *If I have spoken ill, give testimony of evil: but if well, why strikest thou me?*[11061] [24]And Annas sent him bound to Caiphas the high priest[11062]." Jn 18:19-24.

"[55]And the chief Priests and all the Council sought testimony against JESUS, that they might put him to death, neither found they. [56]For many spake false witness against him; and the testimonies were not convenient. [57]And certain rising up, bare false witness against him, saying:

[58]*That we heard him say, I will dissolve this temple made with hand, and in three days will I build an other not made with hand*[10378]. [59]And their testimony was not convenient.

[60]And the high Priest rising up into the midst, asked JESUS, saying: *Answerest thou nothing to these things that are objected to thee of these?* [61]But he held his peace and answered nothing. Again the high Priest asked him, and said to him: *Art thou Christ the Son of the blessed God?*

[62]And JESUS saith to him: *I am. And you shall see the Son of man*[10379] *sitting on the right hand of power, and coming with the clouds of Heaven.* [63]And the high Priest renting his garments, saith: *What need we witnesses any further?* [64]*You have heard blasphemy. How think you?* Who all condemned him to be guilty of death[10380]. [65]And certain began to spit upon him, and to cover his face, and to beat him with buffets, and to say unto him, *Prophesy*; and the servants gave him blows." Mk 14:55-65.

Primera Decena

El Juicio Injusto

"[12]Entonces la guardia, el tribuno y los satélites de los judíos prendieron a Jesús y lo ataron. [13]Y lo condujeron primero a Anás[11056], porque este era el suegro de Caifás, el cual era Sumo Sacerdote en aquel año. *[Pero Anás lo envió atado a Caifás, el Sumo Sacerdote]*[11057]. [14]Caifás era aquel que había dado a los judíos el consejo: "*Conviene que un solo hombre muera por el pueblo*". Jn 18 12-14.

"[19]El Sumo Sacerdote interrogó a Jesús sobre sus discípulos y sobre su enseñanza. [20]Jesús le respondió: "*Yo he hablado al mundo públicamente; enseñé en las sinagogas y en el Templo, adonde concurren todos los judíos, y nada he hablado a escondidas*[11059]. [21]*¿Por qué me interrogas a Mí? Pregunta a los que han oído, qué les he enseñado; ellos saben lo que Yo he dicho*"[11060].

[22]A estas palabras, uno de los satélites, que se encontraba junto a Jesús, le dio una bofetada, diciendo: *¿Así respondes Tú al Sumo Sacerdote?*"

[23]Jesús le respondió: "*Si he hablado mal, prueba en qué está el mal; pero si he hablado bien ¿por qué me golpeas?*"[11061] [24]*[Va después del 13]*[11062]." Jn 18:19-24.

"[55]Los sumos sacerdotes, y todo el Sanhedrín, buscaban contra Jesús un testimonio para hacerlo morir, pero no lo hallaban. [56]Muchos, ciertamente, atestiguaron en falso contra Él, pero los testimonios no eran concordes. [57]Y algunos se levantaron y adujeron contra Él este falso testimonio:

[58]"*Nosotros le hemos oído decir: 'Derribaré este Templo hecho de mano de hombre, y en el espacio de tres días reedificaré otro no hecho de mano de hombre'*"[10378]. [59]Pero aun en esto el testimonio de ellos no era concorde.

[60]Entonces, el Sumo Sacerdote, se puso de pie en medio e interrogó a Jesús diciendo: "*¿No respondes nada? ¿Qué es lo que estos atestiguan contra Ti?*" [61]Pero Él guardó silencio y nada respondió. De nuevo, el Sumo Sacerdote lo interrogó y le dijo: "*¿Eres Tú el Cristo, el Hijo del Bendito?*"

[62]Jesús respondió: "*Yo soy. Y veréis al Hijo del Hombre*[10379] *sentado a la derecha del Poder, y viniendo en las nubes del cielo*". [63]Entonces, el Sumo Sacerdote rasgó sus vestidos, y dijo: "*¿Qué necesidad tenemos ahora de testigos?* [64]*Vosotros acabáis de oír la blasfemia. ¿Qué os parece?*" Y ellos todos sentenciaron que Él era reo de muerte[10380]. [65]Y comenzaron algunos a escupir sobre Él y, velándole el rostro, lo abofeteaban diciéndole: "*¡Adivina!*" Y los criados le daban bofetadas." Mc 14:55-65.

"...*Auditus eius numquam audiet* gaudium meum nec tactus eius venenatus senciet deitatem meam. Verumptamen quia misericors sum, et anima eius, licet immunda sit, si adhuc attrectaret aliquis et consideraret, si aliqua contricio esset in ea et voluntas bona, et infigeret menti eius lanceam acutissimam et feruentem, idest timorem districti iudicii mei, adhuc inueniret graciam meam, si vellet consentire. Quod si nulla esset in eo contricio nec caritas, si quis tamen pungeret eum mordaci correpcione et reprehensione dura, adhuc esset in eo spes, quia, quamdiu anima cum corpore viuit, misericordia mea omnibus aperta est. Vide ergo, quia pro caritate mortuus sum et michi nullus rependit caritatem sed aufert michi iusticiam meam, quia iustum esset, ut homines eo melius viuerent, quo maiori labore redempti sunt. Sed nunc eo deterius viuere volunt, quo eos amarius redemi, eo fiducialius peccare volunt, quo magis eis peccatum abhominabile ostendi. Ideo vide et considera, quia non sine causa irascor, quia graciam meam conuertunt sibi in iram. Redemi enim eos a peccato, et ipsi se magis nunc implicant peccato. Tu ergo, sponsa mea, redde michi, que teneris, idest animam tuam mundam michi conserua, quia pro ea mortuus sum hac de causa, ut eam michi mundam seruares." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxi.

"*Dicunt enim legem ipsam strictam esse, grauem et deformem.* Strictam dicunt eam, quia lex precipit contentari de necessariis et fugere superflua. Ipsi autem volunt habere omnia extra racionem quasi iumenta super uires corporis. Ideo stricta est eis. *Dicunt eam secundo* esse grauem, quia lex dicit voluptatem cum racione habere et temporibus constitutis. Sed ipsi volunt perficere suam voluptatem plus quam expedit et plus quam constitutum est. *Tercio* dicunt eam esse deformem, quia lex iubet diligere humilitatem et Deo omne bonum ascribere. Ipsi autem volunt de bonis, a Deo datis, superbire et se extollere. Ideo est eis deformis. Ecce sic contempta est uestis mea. Ego omnia priora compleui et incepi noua, quia antiqua nimis erant difficilia, ut durarent, usquequo venirem ad iudicium. Sed viliter proiecerunt uestem, qua tegitur anima, idest fidem rectam. Insuper et peccatum peccato addunt, quia me volunt eciam prodere." Rev. St Birgitta, l. i cap. xlvii.

● Pro Sanctis Animabus in Purgatorio.

"...*His ears will never hear my joy*; his poisoned sense of touch will never feel my divinity. However, because I am merciful, if anyone were to touch his soul now, although it is unclean, and to examine it to see if there be any contrition in it or any goodness in his will, if anyone were to thrust into his mind a sharp and heated lancet, I mean, the fear of my strict judgment, he could still obtain my grace, if only he would consent to it. If there is no contrition or charity in him, still there might be some hope, provided someone could pierce him with a sharp correction and rebuke him strongly, because so long as the soul lives in the body, my mercy lies open to everyone. See how I died for love, yet nobody repays me with love, but they take from me what is justly mine. It would be just if people improved their lives in proportion to the efforts it cost to redeem them. Now, however, people want to live all the worse in proportion to the pain I suffered in redeeming them. The more I show them how abominable their sin is, the more boldly they want to sin. (...) I redeemed them from sin, and they get themselves increasingly entangled in sin. So, my bride, give me what you are obliged to give me, I mean, keep your soul clean for me, because I died for it in order that you might keep it clean for me." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 21.

"*People say the Law is too tight, heavy, and unattractive*. They call it tight, because the Law commands one to be contented with what is necessary and to flee what is superfluous. But they want to have everything beyond reason and more than the body can bear, just like cattle. (...) *Second*, they say it is heavy, because the Law says one should indulge the desire for pleasure with reason and at established times. But they want to indulge their pleasure more than is good and beyond what is established. *Third*, they say it is unattractive, because the Law orders them to love humility and to refer every good to God. They want to be proud and to exalt themselves for the good gifts God has given them. (...) See how they despise the clothes I gave them! I brought the old ways to an end and introduced the new to last until I come in judgment, because the old ways were too difficult. But they have shamefully discarded the clothing with which I covered the soul, (...) On top of that, they add sin to sin, for they also want to betray me." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 47.

● For the Souls in Purgatory.

"...*Sus oídos no escuchan mi gozo,* su corrompido sentido del tacto nunca sentirá mi divinidad. Sin embargo, como soy misericordioso, si alguien quisiera tocar su alma, aunque sea impura, y examinarla para ver si hay alguna contrición o algún bien en su voluntad, si alguien quisiera introducir en su mente un bisturí afilado y caliente, es decir, el temor de mi estricto juicio, aún podría esta alma obtener mi gracia, siempre y cuando él consintiera. Si no hubiera contrición ni caridad en él, aún podría haber alguna esperanza, en el caso de que alguien lo perforara con una afilada corrección y lo castigara fuertemente, porque, mientras el alma vive en el cuerpo, mi misericordia está abierta a todos. Date cuenta de que Yo morí por amor y nadie me compensa con amor, sino que se apoderan de lo que, en justicia, es mío. Sería justo que la persona mejorase su vida en proporción al esfuerzo que costó redimirla. Sin embargo, ahora la gente quiere vivir lo peor, en proporción al dolor que sufrí redimiéndoles. Cuanto más les muestro lo abominable de su pecado, más osadamente se lanzan a pecar. (...) . Los redimí del pecado y ellos se enredan cada vez más en el pecado. Por ello, esposa mía, dame lo que estás obligada a darme, es decir, mantén tu alma limpia para mí porque yo morí por ella para que tú pudieras mantenerte pura para mí". Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 21.

"*La gente dice que la Ley es demasiado estrecha, pesada y nada atractiva*. La llaman estrecha porque nos obliga a contentarnos con lo que es necesario y a abandonar lo que es superfluo. Pero ellos quieren tener de todo más allá de la razón y más de lo que el cuerpo puede acarrear, como si fueran reses. (...) . *En segundo lugar*, dicen que es pesada porque la Ley dice que uno debe ser indulgente con los deseos de placer ateniéndose a la razón y en momentos determinados. Pero ellos quieren ser indulgentes con el placer más de lo que les conviene y más allá de lo delimitado. *Tercero*, dicen que no es atractiva porque la Ley les ordena que amen la humildad y que atribuyan a Dios todo lo bueno. Quieren ser orgullosos y ensalzarse a sí mismos por los buenos regalos que Dios les ha dado, (...) . ¡Mira cómo desprecian ellos las vestiduras que Yo les di! Yo terminé con las formas antiguas e introduje las nuevas para que duraran hasta el día en que Yo volviera para el Juicio, porque los viejos caminos eran demasiado difíciles. Pero ellos, afrentosamente, han descartado las ropas con las que Yo cubrí el alma, (...) . Encima de todo eso, añaden pecado a pecado porque también quieren traicionarme." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 47.

● Por las Almas en el Purgatorio.

[11056] 13 s. Eum primum ad Annam duxerunt, quod, quamvis non amplius exercens pontificis muneribus, magna auctoritate fruebatur. Caiaphas, pontifices titularis, probabiliter hoc sic disposuit, sperans socerum suum satis callidum fore ut culpam in agno innocenti inveniret.

[11057] 14. vide v. 24 et note.

[11059] 20. Nota quod nihil discipulis respondeat et pontificis attentionem avertat ne eos componat. Et interim Petrus eum servis negabat.

[11060] 21. Sciunt: In hoc et in multis aliis locis videmus in doctrina Christi nihil esse arcanæ, nec arcana exclusiva initiatorum, sicut in mysteriis Græciæ. Sed contra, scimus quod pater parvulis revelat quæ a sapientibus et prudentibus occultat (Lc. 10, 21).

[11061] 23. Exemplum Iesu ostendit quomodo norma ab eo prolata in sermone montano comprehendatur (Mt. 5, 39).

[11062] 24. Ut quidam commentatores notant, hoc v. statim post v. 13 procedere debet, cum quo liquet missionem Annas ad Caiphas sine mora fuisse, ita ut totum processum ex v. 14 prius explicet. Caiaphas.

[10378] 58. Vide Io. 2, 19. Grammatica etiam hic memores templum cælesti Hbr. 9, 11 et 24.

[10379]. d'alès). vide Dn. 7, 13; 24, 30; 26, 64; Ps. 79, 16 et note.

[10380] 64. Sanctus Sanctorum, Immaculatus Agnus Dei, solus in quo Pater omnes voluptates eius damnatus est (Mt. 3, 17; 17, 5). Eius « blasphemia » constabat in duplici veritate narrans quod ille per prophetas nuntiatus est ut Filius Dei et Regis Israël (Lc. 23, 3; Io 18, 37).

[11056] 13 s. They led him first to Annas, because he, despite no longer exercising the functions of high priest, enjoyed great influence. Caiaphas, the titular pontiff, probably arranged it like this, hoping that his father-in-law would be cunning enough to find guilt in the innocent lamb.

[11057] 14. See v. 24 and note.

[11059] 20. Note that nothing responds to the disciples and diverts the Pontiff's attention so as not to compromise them. And meanwhile, Peter was denying him to the servants!

[11060] 21. They know: In this and many other passages we see that in the doctrine of Christ there is nothing esoteric, nor exclusive secrets for the initiates, as in the mysteries of Greece. On the contrary, we know that the Father reveals to the little ones what he hides from the wise and prudent (Lk. 10, 21).

[11061] 23. The example of Jesus shows how the norm pronounced by him should be understood in the Sermon on the Mount (Mt. 5, 39).

[11062] 24. As some commentators point out, this v. Must go immediately after v. 13, with which it is clear that the sending of Annas to Caiaphas was without delay, so that the whole process from v. 14 It unfolds before Caiaphas.

[10378] 58. See Jn. 2, 19. Grammar Also remember here the Heavenly Temple of Hb. 9, 11 and 24.

[10379] 62. "The name "Son of Man", which Jesus gave himself, expressed his quality as a man, and by allusion to Daniel's prophecy, hints at his messianic dignity" (p. d'Alès). See Dn. 7, 13; Mt. 24, 30; 26, 64; Ps. 79, 16 and note.

[10380] 64. The Holy One of the Saints, the Immaculate Lamb of God, the only being in whom the Father had all his pleasures is condemned (Mt. 3, 17; 17, 5). His "blasphemy" consisted in telling the double truth that he was the one announced by the prophets as the son of God and king of Israel (Lk. 23, 3; Jn. 18, 37).

[11056] 13 s. Le condujeron primeramente a Anás, porque este, a pesar de no ejercer ya las funciones de Sumo Sacerdote, gozaba de gran influencia. Caifás, el pontífice titular, lo dispuso probablemente así, esperando sin duda que su suegro fuese bastante astuto para hallar culpa en el Cordero inocente.

[11057] 14. Véase v. 24 y nota.

[11059] 20. Nótese que nada responde sobre los discípulos y desvía la atención del Pontífice para no comprometerlos. ¡Y entretanto, Pedro estaba negándolo ante los criados!

[11060] 21. Ellos saben: En este y muchos otros pasajes vemos que en la doctrina de Cristo no hay nada esotérico, ni secretos exclusivos para los iniciados, como en los misterios de Grecia. Por el contrario, sabemos que el Padre revela a los pequeños lo que oculta a los sabios y prudentes (Lc. 10, 21).

[11061] 23. El ejemplo de Jesús muestra cómo ha de entenderse la norma pronunciada por Él en el Sermón de la Montaña (Mt. 5, 39).

[11062] 24. Como hacen notar algunos comentaristas, este v. debe ir inmediatamente después del v. 13, con lo cual se ve claro que el envío de Anás a Caifás fue sin demora, de modo que todo el proceso desde el v. 14 se desenvuelve ante Caifás.

[10378] 58. Véase Jn. 2, 19. Gramática recuerda también aquí el templo celestial de Hb. 9, 11 y 24.

[10379] 62. "El nombre de Hijo del hombre, que Jesús mismo se dio, expresa su calidad de hombre, y por alusión a la profecía de Daniel, insinúa su dignidad mesiánica" (P. d'Alès). Véase Dn. 7, 13; Mt. 24, 30; 26, 64; Sal. 79, 16 y nota.

[10380] 64. Es condenado por blasfemia el Santo de los santos, el inmaculado Cordero de Dios, el único Ser en quien el Padre tenía puestas todas sus complacencias (Mt. 3, 17; 17, 5). Su "blasfemia" consistió en decir la doble verdad de que Él era el anunciado por los profetas como Hijo de Dios y Rey de Israel (Lc. 23, 3; Jn. 18, 37).

Primum Decem

Flagellatus

"[28]Adducunt ergo Iesum a Caipha in prætorium. Erat autem mane : et ipsi non introierunt in prætorium, ut non contaminarentur, sed ut manducarent Pascha.[11063]." Jo 18,28.

"Et surgens omnis multitudo eorum, duxerunt illum ad Pilatum. [2]Cœperunt autem illum accusare, dicentes : *Hunc invenimus subvertentem gentem nostram, et prohibentem tributa dare Cæsari, et dicentem se Christum regem esse.*[10709]. [3]Pilatus autem interrogavit eum, dicens : *Tu es rex Judæorum ?* At ille respondens ait : *Tu dicis.*

[4]Ait autem Pilatus ad principes sacerdotum et turbas : *Nihil invenio causæ in hoc homine.*[10710]. [5]At illi invalescebant, dicentes : *Commovet populum docens per universam Judæam, incipiens a Galilæa usque huc.* [6]Pilatus autem audiens Galilæam, interrogavit si homo Galilæus esset. [7]Et ut cognovit quod de Herodis potestate esset, remisit eum ad Herodem, qui et ipse Jerosolymis erat illis diebus.[10711]. [8]Herodes autem viso Iesu, gavisus est valde. Erat enim cupiens ex multo tempore videre eum, eo quod audierat multa de eo, et sperabat signum aliquod videre ab eo fieri. [9]Interrogabat autem eum multis sermonibus. At ipse nihil illi respondebat.[10712]. [10]Stabant autem principes sacerdotum et scribæ constanter accusantes eum. [11]Sprevit autem illum Herodes cum exercitu suo : et illusit indutum veste alba, et remisit ad Pilatum. [12]Et facti sunt amici Herodes et Pilatus in ipsa die : nam antea inimici erant ad invicem.

[13]Pilatus autem, convocatis principibus sacerdotum, et magistratibus, et plebe, [14]dixit ad illos : *Obtulistis mihi hunc hominem, quasi avertentem populum, et ecce ego coram vobis interrogans, nullam causam inveni in homine isto ex his in quibus eum accusatis.* [15]*Sed neque Herodes : nam remisi vos ad illum, et ecce nihil dignum morte actum est ei.* [16]*Emendatum ergo illum dimittam.*[10713]." Lc 23,1-16.

"[31]Dixit ergo eis Pilatus : *Accipite eum vos, et secundum legem vestram judicate eum.* Dixerunt ergo ei Judæi : *Nobis non licet interficere quemquam.* [32]Ut sermo Iesu impleretur, quem dixit, significans qua morte esset moriturus.[11064]. [33]Introivit ergo iterum in prætorium Pilatus : et vocavit Iesum, et dixit ei : *Tu es rex Judæorum ?* [34]Respondit

First Decade

The Flagellation

"[28]They therefore bring JESUS from Caiphas into the Palace. And it was morning: and they went not in into the Palace, that they might not be contaminated, but that they might eat the Pasch[11063]." Jn 18:28.

"[1]AND all the multitude of them rising up, led him to Pilate. [2]And they began to accuse him, saying: *We have found this man subverting our nation, & prohibiting to give tributes to Caesar, and saying that he is Christ the King*[10709]. [3]And Pilate asked him, saying: *Art thou the King of the Jews?* But he answering said: *Thou sayest*.

[4]And Pilate said to the chief Priests and multitudes: *I find no cause in this man*[10710]. [5]But they were more earnest, saying: *He stirreth the people teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee even hither*. [6]But Pilate hearing Galilee, asked if the man were of Galilee. [7]And when he understood that he was of Herod's jurisdiction, he sent him back to Herod, who was also himself at Jerusalem in those days[10711].

[8]And Herod seeing JESUS, was very glad, for he was desirous of a long time to see him, for because he heard many things of him: and he hoped to see some sign wrought by him. [9]And he asked him in many words. But he answered him nothing[10712]. [10]And there stood the chief Priests and the Scribes constantly accusing him. [11]And Herod with his army set him at naught: and he mocked him, putting on him a white garment, and sent him back to Pilate. [12]And Herod and Pilate were made friends that day. For before, they were enemies one to another.

[13]And Pilate calling together the chief Priests and Magistrates, and the people, [14]said to them: *You have presented unto me this man, as averting the people, and behold I examining him before you, have found no cause in this man of those things, wherein you accuse him.* [15]*No, nor Herod neither. For I sent you to him, and behold, nothing worthy of death is done to him.* [16]*I will chasten him therefore and dismiss him*[10713]." Lk 23:1-16.

"[31]Pilate therefore said to them: *Take him you, and according to your law judge him*. The Jews therefore said to him: *It is not lawful for us to kill any man*. [32]That the word of JESUS might be fulfilled which he said, signifying what death he should die[11064].

[33]Pilate therefore went into the Palace again, and called JESUS, and said to him: *Art thou the King of the Jews?* [34]JESUS answered: *Sayest thou this of thy self, or have others*

Primera Decena

La Flagelación

"[28]Entonces condujeron a Jesús, de casa de Caifás, al pretorio: era de madrugada. Pero ellos no entraron en el pretorio, para no contaminarse, y poder comer la Pascua[11063]." Jn 18:28.

"[1]Entonces, levantándose toda la asamblea, lo llevaron a Pilato; [2]y comenzaron a acusarlo, diciendo: "*Hemos hallado a este hombre soliviantando a nuestra nación, impidiendo que se dé tributo al César y diciendo ser el Cristo Rey*"[10709]. [3]Pilato lo interrogó y dijo: "*¿Eres Tú el rey de los judíos?*" Respondiole y dijo: "*Tú lo dices*".

[4]Pilato dijo a los sumos sacerdotes y a las turbas: "*No hallo culpa en este hombre*"[10710]. [5]Pero aquellos insistían con fuerza, diciendo: "*Él subleva al pueblo enseñando por toda la Judea, comenzando desde Galilea, hasta aquí*". [6]A estas palabras, Pilato preguntó si ese hombre era galileo. [7]Y cuando supo que era de la jurisdicción de Herodes, lo remitió a Herodes, que se encontraba también en Jerusalén, en aquellos días[10711].

[8]Herodes, al ver a Jesús, se alegró mucho, porque hacía largo tiempo que deseaba verlo por lo que oía decir de Él, y esperaba verle hacer algún milagro. [9]Lo interrogó con derroche de palabras, pero Él no le respondió nada[10712]. [10]Entretanto, los sumos sacerdotes y los escribas estaban allí, acusándolo sin tregua. [11]Herodes lo despreció, lo mismo que sus soldados; burlándose de Él, púsole un vestido resplandeciente y lo envió de nuevo a Pilato. [12]Y he aquí que en aquel día se hicieron amigos Herodes y Pilato, que antes eran enemigos.

[13]Convocó, entonces, Pilato a los sumos sacerdotes, a los magistrados y al pueblo, [14]y les dijo: "*Habéis entregado a mi jurisdicción este hombre como que andaba sublevando al pueblo. He efectuado el interrogatorio delante vosotros y no he encontrado en Él nada de culpable, en las cosas de que lo acusáis.* [15]*Ni Herodes tampoco, puesto que nos lo ha devuelto; ya lo veis, no ha hecho nada que merezca muerte.* [16]*Por tanto, lo mandaré castigar y lo dejaré en libertad*[10713]." Lc 23:1-16.

"[31]Díjoles Pilato: "*Entonces tomadlo y juzgadlo según vuestra Ley*". Los judíos le respondieron: "*A nosotros no nos está permitido dar muerte a nadie*"; [32]para que se cumpliese la palabra por la cual Jesús significó de qué muerte había de morir[11064].

[33]Pilato entró, pues, de nuevo en el pretorio, llamó a Jesús y le preguntó: "*¿Eres Tú el Rey de los judíos?*"

Iesus : *A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me ?* [35]Respondit Pilatus : *Numquid ego Judæus sum ? gens tua et pontifices tradiderunt te mihi : quid fecisti ?* [36]Respondit Iesus : *Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent ut non traderer Judæis : nunc autem regnum meum non est hinc.*[11065] [37]Dixit itaque ei Pilatus : *Ergo rex es tu ?*

Respondit Iesus : *Tu dicis quia rex sum ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati : omnis qui est ex veritate*[11066]*, audit vocem meam.* [38]Dicit ei Pilatus : *Quid est veritas ?*[11067] Et cum hoc dixisset, iterum exivit ad Judæos, et dicit eis : *Ego nullam invenio in eo causam.*" Jo 18,31-38.

"[15]Per diem autem solemnem consueverat præses populo dimittere unum vinctum, quem voluissent : [16]habebat autem tunc vinctum insignem, qui dicebatur Barrabas. [17]Congregatis ergo illis, dixit Pilatus : *Quem vultis dimittam vobis : Barabbam, an Iesum, qui dicitur Christus ?* [18]Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum[10205]. [19]Sedente autem illo pro tribunali, misit ad eum uxor ejus[10206], dicens : *Nihil tibi, et justo illi : multa enim passa sum hodie per visum propter eum.*

[20]Principes autem sacerdotum et seniores persuaserunt populis ut peterent Barabbam, Iesum vero perderent. [21]Respondens autem præses, ait illis : *Quem vultis vobis de duobus dimitti ?* At illi dixerunt : *Barabbam.* [22]Dicit illis Pilatus : *Quid igitur faciam de Iesu, qui dicitur Christus ?* [23]Dicunt omnes : *Crucifigatur.* Ait illis præses : *Quid enim mali fecit ?* At illi magis clamabant dicentes : *Crucifigatur.*

[24]Videns autem Pilatus quia nihil proficeret, sed magis tumultus fieret : accepta aqua, lavit manus coram populo, dicens : *Innocens ego sum a sanguine justi hujus*[10207]*. vos videritis.* [25]Et respondens universus populus, dixit : *Sanguis ejus super nos, et super filios nostros.*" Mt 27,15-25.

"Tunc ergo apprehendit Pilatus Iesum, et flagellavit[11068]." Jo 19,1.

"*Anno igitur vicesimo etatis sue in magnitudine et fortitudine virili perfectus erat* inter medios moderni temporis magnus, non carnosus sed neruis et ossibus corpulentus. Capilli eius, supercilia et barba crocea brunea erant, longitudo barbe palme per transuersum manus, frons vero non prominens vel mersa sed recta, nasus equalis non paruus nec nimis magnus. Oculi vero

told it thee of me? [35]Pilate answered: *Why, am I a Jew? Thy Nation, and the chief Priests have delivered thee up to me: what hast thou done?* [36]JESUS answered: *My Kingdom is not of this world. If my Kingdom were of this world, my ministers verily would strive that I should not be delivered to the Jews. But now my Kingdom is not from hence*[11065]. [37]Pilate therefore said to him: *Art thou a King then?*

JESUS answered: *Thou sayest, that I am a King. For this was I born, and for this came I into the world: that I should give testimony to the truth. Every one that is of the truth*[11066]*, heareth my voice.* [38]Pilate saith to him: *What is truth?*[11067] And when he had said this, he went forth again to the Jews, and saith to them: *I find no cause in him.*" Jn 18:31-38.

"[15]And upon the solemn day the President had accustomed to release unto the People one prisoner, whom they would. [16]And he had then a notorious prisoner, that was called Barabbas. [17]They therefore being gathered together, Pilate said: *Whom will you that I release to you, Barabbas, or JESUS that is called Christ?* [18]For he knew that for envy they had delivered him[10205]. [19]And as he was sitting in place of judgement, his wife[10206] sent unto him, saying: *Have thou nothing to do with that just man. For I have suffered many things this day in my sleep for him.*

[20]But the chief Priests and ancients persuaded the people, that they should ask Barabbas, and make JESUS away. [21]And the President answering, said to them: *Whether will you of the two to be released unto you?* But they said, *Barabbas.* [22]Pilate saith to them: *What shall I do then with JESUS that is called Christ?* They say all: *Let him be crucified.* [23]The President said to them: *Why, what evil hath he done?* But they cried the more, saying: *Let him be crucified.*

[24]And Pilate seeing that he nothing prevailed, but rather tumult was toward; taking water he washed his hands before the People, saying: *I am innocent of the blood of this just man*[10207]*: look you to it.* [25]And the whole people answering, said: *His blood be upon us, and upon our children.*" Mt 27:15-25.

"[1]THEN therefore Pilate took JESUS, and scourged him[11068]." Jn 19:1.

"*In his twentieth year of age, he was perfect in size and manly strength*, tall for the men of medium height in those days, not fleshy but well built as to muscles and bones. His hair, eyelashes, and beard were golden brown. His beard was a palm-width in length. His forehead was neither prominent nor sunken but straight. His nose was evenly built, neither too little nor too large. His eyes were so limpid that even his enemies loved to gaze on him. His

[34]Jesús respondió: "*¿Lo dices tú por ti mismo, o te lo han dicho otros de Mí?*" [35]Pilato repuso: "*¿Acaso soy judío yo? Es tu nación y los pontífices quienes te han entregado a Mí. ¿Qué has hecho?*" [36]Replicó Jesús: "*Mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mis servidores combatirían a fin de que Yo no fuese entregado a los judíos. Mas ahora mi reino no es de aquí*"[11065]. [37]Díjole, pues, Pilato: "*¿Conque Tú eres rey?*"

Contestó Jesús: "*Tú lo dices: Yo soy rey. Yo para esto nací y para esto vine al mundo, a fin de dar testimonio a la verdad. Todo el que es de la verdad*[11066]*, escucha mi voz*". [38]Pilato le dijo: "*¿Qué cosa es verdad?*"[11067]. Apenas dicho esto, salió otra vez afuera y les dijo a los judíos: "*Yo no encuentro ningún cargo contra él.*" Jn 18:31-38.

"[15]Ahora bien, con ocasión de la fiesta, el gobernador acostumbraba conceder al pueblo la libertad de un preso, el que ellos quisieran. [16]Tenían a la sazón, un preso famoso, llamado Barrabás. [17]Estando, pues, reunido el pueblo, Pilato les dijo: "*¿A cuál queréis que os suelte, a Barrabás o a Jesús, el que se dice Cristo?*", [18]porque sabía que lo habían entregado por envidia[10205]. [19]Mas mientras él estaba sentado en el tribunal, su mujer[10206] le mandó decir: "*No tengas nada que ver con ese justo, porque yo he sufrido mucho hoy, en sueños, por Él*".

[20]Pero los sumos sacerdotes y los ancianos persuadieron a la turba que pidiese a Barrabás, y exigiese la muerte de Jesús. [21]Respondiendo el gobernador les dijo: "*¿A cuál de los dos queréis que os suelte?*" Ellos dijeron: "*A Barrabás*". [22]Díjoles Pilato: "*¿Qué haré entonces con Jesús, el que se dice Cristo?*" Todos respondieron: "*¡Sea crucificado!*" [23]Y cuando él preguntó: "*Pues ¿qué mal ha hecho?*", gritaron todavía más fuerte, diciendo: "*¡Sea crucificado!*"

[24]Viendo Pilato, que nada adelantaba, sino que al contrario crecía el clamor, tomó agua y se lavó las manos delante del pueblo diciendo: "*Yo soy inocente de la sangre de este justo*[10207]*. Vosotros veréis*". [25]Y respondió todo el pueblo diciendo: "*¡La sangre de Él, sobre nosotros y sobre nuestros hijos!*" Mt 27:15-25.

"[1]Entonces, pues, Pilato tomó a Jesús y lo hizo azotar[11068]." Jn 19:1.

"*A los veinte años de edad ya tenía todo el cuerpo y fortaleza de un varón perfecto.* Era de buena y proporcionada estatura, no de muchas carnes, aunque bastante desarrollado en sus músculos. Sus cabellos, cejas y barba eran de un castaño dorado; era su venerable barba

eius erant tam puri, quod eciam inimici eius delectabantu eum aspicere, labia non spissa sed clare rubencia. Mentum non erat prominens nec nimis longum sed pulchro moderamine uenustum, maxille carnibus modeste plenus. Color eius erat candidus claro rubeo permixtus, statura eius recta. Et in toto corpore suo nulla macula erat, sicut et illi testabantur, qui eum totaliter viderunt nudum et ad columpnam ligatum flagellabant. Nunquam super eum vermis venit, non perplexitas aut immundicia in capillis." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"Mater loquitur: *Imminente passione Filii mei* lachrime erant in oculis eius et sudor in corpore pre timore passionis. Et mox a conspectu meo abstractus est nec eum ultra vidi, donec educeretur ad flagellandum. Tunc autem ad terram ita trahitur et impulsiue prosternitur crudeliter, ut concusso capite dentes colliderentur, et ad collum et maxillam percutitur ita fortiter, ut sonus percussionis ad aures meas perueniret." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"*Instante tempore passionis filii mei,* rapuerunt eum inimici eius, percucientes eum in maxilla et collo et conspuentes illuserunt ei. Deinde ductus ad columpnam, personaliter se vestibus exuit et personaliter manus ad columpnam applicuit, quas inimici sine misericordia ligauerunt. Alligatus autem nichil omnino operimenti habebat sed, sicut natus est, sic stabat et paciebatur erubescenciam nuditatis sue. Consurrexerunt autem inimici eius, qui, fugientibus amicis suis, undique astabant et flagellabant corpus eius, ab omni macula et peccato mundum. Ad primum igitur ictum ego, que astabam propinquius, cecidi quasi mortua et resumpto spiritu vidi corpus eius verberatum et flagellatum usque ad costas, ita ut eius coste viderentur.

Et, quod amarius erat, cum retraherentur flagella, carnes ipsius flagellis sulcabantur. Cumque filius meus totus sanguinolentus, totus sic laceratus stabat, ut in eo non inueniretur sanitas nec quid flagellaretur, tunc unus concitato in se spiritu quesiuit: '*Numquid interficietis eum sic iniudicatum?*' Et statim secuit vincula eius. Inde filius meus induit se vestibus suis. Tunc locum, ubi stabant pedes filii mei, totum repletum vidi sanguine, et ex vestigiis filii mei cognoscebam incessum eius. Quo enim procedebat, apparebat terra infusa sanguine. Nec ipsi paciebantur, ut se indueret, sed compulerunt et traxerunt eum, ut acceleraret. Cum autem duceretur quasi latro, ipse filius meus extersit sanguinem ab oculis suis." Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

lips were not too thick and were bright red. His jaw did not jut out and was not too long but attractive and of a fine length. His cheeks were nicely rounded. He was fair-skinned with traces of red, and he had straight posture. There was not a blemish on his whole body, as his scourgers can testify who saw him bound to the pillar completely naked. There were never any vermin or knots or dirt in his hair." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"The Mother speaks: "*When my Son's passion was near at hand,* tears filled his eyes and sweat covered his body from fear of suffering. Next, he was taken from my sight, and I did not see him again until he was led out to be scourged. He was then dragged along the ground and thrown down so cruelly and violently that it knocked his head about and broke his teeth. He was struck on his neck and cheek so forcefully that the sound of the blows reached my ears." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"*When the time of my Son's passion arrived,* his enemies seized him. They struck him on his cheek and neck and spat at him as they made sport of him. When he was led to the pillar, he took off his clothes himself and placed his own hands on the pillar, and his enemies then mercilessly bound them. Bound to the pillar, without any kind of covering, just as he had been born, he stood there and suffered the embarrassment of being naked. His friends had fled, but his enemies were ready for action. They stood there on all sides and scourged his body that was clean from every stain and sin. I was standing nearby and, at the first lash, I fell down as if I were dead. When I revived, I could see his body whipped and scourged to the ribs.

What was even more horrible was that when they pulled the whips back, the weighted thongs tore his flesh. As my Son was standing there all bloody and covered with wounds, so that no sound spot was left on him that could be whipped, then someone, aroused in spirit, asked: '*Are you going to kill him thus unsentenced?*' And straightaway he cut his bonds. Then my Son himself put his clothes back on. I saw that the place where my Son had been standing was covered with blood, and by his footprints I could tell which way he walked, for the ground seemed to be soaked with blood wherever he went. They had no patience with him to let him get dressed, but pushed and dragged him to hurry him on. As my Son was being led off like a thief, he dried the blood from his eyes." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*But nowadays people go about their studies in a different way. First*, they seek knowledge out of arrogance in or-

como de un palmo de larga, su frente no la tenía salida ni hundida, sino recta; las narices proporcionadas, ni pequeñas ni demasiado grandes; los ojos tan puros y cristalinos, que hasta sus enemigos se deleitaban en mirarlos; los labios no gruesos y de un sonrosado claro; el mento o barba no salía hacía fuera, ni era prolongado en demasía, sino agraciado y de hermosa proporción; las mejillas estaban moderadamente llenas; su color era blanco con mezcla de sonrosado claro; su estatura era derecha, y en todo su cuerpo no había mancha ni fealdad alguna, como pudieron atestiguarlo los que lo vieron del todo desnudo, y lo azotaron atado a la columna. Jamás tuvo en su cuerpo ni en su cabeza insecto alguno, ni otra alguna suciedad, porque era la limpieza misma." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"*Al acercarse la Pasión de mi Hijo,* brotáronle las lágrimas y comenzó a sudar con el temor de ella; luego se apartó de mi vista, y no volví a verlo, hasta que lo sacaron para azotarlo. Entonces lo llevaron con tales empellones y lo derribaban por el suelo con tanta crueldad, que al herirle en la cabeza de un modo horroroso, los dientes chocaban unos con otros; y en el cuello y en las mejillas le daban tan fuertes golpes que el sonido llegaba hasta mí." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"*Cuando llegó el momento de la pasión de mi Hijo,* sus enemigos lo arrestaron. Lo golpearon en la mejilla y en el cuello, y lo escupieron mofándose de él. Cuando fue llevado a la columna, él mismo se desnudó y colocó sus manos sobre el pilar, y sus enemigos se las ataron sin misericordia. Atado a la columna, sin ningún tipo de ropa, como cuando vino al mundo, se mantuvo allí sufriendo la vergüenza de su desnudez. Sus enemigos lo cercaron y, estando huidos todos sus amigos, flagelaron su purísimo cuerpo, limpio de toda mancha y pecado. Al primer latigazo yo, que estaba en las cercanías, caí casi muerta y, al volver en mí, vi en mi espíritu su cuerpo azotado y llagado hasta las costillas.

Lo más horrible fue que, cuando le retiraron el látigo, las correas engrosadas habían surcado su carne. Estando ahí mi Hijo, tan ensangrentado y lacerado que no le quedó ni una sola zona sana en la que azotar, alguien apareció en espíritu y preguntó: '*¿Lo vais a matar sin estar sentenciado?*' Y directamente le cortó las amarras. Entonces, mi Hijo se puso sus ropas y vi cómo quedó lleno de sangre el lugar donde había estado y, por sus huellas, pude ver por dónde anduvo, pues el suelo quedaba empapado de sangre allá donde Él iba. No tuvieron paciencia cuando se vestía, lo empujaron

"*Sed econtrario nunc addiscunt homines.* Primo volunt esse scientes propter iactanciam, ut dicantur boni clerici. Secundo volunt esse scientes, ut habeant et optineant diuicias. Tercio volunt esse scientes, ut optineant honores et dignitates. Propterea, cum adeunt scolas suas et ingrediuntur, ego exeo ab eis, quia ipsi addiscunt propter superbiam, et ego eos docui humilitatem.

Ipsi ingrediuntur propter cupiditatem, et ego non habui, ubi caput meum reclinarem. Ipsi ingrediuntur, ut habeant dignitates, inuidentes aliis esse se superiores, et ego iudicabar a Pilato et ab Herode deridebar. Ideo ego exeo ab eis, quia non addiscunt doctrinam meam. Sed tamen, quia mitis sum et bonus, do unicuique, quod petit. Qui enim petit a me panem, ipse habebit. Qui autem stramen, dabitur ei." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxiii.

"*Pilatus quippe sciuit bene filium meum non peccasse nec dignum aliqua morte.* Tamen, quia timuit amissionem temporalis potestatis et sedicionem Iudeorum, iudicauit quasi inuitus filium meum ad mortem. Quid autem haberent isti timere, si ei seruirent? Aut quid de honore suo et dignitate amitterent, si ipsum honorarent? Ideo grauius isti iudicabuntur et deteriores sunt Pilato in conspectu filii mei, quia Pilatus iudicauit eum propter peticionem et voluntatem aliorum cum timore quodam." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxvii.

"*Ego redemi animas sanguine meo et commisi eas tibi tamquam amico fideli.* Tu autem tradis eas iterato inimico, a quo redemi eas. Tu es iniustior Pilato, qui nullum iudicabat ad mortem nisi me. Tu autem non solum iudicas me quasi nullius dominatorem et nullius boni dignum, immo et animas innocentes condempnas et nocentes dimittis. ::: Et ideo, quia tu similis es Lucifero, iniustior Pilato, immicior Iuda, abhominabilior Iudeis, ideo merito conqueror super te." Rev. St Birgitta, l. i cap. xli.

"*Tunc autem repercutis Dyabolum, quando temptacioni non consentis sed viriliter resistis* utputa opponendo humilitatem contra superbiam, continenciam contra gulam. Tunc vero es stabilis, cum in temptacione contra Deum non murmuras sed cum hylaritate omnia sufferendo et peccatis tuis omnia imputando regraciaris Deo. Tunc vero voluntas tua est racionabilis, cum non desideras premium nisi ad voluntatem meam, cum te totam relinquis in manus meas.

Primum itaque bonum scilicet repercutere hostem non habuit Lucifer, quia statim consensit cogitacioni sue; ideo cecidit irrecuperabiliter, quia sicut nullum malicie sue habuit

der to be called good scholars. *Second*, they seek knowledge in order to keep and obtain riches. *Third*, they seek knowledge in order to win honors and privileges. Accordingly, when they go to their schools and enter there, I will leave them, since they study because of pride, whereas I taught them humility.

They enter out of greed, whereas I had nowhere to lay my head. They enter in order to win privileges, envious that others are more highly placed than themselves, whereas I was sentenced by Pilate and mocked by Herod. That is why I will leave them, because they are not studying my teachings. However, because I am good and kind, I give each one what he asks for. He who asks for bread will get it, but he who asks for straw will be given straw." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 33.

"*Pilate knew well indeed that my Son had not sinned and did not deserve death*. However, because he feared the loss of temporal power and the sedition of the Jews, he reluctantly sentenced my Son to death. What would these people have to fear if they served him? Or what honor or privilege would they lose if they honored him? They will, accordingly, receive a heavier sentence, being worse than Pilate in my Son's sight. Pilate sentenced him due to fear, in accordance with the petition and intention of others." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 37.

"*I redeemed souls with my blood and entrusted them to you as to a faithful friend*. But you hand them back to the enemy from whom I redeemed them. You are more unjust than Pilate. He only sentenced me to death. But you not only sentence me as if I were a worthless lord of nothing, you also sentence the souls of my chosen ones and let the guilty go free. (...) And so, since you are like Lucifer and more unjust than Pilate and more merciless than Judas and more abominable than the Jews, my grievance about you is justified." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 41.

"*You strike back at the devil each time you do not give in to temptation and resist it manfully*, for example, by opposing humility to pride, restraint to gluttony. You stand firm when you do not murmur against God in the midst of temptation but, rather, when you are grateful to God, cheerfully putting up with everything and blaming it all on your sins. Your intention is rational when you do not desire a reward unless it is in agreement with my will, when you surrender your whole self into my hands.

Lucifer did not have the first virtue, that of striking back at the enemy, because he immediately gave in to his own thoughts. This is why he fell irredressibly. As he had no instigator of his wickedness, so too he shall have

y lo arrastraron a empellones y con prisa. Siendo tratado como un ladrón, mi Hijo se secó la sangre de sus ojos." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*...Pero hoy en día la gente aborda sus estudios de otra manera.* Primero, buscan el conocimiento con arrogancia, para ser considerados buenos alumnos. Segundo, buscan el conocimiento para mantener y obtener riquezas. Tercero, buscan el conocimiento para alcanzar honores y privilegios. Por ello, cuando acudan a sus escuelas y entren allí, me apartaré de ellos, pues estudian por orgullo, aunque Yo les enseñé humildad.

Entran por codicia, cuando Yo no tuve ni donde reposar la cabeza. Entran para obtener privilegios, envidiosos de que otros estén situados en lugares más altos que ellos, mientras que Yo fui sentenciado por Pilatos y burlado por Herodes. Es por eso que los abandono, porque no estudian mis enseñanzas. Sin embargo, como soy bondadoso y amable, le doy a cada uno lo que pide. El que me pide pan, lo consigue, pero al que me pide paja le doy paja." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 33.

"*... De hecho, Pilatos supo muy bien que mi Hijo no había pecado y que no merecía la muerte.* Sin embargo, por temor a perder el poder temporalmente y por la insistencia de los judíos, aún reacio, tuvo que sentenciar a muerte a mi Hijo. ¿Qué temerían estas personas si lo sirvieran? ¿O qué honor o privilegio perderían si lo honrasen? Ellos recibirán, pues, una más dura sentencia, por ser peores que Pilatos en la consideración de mi Hijo. Pilatos lo sentenció por temor, sometiéndose a la petición e intenciones de otros." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 37.

"*...Yo redimí almas con mi sangre y te las encomendé como a un amigo fiable.* Pero tú se las devuelves al enemigo del que yo las redimí. Eres más injusto que Pilatos. Él tan sólo me condenó a muerte. Pero tú no sólo me condenas como si yo fuese un pobre hombre indigno, sino que también condenas a las almas de mis elegidos y dejas libres a los culpables. (...) Así, puesto que eres como Lucifer, más injusto que Pilatos, menos digno de misericordia que Judas y más abominable que los judíos, mi enfado contigo está justificado." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 41.

"*Tú, pues, rechazas al demonio, cuando no consientes en la tentación y resistes varonilmente,* como, por ejemplo, si contra la soberbia acudes con la humildad y contra la gula con la abstinencia. Perseveras constante, cuando en las tentaciones contra Dios no te quejas, sino que las sufres con alegría, y aplicándolas todas por tus pecados, das gracias a Dios. Tu voluntad se

instigatorem, ita eciam nullum habebit recuperatorem. Secundum bonum scilicet stabilitatem non habuit Iudas sed factus desperatus se ipsum suspendit. Tercium bonum scilicet voluntatem bonam non habuit Pylatus, quia feruenciorem voluntatem habuit ad placendum Iudeis et ad honorem suum quam ad me liberandum.

Sed Primum bonum scilicet repercutere hostem habuit Mater mea, que quot habuit temptamenta, tot reddidit et reopposuit contraria. Secundum uero bonum habuit Dauid, qui in aduersitate fuit paciens et in casu suo non desperans. Tercium bonum scilicet voluntatem perfectam habuit Abraham, qui relicta patria eciam filium unicum immolabat. Vos igitur et tu iuxta vires tuas imitare!" Rev. St Birgitta, l. iv cap. cvi.

"*Tercio pro superbia, quam habuit multipliciter*, debet, qui voluerit, colligere septem pauperes in qualibet septimana per unum annum, quali die voluerit, et lauet pedes ipsorum humiliter cogitando sic secum in corde, dum lauat eos: '*Domine Ihesu Christe, qui captus es a Iudeis, miserere ei!*'; secundo: '*Domine Ihesu Christe, qui ligatus es ad columpnam, miserere ei!*'; tercio: '*Domine Ihesu Christe, qui iudicatus es innocens a nocentibus, miserere ei!*'; quarto: '*Domine Ihesu Christe, qui propriis vestibus exutus es et indutus vestibus derisionis, miserere ei!*'; quinto: '*Domine Ihesu Christe, qui ita grauiter flagellatus es, ut coste tue viderentur et non esset in te sanitas, miserere ei!*'; sexto: '*Domine Ihesu Christe, qui colaphizatus es et conputus, miserere ei!*'; septimo: '*Domine Ihesu Christe, qui in stipite extensus es, cuius manus, pedes et caput fuit cruentatum spina, oculi fuerunt pleni lacrimis, os et aures plene sanguine, miserere ei!*" Rev. St Birgitta, l. vi cap. v.

"*O inimici mei*, qui talia facitis et alia peccata mee voluntati contraria effronte committitis, quare neglexistis passionem meam et non attenditis in cordibus vestris, quomodo ego nudus steti ad columpnam ligatus, duris flagellis crudeliter verberatus, quomodo nudus stabam et clamabam in cruce, repletus vulneribus et vestitus sanguine?" Rev. St Birgitta, l. vii cap. xxvii.

● ● Pro Sanctis Animabus in Purgatorio.

no redresser. Judas did not have the second virtue, that of firmness. Instead, he despaired and hanged himself. Pilate did not have the third virtue, that of a good intention, since he was more eager to please the Jews and win his own honor than to set me free.

However, my Mother did have the first virtue, that of striking back at the enemy, since for every temptation she had, she hit back and opposed to it the contrary virtue. David had the second virtue, for he was patient in adversity and did not despair when he fell. Abraham had the third virtue, a perfect intention, for, having left his fatherland, he was even ready to sacrifice his only son. You, too, should imitate these three as far as you are able!" Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 106.

"*Third, in reparation for the pride that he had in abundance,* someone should voluntarily bring together seven paupers on a day of his choosing once a week for an entire year. He should humbly wash their feet, thinking to himself as he does so: '*Lord Jesus Christ, you who were a prisoner of the Jews, have mercy on him!*' Secondly: '*Lord Jesus Christ, you who were bound to a column, have mercy on him!*' Thirdly: '*Lord Jesus Christ, you who were innocent but condemned by the guilty, have mercy on him!*' Fourthly: '*Lord Jesus Christ, you who were stripped of your own clothes and dressed in the clothes of derision, have mercy on him!*' Fifthly: '*Lord Jesus Christ, you who were scourged so cruelly that your ribs were exposed and nothing was left in you uninjured, have mercy on him!*' Sixthly: '*Lord Jesus Christ, you who were struck and spat upon, have mercy on him!*' Seventhly: '*Lord Jesus Christ, you who were stretched out on the cross, whose hands and feet were pierced by nails, whose head was bloody from the thorns, whose eyes were full of tears and whose mouth and ears were full of blood, have mercy on him!*' (...)" Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 10.

"*O my enemies,* you who act in this way and brazenly commit other sins against my will, why have you forgotten my passion? Why do you not consider in your hearts how I stood naked, bound and cruelly scourged at a column? Or how I stood naked and cried out on the cross, full of wounds and dressed in blood?" Rev. To Saint Bridget b. 7 ch. 27.

● ● For the Souls in Purgatory.

ajusta a la razón, cuando no deseas más premio del que yo quisiere darte, y te entregas toda en mis manos.

El primero de estos bienes, que es rechazar el pensamiento malo, no lo tuvo Lucifer, el cual al punto consintió con su mal pensamiento; por consiguiente, cayó de una manera irreparable, porque así como no tuvo ningún instigador de su malicia, tampoco tendrá ningún reparador. El segundo bien, que es tener una firme constancia, no lo tuvo Judas, porque desesperó y se ahorcó. Tampoco Pilatos tuvo el tercer bien, que es una buena voluntad, porque tuvo mayor deseo de agradar a los judíos y de mirar por su honra, que de librarme.

Pero mi Madre tuvo el primer bien, que es rechazar al enemigo, porque cuantas sugestiones le puso otras tantas repelió, haciendo actos contrarios de virtud. El segundo bien lo tuvo David, qué fue sufrido en la adversidad, y no desesperó en su caída. El tercer bien, que es una voluntad perfecta, lo tuvo Abraham, quien abandonando su patria, iba a sacrificar a su único hijo. A estos debes imitar según tus fuerzas." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 78.

"*Lo tercero, por la soberbia que de muchos modos tuvo,* debe el que quisiere, reunir siete pobres y una vez a la semana por todo un año lavarles los pies con humildad, diciendo entre tanto en su corazón: *Señor mío Jesucristo, que fuísteis preso por los judíos, tened misericordia de él. Señor mío Jesucristo, que estuvísteis atado a la columna, tened misericordia de él. Señor mío Jesucristo, que siendo vos inocente, fuísteis condenado por los inicuos, tened misericordia de él. Señor mío Jesucristo, que fuísteis despojado de vuestras propias vestiduras, y revestido por burla con unos andrajos, tened misericordia de él. Señor mío Jesucristo, que fuísteis azotado tan cruelmente, que se veían todas vuestras costillas, sin que hubiese en vos cosa sana, tened misericordia de él. Señor mío Jesucristo, que fuísteis extendido en la cruz, horadados con clavos vuestros pies y manos, atormentada la cabeza con crueles espinas, anegados en lágrimas vuestros ojos, y vuestra boca y oídos llenos de sangre, tened misericordia de él.* (...)" Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 5.

"*Oh enemigos míos,* que hacéis tales cosas y descaradamente cometéis otros pecados contrarios a mi voluntad, ¿por qué os habéis olvidado de mi Pasión, y no veis en vuestros corazones cómo estuve desnudo, atado a la columna y fuí azotado cruelmente con duros látigos?" Rev. A Santa Brígida l. 7 cap. 18.

● ● Por las Almas en el Purgatorio.

[11063] 28. Pharisæi, qui obrepserunt culicibus et camelis deglutiverunt (Mt. 23, 24), crediderunt se contaminatos intrare paganos domos, sed mors innocentis maculare non videtur. eos. Et posse manducare Pascha: hoc est, quod nondum comederunt. Iesus die Iovis prævenit eum comedere, cum sciret Veneris non amplius ei posse. cf. Lc. 22, 8 et note.

[10709] 2. Nunc seditionem accusant, cum blasphemiæ convictus fuerit. Ad malitiam additur mendacium.

[10710] 4. Non est culpa, quia dixit ei Iesus (in Io 18, 36) quod regnum suum non sit de mundo isto. Alioquin, audito se regem ita prædicantem, Pilatus eum Cæsaris adversarium reum putasset.

[10711] 7. Sic Pilatus credidit se impetum expellere posse. pro domicilio suo in caparnao. Iesus erat Herodis Antipas, tetrarcha Galilææ, qui erat in Ierusalem pro festo paschali. Herodis filius Magni (Mt. 2, 3) et Herodis Agrippa avunculus I, qui Iacobum maiorem occidit (Act. 12, 1 ss.), et cuius filius "Rex Agrippa" (ii) audivit Paulum in Act. 25, 13 SS.

[10712] 9. Iesus non respondet verbo adultero regi et homicida, qui solum curiositate vult videre miraculum. Vestis eum in ardentibus vestiunt ut eum deridant; Secundum S. Bonaventura, eum describere ut insanus vel ineptus.

[10713] 16. cf. v. 22. vide Io. 19, 1 et note; Act. 3, 13.

[11064] 32. Evangelistæ observatio insignis, ut admoneat Iesum non passum solitum cruciatum inter Iudæos, sed potius crucifixionis, quod erat Romæ pro scelestis, et quod quidem ei applicatum et exsecutum est. Auctoritas Romana a Pilato exercetur. Ipse Dominus prophetavit talem esse formam mortis eius, et hoc Gentibus dari (Mt. 20, 19). Unde, ut S. Lucas (18, 34) notat, duodecim non intellexerunt « nihil horum ». Et, quod ad maiorem antithesin, S. Matthæus statim addit (Mt. 20, 20) quod tunc erat quod mater Iacobi et Ioannis rogabat Dominum pro privilegio in regno suo, ac si statim inciperet (Lc. 19, 11). Iesus respondet eis quod nesciunt quid petant (Mt. 20, 22), cum nescirent frumentum frumenti moriendum esse ad fructum (12, 24). cf. Act. 1, 6 s.

[11065] 36. Iesus numquam definivit indolem non politicam regni sui, quæ non est mundana nec milites et arma clarius definita sunt.

[11066] 37. Veritatis: id est, fidelitatis prophetiæ, quæ eam ut talem annuntiaverunt (Lc. 1, 32; ita. 36, 18).

[11067] 38. Quid est verum? Pilatus est genus multorum rationalistarum qui similem quæstionem quærunt et tunc relinquunt sine audiendo responsionem ipsius veritati, quæ est Iesus Christus. S. Augustinus recte dicit: "Nam si sapientia et veritas non totis animi viribus concupiscatur, inveniri nullo pacto potest." cf. SB. 6, 17 sqq. S. Pauli, in Rm. 15, respondet Iesus huic quæstioni dedisse.

[10205] 18. Invidia: refert ad sacerdotes (Mc. 15, 10), contra quorum nequitiam Pilatus ad populum provocavit. quod illi decreverunt populo, qui toties adhæsionem suam Iesu ostenderunt, ut instrumentum ad satisfaciendum odium contra Filium Dei, ad persuadendum eum in scelestum differre (Lc. 23, 18; Io 18; 40) St Petrus homines huius rei commemorat in Act. 3, 14-17.

[10206] 19. Secundum piam traditionem nomen eius Claudia Prócula fuit. Ecclesia Græca eam ut sanctam venerat.

[10207] 24. Pilatus hoc iustum dicit, ita publice confitens innocentiam Iesu; Et tamen eum in cruce mori damnat. Videmus hic genus impii iudicis, qui ob politicam et ignaviam suam potentiam abutitur et officia dignitatis suæ graviter violat. hæsitationes diu procedunt; Quod autem plus credit quam interest, quam vox conscientiæ et providentia uxoris suæ (v. 19). vide Mc. 15, 2 SS.; Lc. 23, 3 SS.; Io. 18, 33 SS.

[11068] 1. Crudelis inconstantia. Sciens et prædicans Iesum esse sine scelere (v. 4), subiecit tamen eum a morte liberare, ad novum et atrocissimum cruciatum, quod synagoga non postulaverat... et tunc eum damnat! (v. 16).

[11063] 28. The Pharisees, who sneaked mosquitoes and swallowed camels (Mt. 23, 24), believed they were contaminated by entering pagan houses, but the death of an innocent does not seem to stain them. And to be able to eat Easter: that is to say that they had not eaten it yet. Jesus anticipated to eat it on Thursday, as he knew that Friday would no longer be possible for him. Cf. Lc. 22, 8 and note.

[10709] 2. Now they accuse him of sedition, since he had been convicted of blasphemy. To malice is added the lie.

[10710] 4. There is no guilt, because Jesus has told him (in Jn. 18, 36) that his kingdom is not of this world. Otherwise, hearing him thus proclaim himself king, Pilate would have considered him guilty as an opponent of Caesar.

[10711] 7. Thus Pilate believed he could get rid of the rush. for having his domicile in Capernaum. Jesus was a subject of Herod Antipas, a tetrarch of Galilee, who was in Jerusalem for the Easter feast. He was the son of Herod the Great (Mt. 2, 3) and the uncle of Herod Agrippa I, who had James the Greater killed (Acts 12, 1 ss.), and whose son, the "King Agrippa" (II) heard Paul in Act. 25, 13 ss.

[10712] 9. Jesus does not answer the word to the adulterous king and murderer, who only out of curiosity wants to see a miracle. They dress him in glowing clothes to make fun of him; According to S. Bonaventure, to describe him as crazy or silly.

[10713] 16. Cf. v. 22. See jn. 19, 1 and note; Act. 3, 13.

[11064] 32. Remarkable observation of the evangelist, to draw attention to the fact that Jesus did not suffer the usual torture between Jews, but rather that of crucifixion, which was the one used in Rome for criminals and that it was indeed applied to him and executed by the Roman authority exercised by Pilate. The Lord himself had prophesied that such would be the form of his death, and that this would be given to the Gentiles (Mt. 20, 19). Hence, as S. Luke (18, 34) notes, the twelve did not understand "none of these things". And, as for greater contrast, S. Mathew immediately adds (Mt. 20, 20) that it was then that the mother of James and John asked the Lord for a privilege in his kingdom, as if he were to begin immediately (Lk. 19, 11). Jesus answers them that they do not know what they ask for (Mt. 20, 22), since they did not know that the grain of wheat must die to bear fruit (12, 24). Cf. Act. 1, 6 s.

[11065] 36. Jesus never defined the non-political character of his kingdom, which is not worldly nor has soldiers and weapons more clearly defined.

[11066] 37. Of the truth: that is, of the fidelity of the prophecies that announced it as such (Lk. 1, 32; Si. 36, 18).

[11067] 38. What is true? Pilate is the type of many rationalists who ask a similar question and then leave without listening to the answer to the truth itself, which is Jesus Christ. S. Augustine rightly says: "For if wisdom and truth are not sought for with the whole strength of the mind, it cannot possibly be found. But when it is sought as it deserves to be, it cannot withdraw or hide itself from its lovers." Cf. Sb. 6, 17 ff. Saint Paul, in Rm. 15, 8, tells us the answer that Jesus would have given to that question.

[10205] 18. By envy: refers to the priests (Mk. 15, 10), against whose wickedness Pilate appealed to the people. Mark (15, 11) reiterates what we see here in v. 20 On the perfidious influence with which those decided to the people, who had so many times shown their adherence to Jesus, to serve as an instrument to satisfy their hatred against the Son of God, to the point of persuading him to postpone him to a criminal (Lk. 23, 18; Jn. 18, 40). Saint Peter reminds the people of this circumstance in Act. 3, 14-17.

[10206] 19. According to a pious tradition, his name was Claudia Procula. The Greek church venerates her as a saint.

[10207] 24. Pilate says this righteous, thus publicly confessing the innocence of Jesus; And yet he condemns him to die on a cross. We see here the type of the wicked judge, who due to politics and cowardice abuses his power and seriously violates the duties of his position. His hesitations go on for a long time; But what he believes can do more than his interest, than the voice of his conscience and the foresight of his wife (v. 19). See Mk. 15, 2 ss.; Lk. 23, 3 ss.; Jn. 18, 33 ss.

[11068] 1. Cruel inconsistency. Knowing and proclaiming that Jesus is without guilt (v. 4), he subjects him however, to free him from death, to a new and atrocious torment that the synagogue had not requested... and then he condemns him! (v. 16).

[11063] 28. Los fariseos, que colaban mosquitos y tragaban camellos (Mt. 23, 24), creían contaminarse entrando en casas paganas, pero la muerte de un inocente no parece mancharlos. Y poder comer la Pascua: es decir que no la habían comido aún. Jesús se anticipó a comerla el jueves, pues sabía que el viernes ya no le sería posible. Cf. Lc. 22, 8 y nota.

[10709] 2. Ahora le acusan de sedición, siendo que le habían condenado por blasfemia. A la malicia se agrega la mentira.

[10710] 4. No halla culpa, porque Jesús le ha dicho (en Jn. 18, 36) que su reino no es de este mundo. De lo contrario, al oírlo así proclamarse rey, Pilato lo habría considerado culpable como opositor al César.

[10711] 7. Así Pilato creía poder librarse del apuro. Por tener su domicilio en Cafarnaúm. Jesús era súbdito de Herodes Antipas, tetrarca de Galilea, el cual estaba en Jerusalén para la fiesta de Pascua. Este era hijo de Herodes el Grande (Mt. 2, 3) y tío de Herodes Agripa I, que hizo matar a Santiago el Mayor (Hch. 12, 1 ss.), y cuyo hijo, el "rey Agripa" (II) escuchó a Pablo en Hch. 25, 13 ss.

[10712] 9. Jesús no responde palabra al rey adúltero y homicida, que solo por curiosidad quiere ver un milagro. Lo visten con una ropa resplandeciente para burlarse de Él; según S. Buenaventura, para calificarlo de loco o tonto.

[10713] 16. Cf. v. 22. Véase Jn. 19, 1 y nota; Hch. 3, 13.

[11064] 32. Notable observación del evangelista, para llamarnos la atención sobre el hecho de que Jesús no sufrió el suplicio usual entre judíos, sino el de crucifixión, que era el usado en Roma para los criminales y que en efecto le fue aplicado y ejecutado por la autoridad romana que ejercía Pilato. El Señor mismo había profetizado que tal sería la forma de su muerte, y para que ello sería entregado a los gentiles (Mt. 20, 19). De ahí que, como anota S. Lucas (18, 34), los Doce no entendieron "ninguna de estas cosas". Y, como para mayor contraste, S. Mateo agrega inmediatamente (Mt. 20, 20) que fue entonces cuando la madre de Santiago y Juan pidió para ellos al Señor un privilegio en su reino, como si este fuese a comenzar en seguida (Lc. 19, 11). Jesús les contesta que no saben lo que piden (Mt. 20, 22), pues ellos ignoraban que el grano de trigo debía de morir para dar su fruto (12, 24). Cf. Hch. 1, 6 s.

[11065] 36. Nunca definió Jesús con mayor claridad el carácter no político de su reino, que no es mundano ni dispone de soldados y armas.

[11066] 37. De la verdad: esto es, de la fidelidad de las profecías que lo anunciaban como tal (Lc. 1, 32; Si. 36, 18).

[11067] 38. ¿Qué cosa es verdad? Pilato es el tipo de muchos racionalistas que formulan una pregunta parecida y luego se van sin escuchar la respuesta de la Verdad misma, que es Jesucristo. Acertadamente dice S. Agustín: "Si la sabiduría y la verdad no se aman con todas las fuerzas del espíritu, no se puede en modo alguno llegar a su conocimiento; pero si se busca como se merece, no se retira ni se esconde a sus amantes." Cf. Sb. 6, 17 ss. San Pablo, en Rm. 15, 8, nos refiere la respuesta que Jesús habría dado a esa pregunta.

[10205] 18. Por envidia: se refiere a los sacerdotes (Mc. 15, 10), contra cuya maldad apelaba Pilato ante el pueblo. Marcos (15, 11) reitera lo que aquí vemos en el v. 20 sobre la influencia pérfida con que aquellos decidieron al pueblo, que tantas veces había mostrado su adhesión a Jesús, a servirles de instrumento para saciar su odio contra el Hijo de Dios, hasta el punto de persuadirlo a que lo pospusiese a un criminal (Lc. 23, 18; Jn. 18, 40). San Pedro recuerda al pueblo esta circunstancia en Hch. 3, 14-17.

[10206] 19. Según una tradición piadosa, se llamaba Claudia Prócula. La Iglesia griega la venera como Santa.

[10207] 24. Pilato dice este justo, confesando así públicamente la inocencia de Jesús; y sin embargo, lo condena a morir en una cruz. Vemos aquí el tipo del juez inicuo, que por política y cobardía abusa de su poder y viola gravemente los deberes de su cargo. Sus vacilaciones se prolongan por largo rato; pero puede más lo que él cree su interés, que la voz de su conciencia y la previsión de su mujer (v. 19). Véase Mc. 15, 2 ss.; Lc. 23, 3 ss.; Jn. 18, 33 ss.

[11068] 1. Cruel inconsecuencia. Sabiendo y proclamando que Jesús es libre de culpa (v. 4), lo somete sin embargo, por librarlo de la muerte, a un nuevo y atroz tormento que no había pedido la Sinagoga... ¡y luego lo condena! (v. 16).

Primum Decem

Coronatus Spinis

"[27]Tunc milites præsidis suscipientes Iesum in prætorium, congregaverunt ad eum universam cohortem.[10208]: [28]et exuentes eum, chlamydem coccineam circumdederunt ei, [29]et plectentes coronam de spinis, posuerunt super caput ejus, et arundinem in dextera ejus. Et genu flexo ante eum, illudebant ei, dicentes : *Ave rex Judæorum.* [30]Et exspuentes in eum, acceperunt arundinem, et percutiebant caput ejus." Mt 27,27-30.

"[4]Exivit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis : *Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia nullam invenio in eo causam.* [5]*(Exivit ergo Iesus portans coronam spineam, et purpureum vestimentum.)* Et dicit eis : *Ecce homo.*

[6]Cum ergo vidissent eum pontifices et ministri, clamabant, dicentes : *Crucifige, crucifige eum.* Dicit eis Pilatus : *Accipite eum vos, et crucifigite : ego enim non invenio in eo causam.*[11069]: [7]Responderunt ei Judæi : *Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Dei se fecit.*

[8]Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit.[11070]: [9]Et ingressus est prætorium iterum : et dixit ad Iesum : *Unde es tu ?* Jesus autem responsum non dedit ei. [10]Dicit ergo ei Pilatus : *Mihi non loqueris ? nescis quia potestatem habeo crucifigere te, et potestatem habeo dimittere te ?* [11]Respondit Iesus : *Non haberes potestatem adversum me ullam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea qui me tradidit tibi, majus peccatum habet.*[11071]:.

[12]Et exinde quærebat Pilatus dimittere eum. Judæi autem clamabant dicentes : *Si hunc dimittis, non es amicus Cæsaris. Omnis enim qui se regem facit, contradicit Cæsari.* [13]Pilatus autem cum audisset hos sermones, adduxit foras Iesum : et sedit pro tribunali, in loco qui dicitur Lithostrotos, hebraice autem Gabbatha.

[14]Erat autem parasceve Paschæ, hora quasi sexta, et dicit Judæis : *Ecce rex vester.* [15]Illi autem clamabant : *Tolle, tolle, crucifige eum.* Dicit eis Pilatus : *Regem vestrum crucifigam ?* Responderunt pontifices : *Non habemus regem, nisi Cæsarem.*[11072]:.

[16]Tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigeretur. Susceperunt autem Iesum, et eduxerunt." Jo 19,4-16.

"*Cumque viderem lanceam, clauos, flagella et alia passionis genera parata,* processi nichilominus letus ad passionem. Cumque caput meum esset undique corona

First Decade

The Crown of Thorns

"[27]Then the President's soldiers taking JESUS into the Palace, gathered together unto him the whole band[10208]: [28]and stripping him, put a scarlet cloak about him. [29]and platting a crown of thorns, put it upon his head, and a reed in his right hand. And bowing the knee before him, they mocked him, saying: *Hail King of the Jews.* [30]And spitting upon him, they took the reed, and smote his head." Mt 27:27-30.

"[4]Pilate went forth again, and saith to them: *Behold I bring him forth unto you, that you may know that I find no cause in him.* [5]JESUS therefore went forth carrying the crown of thorns, and the purple vestiment. And he saith to them: *Lo the man.*

[6]When the chief Priests therefore and the ministers had seen him, they cried, saying: *Crucify, crucify him.* Pilate saith to them: *Take him you, and crucify him. For I find no cause in him*[11069]. [7]The Jews answered him: *We have a Law; and according to the Law he ought to die; because he hath made himself the Son of God.*

[8]When Pilate therefore had heard this saying, he feared more[11070]. [9]And he entered into the Palace again; and he saith to JESUS: *Whence art thou?* But JESUS gave him no answer. [10]Pilate therefore saith to him: *Speakest thou not to me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and I have power to release thee?* [11]JESUS answered: *Thou shouldest not have any power against me, unless it were given thee from above. Therefore he that hath betrayed me to thee, hath the greater sin*[11071].

[12]From thence forth Pilate sought to release him. But the Jews cried, saying: *If thou release this man, thou art not Caesar's friend. Every one that maketh himself a king, speaketh against Caesar.* [13]But Pilate when he had heard these words, brought forth JESUS: and he sat in the judgement seat, in the place that is called Lithostrotos, and in Hebrew Gabbatha.

[14]And it was the Parasceve of Pasch, about the sixth hour, and he saith to the Jews: *Lo your King.* [15]But they cried: *Away, away with him, crucify him.* Pilate saith to them: *Shall I crucify your King?* The chief Priests answered: *We have no King, but Caesar*[11072].

[16]Then therefore he delivered him unto them for to be crucified. And they took JESUS, and led him forth." Jn 19:4-16."

When I saw the lance, the nails, the whips, and the other instruments of suffering ready, I still went on to suffer with

Primera Decena

La Corona de Espinas

"[27]Entonces, los soldados del gobernador llevaron a Jesús al pretorio, y reunieron alrededor de Él toda la guardia[10208]. [28]Lo despojaron de los vestidos y lo revistieron con un manto de púrpura. [29]Trenzaron también una corona de espinas y se la pusieron sobre la cabeza, y una caña en su derecha; y doblando la rodilla delante de Él, lo escarnecían, diciendo: "*¡Salve, rey de los judíos!*"; [30]y escupiendo sobre Él, tomaban la caña y lo golpeaban en la cabeza." Mt 27:27-30.

"[4]Pilato salió otra vez afuera, y les dijo: "*Os lo traigo fuera, para que sepáis que yo no encuentro contra Él ningún cargo*". [5]Entonces Jesús salió fuera, con la corona de espinas y el manto de púrpura, y *(Pilato)* les dijo: "*¡He aquí al hombre!*"

[6]Los sumos sacerdotes y los satélites, desde que lo vieron, se pusieron a gritar: "*¡Crucifícalo, crucifícalo!*" Pilato les dijo: "*Tomadlo vosotros, y crucificadlo; porque yo no encuentro en Él ningún delito*"[11069]. [7]Los judíos le respondieron: "*Nosotros tenemos una Ley, y según esta Ley, debe morir, porque se ha hecho Hijo de Dios*".

[8]Ante estas palabras, aumentó el temor de Pilato[11070]. [9]Volvió a entrar al pretorio, y preguntó a Jesús: "*¿De dónde eres Tú?*" Jesús no le dio respuesta. [10]Díjole, pues, Pilato: "*¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo el poder de librarte y el poder de crucificarte?*" [11]Jesús le respondió: "*No tendrías sobre Mí ningún poder, si no te hubiera sido dado de lo alto; por esto quien me entregó a ti, tiene mayor pecado*"[11071].

[12]Desde entonces Pilato buscaba cómo dejarlo libre; pero los judíos se pusieron a gritar diciendo: "*Si sueltas a éste, no eres amigo del César: todo el que se pretende rey, se opone al César*". [13]Pilato, al oír estas palabras, hizo salir a Jesús afuera; después se sentó en el tribunal en el lugar llamado Lithóstrotos, en hebreo Gábbatha.

[14]Era la preparación de la Pascua, alrededor de la hora sexta. Y dijo a los judíos: "*He aquí a vuestro Rey*". [15]Pero ellos se pusieron a gritar: "*¡Muera! ¡Muera! ¡Crucifícalo!*" Pilato les dijo: "*¿A vuestro rey he de crucificar?*" Respondieron los sumos sacerdotes: "*¡Nosotros no tenemos otro rey que el César!*"[11072]

[16]Entonces se lo entregó para que fuese crucificado." Jn 19:4-16.

"*Cuando vi la lanza, los clavos, las correas y todos los demás instrumentos de mi pasión allí preparados,* aún

cruentatum et undique sanguis flueret et eciamsi adhuc inimici tetigissent cor meum, magis hoc paterer diuidi et uulnerari, quam te carere uellem." Rev. St Birgitta, l. i cap. xi.

"*In morte namque filii mei eram sicut mulier, habens cor affixum quinque lanceis.* ::: *Tercia* lancea michi erat spinea corona eius, que sic immaniter pupugit caput eius sanctissimum, ut sanguis deflueret in os eius et in barbam et in aures eius." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxvii.

"*Isti autem sciunt eum esse Deum* et ex malicia sua et presumpcione causa proprie cupiditatis crucifigunt eum amarius spiritualiter quam illi carnaliter ::: Coronant eum deinde corona derisionis, quando derident seruitores eius et uanitatem reputant seruire ei." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxvii.

"*Ad primum igitur ictum ferientis mallei ego ex dolore in extasi* fio et euigilans Filium meum confixum video. Colloquentes eciam homines alterum ad alterum audio: '*Quid hic fecit: furtum, rapinam vel mendacium?*' aliis respondentibus, quod *mendax* esset. Et tunc corona spinea capiti eius artissime imposita fuit, que ad medium frontis descendebat plurimis riuis sanguinis ex aculeis infixis decurrentibus per faciem eius et crines et oculos et barbam replentibus, ut quasi nichil nisi sanguis totus videretur; nec ipse me astantem cruci videre potuit nisi sanguine expresso per ciliorum compressionem." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"Videns quoque mater Filium corona spinea derisum suamque faciem sanguine rubricatam et eius maxillas ex magnis alapis rubicundas, grauissimo dolore ingemuit et tunc sue maxille pre dolorum magnitudine ceperunt pallescere. Sanguine quippe Filii in eius flagellacione per totum ipsius corpus defluente innumerabilium aqua lacrimarum de virginis oculis decurrebat." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xviii.

"*Inde vertex meus et caput meum totum puncturis spinarum lacerabatur.* Sanguis defluens coagulatus deturpabat faciem totam et barbam." Rev. St Birgitta, l. ix cap. li.

● ● Pro Sanctis Animabus in Purgatorio.

joy. When my head was bleeding on all sides from the crown of thorns, and blood was flowing on all sides, then, even if my enemies had got hold of my heart as well, I would rather have let it be sundered and wounded than lose you." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 11.

"*At my Son's death I was like a woman who had her heart pierced by five lances.* (...) The *third* lance was his crown of thorns that pierced his sacred head so savagely that the blood flowed into his mouth and beard and ears." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 27.

"*Likewise, the vices by which they crucify my Son* in a spiritual sense are more abominable to him and more serious than the vices of those who crucified him in the body. (...) They crown him with a crown of derision by deriding his servants and think it meaningless to serve him." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 37.

"*At the first hammer stroke, I was thrown into a stupor of sorrow*, and when I awoke I saw my Son already fastened to the cross. I heard men saying to one another: '*What has this man committed— theft, robbery, or fraud?*' Others answered that he was a *fraud*. Then the crown of thorns was pushed down on his head so hard that it came down to the middle of his forehead. Streams of blood poured down from where the thorns sat and filled his face and hair and eyes and beard so that almost nothing at all but blood could be seen. He could not even see me standing there by the cross without blinking to get rid of the blood" Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"When she saw her Son being mocked with a crown of thorns, his face bloodied and his cheeks red with rough blows, she let out a deep sigh of sorrow and her own cheeks lost their color in her great sorrow. As the blood flowed over his whole body during the scourging, the water of countless tears streamed out of her eyes." Rev. To Saint Bridget b. 11 Chapter 18 Friday - Third Reading.

"*The top of my head was pierced by sharp thorns.* The blood streamed down and got clotted, and defiled my whole face and beard." Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 51.

● ● For the Souls in Purgatory.

así acudí a sufrir con alegría. Cuando mi cabeza sangraba por todas las partes desde la corona de espinas, aún entonces, y aunque mis enemigos se apoderasen de mi corazón, también, antes que perderte, dejaría que lo hiriesen y lo despedazaren." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 11.

"*Cuando mi Hijo murió yo era como una mujer con el corazón traspasado por cinco espadas.* (...) La *tercera* espada fue su corona de espinas, que perforó su sagrada cabeza tan salvajemente que la sangre saltó hasta su boca, su barba y sus oídos." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 27.

"*Igualmente, los vicios por los que crucifican a mi Hijo,* en un sentido espiritual, son más abominables y más serios para Él que los vicios de quienes lo crucificaron en el cuerpo. (...) Lo coronan con una corona de irrisión al burlarse de sus siervos y considerar inútil su servicio." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 37.

"*Al primer martillazo, quedé por el dolor enajenada de mí y sin sentido*; y al volver en sí, vi crucificado a mi Hijo, y oí a los que estaban allí cerca, que decían: *¿Qué ha hecho éste? ¿Ha sido ladrón, salteador o mentiroso?* Y otros respondieron que era *mentiroso*. Entonces le pusieron otra vez en la cabeza la corona de espinas, apretándosela tanto, que bajó hasta la mitad de la frente, y por su cara, cabellos, ojos y barba, comenzaron a correr arroyos de sangre con las heridas de las espinas, de suerte que todo lo veía yo cubierto de sangre, y no pudo verme aunque estaba yo cerca de la cruz, hasta que apretó los párpados para separar de ellos un poco la sangre." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"Pero viendo la Madre al Hijo con una corona de espinas puesta por burla, el rostro cubierto de sangre, y las mejillas rojas con las fuertes bofetadas, llenóse de gravísima angustia, y con la fuerza de los dolores comenzaron a palidecer sus mejillas; al correr por todo su cuerpo la sangre del Hijo en su flagelación, un raudal de lágrimas corría de los ojos de la Virgen;" Rev. A Santa Brígida l. 11, Feria Sexta - Lección Tercera (Capítulo 18).

"*Mi cerebro y toda mi cabeza estaba traspasada con agudas espinas.* La sangre corría coagulada y cubría todo mi rostro y barba." Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 7.

● ● Por las Almas en el Purgatorio.

[10208] 27. Nota quod non sunt directum opus populi Judaici, ut sæpe creditum est, flagitia in passione Christi commissa. Qui divinam victimam flagellant, coronam spineam ponunt, eum irrident et crucifigunt, milites Romani sunt (Io 19, 2 sqq), ad cuius auctoritatem Iesus a principibus synagogæ traditus est. (v. 18 et note).

[11069] 6. Tertio iudex testimonium dat innocentiæ Christi et se proclamat iniustitiam morum suorum, concessum crucifixionis divinæ victimæ.

[11070] 8. Paganus Pilatus nesciebat quid dicerent, et ideo magis timore repletus est. Fortassis iram alicuius dei timuit, vel verisimilius, ne apud Imperatorem de gratia decideret. Judæi, hæsitationis suæ monentes, magis magisque politicam rationem insistunt (vv. 12 et 15) donec ignavus iudex cedat ad conservandum locum suum, relicto nomine suo ut infame adiectivum pro iis qui se agunt. de prævaricatione iudicum cf. Psalmi 57 et 81 et notis.

[11071] 11. Id est: culpam Caiphas, pontificis veri Dei, aggravatur eo quod, non valens mortem Iesu ordinare, vult facere auctoritatem civilem, quam novit a Deo emanari, servire. Filium Dei ipsum interfice.

[11072] 15. cf. Lc. 19, 14 et note. Gravis est videre per historiam Israël, hanc reprobationem Christi Regis iam a verbis Dei Samueli nuntiatam esse in 1 Sam. 8, 7, cum populus peteret principem similem gentium.

[10208] 27. Note that they are not a direct work of the Jewish people, as is often believed, the atrocities committed in the Passion of Christ. Those who whip the divine victim, place the crown of thorns, mock him and crucify him are the Roman soldiers (Jn. 19, 2 ff), to whose authority Jesus had been delivered by the chiefs of the synagogue. (v. 18 and note).

[11069] 6. For the third time, the judge gives testimony of the innocence of Christ and proclaims himself the injustice of his behavior by authorizing the crucifixion of the divine victim.

[11070] 8. As a pagan, Pilate did not know what they said, and that is why he was filled more with fear. It may be that he feared the anger of some god, or, more likely, that he was afraid of falling out of favor before the emperor. The Jews, warning of their hesitation, increasingly insist on the political aspect (vv. 12 and 15) until the cowardly judge yields to save his post, leaving his name as an infamous adjective for those who will act like him through the centuries. On prevaricating judges cf. Psalms 57 and 81 and notes.

[11071] 11. That is: the guilt of Caiphas, high priest of the true God, is further aggravated by the fact that, not being able to order the death of Jesus, he wants to make the civil authority, which he knows emanated from God, serve to kill the Son of God himself.

[11072] 15. Cf. Lk. 19, 14 and note. It is impressive to see, through the history of Israel, that this rejection of Christ the King seemed to have already been announced by God's words to Samuel in 1 Sam. 8, 7, when the people asked for a sovereign like that of the Gentiles.

[10208] 27. Nótese que no son obra directa del pueblo judío, como suele creerse, las atrocidades cometidas en la Pasión de Cristo. Los que azotan a la divina Víctima, le colocan la corona de espinas, le escarnecen y le crucifican son los soldados romanos (Jn. 19, 2 ss.), a cuya autoridad Jesús había sido entregado por los jefes de la Sinagoga (v. 18 y nota).

[11069] 6. Por tercera vez da el juez testimonio de la inocencia de Cristo y proclama él mismo la injusticia de su proceder al autorizar la crucifixión de la divina Víctima.

[11070] 8. Como pagano no conoció Pilato lo que decían, y por eso se llenó más de temor. Puede ser que temiera la ira de algún dios, o, más probablemente, que tuviera miedo de caer en desgracia ante el emperador. Los judíos advirtiendo su vacilación insisten cada vez más en el aspecto político (vv. 12 y 15) hasta que cede el juez cobarde por salvar su puesto, quedando su nombre como un adjetivo infamante para los que a través de los siglos obrarán como él. Sobre jueces prevaricadores cf. Salmos 57 y 81 y notas.

[11071] 11. O sea: la culpa de Caifás, Sumo Sacerdote del verdadero Dios, se agrava aún más por el hecho de que, no pudiendo ordenar por sí mismo la muerte de Jesús, quiere hacer que la autoridad civil, que él sabe emanada de Dios, sirva para dar muerte al propio Hijo de Dios.

[11072] 15. Cf. Lc. 19, 14 y nota. Es impresionante ver, a través de la historia de Israel, que este rechazo de Cristo Rey parecía ya como anunciado por las palabras de Dios a Samuel en 1 Sam. 8, 7, cuando el pueblo pidió un soberano como el de los gentiles.

Primum Decem

Via Crucis

"[24]Et Pilatus adjudicavit fieri petitionem eorum. [25]Dimisit autem illis eum qui propter homicidium et seditionem missus fuerat in carcerem, quem petebant : Iesum vero tradidit voluntati eorum.

[26]Et cum ducerent eum, apprehenderunt Simonem quemdam Cyrenensem,[10209] venientem de villa : et imposuerunt illi crucem portare post Iesum.[10716] [27]Sequebatur autem illum multa turba populi et mulierum, quæ plangebant et lamentabantur eum. [28]Conversus autem ad illas Iesus, dixit :

Filiæ Jerusalem, nolite flere super me, sed super vos ipsas flete et super filios vestros.[10717] *[29]Quoniam ecce venient dies in quibus dicent : Beatæ steriles, et ventres qui non genuerunt, et ubera quæ non lactaverunt. [30]Tunc incipient dicere montibus : Cadite super nos ; et collibus : Operite nos. [31]Quia si in viridi ligno hæc faciunt, in arido quid fiet ?*[10718]

[32]Ducebantur autem et alii duo nequam cum eo, ut interficerentur." *Lc 23,24-32.*

"*Cumque iudicatus esset, imposuerunt sibi crucem portandam.* Quam cum ad modicum portasset, veniens unus assumpsit eam sibi portandam. Interim eunte filio meo ad locum passionis, alii percusserunt eum in collo, alii in faciem cederunt. Et tam fortiter et valenter percussus est, ut, licet ego non viderem percucientem, audiui tamen clare sonitum percussionis." Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"*Ideo, o uxor, idest boni Christiani,* currite mecum ad oues, que adhuc habent spiritum, et erigamus eas et refoueamus! Compatimini michi, quia multum care emi oues! Recipe mecum et ego tecum, tu in dorsum et ego in caput! Gaudenter duco eas inter manus meas. Ego portaui eas omnes semel in dorso meo, quando erat totum sauciatum et stipiti affixum." Rev. St Birgitta, l. i cap. lix.

"*Si durum vobis videtur aliquid pro me pati,* considerate, quid ego feci pro vobis! Ego iui causa vestri sanguinolentis pedibus ad crucem," Rev. St Birgitta, l. ii cap. xii.

"*Sic filius meus, omnium dominus et creator,* factus est pauperrimus, ut eternis non transitoriis diuiciis omnes ditaret; qui in dorso suo grauissimum pondus scilicet amaram crucem portans omnium peccata sanguine suo purgauit et deleuit;" Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxiv.

First Decade

Way of the Cross

"[24]And Pilate adjudged their petition to be done. [25]And he released unto them him that for murder and sedition had been cast into prison, whom they demanded: but JESUS he delivered to their pleasure.

[26]And when they led him, they took one Simon of Cyrene[10209] coming from the country: and they laid the Cross upon him to carry after JESUS[10716]. [27]And there followed him a great multitude of people, and of women which bewailed and lamented him. [28]But JESUS turning to them, said:

Daughters of Jerusalem, weep not upon me, but weep upon your selves, and upon your children[10717]. *[29]For behold the days shall come, wherein they will say: Blessed are the barren, and the wombs that have not born, & the paps that have not given suck. [30]Then shall they begin to say to the mountains, Fall upon us: and to the hills, Cover us. [31]For if in the green wood they do these things, in the dry what shall be done?*[10718]

[32]And there were led also other two malefactors with him, to be executed." Lk 23:24-32.

"*Once he was sentenced, they placed the cross on him to carry.* He did carry it for a while, but then someone came along and undertook to carry it for him. As my Son was going to the place of his passion, some people struck him on the neck, while others hit him in the face. He was hit so hard and with so much force that, although I did not see who hit him, I heard the sound of the blow clearly." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*So then, my wife, my good Christians,* run with me to the sheep that still have some breath left and let us lift them up and revive them! Have compassion on me, because I bought my sheep very dearly! Let us carry them together! You hold the back while I hold the head! I rejoice to carry them in my arms. Once I carried them all on my back when my back was all wounded and fastened to the cross." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 59.

"*If anything seems hard to suffer for me,* consider what I did for you! For your sakes, I went to the cross with my feet bleeding;" Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 12.

"*My Son, the Lord and Creator of the universe,* made himself most poor in order to so enrich everyone not with fleeting but with eternal riches. Carrying on his back the heavy weight of the bitter cross, he cleansed and obliterated everyone's sins with his blood." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 64.

Primera Decena

Vía Crucis

"[24]Entonces Pilato decidió que se hiciese según su petición. [25]Y dejó libre al que ellos pedían, que había sido encarcelado por sedición y homicidio, y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

[26]Cuando lo llevaban, echaron mano a un cierto Simón de Cirene[10209], que venía del campo, obligándole a ir sustentando la cruz detrás de Jesús[10716]. [27]Lo acompañaba una gran muchedumbre del pueblo, y de mujeres que se lamentaban y lloraban sobre Él. [28]Mas Jesús, volviéndose hacia ellas, les dijo:

"*Hijas de Jerusalén, no lloréis por Mí, sino llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos*[10717], *[29]porque vienen días, en que se dirá: ¡Felices las estériles y las entrañas que no engendraron, y los pechos que no amamantaron! [30]Entonces se pondrán a decir a las montañas: «Cæd sobre nosotros, y a las colinas: ocultadnos». [31]Porque si esto hacen con el leño verde, ¿qué será del seco?*"[10718].

[32]Conducían también a otros dos malhechores con Él para ser suspendidos." Lc 23:24-32.

"*Nada más ser sentenciado, le impusieron la cruz para que la cargara*. La llevó un rato, pero después vino uno que la cogió y la cargó por Él. Mientras mi Hijo iba hacia el lugar de su pasión, algunos le golpearon el cuello y otros le abofetearon la cara. Le daban con tanta fuerza que, aunque yo no veía quién le pegaba, oía claramente el sonido de la bofetada." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Así pues, esposa mía, mis buenos cristianos,* ¡acudid conmigo a las ovejas que aún respiran un poco y vamos a levantarlas y revivirlas! ¡Sostened sus lomos mientras yo les sostengo la cabeza! Me regocija el llevarlas en mis brazos. Una vez las cargué todas sobre mi espalda, cuando ésta estaba toda herida y pegada a la cruz." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 59.

"*Si algo parece ser difícil de soportar por mí,* ¡tomen en cuenta lo que yo sufrí por ustedes! Por sus bienes, fui a la cruz con mi pies sangrando;" Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 12.

"*De la misma manera mi Hijo, siendo Señor y Creador de todas las cosas,* se hizo muy pobre, para enriquecerlos a todos, no con riquezas perecederas sino eternas, y llevando sobre sus hombros el gravísimo peso de la cruz, purgó y borró con su sangre los pecados de todos." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 47.

"*Hii duo muri erant due leges.* Primus erat uetus lex, que ulterius non procederet. Secundus erat noua lex, que non retrocederet. Inter hos duos muros scilicet leges firmiter stantes ego ibam ad crucem quasi per mare rubrum, quia sanguine meo rubricatum est totum corpus meum, rubricatum est lignum prius album, rubricata est lancea, et redemi populum meum captiuatum, ut me diligeret." Rev. St Birgitta, l. iv cap. cxxxiii.

"Tociens enim in anima virginis gladius ille cum omni amaritudine versabatur, quociens eius amantissimo Filio obiciebantur passiones et obprobria. Videbat quidem Filium impiorum palmis colaphizatum crudeliter et impie flagellatum, a iudeorum principibus morti turpissime adiudicatum ac ipsum, toto vociferante populo: "*Crucifige proditorem!*" ligatis manibus ad locum passionis eductum, aliis eum iam crucem super humeros in maxima lassitudine baiulantem precedentibus et post se ligatum trahentibus atque aliis concomitantibus et eum pugnis impellentibus ac tamquam crudelissimam feram illum agnum mansuetissimum agitantibus, qui secundum Ysaie vaticinium in omnibus suis angustiis ita paciens erat, quod instar ouis ad occisionem ducte sine voce et agni coram tondente se reticentis os suum non aperiebat. Qui sicut per se ipsum omnem pacienciam ostendit, ita sua benedicta mater omnes suas tribulaciones pacientissime tolerauit." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xviii.

"Honor sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui toto tuo glorioso corpore cruentato ad crucis mortem iudicatus fuisti tuisque sacris humeris crucem cum dolore portasti et ad locum passionis furibunde ductus vestibusque tuis spoliatus sic ligno crucis affigi voluisti." Rev. St Birgitta, l. xii oracione. ii.

● ● Pro Sanctis Animabus in Purgatorio.

"*These two walls were the two covenants.* The first was the old law, the one not meant to proceed. The second was the new law, the one that was not to recede. Between these two, firmly standing walls, I went to the cross as though through the Red Sea, for my whole body was made red with my blood, and red was the once white wood, red the lance. I redeemed my captive people in order to win their love." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 133.

"With every suffering and insult flung at her beloved Son, the sword was roughly twisted in her soul. She saw her Son being cruelly boxed on the ears by impious hands and impiously scourged, sentenced to a shameful death by the Jewish leaders as all the people cried out, "*Crucify the traitor!*" She saw him with hands bound being led to the place of his suffering. Some men went before him as he wearily carried the cross on his shoulders, and they dragged him along with ropes behind them. Others went along beside him and urged him on with blows, treating that most innocent lamb like a ferocious beast. As Isaiah foretold, he was as patient in all his sufferings as a dumb sheep led to slaughter, like a silent lamb before its shearers, opening not his mouth. Just as he was full of patience, so too with utmost patience his blessed Mother endured all her afflictions." Rev. To Saint Bridget b. 11 Chapter 18 Friday - Third Reading.

"Glory be to you my Lord Jesus Christ, who were condemned to death bleeding, on whose blessed shoulders the cross was laid, and when you came to the place of execution you undressed yourself and were nailed naked to the cross." Rev. To Saint Bridget b. 12 prayer. 16.

● ● For the Souls in Purgatory.

"*Estos dos muros eran las dos leyes.* El primero, era la ley antigua, que no debía pasar más adelante, y el segundo, la ley nueva, que no había de retroceder. Por entre estos dos muros, que son esas leyes que permanecían con firmeza, iba yo, con la cruz acuestas, como por el mar Rojo, porque con mi sangre se enrojeció todo mi cuerpo, enrojecióse el madero de la cruz, que antes estaba blanco, y enrojecióse la lanza, y de esta suerte, redimí, para que me amase, a mi pueblo cautivo." Rev. A Santa Brígida l. 4, cap 95.

"Pues en el alma de la Virgen entraba con la mayor amargura esa espada, siempre que a su amadísimo Hijo se le presentaban padecimientos y oprobios. Veía, pues, a su Hijo abofeteado por mano de los impíos, azotado cruel e impíamente, condenado a muerte con la mayor infamia por los príncipes de los judíos, y conducido con las manos atadas al lugar de su Pasión, en medio del clamoreo del pueblo, que gritaba: *Crucifica al traidor*, llevando con mucha debilidad la cruz sobre sus hombros, precediéndole otros que le traían atado en pos de ellos, acompañándole algunos que le empujaban a puñadas, y trataban como cruelísima fiera a aquel mansísimo cordero, el cual, según profetizó Isaías, en todos sus padecimientos era tan sufrido, que a manera de cordero fué llevado a la muerte, sin dar un quejido, y callado al modo de la oveja ante el esquilador, no abrió sus labios; el cual, así como por sí mismo mostró la mayor paciencia, igualmente su santísima Madre sufrió con suma paciencia todas sus tribulaciones." Rev. A Santa Brígida l. 11, Feria Sexta - Lección Tercera (Capítulo 18).

"Honra os sea dada, mi Señor Jesucristo, que con todo vuestro cuerpo cubierto de sangre fuisteis condenado a la muerte de cruz, y con sumo dolor la llevasteis en vuestros sagrados hombros conducido furiosamente al lugar de vuestra Pasión, y despojado de vuestras vestiduras, quisisteis ser clavado de este modo en el santo madero." Rev. A Santa Brígida l. 12, oración 2.

● ● Por las Almas en el Purgatorio.

[10209] 32. Hoc opus caritatis meruit Simonis gratiam convertendi. Mortuus est, secundum antiquam traditionem christianam, ut episcopus Bosræ. Filii eius Alexander et Rufo apparent in evangelio Sancti Marci ut Christiani (Mc. 15, 21). cf. Rm. 16, 13.

[10716] 26. Ex textu quidam deducunt auxilium Cyrenii tantum pondus crucis in humero divini agni auctum, cum post se extremitatem inferiorem elevans. vide Mc. 15, 21 et note.

[10717] 28. Novissima admonitio Domini! Inter mulieres quæ clamabant fortasse fuit "Veronica" quæ, secundum antiquam traditionem, carbasa ad Iesum extendit ut faciem suam purgaret. Eadem traditio narrat Mariam, beatam Iesu matrem, etiam cum S. Ioanne comitante, filio suo in Via Dolorosa convenisse.

[10718] 31. Lignum siccum magis ardet (Io 15, 6). Si innocens tantopere patitur culpam hominum, quid non merebitur reus, si redemptionem contemnunt? vide Hb. 6, 4 s.; 10, 26 SS.

[10209] 32. This work of charity earned Simon the grace to convert. He died, according to an ancient Christian tradition, as Bishop of Bosra. His sons Alexander and Rufo appear in the Gospel of Saint Mark as Christians (Mk. 15, 21). Cf. Rm. 16, 13.

[10716] 26. From the text some deduce that Cyrenean's help only increased the weight of the cross on the shoulder of the divine Lamb, when lifting the lower extremity behind him. See Mk. 15, 21 and note.

[10717] 28. The last warning of the Lord! Among the women who cried was perhaps that "Veronica" who, according to an ancient tradition, extended a canvas to Jesus to cleanse his face. The same tradition narrates that Mary, the Blessed Mother of Jesus, also accompanied by St. John, met her son on the Via Dolorosa.

[10718] 31. The dry wood burns more (Jn. 15, 6). If the innocent suffers so much for rescuing the guilt of men, what will the guilty not deserve if they despise that redemption? See Hb. 6, 4 s.; 10, 26 ss.

[10209] 32. Esta obra de caridad valió a Simón la gracia de convertirse. Murió, según una antigua tradición cristiana, como Obispo de Bosra. Sus hijos Alejandro y Rufo aparecen en el Evangelio de San Marcos como cristianos (Mc. 15, 21). Cf. Rm. 16, 13.

[10716] 26. Del texto deducen algunos que la ayuda de Cireneo no hacía sino aumentar el peso de la Cruz sobre el hombro del divino Cordero, al levantar detrás de Él la extremidad inferior. Véase Mc. 15, 21 y nota.

[10717] 28. ¡La última amonestación del Señor! Entre las mujeres que lloraban estaba quizá aquella "Verónica" que, según una antigua tradición, alargó a Jesús un lienzo para limpiar su rostro. La misma tradición narra que también María, la santísima madre de Jesús, acompañada de S. Juan, se encontró con su Hijo en la vía dolorosa.

[10718] 31. El leño seco arde más (Jn. 15, 6). Si tanto sufre el Inocente por rescatar la culpa de los hombres, ¿qué no merecerán los culpables si desprecian esa Redención? Véase Hb. 6, 4 s.; 10, 26 ss.

Secundum Decem

Exspoliatus Omnium Vestium

"21 :3851: Et dixit : Nudus egressus sum de utero matris meæ, et nudus revertar illuc. Dominus dedit, Dominus abstulit ; sicut Domino placuit, ita factum est. Sit nomen Domini benedictum." Job 1,21.

"6 :4031: Abstulisti enim pignus fratrum tuorum sine causa, et nudos spoliasti vestibus." Job 22,6.

"18Dinumeraverunt omnia ossa mea. Ipsi vero conspexerunt et inspexerunt me." Ps 21,18.

"3Et dixit Dominus : *Sicut ambulavit servus meus Isaias nudus et discalceatus, trium annorum signum et portentum erit*" Is 20,3.

"*Cumque venissem cum eo ad locum passionis,* omnia instrumenta vidi ibi preparata ad mortem suam. Et ipse filius meus veniens ibi exuit se personaliter vestibus suis, ministris inter se dicentibus: '*Hec vestimenta nostra sunt nec ea rehabebit, quia dampnatus est ad mortem.*' Stante autem filio meo, sicut natus erat, nudo corpore," Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"*In morte namque filii mei eram sicut mulier, habens cor affixum quinque lanceis.* Prima enim lancea erat nuditas verecunda et vituperosa," Rev. St Birgitta, l. i cap. xxvii.

"*Ego non erubui illam contemptibilem mortem pro eis.* Ego, sicut natus fui, nudus stabam ante oculos inimicorum meorum." Rev. St Birgitta, l. i cap. lix.

"Maria loquebatur: "*Imprime tibi monile passionis filii mei,* sicut iste sanctus Laurencius impressit sibi. Ipse enim cogitabat cotidie in mente sua sic: '*Deus meus ipse est dominus meus, ego vero seruus. Ipse Dominus Iesus Christus fuit nudatus et derisus; quomodo ergo decet, ut ego, seruus, vestiar delicacioribus? Ipse fuit flagellatus et affixus ligno; non decet ergo, ut ego, qui seruus sum, si vere seruus sum, sim absque dolore et tribulacione.*'

Cumque igitur super prunas extenderetur et cum adeps liquidus in ignem decurreret et omnia membra ignis inflammaret, respexit oculis in celum dicens: 'Benedictus sis tu, Deus meus et creator meus, Iesu Christe! Ego cognosco me non bene in diebus meis vixisse, cognosco eciam me in honore tuo modicum fecisse. Ideo quia misericordia tua maxima est, rogo te, ut facias mecum secundum misericordiam tuam.'

Second Decade

Stripped from All His Clothes

"21 [3851] and said: Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: Our Lord gave, and our Lord hath taken away: as it hath pleased our Lord, so is it done: the name of our Lord be blessed." Job 1:21.

"6 [4031] For thou hast taken away the pledge of thy brethren without cause, and the naked thou hast spoiled of cloths." Job 22:6.

"18they have numbered all my bones. But themselves have considered and beheld me" Ps 21(22):18.

"3And our Lord said: *As my servant Isaie hath walked, naked and barefoot, it shall be a sign and a wonder of three years* (...)" Is 20:3.

"*When I reached the place of the passion with him,* I saw all the instruments of his death ready. When my Son got there, he took off his clothes himself, while the servants said to each other: '*These are our clothes and he will not get them back since he is condemned to death.*' My Son was standing there, naked as he had been born, (...)" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*At my Son's death I was like a woman who had her heart pierced by five lances.* The first lance was his shameful and blameworthy nakedness," Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 27.

"*I did not blush to die a contemptible death for them,* but stood there just as I had been born, naked before the eyes of my enemies." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 59.

"Mary spoke: "*Place the brooch of my Son's passion firmly on yourself,* just as St. Lawrence placed it firmly on himself. Each day he used to reflect in his mind as follows: '*My God is my Lord, I am his servant. The Lord Jesus Christ was stripped and mocked. How can it be right for me, his servant, to be clothed in finery? He was scourged and fastened to the wood. It is not right, then, that I, who am his servant, if I really am his servant, should have no pain or tribulation.*'

When he was stretched out over the coals and liquid fat ran down into the fire and his whole body caught fire, he looked up with his eyes toward heaven and said: 'Blessed are you, Jesus Christ, my God and Creator! I know I have not lived my days well. I know I have done little for your glory. This is why, seeing that your mercy is great, I ask you to deal with me according to your mercy.'

And at this word his soul was separated from his body. Do you see, my daughter? He loved my Son so much and endured such suffering for his glory that he still said he

Segunda Decena

Expoliado de Todas Sus Ropas

"21 [3851] y dijo: "Desnudo salí de las entrañas de mi madre y desnudo volveré allá. Yahvé lo ha dado, Yahvé lo ha quitado. ¡Sea bendito el nombre de Yahvé!" Job 1:21.

"6 [4031] Exigiste prendas a tus hermanos, sin justo motivo, y despojaste al desnudo de su ropa." Job 22:6.

"18puedo contar todos mis huesos. Entretanto, ellos miran, y al verme se alegran." Sal 21(22):18.

"3Y dijo Yahvé: "*Así como mi siervo Isaías anduvo desnudo y descalzo por tres años, siendo señal y presagio* (...)" Is 20:3.

"*Cuando llegué con Él al lugar de la pasión,* vi todos los instrumentos de su muerte allí preparados. Al llegar allí, Él solo se desnudó mientras que los verdugos se decían entre sí: '*Estas ropas son nuestras y Él no las recuperará porque está condenado a muerte*'. Mi Hijo estaba allí, desnudo como cuando nació (...)" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Cuando mi Hijo murió yo era como una mujer con el corazón traspasado por cinco espadas.* La primera fue su vergonzosa y afrentosa desnudez." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 27.

"*Yo no me avergoncé de morir una muerte despreciable por ellos,* sino que me mantuve ahí igual que cuando vine al mundo, desnudo ante los ojos de mis enemigos" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 59.

"María habló: "*Coloca el broche de la pasión de mi Hijo firmemente en ti,* así como San Lorenzo lo colocó firmemente en sí. Cada día acostumbraba a reflexionar en su mente como sigue: '*Mi Dios es mi Señor, yo soy su siervo. El Señor Jesucristo fue desnudado y burlado. ¿Cómo puede ser correcto que yo, su siervo, esté vestido con galas? Fue latigueado y atado al madero. No es correcto, entonces, que yo, que soy su siervo, si realmente soy su siervo, no tenga dolor ni tribulación.*'

Cuando fue estirado sobre los carbones y la grasa líquida corrió hacia abajo sobre el fuego y todo su cuerpo prendió fuego, sus ojos vieron hacia arriba, al cielo, y dijo: '¡Bendito seas tú, Jesucristo, mi Dios y mi Creador! Se que no he vivido bien mis días. Se que he hecho poco por tu gloria. Es por esto, viendo que su misericordia es grande, te pido que me trates de acuerdo a su misericordia.'

Y con estas palabras su alma fue separada de su cuerpo. ¿Ves, mi hija? Amó tanto a mi Hijo y soportó tal sufrimiento por su gloria que aún así dijo que no era digno de llegar al cielo. ¿Cómo, entonces, pueden ser

Et cum isto verbo anima a corpore separata est. Ecce, filia mea! Qui tantum filium meum dilexit, qui talia pro honore eius passus est, adhuc indignum se dixit optinere celum. Quomodo ergo illi digni sunt, qui secundum voluntatem suam viuunt? Propterea considera semper passionem filii mei et sanctorum eius! Non enim sine causa tanta passi sunt, sed ut aliis exemplum viuendi darent et ut ostenderent, quantam districcionem filius meus pro peccatis exiget, qui non minimum peccatum vult esse sine emendacione." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xxvi.

"*Tu quoque,que vides me,* intellige, quia ego sum ille qui scripturam auream plenius agnoui et agnoscendo augmentaui. Ego fui nudatus ignominiose, sed quia pacienter sustinui, Deus vestiuit animam meam veste immortali. Ego eciam fui intinctus oleo; ideo nunc gaudeo oleo leticie sempiterne. Ego insuper post matrem Dei leuissima morte de mundo transiui, quia custos matris Dei factus fui, et corpus meum est in loco quietissimo et securissimo." Rev. St Birgitta, l. iv cap. i.

"::: *et mox iussus vestes deponit* :::" Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"*Econtra ipse pertulit alia septem.* Nam pro potencia factus est quasi vermis, pro sapiencia reputatus est insipientissimus, pro fortitudine quasi puer fasciolis ligatus, pro pulchritudine quasi leprosus, pro virtuositate stabat nudus et ligatus, pro iusticia reputabatur mendax, pro pietate mortuus est." Rev. St Birgitta, l. iv oracione. cxix.

"::: *Nudus stabam et clamabam in cruce, repletus vulneribus et vestitus sanguine?*" Rev. St Birgitta, l. vii cap. xviii.

"Vnde non paruum miraculum in hoc Deus tunc fecisse dinoscitur, cum virgo mater tot et tantis doloribus intrinsecus sauciata suum spiritum non emisit, quando tam dilectum Filium nudum et cruentatum," Rev. St Birgitta, l. xi cap. xviii.

● Pro his qui committunt Superbia.

[3851] 21 s. Sublime scena, quæ memorat Tobiæ 2, 10 ss. Ecclesiasticus 31, 8 SS. Lauda divites, qui non abundanter peccat. Voluntatem Dei subire debemus et gratias agere pro omnibus, etiam pro afflictionibus. « Non est maior fides et vita quam eorum qui credunt Deum omnia ad bonum nostrum spirituale disponere, cum videtur quod nos destruit et turbat optima consilia, cum nos permittit calumniari, cum inexpugnabilem salutem mutat, vel etiam gravius permittit. res » (Garrigou-Lagrange, Providentia et spera in Deum, 4, 2).

[4031] 6 sqq. Hic iam sumus in plena calumnia et temeraria sententia. cf. 29, 12 SS.

was unworthy of reaching heaven. How then can those people who live by their own desires be worthy? Therefore, keep ever in mind the passion of my Son and of his saints. They did not endure such sufferings for no reason, but in order to give others an example of how to live and to show what a strict payment will be demanded for sins by my Son who does not want there to be the least sin without correction." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 26.

"*And you who see me,* know that I am he who fully understood the golden scripture and in my understanding added to it. I was ignominiously stripped bare, but, because I bore it patiently, God has clothed my soul in immortal dress. I was also doused in oil, which is why I now enjoy the oil of everlasting happiness. Because I was made the guardian of the Mother of God, left the world in the easiest of deaths after her own, and my body is now in a place of the greatest rest and security." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 1.

" *He took off his clothes when ordered* (...)" Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"*Contrary to these seven, he endured their seven opposites.* Contrary to his power, he became like a worm. Contrary to his wisdom, he was counted as the most foolish. Contrary to his strength, he was bound as a child in swaddling clothes. Contrary to his beauty, he was like a leper, and contrary to his virtue, he stood naked and bound. Contrary to his justice, he was regarded as a liar. Contrary to his loving-kindness, he was put to death." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 119.

"*Or how I stood naked and cried out on the cross, full of wounds and dressed in blood?*" Rev. To Saint Bridget b. 7 ch. 18.

"Surely, it was no small miracle God worked that the Virgin Mother did not give up her spirit though wounded inwardly by such intense pain. She beheld her beloved Son naked and bleeding," Rev. To Saint Bridget b. 11 Chapter 18 Friday - Third Reading.

● For those who commit Pride.

[3851] 21 s. Sublime scene, which recalls that of Tobias 2, 10 ss., where the case of Job is cited also note in James 5, 11, the magnanimity of God who deigns to praise him because he did not sin in adversity, so as in Ecclesiastical 31, 8 ss. praise the rich who does not sin in abundance. We must submit to the will of God and give thanks for everything, even for afflictions. "There is no greater faith and living than that of those who believe that God arranges everything for our spiritual good, when it seems that it destroys us and upsets our best plans, when it allows us to slander us, when it alters our health in an irremediable way, or allows even more painful things" (Garrigou-Lagrange, Providence and Trust in God, IV, 2).

[4031] 6 ff. Here we are already in full slander and reckless judgment. Cf. 29, 12 ss.

dignas esas personas que viven según sus propios deseos? Por lo tanto, mantén siempre en mente la pasión de mi Hijo y de sus santos. Ellos soportaron tales sufrimientos no sin ninguna razón, sino para darles a los demás un ejemplo de cómo vivir y mostrarles que mi Hijo exigirá un pago estricto por los pecados, ya que mi Hijo no quiere que ni el más mínimo quede sin corrección." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 26.

"*Tú que me estás viendo,* prosiguió san Juan Evangelista, ten entendido que yo soy el que de raíz penetró la Escritura de oro, y conociéndola la aumentó, inspirado por Dios. Yo fuí afrentosamente desnudado, y porque lo llevé con paciencia, vistió Dios mi alma con vestidura inmortal; fuí metido en una caldera de aceite, y por eso gozo ahora del aceite de la alegría sempiterna; soy también el que después de la Madre de Dios pasé del mundo con una muerte más suave, porque fuí custodio de esta Señora, y mi cuerpo se halla ahora en lugar muy seguro y tranquilo." Rev. A Santa Brígida l. 4, cap 1.

"*Mandáronle que se desnudase,* y se despojó de sus vestidos," Rev. A Santa Brígida l. 4, cap 52.

"*Mas por estas siete excelencias recibió de los hombres siete cosas bien contrarias*. En lugar de su poder, fué considerado como gusano de la tierra; por su sabiduría, fué tenido por loco; por su fortaleza, fué atado con cordeles como niño; por su hermosura, lo pusieron como a un leproso; por su virtud, estuvo desnudo y azotado; por su justicia, fué reputado mentiroso, y por su piedad le quitaron la vida." Rev. A Santa Brígida l. 4, cap 86.

"*¿Cómo estaba yo desnudo y daba voces en la cruz, cubierto de llagas y vestido con sangre?*" Rev. A Santa Brígida l. 7, cap 18.

"En lo cual se ve que no hizo entonces Dios corto milagro, cuando la Virgen Madre, inundada interiormente con tantas y tan grandes dolores, no expiró al ver a su amadísimo Hijo, desnudo y atormentado," Rev. A Santa Brígida l. 11, Feria Sexta - Lección Tercera (Capítulo 18).

● Por los que cometen Orgullo.

[3851] 21 s. Sublime escena, que recuerda la de Tobías 2, 10 ss., donde se cita el caso de Job Notemos también en Santiago 5, 11, la magnanimidad de Dios que se digna elogiarlo porque no pecó en la adversidad, así como en Eclesiástico 31, 8 ss. elogia al rico que no peca en la abundancia. Debemos someternos a la voluntad de Dios y darle gracias por todo, aun por las aflicciones. "No hay fe más grande y viva que la de quien cree que Dios dispone todo para nuestro bien espiritual, cuando parece que nos destruye y trastorna nuestros mejores planes, cuando permite que nos calumnien, cuando altera nuestra salud de un modo irremediable, o permite cosas aún más dolorosas" (Garrigou-Lagrange, Providencia y Confianza en Dios, IV, 2).

[4031] 6 ss. Aquí estamos ya en plena calumnia y juicio temerario. Cf. 29, 12 ss.

Secundum Decem

Caritates Anima Nudum Operit

"[20 :4373:] Tu autem, Domine, ne elongaveris auxilium tuum a me ; ad defensionem meam conspice." Ps 21,20.

"[7 :7806:] frange esurienti panem tuum, et egenos vagosque induc in domum tuam ; cum videris nudum, operi eum, et carnem tuam ne despexeris." Is 58,7.

"[10 :7846:] Gaudens gaudebo in Domino, et exsultabit anima mea in Deo meo, quia induit me vestimentis salutis, et indumento justitiæ circumdedit me, quasi sponsum decoratum corona, et quasi sponsam ornatam monilibus suis." Is 61,10.

"[35] *Esurivi enim, et dedistis mihi manducare : sitivi, et dedistis mihi bibere : hospes eram, et collegistis me.* [10182:] : [36] *nudus, et cooperuistis me : infirmus, et visitastis me : in carcere eram, et venistis ad me.*" Mt 25,35-36.

"*Imitare humilitatem meam,* quia ego, rex glorie et angelorum, pannis vilibus indutus fui, :::" Rev. St Birgitta, l. i cap. i.

"*Stante autem filio meo,* sicut natus erat, nudo corpore, unus tunc accurrens apportauit sibi velamen, quo ipse exultans intime velabat verecundiora sua." Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"*Cumque diabolus gaudesret de perdicione eorum et casu,* ego motus pietate super eos non reliqui eos sed triplicem misericordiam ostendi eis. Vestiui enim eos nudos et dedi eis panem de terra. Pro luxuria, quam diabolus aucta inobediencia suscitauit eis, dedi in semine eorum animas per deitatem meam." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxvi.

"::: *Paruumque linteum verendis pretexit,* quod et ipse inde quasi consolatus adiuit ad ligandum." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"*Ego eciam sum quasi mater omnium peccatorum se volencium emendare* et habencium voluntatem in Deum amplius non peccare, et sum voluntaria ipsum peccatorem in meam defensionem accipere sicut caritatiua mater, dum videret filium nudum ab inimicis acutos gladios habentibus sibi occurrentem. Nonne ipsa tunc opponeret se periculis viriliter, ut filium suum de manibus inimicorum suorum liberaret et eriperet et in sinu suo gaudenter conseruaret? Ita facio et faciam ego omnibus peccatoribus misericordiam a Filio meo petentibus sub vera contricione et diuina dilectione." Rev. St Birgitta, l. iv cap. cxxxviii.

Second Decade

His Nudity Covered by a Charitable Soul

"[20 [4373]] But thou Lord prolong not thy help from me: look toward my defence." Ps 21(22):20.

"[7 [7806]] Break thy bread to the hungry & the needy, & harborless bring in into thy house: when thou shdt see the naked cover him, and despise not thy flesh." Is 58:7.

"[10 [7846]] Rejoicing I will rejoice in our Lord, and my soul shdl be joyful in my God: because he hath clothed me with the garments of sdvation: and with the garment of justice he hath compassed me, as a bridegroom decked with a crown, and as a bride adorned with her jewels." Is 61:10.

"[35] *For I was an hungered, and you gave me to eat: I was a thirst, and you gave me to drink.* [36] *I was a stranger, and you took me in* [10182]*: naked, and you covered me: sick, and you visited me. I was in prison, and you came to me.*" Mt 25:35-36.

"*Imitate my humility:* I, who am the king of glory and of angels, was clothed in lowly rags (...)" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 1.

"*My Son was standing there,* naked as he had been born, when someone came running up and offered him a veil with which he joyfully covered his shame." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*While the devil rejoiced over their perdition and fall,* I was moved with pity for them and did not abandon them but showed them a threefold mercy. I clothed their nakedness and gave them bread from the earth. In return for the sensuality the devil had aroused in them after their act of disobedience, I infused souls in their seed through my divine power." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 26.

"(...) *but covered his private parts with a small cloth.* He proceeded to tie it on as though it gave him some consolation to do so." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"*I am also like a mother to all sinners who want to reform* and have the intention of not sinning anymore against God. I am willing to take such a sinner into my protection, just like a loving mother who sees her naked son encountering enemies armed with sharp swords. Does she not then bravely step in the way of danger to free her son from the hands of his enemies and snatch him away and hold him joyfully in her arms? This is what I do and what I shall do for all sinners who pray for my Son's mercy with true contrition and love for God" Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 138.

"Fourthly: '*Lord Jesus Christ,* you who were stripped of your own clothes and dressed in the clothes of derision, have mercy on him!'" Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 10.

Segunda Decena

Cubierta Su Desnudez por un Alma Caritativa

"[20 [4373]] Mas Tú, Yahvé, no estés lejos de mí; sostén mío, apresúrate a socorrerme." Sal 21(22):20.

"[7 [7806]] partir tu pan con el hambriento, acoger en tu casa a los pobres sin hogar, cubrir al que veas desnudo, y tratar misericordiosamente al que es de tu carne" Is 58:7.

"[10 [7846]] Con sumo gozo me regocijaré en Yahvé, y mi alma se alegrará en mi Dios: pues me revistió con las vestiduras de la salvación, y me cubrió con el manto de la justicia, como a novio que se adorna con una corona, y como a novia que se engalana con sus joyas." Is 61:10.

"[35] *Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; era forastero y me acogisteis* [10182]; [36] *estaba desnudo, y me vestisteis; estaba enfermo, y me visitasteis; estaba preso, y vinisteis a verme.*" Mt 25:35-36.

"*Imita mi humildad:* Yo, que soy el Rey de la gloria y de los ángeles, fui vestido de pobres harapos (...)" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 1.

"*Mi Hijo estaba allí,* desnudo como cuando nació y, en esto, alguien vino corriendo y le ofreció un velo con el cuál el, contento, pudo cubrir su intimidad." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Cuando el demonio se alegró por su perdición y caída,* me conmoví de ellos con dolor y no los abandoné sino que les mostré una triple misericordia. Vestí su desnudez, les di pan de la tierra y, a cambio de la sensualidad que el demonio generó en ellos tras su acto de desobediencia, infundí almas en su semilla a través de mi divino poder." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 26.

"(...) *poniéndose antes un pedazo de lienzo con que cubrirse parte del cuerpo,* el cual lo recibió con mucho consuelo para atárselo por cima de los muslos." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"*Soy, además, la Madre de todos los pecadores que quieren enmendarse,* y tienen firme propósito de no ofender más a Dios, y recibo gustosa al pecador para defenderlo, como una caritativa madre que viese desnudo a su hijo, y se acogiese a ella para librarse de sus enemigos, que traían afilados cuchillos para dañarle. ¿No arrastraría entonces varonilmente los peligros, para libertar a su hijo y arrancarlo de manos de los enemigos y lo guardaría con gozo en su regazo? Así hago yo con todos los pecadores, que verdaderamente contritos vienen a mí, y piden a mi Hijo misericordia." Rev. A Santa Brígida l. 4, cap 64.

"Domine Ihesu Christe, qui propriis vestibus exutus es et indutus vestibus derisionis, miserere ei!;" Rev. St Birgitta, l. vi cap. x.

"Deus vero, cum facit iusticiam suam vel misericordiam, perficiendo manifestat eam, quia ab eterno presentia, preterita et futura sunt apud illum. Propterea amici Dei patienter debent stare in amore Dei et non inquietari, quamuis viderint mundiales prosperari, quia Deus est sicut optima lotrix, que pannum immundum ponens inter procellas, ut ex motione aque fiat purior et candidior, diligenter cauet ictus undarum, ne submergatur pannus. Sic Deus ponit in presenti amicos suos inter procellas paupertatis et tribulationis, quibus ad eternam vitam purgentur custodiens eos diligenter, ne vel nimia tristicia vel tribulatione intolerabili demergantur." Rev. St Birgitta, l. iii cap. xxx.

● Pro his qui committunt Accidia.

[4373] 20. Titulus Psalmi ad hoc alluderet: ad promptum levamen.

[7806] 7. Caro tua, id est, vicinus tuus. Vide Matthæum 25, 35 et note. "Omnis homo caro tua est" (S. Hieronymus).

[7846] 10 s. Hic est magnificatio Iesu Redemptoris, quæ incipit iisdem fere verbis quibus Maria utitur (Luc. 1, 46 ss.), quia, ut moderni exhibitores demonstrant, servus Dei est qui hic loquitur, ut maritus triumphans (cf. 59; 17) et non Ierusalem vel Ecclesia. Figura Coronado mariti etiam in Cantico Canticorum exhibetur 3, 11. De uxore vestita, cf. Apocalypsis 19, 6-9. Admirabile est in divino verbo hanc linguam sublimem filialem humilitatem, quam hic et in Evangelio Patri omnem gloriam tribuit, proclamando, sicut Maria, Dominum esse, qui eum Salvatoris attributis induit. Ante omnes gentes lingua Simeonis in prophetia Lucæ 2, 32.

[10182] 35. Sic videmus quod amor mandatum est mandatum quod omnia alia mandata claudit; Plenitudo legis est, secundum quam iudex sententiam habebit (Rom. 13, 10; Ga. 5, 14 SS.).

"When God exercises his justice or mercy, he manifests it by accomplishing it, since present, past, and future are known to him from eternity. God's friends should persevere patiently in the love of God and not lose their peace, even though they may see worldly men and women prospering.

God is like a good washing-woman who puts the dirty clothes in the waves to make them cleaner and brighter by the motion of the water, paying close attention to the water currents so that the clothes do not sink beneath the waves.

Likewise, God places his friends in the waves of poverty and hardship in the present time in order to cleanse them for eternal life, while keeping close watch so that they are not plunged into excessive sorrow or unbearable hardship." Rev. To Saint Bridget b. 3 ch. 30.

● For those who commit Laziness.

[4373] 20. The title of the Psalm would allude to this: for the prompt relief.

[7806] 7. Your flesh: that is, your neighbor. See Matthew 25, 35 and note. "Every man is your flesh" (Saint Jerome).

[7846] 10 s. Here is the Magnificat of Jesus Redeemer, which begins with almost the same words that Mary uses (Luke 1, 46 ss.), because, as the modern exhibitors point out, it is the servant of God who speaks here, triumphant as a husband (cf. 59, 17) and not Jerusalem or the Church. The figure of the crowned husband is also presented in The Song of Songs 3, 11. About the dressed wife, cf. Revelation 19, 6-9. It is to be admirable in the Divine Word this language of sublime filial humility that, here as well as in the Gospel, attributes to the Father all the glory, by proclaiming, like Mary, that it was Yahweh who clothed him with his attributes of Savior. Before all nations, it is the language of Simeon in his prophecy of Luke 2, 32.

[10182] 35. Thus we see that love is a mandatory commandment that encloses all other commandments; It is the "fullness of the law", according to which the judge will sentence (Rom. 13, 10; Ga. 5, 14 ss.).

"Señor mío Jesucristo, que fuísteis despojado de vuestras propias vestiduras, y revestido por burla con unos andrajos, tened misericordia de él." Rev. A Santa Brígida l. 6, cap 5.

"Cuando Dios ejerce su justicia o misericordia, la manifiesta mediante su cumplimiento, pues el presente, el pasado y el futuro Le son conocidos desde la eternidad. Los amigos de Dios deben perseverar pacientemente en el amor a Dios y no perder su paz, incluso aunque vean prosperar a los hombres y mujeres mundanos.

Dios es como una buena lavandera que pone las ropas sucias en las olas para dejarlas más limpias y brillantes mediante el movimiento del agua, prestando mucha atención a las corrientes de agua para que las ropas no se hundan debajo de las ondas.

Del mismo modo, Dios coloca a sus amigos en las olas de la pobreza y la tribulación en el presente con objeto de expiarlos para la vida eterna, mientras mantiene una atenta observación para que no se hundan en la pena excesiva o en una tribulación insoportable." Rev. A Santa Brígida l. 3, cap 30.

● Por los que cometen Pereza.

[4373] 20. A esto aludiría el título del Salmo: Por el pronto socorro.

[7806] 7. Tu carne: es decir, tu prójimo. Véase Mateo 25, 35 y nota. "Todo hombre es carne vuestra" (San Jerónimo).

[7846] 10 s. He aquí el Magnificat de Jesús Redentor, que empieza casi con las mismas palabras que usa María (Lucas 1, 46 ss.), porque, como señalan los expositores modernos, es el Siervo de Dios quien habla aquí, triunfante como Esposo (cf. 59, 17) y no Jerusalén ni la Iglesia. La figura del Esposo coronado se presenta también en el Cantar de los Cantares 3, 11. Sobre la Esposa ataviada, cf. Apocalipsis 19, 6-9. Es de admirar en el divino Verbo este lenguaje de sublime humildad filial que, aquí lo mismo que en el Evangelio, atribuye al Padre toda la gloria, al proclamar, como María, que fue Yahvé quien lo revistió de sus atributos de Salvador. Ante todas las naciones, es el lenguaje de Simeón en su profecía de Lucas 2, 32.

[10182] 35. Vemos así que el amor es un mandamiento obligatorio que encierra todos los demás mandamientos; es la "plenitud de la Ley", según la cual sentenciará el Juez (Rm. 13, 10; Ga. 5, 14 ss.).

Secundum Decem

Locum Suum in Cruce

"7 :4366: Ego autem sum vermis, et non homo ; opprobrium hominum, et abjectio plebis. 8 Omnes videntes me deriserunt me ; locuti sunt labiis, et moverunt caput. 9 :4367: Speravit in Domino, eripiat eum : salvum faciat eum, quoniam vult eum. 10 Quoniam tu es qui extraxisti me de ventre, spes mea ab uberibus matris meæ. 11 In te projectus sum ex utero ; de ventre matris meæ Deus meus es tu" Ps 21,7-11.

"18 Verbum enim crucis pereuntibus quidem stultitia est : iis autem qui salvi fiunt, id est nobis, Dei virtus est. 19 Scriptum est enim : Perdam sapientiam sapientium, et prudentiam prudentium reprobabo. :11704:" 1 Cor 1,18-19.

"13 Neque enim qui circumciduntur, legem custodiunt : sed volunt vos circumcidi, ut in carne vestra glorientur. 14 Mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi : per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. 15 In Christo enim Iesu neque circumcisio aliquid valet, neque præputium, sed nova creatura. :12068:." Gal 6,13-15.

"Postea rapuerunt eum seui tortores et extenderunt in cruce," Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"::: Sic eorum vicia, quibus spiritualiter crucifigunt filium meum, abhominabiliora et grauiora sunt ei quam illorum, qui crucifixerunt eum in corpore. Sed forte tu potes querere: 'Quomodo crucifigunt eum?' Utique, primo ponunt eum in cruce, quam sibi preparauerant, quando de preceptis creatoris sui et Domini non curant," Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxvii.

"Erat autem crux fixa et brachia crucis eleuata ita, ut nodus crucis inter scapulas esset; nec ullum capiti reclinatorium crux prebebat et tabula tituli utrique brachio super caput eminenti affixa erat. Ad crucem igitur iussus dorsum vertit :::" Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

● Pro his qui committunt Luxuria.

Second Decade

Takes His Place on The Cross

"7 [4366] But I am a worm and no man: a reproach of men and outcast of the people. 8 All that see me have scorned me: they have spoken with the lips, & wagged the head. 9 [4367] *He hoped in the Lord, let him deliver him: let him save him, because he will him.* 10 Because thou art he that hast drawn me out of the womb: my hope from the breasts of my mother. 11 Upon thee I have been cast from the matrice: from my mother's womb thou art my God," Ps 21(22):7-11.

"18 For the word of the cross, to them indeed that perish, is foolishness; but to them that are saved, that is, to us, it is the power of God. 19 For it is written: *I will destroy the wisdom of the wise; and the prudence of the prudent I will reject.* [11704]" 1 Cor 1:18-19.

"13 For neither they that are circumcised, do keep the Law: but they will have you to be circumcised, that they may glory in your flesh.

14 But God forbid that I should glory, saving in the cross of our Lord JESUS Christ; by whom the world is crucified to me, and I to the world. 15 For in Christ JESUS neither circumcision availeth ought, nor prepuce, but a new creature [12068]." Gd 6:13-15.

"*Then* his cruel executioners seized him and stretched him out on the cross, (...)" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*Likewise,* the vices by which they crucify my Son in a spiritual sense are more abominable to him and more serious than the vices of those who crucified him in the body. But perhaps you ask: '*How do they crucify him?*' Well, first they put him on the cross they have prepared for him. This is when they take no notice of the precepts of their Creator and Lord." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 37.

"*The cross was planted firmly,* and the crossbeam was so placed that the juncture was at the center of the shoulder blades. The cross did not have any kind of headrest. The sign with his sentence on it was attached to each arm of the cross sticking out above the head. On being ordered, he lay down with his back to the cross (...)" Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

● For those who commit Lust.

Segunda Decena

Ocupa Su Lugar sobre la Cruz

"7 [4366] Pero es que yo soy gusano, y no hombre, oprobio de los hombres y desecho de la plebe. 8 Cuantos me ven se mofan de mí, tuercen los labios y menean la cabeza: 9 [4367] "*Confió en Yahvé: que Él lo salve; líbrelo, ya que en Él se complace.*" 10 Sí, Tú eres mi sostén desde el seno materno, mi refugio desde los pechos de mi madre. 11 A Ti fui entregado desde mi nacimiento; desde el vientre de mi madre Tú eres mi Dios." Sal 21(22):7-11.

"18 La doctrina de la Cruz es, en efecto, locura para los que perecen; pero para nosotros los que somos salvados, es fuerza de Dios. 19 Porque escrito está: "*Destruiré la sabiduría de los sabios, y anularé la prudencia de los prudentes*" [11704]." 1 Cor 1:18-19.

"13 Porque tampoco esos que se circuncidan guardan la Ley, sino que quieren que vosotros os circuncidéis, para gloriarse ellos en vuestra carne.

14 Mas en cuanto a mí, nunca suceda que me gloríe sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo para mí ha sido crucificado y yo para el mundo. 15 Pues lo que vale no es la circuncisión ni la incircuncisión, sino la nueva creatura [12068]." Gal 6:13-15.

"*Después,* sus crueles ejecutores lo agarraron y lo extendieron en la cruz, (...)" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Igualmente,* los vicios por los que crucifican a mi Hijo, en un sentido espiritual, son más abominables y más serios para Él que los vicios de quienes lo crucificaron en el cuerpo. Pero puedes preguntar '*¿Cómo lo crucifican?*' Bien, primero lo colocan sobre la cruz que han preparado para Él. Esto es, cuando no tienen en cuenta los preceptos de su Creador y Señor." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 37.

"*La cruz estaba preparada,* y sus brazos estaban colocados muy en alto, de suerte que el nudo o junta de ella venía a dar en las espaldas, sin dejar sitio alguno en donde poder apoyar la cabeza. La tabla del título estaba clavada en ambos brazos, y sobresalía por encima de la cabeza. Mandáronle poner de espaldas sobre la cruz, (...)" Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

● Por los que cometen Lujuria.

[4366] 7 SS. Hic locus, parallelus Isaiæ 53, 1-9, ostendit nobis altissimam rationem dolorum Iesu, infinitam abiectionis abiectionis, quam in gratiam nostram capere voluit. « Peccatum factus est, » secundum patris voluntatem (II Corinthians 5, 21) et hoc faciens, sordes nostras emendando, ut essemus pars sanctitatis, meruit et opposuit repudiationem patris, quem in se habebat. indulgentiis. Ipse sciamus quod patrem suum deseruerit, et hic iustificat hanc desertionem, dicendo se tractari propter peccata sua, quæ nostra sunt (cf. Psal. 68, 6; Ezechiel 4, 4 SS. et notis). Si hoc meditamur, melius credemus in amore, quo amamur, et intellegemus aliquid passionis animæ Christi et sanguinis sui sudor in Gethsemani, cum viderit omnia perdidisse iis qui amicitiam repudiant. Quia si tanto pretio nos in cruce acquirit, est ut eum amicum esse permittamus.

[4367] 9. cf. Matthæi 27, 41-43.

[11704] 19. Vide Is. 29, 14; Ps. 32, 10. « Per peccatum primi hominis, liberum arbitrium declinavit et debilitavit, quod nemo tunc recte Deum amare potest vel credere ei, vel agere propter amorem Dei bonum, sed qui antea gratia divinæ misericordiæ adiutus est » (Denz. 199).

[12068] 15. Nova creatura in Christo, per gratiam servi in filium transformata (5, 6; 2 Cor. 5, 17; Io 3, 3). Verbum in eo habet, secundum Iesum, partem essentialem. vide Io. 15, 3 et 15; 6, 36; 8, 31 s.; 17, 17. cf. Rm. 1, 16; Jc. 1, 21; 1 Pe. 1, 23.

[4366] 7 ss. This passage, parallel to Isaiah 53, 1-9, shows us the deepest aspect of the pains of Jesus, the infinite abyss of abjection that he wanted to take in our favor. "Him that knew no sin, for us he made sin." according to the Father's will (II Corinthians 5, 21) and, in doing so, by redressing our filth so that we would be part of his holiness, he deserved and faced the repudiation of that Father he had in him all his indulgences. He himself let us know that his father had abandoned him, and here he justifies this abandonment by saying that he should be treated because of his sins, which are ours (cf. Psalm 68, 6; Ezekiel 4, 4 ss. and notes). If we meditate on this, we will better believe in the love with which we are loved and we will understand something of the passion of the soul of Christ and of his blood sweat in Gethsemane, when he saw that everything would be lost for those who insisted on rejecting their friendship. Because if at such a price he acquires us on the cross, it is "so that we allow him to be our friend".

[4367] 9. Cf. Matthew 27, 41-43.

[11704] 19. See Is. 29, 14; Ps. 32, 10. "By the sin of the first man, free will declined and deteriorated, that no one since then can rightly love God or believe him, or act for love of God what is good, but one who has been previously helped by the grace of divine mercy" (Denz. 199).

[12068] 15. New creature in Christ, transformed by the grace of a servant into a son (5, 6; 2 Cor. 5, 17; Jn. 3, 3). The word has in it, according to Jesus, an essential part. See Jn. 15, 3 and 15; 6, 36; 8, 31 s.; 17, 17. Cf. RM. 1, 16; Jm. 1, 21; 1 pe. 1, 23.

[4366] 7 ss. Este pasaje, paralelo de Isaías 53, 1-9, nos muestra el aspecto más hondo de los dolores de Jesús, el abismo infinito de la abyección que quiso tomar en favor nuestro. "Se hizo pecado", según la voluntad del Padre (II Corintios 5, 21) y, al hacerlo, revistiéndose de nuestra inmundicia para que fuésemos partícipes de su santidad, mereció y afrontó el repudio de ese Padre que tenía en Él todas sus complacencias. Él mismo nos hizo saber que su Padre lo había abandonado, y aquí justifica ese abandono diciendo que así debe ser tratado Él a causa de sus pecados, que son los nuestros (cf. Salmo 68, 6; Ezequiel 4, 4 ss. y notas). Si meditamos esto, creeremos mejor en el amor con que somos amados y comprenderemos algo de la Pasión del alma de Cristo y de su sudor de sangre en Getsemaní, cuando vio que todo se perdería para aquellos que se empeñasen en rechazar su amistad. Porque si a tanto precio nos adquiere en la Cruz, es "para que le permitamos ser nuestro amigo".

[4367] 9. Cf. Mateo 27, 41-43.

[11704] 19. Véase Is. 29, 14; Sal. 32, 10. "Por el pecado del primer hombre, de tal manera se declinó y se deterioró el libre albedrío, que nadie desde entonces puede rectamente amar a Dios o creerle, u obrar por amor a Dios lo que es bueno, sino aquel que haya sido socorrido previamente por la gracia de la divina misericordia" (Denz. 199).

[12068] 15. Nueva creatura en Cristo, transformada por la gracia de siervo en hijo (5, 6; 2 Co. 5, 17; Jn. 3, 3). La Palabra tiene en ello, según Jesús, una parte esencial. Véase Jn. 15, 3 y 15; 6, 36; 8, 31 s.; 17, 17. Cf. Rm. 1, 16; St. 1, 21; 1 Pe. 1, 23.

Secundum Decem

Immobilis, Pondere Carnificis in Se Genuflexus.

"12 :4368: Ne discesseris a me, quoniam tribulatio proxima est, quoniam non est qui adjuvet. 13 :4369: Circumdederunt me vituli multi ; tauri pingues obsederunt me. 14Aperuerunt super me os suum, sicut leo rapiens et rugiens." Ꝑſ 21,12-14.

"17In turbine enim conteret me, et multiplicabit vulnera mea, etiam sine causa. 18Non concedit requiescere spiritum meum, et implet me amaritudinibus. 19Si fortitudo quæritur, robustissimus est ; si æquitas judicii, *nemo audet pro me testimonium dicere*. 20 :3915: Si justificare me voluero, os meum condemnabit me ; si innocentem ostendero, pravum me comprobabit. 21Etiam si simplex fuero, hoc ipsum ignorabit anima mea, et tædebit me vitæ meæ. 22Unum est quod locutus sum : *et innocentem et impium ipse consumit*." Ꝺob 9,17-22.

"2Dicam Deo : *Noli me condemnare* ; indica mihi cur me ita judices. 3Numquid bonum tibi videtur, si calumnieris me, et opprimas me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adjuves ?" Ꝺob 10,2-3.

"6 :3999: Saltem nunc intelligite quia Deus non æquo judicio afflixerit me, et flagellis suis me cinxerit. 7Ecce clamabo, vim patiens, et nemo audiet ; vociferabor, et non est qui judicet." Ꝺob 19,6-7.

"4 :4250: Domine Deus meus, si feci istud, si est iniquitas in manibus meis, 5 :4251: si reddidi retribuentibus mihi mala, decidam merito ab inimicis meis inanis. 6 :4252: Persequatur inimicus animam meam, et comprehendat ; et conculcet in terra vitam meam, et gloriam meam in pulverem deducat. 7 :4253: Exsurge, Domine, in ira tua, et exaltare in finibus inimicorum meorum : et exsurge, Domine Deus meus, in præcepto quod mandasti," Ꝑſ 7,4-7.

"19Et non recessit retro cor nostrum ; et declinasti semitas nostras a via tua : 20 :4597: quoniam humiliasti nos in loco afflictionis, et cooperuit nos umbra mortis." Ꝑſ 43,19-20.

"2Miserere mei, Deus, quoniam conculcavit me homo ; tota die impugnans, tribulavit me." Ꝑſ 55,2.

"10Quoniam probasti nos, Deus ; igne nos examinasti, sicut examinatur argentum. 11Induxisti nos in laqueum ; posuisti tribulationes in dorso nostro ;" Ꝑſ 65,10-11.

Second Decade

Immobilized, by the Weight of His Executioners Kneeling on Him.

"12 [4368] depart not from me. Because tribulation is very nigh: because there is not that will help. 13 [4369] Many calves have compassed me: fat bulls have besieged me. 14They have opened their mouth upon me, as a lion ravening and roaring." Ps 21(22):12-14.

"17For in a hurlwind shall he break me, and shall multiply my wounds yea without cause. 18He granteth not my spirit to rest, and he filleth me with bitterness. 19If strength be demanded, he is most strong: if equity of judgment, *no man dare give testimony for me*. 20 [3915] If I will justify my self, mine own mouth shall condemn me: if I will shew my self innocent, he shall prove me wicked. 21Although I shall be simple, the self-same shall my soul be ignorant of, and I shall be weary of my life, 22One thing there is that I have spoken, *both the innocent and the impious he consumeth*." Jb 9:17-22.

"2I will say to God: *Condemn me not*: tell me why thou judgest me so. 3Doth it seem good to thee, if thou calumniate me, and oppress me, the work of thy hands, and help the counsel of the impious?" Jb 10:2-3.

"6 [3999] At the least now understand ye, that God hath afflicted me not with equal judgment, and hath compassed me with his scourges. 7Behold I shall cry suffering violence, and no man will hear: I shall cry out, and there is none to judge." Jb 19:6-7.

"4 [4250] O Lord my God if I have done this, if there be iniquity in my hands: 5 [4251] If I have rendered tothem that repaid me evils, let me worthily fallempty from mine enemies. 6 [4252] Let the enemy persecute my soul, and take it, and tread down my life in the earth, and bring down my glory into the dust. 7 [4253] Arise Lord in thy wrath: and be exalted in the coasts of mine enemies." Ps 7(8):4-7.

"19And our heart hath not revolted backward: & thou hast declined our paths from thy way. 20 [4597] Because thou hast humbled us in the place of affliction, and the shadow of death hath covered us." Ps 43(44):19-20.

"2Have mercy on me, o God, because man hath trodden upon me: all the day impugning he hath afflicted me." Ps 55(56):2.

"10Because thou hast proved us, o God: by fire thou hast tried us, as silver is tried. 11Thou hast brought us into a snare, thou hast laid tribulations on our back: thou hast set men upon our heads." Ps 65(66):10-11.

Segunda Decena

Inmovilizado, por el Peso de Sus Verdugos arrodillados sobre Él.

"12 [4368]No estés lejos de mí, porque la tribulación está cerca, porque no hay quien socorra. 13 [4369]Me veo rodeado de muchos toros; los fuertes de Basan me cercan; 14abren contra mí sus bocas, cual león rapaz y rugiente." Sal 21(22):12-14.

"17Él, que me aplasta con un torbellino, y multiplica mis llagas sin causa. 18No me deja respirar y me harta de amargura. 19Si se trata de fuerza, el poderoso es Él, y si de justicia *(dice)*: «*¿Quién me emplazará?*» 20 [3915] Aun cuando yo tuviera razón mi boca me condenaría, aunque fuera inocente, me declararía culpable. 21Soy inocente, pero no me importa mi existencia, no hago caso de mi vida. 22Es todo lo mismo; por eso he dicho: «*Él acaba con el inocente como con el impío.*»" Jb 9:17-22.

"2Diré a Dios: «*No me condenes*»; dime por qué contiendes conmigo. 3¿Te parece acaso bien oprimirme, desechar la obra de tus manos, y favorecer los designios de los malvados?" Jb 10:2-3.

"6 [3999]sabed que es Dios quien me oprime, y me ha envuelto en su red. 7He aquí que alzo el grito por ser oprimido, pero nadie me responde; clamo, pero no hay justicia." Jb 19:6-7.

"4 [4250]Yahvé, Dios mío, si yo hice eso, si hay en mis manos iniquidad; 5 [4251]si he hecho mal a mi amigo -yo, que salvé a los que me oprimían injustamente- 6 [4252] persígame el enemigo y apodérese de mí; aplaste mi vida en el suelo y arrastre mi honor por el fango. 7 [4253] Despierta, Yahvé, en tu ira; yérguete contra la rabia de los que me oprimen. Levántate a mi favor en el juicio que tienes decretado" Sal 7(8):4-7.

"19No volvió atrás nuestro corazón, ni nuestro paso se apartó de tu camino, 20 [4597]cuando nos aplastaste en un lugar de chacales y nos cubriste con sombras de muerte." Sal 43(44):19-20.

"2Apiádate de mí, oh Dios, porque el hombre me pisotea, me oprime con su ataque incesante." Sal 55(56):2.

"10Pues Tú nos probaste, oh Dios, nos probaste por el fuego, como se hace con la plata. 11Nos dejaste cær en el lazo; pusiste un peso aplastante sobre nuestras espaldas." Sal 65(66):10-11.

"8 [5033]Sobre mí pesa tu indignación, y con todas tus olas me estás ahogando" Sal 87(88):8.

"8 :5033: Super me confirmatus est furor tuus, et omnes fluctus tuos induxisti super me." Ps 87,8.

"6 :9455: Hæc dicit Dominus : *Super tribus sceleribus Israël, et super quatuor non convertam eum, pro eo quod vendiderit pro argento justum, et pauperem pro calceamentis. 7Qui conterunt super pulverem terræ capita pauperum, et viam humilium declinant : et filius ac pater ejus ierunt ad puellam, ut violarent nomen sanctum meum. 8Et super vestimentis pignoratis accubuerunt juxta omne altare, et vinum damnatorum bibebant in domo Dei sui.*" Am 9,17-22.

"*Dic enim ei ex parte mea:* 'Ego sum creator tuus et redemptor animarum. Ego sum Deus, quem pre ceteris diligis et amas. Considera et vide, quod anime, quas redemi sanguine meo, sunt quasi anime illorum, qui ignorant Deum, et sunt captiue a diabolo tam horribiliter, quod in omnibus membris punit eas quasi in prelo arto." Rev. St Birgitta, l. i cap. lii.

"*Cui ego respondeo:* 'Ego, iudex tuus, suscepi omnem penam pro te et notum feci tibi periculum tuum et viam eundi, ne tu venires in penam. Justicia quippe fuit, ut ante satisfaccionem culpe celum non intrares. Hanc ego sustinui pro te, quia personaliter impotens eras ad paciendum." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xii.

● Pro his qui committunt Avaritia.

"8 [5033] Thy fury is confirmed upon me: and all thy waves thou hast brought in upon me." Ps 87(88):8.

"6 [9455] Thus saith our Lord: *Upon three wickednesses of Israel, and upon four I will not convert him: because he hath sold the just for silver, and the poor for shoes. 7Which bruise the heads of the poor upon the dust of the earth, and decline the way of the humble: and the son and his father have gone to a young woman, that they might violate my holy name. 8And upon garments laid to pledge they did lie beside every altar: & the wine of the condemned they drank in the house of their God.*" Am 2:6-8.

"*Tell him on my behalf:* 'I am your Creator and the Redeemer of souls. I am God, whom you love and honor above all others. Look and consider how the souls that I redeemed with my blood are like the souls of those who do not know God, how they have been made captive by the devil in so dreadful a manner that he punishes them in every limb of their bodies as though in a firmly tightened winepress." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 52.

"*I answer:* 'I, your judge, took on myself all your punishment and made your danger known to you as well as the way to escape punishment. It was simple justice that you could not enter heaven before atoning for your guilt. I took on your atonement, because you were incapable of bearing it yourself." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 12.

● For those who commit Avarice.

"6 [9455] Así dice Yahvé: "*Por tres pecados de Israel, y por cuatro, no le doy perdón: Porque venden al justo por dinero, y al pobre por un par de sandalias; 7porque aplastan sobre el polvo de la tierra la cabeza de los desvalidos, y tuercen el camino de los humildes; porque un hijo y su padre se llegan a la misma joven, profanando mi santo Nombre; 8porque sobre las ropas tomadas en prenda se acuestan al lado de todo altar, y en la casa de su dios beben el vino de aquellos a quienes han condenado.*" Am 2:6-8.

"*Dile, de mi parte:* 'Yo soy tu Creador y el Redentor de almas. Yo soy Dios, a quien tú amas y honras sobre todos los demás. Observa y considera cómo las almas que redimí con mi sangre son como las almas de aquellos que no conocen a Dios, cómo fueron cautivas del demonio en forma tan espantosa que él las castiga en cada miembro de su cuerpo, como si las pasara por una prensadora de uvas." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 52.

"*Yo respondo:* 'Yo, tu juez, tomé sobre mí todos tus castigos y te hice saber del peligro, así como de la forma para escapar al castigo. Era una justicia simple el hecho que tu no pudieses entrar al cielo antes de expiar tu culpa. Yo tomé tu expiación porque eras incapaz de soportarla tu solo." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 12.

● Por los que cometen Avaricia.

[4368] 12. Potestne esse lectio tam ineffabiliter penetrans quam inops habitus, puerilis infirmitatis, quod hic ante patrem ostendit? cf. Psalmus 68, 21 et note.

[4369] 13 s. "Bullæ fortes" et leo ferocitatem et vitiosam inimicorum repræsentant, et populi illius in Parasceve, a Pontificis commoti, mugiunt: crucifige! crucifige eum!

[3915] 20. Vide I ad Cor. 4, 4. Sensus est, quod vel vi, vel ratione, nemo metiri potest cum Deo. Significat quod si malus vel crudelis esset, iustificationes nostras nihil valerent. Sic consolatoria doctrina dedicationis, totalis et fidens, in paternas et amantissimas Dei manus deducitur.

[3999] 6. Quasi dicat: Scitote Deum reprehendere. Ictus magisterii, in quo Iob formaliter Deum iniustitiæ accusat secundum normas amicorum, cum innocentem tentat. Ita interpretati sunt et Sanctus Hieronymus et Sanctus Thomas. Lectio admirabilis quæ nos docet ne volumus nostram limitatam intelligentiam liberæ Dei voluntati subicere. cf. 21, 4 et note.

[4250] 4. Id: alludit ad crimen de quo falso accusatur.

[4251] 5. Pulchra lineamentum quod describit David. Quomodo amico male facturus erat, qui etiam iniusti persecutores servaverunt, procul ab ultione? (I Reg. 24, 11; 26, 9). Ut figura Iesu, rex Israël sanctus nobis evangelii anticipationem præbet. cf. Matthæus 5, 38 s.; Psalmus III, IX; Exodus 21, 24.

[4252] 6. Psalmista vehemens imprecatio coram Deo ostendit iustitiam conscientiæ sine recessu. Hoc est quod ait: "Bonæ fidei debitor facile pignus offert."

[4253] 7 SS. Psalmus, qui hic gressum mutat, propheticus fit et gentium iudicium denuntiat (cf. Psalmus 9 et Notæ). Ibi publice Psalmista sine timore iudicari vult, ut amanti respondeat. Hoc est quod sanctus Johannes docet in I. Ioannem IV, 17 S . cf. Luc. 21, 25 et 26, contraque tragicos accentuum moritur iræ. Quidam putant titulum "Lagares" sequentis Psalmi (cf. Psalmi 8, 1 et Nota) ad psalmum præsentem pertinere, et sensum messis seu judicii secundum Isaiam 63, 3; Revelatio 14, 18-20; XIX, XV.

[4597] 20. Loco draconum: Isaias, secundum textum Hebraicum, eadem voce utitur de Babylonio. cf. Isaias 13, 22 et note. [5033] 8. Hæ affectus et querelæ subsidiariæ sunt simillimæ illis Iob, quas Ecclesia ad munus defuncti elegit et quod sunt instrumentum veræ pietatis. Vide Iob 7, 16-21; 10, 1-12; 13, 22-28; 14, 1-6 et 13-16; 17, 1-3 et 11-15; 19, 29-27; 10, 18-22. Quoad sensum messianicum, vide Psalmum 68, 5 et note. [9455] 6 SS. Amos iniustitias in genere damnat, et præcipue iniustitias iudicum contra justos, id est, innocentes (cf. I Reg. XII, 3), et convivia quæ prævaricatores legis fecerunt cum bonis pauperum sedentes. de impignoratis vestibus, quod lex ante solis occasum ad pauperes redire iussit (Exod. 22, 26 S.). Hæc etiam mala in locis sacris commiserunt, ut Dominum offenderint duplici peccato. Vide Ovide 4, 2 et note.

[4368] 12. Can there be a lesson as unspeakably penetrating as this helpless attitude, of childish weakness, that he shows us here before the Father? Cf. Psalm 68, 21 and note.

[4369] 13 s. "The strong bulls" and the lion represent the ferocity and viciousness of the enemies, and of that populace that on Good Friday, moved by the Pontiffs, bellowed: Crucify him! Crucify him!

[3915] 20. See I Corinthians 4, 4. The meaning is that, either by force, or by reason, no one can be measured with God (Vaccari). It means that if he were bad or cruel, our justifications would be worth nothing. Thus, the most comforting doctrine of dedication, total and trusting, is deduced into the paternal and loving hands of God.

[3999] 6. As if to say: Know that God is to blame. Masterful blow in which Job formally accuses God of injustice according to the criteria of his friends, since he is testing an innocent. Thus did also Saint Jerome and Saint Thomas interpret it. A lesson admirable which doth teach us not to submit the sovereign liberty of God unto our limited understanding. Cf. 21, 4 and note.

[4250] 4. That: alludes to the crime of which he is falsely accused.

[4251] 5. Beautiful trait that portrays David. How was he to do evil to a friend he, who even his unjust pursuers saved, far from revenge? (I Kings 24, 11; 26, 9). As a figure of Jesus, the Holy King of Israel gives us an anticipation of the Gospel. Cf. Matthew 5, 38 s.; Psalm 3, 9; Exodus 21, 24.

[4252] 6. The vigorous imprecation of the psalmist before God shows the righteousness of consciousness without withdrawal. This is what the saying goes: "A good payer will not object to leaving a deposit."

[4253] 7 ss. The Psalm, which changes its pace here, becomes prophetic and announces the judgment of nations (cf. Psalm 9 and notes). There, publicly, the psalmist wants to be judged, without fear, as corresponds to the one who loves. It is what Saint John teaches in I John 4, 17 s. Cf. Luke 21, 25 and 26, in contrast to the tragic accents of the Dies Irae. Some think that the title "The Lagares" of the following Psalm (cf. Psalm 8, 1 and note) belongs to the present Psalm and has the meaning of harvest or judgment according to Isaiah 63, 3; Revelation 14, 18-20; 19, 15.

[4597] 20. Place of jackals: Isaiah, according to the Hebrew text, uses this same expression speaking of Babylon. Cf. Isaiah 13, 22 and note.

[5033] 8. These feelings and subsidiary complaints are very similar to those of Job, which the Church has chosen for the office of the deceased and that they are a very rich instrument of true piety. See Job 7, 16-21; 10, 1-12; 13, 22-28; 14, 1-6 and 13-16; 17, 1-3 and 11-15; 19, 29-27; 10, 18-22. Regarding the messianic sense, see Psalm 68, 5 and note.

[9455] 6 ss. Amos condemns the injustices in general, and particularly the injustices of the judges against the just, that is, the innocent (cf. I Kings 12, 3), and the banquets that the transgressors of the law did with the goods of the poor, sitting on pawned clothes that the law ordered to return to the poor before sunset (Exodus 22, 26 s.). They also committed these evils in sacred places, so that they offended the Lord with double sin. See Hosea 4, 2 and note.

[4368] 12. ¿Puede haber una lección tan indeciblemente penetrante como esta actitud indefensa, de infantil debilidad, que Él nos muestra aquí delante del Padre? Cf. Salmo 68, 21 y nota.

[4369] 13 s. "Los fuertes toros" y el león representan la ferocidad y saña de los enemigos, y de aquel populacho que el Viernes Santo, movido por los pontífices, bramó: ¡Crucifícale! ¡Crucifícale!

[3915] 20. Véase I Corintios 4, 4. El sentido es que, ya sea por la fuerza, ya por la razón, nadie puede medirse con Dios (Vaccari). Quiere decir que si Él fuera malo o cruel, de nada valdrían nuestras justificaciones. Se deduce, pues, la más consoladora doctrina de la entrega, total y confiada, en las manos paternales y amorosas de Dios.

[3999] 6. Como si dijera: Sabed que es Dios el culpable. Golpe magistral en que Job acusa formalmente a Dios de injusticia según el criterio de los amigos, pues que está probando a un inocente. Así lo interpretaron también San Jerónimo y Santo Tomás. Admirable lección que nos enseña a no querer someter a nuestra limitada inteligencia la soberana libertad de Dios. Cf. 21, 4 y nota.

[4250] 4. Eso: Alude al crimen del cual le acusan falsamente.

[4251] 5. Precioso rasgo que retrata a David. ¿Cómo había de hacer mal a un amigo él, que aun a sus injustos perseguidores salvó, lejos de vengarse? (I Reyes 24, 11; 26, 9). Como figura de Jesús, el santo Rey de Israel nos da un anticipo del Evangelio. Cf. Mateo 5, 38 s.; Salmo 3, 9; Éxodo 21, 24.

[4252] 6. La vigorosa imprecación del salmista delante de Dios muestra la rectitud de la conciencia sin repliegues. Es lo que expresa el refrán: "Al buen pagador no le duelen prendas."

[4253] 7 ss. El Salmo, que aquí cambia de ritmo, se hace profético y anuncia el juicio de las naciones (cf. Salmo 9 y notas). Allí, públicamente, quiere ser juzgado el salmista, sin temor, como corresponde al que ama. Es lo que enseña San Juan en I Juan 4, 17 s. Cf. Lucas 21, 25 y 26, en contraste con los trágicos acentos del Dies irae. Algunos piensan que el título "los lagares" del Salmo siguiente (cf. Salmo 8, 1 y nota) pertenece al presente Salmo y tiene el sentido de vendimia o juicio según Isaías 63, 3; Apocalipsis 14, 18-20; 19, 15.

[4597] 20. Lugar de chacales: Isaías, según el texto hebreo, usa esta misma expresión hablando de Babilonia. Cf. Isaías 13, 22 y nota.

[5033] 8. Estos sentimientos y filiales quejas se parecen mucho a los de Job, que la Iglesia ha elegido para el Oficio de Difuntos y que son instrumento riquísimo de verdadera piedad. Véase Job 7, 16-21; 10, 1-12; 13, 22-28; 14, 1-6 y 13-16; 17, 1-3 y 11-15; 19, 29-27; 10, 18-22. Respecto del sentido mesiánico véase Salmo 68, 5 y nota.

[9455] 6 ss. Amós condena las injusticias en general, y particularmente las injusticias de los jueces contra el justo, o sea, el inocente (cf. I Reyes 12, 3), y los banquetes que los transgresores de la Ley hacían con los bienes de los pobres, sentándose sobre ropas empeñadas que la Ley mandaba devolver al pobre antes de la puesta del sol (Éxodo 22, 26 s.). Además cometían esas maldades en lugares sagrados, de manera que ofendían al Señor con doble pecado. Véase Oseas 4, 2 y nota.

Secundum Decem

Ligatis Omnibus Eorum Extremitatibus Funibus ad Crucem.

"24 :365: Avertitque se parumper, et flevit : et reversus locutus est ad eos. 25Tollensque Simeon, et ligans illis præsentibus," Gn 42,24-25.

"6Locuta est ergo Dalila ad Samson : *Dic mihi, obsecro, in quo sit tua maxima fortitudo, et quid sit quo ligatus erumpere nequeas ?* 7Cui respondit Samson : *Si septem neruiceis funibus necdum siccis, et adhuc humentibus, ligatus fuero, infirmus ero ut ceteri homines.* ::: 10Dixitque ad eum Dalila : *Ecce illusisti mihi, et falsum locutus es : saltem nunc indica mihi quo ligari debeas.* 11Cui ille respondit : *Si ligatus fuero novis funibus, qui numquam fuerunt in opere, infirmus ero, et aliorum hominum similis.* ::: 13Dixitque Dalila rursum ad eum : *Usquequo decipis me, et falsum loqueris ? ostende quo vinciri debeas.* Cui respondit Samson : *Si septem crines capitis mei cum licio plexueris, et clavum his circumligatum terræ fixeris, infirmus ero.* ::: 16 :1708: Cumque molesta esset ei, et per multos dies jugiter adhæreret, spatium ad quietem non tribuens, defecit anima ejus, et ad mortem usque lassata est. 17Tunc aperiens veritatem rei, dixit ad eam : *Ferrum numquam ascendit super caput meum, quia nazaræus, id est, consecratus Deo, sum de utero matris meæ : si rasum fuerit caput meum, recedet a me fortitudo mea, et deficiam, eroque sicut ceteri homines.* ::: 20 :1709: Dixitque : *Philisthiim super te, Samson.* Qui de somno consurgens, dixit in animo suo : *Egrediar sicut ante feci, et me excutiam* : nesciens quod recessisset ab eo Dominus." Jdc 16,6-20.

"6 :2172: Funes inferni circumdederunt me : prævenerunt me laquei mortis." 2 Sm 22,6.

"10Abscondita est in terra pedica ejus, et decipula illius super semitam. 11Undique terrebunt eum formidines, et involvent pedes ejus. 12Attenuetur fame robur ejus, et inedia invadat costas illius." Job 18,10-12.

"17 :4371: Quoniam circumdederunt me canes multi ; concilium malignantium obsedit me." Ps 21,17.

"25 :8576: Et tu, fili hominis, ecce data sunt super te vincula, et ligabunt te in eis, et non egredieris de medio eorum. 26Et linguam tuam adhærere faciam palato tuo, et eris mutus, nec quasi vir objurgans, quia domus exasperans est. 27 :8577: Cum autem locutus fuero tibi, aperiam os tuum, et dices ad eos : *Hæc dicit Dominus Deus : Qui audit, audiat, et qui quiescit, quiescat : quia domus exasperans est.*" Ez 3,25-27.

Second Decade

Tied All Its Members with ropes to The Cross.

"24 [365] And he turned away himself a little while, and wept: and returning he spake to them. 25And taking Simeon, and binding him in their presence," Gn 42:24-25.

"6Dalila therefore spake to Samson: *Tell me, I beseech thee, wherein thy greatest strength is, and what it is wherewith being bound thou canst not break forth.* 7To whom Samson answered: *If I shall be bound with seven cords of sinews not yet dry, and moist as yet, I shall be weak as other men.* (...) 10And Dalila said to him: *Behold thou hast deluded me, and hast spoken false: now at the least tell me wherewith thou mayest be bound.* 11To whom he answered: *If I shall be bound with new cords, that were never occupied, I shall be weak and like to other men.* (...) 13And Dalila said to him again: *How long deceivest thou me, and speakest false? Shew wherewith thou mayest be bound.* To whom Samson answered: *If thou plat seven hairs of my head with a hair lace, & fasten a nail tied round about with them in the ground, I shall be weak.* (...) 16 [1708] And when she molested him, and continually hung upon him for many days, not giving him space to rest, his soul fainted, and was wearied even unto death. 17Then opening the truth of the thing, he said to her: *There never came iron upon my head, because I am a Nazarite, that is to say, consecrated to God from my mother's womb: if my head shall be shaven, my strength shall depart from me, and I shall fail, and shall be as other men.* (...) 20 [1709] and she said: *The Philisthiims upon thee Samson.* Who arising from sleep, said in his mind: *I will go forth as I did before, and will shake my self,* not knowing that our Lord was departed from him." Jg 16:6-20.

"6 [2172] The ropes of hell have compassed me: the snares of death have prevented me." 2 S 22:6.

"10His gin is hid in the earth, and his spring upon the path. 11Fears shall terrify him on every side, and his feet shall entangle him. 12Let his strength be extenuated with famine, and let hunger invade his ribs." Jb 18:10-12.

"17 [4371] Because many dogs have compassed me: the counsel of the malignant hath besieged me." Ps 21(22):17.

"25 [8576] And thou son of man, behold bands are given upon thee, and they shall bind thee in them: and thou shalt not go forth from the midst of them. 26And I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, and thou shalt be dumb, not as a man controlling: because it is an exasperating house. 27 [8577] But when I shall speak to thee, I will open thy mouth, and thou shalt say to them: *Thus saith our Lord God: He that heareth, let him hear: & he that is quiet, let him be quiet, because it is an exasperating house.*" Ezk 3:25-27.

Segunda Decena

Amarrados Todos Sus Miembros con sogas a la Cruz.

"24 [365] Y se retiró de ellos para llorar. Después volvió donde estaban, y les habló; y tomando de entre ellos a Simeón, lo hizo atar ante sus ojos." Gn 42:24.

"6Dijo Dalila a Sansón: "*Dime, te ruego, en qué consiste tu gran fuerza y con qué se te debe atar para sujetarte.*" 7Sansón respondió: "*Si me atan con siete cuerdas frescas, húmedas aún, quedaré sin fuerzas y vendré a ser como cualquier otro hombre.*" (...) 10Entonces dijo Dalila a Sansón: "*He aquí que te has burlado de mí, diciéndome mentiras. Ahora dime, te ruego, con qué podrás ser atado.*" 11Él contestó: "*Si me atan cien con sogas nuevas, no usadas todavía para otra cosa, quedaré sin fuerzas y vendré a ser como cualquier otro hombre.*" (...) 13Luego dijo Dalila a Sansón: "*Hasta ahora te has burlado de mí, diciéndome mentiras; dime al fin con qué podrás ser atado.*" Y él le dijo: "*Entreteje las siete trenzas de mi cabeza con una clavija de tejedor.*" (...) 16 [1708] Y como ella le molestase con sus palabras todos los días y le apremiase, perdió su alma la gana de vivir, 17y le descubrió todo su corazón, diciendo: *Nunca ha pasado navaja por mi cabeza, pues soy nazareo de Dios desde el seno de mi madre. Si yo fuese rapado, perdería mi fuerza, me quedaría débil y vendría a ser como cualquier otro hombre.*" (...) 20 [1709] Y ella le dijo: "*Sansón, los filisteos sobre ti.*" Él, despertándose de su sueño, se dijo: "*Saldré como las demás veces, y me desembarazaré*", pues no sabía que Yahvé se había apartado de él." Jc 16:6-20.

"6 [2172] ya me rodeaban las sogas del scheol, y me amenazaban los lazos de la muerte;" 2 S 22:6.

"10Ocultas están en el suelo sus sogas, y la trampa está en su senda. 11Por todas partes le asaltan terrores, que le embarazan los pies. 12Su robustez es pasto del hambre, y a su lado está la perdición," Jb 18:10-12.

"17 [4371] Porque me han rodeado muchos perros; una caterva de malvados me encierra;" Sal 21(22):17.

"25 [8576] Y tú, oh hijo de hombre, verás que echarán cuerdas sobre ti y con ellas te atarán, y ya no podrás salir a ellos. 26Haré también que la lengua se te pegue al paladar, de suerte que quedes mudo y no seas ya para ellos un censor; pues son una casa rebelde. 27 [8577] Pero al hablar Yo contigo, te abriré la boca, y les dirás: *Así dice Yahvé el Señor: El que quiera oír, que oiga; y el que no quiera oír, no oiga; pues son una casa rebelde.*" Ez 3:25-27.

"8 :8581: Ecce circumdedi te vinculis : et non te convertes a latere tuo in latus aliud, donec compleas dies obsidionis tuæ." Ez 4,8.

"19 :9090: Tunc Nabuchodonosor repletus est furore, et aspectus faciei illius immutatus est super Sidrach, Misach, et Abdenago : et præcepit ut succenderetur fornax septuplum quam succendi consueverat. 20Et viris fortissimis de exercitu suo jussit ut ligatis pedibus Sidrach, Misach, et Abdenago, mitterent eos in fornacem ignis ardentis. 21Et confestim viri illi vincti, cum braccis suis, et tiaris, et calceamentis, et vestibus, missi sunt in medium fornacis ignis ardentis" Dn 3,19-21.

"18Et ego dico tibi, quia tu es Petrus :10081:, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam, et portæ inferi non prævalebunt adversus eam. 19Et tibi dabo claves regni cælorum. Et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in cælis : et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in cælis. 20Tunc præcepit discipulis suis ut nemini dicerent quia ipse esset Iesus Christus :10082:." Mt 16,18-20.

"18Amen dico vobis, quæcumque alligaveritis super terram, erunt ligata et in cælo : et quæcumque solveritis super terram, erunt soluta et in cælo. :10100:" Mt 18,18.

"13Tunc dicit rex ministris : Ligatis manibus et pedibus ejus, mittite eum in tenebras exteriores : ibi erit fletus et stridor dentium. 14Multi enim sunt vocati, pauci vero electi. :10136:" Mt 22,13-14.

"Ipse fuit flagellatus et affixus ligno;" Rev. St Birgitta, l. ii cap. xxvi.

"Mater loquitur: "*Omnes istos, quos vides circumstare vos,* hii sunt spirituales hostes vestri, scilicet spiritus Dyaboli. Nam qui habent perticas, in quibus cernuntur laquei, hii sunt, qui vos precipitare volunt in peccata mortalia. Quos vero vides habere uncinos in manibus, hii sunt, qui vos cupiunt retardare a seruicio Dei, ut sitis ad bona accidiosi. Qui vero habent instrumenta dentata, sicut furcas, quibus attrahitur et promouetur quod homo desiderat, hii sunt, qui temptant vos, ut assumeretis aliqua bona supra vires vestras, scilicet in ieiuniis, vigiliis, oracionibus et laboribus, aut in irracionabili expensione pecunie vestre." Rev. St Birgitta, l. iv cap. xxix.

"*Ego habui tribulaciones varias et labores. Ego audiui verba pessima et obprobria. Captiuatus sum et flagellatus, funibus ligatus sum*::: *Inde extensus sum in cruce. Collum meum non habuit reclinatorium nisi humeros meos.*" Rev. St Birgitta, l. ii cap. xxvi.

● Pro his qui committunt Gula.

"8 [8581] *Behold I have compassed thee with bands: & thou shalt not turn thy self from thy side unto the other side, till thou accomplish the days of the siege.*" Ezk 4:8.

"19 [9090] Then was Nabuchodonosor replenished with fury: and the look of his face was altered upon Sidrach, Misach, and Abdenago, and he commanded that the furnace should be heated seven times more, than it had been accustomed to be heated. 20And commanded the strongest men of his host, to bind the feet of Sidrach, Misach, and Abdenago, and to cast them into the furnace of burning fire. 21And forthwith those men being bound with their breeches, and head attire, and shoes, and garments were cast into the furnace of burning fire." Dn 3:19-21.

"18*And I say to thee: That thou art Peter* [10081]*; and upon this Rock will I build my Church, and the gates of Hell shall not prevail against it.* 19*And I will give to thee the keys of the Kingdom of Heaven. And whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in the Heavens: and whatsoever thou shalt loose in earth, it shall be loosed also in the Heavens.* 20Then he commanded his Disciples, that they should tell no body that he was JESUS CHRIST [10082]." Mt 16:18-20.

"18*Amen I say to you, whatsoever you shall bind upon earth, shall be bound also in Heaven: and whatsoever you shall loose upon earth, shall be loosed also in Heaven.* [10100]" Mt 18:18.

"13*Then the king said to the waiters: Bind his hands and feet, and cast him into the utter darkness: there shall be weeping & gnashing of teeth.* 14*For many be called, but few elect* [10136]." Mt 22:13-14.

"He was scourged and fastened to the wood." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 26.

"The Mother speaks: "*All these beings that you see surrounding you* are your spiritual enemies, that is, spirits of the devil. The ones who can be seen with poles that have nooses are the ones who want you all to fall into mortal sins. Those whom you see with grappling hooks in their hands are the ones who desire to slow you down in God's service and make you reluctant to do good. Those holding the instruments with spikes like pitchforks to get a hold of and stimulate human desire are the ones who tempt you to take on good deeds that exceed your capacity—whether they are fasts, vigils, prayers, and toils or just spending your money in an unreasonable manner." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 29.

"*I suffered hardship and distress. I was the object of insults. I was captured and scourged, tied with ropes* (...) *When I was stretched out on the cross, my neck had nothing to lean against but my shoulders.*" Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 7.

● For those who commit Gluttony.

"8 [8581] *Y he aquí que Yo te ataré con cuerdas para que no te vuelvas de un lado al otro, hasta que hayas cumplido los días de tu asedio.*" Ez 4:8.

"19 [9090] Entonces Nabucodonosor se enfureció, y el aspecto de su rostro se demudó contra Sidrac, Misac y Abdénago. Y tomando de nuevo la palabra, mandó encender el horno siete veces más fuerte de lo acostumbrado. 20Y dio orden a algunos de los más robustos de su ejército, de que ataran a Sidrac, Misac y Abdénago, para arrojarlos en el horno de fuego ardiente. 21Entonces fueron atados estos varones, con sus capas, sus túnicas, sus gorras y sus *(otros)* vestidos, y echados en el horno de fuego ardiente." Dn 3:19-21.

"18*Y Yo, te digo que tú eres Pedro* [10081]*, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia, y las puertas del abismo no prevalecerán contra ella.* 19*A ti te daré las llaves del reino de los cielos: lo que atares sobre la tierra, estará atado en los cielos, lo que desatares sobre la tierra, estará desatado en los cielos*". 20Entonces mandó a sus discípulos que no dijesen a nadie que Él era el Cristo [10082]." Mt 16:18-20.

"18*En verdad, os digo, todo lo que atareis sobre la tierra, será atado en el cielo, y todo lo que desatareis sobre la tierra, será desatado en el cielo*." [10100]" Mt 18:18.

"13*Entonces el rey dijo a los siervos: "Atadlo de pies y manos, y arrojadlo a las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el rechinar de dientes.* 14*Porque muchos son llamados, mas pocos escogidos*" [10136]." Mt 22:13-14.

"Fue latigueado y atado al madero." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 26.

"*Todos estos que ves dar vueltas por aquí,* dice la Virgen a santa Brígida, son vuestros enemigos espirituales, esto es, espíritus del demonio. Todos los que tienen palos y sogas con lazos, son los que os quieren precipitar en pecados mortales; aquellos que tienen garfios en las manos, son los que desean apartaros del servicio de Dios, y que seáis desidiosos para las obras buenas; y los otros que llevan instrumentos con dientes a manera de horquillas, de las que se sirven para coger al hombre y aproximarle a lo que quiere, son los que os tientan para que emprendáis algo bueno superior a vuestras fuerzas, como vigilias, ayunos, oraciones y trabajos, o el irracional dispendido de vuestra hacienda." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 27.

"*Tuve muchos trabajos y tribulaciones; oí palabras injuriosas y oprobios; fuí preso y azotado, atado con cuerdas,* (...) *Extendido después en la cruz, mi cuello no tuvo otro reclinatorio que mis hombros;*" Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 7.

● Por los que cometen Gula.

[365] 24. Simeon fuit primogenitus fratrum post Ruben, qui olim Iosephum liberare contendebat (37, 21); quam ob rem non punitur.

[1708] 16. Hic eventus, qui multa opera artis inspiravit, lectionem moralem disertam constituit. Samson sæpe decepit illam mulierem ad tollendum, sed diabolica instantia modo hercem vicit. Scriptura sæpe admonet contra malam mulierem, ita in Ecclesiasticus 25, 17 SS.; 26, 10 SS. Laudat autem uxor, quæ communicat cum marito curam familiæ (Prov. 31, 10 SS.; Ecclesiasticus 26, 1 SS.). "Femina bona fortuna felix est; felix, qui timet Deum tanget, et homini pro bonis operibus dabitur » (Ecclesiasticus 26, 3).

[1709] 20. Recessit Dominus a Samsone, quia votum Nazaritæ deseruit. Virtus eius non ab eius sanctitate pendebat, sed ab eius consecratione ad Deum, cuius signum externum non tondebat capillum. cf. 13, 5 et note.

[2172] 6. Scheol: Locus mortuorum; Hic, synonyma cum morte æterna.

[4371] 17. Imago ab oriente sumpta, ubi canes et vultures edunt cadavera insepulti animalium. Ita consumpta est vita Domini, ut canes iam eum circumdant, parati in cadaver eius impetum facere.

[8576] 25. chordæ significant prophetam esse purum instrumentum Dei, id est, quod impedimentum eius non ab hominibus, sed a Domino, qui vetuit eum clare loqui, nisi post lapsum Ierusalem (cf. 24; 27, 33, 22). Quidam ponunt ligatum prophetam captivitatem Judæorum.

[8577] 27. Hoc est, quod Deus non cogat vi ad eum audiendum (cf. Canticum Canticorum 3, 5 et Nota) sed potius offert eis unum tempus (cf. 2, 5). Si reiecerint, pereant (vers. 19). Vide 33, 9 et note.

[8581] 8. Ego te funibus alligam: « Ipse Dominus est, qui in persona Ezechielis funerum symbolum exercet, gravem ei immobilitatem aliquandiu imponens. Putamus, cum Sancto Hieronymo, hoc Symbolum materialiter esse perfectum. Sicut moderni critici videmus in chordis metaphoram quæ respondet realitati physicæ» (Buzy). Ad hanc notam, naturæ mere scientificæ, idem auctor addit nullam esse suspicionem neurosis vel catalepsy in hac revelatione, nec in alia prophetæ, suspicione neurosis vel catalepsy. Reapse, nulla res credentium est elementum supernaturale revelationis divinæ, cum quo idea simpliciter naturalis phænomenon esse potest, ac minus neuroticum detrimentum, ex se ipso relinquitur. Quod ad naturales aspectus, quæ in utroque casu apparent, secundarium tantum habent, mere psychologicum et non spiritualem vel religiosum, cum Deus se libere revelare possit, modo suam maiestatem principem eligit, et scimus eum sæpe in somniis fecisse, quæ in se nihil aliud sunt quam. phænomenon naturale et etiam dolosum, sed quod in revelationem supernaturalem vult vertit. Vide ecclesiasticum 34, 1 SS. et notas.

[9090] 19. Archæologi nobis dicunt "clibanum, cum aperitione laterali, per quod videres interiorem et focum introducere, unum e multis furnis latericiis vel calcis in regione facere, satis spatiosum ut in illis tres iuvenes ambulare possent" (Prado). cf. Casus de quo apud Ieremiam anno 29, 21-23. Ignis maior septies videtur iræ levamen, quia, ut observat Fillion, cum eo brevior esset. Sed ille septenarius test (cf. versu 1 et nota), quod continet fortasse symbolum eorum qui justos purificant (I Petrum 1, 7), opera Dei manifestare (Ioannes 9, 3), ut videmus in versibus 46 SS.

[10081] 18. Petrus (Saxum) est, ut eius nomen dicit, primum fundamentum Ecclesiæ Iesu Christi (cf. Eph. 2, 20), quod potestates infernales numquam perdere poterunt. Claves spiritualem potentiam significant. Sancti Patres omnesque traditiones in hoc textu validissimum argumentum vident de primatu S. Petri et infallibilis auctoritatis apostolicæ sedis. "Interim clamo ad quicumque me audire vult: adiunctus sum cuicumque in cathedra Petri" (S. Hieronymi).

[10082] 20. Ut Fillion notat, verba in hoc loco notant « novum principium in doctrina magistri ». cf. Io. 17, 11; 18, 36. Israëli ignotus (v. 14), qui eum ut Messiam regem respuit, ut eum cum simplici propheta confundat, Iesus tunc desinit cum illa prædicatione, quam Ioannem incepit secundum legem et prophetas (Lc. 16, 16; Mt 3, 10; Is. 35, 5 et notat) et incipit inde (v. 21) nuntiare iis qui in eum crediderunt (v. 15 s.) fundamentum ecclesiæ suæ (v. 18) formari in radice eius. Passio, Mors, et Resurrectio (v. 21) de fide Petri (v. 16 ff.; Io. 21, 15 s.; Eph. 2, 20), et omnes dispersos filios Dei colliget. (Io. 11, 52; 1, 11-13), etiam inter Gentes populum pro nomine suo sumens (Act. 15, 14); Et ipse claves Petro promittit (v. 19). Hoc est, re vera, qui christianæ fidei fores aperit Judæis (Act. 2, 38-42) ac deinde gentibus (Act 10, 34-46). cf. 10, 6 et note.

[10100] 18. Potestates a S. Petro collatæ (16, 19) ad omnes apostolos extenduntur (vv. 1, 17 et 19 s.); Sed nulla erit potestatum conflictus, cum Petrus sit visibile caput Ecclesiæ Christi, cum solum "claves regni cælorum" accepit. vide Io. 20, 22 SS.; Act. 9, 32. cf. Act. 2, 46; Col., 4, 15.

[10136] 14. Hæc parabola etiam primum ad electos veteris societatis refertur. Ad nuptias filii sui cum humanitate, pater ludæos primo per suos prophetas invitat. Qui invitationem contempsit,

[365] 24. Simeon was the eldest of the brothers after Ruben, who (Ruben) had once strived to free Joseph (37, 21); That is why he is not punished.

[1708] 16. This episode that has inspired numerous works of art constitutes an eloquent moral lesson. Samson often deceived that woman to get rid of her, but with his diabolical insistence he has just defeated the hero. Scripture often warns us against the bad woman, thus in Ecclesiasticus 25, 17 ss.; 26, 10 ss. And he praises, on the other hand, the wife who shares, with the husband the care of the family (Proverbs 31, 10 ss.; Ecclesiasticus 26, 1 ss.). "The good woman is a happy luck; Lucky that he will touch the one who fears God, and will be given to man for his good deeds" (Ecclesiasticus 26, 3).

[1709] 20. The Lord withdrew from Samson, because he had abandoned the vow of Nazarite. His strength did not depend on his personal holiness, but on his consecration to God, whose external signal consisted of not cutting his hair. Cf. 13, 5 and note.

[2172] 6. Scheol: place of the dead; Here, synonymous with eternal death.

[4371] 17. Image taken from the East, where dogs and vultures eat the corpses of unburied animals. So consumed is the life of the Lord that the dogs are already surrounding him, ready to pounce on his corpse.

[8576] 25. The strings symbolize that the prophet was the pure instrument of God, that is, that his impediment did not come from men, but from the Lord, who forbade him to speak clearly until after the fall of Jerusalem (cf. 24, 27; 33, 22). Some assume that the tied prophet figured the captivity of the Jews.

[8577] 27. That is, that God does not compel them by force to listen to him (cf. Song of Songs 3, 5 and note) but rather offers them one more occasion (cf. 2, 5). If they reject it, they will perish (verse 19). See 33, 9 and note.

[8581] 8. I will tie you with ropes: "It is Yahweh himself who performs in the person of Ezekiel the symbol of the ropes, imposing severe immobility on him for a considerable time. We believe, with Saint Jerome, that this symbol was achieved materially (or in deed). As modern critics we see in the strings a metaphor that corresponds to a physical reality" (Buzy). To this note, of a purely scientific nature, the same author adds that there is no suspicion of neurosis or catalepsy in this revelation, nor in any other of the prophet, suspicion of neurosis or catalepsy. In reality, the only thing that interests believers is the supernatural element of divine revelation, with which the idea that it can be a simply natural phenomenon, and even less a neurotic loss, is left out of its own. As for the natural aspects that appear in each case, they have only a secondary interest, purely psychological and not spiritual or religious, since God can reveal himself freely, in the way he chooses his Sovereign Majesty, and we know that he has often done so in dreams, which in themselves are nothing more than A natural phenomenon and even deceitful, but that he turns when he wants into a supernatural revelation. See Ecclesiastical 34, 1 ss. and notes.

[9090] 19. Archaeologists tell us that "the oven, with its side opening, through which you could see its interior and introduce the fuel, was one of the many brick ovens or make lime in the region, spacious enough so that in them the three young people could walk" (Prado). Cf. the case referred to in Jeremiah in 29, 21-23. The seven times greater fire seems simply a relief of anger, since, as Fillion observes, with him the ordeal would be shorter. But that septenary test (cf. verse 1 and note), which contains perhaps a symbol of those who are to purify the righteous (I Peter 1, 7), served to manifest the works of God (John 9, 3), as we see in the verses 46 ss.

[10081] 18. Peter (stone) is, as its name says, the first foundation of the Church of Jesus Christ (see Eph. 2, 20), that the infernal powers will never be able to destroy. Keys mean spiritual power. The Holy Fathers and all tradition see in this text the strongest argument for the primacy of St. Peter and the infallible authority of the Apostolic See. "In the meantime, I shout to whoever wants to hear me: I'm attached to whoever is at Peter's chair" (S. Jerome).

[10082] 20. As Fillion points out, the words in this passage mark "a new starting point in the teaching of the teacher". Cf. Jn. 17, 11; 18, 36. Unknown to Israel (v. 14), who rejects him as Messiah-King to confuse him with a simple prophet, Jesus then ends with that preaching that John had started according to "the law and the prophets" (Lk. 16, 16; Mt. 3, 10; Is. 35, 5 and notes) and begins from then on (v. 21) to announce to those who believed in him (v. 15 s.) the foundation of his church (v. 18) to be formed in the root of his passion, death, and resurrection (v. 21) on Peter's faith (v. 16 ff.; Jn. 21, 15 ff.; Eph. 2, 20), and that he will bring together all the scattered children of God (Jn. 11, 52; 1, 11-13), also taking from among the Gentiles a people for his name (Acts 15, 14); and he himself promises the keys to Peter (v. 19). This is, in effect, who opens the doors of the Christian faith to the Jews (Acts 2, 38-42) and then to the Gentiles (Acts 10, 34-46). Cf. 10, 6 and note.

[365] 24. Simeón era el mayor de los hermanos después de Rubén, el cual (Rubén) se había esforzado en otro tiempo por librar a José (37, 21); por eso no es castigado.

[1708] 16. Este episodio que ha inspirado numerosas obras de arte constituye una elocuente lección moral. Sansón engañaba muchas veces a esa mujer para librarse de ella, pero ella con su diabólica insistencia acaba de vencer al héroe. La Escritura nos previene muchas veces contra la mala mujer, así en Eclesiástico 25, 17 ss.; 26, 10 ss. y elogia, en cambio, a la esposa que comparte, con el marido los cuidados de la familia (Proverbios 31, 10 ss.; Eclesiástico 26, 1 ss.). "Es una suerte dichosa la mujer buena; suerte que tocará al que teme a Dios, y será dada al hombre por sus buenas obras" (Eclesiástico 26, 3).

[1709] 20. El Señor se retiró de Sansón, porque había abandonado el voto de nazareato. Su fortaleza no dependía de su santidad personal, sino de su consagración a Dios, cuya señal externa consistía en no cortarse los cabellos. Cf. 13, 5 y nota.

[2172] 6. Scheol: Lugar de los muertos; aquí, sinónimo de muerte eterna.

[4371] 17. Imagen tomada del Oriente, donde los perros y buitres comen los cadáveres de los animales no enterrados. Tan consumida está la vida del Señor que los perros ya lo rodean para lanzarse sobre su cadáver.

[8576] 25. Las cuerdas simbolizan que el profeta era puro instrumento de Dios, es decir, que su impedimento no venía de los hombres, sino del Señor, que le prohibía hablar claro hasta después de la caída de Jerusalén (cf. 24, 27; 33, 22). Algunos suponen que el profeta atado figuraba el cautiverio de los judíos.

[8577] 27. Es decir, que Dios no los compele por la fuerza a escucharlo (cf. Cantar de los Cantares 3, 5 y nota) sino que les ofrece una ocasión más (cf. 2, 5). Si la rechazan, perecerán (versículo 19). Véase 33, 9 y nota.

[8581] 8. Yo te ataré con cuerdas: "Es el mismo Yahvé quien realiza en la persona de Ezequiel el símbolo de las cuerdas, imponiéndole una severa inmovilidad durante un tiempo considerable. Pensamos, con San Jerónimo, que el símbolo se realizó materialmente. Como los críticos modernos vemos en las cuerdas una metáfora que corresponde a una realidad física" (Buzy). A esta nota, de carácter puramente científico, el mismo autor añade que no hay en esta revelación, ni en ninguna otra de las del profeta, sospecha alguna de neurosis ni tampoco de catalepsia. En realidad, lo único que interesa a los creyentes es el elemento sobrenatural de la revelación divina, con la cual queda de suyo excluida la idea de que pueda tratarse de un fenómeno simplemente natural, y menos aún de un extravío neurótico. En cuanto a los aspectos naturales que aparecen en cada caso, no tienen sino un interés secundario, puramente psicológico y no espiritual ni religioso, pues Dios puede revelarse libremente, en la forma que elija su soberana Majestad, y sabemos que muchas veces lo ha hecho en sueños, que en sí mismos no son nada más que un fenómeno natural y aun engañoso, pero que Él convierte cuando quiere en una revelación sobrenatural. Véase Eclesiástico 34, 1 ss. y notas.

[9090] 19. Los arqueólogos nos dicen que "el horno, con su abertura lateral, por la que se podía ver su interior e introducir el combustible, era uno de los tantos hornos de cocer ladrillos o de hacer cal que había en la región, lo suficientemente espaciosos para que en ellos se pudieran pasear los tres jóvenes" (Prado). Cf. el caso a que alude Jeremías en 29, 21-23. El fuego siete veces mayor parece simplemente un desahogo de ira, pues, como observa Fillion, con él sería más corto el suplicio. Pero esa prueba septenaria (cf. versículo 1 y nota), que encierra quizás un símbolo de las que han de purificar a los justos (I Pedro 1, 7), sirvió para que se manifestasen las obras de Dios (Juan 9, 3), como vemos en los versículos 46 ss.

[10081] 18. Pedro (Piedra) es, como lo dice su nombre, el primer fundamento de la Iglesia de Jesucristo (véase Ef. 2, 20), que los poderes infernales nunca lograrán destruir. Las llaves significan la potestad espiritual. Los santos Padres y toda la Tradición ven en este texto el argumento más fuerte en pro del primado de S. Pedro y de la infalible autoridad de la Sede Apostólica. "Entretanto, grito a quien quiera oírme: estoy unido a quienquiera lo esté a la Cátedra de Pedro" (S. Jerónimo).

[10082] 20. Como señala Fillion, las palabras de este pasaje marcan "un nuevo punto de partida en la enseñanza del Maestro". Cf. Jn. 17, 11; 18, 36. Desconocido por Israel (v. 14), que lo rechaza como Mesías-Rey para confundirlo con un simple profeta, Jesús termina entonces con esa predicación que Juan había iniciado según "la Ley y los Profetas" (Lc. 16, 16; Mt. 3, 10; Is. 35, 5 y notas) y empieza desde entonces (v. 21) a anunciar a los que creyeron en Él (v. 15 s.) la fundación de su Iglesia (v. 18) que se formará a raíz de su Pasión, muerte y resurrección (v. 21) sobre la fe de Pedro (v. 16 ss.; Jn. 21, 15 ss.; Ef. 2, 20), y que reunirá a todos los hijos de

cenam amittet (Lc. 14, 24). "Alii servi" sunt apostoli quos Deus misit sine deficiente adhuc Israëli (Lc. 13, 6 sqq.), in tempore rerum, id est, cum Iesus iam immotus est et "omnia in puncto erant" (v. 4; Act. 3, 22, Hb. 8, 4 et notas). Rejecit hoc tempus a populo, sicut erat per synagogam (Act. 28, 25 SS.) et tunc "urbem combussit" Hierosolymitanum (v. 7), apostoli et eorum successores, gentiles invitantes, implent. locus dei (Rm. 11, 30). Homo qui thalamum non gerit, est qui gratia sanctificans caret, sine quo nemo potest accedere ad convivium Agni nuptiarum (Apoc. 19, 6 ss.). cf. 13, 47 sqq. et notas.

[10100] 18. The powers conferred on St. Peter (16, 19) are extended to all the apostles (vv. 1, 17 and 19 s.); However, there will be no conflict of powers, since Peter is the visible head of the Church of Christ, since only he received "the keys to the kingdom of heaven". See Jn. 20, 22 ss.; Act. 9, 32. Cf. Act. 2, 46; Col. 4, 15.

[10136] 14. This parable also first refers to the chosen people of the old alliance. To the wedding parties of his son with humanity, the Father invites the Jews first through their "servants", the prophets. Those who despised the invitation will lose dinner (Lk. 14, 24). The "other servants" are the apostles that God sent without failing yet to Israel (Lk. 13, 6 ff.), during the time of the facts, that is, when Jesus had already been immolated and "everything was on point" (v. 4; Acts 3, 22; Hb. 8, 4 and notes). Rejected this time by the people, as he was by the synagogue (Acts 28, 25 ss.) and then "burned the city" of Jerusalem (v. 7), the apostles and their successors, inviting the Gentiles, fill the Room of God (Rm. 11, 30). The man who does not wear a bridal dress is one who lacks sanctifying grace, without whom no one can approach the banquet of the wedding of the Lamb (Rev. 19, 6 ss.). Cf. 13, 47 ff. and notes.

Dios dispersos (Jn. 11, 52; 1, 11-13), tomando también de entre los gentiles un pueblo para su nombre (Hch. 15, 14); y promete Él mismo las llaves del Reino a Pedro (v. 19). Este es, en efecto, quien abre las puertas de la fe cristiana a los judíos (Hch. 2, 38-42) y luego a los gentiles (Hch. 10, 34-46). Cf. 10, 6 y nota.

[10100] 18. Los poderes conferidos a S. Pedro (16, 19) son extendidos a todos los apóstoles (vv. 1, 17 y 19 s.); sin embargo no habrá conflicto de poderes, ya que Pedro es la cabeza visible de la Iglesia de Cristo, pues solo él recibió "las llaves del reino de los cielos". Véase Jn. 20, 22 ss.; Hch. 9, 32. Cf. Hch. 2, 46; Col. 4, 15.

[10136] 14. También esta parábola se refiere en primer lugar al pueblo escogido de la Antigua Alianza. A las fiestas de las bodas de su Hijo con la humanidad convida el Padre primeramente a los judíos por medio de sus "siervos", los profetas. Los que despreciaron la invitación perderán la cena (Lc. 14, 24). Los "otros siervos" son los apóstoles que Dios envió sin reprobar aún a Israel (Lc. 13, 6 ss.), durante el tiempo de los Hechos, es decir, cuando Jesús ya había sido inmolado y "todo estaba a punto" (v. 4; Hch. 3, 22; Hb. 8, 4 y notas). Rechazados esta vez por el pueblo, como Él lo fuera por la Sinagoga (Hch. 28, 25 ss.) y luego "quemada la ciudad" de Jerusalén (v. 7), los apóstoles y sus sucesores, invitando a los gentiles, llenan la sala de Dios (Rm. 11, 30). El hombre que no lleva vestido nupcial es aquel que carece de la gracia santificante, sin la cual nadie puede acercarse al banquete de las Bodas del Cordero (Ap. 19, 6 ss.). Cf. 13, 47 ss. y notas.

Secundum Decem

Dextera Adfixus est Crucis.

“9 :642: Aaron scilicet et liberos ejus, et impones eis mitras : eruntque sacerdotes mihi religione perpetua. Postquam initiaveris manus eorum, ::: 24 :645: ponesque omnia super manus Aaron et filiorum ejus, et sanctificabis eos elevans coram Domino.” Ex 29,9, 24.

“19 Lavabunt in ea Aaron et filii ejus manus suas ac pedes, ::: 21 ne forte moriantur ; legitimum sempiternum erit ipsi, et semini ejus per successiones.” Ex 30,19-21.

“15 :738: Et ponent seniores populi manus super caput ejus coram Domino. Immolatoque vitulo in conspectu Domini,” Lv 4,15.

“22 :770: Et extendens manus ad populum, benedixit ei. Sicque completis hostiis pro peccato, et holocaustis, et pacificis, descendit.” Lv 9,22.

“21 :813: Et posita utraque manu super caput ejus, confiteatur omnes iniquitates filiorum Israël, et universa delicta atque peccata eorum : quæ imprecans capiti ejus, emittet illum per hominem paratum, in desertum.” Lv 16,21.

“10 :944: Cumque Levitæ fuerint coram Domino, ponent filii Israël manus suas super eos.” Nm 8,10.

“9 :1429: Josue vero filius Nun repletus est spiritu sapientiæ, quia Moyses posuit super eum manus suas. Et obedierunt ei filii Israël, feceruntque sicut præcepit Dominus Moysi.” Dt 34,9.

“8 Sancta in manu extraneorum facta sunt : templum ejus sicut homo ignobilis.” 1 Mcc 2,8.

“8 :4414: Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ. 9 Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam,et cum viris sanguinum vitam meam : 10 :4415: in quorum manibus iniquitates sunt ; dextera eorum repleta est muneribus. 11 Ego autem in innocentia mea ingressus sum ; redime me, et miserere mei.” Ps 25,8-11.

“17 Expandit Sion manus suas ; non est qui consoletur eam. Mandavit Dominus adversum Jacob in circuitu ejus hostes ejus ; facta est Jerusalem quasi polluta menstruis inter eos.” Lam 1,17.

“12 Principes manu suspensi sunt ; facies senum non erubuerunt.” Lam 5,12.

“34 :9251: Consurgentes autem duo presbyteri in medio populi, posuerunt manus suas super caput ejus. ::: 42 :9252: Exclamavit autem voce magna Susanna, et

Second Decade

The Right Hand is Nailed to the Cross.

“9 [642] to wit, Aaron and his children, and thou shalt put mitres upon them: and they shall be Priests to me by a perpetual religion. After that thou shalt have consecrated their hands, (...) 24 [645] and thou shalt put all upon the hands of Aaron and of his sons, and shalt sanctify them elevating before the Lord.” Ex 29:9, 24.

“19 Aaron and his sons shall wash therein their hands and feet, (...) 21 lest perhaps they die. It shall be an everlasting law to him, and to his seed by succession.” Ex 30:19,21.

“15 [738] And the ancients of the people shall put their hands upon the head thereof before our Lord. And the calf being immolated in the sight of our Lord,” Lv 4:15.

“22 [770] And stretching forth his hand to the people, he blessed them. And so the hosts for sin, and the holocausts, and the pacifics being finished, he descended.” Lv 9:22.

“21 [813] and putting both hands upon his head, let him confess all the iniquities of the children of Israel, and all their offences and sins: which praying to light on his head, he shall send him forth by a man ready thereto, into the desert.” Lv 16:21.

“10 [944] And when the Levites are before the Lord, the children of Israel shall put their hands upon them.” Nm 8:10.

“9 [1429] And Josue the son of Nun was replenished with the spirit of wisdom, because Moyses did put his hands upon him.” Dt 34:9.

“8 The holy places are come into the hand of strangers: the temple thereof as an ignoble man.” 1 Macc 2:8.

“8 [4414] Lord I have loved the beauty of thy house, and the place of the habitation of thy glory. 9 Destroy not, o God, my soul with the impious, and my life with bloody men. 10 [4415] In whose hands are iniquities: their right hand is replenished with gifts. 11 But I have walked in mine innocency: redeem me, and have mercy on me.” Ps 25(26):8-11.

“17 Sion hath spread forth her hands, there is none to comfort her: our Lord hath commanded against Jacob, round about him are his enemies: Jerusalem is become as a woman polluted with menstruous flowers among them.” Lam 1:17.

“12 The Princes were hanged up by the hand: they did not reverence the faces of the ancients.” Lam 5:12.

“34 [9251] But the two ancients rising up in the midst of the people, laid their hands upon her head. (...) 42 [9252] But Susanna cried out with a loud voice, and said: *Eternal God,*

Segunda Decena

La Mano Derecha es Clavada a la Cruz.

“9 [642] y ceñirás a Aarón y a sus hijos los cinturones y les sujetarás las tiaras. A ellos les corresponderá el sacerdocio por ley perpetua. Así consagrarás a Aarón y a sus hijos. (...) 24 [645] “Todo eso pondrás sobre las palmas de las manos de Aarón y de sus hijos; y lo mecerás como ofrenda mecida delante de Yahvé.” Ex 29:9, 24.

“21 Se lavarán las manos y los pies, para que no mueran. Esta será ley perpetua para ellos, para Aarón y sus descendientes de generación en generación.” Ex 30:21.

“15 [738] Y los ancianos del pueblo pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro, ante Yahvé; y será inmolado el becerro delante de Yahvé.” Lv 4:15.

“22 [770] Entonces Aarón alzando las manos hacia el pueblo lo bendijo, y se retiró después de haber ofrecido el sacrificio por el pecado, el holocausto y la hostia pacífica.” Lv 9:22.

“21 [813] y poniendo ambas manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo, confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas las transgresiones y todos los pecados de ellos, y depositándolos sobre la cabeza del macho cabrío, lo enviará al desierto por mano de un hombre designado para ello.” Lv 16:21.

“10 [944] “Cuando presentes a los levitas ante Yahvé, impondrán los hijos de Israel sus manos sobre los levitas;” Nm 8:10.

“9 [1429] Josué, hijo de Nun, estaba lleno del espíritu de sabiduría, porque Moisés había puesto sus manos sobre él.” Dt 34:9.

“8 Las cosas santas se hallan en manos de los extranjeros; y su Templo es como un hombre que está infamado.” 1 M 2:8.

“8 [4414] Amo, Yahvé, la casa de tu morada, el lugar del tabernáculo de tu gloria. 9 No quieras juntar mi alma con los pecadores, ni mi vida con los sanguinarios, 10 [4415] que en sus manos tienen crimen, y cuya diestra está llena de soborno, 11 en tanto que yo he procedido con integridad; sálvame y apiádate de mí.” Sal 25(26):8-11.

“17 Sión extiende las manos, sin que haya quien la consuele; Yahvé dio una orden a los enemigos que rodeasen a Jacob; Jerusalén ha venido a ser para ellos un objeto de abominación.” Lm 1:17.

“12 Los príncipes fueron colgados de las manos y despreciados los rostros de los ancianos.” Lm 5:12.

dixit : *Deus æterne, qui absconditorum es cognitor, qui nosti omnia antequam fiant, [43]tu scis quoniam falsum testimonium tulerunt contra me : et ecce morior, cum nihil horum fecerim, quæ isti malitiose composuerunt adversum me.*" Dn 13,34,42-43.

"[16] [9723] In die illa dicetur Jerusalem : Noli timere ; Sion : Non dissoluantur manus tuæ." Sophj 3,16.

"Ipse fuit flagellatus et affixus ligno;" Rev. St Birgitta, l. ii cap. xxvi.

"*Quando vero considerabam loca* clauorum in manibus et pedibus, quos secundum prophetas crucifigendos audiui, tunc oculi mei replebantur lacrimis et cor meum quasi scindebatur pre tristicia.

Deinde ductus ad columpnam, personaliter se vestibus exuit et personaliter manus ad columpnam applicuit, quas inimici sine misericordia ligauerunt.

Postea rapuerunt eum seui tortores et extenderunt in cruce, primo dexteram manum eius affigentes stipiti, qui pro clauis perforatus erat. Et manum ipsam ex ea parte perforabant, qua os solidius erat." Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"*Iudei fecerunt michi tria genera penarum in passione mea:* ::: secundo ferrum, quo affixerunt manus meas et pedes;

Pungunt manus meas et pedes ferro induracionis, quia gloriantur de peccato et indurant se, ne timeant me." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxx.

"*Sed quando inimici eius crucifixerunt eum,* quatuor ei fecerunt: ::: secundo manus et pedes perforauerunt,

Deinde crucifigunt dexteram manum, quando tenent iusticiam pro iniusticia, dicentes: '*Peccatum non est sic graue et odiosum Deo, sicut dicitur, nec Deus in eternum affligit quemquam sed propter timorem minatus est. Quare enim redimeret hominem, si vellet eum perire?*',

non attendentes, quod minimum peccatum, si homo delectatur in eo, satis est ei ad supplicium eternum Et quia non minimum peccatum dimittit Deus impunitum, sicut non minimum bonum sine remuneracione, ideo sempiternum erit eis supplicium, quia sempiternam habent voluntatem peccandi, quam filius meus, qui videt cor, reputat pro opere. Quia, sicut habent voluntatem, sic eciam opere complerent, si permitteret filius meus." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxvii.

which art the knower of hidden things before they come to pass, [43]thou knowest that they have borne false witness against me: and lo I die, whereas I have done none of these things, which these men have maliciously forged against me." Dn 13:34, 42-43.

"[16] [9723] In that day it shall be said to Jerusalem: Fear not: to Sion, let not thy hands be dissolved." Zp 3:16.

"*When I contemplated the places where,* as I had learned through the prophets, his hands and feet would be nailed at the crucifixion, my eyes filled with tears and my heart was torn by sadness.

When he was led to the pillar, he took off his clothes himself and placed his own hands on the pillar, and his enemies then mercilessly bound them.

Then his cruel executioners seized him and stretched him out on the cross, nailing first his right hand to the crossbeam that had a hole in it for the nail. They pierced his hand at the point where the bone was more solid." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*The Jews prepared three kinds of punishment for me* in my passion: (...) second, the iron by which they nailed my hands and feet;

They nail my hands and feet with the iron of their hardened hearts, given that they glory in sin and harden themselves so as not to have any fear of me." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 30.

"*When his enemies crucified him,* they did four things to him. (...) second, they nailed his hands and feet;

They crucify his right hand by mistaking justice for injustice, saying: '*Sin is not so grave and odious to God as it is said nor does God punish anyone forever, but his threats are only to scare us. Why would he redeem us if he wanted us to perish?*'

They do not consider that the least little sin a person delights in is enough to send him or her to eternal punishment. Since God does not let the least little sin go unpunished nor the least good go unrewarded, they will always have a punishment inasmuch as they have a constant intention of sinning, and my Son, who sees their heart, counts that as an act. For they would carry out their intention, if my Son permitted it." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 37.

"*While I prepared the way to the city,* that is, to heaven, and uprooted all the obstacles that had sprung up, brambles and thorns scratched my side and harsh nails wounded my hands and feet." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 15.

"[34] [9251] Luego se levantaron los dos viejos en medio del pueblo y pusieron sus manos sobre la cabeza de Susana. (...) [42] [9252] Entonces Susana clamó en alta voz, y dijo: "*Oh Dios eterno, que conoces las cosas ocultas, que sabes todas las cosas aun antes que sucedan, [43]Tú sabes que estos han levantado contra mí testimonio falso; y he aquí que yo muero sin haber hecho nada de lo que estos han inventado maliciosamente contra mí.*" Dn 13:34, 42-43.

"[16] [9723] En aquel día se dirá a Jerusalén: ¡No tengas miedo Sión; no se caigan tus manos!" So 3:16.

"*Cuando consideré los lugares en los que,* como sabía a través de los profetas, sus manos y pies serían perforados en la crucifixión, mis ojos se llenaron de lágrimas y se me partió el corazón de tristeza.

Cuando fue llevado a la columna, él mismo se desnudó y colocó sus manos sobre el pilar, y sus enemigos se las ataron sin misericordia.

Después, sus crueles ejecutores lo agarraron y lo extendieron en la cruz, clavando primero su mano derecha en el extremo de la cruz que tenía hecho el agujero para el clavo. Perforaron su mano en el punto en el que el hueso era más sólido." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Los judíos prepararon tres tipos de castigo para mí,* (...) segundo, el hierro, con el cual clavaron mis manos y mis pies;

Clavan mis manos y pies con el hierro de sus corazones endurecidos, puesto que se glorían de pecar, y se endurecen tanto que no me temen." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 30.

"*Cuando sus enemigos lo crucificaron,* le hicieron cuatro cosas. (...) En segundo lugar, clavaron sus manos y pies.

Crucifican su mano derecha confundiendo justicia e injusticia al decir: '*El pecado no es tan grave ni odioso para Dios como se dice, ni Dios castiga a nadie para siempre sino que sus amenazas son para asustarnos. ¿Por qué habría de redimirnos si quisiera que muriésemos?*'

Ellos no consideran que hasta el más mínimo pecado, en el que una persona se deleite, es suficiente para entregarle a él o a ella al castigo eterno. Puesto que Dios no deja ni que el más mínimo de los pecados quede sin castigo, ni el mínimo bien sin recompensa, ellos serán castigados siempre que mantengan la intención constante de pecar y mi Hijo, que ve sus corazones, cuenta eso como un acto. Pues si mi Hijo se lo permitiera, ellos obrarían según sus intenciones." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 37.

"Deinde viam ad ciuitatem, scilicet celestem, preparans et contraria suborta extirpans, aculei et spine acutissime pupugerunt latus meum, et acerbi clavi vulneravuerunt manus et pedes meos." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xv.

"Rege eos et refoue, ne hostis antiquus prevaleat eis et ne dissipet vineam nouellam, quam plantauit dextera filij mei!" Rev. St Birgitta, l. iii cap. xvii.

"Ad crucem igitur iussus dorsum vertit et manum postulatus primum dexteram extendit," Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"Sic eciam amico Dei utile est habere duas manus spirituales, sicut prius habuit corporales, sed habeat eas perforatas. Vna manus sit sapiencia diuina, qua ostendat peccatori omnia esse caduca mundi huius et labilia, et qui delectatur in eis, seducitur et non saluatur, quia omnia ad necessitatem concessa sunt et non ad superfluitatem." Rev. St Birgitta, l. iv cap. cxxix.

"Quarto dedi tibi manus, ut cum eis faceres, que sunt necessaria corpori et que non sunt anime nociua." Rev. St Birgitta, l. v cap. 1.

"Secundo sit ipse paciens pro nomine meo, sciens se habere dominum, qui omnia obprobria audiuit." Rev. St Birgitta, l. vi cap. iv.

"Ecce illa anima non est mea! ::: De vulneribus manuum mearum tantum curauit, ac si pannus gracilis rumperetur." Rev. St Birgitta, l. vi cap. xxviii.

"Recolligens quoque virgo sui Filii paruuli manus et pedes leniter in fascia recordabatur, quam duriter ferreis clauis debebant perforari in cruce." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xxvii.

"Audiens vero malleorum sonitum, quando Filii manus et pedes ferreis clauis perforabantur, tunc omnibus virginis sensibus deficientibus ipsam in terram velut mortuam doloris magnitudo prostrauit." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xxviii.

"Gloria immensa sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, quia sustinuisti pro nobis humiliter, ut Iudei tuas venerabiles manus et pedes cum fune extenderent et ligno crucis crudeliter ferreis clauis affigerent," Rev. St Birgitta, l. xii cap. ii.

● ● ● ● ● Pro his qui committunt Ira, Invidia, Abusus, Calumnia, Idolatriam.

"Rule them and nurture them anew, so that the ancient enemy may not prevail against them and may not ruin the new vineyard planted by the right hand of your Son!" Rev. To Saint Bridget b. 3 ch. 17.

"On being ordered, he lay down with his back to the cross and, when he was asked to do so, first stretched out his right hand." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"It is useful for the friend of God to have two spiritual hands, just as before he had physical hands. However, he should have holes in them. One hand is the divine wisdom with which he shows to the sinner that all the things of this world are fleeting and slippery, that one who delights in them is deceived and unsafe, for they were all given for one's needs and not for excess." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 129.

"Answer to the fourth question. "Fourth, I gave you hands that you might use them to do that which is necessary for the body but not harmful for the soul." Rev. To Saint Bridget b. 5 ch. 1.

"Second, you made a harsh reply and raised your voice loudly in reproval, although I kept my eyes on heaven when I was nailed to the cross and opened not my mouth." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 6.

"The soul of this man does not belong to me! (...) He cared as little for the wounds in my hands as for a torn piece of plain cloth." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 19.

"When she bound her little Son's hands and feet with swaddling bands, she called to mind how harshly they would be pierced by iron nails on the cross." Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 17.

"When she heard the sound of hammering as his hands and feet were pierced by iron nails, the Virgin's senses failed her and the intensity of her pain made her fall to the ground as though dead" Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 18.

"Honor be to you my Lord Jesus Christ who let your hands and feet be stretched with ropes, pierced with iron nails, and fastened with hammers," Rev. To Saint Bridget b. 12 ch. 2.

● ● ● ● ● For those who commit Anger, Envy, Abuse, Calumny, Idolatry.

"Mientras preparaba el camino a la ciudad, es decir, al cielo, y arrancaba todos los obstáculos que habían surgido, zarzas y espinas rasguñaban mi costado y clavos ásperos herían mis manos y mis pies." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 15.

"¡Rígelos y cuídalos de nuevo, para que el viejo enemigo no pueda prevalecer contra ellos y no pueda arruinar la nueva viña plantada por la mano derecha de tu Hijo!" Rev. A Santa Brígida l. 3 cap. 17.

"Mandáronle poner de espaldas sobre la cruz, y después de tendido en ella pidiéronle la mano, alargando primero la derecha," Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"Así, también, le es conveniente al amigo de Dios tener dos manos espirituales, como antes las tuvo corporales, pero ha de tenerlas horadadas. Una mano ha de ser la sabiduría divina, con que muestre al pecador que todas las cosas de este mundo son caducas y deleznables; y el que se deleita en ellas, es seducido, y no tiene disculpa, porque todas las cosas fueron concedidas para el uso necesario, mas no para lo superfluo. (...)" Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 93.

"Respuesta a la cuarta pregunta. "Cuarto, os he dado manos para que pudierais usarlas para hacer aquello que es necesario para el cuerpo pero no dañino para el alma." Rev. A Santa Brígida l. 5 cap. 2.

"En segundo lugar, porque respondiste con mayor acrimonia, y levantaste mucho tu voz recoviniendo, mientras que yo, clavado de pies y manos, miré al cielo, y no abrí mis labios." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 4.

"Esa alma que ahí veis no es mía, (...) de las llagas de mis manos hizo tanto caso, como si se rompiera un lienzo endeble;" Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 19.

"fajando suavemente la Virgen las manos y pies de su parvulito Hijo, recordaba cúan cruelmente debían ser traspasados en la cruz con clavos de hierro;" Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 17.

"mas al oír las martilladas, cuando con clavos de hierro eran traspasados pies y manos del Hijo, faltándole entonces a la Virgen todos los sentidos, postróla como muerta lo fuerte del dolor;" Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 17.

"Inmensa gloria os sea dada, mi Señor Jesucristo, porque humildemente padecisteis por nosotros que los judíos extendieran con cuerdas vuestras venerables manos y pies, y con clavos de hierro los sujetaran en el madero de la cruz," Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 2.

● ● ● ● ● Por los que cometen Ira, Envidia, Abuso, Calumnia, Idolatría.

[642] 9. Perpetua lege, eo sensu, quod duratura erat usque ad legem antiquam abrogandam, id est, quia sacerdotium ludæorum figura erat sacerdotii æterni Iesu Christi. cf. 28, 43 et note; Hebræorum cap. 7-10.

[645] 24 SS. Lapis eam: Alia translatio: lapis eos, vel excuties. cf. V. 26. Textus loquitur in v. 27 "leg" vel crure elevato, ut exprimat oblationes manibus sursum deorsumque et versus quatuor ventos moveri. Cærimonia clare ostendit principale munus sacerdotum constitisse oblationes ad præsentiam Domini elevandam. Antiqua interpretatio Judaica elevationem intelligit eo sensu, quod Moyses, manibus sub novorum sacerdotum positis, eos gestavit, ita sacerdotes Deo oblationem exhibens.

[738] 15. Seniores, quia legati sunt omnis populi. Per impositionem manuum delicta populi ad victimam transmiserunt.

[770] 22. Manus ad populum benedixit ei: populum benedicens et pro eo expiavit (vers. 7), id est, gregem mendicans, obligationes inseparabiliter coniunguntur ministerio sacerdotis. "Inter vestibulum et altare plorabunt sacerdotes, ministri Domini", dicit Iœl propheta, et exclama: "et dicent : Parce, Domine, parce populo tuo ;" (Iœl 2, 17). cf. Exemplum Summi Sacerdotis Onias in II Maccabees 15, 14. « Potentes sunt in operibus et verbis sacerdotes, qui fervidi et assidui sunt in oratione. » (S. Bernard, Serm. De Tribus Ordin).

[813] 21. Omnes iniquitates confitebuntur: sic confessio in Veteri Testamento adhibita est. Fuit etiam peculiaris confessio (Numeri 5, 7). Desertum significat maledictionem, quasi mansionem dæmonis. Cærimonia significat quod hircus peccata populi ad auctorem suum, diabolum, nunquam redeat. Victima propitiationis nostra est Christus, qui, iniquitates nostras, extra urbem mortuus est, sicut caper masculus, qui peccata populi portabat. Vide 4, 12 et note; Hebræi 13, 12. Fray Luis de Leone commentatur de hoc ritu, dicens: "Sicut in veteri lege super caput illius animalis, cum populus purgavit peccata sua, in nomine eius sacerdos imposuit manus suas, et dixit se portare in eo omnia quæ sua. Populus peccavit, sic, quia etiam sacerdos erat, se induit culpam et populum nocens, et eos animo affixit... ad modum unionis spiritualis et ineffabilis, cum qua Deus multos in unum colligit, homines spirituales multum nuntium habent.

[944] 10. Probabiliter tantum principes duodecim tribuum manus imponunt, non omnes homines. Impositio manuum significat Levitas oblationes Deo consecratas potius quam primogenitum totius populi. cf. Exodus 13, 2 et note.

[1429] 9. Spiritu repletus: cf. Numeri 27, 18 et note. Impositio manuum ad Spiritum Sanctum infundendum adhibita est etiam in Novo Testamento ab Apostolis (Actus Apostolorum 6, 6, 8, 17) et adhibetur in Ecclesia in administratione Sacramentorum Baptismi, Confirmationis et Confirmationis. sacro ordine.

[4414] 8. De amore Davidis in domum Domini, vide II Regum 7, 2 S., desiderium ædificandi templum, et in III Reg. 7, 51, thesauros reliquit, cum sciret Deum filio suo destinatum. Salomonem ædificare. Vulgata dicit, "Decorum amo." Qua de re cf. De Tabernaculo, Exodo 25, 30, et in Templo, III Regum 4; Ezechielis 40 SS.

[4415] 10. On "Bribery" vide Deuteronomium 16, 19; I. Reg. 8, 3; 12, 3 et psalmorum 57 et 81 contra magistratus.

[9251] 34. Manus expoliverunt, etc.: hoc fecerunt testes, ut lex præceperat (Leviticus 24, 14). Duo scelestos testes! Minime mirum in picturis catacumbarum Susanna ut agnus repræsentatur, et duo veteres lupi. Processus enucleatur cum apparentiis rectitudinis et secundum legem. Necessitas ut reus velum levaret (vers. 32), cum usibus Fori Judaici concordat.

[9252] 42 Clamavit clare, "Omnem animam suam in hunc clamorem, omnem angorem, omnem fiduciam, omnem innocentiæ robur." Susanna appellat Deum, iudicem æternum, qui novit corda (Actus Apostolorum 1, 24; 15, 8) et non deserit qui in se confidunt. Hic est disertus illustratio eorum quæ dicit magnus apostolus sanctus Paulus Rom 8. " Similiter autem et Spiritus adjuvat infirmitatem nostram : nam quid oremus, sicut oportet, nescimus : sed ipse Spiritus postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus. Qui autem scrutatur corda, scit quid desideret Spiritus : quia secundum Deum postulat pro sanctis." Hæc verba in oratione habita die 9 iulii 1941, dicit S. S. S. Pius XII: « Spiritus Sanctus, qui cum gratia sua in animabus nostris operatur et gemitibus nostris inspirat, veram significationem eis dare novit. Et vera virtus, et Pater, qui in profundo cordium legit, præclare perspicit quid per preces nostras et desideria nostra, divinum spiritum pro nobis petit, et tales petitiones Spiritus, in nobis penitus intime, sine dubio audit ».

[9723] 16. Nota lyricismum extraordinarium amoris, qui hoc loco manifestatur, ut echo Isaiæ 35, 3 s. 62, 11 SS., etc.

[642] 9. By perpetual law, in the sense that it was to last until the repeal of the ancient law, that is, because the Jewish priesthood was a figure of the eternal priesthood of Jesus Christ. Cf. 28, 43 and note; Hebrews chapters 7-10.

[645] 24 ss. You will rock it: Another translation: you will rock them, or you will shake them. Cf. V. 26. The text speaks in v. 27 of the "lift leg", or raised leg, to express that the offerings were rocked with their hands up and down and towards the four winds. The ceremony clearly shows that the main function of the priests consisted of raising the offerings to the presence of the Lord. The ancient Jewish interpretation understands the elevation in the sense that Moses, with his hands placed under the hands of the new priests, has rocked them, thus presenting the priests to God as an offering.

[738] 15. The elders, for being representatives of all the people. By the laying on of the hands they transmitted the transgressions of the people to the victim.

[770] 22. Raising his hands towards the people he blessed him: Blessing the people and making atonement for it (verse 7), that is, begging for the flock, are obligations inseparably linked to the ministry of the priest. "Between the porch & the altar the priests our Lord's ministers shall weep,", says the prophet Joel, and exclaim: " & shall say: Spare o Lord, spare thy people:" (Joel 2, 17). Cf. The example of the High Priest Onias in II Maccabees 15, 14. "Mighty in works and words are the Priests who are fervent and constant in Prayer." (Saint Bernard, Serm. De Tribus Ordin).

[813] 21. will confess all iniquities: thus confession was practiced in the Old Testament. There was also a particular confession (Numbers 5, 7). The desert symbolizes the curse, something like demon mansion. The ceremony means that the goat takes the sins of the people to its author, the devil, never to return. Our victim of propitiation is Christ who, taking our iniquities, died outside the city, like the male goat who carried the sins of the people. See 4, 12 and note; Hebrews 13, 12. Fray Luis de León comments on this rite, saying: "As in the old law on the head of that animal with which the people cleaned their sins, in the name of him the priest put his hands, and said that he carried in it all that his people He sinned, so he, because he was also a priest, put on himself the guilt and the guilty people, and he fastened them with his soul... for a way of spiritual and ineffable union with which God usually gathers many into one, that spiritual men have much news" (Names of Christ)

[944] 10. Probably only the princes of the twelve tribes laid hands, not all men. The laying on of the hands means that the Levites are offerings consecrated to God, rather than the firstborn of all the people. Cf. Exodus 13, 2 and note.

[1429] 9. Filled with Spirit: Cf. Numbers 27, 18 and note. The laying on of the hands to infuse the Holy Spirit was also used in the New Testament by the Apostles (Acts of the Apostles 6, 6; 8, 17) and is used in the Church in the administration of the sacraments of Baptism, Confirmation and sacred order.

[4414] 8. On David's love for the house of the Lord, see II Kings 7, 2 s., his desire to build the temple, and in III kings 7, 51, the treasures he left when he knew that God had destined to his son Solomon to build it. The Vulgate says, "I love decorum." In this regard cf. On the tabernacle, Exodus 25, 30, and on the temple, III Kings 6; Ezekiel 40 ss.

[4415] 10. On "bribery" see Deuteronomy 16, 19; I Kings 8, 3; 12, 3 and the tremendous admonitions of Psalms 57 and 81 against the magistrates.

[9251] 34. They polished their hands, etc.: they did this as witnesses, as the law commanded (Leviticus 24, 14). Two criminals disguised as witnesses! No wonder in the paintings of the catacombs Susanna is represented as lamb, and the two old as wolves. The process is developed with appearances of correctness and in accordance with the Law. The requirement that the defendant lift the veil (verse 32), agrees with the uses of the Jewish Forum.

[9252] 42 s. She cried out loud, "putting all her soul into this cry, all her anguish, all her trust, all the strength of her innocence." Susanna appeals to God, the Eternal Judge, who knows hearts (Acts of the Apostles 1, 24; 15, 8) and does not abandon those who trust in him. Here is an eloquent illustration of what the great Apostle Saint Paul says in Romans 8, 26-27: "And in like manner also the Spirit helpeth our infirmity. For, what we should pray as we ought, we know not: but the Spirit himself requesteth for us with groanings unspeakable. And he that searcheth the hearts, knoweth what the Spirit desireth: because according to God he requesteth for the saints." Commenting on these words in a speech delivered on July 9, 1941, says S. S. S. Pius XII: "The Holy Spirit, who, with his grace, works in our souls and inspires us with our moans, knows how to give them the true meaning and the true Courage, and the Father, who reads in the depths of hearts, sees very clearly what through our prayers and our desires, asks his Divine Spirit for us, and such requests of the Spirit, deeply intimate in us, he hears them, without a doubt."

[9723] 16. Note the extraordinary lyricism of love that is manifested in this passage, as an echo of Isaiah 35, 3 s.; 62, 11 ss., etc.

[642] 9. Por ley perpetua, en el sentido de que había de durar hasta la derogación de la Ley Antigua, o sea porque el sacerdocio judío era figura del sacerdocio eterno de Jesucristo. Cf. 28, 43 y nota; Hebreos capítulos 7-10.

[645] 24 ss. Lo mecerás: otra traducción: los mecerás, o los agitarás. Cf. v. 26. El texto habla en v. 27 de la "pierna de la elevación", o pierna alzada, para expresar que las ofrendas se mecían con las manos hacia arriba y abajo y hacia los cuatro vientos. La ceremonia muestra a las claras que la función principal de los sacerdotes consistía en levantar las ofrendas a la presencia del Señor. La antigua interpretación judía entiende la elevación en el sentido de que Moisés, con sus manos puestas debajo de las manos de los nuevos sacerdotes, las haya mecido, presentando así a Dios los sacerdotes mismos como ofrenda.

[738] 15. Los ancianos, por ser representantes de todo el pueblo. Por la imposición de las manos transmitían ellos las transgresiones del pueblo a la víctima.

[770] 22. Alzando las manos hacia el pueblo lo bendijo: Bendecir al pueblo y hacer expiación por el mismo (versículo 7), es decir, rogar por la grey, son obligaciones inseparablemente unidas al ministerio del sacerdote. "Lloren los sacerdotes, los ministros del Señor, entre el atrio y el altar, dice el profeta Joel, y exclamen: Perdona, Señor, perdona a tu pueblo" (Joel 2, 17). Cf. el ejemplo del Sumo Sacerdote Onías en II Macabeos 15, 14. "Son poderosos en obras y palabras los sacerdotes fervorosos y asiduos en la oración." (San Bernardo, Serm. de tribus ordin).

[813] 21. Confesará todas las iniquidades: Así se practicaba la confesión en el Antiguo Testamento. Había también confesión particular (Números 5, 7). El desierto simboliza la maldición, algo así como mansión del demonio. La ceremonia significa que el macho cabrío lleva los pecados del pueblo a su autor, el demonio, para no volver nunca jamás. Nuestra víctima de propiciación es Cristo que, llevando nuestras iniquidades, murió fuera de la ciudad, a semejanza del macho cabrío que llevaba los pecados del pueblo. Véase 4, 12 y nota; Hebreos 13, 12. Fray Luis de León comenta este rito, diciendo: "Como en la Ley Vieja sobre la cabeza de aquel animal con que limpiaba sus pecados el pueblo, en nombre de él ponía las manos el sacerdote, y decía que cargaba en ella todo lo que su gente pecaba, así Él, porque era también sacerdote, puso sobre sí mismo las culpas y las personas culpadas, y las ayuntó con su alma... por una manera de unión espiritual e inefable con que Dios suele juntar muchos en uno, de que los hombres espirituales tienen mucha noticia" (Nombres de Cristo)

[944] 10. Probablemente solo los príncipes de las doce tribus impusieron las manos, no todos los hombres. La imposición de las manos significa que los levitas son ofrendas consagradas a Dios, en lugar de los primogénitos de todo el pueblo. Cf. Éxodo 13, 2 y nota.

[1429] 9. Lleno del Espíritu: Cf. Números 27, 18 y nota. La imposición de las manos para infundir el Espíritu Santo se usó también en el Nuevo Testamento por los Apóstoles (Hechos de los Apóstoles 6, 6; 8, 17) y se usa en la Iglesia en la administración de los Sacramentos del Bautismo, Confirmación y Orden Sagrado.

[4414] 8. Sobre el amor de David por la Casa del Señor, véase en II Reyes 7, 2 ss., su ansia de edificar el Templo, y en III Reyes 7, 51, los tesoros que dejó él cuando supo que Dios había destinado a su hijo Salomón para construirlo. La Vulgata dice: "Amo el decoro." A este respecto cf. sobre el Tabernáculo, Éxodo 25, 30, y sobre el Templo, III Reyes 6; Ezequiel 40 ss.

[4415] 10. Sobre el "soborno" véase Deuteronomio 16, 19; I Reyes 8, 3; 12, 3 y las tremendas admoniciones de los Salmos 57 y 81 contra los magistrados.

[9251] 34. Pulieron sus manos, etc.: Hicieron esto como testigos, según mandaba la Ley (Levítico 24, 14). ¡Dos criminales disfrazados de testigos! Con razón en los cuadros de las catacumbas Susana es representada como cordero, y los dos viejos como lobos. El proceso se desarrolla con apariencias de corrección y de conformidad con la Ley. La exigencia de que la acusada levante el velo (versículo 32), está de acuerdo con los usos del foro judío.

[9252] 42 s. Clamó en alta voz, "poniendo en este grito toda su alma, toda su angustia, toda su confianza, toda la fuerza de su inocencia". Susana apela a Dios, el Juez eterno, que conoce los corazones (Hechos de los Apóstoles 1, 24; 15, 8) y no abandona a los que en Él confían. He aquí una ilustración elocuente de lo que dice el gran Apóstol San Pablo en Romanos 8, 26-27: "No sabemos cómo conviene lo que tenemos que pedir; pero el Espíritu mismo solicita en nuestro lugar con gemidos inexpresables. Y Él, que es escrutador de los corazones, conoce lo que ansía el Espíritu; sabe qué solicita para los santos según Dios." Comentando estas palabras en una alocución pronunciada el 9 de julio de 1941, dice S. S. Pío XII: "El Espíritu Santo, que, con su gracia, obra en nuestras almas y nos inspira nuestros gemidos, sabe darles bien el verdadero sentido y el verdadero valor, y el Padre, que lee en el fondo de los corazones, ve clarísimamente lo que a través de nuestras plegarias y de nuestros deseos, pide su divino Espíritu para nosotros, y tales peticiones del Espíritu, profundamente íntimas en nosotros, las oye Él, sin duda alguna."

[9723] 16. Nótese el extraordinario lirismo del amor que se manifiesta en este pasaje, como un eco de Isaías 35, 3 s.; 62, 11 ss., etc.

Tertius Decem

Omnia Membra Corporis Violenter, Extensa Funibus Extensa. Incipiens a Sinistro Brachio.

"[10]Post hunc tertius illuditur, et linguam postulatus cito protulit, et manus constanter extendit : [11]et cum fiducia ait : *E cælo ista possideo, sed propter Dei leges nunc hæc ipsa despicio, quoniam ab ipso me ea recepturum spero*

[21]singulos illorum hortabatur voce patria fortiter, repleta sapientia : et, femineæ cogitationi masculinum animum inserens, [22] :3746: dixit ad eos : *Nescio qualiter in utero meo apparuistis, neque enim ego spiritum et animam donavi vobis et vitam, et singulorum membra non ego ipsa compegi :* [23] :3747: *sed enim mundi Creator, qui formavit hominis nativitatem, quique omnium invenit originem, et spiritum vobis iterum cum misericordia reddet et vitam, sicut nunc vosmetipsos despicitis propter leges ejus.*" 2Mcc 7,10-11, 21-23.

"[22]*Humerus meus a junctura sua cadat, et brachium meum cum suis ossibus confringatur.* [23]*Semper enim quasi tumentes super me fluctus timui Deum, et pondus ejus ferre non potui.*" Job 31,22-23.

"[15] :4370: *Sicut aqua effusus sum, et dispersa sunt omnia ossa mea : factum est cor meum tamquam cera liquescens in medio ventris mei.*" Ps 21,15.

"[7]*Sicut crassitudo terræ erupta est super terram, dissipata sunt ossa nostra secus infernum.*" Ps 140,7.

"[2] :7725: *Quia veni, et non erat vir ; vocavi, et non erat qui audiret. Numquid abbreviata et parvula facta est manus mea, ut non possim redimere ?*" Is 50,2.

"[5] :7732: *Prope est justus meus, egressus est salvator meus, et brachia mea populos judicabunt ; me insulæ exspectabunt, et brachium meum sustinebunt.*" Is 51,5.

"[30] :3738: *Sed cum plagis perimeretur, ingemuit, et dixit : Domine, qui habes sanctam scientiam, manifeste tu scis quia cum a morte possem liberari, duros corporis sustineo dolores : secundum animam vero propter timorem tuum libenter hæc patior*" 2Mcc 6,30.

"::: *Ut omnes nervi et vene extenderentur et rumperentur.*" Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

Third Decade

Forcibly Dislocated All the Members of His Body, Extended with Ropes. Starting with His Left Arm.

"[10]After him the third is had in derision, and being demanded his tongue, he quickly put it forth, and constantly stretched out his hands: [11]& with confidence he said: *From heaven do I possess these, but for the laws of God now do I contemn these self same, because I hope that I shall receive them again of him.*

[21]exhorted every one of them in their country language manfully, being replenished with wisdom: and joining a man's heart to a woman's cogitation, [22] [3746] she said to them: *I know not how you appeared in my womb: for neither did I give you spirit and soul and life, and the members of every one I my self framed not.* [23] [3747] *But indeed the Creator of the world, that hath formed the nativity of man, and that invented the origin of all, and he will restore again with mercy unto you spirit and life, as now you despise your selves for his laws.*" 2 Macc 7: 10-11, 21-23.

"[22]Let my shoulder fall from his juncture, and let my arm with his bones be broken. [23]For I have always feared God as waves swelling upon me, & his weight I could not bear." Jb 31:22-23.

"[15] [4370] As water I am poured out: and all my bones are dispersed. My heart is made as wax melting in the midst of my belly." Ps 21(22):15.

"[7]as the grossness of the earth is broken out upon the earth. Our bones are dissipated near to hell" Sd 140(141):7.

"[2] [7725] Because I came, and there was not a man: I called, and there was none that would hear. Why, is mine hand abridged and made a little one, that I can not redeem?" Is 50:2.

"[5] [7732] My just one is nigh at hand, my saviour is gone forth, and mine arms shall judge peoples: the islands shall expect me, & shall patiently wait for mine arm." Is 51:5.

"[30] [3738] But when he was now in killing with the strokes, he groaned, and said: *O Lord, which hast the holy knowledge, thou knowest manifestly that whereas I might be delivered from death, I do sustain sore pains of the body: but according to the soul, for thy fear I do willingly suffer these things.*" 2 Macc 6:30.

"(...) *so that all his sinews and veins became overstrained and burst.*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

Tercera Decena

Forzadamente Dislocados Todos los Miembros de Su Cuerpo, Extendidos con Sogas. Comenzando por Su Brazo Izquierdo.

"[10]Después de este, vino al tormento el tercero; el cual, así que le pidieron la lengua, la sacó al instante, y extendió sus manos con valor, [11]diciendo con confianza: "*Del cielo he recibido estos miembros del cuerpo, mas ahora los desprecio por amor de las leyes de Dios, y espero que los he de volver a recibir de su misma mano.*

[21]Llena de sabiduría, exhortaba con valor, en su lengua nativa a cada uno de ellos en particular; y juntando un ánimo varonil a la ternura de mujer, [22] [3746] les dijo: "*Yo no sé cómo fuisteis formados en mi seno; porque ni yo os di el alma, el espíritu y la vida, ni fui tampoco la que coordiné los miembros de cada uno de vosotros;* [23] [3747] *sino que el Creador del universo es el que formó al hombre en su origen, y el que dio principio a todas las cosas; y Él mismo os volverá por su misericordia el espíritu y la vida, puesto que ahora, por amor de sus leyes, no hacéis aprecio de vosotros mismos.*" 2 M 7: 10-11, 21-23.

"[22]¡despréndase mi hombro de la espalda, y mi brazo sea arrancado del húmero! [23]Por cuanto temía el castigo de Dios, no he podido resistir a su majestad." Jb 31:22-23.

"[15] [4370] Soy como agua derramada, todos mis huesos se han descoyuntado; mi corazón, como cera, se diluye en mis entrañas." Sal 21(22):15.

"[7]Como la tierra que se trabaja rompiéndola, mis huesos han sido dislocados, y la tumba se ha abierto." Sal 140(141):7.

"[2] [7725] ¿Por qué, cuando Yo vine, no hubo nadie, y cuando llamé nadie me contestó? ¿Se ha acortado acaso mi brazo, de suerte que no pueda redimir? (...)" Is 50:2.

"[5] [7732] Está por venir mi justicia, mi salvación está en camino, y mi brazo regirá los pueblos; en Mí esperan las islas y confían en mi brazo." Is 51:5.

"[30] [3738] Estando ya para morir a fuerza de golpes que descargaban sobre él, lanzó un suspiro, y dijo: "*Señor, Tú que tienes la ciencia santa, Tú sabes bien que habiendo yo podido librarme de la muerte, sufro en mi cuerpo atroces dolores; pero mi alma los padece de buena gana por temor tuyo.*" 2 M 6:30.

"(...) *de forma que sus nervios y venas se le extendieron y desgarraron.*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"Crines filii mei erant extenti, nerui distenti, iuncture extracte de compaginibus, ossa laniata," Rev. St Birgitta, l. i cap. xlv.

"Consideret enim, quomodo Dei filius et filius virginis, qui est unus Deus cum Patre et Spiritu Sancto, passus est, quomodo captiuatus et colaphizatus, quomodo consputus et flagellatus usque ad interiora ita, ut caro extraheretur cum flagris, quomodo omnibus neruis distentis et perforatis stabat dolorosus in cruce," Rev. St Birgitta, l. vi cap. xx.

"Pater loquitur ad Filium: "Tu es similis sponso, qui desponsauit sibi sponsam decoram facie et honestam moribus et induxit eam in thalamo suo et dilexit sicut se. Sic tu, fili mi. Tu desponsasti sponsam nouam, quando ad animas hominum tanta arsisti caritate, ut te ipsum pro eis lacerari et in stipite extendi voluisti. Has introduxisti in sanctam Ecclesiam tuam, quam tuo sanguine dedicasti, quasi in quendam thalamum." Rev. St Birgitta, l. vi cap. xxxiii.

"Ego fui nudatus et flagellatus et spinis coronatus et ita fortiter extensus in cruce, quod quasi omnes nerui et compages mei corporis soluerentur." Rev. St Birgitta, l. vii cap. xxx.

"Et quasi in prelo punitus, nerui distendebantur, uene rumpebantur, iuncture omnes dissoluebantur.

Inde uertex meus et caput meum totum puncturis spinarum lacerabatur. Sanguis defluens coagulatus deturpabat faciem totam et barbam. Os et lingua similiter inficiebantur sanguine. Gingiue tunsionibus intumescebant.

Inde extensus sum in cruce. Collum meum non habuit reclinatorium nisi humeros meos. Brachia mea ad foramina stipitis funibus trahebantur." Rev. St Birgitta, l. ix cap. vii.

"Innumerabilium aqua lacrimarum de virginis oculis decurrebat. Videns deinde mater suum Filium in cruce crudeliter extendi, in omnibus sui corporis uiribus cepit tabescere." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xviii.

"Ossa manuum et pedum tocius preciosi corporis tui disiungebantur a locis suis non sine tuo magno et intenso dolore, uene et tocius tui benedicti corporis nerui crudeliter rumpebantur" Rev. St Birgitta, l. xii cap. ii.

● ● ● ● ● Pro Sancta Catholica Ecclesia, Sanctitate ejus Papa, Religiosis et Consecratis, Persequentibus et Persequentium, ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia.

"*My Son's hair was pulled out,* his sinews distended, his joints were dislocated from their sockets, his bones mangled," Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 45.

"(...) consider how the Son of God and the Son of the Virgin—who is one God with the Father and the Holy Spirit—suffered and was arrested and beaten, how he was spat upon and scourged right to the bone—the whips dug in and pulled out his flesh—how he remained in sorrow on the cross with all his muscles distended and wounded," Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 20.

The Father speaks to the Son: "*You are like a bridegroom* who betrothed a bride with a pretty face and an honest character and led her into his bridal chamber and loved her as himself. This is what you did, my Son. You betrothed a new bride when you burned with such love for the souls of men that you were willing to be wounded and stretched out on the cross for their sakes. As though into a bridal chamber, you led them into your Holy Church, which you consecrated with your blood." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 23.

"*I was stripped naked and scourged* and crowned with thorns. I was stretched out so forcibly on the cross that almost all the sinews and joints of my body were breaking." Rev. To Saint Bridget b. 7 ch. 30.

"(...) *and crushed as in an oil-press*—my muscles were stretched beyond measure, my veins burst, my joints were pulled apart.

The top of my head was pierced by sharp thorns. The blood streamed down and got clotted, and defiled my whole face and beard. My mouth and tongue were covered in blood. My gums were swollen with sores.

When I was stretched out on the cross, my neck had nothing to lean against but my shoulders. My arms were stretched out by ropes to reach the holes of the crossbeam." Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 7.

"the water of countless tears streamed out of her eyes. When she saw her Son being cruelly stretched out on the cross, all her physical strength began to fail her." Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 18.

"The bones of the hands and feet of your precious body were quickly separated from their places, not without your great and intense pain." Rev. To Saint Bridget (Latin) b. 12 ch. 2.

● ● ● ● ● For the Holy Catholic Church, His Holiness the Pope, the Religious and Consecrated, the Persecuted and their Persecutors, the Will of God, in the Holy Church.

"*Los cabellos de mi Hijo fueron arrancados,* sus tendones distendidos, sus articulaciones desencajadas, sus huesos dislocados," Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 45.

"Considere, pues, cómo padeció el Hijo de Dios e Hijo de la Virgen, el cual es un solo Dios con el Padre y con el Espíritu Santo; cómo fué preso y abofeteado; cómo le escupieron; cómo lo azotaron hasta arrancarle la carne con los látigos; cuán lleno de dolores estaba en la cruz con todos los miembros cruelmente extendidos y horadados," Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 13.

"*Tú,*" dice el Eterno Padre a su Hijo, "*eres como el esposo* que se desposó con una doncella hermosa de rostro y honesta en costumbres, y la llevó a su morada y la amó como a sí mismo. Igualmente tú, Hijo mío, te desposaste con tu joven esposa, cuando amaste tan extremadamente las almas de los hombres, que quisiste tú mismo ser atormentado por ellos y extendido en una cruz, e introdujiste esas almas como en una morada en tu santa Iglesia, que consagraste con tu sangre." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 23.

"*Me desnudaron y azotaron,* fuí coronado de espinas y tan cruelmente extendido, que casi se deshicieron todos los tendones y coyunturas de mi cuerpo." Rev. A Santa Brígida l. 7 cap. 21.

"*y como puesto en una prensa;* estirábanse mis nervios, rompíanse mis venas y dislocábanse mis coyunturas.

Mi cerebro y toda mi cabeza estaba traspasada con agudas espinas. La sangre corría coagulada y cubría todo mi rostro y barba. Llenas de sangre estaban también la boca y la lengua, y las encías estaban hinchadas con los golpes.

Extendido después en la cruz, mi cuello no tuvo otro reclinatorio que mis hombros; mis brazos fueron estirados con cuerdas hasta los agujeros de la cruz;" Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 7.

"un raudal de lágrimas corría de los ojos de la Virgen; al ver después al Hijo cruelmente extendido en la cruz, empezaron a consumirse todas las fuerzas de su cuerpo;" Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 18.

"con grande e intenso dolor separábanse de sus coyunturas los huesos de las manos y de los pies para sostener vuestra queridísima humanidad; rompíanse cruelmente las venas y tendones de todo vuestro bendito cuerpo;" Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 2.

● ● ● ● ● Por la Santa Iglesia Católica, su Santidad el Papa, los Religiosos y Religiosas, los Perseguidos y por sus Perseguidores, la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia.

[3746] 22. cf. Iob 10, 8 SS.; Psalmus 138, 15; Ecclesiastes 11, 5: Nota distinctionem animæ et spiritus, quæ cum Sancto Paulo coincidit (I Thessal. 5, 23; Hebr. 4, 12).

[3747] 23. Redibit ad te, etc. Hic est fortissima causa robur huius familiæ martyrum. Virtus spei. vide versum 9 .

[4370] 15 SS. Vivens est passionis Salvatoris descriptio: vires eius defatigatæ sunt; Omnia ossa eius disiuncta sunt (Io. 19, 36), vita eius periit sicut cera et cor verberans sistit. Peccata nostra sunt, quæ eum impulit ut se carnifices pro nobis daret: talis est sententia locutionis, qua eum Baptista expressit: Agnus Dei, qui portat peccata mundi (Io. 1, 29; vide Leviticus 16, 8). Sed consolamur nos scientes quod una die agnus etiam triumphabit leo Judæ (cf. Vers. 29 SS. Revelatio 5, 5), et nunc dicamus cum Liturgia: Veni, Rex, veni, Domine Iesu! (Luc 19, 38; Revelatio 22, 20).

[7725] 2. Significat: Israël non agnovit nec attendit mirabilia, quæ Deus fecit, ut eum salvaret (cf. 49, 5 et nota).

[7732] 5. Iustitia mea, salus mea. Sanctus Hieronymus fundit: Justus, Salvator meus. Eadem est opinio, Dominus manifestat iustitiam et salutem per Messiam. Sanitas promissa non solum ad Iudæos, sed etiam ad gentes. Brachium meum reget populos: crebra vaticinium in Psalmis. Vide Psalms 2, 8 s.; 71, 11; 109, 6 et notas.

[3738] 30. Libenter laborat: bonum quod expectat martyres, inquit Sanctus Augustinus, tantus et incolumis fuit; Præmium promissum, tam gloriosum, et tam dulcem possessionem, ut lux terræ nihil illis esset; supplicia contemnebant, et cor eorum in gaudio natabat.

[3746] 22. Cf. Job 10, 8 ss.; Psalm 138, 15; Ecclesiastes 11, 5: Note the distinction between the soul and the spirit, which coincides with Saint Paul (I Thessalonians 5, 23; Hebrews 4, 12).

[3747] 23. He will return to you, etc.: Here is the strongest reason for the strength of this family of martyrs: the virtue of hope (see verse 9).

[4370] 15 ss. It is the living description of the Savior's passion: his forces are exhausted; All his bones are disjointed (John 19, 36), his life is undone like the wax and the heart stops beating. It is our sins that impelled him to give himself to the executioners for us: such is the meaning of the phrase with which the Baptist portrayed him: the Lamb of God who carries the sins of the world (John 1, 29; see Leviticus 16, 8). But let us console ourselves by knowing that one day the Lamb will also triumph as a lion of Judah (cf. verse 29 ss.; Revelation 5, 5), and let us say now, with the liturgy: Come, O King, come, Lord Jesus! (Luke 19, 38; Revelation 22, 20).

[7725] 2. It means: Israel did not recognize or pay attention to the wonders that God did to save him (see 49, 5 and note).

[7732] 5. My justice, my salvation. Saint Jerome pours: My righteous, my Savior. The idea is the same, Yahweh manifests justice and salvation through the Messiah. The promised health will not only reach the Jews, but also the Gentiles. My arm will rule the peoples: frequent prediction in the Psalms. See Psalms 2, 8 s.; 71, 11; 109, 6 and notes.

[3738] 30. He suffers with willingness: the good that the martyrs expected, says Saint Augustine, was so great and safe; the reward that was promised, so glorious, and their possession so sweet, that the light of the earth was nothing to them; they despised the torments, and their heart did swim in joy.

[3746] 22. Cf. Job 10, 8 ss.; Salmo 138, 15; Eclesiastés 11, 5: Notemos la distinción entre el alma y el espíritu, que coincide con San Pablo (I Tesalonicenses 5, 23; Hebreos 4, 12).

[3747] 23. El mismo os volverá, etc.: He aquí el motivo más firme de la fortaleza de esta familia de mártires: la virtud de la esperanza (véase versículo 9).

[4370] 15 ss. Es la descripción viva de la Pasión del Salvador: sus fuerzas se agotan; son desarticulados todos sus huesos (Juan 19, 36), su vida se deshace como la cera y el corazón deja de latir. Son nuestros pecados los que lo impelieron a entregarse por nosotros a los verdugos: tal es el significado de la frase con que lo retrató el Bautista: el Cordero de Dios que lleva los pecados del mundo (Juan 1, 29; véase Levítico 16, 8). Pero consolémonos sabiendo que un día el Cordero triunfará también como León de Judá (cf. versículo 29 ss.; Apocalipsis 5, 5), y digámosle desde ahora, con la Liturgia: ¡Ven, oh Rey, ven, Señor Jesús! (Lucas 19, 38; Apocalipsis 22, 20).

[7725] 2. Quiere decir: Israel no reconoció ni hizo caso de las maravillas que Dios efectuó para salvarlo (véase 49, 5 y nota).

[7732] 5. Mi justicia, mi salvación. San Jerónimo vierte: mi Justo, mi Salvador. La idea es la misma, Yahvé manifiesta la justicia y salvación por medio del Mesías. La salud prometida no solamente alcanzará a los judíos, sino también a los gentiles. Mi brazo regirá los pueblos: Vaticinio frecuente en los Salmos. Véase Salmos 2, 8 s.; 71, 11; 109, 6 y notas.

[3738] 30. Padece de buena gana: El bien que los mártires esperaban, dice San Agustín, era tan grande y seguro; la recompensa que se les prometía, tan gloriosa, y su posesión tan dulce, que la luz de la tierra no era nada para ellos; despreciaban los suplicios, y su corazón nadaba en la alegría.

Tertius Decem

Sinistra Cruci Affixa est.

"[13]Tunc oblati sunt ei parvuli, ut manus eis imponeret, et oraret. Discipuli autem increpabant eos. [14]Jesus vero ait eis : *Sinite parvulos, et nolite eos prohibere ad me venire : talium est enim regnum cælorum*.[10109]. [15]Et cum imposuisset eis manus, abiit inde." Mt 19,13-15.

"[24]Videns autem Pilatus quia nihil proficeret, sed magis tumultus fieret : accepta aqua, lavit manus coram populo, dicens : *Innocens ego sum a sanguine justi hujus*.[10207] : *vos videritis*." Mt 27,24.

"[22]Et venit quidam de archisynagogis nomine Jairus, et videns eum procidit ad pedes ejus, [23]et deprecabatur eum multum, dicens : *Quoniam filia mea in extremis est, veni, impone manum super eam, ut salva sit, et vivat*." Mc 5,22-23.

"[2]Et facto sabbato cœpit in synagoga docere : et multi audientes admirabantur in doctrina ejus, dicentes : *Unde huic hæc omnia ? et quæ est sapientia, quæ data est illi, et virtutes tales, quæ per manus ejus efficiuntur ? [3]Nonne hic est faber, filius Mariæ, frater Jacobi, et Joseph, et Judæ, et Simonis ? nonne et sorores ejus hic nobiscum sunt ?* Et scandalizabantur in illo.[10271]. [4]Et dicebat illis Jesus : *Quia non est propheta sine honore nisi in patria sua, et in domo sua, et in cognatione sua*. [5]Et non poterat ibi virtutem ullam facere, nisi paucos infirmos impositis manibus curavit" Mc 6,2-5.

"Et conveniunt ad eum pharisæi, et quidam de scribis, venientes ab Jerosolymis. [2]Et cum vidissent quosdam ex discipulis ejus communibus manibus, id est non lotis, manducare panes, vituperaverunt. [3]Pharisæi enim, et omnes Judæi, nisi crebro laverint manus, non manducant, tenentes traditionem seniorum : [4]et a foro nisi baptizentur, non comedunt : et alia multa sunt, quæ tradita sunt illis servare, baptismata calicum, et urceorum, et æramentorum, et lectorum.[10281] :

[5]et interrogabant eum pharisæi et scribæ : *Quare discipuli tui non ambulant juxta traditionem seniorum, sed communibus manibus manducant panem ?* [6]At ille respondens, dixit eis : *Bene prophetavit Isaias de vobis hypocritis, sicut scriptum est : Populus hic labiis me honorat, cor autem eorum longe est a me : [7]in vanum autem me colunt, docentes doctrinas, et præcepta hominum*.[10282]." Mc 7,1-7.

Third Decade

The Left Hand is Nailed to the Cross.

"[13]Then were little children presented to him, that he should impose hands upon them & pray. And the Disciples rebuked them. [14]But JESUS said to them: *Suffer the little children, and stay them not from coming unto me: for the Kingdom of Heaven is for such*[10109]. [15]And when he had imposed hands upon them, he departed from thence." Mt 19:13-15.

"[24]And Pilate seeing that he nothing prevailed, but rather tumult was toward; taking water he washed his hands before the People, saying: *I am innocent of the blood of this just man*[10207]*: look you to it*." Mt 27:24.

"[22]And there cometh one of the Arch-synagogues, named Jairus: and seeing him, he falleth down at his feet. [23]And besought him much, saying: *That my daughter is at the point of death, come, impose thy hands upon her, that she may be safe and live*." Mk 5:22-23.

"[2]And when the Sabboth was come, he began to teach in the Synagogue: and many hearing him were in admiration at his doctrine, saying: *How came this fellow by all these things? & what wisdom is this that is given to him, and such virtues as are wrought by his hands? [3]Is not this the Carpenter, the son of MARY, the brother of James, and Joseph, and Jude, and Simon? Why, are not also his sisters here with us?* And they were scandalized in him[10271]. [4]And JESUS said to them: *That there is not a Prophet without honour, but in his own country, and in his own house, and in his own kindred*. [5]And he could not do any miracle there, but only cured a few that were sick, imposing his hands." Mk 6:2-5.

"[1]AND there assemble together unto him the Pharisees and certain of the Scribes, coming from Jerusalem. [2]And when they had seen certain of his Disciples eat bread with common hands, that is, not washed, they blamed them. [3]For the Pharisees, and all the Jews, unless they often wash their hands, eat not, holding the tradition of the Ancients: [4]And from the market, unless they be washed, they eat not: and many other things there be that were delivered unto them to observe, the washings of cups and cruses, and of brazen vessels & beds[10281].

[5]And the Pharisees and Scribes asked him: *Why do not thy Disciples walk according to the tradition of the Ancients, but they eat bread with common hands?* [6]But he answering, said to them: *Well did Esay Prophesy of you Hypocrites, as it is written: This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me. [7]And in vain do they worship me, teaching doctrines precepts of men*[10282]." Mk 7:1-7.

Tercera Decena

La Mano Izquierda es Clavada a la Cruz.

"[13]Entonces le fueron presentados unos niños para que pusiese las manos sobre ellos, y orase *(por ellos)*; pero los discípulos los reprendieron. [14]Mas Jesús les dijo: "*Dejad a los niños venir a Mí, y no se lo impidáis, porque de los tales es el reino de los cielos*"[10109]. [15]Y les impuso las manos y después partió de allí." Mt 19:13-15.

"[24]Viendo Pilato, que nada adelantaba, sino que al contrario crecía el clamor, tomó agua y se lavó las manos delante del pueblo diciendo: "*Yo soy inocente de la sangre de este justo*[10207]. *Vosotros veréis.*" Mt 27:24.

"[22]cuando llegó un jefe de sinagoga, llamado Jairo, el cual, al verlo, se echó a sus pies, [23]le rogó encarecidamente y le dijo: "*Mi hija está en las últimas; ven a poner tus manos sobre ella, para que se sane y viva.*" Mc 5:22-23.

"[2]Llegado el sábado, se puso a enseñar en la sinagoga, y la numerosa concurrencia que lo escuchaba estaba llena de admiración, y decía: "*¿De dónde le viene esto? ¿Y qué es esta sabiduría que le ha sido dada? ¿Y estos grandes milagros obrados por sus manos?* [3]*¿No es Este el carpintero, el hijo de María, el hermano de Santiago, de José, de Judas y de Simón? ¿Y sus hermanas no están aquí entre nosotros?*" Y se escandalizaban de Él[10271]. [4]Mas Jesús les dijo: "*No hay profeta sin honor sino en su tierra, entre sus parientes y en su casa*". [5]Y no pudo hacer allí ningún milagro; solamente puso las manos sobre unos pocos enfermos, y los sanó." Mc 6:2-5.

"[1]Se congregaron en torno a Él los fariseos, así como algunos escribas venidos de Jerusalén. [2]Los cuales vieron que algunos de sus discípulos comían con manos profanas, es decir, no lavadas, [3]porque los fariseos y los judíos en general, no comen, si no se lavan las manos, hasta la muñeca, guardando la tradición de los antiguos; [4]y lo que procede del mercado no lo comen, sin haberlo rociado con agua; y observan muchos otros puntos por tradición, ablución de copas, de jarros, de vasos de bronce[10281].

[5]Así, pues, los fariseos y los escribas le preguntaron: "*¿Por qué no siguen tus discípulos la tradición de los antiguos, sino que comen con manos profanas?*" [6]Les dijo: "*Con razón Isaías profetizó sobre vosotros, hipócritas, como está escrito:* 'Este pueblo me honra con los labios, [7]pero su corazón está lejos de Mí. Me rinden un culto vano, enseñando doctrinas *(que son)* mandamientos de hombres'[10282]." Mc 7:1-7.

"[22]Et veniunt Bethsaidam, et adducunt ei cæcum, et rogabant eum ut illum tangeret[:10292:]. [23]Et apprehensa manu cæci, eduxit eum extra vicum : et exspuens in oculos ejus impositis manibus suis, interrogavit eum si quid videret. [24]Et aspiciens, ait : *Video homines velut arbores ambulantes.* [25]Deinde iterum imposuit manus super oculos ejus : et cœpit videre : et restitutus est ita ut clare videret omnia. [26]Et misit illum in domum suam, dicens : *Vade in domum tuam : et si in vicum introieris, nemini dixeris.*" Mc 8,22-26.

"[17]*Signa autem eos qui crediderint, hæc sequentur : in nomine meo dæmonia ejicient : linguis loquentur novis :* [18]*serpentes tollent : et si mortiferum quid biberint, non eis nocebit : super ægros manus imponent, et bene habebunt.*" Mc 16,17-18.

"[40]Cum autem sol occidisset, omnes qui habebant infirmos variis languoribus, ducebant illos ad eum. At ille singulis manus imponens, curabat eos. [41]Exibant autem dæmonia a multis clamantia, et dicentia : *Quia tu es Filius Dei* : et increpans non sinebat ea loqui : quia sciebant ipsum esse Christum[:10464:]." Lc 4,40-41.

"[12]Quam cum videret Iesus, vocavit eam ad se, et ait illi : *Mulier, dimissa es ab infirmitate tua.* [13]Et imposuit illi manus, et confestim erecta est, et glorificabat Deum." Lc 13,12-13.

"[53]*Cum quotidie vobiscum fuerim in templo, non extendistis manus in me : sed hæc est hora vestra, et potestas tenebrarum.*" Lc 22,53.

"[3]sciens quia omnia dedit ei Pater in manus, et quia a Deo exivit, et ad Deum vadit[:10968:]." Jo 13,3.

"*Quando vero considerabam* loca clavorum in manibus et pedibus, quos secundum prophetas crucifigendos audivi, tunc oculi mei replebantur lacrimis et cor meum quasi scindebatur pre tristicia.

Deinde ductus ad columpnam, personaliter se vestibus exuit et personaliter manus ad columpnam applicuit, quas inimici sine misericordia ligaverunt.

Ea parte perforabant, qua os solidius erat. Inde trahentes cum fune aliam manum eius, ad stipitem eam simili modo affixerunt." Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"*Et quia manus mee extense sunt cum clavis,* propterea opera tua, que figurantur in manibus, extendantur ad pauperes et ad precepta mea." Rev. St Birgitta, l. i cap. xi.

"*Deinde crucifigunt sinistram manum eius, quando virtutem vertunt in vicium,* volentes usque in finem peccare, dicentes: *'Si dixerimus in fine semel 'Miserere*

"[22]And they come to Bethsaida; and they bring to him one blind, and desired him that he would touch him[10292]. [23]And taking the hand of the blind, he led him forth out of the town; and spitting into his eyes, imposing his hands, he asked him if he saw any thing. [24]And looking up, he said: *I see men as it were trees, walking.* [25]After that again he imposed his hands upon his eyes, and he began to see, and was restored, so that he saw all things clearly. [26]And he sent him into his house, saying: *Go into thy house; and if thou enter into the town, tell no body.*" Mk 8:22-26.

"[17]*And them that believe, these signs shall follow: In my name shall they cast out devils; They shall speak with new tongues;* [18]*Serpents shall they take away; And if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; They shall impose hands upon the sick and they shall be whole.*" Mk 16:17-18.

"[40]And when the sun was down, all that had diseased of sundry maladies, brought them to him. But he imposing hands upon every one, cured them. [41]And devils went out from many, crying and saying: *That thou art the Son of God.* And rebuking them he suffered them not to speak, that they knew he was Christ[10464]." Lk 4:40-41.

"[12]Whom when JESUS saw, he called her unto him, and said to her: *Woman, thou art delivered from thy infirmity.* [13]And he imposed hands upon her, and forthwith she was made straight and glorified God." Lk 13:12-13.

"[53]*When I was daily with you in the temple, you did not lay hands upon me, but this is your hour, and the power of darkness.*" Lk 22:53.

"[3]knowing that the Father gave him all things into his hands, & that he came from God, and goeth to God[10968]" Jn 13:3.

"*When I contemplated the places where,* as I had learned through the prophets, his hands and feet would be nailed at the crucifixion, my eyes filled with tears and my heart was torn by sadness.

When he was led to the pillar, he took off his clothes himself and placed his own hands on the pillar, and his enemies then mercilessly bound them.

They pierced his hand at the point where the bone was more solid. With a rope they pulled his other hand and attached it to the crossbeam in similar fashion." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*Since my hands were stretched out by nails,* let your works, which the hands symbolize, be stretched out to the poor and to my commandments." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 11.

"[22]Fueron luego a Betsaida. Y le trajeron un ciego, rogándole que lo tocase[10292]. [23]Y Él, tomando de la mano al ciego, lo condujo fuera de la aldea, le escupió en los ojos, y le impuso las manos; después le preguntó: "*¿Ves algo?*" [24]Él alzó los ojos y dijo: "*Veo a los hombres; los veo como árboles que caminan*". [25]Le puso otra vez las manos sobre los ojos, y el hombre miró con fijeza y quedó curado, y veía todo claramente. [26]Y lo envió de nuevo a su casa y le dijo: "*Ni siquiera entres en la aldea.*" Mc 8:22-26.

"[17]*Y he aquí los milagros que acompañarán a los que creyeren: en mi nombre expulsarán demonios, hablarán nuevas lenguas,* [18]*tomarán las serpientes; y si bebieren algo mortífero no les hará daño alguno; sobre los enfermos pondrán sus manos y sanarán.*" Mc 16:17-18.

"[40]A la puesta del sol, todos los que tenían enfermos, cualquiera que fuese su mal, se los trajeron, y Él imponía las manos sobre cada uno de ellos, y los sanaba. [41]Salían también los demonios de muchos, gritando y diciendo: "*¡Tú eres el Hijo de Dios!*" Y Él los reprendía y no los dejaba hablar, porque sabían que Él era el Cristo[10464]." Lc 4:40-41.

"[12]Al verla Jesús, la llamó y le dijo: "*Mujer, queda libre de tu enfermedad*". [13]Y puso sobre ella sus manos, y al punto se enderezó y se puso a glorificar a Dios." Lc 13:12-13.

"[53]*Cada día estaba Yo con vosotros en el Templo, y no habéis extendido las manos contra Mí. Pero esta es la hora vuestra, y la potestad de la tiniebla.*" Lc 22:53.

"[3]sabiendo que su Padre todo se lo había dado a Él en las manos, que había venido de Dios y que a Dios volvía[10968]." Jn 13:3.

"*Cuando consideré los lugares en los que,* como sabía a través de los profetas, sus manos y pies serían perforados en la crucifixión, mis ojos se llenaron de lágrimas y se me partió el corazón de tristeza.

Cuando fue llevado a la columna, él mismo se desnudó y colocó sus manos sobre el pilar, y sus enemigos se las ataron sin misericordia.

Perforaron su mano en el punto en el que el hueso era más sólido. Con una cuerda, le estiraron la otra mano y se la clavaron en el otro extremo de la cruz de igual manera." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Puesto que mis manos fueron estiradas y clavadas,* que las obras simbolizadas en tus manos se extiendan a los pobres y a mis mandamientos." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 11.

mei, Deus!",tanta est misericordia Dei, quod habebimus veniam.' "Hoc non est virtus, velle peccare et non emendare, velle premium habere sine labore, nisi esset contricio in corde, quod libenter vellet emendare, si posset pre infirmitate vel aliquo alio impedimento." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxvii.

"*Ego habui pro vobis manus et pedes perforatos,*" Rev. St Birgitta, l. ii cap. xii.

"Et inde alia manus ad reliquum cornu non attingens distenditur." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"Sic eciam amico Dei utile est habere duas manus spirituales, sicut prius habuit corporales, sed habeat eas perforatas. ::: Secunda manus sit exemplum bonum et operacio bona, quia bonus homo facere debet que docet, ut audientes exemplo eius roborentur. Nam multi docent et non exemplificant et hii sunt qui sine cemento erigunt lapides in frigore mentis sue, qui irruente tempestate statim dissoluuntur." Rev. St Birgitta, l. iv cap. cxxix.

"*Quarto* dedi tibi manus, ut cum eis faceres, que sunt necessaria corpori et que non sunt anime nociua." Rev. St Birgitta, l. v cap. i.

"*Scire eciam te volo, quod ab isto die dolor meus sextuplex fuit. Primo* fuit in cogitacione mea. Nam quociens aspiciebam filium meum, quociens inuoluebam eum pannis, quociens videbam eius manus et pedes, tociens animus meus quasi nouo dolore absortus est, quia cogitabam, quomodo crucifigeretur." Rev. St Birgitta, l. vi cap. xlii.

"Cum amaro dolore vidisti necnon et pedes ac manus ipsius" Rev. St Birgitta, l. xii cap. vi.

"Domine mi Ihesu Christe, quia venerandis manibus et brachiis tuis vires Sampsonis mirabiliter excessisti, dum ea ligno crucis affigi pacienter sustinuisti," Rev. St Birgitta, l. xii cap. xxxiii.

● ● ● ● ● Pro Sancta Catholica Ecclesia, Sanctitate ejus Papa, Religiosis et Consecratis, Persequentibus et Persequentium, ut Fiat Voluntas Dei in Sancta Ecclesia.

"*They crucify his left hand by turning virtue into vice.* They want to continue sinning until the end, saying: '*If we say at the end, just once, "God, have mercy on me!" God's mercy is so great that he will pardon us.*' This is not virtue, wanting to sin without making amends, wanting to get the prize without having to struggle for it, not unless there is some contrition in the heart, not unless a person really wants to mend his ways, if only he could do so were it not for illness or some other impediment." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 37.

"*my hands and feet were pierced for you;*" Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 12.

"*Then,* since his left hand could not reach the other corner of the cross, it had to be stretched out at full length." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"*It is useful for the friend of God to have two spiritual hands,* just as before he had physical hands. However, he should have holes in them. (...) The other hand is good example and good action, for the good person ought to do as he teaches in order to strengthen his listeners by his example. Many teach but without setting an example. They are the ones who, in the coldness of their minds, build up a stone structure without using cement so that it quickly falls apart when the storm dashes upon it." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 129.

"*Answer to the fourth question.* "*Fourth,* I gave you hands that you might use them to do that which is necessary for the body but not harmful for the soul." Rev. To Saint Bridget b. 5 ch. 2.

"*I also want you to know that there were six ways in which my sorrow expressed itself from that day on. First* it existed in my inner thoughts. As often as I looked at my Son, as often as I wrapped him in linen-cloth, as often as I saw his hands and feet, my spirit was as though engulfed in fresh grief with the thought of how he would be crucified." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 57.

"You also gazed at the bitter sight of the holes - in his feet, in his hands," Rev. To Saint Bridget b. 12 ch. 1.

"My Lord Jesus Christ, praise be to your hands and arms above the strength of Samson and all other champions, for these limbs overcame hell when they were fastened to the wood of the cross (...)" Rev. To Saint Bridget b. 12 ch. 3.

● ● ● ● ● For the Holy Catholic Church, His Holiness the Pope, the Religious and Consecrated, the Persecuted and their Persecutors, the Will of God, in the Holy Church.

"*Crucifican su mano izquierda convirtiendo la virtud en vicio.* Quieren continuar pecando hasta el fin, diciendo: '*Si, al final, una vez, decimos "¡Dios, ten misericordia de mí!", la misericordia de Dios es tan grande que el nos perdonará'.* El querer pecar sin enmendarse, querer la recompensa sin luchar por ella, no es virtud, a menos que haya algo de contrición en su corazón o a menos que la persona desee realmente enmendar su camino, siempre que no se lo impida una enfermedad o cualquier otra condición." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 37.

"*mis manos y mis pies fueron perforados por usïedes;*" Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 12.

"*y después no llegando* la otra al sitio que en el otro extremo ya estaba señalado, se la estiraron con gran fuerza," Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"*Así, también, le es conveniente al amigo de Dios tener dos manos espirituales,* como antes las tuvo corporales, pero ha de tenerlas horadadas. (...) La segunda mano debe ser el buen ejemplo y las buenas obras, porque el hombre bueno ha de practicar lo que enseña, a fin de que los oyentes se fortalezcan con su ejemplo, pues muchos enseñan y no obran según su doctrina, los cuales son semejantes a los que construyen sin cimientos, y al venir la tempestad se desploman los edificios." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 93.

"*Respuesta a la cuarta pregunta.* "*Cuarto,* os he dado manos para que pudierais usarlas para hacer aquello que es necesario para el cuerpo pero no dañino para el alma." Rev. A Santa Brígida l. 5 cap. 2.

"*Has de saber también que desde ese día tuve seis clases de dolores.* El *primero* fué por la meditación que hacía sobre esto que se me había anunciado, y así, siempre que miraba a mi Hijo, siempre que lo envolvía en los pañales y veía sus manos y pies, quedaba absorta mi alma en un nuevo dolor, porque pensaba cómo había de ser crucificado." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 42.

"y con suma amargura mirasteis traspasados sus pies y manos," Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 1.

"Señor mío Jesucristo, que con vuestras veneradas manos y brazos superasteis maravillosamente las fuerzas de Sansón, cuando sufristeis con paciencia que fuesen clavados en el madero de la cruz," Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 3.

● ● ● ● ● Por la Santa Iglesia Católica, su Santidad el Papa, los Religiosos y Religiosas, los Perseguidos y por sus Perseguidores, la Voluntad de Dios, en la Santa Iglesia.

[10109] 14. Iesus sæpe nos hortatur ad infantiam spiritualem, quia una via est ad eum pervenire (18, 3). Sancta Teresia pueri Iesu hanc spiritualitatem extraxit ut essentia Evangelii et Benedicti XV vocat « Secretum Sanctitatis ».

[10207] 24. Pilatus hoc iustum dicit, ita publice confitens innocentiam Iesu; Et tamen eum in cruce mori damnat. Videmus hic genus impii iudicis, qui ob politicam et ignaviam suam potentiam abutitur et officia dignitatis suæ graviter violat. hæsitationes diu procedunt; Quod autem plus credit quam interest, quam vox conscientiæ et providentia uxoris suæ (v. 19). vide Mc. 15, 2 SS.; Lc. 23, 3 SS.; Io. 18, 33 SS.

[10271] 3. Vide Mt 13, 54 SS. Lc. 4, 16 SS.; Io. 6, 42. Non mirum est quod Iesum artificem habent, quia in vita sua abscondita, usque ad triginta annos natus, adiuvavit Ioseph in operibus Carpentarii, ita opus manuale sanctificans. Quoad « Fratres » Iesu Vide 3, 32; Mt XII, 46 et note.

[10281] 4 SS. Hæ sunt purificationes quæ iure non præscriptæ sunt et quod scribæ multiplicantur vocando eas "traditiones". « Iustitiam Dei nesciens et suam constituere cupiens (Rom. 10, 3), Pharisæus, sibi contentus, sperat Deum opprimere virtute sua nihil indigere (Lc. 18, 1 s.). Reapse Pharisæus est formidolosus materialistarum, quia sensualis Sadducee spiritualem ignorat; Sed ille quodammodo eum ad materiam reducere cognoscit: facta, effectiones, opera visibilia, ut homines et homines laudant et imitantur. Antithesis Pharisæorum est Veronica, quæ Deus accedit Deus præsentat, ad faciem gratiæ, blank carbasa spei suæ ». Patet quod doctrina Iesu Christi tam repugnat mentis quam ignis cum aqua (cf. 12, 38 et nota). Traditio, quæ pro Ecclesia valet, ea est quæ originem habet in revelatione divina, id est in prædicatione ipsius Iesu Christi et Apostolorum, « ut veritas absoluta et immutabilis veritas ab initio ab initio prædicata semper eodem modo creetur ». (Pius X. Iuramentum contra modernistas). cf. 1 tm. VI, III, s. et XX

[10282] 6. Vide est. 29, 13; cf. Mt 15, 1-28; 23, 15; Lc. 11, 37-41; Io. 4, 23 et notas.

[10292] 22. Betsaida, sic dicta Betsaida Iulias, orientem os Iordanis ad lacum Genesaret.

[10464] 41. Iesus dæmonum testimonio niti non vult, qui mendacio serviunt, etiam si semel verum dixerint, qui testimonium ab hominibus non accepit, et ne opus erat Ioannis Baptistæ, quia habuit divinum patrem suum (cf. Io. 5, 34-40 et notat), quomodo potuit accipere spiritus malos sicut apostolos? Circum ibi videmus immensum honorem, quem ad nos facit, mittendo nobis apostolos (Io 17, 18-21 et notas; 20, 21; Lc. 24, 48). Notabile est quod ipse Satanas numquam expressit scientiam illam quam dæmones hic manifestant (v. 34 ss.).

[10968] 3. Evangelista, semper tam sobrius ac commendatione carens, hoc tempore ineffabilem immanitatem acuere velle videtur, quod habitus ille servi hic a Iesu prehendi significat (v. 4), quamvis eum optime cognoscat, ut. Exprimitur hic, princeps divinus, solus qui fuit et cultu dignus..

[10109] 14. Jesus often exhorts us to spiritual childhood, because she is the only way to reach him (18, 3). Saint Teresa of the Child Jesus extracted this spirituality as the essence of the Gospel and Benedict XV calls it "the secret of holiness".

[10207] 24. Pilate says this righteous, thus publicly confessing the innocence of Jesus; And yet he condemns him to die on a cross. We see here the type of the wicked judge, who due to politics and cowardice abuses his power and seriously violates the duties of his position. His hesitations go on for a long time; But what he believes can do more than his interest, than the voice of his conscience and the foresight of his wife (v. 19). See Mk. 15, 2 ss.; Lk. 23, 3 ss.; Jn. 18, 33 ss.

[10271] 3. See Mt. 13, 54 ss.; Lk. 4, 16 ss.; Jn. 6, 42. It is not surprising that they have Jesus as a craftsman, because during his hidden life, until he was thirty years old, he helped Joseph in the tasks of carpenter, thus sanctifying manual work. Regarding the "brothers" of Jesus see 3, 32; Mt. 12, 46 and note.

[10281] 4 ss. These are purifications that were not prescribed by law and that the scribes multiplied by calling them "traditions". "Not knowing the righteousness of God and wanting to establish his own (Rom. 10, 3), the Pharisee, satisfied with himself, hopes to surprise God with his virtue that he needs nothing (Lk. 18, 1 s.). In reality, the Pharisee is the most fearsome of the materialists, since the sensual Sadducee ignores the spiritual; But he, in a certain way, knows him to reduce him to matter: facts, realizations, visible works so that they can be seen of men and men praise and imitate them. Antithesis of the Pharisee is the veronica that as God approaches God presents, to the face of the grace, the blank canvas of his hope". It is evident that the doctrine of Jesus Christ was as incompatible with that mentality as fire with water (see 12, 38 and note). The tradition that is valid for the Church is the one that has its origin in divine revelation, that is, in the preaching of Jesus Christ himself and the apostles, "so that the absolute truth and immutable truth preached from the beginning by the apostles is always created in the same way." (Pius X in the oath against the modernists). Cf. 1 Tm. 6, 3 s. and 20.

[10282] 6. See Is. 29, 13; Cf. Mt. 15, 1-28; 23, 15; Lk. 11, 37-41; Jn. 4, 23 and notes.

[10292] 22. Betsaida, the so-called Betsaida Julias, east of the mouth of the Jordan at Lake Genesaret.

[10464] 41. Jesus does not want to rely on the testimony of the demons, who serve the lie, even if they once tell the truth, he, who did not receive testimony from men and did not even need that of John the Baptist because he had that of his Divine Father (see Jn. 5, 34-40 and notes), how could he accept evil spirits as apostles? Around there we see the immense honor that He does to us by sending us the apostles (Jn. 17, 18-21 and notes; 20, 21; Lk. 24, 48). It is noteworthy that Satan himself never expressed that knowledge that demons manifest here (v. 34 ss.).

[10968] 3. The evangelist, always so sober and lacking in commendation, seems to want to accentuate this time the unspeakable enormity that that attitude of a servant taken here by Jesus means (v. 4), despite knowing him Very well that, as it is expressed here, he was the Divine Prince, the only man who has been and will be worthy of worship.

[10109] 14. Muchas veces nos exhorta Jesús a la infancia espiritual, porque ella es el camino único para llegar a Él (18, 3). Santa Teresa del Niño Jesús extrajo esta espiritualidad como esencia del Evangelio y Benedicto XV la llama "el secreto de la santidad".

[10207] 24. Pilato dice este justo, confesando así públicamente la inocencia de Jesús; y sin embargo, lo condena a morir en una cruz. Vemos aquí el tipo del juez inicuo, que por política y cobardía abusa de su poder y viola gravemente los deberes de su cargo. Sus vacilaciones se prolongan por largo rato; pero puede más lo que él cree su interés, que la voz de su conciencia y la previsión de su mujer (v. 19). Véase Mc. 15, 2 ss.; Lc. 23, 3 ss.; Jn. 18, 33 ss.

[10271] 3. Véase Mt. 13, 54 ss.; Lc. 4, 16 ss.; Jn. 6, 42. No es sorprendente que tengan a Jesús por artesano, pues durante su vida oculta, hasta los treinta años, ayudaba a José en las tareas de carpintero, santificando así el trabajo manual. Respecto a los "hermanos" de Jesús véase 3, 32; Mt. 12, 46 y nota.

[10281] 4 ss. Se trata de purificaciones que no eran prescriptas por la Ley y que los escribas multiplicaban llamándolas "tradiciones". "No conociendo la justicia de Dios y queriendo establecer la suya propia (Rm. 10, 3), el fariseo, satisfecho de sí mismo, espera sorprender a Dios con su virtud que nada necesita (Lc. 18, 1 s.). En realidad, el fariseo es el más temible de los materialistas, pues el saduceo sensual ignora lo espiritual; pero él, en cierto modo, lo conoce para reducirlo a la materia: hechos, realizaciones, obras visibles para que sean vistos de los hombres y los hombres los alaben y los imiten.Antítesis del fariseo es la Verónica que al acercarse a Dios presenta, a la faz de la gracia, el lienzo en blanco de su esperanza". Es evidente que la doctrina de Jesucristo era tan incompatible con esa mentalidad como el fuego con el agua (véase 12, 38 y nota). La tradición que vale para la Iglesia es la que tiene su origen en la revelación divina, es decir, en la predicación del mismo Jesucristo y de los apóstoles, "a fin de que siempre se crea del mismo modo la verdad absoluta e inmutable predicada desde el principio por los apóstoles" (Pío X en el juramento contra los modernistas). Cf. 1 Tm. 6, 3 s. y 20.

[10282] 6. Véase Is. 29, 13; Cf. Mt. 15, 1-28; 23, 15; Lc. 11, 37-41; Jn. 4, 23 y notas.

[10292] 22. Betsaida, la llamada Betsaida Julias, al Este de la desembocadura del Jordán en el lago de Genesaret.

[10464] 41. Jesús no quiere apoyarse en el testimonio de los demonios, que sirven a la mentira, aunque alguna vez digan la verdad, Él, que no recibió testimonio de los hombres y ni siquiera necesitaba el de Juan Bautista porque tenía el de su divino Padre (véase Jn. 5, 34-40 y notas), ¿cómo podía aceptar por apóstoles a los espíritus del mal? Por ahí vemos el honor inmenso que Él nos hace al enviarnos los apóstoles (Jn. 17, 18-21 y notas; 20, 21; Lc. 24, 48). Es de notar que Satanás mismo nunca expresó ese conocimiento que aquí manifiestan los demonios (v. 34 ss.).

[10968] 3. El Evangelista, siempre tan sobrio y falto de todo encomio, parece querer acentuar esta vez la enormidad indecible que significa esa actitud de siervo tomada aquí por Jesús (v. 4), no obstante saber Él muy bien que, como aquí se expresa, Él era el Príncipe divino, el único hombre que ha habido y habrá digno de adoración.

Quartus Decem

Pes Eius Dexter Cruci Affixus Est.

"4 :167: Sed afferam pauxillum aquæ, et lauate pedes uestros, et requiescite sub arbore." Gn 18,4.

"2Et dixit : *Obsecro, domini, declinate in domum pueri uestri, et manete ibi : lauate pedes uestros, et mane proficiscemini in uiam uestram.* ::: " Gn 19,2.

"32Et introduxit eum in hospitium : ac destrauit camelos, deditque paleas et fœnum, et aquam ad lauandos pedes ejus, et uirorum qui uenerant cum eo." Gn 24,32.

"24Et introductis domum, attulit aquam, et lauerunt pedes suos, deditque pabulum asinis eorum." Gn 43,24.

"32Finitisque mandatis quibus filios instruebat, collegit pedes suos super lectulum, et obiit : appositusque est ad populum suum." Gn 49,32.

"5 :454: At ille : *Ne appropies, inquit, huc : solve calceamentum de pedibus tuis : locus enim, in quo stas, terra sancta est.*" Ex 3,5.

"11 :507: Sic autem comedetis illum : renes uestros accingetis, et calceamenta habebitis in pedibus, tenentes baculos in manibus, et comedetis festinanter : est enim Phase *(id est, transitus) Domini.*" Ex 12,11.

"20*Quem cum immolaueris, sumes de sanguine ejus, et pones super extremum auriculæ dextræ Aaron et filiorum ejus, et super pollices manus eorum ac pedis dextri, fundesque sanguinem super altare per circuitum.*" Ex 29,20.

"19 :655: *Lauabunt in ea Aaron et filii ejus manus suas ac pedes,* ::: 21*ne forte moriantur ; legitimum sempiternum erit ipsi, et semini ejus per successiones.*" Ex 30,19, 21.

"65 :1362: In gentibus quoque illis non quiesces, neque erit requies uestigio pedis tui. Dabit enim tibi Dominus ibi cor pauidum, et deficientes oculos, et animam consumptam mœrore." Dt 28,65.

"3 :1407: Dilexit populos, omnes sancti in manu illius sunt : et qui appropinquant pedibus ejus, accipient de doctrina illius." Dt 33,3.

"13 :1446: *Et cum posuerint uestigia pedum suorum sacerdotes qui portant arcam Domini Dei universæ terræ in aquis Jordanis, aquæ quæ inferiores sunt, decurrent atque deficient : quæ autem desuper ueniunt, in una mole consistent.*" Jos 3,13.

"9Alios quoque duodecim lapides posuit Josue in medio Jordanis alueo, ubi steterunt sacerdotes qui portabant arcam fœderis : et sunt ibi usque in præsentem diem." Jos 4,9.

Fourth Decade

The Right Foot is Nailed to the Cross.

"4 [167] but I will fetch a little water, and wash ye your feet, and rest ye under the tree." Gn 18:4.

"2and said: *I beseech you, my Lords, turn into the house of your servant, and lodge there: Wash your feet, and in the morning you shall go forth on your way.* (...)" Gn 19:2.

"32And he brought him into his lodging: and he unharnessed the camels, and gave straw and hay, and water to wash his feet, and of the men that were come with him." Gn 24:32.

"24And being brought into the house, he fetched water, and they washed their feet, and he gave provender to their asses." Gn 43:24.

"32And when he had finished the precepts wherewith he instructed his sons, he plucked up his feet upon the bed, and died; and he was put unto his people." Gn 49:32.

"5 [454] But he said: *Approach not hither, loose off thy shoe from thy feet: for the place wherein thou standest is holy ground.*" Ex 3:5.

"11 [507] *And thus you shall eat him: You shall gird your reins, and you shall have shoes on your feet, holding staves in your hands, and you shall eat speedily: for it is the Phase (that is the Passage) of the Lord.*" Ex 12:11.

"20*Which when thou hast immolated, thou shalt take of his blood, and put upon the tip of the right ear of Aaron and of his sons, and upon the thumbs and great toes of their right hand and foot, and thou shalt pour the blood upon the Altar round about.*" Ex 29:20.

"19 [655] *Aaron and his sons shall wash therein their hands and feet,* (...) 21*lest perhaps they die. It shall be an everlasting law to him, and to his seed by succession.*" Ex 30:19, 21.

"65 [1362] In those nations also thou shalt not be quiet, neither shall there be resting for the step of thy foot. For our Lord will give thee a fearful heart, and dazzling eyes, & a soul consumed with pensiveness" Dt 28:65.

"3 [1407] He hath loved the peoples, all the Saints are in his hand: and they that approach to his feet shall receive of his doctrine." Dt 33:3.

"13 [1446] *And when the Priests that carry the ark of the Lord of the whole earth shall set the steps of their feet in the waters of Jordan, the waters that are beneath shall run down and decay: and those that come from above, shall stand together in one heap.*" Jos 3:13.

Cuarta Decena

El Pie Derecho es Clavado a la Cruz.

"4 [167] Permitid que se traiga un poco de agua; y lavaos los pies, y descansaos debajo del árbol." Gn 18:4.

"2dijo: "*Mirad, señores míos, os ruego que os dirijáis hacia la casa de vuestro siervo, para pernoctar y lavaros los pies, y de madrugada os levantaréis para seguir vuestro camino.*" (...)" Gn 19:2.

"32Fue el hombre a la casa, y desaparejó los camellos, Entretanto dio *(Labán)* paja y forraje a los camellos, y agua para que se lavasen los pies al hombre y los que le acompañaban." Gn 24:32.

"24Después introdujo a los hombres en la casa de José, les dio agua para que se lavaran los pies, y también pienso a sus asnos." Gn 43:24.

"33Y cuando acabó Jacob de dar estas órdenes a sus hijos, recogió sus pies en el lecho y expiró, y se reunió con su pueblo." Gn 49:33.

"5 [454] Y Dios le dijo: "*No te acerques aquí; quita el calzado de tus pies, porque el lugar en que estás, es tierra santa.*" Ex 3:5.

"11 [507] *Lo habéis de comer de la siguiente manera: Ceñidos vuestros lomos, calzados vuestros pies, y el bastón en vuestra mano; y lo comeréis de prisa, pues es la Pascua de Yahvé.*" Ex 12:11.

"20*Y degollado este carnero, tomarás de su sangre y untarás con ella el lóbulo de la oreja derecha de Aarón y el lóbulo de la oreja derecha de sus hijos, el pulgar de su mano derecha y el pulgar de su pie derecho, y derramarás la sangre (restante) alrededor del altar.*" Ex 29:20.

"19 [655] *para que Aarón y sus hijos se laven en ella las manos y los pies.* (...) 21*Se lavarán las manos y los pies, para que no mueran. Esta será ley perpetua para ellos, para Aarón y sus descendientes de generación en generación.*" Ex 30:19, 21.

"65 [1362] Y entre esos pueblos no encontrarás reposo ni descanso para la planta de tu pie; pues allí te dará Yahvé un corazón tembloroso, ojos decaídos y un alma abatida." Dt 28:65.

"3 [1407] pues Él ama a su pueblo. Todos sus santos están en su mano. Sentados a tus pies cada uno recibe tus palabras." Dt 33:3.

"13 [1446] *y cuando los sacerdotes que llevan el Arca de Yahvé, Señor de toda la tierra, pongan la planta de sus pies en las aguas del Jordán, estas se cortarán; es decir, las*

"16 :1458: Solve, inquit, calceamentum tuum de pedibus tuis : locus enim, in quo stas, sanctus est. Fecitque Josue ut sibi fuerat imperatum." Ios 5,16.

"24 :1492: Cumque educti essent ad eum, vocavit omnes viros Israël, et ait ad principes exercitus qui secum erant : *Ite, et ponite pedes super colla regum istorum.* Qui cum perrexissent, et subjectorum colla pedibus calcarent, 25rursum ait ad eos : *Nolite timere, nec paveatis : confortamini, et estote robusti : sic enim faciet Dominus cunctis hostibus vestris, adversum quos dimicatis.*" Ios 10,24-25.

"8Et ecce, nocte jam media expavit homo, et conturbatus est : viditque mulierem jacentem ad pedes suos, 9 :1763: et ait illi : *Quæ es ?* Illaque respondit : *Ego sum Ruth ancilla tua : expande pallium tuum super famulam tuam, quia propinquus es.*" Rt 3,8-9.

"41Quæ consurgens, adoravit prona in terram, et ait : *Ecce famula tua sit in ancillam, ut lavet pedes servorum domini mei.*" 1 Sm 25,41.

"10Inclinavit cælos, et descendit : et caligo sub pedibus ejus." 2 Sm 22,10.

"27Cumque venisset ad virum Dei in montem, apprehendit pedes ejus : et accessit Giezi ut amoveret eam. Et ait homo Dei : *Dimitte illam : anima enim ejus in amaritudine est, et Dominus celavit a me, et non indicavit mihi.* ::: 37Venit illa, et corruit ad pedes ejus, et adoravit super terram : tulitque filium suum, et egressa est." 2 Rg 4,27,37.

"2 :2811: Cumque surrexisset rex, et stetisset, ait : *Audite me, fratres mei et populus meus : cogitavi ut ædificarem domum, in qua requiesceret arca fœderis Domini, et scabellum pedum Dei nostri : et ad ædificandum, omnia præparavi.* 3*Deus autem dixit mihi : Non ædificabis domum nomini meo, eo quod sis vir bellator, et sanguinem fuderis.*" 1 Par 28,2-3.

"8Et accipientes eum servi Holofernis, profecti sunt per campestria : sed cum appropinquassent ad montana, exierunt contra eos fundibularii. 9Illi autem divertentes a latere montis, ligaverunt Achior ad arborem manibus et pedibus, et sic vinctum restibus dimiserunt eum, et reversi sunt ad dominum suum." Jdt 6,8-9.

"3Nec his contenta, procidit ad pedes regis, fleviteque, et locuta ad eum oravit ut malitiam Aman Agagitæ, et machinationes ejus pessimas quas excogitaverat contra Judæos, juberet irritas fieri." Est 8,3.

"9Other twelve stones also Josue put in the midst of the channel of Jordan, where the Priests stood, that carried the ark of the covenant: and they be there until this present day." Jos 4:9.

"16 [1458] *Loose*, saith he, *thy shoe from thy feet: for the place wherein thou dost stand, is holy*, And Josue did as it was commanded him." Jos 5:16.

"24 [1492] And when they were brought forth to him, he called all the men of Israel, and said to the princes of the host that were with him: *Go, and set your feet upon the necks of these kings*. Who when they had gone, & trodden with their feet the necks of them lying under, 25again he said to them: *Fear ye not, neither dread, take courage and be strong: for so will our Lord do to all your enemies, against whom you fight.*" Jos 10:24-25.

"8And behold, when it was now midnight the man was afraid, and troubled: and he saw a woman lying at his feet, 9 [1763] and said to her: *Who art thou?* And she answered: *I am Ruth thy handmaid: spread thy mantle upon thy servant, because thou art nigh of kin.*" Rth 3:8-9.

"41Who arising adored flat toward the earth, and said: *Lo let thy servant be as an handmaid, to wash the feet of the servants of my lord.*" 1 Kgs 25:41.

"10And he bowed the heavens, and descended: and mist under his feet." 2 Kgs 22:10.

"27And when she was come to the man of God into the mount, she caught his feet: and Giezi came to remove her. And the man of God said: *Let her alone, for her soul is in anguish, and our Lord hath hid it from me, & hath not told me*. (...) 37She came and fell at his feet, and adored upon the ground: and took her son, and went out," 4 Kgs 4:27, 37.

"2 [2811] And when the king had risen up, and stood, he said: *Hear me my brethren, and my people: I meant to have built a house, wherein the Ark of our Lord might rest, and the foot stool of the feet of our God: and to build it I prepared all things.* 3*But God said to me: Thou shalt not build a house to my name: because thou art a man of war, and hast shed blood.*" 1 Par 28:2-3.

"8And the servants of Holofernes taking him, went though the champion: but when they came near the mountains, the slingers came forth against them. 9And they returning out of the way by the side of the mountain, tied Achior to a tree, hand and foot, and so left him bound with withes, and returned to their lord." Jdt 6:8-9.

"3Neither content with these things, she fell down at the king's feet, and she wept and speaking to him prayed him,

aguas que vienen de arriba, se pararán y formarán un montón." Jos 3:13.

"9Josué erigió también doce piedras en medio del Jordán, donde habían estado los pies de los sacerdotes que llevaban el Arca de la Alianza, y allí han quedado hasta el día de hoy." Jos 4:9.

"16 [1458] El príncipe del ejército de Yahvé dijo a Josué: "*Quítate el calzado de los pies, porque el lugar donde estás es santo.*" Y Josué lo hizo así." Jos 5:16.

"24 [1492] Y cuando hubieron sacado a aquellos cinco reyes para presentarlos a Josué, llamó este a todos los varones de Israel y dijo a los jefes de los hombres de guerra que iban con él: "*Acercaos y poned vuestro pie sobre el cuello de estos reyes.*" Y ellos se acercaron y les pusieron el pie sobre el cuello. 25Y les dijo Josué: "*No temáis ni os amedrentéis. Sed fuertes y valerosos; pues así hará Yahvé con todos vuestros enemigos, contra los cuales habéis de pelear.*" Jos 10:24-25.

"8A media noche el hombre tuvo un gran susto, porque al darse vuelta, vio que una mujer estaba acostada a sus pies. 9 [1763] Preguntó: "*¿Quién eres?*" Y ella contestó: "*Soy Rut, tu sierva; extiende tu manto sobre tu sierva, porque tú tienes respecto de mí la obligación del levirato.*" Rt 3:8-9.

"41Con lo cual ella se levantó, e inclinando su rostro hasta la tierra, dijo: "*Tu sierva no es más que una sirvienta para lavar los pies de los siervos de mi señor.*" 1 S 25:41.

"10E inclinó los cielos y descendió, teniendo espesa nube bajo sus pies." 2 S 22:10.

"27Pero llegada al varón de Dios en el monte, le asió de los pies. Giecí se acercó para arrancarla; mas el varón de Dios dijo: "*Déjala porque su alma está llena de amargura, pero Yahvé me lo ha ocultado, y no me lo ha revelado.* (...) 37Entró ella y postrándose en tierra se echó a sus pies. Luego tomó a su hijo y salió." 2 R 4:27, 37.

"2 [2811] Levantándose entonces en pie, dijo el rey David: "*Oídme, hermanos míos, y pueblo mío: Yo tenía el propósito de edificar una casa de descanso para el Arca de la Alianza de Yahvé y para el escabel de los pies de nuestro Dios. Había ya preparado la construcción,* 3*pero Dios me dijo: «Tú no edificarás la casa a mi Nombre, pues eres hombre de guerra y has derramado sangre.»*" 1 Cro 28:2-3.

"8Tomaron, pues, los siervos de Holofernes a Aquior y atravesaron la llanura; mas cuando llegaron a las montañas, salieron contra ellos los honderos, 9por lo

"13 *(libenter enim pro salute Israël etiam vestigia pedum ejus deosculari paratus essem),* 14 *sed timui ne honorem Dei mei transferrem ad hominem, et ne quemquam adorarem, excepto Deo meo.*" Est 13,13-14.

"4 :3417: Jussit ei qui prior fuerat locutus amputari linguam, et cute capitis abstracta, summas quoque manus et pedes ei præscindi, ceteris ejus fratribus et matre inspicientibus." 2 Mcc 7,4.

"7 :3855: Egressus igitur Satan a facie Domini, percussit Job ulcere pessimo, a planta pedis usque ad verticem ejus ;" Job 2,7.

"5 :3938: Lampas contempta apud cogitationes divitum parata ad tempus statutum." Job 12,5.

"27 Posuisti in nervo pedem meum, et observasti omnes semitas meas, et vestigia pedum meorum considerasti" Job 13,27.

"11 Undique terrebunt eum formidines, et involvent pedes ejus." Job 18,11.

"10 :4043: Ipse vero scit viam meam, et probavit me quasi aurum quod per ignem transit. 11 Vestigia ejus secutus est pes meus : viam ejus custodivi, et non declinavi ex ea." Job 23,10-11.

"11 :4094: Pharetram enim suam aperuit, et afflixit me, et frenum posuit in os meum. 12 Ad dexteram orientis calamitates meæ illico surrexerunt : pedes meos subverterunt, et oppresserunt quasi fluctibus semitis suis. 13 Dissipaverunt itinera mea ; insidiati sunt mihi, et prævaluerunt : et non fuit qui ferret auxilium." Job 30,11-13.

"9 :4119: Mundus sum ego, et absque delicto : immaculatus, et non est iniquitas in me. 10 Quia querelas in me reperit, ideo arbitratus est me inimicum sibi. 11 Posuit in nervo pedes meos ; custodivit omnes semitas meas." Job 33,9-11.

"11 Servite Domino in timore, et exsultate ei cum tremore. 12 Apprehendite disciplinam, nequando irascatur Dominus, et pereatis de via justa. 13 Cum exarserit in brevi ira ejus, beati omnes qui confidunt in eo." Ps 2,11-13.

"5 :4315: Perfice gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea." Ps 16,5.

"5 Circumdederunt me dolores mortis, et torrentes iniquitatis conturbaverunt me. 6 Dolores inferni circumdederunt me ; præoccupaverunt me laquei mortis." Ps 17,5-6.

that he would command that the malice of Aman the Agagite, and his most wicked devices, which he had invented against the Jews, should be of none effect." Est 8:3.

"13 *(for gladly would I be ready for the salvation of Israel to kiss even the steps of his feet,)* 14 *but I feared lest I should transfer the honour of my God to a man, and lest I should adore any except my God.*" Est 13:13-14.

"4 [3417] The first therefore being dead in this manner, they brought the next to make him a mocking stock: & the skin of his head with the hairs being drawn off, they asked if he would eat, before that he were punished thoughout the whole body in every member." 2 Macc 7:4.

"7 [3855] Satan therefore going out from the face of our Lord, struck Job with a very sore boil, from the sole of the foot even to the top of his head" Jb 2:7.

"5 [3938] The lamp contemned in the cogitations of the rich, is prepared to the time appointed." Jb 12:5.

"27 Thou hast put my feet in the stocks, and hast observed all my paths, and hast considered the steps of my feet." Jb 13:27.

"11 Fears shall terrify him on every side, and his feet shall entangle him." Jb 18:11.

"10 [4043] But he knoweth my way, and hath proved me as gold that passeth though the fire: 11 My foot hath followed his steps, I have kept his way, & have not declined out of it." Jb 23:10-11.

"11 [4094] For he hath opened his quiver, and hath afflicted me, and hath put a bridle into my mouth. 12 At the right hand of me rising, my calamities forthwith arose: they have overthown my feet, & as with waves have oppressed with their paths. 13 They have dissipated my ways, they have lien in wait against me, and they have prevailed, and there was not that would help." Jb 30:11-13.

"9 [4119] I am clean, and without sin: unspotted, and there is no iniquity in me. 10 Because he hath found quarrels in me, therefore hath he thought me his enemy. 11 He hath put my feet in the stocks, he hath observed all my ways." Jb 33:9-11.

"11 Serve our Lord in fear: and rejoice to him with trembling. 12 Apprehend discipline lest sometimes our Lord be wrath, and you perish out of the just way. 13 when his wrath shall burn in short time, blessed are all that trust in him." Ps 2(3):11-13.

"5 [4315] Perfit my passes in thy paths, that my steps be not moved." Ps 16(17):5.

que declinando hacia un lado del monte amarraron a Aquior de pies y manos a un árbol; y así atado con cuerdas lo dejaron, volviéndose a su señor." Jdt 6:8-9.

"3 Ester volvió a hablar al rey y, echándose a sus pies y con lágrimas en los ojos le rogó que frustrara la malicia de Amán agagita y los planes que este había tramado contra los judíos." Est 8:3.

"13 *porque para salvar a Israel estaría dispuesto a besar con gusto aun las huellas de sus pies,* 14 [3417] *pero he temido trasladar a un hombre el honor debido a mi Dios, y adorar a ningún otro fuera del Dios mío.*" Est 13:13-14.

"4 [3741] ordenó que se cortase la lengua al que había hablado el primero, que se le arrancase la piel de la cabeza, y que se le cortasen las extremidades de las manos y pies, en presencia de sus hermanos y de su madre." 2 M 7:4.

"7 [3855] Salió Satanás de la presencia de Yahvé, e hirió a Job con una úlcera maligna desde la planta de los pies hasta la coronilla de la cabeza." Jb 2:7.

"5 [3938] ¡Ignominia al que sufre! —así piensa el que vive sin cuidados—. ¡Caiga desprecio sobre aquel cuyo pie resbala!" Jb 12:5.

"27 Pones mis pies en el cepo, observas todos mis pasos y acechas las plantas de mis pies." Jb 13:27.

"11 Por todas partes le asaltan terrores, que le embarazan los pies." Jb 18:11.

"10 [4043] Él, empero, conoce el camino que sigo. Que me pruebe; yo saldré como el oro. 11 Mi pie siguió siempre sus pasos, guardé siempre su camino sin desviarme en nada." Jb 23:10-11.

"11 [4094] Porque abrió su aljaba y me afligió, y puso freno en mi boca. 12 A mi derecha se levanta el populacho; hacen vacilar mis pies; traman contra mí maquinaciones para perderme. 13 Me cortan el camino, procuran mi caída; nadie me presta auxilio contra ellos." Jb 30:11-13.

"9 [4119] «Inocente soy, sin pecado, limpio soy, no hay iniquidad en mí. 10 Pero Él busca pretextos contra mí, me considera como enemigo suyo; 11 pone en el cepo mis pies, observa todos mis pasos.»" Jb 33:9-11.

"11 Sed siervos de Yahvé con temor y alabadle, temblando, besad sus pies, 12 antes que se irrite y vosotros erréis el camino, pues su ira se encenderá pronto. ¡Dichoso quien haya hecho de Él su refugio!" Sal 2(3):11-12.

"5 [4315] Firmemente se adhirieron mis pasos a tus senderos, y mis pies no han titubeado." Sal 16(17):5.

"17 :4371: Quoniam circumdederunt me canes multi ; concilium malignantium obsedit me. Foderunt manus meas et pedes meos ;" Ps 21,17.

"15 :4400: Oculi mei semper ad Dominum, quoniam ipse evellet de laqueo pedes meos." Ps 24,15.

"11 :4720: Lætabitur justus cum viderit vindictam ; manus suas lavabit in sanguine peccatoris." Ps 57,11.

"23 :4809: Dixit Dominus : *Ex Basan convertam, convertam in profundum maris :* 24*ut intingatur pes tuus in sanguine ; lingua canum tuorum ex inimicis, ab ipso.*" Ps 67,23-24.

"18 :5112: Si dicebam : *Motus est pes meus* : misericordia tua, Domine, adjuvabat me." Ps 93,18.

"5 :5146: Exaltate Dominum Deum nostrum, et adorate scabellum pedum ejus, quoniam sanctum est." Ps 98,5.

"18 :5224: Humiliaverunt in compedibus pedes ejus ; ferrum pertransiit animam ejus : 19donec veniret verbum ejus. Eloquium Domini inflammavit eum." Ps 104,18-19.

"1 :5300: Dixit Dominus Domino meo : *Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.*" Ps 109,1.

"99 :5442: Super omnes docentes me intellexi, quia testimonia tua meditatio mea est. 100Super senes intellexi, quia mandata tua quæsivi. 101Ab omni via mala prohibui pedes meos, ut custodiam verba tua. 102 :5443: A judiciis tuis non declinavi, quia tu legem posuisti mihi." Ps 118,99-102.

"2Seraphim stabant super illud : sex alæ uni, et sex alæ alteri ; duabus velabant faciem ejus, et duabus velabant pedes ejus, et duabus volabant. 3 :7303: Et clamabant alter ad alterum, et dicebant : *Sanctus, sanctus, sanctus Dominus, Deus exercituum ; plena est omnis terra gloria ejus.*" Is 6,2-3.

"23*In memetipso juravi ; egredietur de ore meo justitiæ verbum, et non revertetur : quia mihi curvabitur omne genu, et jurabit omnis lingua.*" Is 45,23.

"*Deinde corpus ipsum, mundissimum a peccato, pro peccatis omnium a planta pedis usque ad verticem lacerari volui et cruci affigi.*" Rev. St Birgitta, l. i cap. i.

"*Deinde dexterum pedem crucifixerunt et super hunc sinistrum duobus clauis ita, ut omnes nerui et uene extenderentur et rumperentur.*" Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"*Pedes tui, idest affectus tui,* quibus ad me ire debes, crucifigantur a voluptatibus, ut, sicut in omnibus membris passus sum ego, sic omnia membra tua parata sint ad obsequium meum. Quia maius seruicium exigo a te quam ab aliis, quia maiorem graciam feci tibi." Rev. St Birgitta, l. i cap. xi.

"5The sorrows of death have compassed me: and torrents of iniquity have troubled me. 6The sorrows of hell have compassed me: the snares of death have prevented me." Ps 17(18):5-6.

"17 [4371] Because many dogs have compassed me: the counsel of the malignant hath besieged me. They have digged my hands and my feet." Ps 21(22):17.

"15 [4400] Mine eyes are always to our Lord: because he will pluck my feet out of the snare." Ps 24(25):15.

"11 [4720] The just shall rejoice when he shall see revenge: he shall wash his hands in the blood of a sinner." Ps 57(58):11.

"23 [4809] Our Lord said: *Out of Basan I will convert, I will convert into the depth of the sea.* 24*That thy foot may be dipped in blood: the tongue of thy dogs (made red) with the same (blood) of the enemies.*" Ps 67(68):23-24.

"18 [5112] If I said: *My foot is moved*: thy mercy, o Lord, did help me." Ps 93(94):18.

"5 [5146] Exalt ye the Lord our God, and adore his foot-stool: because it is holy." Ps 98(99):5.

"18 [5224] They humbled his feet in fetters, iron passed though his soul, 19until his word came. The word of our Lord inflamed him" Ps 104(105):18-19.

"1 [5300] Our Lord said to my Lord: *Sit on my right hand: till I make thine enemies, the foot-stool of thy feet.*" Ps 109(110):1.

"99 [5442] Above all that taught me have I understood: because thy testimonies are my meditation. 100Above ancients have I understood: because I have sought thy commandments. 101I have stayed my feet from all evil way: that I may keep thy words. 102 [5443] I have not declined from thy judgments: because thou hast set me a law." Ps 118(119):99-102.

"2Seraphims stood upon the same: six wings to one, and six wings to the other: with two they covered his face, and with two they covered his feet, and with two they flew. 3 [7303] And they cried one to an other, and said: *Holy, holy, holy, the Lord God of hosts, all the earth is full of his glory.*" Is 6:2-3.

"23*I have sworn by myself, the word of justice shall proceed out of my mouth, and shall not return, because every knee shall be bowed to me, and every tongue shall swear.*" Is 45:23.

"*Next I willed for my pure and sinless body to be wounded from the sole of my foot to the crown of my head for the sins of all men, and to be hung on the cross.*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 1.

"*Then they crucified his right foot with the left on top of it using two nails so that all his sinews and veins became over-strained and burst.*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"5Olas de muerte me rodeaban, me alarmaban los torrentes de iniquidad; 6las ataduras del sepulcro me envolvieron, se tendían a mis pies lazos mortales." Sal 17(18):5-6.

"17 [4371] Porque me han rodeado muchos perros; una caterva de malvados me encierra; han perforado mis manos y mis pies;" Sal 21(22):17.

"15 [4400] Mis ojos están siempre puestos en Yahvé porque Él saca mis pies del lazo." Sal 24(25):15.

"11 [4720] El justo se gozará al ver la venganza; lavará sus pies en la sangre del impío." Sal 57(58):11.

"23 [4809] El Señor dijo: "*De Basan los sacaré, los sacaré de lo profundo del océano;* 24*para que hundas tu pie en la sangre de tus enemigos y en ella tenga parte la lengua de los perros.*" Sal 67(68):23-24.

"18 [5112] Cuando pienso: "*Mi pie va a resbalar*", tu misericordia, Yahvé, me sostiene." Sal 93(94):18.

"5 [5146] Ensalzad a Yahvé nuestro Dios, y ante el escabel de sus pies, postraos: ¡Santo es!" Sal 98(99):5.

"18 [5224] Le habían atado los pies con grillos, y encerrado en hierro su cuello, 19hasta que se cumplió lo que él predijo, y la Palabra del Señor lo acreditó." Sal 104(105):18-19.

"1 [5300] Oráculo de Yahvé a mi Señor: "*Siéntate a mi diestra, hasta que Yo haga de tus enemigos el escabel de tus pies.*" Sal 109(110):1.

"99 [5442] Estoy más instruido que todos mis maestros, porque tus enseñanzas son mi meditación. 100Entiendo más que los ancianos, porque observo tus prescripciones. 101Aparto mis pies de toda senda mala, para ser fiel a tus palabras. 102 [5443] No me desvío de tus decretos, porque me enseñaste Tú." Sal 118(119):99-102.

"2Encima de Él había serafines, cada uno de los cuales tenía seis alas: con dos se cubrían el rostro, con dos los pies, y con dos volaban. 3 [7303] Y clamaban unos a otros, diciendo: "*Santo, santo, santo es Yahvé de los ejércitos, llena está toda la tierra de su gloria.*" Is 6:2-3.

"23*Reyes serán tus ayos, y sus reinas tus amas de leche; rostro por tierra, se postrarán delante de ti, y lamerán el polvo de tus pies. Entonces conocerás que Yo soy Yahvé y que jamás serán avergonzados los que en Mí confían.*" Is 45:23.

"*Lo siguiente que deseé para mi cuerpo puro y sin mancha fue ser herido desde la planta de mis pies hasta la coronilla de mi cabeza, por los pecados de todos los hombres, y ser colgado en la Cruz.*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 1.

"*Iudei fecerunt michi tria genera penarum in passione mea:* ::: secundo ferrum, quo affixerunt manus meas et pedes; ::: pungunt manus meas et pedes ferro induracionis, quia gloriantur de peccato et indurant se, ne timeant me." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxx.

"*Sed quando inimici eius crucifixerunt eum,* quatuor ei fecerunt: ::: secundo manus et pedes perforauerunt, ::: postea crucifigunt pedes eius, quando delectantur in faciendo peccatum et non semel cogitant amaram penam filii mei nec regraciantur ei semel de intimo corde, dicentes: '*O quam amara erat passio tua, Deus! Laus tibi sit pro morte tua!* Hoc numquam procedit de ore eorum." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxvii.

"*Si durum vobis videtur aliquid pro me pati,* considerate, quid ego feci pro vobis! Ego iui causa vestri sanguinolentis pedibus ad crucem, ego habui pro vobis manus et pedes perforatos, ego nulli membro meo peperci pro vobis." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xii.

"*Et pedes similiter ad foramina sua distenduntur* cancellatique et quasi infra a tibiis distincti duobus clauis ad crucis stipitem per solidum os, sicut et manus erant, configuntur." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"*Deinde viam ad ciuitatem,* scilicet celestem, preparans et contraria suborta extirpans, aculei et spine acutissime pupugerunt latus meum, et acerbi clavi vulnerauerunt manus et pedes meos." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xv.

● ● ● ● ● Pro Infirmis, Indigentibus, Morientibus, Viduis et Orphanis, Captivis.

"*Let your feet, that is, your affections,* with which you should walk toward me, be crucified as to lusts, so that, just as I suffered in all my limbs, so may all your limbs be ready to obey me. I demand more service of you than of others, because I have given you a greater grace." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 11.

"*The Jews prepared three kinds of punishment for me* in my passion: (...) second, the iron by which they nailed my hands and feet; (...) They nail my hands and feet with the iron of their hardened hearts, given that they glory in sin and harden themselves so as not to have any fear of me." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 30.

"*When his enemies crucified him,* they did four things to him. (...) second, they nailed his hands and feet; (...) They crucify his feet by taking pleasure in sinning without once thinking of my Son's bitter punishment or without once thanking him from the bottom of their hearts and saying: '*God, how bitterly you suffered! Praise be to you for your death!*' Such words never come from their lips." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 37.

"*If anything seems hard to suffer for me,* consider what I did for you! For your sakes, I went to the cross with my feet bleeding; my hands and feet were pierced for you; I spared not a single limb of mine for you." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 12.

"*His feet were similarly stretched out* to reach the slots for the nails and placed crosswise, and, as if they had been loosened from the shinbones, were fastened to the wood of the cross by two nails driven through solid bone, as had been done with his hands." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"*While I prepared the way to the city,* that is, to heaven, and uprooted all the obstacles that had sprung up, brambles and thorns scratched my side and harsh nails wounded my hands and feet. " Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 15.

● ● ● ● ● For the Sick, those in Need, the Dying, Widows and Orphans, those Deprived of their Liberty.

"*A continuación, cruzaron su pie derecho con el izquierdo por encima usando dos clavos de forma que sus nervios y venas se le extendieron y desgarraron.*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Que tus pies, o sea, tus afectos,* con los que debes caminar hacia mí, sean crucificados a los deleites de manera que, igual que Yo sufrí en todos mis miembros, también todos tus miembros estén dispuestos a obedecerme. Demando más servicios de ti que de otros porque te he dado una mayor gracia." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 11.

"*Los judíos prepararon tres tipos de castigo para mí,* en mi pasión: (...) segundo, el hierro, con el cual clavaron mis manos y mis pies; (...) Clavan mis manos y pies con el hierro de sus corazones endurecidos, puesto que se glorían de pecar, y se endurecen tanto que no me temen." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 30.

"*Cuando sus enemigos lo crucificaron,* le hicieron cuatro cosas. (...) En segundo lugar, clavaron sus manos y pies. (...) Crucifican sus pies complaciéndose en el pecado, sin pensar ni una sola vez en el amarguísimo castigo de mi Hijo, ni darle las gracias de corazón, diciendo: '*¡Señor, qué amargamente has sufrido! ¡Alabado seas por tu muerte!*' Tales palabras nunca sale de sus labios." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 37.

"*Si algo parece ser difícil de soportar por mí,* ¡tomen en cuenta lo que yo sufrí por ustedes! Por sus bienes, fui a la cruz con mi pies sangrando; mi manos y mis pies fueron perforados por ustedes; no escatimé extremidad alguna por ustedes." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 12.

"*y lo mismo hicieron con los pies,* que por haberse recogido no llegaban a los agujeros. Pusieron el uno sobre el otro, como si estuvieran sueltos de sus ligaduras, y los atravesaron con dos clavos, fijándolos al tronco de la cruz por en medio de un hueso, como habían hecho con las manos." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"*Mientras preparaba el camino a la ciudad,* es decir, al cielo, y arrancaba todos los obstáculos que habían surgido, zarzas y espinas rasguñaban mi costado y clavos ásperos herían mis manos y mis pies." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 15.

● ● ● ● ● Por los Enfermos, los Necesitados, los Moribundos, las Viudas y los Huérfanos, los Privados de su Libertad.

[167] 4 SS. Patres Laudant Hospitium Sancti Patriarchæ, qui tres peregrinos tractat quasi fratres eius. "Abraham servis et servis suis hospitibus servire non commisit, ita bonum quod fecit minuens (pro aliis manibus exercens), sed ipse humanitati egeno una cum uxore serviebat, quasi in hoc magnum lucrum invenisset. Ipse peregrinorum pedes lavit, et ipse vitulum pinguem de armento suis umeris portavit. Cum hospites edebant, ministrabat eis sicut unus ex servis suis, et sine edendo eum, in mensa posuit cupedias quas Sara propriis manibus iurula erat» (St Hieronymus, Epistola ad Pamaquio).

[454] 5. Multi pastores sciebant quod rubus in eremo, sed solus Moyses vidit angelum Domini in ea. Ex eo quod Moyses consueverat vivere e mundo recessisse, meditans Deum, eique confidens in omnibus eximii sui excessibus. Deus diligit eos qui solitudinem diligunt; Quam ob rem magni prophetæ Veteris Testamenti, præcursoris et ipse Iesus, solitudinem cum Deo esse quæsiverunt. Sancta Teresia credit Moysen non omnia quæ vidit in rubo scribere, sed solum quod Deus voluit dicere; Et sanctus credit quod si Deus non ostendat animæ suæ secreta, ut videat et credat se esse Deum, non se in tot et tantis operibus se poneret; Sed tantas res intra spinas illius rubi intellegebat, ut ei adhortaretur ad faciendum quod faciebat populo Israëli» (Constitutiones VI, 4, 7). Patres in rubo figuram Beatæ Virginis vident: "Sicut hic rubus ignem lucet et non urit, sic Virgo Maria lucem dedit mundo, sine virginitate amissa" (Sanctus Gregorius Nyssenus). Idem exprimit Liturgiam in Officio Virginis: "In rubo quem Moyses vidit non urere, virginitatem tuam omni laude dignam agnoscimus."

[507] 11. Agnus paschalis est imago agni Dei immaculati, qui se in cruce sacrificare voluit et in Eucharistia cibum nobis obtulit. Sicut agnus paschalis liberavit Israëlitas ab angelo exterminante, qui mortem attulit, sic nos Iesus Christus eripuit a virtute diaboli et mortis æternæ. Unde in Novo Testamento Iesus dicitur "Agnus" (Io. 1, 29; I Corinthii 5, 7). Agnus paschalis erat verum sacrificium, compositum pacificum sacrificium et sacrificium pro peccato. Sic et Christus pro nobis mortuus est in cruce peccati sacrificium, et datum est nobis in Eucharistia pacis oblatio. cf. V. 46 et note. stricta, etc.; Parati ire, quia ad iter tunicam balteo involvere solebant (cf. Luc. 12, 35). Pascha, ab Hebræo Pesach, quod significat "gradum" (Angeli exterminantis).

[655] 19. Hæc purificatio admonuit sacerdotes sine puritate animæ Deum accedere non posse.

[1407] 3. Sedens ad pedes tuos omnes accipit verbum tuum: cf. 32, 47. Verbum Dei vivificat ei qui se quærit et agnoscit (cf. Sapientiam 6, 18, SS.). Omnes nos habemus id opus (ecclesiasticum 51, 32), et hodie plusquam umquam (Amos 8, 11). Sed non omnes agnoscunt (Jacobi 1, 5 s.). Qui sapientiam desiderat, facile invenit quod anticipat (Sapiens 6, 13 SS.), et cum eo omnia bona ad se veniunt (ibid. 7, 11). Quam ob rem Maria Betania optimam partem habuit (Luc. 10, 42), quia hoc præceptum implevit "sedendi ad pedes" Iesu Christi, sapientiam incarnatam. Hic versus varie translatus est. Bover-Cantera, vide te: amavit etiam populos; Sub manu eius sancti sunt, et verba tua ex pedibus tuis colligunt. Nácar-Colunga: Gratiam populi sui fecit. Omnes sancti eius in manu sunt, qui iter in pedem repetitum per desertum continuavit.

[1446] 13. Vulgate addit: et aquæ, quæ ab imo sunt, sequentur venam.

[1458] 16. cf. Exodus 3, 5; Actus 7, 33.

[1492] 24. Pone pedem, etc. Victores ponebant pedes super collum victis, ut visum est in monumentis Assyriis. cf. Psalmus 109, 1; Isaias 26, 5 sec; Malachias 4, 3; I ad Cor. XV, XXV; Hebræorum II, VIII.

[1763] 9. Ruth mollissimis verbis eum rogat, ut sub pallio suo recipiat, id est, tutelam suam, et ut uxorem duceret, ut nomen cognati sui in Israël servaret.

[2811] 2. scabellum pedum Dei nostri: hoc intelligitur ex arca, quæ sedes erat Divinæ Majestatis. Aderat Deus inter duos cherubos qui pennas suas in arca diffundebant. cf. versum 18; Exodus 25, 18 SS.; Psalmus 98, 5; 131, 7 et notas.

[3417] 14. Honor Deo meo: De hoc transcendentali puncto, vide Nota 1 S. Psalmi 113B. Unico Deo honor et gloria (I Timotheus 1, 17).

[3741] 4. Quod pellis capitis eius avulsa est. Græce dicit: Scythia. Vide versum 7, ubi iteratur Scythia cruciatus.

[3855] 7. Ulceris malignum: Secundum versionem Græcam, lepra.

[3938] 5. Ignominæ laborantibus! etc. Vulgate: Facem despectam in notione divitum, ad tempus statutum impeditum. Bover-quarry: Despectabilis securis, in opinione felicis, pede dubius idoneus. Videmus hic criterium mundi, e diametro beatitudines Iesu oppositum (cf. Matth 5).

[4043] 10 s. Ita est, quod sanctus Ioannes suscitat: Iob conscientia ei testimonium perhibet nullam esse in eo duplicitatem; Et licet mille miserias in corde suo detexit, scit Deum omnia scire et omni passione humana superare; Nemo ergo dubitat se illi inducere, cuiuscumque rei publicæ

[167] 4 ss. The Fathers praise the hospitality of the Holy Patriarch who treats the three strangers as if they were his brothers. "Abraham did not entrust to serve the guests to his servants and servants, thus diminishing the good he did (for exercising it by the hands of others), but he himself served the needy humanity, together with his wife, as if in this he had found a great profit. He himself washed the feet of the pilgrims, and he himself carried a fat calf from the herd on his own shoulders. When the guests were eating, he served them up, like one of his servants, and without eating him, he put on the table the delicacies that Sara had stewed with her own hands" (San Jerome, Letter to Pamaquio).

[454] 5. Many shepherds knew that bramble in the desert, but only Moses saw the angel of Yahweh in her. It is because Moses had become accustomed to living retired from the world, meditating on God and trusting Him in all the trances of his exile. God loves those who love loneliness; That is why the great prophets of the Old Testament, the precursor and Jesus himself sought loneliness to be with God. Saint Teresa believes that Moses did not write everything he saw in the bush, but only what God wanted him to say; And the saint believes that "if God did not show secrets to his soul with certainty, so that he would see and believe that he was God, he would not put himself in so many and such great works; But he had to understand such great things within the thorns of that bush, that they gave him encouragement to do what he did for the people of Israel" (Appointments VI, 4, 7). In the bush the Fathers see a figure of the Blessed Virgin: "Just as this bramble makes the fire shine and does not burn, so the Virgin Mary has given light to the world, without losing virginity" (Saint Gregory of Nyssa). The same thing expresses the liturgy in the office of the Virgin: "In the bush that Moses saw that he did not burn, we recognize your virginity worthy of all praise."

[507] 11. The Paschal Lamb is the image of the Immaculate Lamb of God who wanted to sacrifice himself on the cross and offered us for food in the Eucharist. As the Paschal Lamb delivered the Israelites from the exterminating angel who brought death, so Jesus Christ rescued us from the power of the devil and eternal death. Hence, in the New Testament Jesus is called "Lamb" (John 1, 29; I Corinthians 5, 7). The Paschal Lamb was a real sacrifice, a combination of peaceful sacrifice and sacrifice for sin. So also Christ died for us as a sacrifice of sin on the cross, and it is given to us as an oblation of peace in the Eucharist. Cf. V. 46 and note. tight, etc.; Ready to go, because for the trip they used to wrap the tunic with a belt (see Luke 12, 35). Easter, from the Hebrew Pesach, which means "step" (of the exterminating angel).

[655] 19. This purification reminded the priests that without purity of the soul they could not approach God.

[1407] 3. Sitting at your feet everyone receives your word: cf. 32, 47. The word of God gives life to the one who seeks and recognizes himself in need of it (see Wisdom 6, 18, ss.). We all have that need (Ecclesiastical 51, 32), and today more than ever (Amos 8, 11). But not everyone recognizes it (James 1, 5 s.). He who desires wisdom finds it easily because she anticipates it (wisdom 6, 13 ss.), and with it all goods come to him (ibid. 7, 11). That is why Mary of Betania had the best part (Luke 10, 42), because she fulfilled this precept of "sitting at the feet" of Jesus Christ, the incarnated wisdom. This verse has been translated in various ways. Bover-Cantera, see you: he also loved the peoples; Under his hand are his saints, and your words collect from your feet around. Nácar-Colunga: He has made his people grace. All his saints are in his hand, who resumed his march on foot continued through the desert.

[1446] 13. The Vulgate adds: And the waters that are from the bottom, will follow its current.

[1458] 16. Cf. Exodus 3, 5; Acts 7, 33.

[1492] 24. Put your foot, etc.: The victors used to put their foot on the neck of the vanquished, as seen in the Assyrian monuments. Cf. Psalm 109, 1; Isaiah 26, 5 sec; Malachi 4, 3; I Corinthians 15, 25; Hebrews 2, 8.

[1763] 9. Ruth asks him with the most modesty words that he receives it under his cloak, that is, his protection and that he take her as a wife to keep the name of his relative in Israel.

[2811] 2. Footstool from the feet of our God: This is understood from the ark, which was the seat of the Divine Majesty. God was present between the two cherubs who spread their wings on the ark. Cf. verse 18; Exodus 25, 18 ss.; Psalm 98, 5; 131, 7 and notes.

[3417] 14. Honor due to my God: On this transcendental point, see note 1 s. of Psalm 113b. "To the only God be honor and glory" (I Timothy 1, 17).

[3741] 4. that the skin of his head was torn off. The Greek says: In the Scythian way. See verse 7, where the Scythian torture is repeated.

[3855] 7. Malignant ulcer: According to the Greek version, leprosy.

[167] 4 ss. Los Padres alaban la hospitalidad del santo patriarca que trata a los tres desconocidos como si fuesen sus hermanos. "Abrahán no encomendaba el servir a los huéspedes a sus siervos y criados, disminuyendo de tal modo el bien que hacía (por ejercerlo por manos ajenas), sino que él mismo servía a la humanidad necesitada, juntamente con su mujer, como si en esto hubiera encontrado un gran provecho. Él mismo lavaba los pies de los peregrinos, y él mismo traía sobre sus propios hombros un ternero gordo de la manada. Cuando los huéspedes estaban comiendo, él les servía en pie, como uno de sus criados, y sin comer él, ponía en la mesa los manjares que Sara había guisado con sus propias manos" (San Jerónimo, Carta a Pamaquio).

[454] 5. Muchos pastores conocían esa zarza en el desierto, pero únicamente Moisés vio en ella al Ángel de Yahvé. Es porque Moisés se había acostumbrado a vivir retirado del mundo, meditar en Dios y confiar en Él en todos los trances de su destierro. Dios ama a los que aman la soledad; por eso los grandes profetas del Antiguo Testamento, el Precursor y el mismo Jesús buscaban la soledad para estar con Dios. Santa Teresa opina que Moisés no escribió todo lo que vio en la zarza, sino solamente lo que quiso Dios que dijese; y cree la Santa que "si no mostrara Dios a su alma secretos con certidumbre, para que viese y creyese que era Dios, no se pusiera en tantos y tan grandes trabajos; mas debía entender tan grandes cosas dentro de los espinos de aquella zarza, que le dieron ánimo para hacer lo que hizo por el pueblo de Israel" (Moradas VI, 4, 7). En la zarza ven los Padres una figura de la Virgen Santísima: "Así como esta zarza hace resplandecer el fuego y no se quema, así la Virgen María ha dado al mundo la luz, sin perder la virginidad" (San Gregorio de Nisa). Lo mismo expresa la Liturgia en el Oficio de la Virgen: "En la zarza que Moisés vio que no se quemaba, reconocemos tu virginidad digna de todo elogio".

[507] 11. El cordero pascual es imagen del Cordero de Dios inmaculado que quiso sacrificarse en la cruz y se nos ofrece por alimento en la Eucaristía. Como el cordero pascual libró a los israelitas del Ángel exterminador que traía la muerte, así Jesucristo nos rescató del poder del diablo y de la muerte eterna. De ahí que en el Nuevo Testamento Jesús sea llamado "Cordero" (Juan 1, 29; I Corintios 5, 7). El cordero pascual era un sacrificio real, una combinación de sacrificio pacífico y sacrificio por el pecado. Así también Cristo murió por nosotros como un sacrificio de pecado en la Cruz, y se nos da como oblación de paz en la Eucaristía. Cf. v. 46 y nota. Ceñidos, etc.; listos para marchar, porque para el viaje solían ceñir la túnica con un cinturón (véase Lucas 12, 35). Pascua, del hebreo Pesach, que significa "paso" (del Ángel exterminador).

[655] 19. Esta purificación recordaba a los sacerdotes que sin pureza del alma no se podían acercar a Dios.

[1407] 3. Sentados a tus pies cada uno recibe tu palabra: Cf. 32, 47. La Palabra de Dios da la vida al que la busca y se reconoce necesitado de ella (véase Sabiduría 6, 18, ss.). Todos tenemos esa necesidad (Eclesiástico 51, 32), y hoy más que nunca (Amós 8, 11). Pero no todos lo reconocen (Santiago 1, 5 s.). El que desea la sabiduría, la halla fácilmente porque ella se le anticipa (Sabiduría 6, 13 ss.), y con ella le vienen todos los bienes (ibíd. 7, 11). Por eso María de Betania tuvo la mejor parte (Lucas 10, 42), porque cumplió este precepto de "sentarse a los pies" de Jesucristo, la Sabiduría encarnada. Este versículo ha sido traducido de diversas maneras. Bover-Cantera, verte: Amó también a los pueblos; bajo de su mano son sus santos, y tus palabras recogen de tus pies alrededor. Nácar-Colunga: Ha hecho gracia a su pueblo. Todos sus santos están en su mano, que reanudando su marcha a pie prosiguieron por en medio del desierto.

[1446] 13. La Vulgata agrega: y las aguas que hay de la parte de abajo, seguirán su corriente.

[1458] 16. Cf. Éxodo 3, 5; Hechos 7, 33.

[1492] 24. Poned vuestro pie, etc.: Los vencedores acostumbraban poner el pie sobre el cuello de los vencidos, como se ve en los monumentos asirios. Cf. Salmo 109, 1; Isaías 26, 5 s.; Malaquías 4, 3; I Corintios 15, 25; Hebreos 2, 8.

[1763] 9. Rut le pide con las palabras de mayor modestia que la reciba bajo su capa, es decir, su protección y que la tome por esposa para conservar el nombre de su pariente en Israel.

[2811] 2. Escabel de los pies de nuestro Dios: Esto se entiende del Arca, que era el asiento de la divina majestad. Dios estaba presente entre los dos querubines que extendían sus alas sobre el Arca. Cf. versículo 18; Éxodo 25, 18 ss.; Salmo 98, 5; 131, 7 y notas.

[3417] 14. El honor debido a mi Dios: Sobre este punto trascendental véase la nota 1 s. del Salmo 113B. "Al solo Dios sea el honor y la gloria" (I Timoteo 1, 17).

[3741] 4. Que se le arrancase la piel de la cabeza. El griego dice: a la manera escita. Véase versículo 7, donde se repite la tortura escita.

[3855] 7. Ulcera maligna: según la versión griega, la lepra.

[3938] 5. ¡Ignominia al que sufre! etc.: Texto dudoso y muy discutido. Vulgata: Es antorcha des-

est. cf. i loan 3, 20 s.; Psalmus L, 9; Ioannes 6, 37; Hebræorum 4, 15 s. De Fidei Crucible: Vide I Petri 1, 7 .

[4094] 11. Vulgate textum omnino diversum præbet: quia pharetram suam aperuit et me afflixit, et os meum fregit. Bover- lapicidinis fundit: Quia funem dimisit et me afflixit, idem ac qui dumos a facie evulsit; Nácar-Colunga: omnem reverentiam amisit mihi insultet, omnia iaculis in præsentia mea frangunt. Ex his exemplis perspicitur quod minime impossibilis est huius versi significationem invenire.

[4119] 9 SS. vide 9, 21; 10, 7; 12, 4; 13, 24; 16, 17; 27, 5 s.

[4315] 5. Si gressus eius non dubitaverunt, id quod elegit viam, quæ est in verbis Dei. In Psalmo 17, 37 videmus pedes eius non vacillare, quia Deus introitum suum erravit.

[4371] 17. Imago ab oriente sumpta, ubi canes et vultures edunt cadavera insepulti animalium. Ita consumpta est vita Domini, ut canes iam circumdant eum ut se in cadaver suum iactaret.

[4400] 15. Educit, etc.: Solus ille, non potestas nostra, potest nos a tentationibus liberare, cum satanas fortior sit nobis. Hoc est quod Iesus docuit nos quærere in fine Patris nostri: Libera nos a malo, id est, a tentatore. Unde peccatum vitare possumus, si vitam orationis facimus, id est, si oculos in eo tenemus, ut hic dicitur (cf. Psal. 118, 11). Eadem spiritualitas, quam sanctus Paulus nos docet, dicendo oculos habere, non in nobis (cf. Psalm. 118, 37 et nota), sed in Christo auctor et edax fidei (Hebr. 12, 2).

[4720] 11 s. Iustus gaudebit videns divinam iustitiam de iniustis iudicibus, ut mira novitas, quæ tandem ostendit Ordinem divinum in terra constitutum. Hæc est frequentissima notio in prophetiis (cf. Psalm 9a, 17; 67, 24; 149, 6-9; Isaias 11, 3 SS.; Ieremias 23, 5; etc.), contraque frequentem triumphum iniquitatis, quod Psalmista etiam intente nobis ostendit (Ps 36, 48, 72, 93, etc.). cf. Psalmus 58, 1 et note. Malum, quod gravat impium, non facit iustum ut malum, inquit Sancte Thomas, sed simulac triumphus Dei. cf. Psalmus 108, 1 et note. in sanguine: Apocalypsis 14, 20.

[4809] 23 s. Indicat inimicos Israël. In remotissimis angulis Dominus eos in Monte Basan (cf. versu 16) reperiet, et si opus est, etiam in fundo maris. Talis erit opus magni propugnatoris (cf. Isaiæ 59, 17) in die vindictæ (Ps 57, 11; Isaias 61, 2; 63, 1 SS. 15, Psalmus 2, 9, etc. In eo utetur sua potestate (vers. 29). cf. Ioël 3; Psalmus 65, 5 et note.

[5112] 18. Doctrina consolationis incomparabilis parvulis! Quamprimum fateor me incapacem esse, ad plenam omnipotentis patris robur volat (Isaiæ 66, 2; II Cor. 3, 5). Oppositum est ei qui in se confidit! Quis tractatus theoricus, sive philosophicus sive doctrinalis, huic vivæ doctrinæ comparari potest? Quisquis, etiam maxime eget, et hic melior quam quisquam (Luc. 10, 21), potest intelligere lectionem, quæ hic de fide supernaturalis docetur, quod, plusquam technicæ explicationes, simpliciter credendum est, ut filius patri credit. Talis est valor educationis Verbi Dei.

[5146] 5. Scabellum pedum eius: Arcam sanctam. i Paralipomenon 28, 2; Psalmus 131, 7. Pluries hoc nomen etiam toti terræ datur (Isaiæ 66, 1; Act. Christus, quem pater sub pedibus ejus ponet (Ps 109, 1; Matth. 22, 44; Acts 2, 35; Hebræorum 1, 13; I Corinthii 15, 25, etc.). Hic est, ut versus 2 et 9 dicunt, throni et sanctuarii magni regis in Sion (Ps 64, 2; Ezechiel 43, 7 et notat). De mysterio arcæ, vide Ezechielem 41, 26 et note.

[5224] 18. Alludit ad carcerem Ioseph in Ægypto.

[5300] 1. "Brevis pro numero verborum, magnum ad pondus sententiarum" (St. Augustine), hoc Psalmus, parallelus Psalmi 2 et "Clacissimus totius Psalterii" (Vaccari), gaudet privilegio habendi. ab ipso Iesu interpretatus est (Matth. 22, 41-46). Postquam David ibi auctorem demonstravit, ut nemo eum negaret (Commissio Bible, die 19 maii 1910), Dominus cum eo probat Iudæis divinitatem personæ suæ. Probat etiam quod pater sedem ad dexteram suam reservavit, eum ut hominem glorificans (Ps 2, 7 et Nota) — secundum symbolum: « Ascendit in cælum et sedet ad dexteram Dei Patris » — et iura eius effert. Messias rex, quod Israël nesciebat quando venerat, et « non accepit eum » (Ioan. 1, 11; cf. Isaias 35, 5 et nota). Hæc iura exercebuntur cum Pater « omnes inimicos suos sub pedibus ponit ad colligendum omnia in Christo, quæ cæli et terræ » (Ephes. 1, 10) et ei omnia subiciunt (vers. 2), in die glorificationis eius. finis (vers. 3), quia "in præsenti adhuc omnia sibi subiecta non videmus" (Hebr. 2, 8; 10, 12-13; cf. Marc. 16, 11 et nota). Nullus locus est, per Vetus Testamentum, quod in Novo hoc Psalmo non citatum est, et sanctus Paulus numquam eum ut messianicum citare (1 Corinthians 15, 24 SS.; Ephes. 1, 20 ss., Colossenses 3, 1, Hebræi 1, 3, 5, 6, 7, 17, 8, 1, 10, 12-13), hic enim Messias Dei Filius prædicatur. 1 et 3), rex futuri (vers. 2 et 3) et sacerdos in æternum (vers. 4). Ad unumquemque horum edictum, Deus sollempniter loquitur in persona, id est, Pater, ter successivus (vers. 1, 2, 4). In ceteris David est, qui prophetiam suam significationem

[3938] 5. Ignominy to those who suffer! etc.: Doubtful and highly discussed text. Vulgate: It is a torch despised in the concept of the rich, prevented for the established time. Bover-quarry: A despicable axe, in the opinion of the blissful, suitable for those with a hesitant foot. We see here the criterion of the world, diametrically opposed to the Beatitudes of Jesus (cf. Matthew 5).

[4043] 10 s. This is the case that Saint John raises: Job's conscience gives him testimony that there is no duplicity in him; And although he discovered a thousand miseries in his heart, he knows that God knows everything and is superior to all human passion; Therefore, no one should hesitate to introduce himself to him, whatever the state in which he is. Cf. I John 3, 20 s.; Psalm 50, 9; John 6, 37; Hebrews 4, 15 s. On the crucible of faith: See I Peter 1, 7.

[4094] 11. The Vulgate offers an absolutely different text: because it opened its quiver and afflicted me, and put a brake on my mouth. Bover- quarry pours: because he released his rope and has mistreated me, the same as someone who tore the brakes from his face; Nácar-Colunga: Lost all respect insult me, they break all brakes in my presence. From these examples it is seen that it is practically impossible to find the exact meaning of this verse.

[4119] 9 ss. See 9, 21; 10, 7; 12, 4; 13, 24; 16, 17; 27, 5 s.

[4315] 5. If his steps did not hesitate, it was thanks to the fact that he chose that path that is in the words of God. In Psalm 17, 37 we see that his feet did not falter because God "wandered his entrance".

[4371] 17. Image taken from the East, where dogs and vultures eat the corpses of unburied animals. So consumed is the life of the Lord that the dogs already surround him to throw himself on his corpse.

[4400] 15. He brings out, etc.: Only he, and not our ability, can free us from temptations, since Satan is stronger than us. That is what Jesus taught us to ask at the end of the Our Father: Deliver us from the bad guy, that is, from the tempter. Hence we can avoid sin if we make a life of prayer, that is, if we keep our eyes on it, as it is said here (cf. Psalm 118, 11). It is the same spirituality that Saint Paul teaches us by saying that we have our eyes on, not in ourselves (cf. Psalm 118, 37 and note), but "in Christ, the author and the consumer of the faith" (Hebrews 12, 2).

[4720] 11 s. The righteous will rejoice seeing divine justice over unjust judges, as a wonderful novelty that finally shows him the divine order established on the earth. This is a very frequent idea in prophecies (cf. Psalm 9a, 17; 67, 24; 149, 6-9; Isaiah 11, 3 ss.; Jeremiah 23, 5, etc.), in Contrast with the frequent current triumph of iniquity that the psalmist also intensely shows us (Psalm 36, 48, 72, 93, etc.). Cf. Psalm 58, 1 and note. The evil that weighs on the ungodly does not make the righteous as an evil, says Saint Thomas, but as soon as it is a triumph of God. Cf. Psalm 108, 1 and note. In the blood: Revelation 14, 20.

[4809] 23 s. It refers to the enemies of Israel. The Lord will discover them in the most remote corners, in the Basan mountain (cf. verse 16), and if necessary, even at the bottom of the sea. Such will be the work of the great champion (cf. Isaiah 59, 17) on the day of revenge (Psalm 57, 11; Isaiah 61, 2; 63, 1 ss.; Revelation 19, 15; Psalm 2, 9, etc.). In it he will use his power (verse 29). Cf. Joel 3; Psalm 65, 5 and note.

[5112] 18. Doctrine of consolation incomparable for the little ones! As soon as I confess to myself that I am incapable, it flies to the full strength of the Omnipotent Father (Isaiah 66, 2; II Corinthians 3, 5). Quite the opposite of the one who trusts in himself! What theoretical treatise, whether philosophical or doctrinal, could be compared to this living teaching? Anyone, even the most toddler, and this one better than anyone (Luke 10, 21), can understand the lesson that is taught here of trust in the supernatural reality that, more than technical explanations, needs to be believed simply, as a son believes his father. Such is the educational value of the Word of God.

[5146] 5. Footstool of his feet: The Holy Ark. Cf. I Paralipomenos 28, 2; Psalm 131, 7. Several times that name is also given to the whole earth (Isaiah 66, 1; Acts 7, 49), and so says Jesus in Matthew 5, 35. Many times in the prophetic sense, this is said of the enemies of Christ, whom the Father will put under his feet (Psalm 109, 1; Matthew 22, 44; Acts 2, 35; Hebrews 1, 13; I Corinthians 15, 25, etc.). Here it is, as verses 2 and 9 say, of the Throne and Sanctuary of the Great King in Zion (Psalm 64, 2; Ezekiel 43, 7 and notes). On the mystery of the ark, see Ezekiel 41, 26 and note.

[5224] 18. Alludes to the prison of Joseph in Egypt.

[5300] 1. "Brief for the number of words, great for the weight of the sentences" (St. Augustine), this Psalm, parallel to Psalm 2 and "the most famous of the whole psalter" (Vaccari), enjoys the privilege of having been interpreted by Jesus himself (Matthew 22, 41-46). After pointing to David there as an author, so that no one could deny him (Bible Commission, May 19, 1910), the Lord

preciada en el concepto de los ricos, prevenida para el tiempo establecido. Bover-Cantera: Un hachón despreciable, a juicio del dichoso, adecuado para los de vacilante pie. Vemos aquí el criterio del mundo, diametralmente opuesto a las bienaventuranzas de Jesús (cf. Mateo 5).

[4043] 10 s. Es el caso que plantea San Juan: la conciencia de Job le da testimonio de que no hay en él doblez; y aunque descubriera en su corazón mil miserias, sabe que Dios todo lo conoce y es superior a toda pasión humana; por lo cual nadie debe vacilar en presentarse a Él, cualquiera sea el estado en que se encuentre. Cf. I Juan 3, 20 s.; Salmo 50, 9; Juan 6, 37; Hebreos 4, 15 s. Sobre el crisol de la fe: ver I Pedro 1, 7.

[4094] 11. La Vulgata ofrece un texto absolutamente distinto: porque abrió su aljaba y me afligió, y puso freno en mi boca. Bover- Cantera vierte: pues él soltó su cuerda y me ha maltratado, lo mismo que quien arrancó de su rostro el freno; Nácar-Colunga: perdido todo respeto me insultan, rompen todo freno en mi presencia. Por estos ejemplos se ve que es prácticamente imposible encontrar el sentido exacto de este verso.

[4119] 9 ss. Véase 9, 21; 10, 7; 12, 4; 13, 24; 16, 17; 27, 5 s.

[4315] 5. Si sus pasos no titubearon fue gracias a que escogió ese camino que está en las palabras de Dios. En Salmo 17, 37 vemos que sus pies no flaquearon porque Dios "le ensanchó la entrada".

[4371] 17. Imagen tomada del Oriente, donde los perros y buitres comen los cadáveres de los animales no enterrados. Tan consumida está la vida del Señor que los perros ya lo rodean para lanzarse sobre su cadáver.

[4400] 15. Él saca, etc.: Solo Él, y no nuestra habilidad, puede librarnos de las tentaciones, ya que Satanás es más fuerte que nosotros. Eso es lo que Jesús nos enseñó a pedir al final del Padrenuestro: líbranos del Malo, o sea del tentador. De ahí que podremos evitar el pecado si hacemos vida de oración, es decir, si conservamos los ojos puestos en Él, como aquí se dice (cf. Salmo 118, 11). Es la misma espiritualidad que nos ensena San Pablo al decir que tengamos los ojos puestos, no en nosotros mismos (cf. Salmo 118, 37 y nota), sino "en Cristo, autor y consumador de la fe" (Hebreos 12, 2).

[4720] 11 s. El justo se alegrará viendo la justicia divina sobre los jueces injustos, como una maravillosa novedad que por fin le muestra el orden divino establecido sobre la tierra. Es esta una idea muy frecuente en las profecías (cf. Salmo 9A, 17; 67, 24; 149, 6-9; Isaías 11, 3 ss.; Jeremías 23, 5, etc.), en contraste con el frecuente triunfo actual de la iniquidad que también nos muestra intensamente el salmista (Salmo 36, 48, 72, 93, etc.). Cf. Salmo 58, 1 y nota. El mal que pesa sobre el impío no alegra al justo como un mal, dice Santo Tomás, sino en cuanto es un triunfo de Dios. Cf. Salmo 108, 1 y nota. En la sangre: Apocalipsis 14, 20.

[4809] 23 s. Se refiere a los enemigos de Israel. El Señor los descubrirá en los rincones más apartados, en la montaña de Basan (cf. versículo 16), y si es preciso, hasta en el fondo del mar. Tal será la obra del gran campeón (cf. Isaías 59, 17) en el día de la venganza (Salmo 57, 11; Isaías 61, 2; 63, 1 ss.; Apocalipsis 19, 15; Salmo 2, 9, etc.). En ella empleará su poderío (versículo 29). Cf. Joel 3; Salmo 65, 5 y nota.

[5112] 18. ¡Doctrina de consuelo incomparable para los pequeños! Apenas me confieso a mí mismo que soy incapaz vuela a socorrerme toda la fuerza del Padre omnipotente (Isaías 66, 2; II Corintios 3, 5). ¡Todo lo contrario del que confía en sí mismo! ¿Qué tratado teórico, sea filosófico o doctrinal, podría compararse a esta enseñanza viva? Cualquiera, aun el más párvulo, y este mejor que nadie (Lucas 10, 21), puede entender la lección que aquí se enseña de confianza en la realidad sobrenatural que, más que explicaciones técnicas, necesita ser creída simplemente, como un hijo cree a su padre. Tal es el valor educativo de la Palabra de Dios.

[5146] 5. Escabel de sus pies: El arca santa. Cf. I Paralipómenos 28, 2; Salmo 131, 7. Varias veces se da ese nombre también a toda la tierra (Isaías 66, 1; Hechos 7, 49), y así lo dice Jesús en Mateo 5, 35. Muchas veces en sentido profético se dice esto de los enemigos de Cristo, a quienes el Padre pondrá bajo sus pies (Salmo 109, 1; Mateo 22, 44; Hechos 2, 35; Hebreos 1, 13; I Corintios 15, 25, etc.). Aquí se trata, como lo dicen los versículos 2 y 9, del trono y santuario del gran Rey en Sión (Salmo 64, 2; Ezequiel 43, 7 y notas). Sobre el misterio del Arca, véase Ezequiel 41, 26 y nota.

[5224] 18. Alude a la prisión de José en Egipto.

[5300] 1. "Breve por el número de las palabras, grande por el peso de las sentencias" (San Agustín), este Salmo, paralelo del Salmo 2 y "el más célebre de todo el Salterio" (Vaccari), goza del privilegio de haber sido interpretado por Jesús mismo (Mateo 22, 41-46). Después de señalar allí como autor a David, de modo que nadie pudiese negarlo (Comisión Bíblica, 19 de mayo de 1910), el Señor prueba con él a los judíos la divinidad de su Persona. Prueba también que el

confirmat. Ad Dominum meum: ad Christum, quem David prophetice vocat Dominum meum (Hebræum "Adoní": cf. vers. 5 et nota) ut Filius Dei (Ps 2, 7). Vanum videtur desinere ostendere hoc non posse Salomoni appellari, ne "typum" Christi, cum ille "Pacifica rex" numquam aliquid simile bellatori formidabilis, quem hic videmus, vidi. "Sede ad dexteram meam": hoc non ad æternum verbum ante incarnationem suam, sed ad Christum post ascensionem, constat ex multis textibus (Act 2, 34; 7, 55; Rom 8, 34; Hebræorum 1, 8;i Petri 3, 22). Sedens eum ad dexteram suam, ut homo, æquiparatur ut sanctissimæ humanitatis suæ eandem gloriam, quam in æternum pro verbo habuit, et quod postulaverat apud loannem 17, 5. cf. Psalmus 2, 7 et note. Donec ponatur, etc., id est, usque ad horam (Hebr. 10, 12 S.) venit cum pater parat triumphum definitivum Divini Filii (vers. 2 et 3) qui primo adventu humiliatus est (vers. 7). Æquivalet alteri symboli articulus, secundum quod a dextera Patris "iterum cum gloria veniet iudicare vivos et mortuos et regnum eius non habebit finem".

[5442] 99 SS. Paraphrasis a Scío oblata hanc præclaram excellentiam psalmistæ super omnes doctores et seniores explicat, dicens: "Quia per seriem et meditationem continuam me intellexisti quid sit verus spiritus". Iesus hanc excellentiam cognitionis spiritualis super mere intellectualem constituit (Luc. 10, 21; cf. Psalmus 130, 1; Iob 2, 20; Sapientia 8, 10; I Corinthii 2, 10 et 14; II, Timotheus 3, 15) et necessitas cordis recti ad intelligendum Deum (Matth. 5, 8 et nota).

[5443] 102. Pulchrum actus amoris: ea impleo, quia de te est. Hinc suavitas exprimitur versu 103. cf. Psalmus 38, 10 .

[7303] 3. Sanctus, Sanctus, etc. Nonnulli parentes et interpretes vident in triplici repetitione allusionem ad Sanctam Trinitatem (cf. Genesis 1, 2 et 26; numeri 6, 24 s.; Ecclesiasticus 50, 22 et Notæ). In Missa videmus præfationem et sanctum patrem et Benedictum ad filium et legatum suum alloqui (cf. Psalmi 117, 26 et nota).

proves with him to the Jews the divinity of his person. It also proves that the Father reserved the seat at his right hand, glorifying him as a man (Psalm 2, 7 and note) —according to the Creed: "He went up to heaven and is seated at the right hand of God the Father"— and highlights his rights as Messiah King, that Israel did not know when he came and "his did not receive him" (John 1, 11; cf. Isaiah 35, 5 and note). These rights will be exercised when the Father "puts all his enemies under his feet to gather everything in Christ, the things of heaven and those of the earth" (Ephesians 1, 10) and submit everything to him (verse 2), on the day of his glorification. end (verse 3), because "at present we still do not see all things subject to him" (Hebrews 2, 8; 10, 12-13; cf. Mark 16, 11 and note). There is no passage, throughout the Old Testament that is not as cited in the New as this Psalm, and Saint Paul never tires of citing him as a messianic (1 Corinthians 15, 24 ss.; Ephesians 1, 20 ss.; Colossians 3, 1; Hebrews 1, 3; 5, 6; 7, 17; 8, 1; 10, 12-13), for the Messiah is here proclaimed Son of God (verses 1 and 3), Future King (verses 2 and 3) and priest forever (verse 4). For each of these proclamations, God solemnly speaks in person, that is, the Father, three times successive (verses 1, 2, 4). In the rest it is David who confirms the prophecy by explaining its meaning. "To my Lord": to Christ, whom David prophetically calls my Lord (in Hebrew "Adoni": cf. verse 5 and note) as the Son of God (Psalm 2, 7). Vain seems to stop to show that this could not be addressed to Solomon, not even as a "type" of Christ, since that "Pacific King" never looked anything like the formidable warrior that we see here. "Sit at my right hand": that this does not refer to the Eternal Word before his incarnation, but to Christ after his ascension, it consists of many texts (Acts 2, 34; 7, 55; Romans 8, 34; Hebrews 1, 8; I Peter 3, 22). Sitting him at his right hand as a man is equivalent to giving his most holy humanity the same glory that he had eternally as a Word and that he had asked for in John 17, 5. Cf. Psalm 2, 7 and note. until I put, etc.: that is, until the hour (Hebrews 10, 12 s.) comes when the Father prepares to decree the definitive triumph of the Divine Son (verses 2 and 3) who at his first coming was humiliated (verse 7). It is equivalent to the other article of the Creed, according to which from the right hand of the Father "will come again with glory to judge the living and the dead and his reign will have no end".

[5442] 99 ss. The paraphrase offered by Scio explains this remarkable superiority of the psalmist over all doctors and elders, saying: "Because through a series and continuous meditation you have made me understand what his true spirit is." Jesus establishes this superiority of spiritual knowledge over the purely intellectual (Luke 10, 21; cf. Psalm 130, 1; Job 2, 20; Wisdom 8, 10; I Corinthians 2, 10 and 14; II; Timothy 3, 15) and the need of the right heart to understand God (Matthew 5, 8 and note).

[5443] 102. Beautiful act of love: I fulfill them because it is about you. Hence the sweetness expressed in verse 103. Cf. Psalm 38, 10.

[7303] 3. Holy, holy, etc. It is the famous trisagion that is prayed in all the masses after the preface. Some parents and interpreters see in the triple repetition of the attribute an allusion to the Holy Trinity (cf. Genesis 1, 2 and 26; numbers 6, 24 s.; Ecclesiasticus 50, 22 and notes). At Mass we see that the Preface and Sanctus address the Father and the Benedictus to the Son and his envoy (cf. Psalms 117, 26 and note).

Padre le reservaba el asiento a su diestra glorificándolo como Hombre (Salmo 2, 7 y nota) —según dice el Credo: "Subió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre"— y destaca sus derechos como Mesías Rey, que Israel desconoció cuando Él vino y "los suyos no lo recibieron" (Juan 1, 11; cf. Isaías 35, 5 y nota). Estos derechos los ejercerá cuando el Padre "le ponga a todos sus enemigos bajo sus pies para reunirlo todo en Cristo, las cosas del cielo y las de la tierra" (Efesios 1, 10) y someterlo todo a Él (versículo 2), en el día de su glorificación final (versículo 3), porque "al presente no vemos todavía sujetas a Él todas las cosas" (Hebreos 2, 8; 10, 12-13; cf. Marcos 16, 11 y nota). No hay pasaje, en todo el Antiguo Testamento que no sea tan citado en el Nuevo como este Salmo, y San Pablo no se cansa de citarlo como mesiánico (1 Corintios 15, 24 ss.; Efesios 1, 20 ss.; Colosenses 3, 1; Hebreos 1, 3; 5, 6; 7, 17; 8, 1; 10, 12-13), porque el Mesías es aquí proclamado Hijo de Dios (versículos 1 y 3), Rey futuro (versículos 2 y 3) y Sacerdote para siempre (versículo 4). Para cada una de estas proclamaciones habla solemnemente Dios en Persona, es decir, el Padre, tres veces sucesivas (versículos 1, 2, 4). En lo restante es David quien confirma la profecía explicando su sentido. "A mi Señor": A Cristo, al cual David llama proféticamente mi Señor (en hebreo "Adoní": cf. versículo 5 y nota) como a Hijo de Dios (Salmo 2, 7). Vano parece detenerse a mostrar que esto no pudo dirigirse a Salomón, ni siquiera como "tipo" de Cristo, pues aquel "rey pacífico" nunca se pareció en nada al formidable Guerrero que aquí vemos. "Siéntate a mi diestra": Que esto no se refiere al Verbo eterno antes de su Encarnación, sino a Cristo después de su Ascensión, consta de muchos textos (Hechos 2, 34; 7, 55; Romanos 8, 34; Hebreos 1, 8; I Pedro 3, 22). Sentarlo a su diestra como Hombre, equivale a otorgar a su Humanidad santísima la misma gloria que como Verbo tuvo eternamente y que Él había pedido en Juan 17, 5. Cf. Salmo 2, 7 y nota. Hasta que Yo ponga, etc.: Esto es, hasta que llegue la hora (Hebreos 10, 12 s.) en que el Padre se disponga a decretar el triunfo definitivo del divino Hijo (versículos 2 y 3) que en su primera venida fue humillado (versículo 7). Equivale al otro artículo del Credo, según el cual desde la diestra del Padre "vendrá otra vez con gloria a juzgar a vivos y a muertos y su reinado no tendrá fin".

[5442] 99 ss. La paráfrasis que ofrece Scío explica esta notable superioridad del salmista sobre todos los doctores y ancianos, diciendo: "porque por medio de una serie y continua meditación me habéis hecho comprender cuál sea su espíritu verdadero". Jesús establece esta superioridad del conocimiento espiritual sobre el puramente intelectual (Lucas 10, 21; cf. Salmo 130, 1; Job 2, 20; Sabiduría 8, 10; I Corintios 2, 10 y 14; II Timoteo 3, 15) y la necesidad del corazón recto para entender a Dios (Mateo 5, 8 y nota).

[5443] 102. Hermoso acto de amor: los cumplo porque se trata de Ti. De ahí la dulzura que expresa el versículo 103. Cf. Salmo 38, 10.

[7303] 3. Santo, Santo, etc. Es el célebre Trisagio que se reza en todas las misas después del Prefacio. Algunos Padres e intérpretes ven en la triple repetición del atributo una alusión a la Santísima Trinidad (cf. Génesis 1, 2 y 26; Números 6, 24 s.; Eclesiástico 50, 22 y notas). En la Misa vemos que el Prefacio y Sanctus se dirigen al Padre y el Benedictus al Hijo y Enviado suyo (cf. Salmos 117, 26 y nota).

Quartus Decem

Pes Eius Sinister Cruci Affixus Est.

"13 :7834: Gloria Libani ad te veniet, abies, et buxus, et pinus simul ad ornandum locum sanctificationis meæ ; et locum pedum meorum glorificabo. 14Et venient ad te curvi filii eorum qui humiliaverunt te, et adorabunt vestigia pedum tuorum omnes qui detrahebant tibi : et vocabunt te civitatem Domini, Sion Sancti Israël." Is 60,13-14.

"13 :8437: De excelso misit ignem in ossibus meis, et erudivit me : expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsum ; posuit me desolatam, tota die mœrore confectam." Lam 1,13.

"7Usque ad terminum emiserunt te : omnes viri fœderis tui illuserunt tibi : invaluerunt adversum te viri pacis tuæ, qui comedunt tecum, ponent insidias subter te ; non est prudentia in eo." Abd 1,7.

"4 :9857: Et stabunt pedes ejus in die illa super montem Olivarum, qui est contra Jerusalem ad orientem : et scindetur mons Olivarum ex media parte sui ad orientem et ad occidentem, prærupto grandi valde : et separabitur medium montis ad aquilonem, et medium ejus ad meridiem." Zach 14,4.

"14*Et quicumque non receperit vos, neque audierit sermones vestros : exeunte foras de domo, vel civitate, excutite pulverem de pedibus vestris.* 15*Amen dico vobis : Tolerabilius erit terræ Sodomorum et Gomorrhæorum in die judicii, quam illi civitati.*" Mt 10,14-15.

"30Et accesserunt ad eum turbæ multæ, habentes secum mutos, cæcos, claudos, debiles, et alios multos : et projecerunt eos ad pedes ejus, et curavit eos. :10076:" Mt 15,30.

"13*Tunc dicit rex ministris : Ligatis manibus et pedibus ejus, mittite eum in tenebras exteriores : ibi erit fletus et stridor dentium.* 14*Multi enim sunt vocati, pauci vero electi.* :10136:" Mt 22,13-14.

"9Et ecce Iesus occurrit illis, dicens : *Avete.* Illæ autem accesserunt, et tenuerunt pedes ejus, et adoraverunt eum." Mt 28,9.

"22Et venit quidam de archisynagogis nomine Jairus, et videns eum procidit ad pedes ejus, 23et deprecabatur eum multum, dicens : *Quoniam filia mea in extremis est, veni, impone manum super eam, ut salva sit, et vivat.*" Mc 5,22-23.

Fourth Decade

The Left Foot is Nailed to the Cross.

"13 [7834] The glory of Libanus shall come to thee, the fir-tree, & box-tree, and pine-tree together, to adorn the place of my sanctification, and the place of my feet I will glorify. 14And the children of them that humbled thee, shall come crouching to thee, and all that detracted from thee shall adore the steps of thy feet, and shall call thee the city of the Lord, Sion of the holy one of Israel." Is 60:13-14.

"13 [8437] From on high he hath cast a fire in my bones, and hath taught me: he hath spread a net for my feet, he hath turned me backward: he hath made me desolate, all the day consumed with sorrow." Lam 1:13.

"7Even to the border have they cast thee out? All the men of thy league have mocked thee: the men of thy peace have prevailed against thee: they that eat with thee, shall lay ambushments under thee: there is no wisdom in him." Abd 1:7.

"4 [9857] And his feet shall stand in that day upon the mount of olives, which is against Jerusalem toward the East: and the mount of olives shall be cloven by the half part thereof to the East, and to the West with a steep rupture exceeding great, and half of the mountain shall be separated to the North, and half thereof to the South" Zc 14:4.

"14*And whosoever shall not receive you, nor hear your words; going forth out of the house or the city shake off the dust from your feet.* 15*Amen I say to you, it shall be more tolerable for the land of the Sodomites and Gomorrheans in the day of judgement, than for that city.*" Mt 10:14-15.

"30And there came to him great multitudes, having with them dumb persons, blind, lame, feeble, and many others: and they cast them down at his feet, and he cured them [10076]." Mt 15:30.

"13*Then the king said to the waiters: Bind his hands and feet, and cast him into the utter darkness: there shall be weeping & gnashing of teeth.* 14*For many be called, but few elect.* [10136]" Mt 22:13-14.

"9And behold JESUS met them, saying: *All hail*. But they came near and took hold of his feet, and adored him." Mt 28:9.

"22And there cometh one of the Arch-synagogues, named Jairus: and seeing him, he falleth down at his feet. 23And besought him much, saying: *That my daughter is at the point of death, come, impose thy hands upon her, that she may be safe and live.*" Mk 5:22-23.

Cuarta Decena

El Pie Izquierdo es Clavado a la Cruz.

"13 [7834] Vendrá a ti la gloria del Líbano, el abeto, el olmo y el cedro juntamente, para adornar el lugar de mi Santuario; pues haré glorioso el lugar donde posan mis pies. 14Vendrán a ti, encorvados, los hijos de los que te humillaron, y se postrarán a las plantas de tus pies todos los que te despreciaron; y te llamarán "Ciudad de Yahvé", "Sión del Santo de Israel"." Is 60:13-14.

"13 [8437] Desde lo alto mandó Él un fuego que devora mis huesos, tendió una red a mis pies, me arrojó hacia atrás; me ha entregado a la desolación, desfallezco todo el día." Lm 1:13.

"7Todos tus aliados te han rechazado hasta los confines *(de tu país)*; te han engañado, y han prevalecido contra ti tus amigos. *(Los que comían)* tu pan han tendido un lazo debajo de tus pies. ¡No hay en él entendimiento!" Ab 1:7.

"4 [9857] Pondrá en aquel día sus pies sobre el monte de los Olivos, que está frente a Jerusalén, al lado de levante; y el monte de los Olivos se partirá por en medio, hacia levante y hacia poniente, y *(se formará)* un valle muy grande; la mitad del monte se trasladará hacia el norte, y la otra hacia el mediodía." Za 14:4.

"14*Y si alguno no quiere recibiros ni escuchar vuestras palabras, salid de aquella casa o de aquella ciudad y sacudid el polvo de vuestros pies.* 15*En verdad, os digo, que en el día del juicio (el destino) será más tolerable para la tierra de Sodoma y Gomorra que para aquella ciudad.*" Mt 10:14-15.

"30Y vinieron a Él turbas numerosas, llevando cojos, lisiados, ciegos, mudos y muchos otros, y los pusieron a sus pies, y Él los sanó [10076]." Mt 15:30.

"13*Entonces el rey dijo a los siervos: "Atadlo de pies y manos, y arrojadlo a las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el rechinar de dientes.* 14*Porque muchos son llamados, mas pocos escogidos"* [10136]." Mt 22:13-14.

"9Y de repente Jesús les salió al encuentro y les dijo: "*¡Salud!*" Y ellas, acercándose, se asieron de sus pies y lo adoraron." Mt 28:9.

"22cuando llegó un jefe de sinagoga, llamado Jairo, el cual, al verlo, se echó a sus pies, 23le rogó encarecidamente y le dijo: "*Mi hija está en las últimas; ven a poner tus manos sobre ella, para que se sane y viva*"." Mc 5:22-23.

"[11]Et quicumque non receperint vos, nec audierint vos, exeuntes inde, excutite pulverem de pedibus vestris in testimonium illis." Mc 6,11.

"[25]Mulier enim statim ut audivit de eo, cujus filia habebat spiritum immundum, intravit, et procidit ad pedes ejus. [26]Erat enim mulier gentilis, Syrophœnissa genere[10285]. Et rogabat eum ut dæmonium ejiceret de filia ejus. [27]Qui dixit illi : Sine prius saturari filios : non est enim bonum sumere panem filiorum, et mittere canibus.

[28]At illa respondit, et dixit illi : Utique Domine, nam et catelli comedunt sub mensa de micis puerorum[10286]. [29]Et ait illi : Propter hunc sermonem vade : exiit dæmonium a filia tua. [30]Et cum abiisset domum suam, invenit puellam jacentem supra lectum, et dæmonium exiisse." Mc 7,25-30.

"[79]Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent : ad dirigendos pedes nostros in viam pacis." Lc 1,79.

"[8]Quod cum videret Simon Petrus, procidit ad genua Iesu, dicens : Exi a me, quia homo peccator sum, Domine[10468]." Lc 5,8.

"[37]Et ecce mulier, quæ erat in civitate peccatrix, ut cognovit quod accubuisset in domo pharisæi, attulit alabastrum unguenti[10504] : [38]et stans retro secus pedes ejus, lacrimis cœpit rigare pedes ejus, et capillis capitis sui tergebat, et osculabatur pedes ejus, et unguento ungebat.

[44]Et conversus ad mulierem, dixit Simoni : Vides hanc mulierem ? Intravi in domum tuam, aquam pedibus meis non dedisti : hæc autem lacrimis rigavit pedes meos, et capillis suis tersit. [45]Osculum mihi non dedisti : hæc autem ex quo intravit, non cessavit osculari pedes meos. [46]Oleo caput meum non unxisti : hæc autem unguento unxit pedes meos[10505]. [47]Propter quod dico tibi : remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur, minus diligit[10506].

[48]Dixit autem ad illam : Remittuntur tibi peccata. [49]Et cœperunt qui simul accumbebant, dicere intra se : Quis est hic qui etiam peccata dimittit ? [50]Dixit autem ad mulierem : Fides tua te salvam fecit : vade in pace[10507]." Lc 7,37-38, 44-50.

"[35]Exierunt autem videre quod factum est, et venerunt ad Iesum, et invenerunt hominem sedentem, a quo dæmonia exierant, vestitum ac sana mente, ad pedes ejus, et timuerunt.

"[11]*And whosoever shall not receive you, nor hear you; going forth from thence shake off the dust from your feet for a testimony to them.*" Mk 6:11.

"[25]For a woman immediately as she heard of him, whose daughter had an unclean spirit, entered in, and fell down at his feet. [26]For the woman was a Gentile, a Syrophaenician born[10285]. And she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter. [27]Who said to her: *Suffer first the children to be filled. For it is not good to take the children's bread, and cast it to the dogs.*

[28]But she answered, and said to him: *Yea Lord; for the whelps also eat under the table, of the crumbs of the children*[10286]. [29]And he said to her: *For this saying go thy way, the devil is gone out of thy daughter.* [30]And when she was departed into her house, she found the maid lying upon the bed, and the devil gone out." Mk 7:25-30.

"[79]To illuminate them that sit in darkness, and in the shadow of death: to direct our feet into the way of peace." Lk 1:79.

"[8]Which when Simon Peter did see, he fell down at JESUS' knees, saying: *Go forth from me, because I am a sinful man, O Lord.*[10468]" Lk 5:8.

"[37]And behold a woman that was in the city, a sinner, as she knew that he was set down in the Pharisee's house, she brought an alabaster box of ointment[10504]; [38]and standing behind beside his feet, she began to water his feet with tears, & wiped them with the hairs of her head, and kissed his feet, & anointed them with the ointment.

[44]And turning to the woman, he said unto Simon: *Doest thou see this woman? I entered into thy house, water to my feet thou didst not give; but she with tears hath watered my feet, and with her hairs hath wiped them.* [45]*Kiss thou gavest me not; but she since I came in, hath not ceased to kiss my feet.* [46]*With oil thou didst not anoint my head; but she with ointment hath anointed my feet*[10505]. [47]*For the which I say to thee: Many sins are forgiven her, because she hath loved much. But to whom less is forgiven, he loveth less*[10506].

[48]And he said to her: *Thy sins are forgiven thee.* [49]And they that sat together at the table began to say within themselves. *Who is this that also forgiveth sins?* [50]And he said to the woman: *Thy faith hath made thee safe, go in peace.*[10507]" Lk 7:37-38, 44-50.

"[35]And they went forth to see that which was done; and they came to JESUS, and found the man, out of whom the devils were gone forth, sitting at his feet, clothed, and well in his wits, and they were afraid.

"[11]*Y si en algún lugar no quieren recibiros y no se os escucha, salid de allí y sacudid el polvo de la planta de vuestros pies para testimonio a ellos*." Mc 6:11.

"[25]Porque en seguida una mujer cuya hija estaba poseída de un demonio inmundo, habiendo oído hablar de Él, vino a prosternarse a sus pies. [26]Esta mujer era pagana, sirofenicia[10285] de origen, y le rogó que echase al demonio fuera de su hija. [27]Mas Él le dijo: "*Deja primero a los hijos saciarse, porque no está bien tomar el pan de los hijos para darlo a los perritos*".

[28]Ella le contestó diciendo: "*Sí, Señor, pero también los perritos debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos*"[10286]. [29]Entonces Él le dijo: "*¡Anda! Por lo que has dicho, el demonio ha salido de tu hija*". [30]Ella se volvió a su casa, y encontró a la niña acostada sobre la cama, y que el demonio había salido." Mc 7:25-30.

"[79]para iluminar a los que en tinieblas y en sombra de muerte yacen, y dirigir nuestros pies por el camino de la paz'." Lc 1:79.

"[8]Visto lo cual, Simón Pedro se echó a los pies de Jesús, y le dijo: "*¡Apártate de mí, Señor, porque yo soy un pecador!*"[10468]." Lc 5:8.

"[37]Entonces una mujer de la ciudad, que era pecadora, al saber que Jesús se encontraba reclinado a la mesa en casa del fariseo, tomó consigo un vaso de alabastro, con ungüento[10504]; [38]y, colocándose detrás de Él, a sus pies, y llorando con sus lágrimas bañaba sus pies y los enjugaba con su cabellera; los llenaba de besos y los ungía con el ungüento.

[44]Y volviéndose hacia la mujer, dijo a Simón: "*¿Ves a esta mujer? Vine a tu casa, y tú no vertiste agua sobre mis pies; mas ésta ha regado mis pies con sus lágrimas y los ha enjugado con sus cabellos.* [45]*Tú no me diste el ósculo; mas ella, desde que entró, no ha cesado de besar mis pies.* [46]*Tú no ungiste con óleo mi cabeza; ella ha ungido mis pies con ungüento*[10505]. [47]*Por lo cual, te digo, se le han perdonado sus pecados, los muchos, puesto que ha amado mucho. A la inversa, aquel a quien se perdone poco, ama poco*"[10506].

[48]Después dijo a ella: "*Tus pecados se te han perdonado*". [49]Entonces, los que estaban con Él a la mesa se pusieron a decir entre sí: "*¿Quién es Éste, que también perdona pecados?*" [50]Y dijo a la mujer: "*Tu fe te ha salvado: ve hacia la paz*"[10507]." Lc 7:37-38, 44-50.

"[35]Vinieron, pues, las gentes a ver lo que había pasado, y al llegar junto a Jesús, encontraron al hombre, del

47Videns autem mulier, quia non latuit, tremens venit, et procidit ante pedes ejus : et ob quam causam tetigerit eum, indicavit coram omni populo : et quemadmodum confestim sanata sit. 48At ipse dixit ei : *Filia, fides tua salvam te fecit : vade in pace.*" Lc 8,35, 47-48.

"38Factum est autem, dum irent, et ipse intravit in quoddam castellum : et mulier quædam, Martha nomine, excepit illum in domum suam.:10549:, 39et huic erat soror nomine Maria, quæ etiam sedens secus pedes Domini, audiebat verbum illius." Lc 10,38-39.

"15Unus autem ex illis, ut vidit quia mundatus est, regressus est, cum magna voce magnificans Deum, 16et cecidit in faciem ante pedes ejus, gratias agens : et hic erat Samaritanus. 17Respondens autem Iesus, dixit : *Nonne decem mundati sunt ? et novem ubi sunt ? 18Non est inventus qui rediret, et daret gloriam Deo.:10626:, nisi hic alienigena.* 19Et ait illi : *Surge, vade : quia fides tua te salvum fecit.*" Lc 17,15-19.

"Erat autem quidam languens Lazarus a Bethania, de castello Mariæ et Marthæ sororis ejus. 2*(Maria autem erat quæ unxit Dominum unguento, et extersit pedes ejus capillis suis : cujus frater Lazarus infirmabatur.):10928:*

32Maria ergo, cum venisset ubi erat Iesus, videns eum, cecidit ad pedes ejus, et dicit ei : *Domine, si fuisses hic, non esset mortuus frater meus.*" Jo 11,1-2, 32.

"3Maria ergo accepit libram unguenti nardi pistici pretiosi, et unxit pedes Iesu, et extersit pedes ejus capillis suis : et domus impleta est ex odore unguenti.:10942:" Jo 12,3.

"5Deinde mittit aquam in pelvim, et cœpit lavare pedes discipulorum, et extergere linteo, quo erat præcinctus.:10970:. 6Venit ergo ad Simonem Petrum. Et dicit ei Petrus : *Domine, tu mihi lavas pedes ?*

7Respondit Iesus, et dixit ei : *Quod ego facio, tu nescis modo : scies autem postea.* 8Dicit ei Petrus : *Non lavabis mihi pedes in æternum.* Respondit ei Iesus : *Si non lavero te, non habebis partem mecum.:10971:.* 9Dicit ei Simon Petrus : *Domine, non tantum pedes meos, sed et manus, et caput.* 10Dicit ei Iesus : *Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet.:10972:, sed est mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes.*

14*Si ergo ego lavi pedes vestros, Dominus et Magister, et vos debetis alter alterius lavare pedes.:10973:.* 15*Exemplum enim dedi vobis, ut quemadmodum ego feci vobis, ita et vos faciatis.*" Jo 13,5-10, 14-15.

47And the woman seeing, that she was not hid, came trembling, and fell down before his feet; and for what cause she had touched him, she shewed before all the people, and how forthwith she was made whole. 48But he said to her: *Daughter, thy faith hath made thee safe, go thy way in peace.*" Lk 8:35, 47-48.

"38And it came to pass as they went, and he entered into a certain town; and a certain woman named Martha, received him into her house[10549], 39and she had a sister called Mary. Who sitting also at our Lord's feet, heard his word." Lk 10:38-39.

"15And one of them as he saw that he was made clean, went back with a loud voice magnifying God, 16and he fell on his face before his feet, giving thanks: and this was a Samaritane. 17And JESUS answering said: *Were not ten made clean? and where are the nine? 18There was not found that returned, and gave glory to God[10626], but this stranger.* 19And he said to him: *Arise, go thy ways; because thy faith hath made thee safe.*" Lk 17:15-19.

"1AND there was a certain sick man, Lazarus of Bethania, of the town of Mary & Martha her sister. 2*(And Mary was she that anointed our Lord with ointment, & wiped his feet with her hair: whose brother Lazarus was sick.)*[10928]

32Mary therefore when she was come where JESUS was, seeing him, fell at his feet, and saith to him: *Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.*" Jn 11:1-2, 32.

"3Mary therefore took a pound of ointment of right spikenard, precious, and anointed the feet of JESUS, and wiped his feet with her hair: and the house was filled of the odour of the ointment.[10942]" Jn 12:3.

"5After that, he put water into a basin, and began to wash the feet of the Disciples, and to wipe them with the towel where with he was girded[10970]. 6He cometh therefore to Simon Peter. And Peter saith to him; *Lord: doest thou wash my feet?*

7JESUS answered and said to him: *That which I do, thou knowest not now, hereafter thou shalt know.* 8Peter saith to him: *Thou shalt not wash my feet for ever.* JESUS answered him: *If I wash thee not, thou shalt not have part with me[10971].* 9Simon Peter saith to him: *Lord, not only my feet, but also hands, and head.* 10JESUS saith to him: *He that is washed, needeth not but to wash his feet[10972], but is clean wholly. And you are clean, but not all.*

14*If then I have washed your feet, Lord and Master; you also ought to wash one another's feet[10973].* 15*For I have given you an example, that as I have done to you, so you do also.*" Jn 13:5-10, 14-15.

cual los demonios habían salido, sentado a los pies de Jesús, vestido, en su sano juicio, y se llenaron de miedo.

47Entonces, la mujer, viéndose descubierta, vino toda temblorosa a echarse a sus pies y declaró delante de todo el pueblo por qué motivo lo había tocado, y cómo había quedado sana de repente. 48Y Él le dijo: "*Hija, tu fe te ha salvado, ve hacia la paz*"." Lc 8:35, 47-48.

"38Durante su viaje, entró en cierta aldea, y una mujer llamada Marta, lo recibió en su casa[10549]. 39Tenía esta una hermana llamada María, la cual, sentada a los pies del Señor, escuchaba su palabra." Lc 10:38-39.

"15Uno de ellos, al ver que había sido sanado, se volvió glorificando a Dios en alta voz, 16y cayó sobre su rostro a los pies de Jesús dándole gracias, y este era samaritano. 17Entonces Jesús dijo: *¿No fueron limpiados los diez? ¿Y los nueve dónde están? 18¿No hubo quien volviese a dar gloria a Dios[10626] sino este extranjero?*" 19Y le dijo: "*Levántate y vete; tu fe te ha salvado*"." Lc 17:15-19.

"1Había uno que estaba enfermo, Lázaro de Betania, la aldea de María y de Marta su hermana. 2María era aquella que ungió con perfumes al Señor y le enjugó los pies con sus cabellos. Su hermano Lázaro estaba, pues, enfermo[10928]

32Cuando María llegó al lugar donde estaba Jesús, al verlo se echó a sus pies, y le dijo: "*Señor, si Tú hubieras estado aquí, no habría muerto mi hermano*"." Jn 11:1-2, 32.

"3Entonces María tomó una libra de ungüento de nardo puro de gran precio, ungió con él los pies de Jesús y los enjugó con sus cabellos, y el olor del ungüento llenó toda la casa[10942]." Jn 12:3.

"5Luego, habiendo echado agua en un lebrillo, se puso a lavar los pies de sus discípulos y a enjugarlos con el lienzo con que estaba ceñido[10970]. 6Llegando a Simón Pedro, este le dijo: "*Señor, ¿Tú lavarme a mí los pies?*"

7Jesús le respondió: "*Lo que Yo hago, no puedes comprenderlo ahora, pero lo comprenderás después*. 8Pedro le dijo: "*No, jamás me lavarás Tú los pies*". Jesús le respondió. "*Si Yo no te lavo, no tendrás nada de común conmigo*"[10971]. 9Simón Pedro le dijo: "*Entonces, Señor, no solamente los pies, sino también las manos y la cabeza*". 10Jesús le dijo: "*Quien está bañado, no necesita lavarse [más que los pies][10972], porque está todo limpio. Y vosotros estáis limpios, pero no todos*"

14*Si, pues, Yo, el Señor y el Mæstro, os he lavado los pies, vosotros también debéis unos a otros lavaros los*

“34Non enim David ascendit in cælum : dixit autem ipse : *Dixit Dominus Domino meo : Sede a dextris meis*[11127], 35*donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum*. 36Certissime sciat ergo omnis domus Israël, quia et Dominum eum et Christum fecit Deus hunc Iesum, quem uos crucifixistis.[11128]” Act 2,34-36.

“*Sed quatuor erant, que me ad resuscitandum Lazarum mouebant*. *Primum* quia amicus erat, dum uiueret. *Secundum* dileccio sororum. *Tercium* quia humilitas Marie tantum meruit in lauacione pedum meorum, ut, sicut in conspectu conuiuancium se deicit propter me, sic in conspectu multorum letaretur et honoraretur. *Quartum* ut gloria humanitatis mee manifestaretur.” Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxxii.

“*Hanc ego coniunxi paciencie eorum,* quando pacientes sunt, sicut ego fui, qui a planta pedis usque ad verticem non habui sanitatem.” Rev. St Birgitta, l. iv cap. xc.

“*Tu debes te quadrupliciter humiliare.*

Primo coram potentibus mundi, quia ex quo homo contempsit obedire Deo dignum est, ut obediat homini, et quia sine rectoribus homo stare non potest, ideo deferendum est potestati.

Secundo coram spiritualibus pauperibus, id est coram peccatoribus, orando pro eis et regraciando Deo, quia forte non fuisti nec es talis.

Tercio coram spiritualibus diuitibus, id est coram amicis Dei, cogitando te indignam seruire eis et conuersari cum eis.

Quarto coram pauperibus mundi iuuando et uestiendo eos et lauando pedes eorum.” Rev. St Birgitta, l. iv cap. xci.

“*Quinto* dedi tibi pedes, ut recederes ab amore mundi et ires ad requiem et amorem anime tue et ad me, creatorem et redemptorem tuum.” Rev. St Birgitta, l. v cap. i.

“*Secundo,* quia atrociora respondisti et exaltasti nimis uocem tuam exprobrando, cum ego affixus clauis suspexi in celum et non aperui os meum.” Rev. St Birgitta, l. vi cap. vi.

“*Tercio* pro superbia, quam habuit multipliciter, debet, qui uoluerit, colligere septem pauperes in qualibet septimana per unum annum, quali die uoluerit, et lauet pedes ipsorum humiliter cogitando sic secum in corde, dum lauat eos: ::: ‘*Domine Ihesu Christe, qui in stipite extensus es, cuius manus, pedes et caput fuit*

“34For David ascended not into Heaven; but he saith: *Our Lord hath said to my Lord, sit on my right hand*[11127]. 35*until I make thine enemies the foot-stool of thy feet*. 36Therefore let all the house of Israel know most certainly that God hath made him both Lord, & CHRIST, this JESUS, whom you have crucified.[11128]” Act 2:34-36.

“*There were, however, four reasons that moved me to raise Lazarus*. There were, however, four reasons that moved me to raise Lazarus. The *first* was that he had been my friend while he lived. The *second* was the love of his sisters. The *third* was that Mary’s humility had earned such a reward when she washed my feet. She deserved to be gladdened and honored to the extent to which she had lowered herself for my sake in the sight of the guests. The *fourth* reason was to manifest the glory of my human nature.” Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 72.

“*Flesh signifies my long-suffering patience.* I have joined it to their patience when they are as patient as I was when I had not a sound spot from the sole of my foot to the crown of my head.” Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 90.

“*You should humble yourself in four ways;*

first of all, before those who wield power in the world. One should defer to authority both because it is right for men to obey other men, inasmuch as humankind scorned to obey God, and because people cannot get on without someone to direct them.

Second, humble yourself before those who live in spiritual poverty, that is, before sinners, by praying for them and giving thanks to God because, fortunately, you neither have been nor are one of them.

Third, humble yourself before those who live in spiritual wealth, that is, before the friends of God, by regarding yourself as unworthy to serve them or to be in their company.

Fourth, humble yourself before those who are poor in the world, by helping and clothing them and by washing their feet.” Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 91.

“*Answer to the fifth question.* “*Fifth,* I gave you feet that you might leave behind the love of the world and go toward your soul’s rest and love and toward me, your Creator and Redeemer.” Rev. To Saint Bridget b. 5 ch. 1.

“*Second,* you made a harsh reply and raised your voice loudly in reproval, although I kept my eyes on heaven when I was nailed to the cross and opened not my mouth.” Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 6.

pies[10973]’ 15*porque os he dado el ejemplo, para que hagáis como Yo os he hecho.*” Jn 13:5-10, 14-15.

“34Porque David no subió a los cielos; antes él mismo dice: «*Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra*[11127]’ 35*hasta que ponga Yo a tus enemigos por tarima de tus pies*». 36Por lo cual sepa toda la casa de Israel con certeza que Dios ha constituido Señor y Cristo a este mismo Jesús que vosotros clavasteis en la cruz”[11128].” Hch 2:34-36.

“*Cuatro cosas me movieron a resucitar a Lázaro:* el haber sido amigo mío mientras vivió; el cariño de sus hermanas, la humildad de Magdalena al ungirme los pies, porque como en presencia de los convidados se humilló por mí, así también en presencia de muchos se alegrase y fuese honrada; y en fin, para que se manifestase la gloria de mi Humanidad.” Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 54.

“*La carne significa mi paciencia,* que uno a la paciencia de ellos, siempre que son pacientes como yo lo fuí, cuando desde la planta del pie hasta la cabeza no tuve en mí nada sano.” Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 68.

“*Tú, esposa mía, te has de humillar ante cuatro clases de hombres*.

Primero, ante los poderosos del mundo; pues ya que el hombre no quiso obedecer a Dios, razón es que obedezca a otro hombre; y puesto que el hombre no puede estar sin que haya quien le mande, debe someterse a la autoridad.

Segundo, te has de humillar ante los pobres de cosas espirituales, que son los pecadores, y has de rogar por ellos y dar gracias a Dios, porque no has sido ni eres como ellos por casualidad.

Tercero, ante los ricos de bienes espirituales, que son los amigos de Dios, y te has de considerar indigna de servirles y de hablar con ellos.

En *Cuarto* lugar, has de humillarte ante los pobres del mundo, ayudándoles lo que pudieres, vistiéndolos y lavándoles los pies.” Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 69.

“*Respuesta a la quinta pregunta.* “*Quinto,* os he dado pies para que pudierais dejar atrás el amor al mundo y avanzar hacia el descanso y el amor de vuestra alma y hacia mí, vuestro Creador y Redentor.” Rev. A Santa Brígida l. 5 cap. 1.

“*En segundo lugar,* porque respondiste con mayor acrimonia, y levantaste mucho tu voz recoviniendo, mientras que yo, clavado de pies y manos, miré al cielo, y no abrí mis labios.” Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 4.

cruentatum spina, oculi fuerunt pleni lacrimis, os et aures plene sanguine, miserere ei! Lotis autem pauperibus reficiat eos, ut melius poterit et expedire eis viderit, et roget eos humiliter, ut orent pro anima illius." Rev. St Birgitta, l. vi cap. x.

"*Ecce illa anima non est mea!* ::: Vulnera eciam pedum meorum tam mollia ei fuerunt, ac si videret scindi molle pomum." Rev. St Birgitta, l. vi cap. xxviii

"Videns deinde mater suum Filium in cruce crudeliter extendi, in omnibus sui corporis viribus cepit tabescere. Audiens vero malleorum sonitum, quando Filii manus et pedes ferreis clauis perforabantur, tunc omnibus virginis sensibus deficientibus ipsam in terram velut mortuam doloris magnitudo prostrauit." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xviii.

"*Sic crudeliter mortuum cum amaro dolore vidisti* necnon et pedes ac manus ipsius una cum" Rev. St Birgitta, l. xii cap. i.

● ● ● ● ● Pro Victimis Detractionis et Calumniæ, Desolatis et Neglectis, Discriminatis et Oppressis, Clamantibus ad Deum, Quibus Deus orationes recipere desiderat.

"*Third,* in reparation for the pride that he had in abundance, someone should voluntarily bring together seven paupers on a day of his choosing once a week for an entire year. He should humbly wash their feet, thinking to himself as he does so: (...) '*Lord Jesus Christ, you who were stretched out on the cross, whose hands and feet were pierced by nails, whose head was bloody from the thorns, whose eyes were full of tears and whose mouth and ears were full of blood, have mercy on him*!' Once they have been washed, he should feed them as best he can and as he sees fit. He should then ask them humbly to pray for that man's soul" Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 10.

"*The soul of this man does not belong to me!* (...) The wounds in my feet meant as little to him as it would if he saw a little apple being cut." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 19.

"When she heard the sound of hammering as his hands and feet were pierced by iron nails, the Virgin's senses failed her and the intensity of her pain made her fall to the ground as though dead." Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 18.

"*You also gazed at the bitter sight* of the holes - in his feet, in his hands," Rev. To Saint Bridget b. 12 ch. 1.

● ● ● ● ● For the Victims of Gossip and Calumny, the Homeless and the Ignored, the Discriminated and the Exploited, those who Cry Out to God, Whom God Desires to Receive Prayers.

"*Lo tercero,* por la soberbia que de muchos modos tuvo, debe el que quisiere, reunir siete pobres y una vez a la semana por todo un año lavarles los pies con humildad, diciendo entre tanto en su corazón: (...) *Señor mío Jesucristo, que fuísteis extendido en la cruz, horadados con clavos vuestros pies y manos, atormentada la cabeza con crueles espinas, anegados en lágrimas vuestros ojos, y vuestra boca y oídos llenos de sangre, tened misericordia de él.* Y después de lavarles los pies a esos pobres, les dará de comer, y les suplicará humildemente que pidan por el alma del difunto." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 5.

"*Esa alma que ahí veis no es mía,* (...) y las llagas de mis pies las miró con tanta indiferencia, como si viera partir una manzana madura." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 19.

"mas al oír las martilladas, cuando con clavos de hierro eran traspasados pies y manos del Hijo, faltándole entonces a la Virgen todos los sentidos, postróla como muerta lo fuerte del dolor;" Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 18.

"*y con suma amargura mirasteis* traspasados sus pies y manos," Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 1.

● ● ● ● ● Por las Víctimas de la Murmuración y la Calumnia, los Desamparados y los Ignorados, los Discriminados y los Explotados, los que Claman a Dios, Los que Dios Desea Recibir Oraciones.

[7834] 13. Gloria Libani: Cedar. Locus ubi pedes mei iacebant: cf. 11, 10 et note; Zacharias 14, 4.

[8437] 13 s. Ignis intra ossa, rete extentum, iugum super collum impositum, sunt imagines desperatæ urbis destructæ. Ostendit quomodo iam fontes compunctionis. Urbs punita agnoscit, per os Prophetæ, iustitiam Dei, et reum agit. Hoc facere debet omnes gentes tempore magnarum tribulationum. "Passio est rete, quo Deus homines piscatur, eos de venenata vitiorum aqua extrahit et ad cor suum trahit."

[9857] 4 sec. Dominus ponit pedes suos in monte Oliveti et in contactu suo terram tremit et aperit in duas partes, ita ut reliqui incolæ per foramen seu vallem novam per divisionem montis formatam fugere possint (cf. Isaias 52, 7). Asal (vers. 5): ignotus locus. Septuaginta: Jasod. De terræ motu in temporibus Ovide Vide Amos 1, 1; cf. Isaias 29, 6. et cum eo omnes sancti. Unde quidam putant Iesum rediturum esse in monte Oliveti, in ipso loco, quo ascendit in cælum. "Didaje" hunc locum citat eo sensu, quo Sancti Iesum in secundo adventu suo comitantur.

[10076] 30. Vide 11, 5; Mc. 7, 31 ff.

[10136] 14. Hæc parabola etiam primum ad electos veteris societatis refertur. Ad nuptias filii sui cum humanitate, pater ludæos primo per suos prophetas invitat. Qui invitationem contempsit, cenam amittet (Lc. 14, 24). "Alii servi" sunt apostoli quos Deus misit sine deficiente adhuc Israëli (Lc. 13, 6 sqq.), in tempore rerum, id est, cum Iesus iam immotus est et "omnia in puncto erant" (v. 4; Act. 3, 22, Hb. 8, 4 et notas). Rejecit hoc tempus a populo, sicut erat per synagogam (Act. 28, 25 SS.) et tunc "urbem combussit" Hierosolymitanum (v. 7), apostoli et eorum successores, gentiles invitantes, implent. locus dei (Rm. 11, 30). Homo qui thalamum non gerit, est qui gratia sanctificans caret, sine quo nemo potest accedere ad convivium Agni nuptiarum (Apoc. 19, 6 ss.). cf. 13, 47 sqq. et notas.

[10285] 26. Syrophenicia eadem est ac Chananæus (Mt. 15, 22), quia Phœnices etiam Chananæi vocantur.

[10286] 28. Cum hoc paganum insistamus orationi, licet interdum videatur quod Deus nos audire non vult. Vide parabolam amici importuni (Lc. 11, 5 SS.). Perseverantia, dicit Sanctus Bernardus, est Virtus sine qua nullus Deum videbit, nec a Deo videbitur. cf. Lc. 21, 19.

[10468] 8. Quodam die Petrus intelleget, quia peccatores sumus, Iesum non possumus dicere ut abeamus, sed ut medicus veniat. Vide v. 32; Io. 13, 8 et notas.

[10504] 37 S. Quantus pœnitentia fuit venia, et amor qui ex eo venit secundum V. 47. Ut observas. S. Hieronymus et multi alii interpretes, hæc cena Betania non est (Mt. 26, 6 s.; Mc. 14, 3 SS.; Io. 12, 1 ff.).

[10505] 46. Cum ad venerandum Deum non debet esse avarus, et solum curandum est ut secundum ipsum sit (cf. 1, 11 et nota), et quod amor unicus est motivum et non vanitas vel amor sui. vide Io. 12, 1-8.

[10506] 47. Dilige Parva: Hæc conclusio Domini ostendit, si peccator multum amavit, quia multum dimissa erat, et non e converso, ut videtur deduci a prima parte V. Inceptum non incipit ab homine, sed a. Deus qui misericordiam operatur (Ps. 58, 11; 78, 8; Denz. 187). S. Augustinus hoc confirmat dicendo Pharisæum non posse ignosci multum, quod se pulchrum esse credens, Magdalenæ contrarium, parum se habere putabat. Et tunc, sane, numquam amare potuit quantum a Iesu edoctus.

[10507] 50. Vide 8, 48; 17, 19; 18, 42.

[10549] 38. Vicus Bethania est ad tres kilometre. Hierosolymitani. Iesus ibi morabatur in domo harum sororum Lazari.

[10626] 18. Gloria Deo: Iterum Iesus effert gloriam Dei consistere in agnitione beneficiorum eius. Laus frequentissima in omnibus Scripturæ dicit: « Laudate Dominum, quia bonus est, quia misericordia eius in æternum manet » (Ps. 135, 1 ff. etc.). De peregrino, vide 9, 53 et note.

[10928] 2. Vide 12, 3 ss.; Lc. 7, 36-50.

[10942] 3. De hac Bethania cenam vide etiam Mt 26, 6 SS. Mc. 14, 3 SS. Iuxta S. Chrysostomus et S. Hieronymus, hæc Maria, soror Lazari Bethaniæ, non idem esset cum peccatore qui Iesum in Lc ungit. 7, 36-50. Aliæ vero opiniones coincidunt cum liturgia quæ utrumque agnoscit, ut videtur in Missa Sanctæ Mariæ Magdalenæ, die 22 iulii, et considera Magdalenæ amantem et fidelem habitum ad pedem crucis et in resurrectione (19; 25, 20, 1-18), valde proprium est illius qui in Bethania ecstatice Iesum auscultavit (Lc. 10, 38 SS.).

[10970] 5. Quidam hic putant purificationem apostolorum, sed Iesus explicat in vv. 12 SS. Sensus et exemplaris finis huius actus ineffabilis humilitatis et caritatis fraternæ, « magis meditari quam expressit », scribit S. Augustinus. In v. 10 narrat se iam mundas esse, et pedes lavare non purificationis conscientiæ, sed servitutis servitutis, quod hic est signum amoris (cf. v. 1),

[7834] 13. The Glory of Lebanon: The Cedar. The place where my feet lay: Cf. 11, 10 and note; Zacharias 14, 4.

[8437] 13 s. The fire inside the bones, the net stretched, the yoke placed on the neck, are images of the desperate situation of the destroyed city. It shows how remorse already springs. The punished city recognizes, through the mouth of the prophet, the justice of God and pleads guilty. This should do all peoples in the time of great tribulations. "Suffering is the net with which God fishes men, takes them out of the poisoned water of vice and draws them to his heart."

[9857] 4 sec. The Lord puts his feet on the Mount of Olives and at his contact the ground trembles and opens in two parts, so that the rest of the inhabitants can flee east through the opening or new valley formed by the division of the mountain (cf. Isaiah 52, 7). Asal (verse 5): Unknown locality. SEVENTY: Jasod. On the earthquake in the times of Osee see Amos 1, 1; cf. Isaiah 29, 6. And with him all the saints. Hence, some believe that Jesus will make his return on the Mount of Olives, in the very place where he ascended to heaven. The "Didaje" cites this passage in the sense that the saints accompanied Jesus at his second coming.

[10076] 30. See 11, 5; Mk. 7, 31 ff.

[10136] 14. This parable also first refers to the chosen people of the old alliance. To the wedding parties of his son with humanity, the Father invites the Jews first through their "servants", the prophets. Those who despised the invitation will lose dinner (Lk. 14, 24). The "other servants" are the apostles that God sent without failing yet to Israel (Lk. 13, 6 ff.), during the time of the facts, that is, when Jesus had already been immolated and "everything was on point" (v. 4; Acts 3, 22; Hb. 8, 4 and notes). Rejected this time by the people, as he was by the synagogue (Acts 28, 25 ss.) and then "burned the city" of Jerusalem (v. 7), the apostles and their successors, inviting the Gentiles, fill the Room of God (Rm. 11, 30). The man who does not wear a bridal dress is one who lacks sanctifying grace, without whom no one can approach the banquet of the wedding of the Lamb (Rev. 19, 6 ss.). Cf. 13, 47 ff. and notes.

[10285] 26. Syrophenicia is the same as Canaanite (Mt. 15, 22), because the Phoenicians are also called Canaanites.

[10286] 28. Since this pagan, let us insist on prayer, although sometimes it seems that God does not want to hear us. See the parable of the importunate friend (Lk. 11, 5 ss.). Perseverance, saith Saint Bernard, is a Virtue without which no man shall see God, nor shall be seen of God. Cf. Lc. 21, 19.

[10468] 8. One day Peter will understand that, precisely because we are sinners, we cannot tell Jesus to walk away, but to come as a doctor. See v. 32; Jn. 13, 8 and notes.

[10504] 37 s. As great as repentance was forgiveness, and the love that came from it according to v. 47. as you observe. S. Jerome and many other interpreters, this dinner is not that of Betania (Mt. 26, 6 s.; Mk. 14, 3 ss.; Jn. 12, 1 ff.).

[10505] 46. When it comes to honoring God we should not be greedy, and we only have to take care that it is according to him (cf. Is. 1, 11 and note), and that love is the only motive and not vanity or self-love. See Jn. 12, 1-8.

[10506] 47. Love little: This conclusion of the Lord shows that if the sinner loved much, it was because she had been forgiven much, and not the other way around, as it would seem to be deduced from the first part of v. The initiative does not start from man, but from God who works mercy (Ps. 58, 11; 78, 8; Denz. 187). S. Augustine confirms this by saying that the Pharisee could not be forgiven much because he, believing himself to be fair, the reverse of Magdalena, thought he should have little. And then, of course, he could never love much as taught by Jesus.

[10507] 50. See 8, 48; 17, 19; 18, 42.

[10549] 38. The village is Bethany, at three kilometers. of Jerusalem. Jesus used to stay there at the house of these sisters of Lazarus.

[10626] 18. GLORY TO GOD: Once again, Jesus highlights that the glory of God consists in the recognition of his benefits. The most repeated praise in all of the Scripture says: "Praise the Lord because he is good, because His mercy remains forever" (Ps. 135, 1 ff. etc.). On the "foreigner", see 9, 53 and note.

[10928] 2. See 12, 3 ss.; Lk. 7, 36-50.

[10942] 3. On this Bethany dinner see also Mt. 26, 6 ss.; MC. 14, 3 ss. According to S. Chrysostom and S. Jerome, this Mary, sister of Lazarus of Bethany, would not be identical with the sinner who anoints Jesus in Lk. 7, 36-50. On the other hand, other opinions coincide with the liturgy that identifies them both, as seen in the mass of Saint Mary Magdalene, on July 22, and consider that Magdalena's loving and faithful attitude at the foot of the cross and in the resurrection (19, 25; 20, 1-18), is very typical of the one who in Bethany listened ecstatically to Jesus (Lk. 10, 38 ss.).

[7834] 13. La gloria del Líbano: el cedro. El lugar donde posan mis pies: Cf. 11, 10 y nota; Zacarías 14, 4.

[8437] 13 s. El fuego dentro de los huesos, la red tendida, el yugo puesto sobre el cuello, son imágenes de la situación desesperada de la ciudad destruida. Se nota cómo brota ya el remordimiento. La ciudad castigada reconoce, por boca del profeta, la justicia de Dios y se declara culpable. Esto deberían hacer todos los pueblos en tiempo de grandes tribulaciones. "El sufrimiento es la red con que Dios pesca a los hombres, los saca del agua envenenada del vicio y los atrae a su corazón."

[9857] 4 s. El Señor pone sus pies sobre el Monte de los Olivos y a su contacto el suelo tiembla y se abre en dos partes, de manera que el resto de los habitantes pueda huir hacia el este por la abertura o nuevo valle formado por la división del monte (cf. Isaías 52, 7). Asal (versículo 5): localidad desconocida. Setenta: Jasod. Sobre el terremoto en tiempos de Ocías véase Amós 1, 1; cf. Isaías 29, 6. Y con Él todos los santos. De ahí que algunos crean que Jesús efectuará su vuelta sobre el monte de los Olivos, en el lugar mismo donde subió al cielo. La "Didajé" cita este pasaje en el sentido de que los santos acompañaran a Jesús en su segunda venida.

[10076] 30. Véase 11, 5; Mc. 7, 31 ss.

[10136] 14. También esta parábola se refiere en primer lugar al pueblo escogido de la Antigua Alianza. A las fiestas de las bodas de su Hijo con la humanidad convida el Padre primeramente a los judíos por medio de sus "siervos", los profetas. Los que despreciaron la invitación perderán la cena (Lc. 14, 24). Los "otros siervos" son los apóstoles que Dios envió sin reprobar aún a Israel (Lc. 13, 6 ss.), durante el tiempo de los Hechos, es decir, cuando Jesús ya había sido inmolado y "todo estaba a punto" (v. 4; Hch. 3, 22; Hb. 8, 4 y notas). Rechazados esta vez por el pueblo, como Él lo fuera por la Sinagoga (Hch. 28, 25 ss.) y luego "quemada la ciudad" de Jerusalén (v. 7), los apóstoles y sus sucesores, invitando a los gentiles, llenan la sala de Dios (Rm. 11, 30). El hombre que no lleva vestido nupcial es aquel que carece de la gracia santificante, sin la cual nadie puede acercarse al banquete de las Bodas del Cordero (Ap. 19, 6 ss.). Cf. 13, 47 ss. y notas.

[10285] 26. Sirofenicia es lo mismo que cananea (Mt. 15, 22), porque los fenicios se llaman también cananeos.

[10286] 28. Como esta pagana, insistamos porfiados en la oración, aunque a veces parezca que Dios no quiere oírnos. Véase la parábola del amigo importuno (Lc. 11, 5 ss.). La perseverancia, dice San Bernardo, es una virtud sin la cual nadie verá a Dios, ni será visto por Dios. Cf. Lc. 21, 19.

[10468] 8. Un día comprenderá Pedro que, precisamente porque somos pecadores, no podemos decirle a Jesús que se aleje, sino que venga como médico. Véase v. 32; Jn. 13, 8 y notas.

[10504] 37 s. Tan grande como el arrepentimiento era el perdón, y el amor que de este procedía según el v. 47. Como observa. S. Jerónimo y muchos otros intérpretes, esta cena no es la de Betania (Mt. 26, 6 s.; Mc. 14, 3 ss.; Jn. 12, 1 ss.).

[10505] 46. Cuando se trata de honrar a Dios no debemos ser avaros, y solo hemos de cuidar que sea según Él quiere (cf. Is. 1, 11 y nota), y que el amor sea el único móvil y no la vanidad o el amor propio. Véase Jn. 12, 1-8.

[10506] 47. Ama poco: Esta conclusión del Señor muestra que si la pecadora amó mucho es porque se le había perdonado mucho, y no a la inversa, como parecería deducirse de la primera parte del v. La iniciativa no parte del hombre, sino de Dios que obra misericordia (Sal. 58, 11; 78, 8; Denz. 187). S. Agustín confirma esto diciendo que al fariseo no se le podía perdonar mucho porque él, creyéndose justo, a la inversa de Magdalena, pensaba deber poco. Y entonces, claro está que nunca podría llegar a amar mucho según lo enseñado por Jesús.

[10507] 50. Véase 8, 48; 17, 19; 18, 42.

[10549] 38. La aldea es Betania, a tres Kilómetros. de Jerusalén. Jesús solía hospedarse allí en casa de estas hermanas de Lázaro.

[10626] 18. Gloria a Dios: Una vez más hace resaltar Jesús que la gloria de Dios consiste en el reconocimiento de sus beneficios. La alabanza más repetida en toda la Escritura dice: "Alabad al Señor porque es bueno, porque su misericordia permanece para siempre" (Sal. 135, 1 ss. etc.). Sobre el "extranjero", véase 9, 53 y nota.

[10928] 2. Véase 12, 3 ss.; Lc. 7, 36-50.

[10942] 3. Sobre esta cena de Betania véase también Mt. 26, 6 ss.; Mc. 14, 3 ss. Según S. Crisóstomo y S. Jerónimo, esta María, hermana de Lázaro de Betania, no sería idéntica con la pecadora que unge a Jesús en Lc. 7, 36-50. En cambio, otras opiniones coinciden con la Liturgia que las identifica a ambas, como se ve en la Misa de Santa María Magdalena, el 22 de julio, y consideran que la actitud amorosa y fiel de Magdalena al pie de la Cruz y en la Resurrección (19, 25; 20, 1-18), es muy propia de aquella que en Betania escuchaba extasiada a Jesús (Lc. 10, 38 ss.).

eo magis speciales, quia non sunt noviter visitatores (cf. Lc. 7, 44). Iudas quoque pedes lavit! Purificationis ratio est ergo, ut Huby ait, aliena a sermone Iesu.

[10971] 8. De hac falsa humilitate cf. 5, 8; 16, 23; Lc. 12, 37 et note. "Communitatem habere cum Iesu necesse est ne ab eo timeas. Sine hoc, quid nos ab eo redempti sumus?"

[10972] 10. Verba uncis in multis codicibus desunt. Pirot eos omnino supprimit.

[10973] 14. De simplicitate et humilitate sine limitibus Iesu, vide Mt 20, 28; Lc. 22, 27 et note.

[11127] 34 SS. vide Ps. 109 et note. Ipse Iesus hanc prophetiam explicavit in Mt. 22, 41-46 ad probationem divinitatis. Petrus hic utitur (v. 36), idem ac S. Paulus (Heb. 1, 8-13; 1 Cor. 15, 25), ut annuntiatio futuri triumphi Christi.

[11128] 36. Constituit: cf. PS. 109, 4 et note.

[10970] 5. Some think here of a purification of the apostles, but Jesus explains in vv. 12 ss. The meaning and the exemplary purpose of this act of his ineffable humility and fraternal charity, "more for (being) meditated than for expressed", writes S. Augustine. In the v. 10 He tells them that they were already clean, and washing his feet was not an act of purification of conscience but a slave service, which here is a sign of love (cf. v. 1), all the more special since they are not newly arrived visitors (cf. Lk. 7, 44). Judas also washed his feet! The idea of purification is, therefore, as Huby says, alien to the discourse of Jesus.

[10971] 8. On this false humility cf. Mt. 5, 8; 16, 23; Lk. 12, 37 and note. "To have a community with Jesus it is necessary not to be afraid of Him. Without that, what would we call ourselves redeemed by Him?"

[10972] 10. Words in brackets are missing in many manuscripts. Pirot completely suppresses them.

[10973] 14. On the simplicity and humility without limits of Jesus, see Mt. 20, 28; Lk. 22, 27 and note.

[11127] 34 ss. See Ps. 109 and note. Jesus himself explained this prophecy in Mt. 22, 41-46 as proof of his divinity. Peter uses it here (v. 36), the same as St Paul (Heb. 1, 8-13; 1 Cor. 15, 25), as an announcement of the future triumph of Christ.

[11128] 36. Has constituted: Cf. Ps. 109, 4 and note.

[10970] 5. Algunos piensan aquí en una purificación de los apóstoles, pero Jesús explica en vv. 12 ss. el significado y el propósito ejemplarizador de este acto de su inefable humildad y caridad fraterna, "más para (ser) meditado que para expresado", escribe S. Agustín. En el v. 10 les dice que ya estaban limpios, y el lavar los pies no era un acto de purificación de la conciencia sino un servicio de esclavo, que aquí es muestra de amor (cf. v. 1), tanto más especial cuanto que no se trata de visitantes recién llegados (cf. Lc. 7, 44). ¡También a Judas le lavó los pies! La idea de purificación es, pues, como dice Huby, ajena al discurso de Jesús.

[10971] 8. Sobre esta falsa humildad cf. Mt. 5, 8; 16, 23; Lc. 12, 37 y nota. "Para tener comunidad con Jesús es necesario no tener miedo de Él. Sin eso ¿cómo nos llamaríamos redimidos por Él?"

[10972] 10. Las palabras entre corchetes faltan en muchos manuscritos. Pirot las suprime totalmente.

[10973] 14. Sobre la sencillez y humildad sin límites de Jesús, véase Mt. 20, 28; Lc. 22, 27 y nota.

[11127] 34 ss. Véase Sal. 109 y nota. El mismo Jesús explicó esta profecía en Mt. 22, 41-46 como prueba de su divinidad. Pedro la usa aquí (v. 36), lo misma que S. Pablo (Hb. 1, 8-13; 1 Co. 15, 25), como anuncio del futuro triunfo de Cristo.

[11128] 36. Ha constituido: Cf. Sal. 109, 4 y nota.

Quintus Decem

Crux Erigitur.

"[4]Profecti sunt autem et de monte Hor, per viam quæ ducit ad mare Rubrum, ut circumirent terram Edom. Et tædere cœpit populum itineris ac laboris : [5][1034] locutusque contra Deum et Moysen, ait : *Cur eduxisti nos de Ægypto, ut moreremur in solitudine ? deest panis, non sunt aquæ : anima nostra jam nauseat super cibo isto levissimo.*

[6]Quam ob rem misit Dominus in populum ignitos serpentes, ad quorum plagas et mortes plurimorum, [7]venerunt ad Moysen, atque dixerunt : *Peccavimus, quia locuti sumus contra Dominum et te : ora ut tollat a nobis serpentes.* Oravitque Moyses pro populo,

[8][1035] Et locutus est Dominus ad eum : *Fac serpentem æneum, et pone eum pro signo : qui percussus aspexerit eum, vivet.*

[9]Fecit ergo Moyses serpentem æneum, et posuit eum pro signo : quem cum percussi aspicerent, sanabantur." Nm 21,4-9.

"[38]*Et qui non accipit crucem suam, et sequitur me*[10018], *non est me dignus.*" Mt 10,38.

"[24]Tunc[10084] Iesus dixit discipulis suis : *Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.*" Mt 16,24.

"[17]Et cum egressus esset in viam, procurrens quidam genu flexo ante eum, rogabat eum : *Magister bone, quid faciam ut vitam æternam percipiam ?*[10315]:

[18]Iesus autem dixit ei : *Quid me dicis bonum ? nemo bonus, nisi unus Deus.* [19]*Præcepta nosti : ne adulteres, ne occidas, ne furueris, ne falsum testimonium dixeris, ne fraudum feceris, honora patrem tuum et matrem.* [20]At ille respondens, ait illi : *Magister, hæc omnia observavi a juventute mea.*

[21]Iesus autem intuitus eum, dilexit eum, et dixit ei : *Unum tibi deest : vade, quæcumque habes vende, et da pauperibus, et habebis thesaurum in cælo : et veni, sequere me.* [22]Qui contristatus in verbo, abiit mœrens : erat enim habens multas possessiones[10316]." Mc 10,17-22.

"[23]Dicebat autem ad omnes : *Si quis vult post me venire, abneget semetipsum*[10527], *et tollat crucem suam quotidie, et sequatur me.*" Lc 9,23.

Fifth Decade

The Cross Is Raised.

"[4]And they marched also from the mountain Hor, by the way that leadeth to the Red sea, that they might compass the land of Edom. And the people began to be weary of the journey and labour: [5][1034] and speaking against God and Moyses, they said: *Why didst thou bring us out of Aegypt, to die in the wilderness? There wanteth bread, waters there are none: our soul now loatheth at this most light meat.*

[6]Wherefore our Lord sent upon the people fiery serpents, at whose plagues and the deaths of very many, [7]they came to Moyses, and said: *We have sinned, because we have spoken against our Lord and thee: Pray that he take from us the serpents.* And Moyses prayed for the people

[8][1035] and our Lord spake to him: *Make a brazen serpent, and set it for a sign: he that being strucken looketh on it, shall live.*

[9]Moyses therefore made A BRAZEN SERPENT, and set it for a sign: whom when they that were strucken looked on, they were healed." Nm 21:4-9.

"[38]*And he that taketh not his cross, and followeth me*[10018], *is not worthy of me.*" Mt 10:38.

"[24]Then[10084] JESUS said to his Disciples: *If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.*" Mt 16:24.

"[17]And when he was gone forth in the way, a certain man running forth & kneeling before him asked him, *Good Master, what shall I do that I may receive life everlasting?*[10315]

[18]And JESUS said to him, *why callest thou me good? None is good but one, God.* [19]*Thou knowest the commandments, Commit not adultery, Kill not, Steal not, Bear not false witness, do no fraud, Honour thy father and mother.* [20]But he answering, said to him: *Master all these things I have observed from my youth.*

[21]And JESUS beholding him, loved him, and said to him: *One thing is wanting unto thee: go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in Heaven; and come, follow me.* [22]Who being stroken sad at the word, went away sorrowful. For he had many possessions[10316]." Mc 10:17-22.

"[23]And he said to all: *If any man will come after me, let him deny himself*[10527], *and take up his cross daily, and follow me.*" Lk 9:23.

Quinta Decena

Es Levantada La Cruz.

"[4]Partieron del monte Hor, camino del Mar Rojo para rodear la tierra de Edom. Mas en el camino se impacientó el pueblo, [5][1034] y murmuró contra Dios y contra Moisés: "*¿Por qué nos habéis sacado de Egipto para morir en el desierto? Pues no hay pan, y no hay agua; nos provoca ya náusea este pan miserable.*"

[6]Entonces Yahvé envió contra el pueblo serpientes abrasadoras, las cuales mordían al pueblo; y murió mucha gente de Israel. [7]Y acudió el pueblo a Moisés, diciendo: "*Hemos pecado, porque hemos murmurado contra Yahvé y contra ti. Ruega a Yahvé que quite de nosotros las serpientes.*" Y Moisés rogó por el pueblo.

[8][1035] Dijo entonces Yahvé a Moisés: "*Hazte una serpiente, y ponla en un asta; quienquiera que haya sido mordido y la mirare, vivirá.*"

[9]Hizo, pues, Moisés una serpiente de bronce, y la puso sobre un asta, y quienquiera que mordido por una serpiente dirigía su mirada a la serpiente de bronce se curaba." Nm 21:4-9.

"[38]*Quien no toma su cruz y me sigue*[10018], *no es digno de Mí.*" Mt 10:38.

"[24]Entonces[10084], dijo a sus discípulos: "*Si alguno quiere seguirme, renúnciese a sí mismo, y lleve su cruz y siga tras de Mí.*" Mt 16:24.

"[17]Cuando iba ya en camino, vino uno corriendo y, doblando la rodilla, le preguntó: "*Maestro bueno, ¿qué he de hacer para heredar la vida eterna?*"[10315].

[18]Respondiole Jesús: "*¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, sino solo Dios.* [19]*Tú conoces los mandamientos: "No mates, no cometas adulterio, no robes, no des falso testimonio, no defraudes, honra a tu padre y a tu madre*"; [20]y él le respondió: "*Maestro, he cumplido todo esto desde mi juventud*".

[21]Entonces, Jesús lo miró con amor y le dijo: "*Una cosa te queda: anda, vende todo lo que posees y dalo a los pobres, y tendrás un tesoro en el cielo; después, vuelve, y sígueme, llevando la cruz*". [22]Al oír estas palabras, se entristeció, y se fue apenado, porque tenía muchos bienes[10316]." Mc 10:17-22.

"[23]Y a todos les decía: "*Si alguno quiere venir en pos de Mí, renúnciese a sí mismo*[10527], *tome su cruz cada día, y sígame.*" Lc 9:23.

“[25]Ibant autem turbæ multæ cum eo : et conversus dixit ad illos[10597]: : [26]Si quis venit ad me, et non odit patrem suum, et matrem, et uxorem, et filios, et fratres, et sorores, adhuc autem et animam suam, non potest meus esse discipulus[10598]: . [27]Et qui non bajulat crucem suam, et venit post me, non potest meus esse discipulus[10599]: .” Lc 14,25-27.

“[14]Et sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto, ita exaltari oportet Filium hominis[10778]: : [15]ut omnis qui credit in ipsum, non pereat, sed habeat vitam æternam.

[16]Sic enim Deus dilexit mundum, ut Filium suum unigenitum daret : ut omnis qui credit in eum, non pereat, sed habeat vitam æternam[10779]: . [17]Non enim misit Deus Filium suum in mundum[10780]:, ut judicet mundum, sed ut salvetur mundus per ipsum.

[18]Qui credit in eum, non judicatur ; qui autem non credit, jam judicatus est : quia non credit in nomine unigeniti Filii Dei. [19]Hoc est autem judicium : quia lux venit in mundum, et dilexerunt homines magis tenebras quam lucem : erant enim eorum mala opera[10781]: .

[20]Omnis enim qui male agit, odit lucem, et non venit ad lucem, ut non arguantur opera ejus : [21]qui autem facit veritatem, venit ad lucem, ut manifestentur opera ejus, quia in Deo sunt facta.” Jo 3,14-21.

“[25]Erat autem hora tertia[10391]: : et crucifixerunt eum.” Mc 15,25.

“[33]Et postquam venerunt in locum qui vocatur Calvariæ, ibi crucifixerunt eum : et latrones, unum a dextris, et alterum a sinistris[10719]: . [34]Jesus autem dicebat : Pater, dimitte illis : non enim sciunt quid faciunt.” Lc 23,33-34.

“Deinde corpus ipsum, mundissimum a peccato, pro peccatis omnium a planta pedis usque ad verticem lacerari volui et cruci affigi.” Rev. St Birgitta, l. i cap. i.

“Ego sum, qui in cruce pependi” Rev. St Birgitta, l. i cap. ii.

“Surgens vero vidi filium meum miserabiliter pendentem, et ego, mater eius mestissima, undique consternata, pre dolore vix stare potui.” Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

“Judei fecerunt michi tria genera penarum in passione mea: primo lignum, quo affixus sum et flagellatus et coronatus; ::: Tales nunc in mundo multiplicati sunt et pauci faciunt michi consolacionem. Nam affigunt me ligno per voluntatem peccandi,” Rev. St Birgitta, l. i cap. xxx.

“[25]And great multitudes went with him; and turning, he said to them[10597]: [26]*If any man come to me and hateth not his father and mother, and wife and children, and brethren and sisters, yea and his own life besides; he can not be my disciple*[10598]. [27]*And he that doth not bear his cross and come after me; can not be my Disciple.*[10599]” Lk 14:25-27.

“[14]*And as Moyses exalted the serpent in the desert, so must the Son of man be exalted*[10778]: [15]*that every one which believeth in him, perish not, but may have life everlasting.*

[16]For so God loved the world, that he gave his only-begotten Son; that every one that believeth in him, perish not, but may have life everlasting[10779]. [17]For God sent not his Son into the world, to judge the world[10780], but that the world may be saved by him.

[18]He that believeth in him, is not judged. But he that doth not believe, is already judged: because he hath not believed in the name of the only-begotten Son of God. [19]And this is the judgement: because the light is come into the world, and men have loved the darkness rather than the light: for their works were evil[10781].

[20]For every one that doeth ill, hateth the light, and cometh not to the light, that his works may not be controlled. [21]But he that doeth verity, cometh to the light, that his works may be made manifest, because they were done in God.” Jn 3:14-21.

“[25]And it was the third hour[10391], and they crucified him.” Mk 15:25.

“[33]And after they came to the place which is called Calvary, there they crucified him: and the thieves, one on the right hand and the other on the left[10719]. [34]And JESUS said: *Father, forgive them, for they know not what they do*.” Lk 23:33-34.

“*Next I willed for my pure and sinless body to be wounded from the sole of my foot to the crown of my head for the sins of all men, and to be hung on the cross.*” Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 1.

“*I am he who hung on the cross,*” Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 2.

“*When I got up, I saw my Son hanging there in misery and, in my thorough dismay, I, his most unhappy Mother, could hardly stand on my feet due to grief.*” Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

“*The Jews prepared three kinds of punishment for me in my passion:* first, the wood on which, after being scourged and crowned, I was hung; (...) The number of such people has now been multiplied in the world and there are few to console me. They hang me on the wood through their desire to sin;” Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 30.

“[25]Como grandes muchedumbres le iban siguiendo por el camino, se volvió y les dijo[10597]: [26]“*Si alguno viene a Mí y no odia a su padre, a su madre, a su mujer, a sus hijos, a sus hermanos y a sus hermanas, y aun también a su propia vida, no puede ser discípulo mío*[10598]. [27]*Todo aquel que no lleva su propia cruz y no anda en pos de Mí, no puede ser discípulo mío*”[10599].” Lc 14:25-27.

“[14]*Y como Moisés, en el desierto, levantó la serpiente, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado*[10778]. [15]*Para que todo el que cree tenga en Él vida eterna*”.

[16]Porque así amó Dios al mundo: hasta dar su Hijo único, para que todo aquel que cree en Él no se pierda, sino que tenga vida eterna[10779]. [17]Porque no envió Dios su Hijo al mundo para juzgar al mundo[10780], sino para que el mundo por Él sea salvo.

[18]Quien cree en, Él, no es juzgado, mas quien no cree, ya está juzgado, porque no ha creído en el nombre del Hijo único de Dios. [19]Y este es el juicio: que la luz ha venido al mundo, y los hombres han amado más las tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas[10781].

[20]Porque todo el que obra mal, odia la luz y no viene a la luz, para que sus obras no sean reprobadas. [21]Al contrario, el que pone en práctica la verdad, viene a la luz, para que se vea que sus obras están hechas en Dios.” Jn 3:14-21.

“[25]Era la hora de tercia[10391] cuando lo crucificaron.” Mc 15:25.

“[33]Cuando hubieron llegado al lugar llamado del Cráneo, allí crucificaron a Él, y a los malhechores, uno a su derecha, y el otro a su izquierda[10719]. [34]Y Jesús decía: “*Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen*.” Lc 23:33-34.

“*Lo siguiente que deseé para mi cuerpo puro y sin mancha fue ser herido desde la planta de mis pies hasta la coronilla de mi cabeza, por los pecados de todos los hombres, y ser colgado en la Cruz.*” Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 1.

“*Yo soy el que fue colgado en la cruz,*” Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 2.

“*Cuando pude levantarme, vi a mi Hijo colgando allí miserablemente y, consternada de dolor, yo Madre suya y triste, apenas me podía mantener en pie.*” Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

“*Los judíos prepararon tres tipos de castigo para mí,* en mi pasión: primero, la madera en la que, después de haber sido azotado y coronado de espinas, fui colgado; (...) El número de personas así se ha multiplicado ahora en el mundo y hay muy pocos que me consuelen. Me cuelgan en el madero por su deseo de pecar;” Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 30.

"Deinde ad apostolos ait Dominus: "*Dicite, quis est ille, quem vidistis, audistis et sensistis?*" Responderunt illi: "*Nos audiuimus verba tua et scripsimus ea. Nos audiuimus magnalia tua, cum dedisti nouam legem, cum verbo precepisti demonibus et exierunt, cum verbo resuscitasti mortuos et sanasti infirmos. Nos vidimus te in humano corpore. Nos vidimus magnalia tua in diuina gloria cum humanitate. Nos vidimus te traditum inimicis et pendere in ligno.*" Rev. St Birgitta, l. i cap. xlv.

"*Ego fui percussus cum pugno in dentes,* ego tractus in crinibus cum digitis eorum, ego flagellatus flagellis eorum, ego affixus ligno cum instrumentis eorum et pendebam cum furibus et latronibus in cruce." Rev. St Birgitta, l. i cap. lix.

"*Abest quoque pauper frater, qui cum iuramento abnegauit mundum,* sed nunc pro superbia et ostentatione mea sum iudicatus. Verumtamen nunc compellor dicere veritatem, quod ille iustus iudex qui iudicauit me, magis voluisset liberare me tam amara morte, sicut tunc patiebatur, cum staret in ligno crucis, sed iusticia, cui obuiare non poterat, contradicebat, quam quod taliter fuissem sicut nunc experior iudicatus." Rev. St Birgitta, l. iii cap. xviii.

"Ad montem Caluarie dum essem mestissima plorans, vidi Dominum meum nudum et flagellatum ductum per Iudeos ad crucifigendum. Qui diligenter ab eis custodiebatur. Vidi quoque tunc foramen quoddam excisum in monte et crucifixores in circuitu paratos ad operandum crudelitatem. Dominus autem conuersus ad me dixit michi: "*Attende tu, quia in isto foramine petre infixus fuit pes crucis mee tempore passionis.*"

Et statim vidi, qualiter ibi crux eius a Iudeis figebatur et firmabatur fortiter in foramine petre montis cum lignis confixis cum malleo valentissime circumquaque, ut crux solidius staret, ne caderet.

Cum igitur crux ita solide firmata esset ibidem, statim adaptabantur tabule lignee in circuitu stipitis crucis per modum graduum usque ad locum, ubi pedes eius crucifigi debebant, ut possent per illos gradus tabularum tam ipse quam crucifixores ascendere et super tabulas illas apciori modo stare ad crucifigendum eum.

Post hec autem ascenderunt ipsi per illos gradus, ducentes eum cum irrisione et vituperio maximo. Qui grataнter ascendens velut agnus mansuetus ductus ad immolandum.

"Then the Lord said to the apostles: "*Say who it was that you saw, heard, and perceived by your senses?*" They answered him: "*We heard your words and wrote them down. We heard your wondrous words when you gave us the New Law, when at a word you commanded demons and they went out, when at a word you raised the dead and healed the sick. We saw you in a human body. We saw your miracles in the divine glory of your human nature. We saw you handed over to your enemies and hung upon a cross.*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 45.

"*I was struck in the teeth with their fists;* I was dragged by the hair with their fingers; I was scourged by their scourges; I was fastened to the wood with their tools, and hung on the cross together with thieves and robbers." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 59.

"*Gone is the poor friar who renounced the world through his vow.* Now I stand condemned by my pride and ostentation. Yet am I compelled to say the truth: He who condemned me is a just judge. He would rather have set me free through as bitter a death as that which he suffered when he hung on the wood of the cross than that I should receive such a condemnation as I now experience—but his justice, which he cannot contravene, spoke against it." Rev. To Saint Bridget b. 3 ch. 18.

"As I was weeping in sorrow at Mount Calvary, I saw my Lord, naked and scourged, led out to be crucified by the Jews under their close watch. I saw, too, a hole cut into the hill and the crucifiers standing around ready to do their cruel work. The Lord turned to me and said: "*Pay attention, for the base of my cross was set in this hole in the rock at the time of my passion.*"

Then I saw how the Jews were setting his cross in the hole in the rock and securing it firmly there, hammering in wooden wedges all around to make the cross stand steadily without falling.

When the cross was solidly secured there, they fitted wooden planks around the pole of the cross as a kind of ladder up to the place where his feet were to be crucified so that both he and his crucifiers could step up on the planks and stand on them in order to fasten him to the cross more easily.

They climbed those steps then, leading him up with the greatest scorn and derision. He climbed happily up, like a gentle lamb led to slaughter.

When he was on top of the planks, without being forced, he stretched his right arm out voluntarily, opened his

"Entonces, dijo el Señor a los apóstoles: "*¡Decid a quién visteis, oísteis y percibisteis con vuestros sentidos!* Ellos le respondieron: "*Oímos tus palabras y las escribimos. Oímos tus palabras prodigiosas cuando nos dijste la Nueva Ley, cuando con una palabra Tú dijste la orden a los demonios y ellos salieron, cuando con una palabra resucitaste a los muertos y sanaste a los enfermos. Te vimos en un cuerpo humano. Vimos tus milagros en la gloria divina de tu naturaleza humana. Te vimos apresado por tus enemigos y colgado en una Cruz.*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 45.

"*Fui golpeado en los dientes por sus puños;* fui arrastrado por el pelo de sus dedos; fui azotado por sus azotes; fui clavado en la madera con sus herramientas, y colgado en la cruz junto a maleantes y ladrones." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 59.

"*Se ha ido el pobre fraile que renunció al mundo a través de su voto.* Ahora yo permanezco condenado por mi orgullo y ostentación. Sin embargo estoy obligado a decir la verdad: Aquel que me condenó es un juez justo. Él habría preferido liberarme a través de una muerte tan amarga como aquella que Él sufrió cuando fue colgado en el madero de la Cruz y no que yo recibiera tal condenación como ahora experimento – pero su justicia, que Él no puede contravenir, habló contra ello." Rev. A Santa Brígida l. 3 cap. 18.

"Mientras estaba en el monte Calvario, dolorosamente sollozando, vi que mi Señor, que estaba desnudo y azotado, había sido llevado por los judíos a su crucifixión. Él estaba siendo custodiado por ellos diligentemente. Entonces vi también que se había excavado un agujero en el montículo y que los crucificadores estaban alrededor y listos para trabajar su crueldad. El Señor, sin embargo, se volvió hacia mí y me dijo: "*Estad atenta; Porque en este hoyo en la roca el pie de la cruz fue fijado en el momento de mi pasión.*"

Y de inmediato vi cómo los judíos estaban allí arreglando y sujetando su cruz firmemente en el agujero en la roca del monte con trozos de madera fuertemente clavados en todos los lados para que la cruz pudiera permanecer más sólidamente y no cær.

Luego, cuando la cruz ya estaba sólidamente sujetada allí, a la vez se colocaron tablones de madera alrededor del tronco de la cruz para formar escalones hasta el lugar donde sus pies debían ser crucificados, para que tanto él como sus crucificadores pudieran ascender con esos escalones y pararse encima de las tablas de una manera más conveniente para crucificarlo.

Cum esset iam super tabulas illas, non coactus sed statim voluntarie extendit brachium suum et aperta sua dextera manu posuit eam in cruce, quam illi seui tortores immaniter crucifixerunt, et perforabant eam clauo per illam partem, qua os solidius erat.

Tunc eciam trahentes cum fune uehementer manum eius sinistram cruci affixerunt eam simili modo. Deinde extento corpore ultra modum in cruce posita fuit una tibia eius super aliam et sic iunctos pedes affixerunt in cruce duobus clauis, et in tantum extenderunt illa gloriosa membra in cruce uehementer, quod quasi omnes uene et nerui eius rumpebantur.

Quo facto coronam de spinis, quam deposuerunt de capite eius, cum crucifigeretur, iterum imposuerunt et aptauerunt capiti suo sanctissimo. Que tam fortiter pupugit reuerendum caput eius, quod oculi sui repleti fuerunt illico fluente sanguine, aures quoque obstruebantur et facies et barba quasi tegebantur et intincta erant illo roseo sanguine.

Et statim illi crucifixores et milites amouerunt uelociter omnes tabulas illas, que adherebant cruci, et tunc remansit crux sola et alta et Dominus meus crucifixus in illa." Rev. St Birgitta, l. vii cap. xv.

"Illa uero dubitante, an illud esset de uero ligno crucis uel non, dixit ei Christus: "*Ille iuuenis cambium fecit irrecommendabile. Nam recepit lutum et dimisit margaritam preciosissimam. Recepit aurum contemptibile et dimisit signum, quo potuisset aduersarios uincere. Recepit desiderabile oculorum suorum et amisit desiderium angelorum. Ideo uenit tempus, quo lignum, quod nunc contempnitur, terribile apparebit. Pauci enim cogitant, quam dolorosus stabam in illo ligno, quando cor meum crepuit et nerui mei a iuncturis recesserunt.*"

Igitur beata Birgitta fecit illud lignum sancte crucis reponi in capsa honorabiliter, ne ab indignis portaretur." Rev. St Birgitta, l. ix cap. xxxvii.

● **Pro Sacramentis, præsertim Matrimoniis.**

hand and placed it on the cross. His savage torturers fixed it brutally to the cross, piercing it with a nail in the part where the bone was more solid.

Then, using a rope, they violently dragged his left arm and crucified it in the same way. After his body had been stretched out beyond measure on the cross, they placed one of his shins on top of the other and so fastened his feet together to the cross with two nails. They stretched out his glorious limbs so violently on the cross that almost all his veins and sinews were rupturing.

Then they took the crown of thorns, which they had removed from his head while he was being fastened to the cross, and put it back, fitting it to his most holy head. Its barbs entered his venerable head so forcibly that his eyes became filled with flowing blood, his ears were blocked and both his face and beard seemed covered and saturated with his rose-red blood.

The crucifiers and the soldiers then quickly removed all the planks attached to the cross. There remained the cross, alone and tall, and my Lord, crucified upon it." Rev. To Saint Bridget b. 7 ch. 15.

"When she was in a state of doubt as to whether it was the true wood of the cross or not, Christ said to her: "*That young man made an unadvisable trade. He gave up the most precious pearl and traded it for mud. He gave up the sign by which he could have conquered his enemies and traded it for lowly gold. He gave up the desire of the angels and traded it for something desirable to his own eyes. Accordingly, the time is coming when the wood that is now disdained will appear and cause terror. Few men consider how I hung in pain on that wood when my heart burst and my sinews were pulled away from their joints.*"

Therefore Blessed Birgitta had the wood of the holy cross put in a valuable case in order to prevent unworthy persons from carrying it about." Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 37.

● **For the Sacraments, especially Marriage.**

Después de esto, ascendieron por esos pasos, llevándolo con la mayor burla y regaño. Ascendió dócilmente, como un manso cordero conducido a la matanza.

Cuando finalmente estuvo encima de esos tablones, de inmediato, de buena gana y sin cœrción, extendió su brazo y abrió su mano derecha y la colocó en la cruz. Esos torturadores salvajes lo crucificaron monstruosamente, atravesándolo con un clavo a través de esa parte donde el hueso era más sólido.

Y luego, con una cuerda, tiraron violentamente de su mano izquierda y la sujetaron a la cruz de la misma manera. Finalmente, extendieron su cuerpo en la cruz más allá de toda medida; Y colocando una de sus espinillas encima de la otra, se sujetaron a la cruz sus pies, así unidos, con dos clavos. Y extendieron violentamente esos gloriosos miembros tan lejos en la cruz que casi todas sus venas y tendones estaban a punto de estallar.

Luego la corona de espinas, que le habían quitado de la cabeza cuando estaba siendo crucificado, ahora la volvieron a colocar en su santa cabeza. Penetró su sagrada cabeza con tal fuerza que entonces sus ojos estaban llenos de sangre que fluía y sus oídos estaban obstruidos. Y su rostro y barba estaban cubiertos como si hubieran sido sumergidos en esa sangre de color rojo rosa.

Y de inmediato esos crucificadores y soldados retiraron rápidamente todas las tablas que colindaban con la cruz, y entonces la cruz se quedó sola y elevada, y mi Señor fue crucificado sobre ella". Versión en Inglés, Rev. A Santa Brígida l. 7 cap. 15.

"Dudando la Santa si aquello sería del verdadero Lignum Crucis o no, le dijo Jesucristo: *Ese joven hizo un cambio de ningún provecho, porque recibió lodo y dió una preciosísima margarita, recibió oro despreciable y dió el santo madero, con que hubiera podido vencer a sus enemigos; recibió lo apetecible a sus ojos, y perdió lo que es el deseo de los ángeles. Llegará, pues, el tiempo en que el madero que ahora es menospreciado, aparezca terrible. Pocos hay que piensen cuán lleno de dolores estaba yo en ese madero, cuando se partió mi corazón, y mis tendones se apartaron de las coyunturas*.

Santa Brígida mandó volver a poner aquel Lignum Crucis en una caja decorosa, a fin de que no lo llevasen personas indignas." Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 37.

● **Por los Sacramentos, especialmente el Matrimonio.**

[1034] 5. Panis hic miser: sic loquitur populus qui manna, panem cœlestem, panem angelicum, ut psalmista appellat (Ps 77, 25). Insulsum videtur illis, quod gratis cotidie accipiunt, nec auctoris illius doni cogitant, nec gratias agunt. Sanctus Paulus eos tractat, ut tentatores Dei (I Corinthii 10, 9), quia despicit donatorem contemnens donum. Ingrati Israëlitæ sunt sicut pueri, qui per integros annos edunt optimas cupedias in mensa parentum, sine consideratione amoris et laboris quo eos præparant. Idem accidit cum manna Novi Fœderis, Eucharistiæ, quam multi capiunt sine cogitatione amoris illius qui "amavit eos ad finem" (Ioan. 13, 1).

[1035] 8 s. Serpens: hebraicum verbum etiam significat ardentem, unde quidam auctores podunt: anguem ardentem. Vulgate: Anguis æneus. Serpens æneus hic, remedium contra morsus serpentium, fuit, ut dicit Iesus Nicodemo, figura redemptionis, symbolum ortum Christi in cruce, et accepit virtutem suam tantum pro eo qui se in cruce levari permisit, ut nos a morsu liberaret. Crux. Serpens antiquus (cf. Ioan 3, 14 S.). « Eodem modo, ut mortem æternam effugiat, sufficiet ad agnum immolatum in cruce confidenter intueri. Hoc est, ut humanitatem ad divinam misericordiam adhibendam inducat, Altissimus verbum suum mandavit ut carnem capiat et triginta annos in terris patiatur, ut dolores et ignominias passionis tandem subiciat» (Pinard de Boullay). Ex hoc sequitur immensus crucifixi valor, quem Christianus semper secum portare debet et in domo sua præ alia imagine habere. Serpens æneus servatus est in templo usque ad tempus Ezechiæ regis, qui eam laceravit, ne cultum suum idololatricum (2 Reg 18, 4).

[10018] 38. Cf. 16, 24 ss.

[10084] 24. Ita, id est, cum præcedentibus coniungens. Notatu dignum est hic antithesin Iesu cum mundo. Hoc, Paganum Senecam secutus, nos, ut virtus, "affirmatum" commendat. Iesus, sine quo nihil possumus, potius dicit: "negare" (ut te affirmare possum). Non dicit nobis: abdica te infortunio, sed e converso: Fieri confidens et obediens puer, da te ut filium delicatum, et dabo tibi gaudium meum (Io 17, 13); Habebis omnia quæ petis (Mc. 11, 24) et pater meus observabit ut nihil cares (6, 33).

[10315] 17 SS. Vide Mt 19, 16 SS.; Lc. 18, 18 SS.

[10316] 22. Hoc casu vide Lc. 18, 22 et note.

[10527] 23. Iesus non dicit, sicut oraculum Græcum: « Nosce te », sed: « Nega te ». Explicatio clarissima est. Paganus dogma originalis casus neglexit. Tum logice dixerim: resolvere te, videre quid in te sit bonum, et quid mali. Iesus simpliciter nos docet ut priori nos excludat, ut præcedens iudicium propriæ analysis valde inutilis sit, immensam latitudinem quam habuit et conservat pristinum casum. Corrupit nos et instinctus nostros depravavit ita ut sanctus Paulus psalmista nobis dicere posset: "Omnis homo mendax est" (Rom. 3, 4; Ps. 115, 2). Pro quo Propheta nos admonet: "Perversum est cor omnium et impenetrabile: quis cognoscet?" (Jr. 17, 9). Et etiam: "Damnavit hominem qui in homine confidit" (ibid. 5). Scimus de Iesu quod hominibus non credidit, quia omnes noverat (Io 2, 24; Mc. 8, 34 et Nota).

[10597] 25. Humani proselytistæ hoc consilium Iesu valde mirum reperient: cum immensæ turbæ eum sequantur (cf. 12, 1) ille, pro pollicitationibus, ut solet, attrahens, in validissima emissiones ponit. sinceritas adhæsionis (cf. 9, 57 SS.). Cum hoc unum ex magnis exemplis divinæ veritatis nobis dat. cf. 12, 22 et note.

[10598] 26. Simpliciter significat in ordine valorum Iesus primum, etiam ante Patres. Nota quod, dum honorat Patrem et Matrem magnum mandatum ipsius Dei, Iesus se declarat instrumentum discordiæ in familiis (cf. 12, 51 et nota), et monet nos inimicos fore in domo sua (Mt. 10, 34 S.), ubi Mundus vel Pharisaicus discipulos irridebit ut suos propinquos domino. cf. Mc. 3, 21; Io. 7, 3-5 et notas.

[10599] 27. cf. 9, 23; 10. Mt., 38; 16, 24; Mc. 8, 34; Ga. 6, 14.

[10778] 14. Vide Nm. 21, 9 et note. cf. 12, 32.

[10779] 16. « Hic versus, qui præcipuam totius Bibliorum revelationem continet, primus debet esse infantibus et catechumenis. Magis et melior quam aliqua notio abstracta, essentiam et synthesim continet tam mysterium trinitatis quam mysterium redemptionis» (Mons. Keppler). Deus primus nos dilexit (1 Io. 4, 19), et sine probatione amoris nostri. "O quam verus est amor divinæ maiestatis, quam amando nos suas utilitates non quærit!" (S. Bernardus). donec unicum filium suum in quo habet omnem dilectionem suam, qui est Spiritus Sanctus (Mt. 17, 5), ut vivamus pro eo (1 Io. 4, 9).

[10780] 17. ludicare mundum: vide 5, 22 et note.

[10781] 19. Hoc est iudicium discretionis inter eum qui justus est et qui habet duplicem. Iesus erit illis sicut lapis (cf. 7, 17; Lc. 2, 34 S.). Terribilis sanctio contra eos qui lucem rejiciunt, erit ut cæcitatem suam deseret (Mc. 4, 12), ut mendacium credant et deerrare. S. Paulus nobis ostendit hoc esse quod antichristus apparet (2 Thess 2, 9-12). cf. 5, 43 et note.

[1034] 5. This miserable bread: Thus speaks a people who ate manna, heavenly bread, "angelic bread", as the psalmist calls it (Psalm 77, 25). It seems insipid to them because they receive it for free daily and do not think of the author of that gift, nor do they thank him. Saint Paul treats them, therefore, as tempters of God (I Corinthians 10, 9), because despising a gift is despising the donor. The ungrateful Israelites are like children who eat for whole years the best delicacies on their parents' table, without reflecting on the love and work with which they prepare them. The same happens with the manna of the new covenant, the Eucharist, which many take without thinking of the love of the one who "loved them to the end" (John 13, 1).

[1035] 8 s. A Snake: The Hebrew word also means blazing, which is why some authors pour: a scorching snake. Vulgate: Bronze snake. This bronze serpent, remedy against the bites of the snakes, was, as Jesus says to Nicodemus, a figure of redemption, a symbol of the rise of Christ on the cross, and received his virtue only for him who allowed himself to be raised on the cross to save us from the bite of the cross. ancient serpent (cf. John 3, 14 s.). "In the same way, to escape eternal death, it will suffice to look confidently at the immolated lamb on the cross. That is, to induce humanity to resort to divine mercy, the Most High commanded his Word to take flesh and suffer thirty years on earth to finally submit to the pains and ignominies of the Passion" (Pinard de boullay). From this follows the immense value of the crucifix, which the Christian must always carry with him and have in his house with preference to any other image. The bronze serpent was preserved in the temple until the time of King Hezekiah, who tore it to pieces, to avoid his idolatrous cult (IV Kings 18, 4).

[10018] 38. Cf. 16, 24 ss.

[10084] 24. So, that is, linking with what precedes. It is worth noting here the contrast of Jesus with the world. This, following the pagan Seneca, recommends us, as a virtue, the "affirmate". Jesus, without whom we can do nothing, tells us, instead: "Denive" (so that I can affirm you). He does not tell us: Resign yourself to misfortune, but the other way around: become a confident and obedient child, give yourself as a pampered son, and I will give you my joy (Jn. 17, 13); You will have everything you ask for (Mk. 11, 24) and my Father will watch so that you lack nothing (6, 33).

[10315] 17 ss. See Mt. 19, 16 ss.; Lk. 18, 18 ss.

[10316] 22. For this case, see Lk. 18, 22 and note.

[10527] 23. Jesus does not say, like the Greek oracle: "Know yourself", but: "Deny yourself". The explanation is very clear. The pagan ignored the dogma of the original fall. Then I would say logically: analyze yourself, to see what is good in you and what is wrong. Jesus simply teaches us to disqualify us a priori, so that previous judgment of self-analysis is very useless, given the immense breadth he had and that preserves our original fall. She corrupted us and depraved our instincts in such a way that Saint Paul could tell us with the psalmist: "Every man is a liar" (Rom. 3, 4; Ps. 115, 2). For which the prophet warns us: "Perverse is the heart of all and impenetrable: who will know it?" (Jr. 17, 9). And also: "Damned the man who trusts in man" (ibid. 5). We know about Jesus that he did not trust men, "because he knew them all" (Jn. 2, 24; Mk. 8, 34 and note).

[10597] 25. The human proselytists would find this policy of Jesus very surprising: when immense crowds follow him (cf. 12, 1) he, instead of attracting them with promises, as he usually does, puts in the strongest tightness sincerity of its adherence (see 9, 57 ss.). With this he gives us one of the great examples of his divine truth. Cf. 12, 22 and note.

[10598] 26. It simply means that in the order of values, Jesus ranks first, even in front of the Fathers. Note that while honoring Father and Mother is a great commandment of God himself, Jesus declares himself an instrument of discord in families (see 12, 51 and note), and he warns us that enemies will be in his own house (Mt. 10, 34 s.), where the worldly or Pharisaic environment will mock the disciples as their own relatives did to the Master. Cf. Mk. 3, 21; Jn. 7, 3-5 and notes.

[10599] 27. Cf. 9, 23; Mt. 10, 38; 16, 24; Mk. 8, 34; Ga. 6, 14.

[10778] 14. See Nm. 21, 9 and note. Cf. 12, 32.

[10779] 16. "This verse, which contains the most important revelation of the entire Bible, should be the first to be made known to children and catechumens. More and better than any abstract notion, he contains in essence and synthesis both the mystery of the Trinity and the mystery of redemption" (Mons. Keppler). God first loved us (1 Jn. 4, 19), and without giving him proof of our love. "O how true is the love of this divine majesty that by loving us does not seek its own interests!" (S. Bernard). until giving his only Son in whom he has all his love, which is the Holy Spirit (Mt. 17, 5), so that we may live for him (1 Jn. 4, 9).

[1034] 5. Este pan miserable: Así habla un pueblo que comía el maná, el pan celestial, el "pan angélico", como, lo llama el Salmista (Salmo 77, 25). Les parece insípido porque lo reciben gratis diariamente y no piensan en el Autor de ese don, ni le dan gracias. San Pablo los trata, por eso, como tentadores de Dios (I Corintios 10, 9), porque despreciar un don es despreciar al donante. Los israelitas ingratos son como hijos que comen durante años enteros los mejores manjares de la mesa de sus padres, sin reflexionar sobre el amor y el trabajo con que estos se los preparan. Lo mismo sucede con el maná de la nueva Alianza, la Eucaristía, que muchos toman sin pensar en el amor de Aquel que "los amó hasta el fin" (Juan 13, 1).

[1035] 8 s. Una serpiente: La palabra hebrea significa también abrasador, por lo cual algunos autores vierten: una serpiente abrasadora. Vulgata: serpiente de bronce. Esta serpiente de bronce, remedio contra las mordeduras de las serpientes, era, como dice Jesús a Nicodemo, figura de la Redención, símbolo del alzamiento de Cristo en la Cruz, y recibió su virtud solamente por Aquel que se dejó elevar en la Cruz para salvarnos de la mordedura de la antigua serpiente (cf. Juan 3, 14 s.). "De la misma manera, para escapar de la muerte eterna, bastará mirar confiadamente al Cordero inmolado en la Cruz. Es decir, para inducir a la humanidad a recurrir a la misericordia divina, el Altísimo mandó a su Verbo que tomase carne y sufriese treinta años sobre la tierra para someterse finalmente a los dolores e ignominias de la Pasión" (Pinard de Boullaye). De aquí se deduce el inmenso valor del crucifijo, al que el cristiano debe llevar siempre consigo y tener en su casa con preferencia a cualquier otra imagen. La serpiente de bronce se conservó en el Templo hasta el tiempo del rey Ezequías, quien la hizo pedazos, para evitar su culto idolátrico (IV Reyes 18, 4).

[10018] 38. Cf. 16, 24 ss.

[10084] 24. Entonces, es decir, vinculando con lo que precede. Conviene notar aquí el contraste de Jesús con el mundo. Este, siguiendo al pagano Séneca, nos recomienda, como una virtud, el "Afirmate". Jesús, sin el cual nada podemos, nos dice, en cambio: "Niégate" (para que Yo te afirme). No nos dice: Resígnate a la desdicha, sino al revés: Hazte niño confiado y obediente, entrégate como hijo mimado, y Yo te daré el gozo mío (Jn. 17, 13); tendrás cuanto pidas (Mc. 11, 24) y mi Padre velará para que nada te falte (6, 33).

[10315] 17 ss. Véase Mt. 19, 16 ss.; Lc. 18, 18 ss.

[10316] 22. Sobre este caso véase Lc. 18, 22 y nota.

[10527] 23. Jesús no dice, como el oráculo griego: "conócete a ti mismo", sino: "niégate a ti mismo". La explicación es muy clara. El pagano ignoraba el dogma de la caída original. Entonces decía lógicamente: analízate, a ver qué hay en ti de bueno y qué hay de malo. Jesús nos enseña simplemente a descalificamos a priori, por lo cual ese juicio previo del autoanálisis resulta harto inútil, dada la amplitud inmensa que tuvo y que conserva nuestra caída original. Ella nos corrompió y depravó nuestros instintos de tal manera, que San Pablo nos pudo decir con el Salmista: "Todo hombre es mentiroso" (Rm. 3, 4; Sal. 115, 2). Por lo cual el Profeta nos previene: "Perverso es el corazón de todos e impenetrable: ¿Quién podrá conocerlo?" (Jr. 17, 9). Y también: "Maldito el hombre que confía en el hombre" (ibid. 5). De Jesús sabemos que no se fiaba de los hombres, "porque los conocía a todos" (Jn. 2, 24; Mc. 8, 34 y nota).

[10597] 25. Los proselitistas humanos hallarían muy sorprendente esta política de Jesús: Cuando inmensas multitudes lo siguen (cf. 12, 1) Él, en lugar de atraerlas con promesas, como suele hacerse, pone en el más fuerte aprieto la sinceridad de su adhesión (véase 9, 57 ss.). Con ello nos da una de las grandes muestras de su divina verdad. Cf. 12, 22 y nota.

[10598] 26. Quiere decir simplemente que en el orden de los valores Jesús ocupa el primer lugar, aun frente a los padres. Nótese que, si bien el honrar padre y madre es un gran mandamiento del mismo Dios, Jesús se declara Él mismo instrumento de discordia en las familias (véase 12, 51 y nota), y nos previene que los enemigos estarán en la propia casa (Mt. 10, 34 s.), donde el ambiente mundano o farisaico se burlará de los discípulos como lo hacían del Maestro sus propios parientes. Cf. Mc. 3, 21; Jn. 7, 3-5 y notas.

[10599] 27. Cf. 9, 23; Mt. 10, 38; 16, 24; Mc. 8, 34; Ga. 6, 14.

[10778] 14. Véase Nm. 21, 9 y nota. Cf. 12, 32.

[ ] 16. "Este versículo, que encierra la revelación más importante de toda la Biblia, debiera ser lo primero que se diese a conocer a los niños y catecúmenos. Más y mejor que cualquier noción abstracta, él contiene en esencia y síntesis tanto el misterio de la Trinidad cuanto el misterio de la Redención" (Mons. Keppler). Dios nos amó primero (1 Jn. 4, 19), y sin que le hubiésemos dado prueba de nuestro amor. "¡Oh, cuán verdadero es el amor de esta Majestad divina que al amarnos no busca sus propios intereses!" (S. Bernardo). Hasta dar su Hijo único en quien tiene todo su amor que es el Espíritu Santo (Mt. 17, 5), para que vivamos por Él (1 Jn. 4, 9).

[10391] 25. Hora tertiæ, id est secundæ quartæ diei, quæ incepit novem, et finivit duodecim. Secundum S. Ioannem (19, 14) erat fere hora duodecima.
[10719] 33. Vide Mt. 27, 33; Mc. 15, 22; Io. 19, 17.

[10780] 17. To judge the world: see 5, 22 and note.
[10781] 19. This is the judgment of discernment between the one who is righteous and the one who has doubleness. Jesus will be to them like a touchstone (cf. 7, 17; Lk. 2, 34 s.). The terrible sanction against those who reject the light will be to abandon them to their blindness (Mk. 4, 12), so that they believe the lie and get lost. St. Paul reveals to us that this is what will happen when the Antichrist appears (2 Thess 2, 9-12). Cf. 5, 43 and note.
[10391] 25. The hour of third, that is, the second quarter of the day that began at nine and ended at twelve. According to St. John (19, 14) it was almost twelve o'clock.
[10719] 33. See Mt. 27, 33; Mk. 15, 22; Jn. 19, 17.

[10780] 17. Para juzgar al mundo: Véase 5, 22 y nota.
[10781] 19. Este es el juicio de discernimiento entre el que es recto y el que tiene doblez. Jesús será para ellos como una piedra de toque (cf. 7, 17; Lc. 2, 34 s.). La terrible sanción contra los que rechazan la luz será abandonarlos a su ceguera (Mc. 4, 12), para que crean a la mentira y se pierdan. S. Pablo nos revela que esto es lo que ocurrirá cuando aparezca el Anticristo (2 Ts. 2, 9-12). Cf. 5, 43 y nota.
[10391] 25. La hora de tercia, o sea, el segundo cuarto del día que comenzaba a las nueve y terminaba a las doce. Según S. Juan (19, 14) eran casi las doce.
[10719] 33. Véase Mt. 27, 33; Mc. 15, 22; Jn. 19, 17.

Quintus Decem

Diviserunt Vestimenta Ejus.

"27 ::: Acquieverunt fratres sermonibus illius. 28 :331: Et prætereuntibus Madianitis negotiatoribus, extrahentes eum de cisterna, ::: 31Tulerunt autem tunicam ejus, et in sanguine hædi, quem occiderant, tinxerunt : 32mittentes qui ferrent ad patrem, et dicerent : *Hanc invenimus : vide utrum tunica filii tui sit, an non.*" Gn 37,27-28, 31-32.

"10 :848: Pontifex, id est, sacerdos maximus inter fratres suos, super cujus caput fusum est unctionis oleum, et cujus manus in sacerdotio consecratæ sunt, vestitusque est sanctis vestibus, caput suum non discooperiet, vestimenta non scindet" Lv 21,10.

"19 :4372: Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem." Ps 21,19.

"28dicebat enim : *Quia si vel vestimentum ejus tetigero, salva ero.* 29Et confestim siccatus est fons sanguinis ejus : et sensit corpore quia sanata esset a plaga." Mc 5,28-29.

"2Et vestimenta ejus facta sunt splendentia, et candida nimis velut nix, qualia fullo non potest super terram candida facere." Mc 9,2.

"23Milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta ejus *(et fecerunt quatuor partes, unicuique militi partem)* et tunicam. Erat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum.

24Dixerunt ergo ad invicem : *Non scindamus eam, sed sortiamur de illa cujus sit.* Ut Scriptura impleretur, dicens : *Partiti sunt vestimenta mea sibi : et in vestem meam miserunt sortem.* Et milites quidem hæc fecerunt :1074:." Jo 19,23-24.

"*Tunica tua est spes ad Deum,* quia sicut tunica habet duas manicas, sic in spe sit iusticia et misericordia, ut sic speres de misericordia Dei, quod non negligas iusticiam eius. Et sic cogita iusticiam eius et iudicium, ut non obliuiscaris misericordiam, quia nec iusticiam aliquam facit sine misericordia nec misericordiam sine iusticia." Rev. St Birgitta, l. i cap. vii.

"*Cumque venissem cum eo ad locum passionis,* omnia instrumenta vidi ibi preparata ad mortem suam. Et ipse filius meus veniens ibi exuit se personaliter vestibus suis, ministris inter se dicentibus: '*Hec vestimenta nostra sunt nec ea rehabebit, quia dampnatus est ad mortem.*'" Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

Fifth Decade

Dividing His Garments.

"27(...) His brethen assented to his words. 28 [331] And when the Madianite merchants passed by, they drawing him out of the cistern, (...) 31And they took his coat, and dipped it in the blood of a kid which they had killed, 32sending some that should carry it to their father, and should say: *This we have found: see whether it be thy son's coat, or not.*" Gn 37:27-28, 31-32.

"10 [848] The Grand Bishop, that is to say the Priest that is greatest among his brethren, upon whose head hath been poured the oil of unction, and whose hands were consecrated in priesthood, and who was revested with the holy vestments, shall not uncover his head, he shall not rent his garments" Lv 21:10.

"19 [4372] they have divided my garments among them: and upon my vesture they have cast lot." Sd 21(22):19.

"28For she said: *That if I shall touch but his garment, I shall be safe.* 29And forthwith the fountain of her blood was dried; and she felt in her body that she was healed of the malady." Mk 5:28-29.

"2And his garments were made glistering and white exceedingly as snow, the like whereof a fuller cannot make white upon the earth." Mk 9:2.

"23The soldiers therefore when they had crucified him, took his garments *(and they made four parts, to every soldier a part)* & his coat. And his coat was without seam, wrought from the top through out.

24They said therefore one to another: *Let us not cut it, but let us cast lots for it whose it shall be.* That the scripture might be fulfilled saying: *They have parted my garments among them: and upon my vesture they have cast lots.* And the soldiers did these things[11074]." Jn 19:23-24.

"*Your bodice is hope in God.* Just as a bodice has two sleeves, may there be both justice and mercy in your hope. In this way you will hope for the mercy of God because you do not neglect his justice. Think on his justice and judgment in such a way that you do not forget his mercy, for he does not work justice without mercy or mercy without justice." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 7.

"*When I reached the place of the passion with him,* I saw all the instruments of his death ready. When my Son got there, he took off his clothes himself, while the servants said to each other: '*These are our clothes and he will not get them back since he is condemned to death.*'" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

Quinta Decena

Se Reparten Sus Vestiduras.

"27(...) Sus hermanos estaban de acuerdo, 28 [331] y cuando pasaron los mercaderes madianitas, sacaron a José, alzándole de la cisterna. (...) 31Mas ellos tomaron la túnica de José, degollaron un macho cabrío, empaparon la túnica en la sangre, 32y enviaron el traje talar a su padre, diciendo: "*Esto hemos hallado; comprueba, pues, si es o no la túnica de tu hijo.*" Gn 37:27-28, 31-32.

"10 [848] El Sumo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeza fue derramado el óleo de la unción y que ha sido consagrado para vestir las vestiduras, no desgreñará sus cabellos ni rasgará sus vestidos." Lv 21:10.

"19 [4372] Se reparten mis vestidos, y sobre mi túnica echan suertes." Sal 21(22):19.

"28Pues se decía: "*Con solo tocar sus vestidos, quedaré sana*". 29Y al instante la fuente de su sangre se secó, y sintió en su cuerpo que estaba sana de su mal." Mc 5:28-29.

"3Sus vestidos se pusieron resplandecientes y de tal blancura; que no hay batanero sobre esta tierra, capaz de blanquearlos así. " Mc 9:3.

"23Cuando los soldados hubieron crucificado a Jesús, tomaron sus vestidos, de los que hicieron cuatro partes, una para cada uno, y también la túnica. Esta túnica era sin costura, tejida de una sola pieza desde arriba.

24Se dijeron, pues, unos a otros: "*No la rasguemos, sino echemos suertes sobre ella para saber de quién será*"; a fin de que se cumpliese la Escritura: "*Se repartieron mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes*". Y los soldados hicieron esto[11074]." Jn 19:23-24.

"*Tu túnica es la esperanza en Dios.* Igual que la túnica tiene dos mangas, ha de haber justicia y misericordia en tu esperanza. De esta forma, esperarás a la misericordia de Dios porque no olvidarás su justicia. Piensa en su justicia y en su juicio, de forma que no olvides su misericordia, porque Él no emplea la justicia sin misericordia ni la misericordia sin justicia." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 7.

"*Cuando llegué con Él al lugar de la pasión,* vi todos los instrumentos de su muerte allí preparados. Al llegar allí, Él solo se desnudó mientras que los verdugos se decían entre sí: '*Estas ropas son nuestras y Él no las recuperará porque está condenado a muerte*'." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Sic ego,* completa et deposita veste antique legis, assumpsi nouam vestem, idest legem nouam, et dedi omnibus, qui voluerunt habere vestes mecum." Rev. St Birgitta, l. i cap. xlvii.

"*Et iam solutus Filius meus a columpna* primum ad vestimenta sua se conuertit, nec tamen spacium induendi se ei conceditur, sed adhuc dum traheretur, brachia sua manicis inseruit. Vestigiaque eius, in quibus ad columpnam stetit, plena sanguine erant taliter, quod ego bene poteram omnia vestigia eius, que iuit, signo sanguinis agnoscere; qui tunc vultum suum sanguine manantem tunica detersit." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"*Cum essem ad presepe Domini in Bethleem,* vidi quandam virginem pregnantem pulcherrimam valde, indutam albo mantello et subtili tunica, per quam abextra eius carnes virgineas clare cernebam. Cuius uterus plenus et multum tumidus erat, quia iam parata erat ad pariendum. Cum qua senex quidam honestissimus erat et secum habebant ambo unum bouem et asinum. Qui cum intrassent speluncam, senex ille ligatis boue et asino ad presepe exiuit extra et portauit ad virginem candelam accensam fixitque eam in muro et exiuit extra, ne partui personaliter interesset.

Virgo igitur illa tunc discalciauit calciamenta pedum suorum et discooperuit mantellum album, quo cooperiebatur, amouitque velum de capite suo et iuxta se reposuit ea, remanens in sola tunica, capillis pulcherrimis quasi de auro extentis super spatulas." Rev. St Birgitta, l. vii cap. xxi.

"*Vestes autem mee, cum quibus fui sepulta,* tunc remanserunt in sepulchro isto et ego fui tunc indutа talibus vestibus, qualibus indutus est filius meus et Dominus meus Ihesus Christus. Item scias, quod nullum corpus humanum in celo est nisi corpus gloriosum filii mei et corpus meum." Rev. St Birgitta, l. vii cap. xxvi.

"Beata virgo respondit: "*Benedictus sit ille, qui tibi tales oraciones inspirat.* Sed quamuis tibi iam dulce videatur colloquium meum, vade tamen et consue tunicam filie tue, que magis gaudet de vetusta et reparata tunica quam de noua, que maius desiderium habet ad griseum burellum quam ad sericum vel aliud preciosum indumentum. Beata illa, que sic libere reliquit mundialia." Rev. St Birgitta, l. ix cap. lxix.

"*Secundo transfixit* eum alia lancea in hoc, ut, dum abstulerunt ei cappam, ipse eis sine impaciencia prebebat tunicam." Rev. St Birgitta, l. ix cap. lxxi.

● **Pro Filiis.**

"*Likewise,* when the clothing of the Old Law was ready to be put aside, I put on the new clothing, that is, the New Law, and gave it to everyone who wanted to have me and my clothing." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 47.

"*Once released from the pillar,* my Son turned first to get his clothes, yet he was not given the time to put them on but was led away while still putting his arms into his sleeves. The footprints he left at the pillar were so full of blood that I could easily make them out and see which way they led by the mark of his blood. And he wiped his bloody face with his tunic." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"*When I was at the manger of the Lord in Bethlehem,* I saw a most beautiful virgin who was pregnant and clothed in a white mantel and a light gown through which I could clearly see her virginal body. Her womb was very heavy and swollen, for she was now ready to give birth. There was a venerable old man with her, and they had brought along an ox and an ass. When they had entered the cave, the old man tied the ox and ass to the manger and went outside. He brought back a lit candle for her and fixed it to the wall. Then he went outside again so as not to be present himself at the birth.

The Virgin took the shoes off her feet and put away the white mantle she had on. She removed the veil from her head and laid it next to her, keeping only her gown on, her beautiful hair spread out like gold over her shoulders." Rev. To Saint Bridget b. 7 ch. 21.

"*The clothes I had on at my burial remained in this tomb,* but I was then dressed in the same kind of clothes as my Son and my Lord Jesus Christ now wears. Know that there is no human body in heaven apart from the body of my glorious Son and my own body." Rev. To Saint Bridget b. 7 ch. 26.

"The Blessed Virgin answered: "*Blessed is he who inspires such a prayer in you!* But although you are enjoying speaking with me, go and sew your daughter's dress. She prefers an old and repaired dress to a new one and would rather wear coarse woolen cloth than garments of silk or other precious material. She is blessed who has thus freely given up worldly things." Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 19.

"*He impaled the enemy with a Second spear in this way:* as they were taking his cloak, he offered them his shirt without any impatience. " Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 21.

● **For the Children.**

"*De igual manera,* cuando las vestiduras de la Vieja Ley estaban a punto de ser abandonadas, Yo me vestí con la nueva ropa, o sea, con la Nueva Ley, y se la di a todos lo que quisieron tenerme a mí y a mi ropaje." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 47.

"*Luego que mi Hijo se separó de la columna,* fué a buscar sus vestidos, mas apenas si le dieron lugar para ello, y mientras lo llevaban a empellones, iba poniéndose la túnica. Sus pisadas al separarse de la columna, quedaban marcadas con sangre, de modo que por ella podía yo conocer todos sus pasos; limpióse con la túnica el rostro, que le estaba manando sangre." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"*Estaba yo en Belén,* dice la Santa, *junto al pesebre del Señor,* y vi una Virgen encinta muy hermosa, vestida con un manto blanco y una túnica delgada, que estaba ya próxima a dar a luz. Había allí con ella un rectadísimo anciano, y los dos tenían un buey y un asno, los que después de entrar en la cueva, los ató al pesebre aquel anciano, y salió fuera y trajo a la Virgen una candela encendida, la fijó en la pared y se salió fuera para no estar presente al parto.

La Virgen se descalzó, se quitó el manto blanco con que estaba cubierta y el velo que en la cabeza llevaba, y los puso a su lado, quedándose solamente con la túnica puesta y los cabellos tendidos por la espalda, hermosos como el oro." Rev. A Santa Brígida l. 7 cap. 12.

"*Mas los vestidos con que fuí enterrada quedaron en este sepulcro,* y fuí revestida con vestiduras como las que tiene vestidas mi Hijo y Señor mío Jesucristo. Has de saber también que en el cielo no hay ningún cuerpo humano, sino el glorioso cuerpo de mi Hijo y mi cuerpo." Rev. A Santa Brígida l. 7 cap. 17.

"Y respondió la bienaventurada Virgen: *Bendito sea el que tales oraciones inspira;* pero aunque a ti te parezca dulce mi conversación, ve, sin embargo, y cose la túnica de tu hija, quien más goza con una túnica remendada y vieja, que con una nueva, que más quiere un vestido de lana tosco, que de seda o de otro exquisito género. Dichosa ella, que con voluntad tan grande ha dejado el mundo." Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 19.

"*Atravesó, en Segundo lugar, a su enemigo con otra lanzada,* cuando le quitaron la capa, porque sin impaciencia les daba la túnica." Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 21.

● **Por los Hijos.**

[331] 28. quia a fratribus invisus et paucis denariis venditus est Ioseph figura Iesu Christi. Iesus etiam a suis persecutus est, et vendidit Ioseph ab aliquibus numismatis argenteis. Sed utriusque humilitatis initium fuit glorificationis: Iesus triumphavit in cruce et Ioseph in passionibus servitutis. Bene incipit elevare cum humiliat Deus, et quo magis vult extollere, eo magis deprimit. "Fratres vendiderunt Ioseph quod non honoraret eum, et honoratus est et exaltatus, quia vendiderunt eum" (St Gregorius, Gen.).

[848] 10. Hieronymus sanctus hæc præcepta christiano adspirat, qui sanctitati cupit, « ut anima, unice sacrificiis Dei dedicata, et omnibus suis mysteriis involutis, nulla alia affectione impediatur, Evangelium non præscribit. Idem aliis verbis, scilicet quod discipulus domui suæ renuntiat, et non sepeliat patrem defunctum? (Ad Paulam). cf. Matthæus 8, 21 s.; Lucas 9, 59 s.

[4372] 19. Coincidentia huius prophetiæ cum historia non potest esse exactior. Vide Io 19, 23 S.

[11074] 24. Vide Ps. 21, 19.

[331] 28. For being hated by his brothers and sold by few coins, Joseph is a figure of Jesus Christ. Jesus was also persecuted by his own people and sold as Joseph by some silver coins. But for both humiliation was the beginning of glorification: Jesus triumphed in the cross and Joseph in the sufferings of slavery. Well, God begins to elevate when he humiliates, and the more he wants to extol, the more he depresses. "The brothers sold Joseph for not honoring him, and he was honored and exalted precisely because they sold him" (San Gregorio, Gen.).

[848] 10. Saint Jerome applies these precepts to the Christian who aspires to holiness, "so that the soul, dedicated exclusively to the sacrifices of God, and all wrapped in its mysteries, is not hindered by any other affection, does not prescribe the Gospel with other words the same thing, namely that the disciple renounces his house and not to bury his deceased father? (Ad Paulam). Cf. Matthew 8, 21 s.; Luke 9, 59 s.

[4372] 19. The coincidence of this prophecy with history cannot be more exact. See John 19, 23 s.

[11074] 24. See Ps. 21, 19.

[331] 28. Por ser odiado por sus hermanos y vendido por pocas monedas, José es figura de Jesucristo. También Jesús fue perseguido por su propio pueblo y vendido como José por unas monedas de plata. Pero para ambos la humillación fue el comienzo de la glorificación: Jesús triunfó en la cruz y José en los sufrimientos de la esclavitud. Pues Dios empieza a elevar cuando humilla, y cuanto más quiere ensalzar, más deprime. "Los hermanos vendieron a José por no honrarle, y él fue honrado y enaltecido precisamente porque lo vendieron" (San Gregorio, in Gen.).

[848] 10. San Jerónimo aplica estos preceptos al cristiano que aspira a la santidad, "para que el alma, dedicada exclusivamente a los sacrificios de Dios, y toda envuelta en sus misterios, no sea obstaculizada por ningún otro afecto, ¿No prescribe el Evangelio con otras palabras la misma cosa, a saber que el discípulo renuncie a su casa y que no dé sepultura a su padre difunto?" (Ad Paulam). Cf. Mateo 8, 21 s.; Lucas 9, 59 s.

[4372] 19. La coincidencia de esta profecía con la historia no puede ser más exacta. Véase Juan 19, 23 s.

[11074] 24. Véase Sal. 21, 19.

Quintus Decem

Mater Dolorosa et Amicis Confortans.

"22:32: Et ædificavit Dominus Deus costam, quam tulerat de Adam, in mulierem : et adduxit eam ad Adam." Gn 2,22.

"20:48: Et vocavit Adam nomen uxoris suæ, Heva : eo quod mater esset cunctorum viventium." Gn 3,20.

"15:162: Dixit quoque Deus ad Abraham : *Sarai uxorem tuam non vocabis Sarai, sed Saram.* 16*Et benedicam ei, et ex illa dabo tibi filium cui benedicturus sum : eritque in nationes, et reges populorum orientur ex eo.*" Gn 17,15-16.

"29Et serviant tibi populi, et adorent te tribus : esto dominus fratrum tuorum, et incurventur ante te filii matris tuæ : qui maledixerit tibi, sit ille maledictus, et qui benedixerit tibi, benedictionibus repleatur." Gn 27,29.

"32:262: Quæ conceptum genuit filium, vocavitque nomen ejus Ruben, ::: 33Rursumque concepit et peperit filium, ::: vocavitque nomen ejus Simeon. 34Concepitque tertio, et genuit alium filium ::: et idcirco appellavit nomen ejus Levi. 35Quarto concepit, et peperit filium, ::: et ob hoc vocavit eum Judam : cessavitque parere.

4Deditque illi Balam in conjugium : quæ, 5ingresso ad se viro, concepit, et peperit filium. 6Dixitque Rachel : *Judicavit mihi Dominus,* ::: et idcirco appellavit nomen ejus Dan. 7Rursumque Bala concipiens, ::: et invalui : vocavitque eum Nephthali.

9Sentiens Lia quod parere desiisset, Zelpham ancillam suam marito tradidit. 10Qua post conceptum edente filium, " ::: et idcirco vocavit nomen ejus Gad. 12Peperit quoque Zelpha alterum. 13 ::: propterea appellavit eum Aser.

18Et ait : *Dedit Deus mercedem mihi,* ::: appellavitque nomen ejus Issachar. 19Rursum Lia concipiens, peperit sextum filium, ::: et idcirco appellavit nomen ejus Zabulon. 21Post quem peperit filiam, nomine Dinam.

22Recordatus quoque Dominus Rachelis, exaudivit eam, et aperuit vulvam ejus. 23:266: Quæ concepit, et peperit filium, dicens : *Abstulit Deus opprobrium meum.* 24Et vocavit nomen ejus Joseph, dicens : *Addat mihi Dominus filium alterum.*

18:313: Egrediente autem anima præ dolore, et imminente jam morte, vocavit nomen filii sui *Benoni,* ::: pater vero appellavit eum Benjamin, ::: 19Mortua est ergo Rachel, et sepulta est in via quæ ducit Ephratam, hæc est Bethlehem." Gn 29,32-35; 30,4-24; 35,18-19.

Fifth Decade

Comfort to His Holy Sorrowful Mother and Friends.

"22[32] And our Lord God built the rib which he took of Adam into a woman, & brought her to Adam." Gn 2:22.

"20[48] And Adam called the name of his wife, Eve: for because she was mother of all the living." Gn 3:20.

"15[162] God said also to Abraham: *Sarai thy wife thou shalt not call Sarai, but Sara.* 16*And I will bless her, and of her I will give thee a son, whom I will bless, and he shall be into Nations, and kings of peoples shall spring of him.*" Gn 17:15-16.

"29And let peoples serve thee, and tribes adore thee: be thou lord of thy brethren, and thy mother's children bow they before thee. He that shall curse thee, be he cursed: and he that shall bless thee, be he replenished with blessings." Gn 27:29.

"32[262] Who conceived and bare a son, and called his name Ruben, (...) 33And again she conceived and bare a son, (...) and she called his name Simeon. 34And she conceived the third time, and bare another son (...) and therefore she called his name, Levi. 35The fourth time she conceived and bare a son, (...) And for this she called him Juda: And she left bearing.

4And she gave him Bala unto marriage: who, 5When her husband had companied with her, conceived and bare a son. 6And Rachel said: *Our Lord hath judged for me* (...) and therefore she called his name, Dan. 7And again Bala conceiving bare another, (...) and she called him Nephthali.

9Lia (...) delivered Zelpha her handmaid to her husband. 10Who conceiving and bringing forth a son, 11 (...) And therefore called his name Gad. 12Zelpha also bare an other. 13 (...) Therefore she called him Aser.

18And said: *God hath given me a reward,* (...) And she called his name Issachar. 19Again Lia conceiving, bare the sixth son, (...) and therefore she called his name, Zabulon. 21After whom she bare a daughter named Dina.

22Our Lord also remembering Rachel heard her, and opened her womb. 23[266] Who conceived and bare a son, saying: *God hath taken away my reproach.* 24And she called his name, Joseph, saying: *Our Lord add to me an other son.*

18[313] And her soul departing for pain, and death now at hand, she called the name of her son *Benoni,* (...) but his father called him Benjamin, (...) 19Rachel therefore died, and was buried in the high way that leadeth to Ephrata, this same is Bethlehem." Gn 29:32-35; 30:4-24; 35:18-19.

Quinta Decena

Consuelo a Su Santa Madre Dolorosa y Amigos.

"22[32] De la costilla que Yahvé Dios había tomado del hombre, formó una mujer y la condujo ante el hombre." Gn 2:22.

"20[48] Adán puso a su mujer el nombre de Eva, por ser ella la madre de todos los vivientes." Gn 3:20.

"15[162] Dijo Dios a Abrahán: "*A Sarai, tu mujer, no la llamarás más Sarai, porque su nombre será Sara.* 16*Yo la bendeciré, y de ella también te daré un hijo. La bendeciré, y será madre de naciones; reyes de pueblos procederán de ella.*" Gn 17:15-16.

"29¡Sírvante pueblos, y póstrense delante de ti naciones; sé señor de tus hermanos, e inclínense ante ti los hijos de tu madre! ¡Maldito el que te maldiga, y bendito quien te bendiga!" Gn 27:29.

"32[262] Concibió Lía y dio a luz un hijo, al cual llamó Rubén, (...) 33Concibió otra vez y dio a luz un hijo, (...) Y le llamó Simeón. 34Concibió de nuevo y dio a luz un hijo, (...) Por eso le llamó Leví. 35Volvió a concebir, (...) Por tanto, le puso por nombre Judá; y cesó de tener hijos.

5Concibió Bilhá y dio a Jacob un hijo. 6Y dijo Raquel: "*Dios me ha hecho justicia,* (...) Por eso le llamó Dan. 7Concibió otra vez Bilhá, (...) Y le llamó Neftalí.

10Y cuando Silfá, sierva de Lía, dio a Jacob un hijo, 11 (...) le puso por nombre Gad. 12Silfá, sierva de Lía, dio a Jacob también un segundo hijo, 13 (...) Y le llamó Aser.

18Y dijo Lía. "*Dios ha dado mi recompensa* (...) y le llamó Isacar. 19Lía concibió otra vez (...) Y le puso por nombre Zabulón. 21Después dio a luz una hija, a la que llamó Dina.

22Se acordó Dios también de Raquel, la oyó y la hizo fecunda. 23[266] Concibió y dio a luz un hijo, y dijo: "*Ha quitado Dios mi oprobio.*" 24Y le puso por nombre José, diciendo: "*Añádame Yahvé otro hijo*".

18[313] Y al salir su alma —pues estaba ya moribunda— le llamó *Benoní*; mas su padre le llamó Benjamín. 19Murió, pues, Raquel y fue sepultada en el camino de Efrata, que es Betlehem" Gn 29:32-35; 30:5-24; 35:18-19.

"9Tuvo, además otro sueño, y lo contó a sus hermanos diciendo: "*Mirad, he tenido otro sueño más: el sol y la luna y once estrellas se postraban delante de mí.*" 10Lo contó a su padre y a sus hermanos, por lo cual su padre le reprendió, diciendo: "*¿Qué sueño es este que has soñado? ¿Debemos acaso venir, yo y tu madre y tus hermanos, y postrarnos en tierra delante de ti?*" 11[327] Y sus

"9Aliud quoque uidit somnium, quod narrans fratribus, ait : Vidi per somnium, quasi solem, et lunam, et stellas undecim adorare me. 10Quod cum patri suo, et fratribus retulisset, increpauit eum pater suus, et dixit : Quid sibi vult hoc somnium quod vidisti ? num ego et mater tua, et fratres tui adorabimus te super terram ? " :327: Inuidebant ei igitur fratres sui : pater uero rem tacitus considerabat." Gn 37,9-11.

"29Attollens autem Joseph oculos, uidit Benjamin fratrem suum uterinum, et ait : Iste est frater vester parvulus, de quo dixeratis mihi ? Et rursum : Deus, inquit, misereatur tui, fili mi." Gn 43,29.

"20Et nos respondimus tibi domino meo : Est nobis pater senex, et puer parvulus, qui in senectute illius natus est : cujus uterinus frater mortuus est : et ipsum solum habet mater sua, pater vero tenere diliget eum." Gn 44,20.

"12 :572: Honora patrem tuum et matrem tuam, ut sis longævus super terram, quam Dominus Deus tuus dabit tibi." Ex 20,12.

"7Cessaverunt fortes in Israël, et quieverunt : donec surgeret Debbora, surgeret mater in Israël." Jdc 5,7.

"4Flebat igitur mater ejus irremediabilibus lacrimis, atque dicebat : Heu, heu me, fili mi ! ut quid te misimus peregrinari, lumen oculorum nostrorum, baculum senectutis nostræ, solatium vitæ nostræ, spem posteritatis nostræ ? 5omnia simul in te uno habentes, te non debuimus dimittere a nobis." Tob 10,4-5.

"20Supra modum autem mater mirabilis, et bonorum memoria digna, quæ pereuntes septem filios sub unius diei tempore conspiciens, bono animo ferebat propter spem quam in Deum habebat : 21singulos illorum hortabatur uoce patria fortiter, repleta sapientia : et, femineæ cogitationi masculinum animum inserens, 22 :3746: dixit ad eos :

Nescio qualiter in utero meo apparuistis, neque enim ego spiritum et animam donavi vobis et vitam, et singulorum membra non ego ipsa compegi : 23 :3747: sed enim mundi Creator, qui formavit hominis nativitatem, quique omnium invenit originem, et spiritum vobis iterum cum misericordia reddet et vitam, sicut nunc vosmetipsos despicitis propter leges ejus.

27 :3748: Itaque inclinata ad illum, irridens crudelem tyrannum, ait patria uoce :

Fili mi, miserere mei, quæ te in utero novem mensibus portavi, et lac triennio dedi et alui, et in ætatem istam perduxi. 28 :3749: Peto, nate, ut aspicias ad cælum et terram,

"9He saw also another dream, which telling his brethren, he said: *I saw in a dream, as it were the sun, and the moon, and eleven stars adore me*. 10Which when he had reported to his father and brethren, his father rebuked him, and said: *What meaneth this dream that thou hast seen? Why, shall I and thy mother, and thy brethren adore thee upon the earth?* 11 [327] His brethren therefore envied him: but his father considered the thing with himself." Gn 37:9-11.

"29And Joseph lifting up his eyes, saw Benjamin his brother of the same mother, and said: *is this your young brother, of whom you told me?* And again: *God, saith he, be merciful unto thee my son.*" Gn 43:29.

"20and we answered thee my Lord: *We have a father an old man, and a little boy, that was born in his old age; whose brother by the mother is dead: and his mother hath him only, and his father loveth him tenderly.*" Gn 44:20.

"12 [572] *Honour thy father and thy mother, that thou mayst be long lived upon the earth, which the Lord thy God will give thee.*" Ex 20:12.

"7The valiants in Israel ceased, and rested: until Debbora arose, a mother rose in Israel." Jdg 5:7.

"4His mother therefore wept with discomfortable tears, & said: *Woe, woe is me, my son, why sent we thee to go to a strange country, the light of our eyes, the staff of our old age, the comfort of our life, the hope of our posterity?* 5*We having all things together in thee only, ought not to have let thee go from us.*" Tb 10:4-5.

"20But the mother above measure marvelous, & worthy of good men's memory, which beholding her seven sons perishing in one day's space, bare it with a good heart, for the hope that she had in God: 21exhorted every one of them in their country language manfully, being replenished with wisdom: and joining a man's heart to a woman's cogitation, 22 [3746] she said to them:

I know not how you appeared in my womb: for neither did I give you spirit and soul and life, and the members of every one I my self framed not. 23 [3747] *But indeed the Creator of the world, that hath formed the nativity of man, and that invented the origin of all, and he will restore again with mercy unto you spirit and life, as now you despise your selves for his laws.*

27 [3748] Therefore bending towards him, mocking the cruel tyrant, she said in her country language:

My son have pity on me which have borne thee in my womb nine months, and gave thee milk for three years, and nourished thee, and brought thee unto this age. 28 [3749] *I beseech thee*

hermanos le tenían envidia, mas su padre reflexionaba sobre lo sucedido." Gn 37:9-11.

"29Alzando los ojos, vio a Benjamín, su hermano, hijo de su madre, y dijo: "*¿Es ése vuestro hermano menor, de quien me hablasteis?*" Y agregó: "*¡Dios te bendiga, hijo mío!*" Gn 43:29.

"20Respondimos a mi señor: '*Sí, tenemos un padre anciano, y un niño de su vejez, que es el menor y cuyo hermano murió, de modo que él solo le ha quedado de su madre, y su padre le ama'.*" Gn 44:20.

"12 [572] *Honra a tu padre y a tu madre, para que se prolongue tu vida sobre la tierra que Yahvé, tu Dios, te va a dar.*" Ex 20:12.

"7faltaron en Israel los caudillos, faltaron hasta que me levanté yo, Débora; me levanté como madre en Israel." Jc 5:7.

"4Su madre derramaba sin cesar lágrimas, y decía: "*¡Ay, ay de mí, hijo mío! ¿Para qué te hemos enviado a lejanas tierras, lumbrera de nuestros ojos, báculo de nuestra vejez, consuelo de nuestra vida, esperanza de nuestra posteridad?* 5*Teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te debíamos dejar ir de nosotros.*" Tb 10:4-5.

"20Entretanto, la madre, sobremanera admirable, y digna de la memoria de los buenos, viendo perecer en un solo día a sus siete hijos, lo sobrellevaba con ánimo constante, por la esperanza que tenía en Dios. 21Llena de sabiduría, exhortaba con valor, en su lengua nativa a cada uno de ellos en particular; y juntando un ánimo varonil a la ternura de mujer, 22 [3746] les dijo:

"*Yo no sé cómo fuisteis formados en mi seno; porque ni yo os di el alma, el espíritu y la vida, ni fui tampoco la que coordiné los miembros de cada uno de vosotros;* 23 [3747] *sino que el Creador del universo es el que formó al hombre en su origen, y el que dio principio a todas las cosas; y Él mismo os volverá por su misericordia el espíritu y la vida, puesto que ahora, por amor de sus leyes, no hacéis aprecio de vosotros mismos*.

27 [3748] A cuyo fin, habiéndose inclinado a él, burlándose del cruel tirano, le dijo en lengua patria:

"Hijo mío, ten piedad de mí, que te llevé nueve meses en mis entrañas, que te alimenté por espacio de tres años con la leche de mis pechos, y te he criado y conducido hasta la edad en que te hallas. 28 [3749] *Te ruego, hijo mío, que mires al cielo y a la tierra, y a todas las cosas que en ellos se contienen; y que entiendas bien que Dios las ha creado todas de la nada, como igualmente al linaje humano.*

et ad omnia quæ in eis sunt, et intelligas quia ex nihilo fecit illa Deus, et hominum genus : [29]ita fiet, ut non timeas carnificem istum, sed dignus fratribus tuis effectus particeps, suscipe mortem, ut in illa miseratione cum fratribus tuis te recipiam.

[41] :3753: Novissime autem post filios, et mater consumpta est. [42]Igitur de sacrificiis et de nimiis crudelitatibus satis dictum est." 2 Mcc 7,20-23, 27-29, 41-42.

"[40]Erant autem et mulieres de longe aspicientes : inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Jacobi minoris, et Joseph mater, et Salome : [41]et cum esset in Galilæa, sequebantur eum, et ministrabant ei, et aliæ multæ, quæ simul cum eo ascenderant Jerosolymam." Mc 15,40-41.

"[25]Stabant autem :11075: juxta crucem Iesu mater ejus, et soror matris ejus, Maria Cleophæ, et Maria Magdalene.

[26]Cum vidisset ergo Iesus matrem, et discipulum stantem, quem diligebat, dicit matri suæ : *Mulier, ecce filius tuus.* :11076: . [27]Deinde dicit discipulo : *Ecce mater tua.* Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua :11077: ." Jo 19, 25-27.

"*Cumque sic sanguinolentus et perforatus staret, condolens michi* astanti et gementi, respexit sanguinolentis oculis ad Iohannem, sororium meum, et me commendabat ei.

Filius autem meus, videns me et amicos suos inconsolabiliter flentes, flebili voce et alta clamabat ad Patrem suum, dicens: '*Pater, quare me dereliquisti?*' quasi diceret: '*Nullus est, qui misereatur mei nisi tu, Pater.*'

Cumque filius meus hiis doloribus circumseptus respexisset ad amicos suos flentes, qui maluissent illam penam in se cum auxilio eius pertulisse vel in eternum in inferno ardere quam eum sic videre cruciari, dolor ille ex amicorum dolore omnem amaritudinem et tribulacionem, quam vel in corpore vel in corde sustinuit, excedebat, quia tenere diligebat eos." Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"*Qui autem est in hac mundi chorea,* consideret laborem et dolorem meum et condoleat michi, que eram ab omni leticia mundi segregata, et segreget se a mundo. In morte namque filii mei eram sicut mulier, habens cor affixum quinque lanceis. ::: Quarta lancea erat vox lamentabilis in cruce, qua clamabat ad Patrem dicens: '*O pater, quare me dereliquisti?*' Ac si vellet dicere: '*Pater, non est, qui misereatur mei nisi tu.*'" Rev. St Birgitta, l. i cap. xxvii.

my son, that thou look to heaven and earth, and to all things that are in them: and understand that God of nothing made them & mankind: [29]so shall it come to pass, that thou wilt not fear this tormenter, but being made a worthy partaker with thy brethren, take thou death, that in that mercy I may receive thee again with thy brethren.

[41] [3753] And last of all after the sons the mother also was consumed. [42]Therefore of the sacrifices, and of the exceeding cruelties there is enough said." 2 Macc 7:20-23, 27-29, 41-42.

"[40]And there were also women looking on, a far off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less, and of Joseph, and Salome; [41]and when he was in Galilee, they followed him, and ministered to him, and many other women that came up together with him to Jerusalem." Mk 15:40-41.

"[25]And there stood [11075] beside the cross of JESUS, his mother, and his mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalene.

[26]When JESUS therefore had seen his mother and the Disciple standing whom he loved, he saith to his mother: *Woman, behold thy son* [11076]. [27]After that, he saith to the Disciple: *Behold thy mother*. And from that hour the Disciple took her to his own [11077]." Jn 19:25-27.

"*As he stood on the cross wounded and bloody, he felt compassion for me* who was standing by in tears and, looking with his bloodied eyes in the direction of John, my nephew, he commended me to him.

Seeing me and his friends weeping inconsolably, my Son cried out in a loud and doleful voice to his Father, saying, '*Father, why have you abandoned me?*' It was as if to say: '*There is no one who takes pity on me but you, Father.*'

Surrounded by these sorrows, my Son looked at his friends who were weeping and who would rather have borne his pain themselves through his help or have burned in hell forever than to see him tortured so. His sorrow at his friends' sorrow exceeded all the bitterness and tribulations that he had endured in body and heart, due to the tender love he had for them." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*Would that a person who is in the midst of this worldly dance* consider my toil and sorrow and then condole with me—who left behind all worldly joy—and would that he leave the world behind! At my Son's death I was like a woman who had her heart pierced by five lances (...) The fourth lance was his mournful voice on the cross with which he cried out to the Father, saying: '*Father, why have you abandoned me?*' It was if to say: '*Father, there is no one who takes pity on me but you.*'" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 27.

[29]*De este modo no temerás a este verdugo; antes bien, haciéndote digno de participar de la suerte de tus hermanos, abrazarás la muerte, para que así en el tiempo de la misericordia te recobre yo, junto con tus hermanos.*

[41] [3753] Finalmente, después de los hijos fue también muerta la madre. [42]Pero bastante se ha hablado ya de los sacrificios y de las horribles crueldades." 2 M 7:20-23, 27-29, 41-42.

"[40]Había también allí unas mujeres mirando desde lejos, entre las cuales también María la Magdalena, y María la madre de Santiago el Menor y de José, y Salomé, [41]las cuales cuando estaban en Galilea, lo seguían y lo servían, y otras muchas que habían subido con Él a Jerusalén." Mc 15:40-41.

"[25]Junto a la cruz de Jesús estaba de pie [11075] su madre, y también la hermana de su madre, María, mujer de Cleofás, y María Magdalena.

[26]Jesús, viendo a su madre y, junto a ella, al discípulo que amaba, dijo a su madre: "*Mujer, he ahí a tu hijo*" [11076]. [27]Después dijo al discípulo: "*He ahí a tu madre*". Y desde este momento el discípulo la recibió consigo [11077]." Jn 19:25-27.

"*Estando así en la cruz, herido y sangriento, sintió compasión de mí,* que estaba allí sollozando, y, mirando con sus ojos ensangrentados en dirección a Juan, mi sobrino, me encomendó a él.

Viéndome a mí y a sus amigos llorando desconsoladamente, mi Hijo gritó en voz alta y desgarrada diciendo: '*¿Padre por qué me has abandonado?*' Era como decir: '*Nadie se compadece de mí sino tú, Padre*'.

Sumergido en la agonía, mi Hijo miró en derredor y vio a sus amigos que lloraban, y que hubieran preferido soportar ellos mismos el dolor con su auxilio, o haber ardido para siempre en el infierno, antes que verlo tan torturado. Su dolor por el dolor de sus amigos excedía toda la amargura y tribulaciones que había soportado en su cuerpo y en su corazón, por el amor que les tenía." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*¡Quién, en la plenitud de esta danza mundana,* va a considerar mis fatigas y angustias y se va a condoler conmigo –que abandoné todo gozo mundano—y va a apartarse del mundo! Cuando mi Hijo murió yo era como una mujer con el corazón traspasado por cinco espadas. (...) La cuarta espada fue su voz mortecina en la cruz, con la que gritó al Padre diciéndole: '*Padre ¿por qué me has abandonado?*' Era como si dijera: '*Padre, nadie se apiada de mí, sólo tú*'." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 27.

"Maria loquebatur: "Considera, filia, passionem filii mei! Cuius membra fuerunt michi quasi membra mea et quasi cor meum. Nam ipse, sicut alii filii in uisceribus matris solent esse, sic fuit in me. Sed ipse conceptus est ex feruenti caritate diuine dilectionis, alii autem ex concupiscencia carnis. Unde bene dicit Iohannes, fraterconsobrinus eius: 'Verbum caro factum est.'

Nam per caritatem ipse uenit et erat in me. Verbum autem et caritas ipsum fecerunt in me. Ipse quippe erat michi quasi cor meum. Propterea, cum nasceretur ex me, sensi ego, quod quasi dimidium cor meum nasceretur et exiret ex me.

Et cum ipse pateretur, sensi, quod quasi cor meum paciebatur. Sicut enim illud, quod dimidium est extra et dimidium intra, et si illud pungitur, quod extra est, eque sentit dolorem, quod intus est, sic ego, cum flagellaretur et pungeretur filius meus, quasi cor meum flagellabatur et pungebatur.

Ego eciam fui propinquior ei in passione nec separabar ab eo. Ego stabam uicinius cruci eius et sicut hoc grauius pungit, quod uicinius est cordi, sic dolor eius grauior erat pre ceteris michi.

Cumque respexisset ad me de cruce et ego ad eum, tunc de oculis meis quasi de uenis lacrime exibant. Et cum ipse me cerneret dolore confectam, in tantum amaricabatur de dolore meo, quod omnis dolor uulnerum suorum erat quasi sopitus sibi pre dolore meo, quem in me uidebat. Propterea audacter dico, quia dolor eius erat dolor meus, quia cor eius cor meum.

Sicut enim Adam et Eua uendiderunt mundum pro uno pomo, sic filius meus et ego redemimus mundum quasi cum uno corde. Ideo, filia mea, cogita, qualis ego eram in morte filii mei, et non erit tibi graue relinquere mundum." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxv.

"*Me igitur discipulo suo commendata per eum,* uocem ex ymo pectoris erecto capite, oculis in celum directis et lacrimantibus, emisit dicens: '*Deus, Deus meus, ut quid me dereliquisti?*' Quam uocem ego nunquam, donec ad celum ueni, obliuisci potui, quam plus ex compassione mea quam sua permotus protulit. " Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"*Ego quippe tripliciter steti pro te. Primo* sicut homo, cuius oculum cultellus penetraret. *Secundo* sicut homo, cuius cor gladio perforaretur; tercio sicut homo, cuius omnia membra pre dolore instantis tribulacionis

"Mary spoke: "*Consider, daughter, the passion of my Son.* It felt like his limbs were my own limbs and heart. Just as other children are normally carried in the womb of their mother, so was he in me. However, he was conceived through the fervent charity of God's love, whereas others are conceived through the concupiscence of the flesh. Thus his cousin John rightly says: 'The Word was made flesh.'

He came and was in me through love. The Word and love created him in me. He was for me like my own heart. This is why, when I gave birth to him, I felt as though half my heart was being born and going out of me.

When he was suffering, it felt like my own heart was suffering. When something is half outside and half inside and the part outside gets hurt, the part inside feels a similar pain.

In the same way, when my Son was being scourged and wounded, it was as though my own heart was being scourged and wounded.

I was the person closest to him at his passion and was never separated from him. I was standing near his cross and, as that which is closest to the heart hurts the worst, so his pain was worse for me than for the others.

As he gazed down at me from the cross and I gazed at him, my tears gushed from my eyes like blood from veins. When he saw me overwhelmed by pain, he grew so distressed over my pain that all the pain of his own wounds subsided when he saw the pain in me. I can therefore boldly say that his pain was my pain and his heart my heart.

Just as Adam and Eve sold the world for a single apple, you might say that my Son and I bought the world back with a single heart. And so, my daughter, think of me as I was at the death of my Son, and it will not be hard for you to give up the world." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 35.

"*After he had entrusted me to his disciple,* he lifted up his head, raised his weeping eyes to heaven, and cried out with a voice from deep within his chest, saying: '*My God, my God, why have you abandoned me?*' Never was I able to forget that cry, not until I came to heaven, the cry that he uttered, moved more by my suffering than by his own." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"*I stood there in three ways for your sake. First* as a man, whose eye a dagger would penetrate; *second*, as a man whose heart would be pierced by a sword; *third*, as a man whose every limb would shake with the pain of pressing affliction. My passion indeed was more bitter to me than

"Habló María: "*Considera, hija, la pasión de mi Hijo.* Sentí como si los miembros de su cuerpo y su corazón fueran los míos. Lo mismo que los otros niños son normalmente gestados en el útero de su madre, igual ocurrió en mí. Sin embargo, Él fue concebido por la ferviente caridad del amor de Dios, mientras que otros son concebidos por la concupiscencia de la carne. Así, su primo Juan dijo rectamente: 'El Verbo se hizo carne'.

Él vino y estuvo en mí por el amor. El verbo y el amor lo crearon en mí. Él fue para mí como mi propio corazón y, por ello, cuando di a luz sentí que la mitad de mi corazón había nacido y salido de mí.

Cuando Él sufría, sentía cómo sufría mi propio corazón. Cuando algo está mitad fuera y mitad dentro, si la parte de fuera es dañada, la parte de adentro siente un dolor parecido.

De la misma manera, cuando mi Hijo fue azotado y herido, era como si mi propio corazón estuviera siendo azotado y herido.

Yo era la persona más cercana a Él en su pasión, y nunca me separé de Él. Estuve al lado de su cruz y, como quien está más cerca del dolor lo sufre más, así su dolor fue peor para mí que para los demás.

Cuando Él me miró desde la cruz y yo lo miré, mis lágrimas brotaron de mis ojos como sangre de las venas. Cuando Él me vio desbordada de dolor, se sintió tan angustiado por mi dolor que todo el dolor de sus propias heridas se amainó al ver el dolor en mí. Por ello puedo decir que su dolor era mi dolor y que su corazón era mi corazón.

Igual que Adán y Eva vendieron el mundo por una sola manzana, puedes decir que mi Hijo y Yo recuperamos el mundo con un solo corazón. Así, hija mía, piensa en cómo estaba yo cuando murió mi Hijo y así no te resultará difícil prescindir del mundo." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 35.

"*Así que me hubo encomendado a su discípulo,* alzó la cabeza y dió una voz salida de lo íntimo de su pecho, y con los ojos llorosos, fijos en el cielo, dijo: *Dios mío, Dios mío, ¿por qué me habéis desamparado?* La cual voz jamás pude olvidar hasta que subí al cielo, porque la dijo, más compadeciéndose de mí que por lo que él padecía." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"*Estuve allí de tres maneras por vuestro bien. Primero*, como hombre, cuyo ojo penetraría una daga; *Segundo*, como un hombre cuyo corazón sería sacudido con el

contremiscerent. Passio quippe mea amarior michi erat quam punctura in oculo; attamen eam ex caritate paciebar. Dolor quoque matris mee plus mouit meum cor quam proprius; attamen eum sustinebam. *Tertius* Omnia eciam interiora mea et exteriora diu ex instante passione et dolore tremuerunt; non tamen dimisi nec recessi. Sic igitur steti ante te, sed tu omnia obliuisceris et negligis et contempnis; ideo sicut abortiuum et pannus menstruate proicieris." Rev. St Birgitta, l. v cap. cviii.

"*Sed nec redordantur de loco, ubi reddidit spiritum,* quia ubi fures et latrones receperunt plagas suas, ibi plagatus est filius meus. Et ego, que de omnibus creaturis sum sibi carissima et in me est omnis humilitas, presens ibi fui." Rev. St Birgitta, l. vi cap. lii.

"Respondit ille: "*Ego sum Iohannes, cui in cruce assignasti matrem tuam.* Tu, Domine, inspirasti michi misteria eius et ego scripsi ad consolacionem futurorum, ne fideles tui propter futuros casus euerterentur." Rev. St Birgitta, l. vi cap. lxxxix.

"*Non habebant aliud sustentaculum nisi clauos.* Interiora mea omnia arida et contracta fuerunt. Cor meum plenum erat dolore, quod quia recentissime erat nature et optime, ideo dolor quandoque de neruis exiuit ad cor et iterum a corde ad neruos, et sic augmentabatur dolor et prolongabatur mors.

Cumque sic dolorosus starem, aperui oculos meos et vidi matrem meam flentem astare, cuius cor plenum erat amaritudine, cuius membra omnia diriguerunt et palluerunt, cuius ue et amaritudo plus me cruciabant quam proprium. Vidi eciam amicos meos in maxima anxietate esse, quorum quidam quasi dubitabant, alii seruabant fidem, licet nimium turbabantur." Rev. St Birgitta, l. ix cap. li.

"Judeis itaque felle et aceto ipsum potantibus anxietas cordis ita linguam et palatum virginis exsiccauit, quod labia sua benedicta ad loquendum tunc mouere non valuit. Audiens quoque postmodum illam flebilem Filii sui vocem in mortis agone dicentem: "*Deus meus, Deus meus, ut quid me dereliquisti?*"" Rev. St Birgitta, l. xi cap. xviii.

● **Pro Parentibus, Fratres, Sororibus et familiæ.**

a puncture in the eye; yet I suffered it out of love. My mother's sorrow moved my heart more than my own, yet I bore it. All my inner and outer parts, too, shook for a long time from pressing pain and suffering, yet I did not give up nor retreat. Thus I stood in your sight, but you forget and neglect and scorn it all. You will therefore be thrust away like an abortion and a menstrual cloth." Rev. To Saint Bridget b. 5 ch. 8.

"*They do not recall the place where he gave up his spirit,* for, where thieves and robbers received their punishments, that is where my Son was punished. And I, to him the dearest of creatures, who am full of humility, I was present there." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 52.

"He answered: "*I am John, to whom you entrusted your mother when you were on the cross.* You, Lord, inspired its mysteries in me, and I wrote for the consolation of future generations so that your faithful might not be thrown into confusion by the calamities that were to come." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 89.

"*and had nothing to support them but the nails.* My insides were all dry and contracted. My heart, being tender and quick, was full of pain, which would travel from my sinews to my heart and back again, and so the pain was increased and death prolonged.

I stood thus in anguish, and when I opened my eyes, I saw my mother standing there in tears. Her heart was full of grief, her body was numb and pale. Her grief and sorrow tormented me more than my own. I also saw my friends in the greatest distress, some of them almost doubting, others keeping the faith but terribly unsettled." Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 51.

"When the Jews gave him sour wine mixed with gall to drink, the Virgin felt her own tongue and palate dry up in the anxiety of her heart, and she could not even move her blessed lips to speak. When she heard the mournful voice of her Son saying, "*My God, my God, why have you abandoned me?*" Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 18.

● **For Parents, Siblings and their families.**

dolor de una aflicción opresora. Ciertamente, mi pasión fue para mí más amarga que una perforación en el ojo; sin embargo, lo sufrí por amor. El pesar de mi madre *(movió)* conmovió mi corazón más que el propio, sin embargo, lo sobrellevé. *Tercero* todas mis partes internas y externas, también, temblaron por mucho tiempo por el dolor y el sufrimiento opresores, sin embargo, no me rendí ni me retracté. Así, estuvo a vuestra vista pero os olvidáis y desatendéis y despreciáis todo. Por lo tanto, seréis lanzado como un aborto y un trapo menstrual." Rev. A Santa Brígida l. 5 cap. 12.

"*Tampoco recuerdan el lugar donde mi Hijo exhaló su postrer aliento,* porque donde los ladrones y salteadores recibieron su pena, allí mismo fué castigado, y también me hallé presente yo, que soy su Madre, que entre todas las criaturas soy la que Él más quiere y en mí reside toda humildad." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 38.

"Y respondió: *Yo soy Juan, a quien desde la cruz encargaste el cuidado de tu Madre.* Tú, Señor, me inspiraste los misterios del Apocalipsis, y yo los escribí para consuelo de los venideros, a fin de que con las futuras desgracias no fuesen aniquilados tus fieles." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 59.

"*no tenían otro apoyo sino los mismos clavos;* mis entrañas estaban secas y contraídas; mi corazón lleno de dolor, el cual, por ser de muy buena y robusta naturaleza, podía resistir el que subiese unas veces desde los nervios al corazón, y otras desde el corazón a los nervios, y aumentándose así este dolor, se prolongaba la muerte.

Como me hallase de este modo lleno de dolores, abrí los ojos y vi a mi Madre que estaba llorando, cuyo corazón se hallaba lleno de amargura, con todos sus miembros yertos y pálidos, y sus ayes y gemidos me atormentaban más que mi propio dolor. Vi también a mis amigos estar en suma ansiedad, y algunos casi dudaban, pero otros conservaban, aunque muy trastornados" Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 7.

"al ver que los judíos daban de beber a Jesús hiel y vinagre, la ansiedad del corazón secó la lengua y el paladar de la Virgen, de modo, que entonces no podía mover para hablar sus benditos labios; al oír después aquella débil voz de su Hijo, diciendo en la agonía de la muerte: *Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?*" Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 18.

● **Por los Padres, Hermanos y sus familias.**

[32] 22. Ex costa... mulierem formavit: hoc sensu litterali vel figurate intelligendum est? Sunt qui his verbis vident tantum figuram qui æqualitatem naturæ inter virum et mulierem exprimere vult. Hoc contra textum I ad Cor. Quam ob rem traditam interpretationem semper in mulierum creatione "specialis" actionem Dei vidit, quamvis costa symbolum esse possit ad identitatem naturæ indicandam. Sed fatendum est quod hebraice costa et latus eodem verbo vocantur, ideo non falsum est quod quidam catechismi docent, scilicet quod Eva ex parte Adami creata est. Narratio biblica etiam significat mulierem esse comitem viri, sed hoc caput esse, ut ait Sanctus Paulus: Mulieres maritis subsunt, ut Dominus, quia vir caput mulieris, sicut Christus caput est ecclesiæ, quod est corpus eius, cuius est corpus, cuius est corpus eius, cuius est corpus eius, cuius corpus est, cuius corpus est, cuius corpus est, cuius corpus est, cuius corpus est, cuius corpus est Christus caput ecclesiæ. Ipse Salvator. Unde, sicut Ecclesia Christo subiecta est, ita mulieres in omnibus viris debent esse » (Ad Ephesios 5, 22-24). cf. Genesis 3, 16. Non dubium est quin Adam et Eva sint parentes totius generis humani. In hoc est dogma originalis peccati et redemptionis per Iesum Christum, et præceptum amandi omnes homines ut fratres. Sacra Scriptura pluries testatur hanc fundamentalem veritatem. cf. Genesis 3, 20; 10, 32; I Paralipomenon 1, 1; Tobiæ 8, 8; Sapientia 7, 1; X, I; Ecclesiasticus 17, 1 SS.; Act. Sicut Eva est figura Ecclesiæ, sic Adam respectu Christi. cf. II Corinthii 11, 2; Ephesians 5, 25-32; Apocalypsis 19, 7 sec.

[48] 20. "Eva" proprie significat: effectrix vitæ, mater. Idem verbum invenimus, licet parva differentia morphologica, nomine Domini (qui est, vivus). "Adam" significat lutum, pulvis.

[162] 15. Nescimus quare Deus nomen Saræ mutavit, cum Sarai et Sara ex eadem radice sint et plus minusve idem significant: Principem, Regiam stirpem, et Veram Illustrissimam Terræ, ac si ab eodem filio Dei nobilitaretur. qui in eo sunt.

[262] 32 SS. In nominibus filiorum, exprimuntur cogitationes et desideria matris. "Lia non erat prædítus amœnitate ad virum captandum, et a patre suo Iacob in ignobilissimo modo mulieri datum est. Noluit eam Iacob, nolebat eam, nec quæsivit. Laban deceptus eam accepit (v. 23). Lia neminem habuit ut eam amaret. Sed Deus scit quod nemo potest vivere sine amore; et fecit matrem suam. Dedit viro sex liberos et filiam (30, 20 et 21). Cum unoquoque puero in sinum suum portavit, spes vincendi amorem mariti in ea nata est, spes semper frustrata. Quod si a viro non amplius amabatur, a filiis amabatur; Pueri enim corporis non spectant, sed amorem matris quærunt, in arma matris confugiunt, in cordibus suis, quia ibi stare sciunt. Sic Deus ipse matrem mærentem consolatur. (Elpis.)

[266] 23 SS. Raquel multis annis sterilis fuit. Omnes aliæ mariti matres factæ sunt, excepta ea quæ amorem suum habuit. Dominus autem recordatus est ei, et concessit ei benignius filium. Raquel non contentus fuit filio Deus ei præceperat. Alterum habere voluit, quia dixit: "Adde mihi Dominum alium filium" (v. 23). Postulavit alium filium, magis nesciens quod pro hac nova vita cum suis soluturus esset (35, 16 SS.).

[313] 18. Benoní: Filius doloris mei. Beniamin: Filius dextræ vel Boni Ominis Filius; respondet nomini Bonaventuræ (Græce Eustaquio).

[327] 11. Cum ipse Iacob in somniis mandata divina acceperat, causam reverentiæ aspexit, nec filii sui somnia magni eventus significare videbatur.

[572] 12. Sanctus Paulus hoc primum (et solum) præceptum decalogi indicat, ad cuius perfectionem Deus nos promissione stimulat (Eph. 6, 2 s.). Terra est, ut ait Sanctus Hieronymus, figura de terra viventium, cœli.

[3746] 22. cf. Iob 10, VIII SS.; Psalmus 138, 15; Ecclesiastes 11, 5: Nota distinctionem animæ et spiritus, quæ coincidit cum Sancto Paulo (I Thessal. 5, 23; Hebr. 4, 12).

[3747] 23. Redibit ad te, etc.: Hic est fortissima causa robur huius familiæ martyrum: Virtus spei (cf. vers. 9).

[3748] 27. in miseratione mei... et te ipsum martyrem! Mater mundi contrarium dixisset.

[3749] 28 s. Exemplum actus fidei perfectæ secundum Vetus Testamentum, quod secumfert cultum Creatoris et spem in Messia. Pro nobis, ad illam opinionem auctoris naturæ (Rom. 1, 20 s.) Assensus plenus et totus revelationi a Iesu Christo allatæ addenda est (Hebr. 1, 1 ff.).

[11075] 25. Stabat: Primum quod imitandum est, quod Elisabeth magnam suam beatitudinem ei demonstraverat (Lc. 1, 45). Fides Mariæ non dubitat, licet humane omnia divina hic deficere videantur, nam prophetia Angeli promiserat ei thronum Davidis filio suo (Lc. 1, 32), et Simeonis (Lc. 2, 32), quod erat. Non solum « lux gentibus revelanda », sed etiam « gloria populi sui Israël », quod ita eum repudiavit et mortem ei dedit per potestatem Romanam. « Just fidei » (Rom. 17) et Maria verba meditantes in corde suo servaverunt (Lc. 2, 19 et 51; 11, 28) et contra omnem speciem credidit (Rm. 4, 18), itemque. Abraham, pater credentium, non dubitavit promissionem

[32] 22. From the rib... he formed a woman: Is this to be understood in a literal sense or in a figurative sense? There are those who see in these words only a figure who wants to express the equality of nature between man and woman. This is opposed by the text of I Corinthians 11, 7, where Saint Paul affirms that "the man of the woman does not proceed, but the woman of the man." That is why the traditional interpretation always saw in the creation of women a "special" action of God, although the rib can be a symbol to indicate the identity of nature. But it can be admitted that in Hebrew "rib" and "side" they are called by the same word, so it is not false what some catechisms teach, namely, that Eve was created from the side of Adam. The biblical narration also means that the woman is the companion of the man, but that this is her head, as Saint Paul says: "Women are subject to their husbands, as the Lord, because the man is the head of the woman, just as Christ is the head of the Church, which is his body, of which he himself is savior. From where, just as the Church is subject to Christ, so women have to be of their husbands in everything" (Ephesians 5, 22-24). Cf. Genesis 3, 16. There is no doubt that Adam and Eve are parents of the entire human race. In this lies the dogma of original sin and redemption through Jesus Christ, and the precept of loving all men as brothers. Holy Scripture attests to this fundamental truth several times. Cf. Genesis 3, 20; 10, 32; i Paralipomenos 1, 1; Tobias 8, 8; Wisdom 7, 1; 10, 1; ecclesiastic 17, 1 ss.; Acts 17, 26. Eve formed from the side of Adam, according to the Holy Fathers, figure of the Church, the one who came out of the side of Jesus Christ. As Eve is the figure of the Church, so is Adam with respect to Christ. Cf. II Corinthians 11, 2; Ephesians 5, 25-32; Revelation 19, 7 sec.

[48] 20. "Eva" means literally: producer of life, mother. The same word we find, although with a small morphological difference, in the name of Yahweh (the one who is, the living). "Adam" means mud, dust.

[162] 15. We do not know why God changed the name of Sarah, since Sarai and Sarah are from the same root and mean more or less the same: princess, royal lineage, and true the most illustrious of the earth, as if it was ennobled by the same Son of God who embodied in him.

[262] 32 ss. In the names of the children, the thoughts and desires of the mother are expressed. "Lia was not endowed with attractions to captivate a man and was given by her father to Jacob in the most humiliating way for a woman. Jacob didn't want her, he hadn't wanted her, or asked. He took her deceived by Laban (v. 23). Lia had no one to love her. But God knows that no one can live without love; and made her mother. She gave her husband six children and a daughter (30, 20 and 21). With each child she carried into her bosom, the hope of conquering her husband's love was born in her, a hope that was always frustrated. But if she was no longer loved by her husband, she was loved by her children; For the children do not look at the physical, but seek the warmth of mother's love, they take refuge in the arms of the mother, on their hearts, because they know they are standing there. Thus God himself comforted the grieving mother." (Elpis.)

[266] 23 ss. Raquel was barren for many years. All the other women of her husband became mothers, except for her who had her love. but the Lord "remembered" her (v 22) and granted her, benignly, a son. Raquel was not content with the son God had commanded her. He wanted to have another one, because he said "Add me Yahweh another son" (v. 23). He asked for another son, more not knowing that he was going to pay for this new life with his own (35, 16 ss.).

[313] 18. Benoní: Son of my pain. Benjamin: son of the right hand or son of good omen; Corresponds to the name of Bonaventure (in Greek Eustaquio).

[327] 11. As Jacob himself had received divine instructions in dreams, he looked at the case with respect and did not seem impossible to his son's dreams to mean great events.

[572] 12. Saint Paul points out that this is the first (and only) commandment of the Decalogue to whose fulfillment God stimulates us with a promise (Eph. 6, 2 s.). The earth is, as Saint Jerome says, figure from the land of the living, heaven.

[3746] 22. Cf. Job 10, 8 ss.; Psalm 138, 15; Ecclesiastes 11, 5: Note the distinction between the soul and the spirit, which coincides with Saint Paul (I Thessalonians 5, 23; Hebrews 4, 12).

[3747] 23. He will return to you, etc.: Here is the strongest reason for the strength of this family of martyrs: the virtue of hope (see verse 9).

[3748] 27. Have mercy on me... And let yourself be martyred! A mother of the world would have said the exact opposite.

[3749] 28 s. Example of an act of perfect faith according to the Old Testament, which entails the worship of the Creator and the hope in the Messiah. For us, to that belief in the author of nature (Romans 1, 20 s.) the full and total assent must be added to the revelation brought by Jesus Christ (Hebrews 1, 1 ff.)

[32] 22. De la costilla... formó una mujer: ¿Ha de entenderse esto en un sentido literal o en sentido figurado? Hay quienes ven en estas palabras solamente una figura que quiere expresar la igualdad de naturaleza entre el hombre y la mujer. A esto se opone el texto de I Corintios 11, 7, donde San Pablo afirma que "no procede el varón de la mujer, sino la mujer del varón". Por eso la interpretación tradicional veía siempre en la creación de la mujer una acción "especial" de Dios, aunque la costilla puede ser un símbolo para indicar la identidad de naturaleza. Pero puede admitirse que en hebreo "costilla" y "costado" se denominan por la misma palabra, por lo cual no es falso lo que algunos catecismos enseñan, a saber, que Eva fue creada del costado de Adán. La narración bíblica quiere también decir que la mujer es compañera del hombre, pero que este es su cabeza, como dice San Pablo: "Las mujeres estén sujetas a sus maridos, como al Señor, por cuanto el hombre es la cabeza de la mujer, así como Cristo es la cabeza de la Iglesia, que es su cuerpo, del cual Él mismo es Salvador. De donde, así como la Iglesia está sujeta a Cristo, así las mujeres lo han de estar de sus maridos en todo" (Efesios 5, 22-24). Cf. Génesis 3, 16. No hay duda de que Adán y Eva son padres de todo el género humano. En esto estriba el dogma del pecado original y de la Redención por Jesucristo, y el precepto de amar a todos los hombres como a hermanos. La Sagrada Escritura atestigua varias veces esta verdad fundamental. Cf. Génesis 3, 20; 10, 32; I Paralipómenos 1, 1; Tobías 8, 8; Sabiduría 7, 1; 10, 1; Eclesiástico 17, 1 ss.; Hechos 17, 26. Eva formada del costado de Adán es, según los santos Padres, figura de la Iglesia, la que salió del costado de Jesucristo. Como Eva es figura de la Iglesia, así lo es Adán respecto de Cristo. Cf. II Corintios 11, 2; Efesios 5, 25-32; Apocalipsis 19, 7 s.

[48] 20. "Eva" significa literalmente: productora de vida, madre. La misma palabra encontramos, aunque con una pequeña diferencia morfológica, en el nombre de Yahvé (el que es, el viviente). "Adán" significa barro, polvo.

[162] 15. No sabemos por qué Dios cambió el nombre de Sara, pues Sarai y Sara son de la misma raíz y significan más o menos lo mismo: princesa, linaje real, y cierto el más preclaro de la tierra, como que fue ennoblecido por el mismo Hijo de Dios que se encarnó en él.

[262] 32 ss. En los nombres de los hijos se expresan los pensamientos y deseos de la madre. "Lía no estaba dotada de atractivos para cautivar a un hombre y fue entregada por su padre a Jacob en la forma más humillante para una mujer. Jacob no la quería, ni la había deseado, ni pedido. La tomó engañado por Labán (v. 23). Lía no tenía a nadie que la amara. Mas Dios sabe que nadie puede vivir sin amor; y la hizo madre. Dio ella a su marido seis hijos y una hija (30, 20 y 21). Con cada hijo que llevaba a su seno nacía en ella la esperanza de conquistar el amor de su marido, esperanza que siempre fue frustrada. Pero si ya no fue amada por su marido, fue amada por sus hijos; pues los hijos no se fijan en lo físico, sino que buscan el calor del amor materno, se refugian en los brazos de la madre, sobre su corazón, porque allí se saben aparados. Así el mismo Dios consoló a la afligida madre." (Elpis.)

[266] 23 ss. Raquel fue estéril durante muchos años. Todas las demás mujeres de su marido llegaron a ser madres, menos ella que poseía su amor. Pero "se acordó" de ella el Señor (v 22) y le concedió, benignamente, un hijo. Raquel no se contentó con el hijo que Dios le había mandado. Quiso tener otro más, pues dijo "Añádame Yahvé otro hijo" (v. 23). Pidió otro hijo, más sin saber que iba a pagar esta nueva vida con la suya propia (35, 16 ss.).

[313] 18. Benoní: hijo de mi dolor. Benjamín: hijo de la diestra o hijo de buen augurio; corresponde al nombre de Buenaventura (en griego Eustaquio).

[327] 11. Como Jacob mismo había recibido en sueños instrucciones divinas, miraba el caso con respeto y no le parecía imposible que los sueños de su hijo significaran grandes acontecimientos.

[572] 12. San Pablo destaca que este es el primero (y único) mandamiento del Decálogo a cuyo cumplimiento Dios nos estimula con una promesa (Ef. 6, 2 s.). La tierra es, como dice San Jerónimo, figura de la tierra de los vivientes, el cielo.

[3746] 22. Cf. Job 10, 8 ss.; Salmo 138, 15; Eclesiastés 11, 5: Notemos la distinción entre el alma y el espíritu, que coincide con San Pablo (I Tesalonicenses 5, 23; Hebreos 4, 12).

[3747] 23. El mismo os volverá, etc.: He aquí el motivo más firme de la fortaleza de esta familia de mártires: la virtud de la esperanza (véase versículo 9).

[3748] 27. Ten piedad de mí... ¡y déjate martirizar! Una madre del mundo habría dicho exactamente lo contrario.

[3749] 28 s. Ejemplo de un acto de fe perfecta según el Antiguo Testamento, que comporta la adoración del Creador y la esperanza en el Mesías. Para nosotros, a esa creencia en el Autor de la naturaleza (Romanos 1, 20 s.) debe agregarse el asentimiento pleno y total a la Revelación traída por Jesucristo (Hebreos 1, 1 ss.).

maximæ prolis, etiam cum Deus ei præcepit ut unicum filium senectutis interficeret, qui ei prolem daret. (Gn. 21, 12; 22, 1; Sap. 44, 21; Hb. 11, 17-19).

[3753] 41. Ecclesia memoriam matris Macabeæ et septem filiorum eius celebrat die 19 Augusti. Corpora sanctorum Martyrum ab Antiochia Romam translata sunt, ubi requiescant in ecclesia Sancti Petrus ad Binha.

[11076] 26. Dixit matri: Mulier: Numquam, neque in Cana (2, 4), neque hoc momento, cum "gladius animam transit" Mariæ (Lc. 2, 35), numquam dat ei dulce nomen matris ipsæ. in Mt 12, 46-50; Lc. 2, 48-50; 8, 19-21; 11, 28 — Pauca loca, in quibus agitur, operam suam confirmant ad excludendum omnem sensum a vita nostra spirituali, ac pro sigillum humilitatis ac receptui, quod "servum Domini" distinguit (Lc. 1, 38). Non obstante quod ipse per infantiam "subiectus est" ei et Ioseph (Lc. 2, 51). Quod ad spiritalem Mariæ maternitatem, quæ ex hoc loco deducta est, Pius X ab incarnatione verbi (enc. ad diem illum) derivat, a Christo ad totum corpus mysticum extendit. cf. Ga. 4, 26.

[11077] 27. In magno et arcano silentio, quod Scriptura de Maria tenet, nihil post hæc narrat, sed, Iesu præceptis fidelis (Lc. 24, 49), perseveravit in oratione in cena cum Apostolis; post ascensionem (Act. 1, 13 s.), et sine dubio etiam Pentecostes (Act. 2, 1). Ne verbum quidem de congressu cum Iesu resuscitato! Fides autem in assumptione Mariæ firma est, id est, ascensus ad cælum in anima et corpore, si resurrectio eius sepulcrum vacuum relictum est, quamvis nulla historica certitudo de sepulcro sit; Et manifestum est quod Deus eam a morte bene eximavit, ut multi etiam crediderunt de dilectissimo discipulo, qui cum ea fuit (Io 21, 22 SS. et Nota); Maria enim a conceptione immaculata (in exspectatione meritorum Christi) Maria a peccato liberata est, sine qua mors mundum non intrasset (Rom. 5, 12; Sap. 1, 16; 2, 24; 3; 2 et notes). Mortuus est tamen ad similitudinem filii.

[3753] 41. The Church celebrates the memory of Mother Macabea and her seven children on August 19. Parents never get tired of filling them with praise in their homilies. The bodies of the Holy Martyrs were transferred from Antioch to Rome, where they rest in the church of St Peter Ad Binha.

[11075] 25. He was standing: the first thing that has to be imitated in it is that faith that Elizabeth had pointed out to her as her great bliss (Lk. 1, 45). Mary's faith does not hesitate, although humanly everything divine seems to fail here, for the prophecy of the angel had promised her the throne of David for her son (Lk. 1, 32), and that of Simeon (Lk. 2, 32), which he was to be no only "light to be revealed to the nations" but also "the glory of his people of Israel" that in such a way rejected him and gave him death through Roman power. "Just of faith" (Rom. 1, 17) And Mary kept the words meditating them in her heart (Lk. 2, 19 and 51; 11, 28) and believed against all appearance (Rm. 4, 18), as well as Abraham, the father of those who believe, did not doubt the promise of a very large offspring, even when God commanded him to kill the only son of his old age who should give him that offspring. (Gn. 21, 12; 22, 1; Wis. 44, 21; Hb. 11, 17-19).

[11076] 26. He said to his mother: Woman: Never, nor in Cana (2, 4), nor at this moment when "a sword crosses the soul" of Mary (Lk. 2, 35), never gives her this sweet name of mother herself. in Mt. 12, 46-50; Lk. 2, 48-50; 8, 19-21; 11, 28—the few passages in which he deals with it—confirm his efforts to exclude all sentimentality from our spiritual life, and accentuate instead the seal of humility and retreat that characterizes "the slave of the Lord" (Lk. 1, 38) Notwithstanding that he, throughout his childhood, was "subjected" to her and Joseph (Lk. 2, 51). As for the spiritual motherhood of Mary, which has been deduced from this passage, Pius X makes it derive from the incarnation of the verb (enc. ad diem illum), extending it from Christ to his entire mystical body. Cf. Ga. 4, 26

[11077] 27. In the great and mysterious silence that the Scripture holds about Mary, nothing tells us after this, but, faithful to the instructions of Jesus (Lk. 24, 49), she persevered in prayer in the Cenacle with the Apostles, after Ascension (Acts 1, 13 s.), and no doubt also at Pentecost (Acts 2, 1). Not even a word about his encounter with Jesus when he was resurrected! However, the belief in the assumption of Mary is firm, that is, its ascent to heaven in soul and body, supposing that, by resurrecting it, its tomb was left empty, although there is no historical certainty regarding the tomb; And it is clear that God may well have exempted her from death, as many also believed of that beloved disciple who was with her (Jn. 21, 22 ss. and note); For being, from her conception, Immaculate (in anticipation of the merits of Christ) Mary was free from sin, without which death would not have entered the world (Rom. 5, 12; Wis. 1, 16; 2, 24; 3, 2 and notes). However, he died, in the likeness of his son.

[3753] 41. La Iglesia celebra la memoria de la madre macabea y sus siete hijos el 19 de agosto. Los Padres no se cansan de colmarlos de elogios en sus homilías. Los cuerpos de los santos mártires fueron trasladados de Antioquía a Roma, donde descansan en la iglesia de San Pedro ad Vincula.

[11075] 25. Estaba de pie: Lo primero que ha de imitarse en Ella es esa fe que Isabel le había señalado como su gran bienaventuranza (Lc. 1, 45). La fe de María no vacila, aunque humanamente todo lo divino parece fallar aquí, pues la profecía del ángel le había prometido para su Hijo el trono de David (Lc. 1, 32), y la de Simeón (Lc. 2, 32), que Él había de ser no solamente "luz para ser revelada a las naciones" sino también "la gloria de su pueblo de Israel" que de tal manera lo rechazaba y lo entregaba la muerte por medio del poder romano. "El justa de fe" (Rm. 1, 17) y María guardó las palabras meditándolas en su corazón (Lc. 2, 19 y 51; 11, 28) y creyó contra toda apariencia (Rm. 4, 18), así como Abrahán, el padre de los que creen, no dudó de la promesa de una numerosísima descendencia, ni aun cuando Dios le mandaba matar al único hijo de su vejez que debía darle esa descendencia. (Gn. 21, 12; 22, 1; Si. 44, 21; Hb. 11, 17-19).

[11076] 26. Dijo a su madre: Mujer: Nunca, ni en Cana (2, 4), ni en este momento en que "una espada atraviesa el alma" de María (Lc. 2, 35), ninguna vez le da el mismo Jesús este dulce nombre de Madre. En Mt. 12, 46-50; Lc. 2, 48-50; 8, 19-21; 11, 28 —los pocos pasajes en que Él se ocupa de Ella— confirmamos su empeño por excluir de nuestra vida espiritual todo sentimentalismo, y acentuar en cambio el sello de humildad y retiro que caracteriza a "la Esclava del Señor" (Lc. 1, 38) no obstante que Él, durante toda su infancia, estuvo "sometido" a Ella y a José (Lc. 2, 51). En cuanto a la maternidad espiritual de María, que se ha deducido de este pasaje, Pío X la hace derivar desde la Encarnación del Verbo (Enc. ad diem illum), extendiéndola de Cristo a todo su Cuerpo místico. Cf. Ga. 4, 26.

[11077] 27. En el grande y misterioso silencio que la Escritura guarda acerca de María, nada nos dice después de esto, sino que, fiel a las instrucciones de Jesús (Lc. 24, 49), Ella perseveraba en oración en el Cenáculo con los apóstoles, después de la Ascensión (Hch. 1, 13 s.), y sin duda también en Pentecostés (Hch. 2, 1). ¡Ni siquiera una palabra sobre su encuentro con Jesús cuando Él resucitó! Con todo, es firme la creencia en la Asunción de María, o sea su subida al Cielo en alma y cuerpo, suponiéndose que, al resucitar este, su sepulcro quedó vacío, si bien no hay certeza histórica con respecto al sepulcro; y claro está que bien pudo Dios haberla eximido de la muerte, como muchos creyeron también de aquel discípulo amado que estaba con Ella (Jn. 21, 22 ss. y nota); pues siendo, desde su concepción, inmaculada (en previsión de los méritos de Cristo) María quedó libre del pecado, sin el cual la muerte no habría entrado en el mundo (Rm. 5, 12; Sb. 1, 16; 2, 24; 3, 2 y notas). Sin embargo murió, a semejanza de su Hijo.

Quintus Decem

Humiliatus, Negatus, Inops.

“33Introivit ergo iterum in prætorium Pilatus : et vocavit Iesum, et dixit ei : *Tu es rex Judæorum ?*

34Respondit Iesus : *A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me ?* 35Respondit Pilatus : *Numquid ego Judæus sum ? gens tua et pontifices tradiderunt te mihi : quid fecisti ?*

36Respondit Iesus : *Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent ut non traderer Judæis : nunc autem regnum meum non est hinc.*[1065]

37Dixit itaque ei Pilatus : *Ergo rex es tu ?* Respondit Iesus : *Tu dicis quia rex sum ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati : omnis qui est ex veritate,*[1066] *audit vocem meam.* 38Dicit ei Pilatus : *Quid est veritas ?*[1067]

Et cum hoc dixisset, iterum exivit ad Judæos, et dicit eis : *Ego nullam invenio in eo causam.* 39*Est autem consuetudo vobis ut unum dimittam vobis in Pascha : vultis ergo dimittam vobis regem Judæorum ?*

40Clamaverunt ergo rursum omnes, dicentes : *Non hunc, sed Barabbam.* Erat autem Barabbas latro.

3Et veniebant ad eum, et dicebant : *Ave, rex Judæorum* : et dabant ei alapas. 4Exivit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis : *Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia nullam invenio in eo causam.*

5*(Exivit ergo Iesus portans coronam spineam, et purpureum vestimentum.)* Et dicit eis : *Ecce homo.*

6Cum ergo vidissent eum pontifices et ministri, clamabant, dicentes : *Crucifige, crucifige eum.* Dicit eis Pilatus : *Accipite eum vos, et crucifigite : ego enim non invenio in eo causam.*[1069]

7Responderunt ei Judæi : *Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Dei se fecit.*

8Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit,[1070] 9et ingressus est prætorium iterum : et dixit ad Iesum : *Unde es tu ?* Jesus autem responsum non dedit ei.

10Dicit ergo ei Pilatus : *Mihi non loqueris ? nescis quia potestatem habeo crucifigere te, et potestatem habeo dimittere te ?*

Fifth Decade

Humiliated, Denied, Helpless.

“33Pilate therefore went into the Palace again, and called JESUS, and said to him: *Art thou the King of the Jews?*

34JESUS answered: *Sayest thou this of thy self, or have others told it thee of me?* 35Pilate answered: *Why, am I a Jew? Thy Nation, and the chief Priests have delivered thee up to me: what hast thou done?*

36JESUS answered: *My Kingdom is not of this world. If my Kingdom were of this world, my ministers verily would strive that I should not be delivered to the Jews. But now my Kingdom is not from hence*[1065].

37Pilate therefore said to him: *Art thou a King then?* JESUS answered: *Thou sayest, that I am a King. For this was I born, and for this came I into the world: that I should give testimony to the truth. Every one that is of the truth*[1066]*, heareth my voice.* 38Pilate saith to him: *What is truth?*[1067].

And when he had said this, he went forth again to the Jews, and saith to them: *I find no cause in him.* 39*But you have a custom that I should release one to you in the Pasch: will you therefore that I release unto you the King of the Jews?*

40They all therefore cried again, saying: *Not him but Barabbas*. And Barabbas was a thief.

3And they came to him, and said: *Hail King of the Jews*; and they gave him blows. 4Pilate went forth again, and saith to them: *Behold I bring him forth unto you, that you may know that I find no cause in him.*

5JESUS therefore went forth carrying the crown of thorns, and the purple vestiment. And he saith to them: *Lo the man.*

6When the chief Priests therefore and the ministers had seen him, they cried, saying: *Crucify, crucify him.* Pilate saith to them: *Take him you, and crucify him. For I find no cause in him*[1069].

7The Jews answered him: *We have a Law; and according to the Law he ought to die; because he hath made himself the Son of God.*

8When Pilate therefore had heard this saying, he feared more[1070]. 9And he entered into the Palace again; and he saith to JESUS: *Whence art thou?* But JESUS gave him no answer.

10Pilate therefore saith to him: *Speakest thou not to me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and I have power to release thee?*

Quinta Decena

Humillado, Negado, Indefenso.

“33Pilato entró, pues, de nuevo en el pretorio, llamó a Jesús y le preguntó: “*¿Eres Tú el Rey de los judíos?*”

34Jesús respondió: “*¿Lo dices tú por ti mismo, o te lo han dicho otros de Mí?*” 35Pilato repuso: “*¿Acaso soy judío yo? Es tu nación y los pontífices quienes te han entregado a Mí. ¿Qué has hecho?*”

36Replicó Jesús: “*Mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mis servidores combatirían a fin de que Yo no fuese entregado a los judíos. Mas ahora mi reino no es de aquí*”[1065].

37Díjole, pues, Pilato: “*¿Conque Tú eres rey?*” Contestó Jesús: “*Tú lo dices: Yo soy rey. Yo para esto nací y para esto vine al mundo, a fin de dar testimonio a la verdad. Todo el que es de la verdad*[1066]*, escucha mi voz*”. 38Pilato le dijo: “*¿Qué cosa es verdad?*”[1067].

Apenas dicho esto, salió otra vez afuera y les dijo a los judíos: “*Yo no encuentro ningún cargo contra él.* 39*Pero tenéis costumbre de que para Pascua os liberte a alguien. ¿Queréis, pues, que os deje libre al rey de los judíos?*” 40Y ellos gritaron de nuevo: “*No a él, sino a Barrabás*”. Barrabás era un ladrón.

3Y acercándose a Él, decían: “*¡Salve, rey de los judíos!*” y le daban bofetadas. 4Pilato salió otra vez afuera, y les dijo: “*Os lo traigo fuera, para que sepáis que yo no encuentro contra Él ningún cargo*”.

5Entonces Jesús salió fuera, con la corona de espinas y el manto de púrpura, y *(Pilato)* les dijo: “*¡He aquí al hombre!*”

6Los sumos sacerdotes y los satélites, desde que lo vieron, se pusieron a gritar: “*¡Crucifícalo, crucifícalo!*” Pilato les dijo: “*Tomadlo vosotros, y crucificadlo; porque yo no encuentro en Él ningún delito*”[1069].

7Los judíos le respondieron: “*Nosotros tenemos una Ley, y según esta Ley, debe morir, porque se ha hecho Hijo de Dios*”.

8Ante estas palabras, aumentó el temor de Pilato[1070]. 9Volvió a entrar al pretorio, y preguntó a Jesús: “*¿De dónde eres Tú?*” Jesús no le dio respuesta.

10Díjole, pues, Pilato: “*¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo el poder de librarte y el poder de crucificarte?*”

11Jesús le respondió: “*No tendrías sobre Mí ningún poder, si no te hubiera sido dado de lo alto; por esto quien me entregó a ti, tiene mayor pecado*”[1071].

11Respondit Iesus : *Non haberes potestatem adversum*
me ullam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea qui
me tradidit tibi, majus peccatum habet[11071].

12Et exinde quærebat Pilatus dimittere eum. Judæi
autem clamabant dicentes : *Si hunc dimittis, non*
es amicus Cæsaris. Omnis enim qui se regem facit,
contradicit Cæsari.

13Pilatus autem cum audisset hos sermones, adduxit
foras Iesum : et sedit pro tribunali, in loco qui dicitur
Lithostrotos, hebraice autem Gabbatha. 14Erat autem
parasceve Paschæ, hora quasi sexta, et dicit Judæis :
Ecce rex vester.

15Illi autem clamabant : *Tolle, tolle, crucifige eum.* Dicit
eis Pilatus : *Regem vestrum crucifigam ?* Responderunt
pontifices : *Non habemus regem, nisi Cæsarem*[11072].

19Scripsit autem et titulum Pilatus, et posuit super
crucem. Erat autem scriptum : Jesus Nazarenus, Rex
Judæorum.

20Hunc ergo titulum multi Judæorum legerunt : quia
prope civitatem erat locus, ubi crucifixus est Iesus, et
erat scriptum hebraice, græce, et latine.

21Dicebant ergo Pilato pontifices Judæorum : *Noli*
scribere : Rex Judæorum : sed quia ipse dixit : Rex sum
Judæorum. 22Respondit Pilatus : *Quod scripsi, scripsi.*"
Jo 18,33-40, 19,3-22.

"25Erat autem hora tertia[10391] : et crucifixerunt eum.
26Et erat titulus causæ ejus inscriptus : Rex Judæorum.

27Et cum eo crucifigunt duos latrones : unum a dextris,
et alium a sinistris ejus. 28Et impleta est Scriptura,
quæ dicit : Et cum iniquis reputatus est[10392]." Mc
15,25-28.

"34Jesus autem dicebat : *Pater, dimitte illis : non enim*
sciunt quid faciunt. Dividentes vero vestimenta ejus,
miserunt sortes. 35Et stabat populus spectans, et
deridebant eum principes cum eis, dicentes : *Alios*
salvos fecit, se salvum faciat, si hic est Christus Dei
electus.

36Illudebant autem ei et milites accedentes, et acetum
offerentes ei, 37et dicentes : *Si tu es rex Judæorum,*
salvum te fac. 38Erat autem et superscriptio scripta
super eum litteris græcis, et latinis, et hebraicis : Hic
est rex Judæorum." Lc 23,34-38.

"41Similiter et principes sacerdotum illudentes cum
scribis et senioribus dicebant : 42*Alios salvos fecit,*
seipsum non potest salvum facere : si rex Israël est,
descendat nunc de cruce, et credimus ei : 43*confidit in Deo*

11JESUS answered: *Thou shouldest not have any power*
against me, unless it were given thee from above. Therefore he
that hath betrayed me to thee, hath the greater sin[11071].

12From thence forth Pilate sought to release him. But the
Jews cried, saying: *If thou release this man, thou art not*
Caesar's friend. Every one that maketh himself a king, spea-
keth against Caesar.

13But Pilate when he had heard these words, brought
forth JESUS: and he sat in the judgement seat, in the
place that is called Lithostrotos, and in Hebrew Gab-
batha. 14And it was the Parasceve of Pasch, about the sixth
hour, and he saith to the Jews: *Lo your King.*

15But they cried: *Away, away with him, crucify him.* Pilate
saith to them: *Shall I crucify your King?* The chief Priests
answered: *We have no King, but Caesar*[11072].

19And Pilate wrote a title also: and he put it upon the
cross. And it was written, JESUS OF NAZARETH THE
KING OF THE JEWS.

20This title therefore many of the Jews did read: because
the place where JESUS was crucified, was nigh to the
city: and it was written in Hebrew, in Greek, and in Lat-
in.

21The chief Priests therefore of the Jews said to Pilate:
Write not, The King of the Jews*; but that he said, I am*
King of the Jews. 22Pilate answered: *That which I have writ-*
ten, I have written." Jn 18:33-40, 19:3-22.

"25And it was the third hour[10391], and they crucified him.
26And the title of his cause was superscribed, KING OF
THE JEWS.

27And with him they crucify two thieves; one on the right
hand, and an other on his left. 28And the Scripture was
fulfilled that saith: And with the wicked he was reput-
ed[10392]." Mk 15:25-28.

"34And JESUS said: *Father, forgive them, for they know not*
what they do. But they dividing his garments, did cast lots.
35And the people stood beholding, and the Princes with
them derided him, saying: *Others he hath saved, let him*
save himself, if this be Christ, the elect of God.

36And the soldiers also mocked him coming to him, and
offering him vinegar, 37saying: *If thou be the King of the*
Jews, save thy self. 38And there was also a superscription
written over him in Greek, and Latin, and Hebrew let-
ters: THIS IS THE KING OF THE JEWS." Lc 23:34-38.

"41In like manner also the chief Priests with the Scribes
and ancients mocking, said: 42*He saved other; himself he can*
not save: if he be the King of Israel, let him now come down

12Desde entonces Pilato buscaba cómo dejarlo libre;
pero los judíos se pusieron a gritar diciendo: "*Si suel-*
tas a éste, no eres amigo del César: todo el que se pretende
rey, se opone al César".

13Pilato, al oír estas palabras, hizo salir a Jesús afuera;
después se sentó en el tribunal en el lugar llamado Li-
thóstrotos, en hebreo Gábbatha. 14Era la preparación
de la Pascua, alrededor de la hora sexta. Y dijo a los
judíos: "*He aquí a vuestro Rey*".

15Pero ellos se pusieron a gritar: "*¡Muera! ¡Muera!*
¡Crucifícalo!" Pilato les dijo: "*¿A vuestro rey he de cru-*
cificar?" Respondieron los sumos sacerdotes: "*¡Noso-*
tros no tenemos otro rey que el César!"[11072]

19Escribió también Pilato un título que puso sobre la
cruz. Estaba escrito: "Jesús Nazareno, el rey de los ju-
díos".

20Este título fue leído por muchos judíos, porque el
lugar donde Jesús fue crucificado se encontraba próxi-
mo a la ciudad; y estaba redactado en hebreo, en latín
y en griego.

21Mas los sumos sacerdotes de los judíos dijeron a Pi-
lato: "*No escribas* "el rey de los judíos"*, sino escribe*
que Él ha dicho: "*Soy el rey de los judíos*". 22Respondió
Pilato: "*Lo que escribí, escribí*"." Jn 18:33-40, 19:3-22.

"25Era la hora de tercia[10391] cuando lo crucificaron. 26Y
en el epígrafe de su causa estaba escrito: "El rey de
los judíos".

27Y con Él crucificaron a dos bandidos, uno a la dere-
cha, y el otro a la izquierda de Él. 28Así se cumplió la
Escritura que dice: "Y fue contado entre los malhe-
chores"[10392]." Mc 15:25-28.

"34Y Jesús decía: "*Padre, perdónalos, porque no saben*
lo que hacen". Entretanto, hacían porciones de sus
ropas y echaron suertes. 35Y el pueblo estaba en pie
mirándolo, mas los magistrados lo zaherían, diciendo:
"*A otros salvó; que se salve a sí mismo, si es el Cristo de*
Dios, el predilecto".

36También se burlaron de Él los soldados, acercándo-
se, ofreciéndole vinagre y diciendo: 37"*Si Tú eres el rey*
de los judíos, sálvate a Ti mismo". 38Había, empero, una
inscripción sobre Él, en caracteres griegos, romanos y
hebreos: "El rey de los judíos es Éste". Lc 23:34-38.

"41De igual modo los sacerdotes se burlaban de Él jun-
to con los escribas y los ancianos, diciendo: 42"*A otros*
salvó, a sí mismo no puede salvarse. Rey de Israel es: baje
ahora de la cruz, y creeremos en Él. 43*Puso su confianza*

: liberet nunc, si vult eum : dixit enim : Quia Filius Dei sum." Mt 27,41-43.

"39Unus autem de his, qui pendebant, latronibus, blasphemabat eum, dicens : Si tu es Christus, salvum fac temetipsum et nos.

40Respondens autem alter increpabat eum, dicens : Neque tu times Deum, quod in eadem damnatione es.[10720] ? 41Et nos quidem juste, nam digna factis recipimus : hic vero nihil mali gessit. 42Et dicebat ad Iesum : Domine, memento mei cum veneris in regnum tuum.[10721] · 43Et dixit illi Iesus : Amen dico tibi : hodie mecum eris in paradiso." Lc 23,39-43.

"Imitare humilitatem meam, quia ego, rex glorie et angelorum, pannis vilibus indutus fui, ad columpnam nudus stabam, omnia obprobria et derisiones audiui auribus meis." Rev. St Birgitta, l. i cap. i.

"Non aurum et argentum sed me ipsum dabo tibi in sponsum et premium, qui sum rex glorie. Si autem erubescis esse pauper et despecta, considera, quia Deus tuus precedit te, quem serui et amici reliquerunt in terra, quia non amicos terrenos quesiui, sed celestes. Quod si vereris et times pondus laboris et infirmitatis, considera, quam graue est ardere in igne! Quid merereris, si aliquem dominum temporalem sicut me offendisses?

Ego enim, quamuis te toto corde diligam, tamen contra iusticiam nec in uno puncto facio, quominus, sicut in omnibus membris deliquisti, sic et in omnibus satisfacias. Propter voluntatem tamen bonam et propositum emendandi iusticiam in misericordiam commuto, remittendo grauiora supplicia pro modica emendacione. Ergo amplectere libenter modicum laborem, ut mundata cicius ad magnum premium peruenias! Decet enim sponsam cum sponso fatigari laboribus, ut eo fiducialius cum eo requiescat." Rev. St Birgitta, l. i cap. ii.

"Hoc sit iugiter fixum in pectore tuo, quomodo derisus et flagellatus," Rev. St Birgitta, l. i cap. vii.

"Instante tempore passionis filii mei, rapuerunt eum inimici eius, percucientes eum in maxilla et collo et conspuentes illuserunt ei. ::: Nec ipsi paciebantur, ut se indueret, sed compulerunt et traxerunt eum, ut acceleraret. Cum autem duceretur quasi latro, ipse filius meus extersit sanguinem ab oculis suis. ::: Interim eunte filio meo ad locum passionis, alii percusserunt eum in collo, alii in faciem cederunt. Et

from the Cross, and we will believe him. 43He trusted in God; let him now deliver him if he will: for he said, that I am the Son of God." Mt 27:41-43.

"39And one of those thieves that were hanged, blasphemed him, saying: If thou be Christ, save thy self, and us.

40But the other answering, rebuked him, saying: Neither doest thou fear God, where as thou art in the same damnation?[10720] 41And we indeed justly, for we receive worthy of our doings: but this man hath done no evil. 42And he said to JESUS: Lord, remember me when thou shalt come into thy Kingdom[10721]. 43And JESUS said to him: Amen I say to thee; this day thou shalt be with me in Paradise." Lk 23:39-43.

"Imitate my humility: I, who am the king of glory and of angels, was clothed in lowly rags and stood naked at the pillar while my ears heard all kinds of insults and derision." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 1.

"I will give you neither gold nor silver as your wages but myself to be your bridegroom, I, who am the king of glory. If you are ashamed of being poor and despised, consider how your God has gone before you, once his servants and friends had abandoned him on earth, because I was not looking for friends on earth but friends in heaven. If you are worrying and afraid about being burdened by work and sickness, then consider how severe a thing it is to burn in the fire! What would you have deserved if you had offended some earthly master as you have me?

For, although I love you with all my heart, still I do not act against justice, not even in a single detail. Just as you have sinned in all your limbs, you must also make satisfaction in every limb. However, because of your good will and your resolution to improve, I commute your sentence to one of mercy and remit the heavier punishment in return for a small amount of reparation. For this reason, embrace your small hardships cheerfully so that you can be cleansed and reach your great reward all the sooner! It is good for the bride to grow tired toiling alongside the bridegroom so that she can all the more confidently take her rest with him." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 2.

"Fix firmly in your breast the thought of how he was scoffed at and scourged, " Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 7.

"When the time of my Son's passion arrived, his enemies seized him. They struck him on his cheek and neck and spat at him as they made sport of him. (...) They had no patience with him to let him get dressed, but pushed and dragged him to hurry him on. As my Son was being led off like a thief, he dried the blood from his eyes. (...)

en Dios, que Él lo salve ahora, si lo ama, pues ha dicho: "De Dios soy Hijo". Mt 27:41-43

"39Uno de los malhechores suspendidos, blasfemaba de Él, diciendo: "¿No eres acaso Tú el Cristo? Sálvate a Ti mismo, y a nosotros".

40Contestando el otro lo reprendía y decía: "¿Ni aún temes tú a Dios, estando en pleno suplicio?[10720] 41Y nosotros, con justicia; porque recibimos lo merecido por lo que hemos hecho; pero Este no hizo nada malo". 42Y dijo: "Jesús, acuérdate de mí, cuando vengas en tu reino"[10721]. 43Le respondió: "En verdad, te digo, hoy estarás conmigo en el Paraíso"." Lc 23:39-43.

"Imita mi humildad: Yo, que soy el Rey de la gloria y de los ángeles, fui vestido de pobres harapos y estuve desnudo en el pilar mientras mis oídos oían todo tipo de insultos y burlas." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 1.

"No te daré ni oro ni plata como pago sino a mí mismo como Esposo tuyo, Yo, que soy el Rey de la gloria. Si te avergonzases de ser pobre y despreciada, considera cómo tu Dios lo ha sido antes que tú, cuando sus sirvientes y amigos le abandonaron en la tierra, porque Yo no busqué amigos en la tierra sino en el Cielo. Si estás preocupada y temerosa de verte cargada de trabajo y enferma, considera qué grave es arder en el fuego. ¿Qué hubieras merecido si hubieras ofendido a un maestro terreno, como has hecho conmigo?

Porque, aunque Yo te amo de todo corazón, nunca actúo contra la justicia, ni aún en un solo detalle. Igual que tú has pecado en todos tus miembros corporales, también debes reparar en cada miembro. Sin embargo, debido a tu buena voluntad y a tu propósito de enmienda, Yo conmuto tu sentencia por una de misericordia y remito el duro suplicio a cambio de una módica enmienda. Por esta razón, ¡abraza de buena gana tus pequeñas cargas para que puedas quedar limpia y conseguir cuanto antes tu gran premio! Es bueno que la esposa se canse y comparta las fatigas del Esposo, de forma que descanse así más confiadamente con Él." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 2.

"Fija firmemente en tu pecho el pensamiento de cómo Él fue burlado y mortificado, ." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 7.

"Cuando llegó el momento de la pasión de mi Hijo, sus enemigos lo arrestaron. Lo golpearon en la mejilla y en el cuello, y lo escupieron mofándose de Él. (...) No tuvieron paciencia cuando se vestía, lo empujaron y lo arrastraron a empellones y con prisa. Siendo tratado como un ladrón, mi Hijo se secó la sangre de sus ojos.

tam fortiter et valenter percussus est, ut, licet ego non viderem percucientem, audiui tamen clare sonitum percussionis. ::: In tempore illo audiui alios dicentes, quod filius meus latro erat, alios, quia mendax, alios, quod nullus dignior esset morte quam filius meus. Ex quorum auditu dolor meus renouabatur." Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"*Et quia aures mee implebantur sanguine et audiebant verba detraccionis mee,* idcirco aures tue auertantur a scurrilibus et ineptis locucionibus. Quia eciam os meum potatum est amarissima potacione et prohibitum a bona, ideo os tuum obstruatur a malis et aperiatur ad bona." Rev. St Birgitta, l. i cap. xi.

"*Qui autem est in hac mundi chorea,* consideret laborem et dolorem meum et condoleat michi, que eram ab omni leticia mundi segregata, et segreget se a mundo. In morte namque filii mei eram sicut mulier, habens cor affixum quinque lanceis. ::: Secunda erat accusacio eius. Nam accusabant eum, dicentes eum proditorem et mendacem et eciam insidiatorem, quem ego sciebam esse iustum et veracem nullumque offendisse vel voluisse offendere. ::: De quot enim venis sanguis eius exiuit preciosus, quasi tot lanceis cor meum perforatum est. Perforate sunt nempe vene manuum eius et pedum et dolor neruorum perforatorum accessit inconsolabiliter ad cor eius et de corde iterum ad neruos, et quia cor eius erat recentissimum et optimum, quia compaginatum de optima natura, propterea certabant inter se vita et mors, et sic amarius protrahebatur vita inter dolores." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxvii.

"*Vere dico tibi, et hoc amicis meis dicere poteris, quod tales sunt ante filium meum iniustiores iudicantibus eum, immiciores crucifixoribus eius, impudenciores venditoribus eius,* et maior pena debetur istis quam illis.

Pilatus quippe sciuit bene filium meum non peccasse nec dignum aliqua morte. Tamen, quia timuit amissionem temporalis potestatis et sedicionem Iudeorum, iudicauit quasi inuitus filium meum ad mortem. Quid autem haberent isti timere, si ei seruirent? Aut quid de honore suo et dignitate amitterent, si ipsum honorarent?

Ideo grauius isti iudicabuntur et deteriores sunt Pilato in conspectu filii mei, quia Pilatus iudicauit eum propter peticionem et voluntatem aliorum cum timore quodam. Isti autem iudicant eum propter utilitatem

As my Son was going to the place of his passion, some people struck him on the neck, while others hit him in the face. He was hit so hard and with so much force that, although I did not see who hit him, I heard the sound of the blow clearly. (...) At the time I could hear some people saying that my Son was a thief, others that he was a liar, still others that no one was more deserving of death than my Son. My sorrow was renewed from hearing all this." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*Since my ears were filled with blood and heard mocking words against me,* your ears should turn aside from frivolous and unfitting talk. Since my mouth was given a bitter drink to drink but was denied a sweet one, keep your own mouth from evil and let it be open for good." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 11.

"*Would that a person who is in the midst of this worldly dance* consider my toil and sorrow and then condole with me—who left behind all worldly joy—and would that he leave the world behind! At my Son's death I was like a woman who had her heart pierced by five lances. (...) The second lance was the accusation against him, for they accused of treason and lying and treachery him whom I knew to be just and true and never to have offended or wished to offend anyone. (...) His most precious blood went out of him through as many arteries as the lances that pierced my heart. The arteries of his hands and feet were pierced, and the pain in his pierced sinews went relentlessly to his heart and from his heart back to his sinews, for his heart was vigorous and strong, being knit together of the very best constitution. Life contended thus with death, and his life was more bitterly protracted in the midst of his pain." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 27.

"*I tell you truly, and you can tell this to my friends, that in the sight of my Son such people are more unjust than those who sentenced him, worse enemies than those who crucified him, more shameless than those who sold him.*

A greater punishment is due to them than to the others. Pilate knew well indeed that my Son had not sinned and did not deserve death. However, because he feared the loss of temporal power and the sedition of the Jews, he reluctantly sentenced my Son to death. What would these people have to fear if they served him? Or what honor or privilege would they lose if they honored him?

They will, accordingly, receive a heavier sentence, being worse than Pilate in my Son's sight. Pilate sentenced him due to fear, in accordance with the petition and intention of others. These people sentence him for their own advantage and without any fear, by dishonoring him through

(...) Mientras mi Hijo iba hacia el lugar de su pasión, algunos le golpearon el cuello y otros le abofetearon la cara. Le daban con tanta fuerza que, aunque yo no veía quién le pegaba, oía claramente el sonido de la bofetada. (...) Al tiempo, pude oír a algunos diciendo que mi Hijo era un ladrón, otros que era un mentiroso, y aún otros diciendo que nadie merecía la muerte más que Él. Al oír todo esto se renovaba mi dolor." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Si mis oídos se obstruyeron de sangre y oí palabras de burla contra mí,* tus oídos tendrían que apartarse de las conversaciones frívolas e inoportunas. Al habérsele dado a mi boca una bebida amarga y negársele una dulce, guarda tu propia boca del mal y deja que se abra para el bien. " Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 11.

"*¡Quién, en la plenitud de esta danza mundana,* va a considerar mis fatigas y angustias y se va a condoler conmigo –que abandoné todo gozo mundano—y va a apartarse del mundo! Cuando mi Hijo murió yo era como una mujer con el corazón traspasado por cinco espadas. (...) La segunda espada fue la acusación contra Él, pues le acusaron de traición, de falsedad y de perfidia. Él, quien yo sabía que era justo y honesto y que nunca ofendió ni quiso ofender a nadie. (...) Su preciosísima sangre se le derramaba por tantas venas como espadas traspasaron mi corazón. Las venas de sus manos y pies fueron horadadas, y el dolor de sus nervios perforados le llegaba hasta el corazón y desde su corazón volvía de nuevo a recorrer sus terminaciones nerviosas. Su corazón era fuerte y vigoroso, al haber sido dotado de una buena constitución, esto hacía que su vida resistiera luchando contra la muerte y que su amargura se prolongara aún más en el colmo de su dolor." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 27.

"*Te digo en verdad, y se lo puedes decir a mis amigos, que para mi Hijo esas personas son más injustas que aquellos que lo sentenciaron, peores enemigos que aquellos que lo crucificaron, más faltos de vergüenza que quienes lo vendieron.*

A ellos les espera mayor castigo que a los otros. De hecho, Pilatos supo muy bien que mi Hijo no había pecado y que no merecía la muerte. Sin embargo, por temor a perder el poder temporalmente y por la insistencia de los judíos, aún reacio, tuvo que sentenciar a muerte a mi Hijo. ¿Qué temerían estas personas si lo sirvieran? ¿O qué honor o privilegio perderían si lo honrasen?

propriam absque timore, quando inhonorant eum propter peccatum, a quo, si uellent, possent abstinere. Sed nec a peccato abstinent nec pro peccato facto uerecundantur, quia non attendunt, quod indigni sunt beneficiis eius, cui non seruiunt.

Deteriores sunt Iuda, quia Iudas, tradito Domino, sciuit bene ipsum esse Deum et grauiter contra eum peccasse, sed desperauit se ipsum et properauit dies suos ad infernum, credens se indignum uiuere. Isti autem bene sciunt peccatum suum et tamen perseuerant in eo, nullam pro hoc in corde compunccionem habentes, sed uolunt cum violencia et potencia quadam sumere regnum celorum, quando hoc non operibus sed propter spem uanam habere cogitant, quod nulli dabitur nisi operanti et pacienti aliquid pro Deo.

Deteriores sunt eciam crucifixoribus, quia illi, cum viderunt opera filii mei bona, scilicet quod resuscitauit mortuos, leprosos mundauit, cogitabant apud se: '*Hic facit inaudita et mirabilia inusitata, nam prosternit, quos vult, uno verbo, scit cogitaciones nostras, facit, quecumque vult. Si processum suum habebit, omnes subiciemur potestati eius et subditi eius erimus.*' Ideo, ne subicerentur ei, crucifixerunt eum propter inuidiam. Si enim sciuissent, quod fuisset rex glorie, numquam crucifixissent eum. Isti autem vident opera eius cotidie et magna mirabilia, utuntur beneficiis eius et audiunt, quomodo ei seruire debent et ad eum uenire, sed cogitant apud se: '*Si omnia temporalia relinquenda sunt, si voluntas eius et non nostra facienda est, graue est hoc et intolerabile.*' Ideo contempnentes voluntatem eius, ne sit super voluntatem eorum, crucifigunt filium meum per induracionem, addentes contra consciencia suam peccatum super peccatum.

Isti autem peiores sunt crucifixoribus, quia Iudei fecerunt propter inuidiam et quia nesciebant eum esse Deum. Isti autem sciunt eum esse Deum et ex malicia sua et presumpcione causa proprie cupiditatis crucifigunt eum amarius spiritualiter quam illi carnaliter, quia isti redempti, illi nondum redempti erant. *Ergo, sponsa, obedi filio meo et time eum, quia ipse, sicut est misericors, sic est eciam et iustus!*" Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxvii.

"*Ergo clamo ad amicos meos toto corde,* non parcant labori pro me, non bonis, et si michi de verbis improperii non parcebatur, dum eram in mundo, non parcant ipsi veritatem loqui de me. Ego non erubui illam contemptibilem mortem pro eis. Ego, sicut natus

sin that they could abstain from, if they wanted. But they neither abstain from sin nor are they ashamed of their already committed sins, for they do not take into consideration their unworthiness of the kindness of the one whom they do not serve.

They are worse than Judas, for Judas, after he had betrayed the Lord, recognized that he was God and that he himself had sinned gravely against him. He despaired, however, and hastened his days toward hell, thinking he was not worthy to live. These people recognize their sin and yet they persevere in it with no compunction about it in their hearts. Rather, they want to take the kingdom of heaven by a kind of violence and force, thinking they can get it not through their deeds but through a vain hope—vain because it will be given to none but the one who works for it and makes some sacrifice for God.

They are worse than those who crucified him. When the latter saw the good works of my Son, such as raising the dead and making lepers clean, they thought to themselves: '*He works unheard of and extraordinary wonders, overcoming anyone at will with a word, knowing our thoughts, doing whatever he likes. If he gets his way, we will all have to submit to his power and become his subjects.*' Therefore, instead of submitting to him, they crucified him out of envy. But if they had known that he was the King of glory, they would never have crucified him. These people, on the other hand, see his great works and miracles every day, they take advantage of his kindnesses. They hear about how they ought to serve him and come to him, but they think to themselves: '*It would be heavy and unbearable to give up all our temporal goods, to have to do his will and not our own.*' Accordingly, they scorn his will, lest it be placed over their own will, and crucify my Son through their obstinacy, piling up sin upon sin against their conscience.

They are worse than his crucifiers, inasmuch as the Jews acted out of envy and because they did not know him to be God. These, however, know him to be God and, out of their own wickedness and presumption and greed, they crucify him in a spiritual sense more harshly than the others did in a physical sense, for these people have been redeemed, whereas those others had not yet been redeemed. *And so, bride, obey and fear my Son, for, as merciful as he is, he is also just!*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 37.

"*Hence, with all my heart,* I cry out to my friends not to be sparing of toil or goods for my sake. If I was not spared reproaches while I was in the world, then they should not spare themselves in speaking the truth about me. I did

Ellos recibirán, pues, una más dura sentencia, por ser peores que Pilatos en la consideración de mi Hijo. Pilatos lo sentenció por temor, sometiéndose a la petición e intenciones de otros. Estas personas lo sentencian por su propio beneficio y sin temor alguno, deshonrándolo por el pecado del que podrían abstenerse, si así lo quisieran. Pero ellos no se abstienen de pecar ni se avergüenzan de haber cometido pecados, pues no toman en consideración que no merecen ni la mínima consideración de aquél a quien ellos no sirven.

Son peores que Judas, pues Judas, después de haber traicionado al Señor, reconoció que Jesús era el mismo Dios y que él había pecado gravemente contra Él. Se desesperó, sin embargo, y se precipitó hasta el infierno, pensando que ya no merecía vivir. Pero estas personas reconocen su pecado y, aún así, perseveran en él sin arrepentimiento en sus corazones. Más bien, desean arrebatarle a Dios el reino de los cielos por una especie de fuerza y violencia, creyendo que lo pueden conseguir, no por sus hechos sino por una vana esperanza, vana porque no se le dará a nadie más que a los que trabajan y hacen algún sacrificio para el Señor.

Son peores que los que lo crucificaron. Cuando vieron las buenas obras de mi Hijo, como la resurrección de la muerte o la curación de leprosos, pensaron en sus adentros: '*Este obra maravillas inauditas e inusitadas, superando a todos a voluntad con sólo una palabra, conociendo nuestros pensamientos, haciendo todo lo que desea. Si continúa así, tendremos que someternos a su poder y hacernos siervos suyos*'. Por ello, en lugar de someterse Él, lo crucifican con su envidia. Pero si supieran que Él es el Rey de la Gloria nunca lo habrían crucificado. Por otro lado, estas personas ven cada día sus grandes obras y milagros y se aprovechan de su bondad. Escuchan cómo tienen que servirlo y se acercan a Él, pero en sus adentros piensan: '*Sería duro e insoportable renunciar a nuestros bienes temporales para hacer su voluntad y no la nuestra.*' Por ello, desprecian la voluntad de Él, colocan por encima sus deseos egoístas y crucifican a mi Hijo por su terquedad, acumulando pecado sobre pecado contra su propia conciencia.

Son peores que sus verdugos, pues los judíos actuaron por envidia y porque no sabían que Él era Dios. Estos, sin embargo, saben que es Dios y, por maldad, por presunción y codicia, lo crucifican en un sentido espiritual más duramente que los que crucificaron físicamente su cuerpo, pues estas personas ya han sido redimidas

fui, nudus stabam ante oculos inimicorum meorum." Rev. St Birgitta, l. i cap. lix.

"*Sed isti clauserunt oculos intelligencie sue, ne intelligant iusticiam et misericordiam Dei.* Obturant aures suas, ut non audiant, quid filius meus fecit pro eis et pro omnibus. Contrahunt os suum et non inquirunt, quid futurum erit eis et quid expedit. Complicant manus suas et laborare renuunt ad perquirendum viam, quomodo fugiant mendacium et inueniant veritatem. Propterea quia nolunt intelligere et cauere, cum possunt et tempus habent, cadent cum habitacione sua et in tempestate inuoluentur." Rev. St Birgitta, l. ii cap. iii.

"*Sic ego tanta caritate arsi ad animam, quod,* cum viderem omnia acerbissima tormenta et experirer, quo magis homo voluntarius fuit ad occidendum me, tanto plus ardencior eram ad paciendum propter salutem animarum." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xv.

"*Tunc autem ad terram ita trahitur et impulsiue prosternitur crudeliter,* ut concusso capite dentes colliderentur, et ad collum et maxillam percutitur ita fortiter, ut sonus percussionis ad aures meas peruenirет. ::: et euigilans Filium meum confixum video. Colloquentes eciam homines alterum ad alterum audio: '*Quid hic fecit: furtum, rapinam vel mendacium?*' aliis respondentibus, quod mendax esset." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"*Sic vero clipeus paciencie non sit formatus de rebus putridis* sed de fortissimo ere, quia vera paciencia formari et probari debet ex consideracione paciencie mee, quia ego fui quasi calibs fortissimus, quando magis volui pati mortem quam amittere animas, et magis volui omnia obprobria audire quam descendere de cruce. Ergo qui pacienciam desiderat, imitetur constanciam meam, quia si ego innocens passus sum, quid mirum, si homo dignus iudicio paciatur?" Rev. St Birgitta, l. iv cap. cxxix.

"*Item, cur non omnibus ostendi potenciam deitatis mee et quod eram vere Deus, quando dixi in cruce:* 'Consumatum est',

respondeo: Omnia, quecumque scripta erant de me, oportebat, quod adimplerentur. Et ideo ego omnia illa compleui usque ad ultimum punctum. Sed quia eciam multa predicta erant de resurreccione et ascensione mea, ideo necesse erat, ut eciam illa haberent effectum.

not blush to die a contemptible death for them, but stood there just as I had been born, naked before the eyes of my enemies." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 59.

"*But these people have closed the eyes of their mind so as not to perceive the justice and mercy of God*. They stop up their ears and do not hear what my Son has done for them and for everyone. They shut their mouths and do not inquire what their future will be like or what is to their advantage. They fold their arms and refuse to make an effort to search out the way in which they might escape lies and find the truth. Therefore, since they do not want to understand or take precautions, although they can and have the time to do so, they and their house will fall and be enveloped by the tempest." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 3.

"*In like manner, I burned with such love for the soul, that,* when I beheld and experienced all these harsh torments, the more eager men were to kill me, the more ardent I became to suffer for the salvation of souls." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 15.

"*He was then dragged along the ground and thrown down so cruelly* and violently that it knocked his head about and broke his teeth. He was struck on his neck and cheek so forcefully that the sound of the blows reached my ears (...) and when I awoke I saw my Son already fastened to the cross. I heard men saying to one another: '*What has this man committed— theft, robbery, or fraud?*' Others answered that he was a fraud." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"*The shield of patience should not be formed out of fragile materials* but out of the strongest bronze. True patience must obviously be formed and tested by contemplating my own patience. I was like the strongest steel when I preferred to suffer death rather than to lose souls and preferred to hear insults rather than to come down from the cross. Hence, anyone who desires patience must imitate my constancy. For, if I, who was innocent suffered, what wonder is it that a person who deserves his sentence should suffer?" Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 129.

"Answer to the fifth question. "*As to why I did not reveal my divine power and my true divine nature to everyone, when I said on the cross:* 'It is accomplished,'

I answer: It was necessary that everything that had been written about me should be fulfilled. Accordingly, I fulfilled them all down to the last detail. Since many things had also been predicted about my resurrection and ascension, it was necessary that they, too, should be brought about.

y aquellos aún no lo eran. *¡Así pues, esposa, obedece y teme a mi Hijo, pues todo lo que tiene de misericordioso lo tiene también de justo!*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 37.

"*Por ello, con todo mi corazón,* les ruego a mis amigos que no escatimen esfuerzos ni bienes por mí. Si Yo no escatimé reproches cuando estuve en el mundo, que no se achiquen ellos a la hora de decir la verdad sobre mí. Yo no me avergoncé de morir una muerte despreciable por ellos, sino que me mantuve ahí igual que cuando vine al mundo, desnudo ante los ojos de mis enemigos." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 59.

"*Pero estas personas han cerrado los ojos de su mente para no percibir la justicia y piedad de Dios.* Taponan sus oídos y no escuchan lo que mi Hijo ha hecho por ellos y por todos. Callan sus bocas y no se informan de cómo será su futuro o qué es lo que está a su favor. Cruzan sus brazos y rehúsan hacer un esfuerzo en buscar la manera en que puedan escapar a las mentiras y encontrar la verdad. Por lo tanto, ya que no quieren entender o tomar precauciones, aunque ellos pueden y tienen el tiempo para hacerlo, ellos y su casa cærán y serán envueltos por la tempestad." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 3.

"*De igual manera, ardía con tal amor por el alma que,* cuando observé y experimenté todos estos ásperos tormentos, entre más ávidos estaban los hombres de matarme, más ardiente me volví por sufrir para la salvación de las almas." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 15.

"*Entonces lo llevaron con tales empellones y lo derribaban por el suelo con tanta crueldad,* que al herirle en la cabeza de un modo horroroso, los dientes chocaban unos con otros; y en el cuello y en las mejillas le daban tan fuertes golpes que el sonido llegaba hasta mí. (...) y al volver en sí, vi crucificado a mi Hijo, y oí a los que estaban allí cerca, que decían: *¿Qué ha hecho éste? ¿Ha sido ladrón, salteador o mentiroso?* Y otros respondieron que era mentiroso." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"*Este escudo de la paciencia no ha de estar hecho de cosas podridas,* sino de durísimo metal; pues la verdadera paciencia debe formarse y probarse con la consideración de mi paciencia; porque yo fuí como un durísimo yunque, cuando quise más morir que perder las almas, y quise más oír todos los oprobios, que bajar de la cruz. Así, pues, el que deseare adquirir la paciencia, debe imitar mi constancia; porque si yo padecí siendo inocente, ¿qué es de extrañar que padezca el hombre pecador, digno de todo castigo?" Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 93.

Si ergo in morte mea ostensa fuisset potencia deitatis mee, quis fuisset ausus me deponere de cruce et sepelire?

Denique pro minimo michi fuisset descendisse de cruce et strauisse crucifixores; quomodo ergo tunc impleta fuisset prophecia aut ubi tunc uirtus paciencie mee?

Quod et si descendissem de cruce, numquid omnes tunc credidissent? Numquid non dixissent me fecisse arte maligna?

Nam si indignabantur, quia suscitaui mortuos, sanaui infirmos, maiora dixissent, si descendissem de cruce.

Et ideo, ut solueretur captiuus, ego liber captus sum, et ut nocentes saluarentur, ego innocens steti stabiliter in cruce. Et per stabilitatem meam omnia instabilia stabiliui et infirma confirmaui." Rev. St Birgitta, l. v cap. xi.

"Consideret enim, quomodo Dei filius et filius virginis, qui est unus Deus cum Patre et Spiritu Sancto, passus est, quomodo captiuatus et colaphizatus, quomodo consputus et flagellatus usque ad interiora ita, ut caro extraheretur cum flagris, quomodo omnibus neruis distentis et perforatis stabat dolorosus in cruce," Rev. St Birgitta, l. vi cap. xx.

"*Secundo fuit dolor in auditu meo.* Nam quociens audiui obprobria filii mei et mendacia et insidias ei positas, tociens animus meus motus est dolore ita, quod vix se tenere poterat, sed virtute Dei dolor meus modum et honestatem habuit, ne impaciencia et leuitas in me notaretur." Rev. St Birgitta, l. vi cap. lvii.

"*Homo ille, qui te consuluit,* plorat, quod non habet auditorem confessionis sue. Dic ei, quod sufficit voluntas. Nam quid profuit latroni in cruce? Nonne voluntas bona? Aut quid aperit celum nisi voluntas volendi bona et odiendi mala? Quid vero facit infernum nisi voluntas et affectus inordinatus?" Rev. St Birgitta, l. vi cap. cxv.

"O *inimici mei,* qui talia facitis et alia peccata mee voluntati contraria effronte committitis, quare neglexistis passionem meam et non attenditis in cordibus vestris, quomodo ego nudus steti ad columpnam ligatus, duris flagellis crudeliter verberatus, quomodo nudus stabam et clamabam in cruce, repletus vulneribus et vestitus sanguine? Et quando vos depingitis et ungitis facies vestras, cur non aspicitis ad faciem meam, qualiter sanguine

If my divine power had been revealed at my death, who would have dared to take me down from the cross and bury me?

And it would have been a small thing for me then to come down from the cross and lay low my crucifiers—but how then would the prophecy have been fulfilled or where then would my virtue of patience have been?

And if I had come down from the cross, would everyone have believed then? Would they not have said that I had done it all by evil art?

Given that they had been indignant when I raised the dead and cured the sick, they would have said much more had I come down from the cross!

Therefore, in order to set the captive free, I, who was free, made myself captive; and in order to save the guilty, I, who was guiltless, stood steadfast on the cross. By my steadfastness I steadied the unsteady and strengthened the strengthless." Rev. To Saint Bridget b. 5 ch. 11.

"(...) consider how the Son of God and the Son of the Virgin—who is one God with the Father and the Holy Spirit—suffered and was arrested and beaten, how he was spat upon and scourged right to the bone—the whips dug in and pulled out his flesh—how he remained in sorrow on the cross with all his muscles distended and wounded," Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 20.

"*Then there was the sorrow in my hearing.* As often as I heard of the insults, lies, and plots directed at my Son, my spirit was so overwhelmed by sorrow that it could scarcely maintain its balance, although by the power of God my sorrow remained virtuous and under control with no sign of either impatience or nervosity in me." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 57.

"*This man who has asked you for advice* is grieving because he has no one to hear his confession. Tell him that his intention is sufficient for him. Did it not help the thief on the cross? Wasn't his a good intention? What opens up heaven, if not the intention to will what is good and hate what is evil? What makes hell, if not a disordered will and intention?" Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 115.

"*O my enemies,* you who act in this way and brazenly commit other sins against my will, why have you forgotten my passion? Why do you not consider in your hearts how I stood naked, bound and cruelly scourged at a column? Or how I stood naked and cried out on the cross, full of wounds and dressed in blood? When you paint and anoint your faces, why do you not look at my face and see how it was full of blood? You do not consider how my eyes

"Respuesta a la quinta pregunta. "*En cuanto a por qué no revelé mi poder divino y mi verdadera naturaleza divina a todos, cuando estando en la cruz dije:* 'Todo se ha cumplido.'

Yo respondo: Fue necesario que todo lo que se había escrito sobre mí se cumpliese. Consecuentemente, lo cumplí todo hasta el último detalle. Debido a que muchas cosas también se habían predicho sobre mi resurrección y ascensión, fue necesario que ellas también llegasen a pasar.

Si mi poder divino hubiese sido revelado a la hora de mi muerte, ¿quién se hubiera atrevido a bajarme de la cruz y enterrarme?

Y, entonces, hubiera sido una pequeña cosa para mí bajar de la cruz y derribar a quienes me crucificaron - pero, entonces, ¿cómo se hubiese cumplido la profecía o en dónde hubiese estado mi virtud de paciencia?

Y si yo me hubiese bajado de la cruz, ¿hubiesen todos creído entonces? ¿No hubiesen dicho que Yo lo había hecho todo por medio de un arte maligno?

Dado que estaban indignados cuando resucité a los muertos y curé a los enfermos, ¡hubiesen dicho mucho más si yo me hubiera bajado de la cruz!

Por lo tanto, para poder liberar a los cautivos, Yo, que estaba libre, me hice cautivo; y para poder salvar a los culpables, Yo, que estaba libre de culpa, me mantuve firme en la cruz. Por mi firmeza estabilicé a quien estaba desestabilizado y fortalecí a quien estaba sin fuerzas." Rev. A Santa Brígida l. 5 cap. 11.

"Considere, pues, cómo padeció el Hijo de Dios e Hijo de la Virgen, el cual es un solo Dios con el Padre y con el Espíritu Santo; cómo fué preso y abofeteado; cómo le escupieron; cómo lo azotaron hasta arrancarle la carne con los látigos; cuán lleno de dolores estaba en la cruz con todos los miembros cruelmente extendidos y horadados," Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 13.

"*El segundo dolor se refirió al oído;* porque siempre que oía las afrentas que le hacían a mi Hijo, y las calumnias y asechanzas que le preparaban, padecía mi alma tal dolor, que apenas podía mantenerme, aunque por virtud de Dios este dolor guardó moderación y decoro, a fin de que no se me notase abatimiento ni flaqueza de alma." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 59.

"*Ese hombre que te consultó,* llora porque no tiene quien le oiga su confesión. Dile que le basta la voluntad, mientras no puede otra cosa. ¿Qué, pues, le apro-

repleta fuit? Non eciam attenditis ad oculos meos, quomodo caligauerunt et operiebantur sanguine et lacrimis et palpebre mee colore liuido.

Quare adhuc non aspicitis ad os meum, aures quoque et barbam non intuemini, qualiter erant dolorata et intincta sanguine? Non respicitis reliqua membra mea, diuersis penis immaniter sauciata, et qualiter liuidus et mortuus in cruce pependi propter vos. Et ibi ab omnibus derisus et abiectus despiciebar ad hoc, ut ex tali recordacione et attenta memoria me, Deum vestrum, diligeretis et sic dyaboli laqueos effugeretis, quibus estis horribiliter colligati." Rev. St Birgitta, l. vii cap. xxvii.

"Quando autem ipsum pannis inuoluebat, ::: Aspiciens quippe faciem eiusdem sui Filii speciosi forma pre filiis hominum meditabatur, quam irreuerenter ipsam impiorum labia suo sputo debebant maculare. Reuoluebat eciam ipsa mater sepius in animo, quantis alapis maxille eiusdem sui Filii cederentur quantisque obprobriis et contumeliis eius benedicte aures replerentur, modo considerans, qualiter ipsius oculi ex proprii cruoris influxu caligarent, modo, qualiter ipsius ori acetum" Rev. St Birgitta, l. xi cap. xvii.

● Pro Cognatos, Nepotes et familias.

were darkened and covered in blood and tears or how my eyelids turned livid.

Why do you not look at my mouth, my ears, and my beard or notice how they were discolored and dyed with blood? You do not consider how the rest of my body was terribly bruised or how I hung pale and dead on the cross for your sakes. I became an abject and derided spectacle for everyone there in order that you might love me, your God, by recalling this and pondering on it, and so escape the snares of the evil in which you have become horribly entangled." Rev. To Saint Bridget b. 7 ch. 27.

"When she wrapped him in swaddling clothes, (...) her Son's face, more beautiful than that of any of the sons of men, she thought on how irreverently the lips of impious men would stain it with their spit. The Mother often turned over in her mind the blows that would be struck against her Son's cheeks and the insults and reproaches that would fill his ears. Now she considered how the stream of his own blood would block his sight, then again how sour wine mixed with gall would be poured into his mouth. " Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 17.

● For Cousins, Nephews and their families.

vechó al ladrón en la cruz? ¿No fué mi voluntad? ¿Qué es lo que abre el cielo, sino la voluntad de querer lo bueno y aborrecer lo malo? ¿Ni qué es lo que ocasiona el infierno, sino la mala voluntad y el desordenado deseo?" Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 72.

"*Oh enemigos míos,* que hacéis tales cosas y descaradamente cometéis otros pecados contrarios a mi voluntad, ¿por qué os habéis olvidado de mi Pasión, y no veis en vuestros corazones cómo estuve desnudo, atado a la columna y fuí azotado cruelmente con duros látigos? ¿Cómo estaba yo desnudo y daba voces en la cruz, cubierto de llagas y vestido con sangre? Y cuando os pintáis y desfiguráis vuestros rostros, ¿por qué no miráis mi rostro cómo estaba lleno de sangre? Ni tampoco miráis mis ojos cómo se obscurecieron y estaban cubiertos de sangre y lágrimas, y mis párpados de color lívido.

¿Por qué no miráis todavía mi boca, ni veis mis oídos y barba lo descoloridos que estaban y bañados en la misma sangre, ni miráis mis demás miembros atormentados cruelmente con diversas penas? ¿No veis tampoco cómo por vosotros, cárdeno y muerto estuve pendiente en la cruz, donde hecho la mofa y el oprobio de todos, sufrí los ultrajes, para que con semejante recuerdo y teniendo en él fija vuestra memoria, me amáseis a mí, vuestro Dios, y huyérais de esta suerte de los lazos del demonio, con que estáis horrorosamente atados?" Rev. A Santa Brígida l. 7 cap. 18.

"Cuando lo envolvía en los pañales, (...) al mirar la Virgen el rostro de su Hijo, más hermoso que todos los hijos de los hombres, pensaba con cuánta irreverancia habían de escupirle los labios de los impíos; meditaba muchas veces la Virgen con cuántas bofetadas serían lastimadas las mejillas de su Hijo, y con cuántos oprobios y afrentas serían afligidos sus benditos oídos. Ya consideraba cómo los ojos de su Hijo se obscurecerían con la fuerza del tormento, y cómo su boca gustaría hiel y vinagre;" Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 17.

● Por los Primos, Sobrinos y sus familias.

[11065] 36. Iesus numquam definivit indolem non politicam regni sui, quæ non est mundana nec milites et arma clarius definita sunt.

[11066] 37. Veritatis: id est, fidelitatis prophetiæ, quæ eam ut talem annuntiaverunt (Lc. 1, 32; Sap. 36, 18).

[11067] 38. Quid est verum? Pilatus est genus multorum rationalistarum qui similem quæstionem quærunt et tunc relinquunt sine audiendo responsionem ipsius veritati, quæ est Iesus Christus. S. Augustinus recte dicit: "Si nolunt, omni vigore, scientia et veritate, inveniri non possunt. Quod si cum dignitate quærunt, ab amatoribus suis non abscondunt."

[11069] 6. Tertio iudex testimonium dat innocentiæ Christi et se proclamat iniustitiam morum suorum, concessum crucifixionis divinæ victimæ.

[11070] 8. Paganus Pilatus nesciebat quid dicerent, et ideo magis timore repletus est. Fortassis iram alicuius dei timuit, vel verisimilius, ne apud Imperatorem de gratia decideret. Judæi, hæsitationis suæ monentes, magis magisque in politicam rationem insistunt (vv. 12 et 15), donec ignavus iudex cedit ad suum locum servandum, nomen suum relicto infame adiectivum pro iis qui se agunt. de prævaricatione iudicum cf. Psalmi 57 et 81 et notis.

[11071] 11. Id est: culpam Caiphas, pontificis veri Dei, aggravatur eo quod, non valens mortem Iesu ordinare, vult facere auctoritatem civilem, quam novit a Deo emanari, servire. Filium Dei ipsum interfice.

[11072] 15. cf. Lc. 19, 14 et note. Gravis est videre in historia Israëlis, hanc reprobationem Christi Regis iam a verbis Dei Samueli nuntiatam esse in 1 Sam. 8, 7, cum populus peteret principem similem gentium.

[10391] 25. Hora tertiæ, id est secundæ quartæ diei, quæ incepit novem, et finivit duodecim. Secundum S. Ioannem (19, 14) erat fere hora duodecima.

[10392] 28. Vide est. 53, 12; Ps. 21, 8; 108, 25.

[10720] 40 sqq. Miraculum gratiæ, quod hoc "opificem horæ ultimæ" (Mt. 20, 8 et 15) protinus a Cruce ad Paradisum transit. Fidem boni latronis valde æstimat, quod eius confessio venit in momento quo Iesus victus et dehonestus apparet. cf. 22, 38 et note.

[10721] 42. Fillion hoc observat: « Bonus fur credidit immortalitatem animæ et in resurrectione, et agnovit Iesum tamquam Messiam regem. Quam ob rem in regno suo locum vehementer petivit. Et addit: « Paradisus hic repræsentat partem mansionis mortuorum (limbos) ubi animæ electi habitabant ante ascensionem Iesu Christi. cf. 1 Pe. 3, 19; 4, 6; Col., 1, 20.

[11065] 36. Jesus never defined the non-political character of his kingdom, which is not worldly nor has soldiers and weapons more clearly defined.

[11066] 37. Of the truth: that is, of the fidelity of the prophecies that announced it as such (Lk. 1, 32; Wis. 36, 18).

[11067] 38. What is true? Pilate is the type of many rationalists who ask a similar question and then leave without listening to the answer to the truth itself, which is Jesus Christ. S. Augustine rightly says: "If they do not want, with all the energy of the soul, knowledge and truth, they cannot be found. But if they seek with dignity, they don't hide from their lovers." Cf. Sb. 6, 17 ff. Saint Paul, in Rm. 15, 8, tells us the answer that Jesus would have given to that question.

[11069] 6. For the third time, the judge gives testimony of the innocence of Christ and proclaims himself the injustice of his behavior by authorizing the crucifixion of the divine victim.

[11070] 8. As a pagan, Pilate did not know what they said, and that is why he was filled more with fear. It may be that he feared the anger of some god, or, more likely, that he was afraid of falling out of favor before the emperor. The Jews, warning of their hesitation, insist more and more on the political aspect (vv. 12 and 15) until the cowardly judge yields to save his post, leaving his name as an infamous adjective for those who will act as him. On prevaricating judges cf. Psalms 57 and 81 and notes.

[11071] 11. That is: the guilt of Caiaphas, high priest of the true God, is further aggravated by the fact that, not being able to order the death of Jesus, he wants to make the civil authority, which he knows emanated from God, serve to kill the Son of God himself.

[11072] 15. Cf. Lk. 19, 14 and note. It is impressive to see, throughout the history of Israel, that this rejection of Christ the King seemed to have already been announced by God's words to Samuel in 1 Sam. 8, 7, when the people asked for a sovereign like that of the Gentiles.

[10391] 25. The hour of third, that is, the second quarter of the day that began at nine and ended at twelve. According to St. John (19, 14) it was almost twelve o'clock.

[10392] 28. See Is. 53, 12; Ps. 21, 8; 108, 25.

[10720] 40 ff. Miracle of Grace, which takes advantage of this "worker of the last hour" (Mt. 20, 8 and 15) passing directly from the cross to paradise. What greatly values the faith of the good thief is that his confession comes at the moment when Jesus appears defeated and dishonored. Cf. 22, 38 and note.

[10721] 42. Fillion observes this: "The good thief believed in the immortality of the soul and in the resurrection, and recognized Jesus as the Messiah-King. That is why he strongly asked for a place in his kingdom." And he adds: "Paradise represents here the part of the abode of the dead (the limbos) where the souls of the chosen ones lived, before the Ascension of Jesus Christ". Cf. 1 Pe. 3, 19; 4, 6; Col. 1, 20.

[11065] 36. Nunca definió Jesús con mayor claridad el carácter no político de su reino, que no es mundano ni dispone de soldados y armas.

[11066] 37. De la verdad: esto es, de la fidelidad de las profecías que lo anunciaban como tal (Lc. 1, 32; Si. 36, 18).

[11067] 38. ¿Qué cosa es verdad? Pilato es el tipo de muchos racionalistas que formulan una pregunta parecida y luego se van sin escuchar la respuesta de la Verdad misma, que es Jesucristo. Acertadamente dice S. Agustín: "Si no se desean, con toda la energía del alma, el conocimiento y la verdad, no pueden ser hallados. Pero si se buscan dignamente, no se esconden a sus amantes". Cf. Sb. 6, 17 ss. San Pablo, en Rm. 15, 8, nos refiere la respuesta que Jesús habría dado a esa pregunta.

[11069] 6. Por tercera vez da el juez testimonio de la inocencia de Cristo y proclama él mismo la injusticia de su proceder al autorizar la crucifixión de la divina Víctima.

[11070] 8. Como pagano no conoció Pilato lo que decían, y por eso se llenó más de temor. Puede ser que temiera la ira de algún dios, o, más probablemente, que tuviera miedo de caer en desgracia ante el emperador. Los judíos advirtiendo su vacilación insisten cada vez más en el aspecto político (vv. 12 y 15) hasta que cede el juez cobarde por salvar su puesto, quedando su nombre como un adjetivo infamante para los que a través de los siglos obrarán como él. Sobre jueces prevaricadores cf. Salmos 57 y 81 y notas.

[11071] 11. O sea: la culpa de Caifás, Sumo Sacerdote del verdadero Dios, se agrava aún más por el hecho de que, no pudiendo ordenar por sí mismo la muerte de Jesús, quiere hacer que la autoridad civil, que él sabe emanada de Dios, sirva para dar muerte al propio Hijo de Dios.

[11072] 15. Cf. Lc. 19, 14 y nota. Es impresionante ver, a través de la historia de Israel, que este rechazo de Cristo Rey parecía ya como anunciado por las palabras de Dios a Samuel en 1 Sam. 8, 7, cuando el pueblo pidió un soberano como el de los gentiles.

[10391] 25. La hora de tercia, o sea, el segundo cuarto del día que comenzaba a las nueve y terminaba a las doce. Según S. Juan (19, 14) eran casi las doce.

[10392] 28. Véase Is. 53, 12; Sal. 21, 8; 108, 25.

[10720] 40 ss. Milagro de la gracia, que aprovecha este "obrero de la última hora" (Mt. 20, 8 y 15) pasando directamente de la cruz al Paraíso. Lo que valoriza inmensamente la fe del buen ladrón es que su confesión se produce en el momento en que Jesús aparece vencido y deshonrado. Cf. 22, 38 y nota.

[10721] 42. A esto observa Fillion: "El buen ladrón creía en la inmortalidad del alma y en la resurrección, y reconocía a Jesús como el Mesías-Rey. Por eso le pedía encarecidamente un lugar en su Reino". Y añade: "El Paraíso representa aquí la parte de la morada de los muertos (los limbos) donde habitaban las almas de los elegidos, antes de la Ascensión de Jesucristo". Cf. 1 Pe. 3, 19; 4, 6; Col. 1, 20.

Quintus Decem

Mors Justi.

"[45]A sexta autem hora tenebræ factæ sunt super universam terram usque ad horam nonam.[10211]. [46]Et circa horam nonam clamavit Iesus voce magna, dicens : *Eli, Eli, lamma sabacthani ?* hoc est : *Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me ?*[10212]

[47]Quidam autem illic stantes, et audientes, dicebant : *Eliam vocat iste.* [48]Et continuo currens unus ex eis, acceptam spongiam impleuit aceto, et imposuit arundini, et dabat ei bibere. [49]Ceteri vero dicebant : *Sine, videamus an veniat Elias liberans eum.*" Mt 27,45-49.

"[28]Postea sciens Iesus quia omnia consummata sunt, ut consummaretur Scriptura, dixit : *Sitio.*[11078]

[29]Vas ergo erat positum aceto plenum. Illi autem spongiam plenam aceto, hyssopo circumponentes, obtulerunt ori ejus. [30]Cum ergo accepisset Iesus acetum, dixit : *Consummatum est.*[11079]." Jo 19,28-30.

"[46]Et clamans voce magna Iesus ait : *Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.* Et hæc dicens, expiravit.[10722]

[47]Videns autem centurio quod factum fuerat, glorificavit Deum, dicens : *Vere hic homo justus erat.*[10723]. [48]Et omnis turba eorum, qui simul aderant ad spectaculum istud, et videbant quæ fiebant, percutientes pectora sua revertebantur." Lc 23,46-48.

"[51]Et ecce velum templi scissum est in duas partes.[10213] a summo usque deorsum : et terra mota est, et petræ scissæ sunt, [52]et monumenta aperta sunt : et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt.[10214]. [53]Et exeuntes de monumentis post resurrectionem ejus, venerunt in sanctam civitatem, et apparuerunt multis.

[54]Centurio autem, et qui cum eo erant, custodientes Iesum, viso terræmotu, et his quæ fiebant, timuerunt valde, dicentes : *Vere Filius Dei erat iste.* [55]Erant autem ibi mulieres multæ a longe, quæ secutæ erant Iesum a Galilæa, ministrantes ei : [56]inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Jacobi, et Joseph mater, et mater filiorum Zebedæi." Mt 27,51-56.

"*Monile est consideracio passionis eius.* Hoc sit iugiter fixum in pectore tuo, quomodo derisus et flagellatus, quomodo sanguinolentus et omnibus neruis confossis viuus stabat in cruce, quomodo in morte ex passione doloris acutissimi totum corpus contremuit, quomodo

Fifth Decade

The Death of The Righteous.

"[45]And from the sixth hour, there was darkness made upon the whole earth, until the ninth hour[10211]. [46]And about the ninth hour JESUS cried with a mighty voice, saying: *Eli, Eli, lamma-sabacthani?* that is, *My God, my God, why hast thou forsaken me?*[10212]

[47]And certain that stood there and heard, said: *He calleth Elias.* [48]And incontinent, one of them running, took a sponge, & filled it with vinegar; and put it on a reed, and gave him to drink. [49]And other said: *Let be, let us see whether Elias come to deliver him.*" Mt 27:45-49.

"[28]Afterward JESUS knowing that all things were now consummate, that the scripture might be fulfilled, he saith, *I thirst*[11078].

[29]A vessel therefore stood there full of vinegar. And they putting a sponge full of vinegar about hyssop, offered it to his mouth. [30]JESUS therefore when he had taken the vinegar, said: *It is consummate*[11079]." Jn 19:28-30.

"[46]And JESUS crying with a loud voice, said: *Father, into thy hands I commend my Spirit.* And saying this, he gave up the ghost[10722].

[47]And the Centurion seeing that which was done, glorified God, saying: *Indeed this man was just*[10723]. [48]And all the multitude of them that were present together at that sight, and saw the things that were done, returned knocking their breasts." Lk 23:46-48.

"[51]And behold the veil of the Temple was rent in two pieces[10213], from the top even to the bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent, [52]And the graves were opened: and many bodies of the saints that had slept, rose[10214]. [53]And they going forth out of the graves after his resurrection, came into the holy city; and appeared to many.

[54]And the Centurion and they that were with him watching JESUS, having seen the earth-quake and the things that were done, were sore afraid, saying: *In deed this was the Son of God.* [55]And there were there many women a far off, which had followed JESUS from Galilee, ministering unto him: [56]among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joseph, and the mother of the Sons of Zebedee." Mt 27:51-56.

"*The brooch is the consideration of his passion.* Fix firmly in your breast the thought of how he was scoffed at and scourged, how he stood alive on the cross, bloody and

Quinta Decena

La Muerte del Justo.

"[45]Desde la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora nona[10211]. [46]Y alrededor de la hora nona, Jesús clamó a gran voz, diciendo: "*¡Elí, Elí, ¿lama sabactani?*", esto es: "*¡Dios mío, Dios mío! ¿por qué me has abandonado?*"[10212].

[47]Al oír esto, algunos de los que estaban allí dijeron: "*A Elías llama este*". [48]Y en seguida uno de ellos corrió a tomar una esponja, que empapó en vinagre, y atándola a una caña, le presentó de beber. [49]Los otros decían: "*Déjanos ver si es que viene Elías a salvarlo*"." Mt 27:45-49.

"[28]Después de esto, Jesús, sabiendo que todo estaba acabado, para que tuviese cumplimiento la Escritura, dijo: "*Tengo sed*"[11078].

[29]Había allí un vaso lleno de vinagre. Empaparon pues, en vinagre una esponja, que ataron a un hisopo, y la aproximaron a su boca. [30]Cuando hubo tomado el vinagre, dijo: "*Está cumplido*"[11079]." Jn 19:28-30.

"[46]Y Jesús clamó con gran voz: "*Padre, en tus manos entrego mi espíritu*". Y, dicho esto, expiró[10722].

[47]El centurión, al ver lo ocurrido, dio gloria a Dios, diciendo: "¡*Verdaderamente, este hombre era un justo.*"[10723]. [48]Y todas las turbas reunidas para este espectáculo, habiendo contemplado las cosas que pasaban, se volvían golpeándose los pechos." Lc 23:46-48.

"[51]Y he ahí que el velo del templo se rasgó en dos[10213], de arriba abajo; tembló la tierra, se agrietaron las rocas, [52]se abrieron los sepulcros y los cuerpos de muchos santos difuntos resucitaron[10214]. [53]Y, saliendo del sepulcro después de la resurrección de Él, entraron en la Ciudad Santa, y se aparecieron a muchos.

[54]Entretanto, el centurión y sus compañeros que guardaban a Jesús, viendo el terremoto y lo que había acontecido, se llenaron de espanto y dijeron: "*Verdaderamente, Hijo de Dios era este*". [55]Había también allí muchas mujeres que miraban de lejos; las cuales habían seguido a Jesús desde Galilea, sirviéndole. [56]Entre ellas se hallaban María la Magdalena, María la madre de Santiago y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo." Mt 27:51-56.

"*El broche es la consideración de su pasión.* Fija firmemente en tu pecho el pensamiento de cómo Él fue burlado y mortificado, cómo se mantuvo vivo en la cruz,

in manus patris commendabat spiritum. *Hoc monile semper sit in pectore tuo.*" Rev. St Birgitta, l. i cap. vii.

"*Tunc oculi eius apparuerunt semimortui,* maxille eius submerse et vultus lugubris, os eius apertum et lingua sanguinolenta, venter dorso inherens consumpto humore, quasi non haberet viscera, omne corpus pallidum et languidum ex fluxu et egressione sanguinis. Manus et pedes eius rigidissime extenti erant et iuxta formam crucis cruci attracti et conformati. Barba et crines ex toto respersi sanguine.

Itaque cum filius meus sic laceratus et liuidus staret, solum cor recens erat, quia optime et fortissime nature erat. De mea enim carne corpus mundissimum et optime complexionatum sumpsit. Cutis eius sic tenera et gracilis erat, quod numquam sic leuiter flagellabatur, quin statim exiret sanguis. Ipse quoque sanguis eius tam recens erat, ut in cute munda videri posset. Et quia optime nature erat, vita cum morte in corpore eius perforato certabat.

Nam quandoque dolor de membris et nerius corporis perforatis ad cor ascendebat, quod recentissimum erat et incorruptum, et incredibili dolore et passione vexabat ipsum. Et quandoque dolor a corde in membra lacerata descendebat et sic mortem prolongabat cum amaritudine.

Tunc pre nimia corporis angustia ex parte humanitatis clamabat ad Patrem: '*O Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.*' Hanc igitur vocem cum audissem ego, eius mestissima mater, contremuerunt omnia membra mea cum amaro cordis mei dolore. Et quociens postea hanc vocem cogitabam, quasi in aure mea presens et recens erat. Appropinquante autem morte, cum cor pre violencia dolorum rumperetur, tunc omnia membra contremuerunt et caput eius quasi modicum se erigens inclinabatur, os eius apertum videbatur et lingua tota sanguinolenta. Manus eius retraxerunt se modicum de loco perforacionis et pondus corporis pedes amplius sustentabant. Digiti et brachia quodammodo extendebant se et dorsum fortiter stringebatur ad stipitem.

Tunc quidam dixerunt ad me: '*Maria, filius tuus mortuus est.*' Alii autem dixerunt: '*Mortuus est sed resurget.*'" Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"*Quia, quando cor meum in cruce* pre vehemencia doloris rumpebatur, tuum cor ex hoc quasi ferro acutissimo vulnerabatur, et libenter scindi permisisses, si fuisset

pierced in all his sinews, how at his death his whole body convulsed from the acute pain of the passion, how he commended his spirit into the hands of his Father. *May this brooch be ever on your breast!*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 7.

"*At that stage his eyes looked half-dead,* his cheeks were sunken, his face mournful, his mouth open and his tongue bloody. His stomach was sucked in toward his back, all the liquid having been consumed, as if he had no vital organs. All his body was pale and languid due to the loss of blood. His hands and feet were rigidly extended, being pulled toward the cross and shaped like the shape of the cross. His beard and hair were completely covered with blood.

There he stood, bruised and livid, and only his heart was still fresh, since it was of the best and strongest constitution. From my flesh he had received a most pure and well-wrought body. His skin was so thin and tender that if it was even slightly scourged the blood would flow out immediately. His blood was so fresh that it could be seen in his pure skin. Precisely because he had the very best constitution, life contended with death in his wounded body.

At certain moments the pain in the limbs and sinews of his wounded body rose up to his still vigorous and unbroken heart and inflicted incredible pain and suffering on him. At other moments the pain went down from his heart into his wounded limbs and, in so doing, bitterly prolonged his death.

Then, out of the exceeding bodily anguish of his human nature, he cried out to the Father: '*Father, into your hands I commend my spirit.*' When I, his most sorrowful Mother, heard those words, my whole body shook with the bitter pain of my heart. As often as I have thought on that cry since then, it has still remained present and fresh in my ears. As his death drew near and his heart burst from the violence of the pain, his whole body convulsed and his head raised itself a little and then drooped back down again, his mouth fell open and his tongue could be seen to be all bloody. His hands pulled back a little from the place of perforation and his feet had to bear more of the weight of his body. His fingers and arms stretched themselves out somewhat and his back stiffened tightly against the cross.

Then some people said to me: '*Mary, your Son is dead.*' Others said: '*He has died but he will rise again.*'" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

ensangrentado y perforado en todas sus fibras, cómo a su muerte su cuerpo entero se convulsionó por el agudo dolor de la pasión, cómo encomendó su Espíritu en manos de su Padre. *¡Que este broche permanezca siempre en tu pecho!*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 7.

"*Entonces sus ojos parecían medio muertos,* sus mejillas estaban hundidas, su rostro lúgubre, su boca abierta y su lengua ensangrentada. Su vientre se había absorbido hacia la espalda, todos sus fluidos quedaron consumidos como si no tuviera órganos. Todo su cuerpo estaba pálido y lánguido debido a la pérdida de sangre. Sus manos y pies estaban muy rígidos y estirados al haber sido forzados para adaptarlos a la cruz. Su barba y su cabello estaban completamente empapados en sangre.

Estando así, lacerado y lívido, tan sólo su corazón se mantenía vigoroso, pues tenía una buena y fuerte constitución. De mi carne, Él recibió un cuerpo purísimo y bien proporcionado. Su cutis era tan fino y tierno que al menor arañazo inmediatamente le salía sangre, que resaltaba sobre su piel tan pura. Precisamente por su buena constitución, la vida luchó contra la muerte en su llagado cuerpo.

En ciertos momentos, el dolor en las extremidades y fibras de su lacerado cuerpo le subía hasta el corazón, aún vigoroso y entero, y esto le suponía un sufrimiento increíble. En otros momentos, el dolor bajaba desde su corazón hasta sus miembros heridos y, al suceder esto, se prolongaba la amargura de su muerte.

Entonces, en la excesiva angustia corporal de su naturaleza humana, clamó a su Padre: '*Padre, en tus manos encomiendo mi Espíritu*'. Cuando yo, Madre suya y triste, oí esas palabras, todo mi cuerpo se conmovió con el dolor amargo de mi corazón, y todas las veces que las recuerdo lloro desde entonces, pues han permanecido presentes y recientes en mis oídos. Cuando se le acercaba la muerte, y su corazón se reventó con la violencia de los dolores, todo su cuerpo se convulsionó y su cabeza se levantó un poco para después caérsele otra vez. Su boca quedó abierta y su lengua podía ser vista toda sangrante. Sus manos se retrajeron un poco del lugar de la perforación y sus pies cargaron más con el peso de su cuerpo. Sus dedos y brazos parecieron extenderse y su espalda quedó rígida contra la cruz.

Entonces, algunos me decían: '*María, tu Hijo ha muerto*'. Otros decían: '*Ha muerto pero resucitará*'." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

uoluntas mea. Verumptamen eciam si potuisses restitisse passioni mee et optasse uitam meam, tu tamen noluisti nisi iuxta uoluntatem meam. Ideo bene dixisti: '*Fiat uoluntas tua!*" Rev. St Birgitta, l. i cap. xx.

"*Sicut enim impossibile est separari Patrem a Filio* et Spiritum ab utroque et sicut impossibile est separari calorem ab igne, sic impossibile est tales coniuges spirituales a me separari, quin sim tercius cum eis.

Semel enim corpus meum laceratum est in passione et mortuum, sed numquam amplius lacerabitur nec morietur. Ita ipsi numquam morientur a me, qui michi fide recta et uoluntate perfecta incorporantur. Nam ubicumque stant, sedent uel ambulant, ego semper sum tercius cum eis." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxvi.

"*Quinta lancea, que cor meum pertransibat, erat mors eius amarissima.* ::: Appropinquante autem morte cum pre intolerabili dolore rumperetur cor, tunc statim contremuerunt omnia membra eius, et caput, quod ad dorsum eius reclinabatur, eleuauit se modicum.

Oculi clausi semiaperiebantur, quasi ad medietatem. Os eius similiter aperiebatur et uidebatur lingua eius sanguinolenta. Digiti et brachia, que erant quodammodo contracta, extendebantur. Tradito autem spiritu caput inclinabatur ad pectus. Manus de loco uulnerum modicum submiserunt se. Pedes sustentabant maius pondus.

Tunc aruerunt manus mee. Oculi obtenebrati sunt et facies palluit quasi mortui. Aures nichil audierunt. Os meum nichil potuit loqui. Pedes eciam mei nutauerunt, et tunc corpus meum cecidit ad terram.

Surgens autem de terra cum viderem filium meum leproso despecciorem, posui uoluntatem meam totam ad ipsum, sciens, quod secundum voluntatem eius omnia facta fuissent et non potuissent fieri nisi ipso permittente et regraciabar ei pro omnibus. Leticiaque quedam mixta erat mesticie, quia uidebam eum, qui numquam peccauit, ex tanta caritate voluisse talia pati pro peccatoribus. *Ergo quicumque est in mundo, consideret, qualis ego eram in morte filii mei, et semper habeat pre oculis!*" Rev. St Birgitta, l. i cap. xxvii.

"*Adhuc quippe ex caritate libenter iterum morerer pro homine, si esset possibile.*" Rev. St Birgitta, l. i cap. xxx.

"*Ideo, filia mea, cogita, qualis ego eram in morte filii mei, et non erit tibi graue relinquere mundum.*" Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxv.

"*When my heart burst from the vehemence of my pain on the cross,* it wounded your heart like sharp steel. You would willingly have let it be cut in two, had that been my will. Even if you had been able to oppose my passion and demanded that I be allowed to live, still you did not will to have it any other way than according to my will. For that reason you did well to say: '*Your will be done!*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 20.

"*As it is impossible for the Father to be separated from the Son* or for the Holy Spirit to be separated from either, and as it is impossible for heat to be separated from fire, so it is impossible for these spiritual spouses to be separated from me.

I am with them as their third companion. My body was wounded once and died in the passion, but it will never more be wounded or die. In the same way, those who are incorporated into me through an upright faith and a perfect will shall never die away from me. Wherever they stand or sit or walk, I am with them as their third companion." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 26.

"*The fifth lance cutting into my heart was his most bitter death.* (...) As his death drew near and his heart was bursting7 from the unendurable pain, suddenly his whole body convulsed and his head, which was hanging backward, straightened itself somewhat.

He opened his closed eyes slightly, almost halfway. Likewise he opened his mouth so that his bloodied tongue could be seen. His fingers and arms, which had been quite contracted, stretched themselves out. As soon as he had given up his spirit, his head sank toward his chest. His hands drew a little away from the place of the wounds and his feet had to bear more of the weight.

Then my hands grew dry. My eyes were covered in darkness and my face became pale as death. My ears could hear nothing. My mouth could not utter a sound. My feet became unsteady, and my body fell to the ground.

Getting up from the ground and seeing my Son looking worse than a leper, I submitted my entire will to him, knowing that everything had happened according to his will and could not have happened if he had not permitted it. And I thanked him for everything. A certain joy was mixed with my sadness, because I saw that he who had never sinned had in his great love wanted to suffer all this for sinners. *May those who are in the world contemplate what I went through when my Son died, and may they always keep it in mind!*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 27.

"*Cuando, por la vehemencia de mi dolor en la cruz, mi corazón se partió,* esto hirió tu corazón como afiladísimo acero. Hubieras deseado ser cortada en dos, de haber sido esa mi voluntad. Aún, si hubieras tenido la capacidad de oponerte a mi pasión y hubieras demandado que me fuera permitido vivir, no habrías querido obtener esto de ninguna manera que no fuera acorde con mi voluntad. Por esta razón, has hecho bien al decir: '*¡Hágase tu voluntad!*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 20.

"*Así como es imposible para el Padre estar separado del Hijo,* y para el Espíritu Santo estar separado de ambos, así como es imposible que el calor esté separado del fuego, igual de imposible es para estos esposos espirituales estar separados de mí.

Yo estoy con ellos como su tercer compañero. Mi cuerpo fue herido una vez y murió en la pasión, pero nunca más será herido ni morirá. De igual forma, aquellos que se incorporen a mí a través de una fe recta y una voluntad perfecta, nunca morirán a mí. Donde quiera que estén, se sienten o caminen, estaré con ellos como su tercer compañero"." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 26.

"*La quinta lanza que cortó mi corazón fue su amarguísima muerte.* (...) A medida que su muerte se aproximaba y su corazón reventaba ante tan insoportable dolor, de repente todo su cuerpo se convulsionó y su cabeza, que se le iba hacia atrás, pareció erguirse de alguna manera.

Abrió levemente sus ojos semicerrados y a la vez abrió su boca, de forma que pudo verse su lengua ensangrentada. Sus dedos y brazos, que habían estado muy contraídos, se le estiraron. Nada más entregar su espíritu, su cabeza se abatió sobre su pecho. Sus manos se corrieron un poco desde el lugar de las heridas y sus pies tuvieron que soportar la mayor parte del peso.

Entonces, mis manos se resecaron, mis ojos se nublaron en oscuridad y mi rostro se quedó lívido como la muerte. Mis oídos no oían nada, mis labios no podían articular palabra, mis pies no me sostenían y mi cuerpo cayó al suelo.

Cuando me levanté y vi a mi hijo, con un aspecto peor que un leproso, le entregué toda mi voluntad, sabiendo que todo había ocurrido según su voluntad y no habría sucedido si Él no lo hubiese permitido. Le di las gracias por todo y cierto júbilo se entremezcló con mi tristeza, porque vi que Él, quien nunca había pecado, por su grandísimo amor, quiso sufrirlo todo por los pecadores. *¡Que esos que están en el mundo contemplen lo que pasé cuando murió mi Hijo, y que siempre lo tengan en su memoria!*"." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 27.

"*Si haberent caritatem diuinam,* cogitarent saltem in animo, quid feci pro eis, quantus michi labor in predicacione, quantus dolor in passione, quanta michi caritas in morte, scilicet quod prius volui mori quam eos relinquere." Rev. St Birgitta, l. i cap. xxxix.

"*Sic ego nunc dico:* O filii Iudei, qui licet habuistis malam voluntatem ad me et, in quantum potuistis, fecistis contra me, si possibile esset et Patri sic placeret, libenter adhuc semel morerer pro vobis, quia compacior miserie vestre, quam vobis exigente iusticia vos ipsi fecistis.

Dixi enim vobis facienda verbo et ostendi exemplo. Precessi vos quasi gallina alis caritatis fouendo, sed omnia spreuistis. Ideo omnia, que desiderastis, fugerunt. Finis vester est in miseria et labor omnis euacuatus." Rev. St Birgitta, l. ii cap. v.

"*Verumptamen adhuc ita misericors sum, quod, si possibile esset me iterato mori,* magis eandem penam, quam in cruce semel paciebar, iterum magis paterer pro te quam tali iusticia viderem te iudicari. Sed iusticia dicit impossibile esse me iterato mori. Misericordia vero dicit, si possibile esset, morerer libenter pro te. Ecce quomodo misericors sum eciam in dampnatos et quam caritatiuus! Quidquid enim facio, hoc facio, ut ostendam caritatem meam. Ab inicio quippe dilexi hominem, eciam cum iratus viderer, sed dileccionem meam nullus curat nec attendit." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xii.

"*Nam mortuus est Creator pro creatura,* iustus pro impiis; tribulatus est innocens usque ad ultimum punctum, sicut per prophetas fuit prophetatum." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xvii.

"Maria loquebatur: "*Quinque cogitare debes, filia mea.* Primo, quod omnia membra filii mei in morte diriguerunt et frigescebant, et sanguis, qui de vulneribus eius in passione effluxit, membris omnibus adhesit coagulatus.

Sic ego, licet ex morte filii mei eram incomparabiliter tristis, tamen, quia sciui filium meum non amplius morituum sed in eternum victurum, gaudebam in anima mea." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xxi.

"*Tu quoque in vita tua quesiuisti, cur volui mori pro te et humiliari pro te tantum.* Ideo respondeo tibi nunc, quod fides ecclesie sancte vera est, que sursum trahit animas. Et passio mea et sanguis meus introducit

"*Yet, in fact, I would gladly die for the sake of humanity all over again, if it were possible.*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 30.

"*And so, my daughter, think of me as I was at the death of my Son, and it will not be hard for you to give up the world.*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 35.

"*If they had divine love,* their minds would at least think about what I did for them, the efforts I made in preaching, how much pain I had in my passion, how much love I had at my death—so much love that I preferred to die rather than lose them." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 39.

"*In the same way, I now say:* O my Jewish children, although you had ill-will toward me and did as much as you could against me, if it were possible and if my Father allowed it, I would willingly die once again for you, for I take pity on the misery you have brought upon yourselves as required by justice.

I told you what was to be done by my words and showed you by my example. I went ahead of you like a hen protecting you with wings of love,4 but you spurned it all. Therefore, all the things that you longed for have fled away. Your end is misery and all your labor wasted." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 5.

"*However, I am still so merciful that, if it were possible for me to die again,* for your sake I would again endure the same torment I once endured on the cross rather than see you sentenced to such a sentence. Justice, however, says that it is impossible for me to die again, even if mercy tells me to want to die for your sake again, if it were possible. This is how I am merciful and loving even toward the damned. I loved mankind from the start, even when I seemed to be angry, but nobody cared about or paid any attention to my love." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 12.

"*The Creator died for creation,* the righteous one for sinners. Innocent, he suffered to the last drop, as had been foretold by the prophets." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 17.

"Mary spoke: "*You should reflect on five things,* my daughter. First, how every limb in my Son's body grew stiff and cold at his death and how the blood that flowed from his wounds as he was suffering dried up and clung to each limb.

In the same way, although no sorrow could compare with my sorrow over the death of my Son, still I rejoiced in my soul because I knew my Son would no longer die but would live forever." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 21.

"*During your lifetime you wondered why I would die for you and why I humbled myself for you.* Now I answer you that the faith of the holy church is true and leads souls

"*Aún así, volvería a morir por la humanidad, si fuera posible.*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 30.

"*Así, hija mía, piensa en cómo estaba yo cuando murió mi Hijo y así no te resultará difícil prescindir del mundo.*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 35.

"*Si tuvieran amor divino,* sus mentes pensarían al menos sobre lo que hice por ellos, los esfuerzos que hice al predicar, el dolor que padecí en mi pasión, el gran amor que tuve al morir, tanto que preferí morir antes que perderlos." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 39.

"*De la misma manera, ahora digo:* Oh mis hijos judíos, aunque tuvisteis una mala voluntad hacia mí, e hicisteis todo lo que pudisteis en mi contra, si fuera posible y mi Padre lo permitiera, voluntariamente moriría de nuevo por vosotros, ya que me da lástima la miseria que vosotros mismos os habéis acarreado como requiere mi justicia.

Os dije lo que debíais haber hecho a través de mis palabras y os lo mostré con mi ejemplo. Fui por delante de vosotros como una gallina protegiéndoos con sus alas de amor, pero vosotros lo rechazasteis todo. Por lo tanto, todas las cosas que anhelabais han desaparecido. Vuestro fin es la desgracia y todo vuestro trabajo desperdiciado." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 5.

"*Sin embargo, aún así soy todavía tan misericordioso que si fuese posible morir nuevamente,* por tu bien yo nuevamente soportaría el mismo tormento que una vez soporté en la cruz, en vez de verte sentenciado a tal sentencia. Sin embargo, la justicia dice que es imposible para mí morir nuevamente, aunque la misericordia me diga que quiero morir por tu bien nuevamente, si fuese posible. Así es lo misericordioso y amoroso soy, aún hacia los condenados. Yo amo a la humanidad desde el inicio, aún cuando yo parecía estar enojado, pero a nadie le importó ni le puso atención a mi amor." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 12.

"*El Creador murió por la creación,* la justa por los pecadores. Siendo inocente, sufrió hasta la última gota, así como había sido predicho por los profetas." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 17.

"María habló: "*Debes de reflexionar en cinco cosas hija mía.* Primero, como cada miembro del cuerpo de mi Hijo se puso rígido y frío con su muerte y como la sangre que fluyó de sus heridas, mientras sufría, se secó y se aferró a cada miembro.

De esta misma manera, aunque ninguna pena se puede comparar a mi pena por la muerte de mi Hijo, me

eas in celum. Ideo infidelitas tua et amor tuus uanus deprimet te ad nichilum et nichil eris respectu spiritualium eternorum." Rev. St Birgitta, l. iii cap. xxxi.

"*Multi quippe non attendentes futura optant, ut moriantur christiana morte.* Quid enim est christiana mors nisi mori, sicut ego mortuus sum: innocenter, uoluntarie et pacienter? Numquid ego ideo contempnendus sum, quia mors erat contemptibilis et dura? Aut ideo electi mei fatui, quia contemptibilia paciebantur? Aut hoc uoluit fortuna et operabatur cursus stellarum?

Nequaquam. Sed ideo ego et electi mei paciebamur dura, ut ostenderemus uerbo et exemplo uiam ad celum esse duram et ut assidue cogitaretur, quanta opus est mundicia malis, si tam aspera passi sunt electi et innocentes." Rev. St Birgitta, l. iv cap. xl.

"*Tunc color mortis in partibus, quibus pre sanguine* aspici potuit, accessit, dentibus maxille inheserunt, coste uero attenuate dinumerari poterant, uenter autem consumptis iam humoribus dorso applicatur. Et iam in naribus attenuatis, cum cor prope scissionem esset, totum corpus eius contremuit et tunc barba eius super pectus cecidit.

Tunc ego exinanita corrui in terram. Igitur ore aperto, sicut iam exspiraverat, lingua, dentes et sanguis in ore ab aspicientibus videri poterant; et oculi semiclausi deorsum uersi erant; et corpus iam mortuum demissum pendebat, genibus autem in partem unam inclinatis pedes ad partem alteram super clauos quasi cardines declinabant.

Interim uero alii homines astantes quasi insultando dicebant: '*O, Maria, iam filius tuus mortuus est.*' Alii, quibus alcior sensus erat, dicebant: '*O, domina, iam pena filii tui ad eternam suam gloriam soluta est.*'" Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"Benedictus sis tu, Deus meus, creator meus et redemptor meus. Tu es stipendium illud, quo a captiuitate redempti sumus, quo ad salutaria cuncta dirigimur, quo unitati et trinitati sociamur. Propterea et si de feditate mea erubesco, gaudeo tamen, quod tu, qui semel pro salute nostra mortuus es, nunquam amplius morieris.

Tu enim uere ille es qui eciam ante secula eras, tu es qui potestatem habes uite et mortis, tu solus es bonus et iustus, tu solus omnipotens et metuendus. Ideo sis tu in eternum benedictus." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxxv.

upward, while my passion and blood allows them to enter heaven. Therefore, your faithlessness and your false love will press you down into nothingness, and you will be nothing with respect to eternal spiritual goods." Rev. To Saint Bridget b. 3 ch. 31.

"*There are many people who, while not mindful of the life to come, do wish to die a Christian death.* Now, what does a Christian death mean, if not to die as I died: innocently, willingly, and patiently? Am I then contemptible because my death was contemptible and harsh? Or are my chosen ones foolish, because they had to bear contemptible sufferings? Or was this the will of fortune or did the movement of the stars cause it?

Of course not. I and my chosen ones did indeed suffer harshly, but in order to show by word and example that the way to heaven is difficult, and in order to make people realize fully how necessary purification is for the wicked, seeing that the innocent elect suffered so greatly." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 40.

"*Now the color of death appeared in those parts of his body that were visible beneath the blood.* His cheeks cleaved to his teeth. You could count his thin, naked ribs. His stomach, emptied now of all its juices, was sucked in toward his back, and even his nostrils looked thin now. When his heart was near to breaking, his whole body shook and his beard fell toward his chest.

Right then, I collapsed lifeless to the ground. His mouth remained open, as he had already breathed his last. His tongue and teeth and the blood in his mouth were visible to onlookers. His half-closed eyes had rolled backward. His now dead body sagged downward, with his knees bent to either side, and his feet bending on the nails like hinges.

Meanwhile other people standing nearby were saying almost insultingly, '*O, Mary, your son is dead.*' Others, more noble-minded, were saying: '*Lady, your son's suffering is now ended unto his eternal glory.*'" Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"Blessed are you, my God, my Creator and Redeemer. You are the ransom through which we were freed from captivity, through which we are led toward salvation and share in the Unity and Trinity. Therefore, even if I blush over my own ugliness, yet I rejoice because you, having died once to save us, nevermore shall die.

You are truly he who existed before the ages, he who has power over life and death. You alone are God, almighty and awesome. May you be blessed forever!" Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 75.

regocijé en mi alma porque sabía que mi Hijo no habría de morir más, sino que habría de vivir y triunfar eternamente." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 21.

"*Durante tu vida te preguntaste por qué moriría por ti y por qué me humillé por ti.* Ahora te respondo que la fe de la Santa Iglesia es verdadera y conduce a las almas a las alturas, mientras que mi pasión y sangre permiten que ellas entren en el cielo. Por tanto, tu falta de fe y tu falso amor te oprimirán hasta la nada, y serás nada respecto a los bienes eternos espirituales." Rev. A Santa Brígida l. 3 cap. 31.

"*Muchos hay que no considerando el porvenir, desean morir con muerte tranquila.* Pero ¿qué es la muerte cristiana, sino morir del modo que yo he muerto; esto es, inocente, por mi voluntad y con paciencia? ¿Por ventura, quedé yo deshonrado, porque mi muerte fué ignominiosa y dura? ¿O han de ser tenidos por necios mis amigos, porque sufrieron afrentas? ¿O fué esta disposición del acaso o del curso de las estrellas?

No, por cierto; sino que yo y mis escogidos padecimos trabajos, para enseñar con palabras y obras que era penoso el camino del cielo, y para que continuamente se pensase cuánta purificación necesitan los malos, si los escogidos e inocentes padecieron tales tribulaciones." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 35.

"*Luego en todos los puntos de su cuerpo que se podían divisar sin sangre,* se esparció un color mortal. Los dientes se le apretaron fuertemente, las costillas podían contársele; el vientre, completamente escuálido, estaba pegado al espinazo, y las narices afiladas, y estando su corazón para romperse, se estremeció todo su cuerpo y su barba se inclinó sobre el pecho.

Viéndole ya muerto, caí sin sentido. Quedó con la boca abierta, de modo que podían verse los dientes, la lengua y la sangre que dentro tenía; los ojos le quedaron medio cerrados, vueltos al suelo; el cuerpo, ya cadáver, estaba colgado y como desprendiéndose de la cruz; inclinadas hacia un lado las rodillas, apartábanse hacia otro lado los pies girando sobre los clavos.

En este espacio de tiempo varios de los circunstantes insultándome decían: *María, ya murió tu Hijo*. Otros que sentían mejor, me consolaban diciendo: *Señora, la pena de vuestro Hijo ya se terminó para su eterna gloria.*" Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"Bendito seáis, Dios mío, Creador y Redentor mío. Vos sois aquella paga, con que fuimos redimidos del cautiverio, por la que somos encaminados a todo lo bueno, y nos unimos con la Unidad y Trinidad de

"*In morte filii mei omnia conturbabantur.* Nam deitas, que Filium tradidit in mortem et numquam ab eo separabatur, nec in morte, in illa horula mortis tamquam compaciens videbatur, licet nullum dolorem vel penam deitas pati possit, quia impassibilis et immutabilis est. Filius ipse paciebatur dolorem in omnibus membris et eciam in corde, qui tamen secundum deitatem erat immortalis. Anima eciam eius, que immortalis erat, paciebatur, quia exiuit de corpore. Congregati angeli eciam quasi turbati videbantur, cum viderent Deum in humanitate pati in terra.

Sed quomodo turbari possunt angeli, qui immortales sunt? Vtique, sicut iustus, cum videret amicum suum pati aliqua, de quibus consequeretur maximam gloriam, et gauderet quidem de gloria eius adipiscenda sed tamen propter passionem quasi quodammodo contristaretur, sic angeli quasi contristabantur de pena eius, cum tamen sunt impassibiles, sed gaudebant de gloria eius futura et utilitate ex passione eius uentura.

Omnia quoque elementa turbabantur: et sol et luna dimiserunt splendorem suum, terra tremuit, lapides scindebantur et sepulchra aperiebantur in hora mortis filii mei. Omnes gentiles turbabantur, ubicumque erant, quia in corde eorum venit quasi quedam punctura doloris, licet nescierunt, unde esset.

Tribulabatur eciam cor crucifigencium eum in illa hora sed non ad gloriam eorum. Adhuc eciam immundi spiritus turbabantur in illa hora et quasi in unum congregati turbabantur. Illi autem, qui erant in sinu Abrahe, multum turbabantur, in tantum quod mallent in eternum esse in inferno quam talem penam in suo Domino videre. Ego autem, que tunc eidem filio meo astabam, virgo et mater eius, qualem dolorem tunc paciebar, nullus potest considerare.

Ideo, filia mea, recordare passionem filii mei, fuge instabilitatem mundi, qui non est nisi quidam visus et flos cito arescens." Rev. St Birgitta, l. vi cap. xi.

"Consideret enim, quomodo Dei filius et filius virginis, qui est unus Deus cum Patre et Spiritu Sancto, passus est, quomodo ... stabat dolorosus in cruce, quomodo clamans in cruce tradidit spiritum." Rev. St Birgitta, l. vi cap. xx.

"*Malicia tua magna est ad me et ad electos meos.* Ego autem sum sic caritatiuus, quod, si esset possibile me iterum mori, libenter unum tale supplicium paterer pro unaquaque anima et pro unoquoque

"*At my Son's death, everything was thrown into a state of agitation.* His divine nature, which surrendered the Son to death but was never separated from him, not even in death, seemed at the moment of his death to suffer from sympathy, though the divine nature itself can suffer neither pain nor sorrow, being impassible and immutable. The Son himself suffered pain in every limb and in his heart, though he was immortal in his divine nature. Even his soul, though immortal, suffered when it departed from the body. The angels around him appeared agitated when they beheld God suffering in his human nature on earth.

But how can angels be agitated, being immortal? Surely, it is as when a good man sees his friend experience pain and suffering which will bring him great glory. So he rejoices over the glory to be won but is still saddened by his friend's pain. In this way, the angels were somehow saddened by his pain, despite being impassible, but they also rejoiced in his future glory and the benefit to come from his passion.

All the elements were agitated: both the sun and moon lost their splendor, the earth quaked, the rocks were rent and the tombs opened up 3 at the time of my Son's death. All the gentiles, wherever they were, became agitated, for their hearts were somehow pricked by sorrow, though they knew not where it came from.

Even the hearts of his crucifiers were troubled at that hour, though not unto their glory. Moreover, the unclean spirits themselves were agitated and gathered together in their agitation. The souls of those in the bosom of Abraham were so greatly agitated that they would have preferred to remain in hell forever than to behold their Lord suffer so much. I, too, his virgin mother, standing by my Son— no one can imagine the sufferings I underwent.

So, my daughter, keep my Son's passion in mind. Flee this unstable world that is nothing but a dream or a flower quickly fading." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 11.

"consider how the Son of God and the Son of the Virgin—who is one God with the Father and the Holy Spirit—suffered (...) how he cried out while on the cross and gave up his spirit." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 13.

"The Lord answered: *Your malice toward me and my chosen ones is enormous.* But I am so loving that, if it were possible for me to die again, I would willingly endure such suffering for the sake of any soul whatsoever and for the sake of any impure spirit so that not a single impure spirit should remain. You are so full of envy that you do

Dios. Por tanto, aunque me avergüerzo de mi fealdad, me gozo, no obstante, porque Vos, que habéis muerto una vez por nuestra salvación, ya no moriréis jamás.

Vos sois, pues, el que érais antes de todos los siglos. Vos sois el que tenéis poder sobre la vida y sobre la muerte. Vos sólo sois bueno y justo. Vos sólo sois Omnipotente y digno de ser temido. Bendito seáis para siempre." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 57.

"*En la muerte de mi Hijo trastornáronse todas las cosas.* Pues la Divinidad, que nunca se apartó de Él ni aun en la muerte, parecía como compasiva en aquella última hora, a pesar de que por ser impasible e inmutable, no puede la divinidad padecer dolor ni pena alguna. Mi Hijo padecía dolor en todos sus miembros, hasta en el corazón, sin embargo de ser inmortal, según la divinidad: y también su alma que era inmortal, padecía, porque salió del cuerpo. Reunidos los ángeles estaban también como en sobresalto, al ver a Dios padecer en la tierra según su humanidad.

Pero acaso no comprenderás, cómo pueden afligirse los ángeles que son inmortales. Y a esto debo decirte, que como si el justo viese a un amigo suyo padecer algo de que le resultara gran gloria, se alegraría de la gloria que alcanzaba su amigo, aunque se entristecería en cierta manera por el padecimiento; del mismo modo se afligían los ángeles con la pena de mi Hijo, a pesar de ser impasibles; pero alegrábanse de su gloria futura, y del provecho que había de resultar de su Pasión.

Trastornáronse además todos los elementos, y en el instante de morir mi Hijo el sol y la luna perdieron su esplendor, tembló la tierra, partiéronse las piedras y abríanse los sepulcros. Conmoviéronse todos los gentiles dondequiera que estuvieron, porque sentían en su corazón a la manera de una punzada dolorosa, aunque ignoraban de dónde provenía.

Conmoviéronse también en aquella hora el corazón de los que lo crucificaron, mas no para gloria de ellos. Conmoviéronse además en aquella hora los espíritus inmundos, y trastornáronse como formando todos uno solo. Afligiéronse igualmente mucho los que estaban en el seno de Abraham, al ver de aquel modo padecer a su Señor, Pero nadie puede considerar el dolor que entonces padecía yo, hallándome al lado de mi hijo, y siendo, aunque Virgen, Madre suya.

Por tanto, hija mía, ten siempre en tu memoria la Pasión de mi Hijo, y huye de la inconstancia del mundo,

spiritu immundo, quale semel passus sum in cruce pro omnibus animabus, ita ut non remaneret unus spiritus immundus. Sed tu ita inuidus es, quod non uis, quod eciam una anima sola veniret ad me." Rev. St Birgitta, l. vi cap. xxxi.

"*Sed nec redordantur de loco, ubi reddidit spiritum,* quia ubi fures et latrones receperunt plagas suas, ibi plagatus est filius meus. Et ego, que de omnibus creaturis sum sibi carissima et in me est omnis humilitas, presens ibi fui." Rev. St Birgitta, l. vi cap. lii.

"*Nam caritas ita incomprehensibilis et intensa nunc in me est, sicut erat in tempore passionis mee*, quando per mortem meam ex nimia caritate liberaui de inferno omnes electos, qui hac redempcione et liberacione digni erant. Quia si adhuc possibile esset, quod ego tociens morerer, quot sunt anime in inferno, ita quod pro qualibet earum talem mortem iterum sustinerem, qualem tunc pro omnibus sustinui, adhuc corpus meum paratum esset subire hec omnia cum libenti voluntate et perfectissima caritate. Sed vere iam impossibile est, quod corpus meum possit amplius mori seu aliquam penam vel tribulacionem pati." Rev. St Birgitta, l. vii cap. xix.

"Deinde abraham cum patriarchis omnibus locutus est dicens: *O domine, nos inter desiderabilia omnia desiderabamus, quod filius tuus nasceretur de progenie nostra,* qui nunc a principibus terrarum contemptus est. Ideoque iudicium petimus super eos, quia non attendunt misericordiam tuam nec iudicium tuum timent.

Et tunc prophete locuti sunt dicentes: *Nos de aduentu filii dei prophetauimus et diximus,* quod necesse erat eum pro liberacione populi nasci de virgine et perdicionem pati, captiuari et flagellari, coronari spinis et ad extremum mori in cruce, ut celum aperiatur et peccatum deleatur. Ergo, quia iam completa sunt, que diximus, ideo petimus iudicium super principes terre, qui filium tuum contemnunt, qui ex caritate mortuus est pro eis.

Euangeliste quoque tunc loquebantur dicentes: *Nos testes sumus, quod filius tuus omnia, que predicta fuerunt, in se ipso compleuit.*

Apostoli eciam loquebantur dicentes: *Nos iudices sumus. Ideo nostrum est secundum veritatem iudicare ideoque illos,* qui corpus dei et precepta eius contemnunt, iudicamus ad perdicionem. " Rev. St Birgitta, l. viii cap. lvi.

not wish for even a single soul to come to me." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 31.

"*They do not recall the place where he gave up his spirit,* for, where thieves and robbers received their punishments, that is where my Son was punished. And I, to him the dearest of creatures, who am full of humility, I was present there." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 52.

"*This love is as incomprehensible and intense in me now as it was at the time of my passion* when, by my death and in an excess of love I freed from hell all those chosen ones who were worthy of redemption and liberation. If it were still possible, I would die as many times as there are souls in hell—for any one of them I would again endure the same kind of death as I then endured for all of them—my body would still be prepared to go through it all with a generous will and the most perfect love. But now it is impossible for my body to die or to suffer any pain or affliction any more." Rev. To Saint Bridget b. 7 ch. 19.

"Then Abraham together with all the patriarchs said: "*O, Lord, our wish of wishes was for your Son to be born from among our descendants.* He is now scorned by the rulers of nations. 88 Accordingly we seek your judgment on them, because they neither pay heed to your mercy nor fear your judgment."

The prophets then said: "*We foretold the coming of your Son.* We said that, in order to free his people, he had to be born of a virgin and suffer betrayal, to be captured and scourged, to be crowned with thorns and, in the end, to die on the cross so as to open up heaven and take away sin. The things we claimed have been fulfilled, and so we seek your judgment on the rulers of the earth who scorn your Son who died for love of them."

The evangelists then said: "*We are witnesses that your Son fulfilled in himself everything that had been foretold of him.*"

The apostles said: "*We are judges. It is our right to judge according to the truth.* Accordingly we sentence to damnation those who scorn the body of God and his commandments." Rev. To Saint Bridget b. 8 ch. 56.

"*As I was holding up in this great pain and persevering in sorrow,* my heart at last burst from the violence of the suffering, and my soul departed. At its departure my head raised itself a little, and all my limbs trembled. My eyes opened half-way, my feet carried the entire weight of my body, and I hung there like a dirty rag.

See what I suffered, your Creator, and nobody cares. I lay my grievance before you to consider what I have done and what is repaid to me." Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 51.

que no es más que una apariencia y una flor que se seca muy pronto." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 6.

"Considere, pues, cómo padeció el Hijo de Dios é Hijo de la Virgen, el cual es un solo Dios con el Padre y con el Espíritu Santo; (...) y cómo exhalando un clamor en la cruz, entregó su espíritu." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 13.

"*Grande es tu malicia conmigo y mis escogidos,* le dice el Señor; pero soy tan caritativo, que si me fuese posible morir otra vez, de buena voluntad padecería por cada alma y por cada espíritu igual suplicio al que por todas las almas padecí una vez en la cruz, y lo haría así para que no quedase ningún espíritu inmundo; mas tú eres tan envidioso, que no quieres que una sola alma viniera a mí." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 22.

"*Tampoco recuerdan el lugar donde mi Hijo exhaló su postrer aliento,* porque donde los ladrones y salteadores recibieron su pena, allí mismo fué castigado, y también me hallé presente yo, que soy su Madre, que entre todas las criaturas soy la que Él más quiere y en mí reside toda humildad." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 38.

"*Porque el amor es ahora en mí tan incomprensible e intenso como lo era en tiempo de mi Pasión,* cuando con mi muerte por excesivo amor liberté del infierno a todos los escogidos que eran dignos de este amor y libertad; y si aun fuera posible, que muriera yo tantas veces cuantas son las almas que hay en el infierno, de modo que por cada una de ellas sufriese una muerte igual a la que entonces padecí por todos, todavía mi cuerpo estaría preparado a sufrir todo esto con alegre voluntad y con perfectísimo amor. Pero ya es imposible que mi cuerpo pueda volver a morir, ni a padecer pena o tribulación alguna." Rev. A Santa Brígida l. 7 cap. 10.

"Habló después Abraham juntamente con todos los patriarcas, y dijo: *Oh Señor, lo que más deseábamos nosotros era que vuestro Hijo naciese de nuestra progenie,* el cual ahora es menospreciado por los príncipes de la tierra; por consiguiente, pedimos justicia contra ellos, porque ni miran vuestra misericordia, ni temen vuestro juicio.

Hablaron entonces los profetas, y dijeron: *Nosotros profetizamos la venida del hijo de Dios,* y dijimos que era menester que para libertar el pueblo naciese de una Virgen, fuese entregado, preso, azotado, coronado de espinas, y por último, muriese en una cruz, a fin de que se abriera el cielo y se borrara el pecado. Y puesto que ya se ha cumplido lo que dijimos, pedimos justicia contra los príncipes de la tierra que menosprecian a vuestro Hijo, el cual, por amor murió por ellos.

"*Me autem in tali dolore stante et in tanto ue perseuerante,* tandem cor crepuit pre uiolencia passionis et anima egrediebatur, qua egressa caput se modicum eleuauit, omnia membra contremuerunt. Oculi quasi ad medium aperiebantur, pedes sustentabant totum pondus corporis, et pendebam quasi pannus deformis.

Ecce talia ego, creator tuus, passus sum, et talia nullus curat. Hec ego conqueror coram te, ut consideres, quid ego feci et quid michi rependitur." Rev. St Birgitta, l. ix cap. li.

"*Vide me et considera, quia ego, qui paciebar propter te, nunc loquor ad te.* Vide me non oculis carnis sed cordis. Vide, quid dedi tibi, quid exigo a te, quid redditurus es michi. Dedi quippe tibi animam absque macula; redde absque macula. Paciebar pro te, ut tu sequereris me. Docui te, ut viueres secundum me, non secundum uelle tuum. Audi insuper vocem meam, qua clamaui ad te in carne: '*Agite penitenciam.*' Audi vocem, qua clamaui in cruce, scilicet: '*Sicio te.*'" Rev. St Birgitta, l. ix cap. xxiv.

"Quis in hoc aliud cogitare poterit, nisi quod de speciali omnipotentis Dei dono contra omnes corporales vires suas ipsa vitam retinuit? Moriens denique Dei Filius celum aperuit et amicos suos, qui in Inferno tenebantur, potenter eripuit." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xviii.

"Asserens se ipsam ante Filii sui mortem triginta tribus annis tribulacionem cordis indesinenter in omni paciencia pertulisse." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xix.

"Honor sit tibi, domina mea Virgo Maria, que filium tuum de cruce tibi loquentem cum dolore conspexisti et in mortis agonia ad Patrem clamantem et animam suam in eius manibus recommendantem tuis benedictis auribus dolenter audiuisti.

Laus sit tibi, domina mea Virgo Maria, que filium tuum in cruce pendentem a uertice capitis usque ad plantas pedum liuidum et proprio sanguine rubricatum et sic crudeliter mortuum cum amaro dolore vidisti necnon et pedes ac manus ipsius una cum suo glorioso latere transforata totamque cutem eius sine aliqua misericordia laceratam amarissime conspexisti" Rev. St Birgitta, l. xii cap. i.

"Laus eterna sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, pro qualibet hora, qua in cruce maximas amaritudines et angustias pro nobis, peccatoribus, sustinuisti. Nam dolores acutisssimi de tuis vulneribus procedentes dire tuam felicem animam penetrabant et cor tuum

"*Behold me and consider that I, who suffered for your sake, am now speaking to you.* Behold me not with the eyes of the flesh but of the heart. Behold what I have given you, what I ask of you, what you will give back to me. I gave you a soul without stain; give it back without stain. I suffered for your sake so that you would follow me. I taught you to live as I want rather than to follow your own will. Hear what I cried out to you when I was in the flesh: '*Do penance.*' Hear what I cried out on the cross: '*I thirst for you.*" Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 82.

"Seeing this, who could imagine that anything but a special grace of the almighty God kept her alive in spite of her physical strength? When he died, the Son of God opened the gates of heaven and mightily rescued his captive friends in hell." Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 18.

"She affirmed that she herself had patiently endured constant tribulation in her heart for thirty years before the death of her Son." Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 19.

"Praise be to you my Virgin Mary, Mother of God, who heard him speak to you, and how he called to his Father in the anguish of death and commended his spirit into his hands.

Honor be to you my Virgin, St. Mary, who saw your son hanging dead on the cross, all bloody from his crown to his heels, pierced through his hands and feet and breast, and all his body shredded by thorns." Rev. To Saint Bridget b. 12 ch. 1.

Honor be to you my Lord Jesus Christ for every moment you suffered on the cross when the pain from every wound pressed on your heart and you commended your spirit into the hands of your Father. Praise be to you my Lord Jesus Christ because your heart died from unbearable pain, and all your body became cold, and you hung dead upon the wood of the cross.

"Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. By your precious blood and by your most sacred death, you redeemed souls and mercifully led them back from exile to eternal life."

Praise be to you my Lord Jesus Christ because your heart died from unbearable pain, and all your body became cold, and you hung dead upon the wood of the cross. And at the same moment you took all of your friends out of hell, and for all who had deserved it you opened up heaven. Honor be to you my Lord Jesus Christ because your side opened so that the heart in your breast might be pierced. Nor did you want your dead body to be taken from the cross until leave was granted." Rev. To Saint Bridget b. 12 ch. 2.

● ● For the Godchildren, Godparents and their families, the Deceased and for the Aborted.

Los evangelistas dijeron también entonces: *Nosotros somos testigos de que vuestro Hijo cumplió en sí mismo todo lo que había sido anunciado.*

Los apóstoles decían igualmente: *Nosotros somos jueces; por lo que nos corresponde sentenciar según la verdad;* y así, a los que menosprecian el Cuerpo de Dios y sus mandamientos, los condenamos a la perdición eterna." Rev. A Santa Brígida l. 8 cap. 11.

"*Hallándome yo en tan cruel agonía y continuando en tan graves amarguras,* rompióse al fin mi corazón con la violencia de la pasión, y salió mi alma, al salir la cual alzóse un poco la cabeza, estremeciéronse todos los miembros, abriéronse los ojos como a la mitad, y apoyándose en los pies todo el peso del cuerpo, quedé colgando como un lienzo hecho jirones.

Esto padecí yo, tu Creador, y nadie hay que lo considere, y de ello me quejo delante de ti, para que pienses lo que yo hice, y cómo se me paga." Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 7.

"*Mírame y considera, que yo que por ti padecía, te estoy hablando ahora.* Mírame no con los ojos de la carne, sino del corazón, mira lo que te di, lo que de ti exijo y lo que me has de dar. Te di un alma sin manchas, devuélvemela sin mancha. Padecí por ti, para que me siguieras. Te enseñé a que vivieses según mi ley, no según tu voluntad: oye todavía mi voz con la que clamé a ti en mi vida: *Haced penitencia*. Oye mi voz con que clamé a ti en la cruz: *Tengo sed de ti.*" Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 24.

"¿Quién al pensar en esto no podrá juzgar sino que la Santísima Virgen conservó su vida contra todas las fuerzas corporales por especial don de Dios? Por último: al morir el Hijo de Dios abrió el cielo, y rescató con su poderío a sus amigos, detenidos en los infiernos." Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 18.

"y afirmaba que ella misma, antes de morir su Hijo, estuvo durante treinta y tres años sufriendo con la mayor paciencia una continua angustia de corazón;" Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 19.

"Deseos toda honra, Señora mía Virgen María, que con dolor visteis a vuestro Hijo hablaros desde la cruz, y con vuestros benditos oídos afligidamente lo oísteis clamar al Padre en la agonía de la muerte, y entregar en sus manos el alma.

Alabada seáis, Señora mía Virgen María, que con amargo dolor visteis a vuestro Hijo pendiente en la cruz, lívido desde el extremo de la cabeza hasta la

sacratissimum crudeliter pertransibant, donec crepante corde spiritum feliciter emisisti et inclinato capite in manus Dei, Patris tui, ipsum humiliter commendasti et tunc mortuus corpore totus frigidus remansisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui tuo precioso sanguine et sacratissima morte animas redemisti et eas ad vitam eternam de exilio misericorditer reduxisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui in ligno crucis mortuus pependisti et statim amicos tuos potenter de inferni carcere liberasti. Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui pro salute nostra tuum latus et cor perforari lancea permisisti et preciosum sanguinem tuum affluenter et aquam de eodem latere, ut nos redimeres, emisisti et, antequam licencia a iudice concederetur, corpus tuum sacratissimum deponi de cruce noluisti." Rev. St Birgitta, l. xii cap. ii.

● ● Pro Filius Lustralis, Patrinis et familias, Defunctis et Abortis.

planta de los pies, rubricado con su propia sangre y tan cruelmente muerto; y con suma amargura mirasteis traspasados sus pies y manos, y su glorioso costado, y todo su cuerpo destrozado sin ninguna misericordia." Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 1.

"Alabanza eterna os sea dada, mi Señor Jesucristo, por cada hora que en la cruz estuvisteis padeciendo crueles angustias y amarguras por nosotros pecadores: porque los agudísimos dolores procedentes de vuestras llagas penetraban de un modo cruel vuestra dichosa alma, y traspasaban inhumanamente vuestro sacratísimo corazón hasta que partiéndose éste, entregasteis felizmente vuestro espíritu, e inclinado la cabeza, os encomendasteis a vos mismo en manos de Dios Padre; y habiendo muerto en el cuerpo, quedasteis del todo frío.

Bendito seáis vos, mi Señor Jesucristo que con vuestra preciosa sangre y con vuestra sacratísima muerte redimisteis las almas y las sacasteis misericordiosamente del destierro a la vida eterna.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que muerto estuvisteis pendiente en el madero de la cruz y al punto con vuestro poder libertasteis de la cárcel del infierno a vuestros amigos. Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que por salvarnos dejasteis traspasar vuestro costado y corazón, y del mismo costado derramasteis copiosamente vuestra preciosa sangre y agua para redimirnos, y antes de que el juez concediese licencia, no quisisteis que fuera bajado de la cruz vuestro sacratísimo cuerpo." Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 2.

● ● Por los Ahijados, Padrinos y sus familias, los Fallecidos y por los Abortados.

[10211] 45. Hora sexta: meridies. Nona Time: Medium nonam.

[10212] 46. Vide Ps. 21, 2; Mc. 15, 34 et note.

[11078] 28. Omnes prophetiæ de passione completæ sunt, præsertim Psalmi 21 et 68 et Isaias Cap. 53, etiam distributio et raffle vestium a militibus, quæ Iesus testabatur, adhuc vivus, de cruce.

[11079] 30. Dei consilium ad redimendum hominem impletum est. Si molesti sumus ad cogitandum Deum non inutiliter operari, rogabimus nos quid eum moveat ut filio suo tribuat, quod ei omnia sit, cum satis esset ei verbum dicere de hominum remissione, secundum se ipse dixit, cum declaravit libertatem sui compatiendi. Cum quisquis voluit, et misericordiam facere ei miseratus est (Ex 33, 19; Rm. 9, 15), quoniam pro eo "Omnia possibilia sunt" (Mc. 10, 27). Et si ab illa infinita collatione patris ad redemptionem nostram transeamus ad Filii, videmus etiam posse salvare, ut ait Sto. Thomas, unus et mille mundos, una gutta sanguinis, Iesus totam vitam sanctitatis, passionis et mortis, inexsuperabilis acerbitatis nobis dare maluit, et etiam guttæ sanguinis, quæ post eum post mortem remanserat, esse voluit. Adversus tales habitus Patris et Filii non possumus adiuvare quin causam tam nimiæ vastitatis interrogare non possumus. Tunc videmus mobilem esse amorem; Videmus etiam quod id quod volunt cum illo labore ostentare superabundantiam doni, quod scimus, creamus et intellegimus, antequam huiusmodi probationes absolutæ, immensitatem immensitatem illius amoris, quem pro nobis habent. Scimus autem, quod ad Patrem, "Deus dilexit mundum tantum, quod unigenitum suum dedit" (3, 16); Et quod ad Filium, "Nemo maiorem amorem habere potest quam vitam dare" (15, 13). In summa, Dei officium est omnis amantis: ut cognoscatur amoris eius magnitudo, et, videns indubitatum testimonium, verum esse creditur, licet impossibilis videatur. Unde, si Deus filium suum in probationem amoris sui dedit, fructus tantum erit illis qui illum creant (3, 16 in fine). Ille qui sic intimissimum cordis amantis Dei secretum detegit, profundissimam sapientiæ tetigit, et spiritus eius in caritate semper figitur (cf. Eph. 1, 17).

[10722] 46. Psalmus 30, unde hæc verba Iesus sumit, sic est oratio idealis ut bene moriatur.

[10723] 47. Si conversio furis est primus fructus mortis Iesu, centurionis Romani est secundus; Judaicum, quod gentile est.

[10213] 51. Secundum St. Hieronymum, velamen templi mirabiliter discerpens, quod « sanctum » a « sancto sanctorum » separavit, Deus voluit revelare quod antea mysteria occulta in Christo manifestata essent. omnes populos. Secundum St. Paulum, velum figuravit carnem Christi, qui fractis nobis aditum dedit ad Sanctuarium cælesti (Heb. 6, 19; 9, 3; 10, 20-22).

[10214] 52 S. Apertio monumentorum proculdubio ad terræ motum et fissuram petrarum cognata est, et simul cum his duobus phænomenis peractum est. Quod ad mortuorum resurrectionem, proculdubio ad eius apparentiam in urbe, quæ post Iesum Christum resuscitatus est, facta est. Hi « sancti » a Vetere Testamento distinguebantur, speciali modo Iudæorum venerabantur, de coætaneis Iesu Christi et eorum, quibus apparuerunt, et defuncti cum fide in Redemptor promissi. Resurrectio eius, etc. nostrum. cf. Hb. 2, 14 s.; Io. 5, 25; 11, 25 s.; 1 Cor. 15, 14-26 et 54 s.; Col. 1, 18; 2, 15; 1 Pe. 1, 3 et 21; Ap. 5, 5» (Schuster Holzammer). Vide note 1 Cor. 15, 26. Ignatius Antiochenus videtur ad hos sanctos referre, cum dicit: Quomodo extra eum vivere potuimus, quem etiam prophetæ, discipuli spiritu, præceptorem suum exspectaverunt. Quam ob rem ille, post adventum eius, ab eis juste expectatus, eos a mortuis suscitavit» (Epistola ad Magnesium 9).

[10211] 45. Sixth hour: noon. Nona time: mid-afternoon.

[10212] 46. See Ps. 21, 2; Mk. 15, 34 and note.

[11078] 28. All the prophecies about the Passion were fulfilled, especially Psalms 21 and 68 and Isaiah Cap. 53, including the distribution and raffle of the garments by the soldiers, which Jesus witnessed, still alive, from the cross.

[11079] 30. God's plan to redeem man is fulfilled. If we take the trouble to reflect that God does not work uselessly, we will ask ourselves what could move him to give his Son, that it is everything for him, since it would have been enough for him to say a word for the forgiveness of men, according to him he himself said when he declared freedom of He sympathizes with whoever he wanted, and to make mercy to the one he had pityed (Ex 33, 19; Rm. 9, 15), since for him "everything is possible" (Mk. 10, 27). And if, from that infinite contribution of the Father to our redemption, we pass to that of the Son, we also see that, being able to save, as St Thomas says, one and a thousand worlds, with a single drop of his blood, Jesus preferred to give us his entire life of holiness, his passion and death, of insurmountable bitterness, and wanted with the thrown to be even the drops of blood that remained after him after he died. Faced with such attitudes of the Father and the Son, we cannot help but ask ourselves the reason for such an excessive waste. Then we see that the mobile was love; We also see that what they want with that effort to show off the superabundance of the gift is that we know, create and understand, before such absolute tests, the unlimited immensity of that love that they have for us. Now we know, as for the Father, that "God loved the world so much that he gave his only begotten Son" (3, 16); and as for the Son, that "no one can have greater love than giving life" (15, 13). In short, God's commitment is that of every lover: that the magnitude of his love be known, and, seeing the undoubted evidence, it is believed that this love is true, although it seems impossible. Hence, if God gave his Son as proof of his love, the fruit will only be for those who create it (3, 16 in fine). The one who thus discovers the most intimate secret of the heart of a loving God, has touched the very depths of wisdom, and his spirit is forever fixed in love (cf. Eph. 1, 17).

[10722] 46. Psalm 30, from where Jesus takes these words, is thus the ideal prayer to be prepared to die well.

[10723] 47. If the conversion of the thief is the first fruit of the death of Jesus, that of the Roman centurion is the second; Jewish that, gentile this.

[10213] 51. According to St. Jerome, by miraculously tearing the veil of the temple that separated the "holy" from the "holy of saints", God wanted to reveal that the previously hidden mysteries were to be in Christ manifested to all the peoples. According to St. Paul, the veil figured the flesh of Christ who, when broken, gave us access to the heavenly sanctuary (Heb. 6, 19; 9, 3; 10, 20-22).

[10214] 52 s. "The opening of the tombs was undoubtedly related to the earthquake and the cleft of the rocks, and was carried out at the same time as these two phenomena. As for the resurrection of the dead, it was undoubtedly related to its appearance in the city, which happened after Jesus Christ was resurrected. These "saints" were distinguished from the Old Testament, revered in a special way of the Jews, of the contemporaries of Jesus Christ and of those to whom they appeared, and deceased with the faith placed in the promised Redeemer. his resurrection, etc. (v. 53) It was intended to attest to that of Christ in Jerusalem and make it clear that through the redemptive death of Jesus Christ, death had been defeated, and that its glorious resurrection enclosed the safe garment of ours. Cf. Hb. 2, 14 s.; Jn. 5, 25; 11, 25 s.; 1 Cor. 15, 14-26 and 54 s.; Col. 1, 18; 2, 15; 1 Pe. 1, 3 and 21; Ap. 5, 5" (Schuster Holzammer). See note 1 Cor. 15, 26. Ignatius of Antioch seems to refer to these saints when he says: "How could we live outside of him, whom even the prophets, his disciples in spirit, waited as his teacher. That is why he, after his coming—justly awaited by them— raised them from the dead" (Letter to the Magnesiums 9).

[10211] 45. Hora sexta: mediodía. Hora nona: a media tarde.

[10212] 46. Véase Sal. 21, 2; Mc. 15, 34 y nota.

[11078] 28. Todas las profecías sobre la pasión quedaban cumplidas, especialmente los Salmos 21 y 68 e Isaías cap. 53, incluso el reparto y sorteo de las vestiduras por los soldados, que Jesús presenció, vivo aún, desde la Cruz.

[11079] 30. Está cumplido el plan de Dios para redimir al hombre. Si nos tomamos el trabajo de reflexionar que Dios no obra inútilmente, nos preguntaremos qué es lo que pudo moverlo a entregar su Hijo, que lo es todo para Él, siendo que le habría bastado decir una palabra para el perdón de los hombres, según Él mismo lo dijo cuando declaró la libertad de compadecerse de quien quisiera, y de hacer misericordia a aquel de quien se hubiera compadecido (Ex 33, 19; Rm. 9, 15), puesto que para Él "todo es posible" (Mc. 10, 27). Y si, de esa contribución infinita del Padre para nuestra redención, pasamos a la del Hijo, vemos también que, pudiendo salvar, como dice Sto. Tomás, uno y mil mundos, con una sola gota de su Sangre, Jesús prefirió darnos su vida entera de santidad, su Pasión y muerte, de insuperable amargura, y quiso con la lanzada ser dador hasta de las gotas de Sangre que le quedaban después de muerto. Ante semejantes actitudes del Padre y del Hijo, no podemos dejar de preguntarnos el por qué de un dispendio tan excesivo. Entonces vemos que el móvil fue el amor; vemos también que lo que quieren con ese empeño por ostentar la superabundancia del don, es que sepamos, creamos y comprendamos, ante pruebas tan absolutas, la inmensidad sin límites de ese amor que nos tienen. Ahora sabemos, en cuanto al Padre, que "Dios amó tanto al mundo, que dio su Hijo unigénito" (3, 16); y en cuanto al Hijo, que "nadie puede tener amor más grande que el dar la vida" (15, 13). En definitiva, el empeño de Dios es el de todo amante: que se conozca la magnitud de su amor, y, al ver las pruebas indudables, se crea que ese amor es verdad, aunque parezca imposible. De ahí que si Dios entregó a su Hijo como prueba de su amor, el fruto solo será para los que así lo crean (3, 16 in fine). El que así descubre el más íntimo secreto del Corazón de un Dios amante, ha tocado el fondo mismo de la sabiduría, y su espíritu queda para siempre fijado en el amor (cf. Ef. 1, 17).

[10722] 46. El Salmo 30, de donde Jesús toma estas palabras, resulta así la oración ideal para estar preparado a bien morir.

[10723] 47. Si la conversión del ladrón es el primer fruto de la muerte de Jesús, la del centurión romano es el segundo; judío aquel, gentil este.

[10213] 51. Según S. Jerónimo, al rasgarse milagrosamente el velo del Templo que separaba el "Santo" del "Santo de los Santos", Dios quiso revelar que los misterios antes escondidas iban a ser en Cristo manifestados a todos los pueblos. Según S. Pablo, el velo figuraba la carne de Cristo que al romperse nos dio acceso al Santuario Celestial (Hb. 6, 19; 9, 3; 10, 20-22).

[10214] 52 s. "El abrirse los sepulcros tuvo sin duda relación con el terremoto y con el hendirse de las rocas, y se efectuó a la vez que estos dos fenómenos. En cuanto a la resurrección de los muertos, estuvo indudablemente relacionada con su aparición en la ciudad, lo cual aconteció después de haber resucitado Jesucristo. Estos "santos" eran justos insignes del Antiguo Testamento, venerados de manera especial de los judíos, de los contemporáneos de Jesucristo y de aquellos a quienes se aparecieron, y fallecidos con la fe puesta en el Redentor prometido. Su resurrección, etc. (v. 53) tenía por objeto dar fe de la de Cristo en Jerusalén y hacer patente que mediante la muerte redentora de Jesucristo había sido vencida la muerte, y que su gloriosa Resurrección encerraba la prenda segura de la nuestra. Cf. Hb. 2, 14 s.; Jn. 5, 25; 11, 25 s.; 1 Co. 15, 14-26 y 54 s.; Col. 1, 18; 2, 15; 1 Pe. 1, 3 y 21; Ap. 5, 5" (Schuster Holzammer). Véase la nota 1 Co. 15, 26. A estos santos parece referirse S. Ignacio de Antioquía cuando dice: "Cómo podríamos nosotros vivir fuera de Él, a quien hasta los profetas, sus discípulos en espíritu esperaban como a su Maestro. Por eso Él, después de su venida —por ellos justamente esperada— los resucitó de entre los muertos" (carta a los Magnesios 9).

Quintus Decem

Latus Lancea Acutissima Perforaret et Ipsius Cor per Medium Transfigeret.

"43Dixitque Dominus ad Moysen et Aaron : *Hæc est religio Phase :* omnis alienigena non comedet ex eo. 44Omnis autem servus emptitius circumcidetur, et sic comedet. 45Aduena et mercenarius non edent ex eo. 46:515: In una domo comedetur, nec efferetis de carnibus ejus foras, nec os illius confringetis. 47Omnis cœtus filiorum Israël faciet illud." Ex 12,43-47.

"5:7755:Ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras ; attritus est propter scelera nostra : disciplina pacis nostræ super eum, et livore ejus sanati sumus." Is 53,5.

"24Jubente autem rege, adducti sunt viri illi, qui accusaverant Danielem : et in lacum leonum missi sunt, ipsi, et filii, et uxores eorum : et non pervenerunt usque ad pavimentum laci, donec arriperent eos leones, et omnia ossa eorum comminuerunt." Dn 6,24.

"9Et erit in die illa : quæram conterere omnes gentes quæ veniunt contra Jerusalem. 10:9849:Et effundam super domum David et super habitatores Jerusalem spiritum gratiæ et precum : et aspicient ad me quem confixerunt, et plangent eum planctu quasi super unigenitum, et dolebunt super eum, ut doleri solet in morte primogeniti. 11:9850:In die illa, magnus erit planctus in Jerusalem, sicut planctus Adadremmon in campo Mageddon." Zach 12,9-11.

"34Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam matrem ejus : *Ecce positus est hic in ruinam et in resurrectionem multorum in Israël, et in signum cui contradicetur:10437: : 35et tuam ipsius animam pertransibit gladius ut revelentur ex multis cordibus cogitationes:10438:.*" Lc 2,34-35.

"31Judæi ergo *(quoniam parasceve erat)* ut non remanerent in cruce corpora sabbato *(erat enim magnus dies ille sabbati)*, rogaverunt Pilatum ut frangerentur eorum crura, et tollerentur.

32Venerunt ergo milites : et primi quidem fregerunt crura, et alterius, qui crucifixus est cum eo. 33Ad Iesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura, 34sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua.

35Et qui vidit, testimonium perhibuit : et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit : ut et vos credatis:1080:. 36Facta sunt enim hæc ut

Fifth Decade

The Sharp Spear Pierces His Side and Rips His Heart in Half.

"43And our Lord said to Moyses and Aaron: *This is the religion of the Phase:* No alien shall eat of it. 44And every bought servant shall be circumcised, and so shall eat. 45The stranger and the hireling shall not eat thereof. 46[515] In one house shall it be eaten, neither shall you carry forth of the flesh thereof out of the house, neither shall you break a bone thereof. 47All the assembly of the children of Israel shall make it." Ex 12:43-47.

"5[7755] But he was wounded for our iniquities, he was broken for our sins: the discipline of our peace upon him, and with the wail of his stripe we are healed." Is 53:5.

"24And by the king's commandment, those men were brought that had accused Daniel: and they were cast into the lake of the lions, themselves, and their children, and their wives: and they came not to the pavement of the lake, till the lions caught them, & brake all their bones in pieces." Dn 6:24.

"9And it shall be in that day: I will seek to destroy all Nations, that come against Jerusalem. 10[9849] And I will pour out upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem the spirit of grace, & of prayers: and they shall look toward me, whom they pierced: and they shall lament him with lamentation as it were upon an only begotten, and they shall sorrow upon him, as the manner is to be sorrowful in the death of the first begotten. 11[9850] In that day shall be great lamentation in Jerusalem, as the lamentation of Adadremmon in the field of Mageddon." Zc 12:9-11.

"34And Simeon blessed them, and said to MARY his mother: *Behold this is set unto the ruin, and unto the resurrection of many in Israel, & for a sign which shall be contradicted*[10437], 35*and thine own soul shall a sword pierce, that out of many hearts cogitations may be revealed*[10438]." Lk 2:34-35.

"31The Jews therefore *(because it was the Parasceve)* that the bodies might not remain upon the cross on the Sabboth *(for that was a great Sabboth day)* they desired Pilate that their legs might be broken, and they might be taken away.

32The soldiers therefore came: and of the first indeed they brake the legs, and of the other that was crucified with him. 33But after they were come to JESUS, when they saw that he was dead, they did not break his legs, 34but one of the soldiers with a spear opened his side, & incontinent there came forth blood and water.

Quinta Decena

La Afilada Lanza Perfora Su Costado y Atraviesa Su Corazón por la Mitad.

"43Dijo Yahvé a Moisés y a Aarón: "*Ésta es la ley de la Pascua:* No coma de ella ningún extranjero. 44Todo siervo, comprado por dinero, después de haber sido circuncidado, comerá de ella. 45Mas el advenedizo y el jornalero no comerán de ella, 46[515]En una misma casa se ha de comer; no sacaréis fuera de la casa nada de la carne, ni le quebraréis ningún hueso. 47La celebrará todo el pueblo de Israel." Ex 12:43-47.

"5[7755]Fue traspasado por nuestros pecados, quebrantado por nuestras culpas; el castigo, causa de nuestra paz, cayó sobre él, y a través de sus llagas hemos sido curados." Is 53:5.

"24Luego, por orden del rey, fueron traídos aquellos hombres que habían acusado a Daniel, y fueron arrojados en el foso de los leones, ellos, sus hijos y sus mujeres; y aún no habían llegado al fondo del foso, cuando ya los leones los agarraron y les quebrantaron todos los huesos." Dn 6:24.

"9En aquel día voy a destruir todos los pueblos que vengan contra Jerusalén. 10[9849]Y derramaré sobre la casa de David, y sobre los habitantes de Jerusalén, espíritu de gracia y de oración y pondrán sus ojos en Mí, a quien traspasaron. Lo llorarán, como se llora al unigénito, y harán duelo amargo por él, como suele hacerse por el primogénito. 11[9850]En aquel día habrá gran llanto en Jerusalén, como el llanto de Hadad-Remmón en el valle de Megiddó." Zc 12:9-11.

"34Bendíjolos entonces Simeón, y dijo a María, su madre: "*Éste es puesto para ruina y para resurrección de muchos en Israel, y para ser una señal de contradicción*[10437] — 35*y a tu misma alma, una espada la traspasará—, a fin de que sean descubiertos, los pensamientos de muchos corazones.*"[10438]." Lc 2:34-35.

"31Como era la Preparación a la Pascua, para que los cuerpos no quedasen en la cruz durante el sábado —porque era un día grande el de aquel sábado— los judíos pidieron a Pilato que se les quebrase las piernas, y los retirasen.

32Vinieron, pues, los soldados y quebraron las piernas del primero, y luego del otro que había sido crucificado con Él. 33Mas llegando a Jesús y viendo que ya estaba muerto, no le quebraron las piernas; 34pero uno de los soldados le abrió el costado con la lanza, y al instante salió sangre y agua.

Scriptura impleretur : Os non comminuetis ex eo.[1081] [37]Et iterum alia Scriptura dicit : Videbunt in quem transfixerunt.[1082]" Jo 19,31-37.

"Omnibus itaque discedentibus, unus adueniens affixit lanceam in latus eius tam ualide, ut pene per aliud latus eius transiret. Et cum extraheretur hasta, apparuit cuspis rubea sanguine. Tunc michi uidebatur, quod quasi cor meum perforaretur, cum uidissem cor filii mei carissimi perforatum." Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

"Cumque viderem lanceam, clauos, flagella et alia passionis genera parata, processi nichilominus letus ad passionem." Rev. St Birgitta, l. i cap. xi.

"Ipse est quasi homo inclusus inter malos et captiuatus duriter. Si loquitur uera, ipsi lapidant os eius. Si facit bona, lanceam mittunt in pectus eius. Ecce, amici mei et omnes sancti, quamdiu paciar istos et quamdiu sufferam talem contemptum?" Rev. St Birgitta, l. i cap. xli.

"Secundo, quod in corde punctus erat tam amare et immisericorditer, quod pungens non destitit, donec lancea attigit costam et ambe partes cordis essent in lancea." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xxi.

"Cor scindebatur a cuspide lancee et sic cum maximo dolore uicit animas. Qui nunc residens in gloria extendit brachium ad homines sed paucissimi tamen inueniuntur, qui presentant ei sponsam. Ideo amicus Dei non parcat uite et bonis iuuando alios secum, eosque filio meo presentando." Rev. St Birgitta, l. iii cap. xiii.

"Agnes loquitur: "Filia, sta stabilis et non retrocedas, quia serpens mordens iacet ante talos. Nec eciam plus debito procedas, quia cuspis lancee acute ante te stat, a qua, si plus iusto processeris, uulneraberis. Quid uero est retrocedere nisi penitere in temptacionibus assumpisse austeriora et salubria et uelle ad consueta redire, delectari mente in sordidis cogitacionibus? Talia, si menti placent, obscurant omnia bona paulatimque retrahunt ab omni bono.

Nec eciam debes plus debito procedere, id est ultra uires te affligere aut alios supra naturam tuam in bonis operibus imitari, quia ab eterno disposuit Deus operibus caritatis et humilitatis aperiri peccatoribus celum, seruata in omnibus mensura et discrecione.

Nunc autem Dyabolus inuidus suadet homini imperfecto supra uires ieiunare, promittere inconsueta et importabilia, uelle imitari perfecciora non consideratis uiribus propriis et infirmitatibus, ut deficiente robore

[35]And he that saw it, hath given testimony: and his testimony is true. And he knoweth that he saith true, that you also may believe[1080]. [36]For these things were done that the scripture might be fulfilled: You shall not break a bone of him[1081]. [37]And again another scripture saith: They shall look on him whom they pierced[1082]." Jn 19:31-37.

"*As everyone was going away,* a man came and drove a lance into his side with such force that it almost went out the other side. When the spear was withdrawn, its point appeared red with blood. And it seemed to me as if my own heart had been pierced when I saw my beloved Son's heart pierced." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

"*When I saw the lance,* the nails, the whips, and the other instruments of suffering ready, I still went on to suffer with joy." Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 11.

"*He is like a man closed in among the wicked and harshly held captive.* When he speaks the truth, they throw stones at his mouth. When he does something good, they thrust a spear into his breast. *Alas, my friends and saints, how can I endure such people and how long shall I put up with such contempt?*" Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 41.

"*Second,* how his heart was pierced so bitterly and mercilessly that the man speared it until the lance hit a rib, and both parts of the heart were on the lance." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 21.

"*His heart was sundered by the point of a spear.* He won souls by suffering greatly. He who now dwells in glory stretches out his arms to men, but few there are who bring him his bride. Consequently, a friend of God should spare neither life nor possessions in helping others while he helps himself by bringing them to my Son." Rev. To Saint Bridget b. 3 ch. 13.

"Agnes speaks: "*Daughter, stand firm* and do not relapse, for a serpent lies at your heels ready to bite. Yet, do not rush unduly ahead either, for the tip of a sharp lance is in front of you, and if you advance at the wrong speed, you will be wounded. What does a relapse mean if not letting trials lead to regrets about having taken on a more austere and wholesome way of life and to a desire of returning to old habits and delighting the mind with dirty thoughts? Such thoughts, even if they give some pleasure to the mind, only obscure every good thing and by degrees lead away from all goodness.

Nor should you rush unduly ahead, that is, punish yourself beyond your strength or imitate the good works of others beyond your capacity. God has ordained from eter-

[35]Y el que vio, ha dado testimonio —y su testimonio es verdadero, y él sabe que dice verdad— a fin de que vosotros también creáis[1080]. [36]Porque esto sucedió para que se cumpliese la Escritura: "Ningún hueso le quebrantaréis"[1081]. [37]Y también otra Escritura dice: "Volverán los ojos hacia Aquel a quien traspasaron"[1082]." Jn 19:31-37.

"*A medida que todos se iban marchando,* vino un hombre, y le clavó una lanza en el costado con tanta fuerza que casi se le salió por el otro lado. Cuando le sacaron la espada, su punta estaba teñida de sangre roja y me pareció como si me hubieran perforado mi propio corazón cuando vi a mi querido hijo traspasado." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

"*Cuando vi la lanza,* los clavos, las correas y todos los demás instrumentos de mi pasión allí preparados, aún así acudí a sufrir con alegría." Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 11.

"*Él es como un hombre cercado entre los corruptos y mantenido en un duro cautiverio.* Cuando dice la verdad le arrojan piedras en la boca. Cuando hace algo bueno, le clavan una lanza en el pecho. *¡Ay, mis amigos y santos! ¿Cómo puedo soportar a esas personas y cuánto tiempo me mantendré con semejante desprecio?*" Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 41.

"*Segundo,* como su corazón fue perforado tan amarga y despiadadamente que el hombre que lo lanceó introdujo la lanza hasta que pegó en la costilla y ambas partes del corazón estuvieron en la lanza, dividiendo el corazón en dos partes." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 21.

"*Su corazón fue atravesado por la punta de una lanza.* Ganó almas sufriendo mucho. Aquél que ahora vive en la gloria extiende sus brazos a los hombres, pero pocos son aquellos que le træn su novia. Consecuentemente, un amigo de Dios no debe escatimar vida ni posesiones en ayudar a otros mientras él se ayuda a sí mismo trayéndolas a mi Hijo." Rev. A Santa Brígida l. 3 cap. 13.

"*Hija, persevera,* dice santa Inés a santa Brígida, y no des paso atrás. Mira que una serpiente mordedora está junto a los calcañales; y cuida también de no adelantar más de lo justo, porque tienes delante de ti el filo de una aguda lanza, que te clavará, si no vas con cordura. ¿Qué es volver atrás sino arrepentirse de haber emprendido vida áspera, aunque saludable, y querer volver a lo acostumbrado, deleitando su mente con torpes pensamientos? Si estos llegan a agradar echan a perder todo lo bueno, y poco a poco apártanse de ello.

homo uel continuet male incepta propter ruborem hominum plus quam propter Deum, uel deficiat cicius propter indiscrecionem et infirmitatem." Rev. St Birgitta, l. iv cap. xx.

"*Modico autem tempore post aperto latere* et extracta lancea sanguis in cuspide quasi brunei coloris apparuit, ut ex hoc intelligeretur cor transfixum. Que punctura cor meum penetrauit et mirum fuit, quod et ipsum non crepuit." Rev. St Birgitta, l. iv cap. lxx.

"*rubricata est lancea,* et redemi populum meum captiuatum, ut me diligeret." Rev. St Birgitta, l. i cap. cxxxiii.

"Magnus exercitus uidebatur astare Deo, cui loquebatur Deus dicens: "*Ecce illa anima non est mea!* De uulnere quippe lateris mei et cordis mei non plus compassus est, quam si perforaretur clipeus inimici eius. " Rev. St Birgitta, l. vi cap. xxviii.

"*O filia, de amici tui spiritualis victoria te turbari non oportet.* Miles amicus Dei uicit de inimico Dei pulchram victoriam. Inimicus incaute accurrebat post eum, uolens eum ledere in hoc, quod irasci deberet contra latrones se spoliantes. Ille quidem contra hostis lanceam insultauit frangens illam. Et ipsum lancea sua transfixit in hoc, quod, cum omnia sibi abstulissent, remota ire commocione dicebat illis: '*Amici, si placet vobis bibere, habeo adhuc vinum in flascone.*'

Secundo transfixit eum alia lancea in hoc, ut, dum abstulerunt ei cappam, ipse eis sine impaciencia prebebat tunicam.

Tercia lancea eum transfixit in hoc, quod, ipsis recedentibus et eo nudo residente, gaudenter regraciabatur Deo pro suis tribulacionibus, et pro suis lesoribus orans cum caritate et, uiam suam deinde arripiens, de nuditatis pudore minime uerecundans, ex cuius victoria tota nostra societas congaudebat." Rev. St Birgitta, l. ix cap. lxxi.

"Sciebat enim uirgo, quod exalato in cruce spiritu ipsius Filii latus lancea acutissima perforaret et ipsius cor per medium transfigeret. Vnde sicut omnium matrum erat letissima, quando Dei Filium iam de se natum uidebat, quem uere sciebat uerum Deum et hominem existere, mortalem quidem in humanitate sed in deitate eternaliter immortalem, ita eciam omnium matrum erat mestissima ex ipsius amarissime passionis presciencia." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xvii.

nity that heaven should be opened to sinners through works of love and humility, yet by preserving moderation and discretion in every way.

Now, then, the envious devil persuades the imperfect man to fast beyond his strength, to promise to do unaccustomed things that he cannot manage, to desire to imitate more perfect models without considering his own strengths and weaknesses. The devil does this either in order that, when the man's strength fails him, he should continue with his badly begun vows out of human embarrassment rather than for the sake of God, or in order that he should quickly give up the struggle because of his indiscretion and weakness." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 20.

"*A little later, after his side had been opened,* the lance was pulled out with blood that was brown in color showing on its tip, which meant that the lance had pierced his heart. That penetrating lance was also felt going through my own heart, and it is a wonder that my heart did not burst." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 70.

"*red the lance.* I redeemed my captive people in order to win their love." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 133.

"A great host was seen standing before God who spoke to it, saying: "*The soul of this man does not belong to me!* He felt no more compassion for the wounds in my side and heart than for the shattered shield of his enemy." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 28.

"*O daughter, you need not worry about the victory of your spiritual friend*. God's soldier and friend won a fine victory over God's enemy. The enemy was running incautiously behind him with the intention of wounding him by leading him into anger against the thieves who had robbed him. He, however, rushed right up against the enemy's spear and shattered it. He impaled him on his own spear in this way: when they had taken away everything from him, without any agitation or anger, he said: '*Friends, if you want anything to drink, there is still some wine in the wineskin.*'

He impaled the enemy with a Second spear in this way: as they were taking his cloak, he offered them his shirt without any impatience.

He impaled him with a Third spear in this way: when they had withdrawn, and he was left behind naked, he thanked God for his troubles, full of joy, and prayed for the offenders with charity. He went on his way again, not at all ashamed of his nakedness, and all our company rejoiced together with him in his victory." Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 71.

Tampoco has de caminar más de lo justo, esto es, más de lo que pudieren tus fuerzas, ni afligirte demasiado, queriendo imitar en buenas obras a otros, más de lo que permita tu naturaleza; porque desde la eternidad dispuso Dios que se abriese el cielo a los pecadores con obras de amor y de humildad, hechas con discreción y medida.

Pero el demonio envidioso, suele persuadir al hombre imperfecto a ayunar más de lo que permitan sus fuerzas, a prometer cosas extraordinarias e insufribles, y a que imite a otros muy perfectos, sin atender a su flaqueza y pocas fuerzas; para que faltando el vigor, más bien por vergüenza de los hombres que por amor de Dios, continúe, aunque mal, lo comenzado, o desfallezca más pronto por su indiscreción y flaqueza." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 18.

"*Poco después le abrieron el costado,* y el hierro de la lanza salió teñido en sangre roja y encendida, echándose de ver que había sido traspasado su corazón; pero ¡ay! que aquella lanzada penetró también el mío, y fué maravilla que no se me rompiese." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 52.

"*y enrojecióse la lanza,* y de esta suerte, redimí, para que me amase, a mi pueblo cautivo." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 95.

"Vió santa Brígida gran muchedumbre de la corte celestial, a la que habló Dios y dijo: *Esa alma que ahí veis no es mía,* porque de la llaga de mi costado y de mi corazón no se compadeció más, que si hubiera visto traspasado el escudo de su enemigo;" Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 19.

"*Hija, no tienes de qué afligirte con la victoria de tu amigo espiritual,* pues este amigo de Dios ha ganado una insigne victoria contra el enemigo del Señor. Este corría confiadamente en pos de él queriéndole hacer daño, porque debería irritarse contra los ladrones que lo despojaban; mas él saltó sobre la lanza de su enemigo rompiéndola, y con la suya lo atravesó, porque después que le había quitado todo, sin la menor vislumbre de ira, les decía: *Amigos, bebed más, que todavía tengo con qué regalaros*.

Atravesó, en Segundo lugar, a su enemigo con otra lanzada, cuando le quitaron la capa, porque sin impaciencia les daba la túnica.

Y lo atravesó, por último, con la Tercera lanzada, cuando retirándose ellos y dejándolo desnudo, daba con alegría gracias a Dios por sus tribulaciones y penalidades orando con amor de Dios, y en seguida empren-

“Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui pro salute nostra tuum latus et cor perforari lancea permisisti et preciosum sanguinem tuum affluenter et aquam de eodem latere, ut nos redimeres, emisisti et, antequam licencia a iudice concederetur, corpus tuum sacratissimum deponi de cruce noluisti.” Rev. St Birgitta, l. xii cap. ii.

● ● Pro Propinquis et Amicis, Parochianis et Vicinis.

“The Virgin knew that when he breathed his last on the cross, a sharp lance would pierce his side and penetrate his heart. Hence, of all mothers she was the happiest, when she saw God’s Son born of her body, knowing him to be truly God and truly man, mortal in his human nature, eternally immortal in his divine nature. Yet she was also the most sorrowful of mothers, because of her foreknowledge of his most painful sufferings.” Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 17.

“Honor be to you my Lord Jesus Christ because your side opened so that the heart in your breast might be pierced. Nor did you want your dead body to be taken from the cross until leave was granted.” Rev. To Saint Bridget b. 12 ch. 2.

● ● For Family and Friends, Members of the Parish and Neighbors.

dió su camino, sin cuidarse de su desnudez; y por esta victoria dábase el parabién toda nuestra corte.” Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 21.

“sabía la Virgen que después de muerto su Hijo, una aguda lanza heriría su costado y pasaría por en medio de su corazón. Por tanto, así como fué la más dichosa de las madres cuando veía ya nacido de sí misma al Hijo de Dios, que conocía era verdadero Dios y hombre mortal en la humanidad, pero eternamente inmortal en la divinidad; igualmente era la más triste de todas las madres por tener noticia de la amarguísima Pasión de su Hijo.” Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 17.

“Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que por salvarnos dejasteis traspasar vuestro costado y corazón, y del mismo costado derramasteis copiosamente vuestra preciosa sangre y agua para redimirnos, y antes de que el juez concediese licencia, no quisisteis que fuera bajado de la cruz vuestro sacratísimo cuerpo.” Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 2.

● ● Por los Familiares y Amigos, los Miembros de la Parroquia y Vecinos.

[515] 46. Ordo a Domino datus ne ossa frangat, symbolismum agni paschalis complet ut figuram Iesu Christi, cui nulla ossa fracta sunt (Io. 19, 31-37). Vide numeros 9, 12; Psalmus 33, 21.

[7755] 5. « Non solum Iesus et sanitas cum doctrina sua, nos salubriter docens, malos et periculosos declarans, sed etiam exemplo vitæ et opera eius idem facit; Et non solum exemplo eorum nos movet ad bonum et incitat et ducit nos, sed cum virtute sana ex illis, quæ nobis communicat, vivificat et evigilat et purgat nos et sanat » (Fray Luís de. Leon, Nomina Christi)

[9849] 10. Salus civitatis et patriæ impellit salvas convertendi et excusandi crimen quod commiserunt. Pœnitentiam et dolorem, quod patiuntur, fructus est spiritus gratiæ et orationis, id est, opus Dei (cf. Ezechiel 11, 19; 36, 26; Iœl 2, 28-29; 30; 13 et note). Pudore pleni agnoscent qui perforaverunt et lugent in omnibus familiis. Hic proculdubio bonus pastor Capituli 11, qui, griseo, ingrato repudiatus, duos baculos fregit, quod iam non poterat esse pastor, sicut anima desiderata. Sanctus Ioannes hunc textum in suo Evangelio citat (19, 37), ambiguo modo ostendens esse prophetiam passionis Christi et futuram conversionem filiorum Israel, qui eum dedit crucifixio. (cf. Matth 27, 27 et note). In Apocalypsi 1, 7 Similis expressio huius prophetiæ adhibetur, et Novum Testamentum multis in locis confirmat annuntiationem conversionis Israëlis (cf. Matth. 23, 39; Numeri 11, 11-32; II Corinthii. 3, 16, etc.

[9850] 11 ff. Omnia quæ sequuntur usque ad finem capitis sunt imagines mœr numquam antea visæ. In pugna Megiddo, rex Iosias mortuus est (608 a.C.n.). Vide IV Regum 23, 29 et note; II Paralipomenon 35, 22-25. Luctus illius pii regis erat vehementissima, quam novit historia Iuda. Hinc est quod hic sumitur in exemplum et imago luctus facient pro perforato. Locus ille refertur ad Apocalypsim Magnum ultimam pugnam Armagedon (id est: Megiddo Mons). cf. Revelatio 16, 16; 17, 14; 19, 19. Hadad Remmón: Village prope Megiddo sita. Secundum quosdam exhibitores, aliud esset luctus manifestandi. Quemadmodum paganæ feminæ mortem dei Tammuz (seu Hadad-Remmon) lugebant, eodem modo luctus fiet in Israel propter mortem transfixi. Propheta deinde describit (vers. 12-14) universalitas luctus, exempla sumens duas familias principales: Regiam David in linea Nathan, et familiam Levi sacerdotalem, quæ per Semeí Line repræsentatur. Mulieres expresse memorantur, cum eorum participatio luctus peculiaris momenti fuit.

[10437] 34. Contradictio: Magnum mysterium est totius Evangelii. Vide quomodo hoc mysterium agit, apud Mt 13, 5-7. cf. 7, 23 et note.

[10438] 35. Per prophetiam Simeonis, præsentis mysterii infiniti dolentis in vita Filii sui, excitatur in anima Mariæ. Usque tunc audiverat tantum verba Gabrielis, qui ei nuntiabat thronum patris sui David (1, 32). Simeon eos confirmat in v. 32, sed gladium introducit — reprobatio Messiæ pro Israel (v. 34) — cuius immensa tragœdia cognoscet Mariam sub pede crucis. cf. Io. 19, 25 et note.

[11080] 35. Qui vidit eum: Io. (21, 24; 1 jn. 1, 1-3).

[11081] 36. Vide Ex. 12, 46; Nm. 9, 12; Ps. 33, 21.

[11082] 37. Refer ad prophetiam, quæ finalem conversionem Israel denuntiat, et dicit: « Effundam spiritum gratiæ et orationis in domo David et incolæ Ierusalem, et ponent eorum. Oculi mei qui transfixerunt, et lugebunt eum qui vulneratus unigenitus clamat, et lugebunt sed fit primogenito» (Za. 12, 10). cf. Rev. 1, 7.

[515] 46. The order given by the Lord not to break the bones completes the symbolism of the Paschal Lamb as a figure of Jesus Christ, to whom no bones were broken (John 19, 31-37). See numbers 9, 12; Psalm 33, 21.

[7755] 5. "He is not only Jesus and health with his doctrine, teaching us the healthy way, and declaring us the bad and dangerous, but also with the example of his life and his works he does the same thing; And not only with the example of them moves us to good and incites us and guides us, but with the healthy virtue that comes out of them, that communicates it to us, enlivens us and wakes us up and purges us and heals us" (Fray Luis de Leon, names of Christ).

[9849] 10. The salvation of his city and country impels the saved to convert and apologize for a crime they have committed. The penance and grief that they suffer for it is the fruit of the Spirit of grace and prayer, that is, the work of God (cf. Ezekiel 11, 19; 36, 26; Joel 2, 28-29; 30, 13 and note). Full of shame they will recognize who they pierced and they will mourn in all the families. It is undoubtedly here the Good Shepherd of chapter 11, who, rejected by the Gray, ungrateful, broke the two crooks, because he could no longer be his shepherd as his soul longed for. Saint John cites this text in his Gospel (19, 37), showing in an unequivocal way that it is a prophecy of the Passion of Christ and the future conversion of the children of Israel, who gave him to the crucifixion although they were not the material executors of it (cf. Matthew 27, 27 and note). In Revelation 1, 7 an expression similar to that of this prophecy is used, and the New Testament confirms in many passages the announcement of the conversion of Israel (cf. Matthew 23, 39; numbers 11, 11-32; II Corinthians 3, 16, etc.)

[9850] 11 ff. All that follows until the end of the chapter are images of a mourn never seen before. In the battle of Megiddo, King Josiah died (608 BC). See IV Kings 23, 29 and note; II Paralipomenos 35, 22-25. The mourning for that pious king was the most intense that the history of Judah knows. That is why it is taken here as an example and image of the mourning they will do for the pierced. That place refers to the Apocalypse the great final battle of Armageddon (which means: Megiddo Mountain). Cf. Revelation 16, 16; 17, 14; 19, 19. Hadad Remmón: Village located near Megiddo. According to some exhibitors, it would be a matter of another way of manifesting mourning. Just as the pagan women mourned the death of the god Tammuz (or Hadad-Remmon), in the same way mourning will be done in Israel for the death of the pierced. The prophet then describes (verse 12-14) the universality of mourning, taking as examples two main families: the royal family of David on the Nathan line, and the Levi's priestly family, represented by the Semeí line. Women are expressly mentioned, since their participation in the mourning was of special importance.

[10437] 34. Contradiction: It is the great mystery of the entire Gospel. See how this mystery acts, in Mt. 13, 5-7. Cf. 7, 23 and note.

[10438] 35. By the prophecy of Simeon, the presentiment of an infinitely painful mystery in the life of his Son is awakened in the soul of Mary. Until then she had heard only the words of Gabriel who announced to him the throne of his Father David (1, 32). Simeon confirms them in v. 32, but introduces a sword—the rejection of the Messiah for Israel (v. 34)—whose immense tragedy will know Mary at the foot of the cross. Cf. Jn. 19, 25 and note.

[11080] 35. The one who saw him: Jn. (21, 24; 1 Jn. 1, 1-3).

[11081] 36. See Ex. 12, 46; Nm. 9, 12; Ps. 33, 21.

[11082] 37. Refer to a prophecy that announces the final conversion of Israel and that says: "And I will pour out the spirit of grace and prayer on the house of David and the inhabitants of Jerusalem, and they will put their eyes on me who pierced, and they will mourn the one who wounded as an only child is cried, and they will mourn but he is done by a firstborn" (Za. 12, 10). Cf. Rev. 1, 7.

[515] 46. La orden dada por el Señor de no quebrantar los huesos completa el simbolismo del cordero pascual como figura de Jesucristo, al cual no se le quebró ningún hueso (Juan 19, 31- 37). Véase Números 9, 12; Salmo 33, 21.

[7755] 5. "Él no solo es Jesús y salud con su doctrina, enseñándonos el camino sano, y declarándonos el malo y peligroso, sino también con el ejemplo de su vida y de sus obras hace lo mismo; y no solo con el ejemplo de ellas nos mueve al bien y nos incita y nos guía, sino con la virtud saludable que sale de ellas, que la comunica a nosotros, nos aviva y nos despierta y nos purga y nos sana" (Fray Luís de León, Nombres de Cristo).

[9849] 10. La salvación de su ciudad y país impele a los salvados a convertirse y pedir perdón por un crimen que han cometido. La penitencia y el duelo que por ello sufren, es fruto del espíritu de gracia y de oración, o sea, obra de Dios (cf. Ezequiel 11, 19; 36, 26; Joel 2, 28-29; Jeremías 30, 13 y nota). Llenos de vergüenza reconocerán a quien traspasaron y le harán luto en todas las familias. Sin duda se trata aquí del Buen Pastor del capítulo 11, el cual, rechazado por la grey, ingrata, rompió los dos cayados, porque ya no pudo ser su pastor como lo anhelaba su alma. San Juan cita este texto en su Evangelio (19, 37), mostrando de una manera inequívoca que es una profecía de la pasión de Cristo y de la futura conversión de los hijos de Israel, los cuales le entregaron a la crucifixión aunque no fueron los ejecutores materiales de ella (cf. Mateo 27, 27 y nota). En Apocalipsis 1, 7 se usa una expresión semejante a la de esta profecía, y el Nuevo Testamento confirma en muchos pasajes el anuncio de la conversión de Israel (cf. Mateo 23, 39; Números 11, 11-32; II Corintios 3, 16, etc.).

[9850] 11 ss. Todo lo que sigue hasta el fin del capítulo son imágenes de un luto nunca visto antes. En la batalla de Megiddó murió el rey Josías (608 a. C). Véase IV Reyes 23, 29 y nota; II Paralipómenos 35, 22-25. El duelo por ese rey piadoso fue el más intenso que la historia de Judá conoce. Por eso se toma aquí como ejemplo e imagen del luto que harán por el Traspasado. A ese lugar refiere el Apocalipsis la gran batalla final de Armagedón (que significa: montaña de Megiddó). Cf. Apocalipsis 16, 16; 17, 14; 19, 19. Hadad Remmón: aldea situada cerca de Megiddó. Según algunos expositores se trataría aquí de otra forma de manifestar el duelo. Así como las mujeres paganas lloraban la muerte del dios Tammuz (o Hadad-Remmón), de la misma manera se hará luto en Israel por la muerte del Traspasado. El profeta describe luego (versículo 12-14) la universalidad del luto, tomando como ejemplos a dos familias principales: la familia real de David en la línea de Natán, y la familia sacerdotal de Leví, representada por la línea de Semeí. Se mencionan expresamente las mujeres, pues su participación en el luto era de especial importancia.

[10437] 34. Contradicción: Es el gran misterio de todo el Evangelio. Véase cómo actúa este misterio, en Mt. 13, 5-7. Cf. 7, 23 y nota.

[10438] 35. Por la profecía de Simeón se despierta en el alma de María el presentimiento de un misterio infinitamente doloroso en la vida de su Hijo. Hasta entonces Ella no había escuchado sino las palabras de Gabriel que le anunciaba para Jesús el trono de su padre David (1, 32). Simeón las confirma en el v. 32, pero introduce una espada —el rechazo del Mesías por Israel (v. 34)— cuya inmensa tragedia conocerá María al pie de la Cruz. Cf. Jn. 19, 25 y nota.

[11080] 35. El que lo vio: Jn. (21, 24; 1 Jn. 1, 1-3).

[11081] 36. Véase Ex. 12, 46; Nm. 9, 12; Sal. 33, 21.

[11082] 37. Refiérese a una profecía que anuncia la conversión final de Israel y que dice: "Y derramaré sobre la casa de David y sobre los habitantes de Jerusalén el espíritu de gracia y de oración, y pondrán sus ojos en Mí a quien traspasaron, y llorarán al que hirieron como se llora a un hijo único, y harán duelo por Él como se hace por un primogénito" (Za. 12, 10). Cf. Ap. 1, 7.

Quintus Decem

Corpus Jesu de Cruce Tollitur, et in Sepulchrum Collocatur.

"[1]Vixit autem Sara centum viginti septem annis. [2]Et mortua est in civitate Arbee, quæ est Hebron, in terra Chanaan : venitque Abraham ut plangeret et fleret eam.

[3:201]Cumque surrexisset ab officio funeris, locutus est ad filios Heth, dicens : [4:202]*Advena sum et peregrinus apud vos : date mihi jus sepulchri vobiscum, ut sepeliam mortuum meum.*

[5]Responderunt filii Heth, dicentes : [6]*Audi nos, domine : princeps Dei es apud nos : in electis sepulchris nostris sepeli mortuum tuum, nullusque te prohibere poterit quin in monumento ejus sepelias mortuum tuum.*

[7]Surrexit Abraham, et adoravit populum terræ, filios videlicet Heth : [8]dixitque ad eos : *Si placet animæ vestræ ut sepeliam mortuum meum, audite me, et intercedite pro me apud Ephron filium Seor : [9:205]ut det mihi speluncam duplicem, quam habet in extrema parte agri sui : pecunia digna tradat eam mihi coram vobis in possessionem sepulchri.*

[10]Habitabat autem Ephron in medio filiorum Heth. Responditque Ephron ad Abraham, cunctis audientibus qui ingrediebantur portam civitatis illius, dicens : [11]*Nequaquam ita fiat, domine mi, sed tu magis ausculta quod loquor. Agrum trado tibi, et speluncam quæ in eo est, præsentibus filiis populi mei ; sepeli mortuum tuum.*

[12]Adoravit Abraham coram populo terræ. [13]Et locutus est ad Ephron circumstante plebe : *Quæso ut audias me : dabo pecuniam pro agro : suscipe eam, et sic sepeliam mortuum meum in eo.*

[14]Responditque Ephron : [15]*Domine mi, audi me : terra, quam postulas, quadringentis siclis argenti valet : istud est pretium inter me et te : sed quantum est hoc ? sepeli mortuum tuum.*

[16]Quod cum audisset Abraham, appendit pecuniam, quam Ephron postulaverat, audientibus filiis Heth, quadringentos siclos argenti probatæ monetæ publicæ.

[17]Confirmatusque est ager quondam Ephronis, in quo erat spelunca duplex, respiciens Mambre, tam ipse, quam spelunca, et omnes arbores ejus in cunctis terminis ejus per circuitum, [18:204]Abrahæ in possessionem, videntibus filiis Heth, et cunctis qui intrabant portam civitatis illius.

Fifth Decade

The Body of Jesus is Taken from the Cross, and is Placed in the Sepulcher.

"[1]AND Sara lived an hundred twenty seven years. [2]And she died in the city of Arbee which is Hebron, in the land of Chanaan: And Abraham came to mourn and weep for her.

[3][201]And after that he was risen up from the funeral obsequies, he spake to the children of Heth, saying: [4][202]*I am a stranger and pilgrim among you: give me the right of a sepulchre with you, that I may bury my dead.*

[5]The children of Heth answered, saying: [6]*My lord hear us, thou art a prince of God among us: in our principal sepulchres bury thou thy dead: and no man can let thee but that in his own monument thou mayest bury thy dead.*

[7]Abraham rose up and adored the people of the land, to wit the children of Heth; [8]and he said to them: *If it please your soul that I bury my dead, hear me, and be intercessors for me to Ephron the son of Seor: [9][203]that he give me the double cave, which he hath in the uttermost part of his field: for money to the worth therefore let him deliver it to me before you for possession of a sepulchre.*

[10]And Ephron dwelt in the midst of the children of Heth. And Ephron made answer to Abraham in the hearing of all that went in at the gate of the city, saying: [11]*No, it shall not be so, my lord, but thou rather hearken to that which I do say: The field I deliver to thee, and the cave that is therein, in the presence of the children of my people, bury thy dead.*

[12]Abraham adored before the people of the land. [13]And he spoke to Ephron, his people standing round about: *I beseech thee to hear me: I will give money for the field: take it, and so I will bury my dead in it.*

[14]And Ephron answered: [15]*My lord hear me. The ground which thou desirest is worth four hundred sicles of silver: this is the price between me and thee: but how much is this? Bury thy dead.*

[16]Which when Abraham had heard, he weighed the money that Ephron had asked, in the hearing of the children of Heth, four hundred sicles of silver of common current money.

[17]And the field that before time was Ephron's, wherein was the double cave, looking towards Mambre, as well it, as the cave, and all the trees thereof in all the limits thereof round about, [18][204]was made sure to Abraham for a possession, in the sight of the children of Heth, and of all that went in at the gate of his city.

Quinta Decena

El Cuerpo de Jesús es Tomado de La Cruz, y es Colocado en El Sepulcro.

"[1]Sara vivió ciento veinte y siete años; tantos fueron los años de la vida de Sara. [2]Murió Sara en Quiriat-Arbá, que es Hebrón, en la tierra de Canaán y vino Abrahán a llorar a Sara y hacer duelo por ella.

[3][201]Después se levantó Abrahán de junto a su difunta, y habló con los hijos de Het diciendo: [4][202]"*Extranjero y huésped soy en medio de vosotros; dadme una propiedad sepulcral entre vosotros, para que pueda enterrar a mi difunta, sacándola de mi vista.*"

[5]Los hijos de Het respondieron a Abrahán, diciéndole: [6]"*Óyenos, señor, tú eres un príncipe de Dios en medio de nosotros; entierra a tu difunta en el mejor de nuestros sepulcros; ninguno de nosotros te negará su sepulcro, para que entierres a tu muerta.*"

[7]Entonces se levantó Abrahán, y postrándose ante el pueblo del país, los hijos de Het, [8]les habló en estos términos: "*Si es vuestra buena voluntad que sepulte yo a mi difunta, sacándola de mi vista, escuchadme, y rogad por mí a Etrón, hijo de Sóhar, [9][203]que me ceda la cueva de Macpelá que es de su propiedad y que está al extremo de su campo; que me la ceda por buena plata, para poseer sepultura entre vosotros.*"

[10]Efrón estaba sentado entre los hijos de Het, y respondió Efrón, el heteo, a Abrahán en presencia de los hijos de Het, de todos los que habían venido a la puerta de la ciudad, diciendo: [11]*No, señor mío; óyeme; te doy el campo y te cedo la cueva que está en él; en presencia de los hijos de mi pueblo te la cedo; entierra a tu muerta.*"

[12]Entonces Abrahán, postrándose de nuevo ante el pueblo del país, [13]dijo a Efrón, oyéndolo el pueblo del país: "*¡Ojalá me escucharas! Te doy el precio del campo; recíbelo de mí, y enterraré allí a mi muerta.*"

[14]Respondió Efrón a Abrahán, diciéndole: [15]"*Señor mío, escúchame: Un terreno de cuatrocientos siclos de plata, entre tú y yo, ¿qué es eso? Sepulta a tu muerta.*"

[16]Oyó Abrahán a Efrón; y Abrahán pesó a Efrón el dinero que éste había pedido en presencia de los hijos de Het: cuatrocientos siclos de plata corriente entre mercaderes.

[17]Con esto el campo de Efrón, que estaba en Macpelá frente a Mamré, el campo y la cueva que estaba en él, con todos los árboles de ese campo, con todos sus con-

19 :205: Atque ita sepelivit Abraham Saram uxorem suam in spelunca agri duplici, quæ respiciebat Mambre. Hæc est Hebron in terra Chanaan. 20Et confirmatus est ager, et antrum quod erat in eo, Abrahæ in possessionem monumenti a filiis Heth." Gn 23,1-20.

"38 :366: At ille : *Non descendet, inquit, filius meus vobiscum : frater ejus mortuus est, et ipse solus remansit : si quid ei adversi acciderit in terra ad quam pergitis, deducetis canos meos cum dolore ad inferos.*" Gn 42,38.

"29 ::: *Ut non sepelias me in Ægypto :* 30*sed dormiam cum patribus meis, et auferas me de terra hac, condasque in sepulchro majorum meorum.* Cui respondit Joseph : *Ego faciam quod jussisti.* 31 :400: Et ille : *Jura ergo, inquit, mihi.* Quo jurante, adoravit Israël Deum, conversus ad lectuli caput." Gn 47,29-31.

"16Si quis in agro tetigerit cadaver occisi hominis, aut per se mortui, sive os illius, vel sepulchrum, immundus erit septem diebus." Nm 19,16.

"5 :1428: Mortuusque est ibi Moyses servus Domini, in terra Moab, jubente Domino : 6et sepelivit eum in valle terræ Moab contra Phogor : et non cognovit homo sepulchrum ejus usque in præsentem diem." Dt 34,5-6.

"6Dominus mortificat et vivificat ; deducit ad inferos et reducit. 7 :1784: Dominus pauperem facit et ditat, humiliat et sublevat.

8 :1785: Suscitat de pulvere egenum, et de stercore elevat pauperem : ut sedeat cum principibus, et solium gloriæ teneat. Domini enim sunt cardines terræ, et posuit super eos orbem." 1 Reg 2,6-8.

"12Et abiit David, et tulit ossa Saul, et ossa Jonathæ filii ejus, a viris Jabes Galaad, qui furati fuerant ea de platea Bethsan in qua suspenderant eos Philisthiim cum interfecissent Saul in Gelböe : 13et asportavit inde ossa Saul, et ossa Jonathæ filii ejus : et colligentes ossa eorum qui affixi fuerant, 14 :2167: sepelierunt ea cum ossibus Saul et Jonathæ filii ejus in terra Benjamin, in latere, in sepulchro Cis patris ejus : feceruntque omnia quæ præceperat rex, et repropitiatus est Deus terræ post hæc." 2 Reg 21,12-14.

"20 :2515: Mortuus est ergo Eliseus, et sepelierunt eum. Latrunculi autem de Moab venerunt in terram in ipso anno. 21Quidam autem sepelientes hominem, viderunt latrunculos, et projecerunt cadaver in sepulchro Elisei. Quod cum tetigisset ossa Elisei, revixit homo, et stetit super pedes suos." 4 Reg 13,20-21.

19 [205] And so Abraham buried Sara his wife in the double cave of the field, that looked towards Mambre, this is Hebron in the land of Chanaan. 20And the field was made sure to Abraham, and the cave that was in it, for a possession to bury in, of the Children of Heth." Gn 23:1-20.

"38 [366] But he said: *My son shall not go down with you: his brother is dead, and he alone is remaining: if any adversity shall chance to him in the land to the which you go, you shall bring down my hoar hairs with sorrow unto hell.*" Gn 42:38.

"29(...) *Not to bury me in Aegypt:* 30*but I will sleep with my fathers, and take me away out of this land, & bury me in the sepulchre of my ancestors.* To whom Joseph answered: *I will do that thou hast commanded.* 31 [400] And he said: *Swear then to me.* Who swearing, Israel adored God, turning to the bed's head." Gn 47:29-31.

"16If any man in the field touch the corpse of a man that was slain, or that died of himself, or his bone, or grave, he shall be unclean seven days." Nm 19:16.

"5 [1428] And Moyses the servant of our Lord died there, in the land of Moab, our Lord commanding it: 6and he buried him in the valley of the Land of Moab against Phogor: and no man hath known his sepulche until this present day." Dt 34:5-6.

"6Our Lord mortifieth and quickeneth, bringeth down to hell and fetcheth back again. 7 [1784] Our Lord maketh poor and enricheth, humbleth and lifteth up.

8 [1785] He raiseth the needy man from the dust, and from the dung he lifteth up the poor: that he may sit with Princes, and hold the throne of glory. For the poles of the earth are our Lord's, and upon them he hath set the world." 1 Kgs 2:6-8.

"12And David went, and took the bones of Saul, and the bones of Jonathas his son from the men of Jabes Gdaad, who had stolen them out of the street of Bethsan, in the which the Philisthiims hanged them when they had killed Saul in Gelboe. 13And he carried thence the bones of Saul, and the bones of Jonathas his son: and gathering the bones of them that were crucified, 14 [2167] they buried them with the bones of Saul and of Jonathas his son in the Land of Benjamin, in the side, in the sepulche of Cis his father: and they did all things that the king had commanded, and God was made propitious again to the land after these things." 2 Kgs 21:12-14.

"20 [2515] Eliseus therefore died, and they buried him. And the rovers of Moab came into the land the same year. 21And certain persons burying a man, saw the rovers, & threw the body in the sepulche of Eliseus.

tornos, 18 [204] vino a ser propiedad de Abrahán, estando presentes los hijos de Het, todos los que habían venido a la puerta de su ciudad.

19 [205] Después de esto sepultó Abrahán a Sara, su mujer, en la cueva del campo, en Macpelá, frente a Mamré, que es Hebrón, en la tierra de Canaán. 20Así este campo, y la cueva que había en él, vinieron a ser propiedad de Abrahán como posesión sepulcral, adquirida de los hijos de Het." Gn 23:1-20.

"38 [366] Mas él respondió: "*No bajará mi hijo con vosotros, pues su hermano murió, y él es el único que me ha quedado. Si le sucediera alguna desgracia en el camino por donde vais, tendrías la culpa de que mis canas desciendan de puro dolor al sepulcro.*" Gn 42:38.

"29(...) *No me sepultes en Egipto.* 30*Cuando yo descansare con mis padres, me llevarás de Egipto y me sepultarás en el sepulcro de ellos.*" 31 [400] "*Júramelo*", dijo Jacob. Y José se lo juró, e Israel se postró sobre la cabecera de su lecho." Gn 47:30-31.

"16Quien tocare en el campo algún cuerpo que murió a espada, o un muerto cualquiera, o un hueso humano, o un sepulcro, quedará impuro siete días." Nm 19:16.

"5 [1428] Allí murió Moisés, siervo de Yahvé en el país de Moab, según había dispuesto Yahvé. 6Y Él lo enterró en un valle en el país de Moab, frente a Bet-Fegor; y nadie hasta hoy ha sabido su sepulcro." Dt 34:5-6.

"6Yahvé es quien da la muerte y la vida; Él conduce al sepulcro y levanta de él. 7 [1784] Yahvé da la pobreza y la riqueza, abate y también ensalza.

8 [1785] Levanta del polvo al pobre, y saca del muladar al menesteroso, para sentarle entre los príncipes, y en herencia un trono glorioso. Pues Yahvé dio columnas a la tierra, asentó sobre ellas el orbe." 1 S 2:6-8.

"12Y fue David y tomó los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán, su hijo; de los ciudadanos de Jabés-Galaad, que se los habían llevado de la plaza de Betsán, donde los habían colgado los filisteos después de derrotar a Saúl en Gelboé; 13y trasladó de allí los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán, su hijo; y recogiendo también los huesos de los colgados, 14 [2167] los hizo sepultar con los huesos de Saúl y de Jonatán, su hijo, en tierra de Benjamín, en Selá, en el sepulcro de Kis, su padre. Y se hizo todo lo que el rey había mandado. Después de esto, Dios se mostró propicio al país." 2 S 21:12-14.

“4:2599: Et præcepit rex Helciæ pontifici, et sacerdotibus secundi ordinis, et janitoribus, ut projicerent de templo Domini omnia vasa quæ facta fuerant Baal, et in luco, et universæ militiæ cæli : et combussit ea foris Jerusalem in convalle Cedron, et tulit pulverem eorum in Bethel.

5:2600: Et delevit aruspices quos posuerant reges Juda ad sacrificandum in excelsis per civitates Juda, et in circuitu Jerusalem : et eos qui adolebant incensum Baal, et soli, et lunæ, et duodecim signis, et omni militiæ cæli. 6:2601: Et efferri fecit lucum de domo Domini foras Jerusalem in convalle Cedron, et combussit eum ibi, et redegit in pulverem, et projecit super sepulchra vulgi.

7:2602: Destruxit quoque ædiculas effeminatorum quæ erant in domo Domini, pro quibus mulieres texebant quasi domunculas luci.

8:2603: Congregavitque omnes sacerdotes de civitatibus Juda, et contaminavit excelsa ubi sacrificabant sacerdotes de Gabaa usque Bersabee, et destruxit aras portarum in introitu ostii Josue principis civitatis, quod erat ad sinistram portæ civitatis.

9Verumtamen non ascendebant sacerdotes excelsorum ad altare Domini in Jerusalem : sed tantum comedebant azyma in medio fratrum suorum. 10:2604: Contaminavit quoque Topheth, quod est in convalle filii Ennom, ut nemo consecraret filium suum aut filiam per ignem, Moloch.

11:2605: Abstulit quoque equos quos dederant reges Juda soli in introitu templi Domini juxta exedram Nathanmelech eunuchi, qui erat in Pharurim : currus autem solis combussit igni. 12Altaria quoque quæ erant super tecta cœnaculi Achaz, quæ fecerant reges Juda, et altaria quæ fecerat Manasses in duobus atriis templi Domini, destruxit rex, et cucurrit inde, et dispersit cinerem eorum in torrentem Cedron.

13:2606: Excelsa quoque, quæ erant in Jerusalem ad dexteram partem montis offensionis, quæ ædificaverat Salomon rex Israël Astaroth idolo Sidoniorum, et Chamos offensioni Moab, et Melchom abominationi filiorum Ammon, polluit rex. 14Et contrivit statuas, et succidit lucos : replevitque loca eorum ossibus mortuorum.

15Insuper et altare quod erat in Bethel, et excelsum quod fecerat Jeroboam filius Nabat, qui peccare fecit Israël : et altare illud, et excelsum destruxit, atque combussit, et comminuit in pulverem, succenditque etiam lucum.

Which when it had touched the bones of Eliseus, the man revived & stood upon his feet.” 4 Kgs 13:20-21.

“4[2599] And the king willed Helcias the high priest, and the priests of the second order, and all the porters that they should cast out of the temple of our Lord all the vessels that had been made to Baal, and in the grove, and to all the host of heaven: & he burnt them without Jerusalem in the Valley cedron, and carried the dust of them into Bethel.

5[2600] And he destroyed the Soothsayers, which the kings of Juda had appointed to sacrifice in the excelses in the cities of Juda, and round about Jerusalem: and them that burnt incense to Baal, and to the Sun, and to the Moon, and to the twelve signs, and to all the host of heaven. 6[2601] And he caused the grove to be carried forth out of the house of our Lord without Jerusalem in the Valley cedron, and he burnt it there, and brought it into dust, and threw it upon the sepulches of the common people.

7[2602] He destroyed also the little houses of the effeminates, which were in the house of our Lord, for the which the women wove as it were little houses of the grove.

8[2603] And he gathered together all the priests of the cities of Juda: and he contaminated the excelses, where the priests did sacrifice from Gabaa unto Bersabee: and he destroyed the altars of the gates in the entrance of the door of Josue chief of the city, which was on the left hand of the gate of the city.

9Howbeit the priests of the excelses went not up to the altar of our Lord in Jerusalem: but only they did eat azymes in the midst of their brethen. 10[2604] He contaminated also Topheth, which is in the Valley of the son of Ennom: that no man should consecrate his son or daughter by fire to Moloch.

11[2605] He took away also the horses, which the kings of Juda had given to the sun, in the entrance of the temple of our Lord, beside the chamber of Nathanmelech the eunuch, who was in Pharurim: and the chariots of the sun he burnt with fire. 12The altars also that were upon the roofs of the upper chamber of Achaz, which the kings of Juda had made, and the altars which Manasses had made in the two courts of the temple of our Lord, the king destroyed: and he ran from thence, and sprinkled the ashes of them into the Torrent cedron.

13[2606] The excelses also that were in Jerusalem, on the right side of the Mount of offence, which Salomon the king of Israel had built to Astaroth the idol of the Sidonians, and to Chamos the scandal of Moab, and to Melchom the abomination of the children of Ammon, the king

“20[2515]Murió Eliseo y lo sepultaron. Al comienzo del próximo año, los guerrilleros de Moab hicieron una incursión en el país, 21y vieron a los guerrilleros algunos que estaban enterrando a un hombre.

Entonces arrojaron al hombre en el sepulcro de Eliseo; y al tocar el hombre los huesos de Eliseo, revivió y se puso en pie.” 2 R 13:20-21.

“4[2599]Después mandó el rey al Sumo Sacerdote Helcías, a los sacerdotes de segundo orden y a los guardianes de la puerta, que sacaran del Templo de Yahvé todos los utensilios que habían sido hechos para Baal, para Aschera y para todo el ejército del cielo; y los quemó fuera de Jerusalén, en los campos del Cedrón; e hizo llevar sus cenizas a Betel.

5[2600]Expulsó a los sacerdotes que los reyes de Judá habían instituido para quemar incienso en los lugares altos de las ciudades de Judá y en los alrededores de Jerusalén, como también a los que quemaban incienso a Baal, al sol, a la luna, a los signos del zodíaco y a todo el ejército del cielo, 6[2601]Sacó asimismo de la Casa de Yahvé la aschera, *(la llevó)* fuera de Jerusalén, al valle del Cedrón y la quemó en el valle del Cedrón, reduciéndola a polvo, y arrojó su polvo sobre los sepulcros de la plebe.

7[2602]Destruyó las habitaciones de los prostitutos que había en la Casa de Yahvé, donde las mujeres tejían pabellones para Aschera.

8[2603]Retiró a todos los sacerdotes desde las ciudades de Judá, profanó los lugares altos donde los sacerdotes quemaban incienso, desde Gabaá hasta Bersabee, y derribó los altares de los sátiros: el que estaba a la entrada de la puerta de Josué, gobernador de la ciudad, y el otro que se hallaba a la izquierda de la puerta de la ciudad.

9Con todo los sacerdotes de los lugares altos no podían subir al altar de Jerusalén, aunque comían de los panes ázimos en medio de sus hermanos. 10[2604]Profanó el Tófet, situado en el valle de los hijos de Hinnom, para que nadie hiciera pasar a su hijo o a su hija por el fuego en honor de Moloc.

11[2605]Quitó los caballos que los reyes de Judá habían dedicado al sol, a la entrada de la Casa de Yahvé, junto a la habitación del eunuco Natanmelec, en el Parvarim, y entregó al fuego los carros del sol. 12El rey destruyó también los altares que estaban sobre el terrado del aposento alto de Acaz, erigidos por los reyes de Judá, y los altares que había hecho Manasés en los

16 :2607: Et conversus Josias, vidit ibi sepulchra quæ erant in monte : misitque et tulit ossa de sepulchris, et combussit ea super altare, et polluit illud juxta verbum Domini quod locutus est vir Dei, qui prædixerat verba hæc. 17Et ait : *Quis est titulus ille, quem video ? Responderuntque ei cives urbis illius : Sepulchrum est hominis Dei, qui venit de Juda, et prædixit verba hæc, quæ fecisti super altare Bethel.*

18Et ait : *Dimitte eum : nemo commoveat ossa ejus.* Et intacta manserunt ossa illius cum ossibus prophetæ qui venerat de Samaria.

19 :2608: Insuper et omnia fana excelsorum quæ erant in civitatibus Samariæ, quæ fecerant reges Israël ad irritandum Dominum, abstulit Josias : et fecit eis secundum omnia opera quæ fecerat in Bethel. 20Et occidit universos sacerdotes excelsorum qui erant ibi super altaria, et combussit ossa humana super ea : reversusque est Jerusalem.

21 :2609: Et præcepit omni populo, dicens : *Facite Phase Domino Deo vestro, secundum quod scriptum est in libro fœderis hujus.* 22Nec enim factum est Phase tale a diebus judicum qui judicaverunt Israël, et omnium dierum regum Israël et regum Juda, 23sicut in octavodecimo anno regis Josiæ factum est Phase istud Domino in Jerusalem.

24 :2610: Sed et pythones, et ariolos, et figuras idolorum, et immunditias, et abominationes, quæ fuerant in terra Juda et Jerusalem, abstulit Josias : ut statueret verba legis quæ scripta sunt in libro quem invenit Helcias sacerdos in templo Domini." 4 Reg 23,4-24.

"18 :3220: *Panem tuum et vinum tuum super sepulturam justi constitue, et noli ex eo manducare et bibere cum peccatoribus."* Tob 4,18.

"1 :3267: Aperiens autem Tobias senior os suum, benedixit Dominum, et dixit : *Magnus es, Domine, in æternum, et in omnia sæcula regnum tuum : 2quoniam tu flagellas, et salvas ; deducis ad inferos, et reducis : et non est qui effugiat manum tuam.*

3Confitemini Domino, filii Israël, et in conspectu gentium laudate eum : 4 :3268: quoniam ideo dispersit vos inter gentes quæ ignorant eum, ut vos enarretis mirabilia ejus, et faciatis scire eos quia non est alius deus omnipotens præter eum.

5 :3269: Ipse castigavit nos propter iniquitates nostras, et ipse salvabit nos propter misericordiam suam." Tob 13,1-5.

destroyed. 14And he brake in pieces the statues, and cut down the groves: and he filled their places with the bones of dead men.

15Moreover the altar also, that was in Bethel, and the excelse, which Jeroboam the son of Nabat had made, who made Israel to sin: and that altar, and excelse he destroyed, and burnt, and brake into powder, and the grove also he burnt. 16 [2607] And Josias turning, saw there sepulches, that were in the mount: and he sent & took the bones out of the sepulches, and burnt them upon the altar, & polluted it according to the word of our Lord, which the man of God spake, who had foretold these things. 17And he said: *What title is that, which I see?* And the citizens of that city answered: *It is the sepulchre of the man of God, which came from Juda, and foretold these things which thou hast done upon the altar of Bethel.*

18And he said: *Let him alone, let no man move his bones.* And his bones remained untouched with the bones of the Prophet, that came out of Samaria.

19 [2608] Moreover all the temples of the excelses, which were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke our Lord, Josias took away: and he did to them according to all the works, which he had done in Bethel. 20And he slew all the Priests of the excelses, that were there upon the altars: and he burnt men's bones upon them: and turned into Jerusalem.

21 [2609] And he commanded all the people, saying: *Make a Phase to our Lord your God, according as it is written in the Book of this covenant.* 22For there was not such a Phase made from the days of the Judges, which judged Israel, and of all the days of the kings of Israel, and of the kings of Juda. 23as in the eighteenth year of king Josias this Phase was made to our Lord in Jerusalem.

24 [2610] Yea and the Pythons, and Soothsayers, and the images of idols, and the filths, and the abominations, that had been in the land of Juda and Jerusalem, Josias took away: that he might establish the words of the law, that were written in the Book, which Helcias the Priest found in the temple of our Lord." 4 Kgs 23:4-24.

"18 [3220] Set thy bread, and thy wine upon the burial of a just man, and do not eat and drink thereof with sinners." Tb 4:18.

"1 [3267] AND Tobias the elder opening his mouth, blessed our Lord, and said: *Thou art great Lord for ever, and thy Kingdom world without end: 2because thou scourgest, and savest: leadest down to hell, and bringest back again: and there is none that may escape thy hand.*

dos atrios de la Casa de Yahvé, y después de arrojarlos de allí, echó el polvo de ellos en el torrente Cedrón.

13 [2606] Asimismo profanó el rey los santuarios que había al este de Jerusalén, al sur del Monte de la Perdición, que Salomón, rey de Israel, había erigido en honor de Astarté, ídolo de los sidonios, de Camos, ídolo de Moab, y de Melcom, ídolo de los hijos de Ammón, 14hizo pedazos las estatuas, cortó las ascheras y llenó el lugar donde estaban, de huesos humanos.

15Destruyó, además, el altar de Betel y el lugar alto erigido por Jeroboam, hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel. *(Destruyó)* tanto el altar como el lugar alto; quemó el lugar alto, reduciéndolo a polvo, y quemó también la aschera.

16 [2607] Cuando Josías miraba en torno suyo, vio los sepulcros que había allí en el monte y mandó sacar los huesos de los sepulcros, y los quemó sobre el altar, profanándolo conforme a la palabra de Yahvé pronunciada por aquel varón de Dios que había anunciado estas cosas. 17Y preguntó: "*¿Qué monumento es este que veo?*" Los hombres de la ciudad le contestaron: "*Es el sepulcro del varón de Dios que vino de Judá, y anunció estas cosas que tú acabas de hacer contra el altar de Betel.*"

18Entonces dijo: "*¡Dejadle; que nadie mueva sus huesos!*" Así dejaron en paz sus huesos, con los huesos del profeta que había venido de Samaria.

19 [2608] Josías quitó también los santuarios de los lugares altos de las ciudades de Samaria, erigidos por los reyes de Israel para irritar *(a Yahvé)*; e hizo con ellas lo mismo que había hecho en Betel. 20Mató sobre sus altares a todos los sacerdotes de los lugares altos que había allí, y quemó sobre ellos huesos humanos. Después se volvió a Jerusalén.

21 [2609] Entonces dio el rey a todo el pueblo esta orden: "*Celebrad la Pascua en honor de Yahvé, vuestro Dios, conforme a lo que está escrito en este Libro de la Alianza.*" 22Y nunca se celebró Pascua como esta desde los días de los Jueces que gobernaron a Israel, ni en todos los días de los reyes de Israel y de los reyes de Judá. 23Corría el año decimoctavo del rey Josías cuando se celebró esta Pascua en honor de Yahvé en Jerusalén.

24 [2610] Josías extirpó igualmente a los nigromantes y a los que practicaban la magia; también los terafim, los ídolos, y todas las abominaciones que se veían en tierra de Judá y Jerusalén. Así cumplió las palabras de la Ley, escritas en el libro que el sacerdote Helcías había hallado en la Casa de Yahvé." 2 R 23:4-24.

"19Et Jonathas et Simon tulerunt Judam fratrem suum, et sepelierunt eum in sepulchro patrum suorum in civitate Modin. 20Et fleverunt eum omnis populus Israël planctu magno, et lugebant dies multos, 21:3556: et dixerunt : *Quomodo cecidit potens, qui salvum faciebat populum Israël !*

22:3557: Et cetera verba bellorum Judæ, et virtutum, quas fecit, et magnitudinis ejus, non sunt descripta : multa enim erant valde." 1 Mcc 9,19-22.

"1:3984: Spiritus meus attenuabitur ; dies mei breviabuntur : et solum mihi superest sepulchrum. 2Non peccavi, et in amaritudinibus moratur oculus meus." Job 17,1-2.

"9:4309: Propter hoc lætatum est cor meum, et exsultavit lingua mea ; insuper et caro mea requiescet in spe. 10:4310: Quoniam non derelinques animam meam in inferno, nec dabis sanctum tuum videre corruptionem. Notas:4311: mihi fecisti vias vitæ ; adimplebis me lætitia cum vultu tuo : delectationes in dextera tua usque in finem." Ps 15,9-10.

"5Circumdederunt me dolores mortis, et torrentes iniquitatis conturbaverunt me. 6Dolores inferni circumdederunt me ; præoccupaverunt me laquei mortis. 7In tribulatione mea invocavi Dominum, et ad Deum meum clamavi : et exaudivit de templo sancto suo vocem meam ; et clamor meus in conspectu ejus introivit in aures ejus." Ps 17,5-7.

"5Æstimatus sum cum descendentibus in lacum, factus sum sicut homo sine adjutorio, 6:5032: inter mortuos liber ; sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non es memor amplius, et ipsi de manu tua repulsi sunt. 7Posuerunt me in lacu inferiori, in tenebrosis, et in umbra mortis.

8:5033: Super me confirmatus est furor tuus, et omnes fluctus tuos induxisti super me. 9:5034: Longe fecisti notos meos a me ; posuerunt me abominationem sibi. Traditus sum, et non egrediebar ;" Ps 87,5-9.

"12Propterea vaticinare, et dices ad eos : Hæc dicit Dominus Deus : *Ecce ego aperiam tumulos vestros, et educam vos de sepulchris vestris, populus meus, et inducam vos in terram Israël.* 13*Et scietis quia ego Dominus, cum aperuero sepulchra vestra, et eduxero vos de tumulis vestris, populo meus,* 14:8923: *et dedero spiritum meum in vobis, et vixeritis : et requiescere vos faciam super humum vestram, et scietis quia ego Dominus locutus sum, et feci, ait Dominus Deus.*" Ez 37,12-14.

3*Confess to our Lord ye children of Israel, and in the sight of the Gentiles praise him:* 4[3268] *because he hath therefore dispersed you among the gentiles, which know not him, that you may declare his marvelous works, and make them know, that there is no other God omnipotent besides him.*

5[3269] *He hath chastised us for our iniquities: and he will save us for his mercy.*" Tb 13:1-5.

"19And Jonathas and Simon took Judas their brother, and buried him in the sepulche of their fathers in the city Modin. 20And all the people of Israel lamented him with great lamentation, and they mourned many days, 21[3556] and said: *How is the mighty fallen, that saved the people of Israel!*

22[3557] And the rest of the words of Judas' battles, and of the valiant acts that he did, and of his greatness are not described: for they were exceeding many." 1 Macc 9:19-22.

"1[3984] MY spirit shall be extenuated, my days shall be shortened, and the grave only remaineth for me. 2I have not sinned, and mine eye abideth in bitterness." Jb 17:1-2.

"9[4309] For this thing my heart hath been glad, and my tongue hath rejoiced: moreover also my flesh shall rest in hope. 10[4310] Because thou wilt not leave my soul in hell: neither wilt give thy holy one to see corruption. Thou[4311] hast made the ways of life known to me, thou shalt make me full of joy with thy countenance: delectations on thy right hand, even to the end." Ps 15(16):9-10.

"5The sorrows of death have compassed me: and torrents of iniquity have troubled me. 6The sorrows of hell have compassed me: the snares of death have prevented me. 7In my tribulation I have invocated our Lord, and have cried to my God: And he hath heard my voice from his holy temple: and my cry in his sight, hath entered into his ears." Ps 17(18):5-7.

"5I am accounted with them that descend into the lake. I am become as a man without help, 6[5032] free among the dead, as the wounded sleeping in the sepulches, of whom thou art mindful no more: and they are cast off from thy hand. 7They have put me in the lower lake: in the dark places, and in the shadow of death.

8[5033] Thy fury is confirmed upon me: and all thy waves thou hast brought in upon me. 9[5034] Thou hast made my familiars far from me: they have put me abomination to themselves. I was delivered and came not forth" Ps 87(88):5-9.

"12Therefore prophesy, and thou shalt say to them: Thus saith our Lord God: *Behold I will open your graves, and will bring you out of your sepulchres o my people: and will bring you into the land of Israel* 13*And you shall know that*

"18[3220]Pon tu pan y tu vino sobre el sepulcro del justo, y no comas ni bebas de ello con los pecadores." Tb 4:18.

"1[3267]Tobías el anciano abrió su boca, y bendiciendo al Señor dijo: "*Grande eres Tú, oh Señor, por siempre, y tu reino dura por todos los siglos.* 2*Porque Tú castigas y salvas; Tú conduces al sepulcro, y sacas de él, y no hay quien escape de tus manos*.

3*Bendecid al Señor; hijos de Israel, y alabadle ante las naciones.* 4[3268]*Pues por eso os ha esparcido entre las gentes que no lo conocen, para que contéis sus maravillas, y les enseñéis que fuera de Él no hay otro Dios todopoderoso*.

5[3269]*Él nos ha castigado por nuestras iniquidades, y Él nos salvará por su misericordia.*" Tb 13:1-5.

"19Recogieron después Jonatás y Simón el cuerpo de su hermano Judas, y le enterraron en el sepulcro de sus padres en la ciudad de Modín. 20Y todo el pueblo de Israel manifestó un gran sentimiento, y le lloró por espacio de muchos días. 21[3556]*¡Cómo es, decían, que ha perecido el campeón que salvaba al pueblo de Israel!*

22[3557]Las otras guerras de Judas, y las grandes hazañas que hizo, y la magnanimidad de su corazón no se han descrito, por ser excesivamente grande su número." 1 M 9:19-22.

"1[3984]"Mi aliento se agota, mis días se apagan, y *(me aguarda)* el sepulcro. 2¿No son mofadores los que me rodean? ¿No veo sin cesar sus provocaciones?" Jb 17:1-2.

"9[4309]Por eso se alegra mi corazón y se regocija mi alma, y aun mi carne descansará segura; 10[4310]pues Tú no dejarás a mi alma en el sepulcro, ni permitirás que tu santo experimente corrupción. 11[4311]Tú me harás conocer la senda de la vida, la plenitud del gozo a la vista de tu rostro, las eternas delicias de tu diestra." Sal 15(16):9-11.

"5Olas de muerte me rodeaban, me alarmaban los torrentes de iniquidad; 6las ataduras del sepulcro me envolvieron, se tendían a mis pies lazos mortales. 7En mi angustia invoqué a Yahvé, y clamé a mi Dios; y Él, desde su palacio, oyó mi voz; mi lamento llegó a sus oídos." Sal 17(18):5-7.

"5Me cuentan entre los que bajan a la tumba; he venido a ser como un hombre inválido, 6[5032]abandonado a su propia suerte como los muertos; como las víctimas que yacen en el sepulcro, de quienes ya no te acuerdas, y que no son más objeto de tu cuidado. 7Me has puesto en una profunda fosa, en tinieblas, en el abismo.

8[5033]Sobre mí pesa tu indignación, y con todas tus olas me estás ahogando. 9[5034]Has alejado de mí a los ami-

"[27]Væ vobis scribæ et pharisæi hypocritæ, quia similes estis sepulchris dealbatis, quæ a foris parent hominibus speciosa, intus vero pleni sunt ossibus mortuorum, et omni spurcitia ![10153] [28]Sic et vos a foris quidem paretis hominibus justi : intus autem pleni estis hypocrisi et iniquitate.

[29]Væ vobis scribæ et pharisæi hypocritæ, qui ædificatis sepulchra prophetarum, et ornatis monumenta justorum, [30]et dicitis : Si fuissemus in diebus patrum nostrorum, non essemus socii eorum in sanguine prophetarum ! [31]itaque testimonio estis vobismetipsis, quia filii estis eorum, qui prophetas occiderunt. [32]Et vos implete mensuram patrum vestrorum.

[33]Serpentes, genimina viperarum, quomodo fugietis a judicio gehennæ ? [34]Ideo ecce ego mitto ad vos prophetas, et sapientes, et scribas, et ex illis occidetis, et crucifigetis, et ex eis flagellabitis in synagogis vestris, et persequemini de civitate in civitatem : [35]ut veniat super vos omnis sanguis justus, qui effusus est super terram, a sanguine Abel justi usque ad sanguinem Zachariæ[10154], filii Barachiæ, quem occidistis inter templum et altare. [36]Amen dico vobis, venient hæc omnia super generationem istam." Mt 23,27-36.

"[25]Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mortui audient vocem Filii Dei : et qui audierint, vivent.[10810]

[26]Sicut enim Pater habet vitam in semetipso, sic dedit et Filio habere vitam in semetipso : [27]et potestatem dedit ei judicium facere, quia Filius hominis est.

[28]Nolite mirari hoc, quia venit hora in qua omnes qui in monumentis sunt audient vocem Filii Dei : [29]et procedent qui bona fecerunt, in resurrectionem vitæ ; qui vero mala egerunt, in resurrectionem judicii." Jo 5,25-29.

"[11]Hæc ait, et post hæc dixit eis : Lazarus amicus noster dormit : sed vado ut a somno excitem eum. [12]Dixerunt ergo discipuli ejus : Domine, si dormit, salvus erit. [13]Dixerat autem Iesus de morte ejus : illi autem putaverunt quia de dormitione somni diceret.

[14]Tunc ergo Iesus dixit eis manifeste : Lazarus mortuus est : [15]et gaudeo propter vos, ut credatis, quoniam non eram ibi, sed eamus ad eum. [16]Dixit ergo Thomas, qui dicitur Didymus, ad condiscipulos : Eamus et nos, ut moriamur cum eo.[10931]

[17]Venit itaque Iesus : et invenit eum quatuor dies jam in monumento habentem. [18](Erat autem Bethania juxta Jerosolymam quasi stadiis quindecim.[10932]) [19]Multi autem

I am the Lord, when I shall have opened your sepulchres, & shall have brought you out of your graves o my people: [14][8923] *and shall have given my spirit in you, & you shall live, & I shall make you rest upon your ground: & you shall know that I, the Lord have spoken & done it, saith our Lord God.*" Ezk 37:12-14.

"[27]*Woe to you Scribes and Pharisees, Hypocrites: because you are like to whited sepulchres, which outwardly appear unto men beautiful, but within are full of dead men's bones, and all filthiness*[10153]. [28]*So you also outwardly indeed appear to men just; but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.*

[29]*Woe to you Scribes and Pharisees, Hypocrites: because you build the Prophets' sepulchres, and garnish the monuments of just men,* [30]*and say: If we had been in our fathers' days, we had not been their fellows in the blood of the Prophets.* [31]*Therefore you are a testimony to your own selves, that you are the sons of them that killed the Prophets.* [32]*And fill you up the measure of your fathers.*

[33]*You serpents, viper's broods, how will you flee from the judgement of Hell?* [34]*Therefore behold I send unto you Prophets, and wise men, and Scribes, and of them you shall kill & crucify, and of them you shall scourge in your Synagogues, and persecute from city into city:* [35]*that upon you may come all the just blood that was shed upon the earth, from the blood of Abel the just, even unto the blood of Zacharias*[10154] *the son of Barachias, whom you murdered between the temple & the altar.* [36]*Amen I say to you, all these things shall come upon this generation.*" Mt 23:27-36.

"[25]*Amen, amen I say to you, that the hour cometh, and now it is when the dead shall hear the voice of the Son of God, and they that have heard, shall live*[10810].

[26]*For as the Father hath life in himself; so he hath given to the Son also to have life in himself:* [27]*and he hath given him power to do judgement also because he is the Son of man.*

[28]*Marvel not at this, because the hour cometh wherein all that are in the graves, shall hear his voice,* [29]*and they that have done good things, shall come forth into the resurrection of life: but they that have done evil into the resurrection of judgement.*" Jn 5:25-29.

"[11]These things he said; and after this he saith to them: *Lazarus our friend sleepeth; but I go that I may raise him from sleep.* [12]His Disciples therefore said: *Lord, if he sleep, he shall be safe.* [13]But JESUS spake of his death; & they thought that he spake of the sleeping of sleep.

[14]Then therefore JESUS said to them plainly: *Lazarus is dead;* [15]*and I am glad for your sake, that you may believe, because I was not there: but let us go to him.* [16]Thomas there-

gos, me has hecho objeto de abominación para ellos; me encuentro encerrado, sin poder salir." Sal 87(88):5-9.

"[12]Por eso profetiza, y diles: Así dice Yahvé, el Señor: *He aquí que abriré vuestros sepulcros y os sacaré de vuestras tumbas, oh pueblo mío, y os llevaré a la tierra de Israel.* [13]*Y al abrir Yo vuestros sepulcros y al sacaros de vuestras tumbas, conoceréis, oh pueblo mío, que Yo soy Yahvé.* [14][8923]*E infundiré en vosotros mi espíritu y viviréis, y os daré reposo en vuestra tierra; y conoceréis que Yo, Yahvé, lo he dicho, y Yo lo hago, dice Yahvé.*" Ez 37:12-14.

"[27]"*¡Ay de vosotros, escribas y fariseos hipócritas! porque sois semejantes a sepulcros blanqueados, que por fuera tienen bella apariencia, pero por dentro están llenos de osamentas de muertos y de toda inmundicia*[10153]. [28]*Lo mismo vosotros, por fuera parecéis justos ante los hombres, pero por dentro estáis llenos de hipocresía y de iniquidad*".

[29]"*¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque reedificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos;* [30]*y decís: "Si nosotros hubiésemos vivido en el tiempo de nuestros padres, no habríamos participado con ellos en el asesinato de los profetas".* [31]*Con esto, confesáis que sois hijos de los que mataron a los profetas.* [32]*¡Colmad, pues, vosotros la medida de vuestros padres!*"

[33]"*¡Serpientes, raza de víboras! ¿Cómo podréis escapar a la condenación de la gehenna?* [34]*Por eso, he aquí que Yo os envío profetas, sabios y escribas: a unos mataréis y crucificaréis, a otros azotaréis en vuestras sinagogas y los perseguiréis de ciudad en ciudad,* [35]*para que recaiga sobre vosotros toda la sangre inocente derramada sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo, hasta la sangre de Zacarías*[10154]*, hijo de Baraquías, a quien matasteis entre el santuario y el altar.* [36]*En verdad, os digo, todas estas cosas recaerán sobre la generación esta.*" Mt 23:27-36.

"[25]*En verdad, en verdad, os digo, vendrá el tiempo, y ya estamos en él, en que los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y aquellos que la oyeren, revivirán*[10810].

[26]*Porque así como el Padre tiene la vida en Sí mismo, ha dado también al Hijo el tener la vida en Sí mismo.* [27]*Le ha dado también el poder de juzgar, porque es Hijo del hombre.*

[28]*No os asombre esto, porque vendrá el tiempo en que todos los que están en los sepulcros oirán su voz;* [29]*y saldrán los que hayan hecho el bien, para resurrección de vida; y los que hayan hecho el mal, para resurrección de juicio.*" Jn 5:25-29.

ex Judæis venerant ad Martham et Mariam, ut consolarentur eas de fratre suo. 20Martha ergo ut audivit quia Iesus venit, occurrit illi : Maria autem domi sedebat. 21Dixit ergo Martha ad Iesum : *Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus : 22sed et nunc scio quia quæcumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus.*[10933].

23Dicit illi Iesus : *Resurget frater tuus.* 24Dicit ei Martha : *Scio quia resurget in resurrectione in novissimo die.*[10934]. 25Dixit ei Iesus : *Ego sum resurrectio et vita : qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet.*[10935]. : 26*et omnis qui vivit et credit in me, non morietur in æternum. Credis hoc ?* 27Ait illi : *Utique Domine, ego credidi quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.*[10936]. 28Et cum hæc dixisset, abiit, et vocavit Mariam sororem suam silentio.[10937]., dicens : *Magister adest, et vocat te.* 29Illa ut audivit, surgit cito, et venit ad eum ; 30nondum enim venerat Iesus in castellum : sed erat adhuc in illo loco, ubi occurrerat ei Martha.

31Judæi ergo, qui erant cum ea in domo, et consolabantur eam, cum vidissent Mariam quia cito surrexit, et exiit, secuti sunt eam dicentes : *Quia vadit ad monumentum, ut ploret ibi.*

32Maria ergo, cum venisset ubi erat Iesus, videns eum, cecidit ad pedes ejus, et dicit ei : *Domine, si fuisses hic, non esset mortuus frater meus.*

33Jesus ergo, ut vidit eam plorantem, et Judæos, qui venerant cum ea, plorantes, infremuit spiritu, et turbavit seipsum, 34et dixit : *Ubi posuistis eum ?* Dicunt ei : *Domine, veni, et vide.* 35Et lacrimatus est Iesus.[10938]:. 36Dixerunt ergo Judæi : *Ecce quomodo amabat eum.* 37Quidam autem ex ipsis dixerunt : *Non poterat hic, qui aperuit oculos cæci nati, facere ut hic non moreretur ?*

38Jesus ergo rursum fremens in semetipso, venit ad monumentum. Erat autem spelunca, et lapis superpositus erat ei. 39Ait Iesus : *Tollite lapidem.* Dicit ei Martha, soror ejus qui mortuus fuerat : *Domine, jam fœtet, quatriduanus est enim.* 40Dicit ei Iesus : *Nonne dixi tibi quoniam si credideris, videbis gloriam Dei ?*

41Tulerunt ergo lapidem : Iesus autem, elevatis sursum oculis, dixit : *Pater, gratias ago tibi quoniam audisti me.* 42*Ego autem sciebam quia semper me audis, sed propter populum qui circumstat, dixi : ut credant quia tu me misisti.* 43Hæc cum dixisset, voce magna clamavit : *Lazare, veni foras.*

fore, who is called Didymus, said to his condisciples: *Let us also go, to die with him*[10931].

17JESUS therefore came, and found him now having been four days in the grave. 18*(And Bethania was nigh to Jerusalem about fifteen furlongs*[10932].*)* 19And many of the Jews were come to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother. 20Martha therefore when she heard that JESUS was come, went to meet him; but Mary sat at home. 21Martha therefore said to JESUS: *Lord if thou hadst been here, my brother had not died. 22But now also I know that what things soever thou shalt ask of God, God will give thee*[10933].

23JESUS saith to her: *Thy brother shall rise again.* 24Martha saith to him: *I know that he shall rise again in the resurrection, in the last day*[10934]. 25JESUS saith to her: *I am the resurrection and the life; he that believeth in me, although he be dead, shall live*[10935]. 26*And every one that liveth, and believeth in me, shall not die for ever. Believest thou this?* 27She saith to him: *Yea Lord, I have believed that thou art CHRIST the Son of God that art come into this world*[10936].

28And when she had said these things, she went, and called Mary her sister secretly[10937], saying: *The Master is come, & calleth thee.* 29She, when she heard, riseth quickly & cometh to him. 30For JESUS was not yet come into the town: but he was yet in that place where Martha had met him.

31The Jews therefore that were with her in the house and did comfort her, when they saw Mary that she rose quickly and went forth, followed her, saying: *That she goeth to the grave, to weep there.*

32Mary therefore when she was come where JESUS was, seeing him, fell at his feet, and saith to him: *Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.*

33JESUS therefore when he saw her, weeping, and the Jews that were come with her, weeping, he groaned in spirit, and troubled himself, 34and said: *Where have you laid him?* They say to him: *Lord, come and see.* 35And JESUS wept[10938]. 36The Jews therefore said: *Behold how he loved him.* 37But certain of them said: *Could not he that opened the eyes of the blind man, make that this man should not die?*

38JESUS therefore again groaning in him self, cometh to the grave: and it was a cave; and a stone was laid over it. 39JESUS saith: *Take away the stone.* Martha the sister of him that was dead, said to him: *Lord, now he stinketh, for he is now of four days.* 40JESUS saith to her: *Did not I say to thee, that if thou believe, thou shalt see the glory of God?*

41They took therefore the stone away. And JESUS lifting his eyes upward, said: *Father, I give thee thanks that thou hast heard me.* 42*And I did know that thou doest always hear*

"11Así habló Él; después les dijo: "*Lázaro nuestro amigo, se ha dormido; pero voy a ir a despertarlo*". 12Dijéronle los discípulos: "*Señor, si duerme, sanará*". 13Mas Jesús había hablado de su muerte, y ellos creyeron que hablaba del sueño.

14Entonces Jesús les dijo claramente: "*Lázaro ha muerto.* 15*Y me alegro de no haber estado allí a causa de vosotros, para que creáis. Pero vayamos a él*". 16Entonces Tomás, el llamado Dídimo, dijo a los otros discípulos: "*Vayamos también nosotros a morir con Él*"[10931].

17Al llegar, oyó Jesús que llevaba ya cuatro días en el sepulcro. 18Betania se encuentra cerca de Jerusalén, a unos quince estadios[10932]. 19Muchos judíos habían ido a casa de Marta y María para consolarlas por causa de su hermano. 20Cuando Marta supo que Jesús llegaba, fue a su encuentro, en tanto que María se quedó en casa. 21Marta dijo, pues, a Jesús: "*Señor, si hubieses estado aquí, no habría muerto mi hermano.* 22*Pero sé que lo que pidieres a Dios, te lo concederá*"[10933].

23Díjole Jesús: "*Tu hermano resucitará*". 24Marta repuso: "*Sé que resucitará en la resurrección en el último día*"[10934]. 25Replicole Jesús: "*Yo soy la resurrección y la vida; quien cree en Mí, aunque muera, revivirá*[10935]. 26*Y todo viviente y creyente en Mí, no morirá jamás. ¿Lo crees tú?*" 27Ella le respondió: "*Sí, Señor. Yo creo que Tú eres el Cristo, el Hijo de, Dios, el que viene a este mundo*"[10936].

28Dicho esto, se fue a llamar a María, su hermana, y le dijo en secreto[10937]: "*El maestro está ahí y te llama*". 29Al oír esto, ella se levantó apresuradamente, y fue a Él. 30Jesús no había llegado todavía a la aldea, sino que aún estaba en el lugar donde Marta lo había encontrado.

31Los judíos que estaban con María en la casa, consolándola, al verla levantarse tan súbitamente y salir, le siguieron, pensando que iba a la tumba para llorar allí.

32Cuando María llegó al lugar donde estaba Jesús, al verlo se echó a sus pies, y le dijo: "*Señor, si Tú hubieras estado aquí, no habría muerto mi hermano*".

33Y Jesús, viéndola llorar, y llorar también a los judíos que la acompañaban se estremeció en su espíritu, y se turbó a sí mismo. 34Y dijo: "*¿Dónde lo habéis puesto?*" Le respondieron: "*Señor, ven a ver*". 35Y Jesús lloró[10938]. 36Los judíos dijeron: "*¡Cuánto lo amaba!*" 37Algunos de entre ellos, sin embargo, dijeron: "*El que abrió los ojos del ciego, ¿no podía hacer que este no muriese?*"

44Et statim prodiit qui fuerat mortuus, ligatus pedes, et manus institis, et facies illius sudario erat ligata. Dixit eis Iesus : *Soluite eum et sinite abire*[10939]." Jo 11,11-44.

"48Et omnis turba eorum, qui simul aderant ad spectaculum istud, et uidebant quæ fiebant, percutientes pectora sua reuertebantur. 49Stabant autem omnes noti ejus a longe[10724], et mulieres, quæ secutæ eum erant a Galilæa, hæc uidentes." Lc 23,48-49.

"42Et cum jam sero esset factum *(quia erat parasceue*[10398]*, quod est ante sabbatum)*, 43uenit Joseph ab Arimathæa nobilis decurio, qui et ipse erat exspectans regnum Dei, et audacter introiuit ad Pilatum, et petiit corpus Iesu[10399]:.

44Pilatus autem mirabatur si jam obiisset. Et accersito centurione, interrogauit eum si jam mortuus esset. 45Et cum cognouisset a centurione, donauit corpus Joseph." Mc 15,42-45.

"39Venit autem et Nicodemus, qui uenerat ad Iesum nocte primum, ferens mixturam myrrhæ et alöes, quasi libras centum. 40Acceperunt ergo corpus Iesu, et ligauerunt illud linteis cum aromatibus, sicut mos est Judæis sepelire.

41Erat autem in loco, ubi crucifixus est, hortus : et in horto monumentum nouum, in quo nondum quisquam positus erat. 42Ibi ergo propter parasceuen Judæorum, quia juxta erat monumentum, posuerunt Iesum." Jo 19,39-42.

"59Et accepto corpore, Joseph involuit illud in sindone munda[10216]:, 60et posuit illud in monumento suo novo, quod excíderat in petra. Et advoluit saxum magnum ad ostium monumenti, et abiit.

61Erant autem ibi Maria Magdalene, et altera Maria, sedentes contra sepulchrum.

62Altera autem die, quæ est post Parasceuen[10217]:, convenerunt principes sacerdotum et pharisæi ad Pilatum, 63dicentes : *Domine, recordati sumus, quia seductor ille dixit adhuc uiuens : Post tres dies resurgam.* 64*Jube ergo custodiri sepulchrum usque in diem tertium : ne forte veniant discipuli ejus, et furentur eum, et dicant plebi : Surrexit a mortuis : et erit novissimus error pejor priore.*

65Ait illis Pilatus : *Habetis custodiam, ite, custodite sicut scitis.* 66Illi autem abeuntes, munierunt sepulchrum, signantes lapidem[10218]:, cum custodibus." Mt 27,59-66.

me, but for the people that standeth about, have I said it, that they may believe that thou hast sent me. 43When he had said these things, he cried with a loud voice: *Lazarus, come forth.*

44And forthwith he came forth that had been dead, bound feet and hands with winding bands, and his face was tied with a napkin. JESUS said to them: *Loose him, and let him go*[10939]." Jn 11:11-44.

"48And all the multitude of them that were present together at that sight, and saw the things that were done, returned knocking their breasts. 49And all his acquaintance stood a far off[10724], and the women that had followed him from Galilee, seeing these things." Lk 23:48-49.

"42And when evening was now come *(because it was the Parasceve*[10398]*, which is the Sabboth-eve)* 43Came Joseph of Arimathaea a noble Senator, who himself also was expecting the Kingdom of God; and he went in boldly to Pilate, and asked the body of JESUS[10399].

44But Pilate marveled if he were now dead. And sending for the Centurion, asked him if he were now dead. 45And when he understood by the Centurion, he gave the body to Joseph" Mk 15:42-45.

"39Nicodemus also came, he that at the first came to JESUS by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pounds. 40They took therefore the body of JESUS, and bound it in linen cloths with the spices, as the manner is with the Jews to bury.

41And there was in the place where he was crucified, a garden: and in the garden a new monument, wherein no man yet had been laid. 42There therefore because of the Parasceve of the Jews, they laid JESUS, because the monument was hard by." Jn 19:39-42.

"59And Joseph taking the body, wrapt it in clean sindon[10216], 60& laid it in his own new monument, which he had hewed out in a rock. And he rolled a great stone to the door of the monument, & went his way.

61And there was there Mary Magdalene, & the other Mary, sitting over against the sepulche.

62And the next day, which is after the Parasceve[10217], the chief Priests and the Pharisees came together to Pilate, 63saying: *Sir, we have remembered, that that seducer said yet living, After three days I will rise again.* 64*Command therefore the sepulchre to be kept until the third day; lest perhaps his Disciples come, and steal him, & say to the people, he is risen from the dead: and the last error shall be worse than the first.*

38Jesús de nuevo estremeciéndose en su espíritu, llegó a la tumba: era una cueva; y tenía una piedra puesta encima. 39Y dijo Jesús: "*Levantad la piedra*". Marta, hermana del difunto, le observó: "*Señor, hiede ya, porque es el cuarto día*". 40Repúsole Jesús: "*¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios?*"

41Alzaron, pues, la piedra. Entonces Jesús levantó los ojos a lo alto y dijo: "*Padre, te doy gracias por haberme oído.* 42*Bien sabía que siempre me oyes, mas lo dije por causa del pueblo que me rodea, para que crean que eres Tú quien me has enviado*". 43Cuando hubo hablado así, clamó a gran voz: "*¡Lázaro, ven fuera!*"

44Y el muerto salió, ligados los brazos y las piernas con vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Jesús les dijo: "*Desatadlo, y dejadlo ir*"[10939]." Jn 11:11-44.

"48Y todas las turbas reunidas para este espectáculo, habiendo contemplado las cosas que pasaban, se volvían golpeándose los pechos. 49Mas todos sus conocidos estaban a lo lejos[10724] —y también las mujeres que lo habían seguido desde Galilea— mirando estas cosas." Lc 23:48-49.

"42Llegada ya la tarde, como era día de Preparación[10398], es decir, víspera del día sábado, 43vino José, el de Arimatea, noble consejero, el cual también estaba esperando el reino de Dios. Este se atrevió a ir a Pilato, y le pidió el cuerpo de Jesús[10399].

44Pilato, se extrañó de que estuviera muerto; hizo venir al centurión y le preguntó si había muerto ya. 45Informado por el centurión, dio el cuerpo a José;" Mc 15:42-45.

"39Vino también Nicodemo, el que antes había ido a encontrarlo de noche; este trajo una mixtura de mirra y áloe, como cien libras. 40Tomaron pues, el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en fajas con las especies aromáticas, según la manera de sepultar de los judíos.

41En el lugar donde lo crucificaron había un jardín, y en el jardín un sepulcro nuevo, donde todavía nadie había sido puesto. 42Allí fue donde, por causa de la Preparación de los judíos, y por hallarse próximo este sepulcro, pusieron a Jesús." Jn 19:39-42.

"59José tomó, pues, el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia[10216], 60y lo puso en el sepulcro suyo, nuevo, que había hecho tallar en la roca. Después rodó una gran piedra sobre la entrada del sepulcro, y se fue.

61Estaban allí María la Magdalena y la otra María, sentadas frente al sepulcro."

“10 [7358] In die illa radix Jesse, qui stat in signum populorum, ipsum gentes deprecabuntur, et erit sepulchrum ejus gloriosum.” Is 11,10.

“Deinde depositus est de cruce. Quem ego recepi in genu meum quasi leprosum et totum liuidum. Nam oculi eius erant mortui et sanguine pleni, os frigidum quasi nix, barba quasi restis, facies contracta. Manus quoque sic diriguerant, quod non possent deponi nisi circa umbilicum. Sicut stetit in cruce, sic habui eum in genu quasi hominem contractum in omnibus membris.

Postea posuerunt eum in linteo mundo, et ego cum linteo meo extersi uulnera et membra eius et clausi oculos et os eius, que in morte fuerant aperta. Deinde posuerunt eum in sepulchro.

O quam libenter tunc posita fuissem uiua cum filio meo, si fuisset voluntas eius! Hiis completis uenit ille bonus Iohannes et duxit me in domum. Ecce, filia mea, talia sustinuit filius meus pro te!” Rev. St Birgitta, l. i cap. x.

“Nos vidimus in te passionem amarissimam et in sepulchro positum.” Rev. St Birgitta, l. i cap. xlv.

“Tercio cogita, quomodo deponebatur de cruce! Hii duo, qui deponebant eum de cruce, tres applicabant scalas: una protendebatur ad pedes, secunda subtus ascellas et ad brachia, tercia ad meditatem corporis.

Primus ascendit et tenebat eum per medium.

Secundus, ascendens per aliam scalam, excussit primo unum clauum de uno brachio, deinde applicata scala excussit clauum alterius manus. Qui quidem claui longe ultra stipitem crucis protendebantur.

Descendente igitur illo, qui sustentabat onus corporis, paulatim et modice, prout poterat, ille alius ascendit scalam, que tendebatur ad pedes, et excussit clauos de pedibus.

Cumque appropinquaret ad terram, unus eorum tenuit corpus per caput, alius per pedes. Ego uero, que mater eram, tenui per medium. Et sic nos tres portauimus eum ad quandam petram, que in lintheo mundo per me operta erat, in quo obuoluimus corpus.

Sed non consui lintheum. Sciebam enim pro certo, quod non in tumulo putresceret.

Postea Maria Magdalena et alie sancte mulieres venerunt, necnon et angeli sancti, multi quasi athomi solis, affuerunt, obsequium exhibentes creatori suo. Qualem autem tristiciam tunc temporis habui, non

65Pilate said to them: *You have a guard: go, guard it as you know*. 66And they departing, made the sepulche sure; sealing up the stone[10218], with watchmen.” Mt 27:59-66.

“10 [7358] In that day the root of Jesse, that standeth for a sign of peoples, him the nations shall beseech, and his sepulche shall be glorious.” Is 11:10.

“*Then he was taken down from the cross. I took his body on my lap;* it was like a leper’s, all livid. His eyes were lifeless and full of blood, his mouth as cold as ice, his beard like twine, his face grown stiff. His hands had become so rigid that they could not be bent farther down than to about his naval. I had him on my knee just as he had been on the cross, like a man stiff in all his limbs.

After that they laid him in a clean linen and with my linen cloth I dried his wounds and his limbs and then closed his eyes and mouth, which had been opened when he died. Then they placed him in the sepulcher.

How I would rather have been placed in there alive with my Son, if it had been his will! These things done, dear John came and brought me to his house. *See, then, my daughter, what my Son has endured for you!*” Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 10.

“*We saw you suffer most bitterly and then be buried in a tomb.*” Rev. To Saint Bridget b. 1 ch. 45.

“*Third, reflect on how he was taken down from the cross!* The two men who took him down from the cross made use of three stepladders: one reached to his feet, the second just below his armpits and arms, the third to the middle of his body.

The first man got up and held him by the middle.

The second, getting up on another ladder, first pulled a nail out of one arm, then moved the ladder and pulled the nail from the other hand. The nails extended through the crossbeam.

The man who had been holding up the weight of the body then went down as slowly and carefully as he could, while the other man got up on the stepladder that went to the feet and pulled out the nails from the feet.

When he was lowered to the ground, one of them held the body by the head and the other by the feet. I, his mother, held him about the waist. And so the three of us carried him to a rock that I had covered with a clean sheet and in that we wrapped his body.

I did not sew the sheet together, because I knew that he would not decay in the grave.

After that came Mary Magdalene and the other holy women. Angels, too, as many as the atoms of the sun,

62Al otro día, el siguiente de la Preparación[10217], los sumos sacerdotes y los fariseos se reunieron y fueron a Pilato, 63a decirle: “*Señor, recordamos que aquel impostor dijo cuando vivía:* “*A los tres días resucitaré*”. 64*Manda, pues, que el sepulcro sea guardado hasta el tercer día, no sea que sus discípulos vengan a robarlo y digan al pueblo:* “*Ha resucitado de entre los muertos*”, *y la última impostura sea peor que la primera*”.

65Pilato les dijo: “*Tenéis guardia. Id, guardadlo como sabéis*”. 66Ellos, pues, se fueron y aseguraron el sepulcro con la guardia, después de haber sellado la piedra[10218].” Mt 27:59-66.

“10 [7358] En aquel día la raíz de Isaí se alzará como bandera para los pueblos; la buscarán los gentiles, y será glorioso su sepulcro.” Is 11:10.

“*Después lo descolgaron de la cruz y yo tomé su cuerpo sobre mi regazo.* Parecía un leproso, completamente lívido. Sus ojos estaban muertos y llenos de sangre, su boca tan fría como el hielo, su barba erizada y su cara contraída. Sus manos estaban tan descoyuntadas que no se sostenían siquiera encima de su vientre. Le tuve sobre mis rodillas como había estado en la cruz, como un hombre contraído en todos sus miembros.

Tras esto le tendieron sobre una sábana limpia y, con mi pañuelo, le sequé las heridas y sus miembros y cerré sus ojos y su boca, que había estado abierta cuando murió. Así lo colocaron en el sepulcro.

¡De buena gana me hubiera colocado allí, viva con mi Hijo, si esa hubiera sido su voluntad! Terminado todo esto, vino el bondadoso Juan y me llevó a su casa. *¡Mira, hija mía, cuánto ha soportado mi Hijo por ti!*” Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 10.

“*Te vimos sufrir de la manera más amarga y, después, ser enterrado en un sepulcro.*” Rev. A Santa Brígida l. 1 cap. 45.

“*Tercero, reflexiona sobre ¡cómo fue bajado de la cruz!* Los dos hombres que lo bajaron de la cruz usaron tres escaleras: una llegaba a sus pies, la segunda justo debajo de sus axilas y brazos, la tercera a la mitad de su cuerpo.

El primer hombre subió y lo tomó de en medio.

El segundo, subiéndose en otra escalera, primero sacó un clavo de un brazo, entonces movió la escalera y sacó el clavo de la otra mano. Los clavos pasaban a través del travesaño.

El hombre que había estado sujetando el peso del cuerpo bajó entonces tan lenta y cuidadosamente

est, qui valeat dicere. Eram enim sicut mulier pariens, cuius omnia membra post partum tremula sunt.

Que, licet pre dolore vix respirare possit, tamen gaudet interius, quantum potest, eo quod scit filium suum natum in eandem miseriam, de qua exiuit, numquam rediturum. Sic ego, licet ex morte filii mei eram incomparabiliter tristis, tamen, quia sciui filium meum non amplius moriturum sed in eternum victurum, gaudebam in anima mea.

Et sic cum tristicia mea quedam leticia miscebatur. Vere dicere possim, quod sepulto filio meo quasi duo corda in uno sepulchro fuerunt. Numquid non dicitur: 'Ubi est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum.'? Sic in sepulchro filii mei semper cogitacio et cor meum versabatur." Rev. St Birgitta, l. ii cap. xxi.

"Orante sponsa pro quodam sene presbitero heremita preclare vite et magne virtutis, amico suo, qui tunc migrauerat de hac vita et iam erat positus in feretro in ecclesia, ut sepeliretur, tunc eidem sponse apparuit virgo Maria sic dicens: "*Attende, filia,* et scias, quod anima istius heremite amici mei, statim cum egressa fuit de corpore eius, intrasset in celum, nisi quia non habuit in morte perfectum desiderium perueniendi ad presenciam Dei et eius visionem.

Et ideo detinetur nunc in illo purgatorio desiderii, ubi nulla pena est nisi solum desiderium perueniendi ad Deum. Sed tamen scias, quod, antequam corpus eius intret sub terra, anima ipsius introducetur in gloria." Rev. St Birgitta, l. iv cap. cxxvii.

"*Tercio similis erat illis, qui custodiebant sepulchrum meum.* Qui armauerunt se et munierunt sepulchrum custodibus, ne resurgerem, dicentes: '*Custodiamus diligenter, ne resurgat et ne forte seruiamus ei.*'

Sic faciebat anima ista. Armauit enim se duricia peccati, custodiebat diligenter sepulchrum, idest conuersacionem electorum meorum, in quibus quiesco; seruabat sollicite, ne verba mea et monita eorum ingrederentur ad eum, cogitans sic secum: '*Obseruabo me ab eis, ne audiam verba eorum, ne forte stimulatus aliquibus cogitacionibus diuinis incipiam dimittere delectacionem inceptam, ne forte audiam, que voluntati mee displiceant.*'

Et sic subtraxit se ab illis ex malicia, quibus ex caritate sociari debuisset." Rev. St Birgitta, l. vi cap. xxviii.

were there, showing their allegiance to their Creator. None can tell what sorrow I had at the time. I was like a woman giving birth who shakes in every limb of her body after delivery.

Although she can scarcely breathe due to the pain, still she rejoices inwardly as much as she can because she knows that the child she has given birth to will never return to the same painful ordeal he has just left. In the same way, although no sorrow could compare with my sorrow over the death of my Son, still I rejoiced in my soul because I knew my Son would no longer die but would live forever.

Thus my sorrow was mixed with a measure of joy. I can truly say that there were two hearts in the one grave where my Son was buried. Is it not said: 'Where your treasure is, there is your heart as well'? Likewise, my heart and mind were constantly going to my Son's grave." Rev. To Saint Bridget b. 2 ch. 21.

"While the bride was praying for an old priest, a friend of hers, who had been a most excellent and virtuous hermit but who had already departed from this life and lay now in an open coffin in the church before being buried, the Virgin Mary appeared to her and said: "*Listen, my daughter,* and know that the soul of this hermit and friend of yours would have entered into heaven as soon as his soul had left the body, if he had possessed a perfect desire at his death of coming into the presence and sight of God.

As it is, he will now be held in the purgatory of longing, where there is no pain other than the sole longing of coming to God. Know, too, that, before his body enters the earth, his soul will be brought into glory." Rev. To Saint Bridget b. 4 ch. 127.

"*Thirdly, he resembles those who guarded my grave.* They armed themselves and surrounded my grave with guards in case I should rise again. They said: '*Let us stay on careful guard against his rising again, so we do not have to serve him.*'

That is what this soul did. He armed himself in the hardness of sin; he was on his guard against the grave, that is, against the company of my chosen ones in whom I rest; he made sure not to let my words or their warnings get into him, thinking to himself: '*I will keep away from them so that I do no hear their words or am goaded by any divine thoughts into giving up the pleasures I have already undertaken, so that I do not hear anything unpleasant to my own will and desires.*'

como pudo, mientras que el otro hombre subió en la escalera que llegaba a los pies y extrajo los clavos de los pies.

Cuando fue bajado al suelo, uno de ellos le asió el cuerpo por la cabeza y el otro por los pies. Yo, su Madre, lo tomé de la cintura. Y así, nosotros tres lo llevamos a una roca que yo había cubierto con una sábana blanca y en ella envolvimos su cuerpo.

No cosí la sábana al unirla, porque sabía que Él no se descompondría en la tumba.

Después de esto llegaron María Magdalena y las otras santas mujeres. También innumerables ángeles, tantos como los átomos del sol, estaban ahí, mostrando su lealtad a su Creador. Nadie se da cuenta de la pena que sentí en ese momento. Estaba como una mujer dando a luz que se estremece en cada extremidad de su cuerpo después del alumbramiento.

Y a pesar que por el dolor casi no puede respirar, aún así se regocija internamente tanto como puede porque sabe que ese niño que acaba de tener nunca volverá a la experiencia penosa por la que acaba de pasar. De esta misma manera, aunque ninguna pena se puede comparar a mi pena por la muerte de mi Hijo, me regocijé en mi alma porque sabía que mi Hijo no habría de morir más, sino que habría de vivir y triunfar eternamente.

De este modo mi pena fue mezclada con una medida de gozo. Puedo verdaderamente decir que había dos corazones en la tumba donde mi Hijo fue sepultado. ¿Acaso no se dice: 'Donde está tu tesoro, allí también está tu corazón'? De la misma manera, mi corazón y mi mente iban constantemente al sepulcro de mi Hijo." Rev. A Santa Brígida l. 2 cap. 21.

"Estaba santa Brígida haciendo oración por un anciano sacerdote ermitaño, amigo suyo, que acababa de morir, y había tenido un vida ejemplar, llena de grandes virtudes, y ya estaba puesto en la iglesia en un féretro para enterrarlo. Hallándose en esta oración se le apareció a la Santa la Virgen María y le dijo: *Sabrás, hija mía,* que el alma de este ermitaño amigo tuyo, hubiera entrado en el cielo al punto de salir del cuerpo, a no ser porque en el instante de su muerte no tuvo deseo de presentarse a la presencia de Dios y de verlo.

Y por esta razón se halla detenido en el purgatorio del deseo, donde no hay ninguna pena, sino solamente el deseo de llegar a ver a Dios. Con todo, antes que sea sepultado su cuerpo, su alma entrará en la gloria." Rev. A Santa Brígida l. 4 cap. 91.

"Quarto fuit dolor meus in tactu. Ego enim cum aliis deposui filium meum de cruce et inuolui eum et posui in tumulum, et sic tunc augebatur dolor meus, ut vix manus et pedes mei haberent robur ad subsistendum.

O quam libenter tunc fuissem sepulta cum filio meo! Quinto paciebar ex vehementi desiderio perueniendi ad filium meum, postquam ipse ascendit in celum, quia longa mora, quam habui in mundo post ascensionem eius, dolorem meum augmentabat." Rev. St Birgitta, l. vi cap. lvii.

"Mater loquitur: "Cum quadam die elapsis aliquibus annis post ascensionem filii mei multum anxiarer ex desiderio perueniendi ad eundem filium meum, vidi angelum fulgentem, sicut antea videram, qui dixit michi: 'Filius tuus, qui est Deus et Dominus noster, misit me nunciare tibi, quod tempus iam est, quo corporaliter venias ad eum ad recipiendum coronam tibi preparatam.'

Cui ego respondi: 'Numquid nosti diem et horam, qua migratura sum ex hoc mundo?' Et respondit angelus: 'Venient', inquit, 'amici filii tui, qui sepelient corpus tuum.'

Quo dicto disparuit angelus et ego paraui me ad exitum circuiens omnia loca more meo, in quibus filius meus passus fuerat." Rev. St Birgitta, l. vi cap. lxii.

"rubricata est lancea, et redemi populum meum captiuatum, ut me diligeret." Rev. St Birgitta, l. i cap. cxxxiii.

"Cum essem in valle Iosaphat, ad sepulchrum gloriose virginis orans, apparuit michi eadem virgo, choruscans splendore nimio dicens: "Attende, filia! Ego, postquam filius meus ascendit ad celos, vixi in mundo per XV annos et tanto tempore plus, quantum est de festo Ascensionis eiusdem filii mei usque ad mortem meam. Et tunc mortua iacui in isto sepulchro per XV dies. Deinde fui assumpta in celum cum infinito honore et gaudio.

Vestes autem mee, cum quibus fui sepulta, tunc remanserunt in sepulchro isto et ego fui tunc induta talibus vestibus, qualibus indutus est filius meus et Dominus meus Ihesus Christus. Item scias, quod nullum corpus humanum in celo est nisi corpus gloriosum filii mei et corpus meum.

Vos igitur iam recedite ad terras christianorum, vitas vestras semper in melius emendate et cum summa custodia et attencione de cetero viuite, ex quo iam visitastis ista sancta loca, ubi filius meus et ego viximus corporaliter et mortui et sepulti fuimus." Rev. St Birgitta, l. vii cap. xxvi.

Accordingly, he withdrew himself with wicked intent from the people with whom he should have associated himself with charity." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 28.

"*Fourth, there was the sorrow in my touch.* When, with others' help, I took my Son down from the cross and wrapped him in a cloth and laid him in the tomb, the sorrow within me grew so great that my hands and feet scarcely had the strength to keep me standing.

O how I longed to be buried then and there along with my Son! Fifth, I suffered from such an intense yearning to come to my Son after he had ascended to heaven, that my sorrow was further increased by the long wait I had on earth after his ascension." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 57.

"The Mother speaks: "*Some years had elapsed* after my Son's ascension when one day I was very much filled with the anxious desire of coming to him. And then I saw a shining angel like the one I had seen before, and he said to me: '*Your Son, our Lord and God, has sent me to announce to you that the time has come for you to come to him in body to receive the crown prepared for you.*'

I answered him: '*Do you know the day and the hour at which I am to depart from this world?*' The angel replied: '*Your friends will come and bury your body.*'

At that the angel disappeared, and I prepared myself for departure, going around, as was my habit, to visit the places in which my Son had suffered." Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 62.

"When I was in the Valley of Jehosaphat, praying at the tomb of the glorious Virgin, the Virgin herself appeared to me, shining with great splendor. She said: "*Hear me, my daughter!* After my Son's ascension into heaven, I lived on earth for fifteen years and then for as much more time as there is between the feast of his ascension and that of my death. I lay dead in this tomb for fifteen days. Then I was assumed into heaven, with untold honor and joy.

The clothes I had on at my burial remained in this tomb, but I was then dressed in the same kind of clothes as my Son and my Lord Jesus Christ now wears. Know that there is no human body in heaven apart from the body of my glorious Son and my own body.

Go back now to Christian territory. Always keep on improving your lives, and live with the greatest care and attention as long as you live, now that you have visited the holy places where my Son and I physically lived, died and were buried." Rev. To Saint Bridget b. 7 ch. 26.

"*I am* he who was sent with him who sent me to the womb of the Virgin and took on flesh and was born. But

"*Fué semejante, por último, a los que custodiaban mi sepulcro,* quienes se armaron y pusieron centinelas, para que no resucitase yo, y decían: *Custodiemos con cuidado a fin de que no resucite, no sea que tengamos que servirle*.

Lo mismo hacía esta alma: armóse con la dureza del pecado, custodiaba cuidadosamente el sepulcro, esto es, se guardaba con empeño de la conversación de mis escogidos, en quienes descansó, y esforzábase porque ni mis palabras ni sus consejos llegasen a él, y decía para sí: *Me guardaré de ellos para no oír sus palabras, no sea que estimulado por algunos pensamientos de Dios, principie a dejar el deleite que he comenzado, y no sea que oiga lo que desagrada a mi voluntad*.

Y de este modo, por malicia se apartó de aquellos a quienes debiera haberse unido por amor." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 19.

"*Consistió en el tacto mi cuarto dolor,* porque yo con otras personas bajamos de la cruz a mi Hijo, lo envolví en un lienzo y lo puse en el sepulcro; y entonces aumentóse mi dolor de tal manera, que mis manos y pies apenas tenían fuerza para sostenerse.

¡Con cuánto gusto me hubiera entonces sepultado con mi Hijo! Padecía yo, en quinto lugar, por el vehemente deseo de unirme con mi Hijo, después que éste subió al cielo, porque aumentaba mi dolor la larga demora que en el mundo tuve después de su Ascensión." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 42.

"Dice la Virgen a la Santa: *Como cierto día,* transcurridos algunos años después de la Ascensión de mi Hijo, estuviese yo muy ansiosa con el deseo de ir a estar con Él, vi un ángel resplandeciente como antes había visto otros, el cual me dijo: *Tu Hijo, que es nuestro Dios y Señor, me envía a anunciarte que ya es tiempo de que vayas a Él corporalmente, para recibir la corona que te está preparada*.

Y yo le respondí: *¿Sabes tú acaso el día y hora en que he de salir de este mundo?* Y me contestó el ángel: *Vendrán los amigos de tu Hijo, quienes darán sepultura a tu cuerpo*.

Enseguida desapareció el ángel, y yo me preparé para mi tránsito, visitando según mi costumbre todos los lugares donde mi Hijo había padecido." Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 47.

"Como estuviese yo en el valle de Josafat, orando junto al sepulcro de la gloriosa Virgen María, se me apareció la misma Virgen, brillando con sumo esplendor, y me

"*Ego sum,* qui cum eo, qui mittebat, missus sum in uiscera uirginea et assumpsi carnem et natus sum. Sed ad quid? Certe ut ostenderem uerbis et factis fidem. Inde mortuus sum, ut aperirem celum. Inde sepultus resurrexi, et uenturus sum iudicare" Rev. St Birgitta, l. ix cap. li.

"*Sed querere poteris*, quare tantum prolongatur infirmitas tua et consumitur natura et fortitudo tua. Respondeo tibi, quod filius meus et ego diligimus te. Nonne recordaris, quod filius meus dixit tibi in Iherusalem, quod peccata tua dimissa fuerunt tibi, quando ingressa fuisti templum sanctum sepulcri eius, quasi si tunc de baptismo leuata esses?

Sed non dixit tibi, quod nichil pati deberes, quamdiu uiuis in mundo. Ideo uoluntas Dei est, ut caritas hominis respondeat caritati Dei, et quod negligencie preterite per pacienciam in infirmitate diluantur." Rev. St Birgitta, l. ix cap. lxvii.

"Mortuus siquidem suus Filius de cruce depositus fuit et pannis inuolutus ut alia funera sepulture traditus est. Et tunc omnes ab eo recesserunt et pauci eum resurrecturum crediderunt. Tunc eciam a corde matris dolorum stimuli fugierunt et consolacionum delectacio cepit in ipsa suauiter renouari, quia sciebat, quod Filii sui tribulaciones iam erant ex toto finite ipsumque cum deitate et humanitate die tercia ad eternam gloriam debere resurgere ac deinceps nullam molestiam debere nec posse pati" Rev. St Birgitta, l. xi cap. xviii.

"Tercia quippe die de ipsius resurreccione discipulis hesitantibus et mulieribus in sepulchro eius corpus sollicite inquirentibus ipsisque apostolis pre maxima cordis anxietate et pauore se pariter includentibus, tunc uirgo mater, quamuis Scriptura eo tempore ipsam aliquid locutam non commemorat, sine dubio tamen credendum est, quod ipsa Dei Filium in carne ad eternam gloriam resurrexisse testificata est et quod mors de cetero illi numquam posset amplius dominari.

Item quamuis eciam Scriptura dicat, quod Christi resurreccionem Magdalena et apostoli prius uiderunt, sine dubio tamen credendum est, quod sua mater dignissima antequam illi ueraciter hoc sciebat et priusquam illi eum uiuum resurrexisse a mortuis uidit, propter quod iubilo cordis plenissima ipsum humiliter collaudauit." Rev. St Birgitta, l. xi cap. xix.

for what purpose? Surely in order that I might manifest the faith in words and deeds. Then I died in order to open up heaven. Buried, I rose again, and I will return as judge." Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 51.

"*But you may wonder* why your sickness lingers so long and consumes your strength and physical constitution. My answer is that my Son and I love you. Do you not recall that my Son told you in Jerusalem that your sins were forgiven when you entered the Holy Church of his sepulcher, just as when you were baptized?

However, I did not say that you would not have to suffer anything while you lived in the world. It is God's will that human love should correspond to God's love and that negligences in the past should be washed away by patiently enduring sickness." Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 67.

"Her dead Son was taken down from the cross, wrapped in a burial shroud and laid in a grave like other corpses. Then everyone went away from him and few believed that he would rise again. Then, too, the sting of sorrow left the Mother's heart and consoling joy softly began to reawaken within her. She knew that her Son's trials were completely at an end and that, with his divine and human natures, he would rise again to eternal glory on the third day and that, from then on, he would and could suffer no more." Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 18.

"The third day, that of his resurrection, found his disciples hesitant, the women anxiously seeking his body in the tomb, and the apostles themselves greatly distressed in their hearts and locking themselves inside in their fear. Although the bible does not mention her saying anything at this time, there can be no doubt that she bore witness that God's Son had risen in body for eternal glory and that death no longer had any power over him.

Although the bible also says that Mary Magdalene and the apostles were the first witnesses of the resurrection, there can be no doubt that his worthy mother had certain knowledge of it before they did and that she had seen him alive and risen from the dead before they did. Therefore she humbly joined in their praise with overflowing joy in her heart." Rev. To Saint Bridget b. 11 ch. 19.

"Honor be to you my Virgin, St. Mary, who in maternal love and weighed down by heartfelt sorrow departed from your son's grave and were led by his followers to the house of John the Evangelist; and that was your comfort and solace that you were certain of his resurrection." Rev. To Saint Bridget b. 12 ch. 1.

dijo: *Oye hija:* después que subió mi Hijo al cielo, viví en el mundo quince años y todo el tiempo más que hay desde la festividad de la Ascensión de mi Hijo hasta mi muerte, y entonces estuve difunta en este sepulcro por espacio de algunos días, y después fuí llevada al cielo con infinita honra y gozo.

Mas los vestidos con que fuí enterrada quedaron en este sepulcro, y fuí revestida con vestiduras como las que tiene vestidas mi Hijo y Señor mío Jesucristo. Has de saber también que en el cielo no hay ningún cuerpo humano, sino el glorioso cuerpo de mi Hijo y mi cuerpo.

Volveos ya vosotros a tierra de cristianos, enmendad vuestras vidas cada vez más, y vivid con sumo recato y devoción; pues ya habéis visitado estos santos lugares donde mi Hijo y yo vivimos corporalmente, morimos y fuimos sepultados." Rev. A Santa Brígida l. 7 cap. 17.

"*Yo soy,* dice Jesucristo a Santa Brígida, el que fuí enviado a las entrañas de la Virgen por aquel que me enviaba, tomé carne y nací. Y ¿para qué? Ciertamente para manifestar la fe con palabras y hechos; por esto morí, para abrir el cielo, y por esto después de sepultado resucité, y he de venir a juzgar." Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 7.

"*Pero puedes preguntarme:* ¿por qué se prolonga tanto tu enfermedad y se va consumiendo tu naturaleza y tu robustez? A lo cual te respondo, que mi Hijo y yo te amamos. ¿No te acuerdas de lo que mi Hijo te dijo en Jerusalén, que tus pecados te habían sido perdonados, cuando entraste en la iglesia de su Santo Sepulcro, como si entonces hubieras recibido el bautismo?

Mas no te dijo, sin embargo, que no deberías padecer nada, mientras vives en el mundo, y por tanto, es voluntad de Dios, que el amor del hombre corresponda al amor de Dios; y que las culpas pasadas se laven con la paciencia y con la enfermedad." Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 17.

"Muerto, pues, su Hijo, fué bajado de la cruz y envuelto en un lienzo, para ser sepultado como cualquiera otro cadáver, y entonces apartáronse de Él todos, creyendo pocos que resucitaría; mas entonces también huyeron del corazón de la Madre los estímulos de los dolores, y comenzó a renovarse suavemente en ella el placer de los consuelos, porque se sabía que estaban completamente terminadas las tribulaciones de su Hijo, y que este Señor, con su divinidad y humanidad, debía resucitar al tercer día para la gloria eterna, y que en adelante no debía ni podía padecer molestia alguna." Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 18.

"Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que intrinseco dolore tui cordis grauissime lacessita a tui filii sepulchro separata fuisti et ab amicis eius ad domum Iohannis tota plena dolore portata extitisti et ibi statim releuamen tui magni doloris sensisti, quia filium tuum cito resurrecturum certissime presciuisti." Rev. St Birgitta, l. xii cap. i.

"Gloria sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, pro eo, quod corpus tuum benedictum ab amicis tuis de cruce deponi et in manibus tue mestissime matris reclinari voluisti et ab ea pannis inuolui ac in monumento sepeliri, a militibus quoque ibidem custodiri permisisti." Rev. St Birgitta, l. xii cap.ii.

● ● Pro ad Conversionem Eorum qui nos male profitentur, ut Fiat Voluntas Dei in Cælo et in terra, non nostra.

"Glory be to you my Lord Jesus because your friends took your dead body from the cross and wrapped it all bloody in cloths and laid it in earth, where it was guarded by the knights and servants of Pilate." Rev. To Saint Bridget b. 12 ch. 2.

● ● For the Conversion of Those who profess us badly, the Will of God to be Fulfilled, in Heaven and on Earth, and not ours.

"Mas como al tercer día dudasen los discípulos de la resurrección de Jesús, las mujeres buscasen cuidadosamente su cuerpo en el sepulcro, y los mismos apóstoles estuviesen ocultos con suma ansiedad y pavor; entonces, a pesar de que sobre esto nada dice la Sagrada Escritura, debe, sin embargo creerse indudablemente que la Virgen Madre se certificó de que el Hijo de Dios había resucitado en carne para la gloria eterna, y de que jamás podría vencerle la muerte.

Y aun cuando dice la Sagrada Escritura que primeramente vieron la resurrección de Jesús, Magdalena y los apóstoles, debe de positivo creerse que su dignísima Madre vió a Jesús vivo resucitado de entre los muertos, antes que lo supiesen y lo vieran ellos, por lo cual inundado en gozo su corazón estuvo alabando humildemente a su Hijo." Rev. A Santa Brígida l. 11 cap. 19.

"Bendita seáis Vos, Señora mía Virgen María, que traspasado vuestro corazón con un profundo y amarguísimo dolor, fuisteis apartada del sepulcro de vuestro Hijo, y llena de pesar conducida por vuestros amigos a casa de Juan, donde al punto sentisteis alivio a vuestro gran dolor, porque sabíais positivamente que pronto había de resucitar vuestro Hijo." Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 1.

"Gloria os sea dada, mi Señor Jesucristo, porque quisisteis que vuestros amigos bajaran de la cruz vuestro bendito cuerpo, y lo reclinaran en las manos de vuestra afligidísima Madre, y lo envolviera ésta en un sudario, y permitisteis que fuese puesto en un sepulcro, y custodiado allí mismo por soldados. " Rev. A Santa Brígida l. 12 cap. 2.

● ● Por la Conversión de los que nos Profesan Mal, que sea la Voluntad de Dios la que se Cumpla, en los Cielos y en la Tierra, y no la nuestra.

[201] 3. Filii Het, sunt Etheusiani seu Hettitæ, populus non-semiticus, ex Asia Minore, qui Palæstinæ partem vicerat, et cuius reliquiæ adhuc tempore David vixerunt. Te Heteo Uria, P. E.g., erat dux exercitus Davidis.

[202] 4. Quamvis diu in Canaan habitaret, Abraham nihil in illa regione acquisivit quod Deus ei promiserat (cf. 13, 14-15); Sed contra, habuit summam summam pro acquirendo speluncæ ad sepeliendum Saram (v. 16). Sanctus Paulus hoc mysterium explicat apud Hebræos 11, 9-10. "Abrahamus, S. Irenæus commenta, hereditatem suam in terra illa, ne spatium quidem, sed semper in ea peregrinator et peregrinus fuit. Et cum Sara mortua est, uxor eius, sponte cupiens ei locum dare ad sepeliendum, noluit eum recipere, sed emit monumentum Ephron, filio domini Heteo, per quadringentos siclos argenteos, malens promissioni Dei adhærere, et non velle videri. Ab hominibus quod a Deo promissum est accepit ».

[203] 9. Macpela: Vulgate fundit: Duplex spelunca, quia hæc est nominis significatio. Sollemne erat mortuos sepelire in speluncis naturalibus vel artificialibus, in clivo petræ horizontaliter effossum. Interior ordinarie concamerata, interdum columnis tenebatur. Corpora non semper in parietibus lateris posita, sed in foveis in terram effossa, postea interdum in sarcophagi. Aditus angustus et clausus lapide.

18. Sollemnia emptionis agri atque etiam blanditiæ a venditore et emptore factæ, consuetudines orientales exacte respondent, aliis documentis testatæ et partim observatæ usque hodie, pretium ₪400 siclorum argenti æquivalet. ±$1,500 pesos Argentinensis (1 vetus siclus circiter 12g argenti æquivalet, inter 10.52g et 13g secundum tempus, quod moderno pretio -$0.93 USD, Aprilis 2024- ₪400 siclis argenteis circiter ±$4,464.00 USD esset, considerans inflationem -$1 USD = ₪3.7612 ILS circiter ±₪16,789.9968 ils iustus esset ideam accipias), addit extraordinariam magnam pro illo tempore (alioquin esset si resolvamus ₪1.00 siclum antiquum 3 denarii æquivalere, et 1 denarius erat salarium diei, ap. 6:6, per ergo. 400.00 esset 1200 dies laboris vel 3.2 annorum sine quiete).

[205] 19. "Ante Mamre". Spelunca Macpela intra hodiernam urbem Hebron sita est. Mamre est 3 km septentrionalis, in colle qui hodie Ramet El Chalil appellatur. In sepulcro ubi mortales Saræ reliquiæ sepultæ sunt, et postea Abraham, Isaac et Rebecca, Iacob et Lía, Elena imperatrix ecclesiam erexit, quæ a Peregrino restituta in Mosqueam Mohammedan transformata est. victores. Ingressus in hoc sanctuarium omnibus Christianis stricte prohibetur. Vide 13, 18 et note.

[366] 38. Sola: a matre Raquel.

[400] 31. Prostravit se in capite lecti sui: Adorare Deum in gratiarum actione, sicut fecit David in fine vitæ suæ (III Reg. 1, 47). Versio Græca Ixx, et sanctus Paulus (Hebr. 11, 21) alium textum afferunt, cuius significatio est quod Iacob obtemperavit dominio Ioseph, et in eo, ut figuram, regium Christi.

[1428] 5 s. Mors Moysis, eiusque sepulturæ ab ipso Deo, est "unum ex historicis mysteriis quod Vetus Testamentum reliquit nobis similem ablatione Enoch et rapta Eliæ in curru ignis" (Nácar-Colunga). Secundum sanctum Iudam altercatio facta est inter Sanctum Michælem et Satanam per corpus Mosis (Iudas vers. 9). Parentes quidam putant Moysen non mori, et propterea cum Elia transfiguratione Iesu interesse potuit (Matth. 17, 3). Quo in casu, sepultura Dei manu Dei significaret suam translationem. Dedicat ecclesiasticum Magnum Prophetam capitulo 45, 1-6. Moyses figura est Christi, quia fuit veteris Fœderis mediator. Est etiam propheta (Deuteronomia 18, 15; Actus Apostolorum 3, 22 s.), ut intercessor (Exod. 17, 1 SS.; 32, 31 s.; Hebræorum. 7, 25, I Ioan 2, 1 s.), ut dux (Deuteronomy 33, 5; Isaias 55, 4; Hebræorum 2, 10), ut Liberator (Exodus 3, 7 SS.; Actus Apostolorum 7, 25), ut Magister (Deuteronomium 33, 4; Isaias 61, 1; Luc. 4, 18), et sicut Christus etiam ab Israël reprobatus est (Exod. 2, 11 SS.; Actus Apostolorum 7, 25, 28, 28). Virga Mosis significat crucem, instrumentum redemptionis et signum salutis nostræ, et miracula, quæ dux populi Dei in eremo operatus est, figuræ sunt Redemptoris (exempli gratia aqua pura petræ, serpentis ænei). Ecclesia magnum prophetam venerat et eius festum celebrat die 4. Septembris. Sancti Christiani etiam multos alios patriarchales sancti et veteris testamenti prophetas commemorant.

[1784] 7. Vide ecclesiasticum 11, 10-23, ubi etiam negotia temporalia considerantur ut opus Dei et ab eo pendent.

[1785] 8. Vide Psalm 112, 7 sec. Ecclesiasticus 10, 17.

[2167] 14. David ruit ad hoc opus misericordiæ versus supplicium. cf. tob. 12, 12.

[2515] 20. Hic est novissimus nuntius, quem habemus de vita magni prophetæ Israëlis. Eliseus figura est Iesu Christi in multiplicatione panes, in sanatione Naaman Leprosi, et præsertim per resurrectionem Filii Sunami, et hæc alia resurrectio quæ hic narratur. In heroico certamine pro

[201] 3. The sons of Het, are the Etheusians or Hittites, a non-Semitic people, from Asia Minor, who had conquered part of Palestine and whose remains still lived in the time of David. The Heteo Uriah, p. e.g., he was captain of David's army.

[202] 4. Despite living in Canaan for a long time, Abraham had acquired nothing in that country that God had promised him (see 13, 14-15); On the contrary, he had to pay a huge sum for the acquisition of a cave to bury Sara (v. 16). Saint Paul explains this mystery in Hebrews 11, 9-10. "Abraham, Saint Irenaeus comments, did not receive his inheritance in that land, not even a span, but he was always in it pilgrim and foreigner. And when Sarah died, his wife, voluntarily wanting to give him place to bury her, did not want to receive him, but bought a monument to Ephron, son of Lord Heteo, for four hundred shekels of silver, preferring to stick to the promise of God and not wanting to appear as he received from men what was promised by God".

[203] 9. Macpelá: the Vulgate pours: double cave, since this is the meaning of the name. It was customary to bury the dead in natural or artificial caves, dug horizontally on the rock slope. The interior was ordinarily vaulted, and sometimes held by columns. The bodies were not always placed in the niches of the side walls, but in pits dug into the ground and, later, sometimes in sarcophagi. The entrance was narrow and closed by a stone.

18. The formalities of the purchase of the field and even the compliments made by the seller and the buyer, correspond exactly to the oriental customs, attested by other documents and observed in part even today, the price of ₪400 shekels of silver is equivalent to±$1,500 Argentine pesos (1 old shekel is approximately equivalent to 12g of silver, between 10.52g and 13g depending on the period, which at a modern price -$0.93 USD, April 2024- ₪400 silver shekels would be about ±$4,464.00 USD, considering inflation -$1 USD = ₪3.7612 ILs would be about ±₪16,789.9968 ILS just to get an idea), it adds extraordinarily great for that time (it would otherwise be if we analyzed that ₪1.00 Ancient Shekel was equivalent to 3 denarii, and 1 denarius was the salary of a day, Ap. 6:6, per therefore ₪400.00 would be 1200 days of work or 3.2 years without rest).

[205] 19. "In front of Mamré". The Macpelá cave is located within the current city of Hebron. Mamré is 3 kilometers north, on a hill that today is called Ramet el Chalil. On the tomb where the mortal remains of Sara were buried, and later those of Abraham, Isaac and Rebekah, Jacob and Lia, the empress Elena erected a church, which, restored by the Crusaders, was transformed into Mosque for the Mohammedan conquerors. Entry into this sanctuary is strictly prohibited to all Christians. See 13, 18 and note.

[366] 38. The only one: from his mother Raquel.

[400] 31. He prostrated himself on the head of his bed: to worship God in thanksgiving, as David did at the end of his life (III Kings 1, 47). The Greek version of the seventies, and Saint Paul (Hebrews 11, 21) bring another text, whose meaning is that Jacob complied with the lordship of Joseph, and in him, as a figure, the royalty of Christ.

[1428] 5 s. The death of Moses, and his burial by God himself, is "one of the historical mysteries that the Old Testament has left us, similar to the disappearance of Enoch and the kidnapping of Elijah in the chariot of fire" (Nacar-Colunga). According to Saint Judas there was an altercation between Saint Michael and Satan by the body of Moses (Judas verse 9). Some parents believe that Moses did not die, and that is why he was able to attend, together with Elijah, the transfiguration of Jesus (Matthew 17, 3). In such a case his burial by hand of God would mean his transfer. The ecclesiastic dedicates the great prophet to chapter 45, 1-6. Moses is a figure of Christ, since he was a mediator of the old covenant. He is also a prophet (Deuteronomy 18, 15; Acts of the Apostles 3, 22 s.), as intercessor (Exodus 17, 1 ss.; 32, 31 ff.; Hebrews. 7, 25; I John 2, 1 s.), as a leader (Deuteronomy 33, 5; Isaiah 55, 4; Hebrews 2, 10), as liberator (Exodus 3, 7 ss.; Acts of the Apostles 7, 25), as Master (Deuteronomy 33, 4; Isaiah 61, 1; Luke 4, 18), and as Christ was also rejected by Israel (Exodus 2, 11 ss.; Acts of the Apostles 7, 25; 28, 28). The rod of Moses represents the cross, an instrument of redemption and a sign of our salvation, and the miracles that the leader of the people of God worked in the desert, are figures of the Redeemer (for example the pure water of the rock, the bronze serpent). The Church venerates the Great Prophet and celebrates its feast on September 4. The Christian saints also commemorate many other patriarchal holy and Old Testament prophets.

[1784] 7. See Ecclesiastical 11, 10-23, where temporary businesses are also considered as the work of God and depend on him.

[1785] 8. See Psalm 112, 7 sec.; Ecclesiastical 10, 17.

[2167] 14. David rushes to do this work of mercy towards the executed. Cf. Tob. 12, 12.

[201] 3. Los hijos de Het, son los eteos o hititas, pueblo no semítico, proveniente del Asia Menor, que había conquistado parte de Palestina y cuyos restos vivían todavía en la época de David. El heteo Urías, p. ej., era capitán del ejército de David.

[202] 4. A pesar de vivir largo tiempo en Canaán, Abrahán nada había adquirido en aquel país que Dios le había prometido (véase 13, 14-15); al contrario, tuvo que pagar una suma enorme por la adquisición de una cueva para dar sepultura a Sara (v. 16). San Pablo explica este misterio en Hebreos 11, 9-10. "Abrahán, comenta San Ireneo, no recibió su herencia en aquella tierra, ni siquiera un palmo, sino que siempre fue en ella peregrino y extranjero. Y cuando murió Sara, su esposa, queriendo voluntariamente los heteos darle lugar para sepultarla, no quiso recibirlo, sino que compró un monumento a Efrón, hijo de Seor heteo, por cuatrocientos siclos de plata, prefiriendo atenerse a la promesa de Dios y no queriendo aparecer como que recibía de los hombres lo prometido por Dios".

[203] 9. Macpelá: La Vulgata vierte: cueva doble, pues este es el significado del nombre. Era costumbre enterrar a los muertos en cuevas naturales o artificiales, cavadas horizontalmente en la ladera de la roca. El interior era ordinariamente abovedado, y a veces sostenido por columnas. No siempre se colocaban los cadáveres en los nichos de las paredes laterales, sino en fosas cavadas en el suelo y, más tarde, a veces en sarcófagos. La entrada era angosta y cerrada por una piedra.

[204] 18. Las formalidades de la compra del campo y aun los cumplidos que se hacen mutuamente el vendedor y el comprador, corresponden exactamente a las costumbres orientales, atestiguadas por otros documentos y observadas en parte aún hoy día, El precio de ₪400 siclos de plata equivale a ±$1.500 pesos argentinos (1 shekel antiguo equivale aproximadamente a 12g de plata, entre 10.52g y 13g según el período, que a precio moderno -$0.93 USD, Abril del 2024- ₪400 shekels de plata serían unos ±$4,464.00 USD, teniendo en cuenta la inflación -$1 USD = ₪3.7612 ILS serían unos ±₪16,789.9968 ILS solo para tener una idea), suma extraordinariamente grande para aquella época (Otra manera sería si analizáramos que ₪1.00 shekel antiguo equivalía a 3 Denarios, y 1 Denario era el salario de un día, Ap. 6:6, por lo tanto ₪400.00 serían 1200 días de trabajo o 3.2 años sin descanso).

[205] 19. "Frente a Mamré". La cueva de Macpelá está situada dentro de la actual ciudad de Hebrón. Mamré se halla a 3 kilómetros al Norte, en una colina que hoy día se llama Ramet el Chalil. Sobre el sepulcro donde fueron sepultados los restos mortales de Sara, y más tarde los de Abrahán, Isaac y Rebeca, Jacob y Lía, la emperatriz Elena erigió una iglesia, la cual, restaurada por los cruzados, fue transformada en mezquita por los conquistadores mahometanos. La entrada en este santuario está rigurosamente prohibida a todos los cristianos. Véase 13, 18 y nota.

[366] 38. El único: de su madre Raquel.

[400] 31. Se postró sobre la cabecera de su lecho: para adorar a Dios en acción de gracias, como lo hizo David al fin de su vida (III Reyes 1, 47). La versión griega de los Setenta, y San Pablo (Hebreos 11, 21) traen otro texto, cuyo sentido es que Jacob acataba el señorío de José, y en él, como figura, la realeza de Cristo.

[1428] 5 s. La muerte de Moisés, y su sepultura por el mismo Dios, es "uno de los misterios históricos que nos ha dejado el Antiguo Testamento, parecido a la desaparición de Enoc y al rapto de Elías en el carro de fuego" (Nácar-Colunga). Según San Judas hubo un altercado entre San Miguel y Satanás por el cuerpo de Moisés (Judas versículo 9). Algunos Padres opinan que Moisés no murió, y que por eso pudo asistir, juntamente con Elías, a la Transfiguración de Jesús (Mateo 17, 3). En tal caso su sepultación por mano de Dios significaría su traslado. El Eclesiástico dedica al gran profeta el capítulo 45, 1-6. Moisés es figura de Cristo, por cuanto fue mediador de la Antigua Alianza. Lo es también como profeta (Deuteronomio 18, 15; Hechos de los Apóstoles 3, 22 s.), como intercesor (Éxodo 17, 1 ss.; 32, 31 ss.; Hebreos 7, 25; I Juan 2, 1 s.), como caudillo (Deuteronomio 33, 5; Isaías 55, 4; Hebreos 2, 10), como libertador (Éxodo 3, 7 ss.; Hechos de los Apóstoles 7, 25), como Maestro (Deuteronomio 33, 4; Isaías 61, 1; Lucas 4, 18), y como Cristo fue también él rechazado por Israel (Éxodo 2, 11 ss.; Hechos de los Apóstoles 7, 25; 28, 28). La vara de Moisés representa la Cruz, instrumento de la Redención y signo de nuestra salvación, y los milagros que el caudillo del pueblo de Dios obró en el desierto, son figuras del Redentor (por ejemplo el agua pura de la roca, la serpiente de bronce). La Iglesia venera al gran profeta y celebra su fiesta el 4 de septiembre. El Santoral cristiano conmemora igualmente muchos otros santos Patriarcas y Profetas del Antiguo Testamento.

[1784] 7. Véase Eclesiástico 11, 10-23, donde también los negocios temporales son considerados como obra de Dios y dependen de Él.

[1785] 8. Véase Salmo 112, 7 s.; Eclesiástico 10, 17.

iuribus Dei, Eliseus exemplar est etiam sacerdotum Novi Fœderis. Laus eius in Ecclesiastico 48, 13 SS.

[2599] 4. Aschera, id est, Astarte, dea fertilitatis. Vide III Regum 15, 13 et note. Exercitus cœli: Astros. cf. Exodus 20, 4. Bethel fuit civitas vitulus aureus et abominatio; apto cinere idola.

[2600] 5. Signa zodiaci. Vulgate: Duodecim signa.

[2601] 6. in monumentis plebs; in signum contemptus. In oriente antiquo, quilibet honestus in suo agro sepulcrum habuit. Solus pauperrimus sepultus est in communi cœmeterio, quod impurum habebatur.

[2602] 7. Meretrices: vulgate: effeminatum. Alii interpretantur: hierodules, canes. Vide Deuteronomium 23, 17 S.; III Regum 14, 24 et note. Paviliones: quædam fundunt: pallia, vela, tunicæ. Vaccari suspicatur aliquam relationem inter has "passiones" et prostitutionem culticam fuisse.

[2603] 8. Satyri (Vulgate: sinistram portæ), Hebræo Seirim (cf. Leviticus 17, 7 et Nota), qui secundum opinionem vulgi figuram habuit caprarum, et in eremo habitavit. A Gabaa: Ante schisma decem tribuum dictum est: a Dan ad Bersabee. Gabaa pauca chiliometrorum Hierosolymorum septentrionalis erat.

[2604] 10. Topheth: Locus immundus in valle filiorum Hinnom seu Ge-hinnom (Gehenna), meridiem Ierusalem, ubi statua Moloch erat. cf. 16, 3 s.; Leviticus 18, 21; Iosue 15, 8; Matth 5, 22 et notes.

[2605] 11. Parvarim vel Parvarim. Vulgate: Pharurim. Crampon: clientelas. Ædificia templo affixa erant (cf. i Paralipomenon 26, 18). Solis cultus Assyriorum et Babyloniorum proprietas fuit. Sol deus, secundum veterum opinionem, in curru supra cælum geritur. Fortasse est de metallis votivis oblationibus. Sed mirum non esset si equi veri essent, quod in propinquitate templi tenerentur. In hoc casu destinati essent currus a sole in processionibus iactare» (Landersdorfer).

[2606] 13. ad meridiem montis Perditionis. Vulgata: A dextra parte montis scandali, ad meridiem montis Oliveti. Templa erant quæ Salomon pro paganis mulieribus erexerat. cf. III Regum 11, 7. Hinc nomen eius usque in hodiernum diem servatum est.

[2607] 16 SS. Vide III Regnum 13, 1-32, ubi hæc nuntiata sunt, aliquot CCC annis ante Iosiam regem natum.

[2608] 19. Quamvis ab Assyriis victis (Cap. 17) quorum regnum iam in declinatione erat.

[2609] 21 SS. vide plura in II Paralipomenon 35, 1-19.

[2610] 24. Terafim, dii tutelares, similes illis qui Romæ vocabantur "Lares" et "Penates". cf. Genesis 31, 9 et note. Abominationes: significat idem quod idola. Hæc purificatio cultus, ut videri potest, debetur lectioni sancti libri.

[3220] 18. Hæc sunt convivia funebria, inter gentes consueta (Jeremiæ 16, 7). Sensus est: Tobias propinquos mortuorum adiuvare et consolari debet, sed sine participatione consuetudinum paganarum. Christiani orandi eleemosynam defunctam offerunt. Vide 2, 2 et note. cf. Deuteronomium 26, 14 et note.

[3267] 1 SS. Inspiratio prophetica, notæ notæ cacuminis figuræ Israëlis, deesse non potuit in similitudine Tobiæ. Hoc carmen nobis præbet notionem altitudinis moralis quam prophetæ Israëlitici pervenerunt, cum "reversi sunt ad sphæram experientiæ propriæ ad canendum divinas laudes in nomine totius gentis et perscrutanda fata sibi reservata in futuro temporis Messianico" (Prado).

[3268] 4. "Vetus Tobias hic exponit sensum nostri "exilii", cum omnes nos, qui cum Christo vivimus, similes sint illis qui exsulis sunt; Et exilium semper significat infinitum doloris usque ad cœlestem patriam attingere. Materialiter in mundo manemus, quamvis spiritualiter ab eo separamur. Manemus in mundo etiam habitum gerens et post parietes conventus viventes. Quod nos a mundo distinguit, spiritus est, spiritus Christi, spiritus dilectionis » (Elpis).

[3269] 5. Misericordia Dei immensa est: « Laudate Dominum, quia bonus est, et quia misericordia eius æterna est » (Ps 135, 1). Hæc est in omni Scriptura frequentissima laus, ubi videmus nullam aliam laudem Deo gratiorem esse, quam hoc ad cor patris sui referri. Quid est peccatum ante misericordiam Dei? Tela araneæ quæ in æternum ad flatum venti evanescit» (St Ioannes C). Vide Jacobi 5, 8; I. Petri 4, 8.

[3556] 21. Quod Vindex periit: Echo Davidis Elegiæ in Ionathás (cf. II Reg. 1, 19 SS). Raro Israël tantam iacturam passus est. Iudas ei non solum princeps militaris, sed restitutor gentis, patris patriæ.

[3557] 22. Vide analogam observationem apud Ioannem 21, 25 de factis N. S. Iesu Christi.

[3984] 1. Versus 1-3 et 11-15 leguntur in officio defuncti.

[4309] 9. Requiescet: In spe Resurrectionis (S. Augustine).

[2515] 20. This is the last news we have of the life of the great prophet of Israel. Elisha is a figure of Jesus Christ in the multiplication of the loaves, in the healing of Naaman the leper, and particularly by the resurrection of the son of the Sunamite, and this other resurrection that is narrated here. In his heroic struggle for God's rights, Elisha is also a model of the priests of the New Covenant. His praise is made in Ecclesiasticus 48, 13 ss.

[2599] 4. Aschera, that is, Astarte, goddess of fertility. See III Kings 15, 13 and note. The Army of Heaven: The Astros. Cf. Exodus 20, 4. Bethel was the city desecrated by the golden calf and other abominations; Suitable place for the ashes of idols.

[2600] 5. The signs of the zodiac. Vulgate: The Twelve Signs.

[2601] 6. On the tombs of the plebs; as a sign of contempt. In the ancient East, any honest person had his tomb in his own field. Only the very poor were buried in a common cemetery, which was considered impure.

[2602] 7. Prostitutes: Vulgate: effeminate. Others translate: hierodules, dogs. See Deuteronomy 23, 17 s.; III Kings 14, 24 and note. Pavilions: Some pour: cloaks, veils, tunics. Vaccari suspects that there was some relationship between these "pavilions" and cultic prostitution.

[2603] 8. Satyrs (Vulgate: the gates), in Hebrew Seirim (cf. Leviticus 17, 7 and note), who according to popular belief had a figure of goats, and lived in the desert. From Gibeah: Before the, schism of the ten tribes it was said: From Dan to Beersheba. Gibeah was a few kilometers north of Jerusalem.

[2604] 10. Tóphet: An unclean place in the Valley of the Sons of Hinnom or Ge-Hinnom (Gehenna), south of Jerusalem, where the statue of Moloc was. Cf. 16, 3 s.; Leviticus 18, 21; Joshua 15, 8; Matthew 5, 22 and notes.

[2605] 11. ParVarim or ParVarim. Vulgate: Pharurim. Crampon: dependencies. They were the buildings attached to the temple (cf. I Paralipomenos 26, 18). The cult of the sun was the specialty of the Assyrians and Babylonians. "The sun god, according to the ancients' belief, is carried on a car above the sky. Maybe it's about metal votive offerings. However, it would not be strange if they were true horses, that they were kept in the proximity of the temple. In this case they would be destined to throw the car from the sun in the processions" (Landersdorfer).

[2606] 13. South of the Mount of Perdition. Vulgata: On the right side of the mount of the scandal, located south of the Mount of Olives. There were the temples that Solomon had erected for his pagan women. Cf. III Kings 11, 7. Hence its name, which has been preserved until today.

[2607] 16 ss. See III Kings 13, 1-32, where these events were announced, some 300 years before the birth of King Josiah.

[2608] 19. Despite having been conquered by the Assyrians (Chapter 17) whose kingdom was now in decline.

[2609] 21 ss. See more details in II Paralipomenos 35, 1-19.

[2610] 24. Terafim, tutelary gods, similar to those who in Rome were called "lares" and "penates". Cf. Genesis 31, 9 and note. Abominations: means the same as idols. As can be seen, all this purification of the cult is due to the reading of the holy book.

[3220] 18. These are the funeral banquets, accustomed among the Gentiles (Jeremiah 16, 7). The meaning is: Tobias must help and comfort the relatives of the dead, but without participating in pagan customs. Christians offer the deceased alms of prayer. See 2, 2 and note. Cf. Deuteronomy 26, 14 and note.

[3267] 1 ss. The prophetic inspiration, a characteristic feature of the peak figures of Israel, could not be missing in the semblance of Tobias. This song gives us an idea of the moral height that the Israelite prophets reached, when "they went back to the sphere of their personal experiences to sing the divine praises in the name of the whole nation and scrutinize the destinies reserved for it in the future of time messianic" (Prado).

[3268] 4. "Old Tobias explains here the meaning of our "exile", since all of us who live with Christ are similar to those who are exiled; And exile always means an infinity of suffering until reaching the heavenly homeland. We remain materially in the world although spiritually we are separated from it. We stay in the world even wearing a habit and living behind the walls of a convent. What distinguishes us from the world is the Spirit, the Spirit of Christ, the Spirit of Love" (Elpis).

[3269] 5. The mercy of God is limitless: "Praise the Lord because he is good and because his mercy is eternal" (Psalm 135, 1). This is the most repeated praise in all Scripture, where we see that no other praise is more pleasing to God than this one refers to his Father's heart. "What is sin before the mercy of God? a spider web that disappears forever at the breath of the wind" (St John Chrysostom). See James 5, 8; I Peter 4, 8.

[2167] 14. David se apresura a hacer esta obra de misericordia para con los ajusticiados. Cf. Tob. 12, 12.

[2515] 20. Es esta la última noticia que tenemos de la vida del gran profeta de Israel. Eliseo es figura de Jesucristo en la multiplicación de los panes, en la curación de Naamán el leproso, y particularmente por la resurrección del hijo de la sunamita, y esta otra resurrección que aquí se narra. En su heroica lucha por los derechos de Dios, Eliseo es además, modelo de los sacerdotes de la nueva Alianza. Su elogio se hace en Eclesiástico 48, 13 ss.

[2599] 4. Aschera, o sea, Astarté, diosa de la fecundidad. Véase III Reyes 15, 13 y nota. El ejército del cielo: los astros. Cf. Éxodo 20, 4. Betel era la ciudad profanada por el becerro de oro y otras abominaciones; lugar adecuado para las cenizas de los ídolos.

[2600] 5. Los signos del zodiaco. Vulgata: los doce signos.

[2601] 6. Sobre los sepulcros de la plebe; como signo de desprecio. En el antiguo Oriente cualquier persona honesta tenía su sepulcro en su propio campo. Solamente los muy pobres eran sepultados en un cementerio común, el cual era tenido por impuro.

[2602] 7. Prostitutos: Vulgata: afeminados. Otros traducen: hieródulos, perros. Véase Deuteronomio 23, 17 s.; III Reyes 14, 24 y nota. Pabellones: Algunos vierten: mantos, velos, túnicas. Vaccari sospecha que había alguna relación entre estos "pabellones" y la prostitución cultual.

[2603] 8. Sátiros (Vulgata: las puertas), en hebreo Seirim (cf. Levítico 17, 7 y nota), que según creencia popular tenían figura de machos cabríos, y vivían en el desierto. Desde Gabaá: Antes del, cisma de las diez tribus se decía: de Dan a Bersabee. Gabaá estaba a pocos kilómetros al norte de Jerusalén.

[2604] 10. Tófet: un lugar inmundo en el valle de los hijos de Hinnom o Ge-Hinnom (gehenna), al sur de Jerusalén, donde estaba la estatua de Moloc. Cf. 16, 3 s.; Levítico 18, 21; Josué 15, 8; Mateo 5, 22 y notas.

[2605] 11. Parvarim o Parvarim. Vulgata: Pharurim. Crampón: las dependencias. Eran los edificios anexos al Templo (cf. I Paralipómenos 26, 18). El culto del sol era especialidad de los asirios y babilonios. "El dios sol, según creencia de los antiguos, es llevado sobre un coche sobre el cielo. Tal vez se trate de exvotos de metal. Con todo no sería extraño que se tratase de verdaderos caballos, que fuesen mantenidos en la proximidad del Templo. En este caso estarían destinados a tirar el coche del sol en las procesiones" (Landersdorfer).

[2606] 13. Al sur del monte de la Perdición. Vulgata: al lado derecho del monte del Escándalo, situado al sur del monte de los Olivos. Allí estaban los templetes que Salomón había erigido para sus mujeres paganas. Cf. III Reyes 11, 7. De ahí su nombre, que se ha conservado hasta hoy.

[2607] 16 ss. Véase III Reyes 13, 1-32, donde se anunciaron estos sucesos, unos 300 años antes del nacimiento del rey Josías.

[2608] 19. No obstante haber sido conquistada Samaria por los asirios (capítulo 17) cuyo reino ahora estaba en decadencia.

[2609] 21 ss. Véase más detalles en II Paralipómenos 35, 1-19.

[2610] 24. Terafim, dioses tutelares, semejantes a los que en Roma se llamaban "lares" y "penates". Cf. Génesis 31, 9 y nota. Abominaciones: significa lo mismo que ídolos. Como se ve, toda esta purificación del culto se debe a la lectura del libro sagrado.

[3220] 18. Se trata de los banquetes fúnebres, acostumbrados entre los gentiles (Jeremías 16, 7). El sentido es: Tobías debe ayudar y consolar a los parientes de los muertos, pero sin participar en costumbres paganas. Los cristianos ofrecemos a los difuntos la limosna de la oración. Véase 2, 2 y nota. Cf. Deuteronomio 26, 14 y nota.

[3267] 1 ss. No podía faltar en la semblanza de Tobías la inspiración profética, rasgo característico de las figuras cumbres de Israel. Este cántico nos da una idea de la altura moral que alcanzaban los profetas israelitas, cuando "se remontaban sobre la esfera de sus experiencias personales para cantar las divinas alabanzas en nombre de toda la nación y escudriñar los destinos reservados a esta en el porvenir de los tiempos mesiánicos" (Prado).

[3268] 4. "El viejo Tobías nos explica aquí el sentido de nuestro «destierro», pues todos los que vivimos con Cristo somos semejantes a los desterrados; y destierro siempre significa una infinidad de sufrimientos hasta llegar a la patria celestial. Quedamos materialmente en el mundo aunque espiritualmente estamos separados de él. Quedamos en el mundo aun llevando hábito y viviendo detrás de los muros de un convento. Lo que nos distingue del mundo, es el espíritu, el espíritu de Cristo, el espíritu de amor" (Elpis).

[3269] 5. La misericordia de Dios es ilimitada: "Alabad al Señor porque es bueno y porque es eterna su misericordia" (Salmo 135, 1). Es este el elogio más repetido en toda la Escritura, por donde vemos que ninguna otra alabanza es más grata a Dios que esta que se refiere a su Corazón

[4310] 10. Anima: vita significat, omnis homo. Hic patet character messianicus huius Psalmi. David non pro sua persona loquitur, sed pro Iesu Christo, qui eius resurrectionem prædicat (cf. Act 2, 25 ss. et 13, 34 sqq.).

[4311] 11. Deliciæ dextræ tuæ: hic iam non est iusta coniunctio spiritualis cum marito, quam cantus sistit amplexus dextræ manus (Canticum 2, 2; 8, 3 et notas); In sensu messianico, alludit ad sanctissimam Christi humanitatem, ad dexteram Patris in perpetuum sedentem, et eandem gloriam accipiens, quam in æternaliter verbum in divina Trinitate habuit (cf. Io. 14, 10 SS.; 16, 16 et 28, 17, 21 SS.). Ibi est ab ascensione sua, donec adveniat corpus nostrum simile suo (Act. 3, 20 s.; Philippians 3, 20 S.). Et interim solus pro nobis orare cogitat (Ioan. 14, 16; Rom 8, 34; Hebræorum 7, 25), pro gloria quam cupit dare Patri, pro nobis summum bonum obtinere (Ioan. 17; 2 et note).

[5032] 6. Sicut mortui: quantumvis amati, eos solos in sepultura relinquimus, quia nihil cum corporibus facere potuimus. Eadem de causa non amplius sunt Domino obiectum specialis providentiæ, sicut erant cum vixerunt (I Petrum 5, 7). cf. Vers. 11 .

[5033] 8. Hæ affectus et querelæ subsidiariæ sunt simillimæ illis Iob, quas Ecclesia ad munus defuncti elegit et quod sunt instrumentum veræ pietatis. Vide Job 7, 16-21; 10, 1-12; 13, 22-28; 14, 1-6 et 13-16; 17, 1-3 et 11-15; 19, 29-27; 10, 18-22. Quoad sensum messianicum, vide Psalmum 68, 5 et note.

[5034] 9. Aliena eorum, qui se amicos nostros appellaverunt, inevitabilis est destitutio pro eo qui adversa patitur et pro vero Christi sectatore. vide versum 19; Psalmus 68, 9 et note; Kempis Liber II, Cap 9.

[8923] 14. Vivebis: Fillion notat quod non directe de dogma resurrectionis carnis, sed manifestum est tale dogma hic implicitum esse, quia — inquit — "Sicut protestantis exeget optime dicit, symbolum non potuit. valorem habent, sed pro iis qui notionem habent cum idea in eo expressam». Vacante sic de hoc mysterio commentatur in dictionnario Bibliorum Vigouroux: « Mors in Prophetis pergit tamquam pœna et obiectum terroris. Animæ omnes ad Scheolum descendunt, sed non omnes eandem fortunam habent; In illo carcere sunt profundiores partes, ubi submerguntur inimici Dei (Isaiæ 14, 15). Regnum Messiæ magnifice ac consolando annuntiatur. Deus ad populum suum veniet. Iudicabit omnes gentes. Salus in æternum feret. Nullæ imperfectiones vel passiones cognoscentur. Deus servos suos, filios Israel, ex exteris populis colliget. Ierusalem restituet; Novam societatem cum Israel faciet; ponet spiritum suum in Israel; Implebit te bona in æternum. Ovide (6, 3), Isaias (26, 19-21) et Ezechielis (37, 1-14), resurrectionem filiorum Iacob prædicunt vel describent, quod Deus a Scheol incipiet. Daniel (12, 1-3) annuntiat resurrectionem carnis et vitam æternam sanctorum in die salutis. Et requiem tibi dabo: S. Augustinus, alios parentes sequentes, hunc "Sabbatismum" (Hebr. 4, 8 S.) designat dicens: Populus Israel Sabate (Exodus 16, 30) post dies suos requiescit. operis, et eadem terra per septem annos (Exodus 23, 10; Leviticus 25, 1 SS.; Deuteronomium 15, 1 SS. 2, 2). Ita etiam Patres vident consilium Dei, quod "mille anni sunt sicut dies" (Ps 89, 4; II Petrus 3, 8) et quidam notant quod duo milia annorum ab Adamo usque ad Abrahamum conditorem Israelis transierunt, et quod duo milia annorum etiam vita ab illo. populus electi usque ad primum adventum Messiæ; Unde, aiunt, consentaneum est existimare alterum duo milia annorum "in hodierna dispensatione Ecclesiæ" (S. Bernard) donec Israel ad Deum suum redeat (cf. Canticum Canticorum 3, 4 et Nota; Ovide 6, 3). Hæc prophetia, ut observat Schuster-Holzammer, "in omni latitudine sua in fine sæculi implebitur", cum unus tantum est pastor et unus grex. cf. 34, 23 SS.; Romani 11, 25 s.; Io. Admonet nos de Sancto Petro, qui locutus est et scrutatus est prophetas antiquos, et revelatus est eis non illis, sed nobis (Pet 1, 10-12). Si Argentina historiam populi sui multis abhinc sæculis cognoscere cupit, historiam Hispaniæ cognoscere debet, sine qua patria sua non esset. Multo maiore christianus opus est ad studium Veteris Testamenti, in quo novum latet, secundum celebrem expressionem Sancti Augustini, qui addit: "Ita intelligendum est ut ea quæ in Veteri Testamento legantur sciant ea sub lumine novi exponere".

[10153] 27. Secundum morem iudaicum, partes exteriores "tomborum" quotannis dealbabantur, ut prætereuntes cognoscerent et non contractam immunditiam legalem tactum. cf. Act. 23, 3. in Lc. 11, 44 figura inversa est. cf. 7, 15 et note.

[10154] 35. Hæc Zacharias non potest esse idem cum Propheta eiusdem nominis. S. Hieronymus credit quod Iesus alludit ad illum Zachariam, qui occisus est ab Ioa (2 c. 24, 21) et cuius pater vocatus est Ioiada.

[10810] 25. cf. v. 28; 2 Tm. 4, 1 et note.

[10931] 16. Præsumptio Thomæ infausta fuit, sicut Petri in 13, 37 S. Vide eius diffidentiam in 20, 25, et obiectio, qua videtur emendare Iesum in 14, 5. Alioquin gratuitum fuit credere quod tunc Dominus moriturus esset, dato quod modo dixerat in vv. 9 ss.

[3556] 21. That the champion has perished: Echo of David's elegy on Jonathas (see II Kings 1, 19 ss). Rarely has Israel suffered such a great loss. Judas was for him not only a military chief, but the restorer of the nation, the father of the country.

[3557] 22. See analogous observation in John 21, 25 on the facts of N. S. Jesus Christ.

[3984] 1. Verses 1-3 and 11-15 are read in the office of deceased.

[4309] 9. will rest safely: in the hope of the resurrection (St. Augustine).

[4310] 10. Soul: means life, all man. Here is clearly the messianic character of this psalm. David does not speak for his own person, but on behalf of Jesus Christ, who predicts his resurrection (see Acts 2, 25 ff. and 13, 34 ff.).

[4311] 11. The delights of your right hand: Here it is no longer just the spiritual union with the husband, which the song presents as the embrace of his right hand (Song of Songs 2, 2; 8, 3 and notes); In a messianic sense, it alludes to the most holy humanity of Christ, sitting forever at the right hand of the Father and receiving the same glory that the Word eternally had within the Divine Trinity (cf. John 14, 10 ss.; 16, 16 and 28; 17, 21 ss.). There he is from his ascension until he comes to make our body similar to his (Acts 3, 20 s.; Philippians 3, 20 s.). And in the meantime he only thinks of praying for us (John 14, 16; Romans 8, 34; Hebrews 7, 25), for the glory he longs to give to the Father is to obtain for us the supreme good (John 17, 2 and note).

[5032] 6. Like the dead: No matter how loved, we leave them alone in the burial because we could do nothing with their bodies. For the same reason these are no longer for Yahweh the object of special providence as they were when they lived (I Peter 5, 7). Cf. Verse 11.

[5033] 8. These feelings and subsidiary complaints are very similar to those of Job, which the Church has chosen for the office of the deceased and that they are a very rich instrument of true piety. See Job 7, 16-21; 10, 1-12; 13, 22-28; 14, 1-6 and 13-16; 17, 1-3 and 11-15; 19, 29-27; 10, 18-22. Regarding the messianic sense, see Psalm 68, 5 and note.

[5034] 9. The estrangement of those who called themselves our friends is an inevitable disappointment for the one who suffers adversity and for the true follower of Christ. See verse 19; Psalm 68, 9 and note; The Kempis Book II, chapter 9: "The deprivation of all consolation".

[8923] 14. You will live: Fillion notes that it is not directly about the dogma of the resurrection of the flesh, but it is clear that such a dogma is here implicit because —he adds— "as a Protestant exeget says very well, that symbol could not have value but for those who were familiar with the idea expressed in it". Vacant thus comments on this mystery in the Dictionary of the Bible of Vigouroux: "Death in the prophets continues to be regarded as a punishment and an object of terror. All souls go down to the scheol, but not all of them have the same luck there; There are deeper parts in that prison, where the enemies of God are submerged (Isaiah 14, 15). The reign of the Messiah is announced in magnificent and comforting terms. God will come to his people. He will judge all nations. will bring salvation forever. No more imperfections or sufferings will be known. God will collect his servants, the children of Israel, from among the foreign peoples. He will restore Jerusalem; He will make a new alliance with Israel; He will put his spirit in Israel; It will fill you with goods for eternity. Hosea (6, 3), Isaiah (26, 19-21) and Ezekiel (37, 1-14), predict or describe the resurrection of the sons of Jacob that God will start from Scheol. Daniel (12, 1-3) announces the resurrection of the flesh and the eternal life of the saints on the day of salvation." And I will give you rest: St. Augustine, following other parents, points out this "Sabbatism" (Hebrews 4, 8 s.) saying: The people of Israel were to "sabatize" (Exodus 16, 30) resting after their days of work, and the same land every seven years (Exodus 23, 10; Leviticus 25, 1 ss.; Deuteronomy 15, 1 ss.) In memory of the seventh day when Yahweh rested after the Creation (Genesis 2, 2). This is how the Fathers also see God's plan for which "a thousand years are like a day" (Psalm 89, 4; II Peter 3, 8) and some note that two thousand years passed from Adam to Abraham, founder of Israel, and that two thousand years also life from that people chosen until the first coming of the Messiah; Therefore, they say, it is logical to think that another two thousand years pass "in the current dispensation of the Church" (Saint Bernard) until Israel returns to its God (cf. Song of Songs 3, 4 and note; Hosea 6, 3). As Schuster-Holzammer observes, this prophecy "will be fulfilled in all its breadth at the end of time", when there is only one shepherd and one flock. Cf. 34, 23 ss.; Romans 11, 25 s.; John 10, 16. Thus we see the importance that the Old Testament has for Christians, to which the mysteries of our religion, both past and future, are indissolubly linked ("Nova et Vetera" says Jesus in Matthew 13, 52), of whom Saint reminds us of Saint Peter who spoke and scrutinized the ancient prophets, and was revealed to them, not for them but for us (I Peter 1, 10-12). If an Argentine wants to know the history of his people many centuries ago, he has to know the history of Spain, without which his homeland would

de Padre. "¿Qué es el pecado ante la misericordia de Dios? Una telaraña que desaparece para siempre al soplo del viento" (San Crisóstomo). Véase Santiago 5, 8; I Pedro 4, 8.

[3556] 21. Que ha perecido el campeón: Eco de la elegía de David sobre Jonatás (véase II Reyes 1, 19 ss). Raras veces Israel ha sufrido pérdida tan grande. Judas era para él no solamente un jefe militar, sino el restaurador de la nación, el padre de la patria.

[3557] 22. Véase análoga observación en Juan 21, 25 sobre los hechos de N. S. Jesucristo.

[3984] 1. Los versículos 1-3 y 11-15 se leen en el Oficio de Difuntos.

[4309] 9. Descansará segura: En la esperanza de la resurrección (San Agustín).

[4310] 10. Alma: Significa vida, todo el hombre. Aquí se muestra a todas luces el carácter mesiánico de este Salmo. David no habla por su propia persona, sino en representación de Jesucristo, quien predice su Resurrección (véase Hechos 2, 25 ss. y 13, 34 ss.).

[4311] 11. Las delicias de tu diestra: Aquí no se trata ya solo de la unión espiritual con el Esposo, que el Cantar presenta como el abrazo de su diestra (Cantar de los cantares 2, 2; 8, 3 y notas); en sentido mesiánico alude a la Humanidad santísima del mismo Cristo sentado para siempre a la diestra del Padre y recibiendo la misma gloria que eternamente tuvo el Verbo en el seno de la divina Trinidad (cf. Juan 14, 10 ss.; 16, 16 y 28; 17, 21 ss.). Allí está Él desde su Ascensión hasta que venga para hacer nuestro cuerpo semejante al suyo (Hechos 3, 20 s.; Filipenses 3, 20 s.). Y entretanto solo piensa en rogar por nosotros (Juan 14, 16; Romanos 8, 34; Hebreos 7, 25), pues la gloria que Él ansia dar al Padre consiste en obtener para nosotros el sumo bien (Juan 17, 2 y nota).

[5032] 6. Como los muertos: Por amados que hayan sido, los dejamos solos en la sepultura pues nada podríamos hacer con sus cuerpos. Por la misma razón estos ya no son para Yahvé objeto de especial providencia como lo eran cuando vivían (I Pedro 5, 7). Cf. versículo 11.

[5033] 8. Estos sentimientos y filiales quejas se parecen mucho a los de Job, que la Iglesia ha elegido para el Oficio de Difuntos y que son instrumento riquísimo de verdadera piedad. Véase Job 7, 16-21; 10, 1-12; 13, 22-28; 14, 1-6 y 13-16; 17, 1-3 y 11-15; 19, 29-27; 10, 18-22. Respecto del sentido mesiánico véase Salmo 68, 5 y nota.

[5034] 9. El alejamiento de los que se decían nuestros amigos es una desilusión infaltable para el que sufre la adversidad y para el verdadero seguidor de Cristo. Véase versículo 19; Salmo 68, 9 y nota; el Kempis libro II, capítulo 9: "La privación de todo consuelo".

[8923] 14. Viviréis: Fillion anota que no se trata directamente del dogma de la resurrección de la carne, pero es claro que tal dogma está aquí implícito porque —agrega— "como dice muy bien un exégeta protestante, ese símbolo no podía tener valor sino para los que estaban familiarizados con la idea expresada en él". Vacant comenta así este misterio en el Dictionnaire de la Bible de Vigouroux: "La muerte en los profetas continúa siendo mirada como un castigo y un objeto de terror. Todas las almas bajan al scheol, pero no ya todas tienen allí la misma suerte; hay en esa prisión partes más profundas, donde están sumergidos los enemigos de Dios (Isaías 14, 15). El reinado del Mesías es anunciado en términos magníficos y consoladores. Dios vendrá hacia su pueblo. Juzgará a todas las naciones. Traerá la salvación para siempre. No se conocerá más imperfecciones ni sufrimientos. Dios recogerá a sus servidores, los hijos de Israel, de en medio de los pueblos extranjeros. Él restablecerá a Jerusalén; hará con Israel una nueva alianza; pondrá en Israel su espíritu; lo colmará de bienes por la eternidad. Oseas (6, 3), Isaías (26, 19-21) y Ezequiel (37, 1-14), predicen o describen la resurrección de los hijos de Jacob que Dios arrancará del scheol. Daniel (12, 1-3) anuncia la resurrección de la carne y la vida eterna de los santos en el día de la salvación." Y os daré reposo: San Agustín, siguiendo a otros Padres, señala este "sabatismo" (Hebreos 4, 8 s.) diciendo: El pueblo de Israel debía "sabatizar" (Éxodo 16, 30) descansando después de sus días de trabajo, y lo mismo la tierra cada siete años (Éxodo 23, 10; Levítico 25, 1 ss.; Deuteronomio 15, 1 ss.) en memoria del día séptimo en que Yahvé descansó después de la Creación (Génesis 2, 2). Así también ven los Padres el plan de Dios para el cual "mil años son como un día" (Salmo 89, 4; II Pedro 3, 8) y algunos hacen notar que pasaron dos mil años desde Adán hasta Abrahán, fundador de Israel, y que dos mil años duró también la vida de aquel pueblo escogido hasta la primera venida del Mesías; por lo cual, dicen, es lógico pensar que otros dos mil años transcurran "en la actual dispensación de la Iglesia" (San Bernardo) hasta que Israel vuelva a su Dios (cf. Cantar de los Cantares 3, 4 y nota; Oseas 6, 3). Según observa Schuster-Holzammer, esta profecía "se cumplirá en toda su amplitud al fin de los tiempos", cuando haya un solo pastor y un solo rebaño. Cf. 34, 23 ss.; Romanos 11, 25 s.; Juan 10, 16. Vemos así la importancia que para los cristianos tiene el Antiguo Testamento, al que están vinculados indisolublemente los misterios de nuestra Religión, tanto pasados como

[10932] 18. Circa quindecim stadia: plus quam duo chiliometra.

[10933] 22 SS. Fides Marthæ pauper est, quia non expectavit miraculum vi ipsius Iesu. Hinc est quod Dominus dixit: Ego sum resurrectio et vita. Tunc crescit fides Marthæ ut confiteatur: « Christus es, Filius Dei » (v. 27).

[10934] 24. Iesus proculdubio docuerat mysterium illud, ut in 6, 39, 40, 44 et 54.

[10935] 25 S. cf. 6, 50. Lege, inquit S. Paulus hac de re (1 Cor. 15, 51-55 et 1 Thess. 4, 13-18).

[10936] 27. Ille qui venit: Græce, ho erjomenos, participium præsentis, qui literam hebraicam formulam vertit: ha-ba, qua Vetus Testamentum Messiam regi nuntiat. Ita videmus apud Mt 11, 13 et 21, 9, in Lc. 7, 19 et in Io. 6, 14, etc., ut hic in sensu venturi. In Mt 23, 39 (vide nota), Iesus idem verbum Græcum applicat eidem Hebræorum expressione Ps. 117, 26 quod ibi citat, sed hoc tempore ad secundum adventum suum. Idem facit in Mt 16, 28; 26, 64; Mc. 13, 26; 14, 62, etc. Vulgate vertit illud: venturos (venio). Hoc est, quod, licet iam venerit Iesus, tamen est qui venit, id est, qui venturus est, quia cum venerit, non accepit eum (1, 11) et tunc edixit Judæis se iterum venturum (cf. Hb. 9, 28; Act. 3, 20 SS., Phil. 3, 20 s., etc.), in quo posthac participium præsentis sensum habet futuri, sicut Iesus utitur eo in præconiis parousiæ suæ, de qua diximus. cf. 2 Io. 7; Rev. 1, 8. Ita facit S. Paulum (cf. Hb. 10, 37 et note), id verbum quod Habakkuk (2, 3 s.) utitur in LXX ad nuntiandum Liberatorem Israælis, et applicando, ut Crampon. Dicit, ad Christum venientem in Messianicis temporibus, id est, ut recenti Pirot Biblia dicit, "Cum venerit ad iudicandum mundum."

[10937] 28. In occulto, ne Judæi adventum Iesu audirent. Credebant se ad sepulcrum ire (v. 31).

[10938] 35. Iesus non animadvertit flentem pro amore amici, quia non animadvertit flentem erga misericordiam erga Hierosolymam (Lc. 19, 41).

[10939] 44. Judæi cadavera involvere solebant fasciolis. Quam ob rem Lazare ambulare vel manibus uti non potest.

[10724] 49. Amici et noti procul! Vide hoc in antecessum Ps. 87, 9.

[10398] 42. Praeparatio: Iudaei die Veneris appellaverunt, cum omnia ad Sabbatum necessaria hac die parata essent, cum omne opus prohibitum esset.

[10399] 43. Heroismus Ioseph Arimatheæ non habet simile. Intrepidus confitetur publice ac fortiter fautorem crucifixi, verba cum operibus suis confirmans, apostoli et amici Domini deficiant et fugientes. Evangelium expresse notat Ioseph regnum Dei expectasse, in quo videmus hanc spem esse communem inter discipulos. Vide 10, 35 et note; 11, 10; 23, 39; Lc. 19, 11; Act. 1, 6; 2 Tm. 4, 1; Hb. 2, 8; 10, 37, etc.

[10216] 59 s. Sepultura nuntiata est. 53, 9.

[10217] 62. Præparatio, Græce "parasceve". Id quod Veneris die appellatum est, quia dies Saturni parabant.

[10218] 66. Hæc cautiones a sacerdotibus et pharisæis præbuerunt nobis pretiosissimo testimonio resurrectionis Domini. Quia eadem custodia confiteri debuit Christum resurrexisse (28, 11).

[7358] 10. Sedes eius (Sanctus Hieronymus: Sepulcrum eius): Mons Sion est, sedes eius. Alii auctores, ex versione S. Hieronymi, hunc locum ad Sanctum Sepulchrum referunt, dicentes: « Etiam nunc prophetia hæc impletur in locis sanctis Ierusalem, visitata a primis diebus ecclesiæ a regibus, sapientibus, potentiis et populis omnium. super mundum". Sed Knabenbauer monet: "Caveant Igitur Conciatores, ne sensum et explanationem sancti Hieronymi auditoriam suis tamquam vaticinium spirittus sancti vendant" (Simón-prado).

not exist. With much greater reason, a Christian needs to study the Old Testament, in which the New is hidden, according to the famous expression of Saint Augustine, who adds: "You must understand in such a way that the things that are read in the Old Testament know how to expose them in the light of the New".

[10153] 27. According to Jewish custom, the outer parts of the "tombs" were whitewashed every year, so that passers-by would know them and not contract legal impurity when touched. Cf. Act. 23, 3. In Lk. 11, 44 The figure is inverse. Cf. 7, 15 and note.

[10154] 35. This Zacharias cannot be identical with the prophet of the same name. S. Jerome believes that Jesus alludes to that Zechariah who was killed by Joash (2 Ch. 24, 21) and whose father was called Joiada.

[10810] 25. Cf. v. 28; 2 Tm. 4, 1 and note.

[10931] 16. The presumption of Thomas was to be unsuccessful, like that of Peter in 13, 37 s. See his lack of faith in 20, 25, and the objection with which he seems to rectify Jesus in 14, 5. Otherwise it was gratuitous to believe that the Lord would then die, given what he had just said in vv. 9 ss.

[10932] 18. About fifteen stadiums: more than two kilometers.

[10933] 22 ss. Martha's faith is poor, since he did not expect the miracle by virtue of Jesus himself. That is why the Lord said: "I am the resurrection and the life." Then Martha's faith grows so that he confesses: "You are the Christ, the Son of God" (v. 27).

[10934] 24. Jesus had undoubtedly taught them that mystery as in 6, 39, 40, 44 and 54.

[10935] 25 s. Cf. 6, 50. Read, says St. Paul in this regard (1 Cor. 15, 51-55 and 1 Thess. 4, 13-18).

[10936] 27. The one who comes: In Greek, Ho Erjomenos, present participle who literally translates the Hebrew formula: ha-ba, with which the Old Testament announces the Messiah to the coming King. This is how we see it in Mt. 11, 13 and 21, 9, in Lk. 7, 19 and in Jn. 6, 14, etc., applied as here in the sense of the one to come. In Mt. 23, 39 (see note), Jesus applies the same Greek word corresponding to the same Hebrew expression of Ps. 117, 26 that he quotes there, but this time in relation to his second coming. The same does the same in Mt. 16, 28; 26, 64; Mk. 13, 26; 14, 62, etc., announcing the first time his transfiguration, and all other times his parousia, and always using this word in the sense of future in which the Baptist had used it when announcing the first in Mt. 3, 11, where the Vulgate Translates it by: Venturos (coming). That is to say that although Jesus has already come, he is still the one who comes, that is, the one who is to come, because when he came they did not receive him (1, 11) and then he announced to the Jews that he would come again (cf. Hb. 9, 28; Acts 3, 20 ss.; Phil. 3, 20 s., etc.), wherein from now on the present participle has the sense of future as Jesus uses it in the announcements of his parousia that we have mentioned. Cf. 2 Jn. 7; Rev. 1, 8. So does St. Paul (cf. Hb. 10, 37 and note), taking that word that Habakkuk (2, 3 s.) uses in the LXX to announce the liberator of Israel, and applying it, as Crampon says, to the Christ coming in Messianic times, that is, as the recent Pirot Bible says, "When he comes to judge the world."

[10937] 28. In secret, so that the Jews would not hear the coming of Jesus. They believed that he was going to the tomb (v. 31).

[10938] 35. Jesus does not notice crying for love of a friend, as he did not notice crying for compassionate love for Jerusalem (Lk. 19, 41).

[10939] 44. The Jews used to wrap the corpses with strips of canvas. That is why Lazarus cannot walk or use hands.

[10724] 49. Friends and acquaintances at a distance! See this in advance in Ps. 87, 9.

[10398] 42. Preparation: The Jews called that on Friday, since everything necessary for Saturday was prepared on this day, when all work was prohibited.

[10399] 43. The heroism of Joseph of Arimathea has no parallel. Intrepid, he confesses publicly and resolutely to be a supporter of the Crucified, confirming the words with his works, while the apostles and friends of the Lord are discouraged and fugitive. The Gospel expressly notes that Joseph expected the kingdom of God, in which we see that this hope was common among the disciples. See 10, 35 and note; 11, 10; Mt. 23, 39; Lk. 19, 11; Act. 1, 6; 2 Tm. 4, 1; Hb. 2, 8; 10, 37, etc.

[10216] 59 s. Burial announced in Is. 53, 9.

[10217] 62. Preparation, in Greek "parasceve". That's what it was called Friday, because it was the day they made the preparations for Saturday.

[10218] 66. These precautions taken by the priests and Pharisees have provided us with a very valuable testimony in favor of the resurrection of the Lord. Because this same guard had to confess that Christ had risen (28, 11).

futuros ("nova et vetera" dice Jesús en Mateo 13, 52), de los cuales nos recuerda San Pedro que hablaron y escrutaron los profetas antiguos, y les fue revelado, no para ellos sino para nosotros (I Pedro 1, 10-12). Si un argentino quiere saber la historia de su pueblo muchos siglos atrás, tiene que conocer la historia de España, sin la cual no existiría su patria. Con mucho mayor razón necesita un cristiano estudiar el Antiguo Testamento, en el cual se esconde el Nuevo, según la célebre expresión de San Agustín, quien agrega: "debéis entender de modo que las cosas que se leen en el Antiguo Testamento sepáis exponerlas a la luz del Nuevo".

[10153] 27. Según la costumbre judía se blanqueaban todos los años las partes exteriores de los "sepulcros", para que los transeúntes los conociesen y no contrajesen impureza legal al tocarlos. Cf. Hch. 23, 3. En Lc. 11, 44 la figura es inversa. Cf. 7, 15 y nota.

[10154] 35. Este Zacarías no puede ser idéntico con el profeta del mismo nombre. S. Jerónimo cree que Jesús alude a aquel Zacarías que fue muerto por Joás (2 Cro. 24, 21) y cuyo padre se llamaba Joiada.

[10810] 25. Cf. v. 28; 2 Tm. 4, 1 y nota.

[10931] 16. La presunción de Tomás había de resultarle fallida, como la de Pedro en 13, 37 s. Véase su falta de fe en 20, 25, y la objeción con que parece rectificar a Jesús en 14, 5. Por lo demás era gratuita la creencia de que el Señor fuese entonces a morir, dado lo que Él acababa de decir en vv. 9 ss.

[10932] 18. Unos quince estadios: más de dos kilómetros.

[10933] 22 ss. La fe de Marta es pobre, puesto que no esperaba el milagro por virtud del mismo Jesús. Por eso dijo el Señor: "Yo soy la resurrección y la vida". Crece entonces la fe de Marta de modo que confiesa: "Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios" (v. 27).

[10934] 24. Jesús les había sin duda enseñado ese misterio como en 6, 39, 40, 44 y 54.

[10935] 25 s. Cf. 6, 50. Léase, dice S. Pablo a este respecto (1 Co. 15, 51-55 y 1 Ts. 4, 13-18).

[10936] 27. El que viene: en griego, ho erjómenos, participio presente que traduce literalmente la fórmula hebrea: Ha-ba, con que el Antiguo Testamento anuncia al Mesías Rey venidero. Así lo vemos en Mt. 11, 13 y 21, 9, en Lc. 7, 19 y en Jn. 6, 14, etc., aplicado como aquí en el sentido de el que había de venir. En Mt. 23, 39 (véase la nota), Jesús se aplica la misma palabra griega correspondiente a la misma expresión hebrea del Sal. 117, 26 que Él cita allí, pero esta vez con relación a su segunda venida. Lo mismo hace en Mt. 16, 28; 26, 64; Mc. 13, 26; 14, 62, etc., anunciando la primera vez su Transfiguración, y todas las demás veces su Parusía, y usando siempre esta palabra en el sentido de futuro en que la había usado el Bautista al anunciar la primera en Mt. 3, 11, donde la Vulgata la traduce por: venturos (venidero). Es decir que aunque Jesús ya vino, sigue siendo el que viene, o sea el que ha de venir, pues cuando vino no lo recibieron (1, 11) y entonces Él anunció a los judíos que vendría de nuevo (cf. Hb. 9, 28; Hch. 3, 20 ss.; Fil. 3, 20 s., etc.), por donde en adelante el participio presente tiene el sentido de futuro como lo usa Jesús en los anuncios de su Parusía que hemos mencionado. Cf. 2 Jn. 7; Ap. 1, 8. Así lo hace también San Pablo (cf. Hb. 10, 37 y nota), tomando esa palabra que Habacuc (2, 3 s.) usa en los LXX para anunciar al Libertador de Israel, y aplicándola, como dice Crampon, al Cristo venidero en los tiempos mesiánicos, o sea, como dice la reciente Biblia de Pirot, "cuando venga a juzgar al mundo".

[10937] 28. En secreto, para que no oyesen los judíos la venida de Jesús. Ellos creyeron que iba al sepulcro (v. 31).

[10938] 35. Jesús no repara en llorar por amor a un amigo, como no reparó en llorar por amor compasivo a Jerusalén (Lc. 19, 41).

[10939] 44. Los judíos solían envolver los cadáveres con fajas de lienzo. Por eso Lázaro no puede andar ni valerse de las manos.

[10724] 49. ¡A distancia los amigos y conocidos! Véase esto anticipado en Sal. 87, 9.

[10398] 42. Preparación: Los judíos llamaban así el viernes, pues se preparaba en este día todo lo necesario para el sábado, en que estaba prohibido todo trabajo.

[10399] 43. El heroísmo de José de Arimatea no tiene paralelo. Intrépido, confiesa pública y resueltamente ser partidario del Crucificado, confirmando las palabras con sus obras, mientras los apóstoles y amigos del Señor están desalentados y fugitivos. El Evangelio hace notar expresamente que José esperaba el reino de Dios, en lo cual vemos que esa esperanza era común entre los discípulos. Véase 10, 35 y nota; 11, 10; Mt. 23, 39; Lc. 19, 11; Hch. 1, 6; 2 Tm. 4, 1; Hb. 2, 8; 10, 37, etc.

[10216] 59 s. Entierro anunciado en Is. 53, 9.

[7358] 10. His abode (Saint Jerome: his tomb): It is Mount Zion, his residence (Fillion). Other authors, based on the version of Saint Jerome, refer this passage to the Holy Sepulchre, saying that "even now this prophecy is fulfilled in the holy places of Jerusalem, visited from the early days of the Church by kings, sages, potentates and people of all over the world". But Knabenbauer warns: "Caveant igitur conciatores, ne sensum et explanationem sancti hieronymus auditoribus suis tamquam vaticinium spiritus sancti vendant" (Simón-Prado).

[10217] 62. Preparación, en griego "Parasceve". Así se llamaba el viernes, por ser el día en que hacían los preparativos para el sábado.

[10218] 66. Estas precauciones que tomaron los sacerdotes y fariseos nos han proporcionado un testimonio muy valioso en favor de la resurrección del Señor. Porque esta misma guardia tuvo que confesar que Cristo había resucitado (28, 11).

[7358] 10. Su morada (San Jerónimo: su sepulcro):Refieren este pasaje al Santo Sepulcro, diciendo que "aún ahora se cumple esta profecía en los santos lugares de Jerusalén, visitados desde los primeros tiempos de la Iglesia por reyes, sabios, potentados y gentes de todo el orbe".

ORATIONES
S. BRIGITTÆ - LIBER XII

Prohemium in oraciones subscriptas, que fuerunt diuinitus reuelate beate Birgitte de regno Swecie.

Cum beata Birgitta semper peteret et rogaret Deum, quatenus sibi infunderet aliquem gratum modum orandi, contigit quadam die ipsa oante, quod miro modo eleuata fuit in spiritu quadam eleuacione mentali. Et tunc infuse fuerunt sibi diuinitus quedam oraciones pulcerrime de vita et passione et laude Christi et de vita, compassione et laude beatissime Virginis Marie. Quas postea ipsa semper ita memoriter tenuit, quod cottidie eas deuote legebat. Vnde beata Virgo Maria postea quadam vice apparens ei in oracione dixit:

"*Ego promerui tibi illas oraciones. Ideoque, quando has legeris deuote, visitaberis consolacione filii mei.*"

ORATIOM PRIMAM

In ista oracione a Deo reuelata beate Birgitte deuote et pulcre laudatur gloriosa Virgo Maria de sancta concepcione et infancia sua et de omnibus virtuosis actibus et laboribus et magnis doloribus totius vite sue et de sanctissima morte et assumpcione sua.

Benedicta et venerabilis sis tu, domina mea Virgo Maria, Dei mater sanctissima, cuius tu vere es optima creatura et nullus umquam tam intime eum dilexit sicut tu, domina gloriosa.

Gloria tibi sit, domina mea Virgo Maria, mater Dei, que ab illo angelo, quo Christus tibi nunciatus fuit, ab eodem eciam tu patri et matri tue nunciata fuisti et de eorum coniugio honestissimo concepta et genita extitisti.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que in tua infancia sanctissima statim post ablactacionem tuam a parentibus tuis in templo Dei portata fuisti et custodie deuoti pontificis cum aliis virginibus commissa extitisti.

Laus sit tibi, domina mea Virgo Maria, que, cum ad illam etatem peruenisti, quod Deum intelligeres tuum existere creatorem, confestim ipsum intime amare super omnia incepisti et tunc diurna tua tempora et nocturna per diuersa officia et exercicia ad Dei honorem discretissime ordinasti sompnumque et cibum tui gloriosi corporis taliter moderasti, quod ad seruiendum Deo existeres semper apta.

PRAYERS
Saint Bridget - Book 12.

Preface to the Prayers subscribed, which were Divinely Revealed to the Blessed Birgitta of the Kingdom of Sweden.

Since blessed Birgitta always petitioned and asked God to pour into her some acceptable manner of praying, it happened one day, while she was praying, that in a wonderful manner she was lifted up in spirit by an elevation of mind. And then were poured into her from God certain most beautiful prayers concerning the life and passion and praise of Christ and concerning the life, compassion, and praise of the most Blessed Virgin Mary. Afterward she so kept them in memory that every day she would read them devoutly. Wherefore the Blessed Virgin Mary, on a later occasion appearing to her at prayer, said: "*I merited for you those prayers. Therefore, when you read them devoutly, you shall be visited with the consolation of my Son.*"

FIRST PRAYER

In this prayer revealed by God to blessed Birgitta, the glorious Virgin Mary is devoutly and beautifully praised for her holy conception and infancy, for all her virtuous acts and labors, for the great sorrows of her whole life, for her most holy death and assumption.

Blessed and revered may you be, my Lady, O Virgin Mary, most holy Mother of God. You are, in truth, his best creation; and no one has ever loved him so intimately as you, O glorious Lady.

Glory be to you, my Lady, O Virgin Mary, Mother of God. That same angel by whom Christ was announced to you announced you yourself to your own father and mother; and of their honest wedlock you were conceived and begotten.

Blessed may you be, my Lady, O Virgin Mary. In your most holy infancy, immediately after your weaning, you were borne by your parents to the temple of God and were, with other virgins, entrusted to the keeping of the devout high priest.

Praise be to you, my Lady, O Virgin Mary. When you reached that age at which you understood that God was your Creator, you forthwith began to love him intimately above all things. Then too you most discreetly ordered your time, both day and night, by means of various offices

ORACIONES
De Santa Brígida - Libro 12.

Prefacio a las subscritas Oraciones, que fueron Divinamente Reveladas a Santa Brígida del Reino de Suecia.

Como santa Brígida estuviera siempre pidiendo y suplicando a Dios, que le inspirase algún modo de orar que fuese grato al Señor, acaecióle, que estando cierto día en oración, fué admirablemente arrebatada en espíritu por una elevación mental, y entonces le inspiró Dios varias oraciones muy hermosas acerca de la vida, pasión y alabanza de nuestro Señor Jesucristo, y de la vida, compasión y alabanza de la bienaventurada Virgen María, las cuales oraciones las retuvo siempre de memoria la Santa, de tal modo, que todos los días las leía con devoción. Por lo cual, orando después en cierta ocasión santa Brígida, se le apareció la santísima Virgen y le dijo: "*Yo alcancé esas oraciones para ti, y así, cuando las leyeres con devoción, serás visitada por el consuelo de mi Hijo.*"

PRIMERA ORACIÓN

En esta oración, revelada por Dios a santa Brígida, es devota y encarecidamente alabada la gloriosísima Virgen María por su santa concepción e infancia, y por todos los actos virtuosos, penalidades y grandes dolores de su vida entera, y por su santísima muerte y por su asunción.

Bendita y venerada seáis Vos, Señora mía gloriosísima Virgen María, Madre de Dios, ante quien sois en verdad, la más excelente criatura, y nadie jamás le amó tan íntimamente como Vos, santísima Señora.

Gloria os sea dada, Señora mía, Virgen María, porque el ángel que os anunció a vuestro Hijo Jesucristo, fué el mismo por quien fuisteis anunciada a vuestros padres, y de su honestísimo consorcio fuisteis concebida sin mancha.

Bendita seáis Vos, Señora mía Virgen María, que al punto que os separasteis de vuestros padres en vuestra santísima infancia, fuisteis conducida al templo de Dios y entregada a la par que otras vírgenes, a la custodia de un devoto Pontífice.

Alabada seáis, Señora mía Virgen María, porque luego que comprendisteis que existía vuestro Creador, al punto lo comenzasteis a amar encarecidamente sobre

Infinita gloria sit tibi, domina mea Virgo Maria, que virginitatem tuam ipsi Deo humiliter vouisti et ideo non curasti, quis te desponsaret, quia tu sciebas, quod ille, cui tu prius fidem dederas, potencior et melior erat vniuersis.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que sola stabas ardore diuini amoris accensa, tota mente totaque virtute virium eleuata, altissimum Deum, cui tuam virginitatem obtuleras, ardenter diligens contemplando, quando angelus a Deo fuit missus ad te et te salutando Dei voluntatem tibi annunciabat. Cui tu respondens ancillam Dei te humilime professa fuisti et illico Spiritus Sanctus omni virtute mirabiliter te repleuit, Deus Pater Filium suum sibi cœternum et cœqualem tibi misit. Qui in te veniens de carne et sanguine tuo sibi tunc corpus humanum assumpsit et sic in illa hora benedicta Dei Filius in te factus est filius tuus viuens cum omnibus membris suis non tamen amissa diuina maiestate.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que Christi corpus a tuo benedicto corpore creatum in tuo vtero sensisti semper crescere et moueri vsque ad tempus sue natiuitatis gloriose. Quem tu ante omnes tuis sanctis manibus attrectasti, pannis inuoluisti ac iuxta prophete vaticinium in presepio reclinasti et sacratissimo tuorum uberum lacte eum cum exultacionis gaudio maternaliter educasti.

Gloria sit tibi, o domina mea Virgo Maria, que domum contemptibilem, idest stabulum, inhabitans reges potentes a longe ad filium tuum venire vidisti regalia exennia cum maxima reuerencia tuo filio humiliter offerentes. Quem postmodum tuis preciosis manibus in templo presentasti et in tuo benedicto corde omnia ab eo audita et visa in eius infancia diligenter conseruasti.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que cum prole illa sanctissima in Egyptum fugisti, quam postea in Nazareth cum gaudio apportasti, et ipsum tuum filium tibi et Ioseph in accrescencia sui corporis humilem et obedientem vidisti.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que filium tuum predicantem, miracula facientem et apostolos eligentem vidisti, qui eius exemplis, miraculis et doctrinis illuminati veritatis testes effecti sunt Ihesum tuum et Dei Filium veraciter existere diuulgando cunctis gentibus, quod ipse erat, qui prophetarum scripturas per seipsum adimpleuerat, quando pro humano genere durissimam mortem pacienter sustinuerat.

Infinita gloria sit tibi, domina mea Virgo Maria, que virginitatem tuam ipsi Deo humiliter vouisti et ideo non curasti, quis te desponsaret, quia tu sciebas, quod ille, cui tu prius fidem dederas, potencior et melior erat vniuersis.

Infinite glory be to you, my Lady, O Virgin Mary, who humbly vowed your virginity to God himself and therefore had no concern about who would betroth you, for you knew that he to whom you had first given your faith was more mighty and more good than all others combined.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que sola stabas ardore diuini amoris accensa, tota mente totaque virtute virium eleuata, altissimum Deum, cui tuam virginitatem obtuleras, ardenter diligens contemplando, quando angelus a Deo fuit missus ad te et te salutando Dei voluntatem tibi annunciabat. Cui tu respondens ancillam Dei te humilime professa fuisti et illico Spiritus Sanctus omni virtute mirabiliter te repleuit, Deus Pater Filium suum sibi cœternum et cœqualem tibi misit. Qui in te veniens de carne et sanguine tuo sibi tunc corpus humanum assumpsit et sic in illa hora benedicta Dei Filius in te factus est filius tuus viuens cum omnibus membris suis non tamen amissa diuina maiestate.

Blessed may you be, my Lady, O Virgin Mary. You were alone and ablaze with ardent love for God and —all your mind and all the strength of your powers being lifted up— you were, with ardor and diligence, contemplating the most high God to whom you had offered your virginity, when the angel was sent to you from God and, in greeting you, announced to you God's will. To him you replied most humbly, professing yourself God's handmaid; and then and there the Holy Spirit wonderfully filled you with all power and virtue. To you, God the Father sent his coeternal and coequal Son, who came into you then and, of your flesh and blood, took for himself a human body. Thus, at that blessed hour, the Son of God became, in you, your son, alive in his every limb and without loss of bis divine majesty.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que Christi corpus a tuo benedicto corpore creatum in tuo vtero sensisti semper crescere et moueri vsque ad tempus sue natiuitatis gloriose. Quem tu ante omnes tuis sanctis manibus attrectasti, pannis inuoluisti ac iuxta prophete vaticinium in presepio reclinasti et sacratissimo tuorum uberum lacte eum cum exultacionis gaudio maternaliter educasti.

Blessed may you be, my Lady, O Virgin Mary. Of your own blessed body, the body of Christ had now been created; and in your womb, you felt his body ever growing and moving even to the time of his glorious nativity. Before anyone else, you yourself touched him with your holy hands; you wrapped him in cloths; and, in accord with the prophet's oracle, you laid him in a manger. With exultant joy, in motherly fashion, you used the most sacred milk of your breasts to nurture him.

Gloria sit tibi, o domina mea Virgo Maria, que domum contemptibilem, idest stabulum, inhabitans reges potentes a longe ad filium tuum venire vidisti regalia exennia cum maxima reuerencia tuo filio humiliter offerentes. Quem postmodum tuis preciosis manibus in templo presentasti et in tuo benedicto corde omnia ab eo audita et visa in eius infancia diligenter conseruasti.

Glory be to you, O my Lady, O Virgin Mary. While still dwelling in a contemptible house, i.e., the stable, you saw mighty kings coming to your Son from afar and humbly offering to him, with the greatest reverence, their royal guest-gifts. Afterward, with your own precious hands, you presented him in the temple; and, in your blessed heart, you diligently preserved all that you heard from him or saw during his infancy.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que filium tuum predicantem, miracula facientem et apostolos eligentem vidisti, qui eius exemplis, miraculis et doctrinis illuminati veritatis testes effecti sunt Ihesum tuum et Dei Filium veraciter existere diuulgando cunctis gentibus, quod ipse erat, qui prophetarum scripturas per seipsum adimpleuerat, quando pro humano genere durissimam mortem pacienter sustinuerat.

Blessed may you be, my Lady, O Virgin Mary. With your most holy offspring, you fled into Egypt; and afterward, in joy, you bore him back to Nazareth. During his physical growth, you saw him, your Son, humble and obedient to yourself and to Joseph.

Infinita gloria os sea dada, Señora mía Virgen María, que ofrecisteis humildemente vuestra virginidad al mismo Dios, y así no os cuidasteis de quién se desposaría con Vos, porque sabíais, que aquel a quien primeramente habíais dado palabra, era mejor y más poderoso que todos los demás.

Bendita seáis, Señora mía Virgen María, que toda vuestra alma estaba encendida sólo con el ardor del amor divino, y elevada con todo el poder de vuestras fuerzas, contemplando al altísimo Dios a quien por amarlo apasionadamente le habíais ofrecido vuestra virginidad, cuando os fué enviado por Dios el ángel, y saludándoos os anunció la voluntad del Señor. A lo que respondiendo Vos muy humildemente, confesasteis ser esclava de Dios, y el Espíritu Santo os llenó maravillosamente de toda virtud. Dios Padre envió a Vos su Hijo coeterno e igual a sí mismo, el que viniendo a Vos tomó para sí de vuestra carne y sangre un cuerpo humano, y de este modo en aquella bendita hora el Hijo de Dios se hizo en Vos Hijo vuestro, viviendo con todos sus miembros, sin perder la Majestad divina.

Bendita seáis Vos, Señora mía Virgen María, que continuamente estuvisteis sintiendo crecer y moverse en vuestro vientre hasta la época de su glorioso nacimiento, el cuerpo de Jesucristo, formado de vuestro bendito cuerpo, y antes que nadie lo tocasteis con vuestras santas manos, lo envolvisteis en unos pañales, lo reclinasteis en un pesebre, según el vaticinio del Profeta, y con sumo júbilo lo alimentasteis maternalmente con la sacratísima leche de vuestros pechos.

Gloria os sea dada, Señora mía Virgen María, que teniendo una despreciable morada, cual es un establo, visteis llegar de lejanas tierras poderosos reyes para ofrecer humildemente con suma reverencia donativos regios a vuestro Hijo, al cual presentasteis después en el templo con vuestras preciosas manos, y en vuestro bendito corazón conservasteis cuidadosamente todo lo que habíais oído y visto en su infancia.

Bendita seáis Vos, Señora mía Virgen María, que con aquel vuestro santísimo descendiente huisteis a Egipto, y después lo trajisteis con júbilo a vuestra santa

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que filium tuum debere captiuari antea presciuisti et eum postea ligatum et flagellatum, spinis coronatum crucique nudum clauis affixum et multos eum contempnentes et proditorem vocantes tuis beatis oculis dolorose vidisti.

Honor sit tibi, domina mea Virgo Maria, que filium tuum de cruce tibi loquentem cum dolore conspexisti et in mortis agonia ad Patrem clamantem et animam suam in eius manibus recommendantem tuis benedictis auribus dolenter audiuisti.

Laus sit tibi, domina mea Virgo Maria, que filium tuum in cruce pendentem a vertice capitis usque ad plantas pedum liuidum et proprio sanguine rubricatum et sic crudeliter mortuum cum amaro dolore vidisti necnon et pedes ac manus ipsius una cum suo glorioso latere transforata totamque cutem eius sine aliqua misericordia laceratam amarissime conspexisti.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que filium tuum de cruce deponi, pannis inuolui, in monumento sepeliri et ibi a militibus custodiri tuis lacrimosis oculis vidisti.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que intrinseco dolore tui cordis grauissime lacessita a tui filii sepulchro separata fuisti et ab amicis eius ad domum Iohannis tota plena dolore portata extitisti et ibi statim releuamen tui magni doloris sensisti, quia filium tuum cito resurrecturum certissime presciuisti.

Gaude, dignissima domina mea Virgo Maria, quia in eodem puncto, quo filius tuus a morte resurrexit, tibi, sue beatissime matri, hoc innotescere voluit, quia illico tibi per seipsum apparuit, deinde aliis personis se illum esse a morte resuscitatum ostendit, qui in corpore suo viuo mortem amarissime pertulit.

Gaude igitur, dignissima domina mea Virgo Maria, que, morte deuicta et mortis actore supplantato celique introitu patefacto per filium tuum, resurgentem et corona victorie triumphantem vidisti et quadragesimo die post resurreccionem suam honorifice ut regem sociatum angelis ad suum regnum celorum videntibus multis ascendere conspexisti.

Exulta, dignissima domina mea Virgo Maria, quia videre meruisti, qualiter post ascensionem suam apostolis et discipulis suis Spiritum Sanctum, quo te antea totam repleuerat, filius tuus repente transmisit et augendo in eis caritatis feruorem et catholice fidei rectitudinem ipsorum corda mirabiliter illustrauit.

Blessed may you be, O Lady Virgin Mary. You saw your Son preaching, doing miracles, and choosing the apostles, who, being en lightened by his examples, his miracles, and his teachings, became witnesses of truth that your Jesus is also truly the Son of God; publishing to all nations that it was he who, through himself, had fulfilled the writings of the prophets when on behalf of the human race he had patiently endured a most hard death.

Blessed may you be, my Lady, O Virgin Mary, who knew be forehand that your Son must be made captive. Later your blessed eyes with sorrow saw him bound and scourged and crowned with thorns and fixed naked to the cross with nails. You saw many despising him and calling him a traitor.

Honor be to you, my Lady, O Virgin Mary. In sorrow, you gazed at your Son as he spoke to you from the cross; and with your blessed ears, you dolefully heard him, in the agony of death, crying to the Father and commending his own soul into his hands.

Praise be to you, my Lady, O Virgin Mary. With bitter sorrow, you saw your Son hanging on the cross: from the top of his head to the soles of his feet, all black and blue and marked with the red of his own blood, and so cruelly dead. You also gazed at the bitter sight of the holes —in his feet, in his hands, and even in his glorious side. You gazed at his skin, all lacerated without any mercy.

Blessed may you be, my Lady, O Virgin Mary. With tears in your eyes, you saw your Son taken down, wrapped in cloths, buried in a monument, and there guarded by soldiers.

Blessed may you be, my Lady, O Virgin Mary. To the grave intensification of your heart's deep sorrow, you parted from the sepulchre of your Son and, all full of grief, were brought by his friends to the house of John. But there, at once, you felt a relief of your great sorrow because you most surely foreknew that your Son would quickly rise.

Rejoice, my most worthy Lady, O Virgin Mary, for in the same instant that your Son arose from death he willed to make this same fact known to you, his most Blessed Mother. Then and there he appeared to you by himself, and later he showed to other persons that he was the one who had been raised from death after having endured death in his own living body.

Rejoice therefore, my most worthy Lady, O Virgin Mary. When death had been conquered and death's instigator had been over thrown, and heaven's entry had been opened wide through your Son, you saw him rising and

casa de Nazaret, y visteis a este vuestro mismo Hijo humilde y obediente a Vos y a José, cuanto en el fué creciendo en edad.

Bendita seáis, gloriosa Virgen María, que visteis predicar a vuestro Hijo, hacer milagros y elegir sus Apóstoles, los cuales, alumbrados con sus ejemplos, milagros y doctrina, fueron testigos de la verdad, y propagaron por todas las naciones que Jesús era verdadero Hijo de Dios y vuestro, y que él por sí mismo había cumplido las escrituras de los Profetas, cuando sufrió con paciencia una durísima muerte por salvar al linaje humano.

Bendita seáis Vos, Señora mía Virgen María, que con anticipación supisteis que debía ser preso vuestro Hijo, y después con vuestros benditos ojos lo visteis dolorosamente atado a la columna, azotado, coronado de espinas, clavado desnudo en la cruz, siendo el blanco del desprecio de muchos, y apellidado traidor.

Deseos toda honra, Señora mía Virgen María, que con dolor visteis a vuestro Hijo hablaros desde la cruz, y con vuestros benditos oídos afligidamente lo oísteis clamar al Padre en la agonía de la muerte, y entregar en sus manos el alma.

Alabada seáis, Señora mía Virgen María, que con amargo dolor visteis a vuestro Hijo pendiente en la cruz, lívido desde el extremo de la cabeza hasta la planta de los pies, rubricado con su propia sangre y tan cruelmente muerto; y con suma amargura mirasteis traspasados sus pies y manos, y su glorioso costado, y todo su cuerpo destrozado sin ninguna misericordia.

Bendita seáis Vos, Señora mía Virgen María, que con vuestros ojos bañados en lágrimas visteis bajar de la cruz a vuestro Hijo, envolverlo en el sudario, ponerlo en el sepulcro y ser allí custodiado por los soldados.

Bendita seáis Vos, Señora mía Virgen María, que traspasado vuestro corazón con un profundo y amarguísimo dolor, fuisteis apartada del sepulcro de vuestro Hijo, y llena de pesar conducida por vuestros amigos a casa de Juan, donde al punto sentisteis alivio a vuestro gran dolor, porque sabíais positivamente que pronto había de resucitar vuestro Hijo.

Alegraos, dignísima Señora mía Virgen María, porque en el mismo instante en que resucitó de la muerte vuestro Hijo, quiso hacerlo saber a ti su santísima Madre, por lo cual al punto se os apareció por sí mismo, y después se manifestó a otras varias personas, haciéndolas saber que había resucitado de entre los muertos el que en su cuerpo vivo había padecido la muerte.

Letare insuper, domina mea Virgo Maria, et de tua leticia totus mundus letetur, quia post ascensionem suam ad amicorum suorum consolacionem et fidei roboracionem, indigencium auxilium et apostolorum sanum consilium in hoc mundo filius tuus multis annis te permanere permisit et tunc per tua verba prudentissima, gestus honestissimos et opera virtuosa innumerabiles Iudeos et infideles paganos ad catholicam fidem conuertit et te confiteri virginem matrem ipsumque tuum filium et Deum cum vera humanitate illuminando eos mirabiliter illustrauit.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, que ex ardenti caritate et materno amore indesinenter omni hora ad tam dilectum filium tuum iam in celo sedentem venire desiderasti. Et in hoc mundo tu degens ad celestia suspirando diuine voluntati te humiliter conformasti, propter quod tibi dictante iusticia diuina eternam gloriam ineffabiliter augmentasti.

Sit tibi, o domina mea Virgo Maria, eternus honor et gloria, quia, quando deo placuit a seculi huius exilio te eripere et tuam animam in regno suo eternaliter honorare, tunc per angelum suum hoc tibi dignatus est nunciare et venerabile corpus tuum iam mortuum per suos apostolos cum omni reuerencia in sepulcro voluit tumulare.

Gratulare, o domina mea Virgo Maria, quia in illa leuissima tua morte anima tua a Dei potencia amplexata extitit et ipse ab omni aduersitate eam paternaliter custodiendo protexit. Et tunc ipse Deus Pater omnia, que creata sunt, tue potestati subiecit et Dei Filius te, suam dignissimam matrem, in sede sublimissima secum honorifice collocauit, Sanctus quoque Spiritus ad regnum suum gloriosum te, sibi desponsatam Virginem, deferendo mirabiliter exaltauit.

Gaude eternaliter, domina mea Virgo Maria, quia post tuam mortem aliquantis diebus corpus tuum in sepulcro iacuit tumulatum, donec per Dei potenciam denuo anime tue cum honore extitit copulatum.

Exulta satis, o mater Dei, glorifica, domina Virgo Maria, quia corpus tuum post tuam mortem simul cum anima viuificatum assumi in celum cum honore angelorum videre meruisti tuumque filium gloriosum cum humanitate Deum existere agnouisti ac eum esse omnium iustissimum iudicem et bonorum operum remuneratorem cum exultacionis gaudio conspexisti.

Gaude eciam, domina mea Virgo Maria, quia tui corporis caro sanctissima se, virginem et matrem, triumphant with the crown of victory. And on the fortieth day after his resurrection, you saw him, in the sight of many, ascend with honor to his kingdom in heaven as himself a king accompanied by angels.

Exult, my most worthy Lady, O Virgin Mary. You merited to see how, after his ascension, your Son suddenly transmitted to his apostles and disciples the Holy Spirit with which he had previously filled you to the full. By increasing the fervor of their charity and the rightness of their Catholic belief, he wonderfully enlightened their hearts.

Rejoice still more, my Lady, O Virgin Mary; and at your joy, let all the world rejoice. For many years after his ascension your Son permitted you to remain in this world for the consolation of his friends and for the strengthening of the faith, for the relief of the poor and for the sound counseling of the apostles. Then, through your prudent words, your seemly behavior, and your virtuous deeds, your Son converted countless Jews and infidel pagans to the Catholic faith; and by wondrously illuminating them, he enlightened them to confess that you are a virgin-mother and that he, your Son, is God with a true human nature.

Blessed may you be, my Lady, O Virgin Mary. In your ardent charity and maternal love, you unceasingly desired at every moment to come to your so well-loved Son now sitting in heaven. While dwelling in this world and sighing after the things of heaven, you humbly conformed to the will of God; wherefore, by the dictates of divine justice, you ineffably increased your eternal glory.

To you, O my Lady, O Virgin Mary, be eternal honor and glory. When it pleased God to rescue you from the exile of this world and to honor your soul in his kingdom forever, he then deigned to announce this to you through his angel; and he willed that your venerable body, when dead, be entombed by his apostles in a sepulchre with all reverence.

Be glad, my Lady, O Virgin Mary. For in that most light death of yours, your soul was embraced by the power of God; and he, as a watchful father, protected it from all adversity. Then it was that God the Father subjected to your power all things created. With honor, God the Son placed you, his most worthy Mother, beside himself on a most lofty seat. And the Holy Spirit, in bringing you to his glorious kingdom as a virgin betrothed to himself, did wonderfully exalt you.

Alegraos, pues, dignísima Señora mía Virgen María, porque vencida la muerte, destruido su autor, y abierta la puerta del cielo, visteis resucitado a vuestro Hijo y triunfante con la corona de la victoria; y a los cuarenta días después de su resurrección, lo estuvisteis viendo en presencia de muchos subir a su reino de los cielos gloriosísimamente y como rey, acompañado de ángeles.

Regocijaos, dignísima Señora mía Virgen María, porque merecisteis ver cómo después de su Ascensión transmitió de repente vuestro Hijo a sus Apóstoles y discípulos el Espíritu Santo de que antes os había llenado toda, e ilustró maravillosamente sus corazones, acrecentando en ellos el fervor del amor de Dios y la rectitud de la fe católica.

Alegraos también, Señora mía Virgen María, y con vuestra alegría alegrase todo el mundo, porque después de su Ascensión permitió vuestro Hijo que permanecieseis vos muchos años en la tierra para consolar a sus amigos, robustecer la fe, auxiliar a los necesitados y dar sanos consejos a los Apóstoles, y entonces con vuestras prudentísimas palabras, recatados modales y virtuosas obras, convirtió a la fe católica a innumerables judíos e infieles paganos, y dándoles luz admirablemente, les enseñó a confesaros por Virgen Madre, y a él por vuestro Hijo, Dios y verdadero hombre.

Bendita seáis vos, Señora mía Virgen María, que continuamente y a toda hora con ardiente caridad y materno amor estuvisteis deseando ir a vuestro Hijo tan querido, que ya estaba sentado en el cielo; y cuando permanecisteis en este mundo suspirando por las cosas celestiales, os conformasteis humildemente con la voluntad de Dios, por lo que según juicio de la justicia divina aumentasteis de un modo inefable vuestra eterna gloria.

Seaos dado eterno honor y gloria, oh Señora mía Virgen María, porque cuando fué voluntad de Dios sacaros del destierro de este mundo, y honrar vuestra alma eternamente en su reino, se dignó entonces anunciároslo por su ángel, y quiso que vuestro venerable cuerpo ya difunto fuese con toda reverencia colocado en el sepulcro por sus Apóstoles.

Congratulaos, oh Señora mía Virgen María, porque en vuestra suavísima muerte fué vuestra alma abrazada por el poder de Dios, quien la protegió contra toda adversidad, custodiándola paternalmente. Y entonces Dios Padre sometió a vuestro poder todas las cosas creadas, Dios Hijo colocó honoríficamente consigo a su dignísima Madre en muy sublimado asiento, y el

iam in celo nouit existere nulloque mortali uel ueniali crimine se uidit maculatam aliquatenus esse, ymmo omnia opera uirtuosa tam caritatiue se nouit fecisse, quod Deum ex iusticia oportuit te summo honore venerari. Intellexisti tunc eciam, quod, quicumque Deum in hoc mundo ardencius amaret, ipse eum in celo iuxta se vicinius collocaret. Et quia toti celesti curie erat manifestum, quod nullus angelorum nec hominum tanta caritate, quanta tu, ipsum Deum amauit, idcirco dignum et iustum fuit, quod in summa sede glorie cum anima et corpore te ipse Deus honorifice collocauit.

Benedicta sis tu, o domina mea Virgo Maria, quia omnis creatura fidelis pro te sanctam collaudat trinitatem, eo quod tu eius creatura es dignissima, que pro miseris animabus veniam impetras promptissima et pro omnibus peccatoribus existis aduocata et procuratrix fidelissima.

Laudetur igitur Deus, summus imperator et dominus, qui te ad tantum honorem creauit, quod tu imperatrix et domina fieres perhenniter in regno celorum cum ipso eternaliter regnatura in secula seculorum. *Amen.*

Oratiom Secundam

Hec oracio fuit a Deo reuelata beate Birgitte; in qua pulcre et deuote laudatur Christus cum narracione seriosa de sua gloriosa incarnacione et de omnibus actibus et laboribus et doloribus vite et sanctissime mortis sue et de ascensione in celum et missione Spiritus Sancti in discipulos.

Benedictus sis tu, Domine mi, Deus meus et amor meus, dilectissime anime mee, qui es unus Deus in tribus personis.

Gloria et laus sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui in corpus unius virginis a Patre missus fuisti manens tamen cum Patre semper in celo et Pater cum sua diuinitate manens in tua humanitate inseparabiliter tecum in mundo.

Honor et gloria sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui in utero Virginis conceptus de Spiritu Sancto corporaliter creuisti et in eo usque ad tempus partus humiliter habitasti ac post iucundam natiuitatem tuam ipsius tue matris mundissimis manibus tractari, pannis inuolui et in presepio reclinari dignatus fuisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui carnem tuam immaculatam circumcidi, te quoque Ihesum vocari et a matre tua in templo offerri voluisti.

Rejoice eternally, my Lady, O Virgin Mary. For some days after your death, your body lay entombed in its sepulchre until, with honor and through the power of God, it stood linked anew to your soul.

Exult to the full, O Mother of God, O glorious Lady, O Virgin Mary. You merited to see your body revived after your death and assumed with your soul into heaven amidst honor from the angels. You acknowledged that your glorious Son was God with a human nature; and with exultant joy, you saw that he is the most just judge of all and the rewarder of good works.

Rejoice again, my Lady, O Virgin Mary. For your body's most holy flesh knows that it now exists in heaven as both virgin and mother. It sees itself in no way stained by any mortal or venial crime. No, it knows that it did all the works of virtue with such charity that God, in justice, had to revere it with highest honor. Your flesh then understood that the more ardently that anyone loves God in this world, the nearer to himself will God place that person in heaven. For it was manifestly clear to the whole court of heaven that no angel and no human loved God with such charity as you did; and therefore it was right and just that with honor God himself placed you, body and soul, on the highest seat of glory.

Blessed may you be, O my Lady, O Virgin Mary. Every faithful creature praises the Holy Trinity for you because you are the Trinity's most worthy creature. For wretched souls you obtain prompt pardon, and for all sinners you stand forth as a most faithful advocate and proxy.

Praised therefore be God, the most high Emperor and Lord, who created you for such great honor that you yourself became both Empress and Lady everlastingly in the kingdom of heaven, forever to reign with him unto ages of ages. Amen.

SECOND PRAYER

This prayer was revealed by God to blessed Birgitta. In it, by means of a painstakingly detailed narrative, Christ is beautifully and devoutly praised for his glorious incarnation; for all the actions, labors, and sorrows of his life and of his holy death; for his ascension into heaven; for the sending of the Holy Spirit upon the disciples.

Blessed may you be, my Lord, my God, and my Love most beloved of my soul' O you who are one God in three Persons.

Glory and praise be to you, my Lord Jesus Christ. You were sent by the Father into the body of a virgin; and

Espíritu Santo os ensalzó maravillosamente, llevando a su glorioso reino a Vos, que sois su Virgen esposa.

Alegraos por siempre, Señora mía Virgen María, porque después de vuestra muerte estuvo pocos días en el sepulcro vuestro cuerpo, hasta que por el poder de Dios fué otra vez unido con honor a vuestra alma.

Llenaos de regocijo, oh gloriosa Madre de Dios Virgen María, porque después de vuestra muerte merecisteis ver vivificado vuestro cuerpo, y juntamente con vuestra alma subir al cielo acompañado de ángeles, y reconocisteis a vuestro glorioso Hijo por Dios al par que hombre, y con sumo gozo visteis que era justísimo juez de todos y remunerador de las buenas obras.

Regocijaos también, Señora mía Virgen María, porque la santísima carne de vuestro cuerpo conoció que estaba ya en el cielo como Virgen y Madre, y no se vió manchada nunca en lo más mínimo con la más leve imperfección o falta; antes a la inversa, conoció haber hecho con tanto amor de Dios todas las obras virtuosas, que por justicia convino que el Señor os honrara con suma distinción. También comprendisteis entonces, que según cada cual amare a Dios más ardientemente en este mundo, así el Señor lo colocaría en el cielo más cerca de sí; y como era manifiesto a toda la corte celestial, que ningún ángel ni hombre amó a Dios con tan grande amor como Vos, fué, por consiguiente, justo y razonable que el mismo Dios os colocase honrosamente con cuerpo y alma en altísimo asiento de gloria.

Bendita seáis Vos, oh Señora mía Virgen María, porque toda criatura fiel alaba por causa vuestra a la Santísima Trinidad, por ser Vos su más digna criatura, que estáis muy dispuesta a alcanzar perdón a las infelices almas, y sois abogada y fidelísima intercesora de todos los pecadores.

Alabado, pues, sea Dios, supremo Emperador y Señor, que os crió para tan grande honra, para hacerlos Emperatriz y Señora, que por siempre ha de reinar con él en el reino de los cielos eternamente por los siglos de los siglos. Amén.

SEGUNDA ORACIÓN

Dios reveló a santa Brígida esta oración, en la cual es alabado Jesucristo devota y encarecidamente con una narración puntual de su gloriosa encarnación y de todos los hechos, trabajos y dolores de su vida y de su santísima muerte, de su ascensión a los cielos, y de la venida del Espíritu Santo a sus discípulos.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui te in Iordane a seruitore tuo Iohanne baptizari fecisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui tuo benedicto ore verba vite hominibus personaliter predicasti et coram eis per te ipsum multa miracula presencialiter operatus fuisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe qui prophetarum scripturas adimplendo te Deum verum esse mundo racionabiliter manifestasti.

Benediccio et gloria sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui quadraginta diebus in deserto mirabiliter ieiunasti et a dyabolo, inimico tuo, temptari te permisisti, quem solo verbo a te, dum tibi placuit, expulisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui mortem tuam ante tempus predixisti et in ultima cena de pane materiali tuum corpus preciosum mirabiliter consecrasti ac eciam illud apostolis tuis in memoriam tue dignissime passionis caritatiue tribuisti et ipsorum pedes lauando tuis sanctis manibus preciosis maximam humilitatem tuam humiliter ostendisti.

Honor sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui timore passionis et mortis de innocenti corpore tuo pro sudore sanguinem emisisti et nichilominus redempcionem nostram, quam facere volebas, perfecisti et taliter caritatem tuam, quam habebas ad genus humanum, manifestissime ostendisti.

Gloria sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui a discipulo tuo venditus et a Iudeis emptus et captiuatus pro nobis fuisti et unico tuo verbo inimicos tuos ad terram proiecisti, quorum immundis manibus rapacibus postmodum te captiuum spontanea voluntate tradidisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui ad Caypham ductus fuisti; et tu, qui es iudex omnium, Pilati iudicio te tradi humiliter permisisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui a Pilato iudice missus ad Herodem fuisti et te ab eo deridi et contempni permisisti et ad eundem Pilatum iudicem iterum remitti consensisti.

Gloria sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, pro derisione, quam sustinuisti, dum purpura indutus, spinis acutissimis coronatus stetisti, et quia in faciem tuam gloriosam conspui, oculos tuos velari ac in maxilla et collo ab iniquorum funestis manibus grauissime cedi pacientissime sustulisti.

yet you ever remain with the Father in heaven, while the Father, in his divinity, inseparably remained with you in your human nature in this world.

Honor and glory be to you, my Lord Jesus Christ. After having been conceived by the power of the Holy Spirit, you physically grew in the Virgin's womb; and in it you humbly dwelt until the time of your birth. After your delightful nativity, you deigned to be touched by the most clean hands of your Mother, to be wrapped in cloths, and to be laid in a manger.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. You willed that your immaculate flesh be circumcised and that you be called Jesus. You willed to be offered by your Mother in the temple.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. You had yourself baptized in the Jordan by your servant John.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. With your blessed mouth, you preached to human beings the words of life; and in their sight, through yourself, within your actual presence, you worked many miracles.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. By fulfilling the writings of the prophets, you manifested to the world in a rational way that you are the true God.

Blessing and glory be to you, my Lord Jesus Christ. For forty days, you wonderfully fasted in the desert. You permitted yourself to be tempted by your enemy, the devil, whom —when it so pleased you— you drove from yourself with a single word.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. You foretold your death ahead of time. At the last supper, of material bread you wonder fully consecrated your precious Body and charitably bestowed it on your apostles in memory of your most worthy passion. By washing their feet with your own precious and holy hands, you humbly showed your very great humility.

Honor be to you, my Lord Jesus Christ. In fear of suffering and death, you gave forth from your innocent body blood in place of sweat. Nonetheless, you accomplished for us the redemption that you had willed to perform; and thus you manifestly showed the charity that you had toward the human race.

Glory be to you, my Lord Jesus Christ. Sold by your disciple and bought by the Jews, you were made a captive for our sake. Solely by your word, you cast your enemies to the earth; and then of your own will you gave yourself over as a captive to their unclean and grasping hands.

Bendito seáis Vos, mi Señor, mi Dios, y queridísimo amante de mi alma, que sois un solo Dios en tres personas.

Gloria y alabanza os sea dada, mi Señor Jesucristo, que fuisteis enviado por el Padre al cuerpo de una Virgen, quedando, no obstante, con el Padre siempre en el cielo, y permaneciendo con su divinidad el Padre en vuestra Humanidad sin separarse de Vos en el mundo.

Honra y gloria os sea dada, mi Señor Jesucristo, que habiendo sido concebido por el Espíritu Santo en el vientre de la Virgen, crecisteis corporalmente, y en él con humildad habitasteis hasta el tiempo del parto, y después de vuestra dichosa Natividad os dignasteis ser tocado con las purísimas manos de vuestra Madre, ser envuelto en pañales y reclinado en un pesebre.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que quisisteis fuera circuncidada vuestra inmaculada carne, llamaros Jesús, y que os ofreciera en el templo vuestra Madre. Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que os hicisteis bautizar en el Jordán por vuestro siervo Juan.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que con vuestra bendita boca predicasteis a los hombres palabra de vida, y en presencia de ellos ejecutasteis muchos milagros.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que para cumplir las escrituras de los profetas, manifestasteis con pruebas al mundo que érais el verdadero Dios.

Gloria y bendición os sea dada, mi Señor Jesucristo, que maravillosamente ayunasteis cuarenta días en el desierto, y permitisteis que os tentara vuestro enemigo el demonio, al cual cuando quisisteis lo echasteis de Vos con una sola palabra.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que con anticipación anunciasteis vuestra muerte, y en la última cena consagrasteis maravillosamente el pan material convirtiéndolo en vuestro precioso Cuerpo y lo disteis con amor a vuestros Apóstoles en memoria de vuestra dignísima Pasión, y mostrasteis humildemente vuestra suma humildad, lavándoles los pies con vuestras santas y preciosas manos.

Honra os sea dada, mi Señor Jesucristo, que tuvisteis un copioso sudor de sangre a causa del temor de la Pasión y muerte de vuestro inocente cuerpo, y a pesar de todo consumasteis nuestra redención, que queríais llevar a cabo, y de esta manera manifestasteis muy a las claras el amor que teníais al linaje humano.

Laus sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui ad columpnam ligari, immaniter flagellari et ante iudicium Pilati sanguinolentus duci et videri velut agnus innocens pacientissime permisisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui ante Pilatum obprobia et mendacia tibi obici ac voces populi petentis reum latronem absolui et te innocentem condempnari tuis auribus benedictis pacientissime audire voluisti.

Honor sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui toto tuo glorioso corpore cruentato ad crucis mortem iudicatus fuisti tuisque sacris humeris crucem cum dolore portasti et ad locum passionis furibunde ductus vestibusque tuis spoliatus sic ligno crucis affigi voluisti.

Gloria immensa sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, quia sustinuisti pro nobis humiliter, ut Iudei tuas venerabiles manus et pedes cum funе extenderent et ligno crucis crudeliter ferreis clauis affigerent, te quoque proditorem vocarent et super te scripto confusionis titulo suis verbis nefandis te multipliciter deriderent.

Laus eterna et graciarum accio sint tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui cum tanta mansuetudine tam crudeles dolores pro nobis passus fuisti. Nam quando corpus tuum benedictum suis totis viribus exinaniuit in cruce, oculi tui benigni caligabant, speciosa facies tua ex diminucione sanguinis tota operiebatur pallore, lingua tua benedicta estuabat et siccabatur et ex amarissimo poculo madebat os tuum, crines et barba sanguine replebantur de vulneribus tui sanctissimi capitis, ossa manuum et pedum tocius preciosi corporis tui disiungebantur a locis suis non sine tuo magno et intenso dolore, vene et tocius tui benedicti corporis nerui crudeliter rumpebantur et sic eras immaniter flagellatus et dolorosis vulneribus sauciatus, quod caro et cutis tua innocentissima tota erat intolerabiliter lacerata, et taliter afflictus et doloratus o tu, mi dulcissime Domine, in cruce stetisti et mortis horam cum dolore nimio pacienter et humiliter expectasti.

Honor perpetuus sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui positus in tali angustia tuam dignissimam matrem, que numquam peccauit nec eciam minimo peccato umquam consensit, tuis benignis oculis caritatis humiliter respexisti et consolando eam tuo dilecto discipulo custodiendam fideliter commisisti.

Benediccio eterna sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui existens in mortis agonia omnibus peccatoribus

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. You were led to Caiaphas, and you, who are the Judge of all, humbly permitted yourself to be given over to the judgment of Pilate.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. From Pilate the judge, you were sent to Herod; and you permitted yourself to be mocked and scorned by him; and you consented again to be remitted to that same Pilate as judge.

Glory be to you, my Lord Jesus Christ, for the derision that you endured while you stood invested with purple and crowned with the sharpest thorns. With great patience you endured the spitting on your glorious face, the veiling of your eyes, and, on your cheek and neck, the grave and cutting blows of the deadly hands of the wicked.

Praise be to you, my Lord Jesus Christ. Like an innocent lamb, you most patiently permitted yourself to be tied to the column and monstrously scourged; to be led, all bloody, to Pilate's judgment and there be gazed at.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. Most patiently, in Pilate's presence, with your own blessed ears you willed to hear abuse and lies hurled at you and the voices of the people asking that the guilty robber be acquitted and that you, the innocent, be condemned.

Honor be to you, my Lord Jesus Christ. With your glorious body covered in gore, the judgment on you was the death of the cross. The cross you bore in pain on your sacred shoulders; and, amidst frenzy, you were led to the place of your passion. Despoiled of your garments, thus you willed to be fixed to the wood of the cross.

Glory unmeasured be to you, my Lord Jesus Christ. For us you humbly endured that the Jews stretched out your venerable hands and feet with rope, that they cruelly fixed them with iron nails to the wood of the cross, that they called you a traitor, that in manifold ways they derided you with unspeakable words while above you was inscribed that title of confusion.

Eternal praise and thanksgiving be to you, my Lord Jesus Christ. With what great meekness you suffered for us such cruel sorrows! On the cross your blessed body was emptied of all its strength; your kindly eyes grew dark; as your blood decreased, a pallor covered all your comely face; your blessed tongue grew swollen, hot, and dry; your mouth dripped from the bitter drink; your hair and beard were filled with blood from the wounds of your most holy head; the bones of your hands, of your feet, and of all your precious body were dislocated from their sockets to your great and intense grief; the veins and

Gloria os sea dada, mi Señor Jesucristo, que vendido por vuestro discípulo y comprado por los judíos, fuisteis preso por causa nuestra, y con una sola palabra arrojasteis en tierra a vuestros enemigos, en cuyas inmundas y rapaces manos os entregasteis después por vuestra voluntad.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que fuisteis llevado a casa de Caifás, y Vos que sois Juez de todos, consentisteis humildemente en ser entregado al juicio de Pilatos.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que por el juez Pilatos fuisteis enviado a Herodes, y permitisteis que éste se burlara de Vos y os despreciase, y consentisteis en volver a ser conducido ante el mismo juez Pilatos.

Gloria os sea dada, mi Señor Jesucristo, por la burla que padecisteis, cuando vestido de púrpura fuisteis coronado con agudísimas espinas, y porque sufristeis con mucha paciencia que os escupiesen en vuestro glorioso rostro, os taparan los ojos, y con sus malhadadas manos os diesen los inicuos y violentos golpes en vuestras mejillas y cuello.

Alabado seáis, mi Señor Jesucristo, que cual inocente cordero permitisteis con grandísima paciencia ser atado a la columna, ser azotado cruelmente, ser conducido y comparecer cubierto de sangre ante el tribunal de Pilatos.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que con vuestros benditos oídos quisisteis oír pacientísimamente las injurias y oprobios que os hacían delante de Pilatos, y los gritos del pueblo pidiendo que el ladrón fuera absuelto, y que Vos, inocentísimo Jesús, fuerais condenado.

Honra os sea dada, mi Señor Jesucristo, que con todo vuestro cuerpo cubierto de sangre fuisteis condenado a la muerte de cruz, y con sumo dolor la llevasteis en vuestros sagrados hombros conducido furiosamente al lugar de vuestra Pasión, y despojado de vuestras vestiduras, quisisteis ser clavado de este modo en el santo madero.

Inmensa gloria os sea dada, mi Señor Jesucristo, porque humildemente padecisteis por nosotros que los judíos extendieran con cuerdas vuestras venerables manos y pies, y con clavos de hierro los sujetaran en el madero de la cruz, os llamasen también traidor, y poniendo sobre vuestra cabeza un rótulo para denigraros, se burlasen de vos de muchas maneras y con sus nefandas palabras.

spem de venia tribuisti, quando latroni ad te conuerso paradisi gloriam misericorditer promisisti.

Laus eterna sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, pro qualibet hora, qua in cruce maximas amaritudines et angustias pro nobis, peccatoribus, sustinuisti. Nam dolores acutisssimi de tuis vulneribus procedentes dire tuam felicem animam penetrabant et cor tuum sacratissimum crudeliter pertransibant, donec crepante corde spiritum feliciter emisisti et inclinato capite in manus Dei, Patris tui, ipsum humiliter commendasti et tunc mortuus corpore totus frigidus remansisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui tuo precioso sanguine et sacratissima morte animas redemisti et eas ad vitam eternam de exilio misericorditer reduxisti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui in ligno crucis mortuus pependisti et statim amicos tuos potenter de inferni carcere liberasti.

Benedictus sis tu, Domine mi Ihesu Christe, qui pro salute nostra tuum latus et cor perforari lancea permisisti et preciosum sanguinem tuum affluenter et aquam de eodem latere, ut nos redimeres, emisisti et, antequam licencia a iudice concederetur, corpus tuum sacratissimum deponi de cruce noluisti.

Gloria sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, pro eo, quod corpus tuum benedictum ab amicis tuis de cruce deponi et in manibus tue mestissime matris reclinari voluisti et ab ea pannis inuolui ac in monumento sepeliri, a militibus quoque ibidem custodiri permisisti.

Honor sempiternus sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui die tercia a mortuis resurrexisti et, quibus tibi placuit, te viuentem manifestasti, post quadraginta quoque dies ad celos multis videntibus ascendisti ibique amicos tuos, quos a tartaris liberaueras, honorifice collocasti.

Jubilacio et laus eterna sit tibi, Domine mi Ihesu Christe, qui Sanctum Spiritum in discipulorum cordibus transmisisti et immensum amorem diuinum in eorum spiritibus augmentasti.

Benedictus sis tu et laudabilis et gloriosus in secula, mi Domine Ihesu Christe, qui sedes super thronum in tuo regno celorum in gloria tue diuinitatis viuens corporaliter cum omnibus membris tuis sanctissimis, que de carne virginis assumpsisti, et sic venturus es in die iudicii ad iudicandum animas omnium viuorum et mortuorum, qui viuis et regnas cum Patre et Spiritu Sancto in secula seculorum. *Amen.*

nerves of all your blessed body were cruelly broken; you were so monstrously scourged and so injured with painful wounds that your most innocent flesh and skin were all intolerably lacerated. Thus afflicted and aggrieved, you, O my most sweet Lord, stood on the cross, and, with patience and humility, awaited in extreme pain the hour of your death.

Perpetual honor be to you, Lord Jesus Christ. Placed in this your anguish, with your kind and charitable eyes you humbly looked upon your most worthy Mother, who never sinned nor ever gave to the slightest sin any consent. While consoling her who was your own, you committed her to the faithful keeping of your disciple.

Eternal blessing be to you, my Lord Jesus Christ. In the agony of death, you gave to all sinners the hope of forgiveness when, to the robber who had turned to you, you mercifully promised the glory of paradise.

Eternal praise be to you, my Lord Jesus Christ, for each and every hour that you endured such great bitterness and anguish on the cross for us sinners. For the most acute pains proceeding from your wounds direly penetrated your happy soul and cruelly passed through your most sacred heart until your heart cracked and you happily sent forth your spirit, and, with bowed head, humbly commended it into the hands of God your Father. Then, having died in the body, you remained there all cold.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. By your precious blood and by your most sacred death, you redeemed souls and mercifully led them back from exile to eternal life.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. You hung dead on the wood of the cross, and straightway you mightily liberated your friends from the prison of hell.

Blessed may you be, my Lord Jesus Christ. For our salvation, you permitted your side and your heart to be perforated with a lance, and from that same side you sent forth, in a rich flow, water and your precious blood in order to redeem us. Before the judge's leave had been given, you willed that your most sacred body not be taken down from the cross.

Glory be to you, my Lord Jesus Christ. You willed that your blessed body be taken down from the cross by your friends and that it be laid in the hands of your most unhappy Mother. You permitted that it be wrapped in cloths' by her and be buried in a monument and that it be guarded there by soldiers.

Alabanza eterna y acción de gracias os sean dadas, mi Señor Jesucristo, que con tan gran mansedumbre padecisteis por nosotros tan crueles dolores. Pues cuando en la cruz se agotaron todas las fuerzas a vuestro bendito cuerpo, obscurecíanse vuestros amorosos ojos; por falta de sangre cubríase de palidez vuestro bellísimo rostro; abrasábase y estaba seca vuestra bendita lengua; vuestra boca hallábase empapada con una amarguísima bebida; vuestros cabellos y barba estaban inundados con la sangre de las heridas de vuestra santísima cabeza; con grande e intenso dolor separábanse de sus coyunturas los huesos de las manos y de los pies para sostener vuestra queridísima humanidad; rompíanse cruelmente las venas y tendones de todo vuestro bendito cuerpo; y habíais sido azotado tan despiadadamente y herido con tan dolorosas llagas, que así vuestro cutis como vuestra inocentísima carne estaban destrozados de una manera insufrible. Y de esta suerte afligido y lleno de dolores estuvisteis en la cruz, oh mi dulcísimo Señor, y humilde y pacientemente esperasteis con excesiva pena a la hora de la muerte.

Honra perpetua os sea dada, mi Señor Jesucristo, que en medio de tales angustias mirasteis humildemente con vuestros piadosos ojos de amor a vuestra santísima Madre, la cual nunca pecó, ni consintió jamás en el menor pecado, y para consolarla le encargasteis a vuestro discípulo que la custodiase fielmente.

Bendición eterna sea dada a vos, mi Señor Jesucristo, que hallándoos en la agonía de la muerte disteis esperanzas de alcanzar la bienaventuranza a todos los pecadores, cuando al ladrón convertido a vos, le prometisteis misericordiosamente la gloria del Paraíso.

Alabanza eterna os sea dada, mi Señor Jesucristo, por cada hora que en la cruz estuvisteis padeciendo crueles angustias y amarguras por nosotros pecadores: porque los agudísimos dolores procedentes de vuestras llagas penetraban de un modo cruel vuestra dichosa alma, y traspasaban inhumanamente vuestro sacratísimo corazón hasta que partiéndose éste, entregasteis felizmente vuestro espíritu, e inclinada la cabeza, os encomendasteis a vos mismo en manos de Dios Padre; y habiendo muerto en el cuerpo, quedasteis del todo frío.

Bendito seáis vos, mi Señor Jesucristo que con vuestra preciosa sangre y con vuestra sacratísima muerte redimisteis las almas y las sacasteis misericordiosamente del destierro a la vida eterna.

Oratiom Terciam

In hac oracione a Deo reuelata beate Birgitte pulcre laudantur omnia membra sanctissimi corporis Domini nostri Ihesu Christi et virtuosissimi actus eius corporales.

Domine mi Ihesu Christe, quamuis ego bene scio, quod benedictum corpus tuum incessanter laudatur et glorificatur harmonia et iubilo celestium ciuium supernorum sed quia ex debito tibi teneor reddere infinitas graciarum acciones, ideo ego, licet sim persona insipiens et indigna, desidero tamen toto corde et ore meo omnibus membris tui preciosi corporis referre gracias, quas possum, laudem et honorem.

Domine mi Ihesu Christe, quia tu es vere summus sacerdos et pontifex, qui primo et ante omnes, ut nos saciares cibo angelorum, de pane materiali tuum verum et benedictum corpus mirabiliter consecrasti, ideo gloriosa sacerdotalis sedes tua sit ad dexteram Dei, Patris tui, in tua diuinitate beata et benedicta in eternum. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, tu vere es caput omnium hominum et angelorum et dignus rex regum et dominus dominancium, qui omnia opera facis ex vera et ineffabili caritate. Et quia caput tuum benedictum corona spinea coronari humiliter permisisti, idcirco caput et capilli tui benedicti sint et honorentur gloriose dyademate imperiali celumque et terra et mare et omnia, que creata sunt, in eternum tue subiaceant et obediant potestati. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, quia frons tua splendida numquam se auertit a recta iusticia et veritate, ideo benedicta sit eadem tua frons et regali ac triumphali gloria perpetuo collaudetur ab omnibus creaturis. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, quia tuis fulgentibus oculis pietatis benigne respicis omnes, qui a te cum vera caritate graciam et misericordiam postulant, ideo benedicti sint oculi tui, palpebre et gloriosa supercilia tua totusque visus tuus amabilis et decorus incessanter glorificetur ab omni celesti exercitu ciuium supernorum. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, quia auribus tuis benignis libenter audis et exaudis omnes, qui te humiliter alloquuntur, ideo benedicte sint ille aures tue et eternaliter omni repleantur honore. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, quia benedicte nares tue suauissime non horruerunt fetorem putridi cadaueris

Sempiternal honor be to you, my Lord Jesus Christ. On the third day, you rose from the dead, and you showed yourself alive to such others as it so pleased you. After forty days, while many watched, you ascended to the heavens; and there, in honor, you placed your friends whom you had delivered from Tartarus.

Jubilation and praise eternal be to you, Lord Jesus Christ. You sent the Holy Spirit to the hearts of your disciples; and in their spirits, you immeasurably increased divine love.

Blessed may you be, and praiseworthy and glorious unto the ages, my Lord Jesus. You sit upon the throne in your kingdom of heaven, in the glory of your divinity, corporeally alive, with all your most holy limbs that you took from the flesh of the Virgin. Even thus shall you come on the day of judgment to judge the souls of all the living and the dead: you, who live and reign with the Father and the Holy Spirit unto ages of ages. Amen.

THIRD PRAYER

In this prayer, revealed by God to blessed Birgitta, praise is given in a beautiful way to all the members of the most holy body of our Lord Jesus Christ and to his body's most virtuous actions.

My Lord Jesus Christ, although I know well that your blessed body is unceasingly praised and glorified by the harmonious jubilee of the citizens of heaven above, and yet, because I am bound by a debt to render to you infinite thanksgiving, therefore I, although a person unwise and unworthy, desire nevertheless with all my heart and with all my mouth to offer to all the members of your precious body such thanks as I can and praise and honor.

My Lord Jesus Christ, you are truly the High Priest and Pontiff who first and before all others wondrously consecrated of mate rial bread your true and blessed Body that you might satisfy us with the bread of angels. Therefore, may your glorious priestly seat at the right hand of God your Father, in your divinity, be happy and blessed unto eternity. Amen.

My Lord Jesus Christ, you truly are the head of all men and angels, the worthy King of kings and Lord of lords; and you do all your works out of true and ineffable charity. You humbly permitted your blessed head to be crowned with a crown of thorns. Blessed, therefore, be your head and hair; and may they be gloriously adorned with an imperial diadem. May heaven and earth and sea and all things created be subject and obedient to your empire and your power unto eternity. Amen.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que muerto estuvisteis pendiente en el madero de la cruz y al punto con vuestro poder libertasteis de la cárcel del infierno a vuestros amigos.

Bendito seáis Vos, mi Señor Jesucristo, que por salvarnos dejasteis traspasar vuestro costado y corazón, y del mismo costado derramasteis copiosamente vuestra preciosa sangre y agua para redimirnos, y antes de que el juez concediese licencia, no quisisteis que fuera bajado de la cruz vuestro sacratísimo cuerpo.

Gloria os sea dada, mi Señor Jesucristo, porque quisisteis que vuestros amigos bajaran de la cruz vuestro bendito cuerpo, y lo reclinaran en las manos de vuestra afligidísima Madre, y lo envolviera ésta en un sudario, y permitisteis que fuese puesto en un sepulcro, y custodiado allí mismo por soldados.

Honra sempiterna os sea dada, mi Señor Jesucristo, que al tercer día resucitasteis de entre los muertos, y os manifestasteis vivo a quienes fué de vuestro beneplácito; y a los cuarenta días en presencia de muchos subisteis también a los cielos, donde colocasteis honoríficamente a vuestros amigos que habíais libertado del infierno.

Júbilo y alabanza eterna os sea dada, mi Señor Jesucristo, que enviasteis el Espíritu Santo a los corazones de vuestros discípulos, y aumentasteis en sus almas el inmenso amor de Dios.

Bendito seáis, alabado y glorioso por todos los siglos, mi Señor Jesucristo, que en vuestro reino de los cielos estáis sentado sobre el trono en la gloria de vuestra divinidad, viviendo corporalmente con todos vuestros santísimos miembros que tomasteis de la carne de la Virgen, y así habéis de venir en el día del juicio para juzgar las almas de todos los vivos y muertos; vos que vivís y reináis con el Padre y con el Espíritu Santo por los siglos de los siglos. Amén.

TERCERA ORACIÓN

En esta oración revelada por Dios a santa Brígida, se alaban encarecidamente todos los miembros del santísimo cuerpo de nuestro Señor Jesucristo y sus virtuosísimos actos corporales.

Señor mío Jesucristo, aunque bien sé que vuestro bendito cuerpo es continuamente alabado y glorificado por la armonía y júbilo de los excelsos ciudadanos celestiales, con todo, porque tengo obligación de daros infinitas acciones de gracias, aun cuando soy persona ignorante e indigna, deseo con todo mi corazón y mi

mortui Lazari neque eciam fetorem horridum, qui spiritualiter a proditore Iuda processit, quando te osculabatur, idcirco benedicte sint nares tue preciose et odor suauitatis et laudis eis ab omnibus eternaliter impendatur. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, quia ore tuo et labiis tuis benedictis ad nostram corporalem et spiritualem salutem et instruccionem fidei verba vite et doctrine sepissime predicasti, ideo benedictum sit reuerendum os tuum et labia tua pro omni verbo, quod ab eis processit. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, quia dentibus tuis mundissimis ad sustentacionem tui benedicti corporis cibum corporalem moderatissime masticasti, ideo benedicantur et honorentur dentes tui ab omnibus creaturis tuis. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, quia lingua tua numquam mouebatur ad loquendum neque silebat nisi iuste et utiliter, quantum erat preordinatum in tua diuinitate, idcirco benedicta sit eadem lingua tua. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, quia secundum tuam etatem barbam speciosam in tua facie decora decenter portasti, ideo sempiterne veneretur et adoretur barba tua venerabilis. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, benedictum sit guttur tuum, stomachus ac viscera et omnia interiora tua sacra perpetuo honorentur pro eo, quod corpus tuum preciosum suo debito ordine decenter nutrierunt et vitam tuam corporalem perfecte sustentauerunt ad animarum redempcionem et leticiam angelorum. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, qui digne ab omnibus appellaris dux, quia crucis onustam sarcinam tuis sanctis humeris et collo portasti, antequam inferni portas potenter confringeres animasque electorum ad celos reduceres, idcirco tuo benedicto collo et humeris, qui talia sustinuerunt, sit honor et gloria eternaliter sine fine. *Amen.*

Domine mi Ihesu Christe, quia benedictum cor tuum regale et magnificum numquam tormentis nec terroribus seu blandiciis flecti potuit a defensione regni tui veritatis et iusticie nec tuo sanguini dignissimo in aliquo pepercisti sed magnifico corde pro iusticia et lege fideliter decertasti legisque precepta et perfeccionis consilia amicis et inimicis tuis intrepide predicasti et pro defensione ipsorum cum tuis sanctis sequacibus moriendo in prelio victoriam obtinuisti, idcirco dignum est, ut inuictum cor tuum in celo et in terra semper

My Lord Jesus Christ, your splendid forehead never turned away from right justice and truth. Blessed, therefore, be that same forehead of yours, and, with royal and triumphant glory, may it be perpetually praised by all creatures together. Amen.

My Lord Jesus Christ, with your bright eyes of pity you look kindly upon all who with true charity ask of you grace and mercy. Blessed, therefore, be your eyes, your eyelids, and your glorious eye brows; and may all your fair and lovely sight be unceasingly glorified by the whole heavenly army of citizens on high. Amen.

My Lord Jesus Christ, with your kindly ears you gladly hear and hearken to all who humbly address you. Blessed, therefore, be those ears of yours; and may they be eternally filled with all honor. Amen.

My Lord Jesus Christ, your most sweet and blessed nostrils did not shrink from the stench of the putrid cadaver of the dead Lazarus or even from the horrid smell that spiritually proceeded from the traitor Judas when he kissed you. Blessed, therefore, be your precious nostrils; and may all expend on them the odor of sweetness and praise for ever. Amen.

My Lord Jesus Christ, for our bodily and spiritual health and salvation and for our instruction in faith, you, with your own blessed mouth and lips, very often preached the words of life and of doctrine. Blessed, therefore, be your venerable mouth and your lips for every word that proceeded from them. Amen.

My Lord Jesus Christ, with your most clean teeth, you most moderately chewed physical food for the sustenance of your blessed body. Blessed, therefore, and honored be your teeth by all your creatures. Amen.

My Lord Jesus Christ, your tongue never moved to speak and never kept silence, except with justice and utility and to the extent that such action had been foreordained in your divinity. Blessed, therefore, be that same tongue of yours. Amen.

My Lord Jesus Christ, in accordance with your age, you fittingly wore a fine beard on your handsome face. May your venerable beard, therefore, be everlastingly revered and adored. Amen.

My Lord Jesus Christ, blessed be your throat, your stomach, and your viscera; and may all your sacred inwards be perpetually honored for the fact that they decently nourished your precious body in due order and perfectly sustained your bodily life for the redemption of souls and to the joy of the angels. Amen.

boca dar a todos los miembros de vuestro precioso cuerpo las gracias, alabanza y honra que pueda. Amén.

Señor mío Jesucristo, porque verdaderamente sois el Sumo Sacerdote y Pontífice, que primero y antes de todos consagrasteis maravillosamente el pan material convirtiéndolo en verdadero y bendito Cuerpo, para alimentarnos con el manjar de los ángeles; sea, por tanto, vuestro glorioso asiento sacerdotal a la diestra de Dios vuestro Padre en vuestra dichosa y bendita divinidad por eternidad de eternidades. Amén.

Señor mío Jesucristo, verdaderamente sois cabeza de todos los hombres y ángeles, y digno Rey de reyes y Señor de los señores, que todas vuestras obras las hacéis por verdadero e inefable amor; y porque humildemente permitisteis que vuestra bendita cabeza fuese coronada de espinas; por tanto, benditos sean vuestra cabeza y cabellos, sean gloriosamente adornados con diadema imperial, y obedezcan por siempre a vuestro poder e imperio el cielo, la tierra y el mar, y todas las cosas creadas. Amén.

Señor mío Jesucristo, porque vuestra esplendorosa frente nunca se apartó de la recta justicia y verdad, bendita sea, pues, ella, y alábenla por siempre todas las criaturas en la regia y triunfal gloria. Amén.

Señor mío Jesucristo, porque con vuestros brillantes y piadosos ojos miráis benignamente a todos los que con verdadero amor de Dios os piden gracia y misericordia; benditos sean, por tanto, vuestros ojos y párpados y vuestras gloriosas cejas, y toda vuestra amable y honestísima vista sea continuamente glorificada por todo el celestial ejército de los moradores de lo alto. Amén.

Señor mío Jesucristo, porque con vuestros benignos oídos oís y escucháis de buena gana a todos los que humildemente os hablan; benditos sean, pues, esos vuestros oídos, y llénense eternamente de toda honra. Amén.

Señor mío Jesucristo, porque vuestras benditas y suavísimas narices no se arredraron con el hedor del corrompido cadáver del difunto Lázaro, ni tampoco con el horrible hedor que espiritualmente salía del traidor Judas cuando os besó, benditas sean vuestras preciosas narices, y denles todos eternamente olor de suavidad y de alabanza. Amén.

Señor mío Jesucristo, porque muchísimas veces predicasteis con vuestra boca y con vuestros benditos labios palabras de vida y de doctrina para nuestra salud corporal y espiritual, y para instruirnos en la fe; benditas

magnificetur et a cunctis creaturis et militibus triumphali honore incessanter laudetur. Amen.

Domine mi Ihesu Christe, extrenui milites et fideles seruitores huius seculi vitam suam morti libenter exponunt in bello, ut eorum domini sue vite gaudeant sospitate, sed tu, o bone Domine mi, ad mortem crucis velociter festinasti, ne serui tui miserabiliter interirent. Propter quod iustum est, ut gloriosum et intrepidum pectus tuum a cunctis seruis tuis, quos taliter liberasti, et ab omnibus aliis eternaliter adoretur ac eciam ab angelicis choris humiliter collaudetur. Amen.

Domine mi Ihesu Christe, quia venerandis manibus et brachiis tuis vires Sampsonis mirabiliter excessisti, dum ea ligno crucis affigi pacienter sustinuisti, et sic ab inferno amicos tuos violenter rapuisti, idcirco eisdem membris tuis ab omnibus, quos redemisti, exhibeatur incessabilis reuerencia, laus eternaliter et gloria sempiterna. Amen.

Domine mi Ihesu Christe, benedicantur et honorentur in eternum preciose coste tue et tergum tuum a cunctis hominibus spiritualibus et terrenis laboribus insudantibus pro eo, quod ab infancia tua usque ad mortem pro redempcione nostra incessanter laborasti et peccata nostra cum magno onere et dolore tuo dorso portasti. Amen.

Domine mi Ihesu Christe, summa puritas et vera mundicia, benedicantur innocentissimi lumbi tui et laudentur super omnem angelicam mundiciam, que est in celo, et super omnium puritatem, qui castitatem et virginitatem seruauerunt in mundo, quia omnium castitas et virginitas tue mundicie et puritati nequeunt comparari. Amen.

Domine mi Ihesu Christe, reuereantur et humiliter honorentur ab omnibus creaturis celi et terre genua tua cum poplitibus et tibiis tuis super omnes, qui coram dominis et magistris suis genua flectendo reuerenciam exhibent et honorem, quia tu, Dominus omnium, ante discipulos tuos genua flectebas cum omni humilitate. Amen.

Domine mi Ihesu Christe, magister bone, benedicantur et perhenniter adorentur pedes tui beatissimi, quia cum magno dolore tuo per asperiorem viam, quam alios docuisti, tu in hoc mundo discalciatis pedibus ambulasti et in fine pro nobis eos duris clauis cruci affigi permisisti, qui viuis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti per omnia secula seculorum. Amen.

My Lord Jesus Christ, you are worthily called a leader by all because you bore on your holy shoulders and neck the burdensome bulk of the cross before you mightily shattered' the gates of hell and led the souls of the elect hack to heaven. Therefore, to your blessed neck and shoulders that so endured, be honor and glory eternally with out end. Amen.

My Lord Jesus Christ, your blessed, royal, and magnificent heart could never, by torments or terrors or blandishments, be swayed from the defense of your kingdom of truth and justice. You did not spare your most worthy blood in any way; but rather, with your magnificent heart, you faithfully strove for justice and the law and intrepidly preached to your friends and to your enemies the law's precepts and the counsels of perfection. By dying in battle to defend these things, you—and your holy followers with you—have obtained the victory. Therefore, it is right that your unconquered heart be ever magnified in heaven and on earth and be unceasingly praised with triumphal honor by all creatures and soldiers. Amen.

My Lord Jesus Christ, the strenuous soldiers and faithful servants of this world gladly expose their own lives to death in war in order that their lords may enjoy safety of life; but you, O my good Lord, quickly hastened to the death of the cross in order that your servants might not miserably perish. Wherefore it is just that your glorious and intrepid breast be eternally adored by all your servants, whom you have thus delivered, and by all others and that it be humbly praised even by the angelic choirs. Amen.

My Lord Jesus Christ, with your venerable hands and arms you surpassed the strength of Samson in a wonderful way as you patiently endured that they be fixed to the wood of the cross and thus, with violence, snatched your friends from hell. Therefore to these same limbs of yours, from all whom you have redeemed, may there be shown unceasing reverence, eternal praise, and everlasting glory. Amen.

My Lord Jesus Christ, may your precious ribs and your back be blessed and honored unto eternity by all human beings who sweat over labors spiritual and earthly. For from your infancy even to your death, you labored unceasingly for our redemption; and with great pain and burdensomeness, you bore our sins on your back. Amen.

My Lord Jesus Christ, supreme purity and true cleanness, may your most innocent loins be blessed and praised above all the angels cleanness which is in heaven and

Señor mío Jesucristo, porque con vuestros purísimos dientes mascasteis con la mayor moderación el manjar corporal para el sustento de vuestro bendito cuerpo; sean benditos y honrados vuestros dientes por todas vuestras criaturas. Amén.

Señor mío Jesucristo, porque vuestra lengua nunca se movía para hablar, ni estaba callada, sino puntual y provechosamente lo que había sido dispuesto en vuestra divinidad; bendita sea, pues, esta vuestra lengua. Amén.

Señor mío Jesucristo, porque según vuestra edad tuvisteis decorosamente una hermosa barba en vuestro bello rostro; sea siempre llena de veneración y adorada esa vuestra venerable barba. Amén.

Señor mío Jesucristo, bendita sea vuestra garganta, vuestro estómago y entrañas, y perpetuamente sea honrado todo vuestro sagrado interior, porque en su debido orden dieron decorosamente alimento a vuestro precioso cuerpo, y sustentaron vuestra vida corporal para la redención de las almas y alegría de los ángeles. Amén.

Señor mío Jesucristo, a quien con razón llaman todos guía, porque llevasteis en vuestros sagrados hombros y cuello la pesada carga de la cruz, antes que con vuestro poder violentarais las puertas del infierno y llevaseis al cielo las almas de los escogidos; por tanto, a vuestro bendito cuello y hombros, que sostuvieron esa carga, dese honra y gloria eternamente sin fin. Amén.

Señor mío Jesucristo, porque vuestro bendito corazón, regio y magnánimo, nunca por tormentos, ni terrores, ni halagos, pudo dejar de defender vuestro reino de verdad y justicia, ni en nada excusasteis derramar vuestra preciosísima sangre, sino que con grandioso corazón luchasteis fielmente en defensa de la ley y de la justicia, y tanto a vuestros amigos como a vuestros enemigos predicasteis valerosamente los mandamientos de la ley y los consejos de la perfección, y muriendo en defensa de ellos con vuestros santos seguidores, alcanzasteis en la lucha la victoria; justo es, pues, que siempre sea ensalzado en el cielo y en la tierra vuestro invencible corazón, y que continuamente lo alaben con triunfal honra todas las criaturas y jerarquías. Amén.

Señor mío Jesucristo, de buena voluntad exponen su vida en la guerra los soldados valerosos y los fieles servidores de este siglo, para que sus señores disfruten

Oratiom Quartam

In ista oracione, que diuinitus fuit reuelata beate Birgitte, deuotissime et pulcre laudantur omnia membra gloriosi corporis Virginis Marie et virtuosi actus eius corporales.

O *Domina mea,* vita mea, regina celi, mater Dei, quamuis ego certa sum, quod tuum corpus gloriosum a tota celesti curia cum canore iubilo incessanter laudatur in celis, tamen ego, licet indigna persona sim, toto corde meo desidero omnibus tuis membris preciosis laudes et gracias, quas valeo, reddere in terris. Idcirco, o domina mea Virgo Maria, laudetur cesaries tua cum capillis tuis dyademate glorie decorata, quia solis iubare clariores sunt. Nam sicut crines capitis computari nequeunt, ita virtutes tue innumerabiles existunt.

O *domina mea Virgo Maria,* frons et facies tua honestissima super lune albedinem collaudentur, quia nullus fidelis in hoc tenebroso mundo te aspiciebat, qui non aliquam consolacionem spiritualem a tua visione sibi infundi senciebat.

Benedicta sis tu, domina mea Virgo Maria, cuius supercilia cum palpebris claritatis nitore radios solares excedunt.

Benedicti sint oculi tui pudicissimi, o domina mea Virgo Maria, qui nichil concupiebant de rebus transitoriis, quas in hoc mundo videbant, quia, quocienscumque oculos tuos leuabas, eorum aspectus stellarum excellebat nitorem coram tota celesti curia.

O *domina mea Virgo Maria,* collaudentur maxille tue beatissime super aurore pulcritudinem, que pulcerrime cum colore rubeo et candido exoritur. Sic et maxille tue speciose, dum in hoc mundo fuisti, coram Deo et angelis claritatis nitore fulgebant, quia illas numquam pro mundana pompa vel vana gloria ostendisti.

O *domina mea Virgo Maria,* reuereantur et honorentur aures tue honestissime super omnes vires maris et omnium aquarum motum, quia contra omnem fluxum immundicie mundani auditus semper ipse aures tue viriliter militabant.

O *Virgo Maria dominatrix mea,* glorietur nasus tuus suauissimus, qui ex virtute Spiritus Sancti numquam anhelitum attraxit vel emisit, quin tota cogitacio tua semper esset apud Altissimum. Et quamuis aliquando dormiebas, voluntatem tamen tuam ab eo numquam mutabas. Sit igitur semper odor suauitatis, laudis et honoris eidem naso tuo cum naribus tuis beatissimis

above the purity of all who have preserved their chastity and virginity in the world; for the chastity and virginity of them all cannot be compared to your cleanness and your purity. Amen.

My Lord Jesus Christ, may your knees, with their hams and your shins, be revered and humbly honored by all creatures in heaven and on earth above all who show reverence and honor by kneeling in the presence of their lords and masters; for you, the Lord of all, in all humility knelt before your own disciples. Amen.

My Lord Jesus Christ, good Teacher, may your most blessed feet be blessed and perennially adored; for, in this world, to your great sorrow, you walked with unshod feet along the harsher way that you taught to others, and at the end, for our sake, you permitted them to be fixed with hard nails to the cross—you who live and reign with God the Father in the unity of the Holy Spirit through all ages of ages. Amen.

FOURTH PRAYER

In this prayer, which was divinely revealed to blessed Birgitta, most devout and beautiful praise is given to all the members of the glorious body of the Virgin Mary and to all her body's virtuous actions.

O my Lady, my life, O Queen of heaven, O Mother of God, although I am certain that your glorious body is unceasingly praised in heaven with melodious jubilee by all the heavenly court, still I, although an unworthy person, desire with all my heart to render here on earth such praise and thanks as I can to all your precious limbs. Therefore, O my Lady, O Virgin Mary, praised be your hair with all its strands, now decorated with a diadem of glory; for your hair is brighter than the radiance of the sun. Just as the hairs of the head cannot be computed,even so are your virtues innumerable.

O my Lady, O Virgin Mary, may your forehead and your most honest face be together praised above the whiteness of the moon, for none of the faithful in this dark world ever looked to you without feeling some spiritual consolation poured into himself at the sight of you.

Blessed may you be, my Lady, O Virgin Mary. Your eyebrows and your eyelids exceed in the brightness of their splendor the rays of the sun.

Blessed be your most chaste eyes, O my Lady, O Virgin Mary. They coveted none of the transitory things that they saw in this world. As often as you lifted up your eyes, their appearance excelled the splendor of the stars in the sight of the whole heavenly court.

una sana y próspera vida; pero vos, oh mi buen Señor, corristeis apresuradamente a la muerte de cruz, para que vuestros siervos no perecieran de un modo miserable; por lo cual es justo que todos vuestros siervos a quienes libertasteis de esa manera, adoren por toda la eternidad vuestro glorioso e intrépido pecho, y lo alaben también humildemente los coros de los ángeles. Amén.

Señor mío Jesucristo, que con vuestras veneradas manos y brazos superasteis maravillosamente las fuerzas de Sansón, cuando sufristeis con paciencia que fuesen clavados en el madero de la cruz, y de este modo arrebatasteis violentamente del infierno a vuestros amigos; por esto mismo cuantos habéis redimido, den a esos miembros vuestros continua reverencia, alabanza perdurable y gloria sempiterna. Amén.

Señor mío Jesucristo, bendigan y alaben por siempre vuestras preciosas costillas y espalda todos los que padecen trabajos espirituales o de la tierra, porque desde vuestra infancia hasta la muerte constantemente trabajasteis por nuestra redención, y llevasteis en vuestras espaldas nuestros pecados con sumo dolor y fatiga. Amén.

Señor mío Jesucristo, pureza suma, y verdadera limpieza, bendita sea vuestra inocentísima virginidad y sea alabada sobre toda la limpieza angélica que hay en los cielos, y sobre la pureza de todos los que en el mundo guardaron castidad y virginidad; porque la castidad y virginidad de todos no pueden compararse con vuestra infinita limpieza y pureza. Amén.

Señor mío Jesucristo, veneren y humildemente honren todas las criaturas del cielo y de la tierra vuestras rodillas con vuestras corvas y canillas sobre todos aquellos que doblando las rodillas delante de sus señores y maestros, les muestran honor y reverencia; porque Vos, Señor de todos, doblabais con mucha humildad vuestras rodillas delante de vuestros discípulos. Amén

Mi Señor Jesucristo, Maestro bueno, sean benditos y eternamente adorados vuestros beatísimos pies, porque con gran dolor vuestro anduvisteis en este mundo con los pies descalzos un camino más áspero que el que enseñasteis a los demás, y permitisteis al fin que por nosotros estuviesen traspasados en la cruz con duros clavos; Vos que vivís y reináis con Dios Padre en la Unidad del Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. Amén.

super commixtionem odoriferam omnium aromatum et omnium herbarum, que delectabilem fragranciam de se solent emittere.

O *domina mea Virgo Maria,* laudetur lingua tua Deo et angelis gratissima super omnes arbores fructiferas. Nam omne verbum, quod lingua tua protulit, nulli persone umquam nocuit sed in alicuius commodum semper venit. Erat enim ipsa lingua tua prudentissima omnibus dulcior ad audiendum, quam aliquis dulcissimus fructus ad gustandum.

O *regina et domina mea Virgo Maria,* laudetur os tuum benedictum cum labiis tuis super rosarum et omnium florum amenitatem et specialiter pro illo tuo benedicto verbo humilimo, quod eodem ore tuo precioso angelo Dei respondisti, quando ipse Deus suam voluntatem, quam per prophetas predixerat, per te in mundo voluit adimplere. Cuius virtute potenciam demonum in infero diminuisti et angelorum choros in celo honorifice restaurasti.

O *Virgo Maria domina mea et consolacio mea,* honoretur perpetuo collum tuum cum humeris tuis et tergo tuo super omnium liliorum venustatem, quia numquam dicta membra tua inclinasti nisi propter aliquid utile vel honoris Dei nec eciam erexisti. Nam sicut lilium ad flatum ventorum motum facit et inclinacionem, ita omnia membra tua mouebantur ad Spiritus Sancti infusionem.

O *domina mea,* virtus mea et dulcedo mea, benedicantur brachia tua sanctissima cum manibus et digitis tuis et eternaliter honorentur super omnes gemmas preciosas, que tuis virtuosis operibus comparantur, quia, sicut virtuosa opera tua Filium Dei ad te alliciebant, sic et brachia et manus tue ipsum materno amoris amplexu dulciter stringebant.

O *domina mea et illuminacio mea,* benedicta sint ubera tua sacratissima super omnes dulcissimos fontes aquarum, quia, sicut aqua ipsorum scaturiens prebet solamen et siciencibus refeccionem, sic tua sacra ubera Filium Dei lactando prebuerunt nobis indigentibus medicinam et consolacionem.

O *domina mea Virgo Maria,* benedictum sit pectus tuum preciosum super aurum purissimum, quia, quando sub cruce filii tui tota dolorosa stetisti, tunc gloriosum pectus tuum ex sonitu malleorum quasi in duro prelo acerrime stringi sensisti. Et quamuis filium tuum cordialiter diligebas, maluisti tamen illam penam amarissimam sustinere, ut scilicet ipse pro animabus

O my Lady, O Virgin Mary, may both your most blessed cheeks be praised above the beauty of the dawn, which so beautifully rises with its colors white and red. Even thus, while you were in the world, did your lovely cheeks shine with bright splendor in the sight of God and the angels because you never displayed them for worldly pomp or vanity.

O my Lady, O Virgin Mary, revered and honored be your most honest ears above all the forces of the sea and above the motion of all the waters; for your ears ever manfully militated against all the unclean flux of worldly hearing.

O Virgin Mary, my Mistress, may your most sweet nose glory! By the power of the Holy Spirit, it never drew or sent forth a breath without all your thought being ever in the presence of the most High. Although at times you slept, you never turned your will from him. Therefore, to that same nose of yours and to your most blessed nostrils be ever given an odor of sweetness, praise, and honor above the mingled odor of all the spices and all the herbs that habitually send forth a delightful fragrance.

O my Lady, O Virgin Mary, praised be your tongue — so pleasing to God and to the angels— above all fruitful trees. Every word that your tongue uttered never harmed any person but always came forth to someone's advantage. Your tongue was very prudent, and all found it sweeter to hear than the sweetest fruit is sweet to taste.

O my Queen and my Lady, O Virgin Mary, may your blessed mouth and your lips be praised above the loveliness of roses and all other flowers and especially for that your blessed and most humble word in which, with this same precious mouth of yours, you responded to God's angel when through you God willed to fulfill in the world his will, which he had foretold through the prophets. By virtue of that word, you diminished the power of the demons in hell and honor ably restored the choirs of angels in heaven.

O Virgin Mary, my Lady and my consolation, may your neck, your shoulders, and your back be perpetually honored above the charm of all lilies, for you never bent these members of yours and never straightened them again, except for some useful purpose or for the honor of God. Just as the lily moves and bends at the blowing of the winds, so all your members moved at the infusion of the Holy Spirit.

O my Lady, my strength and my sweetness, may your most holy arms, your hands, and your fingers be blessed and eternally honored above all precious gems, which are comparable to your virtuous works.

CUARTA ORACIÓN

En esta oración revelada por Dios a santa Brígida, se alaban muy devota y encarecidamente todos los miembros del glorioso cuerpo de la Virgen María, y sus virtuosos hechos corporales.

Oh Señora mía, Reina del cielo, Madre de Dios: aunque de positivo sé que toda la corte celestial con melodioso júbilo está alabando continuamente en el cielo vuestro glorioso cuerpo; por indigna persona que yo sea, deseo con todo mi corazón dar en la tierra todas las alabanzas y gracias que puedo a todos vuestros preciosos miembros. Por tanto, oh Señora mía, Virgen María, sea alabada vuestra cabeza con vuestros cabellos, adornada con la diadema de la gloria, porque son más claros que la luz del sol; pues así como no pueden contarse los cabellos de la cabeza, igualmente son innumerables vuestras virtudes.

Oh Señora mía, Virgen María, sean alabados sobre la blancura de la luna vuestra frente y honestísimo rostro, porque ningún fiel os miraba en este tenebroso mundo, que de veros no sintiera infundírsele algún consuelo espiritual.

Bendita seáis Vos, Señora Mía Virgen María, cuyas cejas con los párpados exceden a los rayos solares en el esplendor de claridad.

Benditos sean vuestros modestísimos ojos, oh Señora mía Virgen María, que nada deseaban de las cosas transitorias que veían en este mundo, porque cuantas veces levantabais vuestros ojos, su vista excedía delante de toda la corte celestial a la claridad de las estrellas.

Oh Señora mía Virgen María, sean alabadas vuestras beatísimas mejillas sobre la belleza de la aurora que hermosamente nace de color rojo y blanco; así también, mientras estuvisteis en este mundo, vuestras preciosas mejillas relucían con esplendor de claridad delante de Dios y de los ángeles, porque nunca las mostrasteis por vanagloria o pompa del mundo.

Oh Señora mía Virgen María, reciban veneración y honra vuestros oídos honestísimos sobre todas las fuerzas del mar, y sobre el movimiento de todas las aguas, porque luchaban varonilmente vuestros oídos contra toda la impura corriente de lo que en el mundo se oye.

Oh Virgen María Señora mía, gloríese vuestro suavísimo olfato, que por virtud del Espíritu Santo nunca recogió ni exhaló la respiración, sin que todo vuestro pensamiento estuviese siempre puesto en el Altísimo, y aun cuando dormíais, jamás apartabais de él vues-

redimendis moreretur, quam quod ipsis perditis mors illa ab eo euitaretur. Et sic tu in uirtute constancie firmissima perstitisti, quando in omni aduersitate uoluntati diuine te totaliter conformasti.

O *domina mea,* leticia cordis mei, Virgo Maria, glorificetur et ueneretur cor tuum reuerendissimum, quod ad Dei amorem et honorem ita ardentissimum erat super omnes creaturas celi et terre, quod flamma caritatis eius in celorum celsitudinem ad Deum Patrem conscendit, propter quod Dei Filius a Patre cum Spiritus Sancti feruore in uterum tuum gloriosum descendit, qui tamen a Patre separatus non extitit, quamuis secundum Dei preordinacionem in tuis virgineis uisceribus humanatus honestissime fuit.

O *domina mea fecundissima et virginissima Virgo Maria,* benedictus sit uenter tuus beatissimus super omnes agros fructifere germinantes, quia, sicut semen, quod cecidit in terram bonam, de se fructum affert possessori centesimum, sic uenter tuus virgo et fecundissimus benedictum fructum Deo Patri attulit plusquam millesimum. Et sicut ex fertili habundancia fructus agri dominus gloriatur ac eciam auicule et animalia delectanter pascuntur, sic ex benedicto fructu fertilis agelli ventris tui summe Deus in celo honoratur, angeli gratulantur et homines in terra largiflue sustentantur et viuunt.

O *domina mea Virgo prudentissima,* laudentur eternaliter pedes tui sacratissimi super omnes radices incessanter fructum afferentes. Sic itaque sint pedes tui benedicti, qui Dei Filium gloriosum, fructum dulcissimum, in tuo corpore portabant inclusum, tuo corpore incorrupto existente et virginitate tua illesa semper permanente. O quam honeste incedebant pedes tui sacratissimi! Vere de quolibet eorum uestigio Rex celestis consolatus extitit et tota curia celica gauisa et iocundissima fuit.

O *domina mea Virgo Maria,* mater omnium, Deus Pater simul cum Filio et Spiritu Sancto in sua incomprehensibili maiestate eternaliter collaudetur pro cella illa sacratissima tocius corporis tui, in quo Dei Filius suauissime requieuit, quem totus angelorum exercitus collaudat et in celis totaque ecclesia ueneranter adorat in terris.

O *tu eciam Domine meus,* Rex meus et Deus meus, sit tibi perpetuus honor, perhennis laus, benediccio et gloria cum infinita graciarum accione, qui illam tam dignissimam et honestissimam Virginem creasti et

Just as your virtuous works allured the Son of God to you, even so did your arms and hands sweetly bind him in a maternal embrace of love.

O my Lady and my enlightenment, blessed be your most sacred breasts above all the sweetest springs of healing waters. Just as their welling water supplies solace and refreshment for the thirsty, your sacred breasts, in giving milk to the Son of God, supplied us in our need with medicine and consolation.

O my Lady, O Virgin Mary, blessed be your most precious bosom above the purest gold. When you stood all sorrowful beneath the cross of your Son, then —at the sound of the hammers— you felt your glorious bosom most sharply constricted as if in a hard press. Although you heartily loved your Son, you nevertheless preferred him to endure that most hitter punishment in order that he might die for the redemption of souls, rather than that he avoid this death to their loss. Thus too did you stand most firm in the virtue of constancy when in every adversity you totally conformed yourself to the divine will.

O my Lady, O joy of my heart, O Virgin Mary, may your most venerable heart be glorified and revered. It was so afire for the honor of God —more so than all other creatures of heaven and earth— that the flame of its charity ascended the heights of heaven to God the Father, and, because of this, God's Son descended from the Father into your glorious womb with the fervor of the Holy Spirit. Nevertheless, the Son was not separated from the Father even though, in accordance with the Father's fore ordainment, he was most honestly made human in your virginal womb.

O my Lady, most fertile and most virginal Virgin Mary, blessed be your most blessed womb above all fruitfully sprouting fields. Just as the seed that has fallen upon good ground brings forth for its owner fruit a hundredfold, even so your womb, a virgin-womb and yet most fertile, brought forth for God the Father blessed fruit, more than a thousandfold. Just as the lord of a field glories in its fertile abundance of fruit and just as the little birds and the animals feed in it with delight, even so did the blessed and fertile fruit of the little field of your womb cause high honor for God in heaven, rejoicing for the angels, and, for humans on earth, a lavish flow of sustenance and life.

O my Lady, Virgin most prudent, may your most sacred feet be eternally praised above all roots that unceasingly bear fruit. May your feet be thus blessed because they

tra voluntad. Dese, pues, siempre olor de suavidad, de honra y de alabanza a ese vuestro olfato con vuestra preciosísima nariz, sobre la olorosa mezcla de todos los aromas y de todas las hierbas que suelen arrojar de sí deliciosa fragancia.

Oh Señora mía Virgen María, alabada sea sobre todos los árboles fructíferos vuestra lengua, gratísima a Dios y a los ángeles, porque toda palabra que profirió vuestra lengua, no dañó jamás a nadie, y siempre redundó en beneficio de alguno: era, pues, vuestra prudentísima lengua más dulce a todos para oír, que ningún dulcísimo fruto para gustar.

Oh Reina y Señora mía Virgen María, alabada sea vuestra bendita boca con vuestros labios, sobre la amenidad de las cosas y de todas las flores, y especialmente por aquella bendita y humildísima palabra que con vuestra preciosa boca respondisteis al ángel de Dios, cuando el mismo Dios quiso por medio de vos cumplir en el mundo su voluntad anunciada por los Profetas, y en virtud de esa palabra disminuisteis en el infierno el poder de los demonios, y restaurasteis honrosamente en el cielo los coros de los ángeles.

Oh Virgen María, Señora y consuelo mío, sea perpetuamente honrado vuestro cuello con vuestros hombros y espaldas, sobre la hermosura de todos los lirios, porque nunca inclinasteis ni levantasteis esos miembros sino por algo útil o de honra de Dios; pues a la manera que el lirio se mueve y se inclina a impulso del viento, así todos vuestros miembros se movían por inspiración del Espíritu Santo.

Oh mi señora, mi fuerza y mi dulzura, que tus brazos santos, tus manos y tus dedos sean bendecidos y honrados eternamente por encima de todas las gemas preciosas, que son comparables a tus obras virtuosas. Así como vuestras obras virtuosas le atrajeron al Hijo de Dios, así lo ataron dulcemente vuestros brazos y manos en un abrazo materno de amor.

Oh Señora mía, virtud y dulcedumbre mía, benditos sean vuestros sacratísimos pechos sobre todas las dulcísimas fuentes de aguas, porque como el agua que de las mismas brota, da consuelo y alivio al sediento, así vuestros sagrados pechos sustentando al Hijo de Dios, nos dieron a los menesterosos el consuelo y la medicina.

Oh Señora mía Virgen María, bendito sea vuestro preciosísimo seno, sobre el purísimo oro, porque cuando llena de dolores estuvisteis al pie de la cruz de vues-

eam tibi in matrem tuam elegisti pro omnibus, qui in celo et in terra quomodolibet consolati fuerunt, atque pro hiis, qui in purgatorio per eam adiutorium et solamen habuerunt, qui viuis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia secula seculorum. *Amen.*

carried the glorious Son of God enclosed in your body as its sweetest fruit while your body itself was inviolate and your virginity remained uninjured forever. Oh with what honesty your most sacred feet went their way! Truly, at each of their prints, the King of heaven stood consoled and all the court of heaven rejoiced and was very glad.

O my Lady, O Virgin Mary, O Mother of all, may God the Father, together with the Son and the Holy Spirit, be eternally praised in his incomprehensible majesty for that most sacred cell of your whole body in which God's Son so sweetly rested—he whom the whole army of angels praises in heaven and whom the whole Church reverently adores on earth.

And you, my Lord, my King, and my God, to you be perpetual honor, perennial praise, blessing, and glory, and infinite thanksgiving. For you created this Virgin so worthy and so honest; and you chose her for yourself as your Mother for the sake of all who in any way have been consoled in heaven and on earth and for the sake of those in purgatory who have had, through her, assistance and solace. You live and reign with God the Father in the unity of the Holy Spirit, one God, through all ages of ages. Amen.

tro Hijo, sentisteis ser fuertemente oprimido como en dura prensa vuestro glorioso seno con el sonido de los martillos; y aunque amabais cordialmente a vuestro Hijo, quisisteis más padecer aquella amarguísima pena a fin de que muriese para redimir las almas, que si perdidas éstas, se apartara de él aquella muerte; y de esta manera permanecisteis firmísima en la virtud de la constancia, cuando en todas las desgracias os conformasteis enteramente con la voluntad de Dios.

Oh Señora mía, alegría de mi corazón, Virgen María, sea venerado y glorificado vuestro reverendísimo corazón, porque para la honra de Dios era tan ardiente sobre todas las criaturas del cielo y de la tierra, que la llama de su amor subió hasta Dios Padre en lo más excelso de los cielos; por lo cual bajó del Padre a vuestro glorioso vientre con el fervor del Espíritu Santo el Hijo de Dios, quien a pesar de esto no se apartó del Padre, aunque según estaba ya dispuesto por Dios, se hizo hombre de un modo muy honesto en vuestras virginales entrañas.

Oh Señora mía, fecundísima y purísima Virgen María, bendito sea vuestro beatísimo vientre, sobre todas los campos que producen frutos, porque como la semilla que cae en buena tierra da a su dueño ciento por uno de fruto, así vuestro virginal y fecundísimo seno dió a Dios Padre un bendito fruto de más de mil por uno; y como con la fértil abundancia de los frutos del campo se gloría el dueño y también los pajarillos y animales se apacienten alegremente, así con el bendito y fértil fruto del jardín de vuestro vientre es en gran manera honrado Dios en el cielo, congratulándose los ángeles, y los hombres se sustentan y viven abundantemente en la tierra.

Oh Señora mía Virgen prudentísima, sean alabados eternamente vuestros sacratísimos pies, sobre todas las raíces que den continuo fruto; sean, pues, benditos vuestros pies, que llevaban encerrado en vuestro cuerpo al Hijo de Dios, glorioso y dulcísimo fruto, quedando además incorrupto vuestro cuerpo, y permaneciendo siempre ilesa vuestra virginidad. ¡Cuán honestamente marchaban vuestros sacratísimos pies! Cada paso que dabais agradaba al Rey del cielo, y era de alegría y júbilo para toda la corte celestial.

Oh Señora mía Virgen María, Madre de todos; sea por siempre alabado Dios Padre, juntamente con el Hijo y con el Espíritu en su incomprensible majestad por ese sacratísimo santuario de todo vuestro cuerpo,

en el cual descansó suavísimamente el Hijo de Dios, a quien alaba en los cielos todo el ejército de los ángeles, y toda la Iglesia adora respetuosamente en la tierra.

Oh Señor mío, mi Rey y mi Dios, perpetuo honor, eterna alabanza, bendición y gloria con infinita acción de gracias os den, porque creasteis esa tan dignísima y honestísima Virgen, y la escogisteis por vuestra Madre, y para todas las criaturas del cielo y de la tierra que han recibido de ella algún favor, y las del purgatorio que han experimentado su consuelo y ayuda, y para Vos, Señor, que reináis con Dios Padre en unidad del Espíritu Santo, y sois Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

St. Birgittæ - Quindecim Orationes

Quindecim Orationes a Domino nostro Sanctæ Birgittæ Sueciæ Revelatæ. In Ecclesia Sancti Pauli, Romæ.

ORATIONES S. BRIGITTÆ

De Passione Domini:

Quas, Per unius anni circulum quotidie recitantibus admirandas gratias , ipse Christus Dominus , S. Brigitta apparens , promisit.

In Volumine Revelationum S. Birgittæ, Romanæ impresso, refertur , Crucifixum S. Birgittæ in Ecclesia S. Pauli oranti, dignatum fuisse loqui, præmiumque indixisse omnibus , qui legerint XV. Orationes, quas ipsa dudum in patria & Monasterio Alvastræ , Ordinis Cisterciensium , post obitum mariti ibidem manens , suggerente Spiritu Sancto , devotissime composuit , & continue oravit. Privilegia vero a Christo D. his orationibus concessa speciatim Leisentritius in libro suo Precatorio recenset ; aitque eas a Bonifacio IX. magnis additis indulgentÿs confirmatas ; & ex libro Revelationum S. Brigittæ , sequentia se desumpsisse testatur ; nimirum :

Cum Sancta hæc mulier Brigitta diu scire desiderasset numerum vulnerum Domini nostri JESU Christi ; apparuit ipsi D. JESUS, dicens : *Corporis mei vulnera erant 5475.* quæ si veneratione aliqua prosequi volueris , quindecim Pater Noster , & totidem Ave Maria dices quotidie per annum integrum ; & sic anno revoluto , unumquodque vulnus , venerabiliter , salutaveris. Eamque docuit insuper , ad unumquodque Pater Noster , unam Orationem : adjiciens, quod quicunque per circulum unius anni , easdem Orationes , devote frequentaverit , dejus progenie XV. anima de purgatorio liberabuntur , & XV. ejusdem Genealogiæ in bono statu confirmabuntur , & XV. adhuc in mundo existentes, convertentur : & cum hoc adhuc ipse consequetur altum gradum perfectionis , & amaram cordis contritionem omnium peccatorum.

Præterea addidit Dominus : *qui has Orationes per annum compleverit ,* dabo ei SS. corpus meum ante obitum ejus quindecim diebus , ut per hoc liberetur ab æterna esurie ; & pretioso sanguine potabo eum ne sitiat in æternum , & ante ejus obitum veniam cum dilecta Genitrice mea Virgine Maria, ad animam ejus benigne suscipiendam , & ducam eam ad æterna gaudia.

St. Bridget - Fifteen Prayers

Fifteen Prayers revealed by Our Lord to Saint Bridget of Sweden. In the Church of Saint Paul, Rome.

PRAYERS Of Saint Bridget.

On the Passion of the Lord:

Which, to those who recite them daily for the span of a year, our Lord Christ himself, appearing to Saint Bridget, promised marvelous graces.

In the Volume of Revelations of Saint Bridget, printed in Rome, it is related that the Crucified Christ deigned to speak to Saint Bridget while she was praying in the Church of Saint Paul, and declared that He would reward all who read the Fifteen Prayers which she had long before composed in her homeland, and in the Monastery of Alvastra, of the Cistercian Order, where she remained after the death of her husband, most devoutly suggested by the Holy Spirit, and continuously prayed. The privileges granted by Christ the Lord to these prayers are specifically enumerated by Leisentritius in his prayer book, and he says that they were confirmed by Boniface IX, with great indulgences added. He attests that he took the following from the Book of Revelations of Saint Bridget.

Namely, when this holy woman, Bridget, had long desired to know the number of wounds of our Lord Jesus Christ, the Lord Jesus appeared to her, saying: *The wounds of my body were 5,475*. If you wish to honor them in any way, you will say fifteen Our Fathers and as many Hail Marys every day for a whole year, and thus, at the end of the year, you will have greeted each wound reverently. Moreover, He taught her a prayer for each Our Father, adding that whoever devoutly recites these prayers for the span of a year will release fifteen souls from his lineage from purgatory, and fifteen of his genealogy will be confirmed in grace, and fifteen others still living in the world will be converted. Furthermore, he himself will attain a high degree of perfection and a heartfelt contrition for all his sins.

Furthermore, the Lord added: *Whoever completes these prayers for a year,* I will give him my most holy body before his death, fifteen days prior, so that through this he may be freed from eternal hunger; and I will let him drink of my precious blood so that he may never thirst in eternity, and before his death I will come with my beloved Mother, the Virgin Mary, to graciously receive his soul, and I will lead it to eternal joys.

St. Brígida - Quince Oraciones

Quince Oraciones reveladas por Nuestro Señor a Santa Brígida de Suecia. En la Iglesia de San Pablo, en Roma.

ORACIONES De Santa Brígida

Sobre la Pasión del Señor:

Que, a quienes las reciten diariamente durante un año, nuestro Señor Cristo mismo, apareciéndose a Santa Brígida, prometió admirables gracias.

En el Volumen de Revelaciones de Santa Brígida, impreso en Roma, se refiere que el Cristo Crucificado se dignó hablar a Santa Brígida mientras oraba en la Iglesia de San Pablo, y declaró que premiaría a todos los que leyeran las Quince Oraciones que ella había compuesto hace mucho tiempo en su tierra natal, y en el Monasterio de Alvastra, de la Orden Cistersence, donde permaneció después de la muerte de su esposo, muy devotamente sugeridas por el Espíritu Santo, y continuamente rezadas. Los privilegios concedidos por Cristo el Señor a estas oraciones son específicamente enumerados por Leisentritius en su libro de oraciones, y dice que fueron confirmadas por Bonifacio IX, con grandes indulgencias añadidas. Atestigua que tomó lo siguiente del Libro de Revelaciones de Santa Brígida:

A saber, cuando esta santa mujer, Brígida, había deseado durante mucho tiempo saber el número de las heridas de nuestro Señor Jesucristo, el Señor Jesús se le apareció, diciendo: *Las heridas de mi cuerpo eran 5,475*. Si deseas honrarlas de alguna manera, dirás quince Padrenuestros y otros tantos Avemarías cada día durante un año entero, y así, al final del año, habrás saludado cada herida reverentemente. Además, Él le enseñó una oración para cada Padrenuestro, añadiendo que quien recite devotamente estas oraciones durante el curso de un año, liberará quince almas de su linaje del purgatorio, y quince de su genealogía serán confirmadas en gracia, y otras quince aún vivas en el mundo se convertirán. Además, él mismo alcanzará un alto grado de perfección y una contrición amarga de corazón por todos sus pecados.

Además, el Señor añadió: *Quien complete estas oraciones durante un año,* le daré mi santísimo cuerpo antes de su muerte, quince días antes, para que a través de esto se libere del hambre eterna; y lo haré beber de mi preciosa sangre para que nunca tenga sed en la eternidad, y antes de su muerte vendré con mi amada

Impresæ sunt hæ Orationes variis idiomatibus sæpissime, exstant que etiam in uetustissimo Libello precatorio : Hortulus animæ dicto, ubi ad reliqua privilegia. etiam hoc a Domino datum scribitur : *ei* , quicunque agone mortis positus , uoto se DEO obstrinxerit , ad orationes has , diebus singulis per annum integrum recitandas , idque postea opere ipso impleverit , ad vitam ejus adhuc quindecim annos : adjectum iri.

"Hortulus Animæ"

Sequuntur quindecim collecte siue orationes illius præclarissime virginis beatæ Brigitte : quas ante imaginem domini nostri Iesu Christi crucifixi in dies deuotissime dicebat : tandem ab eodem crucifixo per gratiam dignam responsionem habere meruit : et ipsa imago ipsius crucifixi que in ecclesia sancti paulie exstat : ipsam beatæ brigittæ allocuta fuit prout legenti patebit : et tu lector lege deuote quia stupenda reperies.

Sequitur responsio quam habuit sancta brigitta ab imagine crucifixi dum oraret in ecclesia Sancti Pauli. Et est hec :

Quicunque per circulum unius anni istas orationes deuote dixerit : de eius progenie .xv. anime de purgatorio liberabuntur et .xv. peccatores de eius progenie conuertantur et .xv. iusti de eius progenie in bono statu confirmabuntur : et ipse propter hoc consequetur gradum perfectionis et agnitionem et amaram contritionem suorum peccatorum.

Dixit quoquem imago huius crucifixi. *Si quis has orationes deuote compleuerit :* dabo ei Sanctissimum Corpus meum quindecim diebus ante obitum eius. Et propter hoc deliberabitur ab eterna esurie. Et preciosissimo sanguine meo potabo eum ne sitiat in æternum. Signum quoque victoriosissime crucis mee ponam ante eum in subsidium contra omnes insidías inimicorum eius. Autem ante obitum eius veniam cum dilecta genitrice mea et animam benigne accipiam et ducam eam ad gaudia eterna : et dum eam illuc perduxero : singularem haustum de fonte et calice deitatis mee propinabo ei : quod aliis non faciam qui has orationes non compleuerunt.

Sciendum est si aliquis triginta annis in peccatis mortalibus fuisset : et istas orationes deuote dicere voluerit propter hoc oia peccata tibi indulgere vult. Insuper proteget eum a mala temptatione : et quinque sensus eius custodiet : et a subitanea morte liberabit eum , et animam eius eripiet ab eterna pena. Autem

These prayers have been printed very frequently in various languages and are also found in the very ancient prayer book called "Hortulus Animæ," where, in addition to the other privileges, it is also written that the Lord granted this: *whoever,* while in the agony of death, binds himself to God by the vow to recite these prayers daily for a whole year, and then fulfills this in practice, will have fifteen years added to his life.

"Hortulus Animæ"

Following are the fifteen collects or prayers of that most illustrious virgin, the blessed Bridget, which she devoutly recited daily before the image of our Lord Jesus Christ crucified. Finally, she merited to receive a worthy response from the same crucified Christ through grace, and the image of the crucified, which stands in the Church of Saint Paul, spoke to the blessed Bridget, as will be evident to the reader. And you, reader, read devoutly, for you will find wondrous things.

The response that Saint Bridget received from the image of the crucified while she was praying in the Church of Saint Paul follows, and it is this:

Whoever devoutly says these prayers for the span of one year, fifteen souls of his lineage will be liberated from purgatory, and fifteen sinners of his lineage will be converted, and fifteen just persons of his lineage will be confirmed in grace. And for this, he will attain the degree of perfection, knowledge, and heartfelt contrition for his sins.

The image of this crucified Christ also said: *If anyone devoutly completes these prayers,* I will give him my most holy body fifteen days before his death. Because of this, he will be delivered from eternal hunger. I will let him drink of my most precious blood so that he may never thirst in eternity. I will also place the sign of my most victorious cross before him as protection against all the snares of his enemies. Moreover, before his death, I will come with my beloved mother, and graciously receive his soul, and lead it to eternal joys. When I have led him there, I will give him a special draught from the fountain and chalice of my divinity, which I will not give to those who have not completed these prayers.

It should be known that if anyone has been in mortal sin for thirty years and wishes to devoutly recite these prayers, all his sins will be forgiven for this reason. Moreover, he will be protected from evil temptation, and his five senses will be guarded, and he will be delivered from sudden death, and his soul will be snatched from eternal punishment. The Lord will also wash away all his

Madre, la Virgen María, para recibir amablemente su alma, y la conduciré a los gozos eternos.

Estas oraciones han sido impresas muy frecuentemente en varios idiomas y también se encuentran en el antiquísimo libro de oraciones llamado "Hortulus Animæ," donde, además de los otros privilegios, también está escrito que el Señor otorgó esto: *quien,* en la agonía de la muerte, se comprometa con Dios por el voto de recitar estas oraciones diariamente durante un año completo, y luego lo cumpla en la práctica, tendrá quince años añadidos a su vida.

"Hortulus Animæ"

Siguen las quince colectas u oraciones de aquella ilustrísima virgen, la bienaventurada Brígida, que devotamente recitaba diariamente ante la imagen de nuestro Señor Jesucristo crucificado. Finalmente, mereció recibir una digna respuesta del mismo Cristo crucificado por gracia, y la imagen del crucificado, que se encuentra en la Iglesia de San Pablo, habló a la bienaventurada Brígida, como será evidente para el lector. Y tú, lector, lee devotamente, porque encontrarás cosas asombrosas.

La respuesta que Santa Brígida recibió de la imagen del crucificado mientras oraba en la Iglesia de San Pablo sigue, y es esta:

Cualquiera que devotamente diga estas oraciones durante el curso de un año, quince almas de su linaje serán liberadas del purgatorio, y quince pecadores de su linaje se convertirán, y quince justos de su linaje serán confirmados en gracia. Y por esto, alcanzará el grado de perfección, conocimiento, y amarga contrición de sus pecados.

Dijo también la imagen de este Cristo crucificado: *Si alguien completa devotamente estas oraciones,* le daré mi santísimo cuerpo quince días antes de su muerte. Por esto, será liberado del hambre eterna. Lo haré beber de mi preciosísima sangre para que nunca tenga sed en la eternidad. También pondré la señal de mi cruz victoriosa ante él como protección contra todas las asechanzas de sus enemigos. Además, antes de su muerte, vendré con mi amada madre y recibiré amablemente su alma, y la llevaré a los gozos eternos. Cuando lo haya conducido allí, le daré un sorbo especial de la fuente y el cáliz de mi divinidad, que no daré a aquellos que no hayan completado estas oraciones.

Debe saberse que si alguien ha estado en pecado mortal durante treinta años y desea recitar devotamente estas oraciones, todos sus pecados le serán perdonados

dominus diluet omnia peccata eius que commisit ab infantia usque ad huius modi tempus : ipse per gratiam Dei melior erit que fuerit ante. Et quicquid a Domino vel a beata Virgine Maria postulauerit impetrabit. Autem Dominus eum perficere faciet in bonis virtutibus et in bona vita : ac eum in bono statu confirmabit et seruabit eum. Et si omnibus diebus vite sue vixerit secundum propriam voluntatem ipsius : et si eras mori deberet : vita eius prolongabitur. Autem quotiens quia has orationes dixerit : habebit quadraginta dies indulgentiarum : et insuper sit certus iungi supremo choro angelorum : et si quis aliquem docuerit istas orationes : eius gaudium et meritum nunquam decrescet , sed in perpetuum stabit. Hee orationes vbicumque locorum fuerint vel dicantur : deus cum gratia sua presens est : proteget eum sicut Sanctum Paulum naufragantem de profundo pelagi. Amen.

Oratio Prima

O Domine iesu christe eterna dulcedo : et amantium, iubilus excedens omne gaudium et omne desiderium : salus et amator penitentium peccatorum : qui delitias tuas attestastus es esse cum filijs hominum propter hominem homo factus in fine temporum.

O Memento omnis premeditationis et intimi meroris : quem ab inicio concepcionis tue in humana natura sustinuisti : maxime instante saluberrime passionis tue tempore in diuino corde ab eterno preodinate.

O Memento tristitie et amaritudinis quam in anima tua teipso attestante habuisti : quando dixisti. *Tristis est anima mea usque ad mortem* : et quando in vltima cena discipulis tuis corpus et sanguinem tuum tradidisti : pedes eorum lauisti : et dulciter eos consolando imminentem passionem tuam predixisti.

O Memento tremoris angustie et doloris : que in toto corpore tuo delicato ante passionem crucis tue pertulisti : quando post trinam orationem saguineum sudorem sudisti : a discipulo proprio tradebaris : ab electa gente capiebaris : a falsis testibus accusabaris : a tribus iudicibus iniuste iudicabaris in electa ciuitate.

In pascali tempore : in florida corporis tui iuuentute innocenter damnabaris : tradebaris : conspuebaris : veste propria exuebaris : vestibus alienis induebaris : colaphizabaris : oculis et facie velabaris : alapis cedebaris : ad columnam ligabaris : flagellabaris : spinis coronabaris.

O dulcissime iesu : mihi queso memoriam harum penarum et passionum ante crucis tue passionem

sins committed from infancy to that time, and by God's grace, he will be better than he was before. And whatever he asks of the Lord or the Blessed Virgin Mary, he will obtain. The Lord will also perfect him in good virtues and in a good life, and will confirm and preserve him in a good state. And if he lives all his days according to his own will, and should die tomorrow, his life will be prolonged. Moreover, whenever he says these prayers, he will have forty days of indulgences, and he will surely be joined to the highest choir of angels. And if anyone teaches another these prayers, his joy and merit will never decrease, but will stand forever. Wherever these prayers are said, God with his grace is present: He will protect him as he protected Saint Paul from the depths of the sea. Amen.

First Prayer

O Lord Jesus Christ, eternal sweetness and the joy of those who love, surpassing all joy and all desire, the salvation and lover of penitent sinners, who testified that your delight is to be with the sons of men, having become man for man's sake at the end of times.

O, remember all the forethought and intimate sorrow that you endured in your human nature from the beginning of your conception, especially at the time of your most beneficial passion, as preordained in your divine heart from eternity.

O, remember the sadness and bitterness that you had in your soul, as you yourself testified when you said, "*My soul is sorrowful even unto death*" and when at the Last Supper you gave your body and blood to your disciples, washed their feet, and sweetly comforting them, foretold your imminent passion.

O, remember the trembling, anguish, and pain that you endured in your delicate body before your crucifixion, when after three prayers you sweated blood; you were betrayed by your own disciple, captured by the chosen people, accused by false witnesses, unjustly judged by three judges in the chosen city.

At the time of Passover, in the prime of your youth, you were innocently condemned, betrayed, spat upon, stripped of your own clothes, clothed in another's garments, struck, your eyes and face veiled, slapped, bound to a pillar, scourged, and crowned with thorns.

O sweetest Jesus, I beseech you, grant me a memory of these pains and sufferings before your crucifixion, true contrition before my death, pure confession, worthy satisfaction, and the remission of all my sins. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

por esta razón. Además, será protegido de la tentación maligna, y sus cinco sentidos serán guardados, y será librado de la muerte súbita, y su alma será arrebatada de la pena eterna. El Señor también lavará todos sus pecados cometidos desde la infancia hasta ese momento, y por la gracia de Dios, será mejor de lo que era antes. Y cualquier cosa que pida al Señor o a la Santísima Virgen María, la obtendrá. El Señor también lo perfeccionará en buenas virtudes y en una buena vida, y lo confirmará y preservará en un buen estado. Y si vive todos sus días según su propia voluntad, y debiera morir mañana, su vida será prolongada. Además, cada vez que diga estas oraciones, tendrá cuarenta días de indulgencias, y seguramente se unirá al coro supremo de los ángeles. Y si alguien enseña a otro estas oraciones, su gozo y mérito nunca disminuirán, sino que permanecerán para siempre. Dondequiera que se digan estas oraciones, Dios con su gracia está presente: lo protegerá como protegió a San Pablo del naufragio en el profundo mar. Amén.

Primera Oración

Oh Señor Jesucristo, dulzura eterna y alegría de los que aman, superando todo gozo y todo deseo, salvación y amante de los pecadores penitentes, que testificaste que tu deleite es estar con los hijos de los hombres, habiéndote hecho hombre por amor al hombre al final de los tiempos.

Oh, recuerda toda la premeditación y el íntimo dolor que soportaste en tu naturaleza humana desde el comienzo de tu concepción, especialmente en el tiempo de tu pasión más beneficiosa, como fue preordenado en tu divino corazón desde la eternidad.

Oh, recuerda la tristeza y amargura que tuviste en tu alma, como tú mismo atestiguaste cuando dijiste, "*Mi alma está triste, mortalmente;*" y cuando en la Última Cena diste tu cuerpo y sangre a tus discípulos, lavaste sus pies, y dulcemente consolándolos, predijiste tu inminente pasión.

Oh, recuerda el temblor, la angustia y el dolor que soportaste en tu delicado cuerpo antes de tu crucifixión, cuando después de tres oraciones sudaste sangre; fuiste traicionado por tu propio discípulo, capturado por el pueblo elegido, acusado por falsos testigos, injustamente juzgado por tres jueces en la ciudad elegida.

En el tiempo de la Pascua, en la flor de la juventud de tu cuerpo, fuiste inocentemente condenado, traicionado, escupido, despojado de tus propias vestiduras,

: veram ante mortem meam contritionem : puram confessionem : dignam satisfactionem : et omnium peccatorum meorum remissionem. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Secunda

O Jesu vera libertas angelorum et paradisus deliciarum : memento terroris et horroris quos sustinebas : quando omnes inimici tui quasi leones ferocissimi te circumsteterunt : et collaphisationibus : conspuitionibus : ungulationibus : ceterisque inauditis supplicijs te molestauerunt : et per omnia contumeliosa verba : dura verbera : durissimaque tormenta : quibus te omnes inimici tui afflixerunt : deprecor te : ut liberes me ab omnibus inimicis meis visibilibus et inuisibilibus : et dones mihi sub umbra alarum tuarum protectionem salutis eterne inuenire. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Tertia

O Jesu mundi fabricator et creator : quem nulla dimensio vero termino metitur : qui terram palmo concludis : recordare amarissimi doloris tui quem sustinebas dum sanctissimas manus tuas ad crucem obtusis clauis primo affixerunt : et ad perforandum delicatissimos pedes tuos : cum non esses conueniens voluntati eorum : dolorem super dolorem addiderunt vulneribus tuis : et ita crudeliter distraxerunt et extenderunt in longum et latum crucis tue : ut dissoluerent omnes compages membrorum tuorum : precor te per huius sanctissimi et amarissimi in cruce doloris memoriam des mihi timorem et amorem tuum. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Quarta

O Jesu celestis medice : recordare languoris et doloris atque liuoris : quos in alto crucis patibulo leuatus passus es in omnibus dilaceratis membris tuis : quorum nullum in suo statu recte permanserat : ita ut nullus dolor dolori tuo similis inueniretur : quia a planta pedis usque ad verticem capitis non fuit in te sanitas : et tunc dolorum omnium immemor : patrem pro inimicis pie exorasti : dicens. *Pater, dimitte illis : non enim sciunt quid faciunt.* Per hanc charitatem et misericordiam et ob memoriam doloris concede : ut hec memoria amantissime passionis tue sit omnium peccatorum meorum plenaria remissio. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Second Prayer

O Jesus, true liberty of angels and paradise of delights, remember the terror and horror you endured when all your enemies, like most ferocious lions, surrounded you, and with blows, spitting, clawing, and other unheard-of tortures harassed you. Through all the insulting words, harsh beatings, and most grievous torments with which all your enemies afflicted you, I beseech you to free me from all my visible and invisible enemies and grant me to find protection under the shadow of your wings for eternal salvation. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Third Prayer

O Jesus, maker and creator of the world, whom no measure can truly contain, who encloses the earth in the span of your hand, remember the most bitter pain you endured when your most holy hands were first affixed to the cross with blunt nails, and to pierce your most delicate feet, when you did not conform to their will, they added pain upon pain to your wounds. They so cruelly pulled and stretched you on the cross, both lengthwise and widthwise, that they disjointed all the parts of your limbs. I beseech you, by the memory of this most holy and bitter pain on the cross, to grant me your fear and love. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Fourth Prayer

O Jesus, heavenly physician, remember the suffering, pain, and bruising that you endured, lifted high on the cross's gibbet, in all your torn limbs, none of which remained in their proper state. Thus, no pain could be found like yours, for from the sole of your foot to the top of your head there was no soundness in you. And then, forgetful of all your pains, you piously prayed to the Father for your enemies, saying, "*Father, forgive them, for they know not what they do.*" By this charity and mercy, and by the memory of your suffering, grant that this remembrance of your most loving passion may be the plenary remission of all my sins. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Fifth Prayer

O Jesus, mirror of eternal clarity, remember the sorrow you had when, in the mirror of your most serene majesty, you beheld the predestination of your chosen ones, to be saved through the merits of your passion, and the reprobation of the wicked, to be condemned in multitudes. And through the abyss of your mercy, with which

Segunda Oración

Oh Jesús, verdadera libertad de los ángeles y paraíso de delicias, recuerda el terror y el horror que soportaste cuando todos tus enemigos, como los más feroces leones, te rodearon, y con bofetadas, escupitajos, arañazos y otras torturas inauditas te hostigaron. A través de todas las palabras insultantes, los duros golpes y los tormentos más severos con los que todos tus enemigos te afligieron, te suplico que me libres de todos mis enemigos visibles e invisibles y me concedas encontrar protección bajo la sombra de tus alas para la salvación eterna. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Tercera Oración

Oh Jesús, hacedor y creador del mundo, a quien ninguna medida puede contener verdaderamente, que encierras la tierra en la palma de tu mano, recuerda el dolor más amargo que soportaste cuando tus santísimas manos fueron primero aferradas a la cruz con clavos romos, y al perforar tus delicadísimos pies, cuando no te conformabas a la voluntad de ellos, añadieron dolor sobre dolor a tus heridas. Tan cruelmente te tiraron y estiraron en la cruz, tanto en longitud como en anchura, que dislocaron todas las partes de tus miembros. Te ruego, por la memoria de este santísimo y amarguísimo dolor en la cruz, que me concedas tu temor y tu amor. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Cuarta Oración

Oh Jesús, médico celestial, recuerda el sufrimiento, el dolor y los moretones que soportaste, elevado en lo alto del patíbulo de la cruz, en todos tus miembros desgarrados, ninguno de los cuales permaneció en su estado correcto. Así, no se podía encontrar dolor como el tuyo, porque desde la planta de tu pie hasta la cima de tu cabeza no había en ti salud. Y entonces, olvidándote de todos tus dolores, piadosamente

Oratio Quinta

O Jesu speculum claritatis eterne : memento illius meroris quem habuisti : quando in speculo serenissime maiestatis tue conspexisti prædestinationem electorum tuorum per merita passionis tue saluandorum : et reprobationem malorum in multitudinem damnandorum : et per abyssum miserationis tue : qua perditis et desperatis peccatoribus tunc condoluisti : et precipue quam latroni in cruce exhibuisti : dicens. *Amen dico tibi : hodie mecum eris in paradiso.* Rogo te pie iesu : ut facias mecum misericordiam tuam in hora mortis mee. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Sexta

O Jesu rex amabilis totusque desiderabilis : memento meroris quem habuisti : quando nudus et miserabilis in cruce pependisti : et amici ac noti tui aduersus te steterunt : et nullam consolationem inueniebas : nisi solam dilectam genitricem in agone tibi fidelissime assistentem : quam discipulo tuo commendasti : dicens. *Mulier, ecce filius tuus.* et ad discipulum tuum. *Ecce mater tua.* Rogo te pie iesu per gladium doloris qui tunc eius animam pertransiuit : ut compatiaris mihi in omnibus tribulacionibus et afflictionibus meis corporalibus et spiritualibus : da mihi consolationem in omni tempore tribulationis mee. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Septima

O Jesu fons inexhauste pietatis : qui ex intimo dilectionis affectu in cruce dixisti. *Sitio* : scilicet salutem humani generis : accende quesumus nostrum desiderium ad omne opus perfectum : et sitim carnalis concupiscentie et estum mundanarum dilectionum in nobis penitus refrigera et extingue. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Octava

O Jesu dulcedo cordium : ingensque suauitas mentium : per amaritudinem aceti et fellis quam pro nobis sustinuisti in cruce et degustasti : concede nobis miseris peccatoribus corpus et sanguinem tuum omni tempore et precipue in hora mortis nostre digne percipere ad remedium et consolationem animarum nostarum. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

you then sympathized with lost and despairing sinners, especially as you showed to the thief on the cross, saying, "*Amen I say to thee; this day thou shalt be with me in Paradise.*" I beseech you, merciful Jesus, to extend your mercy to me at the hour of my death. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Sixth Prayer

O Jesus, beloved king and entirely desirable, remember the sorrow you had when you hung naked and miserable on the cross, and your friends and acquaintances stood against you, and you found no consolation except your beloved mother faithfully standing by you in agony, whom you commended to your disciple, saying, "*Woman, behold thy son.*" and to your disciple, "*Behold thy mother.*" I beseech you, merciful Jesus, by the sword of sorrow that then pierced her soul, to have compassion on me in all my bodily and spiritual tribulations, and grant me consolation in every time of my distress. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Seventh Prayer

O Jesus, inexhaustible fountain of mercy, who from the deepest affection of love on the cross said, "*I thirst.*" namely for the salvation of the human race, kindle, we beseech you, our desire for every perfect work, and thoroughly quench and extinguish in us the thirst of carnal desire and the heat of worldly affections. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Eighth Prayer

O Jesus, sweetness of hearts and immense sweetness of minds, through the bitterness of vinegar and gall which you endured for us on the cross and tasted, grant us miserable sinners to receive worthily your body and blood at all times, and especially in the hour of our death, for the remedy and consolation of our soul. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Ninth Prayer

O Jesus, royal virtue and mental jubilation, remember the anguish you suffered when through the bitterness of death and the insult of the Jews, with a loud voice you cried out, abandoned by God the Father, saying, "*Eli, Eli, lamma-sabacthani?* that is, *My God, my God, why hast thou forsaken me?*" Through this anguish, I beseech you, that in the distress of my death, you do not abandon me, Lord my God. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

rogaste al Padre por tus enemigos, diciendo: "*Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.*" Por esta caridad y misericordia, y por la memoria de tu dolor, concede que este recuerdo de tu amorosísima pasión sea la remisión plenaria de todos mis pecados. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Quinta Oración

Oh Jesús, espejo de claridad eterna, recuerda la tristeza que tuviste cuando, en el espejo de tu majestad más serena, contemplaste la predestinación de tus elegidos, para ser salvados por los méritos de tu pasión, y la reprobación de los malvados, para ser condenados en multitudes. Y a través del abismo de tu misericordia, con la cual entonces te compadeciste de los pecadores perdidos y desesperados, especialmente como mostraste al ladrón en la cruz, diciendo: "*En verdad, te digo, hoy estarás conmigo en el Paraíso.*" Te ruego, Jesús misericordioso, que extiendas tu misericordia hacia mí en la hora de mi muerte. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Sexta Oración

Oh Jesús, amado rey y totalmente deseable, recuerda la tristeza que tuviste cuando colgabas desnudo y miserable en la cruz, y tus amigos y conocidos se pusieron en tu contra, y no encontrabas consuelo excepto tu amada madre que fielmente estaba a tu lado en agonía, a quien encomendaste a tu discípulo, diciendo: "*Mujer, he ahí a tu hijo.*" y a tu discípulo, "*He ahí a tu madre.*" Te ruego, Jesús misericordioso, por la espada de dolor que entonces atravesó su alma, que tengas compasión de mí en todas mis tribulaciones corporales y espirituales, y me concedas consuelo en cada momento de mi angustia. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Séptima Oración

Oh Jesús, fuente inagotable de misericordia, que desde el más profundo afecto de amor en la cruz dijiste: "*Tengo sed.*", es decir, por la salvación del género humano, enciende, te rogamos, nuestro deseo por toda obra perfecta, y refrigera y extingue completamente en nosotros la sed del deseo carnal y el ardor de las pasiones mundanas. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Oratio Nona

O Jesu regalis virtus iubilusque mentalis : memento angustie quam passus es : quando per mortis amaritudinem et iudeorum insultationem cum magna voce te a deo patre derelictum clamasti dicens. *Eli, Eli, lamma sabacthani ?* hoc est : *Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me ?* Per hanc angustiam peto : ut in angustijs mortis mee non derelinquas me domine deus meus. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Decima

O Jesu alpha et omega unio et virtus in omni medio : recordare quod a summo capite usque ad plantam pedis pro nobis in aqua passionis te dimersisti : propter latitudinem et longitudinem vulnerum tuorum : doce me per veram charitatem custodire latum mandatum tuum nimis in peccatis dimersum. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Undecima

O Jesu abyssus profundissime misericordie : rogo te propter profunditatem vulnerum tuorum : que transierunt carnem tuam : et medullam ossium : et intima viscerum tuorum : ut me submersum in peccatis emergas : et abscondas me in foraminibus vulnerum tuorum a facie ire tue : donec pertranseat furor tuus domine. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Duodecima

O Jesu veritatis speculum : unitatis signum : et charitatis vinculum : memento innumerabilium vulnerum tuorum : quibus a summo capite usque ad ima pedum vulneratus fuisti. Et ab impijs iudeis laceratus : et sanctissimo sanguine tuo rubricatus : quam magnitudinem doloris tui in virginea carne tua pertulisti pro nobis pie iesu. Quid ultra facere debuisti quod non fecisti : Scribe queso omnia a vulnera tua in corde meo preciosissimo sanguine tuo : ut in illis legam dolorem et amorem tuum : ut corum memoria semper apud secretum cordis mei remaneat : ut dolor passionis tue in me quotidie renouetur et amor augeatur : usque dum perueniam ad te desideratum thesaurum omnium bonorum et gaudiorum repletum quod mihi donare digneris criste dulcissime in vita mea. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Tenth Prayer

O Jesus, Alpha and Omega, unity and strength in every midst, remember how from the top of your head to the sole of your foot you were immersed for us in the waters of passion, because of the breadth and length of your wounds. Teach me through true charity to keep your broad commandment, too often submerged in sins. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Eleventh Prayer

O Jesus, deepest abyss of mercy, I beseech you, because of the depth of your wounds that passed through your flesh and marrow of your bones and the innermost parts of your being, that you may lift me up, submerged in sins, and hide me in the crevices of your wounds from the face of your wrath until your anger passes, Lord. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Twelfth Prayer

O Jesus, mirror of truth, sign of unity, and bond of charity, remember the innumerable wounds you endured, from the top of your head to the soles of your feet, wounded by impious Jews and stained with your most holy blood. How great was the pain you bore in your virginal flesh for us, merciful Jesus. What more could you have done that you did not do? I beseech you, please write all your wounds in my heart with your precious blood, so that in them I may read your pain and love, so that the memory of them may always remain in the secret of my heart, so that the pain of your passion may be renewed in me daily and love may increase, until I come to you, the desired treasure of all goods and joys, which you deign to grant me, sweetest Christ, in my life. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Thirteenth Prayer

O Jesus, strongest lion, immortal and invincible king, remember the pain you endured when all the strength of your body and heart utterly failed, and with bowed head you said, "*It is consummate*." Through this anguish and your pain, have mercy on me in the final consummation, at the end of my life, when my soul is anxious and my spirit troubled. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Fourteenth Prayer

O Jesus, only begotten of the Most High Father, splendor and image of his substance, remember the humble com-

Octava Oración

Oh Jesús, dulzura de los corazones e inmensa dulzura de las mentes, a través de la amargura del vinagre y la hiel que soportaste por nosotros en la cruz y probaste, concédenos a nosotros, miserables pecadores, recibir dignamente tu cuerpo y sangre en todo momento, y especialmente en la hora de nuestra muerte, para el remedio y consuelo de nuestras almas. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Novena Oración

Oh Jesús, virtud real y júbilo mental, recuerda la angustia que sufriste cuando, a través de la amargura de la muerte y el insulto de los judíos, con gran voz clamaste, abandonado por Dios Padre, diciendo: "*¡Elí, Elí, ¿lama sabactani?*", esto es: "*¡Dios mío, Dios mío! ¿por qué me has abandonado?*". A través de esta angustia, te ruego que en el apuro de mi muerte no me abandones, Señor mi Dios. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Décima Oración

Oh Jesús, Alfa y Omega, unidad y fuerza en todo medio, recuerda cómo desde la parte superior de tu cabeza hasta la planta de tu pie fuiste sumergido por nosotros en las aguas de la pasión, debido a la amplitud y longitud de tus heridas. Enséñame a través de la verdadera caridad a mantener tu amplio mandamiento, demasiado a menudo sumergido en pecados. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Undécima Oración

Oh Jesús, abismo más profundo de misericordia, te ruego, debido a la profundidad de tus heridas que atravesaron tu carne y tu médula ósea y las partes más internas de tu ser, que me levantes, sumergido en pecados, y me escondas en las grietas de tus heridas de la ira de tu rostro hasta que pase tu furia, Señor. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Duodécima Oración

Oh Jesús, espejo de verdad, signo de unidad y vínculo de caridad, recuerda las innumerables heridas que sufriste, desde la parte superior de tu cabeza hasta las plantas de tus pies, desgarrado por los impíos judíos y teñido con tu sangre santísima. ¡Qué gran dolor soportaste en tu carne virginal por nosotros, Jesús misericor-

Oratio Decima Tertia

O Iesu leo fortissime : rex immortalis invictissime : memento doloris quem passus es : cum omne vires corporis : et cordis tui penitus defecerunt : et inclinato capite dixisti. *Consummatum est.* Per hanc angustiam et dolorem tuum miserere mei in ultima consummatione vite exitus mei : cum anima mea anxiata fuerit : et spiritus meus conturbatus. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Decima Quarta

O Iesu unigenite altissimi patris : splendor et figura substantie eius : memento obnoxe commendationis qua spiritum tuum patri commendasti dicens. *Pater, in manus tuas commendo spiritum meum.* et lacerato corpore : ruptoque corde : cum valido clamore : patefactis visceribus misericordie tue : pro nobis redimendis expirasti. Per hanc preciosissimam mortem tuam deprecor te rex sanctorum : conforta me ad resistendum diabolo : mundo : carni et sanguini : ut mundo mortuus : tibi soli viuam : et in nouissima hora exitus mei suscipe reuertentem ad te spiritum meum exulem et peregrinum. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Oratio Decima Quinta

O Iesu vitis vera et fecunda : memento superfluentis et abundantis effusionis sanguinis tui : quem tu de corpore tuo sicut de botro expresso copiosissime effudisti : quando in cruce torcular solus calcasti : et lancea militari perfosso latere nobis sanguinem et aquam propinasti : ita ut nec minima gutta in te remaneret tunc demum quasi fasciculus myrrhe in altum suspensus fuisti : et delicata caro tua euanuit : et liquor viscerum tuorum exaruit : et medulla ossium tuorum emarcuit.

Per hanc amarissimam passionem tuam et preciosissimi sanguinis tui effusionem precor te dulcissime iesu : vulnera cor meum : ut penitentie et amoris lachryme sint mihi panes die ac nocte : et conuerte me totaliter ad te : ut cor meum fiat tibi perpetuo habitabile : et conuersatio mea tibi placita et accepta sit : ac finis vite mee ita laudabilis : ut post vite mee terminum te laudare merear cum omnibus sanctis tuis in eternum. Amen. *Ave dulcissime iesu criste miserere mihi peccatori. Pater noster & Aue maria.*

Gloria ✠ Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in Principio, et Nunc, et Semper, et in Sæcula Sæculorum. Amen.

mendation with which you submissively entrusted your spirit to the Father, saying, "*Father, into thy hands I commend my Spirit*." and with a strong cry, with your body torn and your heart broken, you expired, with the bowels of your mercy opened for our redemption. Through this most precious death of yours, I beseech you, king of saints, strengthen me to resist the devil, the world, the flesh, and blood, that dead to the world, I may live for you alone, and in the last hour of my departure, receive my exiled and pilgrim spirit returning to you. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Fifteenth Prayer

O Jesus, true and fruitful vine, remember the overflowing and abundant outpouring of your blood, which you poured out most copiously from your body like juice from a pressed cluster of grapes, when alone you trod the winepress on the cross. And with your side pierced by a soldier's lance, offering us blood and water, so that not even the smallest drop remained in you. Then at last, as a cluster of myrrh suspended on high, your delicate flesh withered, the fluid of your bowels dried up, and the marrow of your bones withered away.

Through this most bitter passion of yours and the outpouring of your most precious blood, I beseech you, sweetest Jesus, wound my heart, so that tears of penance and love may be my bread day and night, and turn me wholly to you, so that my heart may be forever habitable to you, and my conduct pleasing and acceptable to you, and the end of my life so praiseworthy that after the end of my life I may deserve to praise you with all your saints forever. Amen. *Hail, sweetest Jesus Christ, have mercy on me, a sinner. Our Father & Hail Mary.*

Glory be to the ✠ Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the Beginning, is Now, and will be Forever. Amen.

Décima-Tercia Oración

Oh Jesús, león fuertísimo, rey inmortal e invencible, recuerda el dolor que sufriste cuando toda la fuerza de tu cuerpo y corazón fallaron por completo, y con la cabeza inclinada dijiste: "*Está cumplido*." A través de esta angustia y tu dolor, ten misericordia de mí en la consumación final, al final de mi vida, cuando mi alma esté ansiosa y mi espíritu perturbado. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Décima-Cuarta Oración

Oh Jesús, unigénito del Padre Altísimo, esplendor e imagen de su sustancia, recuerda la humilde confianza con la que sumisamente encomendaste tu espíritu al Padre, diciendo: "*Padre, en tus manos entrego mi espíritu.*", y con un fuerte grito, con tu cuerpo desgarrado y tu corazón roto, expiraste, con las entrañas de tu misericordia abiertas para nuestra redención. A través de esta tu muerte más preciosa, te ruego, rey de los santos, fortaléceme para resistir al diablo, al mundo, a la carne y a la sangre, para que muerto para el mundo, viva solo para ti, y en la última hora de mi partida, recibas mi espíritu exiliado y peregrino que vuelve a ti. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Décima-Quinta Oración

Oh Jesús, verdadera y fecunda vid, recuerda la abundante y desbordante efusión de tu sangre, que derramaste copiosísimamente de tu cuerpo como jugo de una uva de un racimo exprimido, cuando sólo pisaste el lagar en la cruz. Y con tu costado atravesado por la lanza de un soldado, ofreciéndonos sangre y agua, de modo que no quedara la más mínima gota en ti. Finalmente, como un racimo de mirra suspendido en lo alto, tu delicada carne se marchitó, el líquido de tus entrañas se secó y la médula de tus huesos se marchitó.

A través de esta pasión tuya tan amarga y la efusión de tu sangre más preciosa, te ruego, dulcísimo Jesús, que hieras mi corazón, para que las lágrimas de penitencia y amor sean mi pan día y noche, y me conviertas completamente a ti, para que mi corazón sea para siempre habitable para ti, y mi conducta sea placentera y aceptable para ti, y el fin de mi vida tan loable que después del fin de mi vida merezca alabarte con todos tus santos por siempre. Amén. *Dios te salve, dulcísimo Jesucristo, ten misericordia de mí, pecador. Padre Nuestro y Ave María.*

Gloria al ✠ Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en el Principio, Ahora y Siempre, por los Siglos de los Siglos. ***Amén.***

St. Birgittæ - Septem Orationes

Septem Orationes Revelatæ per Dominum Nostrum Sanctæ Brigittæ Sueciæ. Secundum Traditionem.

Promissiones Domini Nostri Iesu Christi ad Sanctam Brigittam de VII Orationibus peragendis in XII annis.

"Notum facere debes quod Ego has Gratiarum largitiones iis personis polliceor, quæ Sanguinem Meum Pretiosissimum per duodecim annos honorabunt, cum sequentibus Orationibus, post septem Paternosters, septem Ave Mariæ et septem Glorias recitatis."

I. Anima quæ eas Recipit non mittetur in purgatorium.

II. Considerabitur Martyr, ac si sanguinem suum pro Fide fudisset.

III. Tres animas inter suos familiares, ad suum arbitrium, in Statu Gratiæ Sanctificantis sustinebo.

IV. Animæ suorum familiarum, usque ad quartam generationem, Evitabunt mitti in infernum.

V. Cognoscet adventum suæ mortis uno mense ante.

Sequentes Orationes oportet Recitare quotidie per XII annos consecutivos. Si ob gravem causam, uno die particulari, eas omittere necesse sit, die sequenti Bis orabuntur.

Qui ante perficere Orationes his duodecim annis obierit, a Me Considerabitur tamquam supplicans validus, ac si Eos complevisset.

Postremo, omnino necesse est ut eas cum Intensa Attentio orentur, et Debent Recitari cum Devotione et Meditatione, cogitantes verba quæ in eis pronuntiantur.

Signum Sanctæ Crucis

Oratio Initialis

Domine, Adiuvandum me Festina,
Domine, Festina Ad Me Succurrendum.

Gloria Credo

St. Bridget - Seven Prayers

Seven Prayers revealed by Our Lord to Saint Bridget of Sweden. According to Tradition.

Promises of Our Lord Jesus Christ to Saint Bridget concerning the 7 Prayers to be fulfilled in 12 years.

"Thou must make known that I will guarantee the following Graces to those persons who honour My Most Precious Blood for twelve years, with the following Prayers followed by Seven Our Fathers, Seven Hail Marys, and Seven Glories."

I. The soul that Receives them shall not be sent to purgatory.

II. They shall be Considered a Martyr as if they had shed their blood for the Faith.

III. I shall keep three souls among their kin, of their choice, in a State of Sanctifying Grace.

IV. The souls of their kin, unto the fourth generation, shall Avoid being sent to hell.

V. They shall know the time of their death one month in advance.

The Following Prayers must be Recited every day for 12 consecutive years. If for a grave reason, on a particular day, they must be skipped, the following day they shall be Prayed Doubly.

One who dies before completing the Prayers during these twelve years shall be Considered by Me as a valid supplicant, as if They had completed them.

Lastly, it is wholly necessary to Pray them with Deep Attention, and They must be Recited with Devotion and Meditation, pondering the words spoken therein.

Sign of the Holy Cross

Opening Prayer

O Lord, Come to my Aid,
O Lord, Make Haste to Help me.

Glory Be Creed

St. Brígida - Siete Oraciones

Siete Oraciones reveladas por Nuestro Señor a Santa Brígida de Suecia. Según la Tradición.

Promesas de Nuestro Señor Jesucristo a Santa Brígida sobre las 7 Oraciones a cumplir en 12 años.

«Debes hacer saber que Yo Garantizaré las siguientes Gracias a aquellas personas que Honren Mi más Preciosa Sangre durante doce años, con las Siguientes Oraciones Seguidas por Siete Padrenuestros, Siete Avemarías y Siete Glorias.»

I. El alma que las Rece No será enviada al purgatorio.

II. Será Considerado un Mártir como si hubiera derramado su sangre por la Fe.

III. Mantendré a tres almas entre sus familiares, de su elección, en un Estado de Gracia Santificadora.

IV. Las almas de sus familiares, hasta la cuarta generación, Evitarán ser enviadas al infierno.

V. Conocerá la llegada de su muerte con un mes de antelación.

Las Siguientes Oraciones deben Recitarse todos los días durante 12 años consecutivos. Si por una razón grave, un día particular, tuvieran que saltarse, al día siguiente se Rezarán Doblemente.

Aquel que fallezca antes de cumplimentar las Oraciones durante esos doce años Será Considerado por Mí como orante válido, tal y como si Las hubiese podido completar.

Por último, es totalmente necesario Rezarlas con Atención Profunda y Deben ser Recitadas con Devoción y Meditación, pensando en las palabras que se pronuncian en ellas.

Señal de la Santa Cruz

Oración de Entrada

Oh, Señor, Ven en mi Ayuda,
Oh, Señor, Date Prisa en Socorrerme.

Gloria Credo

Oratio Initialis

"O Iesu, cupio has Septem Orationes nunc orare, Iungens eas cum Amore quo Tu hanc Orationem in Corde Tuo Sanctificasti.

Accipe eas de labiis meis et Tolle eas ad Sacratissimum Cor Tuum, Perfice et Complens eas ut Trinitati in terra Honorem et Lætitiam exhibeant sicut Tu Desideras.

Effundant super Sanctissimam Humanitatem Tuam ad Glorificationem Dolorosorum Vulnerum Tuorum et Pretiosissimi Sanguinis Tui."

Oratio Prima
CIRCUMCISIO

"Pater Æternus, per Immaculatas Manus Virginis Mariæ et Sacratissimum Cor Iesu, offero Tibi Primas Vulneras, Primos Dolores, et Primas Guttas Sanguinis a Iesu Infante in Circumcisione Effusas, in Expiationem peccatorum infantiæ meæ et totius humanitatis, et in Tutelam contra peccata mortalia, Præsertim contra illa quæ mei familiares committere possint." *Pater Noster, Ave Maria, Gloria.*

Oratio Secunda
AGONIA IESU IN HORTO OLIVARUM

"Pater Æternus, per Immaculatas Manus Virginis Mariæ et Sacratissimum Cor Iesu, offero Tibi Intensum Dolorem quem Cor Iesu Expertum est in Horto Olivarum, et unamquamque Guttam Sudoris Sanguinis eius in Expiationem peccatorum cordis mei et totius humanitatis, in Tutelam contra talia peccata et ad Dilatandum Divinum et Fraternale Amorem." *Pater Noster, Ave Maria, Gloria.*

Oratio Tertia
FLAGELLATIO

"Pater Æternus, per Immaculatas Manus Virginis Mariæ et Sacratissimum Cor Iesu, offero Tibi Multas Milia Vulnerum, Terribiles Dolores, et Pretiosissimum Sanguinem Effusum in Flagellatione Iesu, in Expiationem peccatorum carnis meæ et totius humanitatis, et in Tutelam contra talia peccata. Ut Serviant ad conservandam puritatem et innocentiam meam, necnon familiarium meorum." *Pater Noster, Ave Maria, Gloria.*

Initial Prayer

"O Jesus, I desire to Pray now these Seven Prayers, Uniting them with the Love with which Thou Sanctified this Prayer in Thy Heart.

Take them from my lips and Bear them to Thy Sacred Heart, Perfect and Complete them so that they may Render Honor and Joy to the Trinity on earth as Thou Desire.

May they be Poured upon Thy Holy Humanity for the Glorification of Thy Painful Wounds and Thy Most Precious Blood."

First Prayer
The Circumcision

"Eternal Father, through the Immaculate Hands of the Virgin Mary and the Sacred Heart of Jesus, I offer unto Thee the First Wounds, the First Sorrows, and the First Drops of Blood Shed by Jesus as a Child during the Circumcision, as Expiation for the sins of my infancy and of all mankind, and as Protection against mortal sins, Especially against those that my relatives may commit." *Our Father, Hail Mary, Glory Be.*

Second Prayer
The Agony of Jesus in the Garden of Gethsemane

"Eternal Father, through the Immaculate Hands of the Virgin Mary and the Sacred Heart of Jesus, I offer unto Thee the Intense Suffering which the Heart of Jesus Experienced in the Garden of Gethsemane, and every Drop of His Bloody Sweat as Expiation for my sins of heart and those of all mankind, as Protection against such sins, and for the Spread of Divine and Fraternal Love." *Our Father, Hail Mary, Glory Be.*

Third Prayer
The Scourging

"Eternal Father, through the Immaculate Hands of the Virgin Mary and the Sacred Heart of Jesus, I offer unto Thee the Many Thousands of Wounds, the Terrible Pains, and the Most Precious Blood Shed During the Scourging of Jesus, as Expiation for my sins of the flesh and those of all mankind, and as Protection against such sins. May they Serve to help me Preserve my purity and innocence, as well as that of my family members." *Our Father, Hail Mary, Glory Be.*

Oración Inicial

«Oh, Jesús, deseo Rezar ahora estas Siete Oraciones Uniéndolas al Amor con el que Tú Santificaste Ésta Oración en Tú Corazón.

Tómalas de mis labios y Llévalas hasta Tú Sagrado Corazón, Mejóralas y Complétalas para que Brinden Honor y Felicidad a la Trinidad en la tierra como Tú Deseas.

Que se Derramen sobre Tú Santa Humanidad para la Glorificación de Tus Dolorosas Heridas y Tú Preciosísima Sangre.»

Primera Oración
La Circuncisión

«Padre Eterno, a través de las Manos Inmaculadas de la Virgen María y del Sagrado Corazón de Jesús, te ofrezco las Primeras Heridas, los Primeros Dolores y las Primeras Gotas de Sangre Derramadas por Jesús siendo Niño durante la Circuncisión, como Expiación de los pecados de mi infancia y de toda la humanidad, y como Protección contra los pecados mortales, Especialmente contra aquellos que puedan cometer mis familiares.» *Padre Nuestro, Ave María, Gloria.*

Segunda Oración
Agonía de Jesús en el Huerto de los Olivos

«Padre Eterno, a través de las Manos Inmaculadas de la Virgen María y del Sagrado Corazón de Jesús, te ofrezco el Intenso Sufrimiento que el Corazón de Jesús Experimentó en el Huerto de los Olivos, y cada Gota de Su Sudor de Sangre como Expiación de mis pecados de corazón y los de toda la humanidad, como Protección contra tales pecados y para que se Extienda el Amor Divino y Fraterno.» *Padre Nuestro, Ave María, Gloria.*

Tercera Oración
La Flagelación

«Padre Eterno, a través de las Manos Inmaculadas de la Virgen María y del Sagrado Corazón de Jesús, te ofrezco las Muchas Miles de Heridas, los Terribles Dolores y la Preciosísima Sangre Derramada Durante la Flagelación de Jesús, como Expiación de mis pecados de la carne y los de toda la humanidad y como Protección contra tales pecados. Que Sirvan para ayudarme a Conservar mi pureza e inocencia, al igual que la de mis familiares.» *Padre Nuestro, Ave María, Gloria.*

Oratio Quarta
Coronatio Spinearum

"Pater Æternus, per Immaculatas Manus Virginis Mariæ et Sacratissimum Cor Iesu, offero Tibi Vulnera, Dolores, et Pretiosissimum Sanguinem Sacræ Capitis Iesu, qui Effusus est Durante et Post Coronationem Spinearum, in Expiationem peccatorum spiritus mei et totius humanitatis, et in Tutelam contra talia peccata, ut Regnum Christi hic in terris Extendi possit." *Pater Noster, Ave Maria, Gloria.*

Oratio Quinta
Portans Crucem

"Pater Æternus, per Immaculatas Manus Virginis Mariæ et Sacratissimum Cor Iesu, offero Tibi Passiones in Via Crucis, Præsertim Sacram Vulnus in Humeris Eius et Pretiosissimum Sanguinem Eius, in Expiationem negationis meæ Crucis et totius humanitatis, omnes protestationes meas contra Divina Tua Consilia, et omnes alios peccata linguæ. Ut Tutelam contra talia peccata, et Ut vere Diligamus Crucem." *Pater Noster, Ave Maria, Gloria.*

Oratio Sexta
Crucifixio Iesu

"Pater Æternus, per Immaculatas Manus Virginis Mariæ et Sacratissimum Cor Iesu, offero Tibi Filium Tuum Elevatum et Clavis affixum ad Crucem; Extremum Dolorem Corporis et Animæ Eius; Extremam Paupertatem et Perfectam Obedientiam Eius; Vulnera Manuum et Pedum Eius et Tres Rivos Pretiosissimi Sanguinis Eius, Quos Ibi pro nobis Effudit.

Extremas Cruciatum Corporis et Animæ, Mortem Pretiosam Eius, et non Sanguineam Renovationem in omnibus Missis Hodie Hic in terra Celebratis, in Expiationem omnium vulnerum contra Vota et Normas in ordinibus religiosis; ut Reparationem peccatorum meorum et totius mundi; pro infirmis et morientibus... *(hic omnes amatæ personæ quæ sunt ægrotantes aut morti vicinæ nominari possunt)*, pro omnibus sacerdotibus nostris et laicis, pro Intentiones Papæ, pro Restitutione familiarum christianarum, pro Confirmatione Fidei, pro Patria nostra et ducibus eius, pro Unione omnium nationum in Christo, Ecclesia Sua et pro Dispersione Iudæorum." *Pater Noster, Ave Maria, Gloria.*

Fourth Prayer
The Crowning with Thorns

"Eternal Father, through the Immaculate Hands of the Virgin Mary and the Sacred Heart of Jesus, I offer unto Thee the Wounds, the Pains, and the Most Precious Blood of the Sacred Head of Jesus that was Shed During and After the Crowning with Thorns, as Expiation for my sins of the spirit and those of all mankind, as Protection against such sins and that the Kingdom of Christ may be Extended here on earth." *Our Father, Hail Mary, Glory Be.*

Fifth Prayer
Carrying the Cross

"Eternal Father, through the Immaculate Hands of the Virgin Mary and the Sacred Heart of Jesus, I offer unto Thee the Sufferings on the Way to the Cross, Especially the Holy Wound on His Shoulder and His Most Precious Blood, as Expiation for my denial of the Cross and that of all mankind, all my protests against Thy Divine Plans, and all other sins of the tongue. As Protection against such sins, and to Truly Love the Cross." *Our Father, Hail Mary, Glory Be.*

Sixth Prayer
The Crucifixion of Jesus

"Eternal Father, through the Immaculate Hands of the Virgin Mary and the Sacred Heart of Jesus, I offer unto Thee Thy Son Raised and Nailed to the Cross; the Extreme Pain of His Body and His Soul; His Extreme Poverty and His Perfect Obedience; the Wounds of His Hands and His Feet and the Three Streams of His Most Precious Blood, That which He Shed There for us.

The Extreme Tortures of the Body and the Soul, His Precious Death, and His Unbloody Renewal in all the Masses Celebrated Today Here on earth, as Expiation for all the wounds against the Vows and Norms in religious orders; as Reparation for my sins and those of the whole world; for the sick and the dying... *(here one may name all those beloved persons who are sick or near death)*, for all our priests and laypeople, for the Intentions of the Pope, for the Restoration of Christian families, for the Strengthening of Faith, for Our country and its leaders, for the Union of all nations in Christ, His Church, and for the Dispersion of the Jews." *Our Father, Hail Mary, Glory Be.*

Cuarta Oración
La Coronación de Espinas

«Padre Eterno, a través de las Manos Inmaculadas de la Virgen María y del Sagrado Corazón de Jesús, te ofrezco las Heridas, los Dolores y la Preciosísima Sangre de la Sagrada Cabeza de Jesús que se Derramó Durante y, Después de la Coronación de Espinas, como Expiación de mis pecados del espíritu y los de toda la humanidad, como Protección contra tales pecados y para que se Extienda el Reino de Cristo aquí en la tierra.» *Padre Nuestro, Ave María, Gloria.*

Quinta Oración
Cargando la Cruz

«Padre Eterno, a través de las Manos Inmaculadas de la Virgen María y del Sagrado Corazón de Jesús, te ofrezco los Sufrimientos en el Camino de la Cruz, Especialmente la Santa Herida en Su Hombro y Su Preciosísima Sangre, como Expiación de mi negación de la Cruz y la de toda la humanidad, todas mis protestas contra Tus Planes Divinos y todos los demás pecados de la lengua. Como Protección contra este tipo de pecados, y para Amar Verdaderamente a la Cruz.» *Padre Nuestro, Ave María, Gloria.*

Sexta Oración
La Crucifixión de Jesús

«Padre Eterno, a través de las Manos Inmaculadas de la Virgen María y del Sagrado Corazón de Jesús, te ofrezco a tu Hijo Subido y Clavado en la Cruz; el Extremo Dolor de Su Cuerpo y de Su Alma; Su Extrema Pobreza y Su Perfecta Obediencia; las Heridas de Sus Manos y Sus Pies y los Tres Hilos de Su Preciosísima Sangre, Esa que Derramó Allí por nosotros.

Las Extremas Torturas del Cuerpo y del Alma, Su Muerte Preciosa y Su Renovación no sangrienta en todas las Misas que se Celebran Hoy Aquí en la tierra, como Expiación de todas las heridas contra los Votos y Normas en las órdenes religiosas; como Reparación de mis pecados y los del mundo entero; por Los enfermos y Los moribundos... *(aquí se puede nombrar a todas aquellas personas amadas y que están enfermas o cerca de la muerte)*, por todos nuestros sacerdotes y laicos, por las Intenciones del Papa, por la Restauración de las familias cristianas, por el Fortalecimiento de la Fe, por Nuestro país y sus dirigentes, por la Unión de todas las naciones en Cristo, Su Iglesia y por la Diáspora de los judíos.» *Padre Nuestro, Ave María, Gloria.*

Oratio Septima
Vulnus Sacri Lateris

"Pater Æternus, Accipe Dignas, pro Necessitatibus Sanctæ Ecclesiæ et in Expiationem peccatorum totius humanitatis, Pretiosissimum Sanguinem et Aquam quæ Emanaverunt de Vulnere Sacri Cordis Iesu.

Miserere nostri. O Sanguis ex Latere Christi, Lavam me ab omnibus peccatis meis et Lavam peccata omnium hominum! O Aqua ex Latere Christi, Munda me a Pœnis et Castigationibus peccati et Extingue Flammas Purgatorii pro me et pro omnibus animabus pauperum defunctorum qui in Purgatorio habitant!"
Pater Noster, Ave Maria, Gloria.

Signum Crucis

Seventh Prayer
The Wound of the Sacred Side

"Eternal Father, Accept as Worthy, for the Needs of the Holy Church and as Expiation for the sins of all mankind, the Most Precious Blood and Water that Gushed Forth from the Wound of the Sacred Heart of Jesus.

Be Merciful unto us. O Blood from the Side of Christ, Wash me from all my sins and Wash the sins of all men! O Water from the Side of Christ, Cleanse me from the Penances and Punishments of sin and Quench the Flames of Purgatory for me and for all the souls of the poor departed who dwell in Purgatory!" *Our Father, Hail Mary, Glory Be.*

Sign of the Cross

Séptima Oración
La Llaga del Sagrado Costado

«Padre Eterno, Acepta como Dignas, por las Necesidades de la Santa Iglesia y como Expiación de los pecados de toda la humanidad, la Preciosísima Sangre y el Agua que Brotaron de la Herida del Sagrado Corazón de Jesús.

Sé Misericordioso para con nosotros. ¡Sangre del Costado de Cristo, Lávame de todas mis culpas de pecado y Lava las de todos los hombres! ¡Agua del Costado de Cristo, Lávame de las Penitencias y Castigos del pecado y Extingue las Llamas del Purgatorio para mí y para todas las almas de los pobres difuntos que moran en el Purgatorio!» *Padre Nuestro, Ave María, Gloria.*

Signo de la Cruz

St. Pio de Pietrelcina - Oratio

O Deus, qui Sancto Pio a Pietrelcina, monacho Capucino, Magnum Privilegium Consedisti singulariter Participandi in Passione Filii Tui. Per Eius Intercessionem mihi Concede Gratiam...

...pro tua intentione pete...

Quam vehementer desidero; et super omnia, Concede mihi Gratiam vivendi secundum Mortem Iesu, ut ad Gloriam Resurrectionis perveniam.

Tres Gloriæ

St. Pio Novena - Intentiones

Januarius 1- Pro Beatis Animabus Purgatorii. 10- Pro Conversione Peccatorum. 19- Pro Venia Peccatorum. 28- Pro Robore Cordium contra tentationem.

Februarius 6- Pro Sancta Catholica Ecclesia. 15- Pro Sanctitate Papa, et pro eius Intentionibus. 24- Pro Omnibus Religiosis, Religiosabus, et Pastoribus. 29- De Recollectione in Spiritu Sancto.

Martius 5- Pro Persecutis. 14- Pro Persequentibus. 23- Pro Familia.

Aprilis 1- Pro Amicis. 10- Pro Amicis non volentibus. 19- Pro Amantibus nos. 28- Pro Odiis nos habentibus.

Maius 7- Pro Adiuvantibus nos. 16- Pro Ignorantibus nos. 25- Pro Infirmis.

Junius 3- Pro Indigentibus. 12- Pro Morientibus. 21- Pro Laborantibus. 30- Pro Datore Operæ.

Julius 9- Pro Non Natis. 18- Pro Confessione. 27- Pro Acceptatione.

Augustus 5- Pro Contritione. 14- Pro Nostris necessitatibus, Æternis et Temporalibus. 23- Gratitudinis causa.

September 1- Ad Reparationem. 10- Pro Angelis. 19- Pro Sanctis. 28- Ad Immaculatum Cordis Mariæ.

October 7- Ad Sacratissimum Cor Iesu. 16- Ad Sanctissima et Divina Vulnera. 25- Ad Divinum Amorem.

November 3- Pro Sancta Passione. 12- Pro Pretiosissimo Sanguine. 21- Ad Sanctissimam Divinam Trinitatem. 30- Ad Divinam Voluntatem.

December 9- Ad Puerum Iesum. 18- Ad Divinam Misericordiam. 27- Dies singulos pro Sanctis Vulneribus.

Potest etiam eligi opus offerendi Intentionem Novenæ in Prima Oratio ad Trinitatem, Secunda Oratio ad Sanctam Ecclesiam, et Tertia Oratio ad personam vel quæ nobis affinis est.

St. Pio de Pietrelcina - Prayer

Oh God, Thou who Granted to Saint Pio of Pietrelcina, a Capuchin monk, the Great Privilege of Participating in a unique Way in the Passion of Thy Son. Grant me, through His Intercession, the Grace of...

...ask for thy intention...

That I ardently desire; and above all, Grant me the Grace to live in Conformity with the Death of Jesus, to attain the Glory of the Resurrection.

Three Glories

St. Pio Novena - Intentions

January 1- For the Holy Souls in Purgatory. 10- For the Conversion of all sinners. 19- For the Forgiveness of sins. 28- For the Strength of Hearts against temptation.

February 6- For the Holy Catholic Church. 15- For His Holiness the Pope, and for His Intentions. 24- For all Religious, Nuns, and Pastors. 29- Recollection in the Holy Spirit.

March 5- For the Persecuted. 14- For the Persecutors. 23- For the Family.

April 1- For Friends. 10- For those who did Not want to be Friends. 19- For those who Love us. 28- For those who Hate us.

May 7- For those who Help us. 16- For those who Ignore us. 25- For the Sick.

June 3- For the Needy. 12- For the Dying. 21- For Employees. 30- For Employers.

July 9- For the Unborn. 18- For Confession. 27- For Acceptance.

August 5- For Contrition. 14- For our Eternal and Temporal needs. 23- For Grateful.

September 1- For Reparation. 10- For the Angels. 19- For the Saints. 28- For the Immaculate Heart of Mary.

October 7- For the Sacred Heart of Jesus. 16- For the Most Holy and Divine Wounds. 25- For Divine Love.

November 3- For the Holy Passion. 12- For the Most Precious Blood. 21- For the Most Holy Divine Trinity. 30- For the Divine Will.

December 9- For the Child Jesus. 18- For Divine Mercy. 27- One day for each Holy Wound.

You may also consider the option of offering the intention of the Novena in the First Prayer related to the Trinity, the Second Prayer to the Holy Church, and the Third Prayer personally and for those related to us.

St. Pío de Pietrelcina - Oración

Oh Dios, Tú que Concediste a San Pío de Pietrelcina, monje capuchino, el Gran Privilegio de Participar en una Única Vía en la Pasión de Tu Hijo. Concédeme, a través de Su Intercesión, la Gracia de...

...pedir por tu intención...

Que yo ardientemente quisiera; y por encima de todo Concédeme la Gracia de vivir en Conformidad con la Muerte de Jesús, para arribar a la Gloria de la Resurrección.

Tres Glorias

St. Pío Novena - Intensiones

Enero 1- Por las Benditas Almas del Purgatorio. 10- Por la Conversión de todos los pecadores. 19- Por el Perdón de los pecados. 28- Por la Fortaleza de los Corazones ante la tentación.

Febrero 6- Por la Santa Iglesia Católica. 15- Por Su Santidad el Papa, y por Sus Intenciones. 24- Por todos los Religiosos, Religiosas y Pastores. 29- Recogimiento en el Espíritu Santo.

Marzo 5- Por los Perseguidos. 14- Por los Perseguidores. 23- Por la Familia.

Abril 1- Por los Amigos. 10- Por los que No quisieron serlo. 19- Por los que nos Aman. 28- Por los que nos Aborrecen.

Mayo 7- Por los que nos Auxilian. 16- Por los que nos Ignoran. 25- Por los Enfermos.

Junio 3- Por los Necesitados. 12- Por los Moribundos. 21- Por los Empleados. 30- Por los Empleadores.

Julio 9- Por los No Nacidos. 18- Por la Confesión. 27- Por la Aceptación.

Agosto 5- Por la Contrición. 14- Por nuestras Necesidades, Eternas y Temporales. 23- Para Agradecimiento.

Septiembre 1- Para Reparación. 10- Por los Ángeles. 19- Por los Santos. 28- Para el Inmaculado Corazón de María.

Octubre 7- Para el Sagrado Corazón de Jesús. 16- Para las Santísimas y Divinas Llagas. 25- Para el Divino Amor.

Noviembre 3- Por la Santa Pasión. 12- Por La Preciosísima Sangre. 21- Para la Santísima Divina Trinidad. 30- Por la Divina Voluntad.

Diciembre 9- Para el Niño Jesús. 18- Por la Divina Misericordia. 27- Un día por Cada Santa Llaga.

También se puede considerar la opción de Ofrecer la Intención de la Novena en la Primera Oración relacionada a la Trinidad, la Segunda Oración a la Santa Iglesia y la Tercera Oración a manera Personal y por Aquellos relacionados con nosotros.

St. Pio de Pietrelcina - Novena ad Sacrum Cor Jesu

I. O mi Iesu, Dixisti *"Petite, et dabitur vobis : quærite, et invenietis : pulsate, et aperietur vobis."* :Mt 7,7: Ecce, pulso, quæro, et peto Gratiam.....

Pater Noster · Ave Maria · Gloria Patri
Sacratissimum Cor Iesu, in Te Confido. Amen.

II. O mi Iesu, Dixisti *"Amen, amen dico vobis : si quid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis."* :Jo 16,23: Ecce, in Nomine tuo, a Patre peto Gratiam.....

Pater Noster · Ave Maria · Gloria Patri
Sacratissimum Cor Iesu, in Te Confido. Amen.

III. O mi Iesu, Dixisti *"Cælum et terra transibunt, verba autem mea non præteribunt."* :Mt 24,35: Tuis Infallibilibus Verbis Confirmatus, nunc peto Gratiam.....

Pater Noster · Ave Maria · Gloria Patri
Sacratissimum Cor Iesu, in Te Confido. Amen.

O Sacratissimum Cor Iesu, cui Impossibile est non Misereri afflictorum, Miserere nobis miseris peccatoribus et Concede nobis Gratiam quam te rogamus, per Cor Dolorosum et Immaculatum Mariæ, Matris tuæ Teneræ et nostræ.

Salve Regina, Mater Misericórdiæ; Vita, Dulcédo, et Spes nostra, Salve.

Ad te Clamámus Éxsules Fílii Evæ; Ad te Suspirámus, Geméntes et Flentes in hac Lacrimárum Valle.

Eia ergo, Advocáta nostra, Illos Tuos Misericórdes Óculos ad nos Convérte. Et Iesum, Benedictum Fructum Ventris Tui, nobis post hoc exsílium Osténde. O Clemens, O Pia, O Dulcis Virgo María. Amen.

℣. Ora pro nobis, Sancta Dei Genetrix.
℟. *Ut Digni Efficiámur Promissiónibus Christi.* Amen.

Sancte Ioseph, Pater Adoptivus Sacri Cordis Iesu, Ora pro nobis. Amen.

St. Pio de Pietrelcina - Novena to the Sacred Heart of Jesus

I. O my Jesus, you have Said *"Ask, and it shall be given you: seek, and you shall find, knock, & it shall be opened to you."* (Mt 7:7) Behold I knock, I seek and ask for the Grace of.....

Our Father · Hail Mary · Glory Be
Sacred Heart of Jesus, I Trust in Thee. Amen.

II. O my Jesus, you have Said *"Amen, amen I say to you, if you ask the Father any thing in my name, he will give it you."* (Jn 16:23) Behold, in your Name, I ask the Father for the Grace of.....

Our Father · Hail Mary · Glory Be
Sacred Heart of Jesus, I Trust in Thee. Amen.

III. O my Jesus, you have Said *"Heaven and earth shall pass, but my words shall not pass."* (Mt 24:35) Encouraged by your Infallible Words I now ask for the Grace of.....

Our Father · Hail Mary · Glory Be
Sacred Heart of Jesus, I Trust in Thee. Amen.

O Sacred Heart of Jesus, for whom it is Impossible not to have Compassion on the afflicted, have Pity on us miserable sinners and Grant us the Grace which we ask of you, through the Sorrowful and Immaculate Heart of Mary, your Tender Mother and ours.

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our Life, our Sweetness and our Hope, Hail.

To Thee do we Cry, Poor Banished Children of Eve. To Thee do we send up our Sighs, Mourning and Weeping in this Valley of Tears.

Turn, then, Most Gracious Advocate, Thine Eyes of Mercy towards us, and after this, our Exile, Show unto us the Blessed Fruit of Thy Womb, Jesus. O Clement, O Loving, O Sweet Virgin Mary. Amen.

℣. Pray for us, O Holy Mother of God.
℟. *That we may Made Worthy of the Promises of Christ.* Amen.

St. Joseph, Foster Father of the Sacred Heart of Jesus, Pray for us. Amen.

St. Pío de Pietrelcina - Novena al Sagrado Corazón de Jesús

I. Oh Jesús mío que Dijisteis *«Yo os digo: Pedid y se os dará; buscad y hallaréis; llamad y se os abrirá»* (Mt 7:7) He aquí llamo, busco y pido la Gracia de.....

Padre Nuestro · Ave María · Gloria
Sagrado Corazón de Jesús, en Tí confío. Amén.

II. Oh Jesús mío que Dijisteis *«En verdad, en verdad os digo: lo que pidáis al Padre os lo dará en mi nombre.»* (Jn 16:23) He aquí, en tu Nombre, pido al Padre la Gracia de....

Padre Nuestro · Ave María · Gloria
Sagrado Corazón de Jesús, en Tí confío. Amén.

III. Oh Jesús mío, que Dijisteis *«El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán»* (Mt 24:35) Animado por tus Palabras Infalibles, ahora pido la Gracia de....

Padre Nuestro · Ave María · Gloria
Sagrado Corazón de Jesús, en Tí confío. Amén.

Oh Sagrado Corazón de Jesús, por quien es Imposible no tener Compasión de los afligidos, ten Piedad de nosotros miserables pecadores y Concédenos la Gracia que te pedimos, por el Corazón Doloroso e Inmaculado de María, tu Tierna Madre y la nuestra.

Dios te Salve, Reina y Madre de Misericordia, Vida, Dulzura y Esperanza nuestra. Dios te Salve.

A Ti Clamamos los Desterrados Hijos de Eva, a Ti Suspiramos, Gimiendo y Llorando en éste Valle de Lágrimas.

Ea, pues, Señora Abogada nuestra, Vuelve a nosotros Tus Ojos Misericordiosos. Y después de este Destierro, Muéstranos a Jesús, Fruto Bendito de Tu Vientre. ¡Oh, Clemente! ¡Oh Piadosa! ¡Oh Dulce Virgen María! Amén.

℣. Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios.
℟. *para que seamos Dignos de Alcanzar las Promesas de Nuestro Señor Jesucristo.* Amén.

San José, Padre Adoptivo del Sagrado Corazón de Jesús, Ruega por nosotros. Amén.

Corona Sancti Michælis Archangeli

Historia huius capelli redit ad devotum servum Dei, Antonia D'Astonac, qui visionem S. Michælis habuit. Narravit Antoniam eum per novem salutationes ad novem choros angelorum honorare.

S. Michæl dicebatur quod quicumque hanc devotionem in honore suo exerceret, promisit :

I. Cum ad Sacram Communionem appropinquaret, comitatus novem angelorum ex singulis novem choris electi sunt.

II. Insuper pro iis, qui quotidie capellam recitarent, continuum auxilium suum et auxilium omnium Angelorum in vita sua promisit.

III. Promisit etiam auxilium suum et sanctorum Angelorum in vita sua. Post mortem liberaret eos, et cognatos suos a purgatorio.

Hanc sacellum pro Ecclesia offeremus, ut ab omnibus diaboli insidiis defendatur, et ab his qui longius a Deo sunt.

Signum Sanctæ Crucis

Domine, Adiuvandum me Festina,
Domine, Festina Ad Me Succurrendum.

Gloria

Per Intercessiónem Sancti Michælis et Capellæ Cæléstis Séraphim, Dóminus nos dignos efficiat *Incéndi Igne Caritátis Perfectæ*. Amen. *I Pater Noster, III Ave Maria.*

Per Intercessiónem Sancti Michælis et Capellæ Cæléstis Chérubim, Dóminus nobis Grátiam det relínquere vias malas et continuare in vias *Perfectionis Christiánæ*. Amen. *I Pater Noster, III Ave Maria.*

Per Intercessiónem Sancti Michælis et Capellæ Cæléstis Thronorum, infundat Dóminus in córdibus nostris *Spíritum Sincerum Verumque Humilitatis*. Amen. *I Pater Noster, III Ave Maria.*

Per Intercessiónem Sancti Michælis et Capellæ Cæléstis Dominationum, Dóminus nobis gratiam det *Gubernare* sensus et *Dominare* carnem petulantíssimam. Amen. *I Pater Noster, III Ave Maria.*

Per Intercessiónem Sancti Michælis et Capellæ Cæléstis Potestatum, Dóminus ánimas nostras *Defendat* contra tentationes et insídias diáboli. Amen. *I Pater Noster, III Ave Maria.*

Chaplet of St. Michael Archangel

The history of this chaplet goes back to a devout Servant of God, Antonia d'Astonac, who had a vision of St. Michael. He told Antonia to honor him by nine salutations to the nine Choirs of Angels.

St. Michael allegedly Promised that whoever would practice this devotion in his honor would have:

I. When approaching Holy Communion, an escort of nine Angels chosen from each of the nine Choirs.

II. In addition, for those who would recite the Chaplet daily, he promised his continual Assistance and the assistance of all Holy Angels during one's life.

III. He also promised devotees his Help and that of the Holy Angels during their life. After death he would Free them, and also their relatives, from Purgatory.

We will offer this chapel for the Church, so that it is defended from all the snares of the devil, and by those who are further away from God.

Sign of the Holy Cross

O Lord, Come to my Aid,
O Lord, Make Haste to Help me.

Glory Be

By the Intercession of St. Michael and the Celestial Choir of Seraphim, may the Lord make us worthy to *Burn with the Fire of Perfect Charity*. Amen. *1 Our Father, 3 Hail Marys.*

By the Intercession of St. Michael and the Celestial Choir of Cherubim, may the Lord vouchsafe to grant us Grace to leave the ways of wickedness and run in the paths of *Christian Perfection*. Amen. *1 Our Father, 3 Hail Marys.*

By the Intercession of St. Michael and the Celestial Choir of Thrones, may the Lord infuse into our hearts a *True and Sincere Spirit of Humility*. Amen. *1 Our Father, 3 Hail Marys.*

By the Intercession of St. Michael and the Celestial Choir of Dominions, may the Lord give us grace to *Govern* our senses and *Subdue* our unruly passions. Amen. *1 Our Father, 3 Hail Marys.*

By the Intercession of St. Michael and the Celestial Choir of Powers, may the Lord vouchsafe to *Protect* our souls against the snares and temptations of the devil. Amen. *1 Our Father, 3 Hail Marys.*

Coronilla a San Miguel Arcángel

Un día, San Miguel Arcángel apareció a la devota Sierva de Dios Antonia De Astónac. El Arcángel le dijo a la religiosa que deseaba ser honrado mediante la recitación de Nueve Salutaciones.

A los que practican esta devoción en su honor, San Miguel Promete grandes Bendiciones:

I. Enviar un ángel de cada coro angelical para acompañar a los devotos a la hora de la Santa Comunión.

II. Además, a los que recitasen estas nueve salutaciones todos los días, les asegura que disfrutarán de su Asistencia continua.

III. También prometió a los devotos su Ayuda y la de los Santos Ángeles durante sus vidas. Después de la muerte los Liberaría, y también a sus parientes, del Purgatorio.

Ofreceremos esta Coronilla por la Iglesia, para que sea defendida de todas las asechanzas del demonio, y por los que están más alejados de Dios.

Señal de la Santa Cruz

Oh, Señor, Ven en mi Ayuda,
Oh, Señor, Date Prisa en Socorrerme.

Gloria

Por la Intercesión de San Miguel y del Celestial Coro de Serafines, que el Señor nos haga dignos de *Arder con el Fuego de la Perfecta Caridad*. Amén. *1 Padre Nuestro, 3 Ave Marías.*

Por la Intercesión de San Miguel y del Celestial Coro de Querubines, que el Señor nos conceda la Gracia de dejar los caminos del pecado y correr por los caminos de la *Perfección Cristiana*. Amén. *1 Padre Nuestro, 3 Ave Marías.*

Por la Intercesión de San Miguel y del Celestial Coro de Tronos, que el Señor infunda en nuestros corazones un *Sincero y Verdadero Espíritu de Humildad*. Amén. *1 Padre Nuestro, 3 Ave Marías.*

Por la Intercesión de San Miguel y del Celestial Coro de Dominaciones, que el Señor nos de la gracia de *Gobernar* nuestros sentidos y de *Vencer* nuestras pasiones desordenadas. Amén. *1 Padre Nuestro, 3 Ave Marías.*

Per Intercessiónem Sancti Michælis et Capellæ Cæléstis Virtutum, Dóminus nos *Servet* a malo et non permittat cádere in tentationem. *Amen. I Pater Noster, III Ave Maria.*

Per Intercessiónem Sancti Michælis et Capellæ Cæléstis Principatorum, Dóminus ánimas nostras *Spíritu Obœdiéntiæ Impleat*. *Amen. I Pater Noster, III Ave Maria.*

Per Intercessiónem Sancti Michælis et Capellæ Cæléstis Archangelorum, Dóminus nobis *Constántiam in Fide* et operibus bonis det, ut Gloriam Paradisi *Obtineamus*. *Amen. I Pater Noster, III Ave Maria.*

Per Intercessiónem Sancti Michælis et Capellæ Cæléstis Angelorum, Dóminus ab eis *Protegemur* in hac vita mortale det et post hac *Perducemini* ad Gloriam Æternam. *Amen. I Pater Noster, III Ave Maria.*

Pater noster in honore et pro singulis angelis principalibus: S. Michælis, S. Gabrielis, S. Raphælis, Angeli nostri Guardiani.

O Princeps Gloriose Sancte Míchæl, dux et præposite cælestium exercituum, custos animarum, dómitor spírituum rebellum, serve in domu Regis Divini, et conductor mirabilis noster, qui cum excelléntia et virtute cælesti fulges, liberare nos a malo digneris, qui ad te tornamus cum confidéntiæ, et propítio præsídio tuo da nobis Deum magis fidéliter quotídie servire.

℣. Ora pro nobis, O Gloriose Sancte Michæl, Princeps Ecclesiæ Iesu Christi.

℟. *Ut digni efficiamur promissiónibus Eius.*

Omnipotens Æterne Deus, qui prodígio bonitatis et clemente volens salve omnes homines, gloriosíssimum Archángelum Sanctum Míchæl, Príncipem Ecclesia Tua constituisti, fac nos dignos, te rogamus, liberare eius præsidio potente, adversáriis cunctiis, ne nos vexent, in hora mortis nostræ, sed nos perducti simus ab eo in præséntiam augustam divinæ maiestatis tuæ. Hoc oremus méritis Iesu Christi, Domini nostri. *Amen.*

By the Intercession of St. Michael and the Celestial Choir of Virtues, may the Lord *Preserve* us from evil, an suffer us not to fall into temptation. Amen. *1 Our Father, 3 Hail Marys.*

By the Intercession of St. Michael and the Celestial Choir of Principalities, may the Lord fill our souls with a *True Spirit of Obedience*. Amen. *1 Our Father, 3 Hail Marys.*

By the Intercession of St. Michael and the Celestial Choir of Archangels, may the Lord give us *Perseverance in Faith* and in good works, in order that we *Gain* the Glory of Paradise. Amen. *1 Our Father, 3 Hail Marys.*

By the Intercession of St. Michael and the Celestial Choir of Angels, may the Lord grant us to be *Protected* by them in this mortal life and *Conducted* hereafter to Eternal Glory. Amen. *1 Our Father, 3 Hail Marys.*

One Our Father in Honor and for each of the main angels: St. Michael, St. Gabriel, St. Raphael, The Guardian Angel.

O glorious Prince St. Michael, chief and commander of the heavenly hosts, guardian of souls, vanquisher of rebel spirits, servant in the house of the Divine King, and our admirable conductor, thou who dost shine with excellence and superhuman virtue, vouchsafe to deliver us from all evil, who turn to thee with confidence, and enable us by thy gracious protection to serve God more and more faithfully every day.

℣. Pray for us, O glorious St. Michael, Prince of the Church of Jesus Christ.

℟. *That we may be made worthy of His promises.*

Almighty and Everlasting God, who by a prodigy of goodness and a merciful desire for the salvation of all men, hast appointed the most glorious Archangel, St. Michael, Prince of Thy Church, make us worthy, we beseech Thee, to be delivered from all our enemies that none of them may harass us at the hour of death, but that we may be conducted by him into the august presence of Thy Divine Majesty. This we beg through the merits of Jesus Christ, our Lord. Amen.

Por la Intercesión de San Miguel y del Celestial Coro de Poderes, que el Señor nos *Proteja* nuestras almas de las trampas y las tentaciones del demonio. Amén. *1 Padre Nuestro, 3 Ave Marías.*

Por la Intercesión de San Miguel y del Celestial Coro de Virtudes, que el Señor nos *Preserve* del mal y de caer en la tentación. Amén. *1 Padre Nuestro, 3 Ave Marías.*

Por la Intercesión de San Miguel y del Celestial Coro de Principados, que el Señor llene nuestras almas con un *Verdadero Espíritu de Obediencia*. Amén. *1 Padre Nuestro, 3 Ave Marías.*

Por la Intercesión de San Miguel y del Celestial Coro de Arcángeles, que el Señor nos de *Perseverancia en la Fe* y en las buenas obras, para que *Alcancemos* la Gloria del Cielo. Amén. *1 Padre Nuestro, 3 Ave Marías.*

Por la Intercesión de San Miguel y del Celestial Coro de Ángeles, que el Señor nos conceda ser *Protegidos* por ellos en esta vida mortal y *Conducidos* hacia el Cielo. Amén. *1 Padre Nuestro, 3 Ave Marías.*

Un Padre Nuestro en Honor y por cada uno de los principales Ángeles: San Miguel, San Gabriel, San Rafael, el Ángel Guardián.

Oh glorioso San Miguel, príncipe de las milicias celestiales, guardián de las almas, vencedor de los espíritus rebeldes, servidor en la casa del Rey Divino y nuestro admirable conductor, tú que brillas con excelencia y que con virtud sobrehumana nos liberas de todo mal a los que nos volvemos a ti con confianza, permítenos por tu graciosa protección, servir a Dios cada día más fielmente.

℣. Ruega por nosotros, glorioso San Miguel, Príncipe de la Iglesia de Jesucristo.

℟. *Para que seamos dignos de Sus promesas.*

Poderoso y Eterno Dios, quien, por el prodigio de bondad y un misericordioso deseo de salvación de todos los hombres, has elegido al gloriosísimo Arcángel San Miguel, Príncipe de Tu Iglesia, haznos dignos, te lo pedimos, de ser liberados de todos nuestros enemigos, que ninguno de ellos nos acose en la hora de la muerte, sino que podamos ser conducidos por él a Tu Presencia. Te lo pedimos por los méritos de Jesucristo, Nuestro Señor. Amén.

Hymnus Te Splendor et Virtus Patris

Te Splendor et Virtus Patris,
Te Vita, Iesu, cordium,
Ab Ore qui pendent tuo,
Laudamus inter Angelos.

Tibi mille densa millium
Ducum Corona Militat:
Scul Explicat Victor Crucem
Michæl Salutis Signifer.

Draconis hic dirum caput
In ima Pellit tartara,
Ducemque cum rebellibus
Cælesti ab Arce Fulminat.

Contra ducem superbiæ
Sequamur hunc nos Principem,
Ut Detur ex Agni Throno
Nobis Corona Gloriæ.

Patri, simulque Filio,
Tibique Sancte Spiritus,
Sicut Fuit, sit Iugiter,
Sæclum per omne Gloria.

Amen.

Princeps Gloriosissime, Michæl Archangele, esto Memor nostri: hic et Ubique Semper Precare pro nobis Filium Dei.

℣. In Conspectu Angelorum Psallam Tibi, Deus meus.
℟. *Adorabo ad Templum Sanctum Tuum, et Confitebor Nomini tuo.*

Oremus:
Deus, qui Miro Ordine Angelorum Ministeria hominumque Dispensas: Concede Propitius, ut, a quibus Tibi Ministrantibus in Cælo Semper Assistitur, ab his in terra Vita nostra Muniatur. Per Christum Dominum nostrum. *Amen.*

O Princeps Gloriossime

(Consecratio)

O PRINCEPS Gloriosissime, Sancte Míchæl Archangele, ego humillimus cliens tuus Saluto te per Dulcissimum Cor Iesu Christi, quod in augmentum Gaudii et Gloriæ tuæ peramanter offero, gratias agens Deo pro Beatitudine, quam Tibi Contulit, et quod te super omnes alios Angelos Honorare et Exaltare voluit.

Tibi Vitæ et Mortis meæ Curam Specialiter Commendo, Adsis mihi Nunc et Semper, maxime in fine Vitæ meæ, Benigne me tunc Consolare, Conforta et Protege.

Impetra mihi Augmentum Fidei, Spei et Caritatis, Nec Permittas me a Sancta Fide deviare nec in foveam desperationis incidere, neque de Operibus Bonis, si quæ per Gratiam Dei operatus sum, præsumere.

Impetra mihi peccatorum meorum Veniam, Humilitatem, Patientiam et alias Virtutes, maxime vero Perseverantiam in Bono et Gratiam Finalem, ut Tecum Deum meum Glorificem in Sæcula. *Amen.*

O Princeps Gloriosissime, Michæl Archángele, esto Memor nostri : Hic et Ubique Semper Precare pro nobis Filium Dei. Amen.

Hymn Thee, Splendor and Power of the Father

Thee, Splendor and Power of the Father,
Thee, O Jesus, Life of hearts,
We who hang upon Thy Mouth,
Praise among the Angels.

For Thee a dense Crown of a thousand thousands
Of Leaders Serves in Warfare;
But Michael, Standard-bearer of Salvation,
As Victor unfolds the Cross.

This one Drives the dreadful head of the dragon
Into the deepest Tartarus,
And the leader with his rebels
He Casts down from the Heavenly Citadel with a Thunderbolt.

Against the leader of pride,
Let us Follow this Prince,
That from the Throne of the Lamb
The Crown of Glory may be Given to us.

To the Father, and likewise to the Son,
And to Thee, Holy Spirit,
As it Was, may there Be continually
Glory through every Age.

Amen.

Most Glorious Prince Michael Archangel, Remember us; Here and Everywhere Always Pray to the Son of God for us.

℣. In the Presence of the Angels I shall Sing Psalms to Thee, my God.
℟. *I shall Adore toward Thy Holy Temple, and I shall give Praise to Thy Name.*

Let us Pray:
O God, who in Wondrous Order dost Arrange the Ministries of Angels and of men, Grant Graciously that by those through whom Attendance is Ever Rendered to Thee in Heaven, by these our Life on earth may be Protected. Through Christ our Lord. Amen.

Oh Most Glorious Prince

(Consecration)

Most Glorious Prince, Saint Michael Archangel, I, thy most humble servant, Greet thee through the most Sweet Heart of Jesus Christ, which I most lovingly Offer for the increase of thy Joy and Glory, giving thanks to God for the Blessedness which He Bestowed upon thee, and because He Willed to Honor and Exalt thee above all the other Angels.

To Thee I specially Entrust the Care of my Life and of my Death. Be Present to me Now and Always, especially at the end of my Life. Then Kindly Console me, Strengthen me, and Protect me.

Obtain for me an Increase of Faith, Hope, and Charity, and do Not Permit me to stray from the Holy Faith nor to fall into the pit of despair, nor to presume because of the Good Works which, if any, I have performed through the Grace of God.

Obtain for me the Forgiveness of my sins, Humility, Patience, and the other Virtues, but above all Perseverance in Good and Final Grace, that Together with Thee I may Glorify my God Forever. Amen.

O most Glorious Prince, Michael the Archangel, Be Mindful of us: Here and Everywhere Always Pray for us to the Son of God. Amen.

Himno A Ti, Esplendor y Poder del Padre

A Ti, Esplendor y Poder del Padre,
A Ti, Jesús, Vida de los corazones,
Nosotros, que pendemos de Tu Boca,
Te Alabamos entre los Ángeles.

Para Ti mil millares de una densa Corona
De Jefes Combaten en Servicio;
Pero Miguel, Portaestandarte de la Salvación,
Como Vencedor despliega la Cruz.
Éste Arroja la terrible cabeza del dragón
A los más profundos infiernos,

Y al caudillo junto con sus rebeldes
Lo Derriba con Rayo desde la Ciudadela Celestial.

Contra el caudillo de la soberbia,
Sigamos nosotros a este Príncipe,
Para que desde el Trono del Cordero
Nos sea Dada la Corona de Gloria.

Al Padre, y asimismo al Hijo,
Y a Ti, Espíritu Santo,
Como Fue, Sea continuamente
La Gloria por todo Siglo.

Amén.

Gloriosísimo Príncipe Miguel Arcángel, Acuérdate de nosotros; Aquí y en Todas partes Ruega Siempre por nosotros al Hijo de Dios.

℣. En Presencia de los Ángeles te Cantaré Salmos, Dios mío.
℟. *Adoraré hacia tu Santo Templo y Confesaré tu Nombre.*

Oremos:
Oh Dios, que Distribuyes con Admirable Orden los Ministerios de los Ángeles y de los hombres, Concede Propicio que por aquellos por quienes en el Cielo Siempre se te Asiste Sirviéndote, por éstos Sea Protegida nuestra Vida en la tierra. Por Cristo Nuestro Señor. Amén.

Oh Más Gloriosísimo Príncipe

(Consagración)

PRÍNCIPE Gloriosísimo, San Miguel Arcángel, yo, humildísimo servidor tuyo, te Saludo por medio del Dulcísimo Corazón de Jesucristo, el cual Ofrezco muy amorosamente para aumento de tu Gozo y de tu Gloria, dando gracias a Dios por la Bienaventuranza que te Concedió y porque Quiso Honrarte y Exaltarte sobre todos los demás Ángeles.

A Ti Encomiendo especialmente el Cuidado de mi Vida y de mi Muerte. Asísteme Ahora y Siempre, especialmente al final de mi Vida. Entonces Consuélame Benignamente, Fortaléceme y Protégeme.

Alcánzame Aumento de Fe, Esperanza y Caridad, y No Permitas que me desvíe de la Santa Fe ni que caiga en la fosa de la desesperación, ni que presuma de las Buenas Obras que, si algunas he realizado, las he obrado por la Gracia de Dios.

Alcánzame el Perdón de mis pecados, la Humildad, la Paciencia y las demás Virtudes, pero sobre todo la Perseverancia en el Bien y la Gracia Final, para que Contigo Glorifique a mi Dios por los Siglos. Amén.

Oh Glorioso Príncipe, San Miguel Arcángel, Acuérdate de nosotros: Reza por nosotros, Aquí y en Todas partes, Ante el Hijo de Dios. Amén.

Litaniæ Sanctorum

Signum Sanctæ Crucis

Per Signum Sanctæ † Crucis, de inimicis † nostris, libera nos, † Domine Deus noster. In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Amen.*

℣./℟. Kyrie, *Eleison.*
℣./℟. Christe, *Eleison.*
℣./℟. Kyrie, *Eleison.*
℣./℟. Christe, *Audi nos.*
℣./℟. Christe, *Exaudi nos.*

℟. *Miserere nobis.*
℣. Pater de Cælis, Deus.
℣. Fili, Redemptor mundi, Deus.
℣. Spiritus Sancte, Deus.
℣. Sancta Trinitas, unus Deus.

Invocatio Sanctorum

℟. *Ora pro nobis.*
Sancta Maria[15ACN-48AD],
Sancta Dei Genetrix[∞],
Sancta Virgo virginum[∞],
Sancte Michæl,
Sancte Gabriel,
Sancte Raphæl,
Omnes Sancti Angeli et Archangeli Dei,
Omnes Sancti beatórum Spirituum ordines,

Ante Christum Natum - Anno Domini

Patriarchæ et Prophetæ

Sancte Abraham[1960-1785 ACN],
Sancte Moyses[1525-1405 ACN],
Sancte Elia[-849 ACN],
Sancte Ioannes Baptista[1ACN-29AD],
Sancte Ioseph[35ACN-30AD],
Omnes Sancti Patriarchæ et Prophetæ[3760ACN-33AD],

Anno Domini

Apostoli et Discipuli

Sancte Petre[64-68],
Sancte Paule[64-65],
Sancte Andrea[60-70],
Sancte Iacobe Zebedæi[44],
Sancte Ioannes[100],
Sancte Thoma[72],
Sancte Iacobe Alphæi[62],
Sancte Philippe[80],
Sancte Bartholomæe[69-71],

Litany of The Saints

Sign of the Holy Cross

By the Sign of the Holy † Cross, Deliver us from † our enemies † O Thou our God. In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

℣./℟. Lord, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Christ, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Lord, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Christ, *Hear us.*
℣./℟. Christ, *Graciously Hear us.*

℟. *Have Mercy on us.*
℣. God, the Father of Heaven.
℣. God, the Son, Redeemer of the World.
℣. God, the Holy Spirit.
℣. Holy Trinity, One God.

Invocation of The Saints

℟. *Pray for us.*
Holy Mary,
Holy Mother of God,
Holy Virgin of virgins,
Saint Michael,
Saint Gabriel,
Saint Raphael,
All ye Holy Angels and Archangels,
All ye Holy orders of blessed Spirits,

Before Christ - Anno Domini

Patriarchs and Prophets

Holy Abraham,
Holy Moses,
Holy Elijah,
Saint John the Baptist,
Saint Joseph,
All you Holy Patriarchs and Prophets,

Anno Domini

Apostles and Disciples

Saint Peter,
Saint Paul,
Saint Andrew,
Saint James the Great,
Saint John,
Saint Thomas,
Saint James the Less,
Saint Phillip,
Saint Bartholomew,
Saint Matthew,

Letanías de Los Santos

Señal de la Santa Cruz

Por la Señal de la Santa † Cruz, de nuestros † enemigos Líbranos, † Señor Dios nuestro. En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

℣./℟. Señor, *Ten Piedad.*
℣./℟. Cristo, *Ten Piedad.*
℣./℟. Señor, *Ten Piedad.*
℣./℟. Cristo, *Óyenos.*
℣./℟. Cristo, *Escúchanos.*

℟. *Ten Misericordia de nosotros.*
℣. Dios, Padre Celestial.
℣. Dios, Hijo Redentor del Mundo.
℣. Dios, Espíritu Santo.
℣. Trinidad Santa, Un Solo Dios.

Invocación a Los Santos

℟. *Ruega por nosotros.*
Santa María,
Santa Madre de Dios,
Santa Virgen de las vírgenes,
San Miguel,
San Gabriel,
San Rafael,
Todos los Santos Ángeles y Arcángeles,
Todos los Santos Coros de los Espíritus bienaventurados,

Antes de Cristo Después de Cristo

Patriarcas y Profetas

Santo Abraham,
Santo Moisés,
Santo Elías,
San Juan Bautista,
San José,
Todos los Santos Patriarcas y Profetas,

Después de Cristo

Apóstoles y Discípulos

San Pedro,
San Pablo,
San Andrés,
San Santiago el Mayor,
San Juan,
San Tomás,
San Santiago el Menor,
San Felipe,
San Bartolomé,
San Mateo,

Sancte Matthæe[68],
Sancte Symon[65],
Sancte Thaddæe[65],
Sancte Matthia[80],
Sancte Barnaba[61],
Sancte Luca[84-100],
Sancte Marce[68],
Omnes Sancti Apóstoli et Evangelistæ,
Omnes Sancti Discípuli Dómini,

Martyres

Omnes Sancti Innocentes[1],
Sancte Stephane[32-36],
Sancte Line[76],
Sancte Clete[92],
Sancte Clemens[99],
Sancte Eustachi[118] cum sociis tuis,
Sancte Ignati Antiochene[108-140],
Sancte Polycarpe[155],
Sancte Iustine Martyr[165],
Sancti Gervasi et Protasi[161-168],
Sanctæ Perpetua et Felicitas[203],
Sancte Christofore[251],
Sancte Corneli[253],
Sancte Cypriane[258],
Sancte Sixte II[258],
Sancte Laurenti[258],
Sancti Fabiane[250] et Sebastiane[288],
Sancte Dyonisii[250] cum sociis tuis,
Sancte Mauricij[287] cum sociis tuis,
Sancte Quintini[287],
Sancte Victor[290] cum sociis tuis,
Sancti Prime et Feliciane[297],
Sancti Cosma et Damiane[287-303],
Sancte Erasme[303],
Sancte Georgi[303],
Sancte Vincenti[304],
Sanctæ Barbara Nicomediensis[306],
Sancti Adriani[306] et Nataliæ[311] Nicomediæ,
Sancte Blasi[316],
Sancti Ioannes et Paule[361-363],
Sanctæ Thomaidis[476],
Sancte Leodegari[679],
Sancte Bonifati[754],
Sancte Edmunde[869],
Sancte Stanislæ[1079],
Sancti Thoma Becket[1170],
Sancte Ioannes Nepomucenus[1393],
Sancti Ioannes Fisher et Thoma More[1535],

Saint Simon,
Saint Thaddeus,
Saint Matthias,
Saint Barnabas,
Saint Luke,
Saint Mark,
All ye Holy Apostles and Evangelists,
All ye Holy Disciples of the Lord,

Martyrs

All ye Holy Innocents,
Saint Stephen,
Saint Linus,
Saint Anacletus,
Saint Clement of Rome,
Saint Eustace with your companions,
Saint Ignatius of Antioch,
Saint Polycarp,
Saint Justin Martyr,
Saints Gervase and Protase,
Saints Perpetua and Felicity,
Saint Christopher,
Saint Cornelius,
Saint Cyprian of Carthage,
Saint Sixtus II,
Saint Lawrence,
Saints Fabian and Sebastian,
Saint Denis of France with your companions,
Saint Maurice with your companions,
Saint Quentin,
Saint Victor of Marseilles with your companions,
Saints Primus and Felician,
Saints Cosmas and Damian,
Saint Erasmus of Formia,
Saint George of Lydda,
Saint Vincent *(of Saragossa)* Martyr,
Saint Barbara of Nicomedia,
Saints Adrian and Natalia of Nicomedia,
Saint Blaise of Sebaste,
Saints John and Paul,
Saint Thomais of Alexandria,
Saint Leodegar of Poitiers,
Saint Boniface,
Saint Edmund *(The Martyr)* of East Anglia,
Saint Stanislaus of Szczepanów,
Saint Thomas *(Becket)* of Canterbury,
Saint Jhon of Nepomunk,
Saints Jhon Fisher and Thomas More,
Saint Paul Miki with your companions,

San Simón,
San Tadeo,
San Matías,
San Bernabé,
San Lucas,
San Marcos,
Todos los Santos Apóstoles y Evangelistas,
Todos los Santos Discípulos del Señor,

Mártires

Todos los Santos Inocentes,
San Esteban,
San Lino,
San Anacleto,
San Clemente de Roma,
San Eustaquio de Roma y compañeros,
San Ignacio de Antioquía,
San Policarpo de Esmirna,
San Justino Mártir,
Santos Gervasio y Protasio,
Santas Perpetua y Felicidad,
San Cristóbal de Licia,
San Cornelio,
San Cipriano de Cártago,
San Sixto II,
San Lorenzo de Roma,
San Fabián y San Sebastián de Milán,
San Dionisio *(Denis)* de París y compañeros,
San Mauricio el Tebano y compañeros,
San Quintín de Vermand,
San Víctor de Marsella y compañeros,
Santos Primo y Feliciano,
Santos Cosme y Damián,
San Erasmo de Formia,
San Jorge de Lydda,
San Vicente *(de Zaragoza)* Mártir,
Santa Bárbara de Nicomedia,
Santos Adrián y Natalia de Nicomedia,
San Blas de Sebaste,
Santos Juan de Roma y Pablo de Roma,
Santa Tomáide de Alejandría,
San Leodegario de Poitiers,
San Bonifacio de Maguncia,
San Edmundo *(Mártir)* del Anglia Oriental,
San Estanislao de Cracovia,
San Tomás *(Becket)* de Canterbury,
San Juan Nepomuceno,
Santos Juan Fisher y Tomás Moro,
San Pablo Miki y compañeros,

Sancte Paule Miki[1597] cum sociis tuis,
Sancte Iosaphat Kuntsevych[1623],
Sancti Ioannes de Brebeuf et Isaac Jogues[1649],
Sancte Petre Chanel[1841],
Sancte Carole Lwanga[1841] cum sociis tuis,
Sanctæ Maria Teresia Goretti[1902],
Sancte Joselito[1928],
Sancte Maximilianus Kolbe[1941],
Sancte Georgius Popieluszko[1984],
Sancte XXI Martyres Coptici Libyæ[2015],
Omnes Sancti Martyres,

Episcop et Doctores

Sancte Irenæus Lugdunensis[202],
Sancte Sylvester I[335],
Sancte Nicolæ Myrensis[343],
Sancte Hylari[367],
Sancte Eusebi Vercellensis[371],
Sancte Athanasi Alexandrinus[373],
Sancte Ephræm Syrus[373],
Sancte Iulianus Sabas[377],
Sancte Basili[379],
Sancte Cyrillus Hierosolymitanus[386],
Sancte Gregori Nazianzene[389],
Sancte Ambrosi[397],
Sancte Martine Turonensis[397],
Sancte Ioannes Chrysostome[407],
Sancte Hieronyme[420],
Sancte Augustine[430],
Sancte Cyrillus Alexandrinus[444],
Sancte Petrus Chrysologus[450],
Sancte Leo I Magnus[461],
Sancte Patrici[493],
Sancte Gildarde[525],
Sancte Medarde[545],
Sancte Albine[550],
Sancte Leonarde[559],
Sancte Gregori[604],
Sancte Ysidore[636],
Sancte Birine[650],
Sancte Cuthberte[687],
Sancte Erkenwalde[693],
Sancte Lamberte[705],
Sancte Beda Venerabilis[735],
Sancte Ioannes Damascenus[749],
Sancte Swithune[863],
Sancte Edwarde[978],
Sancti Cyrille[869] et Methodi[885],
Sancte Dunstane[988],

Saint Josaphat Kuntsevych,
Saints Jean de Brébeuf and Isaac Jogues,
Saint Peter Luis Marie Chanel,
Saint Charles Lwanga with your companions,
Saint Maria Teresa Goretti,
Saint José *(Joselito)* Luis Sánchez del Río,
Saint Maximilian Maria Kolbe,
Saint Jerzy Popieluszko,
Saints 21 Martyrs Copts of Libya,
All ye Holy Martyrs,

Bishops and Doctors

Saint Irenaeus of Lyons,
Saint Sylvester I,
Saint Nicholas of Myra,
Saint Hilary of Poitiers,
Saint Eusebius of Vercelli,
Saint Athanasius of Alexandria,
Saint Ephrem the Syrian,
Saint Julian Sabas,
Saint Basil of Cæsarea *(the Great)*,
Saint Cyril of Jerusalem,
Saint Gregory of Nazianzus,
Saint Ambrose of Milan,
Saint Martin of Tours,
Saint John Chrysostom,
Saint Jerome,
Saint Augustine of Hippo,
Saint Cyril of Alexandria,
Saint Peter Chrysologus,
Saint Leo I *(The Great)*,
Saint Patrick of Ireland,
Saint Gildard of Rouen,
Saint Medardus of Noyon,
Saint Albinus *(Albin)* of Angers,
Saint Leonard of Noblac,
Saint Gregory I *(The Great)*,
Saint Isidore of Seville,
Saint Birinus of Dorchester,
Saint Cuthbert of Lindisfarne,
Saint Erkenwald,
Saint Lambert of Maastricht,
Saint Bede the Venerable,
Saint John of Damascus,
Saint Swithun of Winchester,
Saint Edward the Confessor,
Saints Cyril and Methodius,
Saint Dunstan,
Saint Gregory of Narek,

San Josafat Kuncewycz,
Santos Juan de Brébeuf e Isaac Jogues,
San Pedro Luis María Chanel,
San Carlos Lwanga y compañeros,
Santa María Teresa Goretti,
San José *(Joselito)* Luis Sánchez del Río,
San Maximiliano María Kolbe,
San Jerzy Popieluszko,
Santos 21 Mártires Coptos de Libia,
Todos los Santos Mártires,

Obispos y Doctores

San Ireneo de Lyon,
San Silvestre I,
San Nicolás de *(Bari)* Mira,
San Hilario de Poitiers,
San Eusebio de Vercelli,
San Atanasio de Alejandría,
San Efrén de Siria,
San Julian Sabas,
San Basilio de Cesarea *(El Magno)*,
San Cirilo de Jerusalén,
San Gregorio Nacianceno,
San Ambrosio de Milán,
San Martín de Tours,
San Juan Crisóstomo,
San Jerónimo,
San Agustín de Hipona,
San Cirilo de Alejandría,
San Pedro Crisólogo,
San León I *(El Magno, El Grande)*,
San Patricio de Irlanda,
San Gildardo de Ruan,
San Medardo de Noyon,
San Albino de Angers,
San Leonardo de Noblat,
San Gregorio I *(El Magno)*,
San Isidoro de Sevilla,
San Birino de Dorchester,
San Cutberto de Lindisfarne,
San Eorcenwald,
San Lamberto de Maastricht,
San Beda el Venerable,
San Juan Damasceno,
San Suituno de Winchester,
San Eduardo el Confesor,
Santos Cirilo y Metodio,
San Dunstán,
San Gregorio de Narek,

Sancte Gregori de Narek[1003],
Sancte Petrus Damianus[1072],
Sancte Anselmus[1109],
Sancte Bernarde[1153],
Sanctæ Hildegardis Bingensis[1179],
Sancte Anthonius Patavinus[1231],
Sancte Bonaventura[1274],
Sancte Thoma de Aquino[1274],
Sancte Albertus Magnus[1280],
Sancta Birgittæ Sueciæ[1373],
Sanctæ Catharina Senensis[1380],
Sancte Ioannes de Avila[1569],
Sanctæ Teresia Abulensis[1582],
Sancte Carole Borromeo[1584],
Sancte Ioannes a Cruce[1591],
Sancte Petrus Canisius[1597],
Sancte Laurentius de Brundisiis[1619],
Sancte Robertus Bellarminus[1621],
Sancte Francisce de Sales[1622],
Sancte Alphonsus a Ligorio[1787],
Sanctæ Teresia Lexoviensis[1897],
Sancte Pie X[1914],
Omnes Sancti Pontifices et Confessores,
Omnes Sancti Doctores,

Presbyteri et Religiosi

Sancte Antoni Abbas[356],
Sancte Benedicte de Nursia[547],
Sancte Dominice Oxomensis[1221],
Sancte Francisce Assisiensis[1226],
Sancte Petrus Armengol[1304],
Sancte Francisce Xavier[1552],
Sancte Ignati de Loyola[1556],
Sancte Ludovicus Bertrand[1581],
Sancte Philippe Neri[1595],
Sancte Martinus de Porres[1631],
Sancte Ioannes Macias[1645],
Sancte Vicenti de Paul[1660],
Sancte Ioannes Maria Vianney[1859],
Sancte Ioannes Bosco[1888],
Sancte Pie de Petrelcina[1968],
Sancte Iosephmaria Escriva[1975],
Omnes Sancti Sacerdótes et Levitæ,
Omnes Sancti Monachi et Eremitæ,

Sanctæ Dei

Sancta Anna[4],
Sancta María Magdalena[48-55],
Sancta Prisca[45-54],
Sancta Martha[50-60],

Saint Peter Damian,
Saint Anselm of Canterbury *(Of Aosta)*,
Saint Bernard of Clairvaux,
Saint Hildegard of Bingen,
Saint Anthony of Padua,
Saint Bonaventure of Bagnoregio,
Saint Thomas Aquinas,
Saint Albertus Magnus,
Saint Bridget of Sweden,
Saint Catherine of Siena,
Saint Jhon of Ávila,
Saint Teresa of Ávila,
Saint Charles Borromeo,
Saint John of the Cross,
Saint Peter Canisius,
Saint Lawrence of Brindisi,
Saint Robert Bellarmine,
Saint Francis de Sales,
Saint Alphonsus *(Maria de)* Liguori,
Saint Therese of Lisieux *(The Child Jesus and The Holy Face)*,
Saint Pius X,
All ye Holy Popes and Cofessors *
All ye Holy Doctors, *

Priests and Religious

Saint Anthony the Great *(Of Egypt, Abbot, Hermit, etc.)*,
Saint Benedict of Nursia,
Saint Dominic de Guzmán,
Saint Francis of Assisi,
Saint Pedro Armengol,
Saint Francis Xavier,
Saint Ignatius of Loyola,
Saint Louis Bertrand,
Saint Philip Romolo Neri,
Saint Martin de Porres,
Saint John Macias,
Saint Vincent de Paul,
Saint John Maria Vianney *(Priest of Ars)*,
Saint John Bosco,
Saint Pio of Pietrelcina *(Padre Pio)*,
Saint Josemaría Escrivá de Balaguer,
All ye Holy Priests and Levites, *
All ye Holy Monks and Hermits, *

Holy Women of God

Saint Anne,
Saint Mary Magdalene *(Of Magdala)*,
Saint Prisca,
Saint Martha of Bethany,
Saint Petronilla of Rome,

San Pedro Damián,
San Anselmo de Canterbury *(De Aosta)*,
San Bernardo de Claraval,
Santa Hildegarda de Bingen,
San Antonio de Padua,
San Buenaventura de Bagnoregio,
San Tomás de Aquino,
San Alberto Magno,
Santa Brígida de Suecia,
Santa Catalina de Siena,
San Juan de Ávila,
Santa Teresa de Ávila,
San Carlos Borromeo,
San Juan de la Cruz,
San Pedro Canisio,
San Lorenzo de Brindis,
San Roberto Belarmino,
San Francisco de Sales,
San Alfonso María de Ligorio,
Santa Teresa de Lisieux *(Del Niño Jesús y de la Santa Faz)*,
San Pío X,
Todos los Santos Obispos y Confesores,
Todos los Santos Doctores,

Presbíteros y Religiosos

San Antonio Abad *(Magno, de Egipto, Hermita, etc.)*,
San Benito de Nursia,
San Domingo de Guzmán,
San Francisco de Asís,
San Pedro Armengol,
San Francisco Javier,
San Ignacio de Loyola,
San Luis Bertrán,
San Felipe Neri,
San Martín de Porres,
San Juan Macías,
San Vicente de Paúl,
San Juan María Vianney *(Cura de Ars)*,
San Juan Bosco,
San Pío de Pietrelcina *(Padre Pío)*,
San Josemaría Escrivá de Balaguer,
Todos los Santos Sacerdotes y Levitas,
Todos los Santos Monjes y Ermitaños,

Santas de Dios

Santa Ana,
Santa María Magdalena *(De Magdala)*,
Santa Prisca,
Santa Marta de Betania,
Santa Petronila de Roma,

Sancta Petronilla[80-120],
Sancta Tecla[100-120],
Sancta Praxedis et Pudentiana[165],
Sancta Cæcilia[222-235],
Sancta Apolonia[249],
Sancta Agatha Catanensis[251],
Sanctæ Fides, Spes, Caritas et Sapientia[287-303],
Sancta Anastasia[300-304],
Sancta Affra[304],
Sancta Agnes Romana[304],
Sancta Iuliana Nicomediæ[304],
Sancta Lucia Syracusana[304],
Sancta Margareta Antiochiæ[304],
Sancta Sotheris[304],
Sancta Catharina Alexandrina[305],
Sancta Helena[330],
Sancta Ursula[383] cum sodalibus tuis,
Sancta Genouefa[502-512],
Sancta María Egipciaca[421-530],
Sancta Scolastica[543],
Sancta Wenefreda[650],
Sancta Sytha *(Osyth)*[700],
Sancta Othilia[720],
Sancta Fredeswida[727],
Sancta Editha[960],
Sancta Christina Mirabilis[1224],
Sancta Gertrudis[1302],
Sancta Agnetis de Monte Politiano[1317],
Sancta Catharina Senensis[1380],
Sancta Rita de Cascia[1457],
Sancta Rosa de Lima[1617],
Sancta Mater Teresia de Calcuta[1997],
Omnes Sanctæ Vírgines,
Omnes Sanctæ Víduæ et Continentes,
Omnes Sanctæ Sancti et Sancte Dei,

Laici

Sancta Monica[387],
Sancta Elisabeth Hungariæ[1231],
Sancte Lodouice IX[1270],

℣. Omnes Sancti et Sanctæ Dei,
℟. *Intercédite pro nobis.*

Invocatio ad Christum

℣. Propitius esto, ℟. *Parce nobis, Dómine.*
℣. Propitius esto, ℟. *Exáudi nos, Dómine.*
℟. *Líbera nos, Dómine.*
Ab omni malo,
Ab insidiis diaboli,

Saint Thecla of Iconium,
Saints Praxedes and Pudentiana,
Saint Cecilia of Rome,
Saint Apollonia of Alexandria,
Saint Agatha of Sicily,
Saints Faith, Hope, Charity and Sophia *(Wisdom)*,
Saint Anastasia of Sirmium,
Saint Afra of Augsburg,
Saint Agnes of Rome,
Saint Juliana of Nicomedia,
Saint Lucy of Syracuse,
Saint Margaret the Virgin *(Of Antioch)*,
Saint Soteris,
Saint Catherine of Alexandria,
Saint Helena of Constantinople,
Saint Ursula of Cologne with your companions,
Saint Genevieve of Paris,
Saint Mary of Egypt,
Saint Scholastica of Nursia,
Saint Winifred of Wales,
Saint Osgyth of Mercia,
Saint Odile of Alsace *(Odilia)*,
Saint Fideswide,
Saint Edith of Polesworth,
Saint Christina the Astonishing,
Saint Gertrude the Great *(of Helfta)*,
Saint Agnes of Montepulciano,
Saint Catherine of Siena,
Saint Rita of Cascia,
Saint Rose of Lima,
Saint *(Mother)* Teresa of Calcutta,
All ye Holy Virgins,
All ye Holy Widows and Dependents,
All ye Holy Saints of God,

Laity

Saint Monica,
Saint Elizabeth of Hungary,
Saint Louis IX of France,

℣. All ye Holy Men and Women, Saints of God,
℟. *Intercede for us.*

Invocation to Christ

℣. Be Merciful, ℟. *Spare us, O Lord.*
℣. Be Merciful, ℟. *Graciously Hear us, O Lord.*
℟. *Deliver us, O Lord.*
From all evil,
From the snares of the devil,
From eternal damnation,
From the imminent dangers of our sins,

Santa Tecla de Iconio,
Santas Práxedes y Pudenciana,
Santa Cecilia de Roma,
Santa Apolonia de Alejandría,
Santa Águeda de Catania,
Santas Fe, Esperanza, Caridad y Sofía *(Sabiduría)*,
Santa Anastasia de Sirmio,
Santa Afra de Augsburgo,
Santa Inés de Roma,
Santa Juliana de Nicomedia,
Santa Lucía de Siracusa,
Santa Margarita de Antioquía *(La Virgen)*,
Santa Soteris,
Santa Catalina de Alejandría,
Santa Helena de Constantinopla,
Santa Úrsula de Colonia y sus compañeras,
Santa Genoveva de París,
Santa María de Egipto *(Egipcíaca)*,
Santa Escolástica de Nursia,
Santa Winifreda de Gales,
Santa Osgyth de Mercia,
Santa Odilia de Alsacia,
Santa Fideswide,
Santa Edith de Polesworth,
Santa Cristina la Admirable,
Santa Gertrudis la Grande *(de Helfta)*,
Santa Inés de Montepulciano,
Santa Catalina de Siena,
Santa Rita de Casia,
Santa Rosa de Lima,
Santa *(Madre)* Teresa de Calcuta,
Todas las Santas Vírgenes,
Todas las Santas Viudas y Dependientes,
Todos los Santos y Santas de Dios,

Laicos

Santa Mónica de Hipona,
Santa Isabel de Hungría,
San Luis IX de Francia,

℣. Todos los Santos y Santas de Dios,
℟. *Intercedan por nosotros.*

Invocación a Cristo

℣. Muéstratenos Propicio, ℟. *Perdónanos Señor.*
℣. Muéstratenos Propicio, ℟. *Escúchanos Señor.*
℟. *Líbranos, Señor.*
De todo mal,
De las asechanzas del demonio,
De la condenación eterna,
De los inminentes peligros de nuestros pecados,

A damnatione perpetua,
Ab imminentibus peccatorum nostrorum periculis,
Ab infestationibus dæmonum,
A spiritu fornicationis,
Ab appetitu inanis gloriæ,
Ab immunditia mentis et corporis,
Ab ira et odio et omni mala voluntate,
Ab immundis cogitationibus,
A cæcitate cordis,
A fulgure et tempestate,
A subitanea et improvisa morte,
A pestilentia, fame, bello et terræmotu.
Ab omni peccato,
A Sancta Ira tua,
Per Mysterium Sanctæ Incarnationis tuæ,
Per Adventu tuam,
Per Nativitatem tuam,
Per Circumcisionem tuam,
Per Baptismum et Jejunium tuum,
Per Crucem et Passionem tuam,
Per Pretiosam Mortem tuam,
Per Gloriosam Resurrectionem tuam,
Per Admirabilem Ascensionem tuam,
Per Gratiam Sancti Spiritus Paracliti,
In hora mortis, ℟. Succurre nobis Domine,
In die Iudicii,

Supplicatio pro Variis Necessitatibus

℟. Te rogamus, audi nos.
Peccatores,
Ut nobis Parcas,
Ut nobis Indulgeas,
Ut ad Veram Pœnitentiam nos Perducere Digneris,
Ut Pacem nobis Dones,
Ut Misericordia et Pietas tua nos Custodiat,
Ut Ecclesiam tuam Catholicam Regere et Defensare Digneris,
Ut Domnum Apostolicum et omnes gradus Ecclesiæ in Sancta Religione Conseruare Digneris,
Ut inimicos Sanctæ Ecclesiæ Humiliare Digneris,
Ut Regibus et Principibus nostris Pacem et Veram Concordiam atque Victoriam Donare Digneris,
Ut omni Populo Christiano Pacem et Unitatem Largiaris,
Ut Revoces Unitatem Ecclesiæ omnes qui recesserunt a ovili eius et Ducerent omnes infideles in Lucem Euangelii,
Ut Episcopos et Abbates nostros in Sancta Religione Conseruare Digneris,
Ut nostræ Congregationes Fratras et omnium Sanctorum tuorum in tuo Sancto Seruitio Conseruare Digneris,

From demon infestations
From the spirit of fornication,
From the desire for vainglory,
From impurity of mind and body,
From anger, hatred, and all ill-will,
From impure thoughts,
From the blindness of the heart,
From lightning and tempest,
From sudden and unprovided death,
From pestilence, famine, war and earthquake,
From all sin,
From Thy Wrath,
Through the mystery of Thy holy Incarnation,
Through Thy coming,
Through Thy nativity,
Through Thy circumcision,
Through Thy Baptism and holy fasting,
Through Thy Cross and Passion,
Through Thy Death and Burial,
Through Thy Holy Resurrection,
Through Thy wondrous Ascension,
Through the coming of the Holy Ghost, the Paraclete,
At the hour of death, ℟. *Help us, O Lord,*
In the day of judgment,

Supplication for Various Needs

℟. *We beseech Thee, Hear us.*
We sinners,
That you Spare us,
That you Forgive us,
That you Deign to Lead us to True Repentance,
That you Grant us Peace,
That your Mercy and Compassion Protect us,
That you Deign to Rule and Defend your Catholic Church,
That you Deign to Preserve the Supreme Pontiff and all the Ranks of the Church in Holy Religion,
That you Deign to Humble the enemies of the Holy Church,
That you Deign to Grant Peace, True Concord, and Victory to our Kings and Princes,
That you Grant Peace and Unity to all Christian People,
That you Bring back to the Unity of the Church all who have strayed from its fold and Lead all infidels into the Light of the Gospel,
That you Deign to Preserve our Bishops and Abbots in Holy Religion,
That you Deign to Preserve our Congregations of Brothers and all your Saints in your Holy Service,
That you Deign to Preserve all Christian People Redeemed by your Precious Blood,

De infestaciones de demonios,
Del espíritu de fornicación,
Del deseo de vanagloria.
De la impureza de la mente y del cuerpo,
De la cólera, del odio y de toda mala voluntad,
De pensamientos impuros,
De la ceguera del corazón,
Del rayo y de la tempestad,
De súbita e imprevista muerte,
De plagas, hambre, guerra y terremoto.
De todo pecado,
De tu Santa Ira,
Por el Misterio de tu Santa Encarnación,
Por tu Venida,
Por tu Natividad,
Por tu Circuncisión,
Por tu Bautismo y Santo Ayuno,
Por tu Cruz y tu Pasión,
Por tu Muerte y Sepultura,
Por tu Gloriosa Resurrección,
Por tu Admirable Ascensión,
Por la Venida del Espíritu Santo, nuestro Consolador,
En la hora de la muerte, ℟. *Ayúdanos, Señor,*
En el día del Juicio,

Súplica para Diversas Necesidades

℟. *Te rogamos, Óyenos.*
Nosotros, pecadores,
Que nos Perdones,
Que nos Indultes,
Que te Dignes Llevarnos al Verdadero Arrepentimiento,
Que nos Concedas Paz,
Que tu Misericordia y Piedad nos Protejan,
Que te Dignes Gobernar y Defender tu Iglesia Católica,
Que te Dignes Preservar al Sumo Pontífice y a todos los Grados de la Iglesia en Santa Religión,
Que te Dignes Humillar a los enemigos de la Santa Iglesia,
Que te Dignes Conceder Paz, Verdadera Concordia y Victoria a nuestros Reyes y Príncipes,
Que Concedas Paz y Unidad a todo el Pueblo Cristiano,
Que Devuelvas a la Unidad de la Iglesia a todos los que se han apartado de su redil y Lleves a todos los infieles a la Luz del Evangelio,
Que te Dignes Preservar a nuestros Obispos y Abades en Santa Religión,
Que te Dignes Preservar nuestras Congregaciones de Hermanos y a todos tus Santos en tu Santo Servicio,
Que te Dignes Preservar a todo el Pueblo Cristiano Redimido por tu Preciosa Sangre,

Ut Cunctum Populum Christianum Precioso Sanguine tuo Redemptum Conseruare Digneris,
Ut omnibus Benefactoribus nostris Sempiterna Bona Retribuas,
Ut animas nostras et parentum nostrorum ab Æterna Damnatione Eripias,
Ut fructus terræ Dare et Conseruare Digneris,
Ut Oculos Misericordiæ tuæ super nos Reducere Digneris,
Ut Nosmetipsos in tuo Sancto Seruitio Confortare et Conseruare Digneris,
Ut mentes nostras ad Cælestia Desideria Erigas,
Ut miserias pauperum et captivorum Intueri et Releuare Digneris,
Ut omnibus Fidelibus Defunctis Requiem Æternam Dones,
Ut nos Exaudire Digneris,

Conclusio

℣. Fili Dei,
℟. *Te rogamus, Audi nos.*
℣. Agnus Dei, qui Tollis peccata mundi,
℟. *Parce nobis, Domine.*
℣. Agnus Dei, qui Tollis peccata mundi,
℟. *Exaudi nos, Domine.*
℣. Agnus Dei, qui Tollis peccata mundi,
℟. *Miserere nobis, Domine.*

℣./℟. Christe, *Audi nos.*
℣./℟. Christe, *Exaudi nos.*
℣./℟. Kyrie, *Eleison.*
℣./℟. Christe, *Eleison.*
℣./℟. Kyrie, *Eleison.*

℣. Pater Noster, ℟. *(secréto usque ad)*
℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
℟. *Sed libera nos a malo, Amen.*

Psalmus LXIX

℣. [2]Deus, in adjutorium meum intende ;
℟. *Domine, ad adjuvandum me festina.*

℣. [3]Confundantur, et revereantur,
℟. *qui quærunt animam meam.*

℣. [4]Avertantur retrorsum, et erubescant,
℟. *qui volunt mihi mala ;*

℣. avertantur statim erubescentes
℟. *qui dicunt mihi : Euge, euge !*

℣. [5]Exsultent et lætentur in te
℟. *omnes qui quærunt te ;*
℣. et dicant semper : *Magnificetur Dominus,*
℟. *qui diligunt salutare tuum.*

That you Repay all our Benefactors with Eternal Good,
That you Save our souls and those of our parents from Eternal Damnation,
That you Deign to Give and Preserve the fruits of the earth,
That you Deign to Turn the Eyes of your Mercy upon us,
That you Deign to Strengthen and Preserve us in your Holy Service,
That you Raise our minds to Heavenly Desires,
That you Deign to Look upon and Relieve the miseries of the poor and captives,
That you Grant Eternal Rest to all the Faithful Departed,
That you Deign to Hear us,

Conclusion

℣. Son of God, we beseech Thee,
℟. *Hear us.*
℣. Lamb of God, who takes away the sins of the world.
℟. *Spare us, O Lord.*
℣. Lamb of God, who takes away the sins of the world.
℟. *Graciously Hear us, O Lord.*
℣. Lamb of God, who takes away the sins of the world.
℟. *Have Mercy on us, O Lord.*

℣./℟. Christ, *Hear us.*
℣./℟. Christ, *Graciously Hear us.*
℣./℟. Lord, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Christ, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Lord, *Have Mercy on us.*

℣. Our Father, ℟. *(in silence until)*
℣. And lead us not into temptation,
℟. *But deliver us from evil*, Amen.

Psalm 69

℣. [2]O God intend unto my help:
℟. *Lord make haste to help me.*

℣. [3]Let them be confounded and be ashamed,
℟. *that seek my soul.*

℣. [4]Let them be turned away backward, and be ashamed
℟. *that will me evils.*

℣. Let them be turned away forthwith ashamed,
℟. *that say to me: Well, well.*

℣. [5]Let all that seek thee
℟. *rejoice, and be glad in thee,*

℣. and let them say always: *Our Lord be magnified*:
℟. *which love thy salvation.*

℣. [6]But I am needy and poor:
℟. *O God help me,*

Que Recompenses a todos nuestros Benefactores con Bienes Eternos,
Que Salves nuestras almas y las de nuestros padres de la Condenación Eterna,
Que te Dignes Dar y Preservar los frutos de la tierra,
Que te Dignes Volver los Ojos de tu Misericordia sobre nosotros,
Que te Dignes Fortalecernos y Preservarnos en tu Santo Servicio,
Que Eleves nuestras mentes a los Deseos Celestiales,
Que te Dignes Mirar y Aliviar las miserias de los pobres y cautivos,
Que Concedas Descanso Eterno a todos los Fieles Difuntos,
Que te Dignes Escucharnos,

Conclusión

℣. Hijo de Dios,
℟. *Te rogamos, Señor.*
℣. Cordero de Dios que Quitas todos los pecados del mundo,
℟. *Escúchanos, Señor.*
℣. Cordero de Dios que Quitas todos los pecados del mundo,
℟. *Perdónanos, Señor.*
℣. Cordero de Dios que Quitas todos los pecados del mundo,
℟. *Ten Misericordia de nosotros, Señor.*

℣./℟. Cristo, *Óyenos.*
℣./℟. Cristo, *Escúchanos.*
℣./℟. Señor, *Ten Piedad.*
℣./℟. Cristo, *Ten Piedad.*
℣./℟. Señor, *Ten Piedad.*

℣. Padre Nuestro, ℟. *(en silencio hasta)*.
℣. Y no nos dejes caer en la tentación,
℟. *Y líbranos del mal*, Amén.

Salmo 69

℣. [2]Ven a librarme, Dios mío,
℟. *apresúrate, Yahvé, a socorrerme.*

℣. [3]Confundidos y sonrojados queden
℟. *los que buscan mi vida;*

℣. vuelvan la espalda cubiertos de vergüenza
℟. *los que se gozan de mis males.*

℣. [4]Retrocedan llenos de confusión
℟. *los que me dicen: "¡aja! ¡aja!".*

℣. [5]Mas alégrense en Ti
℟. *y regocíjense todos los que te buscan;*

℣. y los que aman tu auxilio
℟. *digan siempre: "Dios es grande."*

℣. [6]Yo soy miserable y doliente;
℟. *mas Tú, oh Dios, ven en mi socorro.*

℣. °Ego vero egenus et pauper sum ;
℟. *Deus, adjuva me.*

℣. Adjutor meus et liberator meus es tu ;
℟. *Domine, ne moreris.*

℣. Gloria ✠ Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
℟. *Sicut erat in Principio, et Nunc, et Semper, et in Sæcula Sæculorum. Amen.*

℣. Salvos fac servos tuos.
℟. *Deus meus, Sperantes in te.*

℣. Esto nobis, Domine, Turris Fortitudinis.
℟. *A facie inimici.*

℣. Nihil proficiat inimicus in nobis.
℟. *Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis.*

℣. Domine, Non secundum peccata nostra Facias nobis.
℟. *Neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis.*

℣. Oremus pro Pontifice nostro.
℟. *Dominus Conservet eum, et Vivificet eum, et Beatum Faciat eum in terra, et Non tradat eum in animam inimicorum eius.*

℣. Oremus pro Benefactoribus nostris.
℟. *Retribuere Dignare, Domine, omnibus nobis Bona Facientibus Propter Nomen tuum, Vitam Æternam.*

℣. Oremus pro Fidelibus defunctis.
℟. *Requiem Æternam Dona eis, Domine, et Lux Perpetua Luceat eis.*

℣. Requiescant in Pace. ℟. *Amen.*

℣. Pro Fratribus nostris absentibus.
℟. *Salvos Fac servos tuos, Deus meus, Sperantes in te.*

℣. Mitte eis, Domine, Auxilium de Sancto.
℟. *Et de Sion Tuere eos.*

℣. Domine, Exaudi orationem meam.
℟. *Et clamor meus ad te Veniat.*

℣. Dominus Vobiscum. ℟. *Et cum Spiritu tuo.*

Collecta

Oremus:

Deus, cui proprium est misereri semper et parcere: *suscipe deprecationem nostram; ut nos, et omnes famulos tuos, quos delictorum catena constringit, miseratio tuæ pietatis clementer absolvat.*

Exaudi, quæsumus, Domine, supplicum preces, et confitentium tibi parce peccatis: *ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus et pacem.*

℣. thou art my helper, and deliverer:
℟. *o Lord be not slack.*

℣. Glory be to the ✠ Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
℟. *As it was in the Beginning, is Now, and will be Forever.* **Amen.**

℣. Save Thy servants.
℟. *My God, who Hope in Thee.*

℣. Be unto us, O Lord, a Tower of Strength.
℟. *In the face of the enemy.*

℣. Let Not the enemy prevail against us.
℟. *Nor the son of iniquity have power to harm us.*

℣. O Lord, Deal Not with us according to our sins.
℟. *Nor render unto us according to our sins.*

℣. Let us Pray for our Sovereign Pontiff.
℟. *The Lord Preserve him and Give him Life, and Make him Blessed upon the earth, and Deliver him Not up to his Soul enemies.*

℣. Let us Pray for our Benefactors.
℟. *Deign to Grant, O Lord, for the Sake of Thy Name, Eternal Life to all those who do good to us.*

℣. Let us Pray for the Faithful departed.
℟. *Eternal Rest Grant unto them, O Lord: and Let your Perpetual Light Shine upon them.*

℣. May they Rest in Peace. ℟. *Amen.*

℣. For our absent Brethren.
℟. *Save Thy servants who Hope in Thee, O my God.*

℣. Send them Help, O Lord, from Thy Holy Place.
℟. *And from Sion Protect them.*

℣. O Lord, Hear my prayer.
℟. *And let my cry Come unto Thee.*

℣. The Lord Be with you.
℟. *And with your Spirit.*

Collects

Let us Pray:

O God, whose nature is always to have mercy and to spare: *receive our petition; so that your compassion may mercifully absolve us and all your servants, whom the chain of sins binds.*

Hear, we beseech you, Lord, the prayers of your supplicants, and spare the sins of those who confess to you: *so that you may generously grant us both forgiveness and peace.*

℣. Mi amparo y mi libertador eres Tú;
℟. *oh Yahvé, no tardes.*

℣. Gloria al ✠ Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
℟. *Como era en el Principio, Ahora y Siempre, por los Siglos de los Siglos.* **Amén.**

℣. Haz Salvos a tus siervos.
℟. *Dios mio, que Esperan en ti.*

℣. Sé para nosotros, Señor, una Torre de Fortaleza.
℟. *Al enfrentar el enemigo.*

℣. No prevalezca sobre nosotros el enemigo.
℟. *Ni pueda dañarnos el hijo de iniquidad.*

℣. ¡Oh Señor! no nos trates según merecen nuestros pecados.
℟. *Ni nos retribuyas según nuestras iniquidades.*

℣. Hagamos Oración por nuestro Soberano Pontífice.
℟. *El Señor le Preserve y le Dé Vida, y le Bendiga en la tierra, y No le entregue a sus enemigos del Alma.*

℣. Hagamos Oración por nuestros Bienhechores.
℟. *Dígnate Señor, por Tu Santo Nombre, Dar Vida Eterna a los que nos hacen bien.*

℣. Hagamos Oración por los Fieles difuntos.
℟. *Dales, Señor, el Eterno Descanso; y Permite que Brille para ellos tu Luz Perpetua.*

℣. Descansen en paz. ℟. *Amén.*

℣. Hagamos Oración por nuestros Hermanos ausentes.
℟. *Haz Salvos a tus siervos, Dios mio, que Esperan en Ti.*

℣. Envíales tu Auxilio, Dios mio, desde tu Santo Santuario.
℟. *Y desde Sión Protégelos.*

℣. Oye, Señor mi oración.
℟. *Y mi clamor Llegue a Ti.*

℣. El Señor Sea con todos ustedes.
℟. *Y con tu Espíritu.*

Colecta

Oremos:

Oh Dios, cuyo atributo es siempre tener misericordia y perdonar: *recibe nuestra súplica; para que tu compasión misericordiosamente nos absuelva a nosotros y a todos tus siervos, a quienes la cadena de los pecados ata.*

Escucha, te rogamos, Señor, las oraciones de tus suplicantes, y perdona los pecados de aquellos que te confiesan: *para que nos concedas generosamente tanto el perdón como la paz.*

Ineffabilem nobis, Domine, misericordiam tuam clementer ostende: *ut simul nos et a peccatis omnibus exuas, et a pœnis quas pro his meremur, eripias.*

Deus, qui culpa offenderis, pœnitentia placaris: *preces populi tui supplicantis propitius respice; et flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur, averte.*

Omnipotens sempiterne Deus, miserere famulo tuo Pontifici nostro, et dirige eum secundum tuam clementiam in viam salutis æternæ: *ut, te donante, tibi placita cupiat, et tota virtute perficiat.*

Deus, a quo sancta desideria, recta consilia, et iusta sunt opera: *da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandatis tuis dedita, et, hostium sublata formidine, tempora sint tua protectione tranquilla.*

Ure igne Sancti Spiritus renes nostros et cor nostrum, Domine: *ut tibi casto corpore serviamus, et mundo corde placeamus.*

Fidelium, Deus omnium Conditor et Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum: *ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur.*

Actiones nostras, quæsumus, Domine, aspirando præveni et adiuvando prosequere: *ut cuncta oratio et operatio a te semper incipiat et per te cœpta finiatur.*

Omnipotens sempiterne Deus, qui vivorum dominaris simul et mortuorum, omniumque misereris, quos tuos fide et opere futuros esse prænoscis: *te supplices exoramus; ut pro quibus effundere preces decrevimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne retinet vel futurum iam exutos corpore suscepit, intercedentibus omnibus Sanctis tuis, pietatis tuæ clementia, omnium delictorum suorum veniam consequantur.* Per Dominum nostrum Iesum Christum.

℣. Dominus vobiscum. ℟. *Et cum Spiritu tuo.*

℣. Exaudiat nos omnipotens et misericors Dominus. ℟. *Amen.*

℣. Et fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. ℟. *Amen.*

℣. Gloria ✠ Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
℟. *Sicut erat in Principio, et Nunc, et Semper, et in Sæcula Sæculorum.* **Amen.**

Show us, O Lord, your ineffable mercy: *so that you may simultaneously deliver us from all our sins and from the punishments we deserve for them.*

O God, who is offended by sin, but is appeased by repentance: *graciously look upon the prayers of your supplicating people; and turn away the scourges of your wrath, which we deserve for our sins.*

Almighty eternal God, have mercy on your servant, our Pontiff, and direct him according to your mercy on the path of eternal salvation: *so that, by your gift, he may desire what is pleasing to you and with all his strength may fulfill it.*

O God, from whom come holy desires, right counsels, and just works: *grant to your servants that peace which the world cannot give; so that our hearts may be dedicated to your commandments, and, with the fear of enemies removed, our times may be tranquil by your protection.*

Burn our loins and hearts with the fire of the Holy Spirit, Lord: *so that we may serve you with a chaste body and please you with a clean heart.*

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of your servants and handmaids the remission of all their sins: *so that they may obtain by pious supplications the indulgence they have always desired.*

Direct our actions by your inspiration, Lord, we beseech you, and carry them forward by your help: *so that every prayer and work of ours may always begin from you and by you be brought to completion.*

Almighty eternal God, who rules over the living and the dead and has mercy on all whom you foreknow will be yours by faith and works: *we humbly implore you that, through the intercession of all your Saints, those for whom we have decided to pour out our prayers, whether the present world still retains them in the flesh or the future world has already received them stripped of their bodies, may obtain forgiveness for all their sins by your clemency. Through our Lord Jesus Christ.*

℣. The Lord be with you. ℟. *And with your Spirit.*

℣. May the almighty and merciful Lord hear us. ℟. *Amen.*

℣.And may the souls of the faithful, through the mercy of God, rest in peace. ℟. *Amen.*

℣. Glory be to the ✠ Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

℟. *As it was in the Beginning, is Now, and will be Forever.* **Amen.**

Muéstranos, oh Señor, tu inefable misericordia: *para que simultáneamente nos liberes de todos nuestros pecados y de los castigos que merecemos por ellos.*

Oh Dios, que te ofendes por el pecado, pero te aplacas con el arrepentimiento: *mira con agrado las oraciones de tu pueblo suplicante; y aleja los azotes de tu ira, que merecemos por nuestros pecados.*

Dios todopoderoso y eterno, ten misericordia de tu siervo, nuestro Pontífice, y dirígelo según tu misericordia por el camino de la salvación eterna: *para que, con tu don, desee lo que te agrada y con todas sus fuerzas lo cumpla.*

Oh Dios, de quien proceden los santos deseos, los rectos consejos y las justas obras: *concede a tus siervos aquella paz que el mundo no puede dar; para que nuestros corazones se dediquen a tus mandamientos, y, eliminando el temor de los enemigos, nuestros tiempos sean tranquilos bajo tu protección.*

Quema nuestros lomos y corazones con el fuego del Espíritu Santo, Señor: *para que te sirvamos con un cuerpo casto y te agrademos con un corazón puro.*

Oh Dios, Creador y Redentor de todos los fieles, concede a las almas de tus siervos y siervas la remisión de todos sus pecados: *para que, mediante súplicas piadosas, obtengan la indulgencia que siempre han deseado.*

Dirige nuestras acciones con tu inspiración, Señor, te lo rogamos, y condúcelas con tu ayuda: *para que cada oración y obra nuestra siempre comience en ti y, por ti, se lleve a cabo.*

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas a vivos y muertos y tienes misericordia de todos aquellos que prevés serán tuyos por la fe y las obras: *te imploramos humildemente que, por intercesión de todos tus Santos, aquellos por quienes hemos decidido derramar nuestras oraciones, ya sea que este mundo presente aún los retenga en la carne o que el mundo futuro ya los haya recibido despojados de sus cuerpos, obtengan el perdón de todos sus pecados por tu clemencia. Por nuestro Señor Jesucristo.*

℣. El Señor esté con vosotros. ℟. *Y con tu espíritu.*

℣. Que el Señor todopoderoso y misericordioso nos escuche. ℟. *Amén.*

℣. Y que las almas de los fieles, por la misericordia de Dios, descansen en paz. ℟. *Amén.*

℣. Gloria al ✠ Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.

℟. *Como era en el Principio, Ahora y Siempre, por los Siglos de los Siglos.* **Amén.**

Litanei von den Heiligen 14 Nothhelfer

Wallfahrts - Andachtsbüchlein
zur Verehrung

Die Heiligen 14 Nothhelfer (1448)

Zusammengestellt
von
einem Priester der Erzdiözese Köln
mit hoher oberhirtlicher Genehmigung

Neuß

Druck von L. Schwann.

Imprimatur
Köln den, 27. Juni 1870
Das Erzbischöfliche General-Vikariat:
Baudri.

Zeichen des Heiligen Kreuzes

Durch das Zeichen des † Kreuzes, befreie † uns, vor unseren Feinden, † unser Gott. Im Namen ✠ de Vaters, und des Sohnes, und des Heiligen Geistes. Amen.

Herr erbarme Dich unser!
Christe erbarme Dich unser!
Christe, höre uns,
Christe, erhöre uns.
Gott Vater vom Himmel, erbarme Dich unser.
Gott Sohn, Erlöser der Welt, erbarme Dich unser.
Gott heiliger Geist, erbarme Dich unser.
H. Dreifaltigkeit, ein einiger Gott, erbarme Dich unser.

Jesu, du Stärke der Märtyrer, erbarme Dich unser.

H. Maria, du mächtigste Nothhelferin unter allen Heiligen Gottes, bitt für uns.
H. Joseph, du Tröster aller Betrübten und Nothleidenden, bitt für uns.
H. Erzengel Michael, du großer Patron der Sterbenden, bitt für uns.

Alle hh. Chöre der seligen Geister, bittet für uns.
Alle hh. Patriarchen und Propheten, bittet für uns.
Alle hh. Apostel und Evangelisten, bittet für uns
Alle hh. Märtyrer und Beichtiger, bittet für uns
Alle hh. Bischöfe und Lehrer, bittet für uns.
Alle hh. Mönche und Einsiedler, bittet für uns.
Alle hh. Jungfrauen und Wittfrauen, bittet für uns.
Ihr auserwählten vierzehn Nothhelfer, bittet für uns.

H. Dionysius, du vortrefflicher Bischof und Märtyrer der ersten Christenheit, bitt für uns.

Quattuordecim Auxiliatores

Peregrinationis - Libellus Devotionis
pro Veneratione

Quattuordecim Auxiliatores (MCDXLVIII)

Composuit
a Presbytero Archidiocesis Coloniensis
Summo Sacerdotali Approbatione

Novess

Excudebat L. Schwann.

Imprimatur
Coloniæ den, die 27 Junii 1870
Archiepiscopus Generalis Vicariatus:
Baudri.

Signum Sanctæ Crucis

Per Signum Sanctæ † Crucis, de inimicis † nostris, libera nos, † Domine Deus noster. In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Amen.*

℣./℟. Domine, *Miserere nostri!*
℣./℟. Christe, *Miserere nostri!*
℣./℟. Christe, *Audi nos.*
℣./℟. Christe, *Exaudi nos.*

℟. *Miserere nostri.*
℣. Pater de Cælis, Deus.
℣. Fili, Redemptor mundi, Deus.
℣. Spiritus Sancte, Deus.
℣. Sancta Trinitas, unus Deus.

℣. Iesu, Fortitudo Martyrum.

℟. *Orate pro nobis.*
Sancta Maria, Potentissima Adiutrix inter omnes Sanctos Dei,
Sancte Ioseph, Consolator omnium afflictorum et indigentium,
Sancte Archangelus Michæl, magnus Patronus morientium,
Omnes Sancti Ordines Beatorum Spirituum,
Omnes Sancti Patriarchæ et Prophetæ,
Omnes Sancti Apostoli et Evangelistæ,
Omnes Sancti Martyres et Confessores,
Omnes Sancti Episcopi et Doctores,
Omnes Sancti Monachi et Eremitæ,
Omnes Sancti Virgines et Viduæ,
Vos, Electi Quattuordecim Auxiliatores,

Sancte Dionysius *(contra conscientias inquietas)*, egregie Episcopus et Martyr primæ Christianitatis,
Sancte Blasius *(ægritudines colli faucesque)*, Episcopus et Martyr, amabilis Pater pauperum,
Sancte Erasmus *(dolores abdominis)*, Episcopus et Martyr, indefessus Consolator pressorum Christianorum,

Litany of The Holy 14 Helpers

Pilgrimage - Devotional Booklet
for the Veneration of the

Holy 14 Helpers (1448)

Compiled
by a Priest of the Archdiocese of Cologne
with High Ecclesiastical Approval

Neuss
Printed by L. Schwann.

Imprimatur
Cologne, June 27, 1870
The Archbishop's General Vicariate:
Baudri.

Sign of the Holy Cross

By the Sign of the Holy † Cross, Deliver us from † our enemies † O Thou our God. In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

℣./℟. Lord, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Christ, *Have Mercy on us.*
℣./℟. Christ, *Hear us.*
℣./℟. Christ, *Graciously Hear us.*

℟. *Have Mercy on us.*
℣. God the Father of Heaven.
℣. God the Son, Redeemer of the World.
℣. God the Holy Spirit.
℣. Holy Trinity, One God.
℣. Jesus, Strength of the Martyrs.

℟. *Pray for us.*
Holy Mary, the Most Powerful Helper among all the Saints of God,
Holy Joseph, Comforter of all the afflicted and needy,
Holy Archangel Michael, great Patron of the dying
All the Holy Choirs of Blessed Spirits,
All the Holy Patriarchs and Prophets,
All the Holy Apostles and Evangelists,
All the Holy Martyrs and Confessors,
All the Holy Bishops and Doctors,
All the Holy Monks and Hermits,
All the Holy Virgins and Widows,
You, Chosen Fourteen Helpers,

Saint Dionysius *(against unrest of conscience)*, Excellent Bishop and Martyr of the first Christianity,
Saint Blaise *(neck and throat ailments)*, Bishop and Martyr, loving Father of the poor,
Saint Erasmus *(abdominal pains)*, Bishop and Martyr, tireless Comforter of oppressed Christians,

Letanía de Los 14 Santos Auxiliadores

Peregrinación - Libro Devocional
para la Veneración de

Los 14 Santos Auxiliadores (1448)

Compilado
por un Sacerdote de la Arquidiócesis de Colonia
con Alta Aprobación Eclesiástica

Neuss
Impreso por L. Schwann.

Imprimatur
Colonia, 27 de junio de 1870
El Vicariato General Arzobispal:
Baudri.

Señal de la Santa Cruz

Por la Señal de la Santa † Cruz, de nuestros † enemigos Líbranos, † Señor Dios nuestro. En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

℣./℟. Señor, *Ten Piedad.*
℣./℟. Cristo, *Ten Piedad.*
℣./℟. Cristo, *Óyenos.*
℣./℟. Cristo, *Escúchanos.*

℟. *Ten Misericordia de nosotros.*
℣. Dios, Padre Celestial.
℣. Dios, Hijo Redentor del Mundo.
℣. Dios, Espíritu Santo.
℣. Trinidad Santa, Un Solo Dios.
℣. Jesús, Fortaleza de los Mártires.

℟. *Ruega por nosotros.*
Santa María, la más Poderosa Auxiliadora entre todos los Santos de Dios,
San José, Consolador de todos los afligidos y necesitados,
San Miguel Arcángel, gran Patrono de los moribundos,
Todos los Santos Coros de los Espíritus Bienaventurados,
Todos los Santos Patriarcas y Profetas,
Todos los Santos Apóstoles y Evangelistas,
Todos los Santos Mártires y Confesores,
Todos los Santos Obispos y Doctores,
Todos los Santos Monjes y Ermitaños,
Todas las Santas Vírgenes y Viudas,
Vosotros, Catorce Auxiliadores Elegidos,

San Dionisio *(contra inquietudes de consciencia)*, Excelente Obispo y Mártir de la primera Cristiandad,
San Blas *(afectaciones del cuello y la garganta)*, Obispo y Mártir, amable Padre de los pobres,
San Erasmo *(dolores abdominales)*, Obispo y Mártir, incansable Consolador de los Cristianos oprimidos,

H. Bischof und Märthrer Blasius, du liebreicher Pater der Armen, bitte für uns!
H. Bischof und Märthrer Erasmus, du unermüdeter Tröster bedrängter Christen, bitte für uns!
H. Diakon und Märthrer Chriakus (Cyriakus), du mächtiger Ueberwinder des Satans, bitte für uns!
H. Märthrer Pantaleon, du wundervoller Arzt der Kranken an Leib und Seele, bitte für uns!
H. Märthrer Vitus, du besonderer Schutzpatron der Jugend und Reinigkeit, bitte für uns!
H. Märthrer Christophorus, du Erretter aus den Gefahren zu Land und Wasser, bitte für uns!
H. Achatius, du tapferer Kriegsheld und durch deine Leiden und deinen Tod des Kreuzes Jesu Christi verherrlichender Blutzeuge, bitte für uns!
H. Eustachius, du heldenmüthiger Krieger und Blutzeuge, der du durch dein Beispiel Frau und Kinder zum standhaften Tode für Gott ermuntert, bitte für uns!
H. Georg, Kriegsheld und Märthrer, der du durch deinen muthvollen Tod Viele zum wahren Glauben geführet, bitte für uns!
H. Abt und Einsiedler Aegidius (Ägidius), der du Viele zur Verachtung der Welt und ihrer Eitelkeiten ermuntert hast, bitte für uns!
H. Margaretha, Jungfrau und Märthrin, du unüberwindliche Obsiegerin der höllischen List und Anfälle, bitte für uns!
H. Jungfrau und Märthrin Barbara, die du als eine Patronin zur Empfangung der heil. Sakramente auf dem Sterbebette in der ganzen Kirche verehrt wirst, bitte für uns!
H. Jungfrau und Märthrin Katharina, die du die Weisheit der Heiden beschämt und besiegt hast. Alle heiligen Auserwählten Gottes, bittet für uns!

Sei uns gnädig, verschone uns, o Herr!
Sei uns gnädig, erhöre uns, o Herr!

Von allem Uebel — erlöse uns, o Herr!
Von aller Sünde, erlöse uns, o Herr!
Von bösen Gedanken und Begierden, erlöse uns, o Herr!
Von unnützen Worten, erlöse uns, o Herr!
Von sündhaften Werken, erlöse uns, o Herr!
Von Zorn, Haß und allem bösen Willen, erlöse uns, o Herr!
Von Trotz und Hader, erlöse uns, o Herr!

Sancte Cyriacus *(Cyriakus) (contra demones insequentes)*, Diaconus et Martyr, Potens Victor satanæ,
Sancte Pantaleon *(patronus infirmorum)*, Martyr, Mirabilis Medicus infirmorum corporis et Animæ,
Sancte Vitus *(christiani iuvenes et castitatis virtus)*, Martyr, specialis Patronus Iuventutis et Castitatis,
Sancte Christophorus *(contra famem, pestem et tentationes inferni)*, Martyr, Salvator ex Periculis terræ et aquæ,
Sancte Achatius *(contra metus mortis)*, fortis Miles et per tuum Dolorem et Mortem Crucis Iesu Christi Glorificans Martyr,
Sancte Eustachius *(plurimas tribulationes implicatas)*, fortis Miles et Martyr, qui exemplo tuo uxorem et filios ad mortem Constantem pro Deo Excitasti,
Sancte Georgius *(contra incredulitatem)*, Miles et Martyr, qui per mortem tuam multos ad Veram Fidem Duxisti,
Sancte Ægidius *(Ägidius) (gratia dignæ confessionis)*, Abbas et Eremita, qui multos ad Contemptionem mundi et vanitatum eius Excitasti,
Sancta Margarita *(adiutorium in nativitate indiget)*, Virgo et Martyr, Invicta Victoriosa contra insidias et impetum inferni,
Sancta Barbara *(digna sanctorum susceptione morientium Sacramenta)*, Virgo et Martyr, quæ ut Patrona ad Recipienda Sacramenta Sancta in lecto mortis in tota Ecclesia Veneraris,
Sancta Katharina *(peccatores adiuvant veram compunctionem et pœnitentiam)*, Virgo et Martyr, quæ Sapientiam gentium Pudefecisti et Vicisti,
Omnes Sancti Electi Dei,

Propitius esto *nobis*, *Parce nobis*, *Domine!*
Propitius esto *nobis*, *Exaudi nos*, *Domine!*
℟. *libera nos*, *Domine!*
Ab omni malo,
A peccato omnibus,
Ab cogitationibus malis et cupiditatibus,
Ab inutilibus verbis,
Ab operibus peccaminosis,
Ab ira, odio et omni mala voluntate,
Ab seditio et contentio,
Ab inimicitias atque contentiones,
A seductione hominum malorum,
A curis inutilibus,
Ab infortuniis et damnis,
A penuria et miseria,
A fame, peste et bello,

Saint Cyriacus *(against the devil's pursuit)*, Deacon and Martyr, Mighty Conqueror of satan,
Saint Pantaleon *(patron of the sick)*, Martyr, wonderful Doctor of the sick in body and Soul,
Saint Vitus *(christian youths and virtue of chastity)*, Martyr, special Patron of Youth and Purity,
Saint Christopher *(against hunger, plague and temptations of hell)*, Martyr, Rescuer from dangers on land and water,
Saint Achatius *(against fears of death)*, brave Warrior and through your Suffering and Death on the Cross of Jesus Christ Glorifying Witness of Blood,
Saint Eustachius *(most complex tribulations)*, valiant Warrior and Witness of Blood, who Encouraged your wife and children by your Example to Steadfast Death for God,
Saint George *(against lack of faith)*, Warrior and Martyr, who through your Courageous death led many to the True Faith,
Saint Giles *(Aegidius) (grace of worthy confession)*, Abbot and Hermit, who Encouraged many to Despise the world and its vanities,
Saint Margaret *(helper in birth needs)*, Virgin and Martyr, Invincible Conqueror of the infernal cunning and assaults,
Saint Barbara *(worthy reception of the holy dying sacraments)*, Virgin and Martyr, who as a Patroness for Receiving the Holy Sacraments on the Deathbed is Venerated throughout the Church,
Saint Catherine *(help sinners achieve true remorse and repentance)*, Virgin and Martyr, who Shamed and Defeated the wisdom of the heathens,
All Holy chosen ones of God,

Be Merciful to *us*, *Spare us*, *O Lord!*
Be Merciful to *us*, *Hear us*, *O Lord!*
℟. *Deliver us*, *O Lord!*
From all evil,
From all sin,
From evil thoughts and desires,
From useless words,
From sinful deeds,
From anger, hatred, and all evil will,
From spite and strife,
From enmity and discord,
From the seduction of evil people,
From unnecessary worries,
From misfortune and harm,
From lack and poverty,
From hunger, plague, and war,

San Ciriaco *(Cyriacus) (contra las asechanzas del demonio)*, Diácono y Mártir, poderoso Vencedor de satanás,
San Pantaleón *(patrono de los enfermos)*, Mártir, maravilloso Médico de los enfermos de cuerpo y Alma,
San Vito *(jóvenes cristianos y virtud de la castidad)*, Mártir, Patrono Especial de la Juventud y la Castidad,
San Cristóbal *(contra hambrunas, plagas y tentaciones del infierno)*, Mártir, Salvador de peligros en tierra y agua,
San Acacio *(contra el temor a la muerte)*, valiente Guerrero y Glorificador del Martirio por tus Sufrimientos y Muerte en la Cruz de Jesucristo,
San Eustaquio *(más terribles tribulaciones)*, valiente Guerrero y Testigo de Sangre, que con tu Ejemplo Alentaste a tu esposa e hijos a Resistir la muerte por Dios,
San Jorge *(contra la falta de Fe)*, Guerrero y Mártir, que con tu valiente Muerte Llevaste a muchos a la Verdadera Fe,
San Gil *(Aegidius) (gracia de una confesión verdadera)*, Abad y Ermitaño, que Alentaste a muchos a Despreciar el mundo y sus vanidades,
Santa Margarita *(ayuda en los nacimientos)*, Virgen y Mártir, Invencible Vencedora de las astucias y ataques infernales,
Santa Bárbara *(recepción digna de los sacramentos para los moribundos)*, Virgen y Mártir, que como Patrona para Recibir los Sacramentos Santos en el lecho de muerte eres Venerada en toda la Iglesia,
Santa Catalina *(ayuda a los pecadores para verdadera contrición y arrepentimiento)*, Virgen y Mártir, que Avergonzaste y Derrotaste la sabiduría de los paganos,
Todos los Santos elegidos de Dios,

Sé Misericordioso con *nosotros*, *Perdónanos*, *oh Señor!*
Sé Misericordioso con *nosotros*, *Escúchanos*, *oh Señor!*
℟. *líbranos*, *oh Señor!*
De todo mal,
De todo pecado,
De pensamientos y deseos malignos,
De palabras inútiles,
De obras pecaminosas,
De ira, odio y toda mala voluntad,
De despecho y lucha,
De la enemistad y la discordia,
De la seducción de personas malvadas,
De preocupaciones innecesarias,
De la desgracia y el daño,
De la falta y la pobreza,
Del hambre, la peste y la guerra,

Von Feindschaft und Unfrieden, erlöse uns, o Herr!
Von Verführung böser Menschen, erlöse uns, o Herr!
Von unnöthigen Sorgen, erlöse uns, o Herr!
Von Unglück und Schaden, erlöse uns, o Herr!
Von Mangel und Noth, erlöse uns, o Herr!
Von Hunger, Pest und Krieg, erlöse uns, o Herr!

Durch Deine Treue und Erbarmung, erlöse uns, o Herr!
Durch Deinen gnädigen Segen, erlöse uns, o Herr!
Durch Deine heilige Gegenwart, erlöse uns, o Herr!
Durch die Liebe Deines Vaters, erlöse uns, o Herr!
Durch die Fürbitte Deiner heiligen Mutter, erlöse uns, o Herr!
Durch die Fürbitte der vierzehn Nothhelfer, erlöse uns, o Herr!
Durch die Verdienste und Fürbitte aller Deiner Heiligen, erlöse uns, o Herr!
Wir arme Sünder, wir bitten Dich, erhöre uns.

Daß Du uns ein wahres kindliches Vertrauen auf Deine weise und gnädige Vorsehung einflößen wollest, wir bitten Dich, erhöre uns.
Daß wir Deinen heiligsten Willen im Glück und Unglück erkennen und verehren mögen, wir bitten Dich, erhöre uns.
Daß wir Alles aus Deiner Vaterhand mit innigstem Danke annehmen mögen, wir bitten Dich, erhöre uns.
Daß unser Wille jederzeit Deinem heiligsten Willen gleichförmig sein möge, wir bitten Dich, erhöre uns.
Daß wir Deine Barmherzigkeit, die schon von Anbeginn für uns sorgte, nie vergessen mögen, wir bitten Dich, erhöre uns.
Daß wir in drückenden Leiden überzeugt sein mögen, daß der Weg, den Du uns führest, der Weg sei zum ewigen Leben, wir bitten Dich, erhöre uns.
Daß Du Dich auch aller unserer betrübten, elenden, kranken und leidenden Brüder erbarmen wollest, wir bitten Dich, erhöre uns.
Daß Du am Tage der Trübsal unser Trost sein wollest, wir bitten Dich, erhöre uns.

O Du Lamm Gottes 2c. 2c.
Bittet für uns, ihr heiligen Nothhelfer,
Damit wir der Verheißungen Christi würdig werden.

Per tuam Fidelitatem et Misericordiam,
Per Benedictionem tuam Benignam,
Per Sanctam Præsentiam tuam,
Per Amorem Patris tui,
Per Intercessionem Sanctæ Matris tuæ,
Per Intercessionem Quattuordecim Auxiliatorum,
Per Merita et Intercessionem omnium Sanctorum tuorum,

℟. *Te rogamus, audi nos.*
Nos, miseri peccatores,
Ut Veram Fiduciam Filii in Providentiam tuam Sapientem et Benignam Inspirare Digneris,
Ut Voluntatem tuam Sanctissimam in prosperitate et adversitate Recognoscamus et Veneremur,
Ut omnia de Manu Patris tui cum Gratiarum Actione Maxima Accipiamus,
Ut voluntas nostra semper Voluntati tuæ Sanctissimæ Conformis Sit,
Ut Misericordiam tuam, quæ a principio pro nobis Providit, Numquam obliviscamur,
Ut in doloribus gravibus certi simus, viam, quam nobis ducis, esse viam ad vitam æternam,
Ut Miserearis etiam omnium fratrum nostrorum mærentium, miserorum, infirmorum et dolentium,
Ut in die Tribulationis Solatium nostrum esse Velis,

O Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *parce nobis, Domine*!
O Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *exaudi nos, Domine*!
O Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *miserere nobis, Domine*!

℣./℟. Christe, *audi nos*!
℣./℟. Christe, *exaudi nos*!
℣./℟. Domine, *miserere nobis*!
℣./℟. Christe, *miserere nobis*!
℣./℟. Domine, *miserere nobis*!

Pater noster...
Ave Maria...

℣. *Intercedite pro nobis, Sancti Auxiliatores,*
℟. *Ut Digni Efficiamur Promissionibus Christi.*

By your Faithfulness and Mercy,
By your Gracious Blessing,
By your Holy Presence,
By the Love of your Father,
By the Intercession of your Holy Mother,
By the Intercession of the Fourteen Helpers,
By the Merits and Intercession of all your Saints,

℟. *We beseech you, Hear us.*
We poor sinners,
That you would Instill in us a True childlike Trust in your Wise and Gracious Providence,
That we may Recognize and Honor your Most Holy Will in happiness and in sorrow,
That we may Accept Everything from your Father's Hand with the deepest Thanks,
That our will may at All times Conform to your Most Holy Will,
That we may Never forget your Mercy, which has Cared for us from the beginning,
That in grievous sufferings we may be Convinced that the Way you Lead us Is the Way to Eternal Life,
That you would also have Mercy on All our sorrowful, miserable, sick, and suffering brothers,
That you would Be our Comfort on the Day of Tribulation,

O Lamb of God, who takest away the sins of the world, *spare us, O Lord*!
O Lamb of God, who takest away the sins of the world, *graciously hear us, O Lord*!
O Lamb of God, who takest away the sins of the world, *have mercy on us, O Lord*!

℣./℟. Christ, *hear us*!
℣./℟. Christ, *graciously hear us*!
℣./℟. Lord, *have mercy on us*!
℣./℟. Christ, *have mercy on us*!
℣./℟. Lord, *have mercy on us*!

Our Father…
Hail Mary…

℣. *Pray for us, you Holy Helpers,*
℟. *That we may Be made Worthy of the Promises of Christ.*

Por tu Fidelidad y Misericordia,
Por tu Bendición Misericordiosa,
Por tu Santa Presencia,
Por el Amor de tu Padre,
Por la Intercesión de tu Santa Madre,
Por la Intercesión de los Catorce Auxiliadores,
Por los Méritos e Intercesión de todos tus Santos,

℟. *te rogamos, óyenos.*
Nosotros, pobres pecadores,
Que nos Infundas una Verdadera Confianza Filial en tu Sabia y Benigna Providencia,
Que Reconozcamos y Honremos tu Santísima Voluntad en la felicidad y en la desgracia,
Que Aceptemos Todo de la Mano de tu Padre con el más profundo Agradecimiento,
Que nuestra voluntad se Conforme en todo momento a tu Santísima Voluntad,
Que Nunca olvidemos tu Misericordia, que desde el principio ha Cuidado de nosotros,
Que en los sufrimientos graves estemos Convencidos de que el Camino que nos Llevas Es el Camino hacia la Vida Eterna,
Que también te Apiades de Todos nuestros hermanos afligidos, miserables, enfermos y sufrientes,
Que en el Día de la Tribulación Seas nuestro Consuelo,

Oh Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ¡*perdónanos, oh Señor*!
Oh Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ¡*escúchanos, oh Señor*!
Oh Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ¡*ten misericordia de nosotros, oh Señor*!

℣./℟. Cristo, *óyenos*!
℣./℟. Cristo, *escúchanos*!
℣./℟. Señor, *ten misericordia de nosotros*!
℣./℟. Cristo, *ten misericordia de nosotros*!
℣./℟. Señor, *ten misericordia de nosotros*!

Padre nuestro...
Dios te salve, María...

℣. *Rogad por nosotros, Santos Auxiliadores,*
℟. *Para que Seamos Dignos de las Promesas de Cristo.*

Gebet

Allmächtiger, ewiger Gott, der Du die glorreiche Gottesgererin und allzeit Jungfrau Maria, wie auch diese vierzehn heiligen mit dem Vorzüge besonders beehrt hast, daß Alle, die in Aengsten und Nöthen zu denselben ihre Zuflucht nehmen, eine heilsame Wirkung ihrer Bitte erfahren, — wir bitten Dich durch ihre Verdienste und Fürsprache: Du wollest Dich aller Nothleidenden, die im Elende darben, erbarmen, damit sie nicht kleinmüthig und trostlos werden und vergessen, daß Du der Vater aller Armen und Bedrängten bist, durch Jesum Christum unsern Herrn, Deinen Sohn, welcher 2c.

Auserwählte Freunde Gottes, Blutzeugen Jesu, heilige vierzehn Nothhelfer! die ihr euch selbst und alles Irdische hienieden verläugnet, den Trieben der Sünde, der Wuth, der Leidenschaft mit Stärke widerstanden, der Schmeichelei, sowie den Drohungen der Sökendiener Hohn gesprochen, deshalb die härtesten Verfolgungen ausgestanden habet und selbst des grausamsten Martertodes gestorben seid, nach eurer menschlichen Vollendung aber als geprüfte Gerechte, als gekrönte Sieger hinüberginget zu den unaussprechlichen Freuden himmlischer Seligkeiten, um dort den euch bereiteten Lohn zu empfangen, wo der höchste Vergelter und Ausspender ewiger Güter euch nun mit der namenlosen Herrlichkeit Seiner Selbst umgibt und eure Verwendung für leidende Menschen mit Wohlgefallen aufnimmt, — zu euch Heiligen flehen wir in unsern Nöthen, in unsern Widerwärtigkeiten des Lebens um Fürsprache, Beistand und Hilfe.

Unsere Vergehungen sind zwar unzählbar wie Sandkörner am Meere, unsre Missethaten schreien gegen Himmel wie das Blut des Erstermordeten unter den Menschenkindern; groß ist die Menge unserer Sünden, größer aber zeigen sich die Erbarmnisse Gottes an dem reumüthigen Büßer. Wir bekennen unsre Schuld, bereuen jede Uebertretung, fluchen der Sünde. Der Glaube heißt uns hoffen Barmherzigkeit, Verzeihung und Gnade. Wendet von uns ab, heilige Nothhelfer, die verdienten Strafen und Züchtigungen, welche über uns Gottes gerechter Zorn verhängt, Seine ewige Vorsehung bestimmt hat.

Kommet, eilet, helfet uns in jedem Anliegen, so wir euch vortragen, in dem Kampfe mit Noth und Trübsal, in jedem Unfalle des Lebens, in der Stunde des Todes, durch Jesum Christum unsern Herrn. Amen.

Oratio

Omnipotens, Æternus Deus, qui Gloriosam Deiparam et Semper Virginem Mariam, sicut etiam hos Quattuordecim Sanctos Peculiari Præeminentia Honorasti, ut omnes qui in angustiis et necessitatibus ad eos Confugiunt, Salutarem Petitionis effectum experiantur, — te rogamus per Merita et Intercessionem eorum: Miserere omnium egentium, qui in tribulatione laborant, ne fiant pusillanimes et sine Solatio, et Ne obliviscantur te esse Patrem omnium pauperum et oppressorum, per Iesum Christum Dominum nostrum, Filium tuum, qui tecum Vivit et Regnat in Unitate Spiritus Sancti, Deus per omnia Sæcula Sæculorum.

Electi Amici Dei, Martyres Iesu, Sancti Quattuordecim Auxiliatores! qui Vosmetipsos et omnia terrena hic Abnegastis, Cupiditatibus peccati, iræ, passionis fortiter Restitistis, blanditiis, sicut etiam minis persecutorum insultastis, ideo durissimas persecutiones Passi estis et Mortem crudelissimam Pertulistis, post humanam perfectionem autem sicut Probati Iusti, sicut Coronati Victores transistis ad Inenarrabiles Gaudia Cælestis Beatitudinis, ut ibi Mercedem vobis Paratam Acciperetis, ubi Summus Remunerator et Distributor Bonorum Æternorum vos nunc Circumdat Ineffabili Gloria Sui et Intercessionem vestram pro hominibus Patientibus cum Gratia Suscipit, — ad vos Sanctos in necessitatibus nostris, in adversitatibus vitæ nostræ pro Intercessione, Auxilio et Adiutorio clamamus.

Nostra quidem peccata innumerabilia sunt sicut arenæ maris, nostra scelera clamant contra Cælum sicut sanguis primogeniti inter filios hominum; magna est multitudo peccatorum nostrorum, sed maior Ostenditur Misericordia Dei in Pœnitente peccatore. Fatemur nostram culpam, Pœnitet nos omnis transgressionis, Maledicimus peccato. Fides nos Facit Sperare Misericordiam, Veniam et Gratiam. Avertite a nobis, Sancti Auxiliatores, Meritas Pœnas et Castigationes, quas Iustus Dei Furor Infligit, Æterna eius Providentia Decreuit.

Venite, Festinate, Adiuvate nos in omni causa quam vobis proponimus, in pugna cum necessitate et tribulatione, in omni casu vitæ, in hora mortis, per Iesum Christum Dominum nostrum. Amen.

Prayer

Almighty, Eternal God, Who has Honored the Glorious Mother of God and Ever Virgin Mary, as well as these Fourteen Holy Ones with the Special Privilege that all who take Refuge in them in fears and needs experience the Salutary effect of their Petition, — we beseech you by their Merits and Intercession: Have Mercy on all the needy who suffer in tribulation, that they may Not become faint-hearted and without Comfort, and Never forget that you Are the Father of all the poor and oppressed, through Jesus Christ our Lord, your Son, who Lives and Reigns with you in the Unity of the Holy Spirit, God Forever and Ever.

Chosen Friends of God, blood Witnesses of Jesus, Holy Fourteen Helpers! who Denied yourselves and all earthly things here below, Resisted the impulses of sin, wrath, and passion with Strength, Scorned the flattery as well as the threats of the persecutors, therefore Endured the harshest persecutions and Died the cruelest Martyr's Death, but after your human perfection, passed over as Tested Just ones, as Crowned Victors to the Inexpressible Joys of Heavenly Bliss, to Receive there the Reward Prepared for you, where the Highest Rewarder and Dispenser of Eternal Goods now Surrounds you with the Nameless Glory of Himself and Accepts your Intercession for suffering people with Pleasure, — to you Saints we cry in our needs, in our adversities of life for Intercession, Assistance, and Help.

Our transgressions are indeed countless like the grains of sand by the sea, our misdeeds cry out to Heaven like the blood of the first murdered among the children of men; great is the number of our sins, but Greater still are the Mercies of God shown to the Repentant penitent. We Confess our guilt, Regret every transgression, Curse sin. Faith bids us Hope for Mercy, Forgiveness, and Grace. Turn away from us, Holy Helpers, the Deserved Punishments and Chastisements that God's Just Wrath has Imposed on us, His Eternal Providence has Decreed.

Come, Hasten, Help us in every cause that we present to you, in the Battle with need and tribulation, in every misfortune of life, in the hour of death, through Jesus Christ our Lord. Amen.

Oración

Omnipotente, Eterno Dios, que has Honrado a la Gloriosa Madre de Dios y Siempre Virgen María, así como a estos Catorce Santos con el Privilegio Especial de que todos los que se Refugian en ellos en temores y necesidades experimenten el efecto Saludable de su Petición, — te rogamos por sus Méritos e Intercesión: Ten Piedad de todos los necesitados que sufren en tribulación, para que No se vuelvan cobardes y sin Consuelo, y No olviden que tú Eres el Padre de todos los pobres y oprimidos, por Jesucristo nuestro Señor, tu Hijo, que Vive y Reina contigo en la Unidad del Espíritu Santo, Dios por los Siglos de los Siglos.

Amigos Elegidos de Dios, Mártires de Jesús, ¡Santos Catorce Auxiliadores! que os Negasteis a vosotros mismos y a todas las cosas terrenales aquí abajo, Resististeis a los impulsos del pecado, la ira y la pasión con Fuerza, Despreciasteis la adulación, así como las amenazas de los perseguidores, por eso Soportasteis las persecuciones más duras y Moristeis la Muerte más cruel de Mártir, pero después de vuestra perfección humana, Pasasteis como Justos Probados, como Vencedores Coronados a los Inefables Gozos de la Bienaventuranza Celestial, para Recibir allí la Recompensa Preparada para vosotros, donde el Máximo Remunerador y Dispensador de Bienes Eternos os Rodea ahora con la Gloria Inefable de Sí Mismo y Acepta con Placer vuestra Intercesión por las personas que sufren, — a vosotros Santos Clamamos en nuestras necesidades, en nuestras adversidades de la vida por Intercesión, Asistencia y Ayuda.

Nuestras transgresiones son de hecho innumerables como los granos de arena junto al mar, nuestras fechorías claman al Cielo como la sangre del primer asesinado entre los hijos de los hombres; grande es el número de nuestros pecados, pero mayores aún son las Misericordias de Dios mostradas al Penitente arrepentido. Confesamos nuestra culpa, Lamentamos cada transgresión, Maldecimos el pecado. La Fe nos hace Esperar Misericordia, Perdón y Gracia. Aparta de nosotros, Santos Auxiliadores, los Castigos y Correcciones Merecidos que la Justa Ira de Dios ha Impuesto sobre nosotros, Su Eterna Providencia ha Decretado.

Venid, Apresuraos, Ayudadnos en cada causa que os presentamos, en la Lucha con la necesidad y la tribulación, en cada desgracia de la Vida, en la hora de la muerte, por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Stationes Crucis
Misericordiæ Divinæ

Signum Sanctæ Crucis

Per Signum Sanctæ † Crucis, de inimicis † nostris, libera nos, † Domine Deus noster. In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Amen.*

Domine, Adiuvandum me Festina,
Domine, Festina Ad Me Succurrendum.

Symbolum Apostolorum

Oratio Initialis

O Domine Misericordiosissime, Magister mi, Fideliter Te Sequi volo, Te in vita mea semper perfectius Imitari volo.

Ideo peto Ut mihi per meditationem Passionis Tuæ Concedas Gratiam melius intellegendi mysteria Vitæ Spiritualis.

Maria, Mater Misericordiæ, semper Christo Fidelis, me per Viam Dolorosam Passionis Filii Tui duc et mihi necessarias Gratias Impetra, ut hic Via Crucis Fructuosus sit. *Amen.*

Statio I

Iesus Damnatur ad Mortem.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi* (Genuflect).
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[59]Principes autem sacerdotum, et omne concilium, quærebant falsum testimonium contra Iesum, ut eum morti traderent : [60]et non invenerunt, cum multi falsi testes accessissent. Novissime autem venerunt duo falsi testes," Mt 26,59-60.

S. Faustina: Beatissimi momenta sunt mihi cum sola sum cum Domino meo. In his momentis magnitudinem Dei et miseriam meam experior. Aliquando Iesus mihi dixit:

Jesus: Noli mirari quod interdum iniuste accusaris. Ego ipse primum hunc calicem iniustæ passionis pro amore tui bibi. (289)

Filia mea, cum ante Herodem eram, gratiam tibi obtinui; scilicet, ut posses superbiorem contemptus humani surgere et fideliter vestigia mea sequi. Tace, cum veritatem tuam agnoscere nolunt, quia tunc facundius loqueris. (1164)

S. Faustina: Silentium est gladius in pugna spirituali. Anima loquax numquam sanctitatem adipisci poterit.

Divine Mercy
Stations of the Cross

Sign of the Holy Cross

By the Sign of the Holy † Cross, Deliver us from † our enemies † O Thou our God. In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

O Lord, Come to my Aid,
O Lord, Make Haste to Help me.

Apostle's Creed

Initial Prayer

Oh Merciful Lord, my Master, I want to Follow You Faithfully, I want to Imitate You in my life in a more and more perfect way.

Therefore, I ask You to Grant me through the meditation of Your Passion the Grace to better understand the mysteries of the Spiritual Life.

Mary, Mother of Mercy, always Faithful to Christ, Lead me Through the Sorrowful Way of Your Son's Passion and Obtain for me the necessary Graces so that this Way of the Cross May be Fruitful. Amen.

Station I

Jesus is Condemned to Death.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You* (Genuflect).
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[59]And the chief Priests and the whole Council sought false witness against JESUS, that they might put him to death: [60]and they found not, whereas many false witnesses had come in. And last of all there came two false witnesses;" Mt 26:59-60.

St Faustina: "My happiest moments are when I am alone with my Lord. During these moments I experience the greatness of God and my own misery. Once, Jesus said to me,"

Jesus: "Do not be surprised that you are sometimes unjustly accused. I myself first drank this cup of undeserved suffering for love of you. (289)

My daughter, when I was before Herod, I obtained a grace for you; namely, that you would be able to rise above human scorn and follow faithfully in My footsteps. Be silent when they do not want to acknowledge your truth, because it is then that you speak more eloquently." (1164)

St Faustina: "Silence is a sword in the spiritual struggle. A talkative soul will never attain sanctity. The sword of

Estaciones de la Cruz
de la Divina Misericordia

Señal de la Santa Cruz

Por la Señal de la Santa † Cruz, de nuestros † enemigos Líbranos, † Señor Dios nuestro. En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

Oh, Señor, Ven en mi Ayuda,
Oh, Señor, Date Prisa en Socorrerme.

Credo de los Apóstoles

Oración Inicial

Oh Señor Misericordioso, mi Mæstro, quiero Fielmente Seguirte, quiero Imitarte en mi vida en modo siempre más perfecto.

Por esto te pido de Concederme a través de la meditación de Tu Pasión la Gracia de comprender mejor los misterios de la Vida Espiritual.

María, Madre de Misericordia, siempre Fiel a Cristo, Condúceme por la Vía de la Pasión Dolorosa de Tu Hijo y Pide para mí las Gracias necesarias para que este Vía Crucis sea Fructuoso. **Amén.**

I Estación

Jesús es condenado a muerte.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos* (Genuflección).
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"[59]Los sumos sacerdotes, y todo el Sanhedrín, buscaban un falso testimonio contra Jesús para hacerlo morir; [60]y no lo encontraban, aunque se presentaban muchos testigos falsos." Mt 26:59-60.

Sta Faustina: "Los momentos más felices para mi son aquellos cuando me quedo a solas con mi Señor. En aquellos momentos conozco la grandeza de Dios y mi propia miseria. Una vez Jesús me dijo:"

Jesús: "No te extrañes si a veces sospechan de ti injustamente. Yo por amor a ti, fui el primero en beber este cáliz de sufrimientos injustos. (289)

Hija mía, cuando estaba ante Herodes he obtenido para ti la gracia de saber elevarte por encima del desprecio humano y de seguir fielmente mis pasos. Calla cuando no quieren reconocer tu verdad, ya que así eres más convincente." (1164)

Sta Faustina: "El silencio es una espada en la lucha espiritual; un alma platicadora no alcanzará la santidad. Esta espada del silencio cortará todo lo que quiera pegarse al alma.

Gladius silentii abscindet omnia quæ ad animam adhærere cupiunt.

Verbis sensibiles sumus et cito respondere volumus, sine ullo respectu ad voluntatem Dei loqui nos oporteat.

Anima silens fortis est; nullæ adversitates eam lædent si in silentio perseveret. Anima silens potest proximam coniunctionem cum Deo adipisci. Fere semper sub inspiratione Spiritus Sancti vivit. Deus operatur in anima silenti sine impedimento. (477)

Iesu Misericors, Adiuva me ut omne iudicium humanum Accipere Valeam, et Numquam sinas te Damnari ad mortem in persona Proximi mei.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio II

Iesus Crucem Suam Accipit.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[1]Tunc ergo apprehendit Pilatus Iesum, et flagellavit.[11068]. [2]Et milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus : et veste purpurea circumdederunt eum. [3]Et veniebant ad eum, et dicebant : *Ave, rex Judæorum* : et dabant ei alapas.

[4]Exivit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis : *Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia nullam invenio in eo causam.* [5](*Exivit ergo Iesus portans coronam spineam, et purpureum vestimentum.*) Et dicit eis : *Ecce homo.*

[6]Cum ergo vidissent eum pontifices et ministri, clamabant, dicentes : *Crucifige, crucifige eum.* Dicit eis Pilatus : *Accipite eum vos, et crucifigite : ego enim non invenio in eo causam.*[11069]. [7]Responderunt ei Judæi : *Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Dei se fecit.*

[8]Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit.[11070]. [9]Et ingressus est prætorium iterum : et dixit ad Iesum : *Unde es tu ?* Jesus autem responsum non dedit ei." Jo 19,1-9.

S. Faustina: Deus sæpe talia permisit propter formationem meam internam, sed humiliatio compensavit magna consolatione. In Benedictione Eum magna in pulchritudine vidi. Jesus me benigne aspexit et dixit:

Jesus: Filia mea, noli timere dolores; ego tecum sum. (289)

Gladius silentii abscindet omnia quæ ad animam adhærere cupiunt.

Verbis sensibiles sumus et cito respondere volumus, sine ullo respectu ad voluntatem Dei loqui nos oporteat.

Anima silens fortis est; nullæ adversitates eam lædent si in silentio perseveret. Anima silens potest proximam coniunctionem cum Deo adipisci. Fere semper sub inspiratione Spiritus Sancti vivit. Deus operatur in anima silenti sine impedimento. (477)

Iesu Misericors, Adiuva me ut omne iudicium humanum Accipere Valeam, et Numquam sinas te Damnari ad mortem in persona Proximi mei.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Station II

Jesus Takes up His Cross.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[1]THEN therefore Pilate took JESUS, and scourged him [11068]. [2]And the soldiers platting a crown of thorns, put it upon his head: and they put about him a purple garment. [3]And they came to him, and said: *Hail King of the Jews*; and they gave him blows.

[4]Pilate went forth again, and saith to them: *Behold I bring him forth unto you, that you may know that I find no cause in him.* [5]JESUS therefore went forth carrying the crown of thorns, and the purple vestiment. And he saith to them: *Lo the man.*

[6]When the chief Priests therefore and the ministers had seen him, they cried, saying: *Crucify, crucify him.* Pilate saith to them: *Take him you, and crucify him. For I find no cause in him*[11069]. [7]The Jews answered him: *We have a Law; and according to the Law he ought to die; because he hath made himself the Son of God.*

[8]When Pilate therefore had heard this saying, he feared more[11070]. [9]And he entered into the Palace again; and he saith to JESUS: *Whence art thou?* But JESUS gave him no answer." Jn 19:1-9.

St Faustina: "God often allowed such things for the sake of my inner formation, but He compensated me for this humiliation by a great consolation. During Benediction I saw Him in great beauty. Jesus looked at me kindly and said,"

Somos sensibles a las palabras y queremos responder de inmediato, sensibles, sin reparar si es la voluntad de Dios que hablemos.

El alma silenciosa es fuerte; ninguna contrariedad le hará daño si persevera en el silencio. El alma silenciosa es capaz de la más profunda unión con Dios; vive casi siempre bajo la inspiración del Espíritu Santo. En el alma silenciosa Dios obra sin obstáculos." (477)

Jesús Misericordioso, Ayúdame a Saber Aceptar todo juicio humano y Nunca dejar que Te Condenen a muerte en la persona de mi Prójimo.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

II Estación

Jesús Toma la Cruz en Hombros.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"[1]Entonces, pues, Pilato tomó a Jesús y lo hizo azotar[11068]. [2]Luego los soldados trenzaron una corona de espinas, que le pusieron sobre la cabeza, y lo vistieron con un manto de púrpura. [3]Y acercándose a Él, decían: "*¡Salve, rey de los judíos!*" y le daban bofetadas.

[4]Pilato salió otra vez afuera, y les dijo: "*Os lo traigo fuera, para que sepáis que yo no encuentro contra Él ningún cargo*". [5]Entonces Jesús salió fuera, con la corona de espinas y el manto de púrpura, y *(Pilato)* les dijo: "*¡He aquí al hombre!*"

[6]Los sumos sacerdotes y los satélites, desde que lo vieron, se pusieron a gritar: "*¡Crucifícalo, crucifícalo!*" Pilato les dijo: "*Tomadlo vosotros, y crucificadlo; porque yo no encuentro en Él ningún delito*"[11069]. [7]Los judíos le respondieron: "*Nosotros tenemos una Ley, y según esta Ley, debe morir, porque se ha hecho Hijo de Dios*".

[8]Ante estas palabras, aumentó el temor de Pilato[11070]. [9]Volvió a entrar al pretorio, y preguntó a Jesús: "*¿De dónde eres Tú?*" Jesús no le dio respuesta." Jn 19:1-9.

Sta Faustina: "Dios Mismo lo permitía a veces para mi formación interior, pero el Señor me recompensó por aquella humillación con un gran consuelo. Durante la Bendición lo vi bajo un aspecto de gran belleza. Jesús me miró amablemente y dijo:"

Jesús: "Hija Mía, no tengas miedo de los sufrimientos. Yo estoy contigo. (289)

Filia mea, maxime mihi places per passionem tuam. In tuis corporibus ac mentalibus doloribus, filia mea, ne quære compassionem a creaturis.

Volo ut odor passionis tuæ sit purus et immaculatus. Volo ut te separares, non solum a creaturis, sed etiam a te ipsa.

Filia mea, volo frui amore cordis tui, puro amore, virginali, inmaculato, intacto. Quo magis amabis dolorem, filia mea, eo purior erit amor tuus erga me. (279)

S. Faustina: Verus amor metitur per thermometrum doloris. (342)

Jesu, gratias ago tibi pro parvis quotidianis crucibus, pro oppositione in conatibus meis, pro difficultatibus vitæ communis, pro misinterpretatione intentionum mearum, pro humilitationibus ab aliis, pro duris modis quibus tractamur, pro falsis suspicionibus, pro infirma valetudine et virium amissione, pro sui abnegatione, pro morte mihi ipsi, pro defectu recognitionis in omnibus, pro perturbatione omnium consiliorum meorum.

Gratias tibi ago, Iesu, pro interioribus doloribus, pro ariditate spiritus, pro terroribus, timoribus et incertitudinibus, pro tenebris et profunda nocte interiori, pro tentationibus et variis probationibus, pro tormentis nimis difficilibus describere, præsertim pro iis quæ nemo intelliget, pro hora mortis cum acerrima luctatione et omni amaritudine. (343)

Iesu Misericors, Doce me Æstimare laborem vitæ, morbum, omnem dolorem, et Crucem quotidianam cum Amore Portare.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio III

Iesus Primum Cadit.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[6]Omnes nos quasi oves erravimus, unusquisque in viam suam declinavit : et posuit Dominus in eo iniquitatem omnium nostrum.

[7] :7756: Oblatus est quia ipse voluit, et non aperuit os suum ; sicut ovis ad occisionem ducetur, et quasi agnus coram tondente se obmutescet, et non aperiet os suum.

[8] :7757: De angustia, et de judicio sublatus est. Generationem ejus quis enarrabit ? quia abscissus

Jesus: "My daughter, do not be afraid of sufferings; I am with you. (289)

My child, you please me most by suffering. In your physical as well as your mental sufferings, my daughter, do not seek sympathy from creatures.

I want the fragrance of your suffering to be pure and unadulterated. I want you to detach yourself, not only from creatures, but also from yourself.

My daughter, I want to delight in the love of your heart, a pure love, virginal, unblemished, untarnished. The more you will come to love suffering, My daughter, the purer your love for Me will be." (279)

St Faustina: "True love is measured by the thermometer of suffering. (342)

Jesus, I thank You for the little daily crosses, for opposition to my endeavors, for the hardships of communal life, for the misinterpretation of my intentions, for humiliations at the hands of others, for the harsh way in which we are treated, for false suspicions, for poor health and loss of strength, for self-denial, for dying to myself, for lack of recognition in everything, for the upsetting of all my plans.

Thank You, Jesus, for interior sufferings, for dryness of spirit, for terrors, fears and incertitudes, for the darkness and the deep interior night, for temptations and various ordeals, for torments too difficult to describe, especially for those which no one will understand, for the hour of death with its fierce struggle and all its bitterness." (343)

Merciful Jesus, Teach me to Appreciate the fatigue of life, illness, all suffering, and to carry with Love the Cross of each day.

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Station III

Jesus Falls the First Time.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[6]All we have strayed as sheep, every one hath declined into his own way: and our Lord hath put upon him the iniquity of all us.

[7] [7756] He was offered because himself would, and opened not his mouth: as a sheep to slaughter shall he be led, and as a lamb before his shearer, he shall be dumb, & shall not open his mouth:

Niña Mía, más que nada Me agradas a través del sufrimiento. En tus sufrimientos físicos, y también morales, hija Mía, no busques compasión de las criaturas.

Deseo que la fragancia de tus sufrimientos sea pura, sin ninguna mezcla. Exijo que te distancies no solamente de las criaturas, sino también de ti misma.

Hija Mía, quiero deleitarme con el amor de tu corazón: amor puro, virginal, intacto, sin ninguna sombra. Hija Mía, cuanto más amaras el sufrimiento, tanto más puro será tu amor hacia Mí." (279)

Sta Faustina: "El amor verdadero se mide con el termómetro del sufrimiento. (342)

Oh Jesús, Te doy gracias por las pequeñas cruces cotidianas, por las contrariedades con las que tropiezan mis propósitos, por el peso de la vida comunitaria, por una mala interpretación de *[mis]* intenciones, por las humillaciones por parte de los demás, por el comportamiento áspero frente a nosotros, por las sospechas injustas, por la salud débil y por el agotamiento de las fuerzas, por repudiar yo mi propia voluntad, por el anonadamiento de mi propio yo, por la falta de reconocimiento en todo, por los impedimentos hechos a todos *[mis]* planes.

Te doy gracias, Jesús, por los sufrimientos interiores, por la áridez del espíritu, por los miedos, los temores y las dudas, por las tinieblas y la densa oscuridad interior, por las tentaciones y las distintas pruebas, por las angustias que son difíciles de expresar y especialmente por aquellas en las que nadie nos comprende, por la hora de la muerte, por el duro combate durante ella, por toda la amargura." (343)

Jesús Misericordioso, Enséñame a Apreciar la fatiga de la vida, la enfermedad, todo sufrimiento y a llevar con Amor la Cruz de cada día.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

III Estación

Jesús Cæ por Primera Vez.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"[6]Éramos todos como ovejas errantes, seguimos cada cual nuestro propio camino; y Yahvé cargó sobre él la iniquidad de todos nosotros.

est de terra viventium : propter scelus populi mei percussi eum.

9 :7758: Et dabit impios pro sepultura, et divitem pro morte sua, eo quod iniquitatem non fecerit, neque dolus fuerit in ore ejus." Is 53,6-9.

Jesus: Filia mea, scribe quod involuntaria delicta animarum amorem meum erga eas non impediunt nec me impediunt a coniunctione cum eis. Sed voluntaria delicta, etiam minima, gratiam meam impediunt, nec possum dona mea talibus animabus largiri. (1641)

S. Faustina: Cum onus pugnæ nimium mihi fit, sicut infans me in brachia Patris cælestis iacio et confido me non perituram esse.

O Iesu mi, quam proclivis sum ad malum, et hoc me cogit assidue vigilare. Sed non animum demitto. Confido gratiæ Dei, quæ in maxima miseria abundat. (606)

Domine Misericors, Protege me ab omnibus, etiam a minimis, sed voluntariis et consciis Infidelitatibus.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio IV

Iesus Matrem Suam Obviam Habet.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"34 Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam matrem ejus : *Ecce positus est hic in ruinam et in resurrectionem multorum in Israël, et in signum cui contradicetur* :10437: *: 35 et tuam ipsius animam pertransibit gladius ut revelentur ex multis cordibus cogitationes* :10438: ." Lc 2,34-35.

Jesus: Audi, filia mea, quamvis omnia opera quæ ex voluntate mea fiunt magnis doloribus exposita sint, considera num aliqua earum maius difficultates subierint quam illud opus quod directe meum est – opus Redemptionis. Non debes nimis curare de adversitatibus. Mundus non est tam potens quam videtur; virtus eius stricte limitata est.

Scito, filia mea, si anima tua igne puri amoris mei impleta est, omnes difficultates dissipant sicut nebula ante radiis solis nec audent tangere animam. Omnes adversarii timent cum tali anima certamen inire, quia sentiunt eam fortiorem quam totum mundum. (1643)

8 [7757] from distress and from judgement he was taken up: who shall declare his generation? Because he is cut out of the land of the living, for the wickedness of my people have I strucken him.

9 [7758] And he shall give the impious for his burial, and the rich for his death: because he hath not done iniquity, neither was there guile in his mouth." Is 53:6-9.

Jesus: "My daughter, write that involuntary offenses of souls do not hinder My love for them or prevent Me from uniting Myself with them. But voluntary offenses, even the smallest, obstruct My graces, and I cannot lavish My gifts on such souls." (1641)

St Faustina: "When the burden of the battle becomes too much for me, I throw myself like a child into the arms of the heavenly Father and trust I will not perish.

O my Jesus, how prone I am to evil, and this forces me to be constantly vigilant. But I do not lose heart. I trust God's grace, which abounds in the worst misery." (606)

Merciful Lord, Protect me from everything, even the smallest, but voluntary and conscious Infidelity.

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Station IV

Jesus Meets His Mother.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"34 And Simeon blessed them, and said to MARY his mother: *Behold this is set unto the ruin, and unto the resurrection of many in Israel, & for a sign which shall be contradicted* [10437], 35 *and thine own soul shall a sword pierce, that out of many hearts cogitations may be revealed* [10438]." Lk 2:34-35.

Jesus: "Listen, My daughter, although all the works that come into being by My will are exposed to great sufferings, consider whether any of them has been subject to greater difficulties than that work which is directly Mine – the work of Redemption. You should not worry too much about adversities. The world is not as powerful as it seems to be; its strength is strictly limited.

Know, My daughter, that if your soul is filled with the fire of My pure love, then all difficulties dissipate like fog before the sun's rays and dare not touch the soul. All adversaries are afraid to start a quarrel with such a soul, because they sense that it is stronger than the whole world." (1643)

7 [7756] Fue maltratado, y se humilló, sin decir palabra como cordero que es llevado al matadero; como oveja que calla ante sus esquiladores, así él no abre la boca.

8 [7757] Fue arrebatado por un juicio injusto, sin que nadie pensara en su generación. Fue cortado de la tierra de los vivientes y herido por el crimen de mi pueblo.

9 [7758] Se le asignó sepultura entre los impíos, y en su muerte está con el rico, aunque no cometió injusticia, ni hubo engaño en su boca." Is 53:6-9.

Jesús: "Hija Mía, escribe que las culpas involuntarias de las almas no retienen Mi amor hacia ellas ni Me impiden unirme a ellas; sin embargo las culpas, aunque sean las más pequeñas, pero voluntarias, frenan Mis gracias y a tales almas no las puedo colmar de Mis dones." (1641)

Sta Faustina: "Cuando la lucha se hace tan dura que supera mis fuerzas, me arrojo como una niña en los brazos del Padre Celestial y tengo confianza que no pereceré.

Oh Jesús mío, soy tan propensa al mal y eso me obliga a vigilarme continuamente, pero nada me desalienta, confío en la gracia de Dios, que abunda donde la miseria es la más grande." (606)

Señor Misericordioso, Protégeme de todo, aunque de la más pequeña, pero voluntaria y consciente Infidelidad.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

IV Estación

Jesús se Encuentra con su Madre.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"34 Bendíjolos entonces Simeón, y dijo a María, su madre: "*Este es puesto para ruina y para resurrección de muchos en Israel, y para ser una señal de contradicción* [10437] — 35 *y a tu misma alma, una espada la traspasará—, a fin de que sean descubiertos, los pensamientos de muchos corazones* [10438]." Lc 2:34-35.

Jesús: "Escucha, hija Mía, aunque todas las obras que surgen por Mi voluntad están expuestas a grandes sufrimientos, sin embargo considera si alguna de ellas estuvo expuesta a mayores dificultades que la obra directamente Mía, la obra de la Redención. No debes preocuparte demasiado por contrariedades. El mundo

S. Faustina: Durante secunda Missa, ad Sanctam Matrem nostram me verti, ei dicens difficile mihi esse me ab hac Congregatione separare.... "*quæ sub tua speciali protectione est, o Maria.*"

Tunc vidi Beatam Virginem, inenarrabiliter pulchram. De altari descendit ad meum scabellum, me ad se tenuit et dixit mihi, "*Ego sum Mater vestra omnium, gratias inexhaustæ misericordiæ Dei. Mihi gratissima est illa anima quæ fideliter voluntatem Dei exsequitur.*"

Me intellegere fecit quod fideliter voluntatem Dei exsecutus eram et ita gratiam eius oculis inveni. "*Esto fortis. Noli timere apparentia obstacula, sed fixum habeas in Passionem Filii mei, et sic victoriam consequeris.*" (449)

Maria, Mater Misericordiæ, semper Ades mihi, Præsertim in dolore, sicut Adfuisti in Via Crucis Filii tui.

Pater Noster Ave Maria Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio V

Simon Cyrenæus Iesum adiuvat ut Crucem suam Portet.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[26]Et cum ducerent eum, apprehenderunt Simonem quemdam Cyrenensem venientem de villa : et imposuerunt illi crucem portare post Iesum[10716]." Lc 23,26.

Jesus: Scribe quod per diem et per noctem meus obtutus in eum fixus est, et has adversitates permitto ut meritum eius augeam. Non præmio pro bonis eventibus sed pro patientia et labore pro amore mei perpesso. (86)

S. Faustina: Jesu mi, vides quod tua sancta voluntas est mihi omnia. Nihil refert quid facias mecum. Me ad opus peragenda iubes – et tranquille incipio, quamvis sciam me incapacem esse; per tuos repræsentantes me exspectare iubes – itaque patienter exspecto;

Animam meam studio implens, sed agere non permittis; me ad te in cælum attrahis – et in hoc mundo me relinquis; magnum desiderium tui in animam meam infundis – et te abscondis a me. Desiderio morior ut semper tecum uniar, et mortem mihi appropinquare non sinis.

O voluntas Dei, es alimentum et delectatio animæ meæ. Cum sanctæ voluntati Dei me subicio, profunda pax animam meam inundat.

St Faustina: "During the second Mass, I turned to our Holy Mother, telling Her that it was difficult for me to separate myself from this Congregation.... "*which is under Your special protection, O Mary.*"

Then I saw the Blessed Virgin, unspeakably beautiful. She came down from the altar to my kneeler, held me close to herself and said to me, "*I am Mother to you all, thanks to the unfathomable mercy of God. Most pleasing to Me is that soul which faithfully carries out the will of God.*"

She gave me to understand that I had faithfully fulfilled the will of God and had thus found favor in His eyes. "*Be courageous. Do not fear apparent obstacles, but fix your gaze upon the Passion of My Son, and in this way you will be victorious.*" (449)

Mary, Mother of Mercy, you Are always with me, especially in suffering, just as you Were in the Way of the Cross of Your Son.

Our Father Hail Mary Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Station V

Simon of Cyrene helps Jesus Carry His Cross.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[26]And when they led him, they took one Simon of Cyrene coming from the country: and they laid the Cross upon him to carry after JESUS[10716]." Lk 23:26.

Jesus: "Write that by day and by night My gaze is fixed upon him, and I permit these adversities in order to increase his merit. I do not reward for good results but for the patience and hardship undergone for My sake." (86)

St Faustina: "My Jesus, You see that Your holy will is everything to me. It makes no difference to me what You do with me. You command me to set to work-and I begin calmly, although I know that I am incapable of it; through Your representatives, You order me to wait so I wait patiently;

You fill my soul with enthusiasm but You do not make it possible for me to act; You attract me to yourself in heaven-and You leave me in this world; You pour into my soul a great yearning for yourself-and You hide yourself from me. I am dying of the desire to be united with You forever, and You do not let death come near me.

O will of God, you are the nourishment and delight of my soul. When I submit to the holy will of my God, a deep peace floods my soul.

no es tan fuerte como parece, su fuerza es estrictamente limitada.

Has de saber, hija Mía, que si tu alma está llena del fuego de Mi puro amor, entonces todas las dificultades desaparecen como la niebla bajo el rayo del sol y tienen miedo de atacar tal alma, y todos los adversarios temen meterse con ella, porque sienten que esa alma es más fuerte que el mundo entero." (1643)

Sta Faustina: "durante la segunda Santa Misa rezaba a la Santísima Madre, diciéndole que me es difícil separarme de la Congregación... *que está bajo Tu protección especial, oh María*.

Entonces vi a la Santísima Virgen, indeciblemente bella, que se acercó a mí, del altar a mi reclinatorio y me abrazó y me dijo estas palabras: *Soy Madre de todos gracias a la Insondable Misericordia de Dios. El alma más querida para mí es aquella que cumple fielmente la voluntad de Dios*.

Me dio a entender que cumplo fielmente todos los deseos de Dios y así he encontrado la Gracia ante sus Ojos. *Sé valiente, no tengas miedo de los obstáculos engañosos, sino que contempla atentamente la Pasión de mi Hijo y de este modo vencerás.*" (449)

María, Madre de Misericordia, Estás siempre junto a mí, sobre todo en el sufrimiento, así como Estabas en el Vía Crucis de Tu Hijo.

Padre Nuestro Ave María Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

V Estación

Simón de Cirene ayuda a Jesús a Llevar la Cruz.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo*.

"[26]Cuando lo llevaban, echaron mano a un cierto Simón de Cirene, que venía del campo, obligándole a ir sustentando la cruz detrás de Jesús[10716]." Lc 23:26.

Jesús: "Escribe que día y noche Mi mirada descansa sobre él y permito estas contrariedades para multiplicar sus méritos. Yo no recompenso por el resultado positivo sino por la paciencia y el trabajo emprendido por Mí." (86)

Sta Faustina: "Oh Jesús mío, Tu ves que Tu santa voluntad es todo para mí. Me es indiferente lo que hagas de mí: me ordenas ponerme a la obra, lo hago con

O Iesu mi, non das præmium pro opere bene peracto, sed pro bona voluntate et labore suscepto. Itaque penitus tranquillus sum, etiam si omnia conata et studia mea irrita evadant vel ad nihilum redeant. Si omnia quæ in potestate mea sunt facio, reliqua non sunt negotium meum. Et ideo maximæ tempestates non perturbant profunditatem pacis meæ; voluntas Dei in conscientia mea habitat." (952)

Iesu, Domine mi, fac ut omnis cogitatio, verbum, actio fiant solummodo ex Amore Tuo. Purifica intentiones meas.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio VI

Veronica Vultum Iesu tergit.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[2] [7752] Et ascendet sicut virgultum coram eo, et sicut radix de terra sitienti. Non est species ei, neque decor, et vidimus eum, et non erat aspectus, et desideravimus eum :

[3] [7753] despectum, et novissimum virorum, virum dolorum, et scientem infirmitatem, et quasi absconditus vultus ejus et despectus, unde nec reputavimus eum." Is 53,2-3.

Iesus: Filia mea, in hac meditatione considera amorem proximi. Estne amor tuus erga proximum a meo amore directus? Orasne pro inimicis tuis? Optasne bona iis qui te, uno modo vel alio, dolorem tibi intulerunt aut te offenderunt?

Scito quod quidquid bonum alicui animæ facis, ego accipio quasi mihi feceris. (1768)

S. Faustina: Disco quomodo bona esse a Iesu, ab eo qui ipse bonitas est, ut filia Patris cælestis vocari possim. Hoc mane, cum aliquis me offendit, conata sum, in illo dolore, voluntatem meam voluntati Dei unire, et Deum silentio laudavi. (669)

Magnus amor potest res parvas in magnas mutare, et solus amor nostris actionibus valorem præbet. Et quo purior amor noster fit, eo minus in nobis erit unde flammæ doloris alantur, et dolor cessabit esse dolor; fiet delectatio!" (302)

O Iesu, Magister mi, fac ut oculi mei, manus meæ, os meum et cor meum sint Misericordiosa. Transforma me in Misericordiam.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

O my Jesus, You do not give a reward for the successful performance of a work, but for the good will and the labor undertaken. Therefore, I am completely at peace, even if all my undertakings and efforts should be thwarted or should come to naught. If I do all that is in my power, the rest is not my business. And therefore the greatest storms do not disturb the depths of my peace; the will of God dwells in my conscience." (952)

Jesus, my Lord, may every thought, word, and action be done exclusively for Love of You. Purify my intentions.

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Station VI

Veronica wipes the Face of Jesus.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[2] [7752] And he shall come up as a young spring before him, and as a root from a thirsty ground: there is no beauty in him, nor comeliness, and we have seen him, and there was no sightliness, and we were desirous of him.

[3] [7753] Despised, and most abject of men, a man of sorrows, and knowing infirmity: and his look as it were hid and despised, whereupon neither have we esteemed him." Is 53:2-3.

Jesus: "My daughter, in this meditation, consider the love of neighbor. Is your love for your neighbor guided by My love? Do you pray for your enemies? Do you wish well to those who have, in one way or another, caused you sorrow or offended you?

Know that whatever good you do to any soul, I accept it as if you had done it to Me." (1768)

St Faustina: "I am learning how to be good from Jesus, from Him who is goodness itself, so that I may be called a daughter of the heavenly Father. This morning, when someone hurt my feelings, I tried, in that suffering, to unite my will to the will of God, and I praised God by my silence. (669)

Great love can change small things into great ones, and it is only love which lends value to our actions. And the purer our love becomes, the less there will be within us for the flames of suffering to feed upon, and the suffering will cease to be a suffering for us; it will become a delight!" (302)

tranquilidad, a pesar de saber que no soy idónea para esto; me haces esperar por medio de Tus sustitutos, así pues, espero con paciencia;

llenas mi alma de entusiasmo, y no me das la posibilidad de obrar; me atraes detrás de Ti a los cielos, y me dejas en la tierra; infundes en mi alma el anhelo de Tí, y Te escondes de mí. Muero por el deseo de unirme Contigo por la eternidad, y no permites a la muerte acercarse a mí.

Oh voluntad de Dios, Tu eres mi alimento y el deleite de mi alma; cuando me someto a la santa voluntad de mi Dios, un abismo de paz inunda mi alma.

Oh Jesús mío, Tu no das la recompensa por el resultado de la obra, sino por la voluntad sincera y el esfuerzo emprendido; por lo tanto estoy completamente tranquila, aunque todas mis iniciativas y mis esfuerzos quedaran frustrados ni fueran realizados jamás. Si hago todo lo que está en mi poder, lo demás no es cosa mía y por eso las más grandes tempestades no perturban la profundidad de mi paz. En mi conciencia reside la Voluntad de Dios." (952)

Jesús, mi Señor, que cada pensamiento, palabra, acción sean hechas exclusivamente por Amor Tuyo. Purifica mis intenciones.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

VI Estación

La Verónica enjuga el Rostro de Jesús.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"[2] [7752] Pues creció delante de Él como un retoño, cual raíz en tierra árida; no tiene apariencia ni belleza para atraer nuestras miradas, ni aspecto para que nos agrade.

[3] [7753] Es un *(hombre)* despreciado, el desecho de los hombres, varón de dolores y que sabe lo que es padecer; como alguien de quien uno aparta su rostro, le deshonramos y le desestimamos." Is 53:2-3.

Jesús: "Hija Mía, en esta meditación considera el amor al prójimo: ¿es Mi amor lo que te guía en el amor al prójimo?, ¿rezas por los enemigos?, ¿deseas el bien a quienes te han entristecido o te han ofendido de cualquier modo?

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio VII

Iesus Iterum Cadit.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[4:7754:] Vere languores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit ; et nos putavimus eum quasi leprosum, et percussum a Deo, et humiliatum." Is 53,4.

Jesus: Videsne, filia mea, quid per te ipsam sis. Causa lapsuum tuorum est quod nimium in te ipsam confidas et parum in me. Sed ne hoc te nimium contristet. Deum Misericordiæ habes, quem miseria tua exhaurire non potest. Memento, non certo numero indulgentiarum assignavi. (1488)

Sine speciali auxilio a me, ne quidem gratiam meam recipere potes. Scis quis sis. (738)

S. Faustina: Jesu, ne me solam in dolore relinque. Scis, Domine, quam infirmor. Abyssus miseriæ sum, nihil ipse sum; quid ergo mirum si me solam relinquas et cadam? Infans sum, Domine, itaque per me ipsam procedere non possum.

Tamen, ultra omnem desertionem confido, et contra sensum meum confido, et totaliter in fiduciam transformor—sæpe contra id quod sentio.

Ne minuas ullum de doloribus meis, tantum da mihi vires ad eos portandos. Fac mecum ut vis, Domine, tantum da mihi gratiam ut te in omni eventu et circumstantia amare possim. Domine, ne minuas calicem amaritudinis meæ, tantum da mihi vires ut totum bibere possim.

O Domine, interdum me ad claritatem visionum tollis, et iterum me in tenebras noctis et abyssum nullitatis meæ demergis, et anima mea se quasi sola in deserto sentit. Tamen, super omnia, confido in te, Iesu, quia immutabilis es. Modi mei mutantur, sed tu semper idem manes, plenus misericordia. (1489)

O Iesu mi, serva me tibi propinquam! Vide quam infirmor! Non possum per me ipsam gradum procedere; itaque tu, Iesu, debes me assidue sicut mater infantem infirmum sustinere—etiam magis. (264)

Gratia Tua me Corroboret, O Domine, Ne semper in eosdem errores cadam; et cum cecidero, Adiuva me ut Surgam et Misericordiam tuam Canam.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Oh Jesus, my Master, may my eyes, my hands, my mouth, and my heart be Merciful. Transform me into Mercy.

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Station VII

Jesus Falls a Second Time.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[4:7754] He surely hath born our infirmities, and our sorrows he hath carried: and we have thought him as it were a leper, & strucken of God, and humbled." Is 53:4.

Jesus: "You see, My child, what you are of yourself. The cause of your falls is that you rely too much upon yourself and too little on Me. But let this not sadden you so much. You are dealing with the God of Mercy, which your misery cannot exhaust. Remember, I did not allot only a certain number of pardons. (1488)

Without special help from Me, you are not even capable of accepting My graces. You know who you are." (738)

St Faustina: "Jesus, do not leave me alone in suffering. You know, Lord, how weak I am. I am an abyss of wretchedness, I am nothingness itself; so what will be so strange if You leave me alone and I fall? I am an infant, Lord, so I cannot get along by myself.

However, beyond all abandonment I trust, and in spite of my own feeling I trust, and I am being completely transformed into trust-often in spite of what I feel.

Do not lessen any of my sufferings, only give me strength to bear them. Do with me as You please, Lord, only give me the grace to be able to love You in every event and circumstance. Lord, do not lessen my cup of bitterness, only give me strength that I may be able to drink it all.

O Lord, sometimes You lift me up to the brightness of visions, and then again You plunge me into the darkness of night and the abyss of my nothingness, and my soul feels as if it were alone in the wilderness. Yet, above all things, I trust in You, Jesus, for You are unchangeable. My moods change, but You are always the same, full of mercy. (1489)

O my Jesus, keep me near to You! See how weak I am! I cannot go a step forward by myself; so You, Jesus, must stand by me constantly like a mother by a helpless child-and even more so." (264)

Has de saber que cualquier cosa buena que hagas a cualquier alma, la acojo como si la hubieras hecho a Mí Mismo." (1768)

Sta Faustina: "De Jesús aprendo a ser buena, de Aquel que es la bondad misma, para poder ser llamada hija del Padre Celestial. Hoy, antes de mediodía, tuve un gran disgusto; en ese sufrimiento traté de unir mi voluntad a la voluntad de Dios y alabé a Dios con el silencio. (669)

Un gran amor sabe transformar las cosas pequeñas en cosas grandes y solamente el amor da valor a nuestras acciones; y cuánto más puro se hace nuestro amor, tanto menos tendrá por destruir en nosotros el fuego del sufrimiento, y el sufrimiento dejará de serlo para nosotros. Se convertirá en un gozo. (302)"

Oh Jesús, mi Mæstro, has que mis ojos, mis manos, mi boca y mi corazón sean Misericordiosos. Transfórmame en Misericordia.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

VII Estación

Jesús Cæ por Segunda Vez.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"[4:7754] Él, en verdad, ha tomado sobre sí nuestras dolencias, ha cargado con nuestros dolores, y nosotros le reputamos como castigado, como herido por Dios y humillado." Is 53:4.

Jesús: "Ves, niña Mía, lo que eres por tí misma, y la causa de tus caídas está en que cuentas demasiado contigo misma y te apoyas muy poco en Mí. Pero esto no debe entristecerte demasiado; estás tratando con el Dios de la Misericordia, tu miseria no la agotará, además no he limitado el número de perdones. (1488)

No eres capaz de recibir ni siquiera Mis gracias sin Mi ayuda particular – tu sabes lo que eres." (738)

Sta Faustina: "Jesús, no me dejes sola en el sufrimiento. Tu sabes, Señor, lo débil que soy. Soy un abismo de miseria, soy la nada misma. Por eso, ¿qué habría de extraño si me dejaras sola y yo cayera? Soy una recién nacida, Señor, por eso no sé sostenerme por mí misma.

Sin embargo, a pesar de todo abandono, confío, y a pesar de mis sentimientos, confío y me estoy transfor-

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio VIII

Iesus mulieres Hierusalem Consolatur.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[27]Sequebatur autem illum multa turba populi et mulierum, quæ plangebant et lamentabantur eum. [28]Conversus autem ad illas Iesus, dixit : *Filiæ Jerusalem, nolite flere super me, sed super vos ipsas flete et super filios vestros*[10717]. [29]*Quoniam ecce venient dies in quibus dicent : Beatæ steriles, et ventres qui non genuerunt, et ubera quæ non lactaverunt.* [30]*Tunc incipient dicere montibus : Cadite super nos ; et collibus : Operite nos.* [31]*Quia si in viridi ligno hæc faciunt, in arido quid fiet ?*[10718]." Lc 23,27-31.

Jesus: Quod tu vides in re, hæ animæ per fidem vident. O, quam mihi placet eorum magna fides! Vides, quamvis nullus vitæ vestigium in me appareat, re vera in omni Hostia plene adest. Sed ut ego in anima agere possim, anima fidem habere debet. O quam mihi placet fides viva! (1420)

Cupio ut omnes in præsenti tempore maiorem fidem habeatis. Quam magna est mea lætitia ob fidelitatem sponsæ meæ in minimo. (352)

S. Faustina: Ardenter Dominum rogo ut meam fidem confirmet, ut in mea quotidiana vita non humanis dispositionibus, sed spiritualibus regar. O, quam omnia hominem ad terram trahunt! Sed fides viva animam in superioribus regionibus sustentat et amoris sui locum proprium assignat; id est, infimum. (210)

Domine Misericors, gratias ago Tibi pro Sacro Baptismo et Gratia Fidei. Iterum clamo: Domine, credo in Te, Confirma fidem meam!

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio IX

Iesus Tertio Cadit.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[10]:7759: Et Dominus voluit conterere eum in infirmitate. Si posuerit pro peccato animam suam, videbit semen longævum, et voluntas Domini in manu ejus dirigetur. [11]:7760: Pro eo quod laboravit anima ejus, videbit et

May Your Grace Strengthen me, Oh Lord, so that I do Not always fall into the same mistakes; and when I do fall, Help me to Rise and Sing of Your Mercy.

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Station VIII

Jesus Consoles the women of Jerusalem.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[27]And there followed him a great multitude of people, and of women which bewailed and lamented him. [28]But JESUS turning to them, said: *Daughters of Jerusalem, weep not upon me, but weep upon your selves, and upon your children*[10717]. [29]*For behold the days shall come, wherein they will say: Blessed are the barren, and the wombs that have not born, & the paps that have not given suck.* [30]*Then shall they begin to say to the mountains, Fall upon us: and to the hills, Cover us.* [31]*For if in the green wood they do these things, in the dry what shall be done?*[10718]" Lk 23:27-31.

Jesus: "What you see in reality, these souls see through faith. Oh, how pleasing to Me is their great faith! You see, although there appears to be no trace of life in Me, in reality it is present in its fullness in each and every Host. But for Me to be able to act upon a soul, the soul must have faith. O how pleasing to Me is living faith! (1420)

I desire that you would all have more faith at the present time. How great is My joy at the faithfulness of My spouse in the smallest thing." (352)

St Faustina: "I fervently beg the Lord to strengthen my faith, so that in my drab, everyday life I will not be guided by human dispositions, but by those of the spirit. Oh, how everything drags man towards the earth! But lively faith maintains the soul in the higher regions and assigns self-love its proper place; that is to say, the lowest one." (210)

Merciful Lord, I thank You for the Holy Baptism and the Grace of Faith. Again I cry out: Lord, I believe in You, Strengthen my Faith!

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

mando completamente en la confianza, muchas veces a pesar de lo que siento.

No disminuyas ninguna de mis aflicciones, sólo dame fuerza para soportarlas. Haz conmigo lo que Tu quieras, Señor, sólo dame la gracia de poder amarte en cada acontecimiento y circunstancia. Señor, no disminuyas mi cáliz de amargura, sólo dame fortaleza para que pueda beberlo todo.

Oh Señor, a veces, me elevas hacia el resplandor de las visiones y otras veces me sumerges en una noche oscura y en el abismo de mi nulidad y el alma se siente como si estuviera sola en un gran desierto.... Sin embargo, por encima de todo confío en tí, Jesús, porque eres inmutable. La disposición de mi ánimo es variable, pero Tu eres siempre igual, lleno de misericordia. (1489)

Oh Jesús, mantenme a tu lado, mira lo débil que soy, por mí misma no avanzaré ni un paso, por eso Tu, oh Jesús, tienes que estar continuamente conmigo, como la madre cerca de su niño débil, y aún más. (264)"

Que Tu Gracia me Fortalezca, Oh Señor, para que yo No caiga siempre en los mismos errores; y cuando llegue a cær, Ayúdame a Levantarme y a Cantar Tu Misericordia.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

VIII Estación

Jesús Consuela a las mujeres de Jerusalén.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"[27]Lo acompañaba una gran muchedumbre del pueblo, y de mujeres que se lamentaban y lloraban sobre Él. [28]Mas Jesús, volviéndose hacia ellas, les dijo:

"*Hijas de Jerusalén, no lloréis por Mí, sino llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos*[10717]. [29]*porque vienen días, en que se dirá: ¡Felices las estériles y las entrañas que no engendraron, y los pechos que no amamantaron!* [30]*Entonces se pondrán a decir a las montañas: «Cæd sobre nosotros, y a las colinas: ocultadnos».* [31]*Porque si esto hacen con el leño verde, ¿qué será del seco?*[10718]." Lc 23:27-31.

Jesús: "Lo que tú ves *[en]* realidad, estas almas lo ven a través de la fe. Oh, qué agradable es para Mí su gran fe. Ves que aparentemente no hay en Mí ninguna traza de vida, no obstante, en realidad ella existe en toda

saturabitur. In scientia sua justificabit ipse justus servus meus multos, et iniquitates eorum ipse portabit. [12] [7760] Ideo dispertiam ei plurimos, et fortium dividet spolia, pro eo quod tradidit in mortem animam suam, et cum sceleratis reputatus est, et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus rogavit." Is 53,10-12.

Jesus: Filia mea, scito quod maxima impedimenta sanctitati sunt despondentia et nimia anxietas. Hæc te privabunt facultate virtutem exercendi.

Omnes tentationes coniunctæ pacem tuam interiorem non debent perturbare, nec momentaneo tempore. Sensibilitas et despondentia sunt fructus sui amoris. Non debes despondere, sed conare ut amor meus in loco sui amoris regnet.

Habeto fiduciam, filia mea. Noli animum demittere veniam petendo, quia semper paratus sum te absolvere. Quotiescumque illam petis, misericordiam meam glorificas. (1488)

S. Faustina: Jesu mi, quamvis gratias tuas, totam miseriam meam video et sentio. Diem meum pugna incipio et pugna finio. Simul ac unum obstaculum supero, decem alia in eius locum apparent. Sed non sum sollicitus, quia scio hoc esse tempus certaminis, non pacis. (606)

Domine Misericors, offero Tibi id quod solum meum est, hoc est, peccatum et infirmitatem humanam. Rogo Te, ut miseria mea Evanescat in Infinita Misericordia Tua.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio X

Iesus Vestibus Exspoliatur.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[23] Milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta ejus *(et fecerunt quatuor partes, unicuique militi partem)* et tunicam. Erat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum. [24] Dixerunt ergo ad invicem : *Non scindamus eam, sed sortiamur de illa cujus sit.* Ut Scriptura impleretur, dicens : Partiti sunt vestimenta mea sibi : et in vestem meam miserunt sortem. Et milites quidem hæc fecerunt." Jo 19,23-24.

S. Faustina: Conata sum facere Horam Sanctam, sed magno cum labore incepi. Quidam desiderium cor

Station IX

Jesus Falls the Third Time.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[10] [7759] And our Lord would break him in infirmity. If he shall put away his soul for sin, he shall see seed of long age, and the will of our Lord shall be directed in his hand.

[11] [7760] For that his soul hath laboured, he shall see and be filled: in his knowledge the same my just servant shall justify many, and he shall bear their iniquities.

[12] [7761] Therefore will I distribute unto him very many, and he shall divide the spoils of the strong, for that he hath delivered his soul unto death, and was reputed with the wicked: and he hath borne the sin of many, and hath prayed for the transgressors." Is 53:10-12.

Jesus: "My child, know that the greatest obstacles to holiness are discouragement and an exaggerated anxiety. These will deprive you of the ability to practice virtue.

All temptations united together ought not disturb your interior peace, not even momentarily. Sensitiveness and discouragement are the fruits of self-love. You should not become discouraged, but strive to make My love reign in place of your self-love.

Have confidence, My child. Do not lose heart in coming for pardon, for I am always ready to forgive you. As often as you beg for it, you glorify My mercy." (1488)

St Faustina: "My Jesus, despite Your graces, I see and feel all my misery. I begin my day with battle and end it with battle. As soon as I conquer one obstacle, ten more appear to take its place. But I am not worried, because I know that this is the time of struggle, not peace." (606)

Merciful Lord, I offer You what is only mine, that is, sin and human weakness. I beg You, let my misery Disappear into Your Unfathomable Mercy.

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Station X

Jesus is stripped of His Garments.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[23] The soldiers therefore when they had crucified him, took his garments *(and they made four parts, to every soldier a part)*

su plenitud y además encerrada en cada Hostia. Pero para que Yo pueda obrar en un alma, el alma debe tener fe. Oh, cuánto Me agrada la fe viva. (1420)

Deseo que haya en ustedes más fe en el momento actual. ¡Qué gran alegría Me da la fidelidad de Mi esposa en las más pequeñas cosas! " (352)

Sta Faustina: "Ruego ardientemente al Señor que se digne reforzar mi fe para que en mi gris vida cotidiana no me guíe según las consideraciones humanas, sino según el espíritu. Oh, cómo todo atræ al hombre hacia la tierra, pero una fe viva mantiene el alma en una espera más alta y al amor propio le asigna el lugar que le corresponde, es decir, el último. (210)"

Señor Misericordioso, Te agradezco por el Santo Bautismo y la Gracia de la Fe. De nuevo grito: ¡Señor creo en Ti, Refuerza mi Fe!

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

IX Estación

Jesús Cæ bajo la Cruz por Tercera Vez.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"[10] [7759] Yahvé quiso quebrantarle con sufrimientos; mas luego de ofrecer su vida en sacrificio por el pecado, verá descendencia y vivirá largos días, y la voluntad de Yahvé será cumplida por sus manos.

[11] [7760] Verá *(el fruto)* de los tormentos de su alma, y quedara satisfecho. Mi siervo, el Justo, justificará a muchos por su doctrina, y cargará con las iniquidades de ellos. [12] [7761] Por esto le daré en herencia una gran muchedumbre, y repartirá los despojos con los fuertes, por cuanto entregó su vida a la muerte, y fue contado entre los facinerosos. Porque tomó sobre sí los pecados de muchos e intercedió por los transgresores." Is 53:10-12.

Jesús: "Niña Mía, has de saber que el mayor obstáculo para la santidad es el desaliento y la inquietud injustificada que te quitan la posibilidad de ejercitarte en las virtudes.

Todas las tentaciones juntas no deberían ni por un instante turbar tu paz interior y la irritabilidad y el desánimo son los frutos de tu amor propio. No debes desanimarte sino procurar que Mi amor reine en lugar de tu amor propio.

meum dilacerare cœpit. Mens mea obscurata est, ut ne simplicissimas quidem preces intelligere possem. Sic transiit hora orationis, uel potius certaminis. Statui orare ad secundam horam, sed interiores dolores mei aucti sunt—magna siccitas et despondentia.

Statui orare ad tertiam horam. In tertia hora, quam decreui genibus flexa sine ullo sustentaculo consumere, corpus meum requiem postulare cœpit. Sed nullo modo cessi.

Extendebam brachia mea et, quamuis nulla verba loquerer, mera uoluntate perseueraui. Post aliquod tempus, annulum digito meo detraxi et rogaui Iesum ut annulum uideret, signum unionis nostræ æternæ, et obtuli Iesu sensus quos habueram die uotorum perpetuorum.

Post aliquod tempus, sentio cor meum inundatum unda amoris. Subita animi collectio, sensus quiescunt, et præsentia Dei animam meam penetrat. Hoc solum scio: quod Iesus et ego. Vidi Eum sicut mihi apparuerat illo momento post uota perpetua, cum similiter Horam Sanctam faciebam.

Iesus subito stabat ante me, uestibus exspoliatus, corpus plenum uulneribus, oculi lacrimis et sanguine plenissimi, facies deformata et sputis cooperta. Dominus tunc dixit mihi,

Iesus: Sponsa debet Sponsum suum similare.

S. Faustina: Verba hæc in profundum intellexi. Nulla hic est dubitationi locus. Similitudo mea ad Iesum per dolorem et humilitatem esse debet.

Iesus: Vide quid amor animarum humanarum mihi fecerit. Filia mea, in corde tuo inuenio omnia quæ tantus numerus animarum mihi denegat. Cor tuum est meum requies. Sæpe cum magnis gratiis exspecto usque ad finem orationis. (268)

Iesu Tacite et Humili Corde, Conforma cor meum Secundum Cor Tuum.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio XI

Iesus Cruci Affigitur.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"[39]Prætereuntes autem blasphemabant eum mouentes capita sua, [40]et dicentes : *Vah ! qui destruis templum*

& his coat. And his coat was without seam, wrought from the top through out. [24]They said therefore one to another: *Let us not cut it, but let us cast lots for it whose it shall be.* That the scripture might be fulfilled saying: They have parted my garments among them: and upon my vesture they have cast lots. And the soldiers did these things." Jn 19:23-24.

St Faustina: "I tried to make a Holy Hour, but began it with great difficulty. A certain yearning started to tear at my heart. My mind was dimmed so that I could not understand the simplest forms of prayer. And so passed by an hour of prayer, or rather of struggle. I resolved to pray for a second hour, but my inner sufferings increased-great dryness and discouragement.

I resolved to pray for a third hour. In the third hour, which I resolved to spend kneeling without any support, my body started to clamor for rest. But I in no way relented.

I stretched out my arms and, though I spoke no words, I persisted by sheer will. After a while, I took the ring off my finger and asked Jesus to look at the ring, that sign of our eternal union, and I offered Jesus the feelings I had had on the day of perpetual vows.

After a while, I feel my heart inundated with a wave of love. A sudden recollection of spirit, the senses quiet down, and God's presence pervades my soul. I know only this: that it is Jesus and I. I saw Him just as He had appeared to me in that instant after my perpetual vows, when I was likewise making a Holy Hour.

Jesus was suddenly standing before me, stripped of His clothes, His body completely covered with wounds, His eyes flooded with tears and blood, His face disfigured and covered with spittle. The Lord then said to me,"

Jesus: "The bride must resemble her Betrothed"

St Faustina: "I understood these words to their very depth. There is no room for doubt here. My likeness to Jesus must be through suffering and humility. "

Jesus: "See what love of human souls has done to Me. My daughter, in your heart I find everything that so great a number of souls refuses Me. Your heart is My repose. I often wait with great graces until towards the end of prayer." (268)

Silent and Humble-Hearted Jesus, Form my heart According to Yours.

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Por lo tanto, confianza, niña Mía; no debes desanimarte, *[sino que]* venir a Mí para pedir perdón, porque Yo estoy siempre dispuesto a perdonarte. Cada vez que Me lo pides, glorificas Mi misericordia." (1488)

Sta Faustina: "Oh Jesús mío, a pesar de Tus gracias, siento y veo toda mi miseria. Comienzo el día luchando y lo termino luchando; en cuanto aparto una dificultad, en su lugar surgen diez por superar, pero no me aflijo por ello, porque sé muy bien que éste es el tiempo de la lucha y no de la paz." (606)

Señor Misericordioso. Te ofrezco aquello que solo es mío, es decir, el pecado y la debilidad humana. Te suplico, que mi miseria Desaparezca en Tu Insondable Misericordia.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

X Estación

Jesús es Despojado de sus Vestiduras.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"[23]Cuando los soldados hubieron crucificado a Jesús, tomaron sus vestidos, de los que hicieron cuatro partes, una para cada uno, y también la túnica. Esta túnica era sin costura, tejida de una sola pieza desde arriba. [24]Se dijeron, pues, unos a otros: "*No la rasguemos, sino echemos suertes sobre ella para saber de quién será*"; a fin de que se cumpliese la Escritura: "Se repartieron mis vestidos, y sobre mi túnica echaron suertes". Y los soldados hicieron esto[1107]." Jn 19:23-24.

Sta Faustina: "Procuré hacer la Hora Santa, pero la empecé con gran dificultad. Algún anhelo comenzó a desgarrar mi corazón. Mi mente quedó ofuscada de manera que no lograba entender las formas simples de las plegarias. Y así pasó una hora de oración o más bien de lucha. Decidí orar otra hora, pero los sufrimientos interiores aumentaron.

Una gran áridez y un gran disgusto. Decidí orar durante la tercera hora. En esa tercera hora de plegaria que decidí hacer arrodillada sin ningún apoyo, mi cuerpo empezó a reclamar un descanso. Sin embargo yo no cedí nada.

Extendí las manos en forma de cruz y sin pronunciar una palabra, seguí así con un acto de voluntad. Un momento después me quité el anillo del dedo y pedí a

Dei, et in triduo illud reædificas : salva temetipsum : si Filius Dei es, descende de cruce. 41Similiter et principes sacerdotum illudentes cum scribis et senioribus dicebant : 42*Alios salvos fecit, seipsum non potest salvum facere : si rex Israël est, descendat nunc de cruce, et credimus ei : 43confidit in Deo : liberet nunc, si vult eum : dixit enim : Quia Filius Dei sum.*" Mt 27,39-43.

S. Faustina: Durante Missa Sancta, vidi Iesum in cruce extensum, et dixit mihi,

Jesus: Discipula mea, magnum amorem habe pro iis qui tibi dolorem inferunt. Benefac iis qui te oderunt.

S. Faustina: Respondi, 'O Magister mi, bene vides quod nullum amorem pro eis sentio, et id me vexat.' Jesus respondit,

Jesus: Non semper in tua potestate est tuos affectus regere. Agnosces te amorem habere, si post molestiam et contradictionem expertam pacem tuam non amittis, sed pro iis qui te vexaverunt oras et eis bene cupis. (1628)

S. Faustina: O Iesu mi, scis quantis nisibus opus sit ut sincere et sine affectatione vivam cum iis a quibus natura nostra fugit, vel cum iis qui, volens nolens, nobis dolorem intulerunt. Humanitus loquendo, hoc impossibile est.

Talibus temporibus magis quam aliis, conor Dominum Iesum in tali persona invenire et pro hoc eodem Iesu, omnia facio pro talibus personis.

In talibus actibus, amor est purus, et talis amoris exercitium animam constantiam et virtutem præstat. Nihil a creaturis exspecto, et ideo non sum delusa. Scio quod creatura ipsa pauper est, quid ergo ab ea exspectari potest? Deus est omnia mihi; omnia secundum vias Dei æstimare volo. (766)

O Amor Purissime! Totaliter Rege in corde meo et Fac me Amare id quod humanam mensuram transcendit.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio XII

Iesus in Cruce Moritur.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"44Erat autem fere hora sexta, et tenebræ factæ sunt in universam terram usque ad horam nonam. 45Et obscuratus est sol, et velum templi scissum est medium. 46Et clamans voce magna Iesus ait : Pater,

Station XI

Jesus is nailed to the Cross.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"39And they that passed by, blasphemed him, wagging their heads, 40and saying: *Vah, thou that destroyest the Temple of God and in three days doest re-edify it; save thine own self: if thou be the Son of God, come down from the Cross.* 41In like manner also the chief Priests with the Scribes and ancients mocking, said: 42*He saved other; himself he can not save: if he be the King of Israel, let him now come down from the Cross, and we will believe him.* 43*He trusted in God; let him now deliver him if he will: for he said, that I am the Son of God.*" Mt 27:39-43.

St Faustina: "During Holy Mass, I saw Jesus stretched out on the Cross, and He said to me,"

Jesus: "My pupil, have great love for those who cause you suffering. Do good to those who hate you."

St Faustina: "I answered, "O my Master, You see very well that I feel no love for them, and that troubles me." Jesus answered,"

Jesus: "It is not always within your power to control your feelings. You will recognize that you have love if, after having experienced annoyance and contradiction, you do not lose your peace, but pray for those who have made you suffer and wish them well." (1628)

St Faustina: "O my Jesus, you know what efforts are needed to live sincerely and unaffectedly with those from whom our nature flees, or with those who, deliberately or not, have made us suffer. Humanly speaking, this is impossible.

At such times more than at others, I try to discover the Lord Jesus in such a person and for this same Jesus, I do everything for such people.

In such acts, love is pure, and such practice of love gives the soul endurance and strength. I do not expect anything from creatures, and therefore I am not disappointed. I know that a creature is poor of itself, so what can one expect from it? God is everything for me; I want to evaluate everything according to God's ways." (766)

Oh Purest Love! Reign totally in my heart and Make me Love what surpasses human measure.

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Jesús que mirara ese anillo que es el símbolo de nuestra unión eterna y ofrecí al Señor Jesús los sentimientos del día de los votos perpetuos.

Un momento después sentí que una ola de amor empezaba a inundar mi corazón. Un repentino recogimiento del espíritu, el silencio de los sentidos, la presencia de Dios penetra al alma. Sé únicamente que estamos Jesús y yo. Lo vi, bajo la misma apariencia que *[tenía]* cuando lo vi en el primer momento después de los votos perpetuos, cuando también hacía la Hora Santa.

Jesús se presentó delante de mí inesperadamente, despojado de las vestiduras, cubierto de llagas en todo el cuerpo, con los ojos llenos de sangre y de lágrimas, la cara desfigurada, cubierta de salivazos. De repente el Señor me dijo:"

Jesús: "La esposa debe asemejarse a su Esposo."

Sta Faustina: "Entendí estas palabras en profundidad. Aquí no hay lugar para ninguna duda. Mi semejanza a Jesús debe realizarse a través del sufrimiento y la humildad."

Jesús: "Mira lo que ha hecho Conmigo el amor por las almas humanas, hija Mía; en tu corazón encuentro todo lo que Me niega el número tan grande de almas. Tu corazón es un descanso para Mí, muchas veces guardo las gracias grandes para el fin de la plegaria." (268)

Jesús Silencioso y de Corazón Humilde, Forma mi corazón según el Tuyo.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

XI Estación

Jesús es Crucificado.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"39Y los transeúntes lo insultaban meneando la cabeza y diciendo: 40"*Tú que derribas el Templo, y en tres días lo reedificas, ¡sálvate a Ti mismo! Si eres el Hijo de Dios, ¡bájate de la cruz!*" 41De igual modo los sacerdotes se burlaban de Él junto con los escribas y los ancianos, diciendo: 42"*A otros salvó, a sí mismo no puede salvarse. Rey de Israel es: baje ahora de la cruz, y creeremos en Él.* 43*Puso su confianza en Dios, que Él lo salve ahora, si lo ama, pues ha dicho: 'De Dios soy Hijo.'*" Mt 27:39-43.

in manus tuas commendo spiritum meum. Et hæc dicens, expiravit[10722]." Lc 23,44-46.

"[33]Ad Iesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura, [34]sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua.

[35]Et qui vidit, testimonium perhibuit : et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit : ut et vos credatis[1080]. [36]Facta sunt enim hæc ut Scriptura impleretur : Os non comminuetis ex eo[1081]. [37]Et iterum alia Scriptura dicit : Videbunt in quem transfixerunt[1082]." Jo 19,33-37.

S. Faustina: Vespere, vidi Dominum Iesum in cruce. Eius manibus, pedibus et latere, Sacratissimus Sanguis effluebat. Post aliquod tempus, Iesus mihi dixit,

Jesus: Omnia hæc ad salutem animarum pertinent. Bene considera, filia mea, quid facias pro eorum salute.

S. Faustina: Respondi, 'Iesu, cum tua passione inspicio, video me pro salute animarum prope nihil facere.' Et Dominus mihi dixit,

Jesus: Scito, filia mea, quod tuum tacitum quotidianum martyrium in plena submissione ad voluntatem meam multos animas in cælum introducit. Et cum tibi videtur tuum dolorem tuam virtutem excedere, contemple minias, et supra humanum despectum et iudicium ascendes. Meditatio de Passione Mea te adiuvabit ut supra omnia ascendere possis.

S. Faustina: Multa intellexi quæ prius comprehendere non potui. (1184) Tunc vidi Dominum Iesum cruci affixum. Cum aliquandiu in ea pependisset, vidi multitudinem animarum sicut Eum cruci affixam. Deinde vidi secundam multitudinem animarum, et tertiam. Secunda multitudo crucibus suis non affixa erat, sed eas firmiter manibus tenebat. Tertia multitudo nec crucibus suis affixa erat nec eas firmiter tenebat, sed eas post se trahebat et impatientes erant. Jesus tunc mihi dixit,

Jesus: Videsne has animas? Qui similes mei sunt in dolore et contemptu quod patiuntur, similes mei erunt etiam in gloria. Et qui minus similes mei sunt in dolore et contemptu, etiam minus similes mei erunt in gloria. (446)

Iesu Salvator meus, Absconde me in Profunditate Cordis Tui, ut Gratia Tua Roborata, similis Tibi esse Possim in Amore Crucis et Participem Gloriam Tuam.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Station XII

Jesus dies on the Cross.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"[44]And it was almost the sixth hour: and there was made darkness upon the whole earth until the ninth hour. [45]And the sun was darkened; and the veil of the temple was rent in the midst. [46]And JESUS crying with a loud voice, said: *Father, into thy hands I commend my Spirit.* And saying this, he gave up the ghost[10722]." Lk 23:44-46.

"[33]But after they were come to JESUS, when they saw that he was dead, they did not break his legs, [34]but one of the soldiers with a spear opened his side, & incontinent there came forth blood and water.

[35]And he that saw it, hath given testimony: and his testimony is true. And he knoweth that he saith true, that you also may believe[11080]. [36]For these things were done that the scripture might be fulfilled: You shall not break a bone of him[11081]. [37]And again another scripture saith: They shall look on him whom they pierced[11082]." Jn 19:33-37.

St Faustina: "In the evening, I saw the Lord Jesus upon the cross. From His hands, feet and side, the Most Sacred Blood was flowing. After some time, Jesus said to me,"

Jesus: "All this is for the salvation of souls. Consider well, My daughter, what you are doing for their salvation."

St Faustina: "I answered, "*Jesus, when I look at Your suffering, I see that I am doing next to nothing for the salvation of souls.*" And the Lord said to me,"

Jesus: "Know, My daughter, that your silent day-to-day martyrdom in complete submission to My will ushers many souls into heaven. And when it seems to you that your suffering exceeds your strength, contemplate My wounds, and you will rise above human scorn and judgment. Meditation on My Passion will help you rise above all things."

St Faustina: "I understood many things I had been unable to comprehend before. (1184) Then I saw the Lord Jesus nailed to the cross. When He had hung on it for a while, I saw a multitude of souls crucified like Him. Then I saw a second multitude of souls, and a third.

The second multitude were not nailed to *[their]* crosses, but were holding them firmly in their hands. The third were neither nailed to *[their]* crosses nor holding them firmly in their hands, but were dragging *[their]* crosses behind them and were discontent. Jesus then said to me,"

Sta Faustina: "Durante la Santa Misa vi a Jesús tendido en la cruz y me dijo:"

Jesús: "Discípula Mía, ten un gran amor para aquellos que te hacen sufrir, haz el bien a quienes te odian."

Sta Faustina: "Contesté: Oh Maestro mío, si Tú ves que no les tengo el sentimiento del amor y eso me entristece. Jesús me respondió:"

Jesús: "El sentimiento no siempre está en tu poder; si tienes el amor lo reconocerás por si tras experimentar disgustos y contrariedades no pierdes la calma, sino que rezas por aquellos que te han hecho sufrir y les deseas todo lo bueno." (1628)

Sta Faustina: "Oh Jesús mío, Tú sabes qué esfuerzos son necesarios para tratar sinceramente y con sencillez con aquellos de los cuales nuestra naturaleza huye, o con los que nos hicieron sufrir consciente o inconscientemente, esto es imposible humanamente.

En tales momentos más que en otras ocasiones, trato de descubrir a Jesús en aquellas personas y por este Mismo Jesús hago todo para ellas. En tales acciones el amor es puro.

Este ejercitarse en la caridad templa el alma y la refuerza. No espero nada de las criaturas, por lo tanto no experimento ninguna desilusión; sé que la criatura es pobre en sí. Así, pues ¿qué puedo esperar de ella? Dios es todo para mí, deseo valorar todo a la luz de Dios." (766)

¡Oh Amor Purísimo! Reina totalmente en mi corazón y Hazme Amar aquello que supera la medida humana.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

XII Estación

Jesús Muere en la Cruz.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"[44]Era ya alrededor de la hora sexta, cuando una tiniebla se hizo sobre toda la tierra hasta la hora nona, [45]eclipsándose el sol; y el velo del templo se rasgó por el medio. [46]Y Jesús clamó con gran voz: "*Padre, en tus manos entrego mi espíritu*". Y, dicho esto, expiró[10722]." Lc 23:44-46.

"[33]Mas llegando a Jesús y viendo que ya estaba muerto, no le quebraron las piernas; [34]pero uno de los soldados le abrió el costado con la lanza, y al instante salió sangre y agua.

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Statio XIII

Iesus de Cruce Deponitur.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"47Videns autem centurio quod factum fuerat, glorificavit Deum, dicens : *Vere hic homo justus erat*[10723]. 48Et omnis turba eorum, qui simul aderant ad spectaculum istud, et videbant quæ fiebant, percutientes pectora sua revertebantur. 49Stabant autem omnes noti ejus a longe[10724], et mulieres, quæ secutæ eum erant a Galilæa, hæc videntes." Lc 23,47-49.

"38Post hæc autem rogavit Pilatum Joseph ab Arimathæa *(eo quod esset discipulus Iesu, occultus autem propter metum Judæorum)*, ut tolleret corpus Iesu. Et permisit Pilatus. Venit ergo, et tulit corpus Iesu. 39Venit autem et Nicodemus, qui venerat ad Iesum nocte primum, ferens mixturam myrrhæ et aloës, quasi libras centum. 40Acceperunt ergo corpus Iesu, et ligaverunt illud linteis cum aromatibus, sicut mos est Judæis sepelire." Jo 19,38-40.

S. Faustina: Aliquando, Dominus mihi dixit,

Jesus: Cur metuis et cur tremis cum mecum unita es? Mihi displicet cum anima vano timore cedit. Quis audebit te tangere cum mecum es? Anima mihi carissima est quæ fortiter credit in bonitatem meam et plenam fiduciam in me habet. Fiduciam meam in eam colloco et omnia ei do quæ petit. (453)

S. Faustina: Ad misericordiam tuam volo, Deus Misericors, qui solus bonus es. Quamvis miseria mea magna sit, et offensæ meæ multæ, in misericordiam tuam confido, quia tu es Deus misericordiæ; et ab æterno numquam auditum est, nec cælum nec terra meminerunt, animam confisam in misericordiam tuam fuisse deceptam.

O Deus misericordiæ, tu solus me iustificare potes, et numquam me reicies cum, contrita, ad Misericordem Cor Tuum accedo, ubi nemo umquam reiectus est, etiamsi maximus peccator esset. (1730)

Iesu Misericors, cotidie Auge in me Fiduciam in Misericordia Tua, ut ubicumque Testimonium Perhibeam de Tua Infinitate Bonitate et Amore.

Pater Noster · Ave Maria · Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Jesus: "Do you see these souls? Those who are like Me in the pain and contempt they suffer will be like Me also in glory. And those who resemble Me less in pain and contempt will also bear less resemblance to Me in glory." (446)

Jesus my Savior, Hide me in the Depths of Your Heart, because Strengthened by Your Grace, I may be Like You in the Love of the Cross and may Participate in Your Glory.

Our Father · Hail Mary · Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Station XIII

Jesus is taken down from the Cross.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"47And the Centurion seeing that which was done, glorified God, saying: *Indeed this man was just*[10723]. 48And all the multitude of them that were present together at that sight, and saw the things that were done, returned knocking their breasts. 49And all his acquaintance stood a far off[10724], and the women that had followed him from Galilee, seeing these things." Lk 23:47-49.

"38And after these things Joseph of Arimathaea *(because he was a Disciple of JESUS, but secret for fear of the Jews)* desired Pilate that he might take away the body of JESUS. And Pilate permitted. He came therefore, & took away the body of JESUS. 39Nicodemus also came, he that at the first came to JESUS by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pounds. 40They took therefore the body of JESUS, and bound it in linen cloths with the spices, as the manner is with the Jews to bury." Jn 19:38-40.

St Faustina: "On one occasion, the Lord said to me,"

Jesus: "Why are you fearful and why do you tremble when you are united to Me? I am displeased when a soul yields to vain terror. Who will dare to touch you when you are with Me? Most dear to Me is the soul that strongly believes in My goodness and has complete trust in Me. I heap My confidence upon it and give it all it asks." (453)

St Faustina: "I fly to Your mercy, Compassionate God, who alone are good. Although my misery is great, and my offenses are many, I trust in Your mercy, because You are the God of mercy; and, from time immemorial, it has never been heard of, nor do heaven or earth remember, that a soul trusting in Your mercy has been disappointed. O God of compassion, You alone can justify me, and You will never reject me when I, contrite, approach Your Mer-

35Y el que vio, ha dado testimonio —y su testimonio es verdadero, y él sabe que dice verdad— a fin de que vosotros también creáis[11080]. 36Porque esto sucedió para que se cumpliese la Escritura: "Ningún hueso le quebrantaréis"[11081]. 37Y también otra Escritura dice: "Volverán los ojos hacia Aquel a quien traspasaron[11082]." Jn 19:33-37.

Sta Faustina: "En una ocasión anterior. Por la noche vi al Señor Jesús crucificado. De las manos y de los pies y del costado goteaba la Sacratísima Sangre. Un momento después Jesús me dijo:"

Jesús: "Todo esto por la salvación de las almas. Reflexiona, hija Mía, sobre lo que haces tú para su salvación."

Sta Faustina: "Contesté: Jesús, cuando miro Tu Pasión no hago casi nada para salvar las almas. Y el Señor me dijo:"

Jesús: "Has de saber, hija Mía, que tu cotidiano, silencioso martirio en la total sumisión a Mi voluntad introduce a muchas almas al cielo y cuando te parezca que el sufrimiento sobrepasa tus fuerzas, mira Mis llagas, y te elevaras por encima del desprecio y de los juicios humanos. La meditación de Mi Pasión te ayudara elevarte por encima de todo."

Sta Faustina: "Entendí muchas cosas que antes no había logrado comprender. (1184) Entonces vi a Jesús clavado en la cruz. Después de estar Jesús colgado en ella un momento, vi toda una multitud de almas crucificadas como Jesús. Vi la tercera muchedumbre de almas y la segunda de ellas.

La segunda infinidad de almas no estaba clavada en la cruz, sino que las almas sostenían fuertemente la cruz en la mano; mientras tanto la tercera multitud de almas no estaba clavada ni sostenía la cruz fuertemente, sino que esas almas arrastraban la cruz detrás de sí y estaban descontentas. Entonces Jesús me dijo:"

Jesús: "Ves, esas almas que se parecen a Mí en el sufrimiento y en desprecio, también se parecerán a Mí en la gloria; y aquellas que menos se asemejan a Mí en el sufrimiento y en el desprecio, serán menos semejantes a Mí también en la gloria." (446)

Jesús mi Salvador, Escóndeme en la Profundidad de Tu Corazón, porque Fortalecida(o) de Tu Gracia, pueda ser Similar a Ti en el Amor de la Cruz y pueda Participar de Tu Gloria.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Statio XIV

Iesus in Sepulcro Ponitur.

℣. *Adoramus Te, Christe, et Benedicimus Tibi (Genuflect).*
℟. *Quia per Sanctam Crucem tuam Redemisti mundum.*

"41Erat autem in loco, ubi crucifixus est, hortus : et in horto monumentum novum, in quo nondum quisquam positus erat. 42Ibi ergo propter parasceven Judæorum, quia juxta erat monumentum, posuerunt Iesum." Jo 19,41-42.

Jesus: Mi dilecte fili, gaudium Cordis Mei, verba tua mihi cariora et gratiora sunt quam chorus angelicus. Omnia thesauri Cordis Mei tibi patent. Sume ex hoc Corde omnia quæ tibi et toti mundo necessaria sunt. Propter amorem tuum, iusta castigationes, quas humanitas meruit, retineo.

Unus actus amoris puri mihi plus placet quam mille orationes imperfectæ. Unus tuus suspirium amoris multorum peccatorum expiationem præstat quæ impii in Me cumulant. Minimus actus virtutis in oculis Meis infinitum valorem habet propter magnum amorem tuum erga Me. In anima quæ solo amore Mei vivit, sicut in cælo regno.

Per diem et noctem eam custodio. In ea gaudium Meum invenio; auris Mea parata est ad omnem eius cordis petitionem; sæpe petitiones eius anticipabo. O mi dilecte fili, pupilla oculi Mei, paulisper prope Cor Meum quiesce et de amore, quo in æternum frueris, gustare.

Sed, fili, nondum es in tua patria; itaque, gratia Mea corroboratus, pro Regno Meo in animis humanis pugna; pugna sicut filius regis; et memento quod dies exsilii tui cito transibunt, et cum eis facultas merendi pro cælo. A te, fili Mi, magnum numerum animarum exspecto quæ misericordiam Meam in æternum glorificabunt. Fili Mi, ut digne vocationi Meæ respondeas, quotidie Me in Sancta Communione accipe. Ipsa tibi fortitudinem dabit... (1489)

S. Faustina: Mi Iesu, nunc conabor nomini tuo honorem et gloriam dare, pugnando usque ad diem quo Tu ipse dices, satis! Omnem animam tibi commissam, Iesu, oratione et sacrificio adiuvare conabor, ut gratia Tua in eis operari possit.

O magne amator animarum, mi Iesu, gratias ago tibi pro hac immensa fiducia qua dignatus es animas curæ nostræ committere. O dies laboris et monotoniæ, minime mihi estis monotoi, nam quique momentum novas gratiarum copias et boni faciendi opportunitatem affert. (245)

ciful Heart, where no one has ever been refused, even if he were the greatest sinner." (1730)

Merciful Jesus, Multiply in me each day the Trust in Your Mercy, so that wherever I go, I may bear Witness to Your Unbounded Goodness and Love.

Our Father Hail Mary Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Station XIV

Jesus is Laid in the Sepulchre.

℣. *We Adore You, O Christ, and we Praise You (Genuflect).*
℟. *Because by Your Holy Cross You have Redeemed the world.*

"41And there was in the place where he was crucified, a garden: and in the garden a new monument, wherein no man yet had been laid. 42There therefore because of the Parasceve of the Jews, they laid JESUS, because the monument was hard by." Jn 19:41-42.

Jesus: "My beloved child, delight of My Heart, your words are dearer and more pleasing to me than the angelic chorus. All the treasures of My Heart are open to you. Take from this Heart all that you need for yourself and for the whole world. For the sake of your love, I withhold the just chastisements, which mankind has deserved.

A single act of pure love pleases Me more than a thousand imperfect prayers. One of your sighs of love atones for many offenses with which the godless overwhelm Me. The smallest act of virtue has unlimited value in My eyes because of your great love for Me. In a soul that lives on My love alone, I reign as in heaven.

I watch over it day and night. In it I find My happiness; My ear is attentive to each request of its heart; often I anticipate its requests. O child, especially beloved by Me, apple of My eye, rest a moment near My Heart and taste of the love in which you will delight for all eternity.

But child, you are not yet in your homeland; so go, fortified by My grace, and fight for My kingdom in human souls; fight as a king's child would; and remember that the days of your exile will pass quickly, and with them the possibility of earning merit for heaven.

I expect from you, My child, a great number of souls who will glorify My mercy for all eternity. My child, that you may answer My call worthily, receive Me daily in Holy Communion. It will give you strength..." (1489)

St Faustina: "My Jesus, I will now strive to give honor and glory to Your Name, doing battle till the day on

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

XIII Estación

Jesús es Depuesto de la Cruz.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"47El centurión, al ver lo ocurrido, dio gloria a Dios, diciendo: "*¡Verdaderamente, este hombre era un justo!*"[10723] 48Y todas las turbas reunidas para este espectáculo, habiendo contemplado las cosas que pasaban, se volvían golpeándose los pechos. 49Mas todos sus conocidos estaban a lo lejos[10724] —y también las mujeres que lo habían seguido desde Galilea— mirando estas cosas." Lc 23:47-49.

"38Después de esto, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, pero ocultamente, por miedo a los judíos, pidió a Pilato llevarse el cuerpo de Jesús, y Pilato se lo permitió. Vino, pues, y se llevó el cuerpo. 39Vino también Nicodemo, el que antes había ido a encontrarlo de noche; este trajo una mixtura de mirra y álœ, como cien libras. 40Tomaron pues, el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en fajas con las especies aromáticas, según la manera de sepultar de los judíos." Jn 19:38-40.

Sta Faustina: "Una vez el Señor me dijo:"

Jesús: "¿Por qué tienes miedo y tiemblas cuando estás unida a Mí? No Me agrada el alma que se deja llevar por inútiles temores. ¿Quién se atreve a tocarte cuando estás Conmigo? El alma más querida para Mí es la que cree fuertemente en Mi bondad y la que Me tiene confianza plenamente; le ofrezco Mi confianza y le doy todo lo que pide." (453)

Sta Faustina: "Acudo a Tu misericordia, Dios compasivo, ya que sólo Tú eres bondad. Aunque mi miseria es grande y mis ofensas muchas, confío en Tu misericordia y desde tiempo inmemorial nunca se ha oído, ni el cielo ni la tierra recuerdan que un alma confiada en Tu misericordia haya quedado decepcionada.

Oh Dios de piedad, sólo Tu puedes justificarme y jamás me rechazaras, cuando yo, arrepentida, me acerque a Tu Corazón misericordioso, del cual nadie ha sido rechazado jamás, aunque haya sido el pecador más grande." (1730)

Jesús Misericordioso, Multiplica en mí cada día la Confianza en Tu Misericordia, porque donde sea yo dé Testimonio de Tu Ilimitada Bondad y Amor.

Fac, O Domine Misericors, ut Nulla animarum quæ mihi Commisisti pereat.

Pater Noster ❦ Ave Maria ❦ Gloria

Miserere nostri, Domine, Miserere nostri. Sancta Mater, Fac ut Plagæ Domini in corde meo Imprimantur.

Oratio Post Viam Crucis

O mi Iesu, Spes mea unica, gratias ago Tibi pro Libro quem ante oculos Animæ meæ Aperuisti. Iste Liber est tua Passio quam pro Amore mei Sustinuisti.

Ex hoc Libro Didici quomodo Deum et Animas Amare Debeam.

In hoc Libro nobis Thesauri Inexhausti Reperiuntur.

O Iesu, quam Paucæ Animæ Te in tuo Martyrio Amoris Intelligunt!

O quam Magnum est Ignis Purissimi Amoris qui in tuo Sacratissimo Corde Ardet!

Felix Anima quæ Amorem Cordis Iesu Intellexit! (304)

which You yourself will say, enough! Every soul You have entrusted to me, Jesus, I will try to aid with prayer and sacrifice, so that Your grace can work in them.

O great lover of souls, my Jesus, I thank You for this immense confidence with which You have deigned to place souls in our care. O you days of work and of monotony, you are not monotonous to me at all, for each moment brings me new graces and opportunity to do good." (245)

Oh Merciful Lord, let None of the souls You have Entrusted to me perish.

Our Father ❦ Hail Mary ❦ Glory Be

Have Mercy on us, Lord, have Mercy on us. Holy Mother, May the Wounds of the Lord be Imprinted on my Heart.

Prayer After the Via Crucis

O my Jesus, my only Hope, thank You for the Book which You have Opened before my Soul's eyes. That Book is Your Passion which You Underwent for Love of me.

It is from this Book that I have Learned how to Love God and Souls.

In this Book there are Found for us Inexhaustible Treasures.

O Jesus, how few Souls Understand You in Your Martyrdom of Love!

Oh, how Great is the Fire of Purest Love which Burns in Your Most Sacred Heart!

Happy the Soul that has come to Understand the Love of the Heart of Jesus! (304)

Padre Nuestro ❦ Ave María ❦ Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

XIV Estación

Jesús es Puesto en el Sepulcro.

℣. *Te Adoramos y te Bendecimos (Genuflección).*
℟. *Porque con Tu Santa Cruz Redimiste el mundo.*

"41En el lugar donde lo crucificaron había un jardín, y en el jardín un sepulcro nuevo, donde todavía nadie había sido puesto. 42Allí fue donde, por causa de la Preparación de los judíos, y por hallarse próximo este sepulcro, pusieron a Jesús." Jn 19:41-42.

Jesús: "Hija Mía amadísima, delicia de Mi corazón, tu conversación Me es más querida y más agradable que el canto de los ángeles. Todos los tesoros de Mi Corazón están abiertos para ti. Toma de este Corazón todo lo que necesites para ti y para el mundo entero. Por tu amor retiro los justos castigos que la humanidad se ha merecido.

Un solo acto de amor puro hacia Mí, Me es más agradable que miles de himnos de almas imperfectas. Un solo suspiro de amor Me recompensa de tantos insultos con los cuales Me alimentan los impíos. Tu más pequeña acción, es decir, un acto de virtud adquiere a Mis ojos un valor inmenso y es por el gran amor que tienes por Mí. En un alma que vive exclusivamente de Mi amor, Yo reino como en el cielo.

Mi ojo vela sobre ella día y noche y encuentro en ella Mi complacencia y Mi oído está atento a las súplicas y el murmullo de su corazón y muchas veces anticipo sus ruegos. Oh niña amada por Mí particularmente, pupila de Mi ojo, descansa un momento junto a Mi Corazón y saborea aquel amor del cual te regocijarás durante toda la eternidad.

Pero, hija, aún no estás en la patria; así pues, ve fortalecida con Mi gracia y lucha por Mi reino en las almas humanas y lucha como una hija real y recuerda que pronto pasarán los días del destierro y con ellos la oportunidad de adquirir méritos para el cielo.

Espero de ti, hija Mía, un gran número de almas que glorifiquen Mi misericordia durante toda la eternidad. Hija Mía, para que respondas dignamente a Mi llamada, recíbeme cada día en la Santa Comunión – ella te dará fuerza...." (1489)

Sta Faustina: “Oh Jesús mío, ahora procuraré el honor y la gloria de Tu Nombre, luchando hasta el día en que Tu Mismo me digas: Basta. A cada alma que me has confiado, oh Jesús, procuraré ayudarla con la oración y el sacrificio, para que Tu gracia pueda obrar en ella.

Oh gran Amante de las almas, oh Jesús mío, Te agradezco por esta gran confianza, ya que Te has dignado confiar estas almas a nuestro cuidado. Oh días grises de trabajo, para mí no son tan grises en absoluto, porque cada momento me trae nuevas gracias y la oportunidad de hacer el bien.” (249)

Has, Oh Señor Misericordioso, que Ninguna de las almas que me Has Confiado perezca.

Padre Nuestro · Ave María · Gloria

Ten Piedad de nosotros Señor, Ten Piedad de nosotros. Santa Madre, Has que las Llagas del Señor sean Impresas en mi Corazón.

Oración después del Vía Crucis

Oh Jesús mío, mi única Esperanza, Te agradezco este Gran Libro que has Abierto delante de los ojos de mi Alma. Este Gran Libro es Tu Pasión Afrontada por Amor hacia mí.

De este Libro he Aprendido cómo Amar a Dios y a las Almas.

En él están encerrados Inagotables Tesoros para nosotros.

Oh Jesús, que pocas son las Almas que Te Entienden en Tu Martirio de Amor.

Oh, que Grande es el Fuego del Amor Purísimo que Arde en Tu Sacratísimo Corazón.

¡Feliz el Alma que ha Entendido el Amor del Corazón de Jesús! (304)

Corona Divinæ Misericordiæ

Una vespera, dum e cella mea cælum suspicerem et pulcherrimum firmamentum stellis refertum ac lunam contemplarer, ignis amoris inconceptibilis erga Creatorem meum in anima mea exarsit, et, desiderium pro Eo quod in anima mea oriebatur ferre non valens, in faciem cecidi, in pulverem me humilians.

Glorificavi Eum pro omnibus operibus Suis, et cum cor meum iam non posset ferre quod in eo ageretur, voce alta flevi. Tunc Angelus meus Custos me tetigit et mihi hæc verba locutus est: "*Dominus me iubet tibi dicere ut de terra surgas.*" Statim hoc feci, sed nullam consolationem in anima mea sensi. Desiderium Dei in me magis etiam crevit.

Quadam die, cum in adoratione essem, et spiritus meus pro Eo mori videretur, ac iam lacrimas continere non possem, spiritum magnæ pulchritudinis vidi, qui mihi hæc verba dixit: "*Noli flere — dicit Dominus.*"

Post momentum quæsivi: "*Quis es tu?*" Ille mihi respondit: "*Ego sum unus ex Septem Spiritibus qui ante Thronum Dei die ac nocte stant, Eique Laudes sine intermissione offerunt.*"

Sed hic spiritus desiderium meum non mitigavit, sed me ad maiorem Dei desiderium excitavit. Hic spiritus valde pulcher est, et eius pulchritudo ex arcta unione cum Deo procedit. Hic spiritus me nullo momento relinquit, sed ubique me comitatur.

Die sequenti, tempore Missæ Sacræ, ante Elevationem, hic spiritus hæc verba cantare cœpit: "*Sanctus, Sanctus, Sanctus.*" Vox eius similis erat vocibus mille; verba referre impossibile est.

Subito spiritus meus cum Deo unitus est, et in illo momento magnitudinem et sanctitatem Dei inconceptibilem vidi, simulque nihilitatem meam quam ipse eram recognovi.

Distinctius quam umquam antea, Tres Divinas Personas, Patrem, Filium, et Spiritum Sanctum cognovi. Sed eorum essentia, Æqualitas et Maiestas Una est.

Anima mea est in communione cum his Tribus; sed nescio quomodo id verbis exprimere; anima tamen mea hoc bene comprehendit. Quicumque Uni ex Tribus Personis unitus est, eo ipso toti Beatæ Trinitati unitus est, nam hæc Unitas est Indivisibilis.

Hæc visio, vel potius hæc cognitio, animam meam felicitate inenarrabili replevit, quia Deus tantus est.

The Chaplet of Divine Mercy

One evening, as I looked up from my cell to the sky and saw the beautiful star-strewn firmament and the moon, an inconceivable fire of love for my Creator welled up within my soul and, unable to bear the yearning for Him that arose within my soul, I fell on my face, humbling myself in the dust.

I glorified Him for all His works and, when my heart could no longer bear what was going on within it, I wept aloud. Then my Guardian Angel touched me and spoke to me these words: "*The Lord orders me to tell you to rise from the ground.*" I did so immediately, but felt no consolation in my soul. The yearning for God grew even stronger in me.

One day, when I was at adoration, and my spirit seemed to be dying for Him, and I could no longer hold back my tears, I saw a spirit of great beauty who spoke these words to me: "*Don't cry-says the Lord.*"

After a moment I asked, "*Who are you?*" He answered me, "*I am one of the Seven Spirits who stand before the Throne of God day and night and give Him ceaseless Praise.*"

Yet this spirit did not soothe my yearning, but roused me to even greater longing for God. This spirit is very beautiful, and his beauty comes from close union with God. This spirit does not leave me for a single moment, but accompanies me everywhere.

On the following day during Holy Mass, before the Elevation, this spirit began to sing these words: "*Holy, Holy, Holy.*" His voice was like that of a thousand voices; it is impossible to put it into words.

Suddenly my spirit was united with God, and in that instant I saw the grandeur and the inconceivable holiness of God and, at the same time, I realized the nothingness Iam of myself.

I knew, more distinctly than ever before, the Three Divine Persons, the Father, the Son and the Holy Spirit. But their being, their Equality and their Majesty are One.

My soul is in communion with these Three; but I do not know how to express this in words; yet my soul understands it well. Whoever is united to One of the Three Persons is thereby united to the whole Blessed Trinity, for this Oneness is Indivisible.

This vision, or rather, this knowledge filled my soul with unimaginable happiness, because God is so great.

Coronilla de la Divina Misericordia

Una noche, cuando desde mi celda miré al cielo y vi un espléndido firmamento sembrado de estrellas y la luna, de repente entró en mi alma el fuego de amor inconcebible hacia mi Creador, y sin saber soportar el deseo que había crecido en mi alma hacia Él, me caí de cara al suelo humillándome en el polvo.

Lo adoré por todas sus obras y cuando mi corazón no pudo soportar lo que en él pasaba, irrumpí en llanto. Entonces me tocó el Ángel Custodio y me dijo estas palabras: *El Señor me hace decirte que te levantes del suelo*. Lo hice inmediatamente, pero mi alma no tuvo consuelo. El anhelo de Dios me invadió aun más.

Un día en que estaba en la adoración, y mi espíritu como si estuviera en agonía [añorándolo] a Él y no lograba retener las lágrimas, vi a un espíritu de gran belleza, que me dijo estas palabras: *No llores, dice el Señor*.

Un momento después pregunté: *¿Quién eres?* Y él me contestó: *Soy uno de los Siete Espíritus que día y noche están delante del Trono de Dios y lo Adoran sin cesar*.

Sin embargo este espíritu no alivió mi añoranza, sino que suscitó en mí un anhelo más grande de Dios. Este espíritu es muy bello y su belleza se debe a una estrecha unión con Dios. Este espíritu no me deja ni por un momento, me acompaña en todas partes.

Al día siguiente, durante la Santa Misa, antes de la elevación, aquel espíritu empezó a cantar estas palabras: *Santo, Santo, Santo*. Su voz era como miles de voces, imposible describirlo.

De repente mi espíritu fue unido a Dios, en un momento vi la grandeza y la santidad inconcebibles de Dios y al mismo tiempo conocí la nulidad que soy de por mi.

Conocí más claramente que en cualquier otro momento del pasado, las Tres Personas Divinas: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo. Sin embargo su esencia es Una, como también la Igualdad y la Majestad.

Mi alma se relaciona con las Tres Personas, pero no logro explicarlo con palabras, pero el alma lo comprende bien. Cualquiera que esté unido con Una de estas Tres Personas, por este mismo hecho está unido con toda la Santísima Trinidad, porque su Unidad es Indivisible.

Esa visión, es decir, ese conocimiento inundó mi alma de una felicidad inimaginable, por ser Dios tan grande.

Quod describo, non oculis meis vidi, ut prius accidit, sed modo pure interno, modo pure spirituali, sensibus omnino alieno. Hoc usque ad finem Missæ Sacræ duravit.

Hoc nunc mihi sæpe accidit, non solum in sacello, sed etiam in opere et in temporibus quibus minime expecto.

Cum confessarius noster *[Pater Sopocko]* absens esset, confessionem feci apud Archiepiscopum *[Romualdum Jalbrzykowski]*. Cum ei animam meam aperuissem, hanc responsionem accepi: "*Filia mea, arma te magna patientia; si hæc a Deo proveniunt, implebuntur, serius aut citius. Ergo esto omnino tranquilla. Bene te in hac re intelligo, filia mea. Et nunc, quod attinet ad Congregationem relinquendam et ad aliam cogitandam, tales cogitationes ne habeas, nam hoc esset gravis tentatio interior.*"

Post hanc confessionem, dixi Domino Iesu: "*Cur me iubes talia facere et tamen non efficis ut ad effectum perducantur?*"

Tunc Dominum Iesum post Sanctam Communionem in eodem sacello ubi confessionem feceram vidi, Eodem modo quo in imagine repræsentatur. Dominus mihi dixit: "*Noli contristari. Dabo illi intellectum rerum quas a te postulo.*"

Cum exiremus, Archiepiscopus valde occupatus erat, sed nobis dixit ut rediremus et aliquantulum exspectaremus. Cum iterum sacellum intravissemus, hæc verba in anima mea audivi: *Dic ei quod in hoc sacello vidisti.*

Eodem momento Archiepiscopus ingressus est et quæsivit num nihil ei referre vellemus. Sed quamvis mihi iussum esset ut ei referrem, non potui id facere, quia cum una ex sororibus aderam.

Unum verbum ex Sancta Confessione: "*Misericordiam pro mundo implorare magna et pulchra cogitatio est. Multum ora, Soror, pro peccatoribus misericordiam, sed id fac in tuo proprio conventu.*"

Die sequenti, feria sexta, XIII Septembris, Anno Domini MCMXXXV.

Vespere, cum in cella mea essem, Angelum vidi, executorem Iræ Divinæ. Vestitus erat veste fulgida et gloriosa, facies eius splendore mirabili radiabat, nubes sub pedibus eius erant. Ex nube fulgura et coruscationes in manus eius prosiliebant; et ex manu eius exibant, ac demum terram percutiebant.

Cum hoc signum Iræ Divinæ viderem, quod terram et specialiter certum locum, quem iustis de causis

What I am describing I did not see with my eyes, as on previous occasions, but in a purely interior manner, in a purely spiritual way, independent of the senses. This continued until the end of Holy Mass.

This now happens often to me, and not only in the chapel, but also at work and at times when I least expect it.

When our confessor *[Father Sopocko]* was away, I confessed to the Archbishop *[Romuald Jalbrzykowski]*. When I revealed my soul to him, I received this reply: "*My daughter, arm yourself with great patience; if these things come from God, they will be realized sooner or later. So be completely at peace. I understand you very well in this matter, my daughter. And now, as regards your leaving the Congregation and thinking of another one, do not entertain such thoughts, for this would be a serious interior temptation.*"

After this confession, I said to the Lord Jesus, "*Why do Yon command me to do such things and yet donot make it possible to accomplish them?*"

Then I saw the Lord Jesus after Holy Communion in the same little chapel where I had gone to confession, in the same way in which He is represented in the image. The Lord said to me, *Do not be sad. I will give him to understand the things I am asking of you.*

When we were leaving, the Archbishop was very busy, but he told us to return and wait a bit. When we entered the chapel again, I heard these words in my soul: *Tell him what you have seen in this chapel.*

At that very moment the Archbishop came in and asked if we did not have something to tell him. But although I had been commanded to tell him, I could not do so because I was in the company of one of the sisters.

One more word from the Holy Confession: "*To entreat mercy for the world is a great and beautiful idea. Pray much, Sister, pray for mercy upon sinners, but do it in your own convent.*"

The following day, Friday, September 13, 1935.

In the evening, when I was in my cell, I saw an Angel, the executor of Divine Wrath. He was clothed in a dazzling robe, his face gloriously bright, a cloud beneath his feet. From the cloud, bolts of thunder and flashes of lightning were springing into his hands; and from his hand they were going forth, and only then were they striking the earth.

When I saw this sign of Divine Wrath which was about to strike the earth, and in particular a certain place, which for good reasons I cannot name, I began to implore the

Lo que he descrito arriba, no lo vi con los ojos, como anteriormente, sino dentro de mí, de modo puramente espiritual e independiente de los sentidos. Eso duró hasta el fin de la Santa Misa.

Ahora, esto me sucede a menudo y no solamente en la capilla, sino también durante el trabajo y cuando menos lo espero.

Cuando nuestro confesor *[Padre Sopocko]* estaba ausente, yo me confesaba con el arzobispo *[Romualdo Jalbrzykowski]*. Al descubrirle mi alma, recibí esta respuesta: *Hija mía, ármate de mucha paciencia, si estas cosas vienen de Dios, tarde o temprano, se realizarán y te digo estar completamente tranquila. Yo, hija mía, te entiendo bien en estas cosas; y ahora, en cuanto al abandono de la Congregación y la idea de [fundar] otra, ni siquiera pienses en esto, ya que sería una grave tentación interior.*

Terminada la confesión, le dije a Jesús: *¿Por qué me mandas hacer estas cosas y no me das la posibilidad de cumplirlas?*

De repente, después de la Santa Comunión vi al Señor Jesús en la misma capilla en la que me había confesado, con el mismo aspecto con el que Él está pintado en esta imagen; el Señor me dijo: *No estés triste, le haré comprender las cosas que exijo de ti.*

Cuando salíamos, el arzobispo estaba muy ocupado pero nos dijo volver y esperar un momento. Cuando entramos otra vez en la capilla, oí en el alma estas palabras: *Dile lo que has visto en esta capilla.*

En aquel momento entró el arzobispo y preguntó si no teníamos nada que decirle. Sin embargo, aunque tenía la orden de hablar, no pude porque estaba en compañía de una de las hermanas.

Todavía una palabra sobre la confesión: *Impetrar la misericordia para el mundo, es una idea grande y bella, ruegue mucho, hermana, por la misericordia para los pecadores, pero hágalo en su propio convento.*

El día siguiente, viernes 13 de Septiembre de 1935.

Por la tarde, estando yo en mi celda, vi al ángel, ejecutor de la Ira de Dios. Tenía una túnica clara, el rostro resplandeciente; una nube debajo de sus pies, de la nube salía rayos y relámpagos e iban a las manos y de su mano salían y alcanzaban la tierra.

Al ver esta señal de la Ira Divina que iba a castigar la tierra y especialmente cierto lugar, por justos motivos que no puedo nombrar, empecé a pedir al ángel que se contuviera por algún tiempo y el mundo haría pe-

nominare non possum, percussurum erat, cœpi Angelum obsecrare ut ad momentum retineret, et mundus pœnitentiam ageret. Sed preces meæ nihil erant coram Ira Divina.

Eodem momento Sanctissimam Trinitatem vidi. Magnitudo Maiestatis Eius me penitus pertransivit, nec ausa sum iterare preces meas.

Eodem ipso momento sensi in anima mea virtutem gratiæ Iesu, quæ in anima mea inhabitat. Cum hanc gratiam agnovissem, statim ante Thronum Dei rapi me sensi.

O quam magnus est Dominus noster et Deus, et quam incomprehensibilis est sanctitas Eius! Non conabor hanc magnitudinem describere, quia non multo post omnes Eum videbimus sicuti est. Me reperi Deum pro mundo implorantem verbis quæ interius audiebam.

Dum hoc modo orarem, vidi Angelum impotentem: Non poterat pœnam iustam, quæ ob peccata debebatur, perficere. Nunquam antea tam intensa interna virtute oravi sicut tunc.

Verba quibus Deum imploravi hæc sunt: *Pater Æternus, offero Tibi Corpus et Sanguinem, Animam et Divinitatem Dilectissimi Filii Tui, Domini Nostri Iesu Christi, pro peccatis nostris et totius mundi; Propter Dolorosam Passionem Eius, Miserere nostri.*

Postridie mane, cum sacellum ingressa essem, hæc verba interius audivi: *Quotiescumque sacellum ingredieris, statim recita orationem quam heri te docui.*

Cum orationem recitavissem, in anima mea hæc verba audivi: *Hæc oratio iram Meam placabit. Novem diebus eam recitabis, in granis rosarii, hoc modo:*

Primo, dices unum PATER NOSTER et AVE MARIA et CREDO IN DEUM. Tum, in granis PATER NOSTER dicetis hæc verba:

"Pater Æternus, offero Tibi Corpus et Sanguinem, Animam et Divinitatem Dilectissimi Filii Tui, Domini Nostri Iesu Christi, in Expiationem peccatorum nostrorum et totius mundi."

In granis AVE MARIA dicetis hæc verba:

"Propter Dolorosam Passionem Eius, Miserere nostri et totius mundi."

In conclusione, ter recitabis hæc verba:

"Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus Immortalis, Miserere nostri et totius mundi."

Angel to hold off for a few moments, and the world would do penance. But my plea was a mere nothing in the face of the Divine Anger.

Just then I saw the Most Holy Trinity. The greatness of Its Majesty pierced me deeply, and I did not dare to repeat my entreaties.

At that very moment I felt in my soul the power of Jesus' grace, which dwells in my soul. When I became conscious of this grace, I was instantly snatched up before the Throne of God.

Oh, how great is our Lord and God and how incomprehensible His holiness! I will make no attempt to describe this greatness, because before long we shall all see Him as He is. I found myself pleading with God for the world with words heard interiorly.

As I was praying in this manner, I saw the Angel's helplessness: he could not carry out the just punishment which was rightly due for sins. Never before had I prayed with such inner power as I did then.

The words with which I entreated God are these: *Eternal Father, I offer You the Body and Blood, Soul and Divinity of Your Dearly Beloved Son, Our Lord Jesus Christ for our sins and those of the whole world; for the Sake of His Sorrowful Passion, have Mercy on us.*

The next morning, when I entered chapel, I heard these words interiorly: *Every time you enter the chapel, immediately recite the prayer which I taught you yesterday.*

When I had said the prayer, in my soul I heard these words: *This prayer will serve to appease My Wrath. You will recite it for nine days, on the beads of the rosary, in the following manner:*

First of all, you will say one OUR FATHER and HAIL MARY and the I BELIEVE IN GOD. Then on the OUR FATHER beads you will say the following words:

"Eternal Father, I offer You the Body and Blood, Soul and Divinity of Your Dearly Beloved Son, Our Lord Jesus Christ, in Atonement for our sins and those of the whole world."

On the HAIL MARY beads you will say the following words:

"For the Sake of His Sorrowful Passion have Mercy on us and on the whole world."

In conclusion, three times you will recite these words:

"Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have Mercy on us and on the whole world."

nitencia. Pero mi suplica era nada comparada con la Ira de Dios.

En aquel momento vi a la Santísima Trinidad. La grandeza de su Majestad me penetró profundamente y no me atreví a repetir la plegaria.

En aquel mismo instante sentí en mi alma la fuerza de la gracia de Jesús que mora en mi alma; al darme cuenta de esta gracia, en el mismo momento fui raptada delante del trono de Dios.

Oh, que grande es el Señor y Dios nuestro e inconcebible su santidad. No trataré de describir esta grandeza porque dentro de poco la veremos todos, tal como es. Me puse a rogar a Dios por el mundo con las palabras que oí dentro de mi.

Cuando así rezaba, vi la impotencia del ángel que no podía cumplir el justo castigo que correspondía por los pecados. Nunca antes había rogado con tal potencia interior como entonces.

Las palabras con las cuales suplicaba a Dios son las siguientes: *Padre Eterno, Te ofrezco el Cuerpo y la Sangre, el Alma y la Divinidad de Tu Amadísimo Hijo, nuestro Señor Jesucristo, por nuestros pecados y los del mundo entero. Por su dolorosa Pasión, ten Misericordia de nosotros.*

A la mañana siguiente, cuando entré en nuestra capilla, oí esta voz interior: *Cuantas veces entres en la capilla reza en seguida esta oración que te enseñé ayer.*

Cuando recé esta plegaria, oí en el alma estas palabras: *Esta oración es para aplacar Mi Ira, la rezarás durante nueve días con un rosario común, de modo siguiente:*

Primero rezarás una vez el Padre nuestro y el Ave María y el Credo, después, en las cuentas correspondientes al Padre nuestro, dirás las siguientes palabras:

Padre Eterno, Te ofrezco el Cuerpo y la Sangre, el Alma y la Divinidad de Tu Amadísimo Hijo, nuestro Señor Jesucristo, como Propiciación de nuestros pecados y los del mundo entero;

en las cuentas del Ave María, dirás las siguientes palabras:

Por Su Dolorosa Pasión, ten Misericordia de nosotros y del mundo entero.

Para terminar, dirás tres veces estas palabras:

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten Misericordia de nosotros y del mundo entero.

Corona Divinæ Misericordiæ

Signum Sanctæ Crucis

Per Signum Sanctæ † Crucis, de inimicis † nostris, libera nos, † Domine Deus noster. In Nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Amen.*

Pater Noster · Ave Maria · Gloria · Symbolum Apostolorum

Ad Singula Grana in quibus Pater Noster dicitur

Pater Æterne, offero tibi Corpus et Sanguinem, Animam et Divinitatem dilectissimi Filii Tui, Domini nostri, Iesu Christi, in Propitiatione pro peccatis nostris et totius mundi. *Amen.*

Ad Singula Grana in quibus Ave Maria dicitur

Pro Dolorosa Eius Passione, Miserere nobis et totius mundi.

In Conclusione, Ter Dicitur

Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus Immortalis, Miserere nobis et totius mundi. *Amen.*

Accipite causa ad Misericordiam

O Deus Æterne! In Quo Thesaurus Pietatis et Misericordiæ Infinitus et Inexhaustus est. Respice ad nos Benignitatem Tuam, et in nobis Auge Misericordiam Tuam, ut non desperemus in rebus arduis nec deficiamus; sed Magna cum Fiducia Voluntati Tuæ Sanctæ, quæ est ipsa Amor et Misericordia, subeamus. *Amen.*

Horæ Divinæ Misericordiæ

Signum Sancte Crucis

Oratio ad Horam Misericordiæ

Iesu, Exspirasti; sed Animabus Fons Vitæ Exortus, et Mare Misericordiæ toti mundo aperitur.
O Fons Vitæ, Inscrutabilis Divina Misericordia!
Totum Amplectere mundum, et Super nos Effunde. *Amen.*

Ter Dicitur

O Sanguis et Aqua, quæ ex Corde Iesu Orta est, Fons Misericordiæ nobis, in Te Speravi! *Amen.*

The Chaplet of Divine Mercy

Sign of the Holy Cross

By the Sign of the Holy † Cross, Deliver us from † our enemies † O Thou our God. In the Name ✠ of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

Our Father · Hail Mary · Glory Be · Apostle's Creed

On the Our Father Beads we Say

Eternal Father, I offer You the Body and Blood, Soul and Divinity, of Your dearly beloved Son, Our Lord Jesus Christ, in Atonement for our sins and those of the whole world. **Amen.**

On the Hail Mary Beads we Say

For the Sake of His Sorrowful Passion, Have Mercy on us and on the whole world.

In Conclusion Three Times we Say

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, Have Mercy on us and on the whole world. **Amen.**

Closing Prayer

Eternal God, in Whom Mercy is Endless and the Treasury of Compassion Inexhaustible, Look Kindly upon us and Increase Your Mercy in is, that in difficult moments we might not dispair nor become despondent, but with great confidence submit ourselves to Your Holy Will, which is Love and Mercy Itself. **Amen.**

Hour of Divine Mercy

Sign of the Holy Cross

Hour of Divine Mercy Prayer

You Expired, Jesus, but the Source of Life Gushed forth for Souls, et the Ocean of Mercy Opened up for the whole world.

O Fount of Life, Unfathomable Divina Mercy, Envelop the whole world et Empty Yourself out Upon us. Amen.

Three Times we Say

O Blood et Water, which Gushed forth from th Heart of Jesus as a Fountain of Mercy for us, I Trust in You! Amen.

Coronilla de la Divina Misericordia

Señal de la Santa Cruz

Por la Señal de la Santa † Cruz, de nuestros † enemigos Líbranos, † Señor Dios nuestro. En el Nombre ✠ del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

Padre Nuestro · Ave María · Gloria · Credo de los Apóstoles

En las Cuentas Grandes del Padre Nuestro

Padre Eterno, Te ofrezco el Cuerpo y la Sangre, el Alma y la Divinidad de Tu Amadísimo Hijo, Nuestro Señor Jesucristo, como Propiciación de nuestros pecados y los del mundo entero. **Amén.**

En las Cuentas Pequeñas del Ave María

Por Su Dolorosa Pasión, Ten Misericordia de nosotros y del mundo entero.

Al terminar, se repite Tres Veces

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, Ten Misericordia de nosotros y del mundo entero. **Amén.**

Luego, Súplica para recibir Misericordia

¡Oh, Dios Eterno!, en Quien la Misericordia es Infinita y el Tesoro de Compasión Inagotable. Vuelve a nosotros Tu mirada Bondadosa, y Aumenta Tu Misericordia en nosotros. Para que, en momentos difíciles, no nos desesperemos ni nos desalentemos; sino que, con gran confianza, nos sometamos a Tu Santa Voluntad, que es el Amor y la Misericordia Mismos. **Amén.**

Hora de la Divina Misericordia

Señal de la Santa Cruz

Oración Hora de la Divina Misericordia

Expiraste, Jesús; pero la Fuente de Vida Brotó para las almas, y el Mar de Misericordia se Abrió para el mundo entero.

¡Oh, Fuente de Vida, Insondable Misericordia Divina! Abarca el mundo entero y Derrámate sobre nosotros. **Amén.**

Tres Veces Decimos

¡Oh, Sangre y Agua que Brotaste del Corazón de Jesús, como una Fuente de Misericordia para nosotros, en Ti Confío! **Amén.**

Supplicatio pro Salute, Oratio et Incantatio

APPROBATIO

"Ex commissione Dominorum Consilii Regii hanc Incantationem Sancti Fr. Ludovici Beltrán perlegi, nihilque inveni contra Sanctam Fidem nostram et bonos mores. Unde licet typis mandari, cum Annotationibus et Admonitionibus. In Sancto Francisco Matriti, die septima mensis Iunii, Anno Domini MDCXXIX."

- Fr. Didacus ab Escorial.

Incantatio

Intercedendo per Supplicationem Orationis.

Creatura Dei, te Sano et Incanto, et Benedico in Nomine Sanctissimæ Trinitatis, Patris, ✠ Filii, ✠ et Spiritus Sancti, ✠ Tribus Personis, et Una Vera Essentia, et Beatæ Mariæ Virginis Dominæ nostræ, Conceptæ sine labe originalis peccati, Virginis Ante Partum, ✠ In Partu, ✠ et Post Partum. ✠

Et per Gloriosam Sanctam Gertrudem, dilectam et carissimam Sponsam tuam, Undecim Millia Virgines, Sanctum Ioseph, Sanctum Rochum et Sanctum Sebastianum, *(et Sanctum Ludovicum Bertranus)*, et per omnes Sanctos et Sanctas tuæ Cœlestis Aulæ.

Per Gloriosissimam Incarnationem tuam, ✠ Gloriosissimum Nativitatem, ✠ Sanctissimam Passionem, ✠ Gloriosissimam Resurrectionem, ✠ et Ascensionem.

Per tantam Altitudinem et Sanctissima Mysteria, quæ Credo et Vera sunt, supplico tuæ Divinæ Maiestati, posita in Intercessione tua Sanctissima Matre et Advocata nostra, ut Liberes et Sanes hanc creaturam tuam afflictam ab hac infirmitate, malo oculorum, dolore, accidente, febre, et omni alio malo, vulnere, vel morbo. *Amen Iesu,* ✠ *Iesu,* ✠ *Iesu.* ✠

Non respiciens indignam personam quæ hæc Sacrosancta Mysteria pronuntiat, cum bona Fide supplico, Domine, ad maiorem tuam Honorem et Gloriam, et ad Devotionem præsentium, ut tua Pietate et Misericordia, digneris Sanare et Liberare hanc creaturam tuam ab hoc vulnere, plaga, dolore, humore, et morbo, tollendo eum ex hoc loco et parte.

Et non permitte tua Divina Maiestas, superveniat eis accidens, corruptio vel damnum, sed dona eis Sanitatem, ut te Seruiant et impleant tuam Sanctissimam Voluntatem. *Amen Iesu,* ✠ *Iesu,* ✠ *Iesu.* ✠

Te Sano et Incanto, et Iesus Christus Redemptor noster te Sanet et Benedicat, et in te Perficiat Suam Divinam Voluntatem. *Amen Iesu.*

Consummatum est, ✠ *Consummatum est,* ✠ *Consummatum est.* ✠ *Amen Iesu.*

Sancte Ludovice Beltrán, Intercede pro hac creatura. Amen Iesu. ✠

Supplication for Health, Prayer, and Charm

APPROBATION

"By commission of the Lords of the Royal Council, I have reviewed this Charm of the Holy Brother Luis Beltrán, and I have found nothing therein contrary to our Holy Faith and good customs. Therefore, permission may be granted for its printing, along with the Annotations and Warnings. At St. Francis of Madrid, on the seventh of June, in the year 1629."- Fr. Diego del Escorial.

Charm

Interceding with a Supplication of Prayer.

Creature of God, I Heal thee, and I Charm thee, and I Bless thee in the Name of the Most Holy Trinity, Father, ✠ Son, ✠ and Holy Ghost, ✠ Three Persons, and One True Essence, and of the Virgin Mary, our Lady, Conceived without the stain of original sin, Virgin Before Giving Birth, ✠ While Giving Birth, ✠ and After GivingBirth. ✠

And by the Glorious Saint Gertrude, thy beloved and cherished Spouse, the Eleven Thousand Virgins, Saint Joseph, Saint Roch, and Saint Sebastian, *(and Saint Luis Beltrán)*, and by all the Saints and Holy Ones of thy Heavenly Court.

By thy Most Glorious Incarnation, ✠ Most Glorious Birth, ✠ Most Holy Passion, ✠ Most Glorious Resurrection, ✠ and Ascension.

By such High and Most Holy Mysteries, which I Believe and are True, I beseech thy Divine Majesty, setting as Intercessor thy Most Holy Mother and our Advocate, to Free and Heal this thy afflicted creature from this disease, sore of the eyes, pain, affliction, fever, and any other harm, wound, or disease. *Amen Jesus,* ✠ *Jesus,* ✠ *Jesus.* ✠

Not regarding the unworthy person who utters such Sacred Mysteries, with all good Faith I beseech thee, O Lord, for thy greater Honor and Glory, and for the Devotion of those present, that thou mayest, by thy Piety and Mercy, deign to Heal and Deliver this thy creature from this wound, sore, pain, humor, and disease, removing it from this place and spot.

And may thy Divine Majesty Not Permit accident, corruption, or harm to come upon thee, but rather grant thee Health, that with it they may Serve thee and fulfill thy Most Holy Will. *Amen Jesus,* ✠ *Jesus,* ✠ *Jesus.* ✠***

I Heal thee and Charm thee, and may Jesus Christ our Redeemer Heal and Bless thee, and Accomplish in thee His Divine Will. *Amen Jesus.*

Consummatum est, ✠ *Consummatum est,* ✠ *Consummatum est.* ✠ *Amen Jesus.*

Saint Luis Beltrán, Intercede for this creature. Amen Jesus. ✠

Rogativa de Salud, Oración, y Ensalmo

APROBACIÓN

"Por comisión de los Señores del Consejo Real he visto este Ensalmo del Santo Fr. Luis Beltrán, y no tiene cosa contra nuestra Santa Fe, y buenas costumbres. Y allí se puede dar licencia para que se imprima, con las Anotaciones y Advertencias. En San Francisco de Madrid a Siete de Junio de 1629." - Fr. Diego del Escorial.

Ensalmo

Intercediendo con Rogativa de Oración.

Criatura de Dios, yo te Curo, y Ensalmo, y Bendigo en Nombre de la Santísima Trinidad, Padre, ✠ Hijo, ✠ y Espíritu Santo, ✠ Tres Personas, y una Esencia Verdadera, y de la Virgen María nuestra Señora, Concebida sin mancha de pecado original, Virgen Antes del Parto, ✠ En el Parto, ✠ y Después del Parto. ✠

Y por la Gloriosa Santa Gertrudis, tu querida, y regalada Esposa, Once mil Vírgenes, San José, San Roque, y San Sebastian, *(y San Luis Beltrán)* y por todos los Santos, y Santas de tu Corte Celestial.

Por tu Gloriosísima Encarnación, ✠ Gloriosísimo Nacimiento, ✠ Santísima Pasión, ✠ Gloriosísima Resurrección, ✠ y Ascensión.

Por tan Altos, y Santísimos Misterios, que Creo, y son Verdad, suplico a tu Divina Majestad, poniendo por Intercesora a tu Santísima Madre, y Abogada nuestra, Libres, y Sanes esta tu afligida criatura de esta enfermedad, mal de ojos, dolor, accidente, de calentura, y otro cualquier daño, herida, o enfermedad. *Amén Jesús,* ✠ *Jesús,* ✠ *Jesús.* ✠

No mirando a la indigna persona, que refiere tan Sacrosantos Misterios, con toda buena Fe, te suplico Señor, para más Honra, y Gloria tuya, y Devoción de los presentes, te sirvas, por tu Piedad, y Misericordia, de Sanar, y Librar esta tu criatura de esta herida, llaga, dolor, humor, y enfermedad, quitándola de esta parte, y lugar.

Y No Permita tu Divina Majestad, le sobrevenga accidente, corrupción, ni daño, dándole Salud, para que con ella te Sirva, y cumpla tu Santísima Voluntad. *Amén Jesús,* ✠ *Jesús,* ✠ *Jesús.* ✠

Yo te Curo, y Ensalmo y Jesucristo nuestro Redentor te Sane y Bendiga, y Haga en todo Su Divina Voluntad. *Amén Jesús.*

Consummatum est, ✠ *Consummatum est,* ✠ *Consummatum est.* ✠ *Amén Jesus.*

San Luis Beltrán, Intercede por esta criatura. Amén Jesús. ✠

Tria Debent Esse in Ieiunio

Maria Virgo Dicit, quod omnia Ieiunia et alia Meritoria facienda sunt cum Obediencia et Discrecione. Et Dicit Tria Debere Esse in Ieiunio.

Maria loquitur: "*Omnia, que facis, cum obediencia et discrecione facere debes.* Accepcius est enim filio meo comedere quam contra obedienciam ieiunare.

Ideo Tria sunt tibi in Ieiunio Cauenda:

Primo, *ne ieiunes inaniter sicut illi, qui ostendunt ieiunia sua hac intencione,* ut aliis sint in ieiunio et labore similes et equales. *Hoc enim irracionabile est.* Nam iuxta corporis fortitudinem et motuum illicitorum edomanda desideria temperandum est ieiunium et sicut natura ferre potest.

Secundo, *ne ieiunes insipienter sicut illi, qui in infirmitate sua ita exercere volunt ieiunia contra vim nature* sicut in sanitate. *Isti diffidunt de misericordia filii mei,* quasi noluerit recipere infirmitatem eorum pro opere et voluntate. *Ergo, filia, ieiuna sapienter.* Et quociens aduenerit infirmitas, aliquantulum micior sis circa corpus tuum, compaciendo ei tamquam animali irracionabili, ne succumbat ex labore.

Tercio caue, *ne ieiunes irracionabiliter sicut qui ieiunant plus aliis hac intencione, ut pre aliis maiorem mercedem et honorem optineant.* Isti sunt quasi illi, *qui constituunt sibi mercedem laboris sui.*

Propterea *ieiuna de cetero, ut placeas filio meo,* et prout natura tua ferre potest. *Mensura ergo* te in temetipsa iuxta fortitudinem virium tuarum, confidens semper de misericordia Filii mei. *Et crede te ad omnia indignam,* nec cogita aliquem laborem tuum esse condignum ad remissionem peccatorum tuorum et minus ad remuneracionem perpetuam, *nisi Filius meus fecerit tecum misericordiam suam.*" Rev. St Birgitta, l. ix cap. lviii.

Three Things must be Present in Fasting

The Virgin Mary says that all Fasting and other Meritorious acts must be done with Obedience and Discretion. She Speaks of Three Important Aspects of Fasting.

Mary speaks: "*You should do everything you do with obedience and discretion.* My Son is more pleased when you eat than when you fast contrary to obedience.

There are Three Aspects you must safeguard when you Fast:

First, *do your fasting without the vanity of those who want to show off with the intention of being as good as others* when it comes to fasting and industriousness. *That is irrational.* One's fasting must be adjusted to one's physical forces and the need to tame illicit tendencies and be no more demanding than nature can bear.

Second, *do your fasting without the foolishness of those who want to fast as much in sickness* as in health *contrary to the strength of one's constitution. Such people have no confidence in my Son's mercy*—as if he would not accept their sickness in place of their works and will! Therefore, *my daughter, fast in an intelligent way.* Whenever you are sick, treat your body a little more gently. Show it the same compassion as you would to an irrational animal, so that it does not break down from exertion.

Third, *do your fasting without the senselessness of those who fast more than others in order to obtain a greater reward and greater glory than others.* They act *like people who set their own wages for their work.*

Accordingly, *fast only to please my Son,* and as far as your nature can bear. *Moderate yourself* according to your physical strength, always trusting in the mercy of my Son. *Do not consider yourself worthy of anything,* and do not think that any of your exertions are sufficient for the pardon of your sins, or even less so for your eternal reward, *not unless my Son has mercy on you.*" Rev. To Saint Bridget b. 9 ch. 58.

Tres Cosas deben Haber en el Ayuno

Instruye la Virgen María a Santa Brígida acerca de Tres Condiciones que hacen Meritorio el Ayuno.

Todo cuanto hagas, dice la Virgen a la Santa, *debes hacerlo con obediencia y discreción*; porque más grato es a mi Hijo el que se coma, que ayunar contra la obediencia.

Por consiguiente, debes observar en el Ayuno Tres Requisitos:

Primero, *no ayunes en vano, como los que ayunan con intención de ser semejantes e iguales a otros* en los ayunos y mortificaciones; *lo cual es falta de razón*, porque el ayuno debe adaptarse a la robustez del cuerpo y según pueda sobrellevarlo la naturaleza, para reprimir los deseos de los movimientos ilícitos.

Segundo, *no ayunes imprudentemente, como aquellos que cuando están enfermos quieren hacer contra la fuerza de la naturaleza* lo mismo que cuando están sanos: *éstos desconfían de la misericordia de mi Hijo*, como si este no quisiera recibir de ello la enfermedad de ellos como obra hecha con buena voluntad. *Ayuna, pues, hija con prudencia*, y siempre que llegare la enfermedad, sé algo más benigna con tu cuerpo, compadeciéndote de él como de una bestiezuela irracional, a fin de que no sucumba con el trabajo.

Tercero, *guárdate de ayunar sin fundamento, como los que ayunan más bien con la intención de alcanzar mayor recompensa y honra que los otros*. Estos son como los que *ellos mismos se señalan la paga de su trabajo*.

Por lo demás, *ayuna, hija mía, para agradar a mi Hijo*, y según pueda sobrellevarlo tu naturaleza: *calcula tus fuerzas*, confiando siempre en la misericordia de mi Hijo; *créete indigna para todo*, y no pienses que ninguna penitencia tuya sea condigna para perdonarte tus pecados, ni mucho menos para la recompensa perpetua, sino que *debes atribuirlo a la gran misericordia de mi divino Hijo*. Rev. A Santa Brígida l. 9 cap. 12.

Veri et Falsi Deuoti BMV

Maria loquitur: "Quatuor genera hominum sunt, qui me salutant.

Primi sunt, qui omnem voluntatem suam et consciencium suam relinquunt in manus meas et, quidquid faciunt, totum faciunt pro honore meo. Horum salutacio est michi quasi potus suauissimus et delectabilis.

Secundi sunt, qui *timent penam et ex timore se abstinent a peccato*. Hiis ego do, si in laude mea perseuerauerint, diminucionem praui timoris et augmentacionem uere caritatis et scienciam, qua discant racionabiliter et sapienter Deum diligere.

Tercii sunt, qui *satis in sublimi eleuant laudem meam sed nulla alia intencione et affectu, nisi ut honor temporalis et utilitas transitoria eis accrescat*. Et ideo sicut dominus, cui aliquid donum mittitur et ipse remittit donanti equipollens aliquid, sic ego, quia ipsi temporalia petunt nec aliquid carius desiderant, propterea do eis, quod volunt, et remunero eis in presenti.

Quarti sunt, qui *simulant se esse bonos et tamen peccatum habent in delectacione*. Peccant enim occulte, cum possunt, ne videantur ab hominibus, cogitantes sic secum: '*Ipsa virgo Maria pia est et, mox ut inuocata fuerit, impetrat veniam*'. Horum clamor sic placet michi sicut vas, quod exterius est deargentatum et intus plenum fetidissimo stercore, quod nullus potest odorare. Tales sunt quidam per pessimam voluntatem peccati."

Rev. St Birgitta, l. vi cap. xxxvii.

True and False Devotees of the BVM

Mary speaks: "There are four kinds of persons who hail me.

The first, are those who **surrender their whole will and conscience into my hands** and do whatever they do for the sake of honoring me. Their salutation to me is like a sweet and delicious drink.

The second, are those who *fear punishment and, because of their fear, keep away from sin*. If they persevere in praising me, I will give them a decrease of servile fear and an increase of true charity and the knowledge by which they may learn to love God in reason and wisdom.

The third, are those who ***lift up my praise on high but with no other intention or disposition than to gain worldly honor and a fleeting advantage***. Like a ruler to whom some gift is sent back to the giver something of equal worth, I will give them what they want and reward them in their present life, since they seek only temporal benefi ts and desire nothing more precious.

The fourth, are those who ***pretend to be good but still take delight in sin***. They sin in secret, when they can, so as not to be seen by others. They think to themselves: '***The Virgin Mary is kind and, as soon as she is invoked, she will procure our pardon.***' Their cries are as pleasing to me as a vase that is silver-plated on the outside but inside is full of such stinking dung that no one can bear the smell. Such are they because of their degenerate inclination to sin."

Rev. To Saint Bridget b. 6 ch. 37.

Verdaderos y Falsos Devotos de la BVM

«Cuatro clases de hombres hay, -dijo la Virgen María a santa Brígida,- que me presentan sus homenajes.

Los primeros, son los que entregan en mis manos toda su voluntad y conciencia, y cuanto hacen es por mi honra: el homenaje de estos es para mí como una bebida muy suave y grata.

Los segundos, son los que *temen la pena, y por temor se abstienen de pecar*. A estos, si perseveraren alabándome, les alcanzo disminución del imperfecto temor, aumento del verdadero amor de Dios, y ciencia con que aprendan a amar a Dios racional y prudentemente.

Son los terceros, los que *ensalzan mucho mi alabanza, con la sola intención y deseo de que se les aumente la honra temporal y el provecho transitorio*. Y así, como el señor a quien se le envía algún regalo, le devuelve al donante otro equivalente, de la misma manera hago yo; y puesto que me piden cosas temporales y no desean nada mejor, les doy lo que quieren, y los remunero en la presente vida.

Son, por último, los cuartos, los que *aparentan ser buenos, y sin embargo, se deleitan en pecar*. Pecan, pues, ocultamente cuando pueden, para que no los vean los hombres, y piensan consigo de este modo: *La Virgen María es piadosa, y al punto que fuere invocada, nos alcanza el perdón*. La súplica de estos me agrada tanto, como un vaso que exteriormente estuviera plateado, e interiormente se encontrara lleno de muy pestífero estiércol, que nadie pudiese oler. Así hay varios por la pésima voluntad que tienen de pecar.»

Rev. A Santa Brígida l. 6 cap. 27.

Novena ad Spiritum Sanctum

Origines Primæ Novenæ, in Scripturis Sacris

Prima Novena in historia Christiana non est Oratio scripta, sed Eventus Biblicus:

"13Et cum introissent in cœnaculum, ascenderunt ubi manebant Petrus, et Joannes, Jacobus, et Andreas, Philippus, et Thomas, Bartholomæus, et Matthæus, Jacobus Alphæi, et Simon Zelotes, et Judas Jacobi.:1107:

14Hi omnes erant perseverantes unanimiter in oratione cum mulieribus, et Maria matre Iesu, et fratribus ejus.:1108: Act 1, 13-14.

Ab Ascensione usque ad Pentecostes *(Novem dies)*, Apostoli et Beata Maria in Oratione Spiritum Sanctum Exspectantes manserunt. Hoc universaliter Agnoscitur a Sancta Traditione Catholica tamquam prototypum omnium Novenarum.

Non est formaliter "Novena" ab ætate Apostolica vel Patristica, sed prima Oratio quæ Sanctæ Catholicæ Ecclesiæ Novena Traditum est ad Dona Recipienda Spiritus Sancti est "*Hymnus Veni Creator Spiritus*", cuius textus Latinus sæculo IX gaudet et explicite refertur ad Festivitatem Pentecostes et Septupa Spiritus Sancti Dona.

Donorum Spiritus Sancti in Sacris Scripturis Mentio

"2 :7354:Et requiescet super eum spiritus Domini :
spiritus sapientiæ et intellectus,
spiritus consilii et fortitudinis,
spiritus scientiæ et pietatis ;
3 :7355:et replebit eum spiritus timoris Domini.
Non secundum visionem oculorum judicabit,
neque secundum auditum aurium arguet ;" Is 11,2-3.

Catechismus Sanctæ Catholicæ Ecclesiæ Docet

Pars Tertia : Vita In Christo : Sectio Prima : Vocatio Hominis: vita In Spiritu : Caput Primum : Personae Humanae Dignitas : ... Articulus Vii : Virtutes : ... iii. Spiritus Sancti Dona Et Fructus.

1830Vita Moralis Christianorum Spiritus Sancti Donis Sustinetur. Hæc dispositiones sunt permanentes quæ hominem docilem reddunt ut Spiritus Sancti sequatur Impulsus.

1831Septem Spiritus Sancti Dona sunt: "*Sapientia, Intellectus, Consilium, Fortitudo, Scientia, Pietas et Timor Dei*". Eadem in sua Plenitudine ad Christum pertinent Filium David :Cf Is 11, 1-2:. Illorum qui ea recipiunt, Virtutes Complent et ducunt ad earumdem

Novena to The Holy Spirit

Origins of the First Novena in the Holy Scriptures

The First Novena in Christian history is not a written Prayer, but a Biblical Event:

"13And when they were entered in, they went up into an upper chamber, where abode Peter & John, James and Andrew, Philippe and Thomas, Bartholomew and Matthew, James of Alphaeus and Simon Zelotes, and Jude of James.[11107]

14All these were persevering with one mind in prayer with the women and MARY the mother of JESUS, and his brethren.[11108]" Acts 1:13-14.

From Ascension to Pentecost *(Nine days)*, the Apostles and the Blessed Virgin Mary remained in Prayer Awaiting the Holy Spirit. This is universally Recognized by the Holy Catholic Tradition as the prototype of all Novenas.

There is no formally established "Novena" from the Apostolic or Patristic age, but the earliest Prayer that became the Holy Catholic Church's Traditional Novena to Receive the Gifts of the Holy Spirit is the "*Hymnus Veni Creator Spiritus*", whose Latin text dates to the 9th century and is explicitly related to Pentecost Festivity and the Sevenfold Gifts of the Holy Spirit.

Mention of the Gifts of the Holy Spirit in the Holy Scriptures

"2[7354]And the Spirit of our Lord shall rest upon him:
the spirit of wisdom, and understanding,
the spirit of counsel, and strength,
the spirit of knowledge, and piety,
3[7355]and the spirit of the fear of our Lord shall replenish him.
He shall not judge according to the sight of the eyes,
nor rebuke according to the hearing of the ears." Is 11:2-3.

The Catechism of the Holy Catholic Church Teaches

PART THREE: LIFE IN CHRIST - SECTION ONE - MAN'S VOCATION - LIFE IN THE SPIRIT - CHAPTER ONE - THE DIGNITY OF THE HUMAN PERSON - ... ARTICLE 7 - THE VIRTUES - ... III. THE GIFTS AND FRUITS OF THE HOLY SPIRIT.

1830The Moral Life of Christians is Sustained by the Gifts of The Holy Spirit. These are permanent dispositions which make man docile in following the Promptings of the Holy Spirit.

1831The Seven Gifts of The Holy Spirit are: "*Wisdom, Understanding, Counsel, Fortitude, Knowledge, Piety, and Fear of the Lord*". They belong in their Fullness to Christ, Son of David (Cf. Isa 11:1-2). They Complete and Perfect the Virtues of those who receive them. They make the faithful Docile in readily Obeying Divine Inspirations.

Novena al Espíritu Santo

Orígenes de la Primera Novena en las Santas Escrituras

La Primera Novena en la historia Cristiana no es una Oración escrita, sino un Evento Bíblico:

"13Y luego que entraron, subieron al cenáculo, donde tenían su morada: Pedro, Juan, Santiago y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Santiago de Alfeo, Simón el Zelote y Judas de Santiago.[11107]

14Todos ellos perseveraban unánimes en oración, con las mujeres, con María, la madre de Jesús, y con los hermanos de Este.[11108]" Hch 1:13-14.

Desde la Ascensión hasta Pentecostés *(Nueve días)*, los Apóstoles y la Santísima Virgen María permanecieron en Oración Esperando al Espíritu Santo. Esto es Reconocido universalmente por la Santa Tradición Católica como el prototipo de todas las Novenas.

No existe una "Novena" formalmente establecida de la era Apostólica o Patrística, sino que la Oración más temprana que se convirtió en la Novena Tradicional de la Santa Iglesia Católica para Recibir los Dones del Espíritu Santo es el "*Hymnus Veni Creator Spiritus*", cuyo texto en Latín data del siglo IX y está explícitamente relacionado con la Festividad de Pentecostés y los Siete Dones del Espíritu Santo.

Mención de los Dones del Espíritu Santo en las Santas Escrituras.

"2[7354]Descansará sobre él el Espíritu de Yahvé;
espíritu de sabiduría e inteligencia,
espíritu de consejo y de fortaleza,
espíritu de conocimiento y temor de Yahvé.
3[7355]Su delicia consistirá en el temor de Yahvé;
no juzgará según lo que ven los ojos,
ni fallará según lo que oyen los oídos;" Is 11:2-3.

El Catecismo de la Santa Iglesia Católica Enseña

TERCERA PARTE: LA VIDA EN CRISTO - PRIMERA SECCIÓN - LA VOCACIÓN DEL HOMBRE: LA VIDA EN EL ESPÍRITU - CAPÍTULO PRIMERO - LA DIGNIDAD DE LA PERSONA HUMANA - ... ARTÍCULO 7 - LAS VIRTUDES - ... III DONES Y FRUTOS DEL ESPÍRITU SANTO.

1830La Vida Moral de los Cristianos está Sostenida por los Dones del Espíritu Santo. Estos son disposiciones permanentes que hacen al hombre dócil para seguir los Impulsos del Espíritu Santo.

1831Los Siete Dones del Espíritu Santo son: "*Sabiduría, Inteligencia, Consejo, Fortaleza, Ciencia, Piedad*

Perfectionem. Fideles Dociles reddunt ad prompte Inspirationibus Divinis Obœdiendum.

"Spiritus Tuus bonus deducet me in terram rectam" Ps 142,10.

"Quicumque enim Spiritu Dei aguntur, hi filii Dei sunt. :...: Si autem filii, et heredes; heredes quidem Dei, coheredes autem Christi" Rom 8,14.17.

1832 Fructus Spiritus sunt Perfectiones quas Spiritus Sanctus, ut Gloriæ Æternæ Primitias, in nobis efformat. Ecclesiæ Traditio Duodecim Enumerat: "fructus :...: est "*Caritas, Gaudium, Pax, Patientia, Benignitas, Bonitas, Longanimitas, Mansuetudo, Fides, Modestia, Continentia, Castitas*" Gal 5,22-23.

1833 Virtus Dispositio est habitualis et firma ad Bonum faciendum.

1834 Humanæ Virtutes Dispositiones Intellectus et Voluntatis sunt stabiles, quæ nostros Regulant actus, nostras Ordinant passiones et nostrum Agendi modum ducunt secundum Rationem et Fidem. Eædem possunt circum Quattuor Virtutes Cardinales ordinari: "*Prudentiam, Iustitiam, Fortitudinem et Temperantiam*".

1835 Prudentia practicam Disponit Rationem ad nostrum Verum Bonum Discernendum in omnibus adiunctis et ad Iusta Seligenda media ad illud Adimplendum.

1836 Iustitia in Constanti et Firma consistit Voluntate Deo et Proximo Tribuendi id, quod illis Debetur.

1837 Fortitudo Firmitatem in Difficultatibus Præbet et Constantiam in Bono prosequendo.

1838 Temperantia allectationem Moderatur voluptatum sensibilium atque in Bonorum Creatorum usu Præbet Æquilibrium.

1839 Virtutes Morales Educatione, Actibus Deliberatis et Perseverantia in conatu Crescunt. Gratia Divina eas Purificat et Elevat.

1840 Virtutes Theologales Christianos Disponunt ut in Consuetudine cum Sanctissima Trinitate Vivant. Ipsæ, tamquam Originem, Motivum et Obiectum, habent Deum, Deum nempe Fide cognitum, Speratum et Propter Se Ipsum Amatum.

1841 Tres sunt Virtutes Theologales: "*Fides, Spes et Caritas*" :cf 1 Cor 13,13:. Ipsæ omnes Morales Virtutes Informant et Vivificant.

1842 Fide Credimus in Deum atque omnia Credimus quæ Ipse nobis Revelavit quæque Sancta Ecclesia nobis Proponit Credenda.

"Thy good spirit will conduct me into the right way" (Ps. 142:10)

"For whosoever are led by the Spirit of God, they are the sons of God [...] And if sons, heirs also; heirs truly of God, and coheirs of Christ"(Rom 8:14,17)

1832 The Fruits of the Spirit are Perfections that the Holy Spirit forms in us as the First Fruits of Eternal Glory. The Tradition of the Church lists Twelve of Them: "*Charity, Joy, Peace, Patience, Kindness, Goodness, Generosity, Gentleness, Faithfulness, Modesty, Self-control, Chastity.*"(Gal 5:22-23 Vulgata).

1833 Virtue is a habitual and firm Disposition to do Good.

1834 The Human Virtues are stable Dispositions of the Intellect and the Will that Govern our acts, Order our passions, and Guide our conduct in accordance with Reason and Faith. They can be grouped around the Four Cardinal Virtues: "*Prudence, Justice, Fortitude, and Temperance.*"

1835 *Prudence* Disposes the practical Reason to Discern, in every circumstance, our True Good and to Choose the Right means for Achieving it.

1836 *Justice* consists in the Firm and Constant Will to Give God and Neighbor their Due.

1837 *Fortitude* Ensures Firmness in difficulties and Constancy in the pursuit of the Good.

1838 *Temperance* Moderates the attraction of the pleasures of the senses and Provides Balance in the use of Created Goods.

1839 The Moral Virtues Grow through Education, Deliberate Acts, and Perseverance in struggle. Divine Grace Purifies and Elevates them.

1840 The Theological Virtues Dispose Christians to Live in a relationship with the Holy Trinity. They have God for their Origin, their Motive, and their Object - God known by Faith, God Hoped in and Loved for His Own Sake.

1841 There are Three Theological Virtues: "*Faith, Hope, and Charity*" (cf 1 Cor 13:13). They Inform all the Moral Virtues and Give Life to them.

1842 By *Faith*, we Believe in God and Believe all that He has Revealed to us and that Holy Church Proposes for our Belief.

1843 By *Hope*, we Desire, and with Steadfast Trust Await from God, Eternal Life and the Graces to Merit it.

1844 By *Charity*, we Love God above all things and our Neighbor as ourselves for Love of God. Charity, the form of all the Virtues, "which is the band of perfection" (Col 3:14).

y Temor de Dios". Pertenecen en Plenitud a Cristo, Hijo de David (cf Is 11, 1-2). Completan y llevan a su Perfección las Virtudes de quienes los reciben. Hacen a los fieles Dóciles para Obedecer con prontitud a las Inspiraciones Divinas.

«Tu Espíritu es bueno; guíame, pues, por camino llano.» (Sal 142:10).

«Porque todos cuantos son movidos por el Espíritu de Dios, estos son hijos de Dios [...] Y si hijos, también herederos; herederos de Dios y coherederos de Cristo» (Rm 8:14,17)

1832 Los Frutos del Espíritu son Perfecciones que forma en nosotros el Espíritu Santo como Primicias de la Gloria Eterna. La Tradición de la Iglesia enumera Doce: "*Caridad, Gozo, Paz, Paciencia, Longanimidad, Bondad, Benignidad, Mansedumbre, Fidelidad, Modestia, Continencia, Castidad.*" (Ga 5:22-23, Vulgata.).

1833 La Virtud es una Disposición habitual y firme para hacer el Bien.

1834 Las Virtudes Humanas son Disposiciones estables del Entendimiento y de la Voluntad que Regulan nuestros actos, Ordenan nuestras pasiones y Guían nuestra conducta según la Razón y la Fe. Pueden agruparse en torno a Cuatro Virtudes Cardinales: "*Prudencia, Justicia, Fortaleza y Templanza.*"

1835 La *Prudencia* Dispone la Razón práctica para Discernir, en toda circunstancia, nuestro Verdadero Bien y Elegir los medios Justos para Realizarlo.

1836 La *Justicia* consiste en la Constante y Firme Voluntad de Dar a Dios y al Prójimo lo que les Es Debido.

1837 La *Fortaleza* Asegura, en las dificultades, la Firmeza y la Constancia en la práctica del Bien.

1838 La *Templanza* Modera la atracción hacia los placeres sensibles y Procura la Moderación en el uso de los Bienes Creados.

1839 Las Virtudes Morales Crecen mediante la Educación, mediante Actos Deliberados y con el Esfuerzo Perseverante. La Gracia Divina las Purifica y las Eleva.

1840 Las Virtudes Teologales Disponen a los Cristianos a Vivir en relación con la Santísima Trinidad. Tienen como Origen, Motivo y Objeto, a Dios conocido por la Fe, Esperado y Amado por Él Mismo.

1841 Las Virtudes Teologales son Tres: "*la Fe, la Esperanza y la Caridad*" (cf 1 Cor 13:13). Informan y Vivifican todas las Virtudes Morales.

1843 *Spe* Cupimus et a Deo Exspectamus, cum Firma Fiducia, Vitam Æternam et Gratias ad illam Merendam.

1844 *Caritate* Deum super omnia et nostrum Proximum tamquam nosmetipsos propter Amorem Diligimus Dei. Ipsa est "vinculum perfectionis" :Col 3,14: et omnium Virtutum Forma.

1845 *Septem Spiritus Sancti Dona* Christianis Concessa sunt: "*Sapientia, Intellectus, Consilium, Fortitudo, Scientia, Pietas et Timor Dei*".

Donationes Spiritus Sancti in Scripturis

"2 Et requiescet super eum spiritus Domini :
spiritus sapientiæ et intellectus,
spiritus consilii et fortitudinis,
spiritus scientiæ et pietatis ;
3 et replebit eum *spiritus timoris Domini.*
Non secundum visionem oculorum judicabit,
neque secundum auditum aurium arguet ;" Is 11,2–3.

Quamquam hæ Dona in Evangeliis ut exempla singula non explicite enumerantur, eorum Præsentia et Effectus per totam Scripturam, præsertim in Vita et Ministerio Iesu Christi et in Ecclesia primitiva, Resplendescunt.

Sapientia

Exemplum Scripturale: Responsum Iesu Pharisæis et Sadducæis *(Mt 22,15–22)*, ubi eorum laqueum Discernit et Divina Sapientia Respondet: "Tunc ait illis : *Reddite ergo quæ sunt Cæsaris, Cæsari : et quæ sunt Dei, Deo.*"

Hoc Sapientiam Ostendit—Facultatem Scilicet in rebus perplexis Consilia capiendi quae cum Dei Voluntate Congruant.

Intellectus

Exemplum Scripturale: Discipulorum Intellectus Doctrinæ Iesu post Resurrectionem Eius *(Lc 24,32)*, ubi dicunt, "Et dixerunt ad invicem : *Nonne cor nostrum ardens erat in nobis dum loqueretur in via, et aperiret nobis Scripturas ?*"

Hoc Intellectum Ostendit—Facultatem Comprehendendi Veritates Spirituales in Scriptura Revelatas.

Consilium

Exemplum Scripturale: Jesus' Prayer in Gethsemane *(Lc 22,42)*, "dicens : *Pater, si vis, transfer calicem istum a me : verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.*"

Hoc Consilium Ostendit—Facultatem Consilii Dei Discernendi et Sequendi etiam in angore.

1845 The Seven Gifts of the Holy Spirit Bestowed upon Christians are: "*Wisdom, Understanding, Counsel, Fortitude, Knowledge, Piety, and Fear of the Lord*".

Holy Spirit Gifts in Scriptures

"2 And the Spirit of our Lord shall rest upon him:
the *spirit of wisdom*, and *understanding*,
the *spirit of counsel*, and *strength*,
the *spirit of knowledge*, and *piety*,
3 and the *spirit of the fear of our Lord* shall replenish him.
He shall not judge according to the sight of the eyes,
nor rebuke according to the hearing of the ears." Isaiah 11:2–3.

While these Gifts are not explicitly listed as individual examples in the Gospels, their Presence and Effects are Reflected throughout Scripture, especially in the Life and Ministry of Jesus Christ and the early Church.

Wisdom

Scriptural Example: Jesus' Response to the Pharisees and Sadducees *(Matthew 22:15–22)*, where He Discerns their trap and Answers with Divine Insight: "Then he saith to them: *Render therefore the things that are Caesar's, to Caesar: and the things that are God's, to God.*"

This Reflects: Wisdom—the Ability to Make Decisions Aligned with God's Will in complex situations.

Understanding

Scriptural Example: The Disciples' Comprehension of Jesus' Teachings after His Resurrection *(Luke 24:32)*, where they say, "And they said one to the other: *Was not our heart burning in us, whiles he spake in the way, and opened unto us the scriptures?*"

This Reflects: Understanding—the Ability to Grasp Spiritual Truths Revealed in Scripture.

Counsel

Scriptural Example: Jesus' prayer in Gethsemane *(Luke 22:42)*, "*Father, if thou wilt, transfer this chalice from me. But yet not my will, but thine be done.*"

This Demonstrates: Counsel—the Ability to Discern and Follow God's Plan even in agony.

Fortitude

Scriptural Example: Paul's Steadfastness under persecution *(2 Corinthians 12:9–10)*, "*And he said to me: My grace sufficeth thee, for power is perfited in infirmity.*" Despite suffering, he declares, "*Gladly therefore will I glory in mine infirmity, that the power of Christ may dwell in me.*"

This Reflects: Fortitude—Courage and Endurance in the face of trials.

1842 Por la *Fe* Creemos en Dios y Creemos todo lo que Él nos ha Revelado y que la Santa Iglesia nos Propone como objeto de *Fe*.

1843 Por la *Esperanza* Deseamos y Esperamos de Dios con una Firme Confianza la Vida Eterna y las Gracias para Merecerla.

1844 Por la *Caridad* Amamos a Dios sobre todas las cosas y a nuestro Prójimo como a nosotros mismos por Amor de Dios. "que es el vínculo de la perfección" (Col 3:14) y la forma de todas las Virtudes.

1845 Los Siete Dones del Espíritu Santo Concedidos a los Cristianos son: "*Sabiduría, Entendimiento, Consejo, Fortaleza, Ciencia, Piedad y Temor de Dios*".

Dones del Espíritu Santo en las Escrituras

"2 Descansará sobre él el Espíritu de Yahvé;
espíritu de sabiduría e inteligencia,
espíritu de consejo y de fortaleza,
espíritu de conocimiento y temor de Yahvé.
3 Su delicia consistirá en el *temor de Yahvé;*
no juzgará según lo que ven los ojos,
ni fallará según lo que oyen los oídos;" (Is 11:2-3)

Si bien estos Dones no se enumeran explícitamente como ejemplos individuales en los Evangelios, su Presencia y Efectos se Reflejan a lo largo de las Escrituras, especialmente en la Vida y Ministerio de Jesucristo y la Iglesia primitiva.

Sabiduría

Ejemplo Bíblico: La Respuesta de Jesús a los Fariseos y Saduceos *(Mateo 22:15–22)*, donde Él Discierne la trampa y Responde con Perspicacia Divina: "Entonces les dijo: *"Dad, pues, al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios"*"

Esto Refleja: Sabiduría—La Capacidad de Tomar Decisiones Alineadas con la Voluntad de Dios en situaciones complejas.

Entendimiento

Ejemplo Bíblico: La Comprensión de los Discípulos de las Enseñanzas de Jesús después de Su Resurrección *(Lucas 24:32)*, donde dicen: "Y se dijeron uno a otro: *"¿No es verdad que nuestro corazón estaba ardiendo dentro de nosotros, mientras nos hablaba en el camino, mientras nos abría las Escrituras?"*"

Esto Refleja: Entendimiento—La Capacidad de Captar Verdades Espirituales Reveladas en las Escrituras.

Fortitudo

Exemplum Scripturale: Pauli Firmitas sub persecutione *(2 Cor 12,9–10)*, "et dixit mihi : *Sufficit tibi gratia mea : nam virtus in infirmitate perficitur.*" Quamvis patiatur, declarat: "Libenter igitur gloriabor in infirmitatibus meis, ut inhabitet in me virtus Christi."

Hoc Fortitudinem Ostendit—Id est, Animum Constantem et Patientiam in adversis.

Scientia

Exemplum Scripturale: Petri Audax Declaratio *(Acts 2,36)*, "*Certissime sciat ergo omnis domus Israël, quia et Dominum eum et Christum fecit Deus hunc Iesum, quem vos crucifixistis.*"

Hoc Scientiam Ostendit—Id est, Altam Spiritualem Perspicientiam de eo quis Iesus sit et de Eius Missione Redemptiva.

Pietas

Exemplum Scripturale: Responsum Mariæ ad Gabrielem Angelum *(Lc 1,38)*, "*Ecce ancilla Domini : fiat mihi secundum verbum tuum.*"

Humilis eius Submissio et Devotio Pietatem Reficiunt—Veram Reverentiam et Dilectum Dei.

Timor Dei

Exemplum Scripturale: Responsum Iob postquam Deum vidit *(Iob 42,5–6)*, "*Auditu auris audivi te : nunc autem oculus meus videt te. Idcirco ipse me reprehendo, et ago pœnitentiam in favilla et cinere.*"

Hoc Timorem Domini Ostendit—Reverentiam Profundam et Tremorem ante Sanctitatem et Maiestatem Dei.

Hæc Dona non solum sunt Virtutes personales, sed etiam a Spiritu Sancto roborantur ut fideles ad Ministerium, Discernimentum, et Sanctitatem Instruant. Quamquam in Prophetia Messianica Isaiæ radices habent, in Vitis discipulorum Christi per totam Scripturam Viuuntur.

Dona Spiritus Sancti in Summa Theologica

Sapientia

Summa Theologiæ – Pars IIª-IIæ – Quæstio 45.

"Respondeo dicendum quod secundum philosophum, in principio :Metaphys i.2:, ad Sapientem pertinet considerare causam altissimam, per quam de aliis certissime iudicatur, et secundum quam omnia ordinari oportet. Causa autem altissima dupliciter accipi potest, uel simpliciter, uel in aliquo genere.

Knowledge

Scriptural Example: Peter's bold Declaration *(Acts 2:36)*, "*Therefore let all the house of Israel know most certainly that God hath made him both Lord, & CHRIST, this JESUS, whom you have crucified.*"

This Reflects: Knowledge—the Deep Spiritual Insight into who Jesus Is and His Redemptive Mission.

Piety

Scriptural Example: Mary's Response to the Angel Gabriel *(Luke 1:38)*, "*BEHOLD the handmaid of our Lord, be it done to me according to thy word.*"

Her Humble Submission and Devotion Reflect: Piety—True Reverence and Love for God.

Fear of the Lord

Scriptural Example: Job's response after seeing God *(Job 42:5–6)*, "*With the hearing of the ear I have heard thee, but now my eye seeth thee. Therefore I reprehend my self, and I do penance in imbers and ashes.*"

This Reflects: Fear of the Lord—a Deep Reverence and Awe before God's Holiness and Majesty.

These Gifts are not just personal Virtues but are empowered by the Holy Spirit to equip Believers for Service, Discernment, and Holiness. Though rooted in the Messianic Prophecy of Isaiah, they are Lived out in the Lives of Christ's followers throughout Scripture.

Holy Spirit Gifts in Summa Theologica

Wisdom

Summa Theologica – Part IIª-IIæ – Question 45.

"I answer that, According to the Philosopher (Metaph. i:2), it belongs to Wisdom to consider the highest cause. By means of that cause we are able to form a most certain judgment about other causes, and according thereto all things should be set in order. Now the highest cause may be understood in two ways, either simply or in some particular genus.

Accordingly he that knows the highest cause in any particular genus, and by its means is able to judge and set in order all the things that belong to that genus, is said to be wise in that genus, for instance in medicine or architecture, according to (1 Cor. 3:10): "According to the grace that is given me, as a wise workmaster have I laid the foundation." On the other hand, he who knows the cause that is simply the highest, which is God, is said to be wise simply, because he is able to judge and set in order all things according to Divine rules.

Now man obtains this judgment through the Holy Ghost, according to (1 Cor. 2:15): "But the spiritual man judgeth

Consejo

Ejemplo Bíblico: La Oración de Jesús en Getsemaní *(Lucas 22:42)*, "*Padre, si quieres, aparta de Mí este cáliz, pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.*"

Esto Refleja: Consejo—La Capacidad de Discernir y Seguir el Plan de Dios incluso en la agonía.

Fortaleza

Ejemplo Bíblico: La Firmeza de Pablo bajo la persecución *(2 Corintios 12:9–10)*, "*Mas Él me dijo: "Mi gracia te basta, pues en la flaqueza se perfecciona la fuerza". Por tanto con sumo gusto me gloriaré de preferencia en mis flaquezas, para que la fuerza de Cristo habite en mí.*"

Esto Refleja: Fortaleza—Coraje y Resistencia de cara a las pruebas.

Ciencia

Ejemplo Bíblico: Audaz Declaración de Pedro *(Hechos 2:36)*, "*Por lo cual sepa toda la casa de Israel con certeza que Dios ha constituido Señor y Cristo a este mismo Jesús que vosotros clavasteis en la cruz.*"

Esto Refleja: Ciencia—la Profunda Visión Espiritual de Quién Es Jesús y Su Misión Redentora.

Piedad

Ejemplo Bíblico: La Respuesta de María al Ángel Gabriel *(Lucas 1:38)*, "*He aquí la esclava del Señor: Séame hecho según tu palabra.*"

Su Humilde Sumisión y Devoción Reflejan: Piedad—Verdadera Reverencia y Amor por Dios.

Temor de Dios

Ejemplo Bíblico: La Respuesta de Job después de Ver a Dios *(Job 42:5–6)*, "*Solo de oídas te conocía; mas ahora te ven mis ojos. Por eso me retracto y me arrepiento, envuelto en polvo y ceniza.*"

Esto Refleja: Temor de Dios—Una Profunda Reverencia y Asombro ante la Santidad y Majestad de Dios.

Estos Dones no son solo Virtudes personales, sino que están Empoderados por el Espíritu Santo para Equipar a los Creyentes para el Servicio, el Discernimiento y la Santidad. Aunque están arraigados en la Profecía Mesiánica de Isaías, se Viven en las Vidas de los seguidores de Cristo a lo largo de las Escrituras.

Dones del Espíritu Santo en la Summa Theologica

Sabiduría

Suma Teológica - Parte IIª-IIæ - Cuestión 45.

"Respondo: Según el Filósofo (Metaph. i:2), en el comienzo de los Metafísicas, incumbe a la Sabiduría

Ille igitur qui cognoscit causam altissimam in aliquo genere et per eam potest de omnibus quæ sunt illius generis iudicare et ordinare, dicitur esse sapiens in illo genere, ut in medicina vel architectura, secundum illud :ɜ ad Cor. ɜɜɜ,10:"Secundum gratiam Dei, quæ data est mihi, ut sapiens architectus fundamentum posui : alius autem superædificat."

Ille autem qui cognoscit causam altissimam simpliciter, quæ est Deus, dicitur sapiens simpliciter, inquantum per Regulas Divinas omnia potest iudicare et ordinare.

Huiusmodi autem iudicium consequitur homo per Spiritum Sanctum, secundum illud :ɜ ad Cor. ɜɜ,xv:, "Spiritualis autem judicat omnia : et ipse a nemine judicatur."; quia, sicut ibidem dicitur, :ɜ ad Cor. ɜɜ,x:"Spiritus enim omnia scrutatur, etiam profunda Dei."

Unde Manifestum est quod Sapientia est Donum Spiritus Sancti."

Intellectus

Summa Theologiæ – Pars IIª-IIæ – Quæstio 8.

"Respondeo dicendum quod nomen Intellectus quandam intimam cognitionem importat, dicitur enim "intelligere" quasi "intus legere". Et hoc manifeste patet considerantibus differentiam Intellectus et sensus, nam cognitio sensitiva occupatur circa qualitates sensibiles exteriores; cognitio autem Intellectiva penetrat usque ad essentiam rei, obiectum enim Intellectus est "*quod quid est*", ut dicitur in :ɜɜɜ,ɱ de Anima:.

Sunt autem multa genera eorum quae interius latent, ad quae oportet cognitionem hominis quasi intrinsecus penetrare. Nam sub accidentibus latet natura rerum substantialis, sub verbis latent significata verborum, sub similitudinibus et figuris latet veritas figurata: res etiam intelligibiles sunt quodammodo interiores respectu rerum sensibilium quae exterius sentiuntur, et in causis latent effectus et e converso. Unde respectu horum omnium potest dici Intellectus.

Sed cum cognitio hominis a sensu incipiat, quasi ab exteriori, manifestum est quod quanto lumen Intellectus est fortius, tanto potest magis ad intima penetrare. Lumen autem naturale nostri Intellectus est finitae Virtutis, unde usque ad determinatum aliquid pertingere potest.

Indiget igitur homo Supernaturali Lumine ut ulterius penetret ad cognoscendum quaedam quae per lumen naturale cognoscere non valet. Et illud Lumen Supernaturale homini datum vocatur Donum Intellectus."

all things: and himself is judged of no man." because as stated in the same chapter (1 Cor. 2:10), "But to us God hath revealed by his Spirit. For the Spirit searcheth all things, yea the profundities of God."

Where fore it is Evident that Wisdom is a Gift of The Holy Ghost."

Understanding

Summa Theologica – Part IIª-IIæ – Question 8.

"I answer that, Understanding implies an intimate knowledge, for "intelligere" *[to understand]* is the same as "intus legere" *[to read inwardly]*. This is clear to anyone who considers the difference between intellect and sense, because sensitive knowledge is concerned with external sensible qualities, whereas intellective knowledge penetrates into the very essence of a thing, because the object of the intellect is "*what a thing is,*" as stated in (De Anima iii, 6).

Now there are many kinds of things that are hidden within, to find which human knowledge has to penetrate within so to speak. Thus, under the accidents lies hidden the nature of the substantial reality, under words lies hidden their meaning; under likenesses and figures the truth they denote lies hidden *(because the intelligible world is enclosed within as compared with the sensible world, which is perceived externally)*, and effects lie hidden in their causes, and vice versa. Hence we may speak of understanding with regard to all these things.

Since, however, human knowledge begins with the outside of things as it were, it is evident that the stronger the light of the understanding, the further can it penetrate into the heart of things. Now the natural light of our understanding is of finite power; wherefore it can reach to a certain fixed point.

Consequently man needs a Supernatural Light in order to penetrate further still so as to know what it cannot know by its natural light: and this Supernatural Light which is bestowed on man is called the Gift of Understanding."

Counsel

Summa Theologica – Part IIª-IIæ – Question 52.

"I answer that, As stated above (Iª IIæ, q. 68, a. 1), the Gifts of the Holy Ghost are dispositions whereby the soul is rendered amenable to the motion of the Holy Ghost. Now God moves everything according to the mode of the thing moved: thus He moves the corporeal creature through time and place, and the spiritual creature through time, but not through place, as Augustine declares (Gen. ad lit. viii, 20,22). Again, it is proper to the rational creature to be moved through the research of reason to perform any particular action, and this research is called Counsel.

considerar la causa suprema por la cual juzga ciertísimamente de todo, y todo debe ordenarse según ella. Ahora bien, la causa suprema se puede tomar en doble sentido: absolutamente y en un determinado género.

Por tanto, quien conoce la causa suprema en un determinado género, y puede, gracias a ella, juzgar y ordenar cuanto pertenece a ese género, se dice de él que es sabio en ese género; es el caso, por ejemplo, de la medicina o de la arquitectura, conforme a lo que escribe el Apóstol: Como sabio arquitecto, puse los cimientos (1 Cor 3,10): "Según la gracia de Dios que me ha sido dada, yo, cual prudente arquitecto, puse el fundamento,". Mas quien conoce de manera absoluta la causa, que es Dios, se considera sabio en absoluto, por cuanto puede juzgar y ordenar todo por las reglas divinas.

Pues bien, el hombre alcanza ese tipo de juicio por el Espíritu Santo, a tenor de lo que escribe el Apóstol: El espiritual lo juzga todo (1 Cor 2,15): "El *(hombre)* espiritual, al contrario, lo juzga todo, en tanto que él mismo de nadie es juzgado.", porque, como afirma allí mismo (v.10): "Mas a nosotros nos lo reveló Dios por medio del Espíritu, pues el Espíritu escudriña todas las cosas, aun las profundidades de Dios.".

Resulta, pues, Evidente que la Sabiduría es Don del Espíritu Santo."

Entendimiento

Suma Teológica - Parte IIª-IIæ - Cuestión 8.

"Respondo: El nombre de Entendimiento implica un conocimiento íntimo. Entender significa, en efecto, algo como leer dentro. Esto resulta evidente para quien considere la diferencia entre el entendimiento y los sentidos. El conocimiento sensitivo se ocupa, en realidad, de las cosas sensibles externas, mientras que el intelectual penetra hasta la esencia de la realidad, su objeto: "*lo que es el ser*", como enseña el Filósofo en (De Anima iii, 6).

Ahora bien, las cosas ocultas en el interior de la realidad, y hasta las cuales debe penetrar el conocimiento del hombre, son muy variadas. Efectivamente, bajo los accidentes está oculta la naturaleza sustancial de las cosas; en las palabras está oculto su significado; en las semejanzas y figuras, la verdad representada. En otro plano distinto, las realidades inteligibles son, en cierto modo, íntimas respecto a las realidades sensibles que percibimos exteriormente, como en las causas están latentes los efectos, y viceversa. De ahí que, en relación a todo eso, puede hablarse de acción del entendimiento.

Consilium

Summa Theologiæ – Pars Iª-IIæ – Quæstio 52.

"Respondeo dicendum :ʒªʒʒæ, q.68, a.1: quod Dona Spiritus Sancti, ut supra dictum est, sunt quædam dispositiones quibus anima redditur bene mobilis a Spiritu Sancto. Deus autem movet unumquodque secundum modum eius quod movetur, sicut creaturam corporalem movet per tempus et locum, creaturam autem spiritualem per tempus et non per locum, ut Augustinus dicit, :ʒʒʒʒ super Gen. ad Litt:. Est autem proprium rationali creaturæ quod per inquisitionem rationis moveatur ad aliquid agendum, quæ quidem inquisitio Consilium dicitur. Et ideo Spiritus Sanctus per modum Consilii creaturam rationalem movet. Et propter hoc Consilium ponitur inter Dona Spiritus Sancti."

Fortitudo

Summa Theologiæ – Pars Iª-IIæ – Quæstio 139.

"Respondeo dicendum quod Fortitudo importat quandam animi firmitatem, ut supra dictum est : :q.123, a.2; ʒªʒʒæ, q.61, a.3:, et hæc quidem firmitas animi requiritur et in bonis faciendis et in malis perferendis, et præcipue in arduis bonis uel malis. Homo autem secundum proprium et connaturalem sibi modum hanc firmitatem in utroque potest habere, ut non deficiat a bono propter difficultatem uel alicuius ardui operis implendi, uel alicuius gravis mali perferendi, et secundum hoc Fortitudo ponitur Virtus specialis uel generalis, ut supra dictum est :q.123, a.2:.

Sed ulterius a Spiritu Sancto movetur animus hominis ad hoc quod perveniat ad finem cuiuslibet operis inchoati, et evadat quæcumque pericula imminentia. Quod quidem excedit naturam humanam, quandoque enim non subest potestati hominis ut consequatur finem sui operis, vel evadat mala seu pericula, cum quandoque opprimatur ab eis in mortem. Sed hoc operatur Spiritus Sanctus in homine, dum perducit eum ad vitam æternam, quæ est finis omnium bonorum operum et evasio omnium periculorum. Et huius rei infundit quandam fiduciam menti Spiritus Sanctus, contrarium timorem excludens. Et secundum hoc Fortitudo Donum Spiritus Sancti ponitur, dictum est enim supra quod Dona respiciunt motionem animæ a Spiritu Sancto :ʒªʒʒæ, q.68, Aa.1,2:."

Hence the Holy Ghost is said to move the rational creature by way of Counsel, wherefore Counsel is reckoned among the Gifts of The Holy Ghost."

Fortitude

Summa Theologica – Part IIª-IIæ – Question 139.

"I answer that, Fortitude denotes a certain firmness of mind, as stated above (q. 123, a. 2; Iª IIæ, q. 61, a. 3): and this firmness of mind is required both in doing good and in enduring evil, especially with regard to goods or evils that are difficult. Now man, according to his proper and connatural mode, is able to have this firmness in both these respects, so as not to forsake the good on account of difficulties, whether in accomplishing an arduous work, or in enduring grievous evil. In this sense fortitude denotes a special or general virtue, as stated above (q. 123, a. 2).

Yet furthermore man's mind is moved by the Holy Ghost, in order that he may attain the end of each work begun, and avoid whatever perils may threaten. This surpasses human nature: for sometimes it is not in a man's power to attain the end of his work, or to avoid evils or dangers, since these may happen to overwhelm him in death. But the Holy Ghost works this in man, by bringing him to everlasting life, which is the end of all good deeds, and the release from all perils. A certain confidence of this is infused into the mind by the Holy Ghost Who expels any fear of the contrary. It is in this sense that Fortitude is reckoned a Gift of The Holy Ghost. For it has been stated above (Iª IIæ, q. 68, Aa. 1,2) that the Gifts regard the motion of the mind by the Holy Ghost."

Knowledge

Summa Theologica – Part IIª-IIæ – Question 9.

I answer that, Grace is more perfect than nature, and, therefore,does not fail in those things wherein man can be perfected by nature. Now, when a man, by his natural reason, assents by his intellect to some truth, he is perfected in two ways in respect of that truth: first, because he grasps it; secondly, because he forms a sure judgment on it.

Accordingly, two things are requisite in order that the human intellect may perfectly assent to the truth of the faith: one of these is that he should have a sound grasp of the things that are proposed to be believed, and this pertains to the Gift of Understanding, as stated above (q. 8, a. 6): while the other is that he should have a sure and right judgment on them, so as to discern what is to be believed, from what is not to be believed, and for this the Gift of Knowledge is Required.

Y como el conocimiento del hombre comienza por los sentidos, o sea, desde el exterior, es evidente que cuanto más viva sea la luz del entendimiento, tanto más profundamente podrá penetrar en el interior de las cosas. Pero sucede que la luz natural de nuestro entendimiento es limitada, y sólo puede penetrar hasta unos niveles determinados.

Por eso necesita el hombre una Luz Sobrenatural que le haga llegar al Conocimiento de cosas que no es capaz de conocer por su luz natural. Y a esa Luz Sobrenatural otorgada al hombre la llamamos Don de Entendimiento."

Consejo

Suma Teológica - Parte IIª-IIæ - Cuestión 52.

"Respondo: Los dones del Espíritu Santo, como queda expuesto (Iª IIæ, q. 68, a. 1), son disposiciones que hacen al alma apta para ser movida por el Espíritu Santo. Ahora bien, Dios mueve a cada criatura según su modo propio de moverse. En expresión de San Agustín en (Gen. ad lit. viii, 20,22), mueve a la criatura corpórea a través del tiempo y del lugar: a la criatura espiritual, en cambio, a través del tiempo, no del lugar. Pero lo propio de la criatura racional es moverse a la acción a través de la indagación de la razón, y a esa indagación la llamamos Consejo. En consecuencia, el Espíritu Santo mueve a la criatura racional por medio del Consejo, y por eso está incluido entre los Dones del Espíritu Santo."

Fortaleza

Suma Teológica - Parte IIª-IIæ - Cuestión 139.

"Respondo: Que la fortaleza, como hemos dicho antes (q. 123, a. 2; Iª IIæ, q. 61, a. 3), implica una cierta firmeza de ánimo, requerida no sólo para hacer el bien, sino también para soportar el mal, principalmente si se trata de bienes o males arduos. Y que el hombre, según su modo propio y connatural, puede tener tal firmeza en lo uno y en lo otro, que no desfallezca en la práctica del bien a pesar de la dificultad que entrañe la realización de ciertas obras arduas o el aguante de ciertos males graves. Tal es la razón por la que a la Fortaleza se la considera como virtud especial o general, como dijimos (q. 123, a. 2).

Pero, a un nivel superior, el Espíritu Santo mueve interiormente al hombre para que lleve a término cualquier obra comenzada y se vea libre de cualquier peligro que le amenaza. Esto rebasa la capacidad de la naturaleza humana, ya que hay casos en que el hombre

Scientia

Summa Theologiae – Pars IIª-IIæ – Quaestio 9.

"Respondeo dicendum quod Gratia est perfectior quam natura, unde non deficit in his in quibus homo per naturam perfici potest.

Cum autem homo per naturalem rationem assentit secundum intellectum alicui veritati, dupliciter perficitur circa veritatem illam, primo quidem, quia capit eam; secundo, quia de ea certum iudicium habet. Et ideo ad hoc quod intellectus humanus perfecte assentiat veritati fidei duo requiruntur. Quorum unum est quod sane capiat ea quæ proponuntur, quod pertinet ad donum intellectus, ut supra dictum est. Aliud autem est ut habeat certum et rectum iudicium de eis, discernendo scilicet credenda non credendis. Et ad hoc necessarium est Donum Scientiæ."

Pietas

Summa Theologiae – Pars IIª-IIæ – Quaestio 121.

"Respondeo dicendum quod :IIª-IIæ, q.68, a.1; IIª-IIæ, q.69, Aa.1,3:, sicut supra dictum est, Dona Spiritus Sancti sunt quædam habituales animæ dispositiones quibus est prompte mobilis a Spiritu Sancto. Inter cetera autem, movet nos Spiritus Sanctus ad hoc quod affectum quendam filialem habeamus ad Deum, secundum illud :Rom. VIII,XV:, "Non enim accepistis spiritum servitutis iterum in timore, sed accepistis spiritum adoptionis filiorum, in quo clamamus : Abba *(Pater)*". Et quia ad pietatem proprie pertinet officium et cultum Patri exhibere, consequens est quod Pietas secundum quam cultum et officium exhibemus Deo ut Patri per instinctum Spiritus Sancti sit Spiritus Sancti Donum."

Timor Dei

Summa Theologiæ – Part IIª-IIæ – Quæstio 19.

"Respondeo dicendum quod sicut spes habet duplex obiectum, quorum unum est ipsum bonum futurum cuius adeptionem quis expectat, aliud autem est auxilium alicuius per quem expectat se adipisci quod sperat; ita etiam et Timor duplex obiectum habere potest, quorum unum est ipsum malum quod homo refugit, aliud autem est illud a quo malum provenire potest. Primo igitur modo Deus, qui est ipsa bonitas, obiectum Timoris esse non potest. Sed secundo modo potest esse obiectum Timoris, inquantum scilicet ab ipso, uel per comparationem ad ipsum, nobis potest aliquod malum imminere.

Piety

Summa Theologica – Part IIª-IIæ – Question 121.

I answer that, As stated above (Iª IIæ, q. 68, a. 1; Iª IIæ, q. 69, Aa. 1,3), the Gifts of the Holy Ghost are habitual dispositions of the soul, rendering it amenable to the motion of the Holy Ghost. Now the Holy Ghost moves us to this effect among others, of having a filial affection towards God, according to (Rom. 8:15), "For you have not received the spirit of servitude again in fear; but you have received the spirit of adoption of sons, wherein we cry: Abba, (Father)." And since it belongs properly to piety to pay duty and worship to one's Father, it follows that piety, whereby, at the Holy Ghost's instigation, we pay worship and duty to God as our Father, is a Gift of The Holy Ghost.

Fear of the Lord

Summa Theologica – Part IIª-IIæ – Question 19.

I answer that, Just as hope has two objects, one of which is the future good itself, that one expects to obtain, while the other is someone's help, through whom one expects to obtain what one hopes for, so, too, fear may have two objects, one of which is the very evil which a man shrinks from, while the other is that from which the evil may come. Accordingly, in the first way God, Who is goodness itself, cannot be an object of fear; but He can be an object of fear in the second way, in so far as there may come to us some evil either from Him or in relation to Him.

From Him there comes the evil of punishment, but this is evil not absolutely but relatively, and, absolutely speaking, is a good. Because, since a thing is said to be good through being ordered to an end, while evil implies lack of this order, that which excludes the order to the last end is altogether evil, and such is the evil of fault. On the other hand the evil of punishment is indeed an evil, in so far as it is the privation of some particular good, yet absolutely speaking, it is a good, in so far as it is ordained to the last end.

In relation to God the evil of fault can come to us, if we be separated from Him: and in this way God Can and Ought to be Feared.

Oldest Latin Prayer

The earliest Latin Prayer explicitly Invoking the Gifts of the Holy Spirit: "*Veni Creator Spiritus*", Date: 9th century *(c. 800–850)*, Probable author: Rabanus Maurus *(or his school)*. By the early Middle Ages, the Holy Catholic Church explicitly used *Veni Creator Spiritus* as the *Pentecost Novena Prayer*, especially in Monastic and Cathedral settings.

no puede llevar a cabo sus obras o escapar de los males o peligros, pues a veces le agobian hasta causarle la muerte. Ahora bien: esto lo realiza el Espíritu Santo en el hombre guiándolo en todo hacia la Vida Eterna, que es término de toda obra buena y la liberación de todos los peligros. Para ello infunde en el alma el Espíritu Santo una confianza especial que excluye todo temor contrario. Tal es la razón por la que la Fortaleza es considerada como don del Espíritu Santo, pues ya dijimos antes (Iª IIæ, q. 68, Aa. 1,2) que los Dones tienen por objeto la moción del alma por el Espíritu Santo."

Ciencia

Suma Teológica - Parte IIª-IIæ - Cuestión 9.

"Respondo: La Gracia es más perfecta que la naturaleza. De ahí que no tendrá deficiencia en aquellos niveles en los que puede ser perfeccionado el hombre por su naturaleza. Mas, dado que el hombre, por medio de la razón natural, asiente intelectualmente a una verdad, puede ser perfeccionado en esa verdad de dos maneras: primera, captándola; luego, formulando sobre ella un juicio cierto.

Por eso, para que el entendimiento humano asienta con perfección a la verdad de Fe, se requieren dos cosas: primera, que reciba rectamente lo que se le propone, y eso, como hemos dicho (q. 8, a. 6), corresponde al Don de Entendimiento. El segundo requisito es que tenga de ello un juicio cierto y exacto, es decir, llegar a discernir entre lo que debe y no debe ser creído. Para esto es necesario el Don de Ciencia."

Piedad

Suma Teológica - Parte IIª-IIæ - Cuestión 121.

"Respondo: Que, como quedó antes explicado (Iª IIæ, q. 68, a. 1; Iª IIæ, q. 69, Aa. 1,3), los dones del Espíritu Santo son ciertas disposiciones habituales del alma que la hacen ser dócil a la acción del Espíritu Santo. Ahora bien: entre otras mociones del Espíritu Santo, hay una que nos impulsa a tener un afecto filial para con Dios, según expresión de (Rom 8,15): "dado que no recibisteis el espíritu de esclavitud, para obrar de nuevo por temor, sino que recibisteis el espíritu de filiación, en virtud del cual clamamos: ¡Abba! *(esto es)*, Padre." Y, como lo propio de la piedad es prestar sumisión y culto al Padre, se sigue que la Piedad, por la que rendimos sumisión y culto a Dios como Padre bajo la moción del Espíritu Santo, es un Don del Espíritu Santo."

Ab ipso quidem potest nobis imminere malum pœnæ, quod non est simpliciter malum, sed secundum quid, bonum autem simpliciter. Cum enim bonum dicatur in ordine ad finem, malum autem importat huius ordinis privationem; illud est malum simpliciter quod excludit ordinem a fine ultimo, quod est malum culpæ. Malum autem pœnæ est quidem malum, inquantum privat aliquod particulare bonum, est tamen bonum simpliciter, inquantum dependet ab ordine finis ultimi.

Per comparationem autem ad Deum potest nobis malum culpæ provenire, si ab eo separemur. Et per hunc modum Deus potest et debet Timeri."

Vetustissima Oratio Latina

Oratio Latina antiquissima explicite Invocans Dona Spiritus Sancti: "*Veni Creator Spiritus*", Data: sæculum IX *(c. 800–850)*, auctor probabilis: Rabanus Maurus *(seu Scholæ)*. A primis mediis ætatibus, Sancta Catholica Ecclesia explicite usus est *Veni Creator Spiritus* ut *Oratio Pentecostes Novena*, præsertim in Monasticis et Cathedralibus fundis.

Distributio *Veni Creatoris Spiritus* per Novem dies conseruatur in praxi prima medii ævi Monasticæ et Cathedralis, præsertim in usu Carolingiano et Romano.

Christianismus in primis Latinismus:

- Novena non Novem Orationes diversæ fuit.
- Idem erat Textus Sacer, Cotidie Oravit, sæpe: ad Vesperas vel post Primam / Terce.
- Cum Progressione Interiore, non variatione textuali.
- Sic, *Veni Creatoris Spiritus* per singulos dies Repetitus est, sed Stantiam per Stantiam Meditatus est.

Hæc prima Praxis Catholica Mediævalis reflectitur, non moderna inventio.

Structura Novenæ Primæ Pentecostalis

(Ascensio – Vigilia Pentecostis)

Ordo Cotidianus. *(omnibus Novem diebus communis)*

I. Psalmus. *(plerumque Ps. 118 vel Ps. 50)*
II. Lectio Brevis. *(Act. II vel Is. XI)*
III. Hymnus: Veni Creator Spiritus. *(totus textus)*
IV. Meditatio Silens in Versu quodam.
V. Collecta. *(ex tempore composita aut ex Missa Pentecostes sumpta)*

The distribution of *Veni Creator Spiritus* across the Nine days is preserved in early medieval Monastic and Cathedral practice, especially in Carolingian and Roman usage.

In early Latin Christianity:

- A Novena was not Nine different Prayers.
- It was the same Sacred Text, Prayed daily, often: At Vespers or after Prime / Terce.
- With Interior Progression, not textual variation.
- Thus, *Veni Creator Spiritus* was Repeated in Full each day, but Meditated Stanza by Stanza.

This reflects early Medieval Catholic Practice, not modern invention.

The Early Pentecost Novena Structure

(Ascension – Vigil of Pentecost)

Daily Order. *(common to all Nine days)*

I. Psalm. *(usually Ps. 50 or Ps. 118)*
II. Short Reading. *(Isa. 11 or Acts. 2)*
III. Hymn: Veni Creator Spiritus. *(entire text)*
IV. Silent Meditation on a specific Verse.
V. Collect. *(improvised or taken from Pentecost Mass)*

CHAPTER 50

King David in great Sorrow for his sins: of adultery and murder, most seriously prayeth God of his manifold Mercy to Remit and Purge all his offences, and pains due for them: [12].To Restore unto him the Grace of the Holy Ghost, lost by his sins; [15].That he may Teach others *(as indeed his singular example may teach the whole world true penance)* [19].Contrition of heart, Worthily to offer sacrifice, for the whole Church.

[1] [4651]UNTO the end, a Psalm of David,
[2]when Nathan the Prophet came to him,
after that he had sinned with Bethsabee
[3] [4652]Have mercy on me, o God, according to thy great mercy. And according to the multitude of thy commiserations, take away mine iniquity.
[4]Wash me more amply from mine iniquity: & cleanse me from my sin.
[5] [4653]Because I do know mine iniquity: and my sin is before me always.
[6] [4654]To thee only have I sinned, and have done evil before thee: that thou mayst be justified in thy word, and mayst overcome when thou art judged.
[7] [4655]For behold I was conceived in iniquities: & my mother conceived me in sins.
[8] [4656]For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Temor de Dios

Suma Teológica - Parte IIª-IIæ - Cuestión 19.

"Respondo: Así como la Esperanza tiene doble objeto: el bien futuro, cuya consecución se espera, y el auxilio de alguien por el que se espera conseguir ese bien, el Temor puede tener doble objeto: el mal mismo del que huye el hombre, y aquello de lo que puede provenir el mal. Pues bien, Dios, que es la Bondad misma, no puede ser objeto de temor del primer modo. Del segundo, en cambio, puede serlo, en cuanto que de Él o con respecto a Él nos puede amenazar algún mal.

De Dios, en verdad, nos puede sobrevenir el mal de Pena, que no es mal absoluto, sino mal relativo y bien absoluto. Efectivamente, dado que el Bien dice orden al fin y el mal conlleva la privación de ese orden, es mal absoluto lo que excluye totalmente el orden al fin último, cual es el mal de culpa. El mal de Pena, en cambio, es ciertamente un mal, en cuanto priva de un bien particular; pero en absoluto es Bien, en cuanto que está dentro del orden al fin último.

Mas con relación a Dios nos puede sobrevenir el mal de culpa si nos separamos de Él. Bajo este aspecto, Dios puede y debe ser Temido."

Oración Latina más Antigua

La Oración Latina más antigua Invoca explícitamente los Dones del Espíritu Santo: "*Veni Creator Spiritus*", Fecha: Siglo IX *(c. 800–850)*, autor probable: Rabanus Maurus *(o su escuela)*. En la Edad Media, la Santa Iglesia Católica utilizó explícitamente a *Veni Creator Spiritus* como la *Novena de Oración en Pentecostés*, especialmente en entornos Monásticos y Catedrales.

La distribución de *Veni Creator Spiritus* a lo largo de los Nueve días se conserva en la práctica Monástica y Catedralista medieval, especialmente en uso Carolingio y Romano.

En el Cristianismo Latino primitivo:

- Una Novena no era de Nueve Oraciones diferentes.
- Era el mismo Texto Sagrado, Rezado a diario, a menudo: en las Vísperas o después de Primera / Tercia.
- Con Progresión Interior, no variación textual.
- Por lo tanto, *Veni Creator Spiritus* se repitió en su totalidad cada día, pero meditado Stanza por Stanza (estrofa por estrofa).

Esto refleja la Práctica Católica Medieval temprana, no la invención moderna.

Psalmus L

1 :4651: In finem. Psalmus David, 2 cum venit ad eum Nathan propheta, quando intravit ad Bethsabee.

3 :4652: Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam ; et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.

4 Amplius lava me ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me.

5 :4653: Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, et peccatum meum contra me est semper.

6 :4654: Tibi soli peccavi, et malum coram te feci ; ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

7 :4655: Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, et in peccatis concepit me mater mea.

8 :4656: Ecce enim veritatem dilexisti ; incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

9 :4657: Asperges me hyssopo, et mundabor ; lavabis me, et super nivem dealbabor.

10 :4658: Auditui meo dabis gaudium et lætitiam, et exsultabunt ossa humiliata.

11 :4659: Averte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele.

12 :4660: Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.

13 :4661: Ne projicias me a facie tua, et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

14 :4662: Redde mihi lætitiam salutaris tui, et spiritu principali confirma me.

15 :4663: Docebo iniquos vias tuas, et impii ad te convertentur.

16 :4664: Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ, et exsultabit lingua mea justitiam tuam.

17 :4665: Domine, labia mea aperies, et os meum annuntiabit laudem tuam.

18 :4666: Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique ; holocaustis non delectaberis.

19 :4667: Sacrificium Deo spiritus contribulatus ; cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies.

20 :4668: Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, ut ædificentur muri Jerusalem.

21 Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta ; tunc imponent super altare tuum vitulos.

9 [4657] Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

10 [4658] To my hearing thou shalt give joy and gladness, and the bones humbled shall rejoice.

11 [4659] Turn away thy face from my sins: and wipe away all mine iniquities.

12 [4660] Create a clean heart in me, o God: and renew a right spirit in my bowels.

13 [4661] Cast me not away from thy face: and thy Holy spirit take not from me.

14 [4662] Render unto me the joy of thy salvation? And confirm me with the principal spirit.

15 [4663] I will teach the unjust thy ways: and the impious shall be converted to thee.

16 [4664] Deliver me from bloods, o God, the God of my salvation: and my tongue shall exult thy justice.

17 [4665] Lord thou wilt open my lips: & my mouth shall shew forth thy praise.

18 [4666] Because if thou wouldest have had sacrifice, I had verily given it: with holocausts thou wilt not be delighted. 19 [4667] A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, o God, thou wilt not despise.

20 [4668] Deal favourably, o Lord, in thy good will with Sion: that the walls of Jerusalem may be built up.

21 Then shall thou accept sacrifice of justice, oblations, & holocausts: then shall they lay calves upon thine altar.

CHAPTER 118

A Perpetual Recommendation of the singular excellency, absolute necessity, and Eternal Heavenly Profit of God's Law: with frequent aspirations to Perfection, Hatred of sin, Love of Virtue, and Fervent Desire to Rest in God.

1 [5367] ALLELUIA. Aleph. Doctrine. Blessed are the immaculate in the way: which walk in the law of our Lord.

2 [5368] Blessed are they that search his testimonies: that seek after him with all their heart.

3 [5369] For they that work iniquity, have not walked in his ways.

4 [5370] Thou hast very much commanded thy commandments to be kept.

5 Would God my ways might be directed, to keep thy justifications.

6 Then shall I not be confounded, when I shall look throughly in all thy commandments.

7 [5371] I will confess to thee in direction of heart: in that I have learned the judgments of thy justice.

8 [5372] I will keep thy justifications: forsake me not wholly.

h 9 [5373] Beth. House. Wherein doth a young man correct his way? In keeping thy words.

Estructura Inicial de la Novena de Pentecostés

(Ascensión - Vigila de Pentecostés)

Orden Diario. *(común a los Nueve días)*

I. Salmo. *(normalmente Sal. 50 o Sal. 118)*
II. Lectura Breve. *(Is. 11 o Hch. 2)*
III. Himno: Veni Creator Spiritus. *(texto entero)*
IV. Meditación Silenciosa de un Versículo específico.
V. Colecta. *(improvisada o tomada de la Misa de Pentecostés)*

— SALMO 50 (51) —

Espíritu de Perfecta Contrición.

1 [4651] Al maestro de coro. Salmo de David.

2 Cuando después que pecó con Betsabee, se llegó a él Natán.

3 [4652] Ten compasión de mí, oh Dios, en la medida de tu misericordia; según la grandeza de tus bondades, borra mi iniquidad.

4 Lávame a fondo de mi culpa, límpiame de mi pecado.

5 [4653] Porque yo reconozco mi maldad, y tengo siempre delante mi delito.

6 [4654] He pecado contra Ti, contra Ti solo, he obrado lo que es desagradable a tus ojos, de modo que se manifieste la justicia de tu juicio y tengas razón en condenarme.

7 [4655] Es que soy nacido en la iniquidad, y ya mi madre me concibió en pecado.

8 [4656] Mas he aquí que Tú te complaces en la sinceridad del corazón, y en lo íntimo del mío me haces conocer la sabiduría.

9 [4657] Rocíame con hisopo, y seré limpio; lávame Tú, y quedaré más blanco que la nieve.

10 [4658] Hazme oír tu palabra de gozo y de alegría, y saltarán de felicidad estos huesos que has quebrantado.

11 [4659] Aparta tu rostro, de mis pecados, y borra todas mis culpas.

12 [4660] Crea en mí, oh Dios, un corazón sencillo, y renueva en mi interior un espíritu recto.

13 [4661] No me rechaces de tu presencia, y no me quites el espíritu de tu santidad.

14 [4662] Devuélveme la alegría de tu salud; confírmame en un espíritu de príncipe.

15 [4663] Enseñaré a los malos tus caminos; y los pecadores se convertirán a Ti.

16 [4664] Líbrame de la sangre, oh Dios, Dios Salvador mío, y vibre mi lengua de exultación por tu justicia.

Psalmus CXVIII

Alleluja. Aleph. 1:5367: Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini.

2:5368: Beati qui scrutantur testimonia ejus ; in toto corde exquirunt eum.

3:5369: Non enim qui operantur iniquitatem in viis ejus ambulaverunt.

4:5370: Tu mandasti mandata tua custodiri nimis.

5Utinam dirigantur viæ meæ ad custodiendas justificationes tuas.

6Tunc non confundar, cum perspexero in omnibus mandatis tuis.

7:5371: Confitebor tibi in directione cordis, in eo quod didici judicia justitiæ tuæ.

8:5372: Justificationes tuas custodiam ; non me derelinquas usquequaque.

9:5373: Beth. In quo corrigit adolescentior viam suam ? in custodiendo sermones tuos.

10:5374: In toto corde meo exquisivi te ; ne repellas me a mandatis tuis.

11:5375: In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi.

12:5376: Benedictus es, Domine ; doce me justificationes tuas.

13:5377: In labiis meis pronuntiavi omnia judicia oris tui.

14:5378: In via testimoniorum tuorum delectatus sum, sicut in omnibus divitiis.

15In mandatis tuis exercebor, et considerabo vias tuas.

16:5379: In justificationibus tuis meditabor : non obliviscar sermones tuos.

17Ghimel. Retribue servo tuo, vivifica me, et custodiam sermones tuos.

18:5380: Revela oculos meos, et considerabo mirabilia de lege tua.

19:5381: Incola ego sum in terra : non abscondas a me mandata tua.

20:5382: Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas in omni tempore.

21:5383: Increpasti superbos ; maledicti qui declinant a mandatis tuis.

22:5384: Aufer a me opprobrium et contemptum, quia testimonia tua exquisivi.

10[5374] With my whole heart I have sought after thee: repel me not from thy commandments.

11[5375] In my heart I have hid thy words: that I may not sin to thee.

12[5376] Blessed art thou, o Lord: teach me thy justifications.

13[5377] In my lips I have pronounced all the judgments of thy mouth.

14[5378] I am delighted in the way of thy testimonies, as in all riches.

15I will be exercised in thy commandments: and I will consider thy ways.

16[5379] I will meditate in thy justifications: I will not forget thy words.

17Gimel. Fullness. Render to thy servant, quicken me: and I shall keep thy words.

18[5380] Reveal mine eyes: and I shall consider the marvelous things of thy law.

19[5381] I am a sojourner in the land, hide not thy commandments from me.

20[5382] My soul hath coveted to desire thy justifications, at all time.

21[5383] Thou hast rebuked the proud: cursed are they that decline from thy commandments.

22[5384] Take from me reproach, and contempt: because I have sought after thy testimonies.

23For Princes sat, and they spake against me: but thy servant was exercised in thy justifications.

24[5385] For both thy testimonies are my meditation: and thy justifications my counsel.

25[5386] Daleth. Of Tables. My soul hath cleaved to the pavement: quicken me according to thy word.

26[5387] I have uttered my ways, and thou hast heard me: teach me thy justifications.

27[5388] Instruct me the way of thy justifications: and I shall be exercised in thy marvelous works.

28[5389] My soul hath slumbered for tediousness: confirm me in thy words.

29[5390] Remove from me the way of iniquity: and according to thy law, have mercy on me.

30[5391] I have chosen the way of truth: I have not forgotten thy judgments.

31[5392] I have cleaved to thy testimonies, o Lord: do not confound me.

32[5393] I ran the way of thy commandments: when thou didst dilate my heart.

33He. This thing. Set me a law, o Lord, the way of thy justifications: and I will seek after it always.

34[5394] Give me understanding, and I will search thy law: and I will keep it with my whole heart.

17[4665] Abre Tú mis labios, oh Señor, y mi boca publicará tus alabanzas,

18[4666] pues los sacrificios no te agradan, y si te ofreciera un holocausto no lo aceptarías.

19[4667] Mi sacrificio, oh Dios, es el espíritu compungido; Tú no despreciarás, Señor, un corazón contrito [y humillado].

20[4668] Por tu misericordia, Señor, obra benignamente con Sión; reconstruye los muros de Jerusalén.

21 Entonces te agradarán los sacrificios legales, [las oblaciones y los holocaustos]; entonces se ofrecerán becerros sobre tu altar.

— SALMO 118 (119) —

Elogio de la Palabra Divina.

1[5367] ALEF. Dichosos aquellos cuyo camino es perfecto, que andan tras la Ley de Yahvé.

2[5368] Bienaventurados los que observan sus instrucciones, de todo corazón lo buscan,

3[5369] no cometen ninguna iniquidad, siguen los caminos de Él.

4[5370] Tu diste tus preceptos, para que sean cuidadosamente guardados.

5¡Ojalá se afirmen mis pasos hacia la guarda de tus palabras!

6 Entonces no quedaré confundido cuando contemple todos tus mandamientos.

7[5371] Te alabaré por la rectitud de corazón, aprendiendo los decretos de tu justicia.

8[5372] Tus estatutos guardaré, de ningún modo me desampares.

9[5373] BET. ¿Cómo el joven mantendrá puro su camino? Conservando tus palabras.

10[5374] Con toda mi alma te busco; no permitas que yo ande errante al margen de tus mandamientos.

11[5375] En mi corazón escondo tus palabras, para no pecar contra Ti.

12[5376] Bendito seas, oh Yahvé, enséñame tus decretos.

13[5377] Con mis labios doy a conocer todos los oráculos de tu boca.

14[5378] En el camino de tus testimonios me deleito como quien posee todas las riquezas.

15 Quiero meditar en tus preceptos y contemplar tus caminos;

23 Etenim sederunt principes, et adversum me loquebantur ; servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis.

24 :5385: Nam et testimonia tua meditatio mea est, et consilium meum justificationes tuæ.

25 :5386: Daleth. Adhæsit pavimento anima mea : vivifica me secundum verbum tuum.

26 :5387: Vias meas enuntiavi, et exaudisti me ; doce me justificationes tuas.

27 :5388: Viam justificationum tuarum instrue me, et exercebor in mirabilibus tuis.

28 :5389: Dormitavit anima mea præ tædio : confirma me in verbis tuis.

29 :5390: Viam iniquitatis amove a me, et de lege tua miserere mei.

30 :5391: Viam veritatis elegi ; judicia tua non sum oblitus.

31 :5392: Adhæsi testimoniis tuis, Domine ; noli me confundere.

32 :5393: Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum.

33 He. Legem pone mihi, Domine, viam justificationum tuarum, et exquiram eam semper.

34 :5394: Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam, et custodiam illam in toto corde meo.

35 :5395: Deduc me in semitam mandatorum tuorum, quia ipsam volui.

36 :5396: Inclina cor meum in testimonia tua, et non in avaritiam.

37 :5397: Averte oculos meos, ne videant vanitatem ; in via tua vivifica me.

38 :5398: Statue servo tuo eloquium tuum in timore tuo.

39 Amputa opprobrium meum quod suspicatus sum, quia judicia tua jucunda.

40 Ecce concupivi mandata tua : in æquitate tua vivifica me.

41 :5399: Vau. Et veniat super me misericordia tua, Domine ; salutare tuum secundum eloquium tuum.

42 Et respondebo exprobrantibus mihi verbum, quia speravi in sermonibus tuis.

43 :5400: Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque, quia in judiciis tuis supersperavi.

44 :5401: Et custodiam legem tuam semper, in sæculum et in sæculum sæculi.

35 [5395] Conduct me into the path of thy commandments: because I would it.

36 [5396] Incline my heart into thy testimonies: and not into avarice.

37 [5397] Turn away mine eyes that they see not vanity: in thy way quicken me.

38 [5398] Establish thy word to thy servant, in thy fear.

39 Take away my reproach, which I have feared: because thy judgments are pleasant.

40 Behold I have coveted thy commandments: in thine equity quicken me.

41 [5399] Vau. And. And let thy mercy come upon me, o Lord: thy salvation according to thy word.

42 And I shall answer a word to them that upbraid me: because I have hoped in thy words.

43 [5400] And take not away out of my mouth the word of truth utterly: because I have much hoped in thy judgments.

44 [5401] And I will keep thy law always: for ever, and for ever and ever.

45 And I walked in largeness: because I have sought after thy commandments.

46 [5402] And I spake of thy testimonies in the sight of kings: and was not confounded.

47 And I meditated in thy commandments, which I loved.

48 [5403] And I have lifted up my hands to thy commandments, which I loved: and I was exercised in thy justifications.

49 [5404] Zain. This. Be mindful of thy word to thy servant, wherein thou hast given me hope.

50 [5405] This hath comforted me in my humiliation: because thy word hath quickened me.

51 [5406] The proud did unjustly exceedingly: but I declined not from thy law.

52 [5407] I have been mindful of thy judgments from everlasting, o Lord: and was comforted.

53 [5408] Fainting possessed me, because of sinners forsaking thy Law.

54 [5409] Thy justifications were song by me, in the place of my peregrination.

55 [5410] I have been mindful in the night of thy name, o Lord: and have kept thy law.

56 This was done to me: because I sought after thy justifications.

57 [5411] Heth. Life. My portion, o Lord, I said to keep thy law.

58 [5412] I besought thy face, with all my heart: have mercy on me according to thy word.

59 I thought upon my ways: and converted my feet unto thy testimonies.

16 [5379] gozarme en tus estatutos, no olvidar tus palabras.

17 GUIMEL. Haz merced a tu siervo que viva y guarde tus palabras.

18 [5380] Quita el velo a mis ojos, para que descubra las maravillas de tu Ley.

19 [5381] Peregrino soy en la tierra: no me ocultes tus preceptos.

20 [5382] Mi alma se consume anhelando en todo tiempo tus justificaciones.

21 [5383] Increpaste a los infatuados; malditos esos que se desvían de tus mandamientos.

22 [5384] Aparta de mí el oprobio y el desprecio, porque sigo tus instrucciones.

23 Aunque los príncipes se sientan y confabulan contra mí, tu siervo medita tus testimonios;

24 [5385] porque tus enseñanzas son mis delicias, y tus leyes mis consejeros.

25 [5386] DALET. Postrada está mi alma en el polvo; vuélveme la vida según tu palabra.

26 [5387] Te manifesté mis pasos y Tú me escuchaste; enséñame tus disposiciones.

27 [5388] Instrúyeme en el camino de tus designios, y contemplaré tus maravillas.

28 [5389] Mi alma vierte lágrimas de tristeza; confórtame según tu palabra.

29 [5390] Aléjame del camino del error, y favoréceme con tu Ley.

30 [5391] He deseado la senda de la verdad, he hallado rectos tus juicios.

31 [5392] Me apoyo en tus testimonios; no quieras confundirme, oh Yahvé.

32 [5393] Corro por el camino de tus mandamientos, porque Tú me ensanchas el corazón.

33 HE. Muéstrame, Yahvé, el camino de tus ordenaciones, para seguirlo hasta el fin.

34 [5394] Dame entendimiento para que observe tu Ley y la practique con todo mi corazón.

35 [5395] Hazme marchar por la senda de tus mandamientos, porque en ella me deleito.

36 [5396] Inclina mi corazón hacia tus enseñanzas y no vaya hacia el lucro.

37 [5397] Aparta mis ojos para que no miren la vanidad; dame la vida en tu camino.

45 Et ambulabam in latitudine, quia mandata tua exquisivi.

46 :5402: Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebar.

47 Et meditabar in mandatis tuis, quæ dilexi.

48 :5403: Et levavi manus meas ad mandata tua, quæ dilexi, et exercebar in justificationibus tuis.

49 :5404: Zain. Memor esto verbi tui servo tuo, in quo mihi spem dedisti.

50 :5405: Hæc me consolata est in humilitate mea, quia eloquium tuum vivificavit me.

51 :5406: Superbi inique agebant usquequaque ; a lege autem tua non declinavi.

52 :5407: Memor fui judiciorum tuorum a sæculo, Domine, et consolatus sum.

53 :5408: Defectio tenuit me, pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

54 :5409: Cantabiles mihi erant justificationes tuæ in loco peregrinationis meæ.

55 :5410: Memor fui nocte nominis tui, Domine, et custodivi legem tuam.

56 Hæc facta est mihi, quia justificationes tuas exquisivi.

57 :5411: Heth. Portio mea, Domine, dixi custodire legem tuam.

58 :5412: Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo ; miserere mei secundum eloquium tuum.

59 Cogitavi vias meas, et converti pedes meos in testimonia tua.

60 Paratus sum, et non sum turbatus, ut custodiam mandata tua.

61 Funes peccatorum circumplexi sunt me, et legem tuam non sum oblitus.

62 Media nocte surgebam ad confitendum tibi, super judicia justificationis tuæ.

63 :5413: Particeps ego sum omnium timentium te, et custodientium mandata tua.

64 Misericordia tua, Domine, plena est terra ; justificationes tuas doce me.

65 Teth. Bonitatem fecisti cum servo tuo, Domine, secundum verbum tuum.

66 :5414: Bonitatem, et disciplinam, et scientiam doce me, quia mandatis tuis credidi.

60 I am prepared, and am not troubled: to keep thy commandments.

61 The cords of sinners have wrapped me round about: and I have not forgotten thy law.

62 At mid-night I rose to confess to thee, for the judgments of thy justification.

63 [5413] I am partaker of all that fear thee: and that keep thy commandments.

64 The earth, o Lord, is full of thy mercy: teach me thy justifications.

65 Teth. Good. Thou hast done bounty with thy servant, o Lord: according to thy word.

66 [5414] Teach me goodness, and discipline, and knowledge: because I have believed thy commandments.

67 Before I was humbled I offended: therefore have I kept thy word.

68 [5415] Thou art good: and in thy goodness teach me thy justifications.

69 [5416] The iniquity of the proud is multiplied upon me: but I in all my heart will search thy commandments.

70 [5417] Their heart is curdled together as milk: but I have meditated thy law.

71 [5418] It is good for me that thou hast humbled me: that I may learn thy justifications.

72 [5419] The law of thy mouth is good unto me, above thousands of gold and silver.

73 Jod. Beginning. Thy hands have made me, and formed me: give me understanding, and I will learn thy commandments.

74 [5420] They that fear thee shall see me, & shall rejoice: because I have much hoped in thy words.

75 [5421] I know, o Lord, that thy judgments are equity: and in thy truth thou hast humbled me.

76 Let thy mercy be done to comfort me, according to thy word unto thy servant.

77 [5422] Let thy commiserations come to me, and I shall live: because thy law is my meditation.

78 [5423] Let the proud be confounded, because they have done unjustly toward me: but I will be exercised in thy commandments.

79 [5424] Let them be converted to me that fear thee: and that know thy testimonies.

80 [5425] Let my heart be made immaculate in thy justifications, that I be not confounded.

81 [5426] Caph. Hand, or Palm of the hand. My soul hath fainted for thy salvation: and I have much hoped in thy word.

82 [5427] Mine eyes have failed for thy word, saying: When wilt thou comfort me?

38 [5398] Cumple en tu siervo tu promesa, hecha para los que te temen.

39 Aleja de mí el oprobio que me asusta, pues tus juicios son tan amables.

40 Mira cómo me he aficionado a tus decretos; hazme vivir por tu justicia.

41 [5399] VAU. Vengan sobre mí tus misericordias, oh Yahvé; y tu salud, según tus oráculos;

42 y podré responder a los que me reprochan por haber confiado en tus palabras.

43 [5400] No quites de mi boca la palabra de la verdad, porque en tus designios tengo puesta mi esperanza.

44 [5401] Y guardaré tu Ley para siempre, en el siglo y por los siglos de los siglos.

45 Ancho será el camino en que yo ande, porque busco tus preceptos.

46 [5402] Hablaré de tus enseñanzas delante de los reyes, y no me avergonzaré.

47 Y me deleitaré con las voluntades tuyas, que yo amo.

48 [5403] Y alzaré mis manos hacia tus mandatos y meditaré en tus enseñanzas.

49 [5404] ZAIN. Acuérdate de tu palabra a tu siervo, en la cual me hiciste poner mi esperanza.

50 [5405] Esto es lo que me consuela en mi aflicción: que tu palabra me da vida.

51 [5406] Los infatuados hacen burla de mí hasta el extremo, pero yo no me aparto de tu Ley.

52 [5407] Recuerdo tus antiguos juicios, oh Yahvé, y quedo consolado.

53 [5408] La indignación se enciende en mí a causa de esos malvados que abandonan tu Ley.

54 [5409] Tus decretos se han hecho cantos para mí en el lugar de mi destierro.

55 [5410] Durante la noche me acuerdo de tu nombre, oh Yahvé, y guardaré tu Ley.

56 Esta ha sido mi suerte: guardar tus preceptos.

57 [5411] HET. He dicho, oh Yahvé, que mi suerte es guardar tus palabras.

58 [5412] De todo corazón imploro tu rostro; apiádate de mí conforme a tu promesa.

59 Examiné mis caminos, y volví mis pies hacia tus enseñanzas.

67 :5415: Priusquam humiliarer ego deliqui : propterea eloquium tuum custodivi.

68 :5415: Bonus es tu, et in bonitate tua doce me justificationes tuas.

69 :5416: Multiplicata est super me iniquitas superborum ; ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

70 :5417: Coagulatum est sicut lac cor eorum ; ego vero legem tuam meditatus sum.

71 :5418: Bonum mihi quia humiliasti me, ut discam justificationes tuas.

72 :5419: Bonum mihi lex oris tui, super millia auri et argenti.

73 Jod. Manus tuæ fecerunt me, et plasmaverunt me : da mihi intellectum, et discam mandata tua.

74 :5420: Qui timent te videbunt me et lætabuntur, quia in verba tua supersperavi.

75 :5421: Cognovi, Domine, quia æquitas judicia tua, et in veritate tua humiliasti me.

76 Fiat misericordia tua ut consoletur me, secundum eloquium tuum servo tuo.

77 :5422: Veniant mihi miserationes tuæ, et vivam, quia lex tua meditatio mea est.

78 :5423: Confundantur superbi, quia injuste iniquitatem fecerunt in me ; ego autem exercebor in mandatis tuis.

79 :5424: Convertantur mihi timentes te, et qui noverunt testimonia tua.

80 :5425: Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis, ut non confundar.

81 :5426: Caph. Defecit in salutare tuum anima mea, et in verbum tuum supersperavi.

82 :5427: Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, dicentes : Quando consolaberis me ?

83 :5428: Quia factus sum sicut uter in pruina ; justificationes tuas non sum oblitus.

84 :5429: Quot sunt dies servi tui ? quando facies de persequentibus me judicium ?

85 :5430: Narraverunt mihi iniqui fabulationes, sed non ut lex tua.

86 :5431: Omnia mandata tua veritas : inique persecuti sunt me, adjuva me.

87 :5432: Paulominus consummaverunt me in terra ; ego autem non dereliqui mandata tua.

83 [5428] Because I am made as a bottle in the hoar frost: I have not forgotten thy justifications.

84 [5429] How many are the days of thy servant: when wilt thou do judgment on them that persecute me?

85 [5430] The unjust have told me fables: but not as thy law.

86 [5431] All thy commandments are truth: they have unjustly persecuted me,

87 [5432] They have well near made end of me in the earth: but I have not forsaken thy commandments.

88 According to thy mercy quicken me: and I shall keep the testimonies of thy mouth.

89 [5433] Lamed. Discipline. For ever Lord thy word is permanent in heaven.

90 [5434] Thy truth in generation and generation: thou hast founded the earth, and it is permanent.

91 [5435] By thy ordinance the day continueth: because all things serve thee.

92 [5436] But that thy law is my meditation: I had then perhaps perished in my humiliation.

93 I will not forget thy justifications for ever: because in them thou hast quickened me.

94 [5437] I am thine, save me: because I have sought out thy justifications.

95 [5438] Sinners have expected me to destroy me: I understood thy testimonies.

96 [5439] Of all consummation I have seen the end: thy commandment is exceeding large.

97 [5440] Mem. Of them. How have I loved thy law, o Lord! All the day it is my meditation.

98 [5441] Above mine enemies thou hast made me wise by thy commandment: because it is to me for ever.

99 [5442] Above all that taught me have I understood: because thy testimonies are my meditation.

100 Above ancients have I understood: because I have sought thy commandments.

101 I have stayed my feet from all evil way: that I may keep thy words.

102 [5443] I have not declined from thy judgments: because thou hast set me a law.

103 How sweet are thy words to my jaws. More than honey to my mouth!

104 [5444] By thy commandments I have understood: therefore have I hated all the way of iniquity.

105 [5445] Nun. Everlasting. Thy word is a lamp to my feet, and a light to my paths.

106 [5446] I sware, and have determined to keep the judgments of thy justice.

107 [5447] I am humbled exceedingly, o Lord: quicken me according to thy word.

60 Me apresuré, y no me he detenido en guardar tus mandamientos.

61 Los lazos de los pecadores me rodean, mas no he dado tu Ley al olvido.

62 A media noche me levanto para alabarte por tus justos decretos.

63 [5413] Estoy asociado a todos los que te temen y guardan tus preceptos.

64 La tierra está llena de tu misericordia, oh Yahvé, hazme conocer tus disposiciones.

65 TET. Conforme a tu palabra, oh Yahvé, has obrado bondadosamente con tu siervo.

66 [5414] Enséñame el juicio recto y el conocimiento, pues confío en tus preceptos.

67 Antes que me humillaras anduve descarriado, mas ahora me atengo a tu palabra.

68 [5415] Tú eres bueno y benéfico; instrúyeme, pues, en tus enseñanzas.

69 [5416] Fraguan engaños contra mí los infatuados, pero yo guardo tus preceptos con todo mi corazón.

70 [5417] El corazón de ellos está craso como sebo, mas yo tengo tu Ley como deleite.

71 [5418] Bueno me ha sido el ser maltratado, para conocer tus estatutos.

72 [5419] Mejor es para mí la Ley de tu boca que millares de oro y plata.

73 YOD. Tus manos me hicieron y me formaron; dame la inteligencia de tus disposiciones.

74 [5420] Los que te temen se alegrarán al verme, porque puse en tu palabra toda mi esperanza.

75 [5421] Reconozco, Yahvé, que tus juicios son justos y que justamente me has humillado.

76 Venga ahora tu misericordia a consolarme, según la promesa que diste a tu siervo.

77 [5422] Vengan a mí tus piedades para que tenga vida, porque tu Ley hace mis delicias.

78 [5423] Confundido quede el fatuo; mintiendo me ha deformado; pero yo meditaré en tus mandatos.

79 [5424] Diríjanse a mí los que te temen, los que conocen tus testimonios.

80 [5425] Sea mi corazón perfecto según tus leyes, para que no quede confundido.

88 Secundum misericordiam tuam vivifica me, et
custodiam testimonia oris tui.

89 :5433: Lamed. In æternum, Domine, verbum tuum
permanet in cælo.

90 :5434: In generationem et generationem veritas tua ;
fundasti terram, et permanet.

91 :5435: Ordinatione tua perseverat dies, quoniam omnia
serviunt tibi.

92 :5436: Nisi quod lex tua meditatio mea est, tunc
forte periissem in humilitate mea.

93 In æternum non obliviscar justificationes tuas, quia
in ipsis vivificasti me.

94 :5437: Tuus sum ego ; salvum me fac : quoniam
justificationes tuas exquisivi.

95 :5438: Me expectaverunt peccatores ut perderent
me ; testimonia tua intellexi.

96 :5439: Omnis consummationis vidi finem, latum
mandatum tuum nimis.

97 :5440: Mem. Quomodo dilexi legem tuam, Domine !
tota die meditatio mea est.

98 :5441: Super inimicos meos prudentem me fecisti
mandato tuo, quia in æternum mihi est.

99 :5442: Super omnes docentes me intellexi, quia
testimonia tua meditatio mea est.

100 Super senes intellexi, quia mandata tua quæsivi.

101 Ab omni via mala prohibui pedes meos, ut
custodiam verba tua.

102 :5443: A judiciis tuis non declinavi, quia tu legem
posuisti mihi.

103 Quam dulcia faucibus meis eloquia tua ! super mel
ori meo.

104 :5444: A mandatis tuis intellexi ; propterea odivi
omnem viam iniquitatis.

105 :5445: Nun. Lucerna pedibus meis verbum tuum, et
lumen semitis meis.

106 :5446: Juravi et statui custodire judicia justitiæ tuæ.

107 :5447: Humiliatus sum usquequaque, Domine ; vivifica
me secundum verbum tuum.

108 :5448: Voluntaria oris mei beneplacita fac, Domine, et
judicia tua doce me.

109 :5449: Anima mea in manibus meis semper, et legem
tuam non sum oblitus.

108 [5448] The voluntaries of my mouth make acceptable, o
Lord: and teach me thy judgments.

109 [5449] My soul is in my hands always: and I have not for-
gotten thy law.

110 [5450] Sinners laid a snare for me: and I have not erred
from thy commandments.

111 [5451] For inheritance I have purchased thy testimonies
for ever: because they are the joy of my heart.

112 [5452] I have inclined my heart to do thy justifications for
ever, for reward.

113 [5453] Samech. Help. I have hated the unjust: and I have
loved thy law.

114 Thou art my helper, and protector: and upon thy word
I have much hoped.

115 [5454] Depart from me ye malignant: and I will search the
commandments of my God.

116 Receive me according to thy word, and I shall live: and
confound me not of mine expectation.

117 [5455] Help me, and I shall be saved: and I will meditate
in thy justifications always.

118 Thou hast despised all that revolt from thy judgments:
because their cogitation is unjust.

119 [5456] All the sinners of the earth I have reputed prevari-
cators: therefore have I loved thy testimonies.

120 [5457] Pierce my flesh with thy fear: for I am afraid of thy judgments.

121 Ain. A fountain or an eye. I have done judgment and
justice: deliver me not to them that calumniate me.

122 [5458] Receive thy servant unto good: let not the proud
calumniate me.

123 [5459] Mine eyes have failed after thy salvation: and for
the word of thy justice.

124 Do with thy servant according to thy mercy: and teach
me thy justifications.

125 I am thy servant: give me understanding, that I may
know thy testimonies.

126 [5460] It is time to do, o Lord: they have dissipated thy law.

127 Therefore have I loved thy commandments, above gold
and topazius.

128 [5461] Therefore was I directed to all thy commandments:
all wicked way I have hated.

129 [5462] Phe. Mouth. Thy testimonies are marvelous: there-
fore hath my soul searched them.

130 [5463] The declaration of thy words doth illuminate: and
giveth understanding to little ones.

131 [5464] I opened my mouth, and drew breath: because I
desired thy commandments.

132 Look upon me, and have mercy on me, according to
the judgment of them that love thy name.

81 [5426] CAF. Desfallece mi alma suspirando por la
salud que de Ti viene; cuento con tu palabra.

82 [5427] Desfallecen mis ojos de tanto esperar tu prome-
sa; ¿cuándo vendrás a consolarme?

83 [5428] He venido a ser como pellejo expuesto al humo,
mas no he olvidado tus estatutos.

84 [5429] ¿Cuántos son los días de tu siervo? ¿Cuándo
juzgarás a los que me persiguen?

85 [5430] El infatuado cavó fosas para mí; él, que es con-
trario a la Ley.

86 [5431] Todos tus mandamientos son verdad; mas ellos
sin causa me persiguen; ayúdame Tú.

87 [5432] Casi me han exterminado del país, pero yo no
abandoné tus preceptos.

88 Según tu misericordia, consérvame la vida, y guar-
daré los oráculos de tu boca.

89 [5433] LAMED. Tu palabra, oh Yahvé, es eterna,
permanece en el cielo.

90 [5434] Tu fidelidad, de generación en generación; Tú
formaste la tierra, y perdura.

91 [5435] Como Tú lo dispusiste, así continúa en todo
tiempo, pues todas las cosas están a tu servicio.

92 [5436] Si yo no hubiera puesto mis delicias en tu Ley,
ya habría perecido en mi angustia.

93 No olvidaré nunca tus decretos, porque en ellos me
das la vida.

94 [5437] Yo soy tuyo: sálvame, pues me empeño en hacer
tu voluntad.

95 [5438] Los pecadores me espían para perderme; pero
yo sigo atento a tus preceptos.

96 [5439] A toda perfección le he hallado el límite, mas
tus estatutos no lo tienen.

97 [5440] MEM. ¡Oh Yahvé, cuánto amo tu Ley! Es mi
meditación de todo el día.

98 [5441] Tu mandamiento me hace más sabio que mis
enemigos, porque él está siempre conmigo.

99 [5442] Estoy más instruido que todos mis maestros,
porque tus enseñanzas son mi meditación.

100 Entiendo más que los ancianos, porque observo tus
prescripciones.

101 Aparto mis pies de toda senda mala, para ser fiel a
tus palabras.

110 :5450: Posuerunt peccatores laqueum mihi, et de mandatis tuis non erravi.

111 :5451: Hæreditate acquisivi testimonia tua in æternum, quia exsultatio cordis mei sunt.

112 :5452: Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in æternum, propter retributionem.

113 :5453: Samech. Iniquos odio habui, et legem tuam dilexi.

114 Adjutor et susceptor meus es tu, et in verbum tuum supersperavi.

115 :5454: Declinate a me, maligni, et scrutabor mandata Dei mei.

116 Suscipe me secundum eloquium tuum, et vivam, et non confundas me ab exspectatione mea.

117 :5455: Adjuva me, et salvus ero, et meditabor in justificationibus tuis semper.

118 Sprevisti omnes discedentes a judiciis tuis, quia injusta cogitatio eorum.

119 :5456: Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ ; ideo dilexi testimonia tua.

120 :5457: Confige timore tuo carnes meas ; a judiciis enim tuis timui.

121 Ain. Feci judicium et justitiam : non tradas me calumniantibus me.

122 :5458: Suscipe servum tuum in bonum : non calumnientur me superbi.

123 :5459: Oculi mei defecerunt in salutare tuum, et in eloquium justitiæ tuæ.

124 Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam, et justificationes tuas doce me.

125 Servus tuus sum ego : da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

126 :5460: Tempus faciendi, Domine : dissipaverunt legem tuam.

127 Ideo dilexi mandata tua super aurum et topazion.

128 :5461: Propterea ad omnia mandata tua dirigebar ; omnem viam iniquam odio habui.

129 :5462: Phe. Mirabilia testimonia tua : ideo scrutata est ea anima mea.

130 :5463: Declaratio sermonum tuorum illuminat, et intellectum dat parvulis.

131 :5464: Os meum aperui, et attraxi spiritum : quia mandata tua desiderabam.

133 [5465] Direct my steps according to thy word: and let not any injustice have dominion over me.

134 [5466] Redeem me from the calumnies of men: that I may keep thy commandments.

135 Illuminate thy face upon thy servant: and teach me thy justifications.

136 [5467] Mine eyes have gushed forth issues of waters: because they have not kept thy law.

137 Sade. Justice. Thou art just, o Lord: and thy judgment is right.

138 [5468] Thou hast commanded justice thy testimonies: and thy verity exceedingly.

139 [5469] My zeal hath made me to pine away: because mine enemies have forgotten thy words.

140 [5470] Thy word is fired exceedingly: and thy servant hath loved it.

141 [5471] I am a youngman, and contemned: I have not forgotten thy justifications.

142 Thy justice is justice for ever: and thy law is verity.

143 Tribulation and distress have found me: thy commandments are my meditation.

144 [5472] Thy testimonies are equity for ever, give me understanding, and I shall live.

145 [5473] Coph. Vocation. I have cried in my whole heart, hear me, o Lord: I will seek after thy justifications.

146 I have cried to thee, save me: that I may keep thy commandments.

147 [5474] I have prevented in maturity, and have cried: because I hoped much in thy words.

148 Mine eyes have prevented early unto thee: that I might meditate thy words.

149 Hear my voice according to thy mercy, o Lord: and according to thy judgment quicken me.

150 They that persecute me have approached to iniquity: but from thy law they are made far off.

151 Thou art nigh, o Lord: and all thy ways are truth.

152 From the beginning I knew of thy testimonies: that thou hast founded them for ever.

153 [5475] Res. Head. See my humiliation, and deliver me: because I have not forgotten thy law.

154 [5476] Judge my judgment, & redeem me: for thy word quicken thou me.

155 [5477] Salvation is far from sinners: because they have not sought after thy justifications.

156 [5478] Thy mercies are many, o Lord: according to thy judgment quicken me.

157 There are many that persecute me, and afflict me: I have not declined from thy testimonies.

102 [5443] No me desvío de tus decretos, porque me enseñaste Tú.

103 ¡Cuan dulces son a mi paladar tus palabras! Mas que la miel a mi boca.

104 [5444] Por tus preceptos me hago inteligente; por eso aborrezco todo camino de iniquidad.

105 [5445] NUN. Antorcha para mis pies es tu palabra, y luz para mi senda.

106 [5446] Juro, y me resuelvo a guardar tus justas disposiciones.

107 [5447] Abatido estoy en gran manera, oh Yahvé; dame vida según tu palabra.

108 [5448] Te sea grata, Yahvé, la ofrenda de mis labios, y enséñame tus designios.

109 [5449] Tengo constantemente mi vida en la mano, pero tu Ley no se aparta de mi memoria.

110 [5450] Los malvados me tendieron un lazo, mas yo no me desvié de tus preceptos.

111 [5451] Tus decretos son mi herencia para siempre, porque constituyen la alegría de mi corazón.

112 [5452] He inclinado mi corazón a cumplir tus estatutos, para siempre, hasta el fin.

113 [5453] SAMEC. Aborrezco a los de corazón doble y amo tu Ley.

114 Mi protector y mi escudo eres Tú; mi esperanza está en tu palabra.

115 [5454] Alejaos de mí los malvados; yo escrutaré las disposiciones de mi Dios.

116 Sosténme, como lo tienes prometido, y viviré; no desalientes mi esperanza.

117 [5455] Sé mi apoyo para que sea salvo y tenga constantemente mis ojos en tus decretos.

118 Tú desprecias a cuantos se apartan de tus órdenes, pues su pensamiento es engañoso.

119 [5456] Yo tengo por escoria a todos los impíos de la tierra; por esto amo tus enseñanzas.

120 [5457] Ante Ti se estremece de temor mi carne; tus juicios me llenan de espanto.

121 AYIN. He abrazado la rectitud y la justicia, no me entregues en manos de mis opresores.

122 [5458] Responde Tú del bien por tu siervo, no sea que me opriman los infatuados.

123 [5459] Mis ojos desfallecen de tanto desear tu salvación y la promesa de liberación.

132 Aspice in me, et miserere mei, secundum judicium diligentium nomen tuum.

133 :5465: Gressus meos dirige secundum eloquium tuum, et non dominetur mei omnis injustitia.

134 :5466: Redime me a calumniis hominum ut custodiam mandata tua.

135 Faciem tuam illumina super servum tuum, et doce me justificationes tuas.

136 :5467: Exitus aquarum deduxerunt oculi mei, quia non custodierunt legem tuam.

137 Sade. Justus es, Domine, et rectum judicium tuum.

138 :5468: Mandasti justitiam testimonia tua, et veritatem tuam nimis.

139 :5469: Tabescere me fecit zelus meus, quia obliti sunt verba tua inimici mei.

140 :5470: Ignitum eloquium tuum vehementer, et servus tuus dilexit illud.

141 :5471: Adolescentulus sum ego et contemptus ; justificationes tuas non sum oblitus.

142 Justitia tua, justitia in æternum, et lex tua veritas.

143 Tribulatio et angustia invenerunt me ; mandata tua meditatio mea est.

144 :5472: Æquitas testimonia tua in æternum : intellectum da mihi, et vivam.

145 :5473: Coph. Clamavi in toto corde meo : exaudi me, Domine ; justificationes tuas requiram.

146 Clamavi ad te ; salvum me fac : ut custodiam mandata tua.

147 :5474: Præveni in maturitate, et clamavi : quia in verba tua supersperavi.

148 Prævenerunt oculi mei ad te diluculo, ut meditarer eloquia tua.

149 Vocem meam audi secundum misericordiam tuam, Domine, et secundum judicium tuum vivifica me.

150 Appropinquaverunt persequentes me iniquitati : a lege autem tua longe facti sunt.

151 Prope es tu, Domine, et omnes viæ tuæ veritas.

152 Initio cognovi de testimoniis tuis, quia in æternum fundasti ea.

153 :5475: Res. Vide humilitatem meam, et eripe me, quia legem tuam non sum oblitus.

154 :5476: Judica judicium meum, et redime me : propter eloquium tuum vivifica me.

158 [5479] I saw the prevaricators, and I pined away: because they kept not thy words.

159 See that I have loved thy commandments, o Lord: in thy mercy quicken me.

160 [5480] The beginning of thy words is truth: all the judgments of thy justice are for ever.

161 [5481] Sin. Tooth. Princes have persecuted me without cause: and my heart hath been afraid of thy words.

162 [5482] I will rejoice at thy words: as he that findeth many spoils.

163 I have heard iniquity, and abhorred it: but thy law I have loved.

164 [5483] Seven times in the day I have said praise to thee, for the judgments of thy justice.

165 [5484] There is much peace to them that love thy law: & there is no scandal to them.

166 I expected thy salvation, o Lord: and have loved thy commandments.

167 [5485] My soul hath kept thy testimonies: & hath loved them exceedingly.

168 [5486] I have kept thy commandments, and thy testimonies: because all my ways are in thy sight.

169 [5487] Tau. Sign. Let my petition approach in thy sight, o Lord: according to thy word give me understanding.

170 Let my request enter in thy sight: according to thy word deliver me.

171 [5488] My lips shall utter an hymn, when thou shalt teach me thy justifications.

172 My tongue shall pronounce thy word: because all thy commandments are equity.

173 [5489] Let thy hand be to save me: because I have chosen thy commandments.

174 [5490] I have coveted thy salvation, o Lord: and thy law is my meditation.

175 [5491] My soul shall live, and shall praise thee: and thy judgments shall help me.

176 [5492] I have strayed as a sheep that is lost: seek thy servant, because I have not forgotten thy commandments.

ISAIE 11

Christ born of the stock of Jesse, replenished with Seven Gifts of the Holy Ghost, [4]shall have a Spiritual Kingdom, most Just and Potent. [10]whereto All nations will Repair.

1 [7353] AND a rod shall come forth of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root.

2 [7354] And the Spirit of our Lord shall rest upon him:
the spirit of wisdom, and understanding,
the spirit of counsel, and strength,
the spirit of knowledge, and piety,
3 [7355] and the spirit of the fear of our Lord shall replenish him.

124 Haz con tu siervo según tu benignidad, e instrúyeme en tus enseñanzas.

125 Siervo tuyo soy; dame inteligencia, a fin de que comprenda tus testimonios.

126 [5460] Tiempo es ya de obrar, oh Yahvé; han hecho escarnio de tu Ley.

127 Por eso amo yo tus mandamientos, por sobre el oro, aun el más puro.

128 [5461] Por eso he escogido para mí todos tus preceptos, y odio todo camino de impostura.

129 [5462] PE. Tus prescripciones son maravillas; por eso mi alma las observa.

130 [5463] La explicación de tus palabras ilumina, a los simples les da inteligencia.

131 [5464] Abro mi boca y suspiro, ansioso de tus órdenes.

132 Vuélvete hacia mí y seme propicio, como lo haces con los que aman tu Nombre.

133 [5465] Dirige mis pasos mediante tus palabras, para que no reine en mí injusticia alguna.

134 [5466] Rescátame de la opresión de los hombres, y seré obediente a tus preceptos.

135 Muestra a tu siervo tu Rostro sereno, y enséñame tus designios.

136 [5467] Ríos de agua han corrido de mis ojos, porque tu Ley no es observada.

137 SADE. Tú eres justo, Yahvé, y tu juicio es recto.

138 [5468] Con justicia has impuesto tus preceptos, y con gran benignidad.

139 [5469] Mi celo me consume, porque mis adversarios olvidan tus palabras.

140 [5470] Acendrada en extremo es tu palabra, y tu siervo la ama.

141 [5471] Yo soy pequeño, soy despreciado, mas no olvido tus preceptos.

142 Tu justicia es justicia eterna, y tu Ley es la verdad.

143 Angustia y tribulación vinieron sobre mí, mas tus sentencias son mis delicias.

144 [5472] La justicia de tus decretos es eterna; instrúyeme en ellos y viviré.

145 [5473] QOF. Clamo con todo mi corazón; escúchame, Yahvé; quiero obedecer tus voluntades.

146 Te he llamado; sálvame Tú, y cumpliré tus preceptos.

147 [5474] Me anticipo a la aurora y grito, pues tengo mi esperanza en tus palabras.

155 :5477: Longe a peccatoribus salus, quia justificationes tuas non exquisierunt.

156 :5478: Misericordiæ tuæ multæ, Domine ; secundum judicium tuum vivifica me.

157 Multi qui persequuntur me, et tribulant me ; a testimoniis tuis non declinavi.

158 :5479: Vidi prævaricantes et tabescebam, quia eloquia tua non custodierunt.

159 Vide quoniam mandata tua dilexi, Domine : in misericordia tua vivifica me.

160 :5480: Principium verborum tuorum veritas ; in æternum omnia judicia justitiæ tuæ.

161 :5481: Sin. Principes persecuti sunt me gratis, et a verbis tuis formidavit cor meum.

162:5482: Lætabor ego super eloquia tua, sicut qui invenit spolia multa.

163 Iniquitatem odio habui, et abominatus sum, legem autem tuam dilexi.

164 :5483: Septies in die laudem dixi tibi, super judicia justitiæ tuæ.

165 :5484: Pax multa diligentibus legem tuam, et non est illis scandalum.

166 Exspectabam salutare tuum, Domine, et mandata tua dilexi.

167 :5485: Custodivit anima mea testimonia tua, et dilexit ea vehementer.

168 :5486: Servavi mandata tua et testimonia tua, quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.

169 :5487: Tau. Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine ; juxta eloquium tuum da mihi intellectum.

170 Intret postulatio mea in conspectu tuo ; secundum eloquium tuum eripe me.

171 :5488: Eructabunt labia mea hymnum, cum docueris me justificationes tuas.

172 Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum, quia omnia mandata tua æquitas.

173 :5489: Fiat manus tua ut salvet me, quoniam mandata tua elegi.

174 :5490: Concupivi salutare tuum, Domine, et lex tua meditatio mea est.

175 :5491: Vivet anima mea, et laudabit te, et judicia tua adjuvabunt me.

He shall not judge according to the sight of the eyes,
nor rebuke according to the hearing of the ears.

4 [7356] But he shall judge the poor in justice,
& shall rebuke in equity for the mild of the earth:
and he shall strike the earth with the rod of his mouth,
and with the spirit of his lips he shall kill the impious.

5 And justice shall be the girdle of his loins:
and faith the girdle of his reins.

6 [7357] The wolf shall dwell with the lamb:
and the leopard shall lie with the kid,
the calf, and lion, and sheep shall abide together,
a little child shall lead them.

7 The calf, and the bear shall feed:
their young ones shall rest together:
and the lion shall eat straw as it were an oxe.

8 And the infant from the breast shall be delighted
upon the hole of the asp: and he that is weaned,
shall thrust his hand into the hole of the cockatrice.

9 They shall not hurt, and they shall not kill
in all my holy mountain,
because the earth is replenished with the knowledge of
our Lord, as the covering waters of the sea.

10 [7358] In that day the root of Jesse,
that standeth for a sign of peoples,
him the nations shall beseech,
and his sepulchre shall be glorious.

11 [7359] And it shall be in that day: our Lord shall put to
his hand the second time to possess the remnant of his
people,
which shall be left of the Assyrians, and of Aegypt,
and of Phethros, and of Aethiopia, and of Aelam, and
of Sennaar,
and of Emath, and of the islands of the sea.

12 And he shall lift up a sign unto the nations,
and shall assemble together the fugitives of Israel,
and shall gather the dispersed of Juda
from the four quarters of the earth.

13 [7360] And the emulation of Ephraim shall be taken away,
and the enemies of Juda shall perish:
Ephraim shall not envy Juda,
& Juda shall not fight against Ephraim.

14 [7361] And they shall fly upon the shoulders of the Philis
thims by the sea,
they together shall spoil the children of the East:
Idumea, and Moab the precept of their hand,
and the children of Ammon shall be obedient.

148 Mis ojos se adelantan a las vigilias de la noche,
para meditar tu palabra.

149 Oh Yahvé, escucha mi voz según tu misericordia, y
vivifícame conforme a tu justificación.

150 Se acercan los que me persiguen inicuamente, los
que se alejan de tu Ley.

151 Tú, Yahvé, estás cerca; y todos tus caminos son
verdad.

152 Desde antiguo tus preceptos me enseñaron que los
estableciste para siempre.

153 [5475] RESCH. Mira mi aflicción y líbrame, pues no
me he olvidado de tu Ley.

154 [5476] Defiende Tú mi causa y rescátame, guarda mi
vida, conforme a tu promesa.

155 [5477] Lejos está de los impíos la salvación, porque no
se interesan por tus disposiciones.

156 [5478] Tus misericordias son muchas, oh Yahvé, otór-
game vida según tus designios.

157 Muchos me persiguen y me atribulan, pero yo no
me aparto de tus preceptos.

158 [5479] A la vista de los impostores tuve asco; ellos no
hacían caso de tus palabras.

159 Mira, Yahvé, que yo amo tus preceptos; por tu
misericordia, consérvame la vida.

160 [5480] La suma de tu palabra es la verdad, y eternos
son todos los decretos de tu justicia.

161 [5481] SIN. Me persiguen sin causa los que tienen
poder; pero mi corazón teme a tus palabras.

162 [5482] Y tus oráculos me alegran tanto como quien
halla copioso botín.

163 Odio la falsedad y le tengo horror; pero tu Ley la amo.

164 [5483] Siete veces al día te digo mi alabanza por tus
justos juicios.

165 [5484] Mucha es la paz de los que aman tu Ley; para
ellos no hay piedra de escándalo.

166 Aguardo, Yahvé, tu socorro, mientras practico tus
mandamientos.

167 [5485] Mi alma conserva tus enseñanzas, y las ama sin
medida.

168 [5486] Sigo tus preceptos y disposiciones, porque Tú
tienes en vista todos mis caminos.

169 [5487] TAU. Llegue a Ti, Yahvé, mi clamor, adiéstra-
me según tu palabra.

176 :5492: Errávi sicut ovis quæ períit : quære servum
tuum, quia mandáta tua non sum oblítus.

Isaías XI

1 :7353: Et egredietur virga de radice Jesse,
et flos de radice ejus ascendet.

2 :7354: Et requiéscet super eum spíritus Domini :
spíritus sapiéntiæ et intéllectus,
spíritus consílii et fortitúdinis,
spíritus sciéntiæ et pietátis ;

3 :7355: et replébit eum spíritus timóris Domini.
Non secúndum visiónem óculorum judicábit,
neque secúndum auditum aurium árguet ;

4 :7356: sed judicábit in justítia paúperes,
et árguet in æquitáte pro mansuétis terræ ;
et percútiet terram virga oris sui,
et spíritu labiórum suórum interfíciet ímpium.

5 Et erit justítia cíngulum lumbórum ejus,
et fides cinctórium renum ejus.

6 :7357: Habitábit lupus cum agno,
et pardus cum hædo accubábit ;
vitulus, et leo, et ovis, simul morabúntur,
et puer parvulus minábit eos.

7 Vitulus et ursus pascéntur,
simul requiéscent catuli eórum ;
et leo quasi bos comédet paleas.

8 Et delectábitur infans ab úbere super foramine
aspídis ; et in caverna reguli
qui ablactátus fuerit manum suam mittet.

9 Non nocébunt, et non occídent
in universo monte sancto meo,
quia repléta est terra sciéntia Domini, sicut aquæ
maris operiéntes.

10 :7358: In die illa radix Jesse,
qui stat in signum populórum,
ipsum gentes deprecábuntur,
et erit sepúlchrum ejus gloriósum.

11 :7359: Et erit in die illa : adjíciet Dominus secúndo
manum suam ad possidéndum residuum populi sui,
quod relínquetur ab Assyriis, et ab Ægypto,
et a Phetros, et ab Æthiópia, et ab Ælam, et a
Sennaar,
et ab Emath, et ab insulis maris.

12 Et levábit signum in natiónes,
et congregábit profúgos Israël,
et dispérsos Juda colliget
a quatuor plagis terræ.

15 [7362] And our Lord shall make desolate the tongue of the
sea of Aegypt,
and shall lift up his hand over the river in the strength
of his spirit:
and he shall strike him in his seven streams,
so that they may pass through it with shoes.

16 And there shall be a way to the remnant of my people,
which shall be left of the Assyrians:
as there was to Israel in the day,
that he came up out of the Land of Aegypt.

ACTS - CHAPTER 2

The Holy Ghost coming to the Faithful upon Whitsunday, 5 Jews in Hierusalem of all Nations do wonder to hear them speak all tongues. 14 And Peter to the deriders declareth, that it is not drunkenness, but the Holy Ghost which Joel did prophesy of, which JESUS *(whom they crucified)* being now risen again and ascended *(as he sheweth also out of the Scriptures)* hath poured out from heaven, concluding therefore that he is CHRIST, and they most horrible murderers. 37 Whereat they being compunct, and submitting them selves, he telleth them that they must be baptized, and then they also shall receive the same Holy Ghost, as being promised to all the baptized. 41 And so 3000 are baptized that very day. 42 Whose godly exercises are here reported, and also their living in state of perfection. The Apostles work many miracles, and God daily increaseth the number of the Church. {13136}

1 AND when the days of Pentecost were accomplished,
they were all together in one place [11114]: 2 and suddenly
there was made a sound from Heaven, as of a vehement
wind coming, & it filled the whole house where they
were sitting [11115].

3 And there appeared to them parted tongues as it were
of fire, and it sat upon every one of them [11116]: 4 and they
were all replenished with the HOLY GHOST, and they
began to speak with diverse tongues, according as the
HOLY GHOST gave them to speak [11117].

5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men
of every nation that is under Heaven. 6 And when this
voice was made, the multitude came together, and was
astonished in mind, because every man heard them speak
in his own tongue. 7 And they were all amazed, and marveled saying: *Are not, lo, all these that speak, Galilaeans,*
8 *and how have we heard, each man our own tongue wherein
we were born?* [11118] 9 *Parthians, & Medians, & Elamites, &
that inhabit Mesopotamia, Jewry, & Cappadocia, Pontus,
and Asia,* 10 *Phrygia, and Pamphilia, Aegypt & the parts of*

170 Penetre mi súplica hasta llegar a Ti, y líbrame conforme a tu palabra.

171 [5488] Un himno brotará de mis labios cuando Tú me
hayas enseñado tus justificaciones.

172 Cante mi lengua tu palabra, porque todos tus preceptos son justos.

173 [5489] Que tu mano esté cerca para ayudarme, pues he
preferido tus mandamientos.

174 [5490] Ansío la salud que de Ti viene, oh Yahvé, y en
tu Ley he puesto mis delicias.

175 [5491] Viva, pues, mi alma para alabarte, y tus decretos sean mi apoyo.

176 [5492] Si me he descarriado, busca Tú a tú siervo
como oveja perdida, porque no me he olvidado de
tus leyes.

— ISAÍAS 11 —

El Reino de Paz.

1 [7353] Saldrá un retoño del tronco de Isaí,
y de sus raíces brotará un renuevo.

2 [7354] Descansará sobre él el Espíritu de Yahvé;
espíritu de sabiduría e inteligencia,
espíritu de consejo y de fortaleza,
espíritu de conocimiento y temor de Yahvé.

3 [7355] Su delicia consistirá en el temor de Yahvé;
no juzgará según lo que ven los ojos,
ni fallará según lo que oyen los oídos;

4 [7356] sino que juzgará a los pobres con justicia,
y fallará con rectitud en favor de los humildes de la tierra;
herirá a la tierra con la vara de su boca,
y con el aliento de sus labios matará al impío.

5 La justicia será el cinturón de sus lomos,
y la fidelidad ceñirá sus flancos.

6 [7357] Habitará el lobo con el cordero,
y el leopardo se acostará junto al cabrito;
el ternero y el leoncillo andarán juntos,
y un niñito los guiará.

7 La vaca pacerá con la osa
y sus crías se echarán juntas;
y el león comerá paja como el buey.

8 El niño de pecho jugará
junto al agujero del áspid,
y el recién destetado meterá la mano
en la madriguera del basilisco.

13 :7360: Et auferetur zelus Ephraim,
et hostes Juda peribunt ;
Ephraim non æmulabitur Judam,
et Judas non pugnabit contra Ephraim.

14 :7361: Et volabunt in humeros Philisthiim per mare,
simul prædabuntur filios orientis ;
Idumæa et Moab præceptum manus eorum,
et filii Ammon obedientes erunt.

15 :7362: Et desolabit Dominus linguam maris Ægypti,
et levabit manum suam super flumen in fortitudine
spiritus sui ;
et percutiet eum in septem rivis,
ita ut transeant per eum calceati.

16 Et erit via residuo populo meo
qui relinquetur ab Assyriis,
sicut fuit Israëli
in die illa qua ascendit de terra Ægypti.

Actus Apostolorum II

Et cum complerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter in eodem loco :mu4: : 2 et factus est repente de cælo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, et replevit totam domum ubi erant sedentes :mu5: .

3 Et apparuerunt illis dispertitæ linguæ tamquam ignis, seditque supra singulos eorum :mu6: : 4 et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et cœperunt loqui variis linguis, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis :mu7: .

5 Erant autem in Jerusalem habitantes Judæi, viri religiosi ex omni natione quæ sub cælo est. 6 Facta autem hac voce, convenit multitudo, et mente confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes. 7 Stupebant autem omnes, et mirabantur, dicentes : *Nonne ecce omnes isti qui loquuntur, Galilæi sunt ?* 8 *et quomodo nos audivimus unus quisque linguam nostram in qua nati sumus ?* :mu8: 9 *Parthi, et Medi, et Ælamitæ, et qui habitant Mesopotamiam, Judæam, et Cappadociam, Ponrum, et Asiam,* 10 *Phrygiam, et Pamphyliam, Ægyptum, et partes Libyæ quæ est circa Cyrenen : et advenæ Romani,* 11 *Judæi quoque, et Proselyti* :mu9: *, Cretes, et Arabes : audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei.*

12 Stupebant autem omnes, et mirabantur ad invicem, dicentes : *Quidnam vult hoc esse ?* 13 Alii autem irridentes dicebant : *Quia musto pleni sunt isti.*

14 Stans autem Petrus cum undecim, levavit vocem suam, et locutus est eis : *Viri Judæi, et qui habitatis Jerusalem universi, hoc vobis notum sit, et auribus*

Lybia that is about Cyrenee, & strangers of Rome, 11 *Jews also, and Proselytes* [11119], *Cretensians, and Arabians: we have heard, them speak in our own tongues the great works of God.*

12 And they were all astonished, and marveled, saying one to another: *What meaneth this?* 13 But others deriding said: *That these are full of new wine.*

14 But Peter standing with the Eleven, lifted up his voice; and spake to them: *Ye men, Jews, and all you that dwell in Jerusalem, be this known to you, and with your ears receive my words.* 15 *For these are not drunk, as you suppose, whereas it is the third hour of the day:* 16 *But this is it that was said by the Prophet Joel:* 17 And it shall be, in the last days *(saith our Lord)* of my Spirit I will pour out upon all flesh:
and your sons and your daughters shall prophesy,
and your young men shall see visions,
and your Ancients shall dream dreams [11120].
18 and upon my servants truly, and upon my handmaids will I pour out in those days, of my Spirit, and they shall prophesy:
19 and I will give wonders in the Heaven above, and signs in the earth beneath, blood and fire, and vapour of smoke.
20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and manifest day of our Lord doth come.
21 And it shall be, every one whosoever calleth upon the name of our Lord, shall be saved.

22 *Ye men of Israel hear these words: JESUS of Nazareth a man approved of God among you, by miracles & wonders and signs which God did by him in the midst of you, as you also know* [11121]; 23 *this same, by the determinate counsel & prescience of God being delivered, you by the hands of wicked men have crucified and slain.* 24 *Whom God hath raised up loosing the sorrows of hell, according as it was impossible that he should be holden of it* [11122]. 25 *For David saith concerning him:*
I foresaw the Lord in my sight always: because he is at my right hand that I be not moved [11123].
26 For this, my heart hath been glad and my tongue hath rejoiced: moreover my flesh also shall rest in hope.
27 Because thou wilt not leave my soul in hell, nor give thy Holy one to see corruption.
28 Thou hast made known to me the ways of life: thou shalt make me full of joyfulness with thy face.
29 *Ye men, Brethren, let me boldly speak to you of the Patriarch David: that he died, and was buried; and his sepulchre is with us until this present day.* 30 *Whereas therefore he was a Prophet, and knew that by an oath God hath sworn to him,*

9 No habrá daño ni destrucción
en todo mi santo monte;
porque la tierra estará llena
del conocimiento de Yahvé,
como las aguas cubren el mar.

10 [7358] En aquel día la raíz de Isaí
se alzará como bandera para los pueblos;
la buscarán los gentiles,
y será gloriosa su morada.

11 [7359] En aquel día el Señor extenderá nuevamente su mano,
para rescatar los restos de su pueblo
que aún quedaren, de Asiria, de Egipto, de Patros,
de Etiopía, de Elam, de Sinear,
de Hamat y de las islas del mar.

12 Alzará una bandera entre los gentiles,
y reunirá los desterrados de Israel;
y congregará a los dispersos de Judá, de los cuatro
puntos de la tierra.

13 [7360] Cesará la envidia de Efraím,
y serán exterminados los enemigos de Judá.
Efraím no envidiará más a Judá,
y Judá no hará más guerra a Efraím.

14 [7361] Se lanzarán, al occidente, sobre los flancos de los
filisteos
y juntos saquearán a los hijos del Oriente;
sobre Edom y Moab extenderán la mano,
y los hijos de Ammón les prestarán obediencia.

15 [7362] Yahvé herirá con el anatema la lengua del mar
de Egipto,
y levantará con impetuoso furor su mano sobre el río,
lo partirá en siete arroyos,
de modo que se pueda pasar en sandalias.

16 Así habrá un camino para los restos de su pueblo,
para los que quedaren de Asiria,
como lo hubo para Israel
el día de su salida del país de Egipto.

— HECHOS 2 —

Pentecostés

1 Al cumplirse el día de Pentecostés, se hallaban todos
juntos en el mismo lugar [11114], 2 cuando de repente so-
brevino del cielo un ruido como de viento que soplaba
con ímpetu, y llenó toda la casa donde estaban senta-
dos [11115].

3 Y se les aparecieron lenguas divididas, como de fue-
go, posándose sobre cada uno de ellos [11116]. 4 Todos fue-
ron entonces llenos del Espíritu Santo y se pusieron a

percipite verba mea. 15Non enim, sicut vos æstimatis, hi ebrii sunt, cum sit hora diei tertia : 16sed hoc est quod dictum est per prophetam Joël : 17Et erit in novissimis diebus, dicit Dominus, effundam de Spiritu meo super omnem carnem :
et prophetabunt filii vestri et filiæ vestræ,
et juvenes vestri visiones videbunt,
et seniores vestri somnia somniabunt.:m20:
18Et quidem super servos meos, et super ancillas meas, in diebus illis effundam de Spiritu meo, et prophetabunt:
19et dabo prodigia in cælo sursum, et signa in terra deorsum, sanguinem, et ignem, et vaporem fumi :
20sol convertetur in tenebras, et luna in sanguinem, antequam veniat dies Domini magnus et manifestus.
21Et erit : omnis quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit.

22Viri Israëlitæ, audite verba hæc : Iesum Nazarenum, virum approbatum a Deo in vobis, virtutibus, et prodigiis, et signis, quæ fecit Deus per illum in medio vestri, sicut et vos scitis.:m21: : 23hunc, definito consilio et præscientia Dei traditum, per manus iniquorum affligentes interemistis : 24quem Deus suscitavit, solutis doloribus inferni, juxta quod impossibile erat teneri illum ab eo.:m22:. 25David enim dicit in eum :

Providebam Dominum in conspectu meo semper :
quoniam a dextris est mihi, ne commovear.:m23:
26propter hoc lætatum est cor meum, et exsultavit lingua mea,
insuper et caro mea requiescet in spe :
27quoniam non derelinques animam meam in inferno,
nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.
28Notas mihi fecisti vias vitæ :
et replebis me jucunditate cum facie tua.

29Viri fratres, liceat audenter dicere ad vos de patriarcha David, quoniam defunctus est, et sepultus : et sepulchrum ejus est apud nos usque in hodiernum diem. 30Propheta igitur cum esset, et sciret quia jurejurando jurasset illi Deus de fructu lumbi ejus sedere super sedem ejus.:m24: : 31providens locutus est de resurrectione Christi.:m25:, quia neque derelictus est in inferno, neque caro ejus vidit corruptionem.

32Hunc Iesum resuscitavit Deus, cujus omnes nos testes sumus. 33Dextera igitur Dei exaltatus, et promissione Spiritus Sancti accepta a Patre, effudit hunc, quem vos videtis et auditis.:m26:.

34Non enim David ascendit in cælum : dixit autem ipse :

that of the fruit of his loins there should sit upon his seat[11124]; 31*foreseeing, he spake of the resurrection of Christ*[11125], *for neither was he left in hell, neither did his flesh see corruption.* 32*This JESUS hath God raised again, whereof all we are witnesses.*

33*Being exalted therefore by the right hand of God, and having received of his Father the promise of the Holy Ghost, he hath poured out this whom you see and hear*[11126].

34*For David ascended not into Heaven; but he saith:*
Our Lord hath said to my Lord,
sit on my right hand[11127].
35*until I make thine enemies the*
foot-stool of thy feet.

36*Therefore let all the house of Israel know most certainly that God hath made him both Lord, & CHRIST, this JESUS, whom you have crucified*[11128].

37And hearing these things, they were compunct in eart, and said to Peter and to the rest of the Apostles: *What shall we do men, brethren.* 38But Peter said to them, *do penance, & be every one of you baptized in the name of JESUS CHRIST for remission of your sins; and you shall receive the gift of the Holy Ghost.* 39*For to you is the promise, and to your children, and to all that are far off, whomsoever the Lord our God shall call.* 40With very many other words also did he testify and exhorted them, saying: *Save your selves from this perverse Generation.* 41They therefore that received his word, were baptized: & there were added in that day about three thousand souls[11129].

42And they were persevering in the doctrine of the Apostles, and in the communication of the breaking of bread, and prayers[11130]. 43And fear came upon every soul; many wonders also and signs were done by the Apostles in Jerusalem, and there was great fear in all. 44All they also that believed, were together, & had all things common[11131]. 45Their possessions and substance they sold, and divided them to all, according as every one had need. 46Daily also continuing with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, they took their meat with joy and simplicity of heart[11132]: 47praising God, and having grace with all the people. And our Lord increased them that should be saved, daily together[11133].

VENI, CREATOR SPIRITUS

Edward Caswall "Lyra Catholica", 1849.

1COME, O Creator Spirit Blest !
And in our Souls Take Up Thy Rest ;
Come, with Thy Grace and Heavenly Aid,
To Fill the hearts which Thou Hast Made.

hablar en otras lenguas, tal como el Espíritu les daba que hablasen[11117].

5Habitaban en Jerusalén judíos, hombres piadosos de todas las naciones que hay bajo el cielo. 6Al producirse ese ruido, acudieron muchas gentes y quedaron confundidas, por cuanto cada uno los oía hablar en su propio idioma. 7Se pasmaban, pues, todos, y se asombraban diciéndose: "*Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan?* 8*¿Cómo es, pues, que los oímos cada uno en nuestra propia lengua en que hemos nacido?*[11118] 9*Partos, medos, elamitas y los que habitan la Mesopotamia, Judea y Capadocia, el Ponto y el Asia,* 10*Frigia y Panfilia, Egipto y las partes de la Libia por la región de Cirene, y los romanos que viven aquí,* 11*así judíos como prosélitos*[11119], *cretenses y árabes, los oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios*".

12Estando, pues, todos estupefactos y perplejos, se decían unos a otros: "*¿Qué significa esto?*" 13Otros, en cambio, decían mofándose: "*Están llenos de mosto*".

14Entonces Pedro, poniéndose de pie, junto con los once, levantó su voz y les habló: "*Varones de Judea y todos los que moráis en Jerusalén, tomad conocimiento de esto y escuchad mis palabras.* 15*Porque estos no están embriagados como sospecháis vosotros, pues no es más que la tercera hora del día;* 16*sino que esto es lo que fue dicho por el profeta Joel:* 17«Sucederá en los últimos días, dice Dios, que derramaré de mi espíritu sobre toda carne;
profetizarán vuestros hijos y vuestras hijas,
vuestros jóvenes tendrán visiones
y vuestros ancianos verán sueños[11120].
18Hasta sobre mis esclavos y sobre mis esclavas derramaré de mi espíritu en aquellos días, y profetizarán.
19Haré prodigios arriba en el cielo y señales abajo en la tierra, sangre, y fuego, y vapor de humo.
20El sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre, antes que llegue el día del Señor, el día grande y celebre.
21Y acaecerá que todo el que invocare el nombre del Señor, será salvo».

22"*Varones de Israel, escuchad estas palabras: A Jesús de Nazaret, hombre acreditado por Dios ante vosotros mediante obras poderosas, milagros y señales que Dios hizo por medio de Él entre vosotros, como vosotros mismos sabéis*[11121]; 23*a Este, entregado según el designio determinado y la presciencia de Dios, vosotros, por manos de inicuos, lo hicisteis morir, crucificándolo.* 24*Pero Dios lo ha resucitado anulando los dolores de la muerte, puesto*

Dixit Dominus Domino meo :
Sede a dextris meis,[m27]:
35*donec ponam inimicos tuos*
scabellum pedum tuorum.

36*Certissime sciat ergo omnis domus Israël, quia et Dominum eum et Christum fecit Deus hunc Iesum, quem vos crucifixistis*[m28].

37His autem auditis, compuncti sunt corde, et dixerunt ad Petrum et ad reliquos Apostolos : *Quid faciemus, viri fratres ?* 38Petrus vero ad illos : *Pœnitentiam, inquit, agite, et baptizetur unusquisque vestrum in nomine Iesu Christi in remissionem peccatorum vestrorum : et accipietis donum Spiritus Sancti.* 39*Vobis enim est repromissio, et filiis vestris, et omnibus qui longe sunt, quoscumque advocaverit Dominus Deus noster.* 40Aliis etiam verbis plurimis testificatus est, et exhortabatur eos, dicens : *Salvamini a generatione ista prava.* 41Qui ergo receperunt sermonem ejus, baptizati sunt : et appositæ sunt in die illa animæ circiter tria millia[m29].
42Erant autem perseverantes in doctrina Apostolorum, et communicatione fractionis panis, et orationibus[m30]. 43Fiebat autem omni animæ timor : multa quoque prodigia et signa per Apostolos in Jerusalem fiebant, et metus erat magnus in universis. 44Omnes etiam qui credebant, erant pariter, et habebant omnia communia[m31]. 45Possessiones et substantias vendebant, et dividebant illa omnibus, prout cuique opus erat. 46Quotidie quoque perdurantes unanimiter in templo, et frangentes circa domos panem, sumebant cibum cum exsultatione et simplicitate cordis[m32], 47collaudantes Deum et habentes gratiam ad omnem plebem. Dominus autem augebat qui salvi fierent quotidie in idipsum[m33].

Veni, Creator Spiritus

Rabanus Maurus (ca. 780–856).

Veni, Creator Spiritus,
mentes Tuorum Visita,
Imple Superna Gratia
quæ Tu Creasti Pectora.

Qui Paraclitus diceris,
Donum Dei Altissimi,
Fons Vivus, Ignis, Caritas,
et Spiritalis Unctio.

Tu Septiformis Munere,
Dexteræ Dei Tu Digitus,
Tu Rite Promissum Patris,
Sermone Ditans Guttura.

Great Paraclete ! to Thee we cry :
O Highest Gift of God Most High !
O Fount of Life ! O Fire of Love !
And Sweet Anointing from Above !

Thou in Thy Sevenfold Gifts art known ;
Thee Finger of God's Hand we own ;
The Promise of the Father Thou!
Who Dost the tongue with Pow'r Endow.

Kindle our senses from Above,
And Make our hearts O'erflow with Love ;
With Patience Firm, and Virtue High,
The weakness of our flesh Supply.

Far from us Drive the foe we dread,
And Grant us Thy True Peace instead ;
So shall we not, with Thee for Guide,
Turn from the Path of life aside.

Oh, may Thy Grace on us Bestow,
The Father and the Son to Know,
And Thee through Endless Times Confess'd
Of Both th' Eternal Spirit Blest.

All glory while the ages run
Be to the Father, and the Son
Who Rose from death; the Same to Thee,
O Holy Ghost, Eternally, **Amen**.

Literal Translation Version

Come, Creator Spirit,
Visit the minds of your Faithful;
Fill with Heavenly Grace
The chests which You Created.

You, who are called the Paraclete,
Gift from the Most High God,
Living Fountain, Fire of Charity,
And Spiritual Anointing.

You, Septiform in Gift,
You, Finger of God's Dexter,
You, Rightly Promised of the Father,
You Enrich the Sermons in the throat.

Arouse Light in the senses,
Pour Love into hearts,
The weakness of our body
Strengthen Virtues Forever.

Repel the enemy Far Away,
and Grant Peace Immediately;
Thus, with You Ahead as a Guide,
Avoid All harmful.

que era imposible que Él fuese dominado por ella[11122].
25*Porque David dice respecto a Él:*

«Yo tenía siempre al Señor ante mis ojos, pues está a mi derecha para que yo no vacile[11123].
26Por tanto se llenó de alegría mi corazón, y exultó mi lengua; y aun mi carne reposará en esperanza.
27Porque no dejarás mi alma en el infierno, ni permitirás que tu Santo vea corrupción.
28Me hiciste conocer las sendas de la vida, y me colmarás de gozo con tu Rostro».

29" *Varones, hermanos, permitidme hablaros con libertad acerca del patriarca David, que murió y fue sepultado, y su sepulcro se conserva en medio de nosotros hasta el día de hoy.* 30*Siendo profeta y sabiendo que Dios le había prometido con juramento que uno de sus descendientes se había de sentar sobre su trono*[11124], 31*habló proféticamente de la resurrección de Cristo*[11125] *diciendo: que Él ni fue dejado en el infierno ni su carne vio corrupción.* 32*A este Jesús Dios le ha resucitado, de lo cual todos nosotros somos testigos.*

33*Elevado, pues, a la diestra de Dios, y habiendo recibido del Padre la promesa del Espíritu Santo, Él ha derramado a Este a quien vosotros estáis viendo y oyendo*[11126].
34*Porque David no subió a los cielos; antes él mismo dice:*

«Dijo el Señor a mi Señor:
Siéntate a mi diestra[11127],
35*hasta que ponga Yo a tus*
enemigos por tarima de tus pies».

36*Por lo cual sepa toda la casa de Israel con certeza que Dios ha constituido Señor y Cristo a este mismo Jesús que vosotros clavasteis en la cruz*" [11128].

37Al oír esto ellos se compungieron de corazón y dijeron a Pedro y a los demás apóstoles: "*Varones, hermanos, ¿qué es lo que hemos de hacer?*" 38Respondioles Pedro: "*Arrepentíos, dijo, y bautizaos cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para remisión de vuestros pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.* 39*Pues para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos y para todos los que están lejos, cuantos llamare el Señor Dios nuestro*". 40Con otras muchas palabras dio testimonio, y los exhortaba diciendo: "*Salvaos de esta generación perversa*". 41Aquellos, pues, que aceptaron sus palabras, fueron bautizados y se agregaron en aquel día cerca de tres mil almas[11129].

42Ellos perseveraban en la doctrina de los apóstoles y en la comunión, en la fracción del pan y en las oracio-

IV Accende Lumen Sensibus,
Infunde Amorem Cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute Firmans Perpeti.

V Hostem Repellas Longius,
Pacemque Dones protinus;
VI Ductore sic te Prævio
Vitemus omne noxium.

VII Per te Sciamus da Patrem,
Noscamus Atque Filium;
Te Utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.

VIII Deo Patri sit Gloria,
et Filio, qui a Mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
in Sæculorum Sæcula. Amen.

Pope Vrbanus VIII Version

Breviarium Romanum (1632).

I Veni, Creator Spiritus,
mentes Tuorum Visita,
Imple Superna Gratia
quæ Tu Creasti Pectora.

II Qui diceris Paraclitus,
Altissimi Donum Dei,
Fons Vivus, Ignis, Caritas,
et Spiritalis Unctio.

III Tu Septiformis Munere,
Digitus Paternæ Dexteræ,
Tu Rite Promissum Patris,
Sermone Ditans Guttura.

IV Accende Lumen Sensibus,
Infunde Amorem Cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute Firmans Perpeti.

V Hostem Repellas Longius,
Pacemque Dones protinus;
VI Ductore sic te Prævio
Vitemus omne noxium.

VII Per te Sciamus da Patrem,
Noscamus Atque Filium;
Teque Utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.

VIII Deo Patri sit Gloria,
et Filio, qui a Mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
in Sæculorum Sæcula. Amen.

VII Grant Through You to Know the Father,
And also Get to Know the Son,
You, Spirit of Both
Credible All the Time.

VIII To God the Father Be the Glory,
And to the Son Who from the dead,
Rose again, and to the Paraclete,
Into the Ages of Ages. **Amen**.

Stanza-By-Stanza Distribution Across The Nine Days

Day I ~ Stanza I: *Invocation.*
- Theme: Calling down the Holy Spirit upon the Soul and the Holy Catholic Church.
- Focus: Disposal of the Heart, Humility, Readiness.

Day II ~ Stanza II: *Identity of the Spirit.*
- Theme: The Spirit as Advocate, Gift, Fire, Love, Anointing.
- Focus: Recognizing the Spirit's Divine Personhood.

Day III ~ Stanza III: *The Sevenfold Gifts.*
- Theme: Wisdom, Understanding, Counsel, Fortitude, Knowledge, Piety, Fear of the Lord.
- Focus: Illumination of intellect and speech.

Day IV ~ Stanza IV: *Interior Enlightenment.*
- Theme: Healing of weakness, Strengthening of Virtue.
- Focus: Purification of senses and passions.

Day V ~ Stanza V-VI: *Protection and Peace.*
- Theme: Deliverance from evil, Spiritual warfare.
- Focus: Peace of Soul and Perseverance.

Day VI ~ Stanza VI: *Guidance and Moral Life*.
- Theme: Avoidance of sin through Divine Guidance.
- Focus: Moral Clarity and Obedience.

Day VII ~ Stanza VII: *Trinitarian Knowledge*.
- Theme: Knowing the Father and the Son through the Spirit.
- Focus: Faith, Orthodoxy, and Contemplation.

Day VIII ~ Stanza VIII: *Doxology*.
- Theme: Praise of the Trinity.
- Focus: Union of Prayer with Heavenly Worship.

Day IX: *Pentecost Vigil*. *(Completion)*
Full Hymn chanted Solemnly, without Stanza focus.
- Theme: Reception of the Holy Spirit.
- Liturgical context: Often followed by Kneeling Prayer. Sometimes accompanied by Psalm 102 (103).

nes[11130]. 43Y sobre todos vino temor, y eran muchos los prodigios y milagros obrados por los apóstoles. 44Todos los creyentes vivían unidos, y todo lo tenían en común[11131]. 45Vendían sus posesiones y bienes y los repartían entre todos, según la necesidad de cada uno. 46Todos los días perseveraban unánimemente en el Templo, partían el pan por las casas y tomaban el alimento con alegría y sencillez de corazón[11132], 47alabando a Dios, y amados de todo el pueblo; y cada día añadía el Señor a la unidad los que se salvaban[11133].

VENI, CREATOR SPIRITUS

Misal Diario y Devocionario 1957-Tomo I-P RIBERA.

I Venid, Espíritu Creador,
Visitad las Almas de Vuestros Siervos,
y Llenad de Celestial Gracia
los corazones que habéis Creado.

II Sois Llamado Paráclito o Consolador,
Don del Altísimo,
Fuente Viva, Fuego, Caridad,
y Unción Celestial.

III Vos, que Dais los Siete Dones,
Sois el Dedo o la Fortaleza del Padre,
Sois el Prometido del mismo Padre
y nos Inspiráis lo que hemos de Hacer.

IV Encended con Vuestra Luz nuestros sentidos,
Infundid Vuestro Amor en nuestros corazones
y Fortaleced con Perpetuo Auxilio
la debilidad de nuestra carne.

V Alejad de nosotros al enemigo de nuestra Alma,
Dadnos pronto la Paz del corazón,
VI y Puestos bajo Vuestra Dirección,
Evitaremos todo lo nocivo.

VII Por Vos Conozcamos al Padre,
y también al Hijo,
y en Vos, que Procedéis de Entrambos,
Creamos en Todo Tiempo.

VIII Gloria a Dios Padre,
y al Hijo que Resucitó de entre los muertos,
y al Espíritu Consolador,
por los Siglos de los Siglos. **Amén**.

Traducción Versión Literal

I Ven, Espíritu Creador,
Visita las mentes de tus Fieles;
Llena con Gracia Celestial
Los pechos que Tú Creaste.

Stanza per Stanza
Distributio per Novem Dies

Dies I-Stanza I: *Invocatio.*
Thema: Spiritum Sanctum Super Animam et Ecclesiam Invocans.
Focus: Cordis Abiectio, Humilitas, Promptitudo.

Dies II-Stanza II: *Identitas Spiritus.*
Thema: Spiritus ut Advocatus, Donum, Ignis, Amor, Unctio.
Focus: Spiritus Divinum personatum Agnoscens.

Dies III-Stanza III: *Donationes Septemplices.*
Thema: Sapientia, Intellegentia, Consilium, Fortitudo, Scientia, Pietas, Timor Domini.
Focus: Illuminatio Intellectus et Sermonis.

Dies IV-Stanza IV: *Illuminatio Interior.*
Thema: Sanatio infirmitatis, Confirmatio Virtutis.
Focus: Purificatio sensuum et passionum.

Dies V-Stanza V-VI: *Protectio et Pax.*
Thema: Liberatio a malo, Pugna Spiritualis.
Focus: Pax Animi et Perseverantia.

Dies VI-Stanza VI: *Directio et Vita Moralis.*
Thema: Peccatum Vitatur per Divinum Ductum.
Focus: Claritas Moralis et Obedientia.

Dies VII-Stanza VII: *Cognitio Trinitaria.*
Thema: Patrem et Filium per Spiritum Cognoscere.
Focus: Fides, Orthodoxia, Contemplatio.

Dies VIII-Stanza VIII: *Laudibus Dei.*
Thema: Laudatio Trinitatis.
Focus: Unio Precationis cum Cultu Cælesti.

Dies IX- *Vigilia Pentecostes.* *(Completio)*
Hymnus Integer Sollemniter Cantatus.
Thema: Receptio Spiritus Sancti.
Contextus Liturgicus: Sæpe Precationes Genuflexa sequitur, interdum Psalmo 102 comitatur.

Psalmus CIII

Ipsi David. 1 :5179: Benedic, anima mea, Domino,
et omnia quæ intra me sunt nomini sancto ejus.
2 :5180: Benedic, anima mea, Domino,
et noli obliviscí omnes retributiones ejus.
3 Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis ;
qui sanat omnes infirmitates tuas :
4 qui redimit de interitu vitam tuam ;
qui coronat te in misericordia et miserationibus :
5 :5181: qui replet in bonis desiderium tuum ;
renovabitur ut aquilæ juventus tua :

Chapter 102

Thanks to God for private 6. and public benefits. 17 His mercy, justice, and other properties are immutable. 20 Angels and all other creatures are invited to praise Him.

TO David himself. 1 [5179] My soul bless thou our Lord: and all things, that are within me, his holy name.

2 [5180] My soul bless thou our Lord: and forget not all his retributions.

3 Who is propitious to all thine iniquities: who healeth all thine infirmities.

4 Who redeemeth thy life from deadly falling: who crowneth thee in mercy and commiserations.

5 [5181] Who replenisheth thy desire in good things: thy youth shall be renewed as the eagle's.

6 [5182] Our Lord doth mercies: and judgment to all that suffer wrong.

7 [5183] He made his ways known to Moyses, his wills to the children of Israel.

8 [5184] Our Lord is pitiful, and merciful: long suffering, and very merciful.

9 He will not be angry always: neither will he threaten for ever.

10 He hath not done to us according to our sins: neither according to our iniquities hath he rewarded us.

11 [5185] For according to the height of heaven from the earth: hath he strengthened his mercy upon them that fear him.

12 [5186] As far as the East is distant from the West: hath he made our iniquities far from us.

13 [5187] As a father hath compassion of his children, so hath our Lord compassion on them that fear him:

14 [5188] because he hath known our making. He remembered that we are dust:

15 [5189] man, his days are as grass, as the flower of the field, so shall he flourish.

16 [5190] Because the spirit shall pass in him, and he shall not stand: and he shall know his place no more.

17 [5191] But the mercy of our Lord from everlasting, and unto everlasting upon them that fear him. And his justice is upon the children's children, to them that keep his testament.

18 [5192] And are mindful of his commandments to do them.

19 [5193] Our Lord hath prepared his seat in heaven: and his Kingdom shall have dominion over all.

II Tú, que eres llamado el Paráclito,
Don del Dios Altísimo,
Fuente Viva, Fuego de Caridad,
Y Unción Espiritual.

III Tú, Septiforme en Don,
Tú, Dedo de la Diestra de Dios,
Tú, Legítima Promesa del Padre,
Enriqueces los Sermones en la garganta.

IV Suscita Luz en los sentidos,
Infunde Amor en los corazones,
Las debilidades de nuestro cuerpo
Fortalezcan las Virtudes por Siempre.

V Repela Lejos al enemigo,
y Concede la Paz Inmediatamente;
VI Así, Contigo por Delante como Guía,
Evitemos Todo lo nocivo.

VII Concede a Través de Tí Conocer al Padre,
Y además Llegar a Conocer al Hijo,
Tu, Espíritu de Ambos
Creíble Todo el Tiempo.

VIII A Dios Padre Sea la Gloria,
Y al Hijo quien desde los muertos,
Resucitó, y al Paráclito,
Por los Tiempos de los Tiempos. Amén.

Stanza-Por-Stanza
Distribución en los Nueve Días

Día I ~ Stanza I: *Invocación*.
Tema: Llamando al Espíritu Santo sobre el Alma y la Santa Iglesia Católica.
Enfoque: Disposición del Corazón, Humildad, Preparación.

Día II ~ Stanza II: *Identidad del Espíritu.*
Tema: El Espíritu como Defensor, Don, Fuego, Amor, Unción.
Enfoque: Reconociendo la Divinidad del Espíritu Santo.

Día III ~ Stanza III: *Los Séptuples Dones.*
Tema: Sabiduría, Inteligencia, Consejo, Fortaleza, Ciencia, Piedad y Temor de Dios.
Enfoque: Iluminación del intelecto y del habla.

Día IV ~ Stanza IV: *Iluminación Interior.*
Tema: Sanación de la debilidad, Fortalecimiento de la Virtud.
Enfoque: Purificación de Sentidos y Pasiones.

Día V ~ Stanza V-VI: *Protección y Paz.*
Tema: Liberación del Mal, Guerra Espiritual.
Enfoque: Paz del alma y Perseverancia.

6 :5182: faciens misericordias Dominus,
et judicium omnibus injuriam patientibus.
7 :5183: Notas fecit vias suas Moysi ;
filiis Israël voluntates suas.
8 :5184: Miserator et misericors Dominus :
longanimis, et multum misericors.
9 Non in perpetuum irascetur,
neque in æternum comminabitur.
10 Non secundum peccata nostra fecit nobis,
neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis.
11 :5185: Quoniam secundum altitudinem cæli a terra,
corroboravit misericordiam suam super timentes se ;
12 :5186: quantum distat ortus ab occidente,
longe fecit a nobis iniquitates nostras.
13 :5187: Quomodo miseretur pater filiorum,
misertus est Dominus timentibus se.
14 :5188: Quoniam ipse cognovit figmentum nostrum ;
recordatus est quoniam pulvis sumus.
15 :5189: Homo, sicut fœnum dies ejus ;
tamquam flos agri, sic efflorebit :
16 :5190: quoniam spiritus pertransibit in illo, et non subsistet,
et non cognoscet amplius locum suum.
17 :5191: Misericordia autem Domini ab æterno,
et usque in æternum super timentes eum.
Et justitia illius in filios filiorum,
18 :5192: his qui servant testamentum ejus,
et memores sunt mandatorum ipsius ad faciendum ea.
19 :5193: Dominus in cælo paravit sedem suam,
et regnum ipsius omnibus dominabitur.
20 Benedicite Domino, omnes angeli ejus :
potentes virtute, facientes verbum illius,
ad audiendam vocem sermonum ejus.
21 :5194: Benedicite Domino, omnes virtutes ejus ;
ministri ejus, qui facitis voluntatem ejus.
22 Benedicite Domino, omnia opera ejus :
in omni loco dominationis ejus,
benedic, anima mea, Domino.

Ad Libitum

Collecta historice authentica, quæ post Hymnum per Novenam Usurpatur.
Hæc Collecta iam in Sacramentariis Primis Pentecostes Invenitur:

Deus, qui corda Fidelium Sancti Spiritus Illustratione Docuisti: Da *nobis in eodem Spiritu Recta Sapere, et eius Semper Consolatione Gaudere.* Per *Christum Dominum nostrum.* Amen.

Oratio Conclusiva

(Quotidie vel Postremo)

Emittes Spiritum Tuum, et Creabuntur,
et Renovabis faciem terræ.

20 Bless our Lord all ye his Angels: mighty in power, doing his word, that fear the voice of his words.

21 [5194] Bless our Lord all ye his hosts: you his ministers, that do his will.

22 Bless ye our Lord all his works: in every place of his dominion, my soul bless thou our Lord.

Optional

A historically authentic Collect used after the Hymn during the Novena.
This Collect appears already in early Pentecost Sacramentaries:

God, who Taught the hearts of the Faithful by the Enlightenment of the Holy Spirit: *Give us Right Wisdom in the same Spirit, and always Rejoice in His Consolation. Through Christ our Lord.* **Amen**.

Closing Prayer

(Daily or Final)

Thou shalt send forth thy spirit, and they shall be created: and thou shalt renew the face of the earth.

Early Medieval Novenas emphasized Repetition + Contemplation. Hymns were treated as Theological Texts. Stanza Meditation mirrors: Rule of St. Benedict, Carolingian Liturgical Reforms, Roman Cathedral Practice. This is not a later popular devotion, but a Liturgical-Spiritual Discipline.

Law of Prayer -> Law of Believing -> Law of Living.

Día VI ~ Stanza VI: *Orientación y Vida Moral.*
Tema: Evitar el pecado a través de la Guía Divina.
Enfoque: Claridad Moral y Obediencia.

Día VII ~ Stanza VII: *Conocimiento Trinitario.*
Tema: Conociendo al Padre y al Hijo por medio del Espíritu.
Enfoque: Fe, Ortodoxia y Contemplación.

Día VIII ~ Stanza VIII: *Doxología.*
Tema: Alabanza a la Trinidad.
Enfoque: Unión de Oración con Adoración Celestial.

Día IX: *Vigilia Pentecostés.* *(Terminación)*
Himno Completo Cantado Solemnemente, sin enfocarse en una Stanza específica.
Tema: Recepción del Espíritu Santo.
Enfoque: A menudo seguido con Oración de Rodillas. A veces acompañada del Salmo 103 (104).

— SALMO 102 (103) —

Elogio del Padre de las Misericordias.

De David.
1 [5179] Bendice a Yahvé, alma mía,
y todo cuanto hay en mí
bendiga su santo Nombre.
2 [5180] Bendice a Yahvé, alma mía,
y no quieras olvidar todos sus favores.
3 Es Él quien perdona todas tus culpas,
quien sana todas tus dolencias.
4 Él rescata de la muerte tu vida,
Él te corona de bondad y misericordia.
5 [5181] Él harta de bienes tu vida;
tu juventud se renueva
como la del águila.
6 [5182] Yahvé practica la rectitud
y a todos los oprimidos hace justicia.
7 [5183] Hizo conocer sus caminos a Moisés
y a los hijos de Israel sus hazañas.
8 [5184] Misericordioso y benigno es Yahvé,
tarde en airarse y lleno de clemencia.
9 No está siempre acusando,
ni guarda rencor para siempre.
10 No nos trata conforme a nuestros pecados,
ni nos paga según nuestras iniquidades.
11 [5185] Pues cuanto se alza el cielo sobre la tierra,
tanto prevalece su misericordia
para los que le temen.
12 [5186] Cuanto dista el Oriente del Occidente,
tan lejos echa de nosotros nuestros delitos.

Novenæ mediæ eetatis primæ Repetitionem et Contemplationem extollebant. Hymni tamquam Textus Theologici habebantur. Hæc Meditatio Versuum exempla sequitur: Regula Sancti Benedicti, Reformationes Liturgicæ Carolingiæ, Consuetudo Cathedralis Romanæ. Hæc non est devotio populus posterior, sed Disciplina Liturgica et Spiritualis.

Lex Orandi -> Lex Credendi -> Lex Vivendi.

13 [5187] Como un padre que se apiada de sus hijos,
así Yahvé se compadece
de los que le temen.
14 [5188] Porque Él sabe de qué estamos formados:
Él recuerda que somos polvo.
15 [5189] Los días del hombre son como el heno;
como la flor del campo, así florece.
16 [5190] Apenas le roza el viento,
y ya no existe;
y ni siquiera se conoce el espacio que ocupó.
17 [5191] Mas la misericordia de Yahvé permanece
[desde la eternidad y] hasta la eternidad,
con los que le temen,
y su protección, hasta los hijos de los hijos,
18 [5192] de los que conservan su alianza
y recuerdan sus preceptos para cumplirlos.
19 [5193] Yahvé tiene establecido su trono en el cielo,
y su Reino gobernará el universo.
20 Bendecid a Yahvé todos sus ángeles,
héroes poderosos
que ejecutáis sus mandatos
en cumplimiento de su palabra.
21 [5194] Bendecid a Yahvé todos sus ejércitos,
ministros suyos que hacéis su voluntad.
22 Bendecid a Yahvé todas sus obras,
en todos los lugares de su imperio.
Bendice tú, alma mía, a Yahvé.

Opcional

Una Colecta históricamente auténtica utilizada después del Himno durante la Novena. Esta Colecta aparece ya en los Sacramentarios Iniciales de Pentecostés:

Dios, que Enseñas a los corazones de los fieles por la Iluminación del Espíritu Santo: *Danos Recta Sabiduría en el mismo Espíritu, y siempre Regocijarnos en Su Consuelo. Por Cristo nuestro Señor*. Amén.

Oración Conclusiva

(Diaria o Final)

Cuando envías tu soplo, son creados,
y renuevas la faz de la tierra.

Las Novenas medievales tempranas enfatizaron la Repetición + la Contemplación. Los Himnos eran tratados como Textos Teológicos. Espejos de Meditación de Stanzas son: Regla de San Benito, Reformas Litúrgicas Carolingias, Práctica de la Catedral Romana. Esta no es una devoción popular posterior, sino una Disciplina Litúrgica-Espiritual.

Ley de Oración -> Ley de Creencia -> Ley de Vida.

[4651] 1. Hic Psalmus, nobilis "Miserere de David" (4 septem Psalmorum pœnitentialium), est perfectissima expressio contritionis, sincera confessio cordis pœnitentis, profundissima manifestatio. Anima non quærit suam iustitiam, sed id quod est a Deo, ut S. Paulus docet (Philippenses 3, 9 S.). Inde est, quod simul summa laus misericordiæ Dei, hymnus gratitudinis et fiduciæ. David, Spiritu Sancto commotus, eum de reo corde et contrito post adulterium cum Betsabee commissum dilacerat (2 Regum 11 et 12). Est igitur actus idealis contritionis, et Ecclesia in laudum officio recitat. Plene te ipsum psalmi huius psalmi agnoscere est perfectam contritionem habere, ita nihil pretiosius quam discere et habere ut vademecum omni tempore renovare cum Patre nostro cælesti plenæ intimitatis in caritate, quæ ad nos venit ex iustificatione nostra in Christo et quod Toties nubilum videtur propter miserias et tentationes nostras, quibus malus omni momento nos invadit.

[4652] 3 SS. Quatenus misericordiæ tuæ! In foro Dei nulla audacia nimia est, quia ipse nos vocat "venite, emite absque argento" (Isaiæ 55, 1 s.). Nota quod omnis vis huius confessionis et valoris coram Deo est in fide sua misericordia (Ps 49, 23 et nota) quod remittit pœnitenti ad puram bonitatem, sine ullo iure ex parte sua. Ipsum est quod pater filii prodigi fecit (Lc 15, 11 SS.). David non attentat ullam iustificationem vel explicationem, sed e contrario: sua miseria et agnitio absolutæ impotentiæ sunt argumentum (cf. Psalmi 39, 18; 85, 1) quod cor patris movet (Psalmi 102, 13 s.). Qui meditatur, non longum erit, ut se ante talem patrem ignominiat. Tunc est, cum gratiam suam nobis maxime largitur! (Iacobi 4, 6; I Petrum 5, 5).

[4653] 5. Quia malum meum agnosco: unicum fundamentum quod David ex parte sua ignoscitur. Ita videmus confirmatum in versu 8 (cf. note). Cogitemus, si iudex terrestris nos absolvet crimini, dicendo ei nos quidem reos esse. Talis est differentia inter humanum et divinum.

[4654] 6. Contra te solum, id est, non plus minusve minoris iniuriæ contra alias creaturas, sed offensus in omni peccato directe est ille creator et pater, cui omnia debemus. Et tamen tam facile ignoscit omnibus, qui cordis pœnitet! Recte: Hic est lapis veræ contritionis: Utinam Deus sit rectum, etiam contra nos. Omnino contrarium est quod arrogantia nostra tam vehementer ambitiosa est: recte esse, ut cum ea impune (cf. Iob 40, 3 SS.). Homines excusant alteri homini dicentes: Ignosce, non feci nequitia, nesciens. David contrarium narrat: Ignosce mihi, quia reus sum et malus, quia de industria feci. Non me excusabo, nec te rogo ut deprecaris. Sed contra: me ipsum accuso et tantum spero me, postquam clare constituo responsabilitatem meam, ac magis etiam, me solvendo debitorem, tunc remittis debitum meum, pure et simpliciter, per solam virtutem miræ misericordiæ tuæ: "...non aestimator meriti sed veniae, quaesumus, largitor admitte." Eadem notio orationem S. Augustini exprimit, dicens: "Habes, Domine, antequam confessus es. Scimus quod si non ignoscas, recte nos perdes. Hic intelligimus quid sibi "abneget semetipsum," (Mt. 16, 24 S.; Psalmus 48, 8 et Nota; 2 Corinthii 10, 5). est cum gloria gratiæ Dei lucet (Eph 1, 6) per gratuitum indulgentiæ, opus pie misericordiæ et divitiarum gratiæ (Eph 2, 7 ss.) et eo magis confidimus ei. (Ps 32, 22 and note).

[4655] 7. Parentes hunc locum ad probationem originalis peccati citant. Homo sine gratia est, incapax boni in ordine supernaturali, ex natura vitiata. « Donum Dei est, si juste censemus, et si a falsitate et iniustitia gradus separamus; Nullus bonus homo potest facere sine Deo, ut id faciat; Quotiens bonum facimus, Deus est qui operatur, in nobis et nobiscum ut id facere possimus» (Denz. 195, 182, 193).

[4656] 8. Quamvis prædicta, quæ desperanti damnationi æquivalent, novit David — et hoc est intima sapientia, de qua hic, quod sincere confitens, id est, pœnitens, culpæ nostræ, tam gratum est Deo. (cf. vers. 18 s.), quod satis est eum movere ad liberam veniam et oblivionem debitorum nostrorum (cf. Psalm 31, 5 et note; I Ioannes 1, 8 S.). Ex hac sapientia, id est, ex hac cordis Dei cognitione, miram audaciam qua quæsiturus venit ad Davidem (vers. 9) ab imo abiectionis ad culmen sanctitatis immediatum (cf. vers. 6 et 12 et notas) et absoluta venia omnium debitorum suorum (vers. 4 et 11).

[4657] 9. Allusio ad ritum quo leprosos mundatos declaraverunt (Leviticus 14, 4 SS.). Nota quod non dicit "lavabo" sed: "lavabis me," (vide causa Petri apud Ioannes 13, 6 SS.). Ego candidior ero, etc.: Hic docemur perfecta humilitas: nihil aliud sum quam pauper peccator, sed est aliquid fortius illo, et est infinita et omnipotens misericordia. Hoc est quod magnos peccatores fecit sanctos maximos (cf. Iob 7, 21; 14, 4; Lc. 7, 47; Philippenses 4, 13, etc.).

[4658] 10. Non est maius gaudium quam sentiendi remissum. Iesus nos docet hoc gaudium in omnium dispositione esse, cum dicit: «et eum qui venit ad me, non ejiciam foras» (Ioannes. 6, 37). Verbum consolationis et gaudii semper in promptu est in Scripturis Sacris (Romanos 15, 4).

[4659] 11. Natus: Sanctus Ambrosius hoc admiratur: Deum pœnitentiam tamquam meritum actum viderit, quamvis minimum sit quod tenemur. Insuper renascendum merita peccato amissa facit, dum in æternum Christi sanguine deletur. cf. Ezechiel 18, 22 s.; Ioannes 1, 29; I Petrus 4, 8, etc. Hoc est quomodo Davidis erasa est (2 Reg. 12, 13).

[4651] 1. This Psalm, the famous "Miserere de David" (the 4th of the Seven Penitential Psalms), is the most perfect expression of contrition, the most sincere confession of a repentant heart, the deepest manifestation of a soul that does not seek its own justice but that which comes from God, as St. Paul teaches (Philippians 3, 9 s.). This is why it is, at the same time, the highest praise of God's Mercy, a hymn of gratitude and trust. David, moved by the Holy Spirit, tears him out of his guilty heart and contrite after the adultery committed with Betsabee (II Kings Chaps. 11 and 12). It is, therefore, the act of ideal contrition, and the Church recites it in the office of lauds. Identify yourself fully with the spirit of this Psalm is to have perfect Contrition, so nothing more precious than learning it and having it as a vademecum to renew at all times with our heavenly Father the state of full intimacy in love, which comes to us from our justification in Christ and that so many times it seems cloudy because of our miseries and the temptations with which the evil one assails us every moment.

[4652] 3 ss. To the extent of your Mercy!: It is like asking a powerful person to help us according to all his power, that is, not to give us any alms, but an immense fortune. In God's market no audacity is excessive, because he himself calls us to "buy without silver" (Isaiah 55, 1 s.). Note that all the strength of this confession and its value before God is in faith in its Mercy (Psalm 49, 23 and note) that Forgives the repentant for pure goodness, without any right on his part. It is exactly what the father of the prodigal son did (Luke 15, 11 ss.). David does not attempt any justification or explanation, but on the contrary: his own misery and the recognition of his absolute impotence are the argument (cf. Psalms 39, 18; 85, 1) that moves the heart of the Father (Psalm 102, 13 S.). He who meditates will not take long to feel an eagerness to annihilate himself with humiliation before such a father. Then it is when he most lavishes on us his Grace! (James 4, 6; I Peter 5, 5).

[4653] 5. Because I recognize my evil: the only foundation that David adduces on his part to be Forgiven. This is how we see it confirmed in verse 8 (cf. note). Let us think if a land judge would acquit us of a crime just by telling him that we are indeed guilty. Such is the difference between the human and the Divine.

[4654] 6. Against you alone, that is, it is not a more or less minor injury against other creatures, but the offended in all sin is directly that Creator and Father to whom we owe everything. And yet he Forgives so easily, to everyone who repents of heart! Be right: Here is the touchstone of True Contrition: a wish that God be right, even against us. It is the complete opposite of what our arrogance so strongly ambitious: to be right, to get away with it (cf. Job 40, 3 ss.). The men apologize to another man saying: Excuse me, I did not do it out of wickedness, it was unintentionally. David tells God the opposite: Forgive me because I am guilty and bad, because I did it on purpose. I don't excuse myself, nor do I ask you to apologize. On the contrary: I accuse myself and I only hope that, after clearly establishing my responsibility, and even more so, that I am insolvent debtor, then you Forgive my debt, purely and simply, by the mere virtue of your amazing Mercy: "...non aestimator meriti sed veniae, quaesumus, largitor admitte." The same concept expresses the prayer of Saint Augustine, saying: "You have, Lord, before you confessed. We know that if you don't forgive, you will rightly destroy us." Here we understand what it means to "deny himself," (Matthew 16, 24 s.; Psalm 48, 8 and note; II Corinthians 10, 5). That is when the glory of God's grace shines (Ephesians 1, 6) by the gratuity of his forgiveness, the work of his loving Mercy and the richness of His Grace (Ephesians 2, 7 ss.) and all the more The more we trust her (Psalm 32, 22 and note).

[4655] 7. The parents cite this passage as proof of original sin. Man is without Grace, incapable of good in the supernatural order, as a result of vitiated nature. "It is God's gift if we think righteously and if we separate our steps from falsehood and injustice; No good thing can man do without God granting it to do it; How many times we do good is God who works, in us and with us so that we can do it" (Denz. 195, 182, 193).

[4656] 8. Despite the foregoing, which would be equivalent to a hopeless condemnation, David knows —and that is the intimate wisdom mentioned here— that confessing sincerely, that is to say repentant, our guilt, is so pleasing to God (cf. verse 18 s.), which is enough to move him to free forgiveness and forgetting of our debts (cf. Psalm 31, 5 and note; I John 1, 8 s.). From this wisdom, that is, from this knowledge of the heart of God, the surprising audacity with which he is going to ask comes to David (verse 9) an immediate leap from the bottom of abjection to the summit of holiness (cf. verses 6 and 12 and notes) and the absolute forgiveness of all their debts (verses 4 and 11).

[4657] 9. Allusion to the rite with which they declared lepers clean (Leviticus 14, 4 ss.). Note that it does not say "I will wash" but: " thou shalt wash me" (See the case of Peter in John 13, 6 ss.). I will be whiter, etc.: Here we are taught perfect humility: I am nothing more than a poor sinner, but there is something stronger than him and it is your infinite and omnipotent Mercy. This is what has made of great sinners the greatest saints (cf. Job 7, 21; 14, 4; Luke 7, 47; Philippians 4, 13, etc.).

[4651] 1. Este Salmo, el celebérrimo "Miserere de David" (el 4° de los siete Salmos penitenciales), es la expresión más perfecta de contrición, la confesión más sincera de un corazón arrepentido, la manifestación más profunda de un alma que no busca su propia justicia sino la que nos viene de Dios, según enseña San Pablo (Filipenses 3, 9 s.). Por esto resulta, a la vez que la más alta alabanza de la Misericordia de Dios, un himno de gratitud y confianza. David, movido por el Espíritu Santo, lo arranca de su corazón culpable y contrito después del adulterio cometido con Betsabee (II Reyes caps. 11 y 12). Es, pues, el acto de contrición ideal, y la Iglesia lo recita en el Oficio de Laudes. Identificarse plenamente con el espíritu de este Salmo es tener perfecta Contrición, por lo cual nada más precioso que aprenderlo y tenerlo como un vademécum para renovar en todo momento con nuestro Padre Celestial el estado de plena intimidad en el amor, que nos viene de nuestra justificación en Cristo y que tantas veces parece nublarse a causa de las miserias nuestras y de las tentaciones con que a cada instante nos asalta el Maligno.

[4652] 3 ss. ¡En la medida de tu Misericordia!: Es como pedir a un poderoso que nos ayude según todo su poder, es decir, que no nos dé una limosna cualquiera, sino una inmensa fortuna. En el mercado de Dios ninguna audacia es excesiva, porque Él mismo nos llama a "sí, venid y comprad, sin dinero y sin pago," (Isaías 55, 1 s.). Nótese que toda la fuerza de esta confesión y su valor ante Dios está en la fe en Su Misericordia (Salmo 49, 23 y nota) que Perdona por pura bondad al arrepentido, sin derecho alguno por parte de este. Es exactamente lo que hizo el padre del hijo pródigo (Lucas 15, 11 ss.). David no intenta justificación ni explicación alguna, sino al contrario: su propia miseria y el reconocimiento de su absoluta impotencia son el argumento (cf. Salmos 39, 18; 85, 1) que conmueve el corazón del Padre (Salmo 102, 13 s.). El que esto medite no tardará en sentir un ansia por aniquilarse de humillación ante semejante Padre. ¡Entonces es cuando Él más nos Prodiga Su Gracia! (Santiago 4, 6; I Pedro 5, 5).

[4653] 5. Porque yo reconozco mi maldad: Único fundamento que David aduce por su parte para ser Perdonado. Así lo vemos confirmado en el versículo 8 (cf. nota). Pensemos si un juez de la tierra nos absolvería de un delito con solo decirle que en efecto somos culpables. Tal es la diferencia entre lo humano y lo Divino.

[4654] 6. Contra Ti solo, es decir, no se trata de injuria más o menos leve contra otras creaturas, sino que el ofendido en todo pecado es directamente ese Creador y Padre a quien todo lo debemos. ¡Y sin embargo Él Perdona tan fácilmente, a todo el que se arrepiente de corazón! Tengas razón: He aquí la piedra de toque de la verdadera Contrición: un deseo de que sea Dios quien Tenga Razón, aun contra nosotros. Es todo lo contrario de lo que nuestra soberbia ambiciona tan fuertemente: tener razón, salirse con la suya (cf. Job 40, 3 ss.). Los hombres se excusan ante otro hombre diciéndole: discúlpeme usted, no lo hice por maldad, fue sin querer. David le dice a Dios todo lo contrario: Perdóname porque soy culpable y malo, porque lo hice a propósito. No me excuso, ni te pido que me disculpes. Al contrario: me Acuso y solo espero que, después de establecida bien claramente mi responsabilidad, y aún más, que soy deudor insolvente, entonces Tú me Perdones la deuda, pura y simplemente, por la sola virtud de tu asombrosa Misericordia: "...non aestimator meriti sed veniae, quaesumus, largitor admitte." El mismo concepto expresa la oración de San Agustín, diciendo: "tienes, Señor, ante Ti reos confesos. Sabemos que si no perdonas, con razón nos destruirás". Aquí comprendemos lo que significa el "renúnciese a sí mismo," (Mateo 16, 24 s.; Salmo 48, 8 y nota; II Corintios 10, 5). Entonces es cuando Resplandece la Gloria de la Gracia de Dios (Efesios 1, 6) por la Gratuidad de Su Perdón, obra de Su Amorosa Misericordia y de la Riqueza de Su Gracia (Efesios 2, 7 ss.) y tanto mayor cuanto más confiamos en ella (Salmo 32, 22 y nota).

[4655] 7. Los Padres citan este pasaje como prueba del pecado original. El hombre es sin la gracia, incapaz del bien en el orden sobrenatural, a raíz de la naturaleza viciada. "Es don de Dios si pensamos rectamente y si apartamos nuestros pasos de la falsedad y de la injusticia; ninguna cosa buena puede hacer el hombre sin que Dios se la conceda para que la haga; cuantas veces hacemos el bien es Dios quien obra, en nosotros y con nosotros para que lo hagamos" (Denz. 195, 182, 193).

[4656] 8. A pesar de lo precedente, que equivaldría a una condenación sin remedio, David sabe —y esa es la sabiduría íntima aquí mencionada— que el confesar sinceramente, es decir arrepentidos, nuestra culpabilidad, es tan agradable a Dios (cf. versículo 18 s.), que basta para moverlo al gratuito perdón y olvido de nuestras deudas (cf. Salmo 31, 5 y nota; I Juan 1, 8 s.). De esta sabiduría, es decir, de este conocimiento del corazón de Dios, le viene a David la sorprendente audacia con que va a pedir (versículo 9) un salto inmediato del fondo de la abyección a la cumbre de la santidad (cf. versículos 6 y 12 y notas) y la absoluta condonación de todas sus deudas (versículos 4 y 11).

[4657] 9. Alusión al rito con que declaraban limpios a los leprosos (Levítico 14, 4 ss.). Nótese que no dice "me lavaré" sino: "lávame Tú" (véase el caso de Pedro en Juan 13, 6 ss.). Quedaré más blanco, etc.: Aquí se nos enseña la perfecta humildad: yo no soy más que un pobre pecador, pero hay algo más fuerte que él y es Tu Misericordia infinita y omnipotente. Esto es lo que ha hecho de grandes pecadores los más grandes Santos (cf. Job 7, 21; 14, 4; Lucas 7, 47; Filipenses 4, 13, etc.).

[4660] 12. Cor simplex: hoc est, simplex sine plica, id est sine flexione, quod idem est ac rectum (cf. Ioannes 1, 47 and note). Hoc est, quod David hic vocat ad spiritum infantiæ (cf. Ps. 130), quod quidem fuit pretiosissimum magni pœtæ et prophetæ regis. Hinc est quod Deus sapientiam suam ei proculdubio revelavit (vers. 8), sicut Iesus docebit Lucam 10, 21. Locutiones « creant et renovant » novam creaturam a Spiritu Sancto formatam indicant (cf. Ezechiel 11, 19; 36, 26; Titus 3, 5). Sanctus Paulus hoc explicat in admirabili Epistola ad Romanos, cap. 6-8.

[4661] 13. Noli me reicere: omnibus nobis videtur obiter, quod sanctitas eius nos fastidio intueri debet, et re vera valde logica (vers. Case. Tantum in hoc miro verbo Dei donum reperimus prorsus contrarium esse: satis est meminisse quomodo Pater cum filio prodigo laboravit (Lc. 15, 20 SS.). cf. Psalmus 102, 13; Isaiæ 1, 18; 66, 2; Io. Una quæ patri placet et nobis maxime convenit. Nonne hic «Panem nostrum supersubstantialem» est quem Iesus nos cotidie Petruse docuit? (Mt. 6, 11; Lc. 11, 3 and notes). Etsi aspicimus, nullus filius patrem rogat ut eum alat, quia hoc sine interrogatione facit. Nonne pater offenditur, si filius eum admoneat de obligatione ut eum cotidie alat? Ex altera vero parte, quod donum Spiritus petendum est ut mirificam eleemosynam divinæ sanctitatis (Lc. 11, 13; I Thessal. cupide. Bene, sine eo non habebimus, cum spiritus alicui vi non imponit, sed, de libertate, tantum manet in iis qui eam volunt (canticum canticorum 3, 5), et e contra, ab iis qui sine ea uti et tractare possunt, recedit. (Ps 80, 13). Quod si hoc petimus, ut filii Patris (Rom. 8, 14; Gal. 4, 6), certo etiam habere possumus alium panem habere, "et hæc omnia adjicientur vobis." (Mt. 6, 33). Sed dicetur, postquam Christus venit, Spiritus in nobis in perpetuum habitat (Ioannes. 14, 17). Hoc in effectu est admirabilis Patris promissio (Lc. 24, 49 et nota), sed non est cur minus instandum sit, cum sciamus quod caro nostra et Psyche nostra contra eum conspirant (Galatas 5, 17; Corinthii. 2, 14) et numquam in lauro dormire possumus. Quia non habemus spiritum incorporatum nobis naturali modo sed supernaturali, quo nova nostra creatura (vers. 12) solum superat cadaver veteris hominis (I Corinthios 5, 17; Gal. 6, 15; Ephes. 22-24, Colossenses 3, 10).

[4662] 14. De gaudio vide versum 10 et note; Ioannes 17, 13; 15, 20. Spiritus Principis est qui nobis respondet ut filii Dei (Galatas 4, 5-7; 2 Timotheum 1, 7; I Ioannes 4, 18 S.; Romanos 8, 2; Ioannes 15; 15, etc. Eos sunt affectus quos videmus in Virgine Maria (cf. Lc. 1, 48 S. et Notæ), et David egregie aptant, pro qua hanc versionem ante generosi spiritus servare maluimus (sic Nacar-Colunga, Meadow, etc.), quod quidam applicant. Deo et aliis ad Psalmistam. Non tentat hic posse patefacere boni, ne sibi quidem credere, quia scit nos esse malos, sed habere omnem amorem Dei, qui in corde illo male se agnoscit, et ob hanc causam pro eo accipitur.

[4663] 15. Hoc est: ego docebo eos vias tuas misericordiæ et veniæ, qua usus es mecum, et redibunt ad te sicut redii. « Fides amoris, quam Deus pro nobis habet, est quod nos Ipsum diligamus » (Beatus Pedro Julián Eymard). cf. Psalmus 39, 4 et note.

[4664] 16. de sanguine: alii effunde: de sanguine. Quidam, e.g. ex. Bover-quarry, hoc sanguine Uriæ, mariti Betsabee, et sociorum eius interpretantur (2 Reg. 11). Sed, ut iam de venia fuit, potius credimus, sicut Dom Puniet, Desnoyers et alii, quod David petit a cruento viis liberari, et etiam fortasse ab omnibus carnalibus quæ spiritualibus opponuntur (cf. Isaiæ 4, 4; L6, 17, Ioannes 1, 13, I ad Cor. 15, 50;

[4665] 17. His verbis, officium divinum semper incipit, quasi ostendat nobis sine Spiritu Sancto non posse dare patri laudem sibi placentem (cf. Rom. 8, 26; I Cor. 12, 3; 4, 3, Isaiæ 6, 5 s., etc.).

[4666] 18. Vulgate dicit: Si sacrificia volebas, vere tibi offerrem. Originale est, ut videmus, arctius. Hic discimus quid sibi velit sacrificium. cf. Psalmi 39, 7; 49, 8-13 and notes; 33, 19; Proverbia 15, 8; Isaiæ 1, 11; Osee 6, 6; Daniel 3, 39 s., etc., et notas.

[4667] 19. Verba uncis considerantur ut glossa.

[4668] 20 s. Misericordiam tuam, id est, licet non mereamur. Vide Jeremiam 30, 13 et note; Lc 2, 14. Reædificare hoc est: fac tibi. Cum præcedenti observatione, Hebræus hic arctior est quam Vulgatus, qui dicit: ut ædificantur. versibus disputatum est. Nonnulli, et non pauci interpretes, ea in captivitate Babylonici additamenta putant, cum in hoc psalmo doloris exsule viderunt. Commissio biblica hanc interpretationem quam maxime considerat (Mai 1, 1910). Alii, ut Fillion, eam non communicant. Biblia Grammatica hunc locum habet cum Psalmis 68, 36; 121, 6; 146, 2; Malachias 3, 3 s. Videri etiam potest Isaiæ 66, 21; Ieremias 23, 15-33; Ezechiel 40, 39; 43, 7, 16; Osee 3, 4 s.; Psalmus 65, 15. In hoc fine, ut in Psalmo 101 et aliis, prophetice extenditur ad totam domum Iacob, quoad Hierosolymitanum restaurationem, petitio quæ inchoata est singillatim in favorem Davidis (cf. Psalmus 101, 14 SS. et notis). Verba in uncis in versu 21 glossis explanatoriis considerantur, quæ quædam libraria relicta textui incorporata sunt. Vers. 21. in Missali Romano antiphonæ dominicæ x communionis post Pentecostes adhibetur.

[4658] 10. There is no greater joy than that of feeling forgiven. Jesus teaches us that this joy is at the disposal of all, when he tells us: "and him that cometh to me I will not cast forth." (John 6, 37). The word of comfort and joy is always at our disposal in the Holy Scriptures (Romans 15, 4).

[4659] 11. Born: Saint Ambrose points out this wonder: that God looks at repentance as a meritorious act, despite being the least to which we are obliged. In addition, forgiveness makes the merits lost by sin be reborn, while it is erased forever with the blood of Christ. Cf. Ezekiel 18, 22 s.; John 1, 29; I Peter 4, 8, etc. This is how David's was erased (II Kings 12, 13).

[4660] 12. A simple heart: this is, simple without folds, that is, without bending, which is the same as straight (cf. John 1, 47 and note). That is to say that David calls here for the spirit of childhood (cf. Psalm 130), which was indeed the most precious characteristic of the great poet and prophet king. That is why God undoubtedly revealed his wisdom to him (verse 8), as Jesus will teach in Luke 10, 21. The expressions "create and renew" indicate a new creature formed by the Holy Spirit (cf. Ezekiel 11, 19; 36, 26; Titus 3, 5). Saint Paul explains this in the admirable epistle to the Romans, chaps. 6-8.

[4661] 13. Do not reject me: it seems to us all, by the way, that his holiness must look at us with disgust, and in truth it would be very logical (verse 6), so that we could never, by our own reflections, convince us that this is not the case. Only in this amazing gift of God's words do we discover that it is quite the opposite: it is enough to remember how the Father worked with the prodigal son (Luke 15, 20 ss.). Cf. Psalm 102, 13; Isaiah 1, 18; 66, 2; John 6, 37. "Do not take away the spirit of your holiness": Here is the essence of all prayer, the one that we must always have on our lips; The one that pleases the Father and suits us best. Isn't this the "supersubstantial bread" that Jesus taught us to ask for every day? (Matthew 6, 11; Luke 11, 3 and notes). Although we look, no son asks his father to feed him, because he does this without being asked. Wouldn't the father be offended if his son reminded him of the obligation to feed him every day? On the other hand, that gift of the Spirit we must ask for as a wonderful alms of divine holiness (Luke 11, 13; I Thessalonians 4, 7 s.; James 1, 5 and notes), showing the Father that we accept and desire him. eagerly. Well, without it we will not have it, since the spirit does not impose itself on anyone by force, but, respecting freedom, it only remains in those who want it (song of the songs 3, 5), and on the contrary, it moves away from those who feel capable of using and handling without it (Psalm 80, 13). If this we ask, as children of the Father (Romans 8, 14; Galatians 4, 6), we can be sure of also having the other bread, since it will be "shall be given you besides" (Matthew 6, 33). But it will be said, after Christ came, the Spirit dwells in us permanently (John 14, 17). This is in effect the admirable promise of the Father (Luke 24, 49 and note), but that is not why we must insist less on ensuring it, since we know that our flesh and our psyche conspire against him (Galatians 5, 17; Corinthians 2, 14) and we can never sleep on the laurels. Because we do not have the Spirit incorporated into us in a natural but supernatural way, by which our new creature (verse 12) only rises above the corpse of the old man (I Corinthians 5, 17; Galatians 6, 15; Ephesians 4, 22-24; Colossians 3, 10).

[4662] 14. On joy see verse 10 and note; John 17, 13; 15, 20. Spirit of Prince is the one who corresponds to us as children of God (Galatians 4, 5-7; II Timothy 1, 7; I John 4, 18 s.; Romans 8, 2; John 15, 15, etc.) and means at the same time the humility of someone who needs to be led by another, and the trust of someone who knows he is the son of a great Lord. They are the feelings that we see in the Virgin Mary (cf. Luke 1, 48 s. and notes), and they fit David admirably, for which we prefer to keep this version before that of a generous spirit (so nacar-colunga, meadow, etc.), which Some apply to God and others to the psalmist. He does not try here to be able to become patent of good, not even to believe himself such, because he knows that we are bad, but of having all the love of God that fits in that heart that recognizes himself badly and that, precisely for this reason, is accepted as good for him.

[4663] 15. That is: I will teach them your ways of mercy and forgiveness that you have used with me, and they will also return to you as I have returned. "The faith in the love that God has for us is what makes us love him" (Blessed Pedro Julián Eymard). Cf. Psalm 39, 4 and note.

[4664] 16. From the blood: Others pour: of the bloods. Some, e.g. ex. Bover-quarry, interpret this by the blood of Uriah, Betsabee's husband, and his companions (II Kings 11). But, as it has already been about forgiveness, we believe rather, like Dom Puniet, Desnoyers and others, that David asks to be freed from the bloody ways and even perhaps from everything carnal that opposes the spiritual (cf. Isaiah 4, 4; Matthew L6, 17; John 1, 13; I Corinthians 15, 50; Galatians 5, 17).

[4665] 17. With these words, the divine office always begins, as if to show us that without the Holy Spirit we cannot give the Father any praise that is pleasing to him (cf. Romans 8, 26; I Corinthians 12, 3; 4, 3; Isaiah 6, 5 s., etc.).

[4666] 18. The Vulgate says: If you wanted sacrifices, I would really offer them to you. The original is, as we see, more strict. Here we learn what the sacrifice likes him. Cf. Psalms 39, 7; 49, 8-13 and notes; 33, 19; Proverbs 15, 8; Isaiah 1, 11; Hosea 6, 6; Daniel 3, 39 s., etc., and notes.

[4658] 10. No hay alegría mayor que la de sentirse Perdonado. Jesús nos enseña que esa alegría está a disposición de todos, cuando nos dice: " y al que venga a Mí, no lo echaré fuera," (Juan 6, 37). La palabra de consuelo y de gozo está así siempre a nuestra disposición en las Sagradas Escrituras (Romanos 15, 4).

[4659] 11. Borra: San Ambrosio señala esta maravilla: que Dios mira el arrepentimiento como un acto meritorio, no obstante ser lo menos a que estamos obligados. Además, el perdón hace renacer los méritos perdidos por el pecado, en tanto que este se Borra para siempre con la Sangre de Cristo. Cf. Ezequiel 18, 22 s.; Juan 1, 29; I Pedro 4, 8, etc. Así se borró el de David (II Reyes 12, 13).

[4660] 12. Un corazón sencillo: Esto es, simple sin pliegues, o sea sin doblez, que es lo mismo que recto (cf. Juan 1, 47 y nota). Es decir que David pide aquí el espíritu de infancia (cf. Salmo 130), que fue en efecto la más preciosa característica del gran rey poeta y profeta. Por eso sin duda le reveló Dios Su Sabiduría (versículo 8), tal como habrá de enseñar Jesús en Lucas 10, 21. Las expresiones "Crea y Renueva" indican una nueva creatura formada por el Espíritu Santo (cf. Ezequiel 11, 19; 36, 26; Tito 3, 5). San Pablo explica esto en la admirable Epístola a los Romanos, caps. 6-8.

[4661] 13. No me rechaces: A todos nos parece, por cierto, que Su Santidad ha de mirarnos con repugnancia, y en verdad ello sería harto lógico (versículo 6), de modo que nunca podríamos, por nuestras propias reflexiones, convencernos de que no es así. Solo en este don asombroso de las Palabras de Dios descubrimos que es todo lo contrario: basta recordar cómo obró el padre con el hijo pródigo (Lucas 15, 20 ss.). Cf. Salmo 102, 13; Isaías 1, 18; 66, 2; Juan 6, 37. "No me quites el espíritu de tu santidad": He aquí la esencia de toda oración, la que hemos de tener siempre en los labios; la que más agrada al Padre y más nos conviene a nosotros. ¿Acaso no es este el "Pan Supersubstancial" que Jesús nos enseñó a pedir cada día? (Mateo 6, 11; Lucas 11, 3 y notas). Si bien miramos, ningún hijo pide a su padre que le dé de comer, pues esto lo hace él sin que se lo pidan. ¿No se ofendería el padre si su hijo le recordase cada día la obligación de alimentarlo? En cambio, ese Don del Espíritu sí que debemos pedirlo como una maravillosa limosna de la Santidad Divina (Lucas 11, 13; I Tesalonicenses 4, 7 s.; Santiago 1, 5 y notas), mostrando al Padre que lo aceptamos y deseamos con ansia. Pues sin ello no lo tendremos, ya que el Espíritu no se impone a nadie por la fuerza, sino que, respetando la libertad, solo permanece en quien lo desea (Cantar de los Cantares 3, 5), y por el contrario, se aleja de los que se sienten capaces de valerse y manejarse sin Él (Salmo 80, 13). Si esto pedimos, como hijos del Padre (Romanos 8, 14; Gálatas 4, 6), podemos estar seguros de tener también el otro pan, pues nos será "se os dará por añadidura" (Mateo 6, 33). Pero se dirá, después que vino Cristo, el Espíritu habita en nosotros permanentemente (Juan 14, 17). Así es en efecto la admirable promesa del Padre (Lucas 24, 49 y nota), mas no por eso hemos de empeñarnos menos en asegurárnoslo, pues sabemos que nuestra carne y nuestra psiquis conspiran contra Él (Gálatas 5, 17; I Corintios 2, 14) y no podemos nunca dormir sobre los laureles. Porque no tenemos el Espíritu incorporado a nosotros de un modo natural sino sobrenatural, por el cual nuestra nueva creatura (versículo 12) solo se levanta sobre el cadáver del hombre viejo (I Corintios 5, 17; Gálatas 6, 15; Efesios 4, 22-24; Colosenses 3, 10).

[4662] 14. Sobre la alegría véase versículo 10 y nota; Juan 17, 13; 15, 20. Espíritu de príncipe es el que nos corresponde como hijos de Dios (Gálatas 4, 5-7; II Timoteo 1, 7; I Juan 4, 18 s.; Romanos 8, 2; Juan 15, 15, etc.) y significa a un tiempo la humildad de quien necesita ser dirigido por otro, y la confianza de quien se sabe hijo de un gran señor. Son los sentimientos que vemos en la Virgen María (cf. Lucas 1, 48 s. y notas), y cuadran admirablemente a David, por lo cual preferimos mantener esta versión antes que la de espíritu generoso (así Nácar-Colunga, Prado, etc.), que algunos aplican a Dios y otros al salmista. Este no intenta aquí llegar a poder darse patente de bueno, ni siquiera a creerse tal, pues bien sabe que somos malos, sino de tener todo el amor de Dios que cabe en ese corazón que se reconoce malo y que, precisamente por eso, es acepto como bueno para Él.

[4663] 15. Esto es: les enseñaré tus caminos de misericordia y perdón que has usado conmigo, y ellos también volverán a Ti como yo he vuelto. "La fe en el amor que Dios nos tiene es lo que nos hace amarlo" (Beato Pedro Julián Eymard). Cf. Salmo 39, 4 y nota.

[4664] 16. De la sangre: Otros vierten: de las sangres. Algunos, p. ej. Bover-Cantera, interpretan esto por la sangre de Urías, marido de Betsabee, y sus compañeros (II Reyes 11). Pero, como ya antes se ha tratado del Perdón, creemos más bien, como Dom Puniet, Desnoyers y otros, que David pide ser librado de los caminos sangrientos y aun quizá de todo lo carnal que se opone a lo espiritual (cf. Isaías 4, 4; Mateo l6, 17; Juan 1, 13; I Corintios 15, 50; Gálatas 5, 17).

[4665] 17. Con estas palabras comienza siempre el Oficio divino, como para mostrarnos que sin el Espíritu Santo no podemos dar al Padre ninguna alabanza que le sea grata (cf. Romanos 8, 26; I Corintios 12, 3; Santiago 4, 3; Isaías 6, 5 s., etc.).

[5179] 1. Hic psalmus est canticum misericordiarum Domini. Frequenter legendum est, sicut balneum divinae viriditatis, quae fiduciam fidei nostrae perfecte restituit, cotidie iaculat impostoris mali, qui ubique regnat, ut est « princeps huius mundi » (Io. 14, 30). Rex propheta suam culpam confitetur et populi sui ad exaggerandam infinitam bonitatem patris qui in caelis est. Moderni critici disputant Davidi de paternitate huius psalmi, tenentes quod continet implicitas ex libris recentioribus et aramaismum ex Babylonia allatum. Sententiae autem eius longe sunt a persuasiva satis ad destruendum testimonium quod nobis dant, tam Hebraeum quam LXX et Vulgatum, in favorem veri poetae, cuius cor toties, verbis et re vera ostendit, spiritus infantiae, qui cito ex hoc oritur. Oratio inexsuperabilis (cf. Vers. 13 S. et note). In unoquoque eius versu videbimus multos alios amantes penicillos, qui nos adumbrant, sicut progressus evangelicus, imago divini Patris, qui nos lesum in unoquoque gradu doctrinae suae et vitae suae compleret, ut summum missionis suae obiectum (cf. lo. 17, 2 s. and 26 and notes). Et quis magis significavit illum progressum quam David, quod mirifice dilexit animam Dei, qui elegit toties esse figuram Filii sui, cantare, et quod etiam in carne sua praedestinatum est esse avum Iesu?

[5180] 2. Noli oblivisci omnium beneficiorum suorum! Divina formula, summae et verae sanctitatis via! Scire se dilectum, ut credas te amemur, quamvis te miserum esse scias! « Fides in amore Dei est quod nos Deum diligamus » (Beatus Pedro Julián Eymard). cf. Psalmi 56, 3; 76, 11 et notas; I. 3, 16; 4, 16; Ioannes III, XVI.

[5181] Ille bonae vitae tuae fatigat. Patris nostri teneritas nos etiam in hac vita videre vult, semper beatus (Philippians 4, 4); anxietas-liber (Matth. 6, 25-34); dat nobis quod materialiter opus est (ibid. 33); Ab inimicis nos defendit (Psalm. 29, 2; 34, 1 sqq.; 36, 5 sec. 15, 11, 16, 24, 17, 13) sicut ipse Iesus. Quod non dat in hac vita — felix! — satietas est, accessio seu ecstasis felicitatis, quam Faustus quaesivit ei tempore dicere posse: 'Desine'. Quomodo hoc in hoc malo saeculo? (Cf. Galat. 1, 4 et nota), quoniam regnum Christi non est et non potest esse de hoc mundo (Joan. 18, 36), quoniam cum venerit, fidem in terra non inveniet (Luc. 18, 8). cf. Colossenses 3, 3 s. Hoc est, quod divinus Pater abundanter largitur (I Tim. 6, 17), qui ei commiserunt (Ps 32, 22), omnia quae dare possunt, nisi quid hic infra radicem faceret, in hoc tabernaculo caduco. Stipendium (Jeremiah 35, 10) et da animae diabolo, sicut Faustum facere voluit. Deum bonitatis libera nos ut hic habeamus bona nostra (Luc. 16, 25 et note) ut nihil postea nobis dare possit quod id non voluisset! cf. Psalmus 80, 11 et note. Renovatur: sumit imaginem mutationis plumarum aquilae, qua avis vigorem et vires recreat (Isaiah 40, 31). Alia aquilae pretiosa imago est promissio Exodi 19, 4, repetita in Apocalypsi 12, 14 .

[5182] 6. Hoc est, quod sanctum est in omnibus operibus suis, ut in eo habeamus, sicut Iesus docet exemplar quod ipse praecipit ad operandum (cf. Matth 5, 48 et nota). ac etiam vindictae oppressae (cf. Psalm 65, 5 et Nota). Unde malum sibi velle facere iustitiam, quia Deus docet non directe resistere illi qui malus est (Matth. 5, 39) et dicit quod odisse pauperem superbum (Ecclesiasticum 25, 3). Magna haec lux est iis qui cum fructu spirituali in apostolatu sociali laborare volunt (cf. ecclesiastici 28, 1-14; Ephes. 6, 5 SS. et Nota).

[5183] 7. cf. Psalmi 24, 8; 147, 8 s. et notas.

[5184] 8 SS. Nuper irasci: vide Psalmum 72, 11 et note. Incipit miram picturam divinae caritatis Patris, quam Iesus nos in exemplum ponit (Luc. 6, 36) et cuius qualitates sanctus Paulus in I ad Corinthios describit 13. Non semper accusat (vers. 9), sicut cor nostrum pusillum solet cum nos Sentire 'molem moralisticum', semper volens paleas in alieno oculo videre, sine notatione trabem in suo (Matth. 7, 3 SS.); Nec iratus manet ut peccatorem deterreat, sed obviam ei accedit ut pater Filii prodigi (Luc. 15, 20), et cum intendit eum ut servum tractaret, antequam etiam tempus ei nuntiaret, amat ut gratissimum et dans. ei princeps (ibid. 15, 19 et 21 SS.).

[5185] 11. Sicut sapientia eius longe est ab homine (Isaiah 55, 8), ita misericordia eius superat omnem bonitatem possibilem (Ps 91, 6 et notas) et in omni intellectu mentis nostrae (Ephesians 3; 18 S.). Virgo bene noverat, cum locuta est apud Lucam 1, 50 .

[5186] 12. Tantum abest a nobis! Hoc est, quod misericordiam illam, qua nos aspicit, non solum cum doloribus nostris compati, sed etiam culparum et cadentium, ne mireris ab illis, aut defatigare, aut ignoscere, quia scit nos esse pulverem. (vers. 14) et praesentem habet. Qui vere credit hoc in intima et amanti amicitia cum eo victurum esse, quod a nostris miseriis interrumpi non potest, quia etiam in casu casu non dubitabit ad illam amicitiam omni momento redire, indulgentiae certae, et cum ea, longe ab amore exstinguendi, vult. crescunt, quia plus amat, qui magis dimissus est (Luc. 7, 47). cf. Psalmus L et notas. In aeternum memores: In cordibus nostris haec suavissima veritas, quae in omnibus parietibus scribi debet, quia confusio spiritus in peccatore est maximum telum diaboli, ut dubitationem faciat indulgentiam et sic abstineat a Deo (cf. ecclesiasticum 5, 5 et note). Cum

[4667] 19. The words in brackets are considered as gloss.

[4668] 20 s. For your mercy, that is, although we do not deserve it. See Jeremiah 30, 13 and note; Luke 2, 14. Rebuild: That is: do it yourself. Coinciding with the previous observation, the Hebrew is here more strict than the Vulgate, which says: so that they are built. verses discussed. Some, and not a few interpreters, consider them as additions during the Babylonian captivity, when the exiles saw in this psalm the expression of their pain. The Biblical Commission considers this interpretation as possible (May 1, 1910). Others, like Fillion, don't share it. The grammar Bible correlates this passage with Psalms 68, 36; 121, 6; 146, 2; Malachi 3, 3 s. It can also be seen Isaiah 66, 21; Jeremiah 23, 15-33; Ezekiel 40, 39; 43, 7, 16; Hosea 3, 4 s.; Psalm 65, 15. In this end, as in Psalm 101 and others, it prophetically extends to the entire house of Jacob, with reference to the restoration of Jerusalem, the request that was started by formulating individually in favor of David (cf. Psalm 101, 14 ss. and notes). The words in brackets in verse 21 are considered explanatory glosses that some copyist left incorporated into the text. Verse 21 is used in the Roman Missal as an antiphon of Sunday X Communion after Pentecost.

[5179] 1. This psalm is the song of the mercies of the Lord. We have to read it frequently, like a bath of divine freshness that completely restores the trust of our faith, shot every day by the darts of the evil impostor, who reigns everywhere as he is the "prince of this world" (John 14, 30). The King Prophet confesses his own guilt and those of his people to highlight the infinite goodness of the Father who is in heaven. Modern critics discuss to David the paternity of this psalm, holding that it contains implicit quotes from later books and Aramaism brought from Babylon. But his opinions are far from persuasive enough to destroy the testimony they give us, both the Hebrew and the LXX and the Vulgate, in favor of the real poet, whose heart has shown so many times, in words and in fact, the spirit of childhood that quickly springs from this Unsurpassed prayer (cf. verse 13 s. and note). In each verse of it we will see many other loving brushstrokes that outline us, like an evangelical advance, the portrait of the Divine Father who was to complete us Jesus at each step of his teaching and his life, as the highest object of his mission (cf. John 17, 2 S. and 26 and notes). And who more indicated for that advance than David, that amazingly loved soul of God, who chose so many times to be the figure of his Son, to sing it, and that even in his flesh was predestined to be the grandfather of Jesus?

[5180] 2. Don't want to forget all his favors! Divine formula, the way of the highest and true holiness! To know oneself beloved, to believe that you are loved even though you know you are miserable! "Faith in the love of God is what makes us love God" (Blessed Pedro Julián Eymard). Cf. Psalms 56, 3; 76, 11 and notes; I John 3, 16; 4, 16; John 3, 16.

[5181] 5. He tires of good your life. The tenderness of God our Father wants to see us even in this life, always happy (Philippians 4, 4); worry-free (Matthew 6, 25-34); gives us what we need materially (ibid. 33); He defends us from enemies (Psalms 29, 2; 34, 1 ff.; 36, 5 sec.) and also gives us the greatest of the goods from here below, which is peace (John 14, 27) and the Joy (John 15, 11; 16, 24; 17, 13) as did Jesus himself. What he does not give us in this life —happily!— is the satiety, that paroxysm or ecstasy of happiness that Faust sought to be able to say to him at the time: 'Stop'. How could that be in this bad century? (cf. Galatians 1, 4 and note), since the kingdom of Christ is not and cannot be of this world (John 18, 36), since when he comes he will not find faith on earth (Luke 18, 8). Cf. Colossians 3, 3 s. That is to say that the Divine Father lavishes with abundance (I Timothy 6, 17), those who entrusted to him (Psalm 32, 22), everything that is possible to give, except what would make us root here below, in this fleeting tent of Campaign (Jeremiah 35, 10) and give the soul to the devil as Faust wanted to do it. Deliver us the God of goodness to have 'our goods' here (Luke 16, 25 and note) so that he can give us nothing later for not having wanted it! Cf. Psalm 80, 11 and note. It is renewed: Takes as an image the change of the feathers of the eagle, with which this bird rejuvenates its vigor and strength (Isaiah 40, 31). Another precious eagle image is the promise of Exodus 19, 4, repeated in Revelation 12, 14.

[5182] 6. That is to say that He is holy in all his works, so that we have in him, as Jesus teaches the model of what he himself commands us to work (cf. Matthew 5, 48 and note). and also takes charge of the revenge of the oppressed (cf. Psalm 65, 5 and note). Hence the evil of wanting to do justice for oneself, since God teaches not to directly resist the one who is bad (Matthew 5, 39) and tells us that He hates the poor man who is arrogant (Ecclesiastical 25, 3). This is a great light for those who want to work with spiritual fruit in the social apostolate (cf. Ecclesiastical 28, 1-14; Ephesians 6, 5 ss. and note).

[5183] 7. Cf. Psalms 24, 8; 147, 8 s. and notes.

[4666] 18. La Vulgata dice: Si quisieras sacrificios en verdad te los ofrecería. El original es, como vemos, más terminante. Aquí aprendemos cuál es el sacrificio que a Él le agrada. Cf. Salmos 39, 7; 49, 8-13 y notas; 33, 19; Proverbios 15, 8; Isaías 1, 11; Oseas 6, 6; Daniel 3, 39 s., etc., y notas.

[4667] 19. Las palabras entre corchetes se consideran como glosa.

[4668] 20 s. Por tu misericordia, o sea, aunque no lo merezcamos. Véase Jeremías 30, 13 y nota; Lucas 2, 14. Reconstruye: Es decir: hazlo Tú mismo. Coincidiendo con la observación precedente, el hebreo es aquí más terminante que la Vulgata, la cual dice: para que sean edificados. Versículos discutidos. Algunos, y no pocos intérpretes, los consideran como añadidos durante el cautiverio babilónico, cuando los desterrados veían en este Salmo la expresión de su dolor. La Comisión Bíblica considera como posible esta interpretación (mayo 1° de 1910). Otros, como Fillion, no la comparten. La Biblia de Gramática correlaciona este pasaje con Salmos 68, 36; 121, 6; 146, 2; Malaquías 3, 3 s. Puede verse también Isaías 66, 21; Jeremías 23, 15-33; Ezequiel 40, 39; 43, 7, 16; Oseas 3, 4 s.; Salmo 65, 15. En este final, como en el Salmo 101 y otros, se extiende proféticamente a toda la casa de Jacob, con referencia a la restauración de Jerusalén, el pedido que se empezó formulando individualmente en favor de David (cf. Salmo 101, 14 ss. y notas). Las palabras entre corchetes del versículo 21 se consideran glosas explicativas que algún copista dejó incorporadas al texto. El versículo 21 es usado en el Misal romano como antífona de la Comunión del domingo X después de Pentecostés.

[5179] 1. Es este Salmo el cántico de las misericordias del Señor. Hemos de leerlo con frecuencia, como un baño de divina frescura que restaura por entero la confianza de nuestra fe, acribillada cada día por los dardos del Maligno impostor, que reina en todas partes como que es el "príncipe de este mundo" (Juan 14, 30). Confiesa el rey profeta sus propias culpas y las de su pueblo para hacer resaltar la infinita bondad del Padre que está en los cielos. Los críticos modernos discuten a David la paternidad de este Salmo, sosteniendo que contiene citas implícitas de libros posteriores y aramaísmos traídos de Babilonia. Pero sus opiniones están lejos de ser bastante persuasivas para destruir el testimonio que nos dan, tanto el Hebreo como los LXX y la Vulgata, en favor del real poeta, cuyo corazón ha mostrado tantas veces, en palabras y en hechos, el espíritu de infancia que a raudales brota de esta insuperable oración (cf. versículo 13 s. y nota). En cada versículo de ella iremos viendo otras tantas pinceladas amorosas que nos esbozan, como un anticipo evangélico, el retrato del divino Padre que había de completarnos Jesús en cada paso de su enseñanza y de su vida, como el sumo objeto de su misión (cf. Juan 17, 2 s. y 26 y notas). ¿Y quién más indicado para ese anticipo, que David, aquella alma asombrosamente amada de Dios, que Él eligió tantas veces para ser figura de su Hijo, para cantarlo, y que hasta en su carne fue predestinado para ser el abuelo de Jesús?

[5180] 2. ¡No quieras olvidar todos sus favores! ¡Fórmula divina, camino de la más alta y verdadera santidad! ¡Saberse amado, creerse amado no obstante saberse miserable! "La fe en el amor de Dios es lo que nos hacer amar a Dios" (Beato Pedro Julián Eymard). Cf. Salmos 56, 3; 76, 11 y notas; I Juan 3, 16; 4, 16; Juan 3, 16.

[5181] 5. Él harta de bienes tu vida: La ternura de Dios nuestro Padre nos quiere ver aun en esta vida, siempre alegres (Filipenses 4, 4); sin preocupaciones (Mateo 6, 25-34); nos da cuanto necesitamos materialmente (ibíd. 33); nos defiende de los enemigos (Salmos 29, 2; 34, 1 ss.; 36, 5 s.) y nos da también el mayor de los bienes de aquí abajo, que es la paz (Juan 14, 27) y el gozo (Juan 15, 11; 16, 24; 17, 13) tales como los tenía el mismo Jesús. Lo que no nos da en esta vida —¡felizmente!— es la saciedad, ese paroxismo o éxtasis de felicidad que buscaba Fausto para poder decirle al tiempo: 'detente'. ¿Cómo podría ser eso en este siglo malo? (cf. Gálatas 1, 4 y nota), puesto que el reino de Cristo no es ni puede ser de este mundo (Juan 18, 36), ya que cuando Él venga no hallara la fe en la tierra (Lucas 18, 8). Cf. Colosenses 3, 3 s. Es decir que el divino Padre prodiga con abundancia (I Timoteo 6, 17), a los que se confían a Él (Salmo 32, 22), todo cuanto es posible dar, salvo lo que nos haría arraigarnos aquí abajo, en esta fugaz tienda de campaña (Jeremías 35, 10) y entregar el alma al diablo como quiso hacerlo Fausto. ¡Líbrenos el Dios de bondad de tener aquí 'nuestros bienes' (Lucas 16, 25 y nota) de modo que nada pueda Él darnos después por no haberlo deseado nosotros! Cf. Salmo 80, 11 y nota. Se renueva: Toma por imagen la muda de las plumas del águila, con la cual esta ave rejuvenece su vigor y fuerza (Isaías 40, 31). Otra preciosa imagen sobre el águila es la promesa de Éxodo 19, 4, repetida en Apocalipsis 12, 14.

[5182] 6. Es decir que Él es santo en todas sus obras, de modo que tenemos en Él, como lo enseña Jesús el modelo de cuanto Él mismo nos manda obrar (cf. Mateo 5, 48 y nota). Y además toma a su cargo la venganza de los oprimidos (cf. Salmo 65, 5 y nota). De ahí el mal de querer hacerse justicia por sí mismo, pues Dios enseña a no resistir directamente al que es malo (Mateo 5, 39) y nos dice que Él odia más que nada al pobre que es soberbio (Eclesiástico 25, 3). Es esta una gran luz para los que quieren trabajar con fruto espiritual en el apostolado social (cf. Eclesiástico 28, 1-14; Efesios 6, 5 ss. y nota).

admiratione misericordiae suae, quae hic nobis insinuatur, cupit gratias quod Pater cum laude nostra etiam in nobis crescet (Ps 49, 14) per filium et fratrem nostrum Iesum, per quem accipit « omnem honorem et gloriam » in unitate amoris. id est Spiritus Sanctus.

[5187] 13. Hic imago Dei omnem suam plenitudinem sumit, et arcanum intimissimum nobis revelatur, quasi praeludere supremam Iesu Christi revelationem: Deus nos diligit, quia pater est et ut pater (cf. Psalmus 17; 20, locus cuius paternitas nemo disputat David). Qui hoc credit omnia intelligit (cf. Nota ad Psalmum 77, 37). In Novo Testamento totam explicationem mysterii divinae paternitatis invenimus, quae non ex simplici creatione, sicut in omnibus aliis, sed ex regeneratione, quam Spiritus Sanctus in nobis per gratiam cognoscit, virtute meritorum Christi (Joh. 1, 12; Gal. 4, 4-7, Ephes. 1, 5 et note, I. 3, 2; Coloss. 2, 12).

[5188] 14. Nostra natura, tam infirma et periculo exposita, misericordiam Dei provocat. Infirmiores sumus, eo majore teneritudine et bonitate (cf. Genesis 8, 21; Psalmus 53, 8 et Nota). Hinc est quod Christus non venit ad quaerendum iustos sed peccatores (Luc. 5, 32 et Nota).

[5189] 15. Nota S. Augustini pulcherrima est: « Deus, qui est pater, qui novit opus manuum suarum, misit verbum suum, et ad illud verbum, qui est aeternus, fecit illum fratrem illius floris feni, qui siccat et arefacit. Ad primum spiritum (Isaiah 40, 6 SS.) ut tu, herba sepulchri, inundari posset beata aeternitate, voluit participare fragilem conditionem tuam, qui est aeternus et benedictus per essentiam.

[5190] 16. Ne quidem, etc.: Sic etiam Páramo, Nacar-Colunga, etc. Secundum alios, locus est qui non agnoscet; Et secundum LXX et Vulgatum est qui locum nesciet. Nostram versionem significantiorem invenimus, quae cum pulchris figuris in sapientia adhibita 5, 10 SS.

[5191] 17. Verba virginis in Magnificat. Ubach aggregatum probabile supprimit quod in uncis quadratis vadit.

[5192] 18. Touchstone bonae fidei. Si verum desiderium habeo adimplere quod dicit Evangelium, solliciti de sciendo et recordando. Sine hoc quomodo impleam? cf. II Thessalonicenses 1, 8; 2, 10-12; Verbum autem Dei, in corde conservatum, vim nobis dat non peccandi (Psalm. 1, 2-3; 118, 5-6, 11 et 104; Luc. Romani 1, 16, I Corinthii 15, 1 s.

[5193] 19 s. Universum: Alii: Omnia. Secundum Vulgatum: dominabitur super omnia regna. Hic locus est "Echo Psalmorum Theocraticorum (cf. Psalm 92, 1)" (Fillion). cf. Item Psalmus 92, 2 et Psalmus 96, 7, qui coincidit cum versu 20. Posterior facit introitum Missae Sancti Michaelis et omnium angelorum.

[5194] 21 S. omnes exercitus eius. Alii: Omnis exercitus tuus. Nomen quod in Sacra Scriptura potissimum astris datur et quod etiam significat omnes vires naturae, quae in unum et in miro concordia laborant (cf. Psal. 103), ut exercitus obediens vocem Generalissimi, qui etiam pro eo pugnat cum praecipit. (Sapientia 5, 21 SS.; 16, 17; 19, 18 SS.). cf. Psalmus 82, 14 et note. Psalmista significat: angeli in caelo (vers. 20), stellae in firmamento (vers. 21) et omnes creaturae in terra (vers. 22) chordas formant laudantes Dominum quia bonum est, quia misericordia eius est in aeternum. (Ps 135).

[5368] 2. Beatitudo, quam Iesus confirmavit apud Lucam 11, 28. Est, inquit Chrysostomus, pro iis qui verbum Dei scrutantur cum fœnore, quærentes in ea sapientiam "quomodo divitiæ quæsantur", et secum fert. promitto; Qui Deum attente audiunt, eum ex toto corde quærunt, quia veritatem et amorem sitiunt. cf. PS. 1, 2-3; 24 ecclesiasticus, 29; Ioannes 7, 17.

[5369] 3. Non committunt: sic et Vaccari, Crampon, Paramo, etc. Cogitatio vers. privilegium revelandi vias eius qui solus est perfectus (vers. 1). Et faciunt mollitiem, qua pater filium præcipit.

[5370] 4 SS. Notio evolvere pergit: non est de repetendo mandata implenda. Quod doctrinam non adderet. Est, secundum Joüon notas in Lucam 11, 28, custodire eas, id est, cognoscere et conservare verba Dei in memoria et meditatione, exemplum virginis (Lc. 2, 19 et 51), ergo dicit versum. 6, mandata eius non timebimus, quia parati erimus ad implendum ea. Hoc est quod Iesus docet Marcum 14, 38. cf. i Timotheum 3, 16.

[5371] 7. Sic etiam Rembold. Iustitia cordis optima est Deo laus, quia id quod maxime æstimat (cf. Psalm 50, 8; Ioannes 1, 47). Et qui studet illa Dei iudicia signum dat recte, quia veritatem quærit. Et confirmatur eius iustitia toties in contactu cum illis iudiciis Dei. Secundum hoc videmus quid sit orandi, ut cognoscat verbum divinum. Qui Christum nescit, inquit Sanctus Augustinus, falsam de eo facit ideam, et tunc non auditur cum in nomine suo petit (Ioannes. 16, 23), quia pater videt se non invocare verum Christum.

[5372] 8. Hæc non est audax promissio sicut Petri: "non te negabo." Prorsus contra, simile est dicere: Auxilio tuo numerans facultates gratiæ tuæ utar. cf. Ioannes 15, 5; Gal. 2, 21; Philippenses 2, 13.

[5373] 9. Hic est pædagogia biblica. Iam adulescens tener, naturam nostram ad malum inclinatam superandam, ad legendum et recordandum Verbi sancti, ductu ac robore in Dei semita consuevit. Et

[5184] 8 ss. Late to get angry: See Psalm 72, 11 and note. Here begins a wonderful painting of the divine charity of the Father, which Jesus puts us on as a model (Luke 6, 36) and whose qualities Saint Paul describes in I Corinthians 13. He is not always accusing (verse 9), as our petty heart usually does when we We feel 'very moralistic', always willing to see the straw in someone else's eye, without noticing the beam in his own (Matthew 7, 3 ss.); nor does he remain angry to discourage the sinner, but he goes to meet him as the father of the prodigal son (Luke 15, 20), and when he intends to ask him to treat him as a servant, before he even has time to tell him, He is loving as a favorite and giving him a prince (Ibid. 15, 19 and 21 ss.).

[5185] 11. Just as his wisdom is far from the human (Isaiah 55, 8), so his mercy rises above all possible goodness (Psalm 91, 6 and notes) and on all understanding of our mind (Ephesians 3, 18 s.). The Virgin knew it well when she spoke in Luke 1, 50.

[5186] 12. So far from us! That is to say that that mercy with which he looks at us is not only to sympathize with our sorrows, but also of our guilts and falls, so as not to be surprised by them, or to get tired, or get tired of forgiving us, because he knows that we are dust (verse 14) and has it very present. He who truly believes this will live in an intimate and loving friendship with him, which cannot be interrupted by our miseries, because even in eventual falls he will not hesitate to return to that friendship at every moment, sure of forgiveness, and with it, far from extinguishing love, He will grow, because he loves more the one who has been more forgiven (Luke 7, 47). Cf. Psalm 50 and notes. Let us record forever: in our hearts this very sweet truth that should be written on all the walls, because the confusion of the spirit in the sinner is the greatest weapon of the devil to make him doubt forgiveness and thus keep it away from God (cf. Ecclesiastical 5, 5 and note). While with the admiration of his mercy, which is instilled in us here, the desire to thank that Father with our praise will also grow in us (Psalm 49, 14) through his Son and brother our Jesus, through whom he receives "all honor and glory" in the unity of love that is the Holy Spirit.

[5187] 13. Here the portrait of God assumes all its fullness, and the most intimate secret is revealed to us, as if preludeing the supreme revelation of Jesus Christ: God loves us because he is Father and as a Father (cf. Psalm 17, 20, passage whose Paternity Nobody disputes David). He who believes this understands everything (cf. the note to Psalm 77, 37). In the New Testament we find the total explanation of the mystery of divine fatherhood, which does not come from simple creation, as in all other beings, but from the regeneration that the Holy Spirit realizes in us by grace by virtue of the merits of Christ (John 1, 12; Galatians 4, 4-7; Ephesians 1, 5 and note; I John 3, 2; Colossians 2, 12).

[5188] 14. Our very nature, so weak and exposed to danger, provokes the mercy of God. The weaker we are, the greater their tenderness and goodness (cf. Genesis 8, 21; Psalm 53, 8 and note). That is why Christ did not come to seek the righteous but sinners (Luke 5, 32 and note).

[5189] 15. The note of Saint Augustine is very beautiful: "God, who is the Father, who knows the work of his hands, sent his Word; and to that Word, who is eternal, he made him brother of that flower of the hay, who dries and Withered at the first breath (Isaiah 40, 6 ss.).So that you, Grass of Sepulchre, could be flooded with blissful eternity, he wanted to participate in your fragile condition He who is eternal and blessed by essence."

[5190] 16. Not even, etc.: so also páramo, nacar-colunga, etc. According to others, it is the place who will not recognize it; And according to the LXX and Vulgate it is he who will not know the place. We find our version more meaningful, which coincides with the beautiful figures used in Wisdom 5, 10 ss

[5191] 17. Words of the Virgin in the Magnificat. Ubach suppresses as probable aggregate what goes in square brackets.

[5192] 18. Touchstone of good faith. If I have a real desire to fulfill what the Gospel says, I will worry about knowing it and remembering it. Without this, how could I fulfill it? Cf. II Thessalonians 1, 8; 2, 10-12; On the other hand, the Word of God, preserved in the heart, gives us the strength not to sin (Psalms 1, 2-3; 118, 5-6, 11 and 104; Luke 2, 51; 11, 28; Romans 1, 16; I Corinthians 15, 1 s.; II Timothy 3, 16 S.; Colossians 3, 16; Hebrews 4, 12; James 1, 21, etc.).

[5193] 19 s. The Universe: Others: All things. According to the Vulgate: it will dominate over all the kingdoms. This passage is "an echo of the theocratic Psalms (cf. Psalm 92, 1)" (Fillion). Cf. also Psalm 92, 2 and Psalm 96, 7, which coincides with verse 20. The latter forms the introit of the mass of Saint Michael and of all angels.

[5194] 21 s. all his armies. Others: all your army. name that in Holy Scripture is preferably given to the stars and which also means all the forces of nature that work in concert and in wonderful harmony (cf. Psalm 103), as an army obedient to the voice of the Generalissimo, who also fights for him when he commands it (Wisdom 5, 21 ss.; 16, 17; 19, 18 ss.). Cf. Psalm 82, 14 and note. The

[5183] 7. Cf. Salmos 24, 8; 147, 8 s. y notas.

[5184] 8 ss. Tarde en airarse: Véase Salmo 72, 11 y nota. Empieza aquí un cuadro maravilloso de la caridad divina del Padre, que Jesús nos pone como modelo (Lucas 6, 36) y cuyas cualidades describe San Pablo en I Corintios 13. No está siempre acusando (versículo 9), como suele hacer nuestro mezquino corazón cuando nos sentimos 'muy moralistas', dispuestos siempre a ver la paja en el ojo ajeno, sin advertir la viga en el propio (Mateo 7, 3 ss.); ni se mantiene enojado para desanimar al pecador, sino que va a su encuentro como el Padre del hijo pródigo (Lucas 15, 20), y cuando este se propone pedirle que lo trate como a siervo, antes que tenga siquiera tiempo de decírselo, ya lo está amando como a predilecto y obsequiándolo como a príncipe (ibíd. 15, 19 y 21 ss.).

[5185] 11. Así como su sabiduría dista de la humana (Isaías 55, 8), así también se eleva su misericordia sobre toda posible bondad nuestra (Salmo 91, 6 y nota) y sobre toda comprensión de nuestra mente (Efesios 3, 18 s.). Bien lo sabía la Virgen cuando habló en Lucas 1, 50.

[5186] 12. ¡Tan lejos de nosotros! Es decir que esa misericordia con que Él nos mira no es solamente para compadecerse de nuestras penas, sino también de nuestras culpas y caídas, para no sorprenderse de ellas, ni impacientarse, ni cansarse de perdonarnos, pues sabe que somos polvo (versículo 14) y lo tiene muy presente. El que esto cree de veras vivirá en una amistad íntima y amorosa con Él, que no podrá ser interrumpida por nuestras miserias, pues aun en las eventuales caídas no dudará en volver a cada instante a esa amistad, seguro del perdón, y con ello, lejos de apagarse el amor, crecerá, pues ama más el que ha sido más perdonado (Lucas 7, 47). Cf. Salmo 50 y notas. Grabemos para siempre: en nuestro corazón esta dulcísima verdad que debería estar escrita en todas las paredes, porque la confusión del ánimo en el pecador es la mayor arma del diablo para hacerlo dudar del perdón y mantenerlo así alejado de Dios (cf. Eclesiástico 5, 5 y nota). En tanto que con la admiración de su misericordia, que aquí se nos inculca, crecerá también en nosotros el deseo de agradecer con nuestra alabanza a ese Padre (Salmo 49, 14) por medio de su Hijo y Hermano nuestro Jesús, por quien recibe Él "todo honor y gloría" en la unidad de amor que es el Espíritu Santo.

[5187] 13. Aquí el retrato de Dios asume toda su plenitud, y se nos descubre el secreto más íntimo, como preludiando la suprema revelación de Jesucristo: Dios nos ama porque es Padre y como un Padre (cf. Salmo 17, 20, pasaje cuya paternidad nadie disputa a David). El que esto cree, entiende todo (cf. la nota a Salmo 77, 37). En el Nuevo Testamento hallamos la total explicación del misterio de la paternidad divina, que no procede de la simple creación, como en todos los demás seres, sino de la regeneración que el Espíritu Santo realiza en nosotros por la gracia en virtud de los méritos de Cristo (Juan 1, 12; Gálatas 4, 4-7; Efesios 1, 5 y nota; I Juan 3, 2; Colosenses 2, 12).

[5188] 14. Nuestra misma naturaleza, tan débil y expuesta a peligros, provoca la misericordia de Dios. Cuanto más endebles somos nosotros, tanto mayor es su ternura y bondad (cf. Génesis 8, 21; Salmo 53, 8 y nota). Por eso Cristo no vino a buscar justos sino pecadores (Lucas 5, 32 y nota).

[5189] 15. Es muy hermosa la nota de San Agustín: "Dios, que es Padre, que conoce la obra de sus manos, envió su Verbo; y a ese Verbo, que es eterno, lo hizo hermano de esa flor del heno, que se seca y marchita al primer soplo (Isaías 40, 6 ss.). Para que tú, hierba de sepulcro, pudieras inundarte de eternidad dichosa, quiso participar de tu frágil condición el que es eterno y dichoso por esencia."

[5190] 16. Ni siguiera, etc.: Así también Páramo, Nácar-Colunga, etc. Según otros, es el lugar quien no lo reconocerá; y según los LXX y Vulgata es él quien no conocerá el lugar. Nos parece más llena de sentido nuestra versión, que coincide con las bellas figuras usadas en Sabiduría 5, 10 ss.

[5191] 17. Palabras de la Virgen en el Magníficat. Ubach suprime como probable agregado lo que va entre corchetes.

[5192] 18. Piedra de toque de la buena fe. Si tengo verdadero deseo de cumplir lo que dice el Evangelio, ya me preocuparé de conocerlo y recordarlo. Sin esto ¿cómo lo podría cumplir? Cf. II Tesalonicenses 1, 8; 2, 10-12; en cambio, la Palabra de Dios, conservada en el corazón, nos da la fuerza para no pecar (Salmos 1, 2-3; 118, 5-6, 11 y 104; Lucas 2, 51; 11, 28; Romanos 1, 16; I Corintios 15, 1 s.; II Timoteo 3, 16 s.; Colosenses 3, 16; Hebreos 4, 12; Santiago 1, 21, etc.).

[5193] 19 s. El universo: otros: todas las cosas. Según la Vulgata: Dominará sobre todos los reinos. Este pasaje es "un eco de los Salmos teocráticos (cf. Salmo 92, 1)" (Fillion). Cf. también Salmo 92, 2 y Salmo 96, 7, que coincide con el versículo 20. Este último forma el Introito de la Misa de San Miguel y de todos los Ángeles.

[5194] 21 s. Todos sus ejércitos. Otros: todo su ejército. Nombre que en la Sagrada Escritura se da preferentemente a las estrellas y que significa también todas las fuerzas de la naturaleza que obran de concierto y en maravillosa armonía (cf. Salmo 103), como un ejército obediente a la voz del Generalísimo, que también lucha por Él cuando Él lo manda (Sabiduría 5, 21 ss.; 16, 17; 19, 18 ss.). Cf. Salmo 82, 14 y nota. El salmista quiere decir: los ángeles en el cielo (versículo 20), los astros

cum caput eius, inquit Sanctus Hieronymus, obdormiam, sit in sacra pagina perscrutata usque ad finem. cf. versum 55 et note.

[5374] 10. Vide hic effectum in versu annuntiatum 2. Postquam effectus eius consecutus est, anima instat implorandi fidelitatem. cf. Psalmus L, 13 et note. cf. Kempis 4, 11.

[5375] 11. Magnum secretum, quod viam revelat non offendere Deum! Sanctus Paulus hanc virtutem verbi, quod nos salvat, confirmat (Romanos 1, 16), nos ad omne opus bonum præparat (2 Tim. 16, Textus Græcus). Quam ob rem necesse est in nobis manere "abundanter". cf. versum 4-6 et note; versum 104; Iacobi 2, 21.

[5376] 12. Doce me! Hinc est quod Iesus super omnia venit: sicut magister bonus (Mt. 11, 29), qui docet parvulos quod occultat a sapientibus. cf. Mt 11, 25; 23, 8-10; Ioannes 6, 45; Hebræorum 8, 11.

[5377] 13. Quis hoc pro certo dicere potuit admiratio? Summum mandatum est Iesu discipulis suis: omnia transmittere, quæ docuerat (Mt. 5, 19; 28, 20; Mc 39, 10 s., sapientia 7, 13, Daniel 12, 3). Hoc est quod Dominus ipse declaravit et adimplevit suam missionem per excellentiam (Ioannes. 14, 26; 17, 6-8; 18, 37).

[5378] 14. Si Biblia fortuna constant, sicut codices ante torcular imprimendi, fortasse plus quam hodie æstimare volumus, cum omnibus præsto est et tot sunt qui de ea non curant. cf. versu 112; Sapientia 7, 8 s.

[5379] 16. Nota varias rationes in quibus verbum Dei in variis stantiarum accipitur: præcepta, verba, semitas, præcepta, instituta, iudicia, iustificationes, testimonia, decreta, consilia, oracula, etc. (cf., vers. 53 and note). Hoc est dicere, "non esse lex in stricto sensu legislationis Mosaicæ" (Calès) et non solum in verbo revelato significationem faciendam tantum, sed etiam doctrinas, promissiones, veritates de vita Dei et admirabili communicatas. admiranda consilia. Genus divini Patris, quæ omnia nos exercet et movet ad quæramus amore voluntatis eius adimpletionem, saltem in nobis, dum zizania prohibent fieri «sicut in cælo et in terra.» (cf. Psalm 119, 7 et nota). Et si verbum Dei tantas opes habuerit in tempore Psalmistæ, qui sic delectat in eo, quid non erit nobis totum Novum Testamentum, præter psalmos, prophetas, etc.?

[5380] 18. Aufer velum: confessio, quod nos non sumus capaces ad intellegendum per nos (I Cor. 2, 14), sed per Spiritum Sanctum, qui est ille qui inspiravit Scripturam (2 Pet. 1, 20) et nos penetrare facit ad te. profunda Dei (I Corinthii 2, 10). Hoc fecit Iesus cum Apostolis (Lc. 24, 45). cf. versus 12 et 34 et notas; Actus 16, 14; 2 Corinthii 3, 15 s.; I Ioannes 5, 20. Psalmus præsens exemplum est huius, quia dum sunt qui vocant fastidiosus (vers. 1 et nota), ille qui meditatur, non cessat novas et semper altius amœnitas invenire, ut Pascal, qui, cum de suis diceret. Soror, "Tot admirabilia in eo invenit, ut semper novum gaudium in orando sentiret, et cum de pulchritudine huius psalmi cum amicis loquebatur, transportavit et una cum eo suscitavit".

[5381] 19. Peregrinus in tenebris (Galatas 1, 4 et note) et sine luce vivere non potuit (2 Petri 1, 19; Kempis 4, 11) et consolatio verbi tui (Romani 15; 4).

[5382] 20. Desiderium consumitur: Sanctus Ambrosius comparat donum verbi Dei, vehiculum sapientiæ, osculo oris divini, quod uxor cantus (Canticum 1, 1) desiderat.

[5383] 21. Hæc maledictio est e contrario beatitudinis vers. 2. Infatuatus: Sic et Desnoyers, cum nuance magis illustrativa quam simplicis superbiæ. Explicatur quod infatuatum vocat eos qui a lege divina discedunt (cf. vers. 51 ss.), quoniam quicumque non accipit ab Creatore suo duceri (Ioannes 6, 45) credit se posse se melius regere quam ipse. cf. Psalmus 11, 5 et nota et mirabilis enuntiatio Iesu apud Ioannem 12, 47 S.

[5384] 22. Opprobrium: a Deo (vers. 21) vel ab hominibus (vers. 23)? Hoc magis videtur, quia principes huius mundi semper persequuntur eos qui legem Dei amant (cf. vers. 51 et 86), quoniam actio iustorum accusatio est contra eos. cf. 2 Timotheum 3, 12; Ioannes 17, 14.

[5385] 24. Et si mecum est, quis contra me? (Romanos 8, 31).

[5386] 25. Nonne videtur quod psalmista audisse Iesum in Ioanne 63?

[5387] 26. Misias meas a te non abscondi (Ps 31, 5 et nota) vel impotentia mea ad medendum illis (Ps 93, 18). cf. Psalmi 36, 5; 114, 6.

[5388] 27. Instrue me: vide versus 12 et 18 et notas.

[5389] 28. Lacrimas effundit: Rembold translates: Bent. Confort me: cf. versu 25.

[5390] 29. Lex tua mihi favet. Lex ergo est gratia et non onerosa. Norma veritatis et boni est iis qui in tenebris vivunt. Oculos cæcorum aperire est (vers. 18) et Peregrinum dirigere (vers. 19) ut perfecta sit via eius (vers. 1). Vide Psalm 24, 8 and note and compare Ieremias 7, 23 SS. sacerdotes, qui eam quasi onus prædicabant. cf. Mt 11, 29-30; 23, 4.

[5391] 30. Sic etiam Desnoyers, qui his verbis interpretatur: « Æstimo iudicia tua perfectam iustitiam offerre, et te non periclitari falsum gressum in modo præscribunt.

psalmist means: the angels in heaven (verse 20), the stars in the firmament (verse 21) and all the creatures on earth (verse 22) form chords praising Yahweh 'because it is good, because His mercy is forever' (Psalm 135).

[5368] 2. Bliss that Jesus confirmed in Luke 11, 28. It is, says the chrysostom, for those who scrutinize the word of God with interest, seeking in it the wisdom "how the riches are sought", and it entails a promise; Those who listen to God attentively will then seek him with all his heart, because they are thirsty for truth and love. Cf. Ps. 1, 2-3; ecclesiastic 24, 29; John 7, 17.

[5369] 3. They do not commit: so also vaccari, crampon, paramo, etc. The thought of verse 2 continues according to which the words of God have the virtue of separating us from evil (cf. verse 11), since they grant us the privilege of revealing the ways of him who is the only perfect one (verse 1). And they do it with the softness with which a father lectures his son!

[5370] 4 ss. The concept continues to develop: it is not about repeating that the commandments must be fulfilled. That would not add any teaching. It is, according to Joüon notes on Luke 11, 28, to guard them, that is, to know and conserve the words of God in memory and meditation, following the example of the Virgin (Luke 2, 19 and 51), then, says the Verse 6, we will not fear his commandments because we will be prepared to fulfill them. This is what Jesus teaches in Mark 14, 38. Cf. I Timothy 3, 16.

[5371] 7. So also rembold. Righteousness of heart is the best praise to God, since it is what he most appreciates (cf. Psalm 50, 8; John 1, 47). And the one who studies those judgments of God gives a sign of being right, because he seeks the truth. and his righteousness is confirmed each time in contact with those judgments of God. According to this we see what it means, for prayer, to know the divine word. He who does not know Christ, says Saint Augustine, forms a false idea of him, and then he is not heard when he asks for in his name (John 16, 23), because the Father sees that he is not invoking the true Christ.

[5372] 8. This is not a bold promise like Peter's: "I will not deny thee.". Quite the contrary, it is like saying: counting on your help I will take advantage of the resources of your grace. Cf. John 15, 5; Galatians 2, 21; Philippians 2, 13.

[5373] 9. Here is the biblical pedagogy. Already the tender young man, to overcome our nature inclined to evil, has to get used to reading and remembering the holy word, guidance and strength on God's path. And when his head, says Saint Jerome, fall asleep, let it be on the sacred page that has been scrutinizing until the end. Cf. verse 55 and note.

[5374] 10. See here the effect announced in verse 2. Once its result has been achieved, the soul insists on imploring fidelity. Cf. Psalm 50, 13 and note. Cf. Kempis IV, 11.

[5375] 11. Great secret that reveals a way to not offend God! Saint Paul confirms this virtue of the word that saves us (Romans 1, 16), prepares us for every good work (II Timothy 3, 16 s.), and that is why he must remain in us "aboundantly" (Colossians 3, 16, Greek text). Cf. verses 4-6 and note; verse 104; James 2, 21.

[5376] 12. Teach me! That is why Jesus came above all: like the good teacher (Matthew 11, 29), who teaches the little ones what he hides from the wise men. Cf. Matthew 11, 25; 23, 8-10; John 6, 45; Hebrews 8, 11.

[5377] 13. Who could say for sure this wonder! It is the supreme command of Jesus to his disciples: to transmit everything that he had taught them (Matthew 5, 19; 28, 20; Mark 16, 15; John 15, 15; Psalms 16, 4; 39, 10 s.; Wisdom 7, 13; Daniel 12, 3). It is what the Lord himself declared and fulfilled as his mission par excellence (John 14, 26; 17, 6-8; 18, 37).

[5378] 14. If the Bible cost a fortune, like the manuscripts before the printing press, perhaps we would appreciate it more than today when it is available to everyone and there are so many who do not care about it. Cf. verse 112; Wisdom 7, 8 s.

[5379] 16. Note the different aspects in which the word of God is taken in the various stanzas: precepts, words, paths, commandments, institutions, judgments, justifications, testimonies, decrees, designs, oracles, etc. (cf., verse 53 and note). That is to say, that "it is not the law in the restricted sense of Mosaic legislation" (Calès) and it is not shown in the revealed word a mandatory meaning only, but also the teachings, promises, truths communicated about the life of God and admirable and admirable designs. kind of the Divine Father, all of which trains us and moves us to seek with love the fulfillment of his will, at least in us as long as the tares prevent it from being done "as in heaven, in earth also." (cf. Psalm 119, 7 and note). And if the word of God had so much wealth in the time of the psalmist who thus put his delight in it, what will not be for us that we have the entire New Testament, in addition to the Psalms, the Prophets, etc.?

[5380] 18. Remove the veil: Confession that we are not capable of understanding by ourselves (I

en el firmamento (versículo 21) y todas las creaturas sobre la tierra (versículo 22) forman acordes alabando a Yahvé 'porque es bueno, porque su misericordia es para siempre' (Salmo 135).

[5368] 2. Bienaventuranza que Jesús confirmó en Lucas 11, 28. Es, dice el Crisóstomo, para los que escrutan la Palabra de Dios con interés, buscando en ella la sabiduría "como se buscan las riquezas", y entraña una promesa; los que escuchan a Dios atentamente, le buscarán luego con todo su corazón, porque quedan sedientos de verdad y amor. Cf. Sal. 1, 2-3; Eclesiástico 24, 29; Juan 7, 17.

[5369] 3. No cometen: Así también Vaccari, Crampón, Páramo, etc. Continúa el pensamiento del versículo 2 según el cual las palabras de Dios tienen la virtud de apartarnos del mal (cf. versículo 11), pues nos conceden el privilegio de revelarnos los caminos de Aquel que es el único perfecto (versículo 1). ¡Y lo hacen con la suavidad con que un padre alecciona a su hijo!

[5370] 4 ss. Sigue desarrollándose el concepto: no se trata de repetir que los mandamientos deben cumplirse. Eso no añadiría ninguna enseñanza. Se trata, según nota Joüon sobre Lucas 11, 28, de custodiarlos, o sea de conocer y conservar empeñosamente las palabras de Dios en la memoria y la meditación, siguiendo el ejemplo de la Virgen (Lucas 2, 19 y 51), Entonces, dice el versículo 6, no temeremos sus mandamientos pues estaremos preparados para cumplirlos. Es lo que enseña Jesús en Marcos 14, 38. Cf. I Timoteo 3, 16.

[5371] 7. Así también Rembold. La rectitud de corazón es la mejor alabanza a Dios, puesto que es lo que Él más aprecia (cf. Salmo 50, 8; Juan 1, 47). Y el que estudia esos juicios de Dios da muestra de ser recto, pues busca la verdad. Y su rectitud se confirma cada vez en contacto con esos juicios de Dios. Según esto vemos lo que significa, para la oración, el conocer la Palabra divina. El que no conoce a Cristo, dice San Agustín, se forma falsa idea de Él, y entonces no es escuchado cuando pide en su nombre (Juan 16, 23), porque el Padre ve que no está invocando al verdadero Cristo.

[5372] 8. No es esto una audaz promesa como la de Pedro: "de ninguna manera te negaré!". Muy al contrario, es como decir: contando con tu auxilio me aprovecharé de los recursos de tu gracia. Cf. Juan 15, 5; Gálatas 2, 21; Filipenses 2, 13.

[5373] 9. He aquí la pedagogía bíblica. Ya el tierno joven, para vencer nuestra naturaleza inclinada al mal, ha de acostumbrarse a leer y recordar la Santa Palabra, guía y fortaleza en el sendero de Dios. Y cuando su cabeza, dice San Jerónimo, caiga dormida, que sea sobre la página sagrada que ha estado escrutando hasta el fin. Cf. versículo 55 y nota.

[5374] 10. Véase aquí el efecto anunciado en el versículo 2. Conseguido ya su resultado, el alma insiste en implorar la fidelidad. Cf. Salmo 50, 13 y nota. Cf. Kempis IV, 11.

[5375] 11. ¡Estupendo secreto que nos descubre el modo de no ofender a Dios! San Pablo confirma esta virtud de la Palabra que nos salva (Romanos 1, 16), nos prepara para toda obra buena (II Timoteo 3, 16 s.), y por eso debe permanecer en nosotros "con opulencia," (Colosenses 3, 16, texto griego). Cf. versículos 4-6 y nota; versículo 104; Santiago 2, 21.

[5376] 12. ¡Enséñame! Para eso vino ante todo Jesús: como el Maestro bueno (Mateo 11, 29), que enseña a los pequeños lo que oculta a los sabios. Cf. Mateo 11, 25; 23, 8-10; Juan 6, 45; Hebreos 8, 11.

[5377] 13. ¡Quién pudiera decir con certeza esta maravilla! Es el supremo mandato de Jesús a sus discípulos: trasmitir todo lo que Él les había enseñado (Mateo 5, 19; 28, 20; Marcos 16, 15; Juan 15, 15; Salmos 16, 4; 39, 10 s.; Sabiduría 7, 13; Daniel 12, 3). Es lo que el mismo Señor declaró y cumplió como su misión por excelencia (Juan 14, 26; 17, 6-8; 18, 37).

[5378] 14. Si la Biblia costara una fortuna, como los manuscritos antes de la imprenta, quizá la apreciaríamos más que hoy cuando está al alcance de todos y hay tantos que no se interesan por ella. Cf. versículo 112; Sabiduría 7, 8 s.

[5379] 16. Nótese los distintos aspectos en que se toma la Palabra de Dios en las diversas estrofas: preceptos, palabras, caminos, mandamientos, instituciones, juicios, justificaciones, testimonios, decretos, designios, oráculos, etc. (Cf., versículo 53 y nota). Es decir, que "no es la Ley en el sentido restringido de la legislación mosaica" (Calès) y no se muestra en la Palabra revelada un sentido preceptivo solamente, sino también las enseñanzas, promesas, verdades comunicadas sobre la vida de Dios y los designios admirables y bondadosos del divino Padre, todo lo cual nos adiestra y nos mueve a buscar con amor el cumplimiento de su voluntad, al menos en nosotros mientras la cizaña impida que ello se haga "en la tierra como en el cielo." (cf. Salmo 119, 7 y nota). Y si tanta riqueza tenía la Palabra de Dios en tiempo del salmista que así ponía en ella su deleite ¿qué no será para nosotros que tenemos todo el Nuevo Testamento, además de los Salmos, los Profetas, etc.?

[5380] 18. Quita el velo: Confesión de que no somos capaces de entender por nosotros mismos (I Corintios 2, 14), sino por el Espíritu Santo, que es quien inspiró la Escritura (II Pedro 1, 20) y nos hace penetrar hasta las profundidades de Dios (I Corintios 2, 10). Esto hizo Jesús con los apóstoles (Lucas 24, 45). Cf. versículos 12 y 34 y notas; Hechos 16, 14; II Corintios 3, 15 s.; I Juan 5, 20. El presente

[5392] 31. Nota immensum horum vocum vigorem, veras fidei clamores, honorem Dei compromissum. Si ille, qui in sua misericordia confidit, confundi non potest (Ps 32, 22 et nota), Quomodo pater mendacii falli potuit ab eo qui, nihil confitens, sine haesitatione verbi Dei innititur? (Ioannes. 8, 31 s. et 44). Sed hæc fiducia verbi est quod maxime nobis constat, quia ex iis quæ videmus vivere volumus (Ioannes. 20, 25 et 29) et facit ut vivamus ex fide quod non videmus (Rom. 1, 17; Hebræorum 11; 1-3). Hinc est maximum tributum quod homo Deo reddere potest (Act 16, 34 et Nota).

[5393] 32. Hæc est una magnarum margaritarum sacræ Scripturæ; Quod nos oriri facit a pura purgativa via ad unitatem vel amorem, per illuminativam seu inventionem ineffabilium attractionum Dei (cf. 38 SS. et Nota). Cum corculum nostrum dilatat mysteria sapientiæ suæ revelans (I Corinthii 2, 7) et eius dilectio et bonitas in Christo, qui omnem scientiam superavit (Ephesians 3, 19), tunc caritas, quæ est plenitudo legis (Romanos. 13, 10), a Spiritu Sancto ad nos venit (Romanos 5, 5); Et tunc non amplius ambulamus, sed decurramus viam mandatorum (Ps 36, 4).

[5394] 34. Da mihi intellectum: « Bene timere possumus ne ad eum perveniat ad tanta alta, nisi quod Iesus promittit præcise illis qui parva sentiunt! cf. versus 12, 73 et 169; Lc. 10, 21; Proverbia 9, 4; Isaiæ 28, 9; 29, 18; I ad Cor. 1, 27 S.; 2 Corinthii 4, 3; Iacobi 1, 5, etc.

[5395] 35. Delectatio: vel etiam, ut ait Vulgate: hoc est quod volo: hoc est, quod eligo in hoc momento serenæ meditationis, et talis est vera voluntas mea, plenitudine conscientiæ manifestata. Scio bene hanc trutinam deficientem mox deficiet, et voluntatem carnis aliter me clamare incipiet (cf. Rom. 7, 14 SS. et Notæ); Et hoc ipsum est quod venio ad rogo te ut me relinquas cum deest. Hac de re Iesus habet ineffabiles cautiones et consolationes quæ videri possunt apud Ioannem 10, 28-29; Romani 8, 28-29, etc.

[5396] 36. Ad lucrum: Sic et calès, Desnoyers, etc. Alii: versus avaritiam (Prado, Nacar-Colunga). Solus Deus, qui corda regit (Prov. 1, 21 et note; Denz. 177), potest avertere nostrum ab avaritate, quod est idololatria (Coloss. 3, 5) et ab avaritate, radix. De omnibus malis (I Tim. 6, 9) et ambitionem nostram in eum (Mt. 6, 21) et in studio verbi sui (Ps 1, 3 et note).

[5397] 37. Eadem notio pergit et dilatat. vanitas non solum mundus; Nos ipsi sumus cum libidinibus nostris. Christianus oraculi Græci specimen superat « nosce te ipsum », scit enim "Quis autem vestrum cogitans potest adjicere ad staturam suam cubitum unum ?" (Mt. 6, 27; Denz. 187) et intuitum erigit, ex pura introspectione, ad «aspicientes in auctorem fidei, et consummatorem Iesum,» (Hebræos 12, 2). Philosophus notat hanc elevationem in pura analysi nostri esse necessariam condicionem contemplationis. Relinquitur negativa pro positivo: non ente pro ente. Hipponensis medicus est quod exprimit: "In me mortem invenio, sed ubi vivo solum in te invenio".

[5398] 38 SS. Nota processum animæ: incipit a timore initiali, deinde mollitiem Dei in verbis detegit et, amans cum illis, concludit desiderium sanctitatis. Sunt tres modi vitæ spiritualis (cf. versu 32 et nota). Vide processum analogum in ecclesiastico 4, 18 SS. cf. Psalmi 33, 9; 110, 10 et note; I. V, 3; 4, 8; Mt 11, 30; I. Petrus 2, 3.

[5399] 41 S. Valetudo tua: Messias. Iusta ex fide vivit (Hebræos 10, 38), credens et interdum exspectans, sicut Abraham, contra omnem speciem (Rom. 4, 18), confidens in promissionibus et prædictionibus Dei in medio mundi ludibrio. (Ps 41, 4; Isaiæ 5, 19; Ezechiel 12, 27 S.; Lc. 17, 27; I Thessalonicenses 5, 3; 2 Petrus 3, 4). Bene explicatur, quasi suspirium subsidii, anxia rogatio, quæ revocat Psalmorum 85, 17 et 108, 27.

[5400] 43. Quia solum verbum ipsum habet virtutem consolationis et patientiæ conservandæ (Rom. 15, 4; Apocalypsis 3, 10).

[5401] 44 SS. Notamus etiam hic ordinem idearum: Servans in ore meo verbum Dei potero legem suam adimplere (vers. 11 et note); implens, in latitudine spiritus vivam (cf. Proverbia 4, 10-12). Tunc ego non timebo reges, et fruar me, etc. (vers. 89 and note).

[5402] 46. Textus citatus ad Missam Virginis Martyrum. cf. Promissio Iesu Christi apud Mtæum 10, 19 et 20 .

[5403] 48. Elevatio manus symbolum est orationis vel iuramenti (Ps 27, 2; I Timotheum 2, 8; Apocalypsis 10, 5). Psalmista significat: Adoro et desidero verba tua sicut te. Estne Iesus idem verbum Patris, Verbum? cf. versum 105 et note.

[5404] 49. Hic, ut in vers. 41, 58, 65, 81, etc (cf. Psalmus 32, 22 et note). Et nulla nostra cupiditas talem mensuram consequi potest, quia omnem imaginationem superat. cf. Psalmus L, 3 et note.

[5405] 50. Sanctus Paulus (Romanos 15, 4) hanc virtutem divinarum Scripturarum effert: donum sunt quod Deus nos ad consolationem mittit. Et frustra in omni humano libro quæramus. cf. versu 92; Psalmus 18, 9; Ieremias 15, 16; i Maccabæorum 12, 9, etc. Dat mihi vitam: cf. versu 25.

Corinthians 2, 14), but by the Holy Spirit, who is the one who inspired the Scripture (II Peter 1, 20) and makes us penetrate to the depths of God (I Corinthians 2, 10). This did Jesus with the apostles (Luke 24, 45). Cf. verses 12 and 34 and notes; Acts 16, 14; II Corinthians 3, 15 s.; I John 5, 20. The present Psalm is an example of this, because while there are those who call it monotonous (verse 1 and note), the one who meditates on it does not stop finding new and ever deeper attractions, like Pascal who, when saying of his sister, "he found in him so many admirable things, that he always felt a new joy in praying him, and when he talked with his friends about the beauty of this psalm, he remained transported and raised them together with him".

[5381] 19. Pilgrim in the dark (Galatians 1, 4 and note) and could not live without light (II Peter 1, 19; Kempis IV, 11) and the consolation of your word (Romans 15, 4).

[5382] 20. It is consumed longing: Saint Ambrose compares the gift of the Word of God, a vehicle of wisdom, to the kiss of the divine mouth that the wife of the Song (song of Songs 1, 1) longs for.

[5383] 21. This curse is the reverse of the bliss of verse 2. Infatuated: so also desnoyers, with a nuance more illustrative than that of simple pride. It is explained that he calls infatuated those who depart from the divine law (cf. verse 51 ss.), since whoever does not accept to be guided by his Creator (John 6, 45) believes he is capable of guiding himself better than he is. cf. Psalm 11, 5 and note and the amazing statement of Jesus in John 12, 47 s.

[5384] 22. Opprobrium: From God (verse 21) or from men (verse 23)? It seems more like that, because the princes of this world always persecute those who love the law of God (cf. verses 51 and 86), since the conduct of the righteous is an accusation against them. Cf. II Timothy 3, 12; John 17, 14.

[5385] 24. And if he is with me, who against me? (Romans 8, 31).

[5386] 25. Doesn't it seem that the psalmist had heard Jesus in John 6, 63?

[5387] 26. I did not hide my miseries from you (Psalm 31, 5 and note) or my impotence to remedy them (Psalm 93, 18). Cf. Psalms 36, 5; 114, 6.

[5388] 27. Instruct me: See verses 12 and 18 and notes.

[5389] 28. Sheds tears: Rembold Translates: She is bent. Confort me: cf. Verse 25.

[5390] 29. favor me with your law" The law is, therefore, a favor and not a burden. It is giving the norm of truth and good to those who live in darkness. It is to open the eyes of the blind man (verse 18) and guide the pilgrim (verse 19) so that his path is perfect (verse 1). See Psalm 24, 8 and note and compare Jeremiah 7, 23 ss., on the paternal motive of the law, with Jeremiah 23, 33-38, showing God's indignation against the prophets and priests who preached it as a burden. Cf. Matthew 11, 29-30; 23, 4.

[5391] 30. So also Desnoyers, who interprets in these terms: "I estimate that your judgments offer perfect righteousness and that you are not risking taking false steps in the way they prescribe.

[5392] 31. Note the immense vigor of these expressions, true cries of faith, that compromise the honor of God. If the one who trusts in his mercy cannot be confused (Psalm 32, 22 and note),How could the "father of lies" be deceived by the man who, confessing his nothingness, leans without hesitating on the word of a god? (John 8, 31 s. and 44). But this confidence in the Word is what costs us the most, because we want to live from what we see (John 20, 25 and 29) and it makes us live from faith in what we do not see (Romans 1, 17; Hebrews 11, 1-3). Hence, that "credit" is the greatest tribute that man can pay to God (Acts 16, 34 and note).

[5393] 32. This is one of the great pearls of Holy Scripture; that makes us rise from the pure purgative way towards unity or love, through the illuminative or discovery of the ineffable attractions of God (cf. 38 ss. and note). When he dilates our little heart revealing the mysteries of his wisdom (I Corinthians 2, 7) and his love and goodness in Christ, who overcome all science (Ephesians 3, 19), then charity, which is the fullness of the law (Romans 13, 10), comes to us by the Holy Spirit (Romans 5, 5); And then we no longer walk but run down the path of the commandments (Psalm 36, 4).

[5394] 34. Give me understanding: "We may well be afraid that he will never reach him for such high things, if it were not that Jesus promises precisely to those of us who feel small!" Cf. verses 12, 73 and 169; Luke 10, 21; Proverbs 9, 4; Isaiah 28, 9; 29, 18; I Corinthians 1, 27 s.; II Corinthians 4, 3; James 1, 5, etc.

[5395] 35. I delight: or also, as the Vulgate says: That is what I want: that is, the one that I choose in this moment of serene meditation, and such is my authentic will, manifested with fullness of conscience. I know well that this delicious balance will soon fade away and that the will of the flesh will begin to shout at me otherwise (cf. Romans 7, 14 ss. and notes); And that is precisely why I come to ask you to make me leave when I am missing. In this regard, Jesus has ineffable assurances and consolations that can be seen in John 10, 28-29; Romans 8, 28-29, etc.

Salmo es un ejemplo de ello, pues mientras hay quienes lo tildan de monótono (versículo 1 y nota), el que lo medita no cesa de encontrarle atractivos nuevos y cada vez más profundos, como Pascal que, al decir de su hermana, "hallaba en él tantas cosas admirables, que sentía siempre un gozo nuevo en rezarlo, y cuando conversaba con sus amigos sobre la belleza de este Salmo quedaba como transportado y los elevaba junto con él".

[5381] 19. Peregrino en la oscuridad (Gálatas 1, 4 y nota) y no podría vivir sin la luz (II Pedro 1, 19; Kempis IV, 11) y la consolación de tu Palabra (Romanos 15, 4).

[5382] 20. Se consume anhelando: San Ambrosio compara el don de la Palabra de Dios, vehículo de la Sabiduría, al beso de la boca divina que ansía la esposa del Cantar (Cantar de los Cantares 1, 1).

[5383] 21. Esta maldición es el reverso de la bienaventuranza del versículo 2. Infatuados: Así también Desnoyers, con un matiz más ilustrativo que el de la simple soberbia. Se explica que llame infatuados a los que se apartan de la Ley divina (cf. versículo 51 ss.), pues quien no acepta que lo guíe su Creador (Juan 6, 45) se cree capaz de guiarse mejor que Él. Cf. Salmo 11, 5 y nota y la asombrosa declaración de Jesús en Juan 12, 47 s.

[5384] 22. Oprobio: ¿De parte de Dios (versículo 21) o de los hombres (versículo 23)? Parece más bien de Aquel, porque los príncipes de este mundo persiguen siempre a quienes aman la Ley de Dios (cf. versículos 51 y 86), ya que la conducta del justo es una acusación contra ellos. Cf. II Timoteo 3, 12; Juan 17, 14.

[5385] 24. Y si Él está conmigo ¿quién contra mí? (Romanos 8, 31).

[5386] 25. ¿No parece que el salmista hubiese escuchado a Jesús en Juan 6, 63?

[5387] 26. No te oculté mis miserias (Salmo 31, 5 y nota) ni mi impotencia para remediarlas (Salmo 93, 18). Cf. Salmos 36, 5; 114, 6.

[5388] 27. Instrúyeme: Véase versículos 12 y 18 y notas.

[5389] 28. Vierte lágrimas: Rembold traduce: está encorvada. Confórtame: cf. versículo 25.

[5390] 29. Favoréceme con tu Ley" La Ley es, pues, un favor y no una carga. Es dar la norma de la verdad y del bien a quien vive en la oscuridad. Es abrir los ojos del ciego (versículo 18) y guiar al peregrino (versículo 19) para que su camino sea perfecto (versículo 1). Véase Salmo 24, 8 y nota y compárese Jeremías 7, 23 ss., sobre el móvil paternal de la Ley, con Jeremías 23, 33-38, que muestra la indignación de Dios contra los profetas y sacerdotes que la predicaban como una carga. Cf. Mateo 11, 29-30; 23, 4.

[5391] 30. Así también Desnoyers, quien interpreta en estos términos: "Estimo que tus juicios ofrecen una perfecta rectitud y que internándose uno en la vía que ellos prescriben no se arriesga a dar pasos en falso."

[5392] 31. Nótese el inmenso vigor de estas expresiones, verdaderos gritos de la fe, que comprometen el honor de Dios. Si el que confía en su misericordia no puede quedar confundido (Salmo 32, 22 y nota), ¿cómo podría ser engañado por el "padre de la mentira" el hombre que confesando su nada, se apoya sin vacilar en la palabra de un Dios? (Juan 8, 31 s. y 44). Pero esta confianza en la Palabra es lo que más nos cuesta, porque nosotros queremos vivir de lo que vemos (Juan 20, 25 y 29) y ella nos hace vivir de la fe en lo que no vemos (Romanos 1, 17; Hebreos 11, 1-3). De ahí que ese "crédito" sea el mayor homenaje que el hombre puede hacerle a Dios (Hechos 16, 34 y nota).

[5393] 32. Esta es una de las grandes perlas de la Sagrada Escritura; que nos hace elevarnos de la pura vía purgativa hacia la unitiva o de amor, mediante la iluminativa o descubrimiento de los inefables atractivos de Dios (cf. 38 ss. y nota). Cuando Él dilata nuestro pequeño corazón revelándonos los misterios de su sabiduría (I Corintios 2, 7) y de su amor y bondad en Cristo, que superan toda ciencia (Efesios 3, 19), entonces la caridad, que es la plenitud de la Ley (Romanos 13, 10), viene a nosotros por el Espíritu Santo (Romanos 5, 5); y entonces ya no caminamos sino corremos por el camino de los mandamientos (Salmo 36, 4).

[5394] 34. Dame entendimiento: "¡Bien podríamos temer no alcanzarlo nunca para tan altas cosas, si no fuera que Jesús lo promete precisamente a los que nos sentimos pequeños!" Cf. los versículos 12, 73 y 169; Lucas 10, 21; Proverbios 9, 4; Isaías 28, 9; 29, 18; I Corintios 1, 27 s.; II Corintios 4, 3; Santiago 1, 5, etc.

[5395] 35. Me deleito: o también, como dice la Vulgata: esa es la que deseo: es decir, la que yo elijo en este momento de serena meditación, y tal es mi voluntad auténtica, manifestada con plenitud de conciencia. Bien sé yo que pronto se desvanecerá este delicioso equilibrio y que la voluntad de la carne empezará a gritarme lo contrario (cf. Romanos 7, 14 ss. y notas); y precisamente por eso vengo a pedirte que seas Tú quien me hagas marchar cuando yo falte. Jesús tiene a este respecto seguridades y consuelos inefables que pueden verse en Juan 10, 28-29; Romanos 8, 28-29, etc.

[5396] 36. Hacia el lucro: Así también Calès, Desnoyers, etc. Otros: hacia la avaricia (Prado, Nácar-Colunga). Solamente Dios, que gobierna los corazones (Proverbios 1, 21 y nota; Denz. 177), puede apartar el nuestro de la avaricia, que es una idolatría (Colosenses 3, 5) y de la codicia, raíz de todos los males (I Timoteo 6, 9) y hacer que pongamos nuestra ambición en Él (Mateo 6, 21) y en el

[5406] 51. Omnium rerum divinarum, maxime ludibrium et odiosum per mundum, verbum est (cf. vers. 22 s.). Christus multis modis dicit (Mt. 11, 6; Ioannes 15, 20; 17, 14, etc.) et explicatur quod satanas præ omnibus aliis terret, quia telum Dei est (Hebræos 4, 12). et instrumentum salutis (Romanos 1, 16). cf. versum 74 et note; 86 s.; I. Maccabæorum 1, 59 S .

[5407] 52 Consolado: Eorum ludo (vers. 51). Quid nosti, illi sollemnes de mirabilibus Spiritus et Regni Dei ac privilegiis quæ in eo præsto sunt parvulis? (Mt. 18, 3 s.). Sic et in Psalmo 62, 7 David et in Psalmo 76, 12 Asaf, se consolabantur memoria.

[5408] 53. Psalmista eum irridere non curat (vers. 51) et se facile consolatur (vers. 52). Quod eum indignari movet (Vulgate dicit lædere) est quod impii, qui magistri facti sunt (cf. 2 Petri Caput 2) sunt qui legem Dei reliquerunt (cf. vers. 21). Sic Iesus, qui cum peccatoribus comedit, ut ostenderet eis cor suum, per ovile Pharisæorum et cum mercatoribus templi infensus, et etiam defecerunt cum dolore ad sudorem sanguinis. Legem tuam relinquunt: ut observat Calès, hic verbum legis (Torah) hic habet, ut in Psalmis 1 et 18, latius patet quam solum Pentateuchum. Vocabulum legis eiusque synonyma sæpe substituere possunt revelationum divinarum, promissionum prophetarum, doctrinarum prophetarum, ac præsertim Dei voluntates, voluptatem divinam (cf. vers. 16 et nota).

[5409] 54. Cantica, non tyranni ordinationes. Inter utramque notionem, tota mediæ spiritualitatis abyssus. exilii mei, id est, ut Psalmus 136, 3 s. — Non de cantibus quæ "Gaudium vivendi" celebrant (Galatas 1, 4), sed gaude in misericordia Dei qui ignoscit (cf. Rom. 3, 24 ss.) et in promissionibus quæ spem dant (vers. 49).

[5410] 55 sqq. Sanctus Ambrosius dicit quod David surrexit omni nocte ad orandum et laudandum Deum (vers. 62), quia amor verbi eius cor eius oppressit (vers. 56). Facile est imitari nos simpliciter consecrando, antequam per singulas noctes dormiamus, ad lectionem et meditationem verbi Dei (vers. 9 et nota; cf. Psalmi 1, 2; 62, 7).

[5411] 57. Fortuna mea: Nota quod non de obligatione sed de commodo loquitur (cf. vers. 29 and note). Tale est privilegium credentium Deum esse patrem nostrum. Iesus vocat cibum suum ad voluntatem paternam (Ioannes. 4, 34).

[5412] 58. Facies tua, id est, visio lucida fidei vivæ, quæ nos sentiat veritatem Dei, non obstante tenebris carnis nostræ (cf. Psalm. Eum fortasse Deus?

[5413] 63. Consociatus sum: omnes qui timent Dominum corpus mysticum formant, unitum in Ecclesia, cuius caput est Christus. cf. versus 74 et 79; Psalmi 24, 21; C, 6; 27 ecclesiasticus, 10; Mt 18, 20. Alii pour: "amicus sum", etc.

[5414] 66. Doce me: quia credo in te ut magister. cf. vers. 12, 18, 34 and notes. "justum judicium judicate.": Cf. Ioannes 7, 24.

[5415] 68. Causa est quod Iesus dat apud Mtæum 11, 29: Instructimini mihi, quia sicut magister sum mitis, et sum humilis corde.

[5416] 69. Infatuatus: cf. versus 51-53; Psalmus 52, 5 et notas.

[5417] 70. Crassitas hæc significat crassam insensibilitatem cordis, præsertim supernaturalem. In Novo Testamento est defectus spiritus (I Corinthii 2, 14; Jude 19 et notat), Deum interdum terribilem sanctionem permittit (Act. 28, 27) in iis qui "eo quod caritatem veritatis non receperunt ut salvi fierent". Thessalonicenses 2, 10). cf. Deuteronomium 32, 15; Mt 13, 15.

[5418] 71. contumeliis et desnoyers, referens ad versum 69. Non amplius esset humiliatio vers. 67 Sed tristis hominum experientia, quae eum diffidere et studere Deum duxit volens "pœnitemini, et credite Evangelio.» (Mc 1, 15) ut nuntius veniæ et amoris (Coloss. 1, 28).

[5419] 72. « Charm magis amat legem Dei, quæ avaritiam aurum et argentum amat. Sed hoc non est proprium inclinationis naturalis, sed prorsus contrarium. Solus donum sapientiæ nos ducit ad illum amorem, ut cognoscamus et sapiamus verum bonum (cf. Introductio ad librum sapientiæ). Tantum ergo renati sumus (Ioannes. 3, 3) et cor ponemus ubi novus thesaurus noster est (Lc. 12, 34; Coloss. 3, 1). Donum illud gratis omnibus petentibus datur! (Iacobi 1, 5; Sapientiæ cap. 6-9). Ita facit Psalmista in versu 73. cf. versum 34 et note.

[5420] 74. Unguentum pacis, quod exhalat circa eum, recreat et facit alios felices; Stimulus est et vis ad sanctificationem eorum qui Deum noverunt » (Manresa). cf. versum 63 et note. Aliis tamen, simplicem supernaturalem fiduciam fore "furorem seu scandalum" (vers. 42 et 51; Psalmi 36, 12; 111, 9-10; I ad Cor. 1, 23; Actus 17, 32, 7, 54). Deus facit verbum suum sicut lapis animarum (Lc. 1, 34 s.; Hebræorum 4, 12; I Petrus 2, 6 s.; I Ioannes 4, 6).

[5421] 75 S. Vide has notiones in Psalmo 50.

[5422] 77. « Vita, quæ est in veritate, sola est vita Dei, et vita nostra abscondita est cum Christo in Deo » (Sancti Augustini). cf. Colossenses 3, 3.

[5396] 36. Towards profit: so also Calès, Desnoyers, etc. Others: Towards greed (Prado, Nacar-Colunga). Only God, who rules hearts (Proverbs 1, 21 and note; Denz. 177), can turn ours away from greed, which is an idolatry (Colossians 3, 5) and from greed, root. of all evils (I Timothy 6, 9) and make us put our ambition on him (Matthew 6, 21) and in the study of his word (Psalm 1, 3 and note).

[5397] 37. The same concept continues and expands it. Vanity is not only the world; We are ourselves with our lusts (Saint Augustine). The Christian surpasses the ideal of the Greek oracle "know yourself", for he knows that "And which of you by caring, can add to his stature one cubit?" (Matthew 6, 27; Denz. 187) and raises his gaze, from pure introspection, to "looking on the author of faith, and the consummator JESUS," (Hebrews 12, 2). A philosopher notes that this elevation on the pure analysis of ourselves is an indispensable condition of contemplation. It is leaving the negative for the positive: not being for the Being. It is what the doctor of Hippo expresses: "I find death in me, but where I live I find only in you."

[5398] 38 ss. Note the process of the soul: it begins with the initial fear, then discovers the softness of God in his words and, in love with them, he concludes by longing for holiness. They are the three ways of the spiritual life (cf. verse 32 and note). See an analogous process in ecclesiastic 4, 18 ss. Cf. Psalms 33, 9; 110, 10 and note; I John 5, 3; 4, 8; Matthew 11, 30; I Peter 2, 3.

[5399] 41 s. Your health: The Messiah. The righteous lives from faith (Hebrews 10, 38), believing and sometimes waiting, like Abraham, against all appearance (Romans 4, 18), trusting in the promises and predictions of God in the midst of the mockery of the world (Psalm 41, 4; Isaiah 5, 19; Ezekiel 12, 27 S.; Luke 17, 27; I Thessalonians 5, 3; II Peter 3, 4). It is well explained, like a sigh of relief, this anxious plea that recalls those of Psalms 85, 17 and 108, 27.

[5400] 43. because only the word itself has the virtue of maintaining consolation and patience (Romans 15, 4; Revelation 3, 10).

[5401] 44 ss. Let us also note here the order of ideas: keeping in my mouth the word of God I will be able to fulfill his law (verse 11 and note); Fulfilling it, I will live in width of spirit (cf. Proverbs 4, 10-12). Then I will not fear the kings and I will enjoy myself, etc. (verse 89 and note).

[5402] 46. Text cited at the Mass of the Virgin Martyrs. Cf. The promise of Jesus Christ in Matthew 10, 19 and 20.

[5403] 48. Raising the hands is a symbol of prayer or oath (Psalm 27, 2; I Timothy 2, 8; Revelation 10, 5). The psalmist means: I adore and desire your words as yourself. Is not Jesus the same word of the Father, the Word? Cf. verse 105 and note.

[5404] 49. Here, as in verses 41, 58, 65, 81, etc. We see that the words of God are the measure of his promises, so our hope in these grows in the proportion in which we know those words and believing them (cf. Psalm 32, 22 and note). And no desire of ours can achieve such a measure, because it surpasses all imagination. Cf. Psalm 50, 3 and note.

[5405] 50. Saint Paul (Romans 15, 4) highlights this virtue of the divine scriptures: they are a gift that God sends us for consolation. And in vain we will look for it the same in any human book. Cf. verse 92; Psalm 18, 9; Jeremiah 15, 16; I Maccabees 12, 9, etc. It gives me life: Cf. Verse 25.

[5406] 51. Of all divine things, the most mocked and hated by the world is the word (cf. verse 22 s.). Christ says it in many ways (Matthew 11, 6; John 15, 20; 17, 14, etc.) and it is explained that she alarms Satan more than anything else, because it is the weapon of God (Hebrews 4, 12) and his instrument of salvation (Romans 1, 16). Cf. verse 74 and note; 86 s.; I Maccabees 1, 59 s.

[5407] 52 Consoled: Of those teasing (verse 51). What do you know, those solemn men of the wonders of the Spirit and of the kingdom of God and the privileges that are in him available to the little ones? (Matthew 18, 3 s.). So also in Psalm 62, 7 David and in Psalm 76, 12 Asaf, they consoled themselves with the memory.

[5408] 53. The psalmist does not care to ridicule him (verse 51) and he easily consoles himself (verse 52). What moves him to be indignant (the Vulgate says to hurt) is that those wicked who become teachers (cf. II Peter chapter 2) are those who have abandoned the law of God (cf. verse 21). Thus Jesus, who ate with the sinners to show them his heart, was outraged by the fold of the Pharisees and with the merchants of the temple and also fainted with pain for them to the sweat of blood. They abandon your law: as Calès observes, the word law (Torah) has here, as in Psalms 1 and 18, a broader meaning than the Pentateuch alone. The term law and its synonyms can often replace those of divine revelations, prophetic promises, prophetic teachings, and above all, God's wills, divine pleasure (cf. verse 16 and note).

[5409] 54. Songs, and not ordinances of a tyrant. Between both concepts, the whole abyss of spirituality mediates. of my exile, that is to say that —as psalm 136, 3 s. — It is not about songs that

estudio de su Palabra (Salmo 1, 3 y nota).

[5397] 37. Continúa el mismo concepto y lo amplía. Vanidad no solo es el mundo; somos nosotros mismos con nuestras concupiscencias (San Agustín). El cristiano supera el ideal del oráculo griego "conócete a ti mismo", pues sabe que "¿Y quién de vosotros puede, por mucho que se afane, añadir un codo a su estatura" (Mateo 6, 27; Denz. 187) y eleva su mirada, de la pura introspección, para "poniendo los ojos en Jesús, el autor y consumador de la fe", (Hebreos 12, 2). Un filósofo hace notar que esa elevación sobre el puro análisis de nosotros mismos es condición indispensable de la contemplación. Es dejar lo negativo por lo positivo: el no ser por el Ser. Es lo que expresa el Doctor de Hipona: "En mí hallo muerte, mas dónde vivir no hallo sino en Ti."

[5398] 38 ss. Nótese el proceso del alma: comienza por el temor inicial, descubre luego la suavidad de Dios en sus palabras y, enamorada de ellas, concluye ansiando la santidad. Son las tres vías de la vida espiritual (cf. versículo 32 y nota). Véase un proceso análogo en Eclesiástico 4, 18 ss. Cf. Salmos 33, 9; 110, 10 y nota; I Juan 5, 3; 4, 8; Mateo 11, 30; I Pedro 2, 3.

[5399] 41 s. Tu salud: El Mesías. El justo vive de la fe (Hebreos 10, 38), creyendo y esperando a veces, como Abrahán, contra toda apariencia (Romanos 4, 18), confiado en las promesas y vaticinios de Dios en medio de las burlas del mundo (Salmo 41, 4; Isaías 5, 19; Ezequiel 12, 27 s.; Lucas 17, 27; I Tesalonicenses 5, 3; II Pedro 3, 4). Bien se explica, como un suspiro de desahogo, esta ansiosa súplica que recuerda las de Salmos 85, 17 y 108, 27.

[5400] 43. Porque solo la Palabra misma tiene la virtud de mantener en la consolación y la paciencia (Romanos 15, 4; Apocalipsis 3, 10).

[5401] 44 ss. Notemos también aquí el orden de las ideas: conservando en mi boca la Palabra de Dios seré capaz de cumplir su Ley (versículo 11 y nota); cumpliéndola, viviré en anchura de espíritu (cf. Proverbios 4, 10-12). Entonces no temeré ni a los reyes y me gozaré, etc. (versículo 89 y nota).

[5402] 46. Texto citado en la Misa de las Vírgenes mártires. Cf. la promesa de Jesucristo en Mateo 10, 19 y 20.

[5403] 48. Alzar las manos es símbolo de oración o de juramento (Salmo 27, 2; I Timoteo 2, 8; Apocalipsis 10, 5). El salmista quiere decir: adoro y deseo tus palabras como a Ti mismo. ¿Acaso Jesús no es la misma Palabra del Padre, el Verbo? Cf. versículo 105 y nota.

[5404] 49. Aquí, como en los versículos 41, 58, 65, 81, etc. vemos que las palabras de Dios son la medida de sus promesas, por lo Cual nuestra esperanza en estas crece en la proporción en que vamos conociendo esas palabras y creyéndolas (cf. Salmo 32, 22 y nota). Y ningún deseo nuestro puede alcanzar semejante medida, porque ella sobrepuja toda imaginación. Cf. Salmo 50, 3 y nota.

[5405] 50. San Pablo (Romanos 15, 4) destaca esta virtud propia de las Escrituras divinas: son un don que Dios nos envía para consuelo. Y en vano lo buscaremos igual en ningún libro humano. Cf. versículo 92; Salmo 18, 9; Jeremías 15, 16; I Macabeos 12, 9, etc. Me da vida: Cf. versículo 25.

[5406] 51. De todas las cosas divinas la más burlada y odiada por el mundo es la Palabra (cf. versículo 22 s.). Cristo lo dice de muchos modos (Mateo 11, 6; Juan 15, 20; 17, 14, etc.) y se explica que ella alarme a Satán más que ninguna otra cosa, porque es el arma de Dios (Hebreos 4, 12) y su instrumento de salvación (Romanos 1, 16). Cf. versículo 74 y nota; 86 s.; I Macabeos 1, 59 s.

[5407] 52 Consolado: De esas burlas (versículo 51). ¿Qué saben, esos hombres solemnes de las maravillas del Espíritu y del Reino de Dios y de los privilegios que en él están a disposición de los pequeños? (Mateo 18, 3 s.). Así también en Salmo 62, 7 David y en Salmo 76, 12 Asaf, se consolaban con el recuerdo.

[5408] 53. No le importa al salmista que lo ridiculicen (versículo 51) y de eso se consuela fácilmente (versículo 52). Lo que lo mueve a indignarse (la Vulgata dice dolerse) es que esos malvados que se erigen en maestros (cf. II Pedro capítulo 2) son los que han abandonado la Ley de Dios (cf. versículo 21). Así Jesús, que comía con los pecadores para mostrarles su corazón, se indignaba con la doblez de los fariseos y con los mercaderes del Templo y también desfallecía de dolor por ellos hasta el sudor de sangre. Abandonan tu Ley: Como observa Calès, la palabra Ley (Torah) tiene aquí, como en los Salmos 1 y 18, una acepción más amplia que el solo Pentateuco. Al término Ley y sus sinónimos se puede a menudo sustituir los de revelaciones divinas, promesas proféticas, enseñanzas proféticas, y sobre todo, voluntades de Dios, agrado divino (cf. versículo 16 y nota).

[5409] 54. Cantos, y no ordenanzas de un tirano. Entre ambos conceptos media todo el abismo de la espiritualidad. De mi destierro, es decir que —como lo muestra elocuentemente el Salmo 136, 3 s. — no se trata de cantos que celebren "el gozo de vivir" (Gálatas 1, 4), sino que se alegran en la misericordia del Dios que perdona (cf. Romanos 3, 24 ss.) y en las promesas que nos dan esperanza (versículo 49).

[5410] 55 ss. Dice San Ambrosio que David se levantaba cada noche a orar y alabar a Dios (versículo

[5423] 78. Mendacium me deformavit: Nácar-Colunga: sine causa me affligunt. varie translatum est. "Sed ego", etc., hoc est, scio ubi sit remedium contra deceptionem. cf. Mt 7, 15; Actus 17, 11 et note.
[5424] 79. Parvus grex est qui de Deo loqui cupit. cf. versum 63 et note; Psalmus 132, 1; Malachias 3, 16.
[5425] 80. Secundum leges tuas, quia soli, et non regulæ originis humanæ (Mc 7, 8; Colossians 2, 8), veram perfectionem homini continent. cf. versum 85 et note; Mt 19, 16.
[5426] 81. Cum hac ardenti et confidenti desiderio Israëlis desiderium Messiæ exprimit, hodie vivendum est suspirando ad eius adventum (Catechismus Romanus I, 8, 2). cf. Apocalypsis 22, 17; Psalmus 129, 6 s. et notas.
[5426] 81. Cum hac ardenti et confidenti desiderio Israëlis desiderium Messiæ exprimit, hodie vivendum est suspirando ad eius adventum (Catechismus Romanus I, 8, 2). cf. Apocalypsis 22, 17; Psalmus 129, 6 s. et notas.
[5427] 82. ex tanta exspectatione, etc.: sic etiam Vulgata et contextus postulare videtur. luxta Desnoyers, oculi "post sententias tuas" defecerunt, fortasse eas quærentes, fortasse eas tantum perlegere.
[5428] 83. Pellis (vini) rugæ fumi expositæ et refugit, donec figuram amittat. Ad illud extremum contemptus infatuati (vers. 84 ss.) ad discipulos qui verbum Christi audiunt. cf. 6, 22; Ioannes 15, 18 SS.; I ad Corinthios 4, 9 SS. et note.
[5429] 84. Quando iudicabis? Vide responsum Dei in Apocalypsi 6, 10-11; 2, Petrus 3, 9; Hebræorum 11, 40.
[5430] 85. cf. Vers. 51, 53, 69. Vulgate aliam pulcherrimam versionem affert: Iniquissimas fabulas mihi narrant, sed non sunt sicut lex tua, quæ magnam habet eloquentiam ad exprimendum quomodo hominum sapientia, licet dilucida videatur, nunquam animæ satisfacere possit ut verbum. Dei. Talis est nobilis confessio S. Augustini: « Tu pro te fecisti et corda nostra inquieta sunt, donec in te requiescam ». cf. Psalmus 93, 11 et note. Ecclesia hunc textum elegit ad introitum Missæ Sancti Iustini (Aprilis 14), quæ in omnibus scholis philosophicis destituta est "Verbum Divini Crucifixi et ad Christianismum conversi" (Dom Lefebvre), in ea enim, ut oratio. Missæ, inquit, "Deus mirifice docuit eum eminentem scientiam Iesu Christi (Philippi 3, 8) per insaniam crucis" (I Cor. 1, 23).
[5431] 86. Nulla causa, etc.: secundum alios. Ille qui me sectatur mendacium.
[5432] 87. e regione: tum calès. Alii fundunt: de terra; Bover-cantera: in hoc mundo anguste exstingui.
[5433] 89. Mysterium assidua meditatione dignum: idem verbum in cælo æternum manet, cuius donum Deus nos in sacra Scriptura prævenit. Et quamvis cælum et terra præterierint (cf. 2 Petri 3, 13; Apocalypsis 20, 11; 21, 1 ss.), verbum non præteribit (Mt. 24, 35; Mc 13, 31; 21, 33). Et illud verbum, quod sapientia Dei, quæ facit felicitatem cæli, idem est verbum Christi, id est, verbum Patris, homo factus est: sapientia incarnata, a qua et pro quo omnia facta sunt. cf. Vers. 44, 93, 111; I Petrus 1, 23-25; Apocalypsis 14, 6; Sapientia 9, 9-11, etc.
[5434] 90. Vide Psalmus 88, 3 et 15, etc., ubi continenter præfert illam fidelitatem.
[5435] 91. Verbum creativum etiam conservativum est. Sine qua nihil superesse potuit (Ps 103, 29 and note). "Ad tuum servitium": fidelius quam homines (desnoyers). cf. Sapientia V, 18-21; Romani 8, 20 SS.
[5436] 92. Deliciæ meæ: sic et psalterium novum Romanum; Alii: Meditatio mea. cf. versum 50 et note.
[5437] 94. Tuus sum: « Solus potest dicere, cuius cogitationes et affectiones in Deo ponuntur, qui omne aliud bonum contempsit et dicit Iesu, sicut apostoli: Ostende me patri et satis est mihi. Ambrosius).
[5438] 95. Inspiciunt me: Iesus annuntiavit apud Ioannem 15, 20 (cf. Psalm 55, 7). Sed ego, etc., in persecutionibus inimicorum, remedium est quærere verba divina, fontem sapientiæ et "flumen gratiæ" (Benedictum xv). cf. Versu 92 .
[5439] 96. Omnia fiunt, excepto verbo Dei (vers. 89), quod etiam in sincipulo impleri non desinet (Mt. 5, 18; 24, 35). Psalmista nobis præbet vehementem discrepantiam inter limitationem omnium hominum et unicam immensitatem quæ nobis satisfacere potest. cf. versu 85; 24. Ecclesiasticus, 38 and notes.
[5440] 97. « Sunt homines qui vitam suam studio classicorum dedicant et hæc nobilis passio etiam cum paganis auctoribus habetur. Nonne fortior sit amare paginas quas ipse Deus scripsit? (P. de Segor). Talis fuit passio hominum sicut S. Augustini, Sanctus Bernardi, et multi alii, qui vix sententiam sine prolatione e libris sacris scripserunt. Huius amoris fructus præstantiores ostenduntur in versibus qui sequuntur. cf. Psalmus 1, 1 SS. et notas.

celebrate "the joy of living" (Galatians 1, 4), but rejoice in the mercy of the God who forgives (cf. Romans 3, 24 ss.) and in the promises that give us hope (verse 49).
[5410] 55 ff. Saint Ambrose says that David got up every night to pray and praise God (verse 62), because love for his word overwhelmed his heart (verse 56). It is easy to imitate it by simply consecrating ourselves, before sleeping every night, to the reading and meditation of the Word of God (verse 9 and note; cf. Psalms 1, 2; 62, 7).
[5411] 57. MY LUCK: Let us note that he does not speak of obligation but of advantage (cf. verse 29 and note). Such is the privilege of those who believe that God is our Father. Jesus calls "his food" to do the paternal will (John 4, 34).
[5412] 58. Your face, that is, the luminous vision of the living faith, which makes us feel the reality of God, despite the darkness of our flesh (cf. Psalm 26, 81. To the one who seeks it, will he be hidden from him? perhaps God? See the answer in John 6, 37 and 7, 17.
[5413] 63. I am associated: All those who fear the Lord form a mystical body, united in the Church whose head is Christ. Cf. verses 74 and 79; Psalms 24, 21; 100, 6; ecclesiastic 27, 10; Matthew 18, 20. Others pour: "I am a friend of", etc.
[5414] 66. Teach me: Because I believe in you as a teacher. Cf. verses 12, 18, 34 and notes. "judge just judgement.": Cf. John 7, 24.
[5415] 68. It is the reason that Jesus gives in Matthew 11, 29: Let yourselves be instructed for me because as a teacher I am meek, and I am humble of heart.
[5416] 69. The infatuated: Cf. verses 51-53; Psalm 52, 5 and notes.
[5417] 70. This crassitude means gross insensitivity of the heart, especially for the supernatural. It is, in the New Testament, the lack of spirit (I Corinthians 2, 14; Jude 19 and notes), that God sometimes allows a terrible sanction (Acts 28, 27) in those who "not received the charity of the truth that they might be saved." (II Thessalonians 2, 10). Cf. Deuteronomy 32, 15; Matthew 13, 15.
[5418] 71. mistreated" So also Desnoyers, referring to verse 69. It would no longer be the humiliation of verse 67 but the sad experience of men, which led him to distrust them and study God, willing to "be penitent, and believe the Gospel." (Mark 1, 15) as the message of forgiveness and love (Colossians 1, 28).
[5419] 72. "Charm loves it more the law of God that greed loves gold and silver" (Saint Augustine). But this is not what is typical of our natural inclination, but quite the opposite. Only the gift of wisdom leads us to that love, making us know and savor the true good (cf. Introduction to the Book of Wisdom). Only then are we "born again" (John 3, 3) and put the heart where our new treasure is (Luke 12, 34; Colossians 3, 1). That gift is given free to everyone who asks for it! (James 1, 5; Wisdom Chapters 6-9). So does the psalmist in verse 73. Cf. verse 34 and note.
[5420] 74. "The perfume of peace, which exhales around him, recreates and makes others happy; It is a stimulus and an energy for the sanctification of those who know God" (Manresa). Cf. verse 63 and note. For others, however, that naive confidence in the supernatural will be "madness or scandal" (verse 42 and 51; Psalms 36, 12; 111, 9-10; I Corinthians 1, 23; Acts 17, 32; 7, 54). God makes his word like a touchstone of souls (Luke 1, 34 s.; Hebrews 4, 12; I Peter 2, 6 s.; I John 4, 6).
[5421] 75 s. See these intensely developed concepts in Psalm 50.
[5422] 77. "Life that is in truth, there is only the life of God, and our life is hidden with Christ in God" (Saint Augustine). Cf. Colossians 3, 3.
[5423] 78. lying has deformed me: Nácar-Colunga: Without reason they afflict me. Diversely translated passage. "But I", etc.: That is, I know where the remedy against deception is. Cf. Matthew 7, 15; Acts 17, 11 and note.
[5424] 79. It is the little flock who longs to gather to talk about God. Cf. verse 63 and note; Psalm 132, 1; Malachi 3, 16.
[5425] 80. According to your laws, because only they, and not the rules of human origin (Mark 7, 8; Colossians 2, 8), contain true perfection for man. Cf. verse 85 and note; Matthew 19, 16.
[5426] 81. With this ardent and confident desire that expresses Israel's desire for the Messiah, we must live today by sighing for its coming (Roman Catechism I, 8, 2). Cf. Revelation 22, 17; Psalm 129, 6 s. and notes.
[5426] 81. With this ardent and confident desire that expresses Israel's desire for the Messiah, we must live today by sighing for its coming (Roman Catechism I, 8, 2). Cf. Revelation 22, 17; Psalm 129, 6 s. and notes.
[5427] 82. from so much waiting, etc.: so also the Vulgate and the context seems to require it. According to Desnoyers, the eyes would faint "after your sentences", perhaps looking for them, perhaps from rereading them so much.
[5428] 83. The skin (of wine) exposed to smoke wrinkles and shrinks until it loses its shape. To that

62), porque el amor a su Palabra le desbordaba del corazón (versículo 56). Fácil es imitarlo con solo consagrarnos, antes de dormir cada noche, a la lectura y meditación de la Palabra de Dios (versículo 9 y nota; cf. Salmos 1, 2; 62, 7).
[5411] 57. Mi suerte: Notemos que no habla de obligación sino de ventaja (cf. versículo 29 y nota). Tal es el privilegio de los que creen que Dios es nuestro Padre. Jesús llama "su comida" el hacer la voluntad paterna (Juan 4, 34).
[5412] 58. Tu rostro, es decir, la visión luminosa de la fe viva, que nos hace sentir interiormente la realidad de Dios, no obstante las tinieblas de nuestra carne (cf. Salmo 26, 81. Al que así lo busca ¿se le esconderá acaso Dios? Véase la respuesta en Juan 6, 37 y 7, 17.
[5413] 63. Estoy asociado: Forman un cuerpo místico todos los que temen al Señor, unidos en la Iglesia cuya cabeza es Cristo. Cf. versículos 74 y 79; Salmos 24, 21; 100, 6; Eclesiástico 27, 10; Mateo 18, 20. Otros vierten: "Soy amigo de", etc.
[5414] 66. Enséñame: Porque creo en Ti como maestro. Cf. versículos 12, 18, 34 y notas. "que vuestro juicio sea justo.": Cf. Juan 7, 24.
[5415] 68. Es la razón que Jesús da en Mateo 11, 29: Dejaos instruir por Mí porque como Maestro soy manso, y soy humilde de corazón.
[5416] 69. Los infatuados: Cf. versículos 51-53; Salmo 52, 5 y notas.
[5417] 70. Esta crasitud significa grosera insensibilidad del corazón, especialmente para lo sobrenatural. Es, en el Nuevo Testamento, la falta de espíritu (I Corintios 2, 14; Judas 19 y notas), que a veces Dios permite como sanción terrible (Hechos 28, 27) en los que "no haber aceptado para su salvación el amor de la verdad" (II Tesalonicenses 2, 10). Cf. Deuteronomio 32, 15; Mateo 13, 15.
[5418] 71. Maltratado. Así también Desnoyers, refiriéndolo al versículo 69. No sería ya la humillación del versículo 67 sino la triste experiencia de los hombres, que lo llevó a desconfiar de ellos y estudiar a Dios, dispuesto a "Arrepentíos y creed en el Evangelio" (Marcos 1, 15) como el mensaje del perdón y del amor (Colosenses 1, 28).
[5419] 72. "La caridad ama ella más la Ley de Dios que la codicia ama al oro y la plata" (San Agustín). Pero esto no es lo propio de nuestra natural inclinación, sino todo lo contrario. Solo el don de sabiduría nos lleva a ese amor, haciéndonos conocer y saborear el verdadero bien (cf. introducción al Libro de la Sabiduría). Solo entonces "nacemos de nuevo" (Juan 3, 3) y ponemos el corazón donde está nuestro nuevo tesoro (Lucas 12, 34; Colosenses 3, 1). ¡Ese don se da gratis a todo el que lo pida! (Santiago 1, 5; Sabiduría capítulos 6-9). Así lo hace el salmista en el versículo 73. Cf. versículo 34 y nota.
[5420] 74. "El perfume de paz, que exhala en torno suyo, recrea y alegra a los demás; es un estímulo y una energía para la santificación de cuantos conocen a Dios" (Manresa). Cf. versículo 63 y nota. Para otros, empero, esa ingenua confianza en lo sobrenatural será "locura o escándalo" (versículo 42 y 51; Salmos 36, 12; 111, 9-10; I Corintios 1, 23; Hechos 17, 32; 7, 54). Dios hace que su Palabra sea así como una piedra de toque de las almas (Lucas 1, 34 s.; Hebreos 4, 12; I Pedro 2, 6 s.; I Juan 4, 6).
[5421] 75 s. Véase estos conceptos desarrollados intensamente en el Salmo 50.
[5422] 77. "Vida que lo sea en verdad, no hay más que la vida de Dios, y la vida nuestra está escondida con Cristo en Dios" (San Agustín). Cf. Colosenses 3, 3.
[5423] 78. Mintiendo me ha deformado: Nácar-Colunga: sin razón me afligen. Pasaje diversamente traducido. "Pero yo", etc.: Es decir, yo sé dónde está el remedio contra el engañó. Cf. Mateo 7, 15; Hechos 17, 11 y nota.
[5424] 79. Es la pequeña grey que ansía reunirse para hablar de Dios. Cf. versículo 63 y nota; Salmo 132, 1; Malaquías 3, 16.
[5425] 80. Según tus leyes, porque solo ellas, y no las normas de origen humano (Marcos 7, 8; Colosenses 2, 8), contienen para el hombre la verdadera perfección. Cf. versículo 85 y nota; Mateo 19, 16.
[5426] 81. Con este deseo ardiente y confiado que expresa el ansia de Israel por el Mesías, hemos de vivir hoy suspirando por su venida (Catecismo Romano I, 8, 2). Cf. Apocalipsis 22, 17; Salmo 129, 6 s. y notas.
[5427] 82. De tanto esperar, etc.: Así también la Vulgata y parece requerirlo el contexto. Según Desnoyers, los ojos desfallecerían "tras de tus sentencias", quizá buscándolas, quizá de tanto releerlas.
[5428] 83. El pellejo (de vino) expuesto al humo se arruga y encoge hasta perder su forma. A ese extremo llega el menosprecio de los infatuados (versículo 84 ss.) hacia los discípulos que escuchan la palabra de Cristo. Cf. Lucas 6, 22; Juan 15, 18 ss.; I Corintios 4, 9 ss. y nota.
[5429] 84. ¿Cuándo juzgarás? Véase la respuesta de Dios en Apocalipsis 6, 10-11; II Pedro 3, 9; Hebreos 11, 40.
[5430] 85. Cf. versículos 51, 53, 69. La Vulgata trae otra hermosa versión: Los impíos me cuentan

[5441] 98. Israëliticus, etiam ab omnibus paganis oppressus, existentiam vel generis sui non amisit, quia consilia Dei noverat (Ps 147, 9) et semper habuit eos in promptu suo.

5442] 99 SS. Paraphrasis a Scío oblata hanc præclaram excellentiam psalmistæ super omnes doctores et seniores explicat, dicens: "Quia per seriem et meditationem continuam me intellexisti quid sit eius verus spiritus". Iesus hanc excellentiam cognitionis spiritualis super mere intellectualem constituit (Lc. 10, 21; cf. Psalmus 130, 1; Iob 2, 20; Sapientia 8, 10; I Corinthii 2, 10 et 14; 2, Timotheum 3, 15) et necessitas cordis recti ad intelligendum Deum (Mt. 5, 8 et nota).

[5443] 102. Pulchrum actus amoris: ea impleo, quia de te est. Hinc suavitas exprimitur versu 103. cf. Psalmus 38, 10 .

[5444] 104. Intelligens fio: sic etiam crampon (cf. Psalm 18, 8). De dignitate intelligendi verbi Vide 16 Iesus dicit apud Mtæum 13, 19 .

[5445] 105. Concilium 4 Constantinopolitanum hunc textum et alios concordantes citat (Ps 18, 9; Proverbia 6, 23; Isaiæ 26, 9; 70) ut ostendat verba divina « Vere assimilatur lumine », et præbet ut librum sanctorum Evangeliorum, « in cuius syllabis omnes salutem inveniamus », idem quod crux et imago Domini nostri Iesu Christi adorandum est (cf. vers. 89 et nota). Addit quod si quis eam non adorat, " cum venerit glorificari in sanctis suis," (2 Thessal. 1, 10; Denz. 337; cf. versu 48 et note).

[5446] 106. Hoc principium conversionis nostræ, quod omnes egent ut Sanctus Petrus (Lc. XXII, 32), consequentiam sequitur, cum vere persuademus nos ipsam esse sapientiam Dei dispositiones, quamvis videantur. paradoxa nobis. Concio in monte (cf. Mt 5, 38 ss.) seu solutio opificum horæ ultimæ (Mt. 20, 8 SS.; cf. Mt 11, 6; Lc. 7, 23 et notis). Quod constat tibi persuadere. "Cum homo, inquit Mons. Von Keppler, in plenitudine paradisi, credidit viperam coram creatore et benefactore suo, remansit, ut sigillum tremendum decennii, stultissima credulitas verborum hominum et pertinacissima, licet secreta, diffidentia. verba Dei. "

[5447] 107. Dejecta, propter ea quæ in versu 106 dicta sunt, quia divina decreta sunt contra sapientiam mundi. Unde tantum habet auxilium quod petit a Deo, rogans eum ut reanimat eum, sed vita illa quæ est secundum verbum suum. Iesus confirmat quod in hoc versu dicitur consequentia prioris: « Ego dedi eis sermonem tuum, et mundus eos odio habuit,» (Ioannes. 17, 14).

[5448] 108. Oblatio labiorum consistit in orationibus et laudibus (Ps 49, 14; Hebræorum 13, 15 et notarum), quamvis non materialiter articulata, sed « in spiritu et in veritate ». (Ioannes 4, 23 s.; cf. Mt 6, 6-8). Suprema Deum rogat ut se iucundum huic orationi faciat ut ei tribuat, cum sciat hominem inhabilem esse. « Ingrati sumus, amati sumus ut iucundi fierent » (Denz. 198). cf. versum 147 S. et note.

[5449] 109. Habeo vitam meam in manu mea (exposita ad cadentem): idioma hebraicum, quod summum periculi gradum indicat (Iob 13, 14). "Quotidie morior" inquit Sancte Paulus (I Cor. 15, 31).

[5450] 110. Scelerati iidem sunt qui eam in versibus 51-53 persequuntur, etc. Hoc vinculum, quod in hoc "præsenti sæculo nequam," perpetuo existit (Galatas 1, 4), scandalum Iesu est. offendiculum «de pusillis istis, qui in me credunt,» (Mt. 18, 6), id est, maxime ad falsam doctrinam refert, ut in 2 Hemistich. cf. Mt 7, 15 and note.

[5451] 111. Pretiosissimam hereditatem (cf. versu 14 et nota), documenta continentes verba Dei in thesaurum absconditum (cf. Mt. 13, 44) et fontem lætitiæ. Biblia Sacra Vulgata primus a La Imprenta editus fuit et multas et splendidas editiones habuit, in maximæ fidei tempore. Sanctus Augustinus verbum ipsius Christi adæquare non dubitat. Potestne explicari aliquem alios libros habere et hoc carere? O si verbum Dei conservatum est in omni domo Christiana! Vide versum 105 et note. Quia gaudium constituunt: "Poterat scribi, inquit Mons. Von Keppler, Theologia gaudii. Materia certe non desit, sed caput maxime fundamentale et iucundissimum esset biblicum. Satis est librum concordantiæ vel indicem e Bibliis sumere videre momentum quod in eo habet gaudium: nomina biblica, quæ medium gaudium sunt, mille et millies iterantur. Et hoc valde est considerare in libro, qui nunquam utitur verbis vanis et superfluis. Itaque sacra scriptura nobis fit paradisus deliciarum, « paradiso voluptatis, » (Gen. 3, 23), in quo gaudium invenire possumus, cum inaniter quæsivimus in mundo vel cum amisimus.

[5452] 112. ad finem: vide Mtæum 10, 22; Hebræorum 3, 6; Apocalypsis 2, 26. Vulgata, ut observat Fillion, aliam cogitationem exprimit: « propter retributionem ». Hic iam in eadem possessione et gaudio vocabuli est consideratio (vers. 111; cf. Psalm 18, 12).

[5453] 113. De duplici corde, cf. Psalmus 30, 7; Ioannes 1, 47; 3, 19; Iacobi 1, 7 s.; 4, 8, etc. de odio sancto, vide Psalmos 96, 10; 108, 1; 138, 22; 25 ecclesiasticus, 3, etc.

[5454] 115. Scrutabor: Sic etiam 70 et Vulgatus est habitus eius qui Deum sincere scire cupit: effugere a mundanis qui tempus ad studium eius furantur (Ps 6, 9). Hac de re Pius 12 hodie adamussim demonstrat prospectus magni progressus theologici, qui indagatori exhibentur in facie novæ notitiæ, quæ a moderno studiorum biblicarum intensione, inventio documentorum,

extreme comes the contempt of the infatuated (verse 84 ss.) towards the disciples who listen to the Word of Christ. Cf. Luke 6, 22; John 15, 18 ss.; I Corinthians 4, 9 ss. and note.

[5429] 84. When will you judge? See God's answer in Revelation 6, 10-11; II Peter 3, 9; Hebrews 11, 40.

[5430] 85. Cf. verses 51, 53, 69. The Vulgate brings another beautiful version: the wicked tell me fables, but they are not like your law, which has great eloquence to express how the Wisdom of men, although it seems lucid, can never satisfy the soul as the Word of God. Such is the meaning of the famous confession of Saint Augustine: "You made us for you and our hearts are restless until I rest in you." Cf. Psalm 93, 11 and note. The Church chose this text for the introit of the Mass of Saint Justin (April 14), which disappointed in all the philosophical schools "studyed the word of the divine crucified and converted to Christianity" (Dom Lefebvre), For in it, as the prayer of said mass says, "God wonderfully taught him the eminent science of Jesus Christ (Philippians 3, 8) through the madness of the cross" (I Corinthians 1, 23).

[5431] 86. Without cause, etc.: According to others: the one who persecutes me lies.

[5432] 87. from the country: as well as Calès. Others pour: from the earth; Bover-Cantera: I narrowly annihilate in this world.

[5433] 89. Mystery worthy of constant meditation: In heaven the same word remains eternally whose gift God anticipates us in Holy Scripture. and although heaven and earth passed (cf. II Peter 3, 13; Revelation 20, 11; 21, 1 ss.), the word will not pass (Matthew 24, 35; Mark 13, 31; Luke 21, 33). And that word, that wisdom of God that makes the happiness of heaven, is the same Christ Verb, that is, the word of the Father, made man: incarnate wisdom, by whom and for whom everything was made. Cf. verses 44, 93, 111; I Peter 1, 23-25; Revelation 14, 6; Wisdom 9, 9-11, etc.

[5434] 90. See Psalm 88, 3 and 15, etc., where he continually flaunts that fidelity.

[5435] 91. The creative word is also conservative. Without it nothing could survive (Psalm 103, 29 and note). "At your service": more faithfully than men (Desnoyers). Cf. Wisdom 5, 18-21; Romans 8, 20 ss.

[5436] 92. My delights: so also the new Roman psalter; Others: My meditation. Cf. verse 50 and note.

[5437] 94. I am yours: "Only can he say it whose thoughts and affections are entirely placed in God, who despises every other good and who says to Jesus, like the apostles: show me to the Father and that is enough for me" (Saint Ambrose).

[5438] 95. They spy on me: Jesus announced it in John 15, 20 (cf. Psalm 55, 7). But I, etc.: In the persecutions of the enemies, the remedy is to seek the divine words, the source of wisdom and "river of grace" (Benedict XV). Cf. Verse 92.

[5439] 96. Everything happens, except the word of God (verse 89), which will not cease to be fulfilled even in a jack (Matthew 5, 18; 24, 35). The psalmist offers us a vigorous contrast between the limitation of everything human and the only immensity that can satisfy us. Cf. verse 85; Ecclesiastic 24, 38 and notes.

[5440] 97. "There are men who dedicate their lives to the study of the classics and this is considered a noble passion even when it comes to pagan authors. Shouldn't love be stronger for the pages that God himself has written? (P. de Segor). Such was the passion of men like Saint Augustine, Saint Bernard and many others who barely wrote a sentence without a quote from the sacred books. The privileged fruits of this love are shown in the verses that follow. Cf. Psalm 1, 1 ss. and notes.

[5441] 98. The Israelite, even oppressed by all pagans, did not lose his existence or that of his race, because he knew the designs of God (Psalm 147, 9) and he always had them at his disposal.

5442] 99 ss. The paraphrase offered by Scío explains this remarkable superiority of the psalmist over all doctors and elders, saying: "Because through a series and continuous meditation you have made me understand what his true spirit is." Jesus establishes this superiority of spiritual knowledge over the purely intellectual (Luke 10, 21; cf. Psalm 130, 1; Job 2, 20; Wisdom 8, 10; I Corinthians 2, 10 and 14; II; Timothy 3, 15) and the need of the right heart to understand God (Matthew 5, 8 and note).

[5443] 102. Beautiful act of love: I fulfill them because it is about you. Hence the sweetness expressed in verse 103. Cf. Psalm 38, 10.

[5444] 104. I become intelligent: so too crampon (cf. Psalm 18, 8). On the importance of understanding the word see 16 Jesus says in Matthew 13, 19.

[5445] 105. The Council IV of Constantinople cites this text and other concordant (Psalm 18, 9; Proverbs 6, 23; Isaiah 26, 9; LXX) to show that the divine Words "really assimilated to the light", and provides that the book of holy gospels, "in whose syllables we all find salvation", the same thing as the cross and the image of our Lord Jesus Christ must be worshiped (cf. verse 89 and note). He

fábulas, pero no son como tu Ley, lo cual tiene gran elocuencia para expresar cómo la sabiduría de los hombres, aunque parezca lúcida, no puede nunca satisfacer al alma como la Palabra de Dios. Tal es el sentido de la célebre confesión de San Agustín: "Nos hiciste para Ti y nuestro corazón está inquieto hasta que descanse en Ti." Cf. Salmo 93, 11 y nota. La Iglesia eligió este texto para el Introito de la Misa de San Justino (14 de abril), el cual decepcionado de todas las escuelas filosóficas "estudió la palabra del divino Crucificado y se convirtió al cristianismo" (Dom Lefebvre), pues en ella, como dice la oración de dicha misa, "le enseñó Dios maravillosamente la eminente ciencia de Jesucristo (Filipenses 3, 8) por medio de la locura de la Cruz" (I Corintios 1, 23).

[5431] 86. Sin causa, etc.: Según otros: el que me persigue miente.

[5432] 87. Del país: Así también Calès. Otros vierten: de la tierra; Bover-Cantera: Me aniquilan por poco en este mundo.

[5433] 89. Misterio digno de constante meditación: en el cielo permanece eternamente la misma Palabra cuyo don nos anticipa Dios en la Sagrada Escritura. Y aunque pasaran el cielo y la tierra (cf. II Pedro 3, 13; Apocalipsis 20, 11; 21, 1 ss.), la Palabra no pasará (Mateo 24, 35; Marcos 13, 31; Lucas 21, 33). Y esa Palabra, esa sabiduría de Dios que hace la felicidad del cielo, es el mismo Cristo Verbo, es decir, palabra del Padre, hecha hombre: Sabiduría encarnada, por quien y para quien todo fue hecho. Cf. versículos 44, 93, 111; I Pedro 1, 23-25; Apocalipsis 14, 6; Sabiduría 9, 9-11, etc.

[5434] 90. Véase Salmo 88, 3 y 15, etc., donde Él hace continua ostentación de esa fidelidad.

[5435] 91. La Palabra creadora es también conservadora. Sin ella nada podría subsistir (Salmo 103, 29 y nota). "A tu servicio": Más fielmente que los hombres (Desnoyers). Cf. Sabiduría 5, 18-21; Romanos 8, 20 ss.

[5436] 92. Mis delicias: Así también el nuevo Salterio Romano; otros: mi meditación. Cf. versículo 50 y nota.

[5437] 94. Soy tuyo: "Solo puede decirlo aquel cuyos pensamientos y afectos están enteramente puestos en Dios, que desprecia todo otro bien y que dice a Jesús, como los apóstoles: Muéstrame al Padre y ello me basta" (San Ambrosio).

[5438] 95. Me espían: Jesús lo anunció en Juan 15, 20 (cf. Salmo 55, 7). Pero yo, etc.: En las persecuciones de los enemigos el remedio está en buscar las divinas palabras, fuente de la sabiduría y "río de la gracia" (Benedicto XV). Cf. versículo 92.

[5439] 96. Todo pasa, menos la Palabra de Dios (versículo 89), que no dejará de cumplirse ni en una jota (Mateo 5, 18; 24, 35). El salmista nos ofrece un vigoroso contraste entre la limitación de todo lo humano y la única inmensidad que puede saciarnos. Cf. versículo 85; Eclesiástico 24, 38 y notas.

[5440] 97. "Hay hombres que dedican su vida al estudio de los clásicos y esto se considera una noble pasión aun cuando se trata de autores paganos. ¿No ha de ser más fuerte el amor por las páginas que ha escrito el mismo Dios?" (P. de Segor). Tal fue la pasión de hombres como San Agustín, San Bernardo y tantos otros que apenas escribían una frase sin una cita de los libros sagrados. Los privilegiados frutos de este amor se muestran en los versículos que siguen. Cf. Salmo 1, 1 ss. y notas.

[5441] 98. El israelita, aun oprimido por todos los paganos, no perdió su existencia ni la de su raza, porque conocía los designios de Dios (Salmo 147, 9) y los tenía siempre a su disposición.

[5442] 99 ss. La paráfrasis que ofrece Scío explica esta notable superioridad del salmista sobre todos los doctores y ancianos, diciendo: "porque por medio de una serie y continua meditación me habéis hecho comprender cuál sea su espíritu verdadero". Jesús establece esta superioridad del conocimiento espiritual sobre el puramente intelectual (Lucas 10, 21; cf. Salmo 130, 1; Job 2, 20; Sabiduría 8, 10; I Corintios 2, 10 y 14; II Timoteo 3, 15) y la necesidad del corazón recto para entender a Dios (Mateo 5, 8 y nota).

[5443] 102. Hermoso acto de amor: los cumplo porque se trata de Ti. De ahí la dulzura que expresa el versículo 103. Cf. Salmo 38, 10.

[5444] 104. Me hago inteligente: Así también Crampón (Cf. Salmo 18, 8). Sobre la importancia de entender la Palabra véase 16 que dice Jesús en Mateo 13, 19.

[5445] 105. El Concilio IV de Constantinopla cita este texto y otros concordantes (Salmo 18, 9; Proverbios 6, 23; Isaías 26, 9; LXX) para mostrar que las divinas palabras "se asimilan verdaderamente a la luz", y dispone que el libro de los santos Evangelios, "en cuyas sílabas encontramos todos la salvación", debe adorarse lo mismo que la Cruz y la Imagen de nuestro Señor Jesucristo (cf. versículo 89 y nota). Agrega que: si alguien no la adora no la verá "cuando Él venga en aquel día a ser glorificado en sus santos" (II Tesalonicenses 1, 10; Denz. 337; cf. versículo 48 y nota).

[5446] 106. Este comienzo de nuestra conversión —que todos necesitamos como San Pedro (Lucas 22, 32)— sigue como lógica consecuencia cuando de veras nos persuadimos de que las disposiciones de Dios son la sabiduría misma, aunque nos parezcan tan paradójicas como las del Sermón de la montaña (cf. Mateo 5, 38 ss.) o el pago de los obreros de la última hora (Mateo 20, 8 ss.; cf. Mateo

codici et papyri ac præsertim hebraici et studiorum. Græcæ, linguæ originalis Bibliorum, notantes: a) magna lux illa ex omnibus his « ad libros sacros melius intelligendos »; b) quod « Medio Ævo, cum scholastica theologia plusquam antea floruit, etiam scientia linguæ Græcæ diu ita diminuta est inter occidentales, ut etiam supremi doctorum illorum temporum, cum divinis libris explicandis, in versione latina tantum requiesceret. vulgate. E contra, his temporibus non solum lingua Græca, quæ, cum renovatio litterarum humanarum quodammodo ad vitam novam resuscitatus est, iam omnibus aratoribus antiquitatis nota est, sed etiam scientia linguæ Hebraicæ et aliarum linguarum orientalium valde diffusa est. inter eruditos nomina"; c) magnum progressum quod « non sine speciali consilio Providentiæ Dei hoc nostrum tempus assecutus est, invitat atque etiam modo admonet interpretes litterarum sacrarum, ut cum audacia tantæ lucis abundantiæ profundius oracula divina examinare possint »; d) extensionem illius agri inexhaustam esse, cum "non pauca ... a exhibitoribus præteritorum sæculorum vix explicata sint", habentes "paucissimi tantum, quorum significatio ab auctoritate Ecclesiæ declarata est et non plura sunt in quibus auctoritas Ecclesiæ est. unanimus. Sententia Sanctorum Patrum » (encyclica "Divina Afflante Spiritu").

[5455] 117. Constanter, id est, non solum unionem cum te vincere, sed etiam magis post eam et ut aliter conservare (cf. Mt. 26, 41; Lc. 10, 42; 11; 22-27). Versum 118 confirmat suam doctrinam, ostendens quomodo illi qui a supernaturali visione deviant, desinunt recte cogitare.

[5456] 119. Habeo: Sic et Wutz et Vulgata, etc. Alii legunt: "Habes".

[5457] 120. Terror pro carne iustificatus et mox fit gaudium humilibus (vers. 111; Psalm 93, 18, etc.). Qui non intelligit hanc magnam revelationem fundamentalem, infinite admirabilem, Iesum non venisse ad quærendum iustum vel sanum, sed infirmos et peccatores (Lc. 5, 30 ss.) non potest aliquid intelligere de Evangelio. Et quia dixit quod non est sanus, nemo qui non indiget ad pœnitentiam (Mc 1, 15; Lc. 13, 5), significavit omnes perituros, qui non sunt inter infirmos et peccatores egentes Salvatoris. cf. versum 130 et note; i loannes 1, 8-10.

[5458] 122. Respondes: Fieri fideiussor fidei meæ (secundum alios: boni mei) ut infatuatus (vers. 51-53) non habeat prætextum opprimendi me. cf. Psalmus 120, 8.

[5459] 123. Promissio liberationis: Sic etiam calès. Alii: Et per oracula tua iustitiæ. cf. versum 81.

[5460] 126 S. Admiramur eloquentiam huius instantis vocationis (cf. Psalm 101, 14). Et Psalmista, in sublimi amoris reactione, longe abest ut scandalizatur ab atmosphæra apostasiæ circumdantis eum, « Ideo plusquam amori divini verbi adhæret (vers. 127) et servat eam quasi facem. quasi lucernæ lucenti in caliginoso loco » (2 Petrus 1, 19). cf. Apocalypsis 3, 8 et 10.

[5461] 128. Ego mihi elegi: Pulchra avaricia hæc est, typica Mariæ, quæ meliorem partem elegit (Lc. 10, 42); Pulchra et tam aliena, quam ob rem periculum non est, inquit Ludolfus Carthusianus, quod pars illa "tollitur", quia nemo disputat. Iesus nos elegit, et non nos ad eum (loannes. 15, 16). Nunc tempus est ut id eligendum, ut hic, "pro nobis".

[5462] 129. Nobilis Raulic prædicator, in momento eloquentiæ insignis, dicit: Si Deus non esset admirabilis, acciperemus eum? Non obiter. i quærere meliorem unum. " Sunt versiones quæ, pro observatione, dicunt: scrutantur vel, ut fillionis, diligenter studet. Sine dubio, cognitio ad admirationem ducit et magis magisque penetrandi cupiditatem illam sapientiam, quam primus, qui eam studuit, non satis novit, nec postremum penetrare, quia intelligentia eius vastior est quam mare et consilium altius quam abyssus. (Ecclesiastica 24, 26 S., crampon versio).

[5463] 130. Hæc est notio, quæ in multis libris Sacræ Scripturæ apparet, et simplices animas gaudio implere debet (cf. Vers. 105 et Nota; Psalm 18, 8 S. Proverbiorum 1, 4; 10, 21, Mt 11, 25, etc. Explicatio quare Deus parvulis revelat quæ a sapientibus occultat — rem fallacem pro quolibet intellectuali, qui spiritum supernaturalem non habet — intelligentia illorum mysteria Dei tantum acquiritur ex ratione hominis, ab originali lapsu, ex præsenti. abnormis conditio. et miser. Idque inconveniens est illis sapientibus, qui tales considerantur in suis notionibus et nisus humanitatis, qui tendunt ad extollendum quod mundus vocat alta bona humana. de homine suo nihil aliud est quam infirmitas et inclinatio ad malum (cf. Io. 15, 5; Lc. 16, 15; Ps. Amor. et misericordiam erga humanitatem lapsam. Tunc nostri, qui hoc ceciderint, agnoscunt in eo Deum pro nobis. Ceteri hoc genus Dei non sunt curo, cum misericordiam indigere non sciant et ignominiam et turpem inveniat ad cognoscendam malam et impotentiam humanitatis. cf. versum 120 et note; Psalmus 68, 11 SS. et notas.

[5464] 131. Et gemens: accuratior videtur quam anhelans. Vulgatus fundit: et spiritum attraxit (cf. Acts 10, 44; Lc. 1, 41).

[5465] 133. "Liber est qui omnia explicat, sed quod infeliciter perpauci legere volunt, quia requirit nos, divina auctoritate, quod similem sibi putamus, et propter hoc videmus non solum inclinationes carnis nostræ, sed etiam innumerabiles notiones relinquendas esse. Conceptæ secundum normas mundanas, quæ, ut bona consideramus, difficiliora sunt quam vitia deserere» (Kepler).

adds that: if someone does not worship her, "when he shall come to be glorified in his saints," (II Thessalonians 1, 10; Denz. 337; cf. verse 48 and note).

[5446] 106. This beginning of our conversion—which we all need as Saint Peter (Luke 22, 32)—follows as a logical consequence when we truly persuade ourselves that the dispositions of God are wisdom itself, even though they seem as paradoxical to us. those of the Sermon on the Mountain (cf. Matthew 5, 38 ss.) or the payment of the workers of the last hour (Matthew 20, 8 ss.; cf. Matthew 11, 6; Luke 7, 23 and notes). What it costs is to persuade you. "Since man, says Mons. von Keppler, in the fullness of Paradise, he believed a viper before his creator and benefactor, he has remained, as a tremendous seal of decadence, the most foolish credulity of the words of men and the most obstinate, albeit secret, distrust of the words of God."

[5447] 107. Dejected, because of what was said in verse 106, since the divine decrees are contrary to the wisdom of the world. Hence, he only has the help he claims from God, asking him to reanimate him, but with that life that is according to his word. Jesus confirms that what is said in this verse is a consequence of the previous one: "I have given them thy word, and the world hath hated them," (John 17, 14).

[5448] 108. The offering of the lips consists of prayers and praises (Psalm 49, 14; Hebrews 13, 15 and notes) although they are not materially articulated but "in spirit and in truth". (John 4, 23 s.; cf. Matthew 6, 6-8). The supplicant asks God to make himself pleasant for this prayer that he is giving him, since he knows that man is incapable of it. "Being unpleasant, we were loved to be made pleasant" (Denz. 198). Cf. Verse 147 s. and note.

[5449] 109. I have my life in my hand (exposed to falling down): Hebrew idiom that indicates the highest degree of danger (Job 13, 14). "I die daily" says Saint Paul (I Corinthians 15, 31).

[5450] 110. The wicked are the same ones who pursue it in verses 51-53, etc. This bond, which exists permanently in this "present wicked world," (Galatians 1, 4), is the scandal of Jesus, the stumble "of these little ones that believe in me," (Matthew 18, 6), that is, he refers mainly to the false doctrine, as seen in the 2nd hemistich. Cf. Matthew 7, 15 and note.

[5451] 111. He has acquired, as his most precious heritage (cf. verse 14 and note), the documents that contain the words of God as a hidden treasure (cf. Matthew 13, 44) and a source of joy. The Holy Bible was the first book published by La Imprenta and had many and splendid editions, in times of greatest faith. Saint Augustine does not hesitate to equate the word to the very body of Christ. Can it be explained that someone has other books and lacks this? Oh, if the Word of God were preserved in every Christian home! See verse 105 and note. Because they constitute joy: "It could be written, says Mons. von Keppler, a theology of joy. Certainly material would not be lacking, but the most fundamental and most interesting chapter would be the biblical one. It is enough to take a book of concordance or index from the Bible to see the importance that joy has in it: Biblical names that mean joy are repeated thousands and thousands of times. And this is very much to consider in a book that never uses vain and unnecessary words. And so Holy Scripture becomes us a paradise of delights, "paradiso voluptatis," (Genesis 3, 23) in which we can find joy when we have searched it uselessly in the world or when we have lost it."

[5452] 112. To the end: see Matthew 10, 22; Hebrews 3, 6; Revelation 2, 26. As Fillion observes, the Vulgate expresses another thought: "propter retributionem". Here the award is already in the same possession and joy of the word (verse 111; cf. Psalm 18, 12).

[5453] 113. On those with a double heart, cf. Psalm 30, 7; John 1, 47; 3, 19; James 1, 7 s.; 4, 8, etc. On holy hatred, see Psalms 96, 10; 108, 1; 138, 22; Ecclesiastical 25, 3, etc.

[5454] 115. I will scrutinize: so too LXX and Vulgate is the attitude of one who sincerely wants to know God: escape from the worldly ones who steal the time to study him (Psalm 6, 9). In this regard, Pius XII points today with precision the horizons of great theological progress that are presented to the researcher in the face of the new data provided by the modern intensification of biblical studies, the discovery of documents, codices and papyri and especially the study of Hebrew and the Greek, original languages of the Bible, noting: a) that great light springs from all this "to better understand the sacred books"; b) that "in the Middle Ages, when scholastic theology flourished more than ever, even the knowledge of the Greek language for a long time had been diminished in such a way among the Westerners that even the supreme doctors of those times, when explaining the divine books, only rested on the Latin version called Vulgate. On the contrary, in these our times not only the Greek language, which since the revival of human letters in a certain sense has been resurrected to new life, is already familiar to all the cultivators of antiquity, but even the knowledge of the Hebrew language and other Eastern languages has spread greatly among the learned names"; c) That the great advance that "not without special advice of the providence of God has achieved this our 11, 6; Lucas 7, 23 y notas). Lo que cuesta es persuadirse de ello. "Desde que el hombre, dice Mons. von Keppler, en la plenitud del paraíso, creyó a una víbora antes que a su creador y bienhechor, le ha quedado, como tremendo sello de decadencia, la credulidad más insensata a las palabras de los hombres y la más obstinada, aunque secreta, desconfianza a las palabras de Dios."

[5447] 107. Abatido, a causa de lo dicho en el versículo 106, pues los decretos divinos son contrarios a la sabiduría del mundo. De ahí que solo cuente con el auxilio que reclama de Dios, pidiéndole que lo reanime, pero con esa vida que es según su Palabra. Jesús confirma que lo dicho en este versículo es consecuencia del anterior: "Yo les he dado tu palabra y el mundo les ha tomado odio," (Juan 17, 14).

[5448] 108. La ofrenda de los labios consiste en las oraciones y alabanzas (Salmo 49, 14; Hebreos 13, 15 y notas) aunque no sean materialmente articuladas sino "en espíritu y en verdad" (Juan 4, 23 s.; cf. Mateo 6, 6-8). El suplicante pide a Dios que Él mismo se haga grata esta oración que le está haciendo, pues sabe que el hombre es incapaz de ello. "Siendo desagradables, fuimos amados para ser hechos agradables" (Denz. 198). Cf. versículo 147 s. y nota.

[5449] 109. Tengo mi vida en la mano (expuesta a caérseme): modismo hebreo que señala el sumo grado de peligro (Job 13, 14). "cada día me expongo a la muerte", dice San Pablo (I Corintios 15, 31).

[5450] 110. Los malvados son los mismos que lo persiguen en los versículos 51-53, etc. Este lazo, que existe permanentemente en este "presente siglo malo" (Gálatas 1, 4), es el escándalo de que habla Jesús, el tropiezo "de estos pequeños que creen en Mí," (Mateo 18, 6), es decir, que se refiere principalmente a la falsa doctrina, como se ve en el 2ºhemistiquio. Cf. Mateo 7, 15 y nota.

[5451] 111. Ha adquirido, como su patrimonio más precioso (cf. versículo 14 y nota), los documentos que contienen las palabras de Dios como un tesoro escondido (cf. Mateo 13, 44) y fuente de alegría. La Sagrada Biblia fue el primer libro publicado por la imprenta y tuvo muchas y espléndidas ediciones, en los tiempos de mayor fe. San Agustín no vacila en equiparar la Palabra al Cuerpo mismo de Cristo. ¿Puede explicarse que alguien tenga otros libros y carezca de este? ¡Oh, si en cada hogar cristiano se conservase, leyese y meditase la Palabra de Dios! Véase versículo 105 y nota. Porque constituyen la alegría: "Podría escribirse, dice Mons. von Keppler, una teología de la alegría. No faltaría ciertamente material, pero el capítulo más fundamental y más interesante sería el bíblico. Basta tomar un libro de concordancia o índice de la Biblia para ver la importancia que en ella tiene la alegría: los nombres bíblicos que significan alegría se repiten miles y miles de veces. Y ello es muy de considerar en un libro que nunca emplea palabras vanas e innecesarias. Y así la Sagrada Escritura se nos convierte en un paraíso de delicias, "paradiso voluptatis," (Génesis 3, 23) en el que podemos encontrar la alegría cuando la hemos buscado inútilmente en el mundo o cuando la hemos perdido."

[5452] 112. Hasta el fin: Véase Mateo 10, 22; Hebreos 3, 6; Apocalipsis 2, 26. Como observa Fillion, la Vulgata expresa otro pensamiento: "propter retributionem". Aquí el galardón está ya en la misma posesión y gozo de la Palabra (versículo 111; cf. Salmo 18, 12).

[5453] 113. Sobre los de corazón doble, cf. Salmo 30, 7; Juan 1, 47; 3, 19; Santiago 1, 7 s.; 4, 8, etc. Sobre el odio santo, véase Salmos 96, 10; 108, 1; 138, 22; Eclesiástico 25, 3, etc.

[5454] 115. Escrutaré: Así también LXX y Vulgata Es la actitud del que quiere sinceramente conocer a Dios: escapar de los mundanos que le roban el tiempo para estudiarlo (Salmo 6, 9). A este respecto Pío XII señala hoy con precisión los horizontes de grandes progresos teológicos que se presentan al investigador ante los nuevos datos que aporta la moderna intensificación de los estudios bíblicos, el descubrimiento de documentos, códices y papiros y especialmente el estudio del hebreo y el griego, lenguas originales de la Biblia, haciendo notar: a) que de todo ello brota gran luz "para entender mejor y con más plenitud los sagrados libros"; b) que "en la Edad Media, cuando la teología escolástica florecía más que nunca, aun el conocimiento de la lengua griega desde mucho tiempo antes se había disminuido de tal manera entre los occidentales que hasta los supremos doctores de aquellos tiempos, al explicar los divinos libros, solamente se apoyaban en la versión latina llamada Vulgata. Por el contrario, en estos nuestros tiempos no solamente la lengua griega, que desde el renacimiento de las letras humanas en cierto sentido ha sido resucitada a nueva vida, es ya familiar a todos los cultivadores de la antigüedad, sino que aun el conocimiento de la lengua hebrea y de otras lenguas orientales se ha propagado grandemente entre los nombres doctos"; c) que el gran adelanto que "no sin especial consejo de la providencia de Dios ha conseguido esta nuestra época, invita y aun en cierto modo amonesta a los intérpretes de las Sagradas letras a aprovecharse con denuedo de tanta abundancia de luz para examinar con más profundidad los divinos oráculos"; d) que la extensión de ese campo es inagotable, dado que "no pocas cosas... apenas fueron explicadas por los expositores de los pasados siglos" habiendo "solo muy pocas cuyo sentido haya sido declarado por la autoridad de la Iglesia y no son muchas más aquellas en las que sea unánime la sentencia de los Santos Padres"

[5466] 134. Eripe me: Quæ est hominum oppressio, nisi reverentia humana? Verbum Dei, quod nos ab Ipso liberat, verum est liberandum, tunc ad litteram implens promissionem Iesu apud Ioannem 8, 31-32. Ita confirma quod prior nota dicit.
[5467] 136. Conceptus versuum 139 et 158, zelus qui Christum devoravit et sudorem sanguinis in Gethsemani evellit: tristitiam, quam amor non cognoscitur vel amatur.
[5468] 138. Benignitas: Sic et Rembold (cf. Mt 11, 30 and note). alii: firmitas.
[5469] 139. cf. versum 136 et note. Adversarii infatuati sunt (vers. 51-53).
[5470] 140. Perquam purus: purus ut probatus igne (Ps 11, 7).
[5471] 141. Parvus: cf. versus 98-100; 130, etc.
[5472] 144. Vivam: simile est inter hoc mysterium verbi quod vivificat et quod dicitur in prologo ad Evangelium Sancti Ioannis de verbo Patris (id est verbum) incarnatum, in quo « vita illa fuit. Lumen hominum.
[5473] 145 S. Psalmista hic nos docet normalem habitus animæ ad Deum. velle, ex toto corde velle obedire benignitate patris, sed, ut scimus nos non esse capaces (cf. Ioannes 13, 37 S.; 15, 5 et notas), quia donum est a Deo ut serviat ei sicut libet. eum. (Coltain of the Dominica 12 of Pentecostes; cf. Denz. 182 et 196 sqq. Talis est « bonus spiritus », quem vult rogamus et promittit ut infallibiliter nobis tribuat (Lc. 11, 13). Qui ergo non habet, est quia non vult (Sapientia 6, 14 S.; Isaiæ 55, 1; Iacobi 1, 5). Et sine interrogatione non possumus habere, quia nostra non est bonus spiritus, sed contrarium. Ex altera vero parte, bona temporalia — solæ quas petimus, nobis promittuntur « præterea », quoniam « Scit enim Pater vester, quia his omnibus indigetis. » (Mt. 6, 32 SS.). ubi videmus hos versus specimen ejaculatorium pro christiano constituere.
[5474] 147 S. Prævenio (sic Páramo, Calès, Desnoyers, Vulgate, etc.): est quasi lyrici impetus alacritatis, lætitiæ promissionum quæ sperat, nec non sanctæ impatientiæ et oro ut videam an in illo novo die. Implebuntur (cf. Apocalypsis 22, 17 and note). Vide analogam habitus apud Davidem (Psalmi 56, 9 et 107, 3) eandem lucem excitare conatur.
[5475] 153. Admirabilis doctrina: Reminiscentium verborum Dei supra studuit argumentum ab eo audiri in nostris tribulationibus et tentationibus. cf. Ioannes 14, 26 and note.
[5476] 154. Defende te: alii pour: pro mea causa pugnas. Quisquis infallibilem defensorem contra iniustos inimicos vult, eum in Psalmis 29, 34, 36, 108, etc.
[5477] 155. Vide quid sanctus Paulus doceat de defectu illius qui se per se rectum facere vult sine gratia, ita redemptionis mysterium suppresso (Rom. 9, 30 SS.; 10, 3 SS., 3, 24 SS., Galat. 2, 21).
[5478] 156. Hoc est, secundum quod cor tuum in patrem resolvit (cf. Psalm 50, 3 et nota): nec minus nec plus volo quam quod in me cogitavit misericordia tua. Qui valde ambitiosus sentit (cf. Isaiæ 55, 1; 64, 4) legit primum caput Ephesiorum et ultimum Apocalypsis.
[5479] 158. Neglexerunt et prædicaverunt aliis! Est, ut in vers. 51 SS. 136, 139, 161, etc. cf. Mt 23; 2 Petrus 2.
[5480] 160. Summa (cf. Ioannes 17, 17): Hinc mira concordia inter verba Dei. Contactus, duo vel plures scripturæ textus reciproce illustrantur et ornantur, ut fit in compositione notarum musicarum vel colorum, ut novum splendorem percipiamus, quo doctrina altius in spiritum penetrat.
[5481] 161. Ad verba tua: et non ad minas eorum. Hoc est quod Iesus docet apud Lucam 12, 4 s.
[5482] 162. Hæc nos invitat ad studium totius Bibliorum, "Intrans in domum meam, conquiescam cum illa : non enim habet amaritudinem conversatio illius, nec tædium convictus illius, sed lætitiam et gaudium." (Sapiens 8, 16), sine exclusis prophetiis, ubi reperiuntur illæ divinæ. promissiones quæ nos implent exspectatione felicitatis in spe (cf. Proverbiorum 10, 28 et nota). Sanctus Paulus hortatur ne illud studium contemnamus (I Thessalonicenses 5, 20), quod est proprium eorum qui sapere volunt (Ecclesiastica 39, 1; cf. Isaiæ 34, 16; Mt. 52, I Petrus 1, 10 SS., Apocalypsis 1, 3, etc. Huius fructus infallibiliter erit quem videmus versu 163. cf. Psalmus 1, 1 ff.
[5483] 164. Septem numerus perfectionis et universalitatis est. cf. 11, 7; Proverbiorum 24, 16. Hinc venit distributio breviarii in septem horis canonicis præter Matutinas quæ noctis oratio.
[5484] 165. Non est enim lapis scandali: non offendet in doctrina, nec scandalizabitur per oppositionem inter verba divina et prudentiam mundi (Mt. 11, 6; Lc. 23 and notes), nec mirabuntur persecutiones vel apostasias (cf. I loannes 3, 12 s. et note). Admiror immensitatem huius promissionis et eam pro nobis amemus (cf. Psalm 111, 7 et note).
[5485] 167. S. Gertrudis refert quod quadam die ardenter volentes reliquias Sanctæ Crucis, Iesus ad eum locutus est, et dixit ei ut nonnulla ex septem verbis in charta imitaretur et secum duceret ut optimam passionis suæ reliquiam. Nonne litteræ melioris memoriæ amatæ sunt quam aliquod materiale obiectum? Si multi sanctum Evangelium non amant, id est, quia illud tamquam præcepta vel quæ Deus a nobis petit, intuentur, cum essentialiter est "bonum nuntium" eorum quæ nobis dat, donec ad summum amoris sui donum perveniat, apud Ioannem 3, 16 .

time, invites and even in a way admonishes the interpreters of the Sacred Letters to take advantage with boldness of such abundance of light to examine in more depth the divine oracles"; d) that the extension of that field is inexhaustible, given that "not a few things...were hardly explained by the exhibitors of the past centuries" having "only very few whose meaning has been declared by the authority of the Church and there are not many more those in which the authority of the Church is unanimous. Sentence of the Holy Fathers" (encyclical "Divine Afflante Spiritu").
[5455] 117. Constantly, that is, not only to conquer the union with you, but even more so after it and as the only way to preserve it (cf. Matthew 26, 41; Luke 10, 42; 11, 22-27). Verse 118 confirms its doctrine by showing how those who deviate from the supernatural vision stop thinking rightly.
[5456] 119. I have: so also Wutz and the Vulgate, etc. It is the consequence of the previous verse. Others read: "You have".
[5457] 120. Fright justified for the flesh and that soon becomes joy for the humble (verse 111; Psalm 93, 18, etc.). One who does not understand this great fundamental revelation, infinitely astonishing, that Jesus did not come to seek the righteous or the healthy, but the sick and sinners (Luke 5, 30 ss.) cannot understand anything about the gospel. And since he said that there is no healthy one, no one who does not need to repent (Mark 1, 15; Luke 13, 5), he meant that "all will perish" who are not among the sick and sinners in need of a Savior. Cf. verse 130 and note; I John 1, 8-10.
[5458] 122. You answer: Become a guarantor of my fidelity (according to others: of my good) so that the infatuated (verses 51-53) have no pretext of oppressing me. Cf. Psalm 120, 8.
[5459] 123. The promise of liberation: so too Calès. Others: And by your oracles of justice. Cf. Verse 81.
[5460] 126 s. Let us admire the eloquence of this pressing call (cf. Psalm 101, 14). And the psalmist, in a sublime reaction of love, far from being scandalized by the atmosphere of apostasy that surrounds him, "that is why he adheres more than ever to the love of the Divine Word (verse 127) and keeps it "as to a candle shining in a dark place, " (II Peter 1, 19). Cf. Revelation 3, 8 and 10.
[5461] 128. I have chosen for myself: beautiful greed is this, typical of Mary who chose the optimal part (Luke 10, 42); Beautiful and so strange, that is why there is no danger, says Ludolf the Carthusian, that that part "is taken away", because no one disputes it. Jesus chose us, and not us to him (John 15, 16). Now is the time for us to choose it, like here, "for us".
[5462] 129. The famous Raulic preacher, in a moment of remarkable eloquence, says: "If God were not admirable, would we accept him? I don't, by the way. I would look for a better one." There are versions that, instead of observe them, say: they are scrutinized or, like Fillion, he studies them carefully. Without a doubt, knowledge leads to admiration and is at a growing desire to penetrate more and more that wisdom that "the first one who studied it does not quite know it, nor the last to penetrate it, because its intelligence is vaster than the sea and its advice deeper than the abyss" (Ecclesiastical 24, 26 s., Crampon version).
[5463] 130. This is a concept that appears in many books of Holy Scripture and that must fill simple souls with joy (cf. verse 105 and note; Psalm 18, 8 s.; Proverbs 1, 4; Wisdom 10, 21; Matthew 11, 25, etc.). The explanation of why God reveals to the little ones what he hides from the wise men—a really disappointing thing for any intellectual who does not have a supernatural spirit—is that the intelligence of those mysteries of God is only acquired from the basis of the nothingness of man, from his original fall, from his current abnormal condition. and miserable. And this is inadmissible for those wise men who are considered such based on their concepts and humanistic efforts that tend to exalt what the world calls high human values. of his own man is nothing but weakness and inclination to evil (cf. John 15, 5; Luke 16, 15; Psalm 142, 2), and he who does not admit this as a basis cannot understand anything of the Father, whose mysteries are all of love. and mercy towards that fallen humanity. Then, those of us who feel like this fallen, recognize in him a God as a measure made for us. The others are not interested in this type of God, since they are not aware of needing mercy and find humiliating and shameful to recognize the evil and impotence of humanity. Cf. verse 120 and note; Psalm 68, 11 ss. and notes.
[5464] 131. and sigh: it seems more exact than panting. The Vulgate pours: and attracted the spirit (cf. Acts 10, 44; Luke 1, 41).
[5465] 133. "There is a book that explains everything, but that unfortunately very few want to read because it requires us, with divine authority, that we think like Him, and for this we see that we must leave not only the inclinations of our flesh but also innumerable ideas preconceived according to worldly criteria, which, as we consider them good, are more difficult to abandon than vices" (Keppler).
[5466] 134. Rescue me: What is the oppression of men but human respect? The Word of God that

(Encíclica "Divino Afflante Spiritu").
[5455] 117. Constantemente, esto es, no solo para conquistar la unión contigo, sino más aún después de ella y como único modo de conservarla (cf. Mateo 26, 41; Lucas 10, 42; 11, 22-27). El versículo 118 confirma la doctrina de este al mostrar cómo los que se apartan de la visión sobrenatural dejan de pensar rectamente.
[5456] 119. Yo tengo: Así también Wutz y la Vulgata, etc. Es la consecuencia del versículo anterior. Otros leen: "Tú tienes".
[5457] 120. Espanto harto justificado para la carne y que pronto se convierte en gozo para los humildes (versículo 111; Salmo 93, 18, etc.). No puede entender nada del Evangelio el que no entiende esa gran revelación fundamental, infinitamente asombrosa, de que Jesús no vino a buscar a los justos ni a los sanos, sino a los enfermos y pecadores (Lucas 5, 30 ss.). Y como Él dijo que no hay ninguno sano, ninguno que no necesite arrepentirse (Marcos 1, 15; Lucas 13, 5), quiso decir que "perecerán todos" cuantos no se cuenten entre los enfermos y pecadores necesitados de un Salvador. Cf. versículo 130 y nota; I Juan 1, 8-10.
[5458] 122. Responde Tú: Hazte garante de mi fidelidad (según otros: de mi bien) para que los infatuados (versículos 51-53) no tengan pretexto de oprimirme. Cf. Salmo 120, 8.
[5459] 123. La promesa de liberación: Así también Calès. Otros: y por tus oráculos de justicia. Cf. versículo 81.
[5460] 126 s. Admiremos la elocuencia de este apremiante llamado (cf. Salmo 101, 14). Y el salmista, en una sublime reacción de amor, lejos de escandalizarse por el ambiente de apostasía que lo rodea, "por eso mismo" se adhiere más que nunca al amor de la divina Palabra (versículo 127) y la conserva "como a una lámpara que alumbra en un lugar oscuro" (II Pedro 1, 19). Cf. Apocalipsis 3, 8 y 10.
[5461] 128. He escogido para mí: Hermosa avaricia es esta, propia de María que eligió la parte óptima (Lucas 10, 42); hermosa y tan rara, que por eso no hay peligro, dice Ludolfo el Cartujo, de que esa parte "le sea quitada", pues nadie se la disputa. Jesús nos escogió, y no nosotros a Él (Juan 15, 16). Ahora es el tiempo de que nosotros lo escojamos, como aquí, "para nosotros".
[5462] 129. El célebre predicador Ráulica, en un momento de notable elocuencia, dice: "Si Dios no fuera admirable ¿acaso lo aceptaríamos? Yo no, por cierto. Me buscaría otro mejor." Hay versiones que, en vez de las observa, dicen: las escruta o, como Fillion, las estudia detenidamente. Sin duda el conocimiento lleva a la admiración y esta a un ansia creciente de penetrar cada vez más esa sabiduría que "el primero que la estudió no acaba de conocerla, ni el último de penetrarla, porque su inteligencia es más vasta que el mar y su consejo más profundo que el abismo" (Eclesiástico 24, 26 s., versión Crampón).
[5463] 130. Es este un concepto que aparece en muchos libros de la Sagrada Escritura y que debe llenar de gozo a las almas simples (cf. versículo 105 y nota; Salmo 18, 8 s.; Proverbios 1, 4; Sabiduría 10, 21; Mateo 11, 25, etc.). La explicación de por qué Dios revela a los pequeños lo que oculta a los sabios —cosa en verdad decepcionante para todo intelectual que no tenga espíritu sobrenatural— está en que la inteligencia de esos misterios de Dios solo se adquiere partiendo de la base de la nada del hombre, de su caída original, de su condición actual anormal y miserable. Y esto es inadmisible para esos sabios que precisamente son tenidos por tales a base de sus conceptos y empeños humanistas que tienden a exaltar lo que el mundo llama altos valores humanos. De suyo todo hombre no es sino flaqueza e inclinación al mal (cf. Juan 15, 5; Lucas 16, 15; Salmo 142, 2), y el que no admite esto como base no puede entender nada del Padre, cuyos misterios son todos de amor y misericordia para con esa humanidad caída. Entonces, quienes nos sentimos así, caídos, reconocemos en Él un Dios como hecho de medida para nosotros. Los demás no se interesan ante este tipo de Dios, pues no tienen conciencia de necesitar la misericordia y encuentran humillante y vergonzoso reconocer la maldad e impotencia de la humanidad. Cf. versículo 120 y nota; Salmo 68, 11 ss. y notas.
[5464] 131. Y suspiro: Parece más exacto que jadeante. La Vulgata vierte: y atraje el espíritu (cf. Hechos 10, 44; Lucas 1, 41).
[5465] 133. "Hay un libro que lo explica todo, pero que desgraciadamente muy pocos quieren leer porque nos exige, con autoridad divina, que pensemos como él, y para ello vemos que hemos de dejar no solo las inclinaciones de nuestra carne sino también innumerables ideas preconcebidas según el criterio mundano, las cuales, como las tenemos por buenas, resultan más difíciles de abandonar que los vicios" (Keppler).
[5466] 134. Rescátame: ¿Qué es la opresión de los hombres sino el respeto humano? La Palabra de Dios que nos libra de él, es un verdadero rescate, cumpliéndose entonces literalmente la promesa de Jesús en Juan 8, 31-32. Confirmase así lo que dice la nota precedente.
[5467] 136. Es el concepto de los versículos 139 y 158, el celo que devoraba a Cristo y le arrancó

[5486] 168. Videmus hic omnes difficultates nostras in verbis Dei resolvi. cf. versum 133 et notes.
[5487] 169. Exerce me: vide versum 34 et note.
[5488] 171. Hic est fructus qui infallibiliter tibi promittit, lector, librum quem habes in manu tua (cf. Apocalypsis 1, 3, and note). « Intelligentia Sacrarum Scripturarum tales delectationes continet, quæ nos obliviscuntur de mundo et etiam ipsi » (Sta. ángela de Fuligno).
[5489] 173. Privilegium est eius qui cum iustitia agit potius de Deo quærendo: potest numerare in ea providentia de omnibus suis (Mt. 6, 33). "Cum VICULUS dubitationem se interrogat: "Ens vel non esse", miratur si nobilior est mala ferre vel pugnare et eis finem imponere. In hoc fine nihil videt nisi mortem, mortem, quæ vitanda est nisi propter metum ignotorum ultra. Sed Iesus est. Hæc omnia dubia habent responsum 'pro patre', vel non esse iam non est vivendi vel moriendi, sed actionis vel passionis. Iesus nos servavit ad hoc magis quam ad illud. Actio. Hinc est quod nos docuit non resistere malo, semper ignoscere atque etiam alteram maxillam vertere. Alio modo VICULUS "esse vel non" suscitavit: non ut vivus vel mortem sibi conscivit, sed contra stoicum "Esto homo", Seneca, docebat. Magnum commodum "se dare", moriendi in vita, quod certe absurdum esset si homo naturaliter bonus esset, sed logica et necessaria humanitas ab Adamo degeneratur. Absurdum etiam esset "se se mori" si nulla erat providentia ideoque, si Iesus eam tamquam solutionem dat, solum est "in functione Dei", Dei essentialiter activum. Si non ulciscitur, non impios succedere, sed quia pater vindictæ præest; Si de crastino non cogitat, non est fame mori, sed quia pater, qui flores vestit, aves præbet et alit, ita ut nihil careat. Omnia igitur credendi sunt, et mirum non est quod ita est, quia Iesus solus venit ut nobis narraret de veritate patris sui. Sine ea nihil haberet promittere, ne quid diceret." Talis cogitatio Shakespeare Testamentum revelat: « Animam meam in manibus Dei creatoris pono, exspectans et confidens, quod nisi per merita Iesu Christi Salvatoris mei, ad vitam æternam admittabor ».
[5490] 174. Simile est dicere: mendicus esse volo et me salvare nolo, sed tu es Salvator meus, ut gloria tua sit. Qui hoc dicit, veræ fidei testimonium perhibet et humilitatem quam secum fert.
[5491] 175. Esto mihi auxilium. Alii: Veni ad auxilium meum. Ambo sensus magnam doctrinam continent. Secundum primum, in verbis Dei optimum fontem invenimus, quo iudicia nostra sustineamus, sicut antiqui patristicum, quod vix ullam affirmationem fecit, quin eam in Scripturæ loco fundaret. In alio sensu, spirituale subsidium quod a verbo Dei provenit ut « flumen gratiæ » invocatur etiam secundum flammam Benedicti 15, sequens Sanctum Hieronymum, in Encyclicis « Spiritus Paraclitus » in lectione et meditatione Sacra Bibla.
[5492] 176. Si erravi: ut recte observat Fillion, textus hebraicus optime admittit hanc conditionalem formam, quæ veram significationem præbet, hodie penitus confirmata parabolis Iesu apud Lucam 15, 1 SS. et Johannes 10, I SS. "Si haberem, domine, infortunium me amittendi, mysticum dicit, certo scio te non permittere me perire, quia scias quod, mihi vehementem ictum præbens, cor meum pusillum iterum indulgentiam tuam implorans, cum fidelis esse non posset. Felicitatem. "
[7353] 1. Sprout et renovatio (in Hebræo Nézer) Messiam designat. Confer analogas locutiones in 4, 2; 53, 2; Ieremias 23, 5; 33, 15; Zacharias 3, 8; 6, 12. S. Matthæus hunc locum refert, cum dicit quod Iesus vocabitur Nazarenus (Mt. 2, 23). Sanctus Hieronymus videt in prole Matris Domini, « Simplex, pura, sincera, sine alia germine aliena, et in similitudinem Dei, in unitate sua fecundat » (ad Eustochiam). Renovatio (S. Hieronymus fundit: Flos) Christus est. Explicatio Dr. Máximo, qui inter prolem et renovationem distinguit, inter exegetas modernos non compatitur, quia non consentit cum parallelismo membrorum versiculi. Germen et renovatio ex eodem trunco (Simón-Prado) et utrumque ad Iesum Christum referunt. Truncus Iesse (Vulgate: Jesse) est domus Davidis, filii Iesse. cf. I. Reg. Caput 16; Actus Apostolorum 13, 23-33.
[7354] 2. Ex hoc loco theologia septem dona Spiritus Sancti sumpsit. cf. Sapientia 7, 22; 5, 22 s. Textus hebraicus sex tantum dona novit. Septem numerus introductus est a lxx qui timorem Domini in duo verba transferunt. Messias Spiritus Sancti dona accipiet, non cum rate et mensura, sicut ceteri sancti, sed cum omni plenitudine sua. Vea lo 3, XXXIV.
[7355] 3. Spiritus timoris filialis vel reverentiæ, qui est fructus caritatis perfectæ (S. Augustini).
[7356] 4. Iudicabit pauperes cum iustitia, etc.: Quod Virgo in Magnificat celebrat, adventus Messianici Temporum, ut in ultimo versu expressum est (cf. Lc. 1, 54 S. et Nota). Maria prophetat, in variis eius aspectibus, unum tantum: triumphum pauperum, id est: superborum confusio, depositio potentium, exaltatio humilium, ægritudo esurientium et inanitas divitiarum (Luc. 1; 51-53). Tales igitur esse debent notæ essentiales regni Messianici. vide 32, 1; Psalmi 71, 2 et note. Lædet terram: cf. Psalmi 2, 9; 44, 5 SS. 109, 2 et 5 s.; Apocalypsis 2, 27; 12, 5; 19, 15 et notas. Iniquum interficiet: id est quod Novum Testamentum de Antichristo prædicat (cf. 2 Thessal. 2, 8). Cardinalis Goma hanc prophetiam applicat ad prædicatores christianos, qui « per mundum transeunt, ante viginti sæcula,

frees us from Him is a real rescue, then literally fulfilling the promise of Jesus in John 8, 31-32. Thus, confirm what the previous note says.
[5467] 136. It is the concept of verses 139 and 158, the zeal that devoured Christ and tore him out sweat of blood in Gethsemane: the sadness that love is not known or loved.
[5468] 138. Benignity: So also Rembold (cf. Matthew 11, 30 and note). Others: Firmness.
[5469] 139. Cf. verse 136 and note. Adversaries are the infatuated (verses 51-53).
[5470] 140. Extremely pure: pure as tested by fire (Psalm 11, 7).
[5471] 141. Small: cf. verses 98-100; 130, etc.
[5472] 144. I will live: There is a parallel between this mystery of the Word that gives life and what is said in the prologue to the Gospel of Saint John about the Word of the Father (that is, the Word) that was incarnated, in which "the life that It was the light of men." Jesus expressly confirms it in John 6, 63.
[5473] 145 s. The psalmist teaches us here the normal attitude of the soul to God. To want, to wish with all your heart to obey the kind will of the Father, but, as we know that we are not capable of it (cf. John 13, 37 s.; 15, 5 and notes), for it is a gift from God to serve him as he pleases him. (Coltain of the Dominica XII of Pentecost; cf. Denz. 182 and 196 ff.), ask him first of all that gift: "Save me" and then I will be able to please you (cf. verse 108 and note). Such is "the good spirit" that he wishes we ask and promises to give us infallibly (Luke 11, 13). He who does not have it, then, is because he does not want it (Wisdom 6, 14 s.; Isaiah 55, 1; James 1, 5). And without asking, we cannot have it, because our own is not the good spirit, but quite the opposite. On the other hand, the temporary goods —the only ones that we usually ask— are promised to us "in addition", since "For your father knoweth that you need all these things." (Matthew 6, 32 ss.). where we see that these verses constitute an ideal ejaculatory for the Christian.
[5474] 147 s. I anticipate (so Páramo, Calès, Desnoyers, Vulgate, etc.): it is like a lyrical impulse of enthusiasm, of joy for the promises it hopes, and also of holy impatience and I pray to see if on that new day they will be fulfilled (cf. Revelation 22, 17 and note). See analogous attitude in David (Psalms 56, 9 and 107, 3) trying to wake up the same dawn.
[5475] 153. Remarkable Teaching: Remembering God's words studied above is the argument to be heard by Him in our tribulations and temptations. Cf. John 14, 26 and note.
[5476] 154. Defend You: Others pour: You fight for my cause. Whoever wants an infallible defender against unjust enemies, look for him in Psalms 29, 34, 36, 108, etc.
[5477] 155. See what Saint Paul teaches about the failure of the one who wants to make himself right by himself without resorting to grace, thus suppressing the mystery of redemption (Romans 9, 30 ss.; 10, 3 ss.; 3, 24 ss.; Galatians 2, 21).
[5478] 156. That is, according to what your heart has resolved as a Father (cf. Psalm 50, 3 and note): I want neither less nor more than what your loving kindness has thought for me. The one who feels very ambitious (cf. Isaiah 55, 1; 64, 4) Read the first chapter of Ephesians and the last of the Apocalypse.
[5479] 158. They ignored and preached to others! It is, as in verses 51 ss.; 136, 139, 161, etc., of false prophets or doctors. Cf. Matthew 23; II Peter 2.
[5480] 160. The sum (cf. John 17, 17): Hence the wonderful harmony between the words of God. Put in contact, two or more texts of the writing are illuminated and embellished reciprocally, as happens in the combination of musical notes or colors, making us perceive a new splendor, by which the doctrine penetrates deeper into the spirit.
[5481] 161. To your words: and not to their threats. It is what Jesus teaches in Luke 12, 4 s.
[5482] 162. This is a call for us to study the entire Bible, "Entering into my house, I shall rest with her: for her conversation hath no bitterness, nor her company tediousness, but joy and gladness." (Wisdom 8, 16), without excluding the prophecies where they are found those divine promises that fill us with anticipation of happiness in hope (cf. Proverbs 10, 28 and note). Saint Paul exhorts us not to despise that study (I Thessalonians 5, 20), which is typical of those who want to be wise (Ecclesiastical 39, 1; cf. Isaiah 34, 16; Matthew 13, 52; I Peter 1, 10 ss.; Revelation 1, 3, etc.). The fruit of this will infallibly be the one we see in verse 163. Cf. Psalm 1, 1 ff.
[5483] 164. Seven is number of perfection and universality (Saint Augustine). Cf. 11, 7; Proverbs 24, 16. From here comes the distribution of the Breviary in seven canonical hours in addition to the matins that were the prayer of the night.
[5484] 165. For them there is no stone of scandal: they will not stumble in the doctrine or be scandalized by the opposition between the divine words and the prudence of the world (Matthew 11, 6; Luke 7, 23 and notes), nor will they be surprised at the persecutions or apostasy (cf. I John 3, 12 s. and note). Let's admire the immensity of this promise and we will love it for ourselves (cf. Psalm

sudor de sangre en Getsemaní: la tristeza de que el Amor no sea conocido ni amado.
[5468] 138. Benignidad: Así también Rembold (cf. Mateo 11, 30 y nota). Otros: firmeza.
[5469] 139. Cf. versículo 136 y nota. Los adversarios son los infatuados (versículos 51-53).
[5470] 140. Acendrada en extremo: Purísima como probada por fuego (Salmo 11, 7).
[5471] 141. Pequeño: Cf. versículos 98-100; 130, etc.
[5472] 144. Viviré: Hay un paralelismo entre este misterio de la Palabra que da la vida y lo que se dice en el Prólogo al Evangelio de San Juan sobre el Verbo del Padre (o sea la Palabra) que se encarnó, en el cual estaba "la vida que era la luz de los hombres". Jesús lo confirma expresamente en Juan 6, 63.
[5473] 145 s. El salmista nos enseña aquí la actitud normal del alma para con Dios. Querer, desear con todo el corazón obedecer la amable voluntad del Padre, pero, como sabemos que no somos capaces de ello (cf. Juan 13, 37 s.; 15, 5 y notas), pues es un don de Dios el servirlo como a Él le agrada (Colecta de la Domínica XII de Pentecostés; cf. Denz. 182 y 196 ss.), pedirle ante todo ese don: "sálvame Tú" y entonces podré agradarte (cf. versículo 108 y nota). Tal es "el buen espíritu" que Él desea le pidamos y promete darnos infaliblemente (Lucas 11, 13). El que no lo tiene, pues, es porque no lo quiere (Sabiduría 6, 14 s.; Isaías 55, 1; Santiago 1, 5). Y sin pedirlo no lo podemos tener, porque lo propio nuestro no es el buen espíritu, sino todo lo contrario. En cambio los bienes temporales —únicos que solemos pedir— se nos prometen "por añadidura", pues "Vuestro Padre celestial ya sabe que tenéis necesidad de todo eso." (Mateo 6, 32 ss.). Por donde vemos que estos versículos constituyen una jaculatoria ideal para el cristiano.
[5474] 147 s. Me anticipo (así Páramo, Calès, Desnoyers, Vulgata, etc.): Es como un impulso lírico de entusiasmo, de alegría por las promesas que espera, y también de santa impaciencia y ruego por ver si en ese nuevo día se cumplirán (cf. Apocalipsis 22, 17 y nota). Véase análoga actitud en David (Salmos 56, 9 y 107, 3) intentando que a su canto se despierte la misma aurora.
[5475] 153. Notable enseñanza: El recordar las palabras de Dios antes estudiadas es el argumento para ser escuchado por Él en nuestras tribulaciones y tentaciones. Cf. Juan 14, 26 y nota.
[5476] 154. Defiende Tú: Otros vierten: Lucha Tú por mi causa. El que quiera defensor infalible contra injustos enemigos, búsquelo en los Salmos 29, 34, 36, 108, etc.
[5477] 155. Véase lo que enseña San Pablo sobre el fracaso del que quiere hacerse justo por sí mismo sin recurrir a la gracia, suprimiendo así el misterio de la Redención (Romanos 9, 30 ss.; 10, 3 ss.; 3, 24 ss.; Gálatas 2, 21).
[5478] 156. Esto es, según lo que haya resuelto tu Corazón de Padre (cf. Salmo 50, 3 y nota): no quiero ni menos ni más de lo que tu amorosa bondad ha pensado para mí. El que se sienta muy ambicioso (cf. Isaías 55, 1; 64, 4) lea el primer capítulo de Efesios y el último del Apocalipsis.
[5479] 158. ¡No hacían caso y predicaban a otros! Se trata, como en los versículos 51 ss.; 136, 139, 161, etc., de los falsos profetas o doctores. Cf. Mateo 23; II Pedro 2.
[5480] 160. La suma (cf. Juan 17, 17): De ahí la maravillosa armonía entre las palabras de Dios. Puestos en contacto dos o más textos de la Escritura, se iluminan y embellecen recíprocamente, como sucede en la combinación de las notas musicales o de los colores, haciéndonos percibir un esplendor nuevo, por el cual la doctrina penetra más hondo en el espíritu.
[5481] 161. A tus palabras: Y no a las amenazas de ellos. Es lo que Jesús enseña en Lucas 12, 4 s.
[5482] 162. Es este un llamado a que estudiemos la Biblia entera, Entrando en mi casa tendré con ella mi reposo, porque su conversación no tiene amargura, ni tedio su trato, sino consuelo y alegría." (Sabiduría 8, 16), sin excluir las profecías donde se hallan esas divinas promesas que nos llenan de anticipada felicidad en la esperanza (cf. Proverbios 10, 28 y nota). San Pablo nos exhorta a no despreciar ese estudio (I Tesalonicenses 5, 20), que es propio de los que quieren ser sabios (Eclesiástico 39, 1; cf. Isaías 34, 16; Mateo 13, 52; I Pedro 1, 10 ss.; Apocalipsis 1, 3, etc.). El fruto de esto será infaliblemente el que vemos en el versículo 163. Cf. Salmo 1, 1 ss.
[5483] 164. Siete es número de perfección y universalidad (San Agustín). Cf. 11, 7; Proverbios 24, 16. De aquí viene la distribución del Breviario en siete horas canónicas además de los Maitines que eran el rezo de la noche.
[5484] 165. Para ellos no hay piedra de escándalo: No tropezarán en la doctrina ni se escandalizarán de la oposición que hay entre las Palabras divinas y la prudencia del mundo (Mateo 11, 6; Lucas 7, 23 y notas), ni se sorprenderán ante las persecuciones o la apostasía (cf. I Juan 3, 12 s. y nota). Admiremos la inmensidad de esta promesa y ambicionémosla para nosotros (cf. Salmo 111, 7 y nota).
[5485] 167. Santa Gertrudis refiere que, deseando un día ardientemente una reliquia de la Santa Cruz, Jesús le habló y le dijo que copiara en un papel alguna de sus Siete Palabras y lo llevase consigo como la mejor reliquia de su Pasión. ¿Acaso una carta de una persona amada no es mejor recuerdo que cualquier objeto material? Si muchos no aman el santo Evangelio, es porque lo miran como un

omnia pro Deo et Christo eius vincens. Christiana prædicatio est verificationis magnæ prophetiæ de Christo Dei, angelo magni consilii: terra cum virga oris sui, et cum Spiritus labiorum necabit impios » (Bible et Predicatio, p. 54).

[7357] 6 sqq. O magnifica visio! pax invadet mundum; "justitia et pax osculatæ sunt", ut ait Psalmista (Ps 84, 11). cf. Psalmi 45, 9 SS. Hæc pax generalis est imago restitutionis omnium per Iesum Christum. vide 2, 4; 66, 22; Ezechiel 34, 25; Zacharias 9, 10; Romani 8, 19 SS.; 2 Petrus 3, 13; Apocalypsis 21, 1 et notis. Figuræ sub quibus pax messianica describitur, memento dierum paradisi quod Redemptor sublimius restituere debet, cum a natura separat maledictionem quæ gravat et cum "Novos vero cælos, et novam terram" apparet, secundum prophetiam Sancti Petri (2. Petrus 3, 13). Sanctus Irenæus, Sanctus Theophilus, Lactantius et quidam moderni exegetæ prophetiam in sensu litterali accipiunt, et credunt feroces animalia aliquando iterum mansueta sicut in diebus terrestris paradisi. cf. 65, 25; Deuteronomium 28, 68; Osee 2, 18; 39 ecclesiasticus, 39 et notæ.

[7358] 10. Sedes eius (Saint Hieronymus: Sepulcrum eius): Mons Sion est, sedes eius. Alii auctores, ex versione S. Hieronymi, hunc locum ad Sanctum Sepulchrum referunt, dicentes: « Etiam nunc prophetia hæc impletur in locis sanctis Hierosolymitanis, visitata a primis diebus Ecclesiæ a regibus, sapientibus, potentiis et populis. totum mundum". Sed Knabenbauer monet: "Caveant igitur conciatores, ne sensum et explanationem sancti hieronymi auditoris sui tamquam vaticinium spirittus sancti vendant" (Simón-prado).

[7359] 11. Patros est nomen Ægypti meridionalis. Elam, terra ad meridiem et meridiem sita; Sinear: Babylon; Hamat: Syriaca urbs; Insulæ maris: insulæ Mediterraneæ et regiones occidentales. Item: Secundum Sanctum Hieronymum propheta per hoc significat Deum, extendens manum suam ad occupandum populum Gentium, cum ad fidem convertuntur, iterum extendet in Hebræis in fine temporis, ut etiam amplectantur. cf. Caput 11.

[7360] 13. Eo tempore non erit amplius æmulatio Iudas et Israël. sicut fratres vivent. Vide Ezechielem 37, 21 SS.

[7361] 14. ad Occidentem: Significat quod inter populos paganos victorias facturos. Idem significat hemistich secundum. Mira est prophetia missionis apostolicæ inter omnes mundi populos.

[7362] 15. Lingua maris Ægypti: Mare rubrum in parte septentrionali. Flumen: Euphrates (cf. 8, 7).

[11114] 1. Festum Pentecostes celebratum est post Pascha L dies, in memoriam traditionis a Deo Moysi, in monte Sina, tabularum legis, necnon in gratiarum actione pro messe. Spiritus Sancti adventus eo die produxit messem spiritualem trium millium hominum (v. 41). Omnes simul: non solum apostoli, sed etiam omnes discipuli et fideles. ibidem: vide 1, 13 et note.

[11115] 2. Ventus est synonymum cum spiritu, id est, quod extrinsecus spirat et inanimatum animare potest. Sicut ventus erigit et animat siccum, inertem folium, ita divinus spiritus animas nostras vivificat, suæ virtutis incapax (Mt. 26, 41; Io. 15, 5; PHP. 2, 13; etc.). Totam domum implevit: Spiritus diffusus est. Hinc est quod Christianum Christianum esse dicitur: quocumque ierit, Christum secum sumit et diffundit. Iesus etiam dicit quod lux candelabrum induat ut totam domum illuminat. cf. 5, 15; Ic. 8, 16 et note.

[11116] 3. Per ignem Spiritus Sancti, Illuminatio et Spiritualis Renovatio, quam Iesus Nicodemo annuntiaverat (Io 3, 5; 7, 39) consummatur, pro quo Christus Spiritus Sanctus Reparator vocat. imaginem nostram. linguæ donum significant verbi quod præsentes statim acceperunt, eorumque efficaciam in prædicatione « Mirabilia Dei (v. 11). Spiritus hac occasione communicatur cum charactere universalitatis; ideo Pentecostes censetur dies natalis Ecclesiæ, et ideo hoc vocatur. Catholica, id est, universale, omnibus populis et singulis patens, quamvis hierarchia ab ipso Iesu instituta sit, ut scientiam evangelii disseminandi (quod multorum ignorantiam præsupponit) et monente quod multi vocabuntur et pauci eligentur (22; 14), quæ præsupponit libertatem, quam Deus in unoquoque servat, nuntium Christi admittere vel reicere.

[11117] 4. "Qualis artifex est Spiritus Sanctus!, exclamat S. Gregorio: Instanter instruit et docet omnia quæ vult. Cum intelligentiæ tactus est, illuminat, unicus contactus est ipsa scientia. Et quia illuminat, cor mutat".

[11118] 8. Quisque in lingua nostra: in VV. 4, 6 et 11 inculcamus hoc miraculum doni linguarum, quod Spiritus Sanctus pro Apostolato concessit, et gaudium uniuscuiusque ad intelligendum. Hic confirmatur lectio in utroque Testamento de aperta indole religionis Christi et magnum commodum tradendi, ut omnes intellegere possint quid pertineat. cf. Mt 10, 27; Mc. 4, 33; 16, 15; Io 18, 21; 1 Cor. 14, 19; Bar. 1, 5; ne. 8, 12 et notas.

[11119] 11. Proselyti vocati sunt gentiles iudaismo incorporati. Duæ erant classes: proselyti ianuæ, id est, credentes qui circumcisionem non acceperunt, et proselyti iustitiæ, qui eam acceperunt.

[11120] 17 SS. Super omnia carnes: super omnes homines. Hæc prophetia (Jl. 2, 28-32; cf. Isa. 44, 3), præter suam perfectionem in Pentecoste, sensum habet eschatologicum, ut patet in V. 19 S.

111, 7 and note).

[5485] 167. Saint Gertrude refers that one day ardently wishing a relic of the Holy Cross, Jesus spoke to him and told him to copy some of his seven words on a piece of paper and take it with him as the best relic of his passion. Isn't a letter from a loved one better memory than any material object? If many do not love the Holy Gospel, it is because they look at it as a set of precepts or things that God asks of us, when it is essentially the "good news" of the things that he gives us, until reaching the supreme gift of his love, revealed in John 3, 16.

[5486] 168. We see here that all our problems are resolved in the words of God. Cf. verse 133 and notes.

[5487] 169. Train me: see verse 34 and note.

[5488] 171. Here is the fruit that infallibly promises you, O Reader, the book you have in your hand (cf. Revelation 1, 3, and note). "The intelligence of the Holy Scriptures contains such delights that make us forget about the world and even ourselves" (Sta. Ángela de Foligno).

[5489] 173. It is the privilege of the one who with righteousness deals preferably with seeking God: he can count on that Providence deals with everything his own (Matthew 6, 33). "When Hamlet asks himself the doubt: "Being or not being", he wonders if it is more noble to bear the evils or fight them and put an end to them. In this end he sees nothing but death, suicide, which is to be avoided only out of fear of the unknown beyond. But Jesus to all these doubts has an answer 'depending on the Father'. Being or not being is no longer a matter of living or dying, but of action or passion. Jesus saved us for this more than for that one. His action as a preacher was rejected by his people. Then came his passion, as a step beyond the action. That is why he taught us not to resist the one who is bad, to always forgive and even to turn the other cheek. He raised in another way Hamlet's "being or not": not like living or committing suicide, but, contrary to the Stoic "be a man", Seneca, he taught the great convenience of "giving himself", of dying In life, something that would certainly be absurd if man were naturally good, but that is logical and necessary being humanity degenerated from Adam. It would also be absurd to "die himself" if there was no providence and therefore, if Jesus gives it as a solution, it is only 'in function of God', of an essentially active God. If he tells us not to take revenge, it is not for the wicked to succeed, but because the Father is in charge of revenge; If he tells us not to think about tomorrow, it is not for us to die of hunger, but because the Father who dresses the flowers provides and feeds the birds, in such a way that none lacks anything. Everything is, therefore, a matter of believing, and it is not surprising that it is so, because Jesus only came to tell us about the reality of his Father. Without her he would have had nothing to promise, not even anything to say." Such a thought reveals Shakespeare's testament: "I put my soul in the hands of God, my Creator, waiting and trusting with certainty that only through the merits of Jesus Christ my Savior, I will be admitted to eternal life."

[5490] 174. It is like saying: I want to be a beggar and I do not want to save myself but that you are my Savior so that the glory is all yours. He who says this bears witness to true faith and the humility that she entails.

[5491] 175. be my support. Others: Come to my help. Both senses contain great teaching. According to the first, we find in the words of God the best source on which to support our judgments, like the ancient patristic, which hardly made any affirmation without founding it in a passage of Scripture. In the other sense, the spiritual support that comes from the word of God as a "river of grace" is also invoked according to the flame Benedict XV, following Saint Jerome, in the encyclical "Spiritus paraclitus" on the reading and meditation of the Holy Bible.

[5492] 176. If I have gone astray: As Fillion observes rightly, the Hebrew text admits very well this conditional form that gives the true meaning, today deeply confirmed by the parables of Jesus in Luke 15, 1 ss. and John 10, 1 ss. "If I had, sir, the misfortune of losing myself, says a mystic, I am sure that you would not let me get lost, because you know that, giving me a strong blow, my petty heart again imploring your forgiveness in the test, since it was not able to be faithful in prosperity."

[7353] 1. Sprout and Renewal (in Hebrew Nézer) designate the Messiah. Compare the analogous expressions in 4, 2; 53, 2; Jeremiah 23, 5; 33, 15; Zacharias 3, 8; 6, 12. St. Matthew refers to this passage when he says that Jesus will be called Nazarene (Matthew 2, 23). Saint Jerome sees in the offspring the mother of the Lord, "simple, pure, sincere, without any other strange germ, and in the likeness of God, fertilizes in his unity" (To Eustochia). The Renewal (Saint Jerome pours: Flower) is Christ. The explanation of Dr. Máximo, who distinguishes between offspring and renewal, does not find sympathy among modern exegetes, because it does not agree with the parallelism of the members of the verse. Shoot and renewal sprout from the same trunk (Simón-Prado) and both refer to Jesus Christ. The trunk of Jesse (Vulgate: Jesse) is the house of David, son of Jesse. Cf. I Kings

conjunto de preceptos o cosas que Dios nos pide, cuando es esencialmente la "Buena Noticia" de las cosas que Él nos da, hasta llegar al supremo don de su amor, revelado en Juan 3, 16.

[5486] 168. Vemos aquí que todos nuestros problemas están resueltos en las Palabras de Dios. Cf. versículo 133 y notas.

[5487] 169. Adiéstrame: Véase versículo 34 y nota.

[5488] 171. He aquí el fruto que te promete infaliblemente, oh lector, el libro que tienes en tu mano (cf. Apocalipsis 1, 3, y nota). "La inteligencia de las Sagradas Escrituras encierra delicias tales que nos hacen olvidarnos del mundo y aun de nosotros mismos" (Sta. Ángela de Foligno).

[5489] 173. Es el privilegio del que con rectitud se ocupa preferentemente de buscar a Dios: puede contar con que la Providencia se ocupa de todo lo suyo (Mateo 6, 33). "Cuando Hamlet se plantea la duda: «ser o no ser», se pregunta si es más noble soportar los males o luchar contra ellos y ponerles fin. En este fin él no ve sino la muerte, el suicidio, el cual ha de evitarse solo por miedo del más allá desconocido. Pero Jesús a todas esas dudas tiene respuesta 'en función del Padre'. Ser o no ser no es ya cuestión de vivir o morir, sino de acción o pasión. Jesús nos salvó por esta más que por aquella. Su acción como predicador fue rechazada por su pueblo. Entonces vino su pasión, como un paso más allá de la acción. Por eso nos enseñó a no resistir al que es malo, a perdonar siempre y aun a poner la otra mejilla. Él planteó en otra forma el «ser o no ser» de Hamlet: no ya como vivir o suicidarse, sino que, contrariamente al estoico «sé varón», de Séneca, Él enseñó la gran conveniencia de «renunciarse a sí mismo», de morir en vida, cosa que sería ciertamente absurda si el hombre fuera naturalmente bueno, pero que es lógica y necesaria siendo la humanidad degenerada desde Adán. También sería absurdo ese «morir a sí mismo» si no hubiese Providencia y por eso, si Jesús lo da como solución, ello es solamente 'en función de Dios', de un Dios esencialmente activo. Si nos dice que no nos venguemos, no es para que triunfen los malvados, sino porque el Padre se encarga de la venganza; si nos dice que no pensemos en el mañana, no es para que muramos de hambre, sino porque a ello provee el Padre que viste a las flores y alimenta a los pájaros, de tal modo que a ninguno le falte nada. Todo es, pues, cuestión de creer, y no es extraño que así sea, pues Jesús solo vino a hablarnos de la realidad de su padre. Sin ella no habría tenido nada que prometer, ni siquiera nada que decir." Un pensamiento semejante revela el testamento de Shakespeare: "Pongo mi alma en las manos de Dios, mi creador, esperando y confiando con certeza que únicamente por los méritos de Jesucristo mi Salvador, seré admitido a la vida eterna."

[5490] 174. Es como decir: Quiero ser mendigo y no quiero salvarme por mí mismo sino que seas Tú mi Salvador para que la gloria sea toda tuya. El que dice esto da testimonio de verdadera fe y de la humildad que ella comporta.

[5491] 175. Sean mi apoyo. Otros: vengan en mi ayuda. Ambos sentidos contienen gran enseñanza. Según el primero, hallamos en las palabras de Dios la mejor fuente en que apoyar nuestros juicios, como la antigua Patrística, que apenas hacía afirmación alguna sin fundarla en un pasaje de la Escritura. En el otro sentido, se invoca además el sostén espiritual que viene de la Palabra de Dios como "río de la gracia" según la llama Benedicto XV, siguiendo a San Jerónimo, en la Encíclica "Spiritus Paraclitus" sobre la lectura y meditación de la Sagrada Biblia.

[5492] 176. Si me he descarriado: Como observa acertadamente Fillion, el texto hebreo admite muy bien esta forma condicional que da el verdadero sentido, hoy confirmado profundamente por las parábolas de Jesús en Lucas 15, 1 ss. y Juan 10, 1 ss. "Si yo tuviera, Señor, la desgracia de extraviarme, dice un místico, estoy seguro de que no me dejarías llegar a perderme, pues bien sabes que, dándome Tú un golpe fuerte, mi mezquino corazón volverla a implorar tu perdón en la prueba, ya que no fue capaz de ser fiel en la prosperidad."

[7353] 1. Retoño y renuevo (en hebreo nézer) designan al Mesías. Compárese las expresiones análogas en 4, 2; 53, 2; Jeremías 23, 5; 33, 15; Zacarías 3, 8; 6, 12. A este pasaje se refiere San Mateo cuando dice que Jesús será llamado Nazareno (Mateo 2, 23). San Jerónimo ve en el retoño a la Madre del Señor, "sencilla, pura, sincera, sin ningún otro germen extraño, y a semejanza de Dios, fecunda en su unidad" (A Eustoquia). El renuevo (San Jerónimo vierte: flor) es Cristo. La explicación del Doctor Máximo, que distingue entre retoño y renuevo, no encuentra simpatía entre los exégetas modernos, porque no concuerda con el paralelismo de los miembros del verso. Retoño y renuevo brotan del mismo tronco (Simón-Prado) y se refieren ambos a Jesucristo. El tronco de Isaí (Vulgata: Jesé) es la casa de David, hijo de Isaí. Cf. I Reyes capítulo 16; Hechos de los Apóstoles 13, 23-33.

[7354] 2. De este pasaje la Teología ha tomado los siete dones del Espíritu Santo. Cf. Sabiduría 7, 22; Gálatas 5, 22 s. El texto hebreo conoce solamente seis dones. El número siete se ha introducido por los Setenta que traducen el temor de Yahvé por dos palabras. El Mesías recibirá los dones del Espíritu Santo, no con tasa y medida, como los otros santos, sino con toda su plenitud (San Jerónimo). Véase Juan 3, 34.

Referendo ad phænomena cosmica quæ recentioribus temporibus annuntiantur (cf. Mt. 24, 29; Rev. 6, 12), id est pro "die Domini" (v. San Clemente Romano dicit. cf. 1, 6; 1 Cor. 1, 8; 7, 29; fil. 4, 5; 1 ty. 5, 2; hb. 10, 25 et 37; S. V, 8; 2 PE. 3, 9; etc. "Memento quod in Evangeliis et in Novo Testamento pluries loquimur de primo adventu Iesu Christi et deinde loquimur de secundo" (Bible of El Paso). Hinc verba post hæc cum quibus præfatus textus JL. (2, 28, quod apud Hebræum est 3, 1) incipit. Vide ibi nota Crampon. Eadem dictio post hunc utitur Iacobo, in 15, 16.

[11121] 22. Quod Deus per ipsum fecit: S. Petri et omnes Apostoli curant hanc profundam veritatem conservare, quod ipse Iesus non piget repetere, et nihil aliud est quam absoluta et tota humiliatio Filii coram Patre (Phil. 2; 6-8). Virtute sua divina, quam a Patre in æternum accipit, numquam ullum opus fecit, ne ipsa quidem resurrectio (v. 24), sed a Patre, ut omnis gloria sit Patri (Heb. 5, 4 SS.). Non est sublimior res quam mirum in corde divinæ familiæ, spectaculum illius fidelitatis Filii ex una parte, ex altera infinitum amorem, quo Pater laudat Iesum (cf. eg Ps. 44, 3 SS.) et "donavit illi nomen, quod est super omne nomen" (Flp. 2, 9).

[11122] 24 SS. De hac præclara annuntiatione resurrectionis Iesu in Veteri Testamento, cf. 3, 22 et note.

[11123] 25 SS. vide Ps. 15, 8-11 et notas. David non pro sua persona loquitur, sed repræsentatione et figura Iesu Christi. Vide explicationem quam S. Petrus dat in V. 29 SS. Ipse in iure meo est, ut non dubitem: assiduum illud auxilium, quod pater dilectissimo filio dedit (v. 22 et nota; Io. 8, 29), ut eum in passione sustineat (Ps. 68, 21 et nota), magnum lumen est ad intelligendum. Quod desertio, de qua Christus in cruce loquitur (Mt. 27, 46; Mc. 15, 34; Ps. 21, 2), non significat patrem suum ab eo subsidium removisse (quod esset ignorare orationem Christi), sed, ut. Sanctus Thomas bene observat, qui eum "tradendus est in manus hominum" deseruit (Mt. 17, 22), pro eis præcipere "plusquam duodecim legiones angelorum ?"! (Mt. 26, 53).

[11124] 30. Vide 2 Sam. 7, 8 SS. Hæc promissio, quæ memoria Psalmi Salomonis (Ps. 131, 11), ab Ethan (Ps. 88, 20-38) et rata ab angelo Mariæ (Lc. 1, 32). S. Paulus Antiochiam Pisidiæ inculcat (13, 32 SS.).

[11125] 31. De resurrectione Christi locutus est: vide prophetiam Moysis eodem sensu ab Apostolo invocatam (3, 22 et nota).

[11126] 33. Promissio Spiritus Sancti: unde videtur quod in passione sua Christus vicit Spiritum Sanctum pro nobis, sicut confirmatum a S. Ioanne (7, 39). De infinito valore huius doni, cf. Io. 14, 26; 15, 26; 16, 7 et notas.

[11127] 34 SS. vide Ps. 109 et note. Ipse Iesus hanc prophetiam explicavit in Mt. 22, 41-46 ad probationem divinitatis. Petrus hic utitur (v. 36), idem ac S. Paulus (Heb. 1, 8-13; 1 Cor. 15, 25), ut annuntiatio futuri triumphi Christi.

[11128] 36. constituit: cf. PS. 109, 4 et note.

[11129] 41. Qui verba eius acceperunt: quia sine fide baptizari non poterant. Vide 8, 36 SS.; Mc. 16, 16; Col. 2, 12 and notes. « Munus ministeriale primum est verbi, quod fidem parit. Professio fidei sequitur baptismum, in nomine Sanctæ Trinitatis, quod est ritum introductionis in Regnum Iesu Christi » (Card. Goma). cf. 4, 4; 8, 37 and notes.

[11130] 42. In Doctrina Apostolorum: Græce: Didaje Toon Apostoloon. Hoc eodem nomine documentum a primo sæculo servatum est, quod vetustissimum est, ac propterea venerabile, quod post Scripturas traditionem apostolicam habemus, et omnes noverunt. Fractio panis vocata est celebratio Eucharistiæ (cf. v. 46) iam primis diebus, statim post ascensionem Domini. Continuitas huius apostolicæ traditionis Ecclesiæ Judaicæ-Christianæ tunc testata est S. Irenæo et S. Iustino. Vulgata vertit: « Communio fractionis panis ». Utraque verba Græca distinguit, ut observat Fillion, cum primum ad illam vitam fraternæ unionis in caritate referatur. cf. V. 44 et note. Sic etiam symbolum de communione sanctorum loquitur.

[11131] 44. Habebant omnia communia, etc. Adiuverunt se invicem plena caritate fraterna et vendiderunt possessiones suas, si necessariæ essent ad subveniendum pauperibus (4, 37). Hæc communitas voluntaria nihil ad rem pertinet quod hodie communismus appellatur. Liber erat fructus dilectionis fraterni, qui discipulos Christi in « cor unum et animam unam coniunxit » (4, 32 ff. 13, 34 S.), quoniam, ut S. Agustín egregie observat, sola caritas filios Dei a filiis diaboli distinguit. Omnis valor supernaturalis et omnis efficacia socialis illius vitæ ex illa spontanea orta est, ut in episodio Ananiæ et Safiræ conspicitur (cf. 5, 1 SS.). Fr. Murillo S. J. probat, in præclaro studio historico-theologico, tristem refrigerationem fidei et caritatis ab apostolicis temporibus passam esse. De rebus futuris, vide quid Iesus dicit in Mt. 24, 12 et Lc. 18, 8.

[11132] 46: In templo hoc est in templo Judaico Ierusalem. Intermissum cum cultu antiquo non serius peractum est (cf. 5, 29 et note; 15, 1 ss.; 16, 3; flp. 3, 3; hb. 8, 4 et note). Sed ab initio Christiani

Chapter 16; Acts of the Apostles 13, 23-33.

[7354] 2. From this passage theology has taken the seven gifts of the Holy Spirit. Cf. Wisdom 7, 22; Galatians 5, 22 s. The Hebrew text knows only six gifts. The number seven has been introduced by the seventies who translate Yahweh's fear into two words. The Messiah will receive the gifts of the Holy Spirit, not with rate and measure, like the other saints, but with all his fullness (Saint Jerome). See John 3, 34.

[7355] 3. The spirit of filial or reverential fear, which is the fruit of perfect charity (St. Augustine).

[7356] 4. He will judge the poor with justice, etc.: What the Virgin celebrates in the Magnificat is the advent of Messianic times, as expressed in the final verse (see Luke 1, 54 s. and note). Mary prophesies, in her various aspects, only one thing: the triumph of the poor, that is: the confusion of the proud, the deposition of the powerful, the exaltation of the humble, the sickness of the hungry and the inanity of the rich (Luke 1, 51-53). Such must therefore be the essential characteristics of the Messianic kingdom. See 32, 1; Psalms 71, 2 and note. will hurt the earth: Cf. Psalms 2, 9; 44, 5 ss. 109, 2 and 5 s.; Revelation 2, 27; 12, 5; 19, 15 and notes. It will kill the wicked: it is what the New Testament predicts regarding the Antichrist (cf. II Thessalonians 2, 8). Cardinal Goma applies this prophecy to Christian preachers who "pass through the world, twenty centuries ago, conquering all things for God and his Christ. Christian preaching is the verification of the great prophecy about the Christ of God, the angel of great advice: The earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips will kill the wicked" (Bible and preaching, p. 54).

[7357] 6 ff. What a magnificent vision! Peace will invade the world; "justice and peace have kissed", as the psalmist says (Psalms 84, 11). Cf. Psalms 45, 9 ss. This general peace is the image of the restoration of all things through Jesus Christ. See 2, 4; 66, 22; Ezekiel 34, 25; Zacharias 9, 10; Romans 8, 19 ss.; II Peter 3, 13; Revelation 21, 1 and notes. The figures under which messianic peace is described, remember the days of Paradise that the Redeemer has to restore in a more sublime way when he separates from nature the curse that weighs on it and when "new Heavens and a new earth" appears, according to the prophecy of Saint Peter (II Peter 3, 13). Saint Irenaeus, Saint Theophilus, Lactantius and some modern exegetes take the prophecy in a literal sense and believe that ferocious animals will one day become tame again as in the days of the earthly paradise. Cf. 65, 25; Deuteronomy 28, 68; Hosea 2, 18; Ecclesiastic 39, 39 and notes.

[7358] 10. His abode (Saint Jerome: his tomb): It is Mount Zion, his residence (Fillion). Other authors, based on the version of Saint Jerome, refer this passage to the Holy Sepulchre, saying that "even now this prophecy is fulfilled in the holy places of Jerusalem, visited from the early days of the Church by kings, sages, potentates and people of the whole world". But Knabenbauer warns: "Caveant igitur conciatores, ne sensum et explanationem sancti hieronymi auditoribus suis tamquam vaticinium spiritus sancti vendant" (Simón-Prado).

[7359] 11. Patros is the name of southern Egypt. Elam, a country located in the southwest of Persia; Sinear: Babylon; Hamat: Syrian city; The islands of the sea: the Mediterranean islands and the west countries. Again: According to Saint Jerome, the prophet means by this that God, after having extended his hand to take possession of the people of the Gentiles, when they convert to the faith, will extend it for the second time on the Hebrews at the end of time, so that they also embrace it. Cf. Romans chapter 11.

[7360] 13. At that time there will be no more emulation between Judah and Israel. They will live like brothers. See Ezekiel 37, 21 ss.

[7361] 14. To the West: it means that they will make conquests among the pagan peoples. The same means the second hemistich. It is a wonderful prophecy of the apostolic mission among all the peoples of the world.

[7362] 15. The tongue of the sea of Egypt: The Red Sea in its northern part. The river: the Euphrates (see 8, 7).

[11114] 1. The Feast of Pentecost was celebrated 50 days after Easter, in memory of the delivery made by God to Moses, on Mount Sinai, of the tables of the Law, as well as in thanksgiving for the harvest. The coming of the Holy Spirit on that day produced a spiritual harvest of three thousand men (v. 41). All together: not only the apostles, but also all the disciples and faithful. In the same place: see 1, 13 and note.

[11115] 2. Wind is synonymous with spirit, that is, something that blows from the outside and is capable of animating the inanimate. As the wind lifts and animates a dry, inert leaf, so the Divine Spirit vivifies our souls, of his own incapable of virtue (Mt. 26, 41; Jn. 15, 5; Php. 2, 13, etc.). filled the whole house: the spirit is diffusive. That is why it is said that the Christian is a Christian: wherever he goes, he takes Christ with him and spreads it. Jesus also says that the light has to put on the candlestick so that it illuminates the entire house. Cf. Mt. 5, 15; Lc. 8, 16 and note.

[7355] 3. El espíritu de temor filial o reverencial, que es fruto de la perfecta caridad (San Agustín).

[7356] 4. Juzgará a los pobres con justicia, etc.: Lo que la Virgen celebra en el Magníficat es el advenimiento de los tiempos mesiánicos, como lo expresa en el versículo final (véase Lucas 1, 54 s. y nota). María profetiza, en sus varios aspectos, una sola cosa: el triunfo de los pobres, esto es: la confusión de los soberbios, la deposición de los poderosos, la exaltación de los humildes, la hartura de los hambrientos y la inanidad de los ricos (Lucas 1, 51-53). Tales debían ser, pues, las características esenciales del Reino mesiánico. Véase 32, 1; Salmos 71, 2 y nota. Herirá a la tierra: Cf. Salmos 2, 9; 44, 5 ss. 109, 2 y 5 s.; Apocalipsis 2, 27; 12, 5; 19, 15 y notas. Matará al impío: Es lo que el Nuevo Testamento predice respecto al Anticristo (cf. II Tesalonicenses 2, 8). El Cardenal Gomá aplica esta profecía a los predicadores cristianos que "pasan por el mundo, hace ya veinte siglos, conquistando todas las cosas para Dios y su Cristo. Es la predicación cristiana la verificación de la gran profecía sobre el Cristo de Dios, el Ángel del gran Consejo: Herirá a la tierra con la vara de su boca, y con el aliento de sus labios dará muerte al impío" (Biblia y Predicación, p. 54).

[7357] 6 ss. ¡Qué magnífica visión! La paz invadirá al mundo; "se darán el ósculo la justicia y la paz.", como dice el salmista (Salmos 84, 11). Cf. Salmos 45, 9 ss. Esta paz general es imagen de la restauración de todas las cosas por Jesucristo. Véase 2, 4; 66, 22; Ezequiel 34, 25; Zacarías 9, 10; Romanos 8, 19 ss.; II Pedro 3, 13; Apocalipsis 21, 1 y notas. Las figuras bajo las cuales se describe la paz mesiánica, recuerdan los días del paraíso que el Redentor ha de restaurar de una manera más sublime cuando separe de la naturaleza la maldición que sobre ella pesa y cuando aparezca "cielos nuevos y tierra nueva", según la profecía de San Pedro (II Pedro 3, 13). San Ireneo, San Teófilo, Lactancio y algunos exégetas modernos toman la profecía en sentido literal y creen que los animales feroces un día volverán a hacerse mansos como en los días del paraíso terrenal. Cf. 65, 25; Deuteronomio 28, 68; Oseas 2, 18; Eclesiástico 39, 39 y notas.

[7358] 10. Su morada (San Jerónimo: su sepulcro): Es el monte Sión, su residencia (Fillion). Otros autores, fundándose en la versión de San Jerónimo, refieren este pasaje al Santo Sepulcro, diciendo que "aún ahora se cumple esta profecía en los santos lugares de Jerusalén, visitados desde los primeros tiempos de la Iglesia por reyes, sabios, potentados y gentes de todo el orbe". Pero Knabenbauer advierte: "Caveant igitur concionatores, ne sensum et explicationem Sancti Hieronymi auditoribus suis tamquam vaticinium Spiritus Sancti vendant" (Simón-Prado).

[7359] 11. Patros es nombre del Egipto meridional. Elam, país situado en el sudoeste de Persia; Sinear: Babilonia; Hamat: ciudad de Siria; las islas del mar: las islas del Mediterráneo y países de Occidente. Nuevamente: Según San Jerónimo, el profeta quiere decir con esto, que Dios, después de haber extendido su mano para tomar posesión del pueblo de los gentiles, cuando se convirtieren a la fe, la extenderá por segunda vez sobre los hebreos al fin de los tiempos, para que también la abracen. Cf. Romanos capítulo 11.

[7360] 13. En aquel tiempo no existirá más emulación entre Judá e Israel. Vivirán como hermanos. Véase Ezequiel 37, 21 ss.

[7361] 14. Al occidente: Quiere decir que harán conquistas entre los pueblos paganos. Lo mismo significa el segundo hemistiquio. Es una maravillosa profecía de la misión apostólica entre todos los pueblos del mundo.

[7362] 15. La lengua del mar de Egipto: el Mar Rojo en su parte septentrional. El río: el Éufrates (véase 8, 7).

[11114] 1. La fiesta de Pentecostés se celebraba 50 días después de la Pascua, en memoria de la entrega hecha por Dios a Moisés, en el monte Sinaí, de las tablas de la Ley, así como en acción de gracias por la cosecha. La venida del Espíritu Santo en ese día produjo una cosecha espiritual de tres mil hombres (v. 41). Todos juntos: no solamente los apóstoles, sino también todos los discípulos y fieles. En el mismo lugar: véase 1, 13 y nota.

[11115] 2. Viento es sinónimo de espíritu, es decir, algo que sopla desde afuera y es capaz de animar lo inanimado. Como el viento levanta y anima a una hoja seca e inerte, así el divino Espíritu vivifica a nuestras almas, de suyo incapaces de la virtud (Mt. 26, 41; Jn. 15, 5; Flp. 2, 13, etc.). Llenó toda la casa: El espíritu es difusivo. Por eso se dice que el cristiano es cristífero: doquiera va, lleva consigo a Cristo y lo difunde. También Jesús dice que la luz ha de ponerse sobre el candelero para que alumbre toda la casa. Cf. Mt. 5, 15; Lc. 8, 16 y nota.

[11116] 3. Por el fuego del Espíritu Santo se consuma la iluminación y ese renacimiento espiritual que Jesús había anunciado a Nicodemo (Jn. 3, 5; 7, 39), por lo cual S. Crisóstomo llama al Espíritu Santo reparador de nuestra imagen. Las lenguas simbolizan el don de la palabra que los presentes recibieron inmediatamente, y su eficacia para predicar "las maravillas de Dios (v. 11). El Espíritu se comunicó en esta ocasión con un carácter de universalidad; por eso se considera a Pentecostés

eucharistiam seu fractionem panis habebant (v. 42) et domus erat sanctuarium, ut visum est in verbis per domos, cum etiam in eis prædicarent (5, 42) et in eis convenerunt (rm. 16; 5; Col. 4, 15). Cibus cum gaudio sumpserunt: vestigium quod hanc admirabilem imaginem sanctitatis collectivæ perficit, apostolicum temporum typicam et amplius non revertitur. De sanctificatione ciborum precatio pretiosa, proculdubio antiquissima, omnia cum S. Pauli textibus facta, et hoc translatum dicit: « Pater sanctus, qui omnia abundanter præbet (1 TM. 6, 17) et cibum nostrum verbo tuo sanctifica (1 TM. 4, 5), benedic nos una cum his donis, ut eas ad gloriam tuam accipiamus (1 Cor. 10, 31) in Christo et per Christum et cum Christo filio tuo et Domino nostro, qui tecum vivit in unitate Spiritus Sancti, et cuius regnum non facit. finiet. Amen.' Gratiarum actio, quia postea incipit dicere: "Gratias tibi ago, Pater, pro omnibus bonis, quæ de manu tua accipimus (St. 1, 17)" et terminatur cum eadem terminatione prioris: "In Christo, etc.", quod videtur inspiratum ab Eph. 5, 20, ubi sanctus Paulus docet gratias pro omnibus semper Deo patri dari et in nomine Domini nostri Iesu Christi.

[11133] 47. Dominus adiecit: ut observat Fillion, narrator diligentissime notandum est hoc non esse hominum opus, sed Dei, qui incrementum dat (1 Cor. 3, 6 s.).

[11116] 3. By the fire of the Holy Spirit, enlightenment and that spiritual revival that Jesus had announced to Nicodemus (Jn. 3, 5; 7, 39) is consummated, for which His Christ calls the Holy Spirit repairer of our image. Tongues symbolize the gift of the word that those present immediately received, and their effectiveness in preaching "the wonders of God (v. 11). The Spirit on this occasion communicated with a character of universality; therefore Pentecost is considered to be the birth day of the Church, and That is why this is called Catholic, that is, universal, open to all peoples and individuals; although with a hierarchy instituted by Jesus himself with the charge of spreading the knowledge of the Gospel (which presupposes the ignorance of many) and with the warning that many will be called and few will be chosen (22, 14), which presupposes the freedom that God respects in each one to accept or reject the message of Christ.

[11117] 4. "What an artist is the Holy Spirit!, exclaims S. Gregorio: instructs in an instant, and teaches everything he wants. Since he is in contact with intelligence, he illuminates; his only contact is science itself. And since it illuminates, it changes the heart".

[11118] 8. each in our own language: in vv. 4, 6 and 11 We insist on highlighting this wonder of the gift of tongues that the Holy Spirit granted for the apostolate, and the joy of each one to understand. Here a lesson is confirmed in both testaments about the open character of the religion of Christ and the great convenience of transmitting it in a way that everyone can understand what it refers to. Cf. Mt. 10, 27; MC. 4, 33; 16, 15; Jn. 18, 21; 1 Cor. 14, 19; Bar. 1, 5; ne. 8, 12 and notes.

[11119] 11. Proselytes were called the Gentiles incorporated into Judaism. There were two classes: proselytes of the door, that is, the believers who did not receive circumcision, and proselytes of justice, who received it.

[11120] 17 ss. Above all meat: above all men. This prophecy (Jl. 2, 28-32; cf. Isa. 44, 3), in addition to its fulfillment in Pentecost, has an eschatological sense, as seen in v. 19 s. referring to the cosmic phenomena that are announced in recent times (cf. Mt. 24, 29; Rev. 6, 12), that is, for "the day of the Lord" (v. 20), whose coming the first Christians expected "of hour by hour", as San Clemente Romano says. Cf. 1, 6; 1 Cor. 1, 8; 7, 29; fil. 4, 5; 1 ts. 5, 2; Hb. 10, 25 and 37; St. 5, 8; 2 pe. 3, 9; etc. "Keep in mind that in the Gospels and throughout the New Testament we talk many times about the first coming of Jesus Christ and then we go on to talk about the second" (Bible of El Paso). Hence the words after this with which the aforementioned text of Jl. (2, 28, which in the Hebrew is 3, 1) begins. See there Crampon's note. The same expression after this uses James, at 15, 16.

[11121] 22. That God did through him: St. Peter and all the apostles take care to maintain this profound truth that Jesus himself did not tire of repeating and that is nothing but the absolute and total humiliation of the Son before the Father (Phil. 2, 6-8). Being able to act by his own divine virtue, which he receives from the Father forever, he never did any work, not even the resurrection itself (v. 24), but by his Father so that all glory would be for the Father (Heb. 5, 4 ss.). There is no more sublime thing than surprising in the very heart of the Divine Family, the spectacle of that fidelity of the Son on the one hand, and on the other the infinite love with which the Father praises Jesus (see eg Ps. 44, 3 ss.) and gives him "a name which is above all names" (Flp. 2, 9).

[11122] 24 ss. On this remarkable announcement of the resurrection of Jesus in the Old Testament, cf. 3, 22 and note.

[11123] 25 ss. See Ps. 15, 8-11 and Notes. David does not speak for his own person, but in representation and as a figure of Jesus Christ. See the explanation that S. Peter gives in v. 29 ss. He is on my right so that I do not hesitate: that constant assistance that the Father gave to his most beloved Son (v. 22 and note; Jn. 8, 29), to sustain him in his passion (Ps. 68, 21 and note), is a great light to understand that the abandonment of which Christ speaks on the cross (Mt. 27, 46; Mk. 15, 34; Ps. 21, 2) does not mean that the Father removed his support from him (that would have been to ignore the prayer of Christ), but, as Saint Thomas observes well, who abandoned him "betrayed into the hands of men" (Mt. 17, 22), instead of commanding against them "give me presently more than twelve legions of Angels?"! (Mt. 26, 53).

[11124] 30. See 2 Sam. 7, 8 ss. This promise, which was remembered by the Psalm of Solomon (Ps. 131, 11), by that of Ethan (Ps. 88, 20-38) and ratified by the angel to Mary (Lk. 1, 32). S. Paul reiterates it in Antioch of Pisidia (13, 32 ss.).

[11125] 31. He spoke of the resurrection of Christ: See the prophecy of Moses invoked in the same sense by the apostle (3, 22 and note).

[11126] 33. The promise of the Holy Spirit: From where it is seen that it was with his passion how Christ conquered the Holy Spirit for us, as confirmed by the St. John (7, 39). On the infinite value of this gift, cf. Jn. 14, 26; 15, 26; 16, 7 and notes.

[11127] 34 ss. See Ps. 109 and note. Jesus himself explained this prophecy in Mt. 22, 41-46 as

como el día natal de la Iglesia, y por eso esta se llama católica, es decir, universal, abierta a todos los pueblos e individuos; si bien con una jerarquía instituida por el mismo Jesús con el cargo de difundir el conocimiento del Evangelio (lo cual presupone la ignorancia de muchos) y con la advertencia de que muchos serán los llamados y pocos los escogidos (22, 14), lo cual presupone la libertad que Dios respeta en cada uno para aceptar o rechazar el Mensaje de Cristo.

[11117] 4. "¡Qué artista es el Espíritu Santo!, exclama S. Gregorio: instruye en un instante, y enseña todo lo que quiere. Desde que está en contacto con la inteligencia, ilumina; su solo contacto es la ciencia misma. Y desde que ilumina, cambia el corazón".

[11118] 8. Cada uno en nuestra propia lengua: En los vv. 4, 6 y 11 se insiste en destacar esta maravilla del don de lenguas que el Espíritu Santo concedía para el apostolado, y el gozo de cada uno al poder entender. Confirmase aquí una lección que se nos da en ambos Testamentos sobre el carácter abierto de la Religión de Cristo y la suma conveniencia de transmitirla en forma que todos puedan entender cuanto a ella se refiere. Cf. Mt. 10, 27; Mc. 4, 33; 16, 15; Jn. 18, 21; 1 Co. 14, 19; Bar. 1, 5; Ne. 8, 12 y notas.

[11119] 11. Prosélitos se llamaban los gentiles incorporados al judaísmo. Había dos clases: prosélitos de la puerta, o sea, los creyentes que no recibían la circuncisión, y prosélitos de la justicia, que la recibían.

[11120] 17 ss. Sobre toda carne: sobre todos los hombres. Esta profecía (Jl. 2, 28-32; cf. Is. 44, 3), además de su cumplimiento en Pentecostés, tiene un sentido escatológico, como se ve en los v. 19 s. referentes a los fenómenos cósmicos que están anunciados para los últimos tiempos (cf. Mt. 24, 29; Ap. 6, 12), o sea para "el día del Señor" (v. 20), cuya venida los primeros cristianos esperaban "de hora en hora", como dice San Clemente Romano. Cf. 1, 6; 1 Co. 1, 8; 7, 29; Fil. 4, 5; 1 Ts. 5, 2; Hb. 10, 25 y 37; St. 5, 8; 2 Pe. 3, 9; etc. "Téngase presente que en los Evangelios y en todo el Nuevo Testamento se habla muchas veces de la primera venida de Jesucristo y luego se pasa a hablar de la segunda" (Biblia de El Paso). De ahí las palabras después de esto con que empieza el citado texto de Jl. (2, 28, que en el hebreo es 3, 1). Véase allí la nota de Crampon. La misma expresión después de esto usa Santiago, en 15, 16.

[11121] 22. Que Dios hizo por medio de Él: S. Pedro y todos las apóstoles cuidan de mantener esta profunda verdad que el mismo Jesús no se cansaba de repetir y que no es sino la absoluta y total humillación del Hijo ante el Padre (Fil. 2, 6-8). Pudiendo el Verbo obrar por su propia virtud divina, que recibe del Padre eternamente, nunca hizo obra alguna, ni aun la propia Resurrección (v. 24), sino por su Padre a fin de que toda la gloria fuese para el Padre (Hb. 5, 4 ss.). No hay cosa más sublime que sorprender así en el seno mismo de la divina Familia, el espectáculo de esa fidelidad del Hijo por una parte, y por la otra el amor infinito con que el Padre elogia a Jesús (véase p. ej. Sal. 44, 3 ss.) y le da "el nombre que es sobre todo nombre" (Flp. 2, 9).

[11122] 24 ss. Sobre este notable anuncio de la Resurrección de Jesús en el Antiguo Testamento, cf. 3, 22 y nota.

[11123] 25 ss. Véase Sal. 15, 8-11 y notas. David no habla por su propia persona, sino en representación y como figura de Jesucristo. Véase la explicación que S. Pedro da en los v. 29 ss. Está a mi derecha para que yo no vacile: Esa asistencia constante que el Padre prestó a su Hijo amadísimo (v. 22 y nota; Jn. 8, 29), para sostenerle en su Pasión (Sal. 68, 21 y nota), es una gran luz para comprender que el abandono de que habla Cristo en la Cruz (Mt. 27, 46; Mc. 15, 34; Sal. 21, 2) no significa que el Padre retirase de Él su sostén (eso habría sido desoír la oración de Cristo), sino, como bien observa Santo Tomás, que lo abandonaba "entregado en manos de los hombres;" (Mt. 17, 22), en vez de mandar contra ellos ¡"y me dará al punto más de doce legiones de ángeles?"! (Mt. 26, 53).

[11124] 30. Véase en 2 Sam. 7, 8 ss. esta promesa, que fue recordada por el Salmo de Salomón (Sal. 131, 11), por el de Etán (Sal. 88, 20-38) y ratificada por el ángel a María (Lc. 1, 32). S. Pablo la reitera en Antioquía de Pisidia (13, 32 ss.).

[11125] 31. Habló de la resurrección de Cristo: Véase la profecía de Moisés invocada en igual sentido por el Apóstol (3, 22 y nota).

[11126] 33. La promesa del Espíritu Santo: por donde se ve que fue con su Pasión cómo Cristo conquistó para nosotros el Espíritu Santo, según lo confirma S. Juan (7, 39). Sobre el valor infinito de este don, cf. Jn. 14, 26; 15, 26; 16, 7 y notas.

[11127] 34 ss. Véase Sal. 109 y nota. El mismo Jesús explicó esta profecía en Mt. 22, 41-46 como prueba de su divinidad. Pedro la usa aquí (v. 36), lo misma que S. Pablo (Hb. 1, 8-13; 1 Co. 15, 25), como anuncio del futuro triunfo de Cristo.

[11128] 36. Ha constituido: Cf. Sal. 109, 4 y nota.

[11129] 41. Aquellos que aceptaron sus palabras: Porque sin tener fe no podían ser bautizados. Véase 8, 36 ss.; Mc. 16, 16; Col. 2, 12 y notas. "La primera función ministerial es la de la palabra, que

proof of his divinity. Peter uses it here (v. 36), the same as St Paul (Heb. 1, 8-13; 1 Cor. 15, 25), as an announcement of the future triumph of Christ.

[11128] 36. has constituted: Cf. Ps. 109, 4 and note.

[11129] 41. those who accepted his words: because without having faith they could not be baptized. See 8, 36 ss.; MC. 16, 16; Col. 2, 12 and notes. "The first ministerial function is that of the word, which engenders the faith. The profession of faith is followed by baptism, in the name of the Holy Trinity, which is the rite of introduction to the Kingdom of Jesus Christ" (Card. Goma). Cf. 4, 4; 8, 37 and notes.

[11130] 42. In the doctrine of the apostles: In Greek: didaje toon apostoloon. With this same name, a written document has been preserved, from the first century, which is the oldest and therefore venerable that we possess as an apostolic tradition after the Scriptures, and that everyone should know. fraction of the bread was called the celebration of the Eucharist (cf. v. 46) already in the first days, immediately after the Ascension of the Lord. The continuity of this apostolic tradition of the Jewish-Christian Church has then been attested by S. Irenaeus and St. Justin. The Vulgate translates: "The communion of the fraction of the bread". The Greek distinguishes both words, as Fillion observes, since the first refers to that life of fraternal union in charity. Cf. V. 44 and note. So also the Creed speaks of the communion of the saints.

[11131] 44. They had everything in common, etc. They helped each other with full fraternal charity and sold their properties if they were necessary to help the poor (4, 37). This voluntary community has nothing to do with what is called communism today. It was a free fruit of the fraternal love that united the disciples of Christ in "one heart and one soul" (4, 32 ff.) according to the desire that the divine Master had expressed to his Father (Jn. 17, 11) and to themselves (Jn. 13, 34 s.), since, as S. Agustín observes admirably, only charity distinguishes the children of God from the children of the devil. All the supernatural value and all the social efficacy of that life came from that spontaneity, as seen in the episode of Ananias and Safira (see 5, 1 ss.). Fr. Murillo S. J. proves, in a famous historical-theological study, the sad cooling that faith and charity have suffered since apostolic times. As for future prospects, see what Jesus says in Mt. 24, 12 and Lk. 18, 8.

[11132] 46: In the temple: that is, in the Jewish temple of Jerusalem. The break with the ancient cult was not carried out until later (cf. 5, 29 and note; 15, 1 ss.; 16, 3; flp. 3, 3; hb. 8, 4 and note). But from the beginning, the Christians had the Eucharist or fraction of the bread (v. 42) and the home was a sanctuary, as seen in the words by the houses, since they also preached in them (5, 42) and in them they met (Rm. 16, 5; Col. 4, 15). They took food with joy: a trace that completes this admirable picture of collective holiness, typical of apostolic times and that did not return anymore. On the sanctification of food there is a precious prayer, undoubtedly very old, made all with texts of St. Paul and that translated says: "Holy Father, who provides everything with abundance (1 Tm. 6, 17) and sanctify our food with your Word (1 Tm. 4, 5), Bless us together with these gifts, so that we take them to your glory (1 Cor. 10, 31) in Christ and through Christ and with Christ, your Son and our Lord, who lives with you in the unity of the Holy Spirit and whose kingdom does not It will end. Amen."The thanksgiving, for later, begins by saying: "Thank you, Father, for all the good that we receive from your hand (St. 1, 17)" and ends with the same ending of the previous one: "In Christ, etc.", which seems inspired by Eph. 5, 20, where Saint Paul teaches that thanks for all things must always be given to God the Father and in the name of our Lord Jesus Christ.

[11133] 47. The Lord added: As Fillion observes, the narrator is very careful to note that this was not the work of men, but of God "who gives growth" (1 Cor. 3, 6 s.).

engendra la fe. A la profesión de fe sigue el Bautismo, en nombre de la Santísima Trinidad, que es el rito de introducción al reino de Jesucristo" (Card. Gomá). Cf. 4, 4; 8, 37 y notas.

[11130] 42. En la doctrina de los apóstoles: en griego: Didajé toon Apostóloon. Con este mismo nombre se ha conservado un documento escrito, del siglo primero, que es de lo más antiguo y por tanto venerable que poseemos como tradición apostólica después de las Escrituras, y que todos debieran conocer. Fracciónde l pan se llamaba la celebración de la Eucaristía (cf. v. 46) ya en los primeros días, inmediatamente después de la Ascensión del Señor. La continuidad de esta tradición apostólica de la Iglesia judío-cristiana ha sido luego atestiguada por S. Ireneo y S. Justino. La Vulgata traduce: "la comunión de la fracción del pan". El griego distingue ambas palabras, como observa Fillion pues la primera se refiere a esa vida de fraternal unión en la caridad. Cf. v. 44 y nota. Así también el Credo habla de la comunión de los santos.

[11131] 44. Todo lo tenían en común, etc. Se ayudaban mutuamente con plena caridad fraterna y vendían sus propiedades si eran necesarias para poder socorrer a los pobres (4, 37). Esta comunidad voluntaria nada tiene que ver con lo que hoy se llama comunismo. Era un fruto libérrimo del fraternal amor que unía a los discípulos de Cristo en "un solo corazón y una sola alma" (4, 32 ss.) según las ansias que el divino Maestro había expresado a su Padre (Jn. 17, 11) y a ellos mismos (Jn. 13, 34 s.), ya que, como observa admirablemente S. Agustín, únicamente la caridad distingue a los hijos de Dios de los hijos del diablo. Todo el valor sobrenatural y toda la eficacia social de aquella vida le venía de esa espontaneidad, como se ve en el episodio de Ananías y Safira (véase 5, 1 ss.). El P. Murillo S. J. comprueba, en un célebre estudio histórico-teológico, el triste enfriamiento que han ido sufriendo la fe y la caridad desde los tiempos apostólicos. En cuanto a las perspectivas futuras, véase lo que dice Jesús en Mt. 24, 12 y Lc. 18, 8.

[11132] 46: En el Templo: es decir en el templo judío de Jerusalén. La ruptura con el culto antiguo no se realizó hasta más tarde (cf. 5, 29 y nota; 15, 1 ss.; 16, 3; Flp. 3, 3; Hb. 8, 4 y nota). Pero desde un principio los cristianos tenían la Eucaristía o fracción del pan (v. 42) y el hogar era santuario, como se ve en las palabras por las casas, pues también predicaban en ellas (5, 42) y en ellas se reunían (Rm. 16, 5; Col. 4, 15). Tomaban el alimento con alegría: Trazo que completa este admirable cuadro de santidad colectiva, propia de los tiempos apostólicos y que no volvió más. Sobre la santificación del alimento existe una preciosa oración, sin duda muy antigua, hecha toda con textos de S. Pablo y que traducida dice así: "Padre Santo, que todo lo provees con abundancia (1 Tm. 6, 17) y santificas nuestro alimento con tu palabra (1 Tm. 4, 5), bendícenos junto con estos dones, para que los tomemos a gloria tuya (1 Co. 10, 31) en Cristo y por Cristo y con Cristo, tu Hijo y Señor nuestro, que vive contigo en la unidad del Espíritu Santo y cuyo reino no tendrá fin. Amén". La acción de gracias, para después, empieza diciendo: "Gracias, Padre, por todo el bien que de tu mano recibimos (St. 1, 17)" y termina con el mismo final de la anterior: "en Cristo, etc.", que parece inspirado en Ef. 5, 20, donde San Pablo enseña que el agradecimiento por todas las cosas ha de darse siempre a Dios Padre y en nombre de Nuestro Señor Jesucristo.

[11133] 47. Añadía el Señor: como observa Fillion, el narrador tiene buen cuidado de anotar que esto no era obra de los hombres, sino de Dios "que da el crecimiento" (1 Co. 3, 6 s.).

Oratio ad Sanctificationem Cibi

Pater Sancte, qui Omnia Largiter Provides *(1 Tim 6,17)*
et nostrum cibum Verbo Tuo Sanctificas *(1 Tm 4,5)*,
Benedic nos cum his Donis,
ut ea in Tuam Gloriam Sumamus *(1 Co 10,31)*
In Christo et per Christum et cum Christo,
Filius Tuus et Dominus noster,
qui Tecum Vivit et Regnat
in Unitate Spiritus Sancti,
Deus, per Omnia Sæcula Sæculorum.
Amen.

✠

Gratias in Fine

Pater Amate, Gratias Agimus pro Omni Bono quod
de Manu Tua Recepimus *(Iac 1,17)*.
In Christo et per Christum et cum Christo,
Filius Tuus et Dominus noster,
qui Tecum Vivit et Regnat
in Unitate Spiritus Sancti,
Deus, per Omnia Sæcula Sæculorum.
Amen.

✠

Supplicatio finalis

Pater Æterne, Offero Tibi Pretiosissimum
Sanguinem Filii Tui Divini, Domini nostri Iesu
Christi, in Unione cum Omnibus Sanctis Missis, quæ
hodie Celebrantur in toto mundo.

Pro Omnibus Animabus Sanctis in Purgatorio, pro
peccatoribus ubique terrarum, pro peccatoribus in
Ecclesia Universali, pro iis qui sunt in domo mea et
in familia mea.

Pro Intentionibus Immaculati Cordis Mariæ.

Amen.

Creatura, Memento Dei tui et Creatoris tui.

Creator et Dominus, Memento creaturæ tuæ.

Iesu, ✠ Iesu, ✠ Iesu. ✠

Prayer for the Sanctification of Food

Holy Father, Who Richly Provides All Things *(1 Tim 6:17)*
and Sanctifies our food with Your Word *(1 Tim 4:5)*,
Bless us and these Gifts,
that we may Take them to Your Glory *(1 Cor 10:31)*
In Christ and through Christ and with Christ,
Your Son and our Lord,
Who Lives and Reigns with You
in the Unity of the Holy Spirit,
God, Forever and Ever.
Amen.

✠

Thanksgiving at the End

Beloved Father, Thank You for All the Good we Receive
from Your Hand *(Jas 1:17)*.
In Christ and through Christ and with Christ,
Your Son and our Lord,
Who Lives and Reigns with You
in the Unity of the Holy Spirit,
God, Forever and Ever.
Amen.

✠

Final Supplication

Eternal Father, I Offer Thee the Most Precious Blood
of Thy Divine Son, Our Lord Jesus Christ, in Union
with all the Holy Masses which are Celebrated today
throughout the whole world.

For all the Holy Souls in Purgatory, for sinners every-
where on earth, for sinners in the Universal Church, for
those who are in my house and in my family.

For the Intentions of the Immaculate Heart of Mary.

Amen.

Creature, remember thy God and Creator.
Creator and Lord, remember thy creature
Jesus, ✠ Jesus, ✠ Jesus. ✠

Oración para la Santificación de los Alimentos

Padre Santo, que Todo lo Provees con Abundancia *(1 Tim 6:17)*
y Santificas nuestro alimento con Tu Palabra *(1 Tim 4:5)*,
Bendícenos junto con estos Dones,
para que los Tomemos a Gloria Tuya *(1 Cor 10:31)*
En Cristo y por Cristo y con Cristo,
tu Hijo y Señor nuestro,
que Vive y Reina Contigo
en la Unidad del Espíritu Santo,
Dios, por los Siglos de los Siglos.
Amén.

✠

Acción de Gracias al Finalizar

Gracias, Padre Amado, por todo el Bien que de Tu
Mano Recibimos *(St. 1:17)*
En Cristo y por Cristo y con Cristo,
tu Hijo y Señor nuestro,
que Vive y Reina Contigo
en la Unidad del Espíritu Santo,
Dios, por los Siglos de los Siglos.
Amén.

✠

Plegaria Final

Padre Eterno, Te Ofrezco la Preciosísima Sangre de
Tu Divino Hijo, Nuestro Señor Jesucristo, en Unión
con todas las Santas Misas que hoy se Celebran
en todo el mundo.

Por todas las Santas Almas del Purgatorio, por los
pecadores en toda la tierra, por los pecadores en la
Iglesia Universal, por los que están en mi casa y en
mi familia.

Por las Intenciones del Inmaculado Corazón de María.

Amén.

Criatura, Acuérdate de tu Dios y Criador.
Criador y Señor, Acuérdate de tu criatura
Jesús, ✠ Jesús, ✠ Jesús. ✠

OFFERO TIBI